



Это цифровая копия книги, хранящейся для потомков на библиотечных полках, прежде чем ее отсканировали сотрудники компании Google в рамках проекта, цель которого - сделать книги со всего мира доступными через Интернет.

Прошло достаточно много времени для того, чтобы срок действия авторских прав на эту книгу истек, и она перешла в свободный доступ. Книга переходит в свободный доступ, если на нее не были отданы авторские права или срок действия авторских прав истек. Переход книги в свободный доступ в разных странах осуществляется по-разному. Книги, перешедшие в свободный доступ, это наш ключ к прошлому, к богатствам истории и культуры, а также к знаниям, которые часто трудно найти.

В этом файле сохранятся все пометки, примечания и другие записи, существующие в оригинальном издании, как минимум о том долгом пути, который книга прошла от издателя до библиотеки и в конечном итоге до Вас.

Правила использования

Компания Google гордится тем, что сотрудничает с библиотеками, чтобы перевести книги, перешедшие в свободный доступ, в цифровой формат и сделать их широкодоступными. Книги, перешедшие в свободный доступ, принадлежат обществу, а мы лишь хранители этого достояния. Тем не менее, эти книги достаточно дорого стоят, поэтому, чтобы и в дальнейшем предоставлять этот ресурс, мы предприняли некоторые действия, предотвращающие коммерческое использование книг, в том числе установив технические ограничения на автоматические запросы.

Мы также просим Вас о следующем.

- Не используйте файлы в коммерческих целях.
Мы разработали программу Поиск книг Google для всех пользователей, поэтому используйте эти файлы только в личных, некоммерческих целях.
- Не отправляйте автоматические запросы.
Не отправляйте в систему Google автоматические запросы любого вида. Если Вы занимаетесь изучением систем машинного перевода, оптического распознавания символов или других областей, где доступ к большому количеству текста может оказаться полезным, свяжитесь с нами. Для этих целей мы рекомендуем использовать материалы, перешедшие в свободный доступ.
- Не удаляйте атрибуты Google.
В каждом файле есть "водяной знак" Google. Он позволяет пользователям узнать об этом проекте и помогает им найти дополнительные материалы при помощи программы Поиск книг Google. Не удаляйте его.
- Делайте это законно.
Независимо от того, что Вы используете, не забудьте проверить законность своих действий, за которые Вы несете полную ответственность. Не думайте, что если книга перешла в свободный доступ в США, то ее на этом основании могут использовать читатели из других стран. Условия для перехода книги в свободный доступ в разных странах различны, поэтому нет единых правил, позволяющих определить, можно ли в определенном случае использовать определенную книгу. Не думайте, что если книга появилась в Поиске книг Google, то ее можно использовать как угодно и где угодно. Наказание за нарушение авторских прав может быть очень серьезным.

О программе Поиск книг Google

Миссия Google состоит в том, чтобы организовать мировую информацию и сделать ее всесторонне доступной и полезной. Программа Поиск книг Google помогает пользователям найти книги со всего мира, а авторам и издателям - новых читателей. Полнотекстовый поиск по этой книге можно выполнить на странице <http://books.google.com/>



This is a digital copy of a book that was preserved for generations on library shelves before it was carefully scanned by Google as part of a project to make the world's books discoverable online.

It has survived long enough for the copyright to expire and the book to enter the public domain. A public domain book is one that was never subject to copyright or whose legal copyright term has expired. Whether a book is in the public domain may vary country to country. Public domain books are our gateways to the past, representing a wealth of history, culture and knowledge that's often difficult to discover.

Marks, notations and other marginalia present in the original volume will appear in this file - a reminder of this book's long journey from the publisher to a library and finally to you.

Usage guidelines

Google is proud to partner with libraries to digitize public domain materials and make them widely accessible. Public domain books belong to the public and we are merely their custodians. Nevertheless, this work is expensive, so in order to keep providing this resource, we have taken steps to prevent abuse by commercial parties, including placing technical restrictions on automated querying.

We also ask that you:

- + *Make non-commercial use of the files* We designed Google Book Search for use by individuals, and we request that you use these files for personal, non-commercial purposes.
- + *Refrain from automated querying* Do not send automated queries of any sort to Google's system: If you are conducting research on machine translation, optical character recognition or other areas where access to a large amount of text is helpful, please contact us. We encourage the use of public domain materials for these purposes and may be able to help.
- + *Maintain attribution* The Google "watermark" you see on each file is essential for informing people about this project and helping them find additional materials through Google Book Search. Please do not remove it.
- + *Keep it legal* Whatever your use, remember that you are responsible for ensuring that what you are doing is legal. Do not assume that just because we believe a book is in the public domain for users in the United States, that the work is also in the public domain for users in other countries. Whether a book is still in copyright varies from country to country, and we can't offer guidance on whether any specific use of any specific book is allowed. Please do not assume that a book's appearance in Google Book Search means it can be used in any manner anywhere in the world. Copyright infringement liability can be quite severe.

About Google Book Search

Google's mission is to organize the world's information and to make it universally accessible and useful. Google Book Search helps readers discover the world's books while helping authors and publishers reach new audiences. You can search through the full text of this book on the web at <http://books.google.com/>



**INDIANA
UNIVERSITY
LIBRARY**

15
Russkoe arkheologicheskoe obshchestvo, Leningrad
Vostochnoe otdel'nie

ЗАПИСКИ

Zapiski

ВОСТОЧНАГО ОТДѢЛЕНІЯ

ИМПЕРАТОРСКАГО

РУССКАГО АРХЕОЛОГИЧЕСКАГО ОБЩЕСТВА

ИЗДАВЕМЫЯ ПОДЪ РЕДАКЦІЮ УПРАВЛЯЮЩАГО ОТДѢЛЕНІЕМЪ

Барона В. Р. Розена.

v. 16

ТОМЪ XVI.

ВЫПУСКЪ I.

(СЪ ПРИЛОЖЕНІЕМЪ ЧЕТЫРЕХЪ ТАБЛИЦЪ).

С.-ПЕТЕРБУРГЪ.

ТИПОГРАФІЯ ИМПЕРАТОРСКОЙ АКАДЕМІИ НАУКЪ.

1904.

DS 1
• R 96
v. 16

Напечатано по распоряженію Императорскаго Русскаго Археологическаго Общества.
Секретарь *В. Дружининъ*.

INDIANA UNIVERSITY LIBRARY

Типографія Императорской Академіи Наукъ, Вас. Остр., 9 лин., № 12.

6-16-61

**ПРОТОКОЛЫ ЗАСѢДАНІЙ
ВОСТОЧНАГО ОТДѢЛЕНІЯ
ИМПЕРАТОРСКАГО РУССКАГО АРХЕОЛОГИЧЕСКАГО ОБЩЕСТВА.**

Засѣданіе 30 января 1903 года.

Подъ предсѣдательствомъ Управляющаго Отдѣленіемъ, барона В. Р. Розена, присутствовали дѣйствительные члены и члены сотрудники: В. В. Бартольдъ, А. А. Васильевъ, Н. И. Веселовскій, В. А. Жуковскій, К. Г. Залеманъ, К. А. Иностранцевъ, Д. А. Клеменцъ, П. К. Коковцовъ, В. И. Ламанскій, Х. М. Лопаревъ, Н. Я. Марръ, П. М. Меліоранскій, секретарь Отдѣленія С. Ф. Ольденбургъ, Я. И. Смирновъ, П. А. Сырку, Ѳ. И. Щербатской.

Гости: Н. Г. Адонцъ, кн. И. А. Джаваховъ, В. Л. Котвичъ, А. А. Мионовъ, А. Д. Рудневъ, г. Юмудскій.

I.

Читанъ и утвержденъ протоколъ предыдущаго засѣданія 19 декабря 1902 года.

II.

Доложено о поступленіи въ бібліотеку Общества слѣдующихъ изданій по востоковѣднію:

Ch. Clermont Ganneau. Recueil d'Archéologie Orientale IV. Livr. 22 à fin. Paris 1901. V Livr. 1—17. Paris 1902.

Отъ École Française de l'Extrême Orient ея изданія:

1) E. Lunet de Lajonquière Inventaire descriptif des Monuments du Cambodge. Paris 1902 (Publ. E. F. E. O.).

2) Bulletin vol II. № 3. Hanoi 1902.

Indian Antiquary vol. XXXI. 1902. October — December.

Н. Н. Пантусовъ. Матерьялы къ изученію Казакъ-Киргизскаго нарѣчія. Вып. V. Казань 1902.

В. Бартольдъ. Свѣдѣнія объ Аральскомъ морѣ и низовьяхъ Амударьи съ древнѣйшихъ временъ до XVII в. Ташкентъ 1902 г. (Изв. Т. О. Р. Г. О.).

III.

Отъ Н. Н. Пантусова получены новые снимки съ сирійскихъ надписей. Постановлено: передать на разсмотрѣніе П. К. Коковцову.

IV.

А. А. Васильевъ прочиталъ докладъ «Объ арабскомъ христіанскомъ историкѣ Агапіи Манбиджскомъ». Докладчикъ прежде всего указалъ на то, что христіанскій арабскій историкъ X-го вѣка Агапіи изъ Манбиджа совершенно, повидимому, забытъ историками арабской литературы; такъ въ новѣйшей исторіи арабской литературы Брокельманна о немъ совершенно не упоминается. Послѣ краткихъ и противорѣчивыхъ свѣдѣній прежнихъ ученыхъ, какъ напр. Ассемани, Сильвестра де Саси, Пьюси (Pusey), вопросъ объ Агапіи былъ впервые обстоятельно разслѣдованъ бар. В. Р. Розеномъ въ статьѣ «Замѣтки о лѣтописи Агапіи Манбиджскаго» (Ж. М. Н. Пр. Январь 1884). Рукописи Агапіи крайне рѣдки: двѣ рукописи первой части его исторіи находятся на Синаѣ и одна, повидимому, въ Оксфордѣ; въ самое послѣднее время сдѣлалась извѣстна рукопись этой же первой части въ Иерусалимѣ. Единственная до сихъ поръ извѣстная рукопись второй части хранится во Флоренціи. До поѣздки А. А. Васильева было извѣстно изъ каталоговъ только то обстоятельство, что на Синаѣ находятся двѣ рукописи Агапіи; докладчикъ могъ выяснитъ въ бытность свою на Синаѣ въ маѣ и іюнѣ 1902 года, что обѣ рукописи, къ сожалѣнію, заключаютъ въ себѣ лишь первую часть. Докладчикъ, указавъ на то, что первая часть Агапіи содержитъ исторію до Р. Хр., а вторая ту-же исторію до времени жизни автора, изложилъ на основаніи синайскихъ рукописей, содержаніе первой части.

V.

П. М. Меліоранскій сдѣлалъ сообщеніе «Объ одномъ уйгурскомъ документѣ¹⁾».

1) Будетъ напечатано въ «Запискахъ» и потому здѣсь не излагается.

VI.

Θ. И. Щербатской сдѣлалъ сообщеніе «объ одномъ философскомъ трактатѣ Нагѣрджуны¹⁾».

Засѣданіе 27 февраля 1903 года.

Подъ предсѣдательствомъ Управляющаго Отдѣленіемъ, барона В. Р. Розена, присутствовали дѣйствительные члены и члены-сотрудники: В. В. Бартольдъ, А. А. Васильевъ, Н. И. Веселовскій, В. А. Жуковскій, К. Г. Залеманъ, К. А. Иностранцевъ, П. К. Коковцовъ, А. В. Комаровъ, Э. Э. Ленцъ, Х. М. Лопаревъ, Н. Я. Марръ, П. М. Меліоранскій, Н. А. Мѣдниковъ, П. В. Никитинъ, А. И. Пападопуло-Керамевсъ, Я. И. Смирновъ, П. А. Сырку, И. Г. Троицкій, Б. А. Тураевъ, Б. В. Фармаковскій, Θ. И. Щербатской.

Гости: Н. Г. Адонцъ, кв. И. А. Джаваховъ, И. Х. Завріевъ, С. В. Литвинъ, А. А. Мироновъ, I. I. Рамстедтъ, Л. Θ. Ревшвили, Д. А. Рудневъ, М. Скайлеръ (Schuyler), Н. Тавдшридзе, И. М. Чконія.

I.

Читанъ и утвержденъ протоколъ предыдущаго засѣданія 30 января 1903 года.

II.

За отсутствіемъ, по болѣзни, С. Ф. Ольденбурга, исполненіе обязанностей секретаря въ настоящемъ засѣданіи принялъ на себя, по предложенію Управляющаго Отдѣленіемъ, В. В. Бартольдъ.

III.

Доложено о поступленіи въ бібліотеку Общества слѣдующихъ изданій:

- а) Романовскій, В. Е. Очерки изъ исторіи Грузіи, Тифлисъ 1902.
- б) Сборникъ матеріаловъ для описанія мѣстностей и племенъ Кавказа, вып. 31-й.
- в) Journal Asiatique, Nouv. Sér. t. XX. № 3.

1) Будеть напечатано въ «Запискахъ» и потому здѣсь не излагается.

г) Mémoires de la Société Finno-ougrienne:

t. XIX. G. Ramstedt, Ueber die Konjugation des Khalkha-mongolischen.

t. XX. Konrad Nielsen, Die Quantitätsverhältnisse im Polmak-lappischen.

д) Museum Caucasicum. Коллекція Кавказскаго музея t. V. Археология. Сост. гр. П. С. Уварова. Тифлисъ 1902.

е) В. Бартольдъ, Теократическая идея и свѣтская власть въ мусульманскомъ государствѣ. Спб. 1903.

IV.

Управляющій Отдѣленіемъ сообщилъ о полученіи изъ Казани, въ отвѣтъ на запросъ Отдѣленія, отъ проф. А. А. Штукенберга, при письмѣ отъ 19 февраля 1903 года, четырехъ коническихъ сосудовъ, добытыхъ во время раскопокъ г. Казариновымъ. Въ томъ же письмѣ проф. А. А. Штукенбергъ сообщаетъ тамги, вырѣзанныя на пяти сосудахъ изъ собранія Общества Археологій, Исторіи и Этнографіи при Имп. Казанскомъ Университетѣ. — Определено: передать сосуды и тамги на разсмотрѣніе Э. Э. Ленцу.

V.

Н. Я. Марръ прочиталъ докладъ: «Отчетъ о работахъ на Синаѣ и въ Іерусалимѣ во время поѣздки 1902 г. (апрѣль — ноябрь)». Выразивъ глубокую благодарность учрежденіямъ и лицамъ, принявшимъ участіе въ снаряженіи экспедиціи и оказавшимъ содѣйствіе ей въ пути и на мѣстахъ занятій, докладчикъ указалъ на спеціальныя задачи, побудившія его совершить поѣздку, главнымъ образомъ изслѣдованіе армяногрузинскихъ литературныхъ отношеній, и далъ описаніе самаго путешествія.

Экспедиція состояла изъ трехъ лицъ: докладчика, А. А. Васильева и кн. И. А. Джавахова. Докладчикъ находился въ путешествіи почти 7½ мѣсяцевъ. Изъ нихъ онъ работалъ на Синаѣ три мѣсяца совмѣстно съ кн. И. А. Джаваховымъ и около мѣсяца въ Іерусалимѣ въ двухъ библіотекахъ, греческой патріархіи и армянскаго монастыря св. Іакова. У А. А. Васильева была опредѣленная задача на Синаѣ¹⁾, которую онъ и успѣлъ выполнить въ два мѣсяца. Главная цѣль докладчика и ближайшаго сотрудника его, кн. И. А. Джавахова, состояла въ изученіи вообще грузинскихъ и армянскихъ рукописныхъ собраній. Имѣлось въ виду просмотрѣть сирій-

1) См. выше, протоколъ засѣданія 30 января.

скія и арабскія рукописи въ интересахъ армяно-грузинской филологіи, но выяснилось, что существующіе каталоги арабскихъ и сирійскихъ рукописей ненадежные руководители, что и было иллюстрировано на рядѣ примѣровъ изъ «Notice sur les manuscrits syriaques» Chabot, занимавшагося въ патриаршей библиотекѣ въ Иерусалимѣ, Catalogue of the Syriac Mss. in the convent of S. Catharine on Mount Sinai compiled by Agnes Smith Lewis и особенно Catalogue of the Arabic Mss. in the Convent of S. Catharine on Mount Sinai compiled by Margaret Dunlop Gibson.

На Синаѣ выяснилась настоятельная необходимость въ составленіи каталога грузинскихъ рукописей за неудовлетворительностью перваго опыта, принадлежащаго проф. Цагарели, и это подробное описаніе синайской коллекціи, выполненное докладчикомъ совмѣстно съ кн. И. А. Джаваховымъ, равно какъ сотни двѣ фотографическихъ снимковъ, дали богатый матеріалъ между прочимъ для грузинской грамматики и налеографіи.

Собранные на Синаѣ и въ Иерусалимѣ грузинскіе и армянскіе матеріалы докладчикъ обозрѣлъ въ рамкахъ исторіи армянской и грузинской литературъ. Кромѣ ряда болѣе или менѣе интересныхъ отрывковъ или полныхъ сочиненій были указаны и вкратцѣ охарактеризованы вновь открытые, особенно выдающіеся, памятники почти по каждому періоду армянской или грузинской духовной литературы: такъ переводъ Ездры, по древнѣйшему періоду въ эпоху армяно-грузинскаго церковнаго единенія, древняя версія Обращенія Арменіи въ христіанство въ арабскомъ переводѣ, по періоду совмѣстнаго общенія армяно-грузинской церкви съ греческой, Иерусалимскій канонъ 12-ти главныхъ праздниковъ, важнѣйшій источникъ для изученія литургической практики Иерусалима, и доселѣ неизвѣстные переводы грузинскаго писателя Ефрема съ его предисловіями, по періоду независимаго общенія грузинской церкви съ греческою, Исторія взятія Иерусалима персами, по общенію грузинской литературы съ арабской, полная версія Христовыхъ подвижниковъ Татула, Гюта, Өомы и Вароса, по національному періоду армянской литературы. Житіе Григорія Хандзтійскаго (VIII—IX вв.), пѣснопѣнія Іоанна Минчхи (X в.), и церковный календарь по четыремъ церковнымъ преданіямъ, савинскому, іерусалимскому, византійскому и грузинскому, и переводъ пѣснопѣній Андрея Критскаго съ любопытною записью переводчика Арсенія (XI в.), по національному періоду грузинской литературы.

Послѣдняя часть доклада была посвящена обзору армянскихъ и грузинскихъ матеріаловъ, относящихся къ исторіи армянъ и грузинъ въ св. Землѣ. Поѣздка 1902 года дала новыхъ матеріаловъ больше для исторіи дѣятельности грузинъ въ Палестинѣ, на Синаѣ и отчасти въ Сиріи. Доклад-

чикъ сообщилъ краткій отчетъ объ основныхъ источникахъ, давшихъ эти матеріалы. Таковыми оказались 1) записи и приписки грузинскихъ рукописей на грузинскомъ, иногда арабскомъ языкахъ, 2) синодики, въ числѣ которыхъ особенно содержательностью отличается Синодикъ Крестнаго монастыря, открытый въ патріаршей библиотекѣ въ Иерусалимѣ, 3) синаксарій Крестнаго монастыря съ грузинскими національными памятями, 4) грузинскія надписи, 5) составъ грузинскихъ библиотекъ въ св. Землѣ, 6) армянская записка о спорѣ армянъ и грузинъ изъ-за Голгофы и 7) арабскіе документы, хранящіеся въ архивѣ православной патріархіи въ Иерусалимѣ, изъ которыхъ только два удалось списать въ эту поѣздку.

Поѣздка на Синай и въ Иерусалимъ была предпринята, заключилъ докладчикъ, въ поискахъ за сырыми матеріалами, чтобы разрѣшить нѣкоторые сомнѣнія. Но матеріаловъ захватывающаго интереса оказалось такое обиліе, что они подчинили изслѣдователей себѣ, и въ свою очередь сами поставили имъ рядъ новыхъ животрепещущихъ вопросовъ по исторіи христіанства въ древней Грузіи и Арменіи и по культурному взаимодѣйствию не только названныхъ сосѣдокъ, но также ихъ и прочихъ народовъ Передней Азіи, преимущественно христіанскихъ. Разрѣшеніе этихъ вопросовъ облегчилось бы въ значительной степени, если бы удалось описать грузинскія рукописи Иерусалима и Афона съ такою полнотою, какъ теперь описано синайское собраніе. На это предпріятіе докладчикъ смотритъ, какъ на ближайшую задачу, не только потому, что оно обѣщаетъ хорошую добычу и безъ него сдѣланное пока дѣло есть лишь полдѣла, даже менѣе того, но и потому, что время не терпитъ. Опытъ показалъ, что каждый годъ обезцѣниваетъ эти сокровищницы.

VI.

Управляющій Отдѣленіемъ отъ имени Отдѣленія выразилъ благодарность руководителю и участникамъ экспедиціи, давшей такіе богатые результаты. По предложенію докладчика, собраніе постановило предложить о. Клеопу, бібліотекаря патріаршей бібліотеки въ Иерусалимѣ, къ избранію въ члены-сотрудники Общества, и выразить благодарность за содѣйствіе, оказанное экспедиціи, г-ну Коста, Россійскому Императорскому вице-консулу въ Суэцѣ.

Засѣданіе 27 марта 1903 года.

Подъ предсѣдательствомъ Управляющаго Отдѣленіемъ, барона В. Р. Розена, присутствовали дѣйствительные члены и члены сотрудники: В. В. Бартольдъ, К. Г. Залеманъ, К. А. Иностранцевъ, Д. А. Клеменць, П. К. Коковцовъ, О. Э. Леммъ, А. К. Марковъ, Н. Я. Марръ, П. М. Меліоранскій, Н. А. Мѣдниковъ, секретарь Отдѣленія С. Ф. Ольденбургъ, О. Ф. Ретовскій, Ф. А. Розенбергъ, Б. А. Тураевъ, Б. В. Фармаковскій, Ѳ. И. Щербатской.

Гости: кн. И. А. Джаваховъ, В. Л. Котвичъ, С. В. Литвинъ.

I.

Читанъ и утвержденъ протоколъ предыдущаго засѣданія 27 февраля. Управляющій Отдѣленіемъ предложилъ выразить благодарность Общества А. Ѳ. Шебунину за его дѣятельную и постоянную помощь Н. Я. Марру во время его Синайской экспедиціи. Постановлено благодарить г. Шебунина.

II.

Управляющій Отдѣленіемъ сообщилъ, что имъ отправлена телеграмма отъ Отдѣленія съ привѣтствіемъ проф. Г. Керну по поводу 70 лѣтія дня его рожденія.

III.

Въ бібліотеку Общества поступили слѣдующія изданія по Востоковѣдѣнію:

Извѣстія Общества Археологіи, Исторіи и Этнографіи при Казанскомъ Универс. т. XIX, в. I.

Journal Asiatique. № 1. 1903. (X v. t. 1).

Finskt Museum IX. 1902.

Suomen Museo IX. 1902.

Epigraphia Indica v. VII. p. v.

Indian Antiquary 32. Fevr. 1903.

H. Stumme Arabisch, Persisch und Türkisch in den Grundzügen der Laut und Formenlehre. Leipzig 1902.

IV.

П. К. Коковцовъ прочелъ докладъ «О новыхъ арамейскихъ надписяхъ, найденныхъ въ Пальмирѣ».

Во время послѣдней поѣздки въ Пальмиру (въ 1901 году) нашего драгомана въ Иерусалимѣ Я. И. Хури, предпринятой въ интересахъ подареннаго Россіи Его Величествомъ Султаномъ Пальмирскаго Тарифа, ему удалось произвести, между прочимъ, раскопки въ извѣстной катакомбѣ съ художественными фресками, описанной Стржиговскимъ (см. J. Strzygowski, Orient oder Rom, стр. 11 сл.), и разчистить засыпанный мусоромъ древній входъ въ пещеру. При этомъ на лицевой сторонѣ входа въ катакомбу, наверху и сбоку (съ лѣвой стороны), были обнаружены арамейскія надписи, писанныя обычнымъ пальмирскимъ алфавитомъ. Снятые г. Хури съ надписей прекрасные эстампажи были любезно пересланы директоромъ Русскаго Археологическаго Института въ Константинополь, Ѳ. И. Успенскимъ, для просмотра П. К. Коковцову, познакомившему въ настоящемъ своемъ сообщеніи членовъ Отдѣленія съ результатами своего изслѣдованія надписей. Образцы эстампажей, вмѣстѣ съ фотографическимъ воспроизведеніемъ одной изъ надписей (съ эстампажа), были предъявлены докладчикомъ собранію.

Главный интересъ новыхъ пальмирскихъ надписей, открытыхъ г. Хури, заключается въ ихъ содержаніи. Мы узнаемъ изъ нихъ впервые всю исторію знаменитой катакомбы, описанной Стржиговскимъ, имена главнѣйшихъ совладѣльцевъ и ихъ размѣщеніе въ пещерѣ, и, что важнѣе всего, рядъ соответствующихъ точныхъ датъ, начиная почти съ самаго сооруженія катакомбы. Послѣдняя была устроена и убрана, какъ теперь оказывается, тремя братьями Ноам-аиномъ, Малѣ и Садиѣмъ, сыновьями нѣкоего Садіа баръ-Малѣ, еще до 160 г. по Р. Х., т. е. на цѣлыхъ сто лѣтъ раньше, чѣмъ было принято прежними изслѣдователями катакомбы на основаніи одной фрагментарной надписи, найденной въ ней д-ромъ Собернхеймомъ и датированной 259 годомъ по Р. Х. Двѣ надписи г. Хури, датированныя обѣ 160 годомъ по Р. Х., но помѣченныя разными мѣсяцами, свидѣтельствуютъ, что въ означенномъ году значительная часть погребальныхъ помѣщеній, или *тумховъ* (𐤕𐤓𐤕𐤍), была уступлена первоначальными владѣльцами-строителями пещеры въ собственность вольноотпущеннику Абдсайярѣ, сыну Атѣакаба, и нѣкому Хаддудану, сыну Шалмана. Изъ третьей надписи мы узнаемъ, что 11 погребальныхъ помѣщеній были уступлены, кромѣ того, строителями катакомбы въ собственность нѣкому Забди-болу, сыну Кафгута, и изъ той же надписи узнаемъ, что послѣдній въ 191 году по Р. Х. передалъ всѣ полученные имъ въ собственность гумхи третьему лицу, вольноотпущеннику Наркиссу, сыну Огейлу. Наконецъ, четвертая надпись въ 9 строкъ, датированная гораздо позже, уже 241 годомъ по Р. Х., сообщаетъ, что въ упомянутомъ году Юлія Аврелія Бат-малику, дочь Забди-бола, передала въ собственность Юлію Аврелію Малѣ, полная генеа-

логія котораго также дается, — оба лица, слѣдуетъ замѣтить, были уже извѣстны изъ прежнихъ надписей, найденныхъ въ катакомбѣ, — рядъ погребальныхъ гумховъ въ камерѣ, украшенной фресками, причемъ въ точности опредѣляется число отдѣльныхъ мѣстъ для погребенія, именно шесть, полагающихся въ каждомъ гумхѣ. Отъ пятой надписи имѣются, къ сожалѣнію, только начальныя слова двухъ строкъ, изъ которыхъ можно видѣть, что въ ней шла рѣчь о гумхахъ, полученныхъ въ собственность вольноотпущенникомъ Наркиссомъ, сыномъ Огейлу, и сообщалась, по всей вѣроятности, дальнѣйшая судьба этихъ гумховъ. Мѣстоположеніе всѣхъ погребальныхъ помѣщеній, принадлежавшихъ перечисленнымъ выше лицамъ, съ полною опредѣленностью указывается въ надписяхъ, такъ что на основаніи всего эпиграфическаго матеріала, собраннаго по настоящее время въ катакомбѣ, т. е. съ присоединеніемъ сюда отрывочныхъ матеріаловъ, сообщенныхъ д-ромъ Собернхеймомъ, представляется возможнымъ до извѣстной степени возстановить первоначальное размѣщеніе всѣхъ совладѣльцевъ обширной усыпальницы и ходъ постепеннаго заселенія послѣдней. Такимъ образомъ, благодаря новой находкѣ г. Хури, наши свѣдѣнія объ интересной катакомбѣ, такъ заинтересовавшей въ послѣднее время археологовъ своими художественными росписями, по своей полнотѣ оставляютъ за собою все, что было до сихъ поръ извѣстно о другихъ пальмирскихъ или вообще какихъ бы то ни было семитическихъ погребальныхъ катакомбахъ, и должны пока считаться безусловно единственными въ своемъ родѣ. Въ лингвистическомъ отношеніи новыя надписи представляютъ также большой интересъ, такъ какъ знакомятъ съ цѣлымъ рядомъ словъ пальмирскаго діалекта, оставшихся семитологамъ неизвѣстными. Докладчикъ обратилъ особенно вниманіе присутствующихъ на интересный терминъ 𐤓𐤓𐤓 (r'hēq), употребляющійся постоянно въ новыхъ надписяхъ для передачи понятія «уступить въ собственность». Это слово встрѣчалось уже въ двухъ изъ ранѣе извѣстныхъ пальмирскихъ надписей, именно Vog. 67 и Müller 46, но ошибочно читалось 𐤓𐤓𐤓 (r'hēm, ga'hēm), т. е. съ буквой *мемъ*. Исслѣдователямъ приходилось вслѣдствіе этого прибѣгнуть къ нѣсколькимъ насильственнымъ объясненіямъ для того, чтобы получить смыслъ подходящій въ обоихъ упомянутыхъ мѣстахъ къ контексту. Въ надписяхъ г. Хури присутствіе діакритической точки надъ буквой *решъ* и отчетливое начертаніе буквы *кофъ* не оставляютъ никакого сомнѣнія относительно произношенія даннаго слова. Предположеніе Клермонъ-Ганно, видѣвшаго въ загадочномъ арамейскомъ словѣ эквивалентъ, или лучше сказать, прямо переводъ греческаго ἐξεστῆσατο, такимъ образомъ блистательно подтвердилось. Не менѣе интересно составное имя собственное одного изъ братьевъ-устроителей катакомбы — «Но'ам-аниъ»

(عُضْرُ), буквально значащее «услада (или: удовольствие) глазъ» и напоминающее арабское имя известной энергичной пропагандистки бабизма, Курратъ-эл-‘Айнъ (قَرَّةُ الْعَيْنِ). Докладчикъ закончилъ свое сообщеніе выраженіемъ глубокой благодарности О. И. Успенскому, любезно подблывшему такой цѣнной находкой прежде всего со специалистомъ-соотечественникомъ и поставившему чрезъ это представителей русской семитологии въ рѣдкое для нихъ положеніе, давъ имъ возможность познакомиться передовой западно-европейскій ученый мiръ съ интересною новинкой изъ семитическихъ странъ Передней Азіи¹⁾.

Засѣданіе 1 мая 1903 года.

Подъ предсѣдательствомъ Н. И. Веселовскаго присутствовали дѣйствительные члены и члены сотрудники: В. В. Бартольдъ, В. А. Жуковский, К. А. Иностранцевъ, Д. А. Клеменць, Э. Э. Ленць, А. К. Марковъ, П. М. Меліоранскій, секретарь Отдѣленія С. Ф. Ольденбургъ, Е. М. Придикъ, О. Ф. Ретовскій, Я. И. Смирновъ, П. А. Сырку.

Гости: гг. Вундцеттель, А. В. Григорьевъ, кн. И. А. Джаваховъ, В. Л. Котвичъ, А. А. Мионовъ, А. Д. Рудневъ, Г. Ц. Цыбиковъ.

I.

Читанъ и утвержденъ протоколъ предыдущаго засѣданія.

II.

Отъ Н. Н. Пантусова получены новые снимки съ сирийскихъ надписей. Постановлено: какъ и предыдущіе снимки, передать на разсмотрѣніе П. К. Коковцову.

III.

А. К. Марковъ сдѣлалъ сообщеніе: «О мусульманскихъ медаляхъ». Докладчикъ прежде всего отмѣтилъ, что у мусульманскихъ народовъ, также какъ и у грековъ и римлянъ, мы не находимъ въ языкѣ спеціальнаго выраженія для передачи понятія о медали, т. е. о памятникѣ, хотя и имѣющемъ форму и металлъ монеты, но предназначенномъ не для обращенія въ

1) Докладъ напечатанъ теперь въ «Извѣстіяхъ Русскаго Археологическаго Института въ Константинополѣ», т. VIII, (1903) стр. 302—329 (тамъ же дано на табл. XXXVI фототипическое воспроизведеніе всѣхъ надписей по эстампамъ).

видѣ денежной цѣнности, а для передачи потомству памяти о какомъ либо знаменательномъ событіи.

Тѣмъ не менѣе, изучая историческіе и нумизматическіе памятники мусульманскаго востока, нельзя не прійти къ заключенію о несомнѣнномъ существованіи у мусульманъ медалей, если и не совсѣмъ въ нашемъ смыслѣ этого слова. Разница между нашими медалями и мусульманскими заключается главнѣйшимъ образомъ въ томъ, что послѣднія никогда не выбивались для увѣковѣченія какого либо историческаго событія или еще менѣе для передачи потомству изображенія знаменитаго дѣятеля, какъ наши медали. Предназначаясь для подарковъ приближеннымъ къ государю лицамъ, онѣ обыкновенно были у мусульманъ только кратными ходячей монеты въ 10, 100 и даже 1000 монетныхъ единицъ, причемъ иногда носили и изображенія, имѣвшія отношенія къ цѣли, для которой онѣ выдѣлывались. Такъ напр. медали, предназначавшіяся для награды пѣвцовъ и музыкантовъ халифа, имѣли изображенія тѣхъ и другихъ, съ ихъ инструментами. Особое развитіе обычай выбивать медали получилъ при халифѣ Муктадирѣ, т. е. въ началѣ X в. по Р. Хр., хотя отдѣльные случаи чеканки медалей извѣстны намъ по историческимъ даннымъ уже при Гарунѣ ар-Рашидѣ въ концѣ VIII вѣка. Дошедшія до насъ медали Муктадира имѣютъ изображенія не только живыхъ существъ вообще, запрещенныя Кораномъ, но въ одномъ случаѣ являютъ даже изображеніе самого халифа. Такія медали въ то время назывались денанир-ал-харита, динары кошелька и предназначались для раздачи пѣвцамъ и музыкантамъ халифа, къ которымъ Муктадиръ чувствовалъ особенную склонность.

Послѣ IV вѣка хиджры (X вѣкѣ) медали по какой-то причинѣ перестали выбиваться на востокѣ. Обычай ихъ чеканить возобновляется только въ XIV вѣкѣ у Хулагуидовъ (при Улчжѣйту и Абу-Сеидѣ), у мамлюковъ династіи Бахри (при Калаунѣ 1279—1290) и у Сербедаровъ (при Али Муайядѣ 1364—1381). Затѣмъ чеканка медалей опять выходитъ изъ обычая и возобновляется только уже въ XVIII вѣкѣ у Великихъ Моголовъ, Сефевидовъ Персіи и у турецкихъ султановъ, а также у нѣкоторыхъ раджей Индіи (Майсуръ, Аудъ), но возобновленіе это происходитъ уже подъ вліяніемъ европейцевъ и обыкновенно даже въ это время самыя медали вырѣзались европейскими граверами-медальерами.

IV.

Н. И. Веселовскій сдѣлалъ сообщеніе «О надгробіи Тимура».

Докладчикъ указалъ, что Н. В. Ханыковъ въ своемъ «Описаніи Бухарскаго ханства» (СПБ. 1843 стр. 102) о Санги-сіохъ, какъ туземцы

г. Самарканда называютъ нефритовое надгробіе Тимура, говоритъ слѣдующее: «Надгробный камень Тимура имѣетъ форму усѣченной 4-угольной пирамиды фута въ три вышиною и футовъ отъ 5—6 длиною, поставленной на верхнее свое сѣченіе; цвѣтъ его темно-зеленый, переходящій въ черный и онъ весьма хорошо выполированъ. Надиръ-шахъ при взятіи Самарканда велѣлъ его привезти къ себѣ и при этомъ случаѣ его раскололи на двое».

Отсюда вытекаетъ: 1) что нефритъ якобы прежде представлялъ монолитъ, и 2) что шахъ Надиръ хотѣлъ увезти этотъ памятникъ въ Персію, въ качествѣ военнаго трофея, но затѣмъ этотъ камень какимъ то образомъ опять появился на прежнемъ своемъ мѣстѣ. Первое положеніе невѣрно: надгробіе всегда состояло изъ двухъ половинокъ, плотно пригнанныхъ другъ къ другу. Это очевидно изъ того, что ширина обѣихъ половинокъ не одинаковыхъ, одна чуть-чуть шире другой. Цвѣтъ также нѣсколько различенъ: одинъ кусокъ совершенно одноцвѣтный, другой съ коричневыми прожилками.

Второе положеніе, напротивъ, отличается большою вѣроятностью. Проф. Веселовскій неоднократно слышалъ въ Самаркандѣ рассказъ объ увозѣ камня шахомъ Надиромъ, вернувшимъ его обратно на прежнее мѣсто вслѣдствіе какого-то зловѣщаго сна. Это преданіе подтверждается и письменнымъ свидѣтельствомъ. Въ рукописи Тухфатуль-хани, принадлежащей Серъ-Али Лапину и написанной въ 1227 г. хиджры (1812 г.), на поляхъ, въ соответствующемъ мѣстѣ, сдѣлана приписка, въ которой говорится, что Надиръ шахъ поручилъ одному изъ своихъ военачальниковъ взять въ Самаркандѣ литыя изъ бронзы ворота отъ медресы Тимура и камень съ его могилы и доставить въ Мешхедъ, что и было исполнено. Когда Надиръ прибылъ изъ хивинскаго похода въ Мешхедъ и тамъ ему были представлены привезенные памятники, онъ раскаялся въ своемъ поступкѣ и приказалъ отправить ихъ обратно¹⁾. Это не значитъ однако, что надгробный камень сохранился въ цѣлости до нашихъ дней; но не воины Надира нанесли вредъ «черному камню», а русскіе ученые, именно геологи Барботъ де Марни и Мушкетовъ. Они молотками отбили куски нефрита въ тѣхъ мѣстахъ, гдѣ сходятся обѣ половины камня, тамъ, гдѣ идетъ надпись въ видѣ бордюра, и притомъ били прямо по надписи. Осколки получились очень мелкіе и они были размѣщены по музеямъ; между прочимъ въ нашемъ Горномъ Институтѣ имѣются два куска, прочіе пошли за границу.

1) Переводъ этого отрывка, сдѣланный В. А. Жуковскимъ, будетъ помѣщенъ въ описаніи самаркандскихъ мечетей, предпринятомъ И. Археологической Коммиссіею. Приведенный рассказъ, по сообщенію проф. Жуковскаго, находится также въ спискѣ, принадлежащемъ Азіатскому Музею Академіи Наукъ и, что особенно любопытно, тоже на поляхъ рукописи.

Когда утратился трехугольный нефритовый приставокъ въ головахъ надгробія, съ продолженіемъ надписи, свидѣтельствовавшей, что камень привезенъ изъ Хотана при Улугъ-бекѣ и имъ водруженъ надъ могилой Тимура — неизвѣстно.

Засѣданіе 25 сентября 1903 года.

Подъ предсѣдательствомъ Управляющаго Отдѣленіемъ, барона В. Р. Розена, присутствовали дѣйствительные члены и члены сотрудники: В. В. Бартольдъ, Н. И. Веселовскій, В. А. Жуковскій, К. Г. Залеманъ, К. А. Иностранцевъ, П. К. Коковцовъ, О. Э. Леммъ, А. К. Марковъ, Н. Я. Марръ, П. М. Меліоранскій, секретарь Отдѣленія С. Ф. Ольденбургъ, О. Ф. Ретовскій, Ф. А. Розенбергъ, Я. И. Смирновъ, П. А. Сырку, Б. А. Тураевъ.

Гости: А. Н. Казнаковъ, Я. Я. Лютшъ, А. А. Мионовъ, Н. Д. Мионовъ, М. В. Никольскій, Э. Л. Радловъ, К. В. Хилинскій.

I.

Читанъ и утвержденъ протоколъ предыдущаго засѣданія 1 мая.

II.

Управляющій Отдѣленіемъ произнесъ поминальное слово о скончавшемся В. Н. Хитрово, послѣ чего память покойнаго была почтена встаніемъ.

III.

Отъ В. В. Бартольда поступила въ бібліотеку его работа:
Историко-географическій обзоръ Ирана. С.-Петербургъ. 1903.

IV.

Для обмѣна на Записки Отдѣленія присланы первые четыре года венгерскаго журнала по востоковѣднію Keleti Szemle гг. 1900—1903, отъ д-ра Мункачи. Постановлено послать въ обмѣнъ «Записки».

V.

Б. А. Тураевъ сдѣлалъ докладъ: «Зара Якобъ, абиссинскій рационалистъ XVII-го вѣка»¹⁾.

1) Будетъ напечатано въ «Запискахъ», а потому здѣсь не излагается.

Засѣданіе 23 октября 1903 г.

Подъ предѣдательствомъ Управляющаго Отдѣленіемъ, барона В. Р. Розена, присутствовали дѣйствительные члены и члены сотрудники: В. В. Бартольдъ, В. А. Жуковскій, К. А. Иностранцевъ, Д. А. Клеменць, П. К. Коковцовъ, О. Э. Леммъ, Э. Э. Ленцъ, А. К. Марковъ, Н. Я. Марръ, П. М. Меліоранскій, секретарь Отдѣленія С. Ф. Ольденбургъ, Ф. А. Розенбергъ, О. Ф. Ретовскій, Я. И. Смирновъ, И. Г. Троицкій.

Гости: г. Вознесенскій, кн. И. А. Джаваховъ, В. Л. Котвичъ, С. В. Литвинъ, А. А. Мироновъ, Н. Д. Мироновъ, М. В. Никольскій, А. Д. Рудневъ, А. Н. Самойловичъ, И. Н. Смирновъ, г. Фрейманъ, Принцъ Хосровъ-Мирза.

I.

Читанъ и утвержденъ протоколъ предыдущаго засѣданія 25 сентября.

II.

Доложено письмо старшаго чиновника особыхъ порученій при военномъ губернаторѣ Семирѣченской области Н. Пантусова, съ приложеніемъ четырехъ фотографій съ надгробныхъ памятниковъ Тоглукъ-Тимуръ-хана и Ширъ-Али-Хана, о которыхъ говорятъ въ своемъ отчетѣ о поѣздкѣ съ научною цѣлью въ Среднюю Азію въ 1893—1904 г. В. В. Бартольдъ. Фотографіи сняты въ 1902 г. Описаніе памятниковъ сдѣлано г. Пантусовымъ и будетъ имъ напечатано въ трудахъ одного изъ археологическихъ обществъ Россіи. Постановлено: передать фотографіи въ библіотеку.

III.

Н. Я. Марръ принесъ въ даръ Обществу пять выпусковъ издаваемыхъ имъ «Текстовъ и Разысканій по армяно-грузинской филологіи». Постановлено: передать въ библіотеку.

IV.

А. Д. Рудневъ сообщилъ выдержки изъ письма къ нему д-ра Рамстедта, сообщающаго цѣлый рядъ свѣдѣній о языкѣ монголовъ въ Афганистанѣ, изъ которыхъ д-ръ Рамстедтъ встрѣтилъ двухъ на Кушкѣ.

V.

Баронъ В. Р. Розенъ прочелъ докладъ «Арабскій философъ-поэтъ Абу-л-Ала» (по поводу нѣкоторыхъ новыхъ работъ).

Упомянувъ вкратцѣ о старыхъ работахъ, посвященныхъ арабскому поэту-вольнодумцу, докладчикъ остановился нѣсколько подробнѣе на этюдѣ бар. А. Кремера «Ueber die philosophischen Gedichte des Abu-l-Alā Ma'arrū» и затѣмъ перешелъ къ изслѣдованіямъ объ Абу-л-Алā, появившимся за новѣйшее время въ Англии, а именно:

- 1) къ изданію въ текстѣ и переводѣ сборника писемъ поэта, сдѣланному проф. Margoliuth въ Оксфордѣ¹⁾.
- 2) къ статьямъ Nicholson'a въ J. R. As. S. «о посланіи или трактатѣ о прощеніи». (Risālet-al-Ghufrān²⁾).
- 3) къ статьѣ проф. Margoliuth «о причинахъ вегетаріанства Абу-л-Алā³⁾».

Отдавая должное трудолюбію и умѣнію, обнаруженнымъ проф. Margoliuth'омъ при изданіи текста писемъ, равно какъ и талантливости перевода, докладчикъ самыя письма призналъ гораздо менѣе интересными для характеристики поэта, чѣмъ можно было ожидать. За двумя-же другими указанными работами докладчикъ призналъ капитальное значеніе для изученія мировоззрѣнія и духовной жизни поэта, почему и представилъ собранію подробный анализъ работы Никольсона о Рисāлет-ал-Гуфрāнъ и полный переводъ переписки Абу-л-Алā съ Ибн-Аби Имрāномъ по вопросу о вегетаріанствѣ, сообщенной проф. Марголіутомъ.

Засѣданіе 20 ноября 1903 г.

Подъ предсѣдательствомъ Управляющаго Отдѣленіемъ, барона В. Р. Розена присутствовали дѣйствительные члены и члены-сотрудники: В. В. Бартольдъ, Н. И. Веселовскій, В. А. Жуковскій, С. А. Жебелевъ, К. Г. Залеманъ, К. А. Иностранцевъ, Д. А. Клеменць, О. Э. Леммъ, А. К. Марковъ, Н. Я. Марръ, П. М. Меліоранскій, Н. А. Мѣдниковъ, секретарь Отдѣленія С. Ф. Ольденбургъ, Ф. А. Розенбергъ, О. Ф. Ретовскій, Я. И. Смирновъ, Ѳ. И. Щербатской.

Гости: г. Вознесенскій, кн. И. А. Джаваховъ, А. А. Мироновъ, Н. Д. Мироновъ, А. Д. Рудневъ, П. С. Поповъ, г. Фрейманъ, А. Н. Самойловичъ, Н. Улановъ, кн. Э. Э. Ухтомскій.

1) D. S. Margoliuth, The Letters of Abu'l-'Alā, Oxford 1898.

2) R. A. Nicholson, The Risālatu'l-Ghufrān: by Abu'l-'Alā al-Ma'arrī. (J. R. As. S. Oct. 1900, Jan. 1902).

3) D. S. Margoliuth. Abu'l-'Alā al-Ma'arrī's Correspondence on Vegetarianism. (J. R. As. Apr. 1902).

I.

Читанъ и утверждень протоколъ предыдущаго засѣданія 23 октября.

II.

Доложено отношеніе Канцеляріи Туркестанскаго генералъ-губернатора относительно рукописей, высланныхъ Туркестанской публичной бібліотекою въ Общество. Постановлено: нѣкоторыя рукописи вернуть теперь же, а другія еще оставить пока въ С.-Петербургѣ.

III.

Доложено письмо Н. П. Парманина, который просить сообщить ему адреса лицъ, интересующихся восточной нумизматикой. Положено указать г. Парманину на существующій печатный указатель русскихъ нумизматовъ.

IV.

П. С. Поповъ прочиталъ сообщеніе: «О Тырскихъ памятникахъ въ устьи Амура»¹⁾).

V.

В. А. Жуковскій прочиталъ докладъ: «Черты современнаго положенія Персіи въ ея литературныхъ произведеніяхъ».

В. А. Жуковскій въ своемъ сообщеніи отмѣтилъ, что за послѣднее время въ Персіи все чаще и чаще начинаютъ появляться литературныя произведенія, разнообразныя по формѣ, въ отвѣтъ на запросы дѣйствительности и злобы дня и изображающія эту дѣйствительность правдиво, безъ всякихъ прикрасъ, въ противовѣсъ періодической печати. Такія произведенія, весьма возможно, существовали и ранѣе въ Персіи, но или передавались изъ усть въ уста, или распространялись въ рукописныхъ спискахъ. Теперь же замѣчается стремленіе выпускать ихъ и съ литографскаго станка, съ иллюстраціями. Для будущаго историка Персіи памятники эти дадутъ весьма цѣнный матеріалъ, вотъ почему отыскиваніе такихъ памятниковъ, не всегда легкое, представляется благодарной задачей для лицъ, по ихъ служебному положенію находящихся въ Персіи. Далѣе докладчикъ представилъ въ извлеченіи и переводѣ образчики такихъ произведеній, полученныхъ имъ изъ Мешхеда и Исфагана.

1) Будетъ напечатано въ «Запискахъ» и потому здѣсь не излагается.

Засѣданіе 18 декабря 1903 г.

Подъ предсѣдательствомъ Управляющаго Отдѣленіемъ, барона В. Р. Розена, присутствовали дѣйствительные члены и члены сотрудники: В. В. Бартольдъ, Н. И. Веселовскій, В. А. Жуковскій, К. Г. Залеманъ, К. А. Иностранцевъ, Д. А. Клеменцъ, А. В. Комаровъ, А. К. Марковъ, Н. Я. Марръ, П. М. Мелиоранскій, секретарь Отдѣленія С. Ф. Ольденбургъ, О. Ф. Ретовскій, Я. И. Смирновъ, И. Г. Троицкій, Б. В. Фармаковскій.

Гости: Б. Ф. Адлеръ, В. М. Алексѣевъ, Ю. Д. Батюшковъ, Вознесенскій, А. В. Григорьевъ, кн. И. А. Джаваховъ, С. В. Литвинъ, А. Я. Миллеръ, А. А. Мионовъ, Н. Д. Мионовъ, г. Новицкій, А. А. Петерсъ, А. Н. Самойловичъ, Д. К. Сементовскій-Курилло, г. Фрейманъ.

I.

Читанъ и утвержденъ протоколъ предыдущаго засѣданія 20 ноября.

II.

Доложено письмо г. Амédгоз изъ Лондона, на имя Управляющаго Отдѣленіемъ, съ просьбою выслать изданные И. Н. Березинымъ тома Рашид-ед-дина.

Постановлено: передать въ совѣтъ.

III.

А. Д. Рудневъ принесъ въ даръ для библіотеки Общества брошюры: А. Д. Рудневъ, защита диссертациі Рамстедта и два его труда въ области монгольской грамматики. СПБ. 1903, и Н. П. Евстифѣевъ О трудахъ Рамстедта по монгольскому языку. СПБ. 1903. (Оттиски изъ Труд. Троицко-Савско-Кяхтинскаго Отд. И. Р. Г. О.).

IV.

Н. Н. Пантусовъ прислалъ статью свою «Мазаръ Мевлана Юсуфа Секаки (или Шекаки)» съ предложеніемъ напечатать ее въ «Запискахъ». Согласно отзыву В. В. Бартольда постановлено напечатать съ нѣкоторыми сокращеніями, если на то послѣдуетъ согласіе автора, котораго рѣшено запросить объ этомъ.

V.

Н. И. Веселовскій прочелъ сообщеніе о рукописи о. Софронія Грибовскаго «Увѣдомленіе о началѣ бытія Россіянъ въ Пейдзизяѣ и существованіи въ ономъ Грекороссійской вѣры», излагающей исторію Пекинской Духовной миссіи конца XVIII — начала XIX столѣтія.

Постановлено: ввиду значительнаго интереса рукописи отпечатать ее отдѣльнымъ изданіемъ и изданіе поручить Н. И. Веселовскому.

VI.

А. Я. Миллеръ сдѣлалъ докладъ: «Настоящее и прошлое Сеистана». Послѣ введенія съ изложеніемъ краткихъ свѣдѣній о пути и способахъ путешествія изъ Мешхеда въ Сеистанъ, докладчикъ перешелъ къ изложенію историческихъ данныхъ о Сеистанѣ и перечислилъ всѣхъ европейскихъ путешественниковъ, посѣтившихъ эту страну. Затѣмъ современный Сеистанъ былъ разсмотрѣнъ въ географическомъ, политическомъ, экономическомъ и климатическомъ отношеніяхъ.

Къ докладу приложены были многочисленныя фотографіи современнаго Сеистана и его жителей, а также подробная карта. И карты и фотографіи были сняты врачомъ вице-консульства въ Сеистанѣ Андреемъ Яковлевичемъ Миллеромъ. Въ заключеніе докладчикомъ были предъявлены монеты, главнымъ образомъ греко-бактрійскія и арсакидскія и геммы античныя и персидскія.

Въ связи съ докладомъ А. В. Комаровъ принесъ въ даръ обществу нѣсколько предметовъ древности, доставленныхъ ему въ 1890 г. изъ Сеистана кап. Стрельбицкимъ: 2 монеты, изъ которыхъ одна китайская, нѣсколько геммъ, двѣ съ арабскими надписями, остатки печатей, наконечники стрѣлъ, миниатюрный бронзовый слонъ и т. д.

Постановлено: благодарить жертвователя, а предметы передать въ музей.

VII.

Я. И. Смирновъ заявилъ, что чрезвычайно желательно было бы выяснить судьбу различныхъ предметовъ древности, найденныхъ въ 1841 году близъ Астрабада и перешедшихъ затѣмъ въ шахскую казну въ Тегеранѣ. Вещи эти были изданы бар. Боде въ англійскомъ журналѣ *Archaeologia*.

Постановлено: передать въ Совѣтъ, причемъ В. А. Жуковскій съ своей стороны любезно обѣщалъ павести справки въ Тегеранѣ.



МЕЛКІЯ ИЗВѢСТІЯ И ЗАМѢТКИ.

Документъ уйгурскаго письма султана Омарь-Шейха.

Мой уважаемый товарищъ, проф. В. В. Бартольдъ, вывезъ изъ своей лѣтней командировки въ 1902 г. въ Среднюю Азію между прочимъ небольшой документъ уйгурскаго письма, представляющій собою «свидѣтельство» («нішан») султана Омарь-Шейха нѣкому Миръ Сейидъ Ахмеду. Документъ этотъ полученъ В. В. Бартольдомъ въ Маргеланѣ въ подарокъ отъ бывшаго казія Джанъ ходжи, обладающаго вообще значительнымъ количествомъ грамотъ, выданныхъ различными ханами его предкамъ въ Маргеланѣ, Андиджанѣ и Узгендѣ. Предварительное сообщеніе объ этомъ документѣ было сдѣлано В. В. Бартольдомъ въ засѣданіи Туркестанскаго Кружка Любителей Археологій 16-го августа 1902 г., и отчетъ объ этомъ сообщеніи помѣщенъ въ Туркестанскихъ Вѣдомостяхъ 25-го августа 1902 г. По возвращеніи въ С.-Петербургъ В. В. Бартольдъ предоставилъ дальнѣйшую обработку этого документа мнѣ. Мы дадимъ прежде всего двойную транскрипцію разсматриваемаго документа, а именно уйгурскимъ шрифтомъ (причемъ проставимъ діакритическія точки) и академическою фонетическою азбукою, причемъ будемъ исходить изъ предположенія, что языкъ его былъ близокъ къ языку извѣстнаго **بابر نامه**.

1 Султан Омар Шайх Баһадур сөзүм

2 диванларға барча (?)

3 мрағынан (sic!) урчынның

4 Түшүмәл амалдар сахыб цамаарыға мрағынан (sic!) бузруғларидін (sic!) мiр сәјид ахмадға

5 мрағынан (sic!) касабасыдын бурун бир мiк бағы билә икi кошлук ағиниң әр нә.¹⁾

6 диванға чыкар әр түрлук малыны сојурғал бирлип ирди имди уi жылда

7 рифајат кылып касабаны отуз алтун таван²⁾ тартусыны тағы сојурғал

8 бирлиди имди бу тарихта бирлигани уi жыл шаввал ајының јигирми јитисидин

9 башлап бурунғы сојурғалыны тағы бирлиган нишаны јосуны билә мусаллам тутуп

10 жылда жаңғы нишан тиләмәјин бу нишан билә жыл сажу ач түрлук салтык

11 салмајын дөфтарларға сүрүсүн өзи алып јисун ач кiшi мал

12 тару тиләмәсүн күч оңа³⁾ түгүрмәсүн тап муһурлуғ нишан уi жыл

13 шаввал ајының јигирми сәкiзи авдаганда бөтүлди

1) игиниң? әр нi?

2) Илн: таварчы?

3) Слово это написано несовершенство, но ср. аналогичное выражение в ярыккы Темиръ Кутлуга, Зап. Вост. Отд. III. 33 в таблице, строка 6.

Въ переводѣ документъ гласитъ: «Слово мое, султана Омаръ Шейха Бахадуръ, къ правительственнымъ учреждениямъ и къ финансовымъ чиновникамъ, должностнымъ лицамъ и начальникамъ почтовыхъ станцій (? или: сборщикамъ податей?) всего (?) маргинанскаго округа: маргинанскому вельможѣ Миръ Сейидъ Ахмеду (уже) раньше было даровано освобожденіе его (земельной) собственности, находящейся въ маргинанскомъ уѣздѣ (и состоящей изъ) сада и двухъ кошпучковъ пахотной земли отъ всякихъ идущихъ въ казну сборовъ. Нынѣ въ годъ Быка ему въ видѣ милости пожаловано освобожденіе отъ почтоваго сбора (?)¹⁾ по уѣзду въ размѣрѣ тридцати золотыхъ. Нынѣ-же пожалованное ему въ этомъ году и раньше ему пожалованныя льготы начиная съ 27-го числа мѣсяца Шавваля года Быка вновь даннымъ ему законнымъ свидѣтельствомъ за нимъ закрѣплены, и написано ему въ Андиджанѣ 28-го числа мѣсяца Шавваля года Быка (сіе) свидѣтельство за печатью для того, чтобы каждый годъ (съ него) новаго свидѣтельства не требуя и согласно этому свидѣтельству ежегодно никакихъ налоговъ (на него) не налагая, его вносили въ списки, и онъ самъ пользовался бы (своими доходами), и ни одинъ человекъ (съ него) ни скота, ни зерна не требовалъ и ему насилія не чинилъ».

Обработка вышеприведеннаго документа представила различныя трудности: прежде всего оказалось, что документъ, начавшій приходить въ ветхость, былъ наклеенъ на довольно плотную бумагу однимъ изъ прежнихъ его владѣльцевъ, между тѣмъ на просвѣтъ были видны печати, находившіяся на обратной сторонѣ, и казалось даже, что тамъ есть нѣсколько строкъ письма и еще какіе-то знаки. В. В. Бартольдъ сначала распорядился снять фотографію съ лицевой стороны документа, потомъ эта сторона была прочитана мною, а потомъ уже я по указаніямъ художника-реставратора г. Боравскаго, къ которому меня направилъ проф. Н. И. Веселовскій, отклеилъ документъ вообще удачно, хотя, по неопытности, къ сожалѣнію немного повредилъ одну изъ печатей. Другая трудность заключалась въ нѣкоторыхъ особенностяхъ письма и принятыхъ въ документѣ сокращеніяхъ. Я обратился за содѣйствіемъ къ академику В. В. Радлову, которому удалось прочитать два-три затруднявшихъ меня слова вполне удовлетворительно, по однако и соединеннымъ нашимъ усиліямъ поддались не всѣ слова, такъ-что слова три и теперь остаются, по моему убѣжденію, сомнительными. Считаю своимъ пріятнымъ долгомъ выразить всѣмъ помогшимъ мнѣ въ моей работѣ лицамъ мою искреннюю признательность, особенно академику В. В. Радлову. Мы вполне

1) Можетъ быть: отъ сбора со скота или торговаго сбора?

согласны съ В. В. Бартольдъ, что султанъ Омаръ-Шейхъ, отъ имени котораго написано это свидѣтельство, есть отецъ знаменитаго Бабура, и что слѣдовательно документъ относится ко второй половинѣ XV вѣка; мы думаемъ даже, что намъ удалось установить точную дату написанія этого документа, а именно 1469 г. по Р. Х. Такимъ образомъ этотъ документъ наглядно подтверждаетъ, что уйгурское письмо держалось въ канцеляріяхъ тимуридовъ.

По поводу транскрипціи замѣтимъ, что хотя новоджагатайскіе диалекты отличаются по В. В. Радлову (Phonetik II. 289) отсутствіемъ звуковъ «ы» и «л», мы тѣмъ не менѣе ввели ихъ въ нашу транскрипцію, такъ какъ считаемъ ихъ исчезновеніе явленіемъ новымъ, проникшимъ послѣ XV вѣка подъ влияніемъ отуречивавшихся ирацевъ. Кромѣ того знатоки современнаго андиджанскаго нарѣчія гг. Наливкины (правда не-лингвисты) не изгнали безусловно этихъ звуковъ изъ своей транскрипціи. Вопросъ о произношеніи «й» или «і» въ нѣкоторыхъ корняхъ, въ которыхъ пишутся знаки для «і» (въ орхонскомъ Ꞥ, въ уйгурскомъ ۱, въ арабско-турецкомъ ی, ۱), быть можетъ произносившіеся не «і», а «е» или даже «й», въ послѣднее время настолько усложнился, что мы предпочли ставить «і», гдѣ въ текстѣ нашли ۱, кромѣ двухъ словъ «йа» и «йагін», гдѣ произношеніе «й» кажется намъ безусловно болѣе вѣроятнымъ, чѣмъ какое-либо другое.

Кромѣ вышеприведеннаго текста на лицевой сторонѣ находится еще одна печать и слѣды другой печати. На первой печати читается довольно ясно слово بالالك, по больше намъ ничего не удалось разобрать.

Языкъ «свидѣтельства» носитъ нѣкоторый отпечатокъ уйгурскаго: слова тушумал, финансовый чиновникъ, цам, почтовая станція¹⁾, звуки «у» въ словахъ «тугурмасун» и «бутуді» вмѣсто «тигурмасун» и «битиді» указываютъ, какъ намъ кажется, на нѣкоторую искусственную архаичность языка канцелярій Омаръ Шейха.

Изъ орфографическихъ особенностей обращаютъ на себя вниманіе полное отсутствіе диакритическихъ точекъ и сокращенія слова نچیز пішан, свидѣтельство.

Миръ Сейидъ Ахмеда намъ не удалось отождествить съ какимъ нибудь исторически извѣстнымъ лицомъ²⁾.

1) Толкованіе слова ۱۱۱۱, какъ ۱۱۱۱, отрядъ, сонмъ, кажется намъ невѣроятнымъ. Возможнымъ мы считаемъ переводъ «сборщикъ податей», въ виду ۱۱۱۱ نامہ стр. ۴۱۱, ۱۱۱۱ гдѣ слово ۱۱۱۱ употреблено въ значеніи «сбора, дохода съ провинціи».

2) При нашихъ розыскахъ мы лишній разъ ощутили неприятое отсутствіе указателя собственныхъ именъ при ۱۱۱۱ نامہ.

«Кошлук» земли, какъ я полагаю, есть то количество земли, которое можетъ обрабатывать владѣлецъ пары (коша) воловъ. В. П. Наливкинъ въ «Статистическомъ очеркѣ киплака Нанай» устанавливаетъ, что это количество равняется въ наше время въ Ферганѣ девяти десятинамъ (Труды Сыръ-Дарьинскаго Области. Статистич. Комит. 1. с., стр. 31).

Слова «тавѣчи тартусы» или «таварчы тартусы» (последнее чтеніе предложено акад. В. В. Радловымъ) я перевожу «почтовый сборъ», опираясь между прочимъ на то, что «слово» Омаръ Шейха обращено и къ начальникамъ почтовыхъ станцій. Однако въ виду того, что мое толкованіе слова *تارتوس* не можетъ считаться несомнѣннымъ, а акад. В. В. Радловъ считаетъ чтеніе «таварчы» болѣе вѣроятнымъ, возможно, что дѣло идетъ о какомъ-нибудь другомъ сборѣ. «Таварчы» можетъ значить «скотопромышленникъ» и вообще «торговецъ»; отсюда «таварчы тартусы» — «сборъ при продажѣ скота» вообще «торговый сборъ». Всѣ эти толкованія однако гипотетичны. «Тарту» есть болѣе новая форма слова *تارتوغ* тартыѳ, *приношеніе, даръ, подать*¹⁾.

Наконецъ отмѣтимъ еще неизвѣстное намъ вообще образование *سالتیک* салтык, *налогъ*, очевидно отъ «сал, *класть, налагать*. Суффиксъ -тык (болѣе древняя форма повидимому -тук) вообще небезызвѣстенъ²⁾.

На обратной сторонѣ документа прежде всего обращаютъ на себя вниманіе нѣсколько горизонтальныхъ строкъ, болѣе или менѣе плохо сохранившихся, идущихъ слѣва направо. Тщательное сличеніе ихъ съ лицевой стороною выяснило съ несомнѣнностью, что это просто отпечатокъ болѣе или менѣе ясный съ лицевой стороны (строка 1—9, причемъ всего яснѣе отпечаталась 6-ая строка, а строки 2-ая и 3-я едва замѣтны). Явился этотъ отпечатокъ вслѣдствіе того, что вѣроятно несовсѣмъ просохшій документъ этотъ былъ сложенъ въ шесть разъ лицевой стороною внутрь; складки, происшедшія отъ этого, и теперь ясно замѣтны несмотря на то, что документъ былъ впослѣдствіи расправленъ и наклеенъ. Между послѣдними четырьмя строками лицевой стороны видны также эти отпечатки. Кромѣ этого отпечатка на обратной сторонѣ имѣются еще семь печатей,

1) Это толкованіе подкрѣпляется встрѣчающимся въ нашемъ документѣ словомъ «тару, *просо, зерно*» = болѣе древнему *تاریغ* тарыѳ.

2) Въ османской полукнижной литературѣ извѣстенъ нѣкій султанъ Сары Салтыкъ Гази (В. Д. Смирновъ, Очеркъ исторіи турецкой литературы, стр. 30). «Салтыкъъ» въ смыслѣ «образецъ» извѣстно въ русскомъ языкѣ, такъ же какъ и фамилія «Салтыковъ». Слѣдуетъ впрочемъ имѣть въ виду, что въ казанскомъ и казакъ-киргизскомъ діалектахъ есть другое слово «салтык» или «сылатык» со значеніемъ «хромой».

какой-то знакъ поверхъ одной изъ нихъ и двѣ маленькія надписи, повидимому сдѣланныя одновременно съ этимъ знакомъ.

Къ сожалѣнію всѣ печати, кромѣ одной, или вышли очень слѣпо съ самаго начала, или выпѣбли вполнѣдствіи, когда весь документъ началъ приходить въ ветхость¹⁾. Кромѣ отдѣльныхъ буквъ и частей словъ намъ пока на шести печатяхъ изъ семи ничего разобрать не удалось. Относительно хорошо сохранилась седьмая, на которой ясно видна цифра LVIII; далѣе, какъ предполагаетъ проф. В. В. Бартольдъ, можно кажется прочесть شعبان и ниже собственное имя عبد الاحد²⁾; еще ниже стоитъ цифра ۱۷ и при ней какой-то загадочный значекъ вродѣ سه. Подобный знакъ стоитъ на обратной сторонѣ еще въ двухъ мѣстахъ, оба раза при цифрѣ ۲۲. Совершенно темнымъ осталось для насъ значеніе довольно сложнаго знака поверхъ одной изъ печатей, подъ которымъ стоитъ سه ۲۲.

Цифра LVIII, ясно читающаяся на сохранившейся печати, указываетъ конечно на годъ и притомъ по всей вѣроятности на годъ написанія самой грамоты. Прежде всего ясно, что свидѣтельство это написано не ранѣе 873 г. Г., въ то же время мы знаемъ, что оно было написано 28-го Шавваля въ какой-то годъ Быка, когда Омаръ Шейхъ былъ уже султаномъ въ Андижанѣ. Такихъ годовъ было три 1469, 1481 и 1493 нашей эры. Первая половина 1469 года (до 11-го іюля) приходится на вторую половину 873 г. Г. По مطلع السعدین (рукопись Императорскаго СПб. Университета № 157, f. 344^{а)}) отецъ Омаръ Шейха Абу Саидъ умеръ въ 873 г. Г. вскорѣ послѣ 22-го Реджеба³⁾. Въ بابر نامه (изд. Н. И. Ильминскаго), стр. 10,4 говорится, что Фергану опъ отдалъ Омаръ Шейху. Судя вообще по ходу подобныхъ дѣлъ у турокъ на мусульманскомъ Востоцкѣ, мы вправѣ думать, что именно вскорѣ послѣ смерти отца Омара Шейха, Абу Саида, къ Омаръ Шейху, уже султану, стали обращаться съ просьбами подтвердить старинныя льготы и даровать по случаю благополучнаго вступленія на престолъ новыя. Намъ кажется весьма вѣроятнымъ, что выдававшіяся по такимъ просьбамъ свидѣтельства считались затѣмъ дѣйствительными втеченіе всего дальнѣйшаго царствованія даннаго султана.

Если мы на основаніи этихъ соображеній допустимъ, что годъ Быка, въ который написано свидѣтельство, падаетъ на 1469 годъ по Р. Х., то

1) Одна печать нѣсколько пострадала при отклейкѣ, какъ я уже сказалъ выше.

2) При повторномъ разсмотрѣніи печати проф. В. В. Бартольдъ выразилъ предположеніе, что вся эта печать написана по-уйгурски; такимъ образомъ чтеніе شعبان و عبد الاحد представляются ему *очень сомнительными*.

3) Т. е. вскорѣ послѣ 5-го февраля 1469 г. (года Быка); то, что онъ умеръ именно *ескорѣ* послѣ этого срока, явствуетъ изъ контекста, хотя прямо не сказано.

28-ое число мѣсяца Шаввала этого года придется на 11 мая 1469 г., т. е. на начало 4-го мѣсяца царствованія Омаръ Шейха. Мѣсяць شعبان на печати, если конечно первоначальное чтеніе В. В. Бартольда правильно, быть можетъ указываетъ точно на время воцаренія Омаръ Шейха, ибо, какъ мы видѣли выше, отецъ его скончался вскорѣ послѣ 5 февраля 1469 г., а 14 февраля этого года уже начинался мусульманскій мѣсяць شعبان.

Одна изъ небольшихъ надписей на обратной сторонѣ свидѣтельства гласитъ: «xalil dad kukaıtış barın bahşy bilâ» т. е. «Халиль-дадь-кюкель-тешъ съ писпомъ Барыномъ», причемъ первое собственное имя принадлежитъ вѣроятно какому-нибудь изъ сборщиковъ податей, которому разбираемое свидѣтельство было предъявлено.

Другая помѣтка состоитъ изъ цифры ۲۲ и какого то значка ¹⁾سه. Позволяемъ себѣ выразить предположеніе, что это — знакъ, соответствующій нашему №. Подъ нимъ написано ^۲و د ک ی ک ص ^۱نسر — руз намъ бітілді, т. е. «въ приходо-расходную книгу записанъ». Намъ думается, что сборщикъ податей при предъявленіи этого свидѣтельства записывалъ его въ свою книгу поступления платежей²⁾ подѣ соответствующимъ № и отмѣчалъ это на обратной сторонѣ подлиннаго документа. Конечно такова-ли именно была процедура провѣрки льготъ по платежу податей, мы не можемъ утверждать рѣшительно, но во всякомъ случаѣ находимъ, что слова «руз намъ бітілді» читаются вполне ясно. Къ сожалѣнію нашъ документъ является своего рода уникамомъ, почему кое-что остается сомнительнымъ. Надѣмся, что лица, имѣвшія возможность часто видѣть документы такого рода, хотя бы написанные арабскимъ алфавитомъ и относящіеся къ болѣе позднему времени, сумѣютъ объяснить лучше насъ тѣ или другія подробности.

Въ заключеніе помѣщаемъ указатель всѣхъ встрѣчающихся въ документѣ словъ. Имена поставлены въ именительномъ падежѣ, глаголы въ повелительномъ наклоненіи; звѣздочка при словѣ указываетъ, что въ самомъ «свидѣтельствѣ» это слово встрѣчается въ какой нибудь производной (отъ этихъ основныхъ) формѣ.

*سن ai, мѣсяць.

نسر äч = перс. هیچ, никакой.

اندجان سنکدر ^۱اندجان, собственное имя города Андиджана.

1) Подобный значекъ съ цифрою ۲۲ стоитъ подѣ одной изъ печатей и внизу на печати съ датой ۷۷۲ (873).

2) Ср. выше выраженія самого свидѣтельства, стр. 04, 16.

* **اخي** ах, *братъ, получать.*

اگون агун, *золото, золотой (монета).*

امادار амадар, *чиновникъ, должностное лицо.* Слово арабское съ персидскимъ суффиксомъ.

هر ħr = перс. هر, *всякій.*

هرنى ħr nā, *все, что; всякій.* Выраженіе сложенное изъ персидскаго هر и турецкаго **نى**.

اکی iki, *два.*

* **اگین** ħgin, *посѣвъ, поле, пашня.*

اگین imdi, *нынѣ, теперь.*

* **اير** ir, *быть.*

اير ui, *быкъ.*

اون oñ, *ему (?)*. Дат. пад. отъ мѣстоименія «о, ол».

اگوز aguz, *тридцать.*

اير öz, *самъ.*

اومار omar šāix (собств. имя).

اومار určyn, *область, округ* (см. словарь Будагова I, стр. 123).

* **اومار** kasaba, *городъ, мѣстечко, уездъ.* Слово арабское.

* **اومار** kыл, *дѣлать.*

اومар koşluk, *мѣра земли* (см. выше стр. 06).

اومар kişi, *человѣкъ.*

اومар күч, *сила, насиліе.*

* **اومар** çam. По мосму предположенію = **ایام**, *почтовая станція* или быть можетъ **جمع**, *сборъ, доходъ.*

* **اومар** çık, *выходить.*

اومар çosunı, *законный.* Любопытное персидское образованіе отъ турко-монгольскаго слова «josun» посредствомъ **باى نسبت**; такія образованія возможны отъ турко-монгольскихъ словъ, болѣе или менѣе извѣстныхъ и въ персидскомъ литературномъ языкѣ.

* **اومار** tã, *говорить.*

اومар tãvâçi, *курьеръ, почтарь.* Слово это съ неполнѣ выясненной

этимологіей имѣло также и значеніе «вербовщикъ и ревизоръ рекрутовъ». Акад. В. В. Радловъ предлагаетъ читать *محاریرین* таварчы, см. выше стр. 06.

* *دفتر* дѣфтѣр, дѣптѣр, *списокъ, реестръ*. Слово греческое, перешедшее въ турецкій языкъ черезъ посредство персидскаго.

تارو тару, *просо, зерно вообще*.

* *تارتو* тарту, *подать*. См. выше стр. 06.

* *دیوان* діван, *совѣтъ, совѣщаніе, палата, канцелярія, присутственное мѣсто*.

* *تیل* тилѣ, *проситъ, требовать*.

* *توغور* тугур, *доставляютъ, причиняютъ*.

توشوما тушумѣ. Въ монгольскомъ *توشوما*, *чиновникъ, офицеръ*. Этимология, происхожденіе и значеніе этого слова неясны. Я рѣшился перевести «финансовый чиновникъ», опираясь на словарь Будагова I, 396.

تورلук турлук, *разный, разнообразный*.

تاغ тагы, *и, еще, опять*.

* *تاریخ* таріх, *дата, годъ*. Слово арабское.

نشان нішан, *свидѣтельство*. Слово персидское.

* *باغ* баг, *садъ*. Слово персидское.

باہادور баһадур. Наша транскрипція основана на обычномъ начертаніи этого слова въ джагатайской письменности *بهادر* или *بهادر*. Въ монгольскомъ языкѣ оно произносилось судя по начертанію «баѣатур». Въ нашемъ текстѣ оно употреблено какъ почетное прозваніе или титулъ.

* *باشلا* башла, *начинать*.

بیل билѣ *сз (послѣлогъ)*.

* *بیر* бір, *давать, даровать, жаловать*.

بیر бір, *одинъ*.

бу бу, *этотъ, нынѣшній*.

* *بۇتۇل* буту, *быть написаннымъ*.

* *بۇزرگ* бузруг, *вельможа*. Несомнѣнно = перс. *بزرگ*; метатеза легко

об'яснима благодаря присутствію во второмъ слогѣ этого слова звуковъ «з» и «р», изъ которыхъ второй слышался вѣроятно какъ слоговой. **بمقدم** бурун, *передъ, больше раннее время; передній, ранній; прежде, раньше.*

د بمرور бурунѣ, *прежній, бывший раньше.*

بمبارك барча, *весъ.* Чтеніе этого слова для меня не несомнѣнно.

بمصدق сају, *по, считая, еже-*. Первоначально дѣепричастіе отъ саі, *считать.*

بمستحب сахыб, *хозяинъ, владѣлецъ, завѣдующій, содержатель и пр.*
Слово арабское.

بمرد сѣкіз, *восемь.*

* **بمصر** сал, *класть, налагать.*

بمستحق салтык, *налогъ.* См. выше стр. 06.

بمقدم сојурбал, *милость, жалованье, подарокъ отъ высшаго лица низшему.* (Ср. корни «соі, сојун» и арабское *خلعة*).

* **بمصر** сѣз, *слово, рѣчь.*

بمستحق султан, *султан.*

* **بمصر** сурӯ, *описывать, включать, вносить.* Чтеніе этого слова не вполне ясно.

بمستحق шаввал, *мѣсяць мусульманскаго года.*

بمستحق жаңы, *новый.*

* **بمستحق** жі, *пѣсть, потреблять.*

بمستحق жігірмі, *двадцать.*

* **بمستحق** жіті, *семь.*

بمستحق жыл, *годъ.*

* **بمستحق** мал, *имущество, скотъ, деньги, капиталъ.*

بمستحق мілк, *собственность.* Арабскій юридическій терминъ.

* **بمستحق** мір сѣјід ахмад — *собственное имя лица, котораго намъ не удалось отождествить исторически и которому рассматриваемый документъ былъ выданъ.* Второе слово можно пожалуй читать и *سعيد* сѣ'ід, хотя принятое нами чтеніе болѣе естественно.

مهرلغ مہرلغъ муһурлугъ, снабженный печатью.

مسلم مصممہد мусаллам, утвержденный, закреплённый, обеспеченный за
къмъ. Слово арабское.

بىسندىنъ мрабънан, собственное имя города. Ср. бузругъ = بزرگъ.

رعايت رعايتъ рѣѣѣѣѣ, милость, вниманіе (высшаго лица, особенно хана,
къ низшему). Слово арабское.

П. Меліоранскій.

О Тырскихъ памятникахъ.

Подъ именемъ Тырскихъ памятниковъ извѣстны двѣ каменотесныя плиты, стоявшія на вершинѣ отвѣсной скалы Тырь на правомъ или восточномъ берегу Амура, приблизительно въ 95 верстахъ отъ впаденія его въ море. Присутствіе ихъ было замѣчено и съ нихъ были сдѣланы снимки однимъ изъ первыхъ русскихъ изслѣдователей Амура г. Пермыкинымъ вскорѣ послѣ открытія его для плаванія русскихъ судовъ, обусловленнаго Айгуньскимъ договоромъ 1857 года.

Но по этимъ снимкамъ извѣстный синологъ Архимандритъ Аввакумъ могъ разобрать только заглавіе памятника на китайскомъ языкѣ гласившее: «юнъ-нинъ-сы-пзи» т. е. надпись кумирни вѣчнаго спокойствія, да еще молитвенное воззваніе буддистовъ: Омъ-Мани-Падмэ-Хумъ¹⁾.

Вторымъ изъ ученыхъ востоковѣдовъ, обратившимъ вниманіе на эти памятники, былъ нашъ знаменитый синологъ, академикъ В. П. Васильевъ, замѣтка котораго подъ названіемъ «Записка о надписяхъ открытыхъ на памятникахъ, стоящихъ на скалѣ Тырь близъ устья Амура» была помѣщена въ 4 т. Извѣстій Император. Академіи Наукъ за 1896 г. Изъ нея мы узнаемъ, что по крайне плохо сдѣланнымъ первымъ снимкамъ памятниковъ можно было установить только то, что они были поставлены въ ознаменованіе кумирни, которая была построена здѣсь и возстановлена послѣ разрушенія. Къ болѣе подробному разбору памятниковъ и ознакомленію съ ихъ содержаніемъ представилась возможность только послѣ того, какъ извѣстный знатокъ-любитель китайскаго языка М. Г. Шевелевъ сдѣлалъ и доставилъ новый болѣе удовлетворительный снимокъ.

1) Le fleuve Amour par C. Sabir. Paris. 1861. V. Monuments Chinois des environs de Tyr.

Въ дальнѣйшихъ извлеченіяхъ изъ этой краткой записки почтеннаго академика мы не видимъ надобности, такъ какъ представляемый нами ниже переводъ надписи одного изъ памятниковъ и извлеченіе изъ другой, хотя и плохо сохранившейся, дадутъ намъ возможность полнаго ознакомленія съ содержаніемъ ихъ. Но мы не можемъ опустить безъ вниманія замѣчанія В. П. Васильева огромной научной важности о томъ, что «первый изъ памятниковъ, кромѣ китайскаго текста, содержитъ еще вѣроятно переводъ его на монгольскій и чжурчжэньскій языки». Но къ этому послѣднему предположенію о существованіи на памятникѣ чжурчжэньскаго текста почтенный ученый отнесся съ нескрываемымъ удивленіемъ и скептицизмомъ, находя страннымъ фактъ употребленія чжурчжэньскаго языка послѣ того, какъ сами чжурчжэни прекратили свое политическое существованіе и родственная имъ маньчжурская династія, до введенія собственнаго алфавита, прибѣгала къ монгольскому языку.

Первый переводъ перваго изъ тырскихъ памятниковъ на русскій языкъ принадлежитъ нашему извѣстному монголологу А. М. Позднѣву. Онъ былъ сдѣланъ имъ въ концѣ 90-хъ годовъ прошлаго столѣтія (1898?) также со снимка М. Г. Шевелева, но по монгольскому переводу его и помѣщенъ въ его лекціяхъ по исторіи монгольской литературы. При этомъ существованіе на памятникѣ чжурчжэньскаго текста принимается имъ уже за фактъ, неподлежащій сомнѣнію. Наши замѣчанія по поводу этого перевода помѣщаются ниже въ подстрочныхъ примѣчаніяхъ къ нашему переводу памятника.

Мною также отъ М. Г. Шевелева, еще во время моего пребыванія въ Пекинѣ, своевременно былъ полученъ фотографическій и притомъ только китайскій текстъ перваго и лучше сохранившагося тырскаго памятника. Разобранный и списанный мною текстъ оказался съ значительными пропусками. Предполагая, что археологу-китайцу удастся лучше и полнѣе разобрать текстъ, писанный на его родномъ языкѣ, я обратился за содѣйствіемъ къ находившемуся въ числѣ членовъ Китайскаго Министерства Иностраннхъ дѣлъ, моему хорошему знакомому, извѣстному археологу Юань-чану, который потомъ, къ глубокому сожалѣнію всѣхъ знавшихъ его, былъ казненъ главарями Ихэтуаньцевъ въ 1900 г. Послѣ тщательнаго изученія памятника и г. Юаню не удалось возстановить ни одного новаго іероглифа. Затѣмъ другія занятія и событія отвлекли надолго мое вниманіе отъ этого памятника и только въ недавнее время, просматривая, изданное 2—3 года тому назадъ, огромное Статистическое Описаніе Гириньской провинціи—Цзи-линь-тунъ-чжи, я встрѣтилъ въ послѣдней его главѣ, посвященной археологіи, китайскіе тексты обоихъ тырскихъ памятниковъ, сопровождаемые отдѣльными историческими справками и соображеніями по предмету содержанія

ихъ, которыя показались мнѣ довольно цѣнными. Но самый текстъ перваго памятника оказался съ гораздо большимъ количествомъ пробѣловъ, чѣмъ разобранный мною. До какой степени велико въ немъ количество пустыхъ мѣстъ можно заключить изъ того, что изъ 5 страницъ его составляющихъ на одной мы имѣемъ только 30 іероглифовъ, а на другой 34 вмѣсто 200. Не въ лучшемъ видѣ представленъ въ Описаніи и текстъ втораго памятника, относящагося къ возстановленію кумирни послѣ ея разрушенія съ датой 9-й годъ Правленія Сюань-дэ, т. е. 1434 г. Не имѣя своего текста этого втораго памятника я не беру на себя полного, связнаго перевода его, а ограничиваюсь только возможными извлеченіями.

Первый Тырскій памятникъ.

Надпись на памятникѣ въ Нурганьской Кумирнѣ Юнь-нинъ-сы (вѣчнаго спокойствія), построенной по высочайшему повелѣнію.

Извѣстно, что качества неба—это высота и свѣтъ; поэтому оно можетъ покрывать (все). Качества земли—это обширность и толщина; благодаря этому она можетъ поддерживать (все). Качества мудреца—это разумъ и премудрость; благодаря этому онъ можетъ радовать ближнихъ, покорять отдаленныхъ, широко благодѣтельствовать и помогать всѣмъ.

Съ тѣхъ поръ, какъ наша великая династія объединила Китай, Вселенная наслаждается спокойствіемъ 50 лѣтъ. Весьма трудно перечислить всѣхъ восточныхъ и южныхъ инородцевъ¹⁾, которые, карабкаясь по горамъ и переплывая моря, непрерывною вереницею били челомъ у подножія дворца. Находящееся на СВ. отъ Китая владѣніе Нургань лежитъ за отдаленными инородцами. Народъ его называется Цзи-лѣ-ми²⁾ и между нимъ смѣшанно живутъ разные дикари. Всѣ они сгорали любовью къ нашему просвѣщенію (т. е. готовы были признать власть Китая), но не могли сами придти. Къ тому же земля ихъ не родитъ хлѣба, не производитъ полотна и шелка и жители ихъ разводять только собакъ и дикихъ³⁾ занимаются рыболовствомъ, питаются мясомъ и одѣваются въ шкуры и любятъ . . .⁴⁾. Трудностей заготовленія пищи и одежды невозможно выразить. Поэтому августѣйшій императоръ отправилъ посланца въ ихъ владѣнія . успокоенія

1) У А. М. Позднѣва: Не прошло 50 лѣтъ, а между тѣмъ 9 инородцевъ и 8 маней . . .

2) Въ переводѣ А. М. Позднѣва мы не имѣемъ упоминанія о Цзи-лѣ-ми.

3) «Оленей» въ переводѣ Позднѣва—что очень правдоподобно.

4) Слово «стрѣлять изъ лука», имѣющагося у Позднѣва, намъ разобрать не удалось.

. Но сердце государя . . . , что роздано нехорошо. Весною 9-го года правленія Юнь-лэ (1413) нарочито отправленъ придворный чиновникъ Ишиха во главѣ 1000 слишкомъ человекъ правительственнаго войска на 25 большихъ лодкахъ¹⁾ съ тѣмъ, чтобы снова достигнуть ихъ владѣнія и уговорить Нурганей. вмѣстѣ . . . народомъ. прежнее занятіе Сегодня снова увидали свѣтъ Божій. Вслѣдъ за симъ . . . правительство . . . правителемъ . остальнымъ государь пожаловалъ властныя дщицы, бунчуги, печати и наградилъ платьемъ . . деньгами (ассигнаціями). Отправлено было въ большомъ количествѣ . . . Опираясь на внезапно появившійся отрядъ съ . . , собравъ старое подвластное населеніе, предоставилъ его собственному управленію²⁾. Зимой 10-го года Юнь-лэ (1412) сынъ неба приказалъ придворному чиновнику Ишиха . . . отправиться въ это владѣніе. Всѣхъ жителей на З. отъ моря до Нурганя, включая и заморскихъ Ку-и'сцевъ³⁾, какъ мужчинъ, такъ и женщинъ пожаловалъ платьемъ и утварью, далъ имъ хлѣба, угостилъ ихъ виномъ и кушаньями; всѣ . . . были рады и не было ни одного человека, который бы не изъявилъ покорности. Отъ императора пожалована золотая печать⁴⁾ (выбрано) мѣсто для построенія . . . (очевидно кумирни), для просвѣщенія народа и наученія его почтительности и послушанію. Государь въслѣдствіе . . . народъ взаимно На З. отъ Нурганя была станція Маньпзинъ; налѣво отъ нея лежала высокая и красивая гора, поэтому на ней осенью 11-го года (1413) и воздвигли кумирню въ честь Гуань-инь (Авалокитешвары). Теперь, когда построили кумирню и вылѣпили изображеніе будды, наружный видъ . . . прекрасный Нурганьскіе старики и малыя дѣти, близкіе и далекіе толпами наперерывъ устремлялись . . . всѣ говорили могущество . . . никогда не будетъ эпидемій и будемъ наслаждаться спокойствіемъ. И затѣмъ прибавляли: искони вѣковъ мы не слышали ничего подобнаго народа радостно приходитъ. Дѣти и внуки изъ поколѣнія въ поколѣніе будутъ покорны . . . (и признательны) за благодѣянія. Изъ этого видно, что даже за предѣлами 10.000 странъ народы всей земли ни голодаютъ, ни холодаютъ, радуются⁵⁾ . . . и признательны. Гуман-

1) 55 у Позднѣева.

2) У Позднѣева: «Западъ поставилъ кумирню . . . приготовилъ угощеніе». О постановкѣ кумирни и угощеніи въ нашихъ текстахъ мы не встрѣчаемъ ни малѣйшаго намѣка.

3) О Ку-и, подъ которымъ разумѣется о-въ Сахалинъ мы въ переводѣ г. Позднѣева не встрѣчаемъ упоминанія.

4) Вмѣсто словъ: «Золотая печать» мы имѣемъ у г. Позднѣева « Золото (Цзиньская династія)».

5) Выраженіе «народъ не голодаетъ, не холодаетъ и веселится», являющееся обыкновенною характеристикою гуманнаго правленія, у г. Позднѣева переведено словами: «Трудно не знать голода и холода и быть веселыми».

ное правленіе Яо и Шуня (сосредоточивалось) въ предѣлахъ 9 областей. А нынѣ нашъ государь распространяетъ милости на всѣхъ варваровъ и всѣ идутъ съ данью ко двору его и изъявляютъ ему покорность безъ употребленія силы оружія. Въ Чжунъ-юнѣ сказано ¹⁾: Повсюду, гдѣ небо простираетъ свой покровъ, гдѣ земля поддерживаетъ твари, гдѣ свѣтятъ солнце и луна, гдѣ падаютъ иней и роса, тамъ всѣ одушевленные существа почитаютъ и любятъ (государя); поэтому говорится, что онъ чета небу». Дѣйствительно это изрѣченіе относится къ нашему Обладающій совершеннѣйшею и постоянною искренностью по субстанціи тождественъ съ небомъ . и у него нѣтъ ничего выше . Великолѣпно . По этому . . для увѣковѣченія на вѣчныя времена. 11-го года 9-й луны (1413).

Затѣмъ на памятникѣ перечисляются имена лицъ, такъ или иначе, имѣвшихъ отношеніе къ его сооруженію. Между ними мы встрѣчаемъ начальника военного округа, тысячниковъ, начальниковъ гарнизоновъ, сотниковъ, по большей части съ монгольскими именами ²⁾, врачей, надзирателя за сооруженіемъ, сочинителя надписи, писца киноварью, писца монгольскаго текста по имени Арубухуа, лѣщика, кузнеца, мастера, вѣдавшаго приготовленіемъ кирпича и черепицы и даже кладчика. Въ этомъ перечнѣ останавливаетъ наше особенное вниманіе упоминаніе о переписчикѣ монгольскаго текста. Казалось бы, что такая же честь должна была выпасть и на долю переписчика чжурчжэньскаго текста, о которомъ упоминаетъ проф. А. М. Позднѣевъ въ своихъ Запискахъ по исторіи монгольской литературы; но этого мы на памятникѣ не видимъ.

Второй памятникъ въ той же самой кумирнѣ Юнъ-нинъ поставленъ былъ перваго числа послѣдней осенней луны 9-го года Правленія Сюань-дэ (1434 г.) т. е. черезъ 21 годъ послѣ постановки перваго.

Съ текстомъ этого второго памятника я впервые ознакомился изъ Статистическаго Описанія Гириньской провинціи. Къ сожалѣнію отсутствіе въ приводимомъ текстѣ большей половины знаковъ дѣлаетъ полный переводъ его совершенно невозможнымъ и потому мнѣ приходится ограничиться передачею тѣхъ фактовъ, которые еще могутъ быть до извѣстной степени поняты изъ оставшихся на памятникѣ китайскихъ знаковъ.

Этимъ путемъ мы узнаемъ, что варвары разныхъ странъ приходили съ данью къ минскому двору; встрѣчаемъ также упоминаніе о народѣ Цзя-

1) Чжунъ-юнъ, т. е. Обычныя, неуклонныя правила — это извѣстное философское сочиненіе Цзы-сы, внука Конфуція. Фраза надписи «въ книгѣ Чжунъ-юнъ сказано» въ переводѣ г. Позднѣева обратилась въ непонятныя слова: «Внутри . . . явилось спокойствіе».

2) Сайнъ-Бухуа, Качиръ, Алигэ, Чаханъ-тэмуръ и т. п.

лѣ-ми (Килеры) и Куи (Сахалинцахъ), уже знакомыхъ намъ изъ перваго памятника, доступъ къ которымъ возможенъ только на судахъ; узнаемъ, что въ царствованіе перваго Минскаго императора въ Нургань было отправлено первое посольство, но ему не удалось проникнуть туда, что новое посольство было отправлено туда при второмъ императорѣ (1403—1424) и достигло его на судахъ. Очевидно это было второе посольство внуха Ишиха, упоминаемое въ первомъ памятникѣ. Далѣе, мы узнаемъ, что въ числѣ мѣстныхъ произведеній, отправленныхъ Нурганьцами въ дань минскому двору были между прочимъ кречеты; что въ началѣ годовъ правленія Сюань-дэ (1426 — 1435) тотъ же внухъ Ишиха былъ снова отправленъ въ Нургань и украсилъ буддійскую кумирню, что въ 7-ой годъ того же правленія, т. е. въ 1432 г. императоръ приказалъ тому же внуху Ишиха вмѣстѣ съ провинціальнымъ военнымъ начальникомъ Канъ-чжэномъ во главѣ отряда въ 2000 человекъ уже на 50 большихъ судахъ отправиться въ Нургань. Тамъ они нашли все по старому, и отъ кумирни Юнь-шинъ осталось одно только основаніе. Поэтому Нурганьцы пришли въ трепеть, опасаясь, что минскій посланникъ казнить ихъ; но Ишиха, проникнутой идеею милосердія своего повелителя, обошелся съ ними милостиво, удостоивъ ихъ виномъ и отдалъ приказъ о возстановленіи кумирни, и также приказалъ мастеру вылѣпить кумирь будды. Какъ самая кумирня, такъ и кумирь оказались лучше прежнихъ и народъ изъ далекихъ и близкихъ мѣстъ приходилъ на поклоненіе. Далѣе идутъ комплименты по адресу минскаго Государя, челоуѣколюбіе котораго простирается даже на всѣхъ варваровъ, между которыми нѣтъ ни одного голоднаго и холоднаго. Восхваляется также челоуѣколюбіе и его достойнаго внуха Ишиха.

Поставленъ 1-го числа послѣдней весенней луны 9-го года правленія Сюань-дэ (1434 г.) великой минской династіи.

Далѣе слѣдуютъ имена: командированный по высочайшему повелѣнію главнозавѣдующій внухъ Ишиха, завѣдующій императорскими лошадьми Чжэнь . цзинь, внухъ Фавъ . ., Военный Губернаторъ Ляо-дуна Чжэнь и Командиры Гао-суй и Цуй-юань.

На обратной сторонѣ памятника монгольская надпись. По бокамъ памятника, за исключеніемъ буддійскаго молитвеннаго восклицанія: «Омъ Мани Падмэ Хумъ» написанаго по китайски, все остальное, по словамъ составителей Описанія, написано по монгольски.

Такимъ образомъ, этотъ второй памятникъ, поставленный спустя какихъ-нибудь 20 лѣтъ послѣ перваго и притомъ тѣмъ же лицомъ не имѣетъ Чжурчжэньскаго текста.

Особенный интересъ представляютъ для насъ замѣчанія и историческія

справки въ Статистическомъ Описаніи Гириньской провинціи въ объясненіе надписей на вышеупомянутыхъ двухъ памятникахъ, къ которымъ мы теперь и обращаемся.

По поводу владѣнія Нургань въ Государственной Хроникѣ минскихъ государей (Минъ-ши-лу) мы встрѣчаемъ, что во второй годъ правленія Юпъ-лэ (1404 г.) во второй лунѣ старшина Чжурчжэньскихъ (ньючжи) изъ Хуравэнь и другихъ мѣстъ по имени Баратала прибылъ ко двору. Тогда былъ учрежденъ Нурганскій военный округъ и Баратала, Арасунъ и двое другихъ туземцевъ были сдѣланы военными начальниками. Въ седьмомъ году тогоже правленія (1409 г.) въ Нургани было учреждено военное губернаторство и Канъ-ванъ былъ назначенъ военнымъ губернаторомъ. Ежегодная дань состояла изъ кречетовъ, соболей и другихъ мѣстныхъ произведеній, для пересылки которыхъ была возстановлена собачья почта. Административныя перемены въ Нурганской землѣ имѣли мѣсто въ 1414, 1428 и 1333 гг., т. е. въ три посѣщенія ея внукомъ Ишиха; причемъ однако всѣ должности были наследственными.

Но первыя упоминанія о Нурганской землѣ, по словамъ составителей Описанія встрѣчаются уже въ географическомъ отдѣлѣ Юаньской Исторіи, гдѣ говорится, что «есть прекрасная птица Хай-дунъ-цинъ (кречеть), которая прилетаетъ въ Нурганскую землю. Въ Чжо-гэпъ-лу, т. е. «Запискахъ, составленныхъ на досугѣ отъ земледѣльческихъ работъ», изданныхъ Тао Цзупъ-и въ 1368 г. также встрѣчается упоминаніе о Нурганской землѣ, какъ странѣ, служившей мѣстомъ ссылки. Въ Минской Географіи говорится, что «отъ Ньючжи на С. доходятъ до Нурганскаго сѣвернаго моря». Это именно, замѣчаютъ составители Описанія, тѣ мѣста, которыя нынѣ лежатъ по обѣимъ берегамъ Амура и на которыхъ обитаютъ Фяка, Килеръ и др. племена. Изъ Минскаго Свода Законовъ мы узнаемъ въ 1404 г. (Юпъ-лэ второй годъ) Ньючжи'скіе дикари представлялись ко двору, послѣ чего вся ихъ земля присоединилась къ Китаю. Но Нурганское Губернаторство учреждено было только въ 9-мъ году Юпъ-лэ.

Нурганскій народъ Цзи-лѣ-ми 吉列迷 составители Статист. Описанія Гириньской провинціи отождествляютъ съ племенемъ Цзи-ра-минь 濟喇敏 Цзиньской исторіи, съ Тѣ-лѣ-мѣ 帖烈滅 Юаньской и Алимэй 阿里眉 Киданьской географіи, называемомъ нынѣ Цзи-лэ-ми 濟勒彌, въ дѣйствительности это Килеръ 奇勒爾, которые, прибавимъ мы, и до нынѣ обитаютъ въ этихъ мѣстахъ.

Относительно Ку-и 若夷 составители Описанія съ полною увѣренностью утверждаютъ, что это нынѣшній о-въ 庫頁爾, то есть Сахалинъ. Затѣмъ относительно текстовъ перваго памятника составители Описа-

нія категорически утверждаютъ, что «на задней сторонѣ его и по бокамъ все монгольскія письмена и нѣтъ никакихъ другихъ и что упоминаніе въ концѣ текста памятника, при перечисленіи именъ, одного только переписчика монгольскаго текста Арубухуа не оставляетъ сомнѣнія въ томъ, что на задней сторонѣ и по бокамъ только эти одни письмена являются написанными въ то время», то есть однимъ изъ двухъ подлинныхъ текстовъ памятника.

Такимъ образомъ надежды на богатую лингвистическую добычу, которую сулилъ предполагаемый Чжурчжэньскій текстъ, къ сожалѣнію, повидимому должны рухнуть и намъ приходится довольствоваться только тѣмъ, что даютъ тексты китайскій и монгольскій.

Во всякомъ случаѣ вопросъ о присутствіи или отсутствіи на памятникѣ третьяго Чжурчжэньскаго текста надписи можетъ быть окончательно рѣшенъ только послѣ тщательнаго осмотра памятниковъ, хранящихся, по словамъ Пр. Позднѣева, въ Владивостокскомъ музеѣ и новаго снятія съ него всѣхъ надписей. [См. ниже, «Дополненіе». *Ред.*].

Изъ перваго мы узнаемъ 1) неизвѣстный въ Анналахъ Минской династїи фактъ, что въ первой половинѣ XV в. Минскіе императоры, вѣроятно движимые тѣмъ же самымъ чувствомъ тщеславія, которое руководило ими при снаряженіи въ тоже время огромныхъ морскихъ экспедицій въ Индійскій Архипелагъ подъ командою знаменитаго евнуха Чжэнъ-хэ, распространяютъ свою, хотя болѣе или менѣе номинальную, власть, на устье Амура—на страну Нурганъ, населенную Килерами и разными дикарями и стараются подарками расположить къ себѣ сахалинскихъ островитяцъ, образуютъ Нурганскій округъ, неизвѣстный въ исторіи Минской династїи и подчиняютъ его наслѣдственнымъ властямъ изъ туземцевъ. 2) Для укрѣпленія въ странѣ вліянія Миновъ и развитія въ народѣ чувствъ покорности и послушанія, посланникъ ихъ Ишиха сооружаетъ буддійскую кумирню, на которую, какъ видно изъ перваго памятника, население смотритъ съ суевѣрнымъ благоговѣніемъ, какъ на талисманъ противъ распространенія повальныхъ болѣзней. Но съ отъездомъ китайскаго посланника впечатлѣніе это, вѣроятно подъ вліяніемъ шамановъ, увидѣвшихъ въ буддизмѣ конкурента для своей религіозно-эксплуататорской дѣятельности, быстро мѣняется и дѣло, какъ это видно изъ втораго памятника, оканчивается разрушеніемъ кумирни, сооруженіе которой привѣтствовалось съ такою радостью. 3) Узнаемъ мы также изъ перваго памятника объ условіяхъ жизни и быта главнаго племени Килеръ и смѣшанно жившихъ съ нимъ разныхъ дикарей, обитавшихъ въ первой половинѣ XV в. въ мѣстахъ, прилегающихъ къ устью Амура, условіяхъ, ничѣмъ не отличающихся отъ быта современныхъ

намъ насельниковъ ихъ Гиляковъ и другихъ инородцевъ, достояніе которыхъ, какъ и тогда, состоитъ изъ собакъ и оленей, одежда — изъ шкуръ ихъ, а пища изъ рыбы и мяса, добываемыхъ охотой.

П. Поповъ.

Древнѣйшія арабскія извѣстія о празднованіи Нау- рӯза въ Сасанидской Персіи.

(I. Народные календарные праздники. Персидскіе элементы въ Исламѣ — Наурӯзъ и Рӯзикаль. Арабскія извѣстія о Наурӯзѣ. Китāбъ-аль-махāsинъ уа-ль-аддāдъ и извѣстія Кисраві. II. Переводъ извѣстій Кисраві. III. Сказанія о началѣ Наурӯза. Церемониальное раздѣленіе мѣсяца и дней его. IV. Церемонія поздравленія — поздравитель и обрядовый столъ. Современные параллели къ этому обычаю. V. Похищеніе воды и одареніе главы еврейской общины. Объясненія изъ процесса переживания. VI. Посѣвъ и сборъ хлѣбныхъ растений. «Адонисовы сады» въ старой Персіи. VII. Персидскія пѣсни въ Наурӯзѣ. Пѣвецъ Фахлабадъ).

I.

Народные праздники, — тѣ моменты народной жизни, когда «религіозные, нравственные и поэтическіе идеалы народа принимаютъ видимый образъ»¹⁾, — весьма мало привлекали вниманіе изслѣдователей быта и фольклористовъ. Проф. Шрадеръ недавно указалъ на то, что сравнительная «эортологія», сравнительное изученіе народныхъ праздниковъ, несмотря на богатство матеріала, едва лишь начата и что, прежде чѣмъ удастся возстановить древнѣйшія формы, понадобится значительное количество времени и труда на изученіе различныхъ, справлявшихся въ историческое уже время праздниковъ²⁾. Однако, несмотря на это, по мнѣнію того же проф. Шрадера, въ настоящее время уже возможно выяснитъ нѣкоторыя общія формы народныхъ празднованій и установить связь этихъ празднованій съ пѣкотрыми другими явленіями народной жизни. Такъ, какъ одно изъ главныхъ общихъ положеній, можно установить тѣсную связь праздниковъ съ раздѣленіемъ времени, календарный характеръ народныхъ праздниковъ³⁾. Этотъ характеръ сказался и въ нынѣ занимающемъ насъ персидскомъ народномъ праздникѣ Наурӯзѣ.

1) J. Burckhardt, Die Cultur der Renaissance in Italien, II, Leipzig, 1901⁸, 124.

2) O. Schrader, Reallexicon der indogermanischen Altertumskunde, Strassburg, 1901, 978.

3) O. c., 552, 977.

Относительно древне-иранской хронологии существует, как известно, ряд исследований, в рассмотрении которых мы, в данном случае, не будем вдаваться. Отметим лишь компетентное мнение проф. Нельдеке¹⁾, отказавшагося называть день государственного нового года в эпоху Сасанидовъ Наурузомъ, на томъ основаніи, что это слово, по его предположенію, примѣнялось всегда лишь къ народному празднованію весны. Дѣло въ томъ, что сасанидскій календарь²⁾, хотя и солнечный, былъ переходный и потому государственное начало года далеко не всегда совпадало съ днемъ весенняго равноденствія, народнымъ Наурузомъ, что, однако, не лишало этотъ праздникъ календарнаго характера. Несовершенство календарной системы не вліяло на установленную принципиально норму. Первый мѣсяцъ Фарвардінъ могъ очень отдаляться отъ дня весенняго равноденствія, но жизненные явленія, связанные съ системой, предполагали идеальный порядокъ, достигшійся фактически вставленіемъ черезъ опредѣленное количество лѣтъ добавочнаго мѣсяца. Справлявшійся торжественно, какъ увидимъ далѣе, при дворѣ сасанидскихъ царей Наурузъ имѣлъ и имѣеть, какъ праздникъ весенняго обновленія природы, первостепенное значеніе въ народномъ календарѣ земледѣльческой Персіи. Этотъ народный характеръ ясно виденъ изъ современнаго значенія Науруза, который справляется вездѣ въ предѣлахъ распространенія персидскаго народа и персидской культуры—Шитами и Парсами³⁾, Бабидами⁴⁾ и сектой Али-Илахи⁵⁾, у Ансаріевъ⁶⁾ и въ средней Азій⁷⁾.

Извѣстно, какое громадное вліяніе имѣли иранскіе элементы на обра-

1) Th. Nöldeke, *Geschichte der Perser und Araber zur Zeit der Sasaniden*, Leyden, 1879, 407, anm. 2.

2) Объ иранскомъ календарѣ вообще и его библиографію см. *Grundriss der iranischen Philologie*, Band II, 1896, 675—678 (статья L. H. Gray). Въ частности Nöldeke, о. с. 406—407. Краткія свѣдѣнія о современномъ исчисленіи времени у Персовъ см. у A. J. Ceip, *Astronomie und Zeitrechnung der Perser въ Ausland*, 1892, 534—538. По русски дакъ рядъ свѣдѣній о шитскомъ праздничномъ календарѣ А. Берже, *О народныхъ праздникахъ и знаменательныхъ дняхъ у мусульманъ-шитовъ вообще и у персіянъ въ особенности*, *Кавказскій Календарь за 1856 г. Тифлисъ*, 582—608.

3) D. F. Karaka, *History of the Parsis*, London, 1884, I, 144 foll. и D. Menant, *Les Parsis*, 1898, 105.

4) E. G. Browne, *A year amongst the Persians*, London, 1893, 321.

5) S. G. Wilson, *Persian life and customs*, 2-nd edition, Edinburgh-London, 1896, 236 foll.

6) M. Catafago, *Notice sur les Ansériens*, *Jour. As. 4-me série*, t. XI, 1848, 161 suiv., R. Dussaud, *Histoire et religion des Nosairis*, Paris, 1900 (*Bibl. de l'école des hautes études*, fasc. 129), 149.

7) О древнемъ празднованіи новаго года въ Средней Азій см. китайскія извѣстія A. Rémusat, *Nouveaux mélanges asiatiques*, I, Paris, 1829, 229, также и у W. Tomaschek, *Centralasiatische Studien, I Sogdiana*, SBWA, phil.-hist. Classe, 1877, 72 folg. и 8 отд. отд.

зование и развитие Ислама. Проф. Гольдциеръ опредѣлилъ двѣ формы воздѣйствія этихъ элементовъ: заимствование и реакцію¹⁾. Два главнѣйшихъ праздника мусульманской Персїи—народный новый годъ, день наступленія весны, Наурузъ и воспоминаніе о павшихъ при Кербелѣ, десятое число мѣсяца Мухаррема, Рузи-катль, «день убіенія»—различаются весьма характерно для персидско-мусульманскаго синкретизма. Празднованіе памяти Хусейна установилось не только въ эпоху ислама, но въ относительно недавнее время; оставляя въ сторонѣ указанія на оплакиванія смерти алидскихъ мучениковъ еще при Омайядахъ и введеніе будомъ Му^с-изъ-адъ-даулой общественнаго траура по Хусейну, полное развитіе культа и связанной съ нимъ тенденціи нужно относить лишь къ болѣе позднему времени²⁾. Не касаясь пока вопроса о возможныхъ связяхъ культа 10-го дня Мухаррема у шитовъ съ иными, болѣе древними вѣрованіями, можно, думается намъ, сказать, что данный случай есть образецъ реакціи безъ непосредственнаго возвращенія къ старинѣ. Иное дѣло Наурузъ. Введенный еще вторымъ аббасидскимъ халифомъ Маусуромъ въ официальный обиходъ³⁾, онъ празднуется и понынѣ, при дворѣ персидскихъ шаховъ, какъ пѣкогда сасанидскими царями. Поэтому, въ данномъ случаѣ, мы имѣемъ дѣло съ прямымъ заимствованиемъ въ духѣ возрожденія старины, хотя бы съ цѣлями той же реакціи⁴⁾.

Лучшими источниками свѣдѣній о празднованіи Науруза въ древней Персїи являются арабскія сочиненія. Главнѣйшее изъ нихъ—извѣстный трудъ Абū-Райхана-Мухаммеда-ибнъ-Ахмеда-аль-Бирūни о хронологіи древнихъ народовъ, написанный въ 1000 г. по Р. Х. Этотъ трудъ, по справедливому замѣчанію проф. Захау, издавшаго и переведшаго его⁵⁾, имѣетъ характеръ первоисточника и особенно важенъ въ той части, гдѣ дѣло идетъ о календарѣ и календарныхъ праздникахъ древнихъ обитателей Средней

1) J. Goldziher, Islamisme et Parsisme, Revue de l'histoire des religions, t. 43, 1901, 3.

2) G. van Vloten, Les drapeaux en usage à la fête du Hucein à Téhéran (Internationales Archiv für Ethnographie, Band V, 105—111), гдѣ приведена библиографія.

3) A. von-Kremer, Culturgeschichtliche Streifzüge auf dem Gebiete des Islams, Leipzig, 1873, 32; Его-же, Culturgeschichte des Orients, II, Wien, 1877, 78 folg.; J. Goldziher, Muhammedanische Studien, I, Halle, 1889, 210; G. van Vloten, Recherches sur la domination arabe, le chiitisme et les croyances messianiques sous le khalifate des Omayyades, Verhandelingen der koninglijke Akademie van Wetenschappen, Afdeling Letterkunde, Nieuwe reeks, Deel I, Amsterdam, 1896, 9, 13 suiv.

4) При этомъ, иногда, старое содержаніе облекается въ новыя формы: см. напр. параллель между Джамшидомъ и Алі у Goldziher, Muhammedanische Studien, II, Halle, 1890, 331.

5) Chronologie orientalischer Völker von Albérūni, herausgegeben von E. Sachau, Leipzig, 1878 и его-же переводъ, Chronology of ancient Nations, London, 1879.

Азіи¹⁾, т. е. о вопросѣ, интересующемъ насъ въ данномъ случаѣ. Позднѣйшіе писатели, каковы напр. Казвйнй²⁾ и Димашкй³⁾, давая иногда нѣкоторыя дополненія къ Бйрүнй, въ смыслѣ цѣлости и достовѣрности извѣстій, несомнѣнно уступаютъ ему. Относительно персидскаго, согдійскаго и хорезмійскаго календарей, Бйрүнй пользовался двоякими источниками—устными и письменными⁴⁾. Проф. Захау указалъ на то, что эти письменные источники совершенно исчезли; болѣе того, большинство авторовъ этихъ сочиненій, какъ и устныхъ передатчиковъ, извѣстно лишь по именамъ. Мы не знаемъ даже, кто были упоминаемые имъ Са'йдъ-ибнъ-аль-Фадль (1014, 1111, 1199, 208, 422), Йрәншехрй (1111, 11, 208, 423), Тәхиръ-ибнъ-Тәхиръ (1100, 11, 211) и т. д. Тѣмъ важнѣе должны быть для насъ извѣстія болѣе древнія, чѣмъ извѣстія Бйрүнй, сохранившіяся у писателя, литературная дѣятельность котораго относится къ половинѣ IX-го вѣка. Мы говоримъ о Мусә-ибнъ-Йсә-аль-Кисравй.

Кисравй не разъ уже упоминался, особенно въ русской ученой литературѣ. Бар. В. Р. Розенъ (Къ вопросу объ арабскихъ переводахъ Худай-Намә, Восточныя Замѣтки, Спб. 1895, стр. 153 слѣд.) указалъ на связь сообщаемыхъ этимъ писателемъ извѣстій съ древними, до-мусульманскими матеріалами. Позже С. Ф. Ольденбургъ (О персидской прозаической версіи книги Синдбада, Сборникъ Аль-Музаффарійя, Спб. 1897, стр. 253—279, особенно 270) вернулся къ Кисравй, доказывая его тожество съ авторомъ Малаго Синдбада. Тотъ же Кисравй имѣетъ первостепенное значеніе и въ интересующемъ насъ вопросѣ о празднованіи Науруза въ древней Персіи⁵⁾.

Любопытныя извѣстія Кисравй о Наурузѣ находятся въ книгѣ «Китабъ-аль-махәсинъ уа-ль-аддәдъ», изданной въ 1898 г. Фанъ-Флотенемъ⁶⁾. До изданія книга эта приписывалась извѣстному Джәхизу и даже Фанъ-Флотенъ, при изданіи, назвалъ ее «приписываемой» Джәхизу, хотя уже въ предисловіи выразилъ рядъ сомнѣній относительно принадлежности

1) Chronology, V—VI.

2) У Захау, Chronology, 422, при ссылкѣ на извлеченія изъ Бйрүнй у Казвйнй, вкралась опечатка: Казвйнй говоритъ о персидскихъ мѣсяцахъ не во второмъ, а въ первомъ томѣ, стр. 109—110, о Наурузѣ: 10—11. Примѣчанія Голіуса къ Ферганй, къ которымъ отсылаетъ Захау, даютъ свѣдѣнія о Наурузѣ на стр. 21—23 (Alferganus, Elementa astronomica, opera J. Golii, 1669, Amstelodami).

3) A. Mehren, Cosmographie de Dimichqui, texte arabe, St. Pétersbourg, 1866, 117A; Его-же, Manuel de la cosmographie arabe du moyen âge, traduction, Copenhague, 1874, 404.

4) Chronology, XI—XII.

5) Goldziher, Muhammedanische Studien, I, 210, anm. 1 и бар. В. Р. Розенъ, цит. ст. 168.

6) Le livre des beautés et des antithèses, attribué à Abu-Othman Amr ibn Bahr al-Djahiz de Basra, texte arabe publié par G. van Vloten, pp. 109—114.

ея этому лицу. Тогда же онъ указаль на тѣсную связь и, быть можетъ, зависимость первой части этой книги отъ сочиненія Байхакї «Китабъ-аль-махасинъ уа-ль-масавї», которое проф. Швалли относить ко времени не позже халифата Муктадира (295—320; 908—932)¹⁾. Кажется, на основаніи этого сходства, послѣдній, насколько намъ извѣстно, упоминавшій объ этой книгѣ, проф. Броунъ²⁾ считаль авторомъ ея вѣроятнѣ всего Байхакї.

Не останавливаясь въ данномъ случаѣ на вопросѣ—кто является ея авторомъ, укажемъ лишь, что интересующее насъ сообщеніе о празднованіи Науруза (дня весенняго равноденствія) и Михраджана (дня осенняго равноденствія) находится въ одной изъ трехъ, указанныхъ бар. В. Р. Розеномъ³⁾, выписокъ изъ Кисравї.

По установленіи тѣсной связи этой книги и сочиненія Байхакї, устраняется хронологическое затрудненіе для отождествленія сообщающаго о Наурузѣ Кисравї съ третьимъ изъ упомянутыхъ въ Фихристѣ (I, 150) Кисравї—‘Абу-ль-Хусейнъ-Али-ибнъ-Махдіемъ, ко времени котораго можетъ относиться литературная дѣятельность Байхакї⁴⁾. Тѣмъ не менѣе, мы все же не отказываемся отъ ранѣе насъ выставленнаго мнѣнія, что Кисравї въ Китабъ-аль-махасинъ уа-ль-аддадъ есть Мусъ-ибнъ-‘Йсâ. Мы думаемъ такъ потому, что вторая часть этой книги, гдѣ находятся интересующія насъ свѣдѣнія, и Фанъ-Флотеномъ, отрицавшимъ участіе Джâхиза въ составленіи ея, все же относилась ко времени халифата Мутаваккіля (232—247; 847—861) и нѣсколько позже⁵⁾, слѣдовательно именно къ эпохѣ Мусъ-ибнъ-‘Йсы.

Прежде чѣмъ представить переводъ текста, считаемъ необходимымъ указать, что вслѣдствіе самого содержанія, этотъ переводъ требуетъ подробнаго комментарія, который мы дадимъ послѣ него⁶⁾.

II.

«Говорить Кисравї: первый, введшій Нїрузъ, и установившій степени царей, и утвердившій знаки государственной власти, и добывшій серебро, золото и (прочіе) металлы, и сдѣлавшій орудія изъ желѣза, и приручившій

1) Ibrâhîm ibn Muhammâd al-Baihaqî, Kitâb al-Mahâsin wal-masâvi, herausgegeben von Dr. F. Schwally, Gießen, 1902, VIII.

2) E. G. Browne, A literary history of Persia, London, 1902, 15.

3) Цит. ст. 167—169.

4) Первая и единственная цитата изъ Кисравї въ первой части Китабъ-аль-махасинъ уа-ль-аддадъ, ۰۴, встрѣчается и у Байхакї, ۰۷۱.

5) Préface, XIII.

6) При переводѣ нѣсколькими цѣнными указаніями мы обязаны бар. В. Р. Розену, которому и считаемъ долгомъ выразить искреннюю признательность.

лошадей и прочихъ верховыхъ животныхъ, и извлекшій жемчугъ, и добывшій мускусъ и амбру и прочія благовонія, и построившій замки, и устроившій цистерны, и проведеншій каналы (быль) Кея́ Джамъ¹⁾, сынъ Вйванджхана²⁾, т. е. сохраниителя міра, сына Арфахшада, сына Сама, сына Нуха. И было основаніемъ этого то, что онъ въ Нйрүзъ завладѣлъ міромъ и устроилъ области Йраншехра, т. е. Вавилонской земли. Быль Нйрүзъ началомъ утвержденія власти его; потомъ³⁾ принялъ положенный видъ и сталъ обычаемъ. И властвовалъ онъ тысячу пятьдесятъ лѣтъ; потомъ убилъ его Бйварасфъ и правилъ послѣ него тысячу лѣтъ до Афрїдүна, сына Асфїяна⁴⁾. И сказалъ о немъ Хабйбъ⁵⁾: «какъ будто онъ Даххакъ въ посягательствахъ его на (завоеваніе) міровъ, а ты Афрїдүнъ». И преслѣдовалъ Бйварасфа, и правилъ послѣ него тысячу пятьдесятъ лѣтъ, и плѣнилъ его въ западной странѣ, и заковалъ его, и заключилъ на горѣ Дунбавандѣ; и свершилъ (Афрїдүнъ) назначенное ему Богомъ въ жизни его. И произошло заключеніе Афрїдүномъ Бйварасфа въ средній депъ Михрѣ-мāха и въ Михрѣ-рүзъ⁶⁾, и назвали этотъ день Михраджаномъ. И (установленъ) Нйрүзъ Джамомъ, а Михраджанъ Афрїдүномъ; и Нйрүзъ древище Михраджана на двѣ тысячи пятьдесятъ лѣтъ. И раздѣлилъ Джамъ дни мѣсяца и назначилъ пять первыхъ дней (праздникомъ) знатныхъ; и слѣдующіе пять дней Нйрүзомъ царя, во время которыхъ онъ одарялъ и благодѣтельствовалъ; потомъ слѣдующіе пять дней (праздникомъ) для царскихъ слугъ; и пять — для приближенныхъ царя; и пять — для войска его; и слѣдующіе пять дней — для народа. Итого тридцать дней. И Михраджанъ ввелъ Афрїдүнъ, когда плѣнилъ Бйварасфа, въ Рүзи-Михрѣ.

Послѣ того, какъ царь одѣвалъ уборъ свой и открывалъ пріемъ свой, (полагавшїйся) въ эти два дня, входилъ къ нему человекъ, угодный именемъ, испытанный (принесеніемъ) счастья, съ веселымъ лицомъ, остроумный. Становился (онъ) противъ царя и говорилъ: «разрѣши мнѣ войти». И спрашивалъ его (царь): «кто ты? и откуда приходишь? и куда идешь? и кто идетъ съ тобой? и съ кѣмъ ты являешься? и что ты приносишь?» и говорилъ (тотъ): «я прихожу отъ двухъ благословенныхъ и иду къ двумъ благодатнымъ, и со мной идетъ всякій побѣдоносный, и имя мое Худжесте⁷⁾; привожу я съ

1) Послѣдніа два слова — конъектура издателя, см. 109, k.

2) Послѣднее слово — конъектура издателя, см. 109, l.

3) Принимаю вариантъ С.

4) Послѣднее слово — конъектура издателя, см. 109, h.

5) Какъ указывалъ уже Фанъ-Флотенъ при изданіи, 109, i — разумѣется авторъ Хамйсы, Абү-Таммйиъ.

6) Послѣднее слово — конъектура издателя, см. 109, n.

7) Т. е. счастливый.

собой новый годъ, и приношу я царю радостную вѣсть, и привѣтъ, и посланіе». И говорилъ царь: «впустите его», а ему говорилъ царь: «войди!» И ставилъ (тотъ человѣкъ) передъ нимъ серебряный столъ, по краямъ котораго были разложены лепешки, спеченныя изъ различныхъ зеренъ: пшеницы, лчменя, проса, дурры, гороха, чечевицы, риса, кунжута, бобовъ и фасоли. И бралось семь зеренъ каждого изъ этихъ сортовъ, и клались (они) по краямъ стола. И по срединѣ его клали семь вѣтвей (тѣхъ) деревьевъ, по которымъ и по именамъ которыхъ предсказывали и видъ которыхъ считали хорошимъ знакомъ, какъ-то: ива, маслина, айва, граната, срѣзанныя въ одинъ, два и три сустава. И каждая вѣтвь клалась во имя одной изъ областей. И писалось на (разныхъ) мѣстахъ: абзѹдъ, абзайедъ, абзѹнъ, барваръ, фарāхī¹⁾, т. е. умножилось, умножится, умноженіе, богатство, счастье, изобиліе. И клались (еще) семь бѣлыхъ чашъ, и бѣлыхъ дирхемовъ чеканки того года, и новый динаръ, и пучекъ руты²⁾. И бралъ онъ все это, и желалъ ему (т. е. царю) вѣчной жизни, и продолжительнаго царства, и счастья, и славы.

И (царь) ни о чемъ не совѣщался въ этотъ день изъ опасенія, чтобы не исходило отъ него что-либо нехорошее и не продолжалось весь годъ.

И прежде всего представлялось ему (т. е. царю) золотое или серебряное блюдо съ бѣлымъ сахаромъ, и очищеннымъ, свѣжимъ индійскимъ (т. е. кокосовымъ) орѣхомъ, и серебряными и золотыми чашами. И начиналъ онъ день со свѣжаго парного молока, съ распущеннымъ въ немъ свѣжимъ финникомъ; затѣмъ онъ вкушалъ въ скорлупѣ кокосоваго орѣха⁴⁾ небольшіе финики, и одарялъ изъ нея (т. е. скорлупы) того, кого любилъ, и ѣлъ любимаго сласти.

И каждый день изъ дней Нйрѹза спускали бѣлаго сокола. И считали хорошимъ предзнаменованіемъ начинать этотъ день глоткомъ чистаго свѣжаго молока и свѣжаго сыра, и всѣ цари Фārса считали это хорошимъ знакомъ.

И въ каждый день Нйрѹза похищалась для него вода въ желѣзномъ или серебряномъ кувшинѣ; и говорилъ (царь) . . .⁵⁾. И падѣвали на шейку

1) Персидскія слова — конъектура проф. Хаутсма для издателя, см. ۳۴۱, о.

2) Последнее слово — конъектура издателя, см. ۳۴۱, в; въ рукописяхъ — بیتہ, ستہ, تینہ.

3) Ср. новоперс. فراخی, پروردن, افزودن.

4) Въ текстѣ بالنارجیل; по смыслу ясно, особенно изъ сопоставленія съ جوز ہندی, что тутъ разумѣется именно скорлупа.

5) Фраза, имѣющая отношеніе къ вышеупомянутымъ двумъ благословеннымъ и двумъ благодатнымъ, переводу не поддается. [Можетъ быть слѣдуетъ, съ легкой конъектурой въ текстѣ, перевести: «похищено это изъ-за двухъ благословенныхъ и подносится двумъ благодатнымъ». В. Р.]

кувшина ожерелье изъ зеленыхъ яхонтовъ, нанизанныхъ на золотую нитку, въ которую были продѣты бусы изъ зеленого хризолита. И похищали эту воду лишь дѣвушки изъ подъ мельницъ¹⁾ и изъ цистернъ каналовъ²⁾.

И когда бывалъ Нирӯзъ въ день Субботы, царь приказывалъ давать главѣ еврейской общины четыре тысячи дирхемовъ; и не знали иной причины этому какъ то, что это обычай, исполнявшійся и сдѣлавшійся обязательнымъ, какъ поголовная подать.

И за двадцать пять дней до Нирӯза строили во дворѣ дворца двѣнадцать столбовъ изъ сушеннаго кирпича; сѣяли на одномъ столбѣ изъ нихъ пшеницу, и на другомъ столбѣ ячмень, и на слѣдующемъ—рисъ, и на слѣдующемъ—чечевицу, и на слѣдующемъ—бобы, и на слѣдующемъ—крокъ, и на слѣдующемъ—просо, и на слѣдующемъ—дурру, и на слѣдующемъ—фасоль, и на слѣдующемъ—горохъ, и на слѣдующемъ—кунжутъ, и на слѣдующемъ—выку. И собирали это всегда съ пѣніемъ, музыкой и играми, и бывало это въ шестой день дня Нирӯза. И когда (зерна) были собраны, ихъ разсыпали по залѣ. И не разбивали (столбовъ) до Рӯзи-михра³⁾ Мāхи-Фарвардйна. И сѣяли эти зерна лишь для гаданія по нимъ; и говорили, что лучше выросшее изъ нихъ и наиболѣе зрѣлое указываетъ на хорошій ростъ посѣва его въ этотъ годъ. И царь считалъ главнымъ образомъ хорошимъ знакомъ смотрѣть на ростъ ячменя.

И наставникъ стрѣлковъ давалъ царю въ день Нирӯза лукъ и пять стрѣлъ. И царь давалъ надзирателю за дворцомъ померанецъ.

И пѣли тогда передъ царемъ — пѣсню обращенія, и весеннія пѣсни, и пѣсни, въ которыхъ говорилось о сыновьяхъ великановъ и описывались дождевыя созвѣздія, и пѣсни — Āфрйнъ, Хусравāнй, Мāдарāстāнй, Фахлабадъ⁴⁾. И болѣе всего пѣли персы Фахлабадъ, съ (описаніями) дней Кисры Абрави́за. И былъ (Фахлабадъ) изъ населенія Мерва. И въ пѣсняхъ его были хвала царю и, говоря на арабскій ладъ, повѣствованія о времени его, и собраніяхъ его, и побѣдахъ его; (лишь) вмѣсто стиховъ облакалъ онъ это въ форму пѣсенъ. И не проходило дня безъ того, чтобы у него не было новаго стиха и удивительной мелодіи. И пѣлъ онъ пѣсни, въ которыхъ просилъ у царя милости и подарковъ для марзбановъ его и вождей его и ходатайствовалъ за преступника. И если случалось событіе или приходила вѣсть,

1) Букв. «домовъ жернововъ» или «домовъ мельницъ», причемъ первое слово — конъектура издателя, см. ۳۴۲, г.

2) Последніе два слова—конъектура бар. В. Р. Розена. Въ текстѣ читается صنائع или مَصَانِعُ الْغَنَى, исправляемое въ مَصَانِعُ الْغَنَى.

3) Последнее слово конъектура издателя, см. ۳۴۳, d.

4) Последнее слово конъектура издателя, см. ۳۴۳, г.

сообщить о которой ему (т. е. царю) боялись, говорилъ (Фахлабадъ) стихотвореніе объ этомъ и выражалъ это въ пѣснѣ, какъ случилось, когда палъ конь его Шабдїзъ, и не осмѣливались сообщить это, а онъ спѣлъ объ этомъ и сказалъ, что (конь) распростертъ въ стойлѣ его съ вытянутыми ногами, не ѣстъ корма и не движется; и сказалъ царь — такъ онъ уже погибъ! И сказалъ (Фахлабадъ): ты сказалъ это, о царь! И (такимъ образомъ) онъ своими стихами заставлялъ царя говорить о томъ, чего не желали представить ему его сатрапы».

III.

Приведенный текстъ, взятый, какъ на то указываютъ два первыхъ слова, у Кисравї, былъ снабженъ неизвѣстнымъ авторомъ Китāбъ-аль-махасинъ уа-ль-аддādъ заголовкомъ: «Махасинъ-ан-Нїрӯзъ уа-ль-Михраджāнъ» — «Красоты Нїрӯза и Михраджāна». Что этотъ заголовокъ принадлежитъ автору всей книги, а не Кисравї, мы заключаемъ изъ того, что онъ стоитъ передъ словами «говоритъ Кисравї». Въ описаніи празднованія, у Кисравї все время говорится о Нїрӯзѣ, о праздникѣ поваго года, и цѣлый рядъ церемопіальныхъ особенностей можетъ быть отнесенъ лишь къ весеннему, а не къ осеннему равноденствію. Поэтому, нужпо заключить, что описаніе празднованія Михраджāна, либо не находилось вовсе у Кисравї, либо не дошло до насъ въ этой цитатѣ. Ко второму предположенію склоняетъ то обстоятельство, что во введеніи, предпосланномъ описанію праздника, Кисравї говоритъ о Михраджāнѣ.

Въ этомъ введеніи, какъ мы уже видѣли, Кисравї приводитъ древнія персидскія преданія о началѣ празднованія Наурӯза и Михраджāна, — тема, занимавшая и впослѣдствїи писавшихъ объ этомъ арабскихъ писателей. Особенно много и подробно сообщаетъ Бїрӯнї (ꝛ10 folg. ꝛꝛ folg. 199 foll. 207 foll.). Эти извѣстія, хотя и вносящія иногда чуждые, библейскіе элементы¹⁾, являются воспроизведеніемъ древне-иранскаго преданія, перешедшаго позже въ Шахъ-Намэ, и, приписывая основаніе этихъ праздниковъ мифическимъ Джамшїду и Ферїдӯну, подтверждаютъ ихъ исконный народный характеръ.

Относительно датъ, дошедшія до насъ сообщенія Кисравї касаются лишь празднованія Михраджāна, приходившагося въ Михръ-рӯзъ, — такъ назывался каждый шестнадцатый день — шестого мѣсяца, Михръ-мāха, и ничего не говорятъ о времени празднованія Наурӯза. Это обстоятельство,

1) Напр. у Кисравї генеалогія Джамшїда (см. Just, Iranisches Namenbuch, Marburg, 1895, 144, 374); у Бїрӯнї — сопоставленіе Джамшїда и Соломона.

впрочемъ, вполне понятно — самое названіе указывало мѣсто въ календарѣ; Наурӯзъ долженъ былъ праздноваться въ началѣ перваго мѣсяца Фарвардйна. Лишь позднѣйшіе компиляторы указывали на то, что этотъ день былъ первымъ днемъ новаго года и что его имя по персидски имѣло это значеніе.

Наконецъ, какъ Кисраві, такъ и Бїрӯнї, одипаково сообщаютъ о раздѣленїи дней мѣсяца на шесть частей, по пяти дней въ каждой, назначенныхъ праздникомъ для шести различныхъ общественныхъ группъ и лицъ. Бїрӯнї (р1А,17—19, р1С,7—8; 203, 209) прибавляетъ къ этому, что и Михр-махъ, мѣсяць празднованія Михраджана, такъ же, какъ и Фарвардйнъ, былъ раздѣленъ на шесть частей для празднованія различныхъ классовъ. Бїрӯнї же (р1А,71—74,9; 203—204) даетъ намъ свѣдѣнія, которыя не имѣются въ дошедшемъ до насъ текстѣ Кисраві и которыя, какъ увидимъ, содѣйствуютъ пониманію текста, а именно—одновременно съ раздѣленіемъ мѣсяца на шесть частей, и каждый изъ первыхъ шести дней имѣлъ опредѣленное назначеніе въ церемоніалѣ¹⁾. Въ первый день царь открывалъ праздникъ и объявлялъ о прїемѣ и пожалованіяхъ. Во второй, ему являлись лица, имѣвшія наибольшее значеніе въ государствѣ—«дихканы» и «ахль-аль-буйотатъ», т. е. во-первыхъ, представители класса мелкихъ поземельныхъ собственниковъ, тѣхъ вассаловъ, которые образовывали, по выраженію проф. Нельдеке²⁾, истинное «ядро націи» и во вторыхъ, представители семи главнѣйшихъ родовъ персидской аристократіи, т. н. «люди домовъ»³⁾. Въ третій день — рыцари⁴⁾ и представители высшаго духовенства⁵⁾. Въ четвертый—домочадцы, родня и свита царя. Въ пятый—его дѣти и кліенты. Шестой день былъ посвящаемъ царемъ отдыху и осмотру подарковъ. Этотъ день, называвшійся, какъ и всякій шестой день мѣсяца, Хурдәд-Рӯзъ, въ данномъ случаѣ, по словамъ того же Бїрӯнї (р1С,7; 201), кромѣ того носилъ названіе «Великаго Наурӯза» и имѣлъ большую важность у персовъ. Итакъ, не вдаваясь пока въ разборъ того, почему этотъ день считался особенно священнымъ, отмѣтимъ лишь, что первый изъ второй группы пяти дней мѣсяца считался по преимуществу царскимъ днемъ. Возвращаясь теперь къ дѣленію мѣсяца на шесть частей, мы отмѣчаемъ, что тѣ обществен-

1) То же у Казвинї, А1,7—10. По Бїрӯнї (р1А,7; 203) Хормӯзъ, сынъ Шапӯра, Смъльї (272—273) первый ввелъ официальное празднованіе дней между малымъ и большимъ Наурӯзами.

2) Nöldeke, o. s. 440.

3) Nöldeke, o. s. 71, anm. 1 и 437 folg.

4) Nöldeke, o. s. 441.

5) Nöldeke, o. s. 450 folg.

ныя группы и лица, которымъ посвящаются эти части мѣсяца, различны у Кисраві и Бїрўнї. Въ то время, какъ у Кисраві первые пять дней считаются праздникомъ знати¹⁾, вторые самого царя, третьи—слугъ, четвертые — свиты, пятые -- войска, шестые — народа, у Бїрўнї мы находимъ слѣдующій порядокъ — цари, знать, слуги, кліенты, народъ и пастухи. Далѣе, такъ какъ первые пять дней были посвящены приему различныхъ классовъ знати, а шестой день, или первый изъ второй группы дней, считался царскимъ по преимуществу, то мы склонны считать болѣе достовѣрной группировку дней праздничнаго церемоніала у Кисраві. Изъ этого же получится выводъ, не лишенный интереса съ обще-исторической точки зрѣнія. Въ то время, какъ шестой день мѣсяца посвящается царю и считается наивысшимъ праздникомъ, все же первые пять дней новаго года считаются Наурўзомъ знати и такимъ образомъ, государственный строй сасанидской Персіи, съ ея развитыми феодальными отношеніями, отражается и въ терминологіи церемоніала.

IV.

Церемонія поздравленія съ началомъ новаго года описывается у Кисраві съ большими подробностями, что особенно цѣнно, такъ какъ Бїрўнї ничего не сообщаетъ объ этомъ. Хотя Казвїнї и Димашкї, особенно послѣдній, и даютъ нѣкоторыя данныя, но Кисраві говоритъ наиболѣе подробно и нѣкоторыя стороны его разсказа несутъ на себѣ слѣды большой древности.

Различіе съ позднѣйшими извѣстіями видно съ самаго начала разсказа. Кисраві говоритъ, что поздравитель являлся къ царю послѣ того, какъ тотъ одѣвалъ уборъ²⁾ и открывалъ приемъ; слѣдовательно, это поздравленіе носило характеръ официальной церемоніи. Иначе у Казвїнї и Димашкї. По ихъ описаніямъ, поздравитель ждалъ у входа въ опочивальню царя и съ зарей входилъ къ нему, такъ что взглядъ царя при пробужденіи прежде

1) الاشراف (аль-ашрафъ) имѣетъ у арабскихъ писателей въ примѣненіи къ Сасанидамъ особое значеніе — именно четвертаго разряда аристократическихъ фамилій — Nöldeke, о. с. 71, анш. 1. Въ данномъ случаѣ этому слову придается, по нашему мнѣнію, болѣе широкое значеніе.

2) Повидимому главная часть этого убора — вѣнецъ (ср. Ibn Hischam, Das Leben Muhammads, herausgegeben von F. Wüstenfeld, I Band, I Theil, Göttingen, 1858, ۴۲۳ folg. и Nöldeke, о. с. 221—222), различалась для каждаго отдѣльнаго случая: Бїрўнї (۲۲۲, ۴; 207) говоритъ, что въ Михраджанъ цари одѣвали вѣнецъ, на которомъ было изображеніе солнца и колеса, по которому оно катится. Казвїнї (۸۲, ۱—۲) относитъ этотъ уборъ къ царскимъ сыновьямъ, но Нувайрї (J. Golius, Alferganus, Notae, 25) сообщаетъ то-же, что и Бїрўнї.

всего падалъ на этого человѣка. Димашкѣ, кромѣ того, приводитъ рядъ вопросовъ царя и отвѣтъ поздравителя. Въ этомъ отвѣтѣ у него нѣтъ одной весьма характерной особенности, имѣющейся у Кисравѣ, смыслъ которой былъ, весьма вѣроятно, утерянъ не только для Димашкѣ, но и для Кисравѣ. Для пониманія ея необходимы нѣкоторыя объясненія.

Въ текстѣ Кисравѣ, поздравитель прежде всего на вопросъ царя говоритъ: «я прихожу отъ двухъ благословенныхъ и иду къ двумъ благодатнымъ». Возникаетъ вопросъ: кто же эти два благословенныхъ и два благодатныхъ? Для того, чтобы дать отвѣтъ на этотъ вопросъ, намъ необходимо обратиться къ религіознымъ представленіямъ и календарной системѣ сасанидской Персіи.

Извѣстно, что каждый день иранскаго года имѣлъ своего духа-покровителя, вмѣстѣ котораго онъ назывался. Согласно іерархіи Авесты, первый день мѣсяца былъ днемъ Ормузда, Аура-Мазды, Высшаго Существа, творца и духа добраго начала. Слѣдующіе шесть дней освящались именами шести Амеша-Спента, безсмертныхъ святыхъ духовъ, окружавшихъ Аура-Мазду, имѣвшихъ каждый въ своей власти часть творенія, первоначально выражавшихъ опредѣленные отвлеченныя понятія, а позже снабженныхъ матеріальными атрибутами. Ранѣе мы уже видѣли, что собственно царскимъ праздникомъ, Великимъ Наурузомъ, именовался шестой день, Хурдādъ-Рӯзъ. Хурдādъ, парсійская форма авестскаго Хаурватātъ, есть имя пятаго Амеша-Спента. Посмотримъ же теперь, какое отношеніе могъ имѣть этотъ духъ къ занимающему насъ празднику и какое значеніе имѣлъ онъ въ особой святости этого дня. Хаурватātъ и шестой, послѣдній изъ Амеша-Спента, покровитель седьмого дня — Амеретātъ, въ парсійской формѣ Мурдādъ-Амурдādъ, послужили темой для изслѣдованія проф. Дармстетера¹⁾. Нѣкоторые выводы этого ученаго имѣютъ значеніе въ занимающемъ насъ вопросѣ. 1. Въ противоположность первымъ четыремъ Амеша-Спента, изъ которыхъ каждый имѣлъ личное и независимое существованіе, Хаурватātъ и Амеретātъ являются почти всегда вмѣстѣ и присутствіе одного означаетъ присутствіе и другого — они образуютъ пару. Это единство выражается и во внѣшней формѣ: ихъ имена могутъ выражаться двойственнымъ числомъ имени одного изъ нихъ (р. 4). 2. Первоначально выражая опредѣленное отвлеченное понятіе, при дальнѣйшемъ развитіи религіозной идеи, Амеша-Спента получаютъ матеріальные атрибуты; Хаурватātъ и Амеретātъ, выражавшіе отвлеченныя понятія здоровья и безсмертія (р. 19), имѣютъ и

1) J. Darmesteter, *Haurvatāt et Ameretāt*, Paris, 1875 (Bibl. de l'École des hautes études, sc. phil. et hist., 23 fascicule).

матеріальныя аттрибуты: Хаурватātъ — повелитель водъ, Амеретātъ — растительности (рр. 1, 6, 14). 3. Двойственностью духовъ вызывается и двойственность матеріальныхъ аттрибутовъ — уже въ Авестѣ воды и растенія всегда упоминаются рядомъ (р. 12 *suiv.*), даруя здоровье и безсмертіе (р. 51 *suiv.*). 4. Двойственность духовъ имѣетъ вліяніе и на то, что ихъ функціи не всегда точно разграничиваются — духъ водъ является иногда и духомъ растительности (р. 62 *suiv.*). 5. Хаурватātu и Амеретātu молятся передъ трапезой; ихъ имена употребляютъ вмѣсто жертвенныхъ воды и дерева; они питаютъ праведнаго въ раю (рр. 7, 8). Изъ всего приведеннаго ясна, думается намъ, двойственность пазываемыхъ поздравителемъ существъ. Въ день обповленія природы, въ день наступленія новой эры, приходитъ поздравитель отъ Хаурватāта и Амеретāта, святыхъ духовъ, покровителей водъ и растительности, и ихъ благословенія желаетъ на будущій годъ; ихъ имена онъ призываетъ, ставя передъ царемъ столъ съ обрядовой трапезой. Дѣлается понятнымъ, почему царскимъ праздникомъ, Великимъ Наурӯзомъ именовался шестой день мѣсяца — матеріальныя аттрибуты этихъ духовъ, слившіеся въ одно представленіе, являлись аттрибутами празднованія весны¹⁾. Четыре первыхъ Амеша-Спента, покровители стадъ, огня, земли и металловъ, стояли въ данномъ случаѣ на второмъ планѣ. Наконецъ, изъ всего этого слѣдуетъ тотъ выводъ, что описываемая церемонія происходила въ шестой, а не въ первый день Наурӯза, какъ то можно было бы заключить изъ извѣстій позднѣйшихъ писателей.

Итакъ, поздравитель является къ царю, призывая святыхъ духовъ-покровителей и высказывая счастливыя пожеланія. По Кисравѣ, онъ же вноситъ обрядовый столъ; по Димашкѣ, не столъ, а блюдо вносилъ другой человѣкъ, слѣдовавшій за нимъ, причемъ на этомъ блюдѣ не было обрядовыхъ хлѣбовъ и лишь позже, по представленіи везира и другихъ должностныхъ лицъ, царю приносили въ корзинѣ коровай; блюдо же содержало семь колосьевъ и семь зеренъ различныхъ хлѣбныхъ растеній, кусокъ сахара, динаръ и дирхемъ. Содержаніе обрядоваго стола у Кисравѣ, какъ мы видѣли, значительно полнѣе — здѣсь и лепешки, и семь зерепъ хлѣбныхъ растеній, и семь древесныхъ вѣтвей, и семь чашъ, и дирхемы, и динаръ, и пучекъ руты (послѣднее — если принять конъектуру Фанъ-Флотена); всѣмъ этимъ предметамъ назначены на столѣ опредѣленные мѣста. Для характеристики достовѣрности сообщеній Кисравѣ, весьма важно отмѣтить, что какъ разъ тѣ предметы, которые названы у него и отсутствуютъ у Димашкѣ, имѣютъ важное значеніе въ церемоніалѣ. Въ упомянутыхъ на

1) Ср. Darmesteter, o. c. p. 59, note 5.

первомъ мѣстѣ, спеченныхъ изъ различныхъ зеренъ лепешкахъ, несомнѣнно нужно признать обрядовыя лепешки парсійскаго культа, такъ называемыя «драонā» (авест.) или «дарӯнъ» (парс.), которыя и по сіе время употребляются у парсовъ, пекутся изъ пшеничной муки въ различныхъ формахъ и размѣрами бываютъ въ большую монету или ладонь руки¹⁾. Онѣ имѣли и имѣютъ столь большое значеніе въ парсійскомъ ритуалѣ, что существуетъ рядъ богослужебныхъ церемоній, именуемыхъ Дарӯнъ, неотъемлемую часть которыхъ составляетъ принесеніе въ жертву этихъ лепешекъ²⁾. Къ днямъ, въ которые справляется эта церемонія, относится и день Хурдādъ мѣсяца Фарвардіна³⁾. Кромѣ лепешекъ Кисраві называетъ еще семь вѣтвей, присутствіе которыхъ также объясняется ритуаломъ. Мы узнаемъ въ нихъ такъ наз. «бересма» (авест.) или «барсомъ» (парс.), пучекъ вѣтвей различныхъ деревьевъ (нынѣ замѣняемыхъ проволоками), употребляемый въ богослуженіи, причемъ число вѣтвей опредѣляется ритуаломъ для каждой отдѣльной церемоніи⁴⁾. Въ церемоніи Дарӯнъ, число вѣтвей барсома, составляющаго ея необходимую принадлежность⁵⁾, опредѣляется въ пять, семь (какъ въ нашемъ случаѣ), девять и болѣе⁶⁾. Вѣтви эти бываютъ отъ различныхъ деревьевъ. Особенное значеніе имѣетъ граната, которая даже возлагается на одинъ изъ обрядовыхъ хлѣбовъ при церемоніи Дарӯнъ⁷⁾; число же суставовъ у вѣтокъ опредѣляется Кисраві согласно мѣрѣ парсійскаго ритуала—отъ одного до трехъ⁸⁾. Каждая изъ этихъ вѣтвей посвящалась одной изъ семи областей, т. е. кишверовъ, на которыя дѣлился, по Авестѣ, весь міръ. Что же касается, наконецъ, до не вполне ясно выраженаго мѣста у Кисраві о надписяхъ на различныхъ мѣстахъ, то ихъ скорѣе всего нужно относить къ обрядовымъ хлѣбамъ, на которыхъ и вырѣзывались эти благопожеланія. Итакъ, въ описаніи Кисраві, имѣются на лицо два важнѣйшихъ элемента церемоніи, отсутствующіе у Димашкї,— обрядовые хлѣба, Дарӯнъ и древесныя вѣтви, Барсомъ. Кромѣ того, на

1) Anquetil-Duperron, *Zend-Avesta*, tome II, Paris, 1771, 585; F. Spiegel, *Awesta*, II Band, Leipzig, 1859, LII, изображенія въ таблицѣ у стр. XL; M. Haug, *Essays on the sacred language, writings, and religion of the Parsia*, 2-nd edition by E. W. West, London, 1878, 281, 396.

2) Haug, о. с. 407 foll.

3) Anquetil-Duperron, о. с. 573; Spiegel, о. с. LXXIX. О значеніи їды въ Наурузъ съ религіозной стороны — Spiegel, С, и E. W. West, *Pahlavi texts*, III, 1885, *Sad-dar*, LII, 314.

4) Anquetil-Duperron, 532; Spiegel, LXVIII; Haug, 397.

5) Anquetil-Duperron, 573; Spiegel, LXXIX.

6) Haug, 397.

7) Anquetil-Duperron, 532, 534; Spiegel, LXVIII; Haug, 139, 282, 407.

8) Haug, 397, note.

столѣ лежали еще слѣдующіе предметы: зерна различныхъ хлѣбныхъ растений, которыя, какъ можно думать изъ дальнѣйшаго разсказа, рассыпались впоследствии по залѣ; необходимые церемоніальныя сосуды—чаши, дѣлающіяся большею частью изъ мѣди, но также и изъ дорогихъ металловъ¹⁾; вновь отчеканенныя монеты; пучекъ предохраняющаго отъ дурного глаза растенія — руты, персидское названіе котораго «сипендъ» еще Лагардъ²⁾ сблизжалъ съ авестскимъ «спента», святой, указывая, что по древне-иранскимъ вѣрованіямъ, рута считалась однимъ изъ древнѣйшихъ и священнѣйшихъ созданій. Такимъ образомъ, на столѣ, подносимомъ поздравителемъ царю, мы видимъ изображеніе въ миниатюрѣ церемоніи Дарѹнъ, до сихъ поръ соблюдаемой парсами. Если нѣкоторые предметы, входящіе въ современную церемонію этого имени³⁾, не находятся на столѣ поздравителя санидскаго царя, то это нисколько не измѣняетъ нашего утвержденія; съ одной стороны, нѣкоторые менѣе важныя въ данномъ случаѣ элементы могли быть исключены за недостаткомъ мѣста, — съ другой стороны, самый составъ церемоніальныхъ предметовъ могъ въ частностяхъ измѣниться⁴⁾.

Далѣе идетъ у Кисравіи описаніе утренней трапезы царя, не найденное нами у другихъ писателей. Преподносится золотое или серебряное блюдо. Изъ находящихся на этомъ блюдѣ предметовъ прежде всего упоминается сахаръ. Уже Бйрѹнн указалъ на народный персидскій обычай дарить въ Наурѹзъ сахаръ. У него же приводятся персидскія повѣрья, что тотъ, кто въ первый день Наурѹза, утромъ, прежде чѣмъ сказать что либо, съѣстъ меда, избавится на весь годъ отъ болѣзни, и тотъ, кто въ шестой день Наурѹза, интересующій насъ въ данномъ случаѣ, утромъ, прежде чѣмъ сказать что-нибудь, отвѣдаетъ сахара, спасется отъ несчастья (200—202; ۲۱۴—۲۱۷). Извѣстія Кисравіи указываютъ на соблюденіе этого повѣрья и при царскомъ дворѣ. Далѣе упоминается очищенный кокосовый орѣхъ, снова приводящій насъ къ религіознымъ предписаніямъ — по Бундахишу (XXVII, 23) для ѣды разрѣшается лишь внутренняя часть этого плода⁵⁾. Затѣмъ, — золотыя и серебряныя чаши, наполненныя, по всему вѣроятію, сладостями, сыромъ, парнымъ молокомъ съ распущеннымъ въ немъ финикомъ; нако-

1) Haug, 394.

2) P. de Lagarde, *Gesammelte Abhandlungen*, 173—174. Обычай бросанія руты въ огонь противъ дурного глаза, отмѣченный Лагардомъ у Персовъ, соблюдается и афганцами — J. Darmesteter, *Chants populaires des Afghans*, Paris, 1888—1890, 257.

3) Haug, 407—408, тамъ же планъ расположенія при службѣ.

4) Въ послѣднемъ отношеніи ср. напр. сообщенія Haug'a съ Anquetil-Duperron, 573.

5) E. W. West, *Pahlavi texts*, Part I, Oxford, 1880, 103.

нецъ, скорлупа кокосоваго орѣха съ финиками небольшихъ размѣровъ. Распушенный финикъ, т. е. безъ косточки, является, опять таки, по требованію религіознаго предписанія, такъ какъ для ѣды разрѣшалась лишь наружная часть этого плода. Наконецъ, Кисраві сообщаетъ объ обычаѣ, ежедневно, во всѣ дни Наурӯза, спускать бѣлаго сокола; о самомъ обычаѣ впервые узнаемъ у него, но соколъ при этомъ праздникѣ упоминается и у Казвині — его держитъ на рукѣ поздравитель.

Таковъ церемоніаль поздравленія по описанію Кисраві. Оставляя въ сторонѣ цѣлый рядъ любопытныхъ подробностей, необходимо отмѣтить въ этомъ описаніи большую важность религіознаго момента. Авторъ, говоря о воззваніяхъ поздравителя къ святымъ духамъ, покровителямъ дня и подробно описывая обрядовый столъ, воспроизводитъ черты глубокой древности. Въ этихъ описаніяхъ чувствуется зависимость отъ сасанидскихъ источниковъ, заранѣе предполагаемая при подобнаго рода сообщеніяхъ мусульманскихъ писателей.

Прежде чѣмъ продолжать комментаріи текста Кисраві, мы позволимъ себѣ недолго остановиться на нѣкоторыхъ явленіяхъ, могущихъ служить какъ бы иллюстраціей извѣстій арабскаго писателя IX-го вѣка. Подъ этими явленіями, мы разумѣемъ современныя намъ поздравленія съ новымъ годомъ, соблюдаемыя въ районѣ распространенія иранскаго племени и нѣкоторыхъ народовъ, находившихся подъ культурнымъ вліяніемъ Ирана. При этомъ считаемъ долгомъ оговориться, что всѣ эти явленія представляются въ крайне отрывочномъ видѣ, а потому мы, вовсе не претендуя на полноту данныхъ, будемъ вполне удовлетворены, если нѣсколькими примѣрами укажемъ на реальное существованіе тѣхъ фактовъ, о которыхъ мы только что говорили, какъ о воспоминаніяхъ сѣдой старины.

Наурӯзъ современной Персіи выражается въ двухъ формахъ — въ формѣ придворнаго церемоніала и въ формѣ народнаго праздника. Первая форма заслуживала до сихъ поръ бѣльшаго вниманія и описывалась съ бѣльшими подробностями; извѣстія о народномъ праздникѣ весьма скудны. Описаніе придворнаго церемоніала восходитъ еще къ старымъ европейскимъ путешествіямъ и наибѣлье подробно изложено въ знаменитомъ сочиненіи Шардена¹⁾ и въ примѣчаніяхъ къ нему Ланглэ, сообщившаго также нѣкоторыя извѣстія и о древнемъ церемоніалѣ, въ общемъ сходныя съ сообщеніями Димашкѣ и заимствованныя имъ, вѣроятно, изъ ферхенговъ, откуда же аналогичныя извѣстія перешли и въ нѣкоторые большіе словари,

1) Chardin, *Voyages en Perse*, nouv. éd. par L. Langlès, t. II, Paris, 1811, 249 suiv.

напр. Ричардсона¹⁾. На тѣхъ же данныхъ основываются сообщенія и позднѣйшихъ большихъ путешествій по Персїи, какъ то Морьера, Узли, Керъ-Портера²⁾. Изъ этнографическихъ описаній Персїи въ XIX-мъ вѣкѣ наиболѣе полно и подробно говорится о Наурӯзѣ въ сочиненіи докт. Полака³⁾, посвятившаго этому празднику цѣлую главу. Его описаніе даетъ яркую и живую картину современнаго празднованія при дворѣ и въ городахъ. Мы узнаемъ какъ приготовляются къ празднику — заготовляютъ излюбленныя сласти (ширїнї) и фрукты, припасаютъ роскошныя одежды и подарки; какъ ожидаютъ и встрѣчаютъ новый годъ въ присутствїи самого шаха высшіе сановники; какъ совершаются поздравленія; какъ шахъ раздаетъ вновь отчеканенныя монеты, которыя по повѣрїю приносятъ счастье; какъ тринадцать дней длится праздникъ; какъ въ церемонїи, на глазахъ большого собранія, шахъ, согласно обычаю, дѣлаетъ нѣсколько глотковъ кофе и нѣсколько разъ затягивается изъ наргилъ⁴⁾. Нѣкоторые изъ этихъ обычаевъ, какъ напр. церемоніальное питье и раздача новыхъ монетъ, имѣютъ какъ мы видимъ, аналогію въ древности. Къ сообщенію Полака можно, разумѣется, прибавить ту или иную подробность, не лишнюю интереса и для нашего вопроса: такъ напр. Вильсонъ говоритъ, что въ Тавризѣ, при дворѣ Шахзаде, въ Наурӯзѣ, въ знакъ наступленія новаго года приносятъ лотокъ съ семью фруктами⁵⁾. Нѣкоторые дополненія можемъ мы получить, разсматривая тѣ извѣстія, которыя имѣются о праздникѣ наступленія новаго года въ частной жизни персовъ⁶⁾. Мы узнаемъ, что наканунѣ новаго года,

1) Th. Hyde, *Veterum Persarum et Parthorum et Medorum religionis historia*, editio secunda, Oxonii, 1760, 236 слѣд. основывался въ своихъ сообщеніяхъ и на ферхенгахъ, и на доступныхъ ему арабскихъ авторахъ, напр. Казвїнї.

2) J. Morier, *A journey through Persia, Armenia and Asia Minor*, London, 1812, 205 foll.; W. Ouseley, *Travels in various countries of the East, more particularly Persia*, vol. I, London, 1819, 224 foll., vol. III, London, 1823, 337 foll.; R. Ker-Porter, *Travels in Georgia, Persia, Armenia, ancient Babylonia etc. during the years 1817, 1818, 1819 and 1820*, vol. I, London, 1821, 316 foll. (извѣстія о Наурӯзѣ изъ Керъ-Портера переведены были на русскій языкъ въ Санктпетербургскихъ Вѣдомостяхъ за 1834 г., № 18 и 19, Смѣсь). Статья П. Мельникова, О персидскихъ праздникахъ при Сассанидахъ (*Литературная Газета*, 1840, № 103, 2361—2371) представляетъ собою компіляцію изъ извѣстій старыхъ путешественниковъ и переводовъ позднѣйшихъ арабскихъ писателей.

3) J. E. Polak, *Persien, das Land und seine Bewohner*, I Theil, 1865, XII, 367—389. Въ извѣстномъ сочиненіи L. Dubeux, *La Perse*, Paris, 1841, 461—462, говорится о Наурӯзѣ очень немного.

4) Ср. нѣрджилъ (скорлупа кокосоваго орѣха) въ вышеописанной церемонїи.

5) S. G. Wilson, *Persian life and customs*, 2-nd edition, Edinburgh — London, 1896, 246.

6) См. напр. о семи сортахъ плодовъ на лоткѣ — газета Кавказъ, 1859, 19 апрѣля, № 30, 155 особенно; журналъ Иллюстрація, 1863, 7 марта, № 260, 147; газета Обзоръ, 1880, 14 марта, № 446; Wilson, 245. О болзни предпринимать что-либо Ella

въ бѣльшей части домовъ готовится такъ наз. «хафтъ сѣнъ», семь сѣновъ, состоящій изъ большого подноса, на которомъ разставлено семь веществъ, необходимыхъ, по народному повѣрью, для домашняго обихода, названіе которыхъ начинается съ буквы с—прямое сходство съ обрядовымъ столомъ сасанидской Персіи. Кромѣ того, памъ сообщаютъ о повѣрїи, что всѣ тѣ дѣла, которыя человекъ вершитъ въ день Наурӯза, онъ будетъ дѣлать весь годъ—параллель къ извѣстію о томъ, что сасанидскіе цари опасались совѣщаться о чемъ либо въ Наурӯзѣ. Какъ параллель къ соколу, необходимому въ старину при праздникѣ, укажемъ, что и въ современной Персіи имѣется своя, посвященная специально Наурӯзу, птица, мурги-наурӯзїи, чайка. Я не буду говорить о другихъ весьма интересныхъ обычаяхъ, не имѣющихъ отношенія къ нашему тексту¹⁾.

Выходя, въ тѣхъ же цѣляхъ комментарія, за предѣлы персидской народности, мы ограничиваемся нѣсколькими примѣрами тѣхъ племенныхъ группъ, которыя нѣкогда находились подъ персидскимъ культурнымъ вліяніемъ, но уже съ давнихъ поръ приняли другую культуру. Благодаря значительному количеству собраннаго матеріала, мы имѣемъ возможность, въ видѣ такихъ примѣровъ, взять осетинъ и нѣсколько группъ картвельскаго народа²⁾. Оставляя въ сторонѣ рядъ извѣстій о празднованїи новаго года въ старину при дворѣ грузинскихъ царей, когда напр., по обычаю, распорядитель охоты представлялъ царю быстрого сокола въ клѣткѣ, и въ современныхъ обычаяхъ мы находимъ любопытныя параллели къ сообщенїямъ Кисравїи. Всѣ изслѣдователи этихъ обычаевъ единогласно указываютъ на то, что главнѣйшими моментами праздника являются: заготовленіе новогод-

Sykes, *Persian Folklore*, жур. *Folk-lore*, vol. XII, 1901, 276. О чайкѣ, какъ новогодней птицѣ E. G. Browne, *A year amongst the Persians*, London, 1893, 256, и т. д. Изъ двухъ новѣйшихъ статей о Наурӯзѣ въ Персіи, одна — H. Wohlbold, *Neujahr in Persien* въ жур. *Aus allen Welttheilen*, 1894, Heft 12, 649—652 не даетъ ничего новаго, другая — *La fête du Nourouz en Perse* въ жур. *Tradition*, 1901, 11, p. 73, оказалась для меня недоступной. Въ русской литературѣ областныя описанія встрѣчаются въ достаточномъ количествѣ; ср. еще напр. Сбор. мат. для изуч. мѣст. и пл. Кавказа, V, отд. I, 153—154 (Бакинская губ.), или XXVII, отд. II, 199—201 (Эриванская губ.), или Сбор. мат. по этногр. изд. при Дашковскомъ Этн. музеѣ, вып. III, 112 (Азербейджанскіе татары).

1) Ср. напр. о качеляхъ при старомъ и новомъ Наурӯзѣ — Бїрїнїи, РІЧ, 1—v и газ. Кавказъ, цит. ст.

2) В. Ф. Миллеръ, *Осетинскіе этюды*, ч. II, изслѣдованіе, Москва, 1882, 264 слѣд.; А. С. Хахановъ, *Празднованіе Новаго года у Грузинъ*, *Этнографическое Обзорїе*, кн. III, 1889 г., 27—40; Д. Маргіани, *Сванеты* (нѣкоторыя черты быта), *Сборникъ матеріаловъ для изученія мѣстностей и племенъ Кавказа*, вып. X, отд. II, 69—87; В. Ломинадзе, *Встрѣча Новаго года у Грузинъ*, тамъ-же, вып. XIII, отд. II, 3—8; Т. Мамаладзе, *Народные обычаи и повѣрья Гурїйцевъ: Новый годъ, Каланда*, тамъ-же, вып. XVII, отд. II, 15—36; М. Кордзахїя, *Встрѣча и празднованіе Новаго года у мингрельцевъ*, тамъ-же, вып. XXXII, отд. III, 153—155.

ней жертвы, состоящей изъ пироговъ или лепешекъ и прочихъ съѣстныхъ припасовъ, и поздравленіе, совершаемое главою дома или особымъ поздравителемъ. Наканунѣ заготавливаются обрядовые хлѣба и прочія принадлежности лотка или подноса, который служитъ для раскладыванія на немъ новогодней жертвы. Въ день новаго года, до разсвѣта, хозяинъ, или выбранные мужчина и женщина, или, наконецъ, всѣ мужчины выходятъ изъ избы и, трижды обойдя ее, стучатъ въ дверь. На вопросъ: кто тамъ и что несеть? слѣдуетъ отвѣтъ: приношу счастье и благополучіе. Когда поздравляющаго или поздравляющихъ впускаютъ, онъ или они, среди прочихъ церемоній, разбрасываютъ по комнатѣ хлѣбныя зерна и раздаютъ принесенныя въ связкѣ вѣтви, по треску которыхъ на очагѣ производится гаданіе. Новогодняя жертва состоитъ изъ различныхъ предметовъ: главнымъ являются хлѣба или лепешки различной формы, посвященные различнымъ лицамъ, животнымъ, даже предметамъ въ домѣ; затѣмъ кладутся прочія вещи—всѣмъ имъ отведено на лоткѣ особое мѣсто. Весьма важную роль играетъ поздравитель, «пролагающій стезю счастья», избираемый цѣлой деревней, либо приглашаемый особо хозяиномъ дома; этотъ человекъ долженъ быть добрымъ, кроткимъ, нравственнымъ, главное же—нога его должна быть счастлива, т. е. онъ долженъ принести счастье; при посѣщеніи избы онъ, какъ и хозяинъ, разсыпаетъ по ней зерна. Существуетъ также повѣріе, что первый гость приноситъ счастье или несчастье и что день новаго года есть день рѣшенія судьбы. Эти примѣры несомнѣнно, думается намъ, имѣютъ отношеніе къ тому, что описывается въ текстѣ Кисраві.

Мы видимъ, что арабскія извѣстія объ обычаяхъ при дворѣ сасанидскихъ царей объясняются нѣкоторыми явленіями жизни современнаго христіанскаго населенія Кавказа, и въ свою очередь объясняютъ ихъ.

V.

За описаніемъ поздравленія съ новымъ годомъ, Кисраві даетъ краткія сообщенія о двухъ, соблюдавшихся въ день Наурӯза обычаяхъ. Первый состоялъ въ томъ, что дѣвушки брали для царя тайно мельничную или цистерновую воду, наливавшуюся въ желѣзные или серебряные кувшины; на шейку этихъ кувшиновъ одѣвалось ожерелье изъ золотой нити и драгоценныхъ камней. Согласно же второму обычаю, если Наурӯзъ приходился въ субботу, царь выдавалъ главѣ еврейской общины четыре тысячи дирхемовъ.

Ранѣе, въ цѣляхъ объясненія текста, мы обращались уже къ тѣмъ отрывочнымъ свѣдѣніямъ, которыя имѣются о сходныхъ по содержанію, но

различныхъ по времени обычаяхъ. Два обычая, упомянутые у Кисравї рядомъ совершенно случайно, даютъ возможность любопытнаго сопоставленія.

Объясненіе перваго обычая не представляетъ затрудненій: оно вытекаетъ изъ самой сущности Наурӯза, особенно если описываемое празднованіе относить не къ первому, а шестому дню, посвященному духу-покровителю водъ. Назначеніе этой воды не указывается; весьма вѣроятно, что она служила для того обряда, который носилъ названіе «разливаніе воды»¹⁾ и арабскія легенды о происхожденіи котораго сообщаются въ той же Китабъ-аль-махасинъ уа-ль-аддәдъ, можетъ быть даже со словъ тогоже Кисравї, вслѣдъ за приведеннымъ нами текстомъ; весьма вѣроятно также, что она употреблялась на печеніе обрядовыхъ хлѣбовъ. При ясности смысла обычая, комментаріи излишни. Кроме того, мы можемъ воспользоваться этимъ впервые сообщаемымъ у Кисравї рассказомъ для того, чтобы дать историческое основаніе нѣкоторымъ изъ современныхъ обычаевъ. Мы знаемъ²⁾, что мусульманинъ-шіитъ, для счастья въ новомъ году, приноситъ домой изъ родника кувшинъ воды и, придя на мельницу, семь разъ прикладываетъ къ головѣ тотъ вѣникъ, которымъ очищаютъ жернова; или, отправившись до разсвѣта на мельницу и семь разъ пройдя подъ мельничнымъ желобомъ, беретъ кувшинъ мельничной воды и употребляетъ ее на печеніе праздничнаго хлѣба. Далѣе, этотъ обычай мы находимъ и у кавказскихъ христіанъ, нѣкоторыхъ племенъ картвельскаго народа³⁾: существуетъ обычай, въ утро новаго года пойти съ кувшиномъ за водой и притомъ такъ, чтобы пройти и туда, и обратно въ полномъ молчаніи, и ни съ кѣмъ не заговорить.

Итакъ, современные обычай мусульманъ-шіитовъ и кавказскихъ христіанъ получаютъ историческое основаніе въ древне-персидскихъ вѣрованіяхъ.

Второй обычай сопровождается у Кисравї знаменательными словами: «и не знали иной причины этому какъ то, что это — обычай, исполнявшійся и сдѣлавшійся обязательнымъ, какъ поголовная подать». Эти слова, вполне опредѣляющія наше понятіе культурнаго пережитка, указываютъ на то, что обычай не находилъ объясненія въ существовавшихъ условіяхъ⁴⁾. Не

1) Бирӯнї, р|А, 202—203.

2) А. К., Что долженъ сдѣлать каждый дербентскій мусульманинъ (шіитъ), чтобы счастливо провести весь новый годъ, Извѣстія Кавказскаго Отдѣла Имп. Русс. Географическаго Общества, т. I, Тифлисъ, 1872—1873, 20—23; газета Обзоръ, цит. ст.

3) Хахановъ, цит. ст. 40; Маргіани, цит. ст. 84.

4) Бар. В. Р. Розенъ обратилъ наше вниманіе на то, что это сообщеніе было переведено проф. Гольдцїаромъ въ жур. Jeschurun, Deutsche Abtheilung, V. VIII, 1871, 77

предпринимая сложныхъ экскурсій въ чуждую намъ область, укажемъ лишь на нѣкоторыя, возможныя при новѣйшихъ изслѣдованіяхъ сближенія¹⁾. Мы знаемъ, что еврейскій праздникъ начала весны, т. н. Пуримъ, согласно преданію, сообщаемому въ Книгѣ Есѣирь, стоитъ въ связи съ чествованіемъ персидскимъ царемъ главы еврейской общины²⁾. Для возникновенія самого чествованія можно искать извѣстное историческое основаніе въ до-сасанидской Персіи³⁾. Тотъ же фактъ, что въ сасанидскую эпоху оно имѣло мѣсто лишь тогда, когда день Наурӯза совпадалъ съ субботнимъ днемъ, можетъ найти себѣ объясненіе въ томъ, что первоначальный смыслъ обычая былъ уже забытъ и традиція сохранялась только при внѣшнемъ совпаденіи. Наконецъ, укажемъ на то, что въ еврейскомъ преданіи, въ десятой и послѣдней главѣ Книги Есѣирь, между сообщеніемъ объ обязательности празднованія Пурима и заключеніемъ о записи этой исторіи въ персидскія историческія книги, говорится, что персидскій царь наложилъ подать; мы думаемъ — въ пользу еврейской общины⁴⁾. Поэтому и выраженіе нашего текста «поголовная подать» — можно было бы понимать буквально, т. е.,

(потомъ въ томъ же почти видѣ перепечатано въ *Revue des études juives*, 1884, 122), причемъ тексту приданъ тотъ смыслъ, что глава еврейской общины не получалъ, а самъ платилъ деньги. Далѣе слѣдовала оговорка, что при правильномъ съ грамматической стороны переводѣ не былъ бы понятенъ дальнѣйшій текстъ объ обязательности этой суммы, какъ поголовной подати.

1) В. Meissner, Zur Entstehungsgeschichte des Purimfestes, ZDMG, B. 50, 1896, 296—302 (ср. ZDMG, B. 55, 1901, 388—391); W. Erbt, Die Purimsage in der Bibel, Berlin, 1900; J. Scheftelowitz, Arisches im Alten Testament. I. Königsberg, 1901; Cheyne-Black, Encyclopaedia Biblica, vol. II, London, 1901, Esther, Th. N[ö]ldeke] и vol. III, London, 1902, Purim, C. H. J[ohns], J. G. F[razer] and T. K. C[heyne]. Во всѣхъ этихъ работахъ разсматриваются и предшествующія изслѣдованія — de Lagarde'а съ одной стороны, Zimmergn'а и Jensen'а съ другой.

2) Празднованье возводится Zimmergn'омъ и Jensen'омъ къ вавилонскому миеу; несмотря на скептицизмъ нѣкоторыхъ изслѣдователей, въ подводящей итоги статьѣ Nö]ldeke, 1404—1405, признается связь съ этимъ миеомъ и считается возможнымъ самый праздникъ связывать съ вавилонскимъ Загмукомъ, причемъ высказывается надежда, что дальнѣйшія открытія бросятъ свѣтъ на этотъ темный вопросъ. Вообще говоря, можно сближать Пуримъ съ древне-персидскимъ *Σάχαια* (мнѣніе Meissner'а). Объ этомъ послѣднемъ праздникѣ извѣстны сообщенія Ктесія и Бероза (оба цитованы въ схоліяхъ Аевеня и хотя не цитованы, но вѣроятно служили источниками извѣстію Діона Хризостома).

3) Мы думаемъ, что это мнѣніе можно высказать, даже сводя до наименьшей степени присутствіе историческихъ элементовъ въ Книгѣ Есѣирь. Таково напр. и мнѣніе проф. Nö]ldeke, 1402, считающаго, что немногіе историческіе факты не измѣняютъ общаго характера вымышленности Книги Есѣирь. Впрочемъ, онъ считаетъ самое открытіе такихъ фактовъ мало вѣроятнымъ (a thing scarcely probable). И Erbt (напр. 38, 59), и Scheftelowitz (напр. 18, 61) болѣе допускаютъ присутствіе историческихъ элементовъ.

4) Необходимо отмѣтить, что именно это мѣсто текста Книги Есѣирь, при различіи объясненій, признается непонимаемымъ изъ контекста отрывкомъ. Ср. напр. E. Bertheau, Die Bücher Esra, Nehemia und Ester, Leipzig, 1862, 352—353 (мнѣнія котораго и по сіе время придерживается Wellhausen, Göttingische gelehrte Anzeigen, 1902, 143) и Erbt, 33.

что царь приказывалъ уплатить означенную сумму не изъ своей казны, а какъ налогъ съ населенія¹⁾.

Такимъ образомъ, мы видимъ, что обычай, утратившій смыслъ уже въ сасанидской Персїи, можетъ имѣть основаніе въ еще болѣе глубокой старинѣ.

VI.

Послѣднимъ изъ упоминаемыхъ Кисравіи обычаевъ Науруза, является постройка вокругъ дворцоваго двора, за двадцать пять дней до начала праздника, кирпичныхъ столбовъ и засѣваніе ихъ различными сортами зеренъ, по числу двѣнадцатю; посѣвъ собирался, какъ то въ данномъ случаѣ указывается Кисравіи, въ шестой день праздника съ пѣніемъ, музыкой и играми, а столбы разбивались въ Рӯзи-Михрѣ²⁾, т. е. въ шестнадцатый день мѣсяца; по росту отдѣльныхъ сортовъ заключали объ урожаѣ въ наступающемъ году; наибольшее вниманіе удѣлялось посѣву ячменя. Краткое упоминаніе объ этомъ обычаѣ мы находимъ и у Бїрӯнїи (РIV, 11—г; 202)—возникновеніе его онъ относить къ эпохѣ Джамшїда; объясняетъ его такъ-же, какъ Кисравіи; число сортовъ опредѣляетъ въ семь; особенно отмѣчаетъ посѣвъ ячменя.

Этотъ обычай, какъ и два предыдущихъ, не находитъ себѣ объясненія въ богослужебномъ ритуалѣ; по своему характеру, онъ принадлежитъ къ весьма распространенному виду обычаевъ, связывающихъ земледѣльческую культуру съ временемъ года. Соблюдавшійся въ Наурузѣ обычай «разливанія воды», не упоминаемый Кисравіи, но подробно описанный Бїрӯнїи, въ основѣ принадлежитъ къ этой же группѣ³⁾. Что касается до тѣхъ внѣшнихъ формъ,

1) Въ разное время налогъ этотъ могъ уплачиваться различно: деньгами, натурой, барщиной. Для насъ важно, что текстъ, при правильномъ переводѣ, имѣетъ опредѣленный смыслъ, вопреки мнѣнію проф. Гольдциера; слово «джизья», поголовная подать, въ сочиненїи мусульманскаго писателя не обязательно должно относиться къ евреямъ, но можетъ примѣняться и къ огнепоклонникамъ, — подданнымъ сасанидскаго царя.

2) Михрѣ, Митра, духъ свѣта, имѣлъ отношеніе къ празднованью Науруза. Бїрӯнїи (РIV, 11—11; 202) говорить, что утромъ въ день Великаго Науруза, какое-то безмолвное существо (شخص صامت) является на горѣ Бушанджъ (или на горѣ у Бушанджъ, Sibropology, 422) съ пучкомъ душистыхъ травъ, бываетъ видно часъ и исчезаетъ до слѣдующаго года; ср. съ этимъ появленіе и пребываніе Митры на горѣ Хәрѣ—F. Windischmann, Mithra. Ein Beitrag zur Mythengeschichte des Orients, Leipzig, 1857 (Abhandl. f. die Kunde des Morgenlandes, I, № 1), 52—53, 63.

3) Ср. для аналогїи съ нашимъ случаемъ общія замѣчанія Revue de l'histoire des religions, t. XLVI, 1902, 244 и Н. Schurtz, Völkerkunde, Leipzig—Wien, 1903, 117—118. Среди разныхъ объясненїи возникновенія этого обычая, Бїрӯнїи приводитъ одно, совершенно подходящее для даннаго случая,—именно, что этотъ день посвященъ водяному духу Харӯдѣ (هرودا) (РIA, v; 203) т. е. Хурдѣдъ, Хаурватѣтъ; но интересно, что названіе шестого дня

въ которыя облеклось вѣрованіе въ данномъ случаѣ, то здѣсь мы имѣемъ несомнѣнно образецъ такъ наз. «садовъ Адониса».

Культь бога умирающей и возрождающейся природы, Адониса, справлявшійся въ Греціи еще въ V-омъ вѣкѣ до Р. Х., получилъ выраженіе въ особыхъ праздникахъ, именовавшихся Адоніями¹⁾. Отличительной чертой этихъ праздниковъ являлись т. н. Адонисовы сады. Это были корзины или сосуды, наполненные землей, въ которые сѣяли зерна различныхъ растений — пшеницы, ячменя, укропа, латука. Въ восемь дней эти растения, выставленные на крышахъ домовъ, созрѣвали и затѣмъ, вмѣстѣ со сдѣланными для этого случая фигурами Адониса, бросались въ воду — въ море или источники. Все это ясно проникнуто календарной символикой. Работы по отождествленію Адониса съ Таммūзомъ и сближенію съ нѣкоторыми другими культами, напр. съ культами Озириса и Діониса, значительно расширили область распространенія этого обычая въ древнемъ мірѣ. Извѣстія Кисраві и Бйрūнй вводятъ Адонисовы сады, придавая этому слову болѣе широкій смыслъ, на почву сасанидской Персіи. Въ частности, разумѣется, есть различія. Время произрастанія опредѣляется нашимъ текстомъ въ тридцать дней, въ мѣсяцъ, — тогда какъ аѳинскіе сады возрастали въ восемь дней; различіе, очевидно, вызываемое мѣстными условіями. Отмѣтимъ, что въ одномъ изъ признанныхъ переживаній культа Адониса, именно въ праздникѣ Іоанна Предтечи на островѣ Сардиніи, время произрастанія въ сосудахъ сѣмянъ опредѣляется приблизительно въ мѣсяцъ (конецъ мая — 24 іюня). Далѣе, въ одномъ случаѣ, сосуды или корзины съ растениями бросались въ воду, въ другомъ же лишь снимались и разсыпались зерна, а столбы разбивались уже послѣ праздника. Очевидно, что при существованіи обычая разливанія и опрыскиванія водой, бросаніе въ воду оказалось излишнимъ и такимъ образомъ обычай посѣва зеренъ на глиняныхъ столбахъ имѣлъ отношеніе лишь къ матеріальнымъ атрибутамъ второго изъ двухъ недѣлимыхъ духовъ-покровителей шестого и седьмого дней

мѣсяца приводится имъ совершенно правильно Хурдādъ. Связь между именемъ духа и названіемъ дня ускользнула отъ него.

1) Raoul Rochette, *Mémoire sur les jardins d'Adonis*, *Revue archéologique*, VIII année, I partie, Paris, 1851, 106 suiv.; F. Liebrecht, *Zur Volkskunde*, Heilbronn, 1879, 251—260, *Tammūz-Adonis* (изъ ZDMG, XLII); W. H. Roscher, *Lexicon der griechischen und römischen Mythologie*, B. I, Leipzig, 1884—1890, 69—77; Frazer, *The golden Bough*, London, 1890, 278, 284, 288, 290, 363; Pauly-Wissowa, *Encyclopädie der classischen Altertumswissenschaft*, B. I, Stuttgart, 1894, 385—395 (отрицательно къ семитическому происхожденію); R. Wünsche, *Das Frühlingsfest der Insel Malta*, Leipzig, 1902 (III—Adonis, 19—31, 46—53) (ср. ZDMG, B. LV, 221 folg.). По русски А. Н. Веселовскій, *Гетеризмъ, побратимство и кумовство въ купальской обрядности*, Ж. М. П. 1894, № 2, ч. 291, стр. 290 слѣд.

мѣсяца — Мурдāда-Амеретāта¹⁾). Наконецъ, въ пѣсняхъ и играхъ, съ которыми совершалось собираніе и разсыпаніе зеренъ, является аналогія съ тѣми церемоніями и пѣснями, которыя имѣли мѣсто при Адоніяхъ и сходныхъ съ ними торжествахъ²⁾).

Къ вышеприведеннымъ соображеніямъ добавимъ еще нѣсколько словъ. Уже Либрехтъ, въ своей статьѣ объ Адонисѣ-Таммūзѣ³⁾), высказывалъ мнѣніе о вліяніи культа этого семитскаго бога природы на празднованіе мусульманами-шіитами поминовенія смерти Хусейна. Позже, г. Эрдмансъ⁴⁾), не указывая на работу Либрехта, при разборѣ вопроса о происхожденіи церемоніи 10-го Мухаррема, возвелъ ее также къ культу Таммūза. Кромѣ ряда частныхъ соображеній, преимущественно взятыхъ изъ внѣшнихъ формъ культа, указывалось также на то, что возникновеніе празднованія относится не въ собственную Персію, а въ Месопотамію, въ Багдадъ, и что объясненія праздника Хусейна нельзя найти въ древней персидской религіи. Благодаря извѣстіямъ Кисраві и Бїрўнї, есть возможность сопоставить эту церемонію съ сасанидскимъ Наурūзомъ. Тогда въ обоихъ праздникахъ можно опредѣлить присутствіе общихъ элементовъ празднованія весны, причемъ мусульманскій праздникъ вводитъ въ новую календарную систему—древнее персидское представленіе о новомъ годѣ. Поэтому, можно сказать, что два главнѣйшіе современные персидскіе праздника — Наурūзъ и Рўзи-Катль, возникшіе въ исламѣ совершенно различнымъ путемъ, имѣютъ общія черты въ ихъ календарномъ характерѣ.

VII.

Описаніе празднованія Наурūза Кисраві заканчивается перечисленіемъ тѣхъ пѣсенъ, которыя пѣлись во время праздника, и рассказомъ объ извѣстномъ менестрелѣ царя Хозроя Парвиза Пахлабадѣ, въ арабской формѣ Фахлабадѣ. Наурūзъ, какъ важнѣйшій народный праздникъ, долженъ былъ

1) Интересно отмѣтить, что согласно относимому въ древность обычаю, Персы сажаютъ на тарелки ячмень, пшеницу, чечевицу и крессъ, и въ тринадцатый, т. е. послѣдній день праздника, опять таки, согласно обычаю, выбрасываютъ все это на улицу. У современнаго персидскаго крестьянина, время посѣва тѣхъ или другихъ зеренъ также опредѣляется Наурūзомъ (Polak, 369, 389). О грузинскомъ обычаѣ бросать хлѣба въ избу см. Хадановъ, 39.

2) Объ обычаѣ «оплакиванья Адониса» въ мусульманскую эпоху см. сообщенія Ибнъ-аль-Асїра у А. Kremer, Studien zur vergleichenden Culturgeschichte aus arabischen Quellen, SBWA., phil.-hist. Classe, B. 120, Wien, 1890, VIII Abhandlung, 84 или W. Robertson-Smith, Die Religion der Semiten, Freiburg, 1899, 317.

3) О. с. 254 folg.

4) B. D. Eerdmans, Der Ursprung der Zeremonien des Hoseinfestes, Zeitschrift für Assyriologie, B. IX, Weimar, 1894, 280—307.

дать выходъ завѣтнымъ художественнымъ стремлепіямъ. Вѣроятно случайно, но весьма типично для старой Персіи, Кисраві оканчиваетъ свое описаніе пѣснями и пѣвцомъ. Недаромъ персидская музыка пользуется заслуженной извѣстностью въ мусульманскомъ мірѣ; недаромъ нашъ текстъ противопоставляетъ персидскихъ менестрелей-пѣвцовъ арабскимъ поэтамъ-декламаторамъ; недаромъ, наконецъ, именемъ Науруза именуется въ персидскомъ языкѣ цѣлый рядъ музыкальныхъ мелодій¹⁾.

Среди пѣсень у Кисраві называются — «пѣснь обращенія», вѣроятно поздравительная пѣснь къ царю; весеннія пѣсни, веснянки²⁾—необходимыя по самому характеру праздника; пѣсни, въ которыхъ, по выраженію текста, описывались «сыновья великановъ», т. е. пѣсни героическія, позже послужившія матеріаломъ для Фирдоусі; пѣсни о дождяхъ или о созвѣздіяхъ, вызывающихъ дожди, т. е. пѣсни о такихъ великихъ для земледѣльческой культуры явленіяхъ природы, которыя какъ разъ своевременно было вспомнить въ день наступленія весны³⁾; наконецъ — афрѣнъ, хусравані, мадарасані, фахлабадъ. Проф. Броунъ⁴⁾ считалъ, повидимому, эти послѣднія названія за имена пѣвцовъ, въ чемъ, за исключеніемъ фахлабада, по нашему мнѣнію, не представляется необходимости. Афрѣнъ, по самому значенію слова, могли быть пѣсни, восхваляющія или благославляющія того, къ кому обращались. Хусравані т. е. «царскія», сочиненіемъ которыхъ, по словамъ Са'алибѣ, славился какъ разъ Фахлабадъ, пользовались распространеніемъ на мусульманскомъ Востока въ средніе вѣка⁵⁾. Мадарасані можно, согласно ссылкѣ Фанъ-Флотена при изданіи текста⁶⁾, читать Мадарвастані и производить отъ города Мадарвастанъ, близъ Хульвана⁷⁾.

Легендарная личность менестреля Фахлабада, или, какъ въ другихъ источникахъ, Бәрбада, послужила уже предметомъ подробныхъ разысканій проф. Броуна⁸⁾. Изъ извѣстій, дополняющихъ собранные имъ матеріалы,

1) Vullers, *Lexicon persico-latinum*, t. II, 1357; съ такимъ значеніемъ слово имѣется и у Грузинъ — Н. Я. Марръ, *Критика и мелкія статьи (Тексты и разысканія по армяно-грузинской филологии, V)* СПб. 1903, 65.

2) Вѣроятно въ родѣ приводимой у Ahmed bey Agaieff, *Les croyances mazdéennes dans la religion chiite*, *Transactions of the IX-th international congress of orientologists*, vol. II, London, 1893, 514.

3) Ср. Kremer, *Studien etc.* 81.

4) E. G. Browne, *A literary history of Persia*, London, 1902, 18.

5) H. Zotenberg, *Histoire des rois des Perses par al-Tha'alibī*, *texte arabe publié et traduit*, Paris, 1900, 698 и Al-Makkari, *Analectes sur l'histoire et la littérature des arabes d'Espagne*, publiés par Dozy, Dugat, Krehl et Wright, II, Leyde, 1858—61, 114.

6) ۴۴۴, note o.

7) О другихъ персидскихъ мелодіяхъ Zotenberg, 696—697.

8) Сначала въ статьѣ *The sources of Dawlatshāh*, with some remarks on the materials available for a literary history of Persia and an Excursus on Bārbad and Rūdagi, *Journ. of*

мы можемъ указать еще на данныя у Са'алибї¹⁾. Сообщенія Кисравї не даютъ намъ въ данномъ случаѣ ничего новаго и служатъ лишь еще разъ доказательствомъ распространенности этого преданія.

Всѣ эти извѣстія Кисравї относятъ, безъ какихъ бы то ни было точныхъ опредѣленій, въ до-мусульманскую эпоху самостоятельнаго существованія персидскаго государства. Лишь заключая упоминаніемъ о Фахлабадѣ и дняхъ Кисры Абрави́за, онъ даетъ хронологическое опредѣленіе. Мы не думаемъ, однако, на этомъ основаніи, что Наурӯзъ описанъ имъ въ тѣхъ формахъ, въ какихъ онъ справлялся лишь въ то время, — ритуаль праздника по своему характеру имѣлъ независимое отъ преходящихъ причинъ значеніе. Но это упоминаніе можетъ служить указаніемъ на время составленія источниковъ описанія Кисравї. Къ этимъ послѣднимъ временамъ процвѣтанія сасанидскаго государства относятся составленіе историческихъ записей, т. н. Худай-Намэ²⁾, которыми пользовался Кисравї какъ въ этомъ, такъ и въ другихъ своихъ сообщеніяхъ.

К. Иностранцевъ.

the Royal Asiat. Soc., 1899, 54—69; потомъ Literary history, 14—19, съ библиографіей извѣстій восточныхъ авторовъ о Фахлабадѣ, 14, note 2.

1) Zotenberg, 694—698, 708—705.

2) Nöldeke, XV folg.

По поводу еврейско-персидскаго отрывка изъ Хотана.

Въ октябрьскомъ номерѣ JRAS (1903, р. 735—760: An early Judaeo-Persian Document from Khotan, in the Stein Collection, with other early Persian Documents. By D. S. Margoliouth; with an Introductory Note by M. A. Stein and communications from W. Bacher, A. E. Cowley, and J. Wiesner) сообщено чтеніе и толкованіе сильно испорченнаго листа съ еврейскими письменами, привезеннаго д-ромъ Штейномъ изъ знаменитой поѣздки въ Хотанъ. По изложеннымъ тамъ-же соображеніямъ этотъ отрывокъ не можетъ быть отнесенъ къ времени болѣе позднему, чѣмъ конецъ VIII-го вѣка по Р. Хр., чему и не противорѣчатъ старинныя формы персидскаго языка, на которомъ онъ составленъ.

По тщательномъ сличеніи прилагаемаго къ журналу факсимиле я однако не могу согласиться во многихъ мѣстахъ съ чтеніемъ гг. Марголіута и Бахера¹⁾, а еще менѣе со стремленіемъ отыскивать историческія указанія въ текстѣ, состоящемъ почти всецѣло изъ неоконченныхъ предложеній. Дѣло въ томъ, что верхъ, низъ и оба края листа оторваны, и сохранилась лишь средняя полоса въ 37 строкъ, такъ что ни одна строка съ другою синтаксически не вяжется. Я думаю, что притаккомъ положеніи дѣла можно быть довольнымъ, если выяснится чтеніе и значеніе отдѣльныхъ словъ и общій характеръ этого древнѣйшаго памятника еврейско-персидскихъ нарѣчій²⁾. Къ сожалѣнію, и этой скромной цѣли пока достигнуть нельзя.

Прежде всего я предлагаю свою дешифрировку, провѣренную уважаемымъ С. М. Винеромъ, заслуги котораго столь хорошо извѣстны нашимъ востоковѣдамъ, и къ совѣтамъ котораго мнѣ самому такъ часто приходится прибѣгать при моихъ занятіяхъ еврейско-персидскими текстами. Вторично мое чтеніе любезно было провѣрено и исправлено П. К. Коковцовымъ. Впрочемъ, я долженъ замѣтить, что, будь у насъ подъ рукою оригиналъ, мы въ нѣкоторыхъ случаяхъ были бы болѣе увѣрены въ своемъ чтеніи, чѣмъ нынѣ, когда могли пользоваться одною лишь фотографіею.

1) Они въ своей транскрипціи пропускаютъ иногда цѣлыя слова, которыя совершенно отчетливо читаются въ фотографіи, а ихъ транскрипціи арабскимъ шрифтомъ довольно часто разнятся съ еврейскимъ текстомъ.

2) Слѣдующій по древности памятникъ, подписи свидѣтелей-евреевъ на тамульской жалованной грамотѣ одной церкви въ Малабарѣ, относится къ началу IX-го вѣка. Свое чтеніе грамоты я сообщилъ въ статьѣ: *Judaeo-Persica. I. Chudâidât.* (Mém. A. I. des Scs. St. P. XLIII, № 14. 1897) р. II въ примѣчаніи. Текстъ состоитъ лишь изъ повторяющейся нѣсколько разъ фразы: *שׁוֹמֵרֵי הַשְּׁמִרָה* N. N. *הַשְּׁמִרָה* «также я N. N. сему свидѣтель».

יזיד כודה אייאר באשד זוד רוז א	1
דה וביסת נאמה ביש קרדום בי ש[מא	2
..ד קר צאמק אי פא צי רסד ופא דזת?	8
..... רסד יש בי פרמי דארן אני מרא בי	4
וכרין כרי תא מן אבר כסתמי פרוד אמדומי ...	5
ן אי כוש תורא יזיד כודה פריש מוזד אי.....	6
דור בי ופתאד תא מ [?] מ [?] מ [?] מה ותא דה ...	7
נו[ספנד בי בוד וסוסתר כרנד יזיד כודה כוכת	8
ק[ונאד צי קס אז ישאן ...ור נא בוד צון ישאן	9
... צמה אי פרוכתה בודאס... אין פא רוי ימא אב	10
פ[רוכתה בוד קס נא בוד כי מדוומאן אי שהר פדניש	11
... סיה פתקו אי כראם וציזו בר? נא פידה הסת ..	12
צון אני מן פא תו ומיד דארום יקי קאנר	18
סוד וזיאן אי מן בי שנאכתן וט שבילי ...	14
אין גוספנד אז סוי אי מנרא כרידן תא ..	15
אידון גופתי קר ...בי סיה .	16
ס...ן וסכת זיאן' וּמנד הסת[וים)?	17
.. ורא ■ אז סוי אי מן יז ת?	18
קר כוד כרידי וכוד פרוכתי וכוד דמ	19
אנר מנרא סוד בכת באיסתי בודן מן	20
בי תו אז שמר סויאי כוש ציז אנדוה מא פתמי	21
פ[ריסתידי וני אידר בוד וסוי אי גוספנד ירון דרוסת	22
רסד צון יזיד כואהד ותן ואמש גוזיק סבאבנד	23
... רא סבאבד ירון קר...יד קר מרא צמכוי יקי ...	24
צ[מכוי ארי מן קניזק רא אמוזום וצנד צוסת	25
...בה בינדום נא בִּינדארום בי א... גורבק יקי...	26
(? נוס)פנד דיהום תא בנידי רא בי אמוזד אנדריק אי סי...	27
קר נאמה ישמא יפתום בי יקי ביה אז אן גופתי א	28
א קאר אי פרמודי אס....כת קונום תא קרדה בוד	29
הרשום ציז אנדוה מא כור צי הרשום רא כוסתה בי.	30
אז סוי אי ...נושת רובתה פורסידום ירון קופתי	31
פא פרוואן יכוד אז אן סוי כואסתארי פרמי הר צון	32
אנ[ר]ר נאמה ישמא פריסתידי קרדא...ד....	33
..... ז... אי אן פשיז אי גוספנד ק..... שי	34
פר[מ]וד בי רון נאמדה... אז סוי	35
.... סמור ואז זין ורקיבא ודואל	36
.... אז הר צי ה... אי ברין א....	37

Относительно правописанія новыйъ памятникъ представляетъ двѣ особенности, рѣзко отличающія его отъ разнообразныхъ еврейско-персидскихъ текстовъ, съ которыми мнѣ приходилось имѣть дѣло. Это 1) передача звука כ k черезъ ך, причемъ ך служитъ для обозначенія звука خ х, и 2) выраженіе изафеты и ى единичности самостоятельною группою א. Первое мы видимъ въ строкахъ 11. 14. 15. 18. 21. 22? 27 и 31, — а въ стр. 29 (м. 6. и 10) оно старинное *относительное* мѣстоименіе, столь часто встрѣчающееся въ издаваемомъ мною въ настоящее время толкованіи на кпигу Езекиіля³⁾, но въ другихъ начертаніяхъ. Есть же и другой способъ писанія изафеты: אני стр. 4⁴⁾. 13, יכרד 32, ישמא 28. 33 (какъ во второй части рукописи Ez.), и вѣроятно еще רוי ימא 10, хотя въ другихъ евр.-перс. текстахъ «мы» гласитъ איםא, ср. пазендское ēmā, пхл. ـآ. Знакъ единичности встрѣчается въ стр. 3 и 10 какъ א, но пишется также יקי 13. 24. 28, כרי 5. — Остается א въ стр. 12 и 37, въ которомъ я признаю частицу *желательнаго* наклоненія, предшествующую глаголу въ пехлевійскомъ (س. س. س) и Ez. (הי): ē xīgām «чтобъ я купилъ», ē bagēn «чтобъ они принесли».

Не менѣе любопытно отмѣтить выпущеніе начального א у словъ начинающихся съ другаго гласнаго чѣмъ а: אידון ידון · אیزד ייד · (рядомъ съ אידון и אידר אידר ·) אيشان ישאן · (ایدر אیدر ·) امید ומید ·; при ופתאד 7 можно сравнить нынѣшнее правописаніе بیفتاد. Интересно также слово זיאן' זמנד, гдѣ суффиксъ отдѣленъ, какъ въ пхл. زامن مهند.

Въ срединѣ словъ долгое ā (א) не всегда пишется: *خراه כודה (Ez. שמר · یافتם יפתום · خاستی כסתומי · (פידאה Ez. *پیداه · فیداه · ماه · מה ·) (כודה פריסתירי ·). За то встрѣчается scriptio plena для краткихъ i и u: פריסתירי · (если не слѣдуетъ читать bēh = пхл. وه vēh); *مزد موزد · مردمان مردومان ·; خور כור · خود כוד · (группа خو пишется какъ и вышѣ: خواستاری כואסתарии · خواهد כואаа ·, пхл. خواستارى کوانستاری ·) pil-xvast kardān: Yōšt ī Friyān 1,3.8, и Ez. כואסת ·.

3) Объ этомъ комментарий и рукописи его въ коллекціи Фирковича И. П. Б., въ который онъ сохранился, см. мою статью: Zum mittelpersischen Passiv (Bull. Ac. I. Scs. St. P. XIII, 1900, p. 269—276). — Обозначается дажѣ Ez.

4) Стр. 757: אני for אן. A Turkish idiom? Cf. line 13». Ближе была бы справка въ любой персидской грамматикѣ.

5) См. мой трудъ Mittelpersisch въ Grundriss der iranischen Philologie I, 1 p. 315 § 117; въ послѣдствіи GR.

רפס' רפש' и רמס «топтать ногами»⁶⁾; встрѣчающееся два раза כוש, кажется, стоит вмѣсто خویش.

Что касается согласныхъ, то въ нашемъ текстѣ поражаетъ упомянутое выше различіе ק כ и כ ג; во всѣхъ остальныхъ памятникахъ для выраженія этихъ двухъ звуковъ пользуются однимъ только כ, иногда съ диакритическими знаками כ ק כ כ, כ' כ' כ'. Но я сильно сомнѣваюсь, чтобы ק выражало также כ, какъ предполагаютъ издатели, объясняя קרפתי (?) 31 —

קרפתי и «קרפתי» (sic!) 24 посредствомъ *невозможнаго* *گفتند 'онъ говоритъ'! Въ послѣднемъ мѣстѣ я различаю лишь ק...קר: выпущенная буква можетъ быть פ (П. К. Коковцовъ предлагаетъ читать קררזיד), но и такъ не выходитъ правильной формы отъ гл. گفتن, который два раза пишется קרפתי.

Вслѣдствіе отрывочности текста, я долженъ отказаться отъ связнаго перевода, и ограничусь разборомъ строкъ въ отдѣльности.

Стр. 1. *איןזד איהא איהא איהא איהא* [если] Господь Богъ помощникомъ будетъ, скоро [въ] день . . .». Слова איןזד איהא, встрѣчающіяся три раза, соответствуютъ евр. איהא איהא, которыя весьма различнымъ образомъ передаются въ евр.-перс. переводахъ: איהא איהא (Ez.) איהא איהא (Zeph., Zach. въ ркпп. Фирковича И. П. Б.) איהא איהא (Jes., Jer. въ изданіи de Lagarde⁷⁾). Безъ дополненія איןזד слово איהא⁸⁾ читается еще въ стр. 23, гдѣ объ этомъ еще будетъ рѣчь⁹⁾.

2. *ויבסת נאמה ביש קרדם בשא* «и болѣе двадцати писемъ я послалъ вамъ». Предыдущее איהא на врядь ли значить 'десять', это вѣроятнѣе конецъ какого-то слова. Замѣчательнъ предлогъ ב' вм. איהא, какъ въ Ez. и пхл. (איהא вм. איהא), и еще м. б. въ стр. 4 и 21, гдѣ я однако предпочитаю другое толкованіе.

6) Не предположить ли, на основаніи этихъ примѣровъ, что Vd. 2, ⁹⁵/₂₁ слѣдуетъ читать не *zastaiḅya vixaba, 0ḅaḅ, a 0xvaḅ0?* Но въ вариантахъ Гельднера этого чтенія нѣтъ, хотя въ другихъ случаяхъ х и ху часто смѣшиваются; соответствующее въ пхл. переводѣ слово איהא и איהא подлежатъ разнымъ сомнѣніямъ.

7) *Perzische Studien*. Göttg., K. G. d. W. 1884. 4^o.

8) Въ другихъ евр.-перс. текстахъ я этого слова не встрѣчалъ, м. б. потому что оно свойственно зороастрийцамъ. Странна также форма его въ сравненіи съ нп. איןזד; но замѣчательно, что загадочное пхл. איהא именно можетъ читаться также איהא вм. предполагаемаго прежде איהא. Но съ тѣмъ же правомъ можно предположить, что איןזд написано вм. איןזד.

9) Чтеніе г. М. איהא איהא (стр. 757; на стр. 752 онъ читаетъ איהא איהא) не требуетъ опроверженія. Что же касается мнимаго слова איהא «occurring in the Law Report [1020 г., см. Jew. Qu. Rev. XI, 672] in the sense of 'day'» — то его слѣдуетъ читать איהא 'вечеръ' (GR. I, 1 p. 272, § 41), какъ я изложу въ другомъ мѣстѣ.

3. — *من بجه رسد وبه* که *Ч*то такое *р*амм? Оно не может соответствовать пхл. *𐭪𐭫* нп. *جامه* «платье», потому что въ нарѣчіи нашего памятника конечное *𐭪* к древняго языка уже перешло въ *𐭮*, какъ показываютъ причастія пр. вр. и слово *𐭮𐭫𐭮* *نامه* «письмо». Кромѣ того, мы м. б. имѣемъ это слово въ самомъ текстѣ, стр. 10: *𐭮𐭫𐭮*. А чтобы такъ было написано слово *جامگی*, какъ думаетъ г. М., это весьма невѣроятно.— Группу *𐭮𐭫* онъ же объясняетъ какъ *دست* ‘рука’, по моему, произвольно. Первая буква слишкомъ узка для *𐭮*, а если это такъ, то можно было бы также сравнить съ пхл. *𐭪𐭫* съ *𐭮* = нперс. *دزد* ‘воръ’.

4. *رسدش بفرمای دادن آن مرا* «дойдетъ до него, прикажи отдать мою собственность»; слѣдующее за симъ *𐭮* м. б. предлогъ обозначающій, кому отдать.—Здѣсь достойно вниманія і соединяющее энклитическое мѣстоименіе съ предыдущимъ словомъ. Этотъ соединительный гласный встрѣчается уже въ *Frahang ē pahlavik* (*𐭮𐭫* «ajiš», *𐭮𐭫*: *𐭮𐭫* «aōbiš»), потомъ въ нашемъ текстѣ (*𐭮𐭫* 6. 11?), упомянутыхъ выше: жалованной грамотѣ (*𐭮𐭫* 6. 11?), и судебномъ актѣ 1020 г. (*عوضش عوضش* ‘въ замѣнъ его’; рядомъ съ *𐭮𐭫𐭮* *ازمرش* и въ *Ez.* (*𐭮𐭫𐭮* *𐭮𐭫𐭮* *𐭮𐭫𐭮* *𐭮𐭫𐭮* и т. д.); онъ остатокъ древняго *casus obliquus*¹⁰).

5. *یا* пусть приведуть осла, чтобъ я сѣлъ на него и приѣхалъ» (съ горъ въ равнину, или къ берегу). Форма *𐭮𐭫* встрѣчается еще разъ въ стр. 37, гдѣ ей предшествуетъ частица желательнаго накл. *𐭮𐭫*¹¹), см. выше стр. 048. Я вижу въ ней 3-е л. мн. ч., хотя не могу опредѣлить, къ какой древней формѣ она должна восходить. Но м. б. это 2-е л. мн. ч. повелит. накл., такъ какъ въ нѣсколькихъ новыхъ нарѣчіяхъ (курд., касп., бахт.) это лицо слилось съ 3-имъ и принимаетъ окончанія *-in*, *-īn*, *-en*.—Слѣдуетъ замѣтить, что на чтеніи *𐭮𐭫𐭮* я остановился съ нѣкоторой нерѣшительностью; по факсимиле возможно было бы читать также *𐭮𐭫𐭮* — что не даетъ смысла, по никакъ не *𐭮𐭫𐭮*, какъ предполагаетъ г. Бахеръ.—Суффиксъ сослагательнаго наклоненія *𐭮* встрѣчается еще въ *𐭮𐭫𐭮* 20, за *اگر*.

6. *خوبش? ترا ایزد* خداه* پدش مزد* «свой, тебѣ Господь Богъ за это возмездіе» [да дастъ]. Миѣ кажется, что здѣсь и въ стр. 21 *𐭮𐭫* лучше

10) Это поправка для GR. I, 1 p. 291, § 72, n. 1.

11) Это *𐭮𐭫* соответствуетъ вполне пхл. *𐭮𐭫* — Vd. 5 226/40, 8 6/2, 31/11, 225/74, 9 179/49, 13 84/21, 15 117/48 (= *barayen* авестскаго текста), произношеніе и происхожденіе котораго сомнительны; ср. GR. p. 313, § 112 n. 6. Однако, м. б., *barēn* = *barayen* или *barayanta*?

принять за *خوبش* чѣмъ за *خوش* 'хорошій'; но это личное впечатлѣніе. Дополненіе слѣдующихъ буквъ *כ* въ *כ(א)כ(א)כ(א)כ(א)* «да заставить достать» (пхл. *מפועל-**) не допустимо, потому что ниже имѣется простой глаголъ уже въ новѣйшей формѣ *כפרת* 28 *יאפתם*, а не *איאפתם*.

7. *דור בייפגאד נא מאה ונא דה*. «[но дѣло] замедлилось, такъ что мѣсяца и послѣ десяти». Сначала я предполагалъ читать *כח א' כח* «послѣ (однаго) мѣсяца», но такое чтеніе П. К. Коковцовъ не считаетъ допустимымъ.

8. *גוספנד ביוד וסטטרخرנד айзд *خداه*. «овцы были (есть) и ту же (ихъ) покупаютъ; Господь Богъ» За группою *כוכ* видно какъ будто *ל*, но и это намъ не помогаетъ; чтенія г. М. *ככח* я допустить не могу.

9. *כנאד چه کس از ایشان نبود چون ایشان*. «да сдѣлаетъ, ибо никто изъ нихъ не былъ (не есть), такъ какъ они» . . . Букву *ק* въ первомъ словѣ я дополнилъ по видной еще нижней ея чертѣ; м. б. *כיד כרה* предыдущей строки есть подлежащее для этого глагола. Пропущенное мною слово г. М. читаетъ *לכאור* «messenger (?)», но ни чтеніе его, ни толкованіе не допустимы; вѣдь *נכאור* говорится только про животныя.

10. *אין ברוי מא جامه فروخته بود*. «какое то платье (или: платье, которое) продалъ его въ наше лицо (или: передъ нами)». Издатель читаетъ *כרהדא = بودم*, что невозможно, такъ какъ суффиксъ 1-го л. -им. Онъ же дополняетъ *כ* въ *אברנד* (т. е. *آوردند* ?), но переводить: «they cast it in my face», вѣроятно имѣя въ виду *انگنند* или *כנכנכנ* (Ez.).

11. *فروخته بود کس نبود که? مردمان شهر *پکیش*. «продалъ; никого не было, къ кому? жители города . . .» Слово, читаемое мною сомнительно *כי*, г. М. пропускаетъ и такимъ образомъ избѣгъ значительнаго затрудненія, потому что это былъ бы единственный случай въ нашемъ текстѣ, гдѣ буква *כ* обозначала бы *כ*, а не *כ*. Но суффиксъ въ словѣ *כר[ש]* — прошу однако не забывать, что это дополненіе сдѣлано лишь мною¹²⁾ — требуетъ предпосланнаго относительнаго мѣстоименія (напр. *بدو* . . . *که* или *به اش* . . . *که*), и по фотографіи другого чтенія я сообразить не въ состояніи.

12. *سی ای خرام وچیز بد ? نا *پداه هست*. «тридцать чтобъ я купилъ, и ничего худаго не оказывается». Что такое *כר[ק]*, я не

12) Въ буквахъ *כ* г. М. видитъ начало имени города: «The men of the city PD».

знаю; оно принадлежит къ числу тѣхъ темныхъ словъ, которыми изобилуетъ нашъ текстъ. Такъ какъ эти слова ни еврейскаго, ни тюрскаго происхожденія, то является мысль, что они принадлежатъ какому-то мѣстному, нынѣ вымершему языку. — Рѣдкое **خرام**, какъ выше **کناد** и **برین**, указываютъ на то, что въ этомъ нарѣчій глаголь отличался еще сравнительнымъ богатствомъ формъ. — Слово **בַּ** могло бы читаться и **בְּ**, но смыслъ?! — Замѣчательно также старинное **پیداه**, какъ выше **خراه** (ср. въ ферхенгахъ **دریاه**), и **סי סיה** 12. 16, пхл. также, но «три» пхл. **סִי sē**.

13. **چون آن من بتو امید دارم یکی کار** «какъ моя собственность (или: мое); на тебя возлагаю надежду по одному дѣлу».

14. **سود و زیان من بشناختن و** 9.». Буква **ש** по всей вѣроятности цифровая, какъ **י** въ стр. 18, а неизвѣстное слово **שבילי** тотъ предметъ, который считается: монета ли, мѣра ли, товаръ ли.

15. **این گوسپند از سوی منرا خریدن تا** «этихъ барановъ отъ моего имени (или: для меня) купить, чтобы. . .». Замѣчательно **را** т. е. **برای**.

16. **سی** «такъ ты сказалъ, что тридцать»». Пропущенное слово г. М. читаетъ **רבי** («Rabbi three»), но первая буква вовсе не похожа на **ר**, напр. въ **כרידן** 15, и ближе къ **צ**, хотя и это весьма сомнительно, ср. 9. 13. 24.

17. **وسخت *زیانومند هستم** [м] «и весьма не выгодно» или, если пополняемъ **هستم** «и я сильно потерялъ (проторговался)». Ср. **برومند** «даншомнд».

18. **ورا از سوی من 17 ت**». Буквы **י** читаются довольно ясно, м. б. съ черточкой сверху, а слѣдующее слово (отмѣтить точку надъ **ת**) будетъ изъ категоріи **שבילי** 14: но никакъ не **תנקה**.

19. **که خود خریدی و خود فروختی و خود** «что самъ ты купилъ и самъ продалъ и самъ».

20. **اگر منرا سود بخت بایستی بودن من** «еслибъ у меня выгода [и] счастье должно были быть, я». Здѣсь, какъ въ стр. 15, мы имѣемъ полное **من را** (какъ у Ez.), въ стр. 24 сокращенное **מרא**. Сопоставленія (сложнаго слова?) **سود بخت** я раньше не читалъ; было бы натянуто принимать **بخت** за причастіе стариннаго **בختن** пов. **بخش** (пхл. «**بخش**»): «еслибъ мнѣ выгода присуждена была».

21. **بی تو از شمار؟ سوی؟ خویش؟ چیز اندوه مفرمای** «но ты изъ-за расчѣта? о своемъ? ничуть горю не предавайся». **בי** — если это не пред-

логъ — соответствует старинной частицѣ *bè* (س GR p. 323), которую я вижу еще въ стр. 28. — О *כרש* см. къ стр. 6. — *זי* съ отрицаніемъ встрѣчается и въ аналогичной фразѣ стр. 30.

22. *فرستیدی وئی ایدر بود وسوی گوسپند ایدون درست* «ты послалъ, но [чего? кого?] здѣсь не было, а касательно барановъ такъ вѣрно». *כ* послѣ *כרש* въ фотографіи довольно не ясно.

23. *نو رسد چون ایزد خواهد وتن و امش نزدیک* «[къ] тебѣ дойдетъ, какъ Богъ захочетъ, а самый долгъ его близко (къ? у?)». Довольно ясныя начертанія г. М. читаетъ *פרסתך ותן לסמא* (فرستاد وتن نسما), — г. Бахеръ же *ורק נאמה*, — и строить на этомъ весьма сомнительномъ чтеніи свои историческія комбинаціи: «when Yazid sent a leather strip to the Ispahbad» — probably a symbolic present, signifying personal chastisement, if submission were not made (p. 748). Всю эту часть его статьи я долженъ считать фантастической. Во первыхъ, нѣтъ никакого основанія понимать слово *זי* здѣсь иначе, какъ въ остальныхъ трехъ мѣстахъ текста, и такое толкованіе падаетъ съ вѣрнымъ чтеніемъ слѣдующаго слова. Это именно слово — во вторыхъ — не можетъ быть прош. вр. *فرستاد* (написанное безъ *כ*), ни даже наст. вр. *فرستد*, потому что этотъ глаголъ въ нарѣчій памятника звучитъ *فرستیدن* (какъ Ez. 32,6,4) и, кромѣ того, пишется *plene פרים* стр. 22. 33. А фраза *چون ایزد خواهد* вполне соответствуетъ другой въ стр. 1: «если Богъ поможетъ», пропущено лишь слово *כרד*. Въ третьихъ, я не вижу другой возможности, какъ читать *وامش ואמש* «долгъ его», съ чѣмъ согласны и гг. Коковцовъ и Винеръ. Въ четвертыхъ, авторъ не знаетъ значенія слова *تن* въ старинномъ языкѣ: «суть, самъ»¹⁸⁾. Остается слово *סבאכר*, которое повторяется и въ слѣдующей строкѣ, но опять въ такой связи, что является сомнѣніе, существительное-ли оно, или же — глаголъ? Такого глагола однако не имѣется, и я не отказываюсь видѣть въ *סבאכר* существительное. Но на чемъ основывается объясненіе его какъ *سپهبد*? Вѣдь не мыслимо, чтобъ такой извѣстный титулъ былъ искаженъ авторомъ письма, и еще менѣе, чтобы въ нарѣчій сего послѣдняго, нарѣчій совершенно правильномъ и опредѣленномъ, пхл. слово *ספיהרט* (*spāhērat*) *ספיהרט* нперс. *سپهبد*, *سپاهبد* подлежало столь неожиданному звуковому

18) Вотъ два примѣра изъ Ez.: *בן נמור כי תן שהר ודיה ומניו צימע ובוסתאניהא מא בירון שהר* *בנמוד קה תן שהר ודיה ואניז צימע ובוסתאניהא ביירון* 12,30,2 *המא אוראן וכראב בי באשנר כי מא תחקיק שאחד נוסתן אין המא מעניהא וצף כרד הסת* — *שהר همه اويران وخراب بباشند که بتحقيق شاهد (شايد) گفتن اين همه معنيها وصف کرد* 27,5,15 *מכר תן שהריסתאן צר: תן خويشتن تو* 3,15,17 *תן כישתן חו*. *Ср. هست ابر تين شهرستان صور* «именно ты самъ».

измѣненію. Правда, по арабски пишутъ *اصبهند* ' *اسبهذ* (напр. *وخص رستم* *Tha'álibi*, ed. Zotenberg 165,1 «и пожаловалъ Рустема въ Испахбеды Ирана»), но группа *sp* сохранилась въ этомъ нарѣчій, ср. *כוספנד* *گوسپند*.

И такъ, выпроводивъ Іезида, мы, кажется, съ спокойной совѣстью можемъ проститься и съ Испахбедомъ, — оставляя болѣе проникательному уму угадать значеніе сомнительнаго слова *כספנד*.

24. Кромѣ словъ *را ایدون که مرا یکی* все остальное для меня непонятно. Оба толкователя читаютъ *קופטר* «said» и «*گفتند*»: не могу сообразить, въ какой персидской грамматикѣ г. Бахеръ нашелъ такую форму.

25. *..... «. آری من کنیزک را آموزم وچند چست (جسته) ?* принесешь (или: да), я дѣвушку научу и нѣсколько ловко». Мнѣ думается, сочинитель письма, торговавшій овцами, продалъ свой товаръ не въ угоду покупателямъ (стр. 8. 12), и въ придачу (таково-ли значеніе слова *چست*?) предлагаетъ еще выученную рабыню. Последнее слово строки можетъ быть и какая-нибудь форма глагола *چستن* или даже *چستجو*.

26. *یکی بیندم ننگدارم به ? (بی) ?* Опять понятны лишь отдѣльные слова. Слово *بیندم* г. М. переводить «I have seen», и г. Б. поддерживаетъ его, говоря: «*hervorgzuheben ist دیدم = بیندم*! Опять уже замѣченная раньше безпомощность предъ совѣмъ простыми явленіями грамматики! Вѣдь *بیندم* значитъ ничто иное, какъ просто: «видить меня». А что суффиксъ 1-го лица въ нашемъ текстѣ вездѣ *-ان*, для этого избилуютъ примѣры. — Отмѣтить порядокъ частицъ *نه به*, вм. обыкновеннаго *به نه* (نه به). — Слово *ننگدارم* по причинамъ изложеннымъ къ стр. 3, не можетъ быть ни. *گربه* «кошка» или какое-то «растеніе», что и по смыслу кажется невѣроятнымъ.

27. *..... — را به آموزد* Первое слово м. б. и *گوسپند*, послѣднія г. М. толкуетъ *سه یکی* «to each one three», но изъ факсимиле видно, что *سه* только начало слова, а для *یکی* мы уже видѣли *یکی*.

28. *... نامه شما یافتیم بی یکی به از آن گفتید. . . .* «что письмо ваше я получилъ, но что-то лучше того вы сказали». Ср. стр. 21.

29. *... کار فرمودی ا خت کنم تا کرده بود* «дѣло, которое ты приказалъ, [стараніе? распоряженіе?] я сдѣлаю, чтобы оно сдѣлано было». О мѣсто-

именіи נן см. выше на стр. 048. Въ словѣ אב....א среднія буквы вырваны, въ крайнемъ случаѣ можно было бы видѣть еще א, но возстановить слова я не въ состояніи: אבאאא г. Бахера — пожалуй отъ «עשׂוֹר andāxtan «считать», — мнѣ не улыбается.

30. هوشم چیز اندوه مخور چه هوشم را خوسته ب. «о моемъ чувствѣ ничуть не безпокойся, ибо мое чувство подавленнымъ [сдѣлалъ, сдѣлали?]».

31. گشت روفته؟ پرسیدم ایدون کوفنی از سوی «..... полотомъ? (метенномъ?) ты спросилъ, такъ ты колотилъ». О какомъ предметѣ рѣчь идетъ, не ясно.

32. پپروان خود از آن سوی خواستاری فرمای هر چون «въ своемъ приказѣ (?) о томъ справиться (требовать) изволь, все какъ...». Ср. پروانه и пхл. פרוח 'разрѣшеніе' Vd. 1¼ gl.

33. اندر نامهٔ شما فرستیدی کرده بود (؟ آید) «[что] въ письмѣ вашемъ ты поручилъ, сдѣлано будетъ (было?)». Последнее слово читается только гадательно.

34. آن پشیز؟ گوسپند Слово פשע 'мелкія деньги' я разбираю съ трудомъ; а м. б. פשח 'мѣхъ'.

35. [فرمود بیرون نامه ای از سوی،] «[отъ того, что онъ при]казалъ, ты не отклонился изъ-за...». Интересна слитая форма نامه вм. نه آمده, если я вѣрно прочелъ.

36. واز زین *ورکیبا ودوال. «соболя? и сѣдла и стремена и ремни». רכיבא гг. издатели вѣроятно вѣрно объяснили какъ رکيب ар. رکب «стремя»; конечное א и въ Ez. читается часто у арабскихъ словъ, и стоитъ м. б. въ связи съ арамейскимъ status emphaticus.

37. ای برین از هر چه «отъ всего, что пусть принесутъ». Стоящая за יא группа изъ трехъ буквъ, сколько я вижу, не можетъ быть прочитана יא — что и не давало бы смысла.

Изъ этого, опасаясь, немного длиннаго разбора, видно, что я считаю найденный въ Хотанѣ листъ отрывкомъ дѣловаго письма какого-то купца, и совершенно отрицаю, чтобы въ немъ были указанія историческаго характера. Но изъ этого обстоятельства не слѣдуетъ, чтобы нашъ памятникъ былъ лишенъ интереса по отношенію къ языку. Напротивъ того, указанныя выше совпаденія въ формахъ и оборотахъ съ языкомъ древняго комментарія на книгу Езекиіля и съ языкомъ пехлевійскимъ придаютъ ему немалое значеніе въ глазахъ ираниста. На эту именно сторону вопроса издатели не обратили должнаго вниманія, не обладая той подготовкою, которую мы

- 19 ter. (خود) כוד — 23 כואהד (خواستن) — فرمودن 32 (خواستاری) כואסתארי
 (خوردن) — 8 ? : כוכת — 30 (خسته) כוסתה — یزد v. (خدا) כודה — 32 iz. יכוד
 אכר כסתומי (خواستن) — 11 (که ?) כי — 21. 6. (خوبش ?) כוש — 30 اندوه מא כור
 — 12. כראם 8. כרנד 19. כרידי 15. (خریدن) כריון — 5 un. כרי (خر) — 5 cond.
 — 7 bis? (ماه) מה — 10 iz.? ימא (מא) — 21. 30 (مه) מא — 5 v. p. 051 ום
 מנרא 13. אני מן 25. 20. 18. 14. 5. 3. (من) מן — 6 (مزد) מוזד — 7 ? מי
 — 11 מדדומאן אי شهر (مردم) — 4 אני מרא 24. מרא 20. 15.
 — 28. 33. 2. (نامه) נאמה — ני cf. 35; נאמדה 26. 12. 11. 9. (نه) נא
 — 22 (نه) ני — 23 (نزدیک) נזדיק
 — اگر منرا'ם בכת بایستی بودن 20. 'ם' וזיאן 14 (سود) סוד — 24. 23. ? : סכאכד
 35. אז 'ס' 15. אז 'ס' אי מנרא 31. 18. אז 'ס' אי 22. 21. סוי אי (سوی) סוי
 — 16. 12. (XXX سی) סיה — 27 'ס'... — 8 סוסתר (سست) — 32 אז 'ס'
 — 36? (سور) סמור — 17 adv. (سخت) סכת
 — 31 פורסידום (پرسیدن) — 11. 6. פדיש 32. 13. 10. 3 bis. (به) פא
 (پروانه ?) פרואן — נוספנד cf. ? 27 (پند) פנד — נא פ' حست 12 (پیدا) פידה
 — 19 פרוכתני 10. cf. 11, פרוכתה بود (فروختن) — آمدن 5 (فرود) פרוד — 32
 ? 21. 4. פרמי 29. פרמודי ? 35 פרמוד (فرمودن) — 33. 22. פריסתדי (فرستیدن)
 — 12 : ? פתקו — 34 (پشیز) פשיז — 32
 (چست v. چست) צוסת — 32? هر 'צ' 23. 13. 9. (چون) צון — 3 : ? צאמק
 c. 'צ' بد 12 (چیز) ציז — 30. 9. enim; هر 'צ' 37. פא צי رسد 3 (چه) צי — 25
 — 25 (چند) צנד — 25. 24. : ? צמכוי — 10 (جامه ?) צמה — 30. 21. neg.
 — 24 ? קו. יד — 28. 24. 19. 16. 3. (که) קו — 29. 13. (کار) קאר
 (کردن) — 11. 9. c. neg. (کس) קם — 25 (کنیزک) קניזק — 31 קופתי (کوفتن ?)
 9. קונאד 29. קונום 33. קרדא... 29. קודה בוד 2. קרדום
 (روی) רוי — 1 (روز) רוז — 'נו' سوی 'من' או cf.; 30. 27. 25. 24. (را) רא
 (رکیب) רקיבא — 4 רסדיש 23. 3. רסד (رسیدن) — 31 רוכתה (روفتن ?) — 10
 — 36
 ישמא ? 2 (شما) שמא — 11 (شهر) שחר — 14 ? : שבילי — 50 v. p. 050. יש-ש
 — 14 (شناختن) שנאכתן — 21 (شمار ?) שמר — 33. 28. iz.
 23. 21. 13. (نو) תו — 29. 27. 15. 7 bis. 5. coni. (تا) תא — 18 ת...
 — 6 תרא

Буддiйскiй философъ о единобожiи¹⁾.

Среди многочисленныхъ сочиненiй принадлежащихъ или приписываемыхъ знаменитому буддiйскому реформатору Нагарджунѣ, до насъ дошелъ въ санскритскомъ оригиналѣ и тибетскомъ переводѣ небольшой трактатъ, носящiй заглавiе «Опроверженiе мнѣнiя о томъ, что Богъ создалъ мiръ, а также опроверженiе того мнѣнiя, что Вишну есть единственный творецъ всего мiра». Онъ содержитъ изложенiе буддiйскаго взгляда на единобожiе, взгляда, какъ видно изъ самаго заглавiя, отрицательнаго.

Извѣстно, что буддизмъ есть религiя атеистическая, въ которой отрицается существованiе не только единаго Бога, но и вообще какихъ бы то ни было существъ и фактовъ, не подчиненныхъ законамъ сансары, т. е. не подчиненныхъ той причинной связи, которая соединяетъ въ одно цѣлое весь представляющiйся намъ мiръ. Все въ мiрѣ, по буддiйскому ученiю, подчинено необходимости. Законъ причинности не терпитъ никакихъ исключенiй, не допускается никакой свободы и самоопредѣленiя. Исключенiе изъ этого представляютъ только самъ Будда и тѣ многiе Будды, которые были раньше него и имѣютъ быть послѣ него²⁾. Но эти Будды, освободившiеся отъ оковъ сансары, уже не имѣютъ никакого влiянiя на мiръ явленiй, который про-

1) Предлагаемая работа представляетъ собой докладъ, читанный въ засѣданiи В. О. И. Р. А. О., и возникла по слѣдующему поводу. Въ концѣ 1902 года, акад. С. Ѳ. Ольденбургъ передалъ мнѣ списокъ небольшого трактата извѣстнаго буддiйскаго реформатора Нагарджуны. Списокъ былъ сдѣланъ покойнымъ ориенталистомъ Венцелемъ, съ лондонскаго экземпляра Данжура, на санскритскомъ и тибетскомъ языкахъ. Предполагалось сравнить его съ имѣющимися въ Петербургѣ изданiями Данжура, тибетской и китайской редакцiи, и, если окажется возможнымъ, перевести и издать. Такъ какъ г-нъ Венцель, вскорѣ послѣ того, умеръ, то работа осталась неоконченной и была передана С. Ѳ. Ольденбургомъ для исполненiя мнѣ. Въ настоящее время лондонскiй текстъ мною провѣренъ по Данжуру Азиатскаго Музея И. Акад. Наукъ, и получившiйся текстъ, санскритскiй и тибетскiй, за исключенiемъ двухъ, трехъ мѣстъ, вполне исправенъ и понятенъ, такъ что оказалось возможнымъ сдѣлать его переводъ. Къ сожалѣнiю, послѣ означеннаго доклада, но до его напечатанiя, Т. W. Thomas напечаталъ предлагаемый здѣсь текстъ, санскритскiй и тибетскiй (послѣднiй въ латинской транскрипцiи), но безъ перевода. Мы тѣмъ не менѣе рѣшились повторить здѣсь изданiе текста, какъ вслѣдствiе интереса, который онъ представляетъ, такъ и вслѣдствiе того, что нѣкоторыя мѣста перевода зависятъ отъ исправленiй текста, которыя мы считали возможнымъ допустить. — W означаетъ списокъ сдѣланнiй Венцелемъ и пересланнiй С. Ѳ. Ольденбургу. Онъ иногда не сходится съ изданiемъ Томаса, сдѣланнiмъ по тому же лондонскому экземпляру Данжура, съ котораго сдѣланъ и списокъ Венцеля. — Т. А. М. — Данжуръ Аз. Муз. И. Акад. Наукъ. — Th. — Изданiе Томаса въ J. R. A. S. April 1903, стр. 345—9. L—разночтенiя лондон. Данжура, указаннiя въ спискѣ Венцеля. См. лондон. Данж. т. 133, л. 330—332; Данж. Аз. Муз. т. 133, л. 346—347.

2) Шантидева (Bodhicaryāvatāra IX, 39) называетъ даже Будду существомъ неодушевленнымъ (*acittaka*).

должна течь, такъ же, какъ и раньше. Будда, какъ очень удачно выразился одинъ французскій ориенталистъ, если и представляетъ собой для буддистовъ божество, то божество это мертвое. Всѣ эти положенія доказывались буддистами посредствомъ весьма развитой аргументаціи и тонкаго психологическаго анализа. Но доказательства эти въ предлагаемомъ трактатѣ Нагарджуны подробно не излагаются. Трактатъ, по всей вѣроятности, даже и не принадлежитъ самому Нагарджуна, такъ какъ въ концѣ текста стоитъ пометка, что онъ составленъ Нагарджуной, а записанъ его ученикомъ. Это небольшой полемиическій трактатъ, гдѣ въ легкой и живой формѣ изложены тѣ самые аргументы противъ единобожія, которые подробно, и часто очень мудро, изложены въ большихъ сочиненіяхъ того же автора.

Уже самый тотъ фактъ, что буддисты боролись противъ единобожія, доказываетъ, что идея эта не была неизвѣстна въ Индіи. Очень распространено мнѣніе, что цивилизованный міръ обязанъ идеей единобожія семитскимъ народамъ. Аріиское племя, безъ содѣйствія со стороны семитовъ, никогда, будто бы, не дошло бы до нея. Напротивъ, семиты создали три міровыя религіи, основной догматъ которыхъ есть единобожіе. Аріискій расъ, говоритъ Ренанъ, принадлежатъ почти всѣ великія міровыя движенія, военныя, политическія и умственныя. Дѣятельность ея была преимущественно направлена на дѣла мірскія. Семитическій расъ, наоборотъ, принадлежатъ міровыя религіи¹⁾. Единобожіе во всемірной исторіи было миссіей семитскихъ народовъ, въ томъ смыслѣ, что, до появленія и независимо отъ появленія іудаизма, христіанства и исламизма, идея единого высшаго Бога не могла сдѣлаться достояніемъ народныхъ массъ. Кроме того, Ренанъ утверждаетъ, что идея единобожія есть, такъ сказать, существенный признакъ семитскихъ народовъ, какъ этнографической особи, и что она принадлежитъ имъ съ самыхъ первыхъ дней ихъ національнаго бытія²⁾. Въ другомъ мѣстѣ, тотъ же авторъ говоритъ: семитамъ мы не обязаны ни нашими политическими учрежденіями, ни искусствомъ, ни поэзіей, ни философией, ни наукой, но мы имъ обязаны религіей³⁾. Въ той или другой формѣ, взгляды эти пользуются общимъ распространеніемъ. Идея единобожія считается исключительной собственностью народовъ семитическихъ и, въ частности, народа еврейскаго.

1) «La race indo-européenne, préoccupée de la variété de l'univers, n'arriva pas d'elle-même au monothéisme. La race sémitique au contraire, guidée par ses vues fermes et sûres, . . . atteignit la forme religieuse la plus épurée que l'humanité ait connue». *Etudes d'histoire religieuse*, p. 85. (Paris 1858).

2) Quand et comment la race sémitique arriva-t-elle à cette notion de l'unité divine, que le monde a admise sur la foi de sa prédication. Je crois que ce fut par une intuition primitive et dès ses premiers jours. *Ibid.* p. 86.

3) De la part des peuples sémitiques dans l'histoire de la civilisation, p. 21 (Paris 1862).

Другихъ заслугъ передъ человѣчествомъ, по мнѣнію Ренана, у народовъ семитическихъ нѣтъ.

Нисколько не отрицая великой исторической роли, выпавшей на долю той идеи единобожія, которая выработана была семитами, нужно однако сказать, что сама эта идея вовсе не составляетъ исключительной ихъ собственности. Уже самое противоположеніе арійцевъ и семитовъ, въ томъ смыслѣ, что арійцы преимущественно занимались мірскими дѣлами, а семиты религіозными, есть совершенно несостоятельное обобщеніе, которое разбивается однимъ указаніемъ на Индію. Политическое безсиліе этой страны обыкновенно объясняется тѣмъ, что мысли ея народа были преимущественно направлены въ сторону умозрѣнія и религіозной мысли. Максъ Мюллеръ справедливо называетъ Индію лабораторіей, въ которой выработывались самыя разнообразныя религіозныя и философскія системы. Между ними единобожіе играло видную роль.

Уже въ древнѣйшемъ памятникѣ индійской религіи, въ ведическихъ гимнахъ, мы встрѣчаемъ, хотя и многобожіе, но не такое, какъ у народовъ классической древности. Максъ Мюллеръ назвалъ ведическую религію катхенотеизмомъ, т. е. такимъ воззрѣніемъ, по которому въ разныхъ богахъ люди поклонялись единому божественному началу: каждый богъ могъ быть высшимъ и абсолютнымъ богомъ, отъ котораго всѣ другіе зависѣли. Въ Упанишадахъ, второмъ по древности памятникѣ индійскихъ религіи, находимъ уже несомнѣнную проповѣдь единобожія. Богъ есть духъ вездѣсущій, всемогущій и всезнающій, творецъ всего видимаго и невидимаго. Богъ этотъ представляется тутъ въ двойномъ свѣтѣ; съ одной стороны онъ являлся чистымъ духомъ, все наполняющимъ и безличнымъ, тогда онъ назывался Брахмой. Съ другой стороны, онъ разсматривался, какъ личность, имѣвшая опредѣленную волю и создавшая міръ, въ силу этой воли. Въ этой роли онъ назывался Ишвара, въ отличіе отъ обыкновенныхъ народныхъ боговъ, которые носили названіе «дева»¹⁾). Послѣдніе не имѣли никакой самостоятельной роли, были созданы Богомъ и ему подчинены, точно такъ же, какъ и все прочее твореніе. Ихъ значеніе соотвѣтствуетъ, слѣдовательно, значенію христіанскихъ добрыхъ и злыхъ духовъ, и нисколько не противорѣчитъ принципу единобожія.

Въ историческое время въ Индіи, на почвѣ брахманизма, существуютъ шесть главныхъ философскихъ системъ, изъ которыхъ три признаютъ единобожіе, и три его отрицаютъ. Самую распространенную изъ нихъ была

1) О теизмѣ, пантеизмѣ и проч. ученіяхъ, встрѣчающихся въ Упанишадахъ, въ до вольно пестрой смѣси, см. Deussen, Allgemeine Geschichte der Philosophie, т. I, ч. II, стр. 143—162.

пантеистическая система «веданта». Въ новѣйшее время она вытѣснила и поглотила почти всѣ остальные религіи среди арійскаго населенія Индіи. Литературную формулировку эта религіозно-философская система получила во время ближайшее къ Рождеству Христову, хотя точно время жизни основателя ея, Бадараяны, неизвѣстно¹⁾. Въ сочиненіи его формулированы основные догматы веданты, которые и по сіе время составляютъ основу вѣрованій большинства всѣхъ индійцевъ брахманистовъ. Но такого универсальнаго распространенія она достигла не сразу; въ первые десять вѣковъ нашей эры, оживленная полемика между брахманистами и буддистами, а также между ведантистами и прочими брахманскими системами, не прекращалась. Одинъ изъ вопросовъ, котораго касалась эта полемика, былъ вопросъ о единобожіи, вслѣдствіе чего каждая система была поставлена въ необходимость выработать свои доказательства и опроверженія бытія Бога. Сочиненіе Нагарджуны, о которомъ здѣсь идетъ рѣчь, и представляетъ намъ индійское единобожіе, такъ сказать, съ обратной стороны, т. е. со стороны тѣхъ аргументовъ, которыми буддисты старались опровергнуть эту идею. Проф. Deussen, лучший въ настоящее время знатокъ веданты, приходитъ къ тому убѣжденію, что представленіе индійцевъ объ единомъ Богѣ, по своей возвышенности, не уступаетъ всему, что мы до сихъ поръ въ этой области знаемъ. Мнѣніе его основано на изученіи подлинныхъ источниковъ, на личномъ знакомствѣ съ положеніемъ веданты въ современной Индіи и на глубококомъ знакомствѣ съ исторіей философіи вообще. Тотъ же проф. Deussen²⁾ указалъ, что въ теоретической своей части веданта приводила дока-

1) Замѣтимъ, что этотъ авторъ, по всей вѣроятности, относится къ эпохѣ гораздо болѣе поздней, чѣмъ обыкновенно думаютъ. Въ сутрахъ (II, 2, 18—32) *Бадараяна* полемизируетъ противъ ученія буддистовъ и посвящаетъ нѣсколько сутръ (29—32) опроверженію идеалистическаго направленія въ буддійской философіи, т. наз. *vijñānavāda*, а это послѣднее направленіе, коего основателемъ считается *Нагарджуна*, не можетъ быть древнѣ I—II вѣка нашей эры. Такъ какъ сутры *Бадараяны* цитуются въ *Bhagavadgītā*, т. е. въ такой части *Махабхараты*, которую причисляютъ къ основному плану этой поэмы, то въ этомъ обстоятельстве мы имѣемъ для *Бадараяны* своего рода *terminus ad quem*. Съ другой стороны соображенія эти — т. е. предшествованіе идеалистическаго буддизма, какъ *Бадараяны*, такъ и времени діаскейастовъ *Махабхараты* — имѣютъ большую важность при рѣшеніи вопроса о времени составленія этой поэмы, въ виду новѣйшихъ попытокъ нѣкоторыхъ ученыхъ отнести ее, въ цѣломъ видѣ, къ весьма древней эпохѣ.

2) *System der Vedānta*, стр. 182 и слѣд.; проф. Дейсенъ занимаетъ кафедру философіи въ Кильскомъ университетѣ, будучи одновременно и санскритистомъ. Въ своемъ преподаваніи, равно и въ своихъ трудахъ (*Die Elemente der Metaphysik, Allgemeine Geschichte der Philosophie* и др.), онъ расширяетъ рамки общепринятаго преподаванія философіи, включеніемъ въ нее и индійской философіи. Къ сожалѣнію знакомство его съ этимъ предметомъ ограничивается только одной системой, которую онъ считаетъ потому высшимъ созданіемъ индійскаго ума. Въ такомъ же положеніи находится проф. Гарбе относительно системы санкья.

зательства бытія єдинаго Бога, напминающія до нѣкоторой степени тѣ, которыя приняты въ христіанскомъ богословіи. Первое изъ такихъ доказательствъ есть такъ называемое космологическое доказательство. Оно состоитъ въ ссылкѣ на то, что Богъ не имѣеть начала, потому что представляетъ собой чистое бытіе. Его создать никто не могъ, потому что онъ самъ все создалъ. Второе доказательство называется физико-телеологическимъ. Оно состоитъ въ указаніи на законмѣрность и цѣлесообразность всего міроздаія. Эта законмѣрность не можетъ быть созданиемъ факторовъ матеріальныхъ, она можетъ исходить только отъ Бога, вседержителя и промыслителя міра. Какъ увидимъ, буддисты изъ этого же факта выводили какъ разъ противоположное заключеніе. Третье доказательство, которое Deussen называетъ психологическимъ, имѣеть много общаго съ извѣстной формулой *cogito ergo sum*. Существованіе Бога отрицать нельзя, потому что онъ есть духъ всенаполюющій, между прочимъ наполюющій и личность того, кто бы вздумалъ его отрицать. Отрицать Бога, значитъ отрицать свое собственное существованіе.

Такова теоретическая основа монотеизма въ системѣ веданта. Что касается его практическаго значенія, то по единогласному свидѣтельству всѣхъ лучшихъ знатоковъ современной Индіи, ведантистскія воззрѣнія составляютъ основу вѣрованій громаднаго большинства арійскаго населенія Индіи. Вѣра эта часто обозначается какъ пантеизмъ. Но этотъ терминъ легко можетъ повести къ недоразумѣнію. Подъ пантеизмомъ принято, обыкновенно, разумѣть отождествленіе міра съ единой духовной субстанціей и отрицаніе Бога личнаго, какъ существа, имѣющаго особыя атрибуты. Брахманизмъ же, наоборотъ, поклоняется духовному началу, какъ существу личному, творцу и промыслителю міра. Современные шиваиты и вишнуиты поклоняются Шивѣ или Вишну, какъ единому высшему Богу, въ ведантійскомъ смыслѣ. Разницу между ними и семитскимъ монотеизмомъ можно усматривать лишь въ томъ, что въ послѣднемъ яснѣе подчеркивается противоположеніе между душою человѣка и Богомъ. По ведантійскому ученію Богъ и душа человѣка суть проявленія одной и той же всеобъемлющей духовной субстанціи.

Кромѣ веданты, въ древней Индіи существовала особая философская школа, которая изъ защиты единобожія сдѣлала, такъ сказать, свою спеціальность. Это школа такъ называемыхъ *наяиковъ*, которой также принадлежитъ заслуга созданія индійской логики¹⁾. Въ ученіи этой школы нѣтъ

1) Ср. изложеніе ученія наяиковъ по этому вопросу у S. V. Athalye. *The Tarkasagrha*, Bombay 1897, стр. 137 и слѣд. Ср. также Кусишайяли, соч. спеціально посвященное аргументаціи въ пользу доказательства существованія Божія (ed. Cowell, Calcutta 1864).

и тѣни пантеизма. Духовное начало предполагается существующимъ въ двухъ видахъ — какъ Богъ и какъ душа человѣка. Атрибуты божества слѣдующіе: онъ единъ, всевѣдущъ, вседѣющъ, всемогущъ, вѣченъ, творецъ и промыслитель міра, чувства радости и горя ему неизвѣстны. Душа человѣка, изъ всѣхъ этихъ качествъ, обладаетъ только вѣчностію и всеобъемлемостію.

Такъ какъ логика и діалектика составляли спеціальность этой школы, то она особенно занялась вопросомъ о доказательствахъ бытія Божія. Одинъ изъ позднѣйшихъ писателей, Удайначарья, насчитываетъ восемь особыхъ такихъ доказательствъ. Мы не будемъ ихъ перечислять, но укажемъ на нѣкоторыя изъ нихъ, которыя имѣютъ значеніе въ полемикѣ съ буддистами. Первое изъ нихъ соотвѣтствуетъ космологическому аргументу ведантистовъ и состоитъ въ слѣдующемъ. Міръ долженъ имѣть свою причину, потому что безъ причины ничего существовать не можетъ, а причиной всего міра можетъ быть только существо всемогущее, всевѣдущее и всезнающее. Другой аргументъ представляетъ особенный интересъ по своей распространенности. Онъ встрѣчается у греческихъ и у мусульманскихъ писателей, а также и у рационалистовъ въ исторіи новѣйшей философіи. Аргументъ этотъ отправляется отъ разсмотрѣнія закона причинности. Причина есть нѣчто самостоятельное, существующее отдѣльно отъ дѣйствія. Для того, чтобы соединить причину съ дѣйствіемъ, нужна особая сила, такъ какъ въ самой причинѣ она заключаться не можетъ. Если бы эта сила заключалась въ причинѣ, то причина, такъ сказать, вышла бы изъ самой себя и превратилась бы въ дѣйствіе, а между тѣмъ, въ этой системѣ, въ противоположность ведантѣ, предполагается, что причина есть всегда причина, а дѣйствіе всегда дѣйствіе. Матеріальный міръ, по ученію этой школы, состоитъ изъ атомовъ, которые соединяются между собой для образованія тѣлъ. Но кто соединяетъ ихъ между собой? Сами они, будучи элементами неодушевленными, не въ состояніи соединиться въ особыя формы. Поэтому, каждый фактъ причинной связи явленій есть результатъ непосредственнаго воздѣйствія всемогущей воли Бога. По этой теоріи, вліяніе божества на міръ выражается не только въ первоначальномъ актѣ мірозданія, но и все, что совершается въ мірѣ, есть результатъ непосредственно непрерывнаго вмѣшательства воли божіей. Совершенно сходная теорія, подъ именемъ окказіонализма, была очень распространена въ Европѣ, въ XVII и XVIII вѣкѣ, до тѣхъ поръ, пока не была окупчательно разбита Кантомъ. Послѣдній доказалъ, что ссылка на Бога, въ данномъ случаѣ, не есть объясненіе, а есть отказъ отъ всякаго объясненія. Въ Индіи противниками окказіонализма были, какъ ведантисты, такъ и буддисты. Первые утверждали, что связь причины и дѣйствія ана-

литическая, а вторые—что это связь априорная, существующая только въ нашемъ сознаніи.

Изъ всего изложеннаго ясно, что Индія не только была знакома съ единобожіемъ, но что единобожіе было въ ней даже господствующей формою міросозерцанія. Отъ міра семитскаго и, въ частности, еврейскаго Индія отличается тѣмъ, что кромѣ единобожія, въ ней въ разное время, существовали и другія формы религій, между прочимъ и религіи атеистическія. Самая древняя и оригинальная атеистическая система Индіи была, такъ называемая, система санкья. Сторонники этой системы весьма рѣшительно утверждали, что существованіе Бога совершенно недоказуемо¹⁾. Рѣшительность, съ которой подчеркивалась эта недоказуемость, свидѣтельствуешь о томъ, какое значеніе придавали этому вопросу современники, и какъ сильно было то мнѣніе, противъ котораго боролась эта школа. Главный аргументъ ея состоялъ въ томъ, что еслибъ Богъ существовалъ, какъ личный Богъ, и имѣлъ бы волю, то онъ никогда бы не создалъ міра, такъ какъ это было бы вполне безцѣльно. Зачѣмъ создавать міръ, въ которомъ столько зла? Ведантисты утверждали, что Богъ, какъ существо всеблагое, создалъ міръ изъ любви къ творенію. Санкьясты на это отвѣчали, что если бы онъ дѣйствительно былъ всеблагимъ, то онъ и создалъ бы только благо. Между тѣмъ въ мірѣ несомнѣнно есть зло²⁾.

Кромѣ санкьи, атеизмомъ своимъ извѣстна школа чарваковъ, или индійскихъ матеріалистовъ³⁾. Они совершенно отрицали существованіе одушевленія и душу человѣка не отличали отъ организованной матеріи. Наконецъ, атеистами были и буддисты. Какого мнѣнія, по этому вопросу, держался самъ основатель буддизма и, вообще, первоначальный буддизмъ, или хинаяна, опредѣлить довольно трудно. Въ такъ называемыхъ проповѣдяхъ Будды есть не мало мѣстъ, гдѣ отрицается существованіе души. Но какъ объяснялось одушевленіе и, въ частности, доктрина метѣмпсихоза остается не совсѣмъ яснымъ. Ученые по этому вопросу еще не пришли къ соглашенію. Наоборотъ, въ позднѣйшемъ буддизмѣ, такъ называемой махаянѣ, дѣло обстоитъ совершенно ясно. Изъ двухъ школъ, на которыя распадалась махаяна, одна отрицала реальность бытія, какъ внѣшнихъ объектовъ, такъ и внутренняго нашего міра, другая же отрицала реальность только внѣшнихъ объектовъ и весь міръ считала состоящимъ изъ нашихъ представленій, сами же эти представленія признавала вполне реальными⁴⁾. Нагарджуна счи-

1) Ср. *Sāṃkhyaśūtra*, I, 92.

2) Ср. R. Garbe. *Die Sāṃkhya philosophie*, стр. 191 и слѣд.

3) Изложеніе ихъ ученія см. въ *Sarvadarśanasaṃgraha*, гл. I.

4) Окончательно установлена эта идеалистическая (или, правильнѣе, критическая)

тается основателемъ первой изъ этихъ школъ. Въ своихъ большихъ сочиненіяхъ онъ любилъ прибѣгать къ антиномическому разсужденію, вслѣдствіе чего часть его послѣдователей носятъ названіе антиномистовъ (пра-сангиковъ). Путемъ доказательства какого-нибудь положенія и одновременнаго доказательства положенія противоположнаго, онъ выводитъ нереальность или пустоту всѣхъ нашихъ представленій, какъ относящихся къ внѣшнему міру, такъ и относящихся къ міру внутреннему. Настоящее сочиненіе, какъ уже было сказано выше, не содержитъ діалектическихъ тонкостей, а является краткимъ, популярнымъ опроверженіемъ идеи единого Бога.

точка зрѣнія въ сочиненіяхъ Дармакирти, одно изъ которыхъ переведено мною на русскій языкъ. Ср. «Теорія познанія и логика по ученію позднѣйшихъ буддистовъ», ч. I. (изд. Фак. Вост. Яз. № 14).

७७ कु. गर. ३५. ३।

ईश्वरकर्तृवनिराकृतिर्विष्णोरेकर्तृवनिराकरणं नाम ।



गुरोः पदाम्बुजं¹⁾ नवा वससन्नं च भक्तितः ।

सुशिष्यप्रतिबोधार्थं कृपया लिख्यते मया ॥

अस्ति पुनरोच्चरः²⁾ कर्ता । स एव विचार्यताम्³⁾ । यः करोति स कर्ता । यः क्रियां करोति स कर्तृ-
संज्ञो भवति । अत्र च वयं ब्रूमः । किमसौ सिद्धं करोत्यथसिद्धं वा⁴⁾ । अत्र सिद्धं तावत्नं⁵⁾ कुरुते । साधना-
भावात् । यथा सिद्धे पुद्गले पुनःकारणत्वं कर्तृत्वं नास्ति । प्रागेव सिद्धत्वात् । अथासिद्धं करोति चेत् । वा-
लुकतैलमसिद्धम् । कूर्मलोमादिकमसिद्धम् । एतदेव करोतु । पुनरत्र कर्तृत्वं न शक्नोति । कुतः । असिद्ध-
त्वभावात्⁶⁾ । एवमसौ । अथं सिद्धमसिद्धं⁷⁾ करोति । तदपि न घटते । परस्परविरोधात् । यः सिद्धः स सिद्ध एव ।
यस्त्वंसिद्धः स एवासिद्धः । एवं तदनयोः परस्परविरोधः स्यादेव⁸⁾ । यथा घालोकान्धकारयोर्जीवनमर-
णयोरिव । अथ यत्रालोको विद्यते तत्रान्धकारो नास्ति । यत्रान्धकारस्तत्रालोको नास्त्येव । यो हि

1) W. पदाम्बुजा, T. A. M. पदाम्बुजान्

2) Здрѣсь и въ послѣд. вездѣ कर्ता

3) W. विचात्यतां

4) L. bha, Th. и T. A. M. वा (वा).

5) T. A. M. तावत्न

6) L. पुर्गले

7) T. A. M. कर्तिव

8) T. A. M. असिद्धत्वभावात्

9) W., Th. и T. A. M. सिद्धासिद्धं

10) L. и T. A. M. यदसिद्धः.

11) L. и T. A. M. पुरस्पर्

12) W. и T. A. M. देवम्, у Th.

исправлено.

13) L. विर्यते

जीवति स जीवत्येव । यो मृतो मृत एव सः । अत एव सिद्धासिद्धयोरेकत्वाभावादीश्वरस्य कर्तृत्वं नास्त्ये-
वेति¹⁾ मतम् ।

किं चापरमपि दूषणं स्यात् । किं स्वयमुत्पद्य परान्करोत्यनुत्पन्नो वा । अनुत्पद्य च स्वयं
तावत्परान्कर्तुं न शक्नोति । कुतः । स्वयमेवानुत्पन्नद्रवत्वात् । यथानुत्पन्नस्य बन्ध्यातनयस्य दालपात-
नादिक्रिया न प्रवर्तते । तथेश्वरस्यापि । अथ च स्वयमुत्पद्य परान्करोति²⁾ । तदा कस्मादुत्पन्नः । किं
स्वतः । किं परतः । उभयतो वा । अत्र स्वतस्तावन्नोत्पन्नः । स्वात्मनि क्रियाविरोधात् । न हि श्वरत-
रकरवालधारा स्वमात्मानं क्लृप्तुं⁴⁾ समर्था भवति । न हि सुशिक्षितोपि नटपटुः⁵⁾ स्वकीयं स्कन्धमारुह्य
नर्तितुं शक्नोति । किं च । स्वयमेव जन्यः स्वयमेव जनक इत्येवं⁶⁾ दृष्टमिष्टं वा । स्वयमेव पिता स्व-
यमेव पुत्र इति नैष⁷⁾ वादो लोकप्रसिद्धः ।

अथ भवतु परतः⁸⁾ । एवमपि न घटते । यावतेश्वरस्य व्यतिरेकेन परस्याभावात् । अथ पारम्पर्या-
द्भवतु⁹⁾ । एवं च परतोऽप्यनवस्थाप्रसङ्गः स्यात् । अनादिद्रवत्वात् । सतो यस्यदेरभावस्तस्यावसानस्य
दूषणमभाव एव । बीजस्याभावे ऽङ्कुरद्रव्यशाखापत्रपुष्पफलादीनामभावो भवति । कुतः । बीजस्या-
भावात् । नोभयतः । उभयदोषदुष्टत्वात् । तस्मादसिद्धः कर्ता ।

इतीश्वरकर्तृत्वं¹⁰⁾ निराकृतिर्विष्णोरेककर्तृत्वनिराकरणं समाप्तमिति ॥

कृतिरियमाचार्यश्रीनागार्जुनपादानामिति तस्य शिष्येण लिखितम् ॥



1) Th. и T. A. M. नात्स्येवेति मतं
L. नाद्येवेति (sic) !
2) Th. कुद्दाल°, T. A. M. и W. कुर्दाल°
3) T. A. M. °त
4) L. क्लृप्तुं (!)
5) L. и T. A. M. घतु Th. बटुः

6) W, Th. и T. A. M. जनक इति ।
इत्येवं
7) L. и T. A. M. निष
8) Th., W. и T. A. M. पर एवमपि
9) W. и T. A. M. पारम्पर्या
10) W. пропущено कर्तृत्वं

७७। ཤོང་སྐད་རུ། དབང་བླུག་ཕྱེད་པ་པོ་ཉིད་སེལ་བ་དང་བྲུག་འཇུག་ཕྱེད་པ་པོ་གཅིག་ཉིད་སེལ་བར་ཕྱེད་པ་ཞེས་བྱ་བེ།

སངས་རྒྱས་ལ་བླུག་འཚལ་ལོ།



ལྷ་མའི་ལཔས་ཀྱི་ཚུ་སྐྱེས་དང་།

སྣོམས་སེམས་ལེ་འང་གུས་བཏུད་ནས།

སྐྱབ་མ་བཟད་པོས་རྟོགས་བྱའི་བྱིར་།

བདག་གིསྟེ་བརྗེ་བས་ཐི་བར་བྱ།

ཡང་དབང་བླུག་ཕྱེད་པ་པོ་ཉིད་རུ་ཕྱོད་ཅེས་བ་འདི་ལ་རྣམ་པར་དབྱེད་བར་བྱའོ།། གང་ཕྱེད་པ་དེ་ཕྱེད་པ་པོ་དང་། གང་བྱ་བ་ཕྱེད་པ་དེ་ཕྱེད་པ་པོའི་མིང་རུ་འགྲུར་ན། འདི་ལ་ཡང་ཁྱེད་རྣམས་ལ་སྐྱས་པ། ཅེ་འདི་གྲུབ་པ་ཞེག་ཕྱེད་དམ་འོན་ཏེ་མ་གྲུབ་པེ་ཞེག་ཕྱེད། དེ་ལ་གྲུབ་པ་ནི་ཕེ་ཞེག་མི་ཕྱེད་དེ། གྲུབ་ཕྱེད་མེད་པའི་བྱིར་རོ།། དཔེར་ན་གང་རྣམས་ལྱབ་པ་ལོ།། ཡང་རྒྱའི་ཕྱེད་པ་ཉིད་ཕྱེད་པ་པོརྟེ་མེད་དེ། ལྷོན་ཉིད་རུ་གྲུབ་པའི་བྱིར་རོ།། ཅེ་སྟེ་མ་གྲུབ་པ་ཕྱེད་ན། ཕྱེ་མ་ལ་ཉི་ལ་མར་མ་གྲུབ་པ་དང་། རུས་སྐལ་གྱི་སྐྱེ་ལེ་སོགས་པ་མ་གྲུབ་པས། དེ་ཉིད་ཕྱེད་ན། ཡང་འདིར་

1) T. A. M., W. и Th. ཅིག་ཉིད་

2) T. A. M. བཏུགས་༥༥. ཞེས་བྱ་བ།

3) = *अतसिद्धं*, *ожидали бы*: རོ་རྗེ་སེམས་ལ་འང་ ། ། རོར་སེམས་ལ་འང་

4) такъ у W. и въ T. A. M.; у Th.: ཕྱེད་པོས་(?)

5) такъ у Th. и въ T. A. M.; у W. གི་

6) W., T. A. M. и Th. пропускаютъ བ་

7) T. A. M. རེ་གིག་

8) T. A. M. གང་ཟེམ་, также и L. согласно разночтению у Th.

9) W., T. A. M. и Th. འགྲུབ་

10) знакъ послѣ *ལེ* поставленъ нами.

11) *ожидали бы*: ཕྱེད་པ་པོ་ཉིད་རུ་མེད་དེ།

ཕྱེད་པ་པོ་ཉིད་ཀྱིས་མི་འགྲུབ་སྟེ། ཅི་ལས་ཤེས་ན། དངོས་པོ་མ་གྲུབ་པའི་ཕྱིར་རོ།
དེ་བཞིན་རྒྱ་འདྲིའོ།།

ཅི་སྟེ་གྲུབ་པ་དང་མ་གྲུབ་པ་ཕྱེད་ན། དེ་ཡང་མི་འགྲུབ་དེ། བན་ཚུན་
འགལ་བའི་ཕྱིར་རོ། །གང་གྲུབ་པ་དེ་གྲུབ་པ་ཉིད་དང་། གང་མ་གྲུབ་པ་དེ་
ཉིད་མ་གྲུབ་པ་སྟེ། དེ་ལྟར་ན་འདི་དག་པན་ཚུན་འགལ་བ་ཉིད་ཀྱི་ཕྱིར་རོ།།
དཔེར་ན་སྣང་བ་དང་སྣང་བ་དག་དང་། གང་གསོན་པ་དང་ཤི་བ་དགེ་བཞིན་ནོ།།
ཡང་གང་ན་སྣང་བེམ་ཡོད་པ་དེ་ན་སྣང་བ་མེད་དོ། །གང་ན་སྣང་བ་ཡོད་པ་དེ་ན་
སྣང་བ་མེད་པ་ཉིད་དོ། །གང་གསོན་པ་དེ་ནི་གསོན་པ་ཉིད་དང་། གང་ཤི་བ་དེ་ནི་
ཤི་བ་ཁོ་ན་སྟེ། དེ་ཉིད་ཀྱི་ཕྱིར་གྲུབ་པ་དང་མ་གྲུབ་པ་དག་གཅིག་པེ་མེད་པའི་
ཕྱིར་ལ། དཔང་སྤྱད་ཕྱེད་པ་པོ་ཉིད་རྒྱ་ཡོད་པ་མེད་པ་ཉིད་དོ་ཞེས་འདོད་དོ།།

སྣང་འབྱེད་གཞན་ཡང་འགྲུར་ཏེ། །ཅི་རང་ཉིད་སྐྱེས་པས་གཞན་ཕྱེད་དམ།
འོན་ཏེ་མ་སྐྱེས་པས་ཕྱེད། རང་ཉིད་མ་སྐྱེས་པས་ནི་རེ་ཞེས་གཞན་ཕྱེད་པར་མི་རྣམས་
ཏེ། ཅིའི་ཕྱིར་ན། རང་ཉིད་མ་སྐྱེས་པའི་ངོ་པོ་ཡིན་པའི་ཕྱིར་རོ། །དཔེར་ན་
མོ་གཤམ་གྱི་བྱ་ནི་མ་སྐྱེས་པས། ས་ཚོ་ལ་ལ་སོགས་པའི་བྱ་བ་ལ་མི་འཇུག་པ་
བཞིན་ནོ། །དེ་བཞིན་རྒྱ་འདྲིའོ། །ཅི་སྟེ་རང་ཉིད་སྐྱེས་པས་གཞན་ཕྱེད་ན།
དེའི་ཚེ་རང་རམ་གཞན་ནམ་གཉིས་ཀྱི་ལས་སམ། ཅི་ཞེས་ལས་སྟེ། འདིར་རང་
ལས་སྐྱེས་པས་ནི་མ་ཡིན་ཏེ། རང་གི་བདག་ཉིད་ལ་བྱ་བེམ་འགལ་བའི་ཕྱིར་ལ། ཚེས་

1) T. A. M., W. རི་ན་
2) W. བདག་, Th. དག་པ་བཞིན་ནོ།
3) Th. སྣང་བོ་
4) Th. ལ་
5) W., T. A. M. རི་ན་
6) W. རི་ན་གཤམ་
7) T. A. M. བེས་ Th. པ་
8) W. རི་ན་གཤམ་
9) L. ཚེ་ согласно Th., не отмечено у W.
10) T. A. M. ག
11) W. བྱ་བའི་
12) W. ཚེས་

རྩོམ་པའི་རལ་གྱི་མཚན་གྱི་ཡང་རང་གི་བཅའ་ཉིད་ལ་གཅོད་པར་རུས་པ་མེད་དོ། །ལེགས་
 བར་བསྐྱབས་པའི་གར་མཁན་མཁས་པས་ཀྱང་རང་གི་སྐྱལ་པ་ལ་ལོན་ནས་གར་བྱེད་རུས་
 པ་མེད་དོ། །ཡང་ཅི་རང་ཉིད་ཁོ་ན་བསྐྱེད་བྱ་དང་རང་ཉིད་ཁོ་ན་སྐྱེད་བྱེད་དོ་ཞེས་འདི་
 ལྟར་བཏུ་ཞིང་འདོད་ན། རང་ཉིད་མི་དང་རང་ཉིད་བྱའོ་ཞེས་ཟེར་བ་དང་འདྲ་སྟེ། འདི་
 རི་འཇིག་རྟེན་ན་གྲགས་པ་ཡང་མེད་དོ། །ཅི་སྟེ་གཞན་པ་ཉིད་ཀྱིས་ཀྱང་བྱེད་པ་མི་
 འཕྲད་དེ། རི་སྐྱོད་དབང་རྒྱལ་གི་ཐ་དད་པ་གཞན་མེད་པའི་བྱིར་རོ། །ཅི་སྟེ་བརྒྱུད་
 བས་འགྲུར་རོ་ཞེ་ན། དེ་ལྟ་གཞན་ལས་ཀྱང་བྱལ་པ་མེད་པར་ཐལ་བར་འགྲུར་ཏེ།
 ཐོག་མ་མེད་པའི་བྱིར་རོ། །གང་ལོ་དང་པོ་ཡོད་པ་མིན་པ་དེའི་མཐའི་ཡང་སྐྱེད་བྱིན་
 པ་མེད་པ་ཉིད་དོ། །ས་པོན་མེད་ན་མུ་གུ་དང་སྐྱོད་བྱ་དང་ཡལ་ག་དང་ལོ་མ་
 དང་མེ་ཏོག་དང་འབྲས་བུ་སོགས་མེད་པར་འགྲུར་ཏེ། ཅི་ལས་ཤེ་ན། ས་པོན་མེད་
 པའི་བྱིར་རོ། །གཉིས་ཀྱི་ལས་ཀྱང་མིན་ཏེ། གཉིས་ཀྱི་སྐྱོན་གྱིས་སྐྱེད་བྱུང་བའི་
 བྱིར་རོ། །དེའི་བྱིར་བྱེད་པ་པོ་མི་སྐྱལ་བོ།།

ཞེས་པ་དབང་རྒྱལ་བྱེད་པ་པོ་ཉིད་སེལ་བ་དང་ལྷལ་འཇུག་བྱེད་པ་པོ་གཅིག་ཉིད་
 སེལ་བར་བྱེད་པ་སྐོབ་དཔོན་དབལ་ལྟན་གྱི་སྐྱེད་བྱི་ཞལ་སྐྱ་ནས་མཛེད་པ་རྫོགས་སོ།།
 ཞེ་ལྟ་ལོ་རྩེ་བ་རྩེ་མ་སྐྱ་ལ་སྐྱ་ནས་བསྐྱུར་རོ།།



1) Th. གཏོན་	8) W., Th. u T. A. M. ཞེ་ན་
2) Th. བསྐྱེད་བྱེད་	9) W. u T. A. M. ག་
3) W. ལྟ་	10) T. A. M. ག་, W. བ་
4) Th. བ་	11) T. A. M. ལྟུང་
5) W. བ་	12) Th. མི་
6) W. ས་	13) W., Th. u T. A. M. ཁ་ལྟ་ (?)
7) у W. མ་ и две буквы не прочи- таны, у Th. མ་མཐའི་	14) W., Th. u T. A. M. ལོ་ཚ་

ПЕРЕВОДЪ.

Опроверженіе (мнѣнія о томъ), что Богъ создалъ міръ, (а также) опроверженіе того мнѣнія, что Вишну есть единственный творецъ всего міра¹⁾.

Припавъ къ лотосоподобнымъ стопамъ Учителя и благоговѣнно (преклоняясь) передъ Ваджрасаттвой²⁾, я пишу для просвѣтленія (ума) добрыхъ учениковъ, изъ участія къ нимъ.

(Утверждаютъ, что) вѣдь существуетъ Богъ, творецъ (міра). О немъ то мы и поведемъ разсужденіе. Творцомъ называется тотъ, кто творитъ. Тотъ, кто производитъ (извѣстное) дѣйствіе, называется творцомъ (по отношенію къ этому дѣйствію).

Но тутъ мы поставимъ вопросъ: что можетъ создать (этотъ творецъ): то ли о чемъ мы знаемъ, (что оно можетъ существовать), или же то, о чемъ мы знаемъ, что оно не (можетъ существовать)?³⁾ Во-первыхъ, (слѣдуетъ)

1) Букв. «опроверженіе творчества Бога есть именно (т. е. въ то же время и) опроверженіе единственнаго творчества Вишну». Тибетскій переводчикъ соединяетъ оба сложныхъ слова этого заглавія такъ, какъ у насъ сдѣлано въ переводѣ.

2) Передача *Vajrasattva* черезъ *sdoms-sems* вмѣсто обычнаго *rdo-rje-sems-pa* вызываетъ недоумѣніе. Въ буддйскомъ пантеонѣ намъ неизвѣстно существо носящее имя *sdoms-sems*. Хамбо Агванъ Доржеевъ, профессоръ цанида въ Хласѣ, къ которому мы обращались за разъясненіемъ этого обстоятельства, удостовѣрилъ, что чтеніе *sdoms-sems* (собств. *sdom-pa*) всѣми принято въ Тибетѣ, хотя существо, носящее это имя, нигдѣ болѣе не упоминается. Мы по этому позволили себѣ сдѣлать слѣдующее предположеніе. *Sdoms* или *sdom-pa* является обычнымъ переводомъ сскр. *saṃvara*, а существо, которое обозначаютъ этимъ именемъ, очень извѣстно среди существъ-патроновъ, одного изъ коихъ всегда избираетъ себѣ всякій вѣрующій буддистъ. Эти патроны (по тиб. *yi-dam*) носятъ по сскр. общее названіе *vajra*, и *vajrasattva* является лишь въ позднѣйшее время главнымъ изъ нихъ (ср. Grünwedel, *die Mythologie des Buddhismus*, стр. 94). Правда, этотъ *saṃvara* по тибетски всегда передается черезъ *bde-mchog*, но эти слова являются правильнымъ переводомъ сскр. *saṃvara*, а не *saṃvara*. А такъ какъ послѣднее слово въ буддйскихъ памятникѣхъ, смѣшивающихъ буквы *ç* и *z*, обыкновенно пишется *saṃvara*, то вполне естественно предположить, что первоначальный переводчикъ и перевелъ *saṃvara*, а не *saṃvara*. Это предположеніе подтверждается еще тѣмъ, что одна изъ формъ *saṃvara* (= *saṃvara*) носитъ названіе *çricakrasaṃvara* и переводится на тибетскій языкъ *dpal-hkhorlo-sdom-pa*, гдѣ мы находимъ и самое слово *sdom-pa* (Grünwedel, *ibid.* стр. 106). Кромѣ того, *saṃvara* является существомъ шивамстскаго происхожденія, а мы знаемъ изъ Таранаты, что Нагарджуна ввелъ культъ *Mahādev*-ы въ Наландѣ. Ничего, поэтому, нѣтъ удивительнаго, что тибетскій переводчикъ, усматривая въ словѣ *vajrasattva* указаніе на патрона Нагарджуны, понялъ его, какъ существо связанное съ культомъ *maḥādev*-ы, и перевелъ *sdoms-sems* = *sdom-pa* = *saṃvara* = *saṃvara*.

3) Слово «*śiddha*» — установленный, доказанный, возможный, существующій, дѣйствительный и т. д. имѣетъ большое значеніе въ буддйской философіи. Съ точки зрѣнія послѣдней, познанію нашему доступны только объекты возможнаго опыта; эти то объекты, или объекты познаваемые, и называются «*śiddha*»; противопоставляются они объектамъ, несуществованіе, невозможность коихъ можетъ быть эмпирически доказана, или объек-

тутъ (замѣтить), что онъ не можетъ быть создателемъ того, о чемъ мы (уже) знаемъ, (что оно можетъ существовать), такъ какъ (само понятіе) созданія не приложимо (къ такимъ объектамъ). Если, напримѣръ, мы знаемъ, что человекъ⁴⁾ существуетъ, то дальнѣйшее его созданіе не будетъ творчествомъ, такъ какъ существованіе его установлено еще раньше (этого созданія). Если, въ такомъ случаѣ, (станутъ утверждать), что Богъ создаетъ то, что извѣстно намъ (заранѣе) какъ несуществующее, то пусть онъ и создаетъ именно такіе объекты: (существованіе) масла, (выжатаго) изъ песка, намъ неизвѣстно; (существованіе) шерсти на черепахѣ намъ (также) неизвѣстно: (ихъ то пусть онъ и создаетъ). Но, въ этихъ случаяхъ, творчество оказывается безсильнымъ⁵⁾. Почему? — Потому что и само оно неизвѣстно намъ какъ существующее⁶⁾. Такъ же и этотъ (Богъ).

Но затѣмъ (есть еще и такое мнѣніе: Богъ) дѣлаетъ несуществующее существующимъ⁷⁾. Но и это (предположеніе) не вяжется: (существованіе и не существованіе суть понятія) взаимно исключаютъ другъ друга. Тотъ, кто существуетъ, тотъ именно и есть существующій (и ни въ какомъ случаѣ, оставаясь существующимъ, не можетъ сдѣлаться несуществующимъ). А тотъ, кто не существуетъ, только онъ одинъ и не существуетъ: (слѣдовательно, ни въ какомъ случаѣ, оставаясь несуществующимъ, не можетъ сдѣлаться существующимъ). Такимъ образомъ, между двумя этими (понятіями) несомнѣнно слѣдуетъ (допустить существованіе) взаимнаго противо-

тамъ опытному знанію вовсе недоступнымъ, т. е. метафизическимъ. Такимъ образомъ «творецъ міра» и «созданіе міра» являются понятіями метафизическими, тогда какъ объектами созданія являются объекты эмпирическіе, т. е. существованіе того, что доступно познанію, объясняется посредствомъ того, что познанію недоступно, или, иначе говоря, вовсе не объясняется. Мы переводимъ здѣсь слово *siddha* словами «извѣстный какъ таковой, который существуетъ», *asiddha* — «неизвѣстный какъ таковой» или «извѣстный, какъ несуществующій» и т. д.

4) О словѣ *pidgala* см. Вигноуф, *Introd*, p. 264. Васильевъ, *Буддизмъ*, т. I, стр. 113 и др.

5) Это значитъ, что понятіе созданія предполагаетъ существованіе воли въ актѣ созданія, понятіе же законмѣрнаго теченія явленій, заранѣе опредѣленныхъ закономъ причинности, исключаетъ свободную волю. Оттого понятіе «созданія» не приложимо къ явленіямъ законмѣрнымъ, о которыхъ мы заранѣе знаемъ, что они возможны и существуютъ.

6) Томасъ предлагаетъ читать *sidhyati* вм. *ṣaknoti*, на основаніи тибетскаго перевода *hgrub-ste*, но такъ какъ смыслъ отъ этой замѣны нисколько не измѣняется, то ничто не мѣшаетъ допустить, что переводъ, какъ это часто бываетъ, сдѣланъ по смыслу.

7) Букв. «потому что оно (подр. *tasya*) находится въ состояніи недѣйствительности». Тибет. переводъ соотвѣтствовалъ бы скр-му *bhāvāsiddheḥ* или *bhāvāsiddhatvāt*; правильно было бы: *ta' grub' pañi' dnos' po' yin' pañi' phyir' ro*.

8) Мы читаемъ *siddham asiddham*. При чтеніи *siddhāsiddham*, которому соотвѣтствуетъ и тибетскій переводъ, выходило бы, что Богъ создаетъ существующее и несуществующее или извѣстное и неизвѣстное. Между тѣмъ, изъ приводимыхъ ниже примѣровъ видно, что авторъ аргументируетъ противъ созданія бытія изъ небытія.

положенія. Подобно тому, какъ (такое же отношеніе существуетъ) между свѣтомъ и тьмою, жизнью и смертью. Дѣйствительно, гдѣ находится свѣтъ, тамъ нѣтъ тьмы, а гдѣ есть тьма, ни въ какомъ случаѣ не можетъ быть свѣта. Кто живетъ, тотъ живъ, а не (мертвъ)⁹⁾; а кто мертвъ, тотъ именно мертвъ, а не (живъ). Поэтому, мы и выражаемъ мнѣніе, что, такъ какъ нѣтъ (реальнаго) единства между существующимъ и несуществующимъ¹⁰⁾, то ни въ какомъ случаѣ не можетъ Богъ быть творцомъ (бытія изъ небытія)¹¹⁾.

Кромѣ того, можно опровергнуть (мнѣніе о томъ, что Богъ создалъ міръ), еще другимъ образомъ, (поставивъ слѣдующую дилемму: когда какойнибудь творецъ создаетъ какое-нибудь ему постороннее явленіе, то) создаетъ ли онъ его, явившись (предварительно) самъ (въ видѣ явленія) или не являясь самъ¹²⁾. Но, во-первыхъ, (очевидно), что онъ не можетъ создавать постороннихъ (ему явленій), самъ не будучи явленіемъ. Почему?— А именно потому, что онъ самъ представляетъ собою явленіе не существующее¹³⁾. Подобно, на примѣръ, тому, какъ сынъ бесплодной женщины, не будучи явленіемъ, не можетъ производить такихъ дѣйствій, какъ копать землю¹⁴⁾ и т. п. Въ такомъ же положеніи и Богъ: (не превратившись въ явленіе, онъ не можетъ создавать внѣшнихъ явленій).

(Разберемъ теперь другой случай): онъ создаетъ постороннія ему (явленія, предварительно) самъ превратившись въ явленіе. Но кто же (его то) превращаетъ въ явленіе? (является) ли онъ самъ собой, или отъ кого-нибудь другого, или же отъ того и другого вмѣстѣ (т. е. и самъ собой и подъ постороннимъ вліяніемъ. Что касается перваго) изъ этихъ (случаевъ, то нужно замѣтить), что отъ самого себя онъ не явился, такъ какъ было бы

9) Такимъ образомъ слѣдуетъ переводить частичку *eva*, ср. нашъ переводъ учебника логики Дармакирти, введ., стр. XLVII.

10) Точнѣе: «между извѣстнымъ намъ, (какъ существующее), и неизвѣстнымъ намъ (какъ таковое)».

11) Значеніе этого аргумента состоитъ въ томъ, что если не отождествлять реальныя отношенія съ логическими, то причинная связь не понятна. Если небытіе есть дѣйствительно небытіе, какъ нѣчто реальное, то никакія силы не превратятъ его въ бытіе, такъ какъ единство между бытіемъ и небытіемъ невозможно. Бытіе и небытіе, по буддійскому мнѣнію, суть лишь тѣ формы, въ которыхъ міръ намъ является, а не тѣ, въ которыхъ онъ существуетъ самъ по себѣ, помимо нашего познанія. Съ такой точки зрѣнія, переходъ чего-либо изъ небытія въ бытіе понятенъ, но тогда нельзя уже говорить о реальномъ существованіи этого бытія и, слѣдовательно, о его созданіи.

12) *Utpāda* вполне точно передается нашимъ терминомъ «явленіе», такъ какъ буддисты, въ противоположность брахманистамъ, не признаютъ реальнаго рожденія и существованія объектовъ въ мірѣ, а лишь явленіе ихъ, т. е. существованіе ихъ лишь постольку, поскольку они являются нашему познанію (*pratītyasamutpāda*).

13) Букв. «потому что самъ именно имѣетъ форму неявившуюся».

14) Переведено съ тибетскаго *sa-rko-ba*, сскр. текстъ въ этомъ мѣстѣ непонятенъ и согласно нашему исправленію могъ бы означать «разсѣкать (?), валить».

противорѣчиво (допустить существованіе такого) дѣйствія, (которое обращено) на самого себя. Вѣдь не можетъ же лезвіе меча, какъ бы оно ни было остро, разрубить само себя; и искусный танцоръ, сколько бы онъ не упражнялся, не можетъ протанцовать танецъ, сидя у себя самого на плечахъ. Кромѣ того, видѣлъ ли (кто-нибудь) или допускалъ ли такое (положеніе, чтобы одинъ и тотъ же объектъ) являлся самъ своимъ созданиемъ и самъ своимъ создателемъ? Вѣдь такого рода утвержденіе, что (одинъ и тотъ же человекъ, одновременно является) самъ своимъ отцомъ и самъ своимъ сыномъ, въ общежитіи совершенно неизвѣстно.

Теперь допустимъ, что (Богъ происходитъ отъ кого-нибудь) другого. Но и этого нельзя допустить, такъ какъ внѣ Бога Творца не существуетъ ничего другого, (отъ чего бы онъ могъ произойти). Но, (можетъ быть, онъ происходитъ отъ чего-нибудь другого, не непосредственно, а черезъ рядъ послѣдовательныхъ факторовъ. Однако, въ этомъ случаѣ, получился бы безконечный рядъ (факторовъ, зависящихъ отъ чего-либо) другого, потому что (Богъ), по своей природѣ, не имѣетъ начала. А если что-нибудь дѣйствительно существуетъ и не имѣетъ начала, то мы не можемъ допустить, чтобы оно имѣло бы и продолженіе¹⁵⁾. Когда нѣтъ сѣмени, то не можетъ быть ни ростка, ни ствола, ни листьевъ, ни цвѣтовъ, ни плодовъ и тому подобнаго. Почему? — Потому что нѣтъ сѣмени. (Точно такъ же если Богъ не имѣетъ начала, то онъ и самъ не существуетъ).

Нельзя (также допустить, что Богъ одновременно является) двоякимъ образомъ: и самъ собой и отъ кого-нибудь, такъ какъ (такое предположеніе) совмѣщало бы въ себѣ ошибки обоихъ (вышеизложенныхъ предположеній). Поэтому, (мы не можемъ мыслить) творца (міра, какъ нѣчто) дѣйствительно существующее.

Конецъ сочиненія «Опроверженіе (мнѣнія о томъ), что Богъ создалъ міръ, а также опроверженіе того мнѣнія, что Вишну есть единственный творецъ всего міра».

Создано оно высокочтимыми стопами Нагарджуны, а записано его ученикомъ.

На тибетскій языкъ переведено Дармапалабадрой; переводчикъ уроженецъ Жалуйской провинціи¹⁶⁾.

15) Букв. «у чего сущаго (имѣется) отсутствіе начала, у того именно (это) отсутствіе (начала) есть опроверженіе конца».

16) ལྷ་ལྷ་ (а не རྩ་ལྷ་) часть провинціи ལྷ་ལྷ་

Сцены изъ жизни Будды въ „Трай-Пумъ“.

Предлагаемыя здѣсь фотографіи¹⁾ заимствованы изъ сіамской книги громаднѣхъ размѣровъ въ Берлинскомъ Этнографическомъ музеѣ, такъ называемой «Трай-пумъ»²⁾. Эта книга «Трай-пумъ» или «Три міра» даетъ иллюстраціи ко всѣмъ тремъ отдѣленіямъ индійскаго или буддійскаго міра, т. е. неба, земли и ада. Изъ введенія видно, что Сіамскій король Пія Такъ (Pua Такъ) приказалъ написать эту книгу въ тысяча семсотъ семдесятъ шестомъ году и что много буддійскихъ монаховъ выписали для этого соотвѣтствующія замѣтки изъ палійскаго канона. Длина книги около двадцати метровъ, она можетъ складываться à la Lerogello; ширина — полметра. Въ ней не много текста, но надписи, хотя и короткія, дѣлаютъ толкованіе рисунковъ всегда возможнымъ. Эти рисунки очень хороши и подробны, напр. всѣ небеса и гора Меру и громадныя ландкарты, украшенныя рисунками перерожденій Бодисатвы (джѣтака), которые живописцы помѣстили въ различныя мѣста карты Индіи. Въ концѣ книги находятся тѣ рисунки, которые я намѣреваюсь показать. Они представляютъ главныя сцены жизни Будды, и ихъ стиль и распланированіе очень интересны.

Извѣстно, что въ древнемъ буддійскомъ искусствѣ нѣтъ изображенія Будды: фигура Будды всегда замѣняется буддійскими символами: престоломъ и колесомъ или лотосомъ или золотистымъ пламенемъ и т. п. Таковы рельефы древняго типа въ Bharhut, Sânci и много скульптуръ въ Amârâvatî. Этому же принципа отчасти держатся живописцы книги «Трай-пумъ»: перечисляю фотографіи:

Во первыхъ. Рожденіе Будды въ саду Лумбини. Младенецъ стоитъ на верху вазы на рукахъ бога Брахмы. Композиція на этотъ разъ обыкновенная. (См. Табл. III, 1).

Во вторыхъ. Выѣздъ Бодисатвы. Онъ видитъ четыре предзнаменованія—то есть старца, калѣку, трупъ и монаха и рѣшается оставить царство. Композиція тоже обыкновенная. (См. Табл. III, 2).

Въ третьихъ. Двѣ сцены. На верху царь боговъ Индра (Phra-Inthara) играетъ на скрипкѣ передъ ложемъ Будды, а внизу дѣвушка

1) Читано въ засѣданіи Восточнаго Отдѣленія, гдѣ были предъявлены шесть фотографій, изъ нихъ четыре воспроизводятся на прилагаемыхъ таблицахъ.

2) См. Revd. J. Taylor Jones, Some Account of the Trai Phum: The Journal of the Indian Archipelago and Eastern Asia, Vol. V. Singapore 1851. Кромѣ того извѣстно, что въ Сіамѣ находится дополнительный комментарий Trai phum-loka-vinicchai см. G. E. Gerini, Chulakantamangala, Bangkok 1898, стр. 95.

«Sujātā» (paṅg Sūkhata) и ея служанки предлагают молоко; *мѣсто Будды пусто*. Онъ замѣненъ лотосомъ и пламенемъ на коврѣ.

Въ четвертыхъ. Три сцены. Мѣсто будды въ «Gaṇḍā», такъ называемое «Vajrāsana». Обезьяна и слонъ подаютъ плоды и медъ. *Нѣтъ фигуры Будды*. Въ среднѣй сценѣ мѣсто, гдѣ всѣ будды купаются: paḥāpaṭṭhānaṃ Suppatitṭhitatitthaṃ. Тамъ Гаутама бросилъ золотую чашу въ рѣку. Кромѣ того царь драконовъ («ṣyaṅg¹) phāja Kala pākḥarat») слышитъ во снѣ, что чашка новаго Будды сама собой упала. (См. Табл. II, 1).

Въ пятыхъ. Небо Боговъ Траястримшатъ; въ среднѣй сценѣ стоитъ престолъ Будды, *но нѣтъ его фигуры*. Десять божествъ стоятъ на колѣняхъ передъ престоломъ, впереди, безъ сомнѣнія, царь боговъ Индра. Боги благодарятъ Будду за поучение (phūtṭhamārgakha: buddhamārga), которое онъ сказалъ (thāmmā thètsānā: dharmadeṣanā). Съ этимъ рисункомъ надо сравнить барельефы воротъ въ Sāñcī.

Въ шестыхъ. Нападеніе демона Мāра и его войска на престолъ Будды въ Gaṇḍā. Богиня земли свидѣтельствуетъ о добродѣтели Будды. Съ правой стороны войско нападаетъ, а съ лѣвой бѣжитъ отъ наводненія, которое прогоняетъ ихъ всѣхъ. Наконецъ Мāра сдается. *Нѣтъ фигуры Будды*. (Смотри барельефъ въ книгѣ «Rea, Archaeological Survey of Southern India. Ср. З. В. О. IX. 327—329»). (См. Табл. III, 2).

Типы демоновъ очень интересны: это древніе извѣстные типы изъ Гандары и Аджанты, и непосредственно рядомъ китаецъ, который несетъ свинью и монголы верхомъ на верблюдахъ и бирманцы и наконецъ даже европейцы съ пушкою и огнестрѣльнымъ оружіемъ. Такимъ образомъ этотъ рисунокъ представляетъ любопытное *соединеніе древняго преданія и новыхъ вліяній*. Иностранцы изображаются демонами изъ войска Мāры.

1) См. Fausbøll, The Jātaka, стр. 70.

ДОПОЛНЕНИЕ

къ статьѣ «О Тырскихъ памятникахъ».

Уже по отпечатаніи своей статьи я получилъ отъ профессора П. Шмидта изъ Владивостока отвѣтъ на запросъ относительно чжурчженскаго текста на Тырскихъ памятникахъ. Вотъ что пишетъ проф. Шмидтъ:

«На Тырскомъ памятникѣ дѣйствительно находится надпись « на чжурчженскомъ языкѣ, но памятникъ прикрѣпленъ цемен- « томъ къ полу (въ Музеѣ) и чжурчженская надпись стоитъ къ « двери, которая теперь заштукатурена. Поэтому я раньше не « нашелъ чжурчженскихъ знаковъ ».

П. Поповъ.

КРИТИКА И БИБЛИОГРАФІЯ.

Матеріалы для бібліографіи мусульманской археологіи.

Изъ бумагъ бар. В. Г. Тизенгаузена.

Предисловіе издателей.

Среди бумагъ, оставшихся отъ В. Г. Тизенгаузена, оказались въ видѣ карточекъ, расположенныхъ въ алфавитномъ порядкѣ, матеріалы для бібліографіи мусульманской археологіи, въ которые не входила, однако, литература по нумизматикѣ. Редакція Записокъ Восточнаго Отдѣленія предложила намъ заняться классификаціей и пополненіемъ этихъ матеріаловъ для напечатанія ихъ. Изъ желанія, чтобы работы покойнаго ученаго стали скорѣе доступны занимающимся въ этой области, мы не могли стремиться къ абсолютной полнотѣ указаній, для чего требовался-бы систематическій просмотръ цѣлаго ряда періодическихъ и иныхъ изданій, въ Петербургѣ отчасти и не доступныхъ. Переданныя намъ карточки, по исключеніи немногихъ, къ мусульманскому періоду явно не относившихся, мы дополнили выписками изъ бібліографіи по археологіи Россіи, составленной покойнымъ же въ Императорской Археологической Коммиссіи, а именно изъ отдѣловъ: Астраханская губ., Бессарабская, Волынская, Вятская, Донская обл., Закаспійская, Кавказъ, Казанская губ., Оренбургская, Пермская, Самарская, Саратовская, Сибирь, Симбирская губ., Таврическая, Туркестанъ, Уральская обл., Уфимская губ., Херсонская губ. Мы сочли необходимымъ сами просмотрѣть всѣ изданія главныхъ русскихъ археологическихъ обществъ,

а именно: Петербургскаго, Московскаго, Одесскаго и Казанскаго, а также труды археологическихъ съѣздовъ; для иностранной литературы была просмотрѣна *Orientalische Bibliographie* (begründet von A. Müller); прочія-же добавленія мы взяли, не предпринимая далекихъ и долгихъ поисковъ, изъ библиографическаго матеріала, у насъ накопившагося. Всѣ наши дополненія отмѣчены звѣздочкой *. Такимъ образомъ печатаемый ниже указатель специальныхъ книгъ и статей по мусульманской археологiи, а иногда лишь соотвѣтственныхъ страницъ или таблицъ изданій иного содержанія, явится, надѣмся, не бесполезнымъ пособіемъ для занимающихся мусульманской археологiей.

Н. А. Иностранцевъ.

Я. И. Смирновъ.

I. Выставки и собранія.

A. Выставки.

- Amador de los Rios, Rodr.** Monumentos de arte mahometano con inscripciones arabigas, en la Exposicion Historico-Europea. (Boletin de la Reale Acad. de la Historia. XXI, 1892, p. 503 sq.).
- *[**Barcelona. 1888**]. Album de la seccion arqueologica de la exposicion universal de Barcelona. 1888.
- ***Vapst, G.** Le Musée rétrospectif du métal à l'Exposition de l'Union Central des Beaux Arts 1880. Paris. 1881. 8°. Avec 11 pl. (Revue des arts décoratifs. I, 1880—1881, pp. 447—480).
- ***Birdwood, George.** Handbook to the British Indian Section at the Paris Universal Exhibition of 1878.
- Casanova, P.** L'art musulman, d'après l'Exposition organisée au Palais des Champs-Élysées, à Paris, 1894. 8°. (Revue Encyclopédique. № 72, 1894, 1 Décembre = Revue d'Égypte, I, p. 489—514, avec 14 fig.).
- ***Casanova, P.** Catalogue des cuivres arabes. 2-ème Exposition des Peintres Français Orientalistes... du 26 Février au 16 Mars 1895. Paris. 1895.
- Catalogo dell'esposizione orientale del quarto Congresso Internazionale degli Orientalisti.** (Bolletino Italiano degli studii Orientali. Nuova Serie. Firenze. 1877—1882).
- Delort de Gléon.** L'architecture arabe des Khalifes d'Égypte à l'Exposition en 1889. Paris. Plon. 1890. 4°, pp. 1—15, avec 28 planches.
- ***Duhousset, E.** Les arts décoratifs au Petit-Thibet et au Cachemire [0

- выставкѣ, устроенной Ujfalvy въ Парижѣ въ 1882 году]. (Revue d'Ethnographie. Tome I, 1882, № 6, Septembre—Octobre).
- Gaudefroy - Demombynes.** L'exposition d'art musulman au Palais de l'Industrie [en 1893]. (Rev. de géogr. XVII, 6, p. 472—474).
- ***Gayet, Al.** L'exposition des arts musulmans au Musée des arts décoratifs. (L'Art. LXII, 1902, pp. 437—440).
- ***Giraud, J. B. V.** Les arts du métal. Recueil descriptif et raisonné des principaux objets ayant figuré à l'Exposition de 1880 de l'Union Centrale des Beaux-Arts. Paris. 1881. fol°. 164 pp., 50 planches.
- ***Hartmann, M.** [Статья о выставкѣ мусульманскаго искусства въ Парижѣ въ 1903 году]. (Tägliche Rundschau. 1903. № 141).
- ***Hendley, H.** Handbook of the Jeypore Courts of the Indo-Colonial Exhibition. 1886.
- ***Hendley, H.** Memorials of the Jeypore Exhibition. London. 1884.
- ***Hoffmann.** Die Indische Ausstellung im Nordböhmischen Gewerbemuseum zu Reichenberg. (Kunstgewerbeblatt. III, 1886—1887, S. 224—225).
- ***Jacquemart, Albert.** Exposition de l'Union Centrale des Beaux Arts appliqués à l'industrie. — Musée Oriental.—Inde et Perse. (Gazette des Beaux Arts. 2 pér. II. 1869. II, pp. 332—351, avec 9 fig.). [Художникъ Franck de Villecholle издалъ альбомъ гравюръ съ различныхъ экспонатовъ этой выставки].
- ***Jacquemart, Albert.** Exposition de l'Union Centrale [1874 въ Парижѣ]. Histoire du Costume. Salles Orientales. (Gazette des Beaux-Arts. 2 pér. XI, 1875. I, pp. 45—69, avec figures. [Костюмъ мусульманскаго Востока, стр. 59—67]).
- ***Koechlin, R.** L'art musulman à propos de l'exposition du Pavillon de Marsan [1903]. (Revue de l'Art ancien et moderne. № 75, XIII, 1903, pp. 409—420, avec figures).
- Lavoix, H.** La galerie orientale du Trocadéro, 1878. (Gaz. des Beaux-Arts, 2-e pér. XVIII, 1878. II, pp. 769—791, avec 6 figures).
- ***Lessing, Jul.** Die levantinische Ausstellung in Düsseldorf. [1886]. (Kunstgewerbeblatt. II. 1886. 37—39).
- *[**Madrid. 1892.**] Esposicion Historico-Europea. Exposition retrospective à Madrid. 1892.
- ***Martins, F. R.** Sammlungen aus dem Orient in der allgemeinen Kunst- und Industrie-Ausstellung zu Stockholm, 1897. Stockholm. 1897. 4°. SS. 8, mit 8 Tafeln.
- ***Marye, Georges.** L'exposition d'art musulman. (Gazette des Beaux-Arts. 1893. II, pp. 490—499; 1894. I, pp. 54—72, avec 10 fig.).
- ***Migeon, Gaston.** Catalogue descriptif de l'exposition des arts musulmans. [1903]. Paris. Soc. franç. d'impr. 1903. 8°. 120 pp.
- ***Migeon, Gaston.** Exposition des arts

- musulmans au Musée des arts décoratifs. Paris. Librairie centrale des beaux-arts. E. Lévy éditeur. 1903. 100 planches avec introduction. [Дерево—1—2 табл.; слоно-вая кость — 3 — 8; металлическія издѣлія — 9 — 27, 67, 69, 70; фаянсовыя издѣлія — 27 — 62; стеклянныя издѣлія—63—66; 68; ткани — 71 — 92; миниатюры — 93—97; кожаныя издѣлія—98—100 табл.].
- ***Migeon, Gaston.** L'exposition des arts musulmans à l'Union Centrale des Arts Décoratifs [1903]. (Gazette des Beaux-Arts. 3 pér. XXIX, 1903. I, pp. 353—368, avec 13 fig.).
- ***Migeon, Gaston.** L'Exposition des Arts Musulmans au Musée des Arts Décoratifs [1903]. (Les Arts. № 16, 1903, Avril, pp. 1—34, av. 54 fig.).
- Monkhouse, Cosmo.** Persian art at the Burlington. (Academy, 4 april 1885, № 674, pag. 248—249).
- ***Polak,** Specialkatalog der Ausstellung des persischen Reiches. Wien. 1873.
- ***Sarre, Fr.** Führer durch die 81 Sonder-Ausstellung [im Kunstgewerbemuseum zu Berlin]. Aufnahmen und Erwerbungen in Kleinasien und Persien. 1895—1898. Berlin. 1899.
- ***Sarre, Fr.** Aufnahmen von Backsteinbauten in Vorderasien und Persien. Sonderkatalog der Dresdener Bauausstellung. Dresden. 1900.
- Sarre, Fr.** Die Ausstellung muhammedanischer Kunst in Paris [1903]. (Repertorium für Kunstwissen-
- schaft. XXVI, 1903, SS. 521—533).
- Schmeltz, J. D. E.** Kgl. Kunstgewerbemuseum. Berlin. Ausstellung orientalischer Teppiche. (Internat. Arch. f. Ethnogr. III, 4, S. 156).
- Wallis, H.** Illustrated catalogue of specimens of Persian and Arabic art exhibited in 1885 [at the Burlington Fine Arts Club]. London. 1885. In 4^o, with 32 plates.
- *[**Wien. 1886**]. Exposition von central-asiatischen Kunstgewerbeobjecten. (Oesterreichische Monatsschrift für den Orient. 1886).
- *[**Wien. 1888**]. Ausstellung von Kunstgewerbezeugnissen orientalischen Genres. (Oesterreichische Monatsschrift für den Orient. 1888).
- *[**Wien. 1890**]. Teppichausstellung im Handelsmuseum. (Oesterr. Monatsschrift f. den Orient. 1890. 1891).
- ***Yate.** Tashkent Exhibition. (Proceedings of Geogr. Society. XIII, 1890).
- *[**Ujfalvy**]. Collection de M. Ujfalvy. [Paris. 1882]. (La Nature. 1882. 6 Mai, p. 356 sq.).
- [**Казань. 1878**]. Обзоръ выставки, которая была устроена при IV Археологическомъ Създѣ въ Казани. (Труды IV Арх. Създа, т. I. 1884. Протоколы, стр. CXXLI—CXLIV).
- [**Казань. 1890**]. Описание отдѣла антрополога-археологическаго на Казанской научно-промышленной выставкѣ и описание археологической карты Казанской губерніи. (Каз. Губ. Вѣдом. 1890 г., № 96).

В) Государственные и частныя собранія

- Adler, Cyrus.** Note on the collection of oriental antiquities in the National Museum at Washington. (Proceed. of the Amer. Orient. Soc. 1888, May, pag. XXVII sq.).
- ***Alis, Harry.** Promenade en Egypte. Paris. 1895, in 16°. [pp. 232—242: Ch. XVIII. L'art arabe. Le musée arabe].
- Amador de los Rios, Rodrigo.** Estudios arqueológicos. La sala de arte hispano-mahometano y de estilo Mudéjar en la seccion segunda del Museo Arqueológico-Nacional. I—IV. (Rev. de España CXXI, (XXI, 1888?) pag. 375—400).
- ***Amador de los Rios, R.** El Museo Arqueológico Nacional (La España Moderna. XV, 1903, № 170, pp. 40—70).
- Amari, M.** Descrizione di lavori orientali con iscrizioni arabiche, esposti nel Museo artistico ed industriale di Roma. (Bollet. Ital. degli studii orient. I, 1877, pp. 122—133, 162—166).
- Beckmann, Joseph.** Das arabische Museum in Kairo. (Kunstgewerbeblatt. II, 1886, S. 193—198, mit 4 Fig.).
- ***Brinckmann, Justus.** Das Hamburgische Museum für Kunst und Gewerbe. Ein Führer durch die Sammlungen, zugleich ein Handbuch der Geschichte des Kunstgewerbes. Hamburg — Leipzig. 1894, in 8°. [мусульманскія издѣлія см. на стр. 22, 27, 48, 109—110, 234, 289—290, 501—511, 749 и 813].
- [**Cairo. Museum of the Mosque El-Hakem**]. Ancient arabic prayer-niche. (The Building. Vol. XLVII. 1884, p. 99, with 1 pl.). Ancient arabic table. (ibid., p. 224, with 2 pl.). Reading desk. Basrelief and lamp. (ibid., p. 690, with 2 pl.).
- ***Chabouillet, A.** Description des antiquités et objets d'art composant le cabinet de M. Louis Fould. Paris. 1861. in fol.° [7-ème partie: Monuments de l'Orient au Moyen Age et dans les temps modernes, pp. 177—182, №№ 2451—2490].
- ***Champeaux, A. de.** La collection du prince du Galles. (L'Art. 1878. XIII. p. 305 sq.; XIV. p. 81 sq., 169 sq.).
- ***Cole, H. H.** Catalogue of the objects of Indian art, exhibited in the South Kensington Museum. London. 1874.
- Cordier, Henri.** La collection Charles Schefer. (Gaz. d. Beaux-Arts. 3 pér. XX, 1898. II, 245—258, avec 7 fig.).
- ***Dorn, Bernhardt.** Das Asiatische Museum der Kaiserlichen Academie der Wissenschaften zu St. - Petersburg. St. Petersburg. 1846.
- Groff, Florence.** Guide to Cairo and Environs. Catalogue of the Museum of Egyptian Antiquities at Gizeh and Arab Antiquities of el-Hakim. 1893, in 8°.

- *Haberlandt.** Die orientalischen Sammlungen des Naturhistorischen Museums in Wien. (Oesterr. Monatsschr. für den Orient. 1889).
- Henderson.** Works of art in Pottery, Glass and Metal in the collection of John Henderson. Gr.-fol. London. 1868.
- *Hendley, T. Holbein.** Handbook to the Jeypore Museum. Calcutta. Calcutta. Central Press Company. 1895.
- Herz, Max.** Catalogue sommaire des monuments exposés dans le Musée national de l'art arabe. Le Caire. 1895. 8°. LXV+187 pp., avec XX pl.
- Herz, Max.** Catalogue of the National Museum of Arabic Art by Max Herz Bey, edited by Stanley Lane-Poole. London. 1896, съ 8 табл. и 11 планшетами.
- *Herz.** Le musée national du Caire. (Gazette des Beaux-Arts. 3 pér. XXVIII, 1902. II, pp. 45—59, 497—505; XXX, 1903. II, pp. 227—234. Avec 25 fig.).
- [Kairo].** Das arabische Museum. (Centralblatt für Glasindustrie u. Keramik. 1888, S. 75. Sprechsaal, 1887, I).
- Lane-Poole, Stanley.** The Museum of Arab Art at Cairo. (Art Journal. N. S. 1883. [Cf. Academy 15 Dec. 1883, p. 395]).
- *Lane Poole, Stanley.** Cairo. 3 ed. 1898. London. [pp. 98—118: Ch. IV. The Museum of Arab Art].
- Lavoix, H.** La Collection Albert Goupil. II. L'art oriental. (Gaz. des Beaux-Arts, 2-e pér. XXXII, 1885. II, pp. 287—307, avec 6 figures).
- *[London].** The arts of India, as illustrated by the collection of the Prince of Wales. London. 1884.
- [London].** Catalogue of Persian objects in the South-Kensington Museum. 1 ed. London. 1876.
- M[élida], J[osé] R[amón].** Antigüedades sustraídas del museo de Burgos ya recobradas para el mismo. (Rev. de archivos. IV, 1900, p. 547—550).
- Middleton, J. Henry.** The St.-Maurice collection of Arab art. (Academy, 11 Aug. 1883, № 588, p. 101-c—102-a).
- Martin's, F. R.,** Sammlungen aus dem Orient. Stockholm. 1897. 4°.
- *Owen Jones.** Guide Book to the Alhambra Court in the Crystal Palace. London. 1851.
- Petra, Guillo de.** Nota dei monumenti scritti Orientali, esistenti nel Museo Nazionale di Napoli. (Bollet. Ital. degli stud. orient. Nuov. Ser. T. I, 1877, pp. 16—18).
- *Reinaud.** Lettre à M-r le baron S. de Sacy sur la collection des monuments orientaux de M-r le comte de Blacas. 1828. 8°.
- Reinaud.** Monuments arabes, persans et turcs du cabinet de M. le duc de Blacas. Paris. 1828. 2 vol. I—pierres gravées. II—pierres gravées, armes, vases etc. [Voy. S. de Sacy dans le Journ. des Sav. 1829, cahier de mars].
- Riaño, J. F.** Classified and descriptive Catalogue of the art objects of Spa-

- nish production in the South-Kensington Museum. London. 1872.
- *[Schefer]. Collection de feu M. Ch. Schefer. Objets d'art et de curiosité orientaux, chinois et européens; tableaux et dessins ...dont la vente... aura lieu... les... 8, 9, 10 et 11 Juin 1898. Paris 1898. 8°, pp. 1—77 avec 6 planches. [Faïences de Perse №№ 1—36; faïences de Damas et de Kutaia №№ 37—54; faïences de Rhodes №№ 55—95; bronzes de l'Égypte №№ 96—130; bronzes de la Mésopotamie et de la Perse №№ 131—154; bronzes orientaux variés №№ 155—166; objets divers orientaux №№ 167—187; miniatures persanes et autres №№ 188—204; meubles et panneaux №№ 206—215; tapis persans en velours brodé №№ 216—219].
- Stockbauer, J. Ueber orientalische Zinnarbeiten in der Mustersammlung des Bayerischen Gewerbemuseums. (Kunst und Gewerbe. 1887, № 3, SS. 73—77).
- *[Tarragona]. Catálogo del Museo Arqueológico de Tarragona... por D. Buenaventura Hernandez Sanahuja... e... D. Angel del Arco y Molinero. Tarragona. 1894, in 8°. [Arte mahometano: pp. 230—231: arquitectura árabe-bizantina 241—242; 264: cerámica; 265: musivaria; 266: cristalleria; 290: panoplia].
- Virchow, R. Ueber eine kleine Sammlung prähistorischer und moderner Gegenstände vom Ural und aus Turkestan. (Zeitsch. für Ethnologie. XIX. 1887. Verhandl. SS. 413—415, mit 4 Abb.). [Ср. тамъ-же XXVI, 1897, Verh. S. 61 о вещахъ изъ Афрoсиаба].
- *[Wien]. Eröffnung des orientalischen Museums im Börsengebäude. (Oesterr. Monatsschrift f. den Orient. 1879).
- [Асхабадъ]. Общественная библиотека и музей Закаспійской области (Газета «Асхабадъ». 1901, № 262).
- Блау, О. Восточныя монеты и другіе предметы Музея Общества изъ Самарканда. (Зап. Одесс. Общ. Ист. и Древ., XI, 1879, стр. 321—322).
- Дорнъ, Б. Музей Имп. Академіи Наукъ. II. Азіятскій Музей. (Зап. Акад. Наукъ. 1864, т. V, кн. 2).
- Натановъ, Н. Θ. Новыя приобрѣтенія Музея Общества Арх. Ист. и Этн. въ 1895. (Изв. Общ. Арх. Ист. и Этн. при Каз. Унив. XIII. 1895—1896, стр. 234—243).
- *Кондаковъ, Н. Указатель Отдѣленія Среднихъ вѣковъ и эпохи возрожденія Имп. Эрмитажа. СПБ. 1891.
- [С.-Петербургъ]. Объ азіатскомъ музеѣ [Академіи Наукъ]. (С.-Петербургскія Вѣдомости, 1821, № 52).
- *[Симферополь]. Списокъ предметовъ Симферопольскаго Музея при Таврической [Учепой] Архивной Комиссіи. (Труды VII Археол. Съѣзда, т. II, стр. 318—320).
- *[Ташкентъ]. Описаніе археологической и нумизматической коллекцій, принадлежащихъ Ташкентскому Музею и Туркестанскому археологическому

- кружку. Составили Н. П. Остроумовъ и И. В. Аничковъ, при участіи..... М. и А. Ульяновыхъ и Н. Остроумова. Ташкентъ. 1900. in 8°. 47 стр. (Рец. С. О[льденбурга] въ Зап. Вост. Отд. Имп. Русск. Арх. Общ. XIV, стр. 0135—6). [Ташкентъ]. Замѣтка о Ташкентскомъ музеѣ. (Туркестан. Вѣдом. 1878, № 28).
- *Тизенгаузенъ. Нашъ азіатскій Музей. (Новое Время. 1883. № 2814).
- Уварова, гр. П. С. Туркестанскій Музей въ Ташкентѣ. (Труды VII Арх. Съѣзда. II, стр. 267 и 321—323, съ 3 рис. и 2 табл.: VII и VIII).

II. Изслѣдованія и сохраненіе памятниковъ.

- *Alis, Harry. Promenade en Egypte. Paris. 1895, in 16° [pp. 243—251; Ch. XIX. Comité de conservation des monuments de l'art arabe].
- *Antiquitätenhandel in der Levante. (Oesterr. Monatsschrift f. den Orient. 1875).
- *Brunnhofner. Ueber Russlands archäologische Aufgaben und Ziele in Centralasien (Russische Revue. XX).
- Comité de conservation des monuments de l'art arabe. Procès-verbaux — Rapports. 1882—1883. in 4°. Le Caire. 1884 [2 édit. 1892, in 8°, avec 4 pl.]; fascic. 2—5, in 4°; 6—18, in 8°. Exercices 1884—1901. Le Caire. 1885—1901.
- *Dorn, B. Bemerkungen auf Anlass einer wissenschaftlichen Reise in dem Kaukasus und den südlichen Küstenländern des Kaspischen Meeres in den Jahren 1860—61. Reise nach Masanderan im Jahre 1860. I Abschnitt. St.-Petersburg-Aschref. St.-Petersburg. 1895. in 8°. SS. I—X + 1—253.
- Fraschetti, S. L'arte al Congresso degli Orientalisti. (L'Arte. II, 414 sq.).
- *Giraud. La mission archéologique française en Perse. (Bull. Soc. de Geogr. de Marseille. XXII).
- *Herz. La protection de l'architecture arabe. (Bull. de l'Inst. égyptien. III sér., № 9, pp. 137—141).
- Luigi Bey. Note sur la reproduction des chefs d'oeuvre de l'art égyptien et arabe. (Bullet. de l'Inst. Egypt. III sér. 1, pp. 141—149).
- *Moretti, Gaetano. La conservazione dei monumenti dell'antico Egitto. (Rassegna d'Arte. II, 1902, pp. 17—23).
- *[Persien]. Ueber den Curiositätenhandel in Persien. (Oester. Monatschrift für den Orient. 1881).
- *Sarre, Fr. Transkaukasien, Persien, Mesopotamien, Transcaspien. Berlin. Reimer. 1899.
- Sarre, Fr. Vorläufiger Bericht über die kunstwissenschaftlichen Ergebnisse einer Reise nach Persien. (Sitz.-Ber. der Berlin. Kunstgesch. Gesellsch. 1899. S. 2 flg.).
- *Sarre's Forschungsreise durch Persien. (Beil. z. Allg. Zeitung 1900. № 4).
- Sawélieff. Sur l'importance des études

- d'archéologie et de numismatique orientales en Russie. (Memoires de la Soc. d'Archéol. et de Numismatique de St. Pétersbourg. Vol. I. 1847. pp. 191—200).
- Simpson, William.** Oriental art and archaeology. (Asiat. Quart. Review, N. S. VII, 1894, 349—370).
- Strzygowski, Jos.** Die Pflege der alten Denkmäler in Aegypten. (Beil. z. Allgem. Zeit. 1895. № 203).
- Ujfalvy, Ch. E.** Expédition scientifique française en Russie, en Sibérie et dans le Turkestan. Vol. I—VI. Paris. 1878—1880.
- Бартольдъ, В. В.** Отчетъ о командировкѣ въ Среднюю Азію (Зап. Вост. Отд. Имп. Русск. Арх. Общ., т. VIII, 1893, стр. 339—344).
- Бартольдъ, В.** Отчетъ о поѣздкѣ въ Среднюю Азію съ научною цѣлью. 1893—1894. СПб. 1897. 8°. 159 стр. Съ 17 табл. [= Записки Имп. Акад. Наукъ. VIII серия. По Истор.-Филол. Отд. томъ I. № 4].
- Березинъ, И.** Годичный отчетъ путешественнаго по Востоку. (Записки Казанскаго Университета. 1843).
- ***Березинъ, И.** Извлечение изъ отчета. (Зап. Казан. Унив. 1844. III, 1—14 = Ж. М. Н. П. ч. 48, 1845, отд. IV, стр. 19—28); [ср. ч. 40, 1843, отд. II, стр. 85—89].
- ***Березинъ, И.** Путешествіе по Востоку. Томъ I. Путешествіе по Дагестану и Закавказью. Казань. 1849. 8°. Изданіе 2-е пополненное. Казань. 1850. 8°. Томъ II. Путешествіе по Сѣверной Персіи. Казань. 1852. 8°.
- ***Брунхоферъ,** Объ археологическихъ задачахъ и цѣляхъ Россіи въ Средней Азіи (Русское Обозрѣніе, 1891, Ноябрь).
- Веселовскій, Н. И.** Существуетъ-ли въ Средней Азіи поддѣлка древностей? (Зап. Вост. Отд. Имп. Русск. Арх. Общ., т. I, 1886, стр. 110—114).
- ***Веселовскій, Н. И.** Исторія Императорскаго Русскаго Археологическаго Общества за первое пятидесятилѣтіе его существованія. 1846—1896. СПб. 1900, in 8°, стр. 1—515. [Отдѣленіе восточной археологіи, стр. 291—304].
- [**Веселовскій, Н.**] Изданіе самаркандскихъ мечетей Имп. Археол. Коммиссіей [Н. И. Веселовскимъ]. (Отчетъ И. Арх. Комм. 1895, стр. 48—49).
- Дорнъ, Б.** Отчетъ объ ученomъ путешествіи по Кавказу и южному берегу Каспійскаго моря. Съ 1 рис. [видъ с. Кубечи]. (Труды Вост. Отд. И. Русск. Арх. Общ. VIII, стр. 245—317).
- [**Дорнъ, Б.**] Атласъ къ путешествію Б. Дорна. Изд. Имп. СПб. Арх. Общ. 1895. in fol. 43 табл.
- ***Дѣвъ, Н.** Программа сочиненія о древностяхъ Сыръ - Дарьинскаго края. (Изв. Имп. Русск. Арх. Общ. IV. 1863, стр. 188—189; VII. 1872, стр. 287).
- Евлентьевъ, К. Г.** Объ учрежденіи Археологическаго музеума въ Булгарѣ Казанской губерніи. (Труды I Арх. Съѣзда. I, стр. 89—95).
- [**Жуновскій, В.**] Археологическая по-

- ѣздка въ Среднюю Азію въ 1890 г. проф. В. А. Жуковскаго. (Отчетъ И. Археол. Комм. 1890, стр. 79—86 и 131).
- [Жуковский, В.]. Археологическая поѣздка проф. В. А. Жуковскаго въ Среднюю Азію въ 1896 г. (Отчетъ И. Арх. Комм. 1896, стр. 104—105).
- Закаспійская область** въ археологическомъ отношеніи. [Сообщеніе ген. А. В. Комарова въ Императорскомъ Археологическомъ обществѣ]. (Газета «Новости», 1888, 2-го и 5-го Марта, №№ 62 и 65).
- ***Засѣдательевъ, Н. И.** Археологія въ Туркестанѣ (Изв. Общ. Арх. Ист. и Этн. при Казан. Унив., т. XIV, вып. 2).
- Лерхъ, П. И.** Археологическая поѣздка въ Туркестанскій край въ 1867 г. СПб. 4°, стр. I—X+1—39.
- [Лерхъ, П. И.]. Отчетъ о поѣздкѣ въ Туркестанскій Край. (Отчетъ Имп. Археол. Комм. за 1867 г. = *Compte Rendu de la Comm. Imp. Archéol. pour l'année 1867.* pp. XXIII—XXXI).
- Лыкошинъ, Н.** Очеркъ археологическихъ изысканій въ Туркестанскомъ краѣ до учрежденія Туркестанскаго кружка Любителей Археологіи. (Средне-Азіатскій Вѣстникъ. 1896. Июль и Сентябрь).
- Савельевъ, П. С.** О важности изученія восточной нумизматики и археологіи въ Россіи. (Зап. СПб. Арх. Нум. Общ. I. 1849, стр. 78—88).
- Савельевъ, П. С.** Проектъ собранія свѣдѣній о восточныхъ древностяхъ, находимыхъ въ Россіи. (Труды Вост. Отд. И. Русск. Арх. Общ. II, стр. 223—224).
- [Сарай]. Археологическіе поиски въ развалинахъ Сарая. Изъ отчетовъ А. В. Терещенко, съ предисловіемъ и примѣчаніями П. С. Савельева. (Записки Санктпетербургскаго Археологическо - Нумизматическаго Общества, т. I. 1850, стр. 364—410).
- ***Смирновъ, В. Д.** Археологическая экскурсія въ Крымъ лѣтомъ 1886 г. (Зап. Вост. Отд. Арх. Общ., т. I, 1886, стр. 278—302, съ 3 табл.).
- ***Туркестанскій Кружокъ Любителей Археологіи.** Протоколы засѣданій и сообщеній членовъ. . . . Кружка. Годы I—VII, 1895—1902. Ташкентъ. 1896—1902. [Рецензія С. О (льденбурга) въ Зап. Вост. Отд. Имп. Русск. Арх. Общ. XII. 1899, стр. 027—028, и В. Бартольда, *ibid.* XIII. 1900, стр. 0113—0115].
- [Уйфальви]. Археологическія изслѣдованія проф. Уйфальви въ Туркестанскомъ краѣ. (Изв. Моск. Общ. Любит. Естествозн., т. XXVII. 1878, стр. 357).
- Ханыковъ, Н. В.** Объ археологическихъ изслѣдованіяхъ на Кавказѣ. (Зап. Имп. Русск. Арх. Общ. IV, переч. засѣд. стр. 21—27).

III. Обзорѣнія мусульманскаго искусства.

A. Общія сочиненія о мусульманскомъ искусствѣ, общія изданія его памятниковъ, статьи по общимъ вопросамъ и энциклопедіи.

- *Bay.** La science dans l'art chez les Arabes. (Bull. de l'Inst. égyptien, III série, № 8, pp. 49—58).
- Bourgoin, Jules.** Les arts arabes. Architecture, menuiserie, bronzes, plafonds, revêtements, marbres, pavements, vitraux etc., avec une table descriptive et explicative et le trait général de l'art arabe. Paris. 1873. fol.° 4 + 3 + IV + VIII + 28 pp., avec 67 fig. et 92 planches.
- Bourgoin, J.** Précis de l'art arabe et matériaux pour servir à l'histoire, à la théorie et à la technique des arts de l'Orient musulman. Paris. 1892. 4°. (=Mémoires de la Mission archéolog. française au Caire. T. VII). Vol. I. L'architecture. 16 pp. avec 90 planches; II. Les applications. II + 22 pp., avec 60 pl.; III. La menuiserie. 25 pp., avec 100 pl.; IV. Les manuscrits. 9 pp., avec 50 pl.
- Carrière, M.** Die Kunst im Zusammenhang der Culturentwicklung und die Ideale der Menschheit. 3-te Aufl. 5 Bände und Generalregister. Leipzig. 1877—1886.
- Couigny, Gaston.** L'art au moyen âge. Paris. Firmin - Didot, 1894. 8°. [pp. 92—134. Chap.: III L'art musulman. Извлеченія изъ J. Bourgoin, G. Le Bon, L. Bâtissier, Th. Gauthier, съ 19 рисунками].
- *Diercks.** Die Araber im Mittelalter und ihr Einfluss auf die Cultur Europa's. Leipzig. 1882. Zweite Auflage.
- Duhoussset, E.** Les initiateurs de l'art oriental. Etude d'ethnographie artistique. (Revue d'ethnographie. I. 1882, pp. 286—301, figures 127—133).
- *Falke, Jakob.** Aus dem weiten Reiche der Kunst. 2-te Auflage, Berlin, 1889 [SS. 1—85—Die arabische Kunst; SS. 85—137—Die Kunst in Indien; SS. 137—167—Wohnung und Palast im Orient; SS. 167—199—Metall- und Schmuckarbeiten des Orients; SS. 199—233—Die Gewebe des Orients].
- *Falke, Jakob.** Die arabische Kunst. (Zeitschrift für bildende Kunst. I. 1866. SS. 87—101, mit 5 Abbild). [По поводу книги А. Fr. v. Schack'a].
- Franz-Pascha.** Studie über Namen und Entstehung der Kunst der Völker des Islams. (Oesterr. Monatsschr. f. d. Orient. XX, 1894, S. 73—80).
- *Fundgruben des Orients,** bearbeitet durch eine Gesellschaft von Liebhaber auf Veranstaltung des Herrn Grafen Wenceslaus Rzewusky. Mines de

- l'Orient, exploitées par une société d'amateurs sous les auspices de M. le comte Venceslaus Rzewusky. Vol. I—VI. fol°. Wien. 1809—1819.
- Gay, V.** Glossaire archéologique du moyen âge et de la Renaissance. I. A—Guy. Paris. 1887. 8°. 806 pp. avec figures.
- Gayet, Al.** L'art arabe. (Bibl. de l'Enseign. des beaux-arts). Paris. Quantin. 1893. 8°. 316 pp., avec 165 figures. [Рец.: J. Strzygowski—Byz. Zeitschr. Bd. V, 1896, 601; M. Herz-Bey—Repertorium für Kunstwissenschaft. XIX, 1896, SS. 358—365].
- *Гнѣдичъ, П. П.** Исторія искусствъ. Томъ I. СПб. 1897. 8°. [Гл. VI. Арабы, стр. 378—430, рис. 325—361].
- Graul, R.** Zwei neue Werke über saracenische Kunst. [О книгахъ St. Lane Poole (см. III Б. 2) и Franz-Pascha (см. VI А.)]. (Kunstgewerbeblatt. IV. 1887—1888. SS. 134—136).
- *Gurlitt, Cornelius.** Geschichte der Kunst. I Band. Stuttgart. 1902. 8°. [SS. 381—386: 57) Syrien und Africa unter arabischer Herrschaft; 386—389: 58) Der Islam in Westen; 394—407: 60) Das Reich der Kalifen; 478—479: 75) Das heilige Land.... § 1563 Sarazenenbauten, §§ 1564—1567 Verfall; 479—485: 76) Die Normannen in Süditalien: §§ 1568—1573, 1579—1586; 633—636: 103) Die Seldschukken in Kleinasien; 636—639: 104) Die Mongolenstaaten; 639—643: 105) Die Mameluken in Aegypten; 643—646: 106) Die Mahomedaner Indiens; 647—657: 107) Persien; 657—664: 108) Die Türken; 669—677: 111) Die maurisch-andalusische Kunst; 677—685: 112) Indien; 685—686: 113) China: §§ 2227, 2228].
- Herbelot.** Bibliothèque orientale. Paris. 1697. [Словарь; лучшее издание—la Haye. 1777—1779. 4 vol. in 4°].
- *Hildebrand, Hans.** The industrial arts of Scandinavia in the pagan time. London. 1892. 8°. [О восточномъ вліяніи и памятникахъ см. стр.: 30, 67, 81, 82, 86, 107—115, 117, 140, 144, 145, 146, 147].
- *Hughes.** Dictionary of Islam. 2d ed. London. 1896.
- *Jasiensky, Hip.** Considérations générales sur l'art dans l'Islam. Paris. Chaix. 1887.
- Karabacek, Jos.** Die Bedeutung der arabischen Schrift für Kunst und Gewerbe des Orients. (Kunst und Gewerbe. 1877. №№ 29, 30, 31, 32, 33).
- Karabacek, Jos.** Merkmale zur Bestimmung sarazenischer Kunst- und Industriedenkmäler. (Mittheil. d. Oesterr. Museums für Kunst- und Industrie. X, 1875, № 114, mit 5 Holzschnitten).
- *Каррьеръ, Морицъ.** Искусство въ связи съ общимъ развитіемъ культуры и идеалы человечества. Переводъ Е. Корша. Томъ III. Средніе вѣка. Москва. 1874. [стр. 103—235: Исламъ].

***Кондаковъ, Н.** Русскіе клады. Изслѣдованіе древностей великокняжескаго періода. Томъ I. С.-Петербургъ. 1896. 4^о, 213 стр., съ 20 табл. и 122 полнотипажами. [О различныхъ мусульманскихъ памятникахъ см. стр. 10—14, 17, 20—24, 26, 29, 32, 40, 41, 52, 54—56, 58, 59, 61, 72, 76, 77, 158, 168—170, 205—210, 213].

***Кондаковъ, Н. П.** О научныхъ задачахъ исторіи русскаго искусства. С.-Петербургъ. 1899. 8^о. 47 стр. съ 10 табл. (= Памятники Древн. Письменности и Искусства, № СХХХІІ, стр. 1—47). [Разсматриваются и восточныя вліянія].

Kremer, Alfred von. Culturgeschichte des Orients unter den Chalifen. Wien. 8^о. I Band. 1875. XI + 548 SS.; II Band. 1878. 517 SS. [Band. I, SS. 114—158: Damascus und der Hof der Omajjaden; Band. II, SS. 1—28: Heiligthum von Mekka; SS. 49—94: Die Stadt des Heils (Багдадъ); SS. 273—340: Handel und Gewerbe].

***Kugler, Franz.** Handbuch der Kunstgeschichte. 4-te Aufl. von W. Lübke. Band I. Stuttgart. 1861. 8^о. [XI. Die muhammedanische Kunst: SS. 299—311, 314—336, mit 13 Abbildungen].

Куглеръ, Ф. Руководство къ исторіи искусства. 4-ое изд. обработанное В. Любке. Переводъ Е. О. Корша. Часть I. Москва. 1869. 8^о [стр. 312—355: XI. Мухаммеданское искусство и сродственные ему

группы восточно-христіанскаго].

Lanci, Michelangelo. Seconda opera cufica. Trattato delle simboliche rappresentanze arabiche e della varia generazione de' musulmani caratteri sopra differenti materie operati. Parigi. 3 vol. in 4^о: I. 1845. 258 pp.; II. 1846. 256 pp.; III. 1845. Atlante di 64 tavole.

Langlois, Vict. L'art en Orient. (Въ Etudes sur les beaux-arts depuis leur origine jusqu' à nos jours par F. B. de Mercey. Paris, 3 vol. 8^о. = Rev. de l'Orient. IX, 1859, mars, pp. 176—191).

***Langl, Josef.** Denkmäler der Kunst. Bilder zur Geschichte vorzugsweise für Mittelschulen und verwandte Lehranstalten. Text-Beilage zum dritten Cyclus. Wien. 1878. 8^о. [SS. 1—52: Die muhammedanische Kunst, mit 4 Tafeln und 1 Abb. im Text, dazu 5 Wandtafeln].

***Lavisse et Parmentier.** L'album historique. Le moyen âge. Paris. 1896. [pp. 49—66. Chap. V. Les Arabes. La civilisation arabe au moyen âge. avec figures]. La fin du moyen âge. Paris. 1899. [pp. 125—128. Les turcs, (fig. sur les pp. 123—125)].

Le Bon, Gustave. La civilisation des Arabes. Paris. 1884. 8^о. XV + 705 pp., avec 10 chromolithographies, 4 cartes et 366 gravures. [Рецензіи: Rev. scient. 2 Fevr. 1884, p. 148; Saturd. Rev. 2 Febr. p. 164, 29 March, p. 415 sq.; Rev. philos. Fevr. XVII, 220—203; Polybibl. P. litt. Mars, p. 241—245; Bullet.

- de corresp. afric. 15 Jan., p. 83 sq.; Rev. de España 10 Apr. XCVII, 457—461; Rev. maritime et coloniale Apr. LXXXI, 269 sq.; Oesterr. Monatsschr. f. d. Orient. XI, 1885, 198—201; Kunstgewerbeblatt. I. 1884—1885, 13—16].
- Le Bon, Gust.** Les arts arabes. (Gaz. des Beaux-Arts. 2-e pér. XXVIII, 1883, II, 508—520 avec 5 fig.; XXIX, 1884, I, 66—73, avec 4 fig.). [Извлечение изъ предъидущей книги, равно какъ и въ Rev. scient. № 22, 1 Déc. 1883. Sér. 3, T. XXXII, 66—73, avec 4 ill.].
- ***Lubke, Wilhelm.** Grundriss der Kunstgeschichte. 12-te Aufl. von M. Semrau. Stuttgart. II. 1901. [SS. 65—90, Fig. 59—81, mit 1 Tafel: Die Kunst des Islam].
- ***Любке, В.** Иллюстрированная исторія искусствъ. 3 издание. Спб. 1901.
- ***Marcel, P.** L'art arabe. Melun, impr. administrative. 1901, pp. 19.
- Mayr, H. und Fischer, S.** Genre-Bilder aus dem Orient. Stuttgart, 1846—1850.
- ***Migeon, G.** Les arts de l'Islam. (Le Musée d'art... publié sous la redaction de E. Müntz. Paris. 1902, pp. 59—62, av. 15 fig.).
- Mines de l'Orient** [см. Fundgruben].
- Miroir de l'art musulman.** Revue mensuelle et illustrée, rédigée par Hakky Bey en français et en turc. Constantinople. 1899.
- ***Müntz.** La propagande de la Renaissance en Orient pendant le XV s. 1 article. La Turquie. (Gaz. des Beaux-Arts, 3 pér. VIII. 1895. II, pp. 274—280, avec 5 fig.).
- Portfolio of oriental art,** produced and published for the Committee of Council on Education, South Kensington Museum, by W. Griggs. London. W. Griggs. fol°. 9 Parts [по 2 таблицы въ каждой].
- ***Portfolio of saracenic art,** produced and published for the Committee of Council on Education, South Kensington Museum, by W. Griggs. London. W. Griggs, fol. 4 Parts. [по 2 таблицы въ каждой].
- ***Prétextat, Le Comte.** Les Arts et Métiers de la Turquie et de l'Orient. Paris. Soc. d'édit. scient. 1902, in 8°. 376 pp. [помѣщалось еще и въ Revue d'Orient et de Hongrie].
- Prisse d'Avennes.** Miroir de l'Orient ou Tableau historique etc. de l'Orient Musulman et Chrétien. Paris. 1852. [Вышелъ только 1 выпускъ].
- ***Reber, Franz von.** Kunstgeschichte des Mittelalters. Leipzig. 1886. 8°, mit 422 Abbildungen. [SS. 137—177. Die Kunst des Islam. Fig. 85—106].
- ***Roger-Miles, L.** Beaux Arts. Le Moyen Age. Architecture-Peinture-Sculpture. Notice par L. Roger-Miles. Album comprenant 170 gravures. Paris. 1892 (?) 8°. [pp. 11—12: L'art arabe; pp. 41—56: gravures, tirées de la Gazette des Beaux Arts].
- ***Rosenberg, Adolf.** Handbuch der Kunstgeschichte. Bielefeld-Leipzig. 1902. in 8°. [SS. 150—161: Die Kunst des Islam, Abb. 196—208].

- Saladin, H.** L'art musulman. (Union syndicale des architectes français. Bulletin et compte-rendu des travaux de l'association. 3-me volume, № 2, Paris, févr. 1895, pag. 32—52, avec 9 fig. dans le texte).
- Scaife, W. B.** Moslem influence on the renaissance. (Overland N. S. Vol. III, 1884. Apr., p. 365 sq.).
- ***Schlumberger, Gustave.** Un empereur byzantin au dixième siècle. Nicéphore Phocas. Paris. 1890. 8°. IV + 779 pp., avec 2 cartes, 4 chromolithographies et 240 gravures. [Изображены многие мусульманские памятники].
- ***Schlumberger, Gustave.** L'épopée byzantine à la fin du dixième siècle. I. Jean Tzimiscès-Basile II. Paris. 1896. 8°. VI + 800 pp., avec cartes, planches et figures. [Рисунки многих памятников мусульманского искусства].
- ***Schlumberger, Gustave.** L'épopée byzantine à la fin du dixième siècle. II. Basile II, le tueur des Bulgares. Paris. 1900. 8°. VI + 653 pp. avec cartes, planches et figures. [Рисунки многих памятников мусульманского искусства].
- ***Schnaase, C.** Geschichte der bildenden Künste. 2-te Auflage. Band. III. Düsseldorf. 1869. 8°. [SS. 375—432, fig. 81—119: Die Muhammedanische Kunst].
- Seemann, Th., und Schütte, R.** Kunst des Orients. Mit 122 Lichtdrucken. Leipzig. 1886.
- ***Springer, Anton Heinrich.** Kunsthistorische Briefe. Die bildende Künste in ihrer weltgeschichtlichen Entwicklung. Prag. 1857. 8°. [SS. 413—436: XXV Brief. Die Kunst des Islam].
- Springer, Anton Heinrich.** Handbuch der Kunstgeschichte. II. Das Mittelalter. 6-te Aufl. von J. Neuwirth. Leipzig. Seemann. 1902. [SS. 65—78, fig. 75—88, taf. III: Die Kunst des Islam.].
- ***Уваровъ, гр. А. С.** Меряне и ихъ бытъ по курганнымъ раскопкахъ. (Труды I-го Арх. Съѣзда). [Стр. 706—712 о ввозѣ восточныхъ издѣлій].
- Wünsche, Aug.** Die Kunstleistungen der Araber während der Herrschaft der Abbasiden. (Nord und Süd. LXVIII, 323—347).
- ***Woermann, Karl.** Geschichte der Kunst aller Zeiten und Völker. I Band. Leipzig — Wien. 1900. 8°. [SS. 569—605: VII-es Buch. Die Kunst des Islam. Mit 30 Abbild]. (Русс. пер. I томъ. [Арабы и искусство Ислама, стр. 750—800]. СПб. 1904).
- ***Zimmermann, Max C.** Kunstgeschichte des Altertums und des Mittelalters bis zum Ende der romanischen Epoche. Bielefeld und Leipzig. 1900. 8°. [SS. 388—391: Bemerkungen über die Kunst des Islam].

В. Специальные сочинения по истории мусульманского искусства в
отдельных странахъ.

1. МУСУЛЬМАНСКОЕ ИСКУССТВО ВЪ ИСПАНИИ, СѢВ. АФРИКѢ И ЮЖН. ИТАЛИИ.

- Amador de los Rios, Rodr.** España geográfica, estadística, histórica y monumental. Madrid. 1882. (Deut. Rundschau, Bd. 68, 1891, SS. 271—297). [Касается арабского влияния].
- Amador de los Rios, J.** Influencia de los árabes en las artes y literatura españolas. (Bolet. de la R. Acad. de la hist. XXXIII, 1898, p. 539—552).
- *Bertaux, E.** Les arts de l'Orient musulman dans l'Italie méridionale. (Mélanges d'archéologie et d'histoire, publiés... par l'Ecole Française de Rome XV, 1895, pp. 419—454, avec 1 pl. et 1 fig.).
- Cabello.** Excursion por la España árabe. (Bol. de la Soc. españ. de excursiones. 1899, Agosto).
- Chabas.** Descubrimientos del arte mozárabe en Toledo. (Bol. de la Soc. españ. de excursiones. 1899, Agosto).
- Contreras, Raf.** Del arte árabe en España manifestado en Granada, Sevilla y Córdoba. Granada. 1875.
- Diercks, G.** Die arabische Kultur in Spanien. (Jahresber. d. Frankf. Verein f. Geogr. u. Statist. Jahrg. 57—59, S. 18 ff.).
- Franz-Pascha.** Arabisches in Südspanien. (Allgem. Zeitung. 1890. № 299, 300).
- Frey, C.** Ursprung und Entwicklung staufischer Kunst in Süditalien. (Moniteur de l'Empire Français. 1858, 4 Janvier).
- Laurent y de Madrazo.** España artística y monumental. Cuadros antiguos y modernos. Monumentos arquitectónicos. Objetos de escultura. Tapizaria. Armeria. Orfebrería y demás artes de los museos y colecciones de España, en reproducciones fotográficas con ilustraciones. Madrid. 1889. 185 pp. fol.
- Lavoix, H.** Les artistes arabes en Italie. (Moniteur de l'Empire Français. 1858, 4 Janvier).
- Museo Español de antigüedades,** bajo la dirección del D. J. de Dios de la Rada y Delgado con la colaboración de los primeros escritores y artistas de España. Vol. I—XI. Madrid. 1872—1885, in fol.
- *Portfolio of Sicilian art,** produced and published for the Committee of Council on Education, South Kensington Museum, by W. Griggs. London. W. Griggs. folº. 5 Parts. [по 2 таблицы въ каждой].
- Ravoisié, A.** Exploration scientifique de l'Algérie. 1840—1842. Beaux-arts, architecture, sculpture. Livr. 1—32. Paris. 1846—1853. Avec 192 planches. Gr. fol.

- Renan, Ary.** L'art arabe dans le Maghreb. (Gazette des Beaux-Arts. 3-me période. V. 1891. I, pp. 368—384; VI. 1891. II, pp. 35—54; VII. 1892. I, pp. 383—400; IX. 1893. I, pp. 177—193, avec fig.)
- Riaño, Juan F.** The industrial arts in Spain. (South Kensington Museum art handbooks). London. 1879. 8°. 276 pp. with woodcuts.
- Robles, F. Guillen.** Malaga musulmana. Sucesos, antigüedades, ciencias y letras malagueñas durante la edad media. Malaga. 1880. Con 11 laminas. XXII+712 pp. 4°.
- Schack, Graf A. F. v.** Poesie und Kunst der Araber in Spanien und Sicilien. Berlin. 1865. 2 Bde. 8°. 2-te Aufl. Stuttgart. 1877. 2 Bde. 8°. [Испанский переводъ—D. Juan Valera].
- Vives, Ant.** Bulletin hispanique. Archéologie arabe. (Revue des Universités du Midi. IV, 1898, pp. 136—142). [Обзоръ открытій и литературы по арабской археологiи въ Испании за ближайшіе годы].

2. МУСУЛЬМАНСКОЕ ИСКУССТВО ВЪ ЕГИПТЪ.

- Arab art.** (The Builder, Nov. 22, 1884, vol. 47, p. 684). [Сравни: R. St. Poole, ibidem. Nov. 29, p. 743, a; Frank Dillon, ibidem. Dec. 6, p. 774 c; R. St. Poole, on «Arab art», Academy. Nov. 22, p. 347].
- Corbett, E. K.** The life and works of Ahmed ibn Tulun. (Journ. of the Royal Asiat. Soc. 1891, p. 527—562, with 6 pl.).
- Codera, F.** Monumentos arabes del Cairo. (Bol. de le R. Acad. de la Hist. XXVI, 223—227).
- Dillon, F.** The Arabic monuments of Egypt. (Nineteenth Century. 1881, Aug., Vol. X, pp. 276—283).
- Ebers, G.** Aegypten in Bild und Wort. 1/2 Aufl. Stuttgart. 1878—1879.
- Ebers, G.** Das Alte in Kairo, und in der arabischen Cultur seiner Bewohner. Breslau. 1883. 8°. 33 SS. (Deutsche Bücherei, Heft 29).
- Hartmann, M.** Die arabischen Denkmale Aegyptens. (Kunstchronik, III, 10, 1891—1892. SS. 177—180).
- Jacob, Rich.** Arabische Kunst und Kunstgewerbe in Aegypten. (Voss. Zeit., 1892, № 449, Sonnt. Beil. 39).
- ***Lane, Edward William.** An account of the manners and customs of the Modern Egyptians written in Egypt during the years 1833—1835. London. (last edition 1902). 8° with figures.
- ***Lane, E.** Cairo fifty years ago. London. 1895. 8°. XVI+161 pp., with a map.
- ***Lane-Poole, Stanley.** A history of Egypt in the Middle Ages (= A history of Egypt ed. by W. M. F. Petrie. Vol. VI). London, Methuen, 1901. 8°. XV+382 pp., with a map and 101 illustr.
- ***Lane-Poole, Stanley.** Cairo. Sketches of its history, monuments and social life. London. 3-d ed. 1898. 8°.

- XIV+—354 pp. [pp. 33—61: Ch. II. The mosques of Cairo; pp. 98—118: Ch. IV. The Museum of Arab Art; pp. 303—317: Ch. XII. Mediaeval silverwork; pp. 318—319: Note on the mosque of Amr.].
- Lane-Poole, St.** The art of the Saracens in Egypt. (South Kensington Museum art handbooks). London. 1886, with 108 woodcuts. [Рец.: Kunstgewerbeblatt IV, 7; Amer. Journ. of Archaeol. IV, 1, p. 61—65; Mitth. d. Oester. Mus. N. F. II, 6; Зап. Вост. Отд. I, 4, стр. 322—324; Acad. 3 Juli 1886, p. 14 sq.; The Builder 3 July, Vol. 51, p. 1—3; Pall-Mall. Gaz. 8 Sept. p. 5; Athenaeum, 27 Nov., p. 712 sq.].
- ***Lane-Poole, St.** The story of Cairo, London. 1902. pp. 340 with map.
- Prisse and St. John.** Oriental Album. Characters, Costumes and Modes of life in the Valley of the Nil. London. 1848.
- Prisse d'Avannes, E.** L'art arabe d'après les monuments du Kaire depuis le siècle VII-e jusqu' à la fin du XVIII-e. Texte in 4^o, VIII+—296 pp., avec 34 pl. et 73 fig. dans le texte. Atlas de 200 pl. 3 vol. in fol. Paris. 1877.
- Ravaisse, P.** Essai sur l'histoire et sur la topographie du Caire d'après Makrizi. (Mém. publiés par les membres de la Mission Archéol. Française au Caire, I, fasc. 3-e. Paris, 1887, p. 409—480, avec 4 planches; III, fasc. 4-me. Paris, 1890, p. 33—115, avec 2 pl.).

3. МУСУЛЬМАНСКОЕ ИСКУССТВО ВЪ ПЕРСИИ, ИНДИИ И СРЕДНЕЙ АЗИИ.

- ***Bucher.** Indische Kunst. (Allgem. Kunstchronik. 1887. 1).
- Coste, Pascal.** L'art persan. Monuments modernes de la Perse. Paris. 1867. Gr. fol. Avec 71 planches noires et coloriées. [Рец. M. Leon Lagrange—Gaz. des Beaux-Arts. 1-re pér. XXIII, 1867, II, pp. 383—392, avec 4 fig.].
- Gayet, Al.** L'art persan. (Bibliothèque de l'enseignement des beaux-arts). Paris. Quantin. 1895. 8^o. 319 pp., avec figures.
- Holmden, Wm.** Art in Persia. (Magazine of Art. 1886, febr., with 7 illustr.).
- ***Journal of Indian Art and Industry,** published under the patronage of the Government of India... by W. Griggs. London. in fol^o. Vol. I—IX. 1884—1902. (=47 parts).
- ***Maindron, M.** L'art indien. (Bibliothèque de l'enseignement des beaux-arts). Paris. 1898. 8^o. 314 pp. avec 153 fig. [pp. 99—109: L'architecture musulmane; pp. 159—311: Les arts industriels].
- ***Maindron, M.** Une page sur les arts décoratifs de l'Inde. (Gazette des Beaux-Arts. 1898. II, pp. 511—516. 1899; I, p. 67—73). [Извлечение изъ предыдущей книги].
- ***Portfolio of Indian Art,** produced and

- published for the Committee of Council on Education, South Kensington Museum, by W. Griggs. London. W. Griggs. fol^o. 28 Parts. [По 2 таблицы въ каждой].
- Portfolio of persian art**, produced and published for the Committee of Council on Education, South Kensington Museum, by W. Griggs. Fol^o. 22 Parts. [По 2 таблицы въ каждой].
- ***Schermann, L.** Zur spätindischen Kunstgeschichte. (Beil. z. Allg. Zeitung. 1902, № 133).
- Смаковъ, Н. Е.** Искусство Средней Азии. Сборникъ среднеазиатской орнаментации исполненный съ природы. С.-Петербургъ. 1883. f^o. 50 таблицъ.
- Simakoff, N.** L'art de l'Asie Centrale. Recueil de l'art décoratif de l'Asie Centrale. St. Pétersbourg, 1883. Fol^o. 50 planches en couleurs.
- Smith, R. Murdoch.** Persian art. (South Kensington Museum art handbooks). London. 1876. 3-th edit. 1895. 8^o. VIII + 103 pp., with map and woodcuts.
- Soldi, E.** L'art au musée ethnographique. L'art persan. La turquoise. (L'Art. XIV. 4-e année. 1878. III. p. 231 sqq.).
- Soldi, E.** L'art persan. (L'Art, XXI. 1880, II, pag. 39—41 et 88—91).
- Soldi, E.** Les arts méconnus. 2-eme éd. Paris. 1881. 8^o. [pp. 167—265: L'art persan, avec 59 figures].

IV. Орнаментика.

- Arabisches Ornament aus Kairo.** (Gewerbehalle. 1874. Heft 12).
- ***Астафьевъ, А.** Текинскіе орнаменты въ ихъ примѣненіи къ коврамъ и вышивкамъ, собранные во время Ахаль-Текинской экспедиции. Вып. I [единственный]. 12 таблицъ in f. С.-Петербургъ. 1885.
- ***Birdwood, George.** The decorations of the Taj of Agra. [XVII в]. (Journal of Indian Art, № 8, 1885, pp. 61—62, with 1 plate; № 10, 1886, 1 plate; [cf. Portfolio of Indian Art, parts 14—24]).
- ***Бобринскій, Гр. А. А.** Орнаментъ горныхъ Таджикивъ Дарваза. Москва. 1900. 4^o. 18 стр. и XX табл. [Рец. В. В. Стасова, Зап. Вост. Отд.
- И.** Русск. Арх. Общ. XIV, стр. 043—049].
- Bourgoin, J.** Les éléments de l'art arabe. Le trait des entrelacs. Paris. Didot. 1879. 4^o avec 200 planches.
- *[Cairo]. Wall mosaic of coloured marbles from Cairo. Arabian 14-th century. (Portfolio of Saracenic Art. Part 3).
- ***Charvet, L.** Enseignement de l'art décoratif. Paris, s. d. [1880-ые гг.]. 4^o. [pp. 259—278, fig. 767—811: Arabes, Perses].
- ***Clerget, C. E.** Mélanges d'ornements de tous les styles: Persan, Mauresque, Arabe, Grec, Gothique, Renaissance. Paris, s. d. 70 planches.
- Collinot, E., et Beaumont, A. de.** Orne-

- ments arabes. Recueil de dessins pour l'art et l'industrie. (Encyclopédie des arts décoratifs de l'Orient). Paris. Canson. 1883. Fol. IV pp. 40 planches.
- Collinot, E., et Beaumont, A. de.** Ornaments de la Perse. Recueil de dessins pour l'art et l'industrie. (Encyclopédie des arts décoratifs de l'Orient). Paris. Canson. 1883. Fol. II pp. 60 planches.
- Collinot, E., et Beaumont, A. de.** Ornaments turcs. Recueil de dessins pour l'art et l'industrie. (Encyclopédie des arts décoratifs de l'Orient). Paris. Canson. 1883. Fol. IV pp. 30 planches.
- Collinot, E., et Beaumont, A. de.** Ornaments vénitiens, hindous, russes, etc. Recueil de dessins pour l'art et l'industrie. (Encyclopédie des arts décoratifs de l'Orient). Paris. 1883. Fol. IV, pp. 40 pl. [мусульманскіе памятники на табл.: 13, 19, 21, 31, 35, 36, 37, 39].
- Diercks, G.** Das arabische Ornament. Leipzig. 1883.
- ***Дудинъ, С.** Орнаментика и современное состояніе старинныхъ Самаркандскихъ мечетей. (Извѣстія Импер. Археол. Коммиссія. Вып. VII. СПб. 1903, стр. 49—73).
- Falke, J. v.** Das Alhambra-Ornament. (Gewerbehalle. 1865. №№ 10, 11; SS. 145 ff.; 161 ff.).
- Falke, J. v.** Die orientalische Wanddecoration. (Deutsches Maler-Journal. Bd. IV, 1879, 4 Heft).
- Ф. Н. [Feigl?]** Ueber arabische Ornamentik. (Oesterr. Monatsschr. f. d. Orient. XVII. 1891. SS. 62—63).
- Girault de Prangey.** Choix d'ornements moresques de l'Alhambra. Paris. [circa 1845]. Fol^o. avec 30 planches.
- Häuselmann, J.** Anleitung zum Studium der decorativen Künste. Zürich u. Leipzig. 1885. 8^o, mit 296 Illustr. [9: Der arab.-maur. Stil; 10: Der Stil der Perser u. Indier].
- Henry.** Lettre à M. A. de Longpérier sur l'emploi des caractères arabes dans l'ornementation chez les peuples chrétiens de l'occident. (Revue Archéologique. III année. I partie. 1846. Pp. 406—408, pl. LIV).
- Herz, M.** [Арабскіе Орнаменты (по венгерски)]. (Művészi ipar. II, 1—5. 1886—87. [III-ья статья: О Фонтанѣ Гури въ Каирѣ]).
- Herz, Max.** La polychromie dans la peinture et l'architecture arabes en Egypte. (Bullet. de l'Inst. Egypt., 3-e série, № V, Année 1893; № VI, Année 1894. Le Caire, 1895, p. 387—392).
- Hessemer, F. M.** Arabische und altitalienische Bauverzierungen. Berlin. 1836—1842.
- Jacobsthal, E.** Ueber einige Arten orientalischer Mosaik-Arbeiten. Berlin. L. Simion. 1889. (= Verhandlungen des Vereins zur Beförderung des Gewerbfleisses. 1889).
- ***Jones, Owen.** Grammar of Ornament. London. Quaritch. 1856. in fol^o. [Въ 1865 и сл. гг. въ меньшемъ

- форматѣ съ английскимъ, нѣмецкимъ и французскимъ текстомъ: Chapter VIII. Arabian Ornament from Cairo: pl. XXXI—XXXV; ch. IX. Turkish Ornament: pl. XXXVI—XXXVIII; Ch. X. Moresque Ornament from the Alhambra: pl. XXXIX—XLI, XLI*, XLII, XLII*, XLII*, XLIII; Ch. XI. Persian Ornament: pl. XLIV—XLVII, XLVII*, XLVIII; Ch. XII. Indian Ornament: pl. XLIX—LIII, LIII*, LIV, LIV*, LV; Ch. XIII. Hindoo Ornament: pl. LVI—LVII].
- Lavoix, Henri.** Les arts musulmans. De l'ornementation arabe dans les oeuvres des maîtres italiens. (Gazette des Beaux-Arts. 2 pér. XVI. 1877. II, pp. 15—29, avec 4 fig.).
- Libonis, L.** Les styles enseignés par l'exemple. II. Antiquité. Orient. Extrême-Orient. Paris. H. Laurens. 1898. 4°. 28 pp., avec 72 planches. [Les styles arabe et mauresque].
- *Lièvre, E.** Les arts décoratifs à toutes les époques. Paris. 1870. F°. avec 120 planches.
- Longpérier, Adrien de.** De l'emploi des caractères arabes dans l'ornementation chez les peuples chrétiens de l'occident. (Revue Archéologique, II année. I partie. 1845. pp. 696—706, avec 9 fig. et pl. XLV. = Oeuvres de M. A. de Longpérier. I. Paris. 1883, pp. 381—393).
- Longpérier, Adrien de.** Observations [sur la lettre de M. Henry]. (Revue Archéologique. III année. I partie. 1846. pp. 408—411, avec 1 fig.
- = Oeuvres de M. A. de Longpérier. I. Paris. 1883, pp. 398—402).
- *Macht, H.** Das maureske Ornament. (Mittheil. des K. K. Oesterr. Museum f. Kunstgewerbe. N. F. I. 1887. №№ 10, 11 [№ 253, 254]).
- *Müller, Sophus.** Die Thierornamentik im Norden. Ursprung, Entwicklung und Verhältniss derselben zu gleichzeitigen Stilarten. Deutsch von J. Mestorf. Hamburg. 1881. 8°.
- Prisse d'Avennes.** La décoration arabe: décors muraux, plafonds, mosaïques, dallages, boiseries, vitraux, étoffes, tapis, reliures, faïences, ornements divers. Gr. in 4°. Paris. 1885.
- *Racinet.** L'ornement polychrome. Recueil historique et pratique. Paris, 1869—1872. [2-me édit. pp. 23—28, avec 10 fig., pl. XVI—XXX: indien, arabe et mauresque, persan].
- Riegl, Alois.** Stilfragen. Grundlegungen zu einer Geschichte der Ornamentik. Berlin. 1893. 8°. XIX+346 SS., 197 Abbildungen im Text. [IV. Die Arabeske: SS. 258—272; 1. Die Pflanzenrankenornamentik in der byzantinischen Kunst.: SS. 272—302; 2. Frühsaracenische Rankenornamentik: SS. 302—346].
- Sitte, C.** Die Ornamentik des Islam. (Oesterr. Monatsschr. f. d. Orient. III. 1889. SS. 39—41).
- Симаковъ, Н.** Искусство Средней Азии. Сборникъ среднеазиатской орнаментации. СПб. 1883, folio, 50 таблицъ.
- Simakoff, N.** L'art de l'Asie Centrale. Recueil de l'art décoratif de l'Asie Centrale. St. Pétersbourg. 1883.

- [Рец. В. В. Стасова въ *Голосѣ*, 1882, № 64, и въ *Художественныхъ Новостяхъ*, 1883; *Journ. of Indian art* № 10, 1886].
- Sprenger, Alois.** Die Mosaik bei den Arabern. (ZDMG. XV. 1861. 409—411).
- ***Стасовъ, В. В.** Русскій народный орнаментъ. Шитье, ткани, кружева. СПб. 1872. (= Собрание сочинений В. В. Стасова, т. I. СПб. 1894).
- Стасовъ, Вл.** Славянскій и восточный орнаментъ по рукописямъ древняго и новаго времени. СПб. 1887. 9^o.
- Stasoff, Wl.** L'ornement slave et oriental d'après les manuscrits anciens et modernes. St. Pétersbourg. 1887. in fol.^o [Арабскій орнаментъ: стр. 73—75, табл. GLIII—CLV; среднеазиатскій орнаментъ: стр. 76, табл. CLVI]. [Рец. И. В. Ягича—Вѣстн. Изящн. Искусствъ. VI. 1888. стр. 146—185; Н. П. Кондакова—Зап. Имп. Русск. Арх. Общ. IV. 1889, стр. XXIII—XXVI].
- Zambaur, E. v.** Ueber die dekorative Kunst der Araber (Mitt. d. Klubs der Münz- u. Medaillenfreunde in Wien. 1903. 47—51, 59—64, 70—76).

V. Изображенія живыхъ существъ. Живопись. Скульптура ¹⁾.

- ***Ainsworth, William Francis.** Travels and researches in Asia Minor, Mesopotamia, Chaldea and Armenia. [Vol. II. London. 1842, p. 124 (fig.), 125: Head of the time of Ata-Beys. Mosul].
- Amador de los Rios, Rodrigo.** Brocales de pozo árabes y mudejares. (Museo Español de Antigüedades. III, p. 481—507, con 2 fig. y 1 lam.).
- Amador de los Rios, Rodrigo.** Leon de bronce encontrado en tierra de Palencia. (Museo Español de Anti-
- güedades. V, p. 139—162, con 1 lam.). [Cf. Les Arts. 1903. № 16, p. 13, fig.].
- Amador de los Rios, Rodrigo.** Pila árabe descubierta en las adarves de la Fortaleza de la Alhambra de Granada, y conservada en el Palacio de la misma. (Museo Español de Antigüedades. VIII. pp. 292—318, con 1 lam.).
- Amador de los Rios, Rodrigo.** Las pinturas de la Alhambra de Granada. Discurso de recepciòn en la Real Aca-

1) [Здѣсь приведены лишь такія статьи и указанія, гдѣ или разсматривается отношеніе ислама и мусульманъ къ изображенію живыхъ существъ, или рѣчь идетъ о произведеніяхъ монументальныхъ или чисто статуарныхъ. Вообще же изображенія живыхъ существъ на произведеніяхъ мусульманской художественной промышленности сюда не введены; напримѣръ о многочисленныхъ бронзовыхъ зеркалахъ съ изображеніями людей и животныхъ см. литературу, указываемую ниже въ отдѣлѣ X; равнымъ образомъ весьма обычны таковыя же изображенія на издѣліяхъ изъ серебра, бронзы, кости, дерева, а также на тканяхъ, коврахъ и въ миниатюрахъ рукописей].

- demia de Bellas Artes de San Fernando. Madrid. 1891.
- ***Анучинъ, Д.** Древній серебряный остяцкій идолъ, изображающій слона. (Археологическія Извѣстія Замѣтки. I. 1893, стр. 93—101 съ 2 рис.).
- Bosredon, Luc de.** La peinture et la sculpture des musulmans. (Revue de l'Agonais. 1898, № 1).
- ***Bourguignon d'Anville.** Mémoire où il est question de la peinture des Turcs et des Persans, de la façon dont les Turcs meublent leurs appartemens, et principalement de la richesse des appartemens du Sérail du Grand-Seigneur (Nouveau Mercure. 1721. Avril. = J. des Sçavans. LXX [éd. d'Amsterdam], pp. 617—644).
- [**Всадникъ на слонѣ, бронзовый набалдашникъ, найденный въ Астраханской губерніи.** (Отчетъ Имп. Арх. Коммиссіи за 1893 г. стр. 39, рис. 21).
- ***Cárdenas, A. A.** Museo Granadino. Granada. 1886—1893. [pp. 73—74, lam. 16: Leones de piedra procedentes de Casa de la Moneda].
- ***Champfleury.** Le musée secret de la caricature. Paris, Dentu, 1888.
- Chauvin, Victor.** La défense des images chez les musulmans. Observations complémentaires. Anvers. 1896. 8°. 30 pp. (Extrait des «Annales de l'Académie d'Archéologie de Belgique»).
- ***Dieulafoy, Jane.** La Perse, etc. [pp. 22, 131, 156, 239, fig. 244, 245, 249, 254, 357 fig.: персидская живопись].
- ***Дорнъ, Б. А.** Атласъ къ путешествію. СПБ. 1895. [Табл. XIV. XV. XVI. 1—2: рельефы въ с. Кубечя; XVI. 7—9; XVII. d. рельефы изъ Каля-Курейша].
- ***Drouin, E.** Les monnaies zodiacales de Djhangir et de Nour Djehan (Revue Numismatique. 4 sér. VI. 1902. pp. 261—283).
- ***Eguilaz y Anguas, Léopold d'.** Etude sur les peintures de l'Alhambra. Granada. 1896. in 8°. pp. 1—60, avec 6 dessins de M. Raphaël Latorre.
- ***Fischer, L. H.** Indische Malerei. (Zeitschrift für bildende Kunst. N. F. I. 1890. SS. 238—245).
- ***Franklin.** Observations made in a tour from Bengal to Persia. 1786—1787. London. 1790. in 8°. [p. 40: роспись мавзолея Heft-tun близъ Шираза].
- ***Ghose, H. Prasad.** Paintig in Ancient and Mediaeval India. (Calcutta-Review. CXVII. pp. 1—20).
- ***Gronau, G.** Tizians Bildnisse türkischer Sultaninnen. (Beiträge zur Kunstgeschichte Franz Wickof gewidmet. Wien. 1903. 4°. SS. 132—137).
- ***Havell, E. B.** Some notes on Indian pictorial art. (Studio. XXVII. 1902. pp. 25—33).
- ***Helbig, Alb.** Excursion sur le plateau central de l'Asie Mineure. Paris. 1892. 8°. (= Revue Géographique Internationale. 1892). [Описание сельджукидскихъ рельефовъ въ Коніи. Pp. 109—111, avec 2 fig.].
- ***Hommaire de Hell, X.** Voyage en Turquie, etc. [pl. LXII, LXXXV:

- живопись; pl. XLI, LX: скульптура].
- ***Játiva** [близь Валенсіа: фигурные рельефы на бассейнах или саркофагах]. (Memorias de la Real Academia de la Historia. VIII. p. 43; tab. 52, fig. 298; [ср. Н. Кондаковъ. Русскіе Клады. I, стр. 23, рис. 7]).
- Karabacek, Josef.** Das angebliche Bilderverbot des Islam. Nürnberg. 1876. 4^o. 14 SS. [Рец. Kunst und Gewerbe. 1876. SS. 37—42].
- Karabacek, Jos.** Ein römischer Cameo aus dem Schatze der Aijubiden-Sultâne von Hamah. (Sitzungsber. Wiener Akademie der Wissensch. Phil. Hist. Cl. 1893).
- Karabacek, Jos.** Ein arabisches Reiterbild des X Jahrhunderts. (Mitteilungen aus der Sammlung der Papyrus Erzherzog Rainer V. 1892. SS. 123—126, mit 1 Abbil.).
- ***Kugler, Fr.** Kleine Schriften. [II. SS. 687 fig.: о живописи въ Альгамбрѣ].
- ***Kuhn, P. Albert.** Allgemeine Kunst-Geschichte. Einsiedlen-Waldshut-Köln. (III. 1897. SS. 182—184, Fig. 197—199: Die Malerei des Islam).
- ***Lanci, Michelangelo.** Seconda Opera cufica. Paris. 1845. [I pp. 9—64, tav. I—IV: delle simboliche rappresentanze; I pp. 83—84, tav. VII: зеркало Ортокъ Шаха съ изображеніями знаковъ Зодіака; II. pp. 154—155, tav. XXVII: фигура грифона въ Пизѣ].
- Lavoix, H.** Les peintres musulmans. (Revue de l'Orient. 3 sér. Vol. IX. 1859. Juin, pp. 353—369).
- Lavoix, Henri.** Les arts musulmans. De l'emploi de figures. (Gazette des Beaux-Arts. 2-e pér. XII. 1875. II. pp. 97—111, 312—321, 422—437, avec 28 figures = Les arts musulmans. Les peintres arabes par M. H. Lavoix. Paris. J. Baer. 1876. 8^o. 40 pp., avec 27 figures). [Рец. Barbier de Meynard — Revue Critique. 1876. I, pp. 333—335; St. Lane Poole — Academy. Vol. VIII, pp. 233, 250—251; X. p. 364].
- *[Левъ и Слонъ, бронзовая фигурка, найденная близь Дербента]. (Отчетъ Имп. Арх. Коммиссіи за 1901 г. стр. 139, рис. 247).
- Longpérier, A. de.** Miroir arabe à figures. (Revue Archéologique. III année. I partie. 1846. pp. 338—340, avec 1 planche = Oeuvres de M. Adr. de Longpérier. I. 1883. pp. 394—397, avec 1 planche).
- Longpérier, A. de.** Vase arabo-sicilien de l'oeuvre Salemon [въ видѣ птицы]. (Revue Archéologique. VI. (nouv. sér.) 1865. II partie. pp. 356—367 = Oeuvres de A. de Longpérier. I. 1883. pp. 442—455. pl. XI).
- Marcel, J. J.** Sur un monument arabe conservé à Pise. (Journ. Asiat. 1839, Janv. pp. 81—88.) [О бронзовомъ грифонѣ въ Campo Santo].
- Montaut, M. H.** De la représentation des figures animées chez les Musulmans. (Mémoires ou travaux originaux pré-

- sentés et lus à l'Institut égyptien. Tome I. Paris. 1862. pp. 61—65).
- *Müntz, Eugène. La propagande de la renaissance en Orient durant le XV-e siècle. I. Turquie. (Gazette des Beaux-Arts. 3-e pér. VIII. 1892. II. pp. 274—290, avec 5 fig.).
- *Musil, Alois. Kusejr-'amra und andere Schlösser östlich von Moab [со стѣнными росписями]. (Sitzungsberichte der Wiener Akademie. Phil.-Hist. Cl. CXLIV. 1901. VII Abth. SS. 1—51, mit 20 Abb. und 2 Plänen).
- Nahyus, Comte Maurin de. Les images chez les Arabes. Anvers. 1895. 8°. 8 pp. (Extrait des Annales de l'Académie d'Archéologie de Belgique. 1895, № 3).
- *Nerval, Gérard de. La peinture chez les Turcs. (Voyage en Orient. . . . par Gérard de Nerval. Paris. 1867. II. pp. 280—288).
- *Nerval, Gerard de. Les arts à Constantinople et chez les orientaux. (Voyage en Orient. . . . par Gérard de Nerval. Paris 1867. II. pp. 303—309).
- Nützel, H. Eine Porträtmedaille des Chalifen el-Muktadir billah. (Zeitschrift für Numismatik, XXII. 1900. SS. 264—265, mit Abb.).
- *Павловскій, А. А. Живопись Палатинской Капеллы въ Палермо. СПб. 1890. [Гл. VII. Роспись потолка: стр. 174—224, рис. 57—112].
- *Passavant. Die christliche Kunst in Spanien. Leipzig. 1853. [SS. 68 fig.: о живописи въ Альгамбрѣ].
- *Pavlovskij, Alexis. Décoration des plafonds de la Chapelle Palatine. (Byzantinische Zeitschrift. II. 1893. SS. 361—412, mit 30 Abbild.).
- Pharaon, Florian. La peinture et la sculpture chez les musulmans. (Gazette des Beaux-Arts. 2-e pér. I. 1869. I. pp. 442—446).
- *Погодинъ, П. Д. [Описание сельджукскихъ рельефовъ въ Коніи]. (Извѣстія Русск. Археол. Института въ Константинополѣ, т. II. 1896. стр. 19; III. 1897, стр. 199; Византийскій Временникъ. IV. 1897. Прилож. стр. 24—25).
- Rehatsek, E. Picture and description of Borak. (Journ. of the Bomb. Branch of the Asiat. Soc. 1881, № XXIX).
- Richter, J. P. Abendländische Malerei und Plastik in den Ländern des Orients. (Zeitschr. für bild. Kunst. XIII. 1878. 205—210).
- *Rohault de Fleury, Georges. Les monuments de Pise au Moyen-Age. Paris. 1866. [pp. 122—124, pl. XLVI: бронзовый грифонъ].
- *Sarre, Fr. Ein orientalisches Metallbecken des XIII Jahrhunderts im Königl. Museum für Völkerkunde zu Berlin. (Jahrb. der Königl. Museen zu Berlin. 1904. SS. 49—71).
- *[Сасанидскаго царя конная статуэтка, литая изъ бронзы]. (Отчетъ Имп. Арх. Комм. за 1901. стр. 145; рис. 265).
- *Сизовъ, В. И. Курганы Смоленской губерніи. I. Гнѣздовскій могильникъ. СПб. 1902. 4°. (Матеріалы по археологіи Россіи. № 28). [стр. 60—

- 61, табл. VIII. 4: бронзовая лампочка въ видѣ женской головы].
- ***Smith, Edmund W.** Wall paintings recently found in the Khwabgab, Fathpur Sikri, near Agra. (Journal of Indian Art. № 47. Vol. VI. July 1894. pp. 65—68, with 11 plates).
- ***Smith, Edmund W.** Wall paintings from Salim Chishti's Tomb, Fathpur Sikri. (Journal of Indian Art. Vol. VIII. 1900. pp. 41—44, with 12 plates).
- ***Smith, Edmund W.** Wall paintings from the Jamī Masjid, Fathpur Sikri. (Journal of Indian Art. Vol. VIII. 1900. pp. 55—57, with 10 plates).
- ***Texier, Ch.** Description de l'Arménie, Perse etc. [О персидской живописи: I, pp. 164, 165; pl. 73—75; II, pp. 125—133: de la peinture persane].
- ***Toderini.** Dissertation critique sur cette question, si les figures d'hommes et d'animaux sont défendues dans l'Alcoran. (De la littérature des Turcs par M. l'abbé de Toderini, traduit de l'Italien en Français par M. l'abbé de Cournand. Paris. 1789. Vol. III, pp. 47—78.)
- ***Thuasne.** Gentile Bellini et le sultan Mohammed II. Notes sur le séjour du peintre vénitien à Constantinople. Paris. Leroux. 1888.
- Tychsen, O. G.** Inschrift der Figur einer Löwinn. (Murr's Beitr. Erlangen. 1803. p. 18—19). [V. Hartmann's Ol. G. Tychsen. Bd. II, 2, p. 189].
- ***Уваровъ, Гр. А. С. и Тизенгаузенъ, бар. В. Г.** [О восточныхъ бронзовыхъ сосудахъ въ видѣ человѣческихъ головъ]. (Труды V Археол. Съѣзда въ Тифлисѣ, стр. LXXXI—III, табл. XLI—III).
- Viardot, Louis.** Quelques notes sur la peinture et la sculpture chez les Musulmans. Lettre à M. le directeur de la «Gazette des Beaux-Arts». (Gazette des Beaux-Arts. 2-e pér. I. 1869. I, pp. 556—559, avec 2 figures).
- ***Woltmann, Alfred.** Geschichte der Malerei. Leipzig. I. 1879. in 8°. [SS. 479—483: Die Völker des Islam].
- ***Zambaur, E. v.** Bildliche Darstellungen auf mohammedanischen Münzen. (Monatsblatt d. numism. Gesellsch. in Wien. V. 1902. [№ 226], SS. 299—301).

VI. Архитектура.

- А. Общія обзорѣнія и частныя статьи по отдѣльнымъ вопросамъ и техникѣ.*
- Adamy, R.** Architektonik des mohammedanischen und romanischen Stils. Hannover. 1887. XVI + 472 SS. mit 253 Abbildungen. [SS. 1—126, Abb. mit 42]. [Рец.: Liter. Centralblatt. 1887, 31; Deutsche Literaturzeitung. 1886, S. 635; 1888, S. 17].

- [**Arabes**]. *Monuments Arabes d'Égypte, de Syrie et de l'Asie mineure*. Paris. 1846.
- Batissier**. *Histoire de l'art monumental dans l'antiquité et au moyen âge*. Paris. 1845. 1 vol. in 8°.
- Baukunst der Araber**. Als Einleitung zu einer Reihe Darstellungen von Gebäuden dieses Styls in Europa, Asien und Afrika. (Allgemeine Bauzeitung. XXI. 1856. Wien. SS. 143—220, Bl. 31—47).
- Baukunst des Islam, Die**. (Deutsche Bauzeitung. 1897. № 43). [Рецензия на книгу Franz-Pascha].
- *[**Bautechnik**]. *Neuarabische Bautechnik*. (Oesterr. Monatsschrift für den Orient. XIII. 1887).
- ***Berchem, Max van**. *Les principaux types des édifices religieux dans l'architecture musulmane*. (Encyclopédie musulmane. Specimen №. Leyde. 1899. pp. 15—18. Comp. Revue de l'Orient Latin. 1899).
- ***Berghaus, H.** *Die Baudenkmäler aller Völker mit Hindeutung auf ihre Entstehung, Bestimmung und geschichtliche Bedeutung* geschildert. Brüssel. 1854. gr. 8°. 2 B-de, mit 150 Tafeln.
- ***Borrmann, Richard**. *Die Baukunst des Altertums und des Islam im Mittelalter*. (Geschichte der Baukunst, bearbeitet von Richard Borrmann und Joseph Neuwirth. Band I. Leipzig. 1904. 8°. Mit 285 Abb.) [SS. 319—375, Fig. 251—285: IX. Die Baukunst des Islam im Mittelalter].
- Castellazzi, Giuseppe**. *Ricordi di Architettura Orientale presi dal vero*. Venezia. 1871 [или 1873?].
- ***Choisy, Auguste**. *Histoire de l'architecture*. Paris. Gauthier - Villards. 1899. 8°. [Tome II, pp. 89—138 avec figures: Ch. XIV. Architectures musulmanes].
- Coquebert de Montbret, E.** *Extrait des prolégomènes historiques d'Ibn Khaldoun traduit de l'Arabe etc*. Paris. 1824. 2-de édition. 1827.
- ***Crace, J. D.** *The ornamental features of Arabic Architecture in Egypt and Syria*. (Transactions of the R. Institute of British Architects. 1869—70).
- ***Dieulafoy, M.** *Le château Gaillard et l'architecture militaire au XIII-e siècle*. Paris. 1898 in 4°, pp. 1—66, avec 25 figures en texte (=Mémoires de l'Acad. des Inscriptions. Tome XXXVI. 1-ère partie, pp. 325—386). [О мусульманскихъ крѣпостяхъ см. pp. 26, 39—52, fig. 12, 18, 19].
- Fergusson, James**. *History of Indian and Eastern architecture*. London. 1876. [New edition. 1891].
- ***Fergusson, James**. *A History of Architecture in all countries*. 3-th ed. by R. Phené Spiers. London. 1893. [Vol. II. pp. 512—582, fig. 980—1014: Saracenic . . . architecture].
- Franz-Pascha**. *Die Baukunst des Islam*. Darmstadt. 1887. 8°. (Handbuch der Architektur. II Theil. Die Baustile. III Band. II Hälfte). [Рецен-

- зія въ Kunstgewerbeblatt, IV. 1888, № 7, SS. 134—136].
- 2. Auflage.** Darmstadt. 1896. 8°. SS. 1—167. Mit 5 Tafeln und 232 Textabbildungen. [Рецензія: Deutsche Bauzeitung. 1897. № 43: Die Baukunst des Islam].
- *Gailhabaud, J.** Monuments anciens et modernes. Collection formant une histoire de l'architecture des différents peuples à toutes les époques. Paris. 1850. 4 vol. avec 400 planches, in 4°. [Есть испанское и пѣмекское изданія]: Hamburg. 1842—46. Denkmäler der Baukunst. Leipzig. 1856—66. [См. II. №№ 25—47].
- Gildemeister, J.** Ueber arabisches Schiffswesen. (Nachrichten d. Götting. Gesellsch. d. Wissensch. 1882. Juni 28).
- Gosset, A.** Les coupoles d'Orient et d'Occident etc. Paris, 1890 [* и Reims. 1891. pp. 1—35 avec 1 pl. et 10 illustr. dans le texte].
- Hammer, J.** Geschichte der arabischen Baukunst. [Recension von vier Werken der Herren: Coste, Girault de Prangey, Goury und Jones]. (Jahrb. der Literat. Bd. 109. Wien. 1845. SS. 1—83). [Cf. ibid. Bd. 104. 1843. SS. 110—142].
- *Herz, M.** Observations sur les bassins dans les salns des mosquées. (Bulet. de l'Inst. égypt. Sér. III. № 7. 1897).
- Huldermann, L.** Ueber Stalaktiten-Bildung in der arabischen Baukunst. (Zeitschr. der Arch. u. Ingen.-Ver-
- eins zu Hannover. 1885. S. 523).
- Ibn-Khaldoun.** L'art de l'architecture. Trad. par Coquebert de Montbret. Paris. 1824—27.
- Johnson, Edw.** Gothic and Saracen architectures. (Westminster Review. Vol. 136, 6, p. 643—9).
- *Kuhn, P. Albert.** Allgemeine Kunst-Geschichte. Einsiedlen-Waldshut-Köln. [I. 1897. SS. 347—376, 380. Fig. 603—642, 647, mit 2 Tafeln. Die Baukunst des Islam].
- Lübke, Wilhelm.** Geschichte der Architektur. 3-te Aufl. Leipzig. 1865. [SS. 260—280; Fig. 185—199: Die mohammedanische Baukunst].
- *Mertens.** Paris baugeschichtlich im Mittelalter. (Allgemeine Bauzeitung. 1843. Wien. [P. 148, suiv. — о происхожденіи стрѣльчатой арки]).
- Neumann, W. A.** Die Grund-Idee des Moscheenbaues etc. (Zeitschr. d. Oesterr. Ingen.- und Archit.-Verreins. 1882. S. 35 ff.).
- Petit, Rev. John Louis.** Remarks on mediaeval Architecture in the East. (Archeological Journal of the R. Archaeological Institute of Gr. Britain and Ireland. Vol. XXIII. 1866. pp. 1—20, 243—260 with 57 illustrations). [На ряду съ христіанскими о мусульманскихъ зданіяхъ сѣв. Африки, Египта и Сиріи].
- *Phené Spiers, R.** La vouûte stalactite. (L'Architecture. 1888. pp. 591 sqq.).
- Planat.** Encyclopédie de l'architecture et de la construction. Paris.
- *Poole, Edward Stanley.** Arabian Architecture. (Edw. Will. Lane. An

- account of the manners and customs of the modern Egyptians. 5. ed. London. 1860—1871. Vol. II. pp. 330—348=Appendix F. Editor's notes II).
- Pollách, H. E.** Das Grabmal in der Glanzzeit des Mohammedanismus. (Oester.-Ung. Bildhauer und Steinmetz. 1897. №№ 34, 35).
- *Rückwardt, Hm.** Architekturschatz. Eine Sammlung von Aufnahmen mustergiltiger Bauwerke, Architekturtheile und Details von Meistern der Baukunst aller Zeiten und Länder. I. Serie. Leipzig. 1903. 4°.
- *Smirke, Sydney.** Observations on the origin of the Pointed Arch in Architecture. [О восточномъ происхожденіи стрѣльчатой арки.] (Archaeologia. XXI. 1827. pp. 521—533, with 2 plates).
- *Uhde, C.** Die Konstruktionen und die Kunstformen der Architektur. Ihre Entstehung und geschichtliche Entwicklung bei den verschiedenen Völkern. I. Berlin. Wasmuth. 1902. 4°. 183 SS., mit Abbild.
- *Wilkinson, Sir Gardner.** Saracenic Architecture. (Transactions of the R. Institute of British Architects. 1860—61).
- Wüstenfeld, F.** Die Namen der Schiffe im Arabischen. (Nachr. der Götting. Gesellsch. d. Wissensch. 1880. № 3).
- Żmigrodzki, Michael von.** Geschichte der Baukunst der Araber und der Bauweise der Mauren. (Inaugural-Dissertation auf der Universität in Heidelberg). Krakau. 1899. 8°. SS. 1—91, mit 2 Tafeln.

В) *Обозрѣнія по странамъ.*

1. ИСПАНІЯ.

- *Aldrete, Bern.** Varias antigüedades de España, Africa y otras provincias. Amberes. 1614.
- [Alhambra].** Plans, elevations, sections and details of Alhambra, from drawings taken on the spot in 1834 by the late M. Jules Goury and in 1834 and 1837 by Owen Jones, architect, with a complete translation of the arabic inscriptions and a historical notice of the Kings of Granada by Mr. Pasqual de Gayangos. Vol. I. London. 1842, fol. pp. I—VI+1—20; plates I—LI with descript. text. Vol. II. London. 1845, fol°. Details and ornaments from the Alhambra by Owen Jones. plates I—L.
- *Amador de los Rios, José.** Toledo pintoresco o descripcion de sus mas celebres monumentos. Madrid. 1848. gr. 8°, con fig.
- *Amador de los Rios, José.** Sevilla pintoresca.
- *Amador de los Rios, José.** Puertas del salón de Embajadores del Alcázar

- de Sevilla. (Museo Español. III, pp. 433—470 con 1 lam.).
- Amador de los Rios, Rodrigo.** Puerta recientemente descubierta en uno de los Alhames del Salón de las Dos Hermanas de la Alhambra de Granada. (Museo Español de Antigüedades. III, p. 383—407, con 1 lam.).
- Amador de los Rios, R.** Iglesia de S. Bartolomé en el Hospital del Cardenal en Córdoba, vulgarmente llamada Mezquita de Almanzor. (Museo Español. IV, p. 167—180, con 2 lam.).
- Amador de los Rios, R.** Fragmentos de la techumbre de la Mezquita Aljama de Córdoba, que se conservan en el Museo arqueológico nacional. (Museo Español. VIII, p. 89—114, con 1 lam.).
- Amador de los Rios, R.** La Mezquita Aljama de Córdoba. (Museo Español. IX, p. 287—316, con 1 pianta) [parte de las «Inscripciones árabes de Córdoba»].
- Amador de los Rios, R.** Descripción histórica y monumental de la ciudad de Silves en el Algarbe. (Bolet. de la R. Acad. de la historia. XIV. 1879. 6, p. 563—565).
- Amador de los Rios, R.** Estudios arqueológicos. Apuntes para la historia monumental de Sevilla durante la dominación musulmana. (Revista de España CIII, 1885, pp. 530—558; CIV, 1885, pp. 369—402).
- Amador de los Rios, R.** Murcia y Albaceta. Barcelona. 1888.
- Amador de los Rios, R.** Huelva. Barcelona. 1891.
- Amador de los Rios, R.** Epigrafía árabe. Capiteles con inscripciones descubiertos en Córdoba. (Revista de archivos, bibliotecas y museos. II, 1898. Enero).
- Amador de los Rios, R.** Edificios mudéjares olvidados en Toledo. (Revista de archivos, bibliot. y museos. IV. 1900, pp. 129—143).
- *Amador de los Rios.** Los puentes de la antigua Toledo. (Revista de archivos, bibliotecas y museos. VII. 1903, pp. 327—346).
- Андреевъ, А.** Мавританскія постройки въ Испаніи. (Новъ. 1885. № 7, съ рисунками).
- *Assas, Manuel de.** Capiteles árabes y mudejares españoles. (Museo Español. V, pp. 413—437, con 2 laminas).
- *Barth, G.** Arabisches aus Toledo. (Zeitschrift für bildende Kunst. XIII. 1901—1902. SS. 157—170, mit 14 Abbild.).
- *Bormann, Richard.** Die Alhambra zu Granada. 4^o. SS. 1—18, mit 15 Fig. und 6 Tafeln. (Die Baukunst, herausgegeben von R. Bormann und R. Graul. II Serie. 3 Heft).
- *Боткинъ, В. П.** Письма объ Испаніи. СПб. 1857.
- Boutron, F.** Architecture en Espagne. Croquis de voyage. Paris. 1902. fol. 56 pl.
- *Callejo y Caballero, Gregorio.** Índice general bibliográfico de la obra intitulada Museo Español de Antigüe-

- dades. Madrid. 1889. 8º, pp. 1—147. [Есть указатели и предметный и географический, но лишь по заглавиям статей].
- Cárdenas, Antonio Almagro.** Estudio sobre las inscripciones árabes de Granada y apuntas arqueológicas su Madraza. Granada. 1877. 4º.
- Cárdenas, Antonio Almagro.** Museo Granadino de Antigüedades Arabes. Colección de estudios arqueológicos sobre los monumentos árabes de Granada que hoy se conservan én poder de particulares y datos sobre otros que ya han desaparecido. Granada. 1886—1893. 4º, pp. I—V + 1—194, con 40 fotografías.
- Caro, Rodrigo.** Antigüedades de Sevilla.
- ***Carpenter, R. Herbert.** The Mosque—Cathedrals of Cordova and Seville and some contemporary buildings. (Transactions of the R. Institute of British Architects. 1882—83, pp. 101—116, with 3 plates).
- Caveda, José.** Ensayo histórico sobre los diversos géneros de arquitectura en España desde la dominación romana hasta nuestros días. Madrid. 1848. 8º. XIII + 544 + 5 pp. [Объ арабской архитектурѣ см. главы X—XIV: pp. 194—248].
- Caveda, J.** Geschichte der Baukunst in Spanien. Aus dem Spanischen übersetzt von P. Heyse, herausg. von F. Kugler. Stuttgart. 1858, gr. 8º. Mit vielen Abbildungen.
- ***Challamel, Augustin.** Un été en Espagne. Paris. 1843. 12º. 210 p.
- ***Clausse, G.** Espagne. Portugal. Notes historiques et artistiques sur les villes principales de la péninsule Ibérique. Paris. 1889. 8º. Avec figures.
- Contreras, Rafael.** Del arte árabe en España, manifestado en Granada, Sevilla y Córdoba por los tres monumentos principales: la Alhambra, el Alcazar y la Gran Mezquita. Granada. 1875. [Рец. R. Amador de los Rios: Revista de España, CLXXXVIII, 28 Diciembre 1875].
- Contreras, Rafael.** Estudio descriptivo de los monumentos árabes de Granada, Sevilla y Cordoba, ó sea La Alhambra, El Alcázar, y La Gran Mezquita de Occidente, con grabados y planos. 2 edición. Madrid. 1878. 8º; 3 ed. Madrid. 1885. 4º. 378 pag.
- ***Darcel, A.** Excursion en Espagne. Rouen. 1885. 8º.
- ***Davillier, Charles.** L'Espagne, illustrée de 309 gravures, dessinées sur bois par Gustave Doré. Paris. 1874. 4º. [Ср. Voyage en Espagne par Gustave Doré et Charles Davillier въ журналѣ «Le Tour du Monde»].
- Delgado** см. Rada.
- ***Desbarolles.** Deux artistes en Espagne, illustrés par Eug. Giraud. Paris. 4º.
- ***Dozy.** Granada. (Allgemeine Encyclopädie, herausgegeben von Brockhaus).
- Echeverria, Juan de.** Paseos por Granada. Granada. 1814. [Писано въ 1764 г.]. 2 tomos. 8. [Cf. Journal Asiatique. 1842. I, p. 360].
- Estacio da Veiga, S. P. M.** Antigüedades de Mafra. Lisboa. 1879. 117 pp.

- 4º, con 8 lam. [Объ арабской эпохѣ pp. 57—86].
- Falke, J. v.** Das Alhambra-Ornament. (Gewerbehalle. 1865. SS. 145 sqq., 161 sqq.).
- *Foulché-Delbosc, R.** Bibliographie des voyages en Espagne et en Portugal. Paris. 1896. 8º. 350 pp.
- Fraehn, C. M.** Templi Cathedralis Cordubensis Muhammedanorum olim Synagogae inscriptio cufica. (Antiq. Muhamm. Monum. Varia. Part. II, 1822, p. 51—60).
- Franz-Pascha.** Sur l'Andalousie et sur ses monuments arabes. (Bull. de l'Inst. Egypt. III. Ser. I. 1891, pp. 177—188).
- *Franz-Pascha.** Arabisches in Südspanien. (Beil. z. Allgem. Zeitung. 1890. №№ 299, 300).
- *Gailhabaud, Jules.** L'architecture du V au XVII siècle et les arts qui en dépendent. Vol. III. Paris. 1870. Fol. [Мавританскія зданія: Сеговія— pp. 3—6, pl. VII—VIII; Гранады— pp. 43—50, pl. XLVIII—LI; Жироны — pp. 51—52, pl. LI—LIII].
- Garnacho, Tom. Mar.** Breve noticia de algunas antigüedades de la ciudad y provincia de Zamora. 298 pp. con laminas.
- Gascón de Gotor, A. y P.** Zaragoza artistica, monumental é historica. Con 126 laminas fototypicas y profusion de intercalados en el texto. Zaragoza. 1890. 2 tomos. [Tomo I, divis. IV: Era arabe. Arquitectura arabe musulm. occident., arabe-bizantino, arabe de transicion, arabe español. Codices arabes].
- *Gautier, Theophile.** Voyage en Espagne. Paris. 1843.
- Gayangos, Pascual de.** History of the Mohammedan dynasties in Spain. London. 1840.
- *Gensel, Walther.** Granada. Spätherbsttage in Andalusien. (Westermann's Monatshefte XCII. 1902. SS. 58—72).
- *Gestoso y Perez, José.** Guía artistica de Sevilla. 2 edicion. Sevilla. 1886.
- *Gestoso y Perez, José.** Sevilla monumental y artistica. Historia y descripcion de todos los edificios notables religiosos y civiles, que existen actualmente en esta ciudad y noticia de las preciosidades artisticas y arqueológicas que en ellos se conservan. Tomo I. Sevilla. 1889. 8º, pp. X+711, con 12 laminas. Tomo II. Sevilla. 1889. 4º, pp. 610, con 11 laminas.
- *Gestoso y Perez, J.** Guide de l'Alcazar de Séville. Traduction française. Séville. 1898.
- *Girault de Prangey.** Mosquée de Cordoue. Paris. 1833.
- Girault de Prangey.** Souvenirs de Grenade et de l'Alhambra. Lithographies exécutées d'après ses tableaux, plans et dessins faits sur les lieux en 1832 et 1833. Paris. 1837. 30 pl. in fol. avec texte.
- Girault de Prangey.** Monuments arabes et moresques de Cordoue, Séville et Grenade. Paris. 1836—1839. fº. Avec 30 planches. [См. Reinaud:

- Journal Asiatique. 1842. I, p. 336 сл.].
- Girault de Prangey.** Choix d'ornemens moresques de l'Alhambra. Ouvrage faisant suite à l'Atlas in folio: Monuments arabes et moresques de Cordoue, Séville et Grenade, par Girault de Prangey. Ornaments lithographiés par Jules Peire, intérieurs par Assélineau. Paris. S. d. f°. 30 planches.
- Girault de Prangey.** Essai sur l'architecture des Arabes et des Mores en Espagne, en Sicile et en Barbarie. Paris. 1841. 8°. XVIII+208 pp., avec 28 planches. [См. статью Рейнауд въ Journal Asiatique. 1842. I, p. 336 sq. *Рецензія Альфонса де Колонья переведена въ Журналъ Минист. Путей Сообщенія. 1845. № 4; ср. Ж. М. Н. Пр. ч. 48. 1845, отд. VI, стр. 200—202].
- ***Gosche, R.** Die Alhambra. Berlin. 1884.
- Goury, J. and Jones, O.** см. Alhambra.
- Hein, R.** Die Alhambra. (Programm des Real- und Obergymnasium zu Oberhollabrunn). 8°. 33 SS.
- Hurtado** см. Oliver.
- Irving, Washington.** Chronicles of the conquest of Granada. New York. 1893. 2 vol. with 30 plates.
- Irving, Washington.** The Alhambra. New York and London. 1892. 2 vol. with many plates 1 edition 1832.
- ***Janer, Florencio.** La torre inclinada de Zaragoza, modelo que se conserva en el Museo archeologico nacional. (Museo Español. VII. pp. 524—534, con 1 lam.).
- Jones, Owen, and Goury, J.,** см. Alhambra.
- ***Jones, Owen.** Guide Book to the Alhambra Court at the Crystal Palace. London. 1851.
- Junghändel, M.** Die Baukunst Spaniens in ihren hervorragenden Werken dargestellt; mit Text von C. Gurlitt. Dresden. 1889—1893, fol°. 35 SS. mit 203 Tafeln.
- Keller-Leuzinger, F.** Ein Besuch auf der Alhambra. (Nord u. Süd. XXX, September. 1884. SS. 345—357).
- ***Kosetty, José.** Guia de Cadiz. San Fernando y el departamento. Cadiz. 1857. 8°.
- La Borde, M. de.** Voyage pittoresque et historique de l'Espagne. Paris. 1806—1828. 2 vol. avec planches.
- ***La Borde, M. de.** Itinéraire descriptif de l'Espagne. 1 éd. Paris. 1808. 6 vol.; 3-me édit. Paris. 1828. 6 vol. avec fig.
- ***Lafuente y Alcántara, Miquel de.** Historia de Granada.
- Lafuente y Alcántara, Miquel de.** El libro del viajero en Granada. 1843.
- ***Lagrèze, G. B. de.** L'Alhambra. Paris. 1872.
- ***Lagrèze, G. B. de.** Pompéi, les Catacombes, l'Alhambra. Paris. 1889. 8°, avec figures.
- ***Langle, Marquis de.** Voyage en Espagne. 1 ed. 1785. 8°.
- Lewis.** Sketches and drawings of the Alhambra, made in 1833—34. 26 fine tinted plates. London. C. Holmandel. fol°. [Безъ года].
- ***Llaguno y Amirola, E.** Noticias de los

- arquitectos y arquitectura de España, ilustradas y acrecentas con notas por I. A. Cean-Bermudez. Madrid. 4 vol. 1829. 4º.
- Lozano, P.** Antigüedades árabes de España. Madrid. 1785.
- Lozano, P.** Antigüedades Arabes de Granada y Cordova. 1804 [?]. Con 72 laminas.
- ***Lynch, H.** Toledo. The story of an old spanish capital. VIII+311 pp. in 16º, with portr., fig. and 1 pl. London. 1898.
- ***Madoz, Pascual.** Diccionario geographico-estadístico-histórico de España y sus posesiones de Ultramar. Madrid. 1845—1858. 16 vol. in 4º.
- Madrazo, Pedro de.** Cordoba. (Recuerdos y Bellezas de España).
- ***Madrazo, P. de.** Die Baukunst Spaniens in ihrer hervorragendsten Werken dargestellt. Dresden. 1897—98, folº. 69 Tafeln mit Text.
- ***Marteau, Amedée.** Deux mois en Espagne. Havre. 1871.
- Montero y Vidal.** Granada y sus monumentos. (Revista de España. 1887, junio).
- Monumentos arquitectonicos de España** publicados a expensas del Estado bajo de la direccion de una comision especial creada por el Ministerio de Fomento. Partes 1—89, con 282 laminas (muchas color.). Madrid. 1859—1879. Imp. fol. [Издание прекращено, не будучи систематизировано].
- Moralès, Ambrosio de.** Antigüedades de las ciudades de España. 1685.
- Murphy, J. C.** The arabian antiquities of Spain. London. Anno J. C. 1813. Anno Heg. 1228, in folº. pp. I—II+1—20, with 100 plates: Part I: A description of antiquities at Cordova, pp. 1—6, pl. I—IX; Part II: A description of the Alhambra at Granada, pp. 7—21, pl. X—XCVII.
- Museo Español de Antigüedades,** bajo la direccion del D. J. de Dios de la Rada y Delgado con la colaboracion de los primos escritores y artistas de España. Vol. I—X. 1872—1885. Madrid. in folº. con 372 laminas. [Издание прекращено. Оставшаяся часть текста и таблицъ выпущена въ продажу, какъ XI томъ. Издавъ общій указатель: см. Callejo y Cabalero].
- Oliver Hurtado, José y M.** Granada y sus monumentos árabes. Malaga. 1875. 624 pp., con 3 planos.
- ***Ortiz, Josef.** Viage arquitectonico antiquario de España. Madrid. 1807 f.
- Owen Jones** см. Jones, Owen.
- ***Parro, S. R.** Toledo en la mano, o descripción historico-artística de la magnífica catedral y de los demas celebres monumentos. Toledo. 1857. 8º. 2 tomos.
- ***Perez de Villa-Amil, Genaro.** España artística y monumental. Vistas y descripción de los sitios y monumentos mas notables de España. Paris. 1842—44—50. 3 tomos in fol. [Къ каждой литографированной таблицѣ текстъ съ французскимъ переводомъ en regard; арабскіе па-

- МЯТНИКИ см.: т. I, стр. 77, 90; II, стр. 21, 23, 28, 47, 54, 55, 65; III, стр. 2, 45, 47, 93].
- Poole, Stanley Lane.** The Djama or Great Mosque of Cordoba. (The Academy. 1881, 19 Nov., pp. 388—390). [Cf. Somers Clarke; *ibid.* p. 404 sq.].
- Rada y Delgado, Juan de Dios de la.** Portada de la Casa llamada vulgamente de la Moneda en Granada. (Museo Español. II, pp. 63—69, con 2 fig. y 1 lam.).
- Rada y Delgado, Juan de Dios de la.** Arco del Mihrab de la antigua Mezquita de Tarragona, que se conserva en la Catedral de la misma ciudad. (Museo Español. III, pp. 471—480, con 1 lam.).
- Rada y Delgado, Juan de Dios de la.** Portada de la Casa llamada del Carbón en Granada. (Museo Español. V, pp. 445—455, con 2 fig. y 1 lam.).
- Rada y Delgado, Juan de Dios de la.** Antigüedades de Murviedro. (Bolet. de la R. Acad. de la Historia. 1879. Diciembre).
- ***Ramirez y de la Casas Deza, Luis.** Indicador Cordobés. Cordoba. 1847.
- ***Ramirez y de la Casas Deza, Luis.** Descripción de la catedral de Córdoba. Córdoba. 1853, in 12°.
- ***Recuerdos y Bellezas de España.** [Издание in 4°. По тому на провинцію; текстъ Joaquin Piferrer, Pu y Margal, J. M. Quadrado, Pedro de Madrazo, литографин F. J. Parcerisa]. Madrid.
- Regli, M. del.** Descubrimiento arqueológico. Arco árabe en una cueva de la provincia de Santander. (Boletino de la Sociedad Espana de excursiones, 1897, Febr.).
- Reina, M.** La diosa de la Alhambra. (Rev. Contemp. 30 Juni. 1889).
- ***Roulin, Dom E. A.** La tour neuve et l'art mudéjare à Saragosse. (Revue de l'art chrétien 1894, pp. 505—513; 1895, pp. 58—64, avec figures).
- Riaño, J. F.** La Alhambra. Estudio critico de las descripciones antiguas y modernas del palacio arabe. (Revista de España. XCVII, 1884, pp. 5—25, 183—207).
- Roberts, D.** Granada with the palace of the Alhambra. London. 1835. 21 plates gr. fol.
- Roberts, D.** Andalusia. London. 1836. fol°, with 21 steelengravings.
- Roberts, D.** Spain and Marocco. London. 1838, with 21 plates engraved on steel.
- Saavedra, Eduardo.** El sepulcro de Almanzor y de Badajos. (Bolet. de la R. Acad. de la Historia. XV. 1—3, pp. 82—86).
- Savirón y Estevan, Paulino.** Fragmento de estilo árabe, procedente del palacio de la Aljaferia en Zaragoza. (Museo Español. I, pp. 145—147, con 1 lam.).
- Savirón y Estevan, Paulino.** Detalles del palacio de la Aljaferia en Zaragoza. (Museo Español. II, pp. 507—512, con 4 laminas).
- Savirón y Estevan, Paulino.** Iglesia de San Pedro Martir, monumento mudéjar de Calatayud. (Museo Español. IX, pp. 387—395, con 1 lam.).

- *Schmidt, Karl Eugen. Cordoba und Granada. Leipzig. 1902, in 8°. 131 SS., mit 97 Abb. (Berühmte Kunststätten, № 13).
- *Schmidt, Ch. E. Cordoue et Grenade. Paris. 1902, in 8°. 159 pp., avec 97 fig. (Les villes d'art célèbres).
- *Schmidt, K. E. Sevilla. Leipzig. 1902, in 8°. 141 SS., mit 111 Abb. (Berühmte Kunststätten, № 15).
- *Schmidt, Ch. E. Seville, traduit par H. Peyre. Paris. Laurens. 1903, in 4° min., pp. 1—160, avec 111 fig.
- Schönfeld. L'Espagne arabe. Architecture. (Revue Belge. LXII, 3, pp. 292—311; LXIV, 4, pp. 387—406).
- *Serrano, José Jimenez. Manual del artista y del viajero en Granada. Granada. 1846, in 16°.
- *Simonet. Description del reino de Granada. 1860.
- *Smith, B. [Architectural] Sketches in Spain. London. 1883, f°, with 30 plates.
- *Soares d'Azevedo Barboza do Pincho Leal, A. Portugal antigo e moderno. Diccionario geogr., estat., chorograph., herald., archeol., histor., biogr. et etymolog. de todas as cidades, vilas e freguezias de Portugal. Contin. par P. A. Ferreira. 12 vol. Lisboa. 1873—1890, gr. 8°.
- *Soil, E. J. En Espagne. Notes d'art et d'archéologie. (Bull. de l'Acad. r. de Belgique. 1902, pp. 205—289).
- *Spanien in Schilderungen von Theodor Simons, reich illustriert von Prof. Alexander Wagner. Berlin. Paetel. s. a. fol°. 347 SS., mit 38 Vollbilder und 292 Textillustrationen.
- *Taylor, Baron. Voyage artistique en Espagne et en Portugal. Paris. 1826. 4°.
- *Tubino, Francisco Maria. El Alcazar de Segovia. Estudio historico. (Museo Español. XI, con 1 lam.).
- Tubino, F. M. Estudios sobre el arte en España. La Arquitectura hispano-visigoda y árabe-española. El Alcazar de Sevilla. Una iglesia mozárabe. Sevilla. Los Rios. (1887?). 8°.
- Uhde, Constantin. Baudenkmäler in Spanien und Portugal. Berlin. 1889—1892, fol°. 120 Tafeln und Text mit Abbild. [IV. Araber und Mauren: SS. 15—42, Fig. 37—113, Taf. 1—33].
- *Waring, J. B., and Macquoid, T. R. Examples of architectural art in Italy and Spain chiefly of the XIII-th and XV-th centuries. With 63 plates. (Nos 1—60). London. 1850.
- *Willkomm, M. Die Halbinsel der Pyrenäen. Leipzig. 1855.
- Żmigrodzki, Mich. v. Geschichte der Baukunst der Araber und der Bauweise der Mauren in Spanien. Krakau. 1899. 8°. 91 SS., mit 2 Taf. [Peu. Strzygowski, Byzant. Zeitschr. IX, 297].

2. СЪВЕРНАЯ АФРИКА.

- ***Azema de Montgravier.** Excursion archéologique d'Oran à Tlemcen. (Journal Asiatique. 1902. I, p. 153—166).
- ***Barclay.** The Mosques of Tlemcen. (English illustrated Magazine. 1892. February).
- ***Bargès, L'abbé.** Tlemcen, ancienne capitale du royaume de ce nom. Sa topographie, son histoire, description de ses principaux monuments, anecdotes, légendes et récits divers. Souvenir d'un voyage. Paris. 1859.
- Bargès.** Notice sur la cathédrale d'Alger en 1839. (Journ. Asiat. 1841. I, p. 181—188).
- ***Basset.** L'Algérie par ses monuments. II. Domination arabe. Paris. 1900. [Съ главою: Développement historique de l'art maghribin].
- Brosselard, C.** Mémoire sur la Grande-Mosquée de Tlemcen. (Revue Africaine. 1858. Décembre).
- Brosselard, C.** Sur la mosquée, la medressa et le tombeau de Sidi-Boumedin à El-Eubdad. (Revue africaine. 1859, août, oct. et déc.).
- Brosselard, Ch.** Tombeaux des Emirs Beni Zeiyân et de Boabdil. Paris. 1876 (= Journal Asiatique 1876. I, pp. 1—197).
- ***Cagnat et Saladin.** Voyage en Tunisie. Paris. 1894. 8°. VI+419 pp., avec 25 fig. (=Tour du Monde. 1886. II).
- ***Devoulx.** Edifices religieux de l'ancien Alger.
- ***Doutté, Edmond.** Mission au Maroc. (Journal Asiatique. 1902. I, p. 153—166).
- ***Duthoit, E.** Rapport sur une mission scientifique en Algérie. [О мусульманскихъ памятникахъ Алжира, Орана, Тлемсена и окр.]. (Archives des Missions scientifiques. 3-e sér. I. 1873, p. 305—326, avec 3 pl.).
- ***Féraud, Ch.** Algérie. Archéologie et histoire. Alger. 1878.
- ***Graham and Ashbee.** Travels in Tunisia. London. Dulau. 1887.
- Guérin.** Voyage archéologique dans la régence de Tunis. Paris. 1862. 8°. 2 vol.
- ***Lallemand, Ch.** Tunis et ses environs, texte et dessins d'après nature. 150 aquarelles tirées en couleurs. Paris. Quantin. 1890. in 4°. [Общiе виды зданiй; p. 1: faïences de la mosquée du Barbier à Kairouan].
- ***La Martinière.** Maroc. (Grande Encyclopédie).
- ***Lewis.** Notes on the Celtic, Roman, Moorish and other remains in Algeria. (Transactions of the R. Institute of British Architects. 1868—1869).
- ***Lorral.** [О памятникахъ Тлемсена]. Tlemcen. (Tour du Monde. 1875, pp. 300—368, avec fig.).
- ***Marçais, W. et G.** Les monuments arabes de Tlemcen. Paris. 1903. 8°. V+358 pp., av. 30 pl. et 82 fig.
- ***Pacho.** Voyage dans la Marmarique et la Cyrenaïque. Paris. 1827. 4°.

- Atlas^o. [pp. 11—3, 37—8, 48—9; pl. II.1, III, IX.1, XV.1, XXI, XXIII, LIX.2, LXVII, LXXXIX, XC].
- *Piesse, Louis. Le tombeau d'Okba—ibn-Nafè. (Bulletin Trimestriel des antiquités africaines. III-e année. fasc. X. Août. 1884. Oran-Paris. in 8, pp. 377—378, pl. XXX).
- *Recherche des antiquités dans le nord de l'Afrique. Conseils aux archéologues et aux voyageurs. Paris. 1890. in 8^o. (Instructions adressées par le Comité des travaux historiques et scientifiques aux correspondants du Ministère de l'instruction publique). [Arabe. § 1. Inscriptions, par H. Duveyrier, pp. 166—171; § 2. Monuments, par H. Saladin, pp. 171—173; Constructions arabes, par H. Saladin pp. 222—223].
- *Raguenet. [Mosquée de Sidi Bel-Hasan à Tlemcen]. (Petits édifices historiques. 1895. Août, avec figures).
- Renan, Ary. L'art arabe dans le Maghreb. (Gazette des Beaux-Arts. 3-e pér. V. 1891. I pp. 368—384: Kairouan. La ville ancienne et la ville moderne; VI. 1891. II pp. 35—54: Kairouan. La grande mosquée. La mosquée du barbier; VII. 1892. I pp. 383—400: Tlemcen. La ville ancienne et la ville moderne; IX. 1893. I pp. 177—193: Tlemcen. Environs de Tlemcen. Aperçus sur divers modes d'emplois de faïences).
- Roy, B., et Gauckler, P. Monuments et inscriptions arabes de la Tunisie. 4^o.
- *Saladin, H. La mosquée de Sidi Okba à Kairouan. Paris. 1899. in 4^o, pp. I+1—113, avec 112 fig. et 29 pl. (Les monuments historiques de la Tunisie. II partie. I).
- *Saladin, H. Rapport de la mission faite en Tunisie. (Archives des missions scientifiques, 3 série, XIII. 1886, [pp. 29—32: Кэруанъ]; Nouvelles archives des missions etc. II, 1892, pp. 382—385).
- *Trémaux, P. Parallèles des édifices anciens et modernes du continent africain. (См. Voyage au Soudan Oriental, dans l'Afrique Septentrionale et dans l'Asie Mineure). Paris. 1852 et sqq. Texte in 8^o. Atlas in fol.
- Uhde, C. Baudenkmäler in Spanien und Portugal. [Тунисъ: Fig. 60, 95, 98, Taf. 23, 24, 25].

3. ИТАЛИЯ И СИЦИЛИЯ.

- Amari, M. Storia dei Musulmani di Sicilia. 3 tomi. Firenze. 1854—69.
- Amari, M. Lettre à M. Adr. de Longpérier sur l'origine du palais de la Couba, près Palerme. (Revue archéol. VI-e année. 1849—1850, pp. 669—683; planche 131).
- *Bertaux, E. Les arts de l'Orient musulman dans l'Italie méridionale. (Mélanges d'archéologie et d'histoire, publiés par l'Ecole Française de Rome. XV. 1895, pp. 419—454, avec 1 pl. et 5 fig.).
- *Bertaux, E. L'art dans l'Italie méridionale.

- dionale de la fin de l'Empire romain à la conquête de Charles d'Anjou. Tome I. Paris. 1904. 4°. 835 pp., avec 38 pl. et 404 fig.
- ***Compagni, Giov.** Sulla Naumachia nel Palazzo Maredolce [Favara]. (Giornale di Scienze, Lettere e Arti per la Sicilia. № 190. Palermo. 1838).
- Giovanni, Vincenzo di.** Sopra tre porte di Palermo nominate in diplomi di' secoli XIII e XIV su' confini della Halisah e del Muaskar dal secolo X al XIV. Memoria. Palermo. 1883. 8°.
- ***Giovanni, Vincenzo di.** La topografia antica di Palermo dal secolo X al XIV. Palermo. 1884—85.
- ***Giovanni, Vincenzo di.** [Статья о дворцѣ Favara]. (Storico Siciliano. Nuova Serie. XXII).
- ***Goldschmidt, Adolph.** Die Favara des Königs Rogers von Sizilien. (Jahrbuch der Kgl. Preuss. Kunstsammlungen. XVI. 1895. SS. 199—215, mit 6 Fig.).
- Goldschmidt, Adolph.** Die normannischen Königspaläste in Palermo. (Zeitschrift für Bauwesen. XLVIII. 1898. SS. 541—590, mit 29 Abbild. und 4 Tafeln [56—59]). [Рецензія: J. Strzygowski. Byzant. Zeitschr. VIII. S. 587].
- ***Hittorf, J. J., et Zanthe, L.** Architecture moderne de la Sicile, ou recueil des plus beaux monuments religieux et des édifices publics et particuliers les plus remarquables de la Sicile. Paris. 1835. fol. I—IX + 1—65 pp., 76 planches. [О сарацинской архитектурѣ: pp. 5—10, 13—15, 26—27, 43—45, 53—54, 62; frontispice, pl. 64, 71, 74].
- ***Kick, F.** Die Baukunst in Sizilien. I Theil. Die griechische, römische, byzantinische, arabische und normannische Baukunst, sowie der Entwurf eines grosstädlichen Volks- und Luxusbades in modernisiert arabisch - normannischer Bauweise. Wien. 1903, fol°. V + 104 SS., mit Abbildung. und 9 Tafeln.
- Knight, Henry Gally.** Saracenic and Norman remains, to illustrate the Normans in Sicily. London. 1840, f°. With 30 plates.
- ***Knight, H. G.** Ueber die Entwicklung der Architektur von X bis XIV Jahrhundert unter den Normannen, herausgegeben von Lepsius.
- ***Kutschmann, Th.** Meisterwerke saracenischnormannischer Kunst in Sicilien und Unteritalien. 32 Tafeln in Lichtdruck und 8 Tafeln in Chromofacsimile-Druck mit reich illustriertem Texte. Franz Jäger, Kunstverlag. Berlin. 1903, in fol. SS. 1—48, Fig. 1—53; Taf. I—XXXVIII.
- ***Marzo, Gioacchino di.** Delle belle arti in Sicilia dai Normanni alla fine del secolo XIV. Palermo. 1858—78. 4 vol. 8°. Con tavole litografiche.
- ***Morso.** Descrizione di Palermo antico. Palermo. 1827 и 1869. 2 vol.
- ***Mothes, O.** Baukunst des Mittelalters in Italien. [О сарацинскихъ и норманскихъ постройкахъ Сициліи см. Bd. II. SS. 547 sqq., 551 sqq.].
- ***Павловскій, А. А.** Живопись Палагин-

- ской капеллы въ Палермо. СПб. 1890. [Арабы въ Сицили и ихъ архитектура: стр. 8—14, 21—27; потолокъ: стр. 31—36; 174—224; орнаменты: стр. 164—173].
- Schack, Graf A. F. v.** Poesie und Kunst der Araber in Spanien und Sizilien. Berlin. 1865. 2 Bde. 8°. 2-te Aufl. Stuttgart. 1877. 2 Bde. 8°.
- ***Smirke, Sidney.** Observations on the origin of the pointed arch in architecture. (Archaeologia. XXI. 1827, in 4^o) [pp. 523—529, plates XXIV, XXV: Дворцы Зиза и Куба].
- Spano, G.** Mnemosine Sarda ossia Ricordi e memorie di varii monumenti antichi con altre rarità dell' isola di Sardegna. Cagliari. 1864.
- ***Springer, Anton.** Die mittelalterliche Kunst in Palermo. Bonn. 1869. 4^o, mit 2 Tafeln.

4. ЕГИПЕТЪ.

- ***Abbate.** Les origines du Caire. (Bulletin de l'Institut Egyptien. 3 série. № 1. 1891, pp. 5—18).
- Ali Pacha Mubarak.** Al-khitat al-djadi-dah etc. Boulak. 1306 Н. 20 частей. [Материалы по исторiи и топографiи Каира]. [См. Ravaisse, Essai sur l'hist. et la topogr. du Caire. II, p. 108; van Berchem, Matériaux. I, 59].
- ***Alis, Harry.** Promenade en Egypte. Paris. 1895. Hachette, in 16^o. [pp. 232—242: Ch. XVIII. L'Art arabe — Le musée arabe; pp. 243—251. Ch. XIX. Les monuments de l'art arabe — Comité de conservation etc.].
- Artin Bey, Jacoub.** Bab-Zoueyleh et la mosquée d'el Moéyed. [1420 г.] (Bulletin de l'Institut Egyptien. 2 sér. № 4. 1883, pp. 127—152, avec 1 pl.).
- Artin Pacha.** Zul-Kadr et Bab-el-Zoueyleh. (Bulletin de l'Institut Egyptien. 2 sér. № 6. 1885, pp. 166—202).
- ***Barois, Grand, Moustapha Sadik et Herz.** Sur la mosquée de Ahmed ibn Touloun. (Comité de Conservation des Monuments Arabes. VII. Exercice de l'année 1890, pp. 37—43, avec 1 pl.).
- ***Barois, Grand, Moustapha Sadik et Herz.** Examen de la mosquée el-Mouayyed. (Comité de conservation. VII. 1890, pp. 69—77, avec 4 planches).
- ***Barois, Grand et Herz.** Porte du palais de Mangak el Selâhdar à Souk el Selâh. (Comité de conservation. IX. 1892, pp. 45—46, avec 2 planches; XI. 1894, p. 49: надпись).
- Berchem, Max van.** Une mosquée du temps des Fatimides au Caire. Notices sur le Gâmi' el Goyûshi. [1085 года по Р. X.]. Le Caire. 1888, in 4^o. 15 pp., avec 5 planches. (= Mémoires de l'Institut Egyptien.)

- rien. Vol. II, pp. 605—619, avec 5 planches).
- Berchem, Max van.** Notes d'archéologie arabe. 1 article. Monuments et inscriptions fatimides. (*Journal Asiatique*. XVII, 1891, pp. 411—495, avec 1 pl.; XVIII, 1891, pp. 46—86) [и отдѣльно Paris. 1891. 8°. 129 pp. avec 1 pl.] 2 article. Toulounides et Fatimides. (*Journal Asiatique*. XIX. 1892. I, pp. 377—407).
- Berchem, Max van.** L'origine de la croisée d'ogives dans les fondations du phare d'Alexandrie. (*L'ami des monuments et des arts*. XII, pp. 353—357).
- Berchem, Max van.** Note sur les fondations du phare d'Alexandrie. (*Comptes-Rendus de l'Acad. des Inscriptions*. 1898, pp. 339—345).
- ***Beyram, Mohammed bey.** Rapport sur les monuments arabes dans la Haute Egypte. (Comité de conservation. XIII. 1893, pp. 80—89).
- ***Blanc, Ch.** Voyage de la Haute Egypte. Observations sur les arts égyptien et arabe. Paris. 1876, in 8°. Avec 80 gravures sur bois. [pp. 63—73: les mosquées du Caire; pp. 74—88: l'architecture arabe d'Egypte comparée à celle des Maures en Espagne; 94—95: Beni-Souef, la porte arabe].
- Botti, G.** Les citernes d'Alexandrie. (*Bullet. de la Soc. archéol. d'Alexandrie*. II. 1899, p. 15—26, avec 2 pl.). [Cp. Strzygowski, (*Byzant. Zeitschrift* IX. 1900. S. 288)].
- Bourgoin, J.** Précis de l'art arabe. Paris. 1892, in fol°. [См. выше VI. А; детали многихъ архитектурныхъ памятниковъ Каира, Александрии, Даміетты, Розетты и пр.].
- ***Boussac, P. H.** Etude sur la construction Egyptienne. (*La construction moderne*. X année, p. 531 sq., 544 sq.; XI, p. 74 sq.; 90 sq.).
- ***Camp, Maxime du.** Egypte, Nubie, Palestine et Syrie. Dessins photographiques recueillis pendant les années 1849, 1850 et 1851. Paris. 1851, in fol. [Pl. 1—8. Le Kaire; pl. 13. Saouadj. Mosquée d'el Arifet, tombeau de Mourad Bey; pl. 14. Girghé; pl. 15. Girghé, mosquée d'Aly-Bey; pl. 62. Erment, tombeau de Sidi Abdellah-el-Marabout; pl. 83. Mosquée de Bellah au village de Bab (Nubie)].
- Casanova, P.** Histoire et description de la Citadelle du Caire. (Mémoires publiés par les membres de la Mission Archéologique Française au Caire. To. VI, fasc. 4. Paris. 1894, pp. 509—617, avec 15 planches).
- Corbett.** The history of the Mosque of Amr at Old Cairo. (*Journal of the R. Asiatic. Soc. N. S.* XXII. 1890, pp. 759—800, with 10 plates).
- Coste, P.** Architecture arabe ou monuments du Kaire, mesurés et dessinés de 1818 à 1825, avec un texte explicatif, description historique de chaque monument et un précis sur l'histoire de Khalifes d'Egypte. Avec 92 [4?] planches dont 26 coloriées. Paris. 1839, in fol°.
- Delort de Gléon.** L'architecture arabe

- des Khalifes d'Égypte à l'Exposition en 1889. Paris, Plon. 1890. 15 pag. 4^o, avec 28 planches.
- *Denon, V. Voyage dans la Basse et la Haute Égypte pendant les campagnes du général Bonaparte. Paris. An X. 1802. f^o. [pp. 32, II, III; pl. 9. 2, 3: la grande Mosquée d'Alexandrie].
- Ebers, G. Aegypten in Wort und Bild. 2 Bände. Stuttgart. 1880, in fol^o.
- Ebers, G. L'Égypte. Alexandrie et le Caire. Traduction de G. Maspero. Paris. 1880. fol^o.
- Franz-Pascha. Die Bauten des alten Kairo. (Allgem. Zeitung. 1891. № 144. Beilage 120).
- *Franz-Pascha. Die Bauwerke der arabischen Kunst in Aegypten. (K. Baedeker. Unter-Aegypten. 3-te Aufl. Leipzig. 1894. SS. CLXIII—CLXXIII. [5-te Aufl. Leipzig. 1902].
- *Franz-Pascha. Eine Wanderung durch die arabischen Monumente Kairos. (Deutsche Revue. XXVII. 1902. SS. 363—372).
- *Franz-Pascha. Kairo. Leipzig. 1903, in 8^o. SS. 1—160, mit 128 Abbild. (Berühmte Kunststätten. № 21).
- *Franz-Pascha. La mosquée El-Moëini à Damiette. (Comité de conservation. X. 1893, pp. 11—13, av. 1 planche).
- Franz-Pascha. Die Grab-Moschee des Sultans Kait-Bai bei Kairo. [1475]. (Die Baukunst, herausg. von R. Borrmann u. R. Graul. 3 Heft. Berlin. Spemann. 1897. Fol. SS. 1—12, mit I—VIII Tafeln).
- *Franz, Ismaïl, Barois, Grand et Herz. Bourg-el-Zefer, située à l'est de la porte de ville Bab-el-Nasr. (Comité de conservation. VIII. 1891, p. 102, avec 4 planches).
- *Franz, Grand et Herz. Examen de la mosquée Aboubakr-Mazhar-el-Ansari. [1497 r.] (Comité de conservation. VIII. 1891, pp. 92—95, avec 3 planches; XIV. 1897. Appendice, p. V; pl. III—IV).
- *Franz, Barois et Herz. Okalat du sultan Kaitbay. (Comité de conservation. X. 1893, p. 91—92, av. 2 planches).
- *Gailhabaud, Jules. L'architecture du V au XVII s. et les arts qui en dépendent. Vol. II. Paris. 1870, in f. [pp. 18—30, 106—111; pl. XX, XXI, CX—CXIII: мечети El Gauly въ Каирѣ, въ Коусѣ, въ Даміеттѣ].
- *Grand et Herz. Mosquée du sultan Barkouk [1386 r.] (Comité de conservation. VI. 1889, pp. 101—106, avec 1 plan.).
- Grand et Herz. Mosquée el-Akmar. [1125 r.] (Comité de conservation. VI. 1889, pp. 112—113, avec 1 plan).
- *Grand et Herz. Mosquée de Kadi Yehia Zein-el-din. [1444 r.] (Comité de conservation. VI. 1889, p. 117. av. 1 pl.; XI. 1894. p. 102 av. 2 planches; XIX. 1901, pp. 142—146, pl. III).
- *Grand, Moustapha Sadik et Herz. Sur la mosquée et le tombeau d'Abou-el-Maati à Damiette. (Comité de conservation. VI. 1889, pp. 139—141, avec 1 planche).
- *Grand, Moustapha Sadik et Herz. Sur la

- mosquée de Ahmed ibn Touloun. (Comité de conservation. VII. 1890, pp. 37—43, avec 1 planche).
- ***Grand et Herz.** Mosquée Sangar el-Gauli. [Половина XIV в.]. (Comité de conservation. IX. 1892, pp. 48—52, avec 4 planches).
- ***Grand et Herz.** Mosquée Gohar-Lala [ок. 1430 r.]. (Comité de conservation. IX. 1892, pp. 60—63, avec 2 planches).
- ***Grand et Herz.** Devis de la coupole du Khanka Beibars [1432 r.] (Comité de conservation. IX. 1892, pp. 83—84, avec 1 planche).
- ***Grand et Herz.** Mosquée Kismas el Ishaki [1481 r.]. (Comité de conservation. IX. 1892, pp. 85—89, avec 2 planches).
- ***Grand-bey.** Mosquée d'Ezbek [XVI в.] démolie en 1869. (Comité de conservation XI. 1894, pp. 79—80, avec 1 plan.).
- ***Grand et Herz.** Palais de l'émir Yachak connu sous le nom de palais Bardak. (Comité de conservation. XI. 1894. pp. 105—106; planches V—X).
- Groff, Florence.** Guide to Caire and Environs. Catalogue of the Museum of Egyptian Antiquities at Gizeh and Arab Antiquities of el-Hakim. 1893. 8°.
- Hammer, Joseph.** Inscription coufique de la mosquée de Hakim bi-Emrillah. (Journal Asiatique. 1838. I, p. 388—391, avec fig.). [См. v. Berchem, Matériaux p. 50—55].
- Hay, R.** Illustrations of Cairo. Ornamented title and 30 [40?] tinted plates drawn on stone by J. C. Bourne, with letterpress description. London. 1840. Gr. fol°.
- Herz, M.** La mosquée d'Ezbek El-Yousoufi. [1495 r.] (Revue Egyptienne. I. 1889, pp. 16—21, avec 1 pl.).
- *[**Herz?**]. Minaret de la mosquée Aydoumar el-Bahlaouan. (Comité de conservation. X. 1893, p. 48—49, avec 1 planche).
- *[**Herz?**]. Mosquée de l'épouse du sultan Kait-baï à Fayoum. (Comité de conservation. XI. 1894, pp. 81—82, avec 1 planche).
- *[**Herz?**]. Vantaux de la porte principale du Khanka du sultan Beibars el-Gachankir. [1432 r.] (Comité de conservation. XII. 1895. pl. X).
- *[**Herz?**]. Mosquée d'Assanbogha el-Boubakri. (Comité de conservation. XII. 1895, pl. XI—XIII).
- *[**Herz?**]. Tombeau de l'imam el-Chaféi près le Caire. [1212 r.] (Comité de conservation. XIII. 1896, pl. III).
- ***Herz.** Sebil de l'émir Cheikhou à Hatataba Caire. [1354 r.] (Comité de conservation. XI. 1894, pp. 122—123; XII. 1895, pl. XIV).
- ***Herz.** El-Moristan el-Mouayyedi. [1418 r.] (Comité de conservation. XIII. 1896, pp. 17—19; 47; planches I—II).
- ***Herz.** Rapport sur les monuments de Rosette. (Comité de conservation. XIII. 1896, pp. 61—74, pl. IV—IX).
- ***Herz.** Rapport sur les mosquées de Bahnassa. (Comité de conservation. XIII. 1896, pp. 142—144, pl. X—XI).

- Herz, M.** Observations sur les bassins dans les sahus des mosquées. (Bulletin de l'Institut Egyptien. 3 sér. N^o 7. 1897).
- ***Herz.** Mosquée funéraire du sultan Kaïtbaï aux Tombeaux des Khalifes. [1475 r.] (Comité de conservation. XIV. 1897. Appendice p. II—III; pl. I).
- ***Herz.** Maison wakf Ahmed Katkhoda el Razzaz [времени Каитбая]. (Comité de conservation. XIV. 1897, Appendice p. IV, pl. II).
- ***Herz.** Kobbat el-Fadaouieh. (Comité de conservation. XIV. 1897. Appendice pp. VII—IX; pl. V).
- ***Herz.** Bâb-Zoueilah. (Comité de conservation. XIV. 1897. Appendice, pp. X—XII, pl. X).
- ***Herz.** Les citernes d'Alexandrie. (Comité de conservation. XV. 1898, pp. 81 — 86, 147; pl. V — VII). [Рец. Strzygowski, Byzantinische Zeitschrift. IX. 1900. S. 287].
- ***Herz, Botti et Bensilum.** Les citernes el-Sandjak, el-Metoualli, el-Gar'a et el-Balat à Alexandrie. (Comité de conservat. XV. 1898, pp. 62—65).
- ***Herz.** La Citadelle du Caire. (Comité de conservation. XV. 1898, p. 145, avec un plan [pl. I] dressé par Colonel Green).
- ***Herz.** Maison wakf Ahmed Houssein, connu sous le nom d'Ecole des Aveugles. (Comité de conservation. XV, 1898, pp. 145—147; pl. II—IV).
- ***Herz-bey, Max.** La mosquée du sultan Hassan au Caire. [1356—1362 r.] Ouvrage publié par le Comité de conservation des monuments de l'art arabe. Le Caire. 1899 in fol^o. pp. I—II + 1—34, avec 9 figures dans le texte et 20 planches.
- ***Herz.** Compte-rendu d'un second voyage à Rosette, fait les 6 et 7 Juin 1897. (Comité de conservation. XVI. 1899, pp. 129—133; pl. I—IX).
- ***Herz-bey, M.** Roubât du sultan Inâl [1451—61 r.] (Comité de conservation. XVII. 1900, pp. 107—110; pl. I—II).
- ***Herz-bey, M.** Mosquée el-Amri à Koss. (Comité de conservation. XVII. 1900, pp. 110—111, pl. III—V).
- ***Herz-bey, M.** Tombeau de la sultane Chagarat el Dorr au Caire [умерла въ 1257 г.] (Comité de conservation. XVII. 1900, pp. 112—118, pl. VI—VII).
- ***Herz.** Notes concernant les «roubâts». (Comité de conservation. XVII. 1900, pp. 120—125).
- ***Herz.** Mosquée el-Khatiri à Boulaq [новая, основана въ 1366 г.] (Comité de conservation. XVIII. 1901, pp. 139—141, pl. I).
- ***Herz.** La mosquée el Souédi. (Comité de conservation. XVIII. 1901, pp. 141—142, pl. II).
- ***Herz.** La mosquée (madrassah) Emir Akhor [1503 r.] (Comité de conservation. XVIII. 1901, pp. 146—148, pl. IV).
- ***Herz.** La mosquée (madrassah) du sultan Mohamed el Nasser. (Comité de conservation. XVIII. 1901, pp. 148—149, pl. V).

- *Herz. Mosquée et tombeau du sultan Sâleh Negm el-Dyn Ayyoub. (Comité de conservation. XIX. 1902, pp. 135—142, pl. I).
- *Herz. Le sebil-Kouttâr de Khosro Pacha. (Comité de conservation. XIX. 1902. pp. 142—144, pl. I).
- *Herz. Mosquée Gohar-el-Lâlâ. (Comité de conservation. XIX. 1902. pp. 144—146, pl. II—III).
- *Herz. Okâlah du sultân Kaïtbaï près de Bâb el-Nasr. (Comité de conservation. XIX. 1902, pp. 147—149, pl. VI).
- *Herz. Mak'ad du palais de l'émir Ma'maï, connu sous le nom de Beit el-Kadi. (Comité de conservation. XIX. 1902, pp. 149—152, pl. V).
- *Herz. Rabb'wakf el-Kezlâr dans la rue el-Segoufieh. (Comité de conservation. XIX. 1902, pp. 152—154, pl. VI).
- *Herz. Le bain de l'émir Bechtâk. (Comité de conservation. XIX. 1902, pp. 154—158, pl. VII).
- *Herz. La tour de Missalah, dite «des Romains» à Alexandrie près de la gare de Ramleh. (Comité de conservation. XIX. 1902, pp. 158—160, pl. VIII).
- *Ismail, Grand, Vollers et Herz. Mosquée du sultan Barsbaï au village el-Khanka [1431 r.] (Comité de conservation. XII. 1895, pp. 22—24, avec 8 planches).
- *Jollois, Prosper. Journal d'un ingénieur, attaché à l'Expédition d'Egypte. 1798—1802, publié par P. Le-fèvre-Pontalis. Paris. 1904. 8°. (Bibliothèque Egyptologique. t. VI). [Мусульманскіе памятники, см.: pp. 39—40, 47—49, 53, 59—61, 72—73, 101, 132, 235, 237].
- *Jomard. Description de la ville et des environs du Caire. Paris. 2 edit. 1829. (Description de l'Egypte. Tome XVIII. 2-me partie. Atlas. Etat. moderne, pl. 20—73).
- *Junghaendel, M. Aegypten. 25 Helio- gravuren nach Originalaufnahmen. Mit Vorwort und erläutr. Text von G. Ebers. Gr. fol°. Berlin. 1894.
- Kay, H. C. Al-Kahirah and its Gates. (Journ. of the R. Asiat. Society. N. S. XIV. 1882, pp. 222—245; w. 1 f.).
- Kay, H. C. Inscriptions at Cairo and the Burju-z-Zafar. (Journal of the R. Asiat. Society. N. S. XVIII. 1886, pp. 82—88).
- *Keppler, P. W. Wanderfahrten und Wallfahrten im Orient. 4 Aufl. Freiburg, in 8°. SS. VI—537, mit 145 Abb. [SS. 1—180: Alexandrien, Kairo; SS. 181—258: Jerusalem].
- *Kremer, A. von. Aegypten. Forschungen über Land und Volk während eines zehnjährigen Aufenthalts. Th. I—II. Leipzig. 1863.
- *К-ъ, В. Прогулка по Каирскимъ мечетямъ. (Вѣстникъ Изящныхъ Искусствъ. VII. 1889, стр. 492—518, съ 4 рис.).
- *Lallemand. Le Caire. Alger, Gervais—Courtellemont et C. 1894.
- Lancegg, F. A. Junker von. Old Cairo and its antiquities. (Building News, Vol. 46, pag. 434, 508, 546).
- *Lane, Edward William. Cairo fifty years

- ago. Edited by Stanley Lane-Poole. With map of mediaeval Cairo. London. 1896, in 8^o, XVI+161 pp.
- *Mallon. L'Azhar, son histoire et son enseignement: (Al-Machriq, 4, pp. 49—60; I pl.) [По арабски].
- Marcel, J. J. Mémoire sur les inscriptions koufiques recueillies en Egypte [etc.] (Description d'Egypte. Vol. XV, p. 459; Atlas. I. Etat moderne, pl. 23: мечеть 1002 г. по Р. X. у Нилометра на о. Рода).
- Mayer, L. Views in Egypt from the original drawings in possession of R. Ainslie. 48 engraved and coloured plates with historical observations. Fol. London. 1804.
- Mehren, A. F. Câhirah og Kerâfat, historiske Studier under et Ophold i Egypten 1867—68. I Del. Gravmonumenter paa Kerâfat eller de Dødes Stad udenfor Câhirah. Kjøbenhavn. 1869, in 4^o, pp. I—VII+1—90, [съ 1 таблицей]. II Del. Religiøse Monumenter i Câhirah. Kjøbenhavn. 1870, in 4^o, pp. I—VI+1—68 [съ планомъ города].
- Mehren, A. F. La coupole de Mélik el-Aschraf Abou-l-Nassr Birsbay [1424 г.] (Bulletin de l'Acad. de St.-Pétersbourg. XIV, p. 293—298 = Mélanges Asiatiques. VI. 1873, pp. 150—160).
- Mehren, A. F. Tableau général des monuments religieux du Caire. (Bulletin de l'Acad. de St.-Pétersbourg. XV, pp. 530—561 = Mém. Asiat. VI, 1873, pp. 296—348).
- Mehren, A. F. Revue des monuments funéraires du Kerâfat ou de la ville des morts hors du Caire. (Bullet. de l'Acad. de St.-Pétersbourg. To. XVI, 494—526 = Mélanges Asiatiques. VI, 1873, pp. 524—589).
- *Palmieri, A. L'Egypte et la Nubie. Paris. 1887. fol^o. Album de photographies par Beehard. [pl. VII, VIII, IX: мечеть Ахмеда ибнъ-Тулунъ].
- *Poole, Edward Stanley. History of the Mosque of 'Amr, abstracted from El-Makreezee's Historical and Topographical Account of Egypt. (Edw. W. Lane. An account of the manners and customs of the modern Egyptians. 5 ed. London. 1860—1871. Vol. II, pp. 348—351: Appendix F. Editors notes. III).
- *Poole, R. S. [Рефератъ о кайрскихъ домахъ]. (The Builder. 1885. 14-th February).
- *Poole, Stanley Lane. A History of Egypt in the Middle Ages. With a map, 101 illustrations and a plan of Cairo in 12 cent. London. 1901, in 8^o, pp. I—XVI+1—382. [Со списками памятниковъ по эпохамъ].
- *Poole, Stanley Lane. Cairo. Sketches of its history, monuments and social life. With numerous illustrations. London. J. S. Virtue. 3-d edit. 1898, in 8^o, pp. I—XIV+1—354. [pp. 33—61: Ch. II. The mosques of Cairo; pp. 318—319: Note on the mosque of 'Amr].
- *Poole, Stanley Lane. The story of Cairo. Small 8^o. London. 1902, pp. XX+340. With illustrations and map.
- *Preciosi. Le Caire. Moeurs et costu-

- mes. 20 planches. fol°. Paris. 1883. (Encyclopédie des arts décoratifs de l'Orient).
- ***Preziosi**. Souvenir du Caire. 1862, fol°. [безъ мѣста изданія; 20 таблицъ].
- ***Prisse d'Avennes**. L'art arabe d'après les monuments du Kaire depuis le VII-e siècle jusqu'à la fin du XVIII-e. Texte in 4°. Paris. 1877, pp. I—VIII+1—296, avec 72 fig. et 34 planches. Atlas in fol°. Paris. 1869—1877, contenant 200 planches. [См. pp. 69—84. Ch. VI. Description de la ville du Kaire; pp. 85—133: Ch. VII. Architecture religieuse; pp. 134—160: Ch. VIII. Architecture civile; pp. 160—166: Ch. IX. Architecture militaire; pp. 167—200. Ch. X. Arts relatifs à l'architecture: art de bâtir, menuiserie, ornementation, ameublement des mosquées; pp. 232—254: Ch. XII. Origine, développement et décadence de l'architecture arabe; p. 255 sqq. Analyse des planches. Architecture: vues, ensembles et détail, pl. I—XLIII; ornementation, pl. XLIV—XLVII etc.].
- Ravaisse, P.** Essai sur l'histoire et la topographie du Caire d'après Makrisi. (Mémoires de la Mission Française Archéologique au Caire. Vol. I. 1887, p. 409—480, avec 3 pl.; Vol. III, 1891, pp. 33—115, avec 2 pl.).
- ***Ravaisse, Paul**. Sur les trois mihrabs en bois sculpté. (Mémoires de l'Institut Egyptien. II. 1889. [pp. 641—644: la chapelle de Sitti-Roukaiya. 1756—57 rr.]).
- ***Reitemeyer, E.** Beschreibung Aegyptens im Mittelalter aus den geographischen Werken der Araber zusammengestellt. Leipzig, 1903. 8°. III+238 SS.
- ***Roberts, D.** Egypt and Nubia, from drawings made on the spot, with description by W. Brockedon. 3 vol. With a map and 124 plates. London. 1846—49, fol°.
- Rogers, E. T.** Tombs of the Khalifs of the second dynasty of Abbasides in Cairo. (The Academy. 1883. May 19).
- Rogers, E. T.** Notice sur le lieu de sépulture des Khalifes Abbassides de la 2-me dynastie. (Bullet. de l'Institut Egyptien. 2-e série, № 4. 1883, pp. 106—126).
- ***Rogers Bey**. Rapport sur le lieu de sépulture des Khalifes Abbassides de la deuxième dynastie, présenté au Comité de Conservation des monuments de l'art arabe. (Comité de conservation. 1884, pp. 21—28). [Арабскія надписи гробницъ].
- ***Rodt, E. v. Kairo**. Bern. Schmid & Francke. 1897.
- ***Rhoné, Arthur**. Coup d'oeil sur l'état présent du Caire ancien et moderne. (Gazette des Beaux Arts. 1881. I, pp. 421—432; 1882. I, pp. 55—67, 144—153, avec figures).
- ***Rhoné, Arthur**. L'Egypte à petites journées. Etudes et souvenirs. Paris. Ern. Leroux. 1877, in 8°. [Ch. IV. Le Kaire (pp. 25—60); Le Kaire ancien (pp. 276—306); Trésors des Khalifes (pp. 400—409); Sur les

- mosquées (pp. 410—417)]. Avec des planches et figures.
- ***Saber Sabri**. Rapport sur la maison d'Ibn Loukman à Mansourah, qui en l'année 648 de l'Hegire, servit de prison à Louis IX, roi de France. (Comité de conservation. XV. 1898, pp. 95—98).
- ***Salmon, Georges**. Etudes sur la topographie du Caire. La Kal'at al Kabch et la Birkat al-Fil. Le Caire. 1902. 4°. pp. I—IV+1—137, avec 3 pl. (Mémoires de l'Institut Français d'archéologie orient. Tome VII, fasc. 1).
- ***Salmon, Georges**. Rapport sur une mission à Damiette (Mai—Juin, 1901). (Bull. de l'Institut. Franç. de l'archéol. orient. II. Le Caire. 1902. in 4°, pp. 71—89). [Средневѣковая топографія и памятники города и окрестностей].
- ***Schefer, Charles**. Note sur un tableau du Louvre, naguère attribué à Gentile Bellini. [Domenico Trevisan recevant audience du sultan du Caire (1512)]. (Gazette des Beaux-Arts. 3-e pér. XIV. 1895. II, pp. 201—204, avec 1 planche). [Изображеніе кайрскихъ зданій].
- ***Schwally, Fridrich**. Zur ältesten Baugeschichte der Moschee des 'Amr in Alt-Kairo. (Strassburger Festschrift zur XLVI Versammlung Deutscher Philologen und Schulmänner. Strassburg. 1901. 8°. SS. 109—119).
- ***Spiers, R. Phené**. Egypt. A series of 36 views of ancient and modern Egypt, with a short description. London. 1887. fol.
- ***Vollers, K.** Notice historique sur les différents aqueducs au Sud du Caire. (Comité de conservation. X. 1893, pp. 63—66).
- Watson, C. M.** The mosque of Sultan Nasir Mohammed ebn Kalaoun in the citadel of Cairo [1313 r.] (Journ. of the R. Asiat. Soc. N. S. vol. XVIII. 1886, pp. 477—483, with 1 pl.).

5. АРАВІЯ.

- [**Arabien**]. Die Bauten in Arabien. (Oesterr. Monatsschr. f. d. Orient. XVI. 1890. SS. 71—74).
- *[**Badia y Leblich, Domenico**]. Travels of Ali Bey el Abbassy in Morocco, Tripoli, Cyprus, Egypt, Arabia, Syria and Turkey. London. 1816. 4°. [Описаніе и рисунки Мекки см. II, pp. 74—127, pl. LIII—LXII].
- ***Burton, R. F.** Narrative of a pilgrimage to Meccah and Medinah. 3 edit. With a map, 3 plans and woodcuts. London. 1879. [См. K. Andree. Burton's Reise nach Medina und Mekka].
- ***Clermont Ganneau, Ch.** Archéologie et topographie de Palestine [по поводу изданія Musil'я]. (Recueil d'archéologie orientale. Tome V. § 25, pp. 115—120).
- ***Karabacek, J.** Die persische Nadelmalerei Susandschird. Leipzig. 1881. in 8°. [SS. 168—186: Кааба, и ея исторія].

- ***Karabacek, J.** Ueber die Auffindung eines Khalifenschlosses in der nord-arabischen Wüste. (Neue Freie Presse. № 13563. [Wien. 1902]).
- Lenz, O.** Altarabische Ruinenstätte im Maschonaland. (Mittheil. der geographische Gesellschaft zu Wien. 1897).
- ***Машановъ, Мих. Ал.** Очеркъ быта Арабовъ въ эпоху Мухаммеда, какъ введеніе къ изученію ислама. Часть I. Очеркъ религіознаго быта Арабовъ язычниковъ въ эпоху Мухаммеда. Казань. 1885. 8°. (Миссіонерскій противомусульманскій сборникъ. XVII). [О Каабѣ: стр. 386—397, 547—589 и др.]. [Рец. Бар. В. Р. Розена въ Зап. Вост. Отд. Имп. Русск. Арх. Общ. II. 1887, стр. 283—301].
- ***Musil, Alois.** Kusejr ámra und andere Schlösser östlich von Moab. I Theil. (Sitzungsberichte d. Wiener Akademie. Phil. Hist. Cl. PXLIV. 1901. Wien. VII Abth. SS. 1—51, mit 2 Plan. und 20 Abbild.). [Рецензія: Н. Reckendorf—Oriental. Literaturzeitung. V. 1902. SS. 285—287; Vincenti—Beilage z. Allgem. Zeitung. 1902. № 183].
- ***Муроніевъ, М.** Религіозное и политическое значеніе хаджа. Казань. 1873. (Миссіонерск. сборн. XV). [Кааба: стр. 12—45, 139—171 и др.].
- ***Snouck Hurgronje, C.** Mekka. Haag. 1888—89. 2 B-de und Atlas.

6. ПАЛЕСТИНА И СІРІЯ.

- ***Adler, F.** Der Felsendom und die hl. Grabkirche zu Jerusalem. Berlin. 1873. 8°. 27 SS., mit 2 Tafeln.
- ***Bartlett.** Walks about the city and environs of Jerusalem. London. [pp. 148—165: Харамъ Эш-Шерифъ].
- ***Baylié, Général L. de.** L'habitation byzantine. Paris. 1902. 4°. [Дамаскъ: pp. 57 (fig.), 60 (f.), 61 (f.), 63 (подписи подъ рисунками не вѣрны)].
- Berchem, M. van** Le château de Bâniâs et ses inscriptions. (Journal Asiatique. XII. 1888, p. 440—470, av. 1 pl.).
- P. Berchem, M. van.** Les châteaux des croisés en Syrie. (Bulletin et compte rendu des travaux de l'Association des Architectes Français. IV. 1897. № 7. Juillet, pp. 260—276).
- Berchem, M. v.** [О дамасской мечети. (Journ. Asiat. XVI. 1891, p. 421)].
- ***Bourgoin.** Les arts arabes (см. отд. III). [Мусульманскіе памятники Іерусалима: pl. 2, 14, 51, 89].
- ***Bourgoin.** Précis de l'art arabe (см. отд. III). [Детали архитектурныхъ памятниковъ Іерусалима: I pp. 5, 7; pl. 20, 34—37; — Дамаска: I pp. 3, 4, 7, 8; pl. 11—15, 17, 18, 38—42; II pp. 4, 5, 10—13, 21, 22; pl. 12—15, 28—35, 56—60; III pp. 4, 7, 8, 20, 22; pl. 14, 25—29, 74, 75, 85, 86].
- Choisy.** L'art de bâtir chez les Byzantins. Paris. 1883. [pp. 85, 423; pl. XXI. 1: Большая мечеть Дамаска: куполь].

- ***Clermont Ganneau, Ch.** Deir Fâkhouîr, Bethabara et les tombeaux de Mo'adh et de Abou 'Obaidè. (Recueil d'archéologie orientale. Tome I, § 41).
- ***Clermont-Ganneau, Ch.** El Kahf et la Caverne des Sept-Dormants. (Recueil d'archéologie orientale. Tome III. § 54).
- ***Clermont Ganneau, Ch.** Inscription du calife El-Mahdi relatant la construction de la mosquée d'Ascalon en l'an 115 de l'Hégire. (Recueil d'archéologie orientale. Tome I § 24. pp. 214 sqq., pl. XI, fig. 1).
- ***Clermont-Ganneau, Ch.** La basilique de Constantin et la mosquée d'Omar à Jérusalem. (Recueil d'archéologie orientale. Tome II. § 70).
- ***Clermont-Ganneau, Ch.** La destruction du Saint-Sépulcre par le calife Hâkem et l'inscription coufique de la basilique de Constantin. (Recueil d'archéologie orientale. Tome IV. § 57, pp. 283 sqq.).
- ***Clermont-Ganneau, Ch.** Le tombeau de Djâfar, cousin germain de Mahomet. (Recueil d'archéologie orientale. Tome III. § 51).
- ***Clermont Ganneau, Ch.** L'hémisphère, abside ou ciborium du Martyrion de Constantin et de la Mosquée d'Omar. (Recueil d'archéologie orientale. Tome III. § 15).
- ***Clermont Ganneau, Ch.** Le pont de Lydda construit par le sultan Beibars. (Journ. Asiat. 1888, II. 305—310, avec 2 pl. = Recueil d'archéologie orientale. I. § 32).
- ***Clermont-Ganneau, Ch.** Les berquilia des Croisés et la birké arabe. (Recueil d'archéologie orientale. Tome II. Paris 1897. pp. 111—118).
- Clermont Ganneau, Ch.** Les «berquils» ou «réservoirs» de Croisés. (Recueil d'archéologie orientale. Tome III. § 29).
- ***Clermont Ganneau, Ch.** Les «comes» ou gîtes d'étape des sultans mamlouks pendant les Croisades. (Recueil d'archéologie orientale. Tome II. § 60).
- Clermont-Ganneau, Ch.** Une pierre milliaire arabe du 1-er siècle de l'hégire. (Journ. Asiat. 1887, Avril-Juin, pp. 472—485, avec 1 pl.).
- ***Clermont Ganneau, Ch.** Une inscription inconnue du calife 'Abd-el-Mélik à la Sakhra. (Recueil d'archéologie orientale. Tome II. § 78).
- ***Dickie, Arch. Campbell.** The Great mosque of the Omeiyades. (Quarterly Statement of Palestine Exploration Fund for 1897, pp. 268—282, with illustrations).
- ***Dieulafoy, M.** L'art antique de la Perse. Paris. [V, pp. 88—95; fig. 63—68: о дворцѣ Мешита за Йорданомъ; pp. 99—104, fig. 85—93: о дворцѣ въ Раббатъ-Амманъ за Йорданомъ].
- ***Du Camp, M.** Egypte, Nubie, Palestine et Syrie. Dessins photographiques, recueillis pendant les années 1849, 1850 et 1851. Paris. 1852, in fol°. [pl. 115, 117: мусульманскіе памятники Иерусалима].
- ***Dussaud** [изучалъ большую мечеть Да-

- маска]. (Comptes Rendus de l'Académie des Inscriptions. 1902. Pp. 50, 262—263).
- *Fergusson, J. History of Architecture. 3-d ed. 1893. [I, pp. 401—406; fig. 265—269: Мешита; pp. 407, fig. 270—271: Раббатъ-Амманъ; II, p. 38—9, fig. 542: Plan of the Mosque at Hebron; pp. 516—22; fig. 970—5: Jerusalem; pp. 522—5, fig. 976: Damascus].
- Gildemeister, J. Beiträge zur Palästina-kunde aus arabischen Quellen. I—II. Já kûbî und Ibn 'Abd-gabbih [описание іерусалимской мечети]. (Zeitschrift d. Deut. Paläst. Vereins. IV. 1881. 85—92). III. Istachri und Ibn Haukal. (VI. 1883. 1—12); IV. Mukaddasi. (VII. 1884, 215—230). V. Idrisi. (VIII. 1885, 117—145).
- Gildemeister, J. Die arabischen Nachrichten zur Geschichte der Harambauten. (Zeitschrift d. Deut. Palästina-Vereins. Bd. XIII. 1890. SS. 1—24).
- *Gurlitt, C. Geschichte der Kunst. [I. S. 215; § 672 mit Tafel: Мешита; § 271: о дворцѣ Амманъ].
- *Hammer, J. v. [Восточныя описанія большой дамасской мечети]. (Wiener Jahrb. LXXVI. S. 96 ff.).
- *[Jerusalem]. Der Felsendom und die heilige Grabeskirche von Jerusalem. (Christliches Kunstblatt. 1874. № 1).
- *Кондаковъ, Н. П. Археологическое путешествие по Сиріи и Палестинѣ. СПБ. 1904. 8°. [См. стр. 64—9, 107—8, 127—35, 217, 231—2; рис. 3, 18—24; табл. III—VI, XVII, XXVIII—XXXII, XLIII, XLIV—IX].
- *Kremer, A. v. Topographie von Damascus. Wien. 1854—55. 4°, mit 3 Tafeln. (Denkschr. der Akad. der Wiss. Wien. Phil. Classe, B. V).
- *Laborde, Léon de. Voyage de la Syrie. Paris. 1837. Atlas in fol. [Рисунки нѣкоторыхъ мусульманскихъ построекъ въ Сидонѣ, Керакѣ (могила Ноя), Дамаскѣ, Бострѣ, Іерусалимѣ и Хевронѣ].
- Lammens, H. Notes archéologiques sur le Liban. (Al-Machriq. Revue catholique Orientale. Beyrouth. V. 1902. № 1 et 3).
- *Le Strange, Guy. Palestine under the Moslems. A description of Syria and the Holy Land from 650 to 1500, translated from the works of the mediaeval arab geographers. With map and illustrations. 1890, in 8, pp. I—XXI + 1—604.
- *Mauss, C. Note sur le tracé du plan de la mosquée d'Omar et de la rotonde du Saint-Sépulcre à Jérusalem. Planches et figures. 8°.
- *[Mechatta: Развалины дворца въ Заіорданьи]. (См. статьи въ Echo de l'Orient. 1902, pp. 321—324 и въ Echo de Notre Dame de France. 1896, pp. 224—229 и 1897, pp. 39 сл., съ рисунками).
- *Мѣдниковъ, Н. А. Палестина отъ завоеванія ея Арабами до крестовыхъ походовъ по арабскимъ источникамъ. I, II. СПБ. 1897—1903.
- *Pierotti, E. Jerusalem explored being

- a description of the ancient and modern city. Translated by Th. G. Bonney. 2 vols. London. 1864, fol^o. With 64 plates. [pp. 150—3: Saracenic buildings; pl. VI, VII, XI, XIV, XVII, XXI, XXIII, XXIV, XXVI—XXVIII, XLIII—XLVI].
- ***Pierotti, Erm.** *Macpéla ou tombeau des patriarches à Hébron.* Lausanne. 1869. 8^o. 149 pp., avec 1 pl.
- Porter, J. K.** *Five years in Damascus.* London. 1855. [Vol. I, pp. 61—76: большая мечеть].
- ***Rawlinson, G.** *The seventh Great monarchy of the East.* London. 1876. 8^o. [pp. 595—598: Мешита].
- Rey.** *Architecture militaire des croisés en Syrie et Asie Mineure.* Paris. 1871. in 4^o. [Ср. Journ. Asiatique. 6 sér. XVIII, p. 26].
- ***Rey, E. G.** *Voyage dans le Haouran et aux bords de la mer Morte.* 1857—1858, avec atlas de 26 pl. in fol^o. [pl. X, XII, XIII—Цитадель Босры, pl. XVI—XVII—Мечеть «Омара»].
- ***Rosen.** [О Хевронской мечети]. (*Zeitschrift für allgemeine Erdkunde.* Berlin. XIV. 1863. S. 369 ff.).
- ***Salzmann, Auguste.** *Jérusalem. Etude et reproduction photographique des monuments de la Ville Sainte depuis l'époque judaïque jusqu'à nos jours.* Paris. 1856. in fol^o. [Monuments arabes: pp. 77—90, pl. 29—36].
- ***Sepp, J. N.** *Neue archit. Studien etc. in Palästina.* Würzburg. 1867.
- ***Sepp, J. u. B.** *Die Felsenkuppel. Eine Justinianische Sophienkirche und die übrigen Tempel Jerusalems.* München. 1882. 8^o. 176 SS., mit Abb.
- ***Sepp.** *Die Moschee Davids und die Kapelle der Dormitio.* (*Theolog. Quartalschrift.* LXXXII. SS. 117—127).
- ***Sepp.** [О большой мечети Дамаска]. (*Geographische Gesellschaft zu München.* 1875).
- ***Siuti.** *The history of the Temple of Jerusalem translated from the arabic ms. of the Imâm Jalâl-Addin al Siuti by the Rev. James Reynolds.* London. 1836. 4^o.
- ***Смирновъ, Я. И.** Якутъ о греческой надписи въ большой мечети Дамаска. (*Зап. Вост. Отд. И. Русск. Арх. Общ.* XIII, стр. XXXVII—XLIII).
- ***Spiers, R. Phené.** [Статья о большой мечети Дамаска]. (*Architectural Review.* VIII. 1900, p. 80 sqq.).
- ***Spiers, R. Phené.** *The great mosque at Damascus.* (*Quarterly Statement of Palestine Exploration Fund for 1897.* Pp. 282—299, и *Transactions of R. Institute of British Architects.* 1891, 1896; ср. *ibid.* 1882—1883, p. 102—103, pl. VIII).
- ***Tristram,** *The Land of Moab.* London. 1873. [pp. 195—215: Мешита].
- ***Успенский, Ѡ. И.** Археологическіе памятники Сиріи. (*Извѣстія Русск. Археол. Института въ Константинополѣ.* VII, вып. 2—3. Софія. 1902. [См. стр. 98, 99, 139, 140; рис. 2, 30, 31, 46].
- Vogué, M. de.** *Le temple de Jérusalem. Monographie du Haram-ech-Chérif, suivie d'un Essai sur la topographie*

- de la Ville Sainte. Paris. 1864. VIII + 142 pp., avec 57 fig. et XXXVII planches.
- Vogüé M. de.** Note sur une borne milliaire arabe du 1-er siècle de l'hégire. (Comptes rendus de l'Acad. des Inscr. XXII. 1894. 27—29).
- *[Wilson]. Extracts from Diary of Captain Wilson in 1865 [on the great mosque at Damascus]. (Quarterly Statement of Palestine Exploration Fund for 1897, pp. 299—301).

7. МАЛАЯ АЗИЯ И ЕВРОПЕЙСКАЯ ТУРЦИЯ.

- Adler, F.** Die Moscheen zu Constantinopel. (Deutsche Bauzeitung. 1874. VIII. SS. 65, 73, 81, 89, 97).
- ***Ainsworth, William Francis.** Travels and researches in Asia Minor, Mesopotamia, Chaldea and Armenia. In two volumes. London. 1842. 8°.
- Architecture Ottomane.** Ouvrage publié sous le patronage d'Edhem Pascha. Constantinople—Berlin. 1873. Fol. 190 pl. [Издано по султанскому ираде министромъ народнаго пресвѣщенія Edhem Pascha; рисунки Montani Effendi, Boghos Effendi, Chachian и Maillard, техническія объясненія Montani Effendi; текстъ арабскій, французскій (Marie de Launay) и нѣмецкій].
- ***Barth, Hermann.** Konstantinopel. Leipzig—Berlin. 1901. 8°. SS. 1—201, mit 103 Abbildungen. (Berühmte Kunststätten, № 11). [стр. 129—141: Брусса].
- ***Barth, H.** Constantinople. Ouvrage orné de 103 gravures. Paris. 1903. 8°. (Les villes d'art célèbres).
- ***Barth [und Mordtmann.]** Reise von Trapezunt durch die nördliche Hälfte Klein-Asiens nach Skutari im Herbst 1858. (Petermann's Geographische Mittheilungen. 1860. 3-es Ergänzungsheft). [SS. 14, 15, 19, 22, 24—27, 30, 31, 55, 56, 70, 72, 73, 79, 87—89, 99, 100].
- Beylié, Général L. de.** Les anciennes maisons de Constantinople. Grenoble—Paris. 1903. in 4°, pp. I—X + 1—27, avec figures et 11 planches (L'habitation byzantine. Supplément).
- ***Boissier, Alfred.** En Cappadoce. Notes de voyage. Genève. 1897. 8°. [Кесарія: pp. 32—35; pl. 1, 6—9].
- ***Chishull, Edm.** Travels in Turkey and back to England, edited by Dr. Mead. London. 1747, f°. [p. 64 sq.: мечети Адрианополя].
- ***Cholet, Comte de.** Arménie, Courdistan et Mésopotamie. Paris. 1892. [Конія, Сивась и пр.].
- ***Davis, E. J.** Life in Asiatic Turkey. A Journal of travel in Cilicia, Isauria, and parts of Lycaonia and Cappadocia. London. 1879. 8°. [см.: pp. 6 (Триполи), 42, 49, 60, 62—64 (fig.), 70, 98, 104, 157, 226, 227, 238, 295—299, 329, 332—333 (plan), 340, 405, 45 2].
- ***Dumont, Albert.** Sur les monuments turcs de Thrace aujourd'hui en ruines. (Archives des Missions Scientifiques

- et Littéraires. 2 sér. T. VI. Paris. 1871. 8°, pp. 507—509).
- Гамазовъ, М.** О Турціи и Персіи. Изъ записокъ путешественника. (Современникъ, т. 64, отд. 11).
- Гамильтонъ.** Путешествіе по Малой Азіи. (Сынъ Отечества. 1843 г. II. стр. 18—38).
- ***Gosset, Alph.** Les anciennes églises et les mosquées de Constantinople. Paris. 1887. Avec vignettes.
- ***Grenard.** Note sur les monuments seladjoukides de Siwás. (Journal Asiatique. 9 sér. XVI. 1900. II, pp. 451—458).
- ***Grenard.** Note sur les monuments du moyen âge de Malatia, Divrighi, Siwas, Darende, Amasia et Tokat. (Journal Asiatique. 9 sér. XVII. 1901. I, pp. 549—558).
- ***Guillaume** [издалъ рисунокъ двери въ мечети Ала Эддина въ Ангорѣ]. (Moniteur des architectes. 1867, pl. 77).
- ***Flandin, Eugène.** Voyage en Perse de MM. E. Flandin, peintre, et Pascal Coste, architecte, pendant les années 1840 et 1841. Relation du voyage. Paris. 1851. [pp. 79—83: Эрзерумъ].
- ***Hamilton, William J.** Researches in Asia Minor, Pontus and Armenia, with some account of their antiquities and geology. 2 vol. London. 1842.
- ***Hammer, Jos. von.** Umblick auf einer Reise von Konstantinopel nach Brussa und dem Olympos. Pesth. 1818. 8°. [Французскій переводъ въ Nouvelles Annales des Voyages. V. 1820, pp. 241—335].
- ***Hammer, Josef von.** Constantinopolis und der Bosphorus, örtlich und geschichtlich beschrieben. Pesth. 1822. 8°. 2 Bde.
- ***Hommaire de Hell, Xavier.** Voyage en Turquie et en Perse, fait par l'ordre du gouvernement français. 1854—60. [См. Atlas, pl. I, II, IV, V, XXV, XXVI, XXVII, XXVIII, XXX, XXXIII, XXXIV].
- ***Huart, Cl.** Konia. La ville des derviches tourneurs. Souvenir d'un voyage en Asie Mineure. Paris. 1897. 12°. IX+257 pp., avec une carte, 8 planches et 13 figures.
- Jacobsthal, E.** Das Mausoleum des Mahmud - Pascha in Konstantinopel. (Deutsche Bauzeitung. 1888. S. 469 sq.).
- *[**Karabacek, J. и Niemann, G.** О времени построения Эфесской мечети: 1375 г. по Р. X.]. (Jahreshefte des K. K. Oesterreichischen Archäologischen Instituts in Wien. I. 1898. Beiblatt. SS. 70 sq.).
- ***Kellner, J.** Beiträge zur Baugeschichte Bosniens und der Herzegowina. (Festschrift d. deutschen Staats-Oberrealschule in Brünn. Brünn. 1902. SS. 205—223).
- ***Konstantinopel unter Soleiman d. Grossen.** Aufgenommen im J. 1559 von M. Lorichs. Nach Handzeichnung herausgegeben und erklärt von E. Oberhummer. München. 1902. F°. 22 SS., mit 22 Tafeln und 17 Abbildungen.
- ***Kupffer, H. v.** Türkische Friedhöfe. (Die Woche. IV. 1902. SS. 511—4).

- ***Laborde, Alexandre et Léon de.** Voyage de l'Asie Mineure. Paris. 1838 et sq. Atlas in fol. [на нумерованныхъ таблицахъ изображены нѣкоторые памятники Брусы, Конія и Яловача].
- ***Laborde, L. de.** Les chrétiens et les musulmans dans l'acropole d'Athènes. (Revue Archéologique. IV. 1847—48, pp. 49—62).
- ***Lindau, Paul.** Ferien im Morgenlande. Tagebuchblätter aus Griechenland, der europäischen Türkei und Kleinasien. Berlin. 1899. 8°. [SS. 110—115: Брусса; SS. 152—160: Конія].
- ***Miller-Simonis, P. et Hyvernat, H.** Du Caucase au Golfe Persique. Paris—Lyon. 1892. 8°. [pp. 312—313, av. fig.: Turbeh du Sultan Bayandour à Akhlât].
- Naumann, Ed.** Seldschukische Baudenkmale in Kleinasien. (Süddeutsche Bauzeitung. 1896) [и отдѣльно].
- ***Naumann, Edm.** Vom Goldenen Horn zu den Quellen des Euphrat. München—Leipzig. 1893. 8°. XV+494, mit 1 Karte und vielen Abbild. im Text.
- ***Niebuhr, C.** Reisebeschreibung nach Arabien und andern umliegenden Ländern. III Bd. Hamburg. 1837. 4°. [SS.: 109—111 (ханъ въ Улукишла), 113—115 (Конія); 129 (Илгынъ), 130 (Чай), 131—133 (Карагиссаръ), 136 (Кутайя), 138 (Сеидъ Омаръ), 140—146, 152 (Брусса), 163—164 (Адрианополь)].
- Niemann, J. und Petersen, E.** Städte Pamphyliens und Pisidiens, herausgegeben von Karl Grafen von Lansekoronski. Wien. 1890—92. (Одновременно издано по французски и по польски). Band I. Pamphylien. [Adalia: SS. 10, 26—32, Fig. 3, 4, 5, 19—25, Taf. X, XII: Fig. 19 Minaret; Fig. 20—21, Taf. XII Medrese; Fig. 22—25 Moderne Häuser. S. XVIII. Portal des Indschir Chan (офортъ)]. Band II. Pisidien. [S. 123, Fig. 97 Ewdir Chan; S. 187—188, Taf. XXXII—XXXIII Suzus-Chan; S. 188, Fig. 154 Indschir Chan (надпись его издана Moritz'емъ у Sarre, Reise, S. 88)].
- ***Oberhummer, Roman, und Zimmerer, Heinrich.** Durch Syrien und Kleinasien. Berlin. 1899. 8°. XVII+495 SS., mit 1 Karte, 15 Tafeln und 51 Textillustr. [Рисунки мусульманскихъ построекъ: см. Abb. 17, 24, 25, 33, 34, 35].
- Parvillée, Léon.** Architecture et décoration turque au XV-e siècle. Avec un préface de M. Viollet-le-Duc. Paris. 1874. Fol., avec 50 planches.
- ***Percy, Earl.** Highlands of Asiatic Turkey. London. 1901. 8°. [pp. 27—30, 45, 52—54, 61, 103, 134, 139].
- ***Perrot, G. et Delbet, E.** Exploration archéologique de la Galatie et de la Bithynie, etc. Paris. 1872. Fol. [pp. 271—2 Ангора; 374—5 Амація].
- Sarre, Fr.** Reise in Kleinasien. Sommer 1895. Forschungen zur Seldjukischen Kunst und Geographie des Landes. Berlin. 1896. 8°. SS. I—XV+1—210. Mit 76 Lichtdruck-

- Tafeln, zahlreichen Text-Illustrationen und einer Karte.
- ***Sarre, Fr.** Denkmäler persischer Baukunst. Geschichtliche Untersuchungen und Aufnahme muhammedanischer Backsteinbauten in Vorderasien und Persien. Berlin, Wasmuth. 1901 и сл. [еще не окончено].
- ***Senz, A.** Ueber die Bauwerke der Siebenhügelstadt am Bosphorus. Orientalische Gesellschaft. Berlin. 1889.
- ***Смирновъ, В. Д.** Турецкія легенды о Святой Софіи и другихъ византийскихъ древностяхъ. (Издание факультета Восточныхъ языковъ Имп. СПб. Университета, ко дню открытия XI международного Съезда Ориенталистовъ). СПб. 1898. 141 + 12 стр. 4^о, съ рис. [Рец. бар. В. Р. Розена въ Зап. Вост. Отд. И. Русск. Арх. Общ. XI. 1897—98, стр. 368—402].
- ***Sterrett, J. R. Sitlington.** A ruined Seljuk khan compared with Anatolian khans of to-day. (American Journal of Archeology. 2 ser. V. 1901, pp. 8—9).
- ***Texier, Charles.** Description de l'Asie Mineure, faite par ordre du gouvernement français en 1833 à 1837. Paris. 1839 et sqq. fol. [Vol. I. Nicée: pp. 25—26, 36—39, 48—50, pl. 11—15; Brousse: pp. 62—73, pl. 17—22; Vol. II. Cappadoce: pp. 24—30, 48, 71, pl. 84; Césarée: pp. 57—59, 72—74, pl. 86—88; Akserai: p. 96; Nighdé: pp. 106—108, 115—117, pl. 94—96; Koniah: pp. 144—150, pl. 97—102, 104, 105; Ephèse: pp. 275, 278, 279].
- ***Texier, Charles.** Description de l'Arménie, la Perse et la Mésopotamie. Paris. 1842—52. fol. [См.: Vol. I, pp. VIII, 17—18, 36—40, 47, 58, 68, 71—74, 76, 81, 83, 130—131, 144—147, 151, 152; pl. 3, 4—12, 15, 16, 17, 31—33].
- ***Vivien de Saint-Martin.** Description historique et géographique de l'Asie Mineure, comprenant les temps anciens, le moyen âge et les temps modernes, avec un précis détaillé des voyages, qui ont été faits dans la péninsule, depuis l'époque des croisades jusqu'aux temps les plus récents, etc. Avec 2 cartes. Paris. 2 vol. 8^о. 1852.
- ***Wegner, A.** Die Moschee Sultan Selim's II zu Adrianopel und ihre Stellung in der osmanischen Baukunst. (Deutsche Bauzeitung. 1899, SS. 339, 341, 353).

8. МЕСОПОТАМІЯ.

- ***Ainsworth, William Francis.** Travels and researches in Asia Minor, Mesopotamia, Chaldaea and Armenia. In two volumes. London. 1842. 8^о.
- ***Binder, Henry.** Au Kurdistan, en Mésopotamie et en Perse. Paris. 1885. 8^о. [pp. 227—35 (fig.) Mossoul; 300—1 Baghdad; 124—28 (fig.)

- fortresse Mahmoudié; 207 (fig.) Amadiéh].
- ***Buckingham, J. S.** Travels in Mesopotamia. Including a journey from Aleppo to Bagdad, by the route of Beer, Orfah, Diarbekr, Mardin and Mousul. London. 1827. 8°. [См. Vol. I. pp. 57—62, 73—5, 90—5, 109—12, 136—8, 141—4, 155—156, 158, 160, 176—80, 189—192, 195—7, 214—9, 222—3, 283—5, 309—11, 337—9, 348, 359—60, 372—9, 382—4, 391—2, 443—4; Vol. II. pp.: 27—33, 49, 68—9, 72, 96—7, 100—101, 115—6, 124, 126, 136—8, 150, 159, 177—92, 218, 232—239, 246—51, 395—6, 430—1, 452—3].
- ***Dieulafoy, Jane.** La Perse, la Chaldée, la Susiane. Paris. 1887. 4°. [см. pp. 539 (fig.), 549 (f.), 552, 569 (f.), 570 (f.), 571 (f.), 573 (f.), 579 (f.), 588, 599, 600 (f.), 601 (f.), 604 (f.), 642 (f.), 645].
- ***Gardner, R. J.** Description of Diarbekir (Journ. of R. Geograph. Society. Vol. XXXVII, 1867, pp. 182—193). [pp. 182—187: надписи въ переводѣ Жхаба].
- Hommaire de Hell, X.** Voyage en Turquie et en Perse. [Діарбекиръ: стѣны и мечеть — atlas, pl. XL—XLIII, texte I pp. 442—452, IV pl. XXIII; дома pl. XLIV—V].
- ***Huart, Cl.** Histoire de Bagdad dans les temps modernes. Paris, Leroux, 1901. 8°. XV, 235.
- Ker-Porter.** Travels in Georgia, Persia, Armenia, ancient Babylonia etc. during the years 1817, 1818, 1819 and 1820. Vol. I. II. London. 1821—1822, in 4°. [см. II. pp. 237, 241, 244, 254—257, 263—264, 280, 325, 333—6, 339, 372, 389, 412—3, 431, 433, 434—5, 437—8, 460; pl. 67, 72].
- Naumann, E.** Vom Goldenen Horn zu den Quellen des Euphrat. Leipzig—München. 1893. [SS. 295, 297, 301, 306 (Abb.): Діарбекиръ].
- ***Niebuhr, Carsten.** Reisebeschreibung nach Arabien und anderen umliegenden Ländern. Bd. II. Kopenhagen. 1777. 4°. [см. SS.: 209—22, 248, 252, 254—9, 261—70, 287, 291, 293—307, 335, 337—8, 340, 345, 353, 355, 358—61, 377—8, 390—4, 398—404, 406—7, 412; Taf. XXXIX, XLI—IV, XLVI—IX, LI].
- ***Parry, Osw. H.** Six months in a syrian monastery. London. 1895. 8°. [См. pp. 31—3, with plate: мечеть Авраама въ Урфѣ; 53—8: Діарбекиръ; 155—6, w. pl.: Медресе въ Касмиѣ, близь Мардина; 240—4: Мосулъ]. [Рисунки по фотографіямъ первой см. еще у El. Reclus. Géographie Universelle. IX. 1884, p. 447, и у Le Bon. Civilisation arabe, p. 161].
- ***Percy, Earl.** Highlands of Asiatic Turkey. London. 1901. 8°. [pp. 266—267, 271—274, with 2 fig.].
- ***Rivoire, D. de.** Les vrais Arabes et leur pays. (Tour du Monde. 1884). [Описание Багдада].

- Sachau, Eduard.** Reise in Syrien und Mesopotamien. Mit 2 Karten, 18 Abbild. und 22 Lichtdruckbildern. Leipzig. 1883. 8°.
- ***Sandreczki, E.** Reise nach Mosul und durch Kurdistan nach Urumia. Stuttgart. 1857. [I. S. 239 ff.: мечеть Діарбекіра].
- ***Spiers, Phené.** Sassanian architecture. (Transactions of the R. Institute of British Architects. N. S. VII. 1891). [p. 43 sqq.: о мечети Діарбекіра; ср. J. Fergusson. A history of architecture. 3-d edit. by Phené Spiers. I. pp. 392—393, fig. 255—257].
- ***Strange, Guy Le.** A greek embassy to Baghdād in 917 A. D. (Journal of R. Asiat. Society. N. S. XXIX. 1897. January, pp. 35—45).
- ***Strange, Guy Le.** Bagdad during the Abbasid caliphate from contemporary arabic and persian sources. Oxford—London. 1900. 8°. XXXI—381 pp., with 8 maps. [Рен. Goldziher — Deut. Literatur-Zeitung. 1900. SS. 746—8; Zimmerer—Petermanns Mittheilungen. XLVII. S. 37; Athenaeum. 1901. I, p. 200].
- ***Strange, Guy Le.** Bagdad during the Abbasid Caliphate. (Journ. of R. Asiat. Soc. N. S. XXXI. 1899, pp. 847—893, with 2 maps).
- ***Texier, Charles.** Description de l'Arménie, la Perse et la Mésopotamie. Paris. 1842—1843. [Vol. I, p. XXI: о мечети Діарбекіра]. [Изображенія ея по фотографіямъ см. у Schlumberger. Un empereur byzantin du X s. Paris. 1890, p. 513].

9. ПЕРСИЯ.

- ***Bedik, P.** Cehil Sutun, seu explicatio utriusque celeberrimi, ac pretiosissimi theatri quadraginta columnarum in Perside Orientis, [etc. etc.]. Viennae. Fel. Voigt. 1678. 4°, cum 1 tab. [Дворецъ въ Испагани].
- ***Березинъ, И. Н.** Путешествіе по сѣверной Персіи. Казань. 1852. (Путешествіе по Востоку. Томъ II). [См. стр.: 17—25, 32, 36—46, 50—56, 70—82, 98—100, 102—7, 109—17, 128, 130—5, 139—40, 145—51, 153—4, 168—76].
- ***Binder, Henry.** Au Kurdistan, en Mésopotamie et en Perse. Ouvrage illustré de 200 dessins. Paris. 1887. 8. [См. рис. на стр.: 52, 55, 60, 63, 65, 324, 329, 349, 354, 369, 374, 380, 381, 385, 398, 400, 407, 413, 416, 417, 421, 425, 428, 435, 440].
- ***Chardin.** Voyages du chevalier Chardin en Perse et autres lieux de l'Orient..., nouvelle édition... par L. Langlès. Paris. 1811. 10 vol. in 8, avec un atlas in f.
- ***Clarke, C. Purdon, and Lewis, T. Hayter.** Persian architecture and construction. (Transactions of the R. Institute of British Architects. 1880—81, pp. 161—174, with 2 pl.) [ibid. pl. 12. A persian house (circa A. D. 1650)].
- ***Coste, Pascal.** Monuments modernes

- de la Perse. Paris. 1867. fol. 71 pl.
- *Dieulafoy, Jane.** La Perse, la Chaldée et la Susiane. Paris. Hachette. 1887. 4°. [Крѣпости, городскія стѣны, ворота: pp. 53 (fig.), 142, 143 (f.), 273 (f.); мосты и плотины: 326, 327 (f.), 330 (f.), 647 (f.), 675 (f.); базары: 37 (f.); дома: 277, 285, 287 (f.); дворцы: 121 (f.), 129, 131, 244, 245 (f.), 247 (f.), 249, 252 (f.), 254 (f.), 320, 321, 325 (f.), 461 (f.); тюрбе: 88 (f.), 92, 97 (f.), 113 (f.), 133 (f.), 147 (f.), 148 (f.), 157 (f.), 175 (f.), 187 (f.), 314 (f.), 315 (f.), 468 (f.), 659 (f.), 663, 685 (f.); мечети: 49—51 (f.), 107 (f.), 109, 117, 141 (f.), 142 (f.), 149 (f.), 170 (f.), 173 (f.), 181 (f.), 198 (f.), 199 (f.), 205 (f.), 206, 256, 257 (f.), 280, 291 (f.), 293, 294 (f.), 297 (f.), 299, 307 (f.), 314 (f.), 317 (f.), 329 (f.), 343 (f.), 422 (f.), 423 (f.), 425 (f.), 441 (f.), 443 (f.), 446 (f.), 449 (f.), 450 (f.), 687 (f.).]
- *Dieulafoy, Jane.** A Suse. Journal des fouilles 1884—86. Paris. 1888. 4°. [см. pp. 46 (fig.), 50 (f.), 51 (f.), 53 (f.), 63, 65 (f.), 81 (f.), 83 (f.), 169—170].
- Dieulafoy, Marcel.** Mausolée de Chah Khoda Bendé, oeuvre du XIII siècle. (Revue générale de l'architecture et des travaux publics. XL. 1883, avec 1 pl.).
- Dieulafoy.** Persische Architectur. (Kunstchronik. XXIII. 7. SS. 113 fl.).
- Dubeux, L.** La Perse. Paris. 1841. (L'Univers pittoresque).
- *Flandin, E. et Coste, P.** Voyage en Perse pendant les années 1840 et 1841. Atlas. Vol. V. Perse moderne. Paris. Fol. 100 pl. [Крѣпости, городскія стѣны, ворота: pl. VI, IX, XX, XXIV, XXXVI, XXXVII, LXXI, LXXX—II; каравансарай и базары: XIV, XIX, XXIII, LIV, LIX, LXVI—VII, LXX; мосты и плотины: IV, VIII, XIX, XXXV, XLVI—II, LXII, LXV, LXVIII, LXXVII, LXXXI, XCIV; дома: III, VII, XVIII; баня и водопроводы: XXXVIII, XLV; дворцы: VI, X, XVI, XXII, XXVI, XXXI—II, XXXVII, XLIII—IV, LI, LIII, LVII—VIII, LXII, LXXXV—VI; тюрбе: IX—XII, XV, XVIII, XIX, XXVII, XXXIII², XXXIV, XXXVI—VII, XL—I, LXI, LXVII, LXIX, LXXXVII, C; мечети и минареты: IV, V, XIII, XV, XVII, XIX—XXI, XXXV, XL—I, XLII², XLVIII—L, LIII—VI, LXI, LXIII—IV, LXXX, XCVIII].
- *Flandin, Eugène.** Relation du voyage en Perse des MM. E. Flandin, peintre, et P. Coste, architecte, pendant les années 1840 et 1841. Paris. 1851. 2 vol.
- Гамазовъ, М. А.** Письмо изъ Персiи. (Современникъ. 1851, т. 27, смѣсь, 136).
- Жуковскій, В.** Гробница Фирдоуси въ Тусѣ. (Зап. Вост. Отд. И. Р. Арх. Общ. т. VI. 1891, стр. 308—313).
- Haentzsch, J. C.** Paläste Schah Abbas I von Persien in Masanderan. (Zeitschrift der Deutschen Morgenlän-

- dischen Gesellschaft. XVIII, 1864. SS. 669—679).
- ***Hommaire de Hell, Xavier.** Voyage en Turquie et en Perse. 1846—48. 4 vol. 8°, avec 24 pl.; atlas in fol. de 119 pl. et cartes. Paris. 1853—60. [не окончено.] [Въ атласъ: крѣпости, город. стѣны, ворота: pl. LII, XCIII; каравансарай и базары: XCVII; дома: LXI, C; бани и водопроводы: LXIII, LXXIII; дворцы: LX, LXXVII—IX, LXXXIV, XCIX; тюрбе: LXXIV, LXXVI, LXXXIII, LXXXV; мечети и минареты: LVII, LXXVI, XCIII—IV, XCVI].
- J. H.** Die bakhtyarischen Grabdenkmäler auf dem Friedhofe von Ilak im westlichen Persien. (Globus. LXIII. S. 77 sq.).
- ***Ker Porter, Robert.** Travels in Georgia, Persia, Armenia, Ancient Babylonia etc. etc. during the years 1817, 1818, 1819 and 1820. Vol. I—II. London. 1821—22. 4°. [Vol. I. pp. 216—9, 221—5, 227—31, 233—5, 272, 274—80, 295—6, 302—4, 309—10, 325—7, 332, 335—40, 369, 375—6, 380, 384—5, 388, 391—2, 396, 401—3, 405—6, 411—20, 432—7, 440, 450—1, 456—7, 478, 482, 497, 501, 686, 694, 697—8, 702—3, 711—4; pl. 6, 7, 8. Vol. II, pp. 4, 15—6, 25, 37—8, 67, 77, 83, 102—3, 137—8, 146, 199, 206, 494, 500, 502, 560, 610].
- Лазаревъ, А.** Критическое разъясненіе вопросовъ о древностяхъ Аджема—Азіи. Тифлисъ. 1859, стр. I—II+1—23, in 8°.
- ***Мельгуновъ, Г.** О южномъ берегу Каспійскаго моря. СПб. 1863. (Приложеніе къ III тому Записокъ Импер. Акад. Наукъ. № 5).
- ***Melgunow, G.** Das südliche Ufer des Kaspischen Meeres. Leipzig. 1868.
- ***Morgan, Jules de.** Mission scientifique en Perse. Etudes géographiques. Paris. 1884—91. 2 vol. in 4°, avec plus de 130 planches et un atlas de cartes in fol. [Крѣпости, город. стѣны, ворота: I pp. 320, 324; fig. 176, 177. Дворцы: I pl. XXVIII. Тюрбе: I pp. 174—5, 177, 188, 337, 342, 344—5; fig. 69, 73, 78, 80—4, 91—3, 98, 188—92; pl. XX—I, XXXVII, XLII—IV, XLVII—VIII, LI—II, LIV. Мечети: I. fig. 19, 179—83; pl. XXXII].
- Moser, H.** A travers de l'Asie Centrale. Paris. 1885. 8°. [pp. 412—425: дворцы Тегерана, съ рисунками].
- П. Э.** Описаніе Ардебильской мечети. (Московскія Вѣдомости. 1828 г. № 90).
- ***Sarre, Fr.** Reise von Ardebil nach Zendschan. (Petermann's Mitteilungen. XLV. SS. 215—217, mit 1 Karte).
- ***Sarre, F.** Transkaukasien, Persien, Mesopotamien, Transkaspien. Land und Leute. 4°. Berlin. 1899. 85 Lichtdrucktafeln.
- ***Sarre, Fr.** Denkmäler persischer Baukunst. Geschichtliche Untersuchungen und Aufnahme muhammedani-

- scher Backsteinbauten in Vorderasien und Persien. Unter Mitwirkung von Br. Schulz und G. Krec-ker. Berlin. 1901 и сл. [Издание не окончено: выйдетъ 5 вып. атласа in fol. и томъ текста]. [Рец. O. v. Falke — Repertorium für Kunstwissenschaft. XXV. 1902. S. 459].
- ***Sarre, Fr.** Ueber persisch-islamitische Architektur und ihre Entwicklung. (Asien. II. Berlin. 1903. S. 67—68).
- ***Schwab.** Bibliographie de la Perse. Paris. 1876.
- ***Texier, Charles.** Description de l'Arménie, la Perse et la Mésopotamie. Paris. 1842—52. fol. [См. Vol. I. pp. I, VI, XII—IV, 154—60, 163—5; pl. 41—59, 69—80. Vol. II. pp. 31—2, 44—51, 55—7, 59, 61, 64, 68, 71—2, 75—80, 82, 105—6, 110—11, 114, 118, 120, 123—5, 132—9, 140, 142, 146, 156, 201—4, 206, 210—2, 224; pl. 86—7, 89, 90, 119].
- Тизенгаузенъ, В.** О мечети Алишаха въ Тебризѣ. (Зап. Вост. Отд. Имп. Русск. Арх. Общ. I. 1887, стр. 115—118).

10. Индія.

- ***Agra.** Taj Mahál. Tombs of Shah Jehán and of the Begum Mumtáz-i-Mahal. (Portfolio of Indian Art, p. 14—22).
- ***[Ahmedabad].** Architecture at Ahmedabad, the capital of Goojerat. Photographed by Col. Biggs, with an historical and descriptive sketch by Th. C. Hope and architectural notes by J. Fergusson. With 120 photogr. plates, 2 maps and numerous woodcuts. London. 1866. 4°.
- ***[Ahmedabad].** Blind trellis window in the enclosure to the tombs of the Queens of Shah Ahmed at Ahmedabad. (XV cent.) (Portfolio of Indian Art, p. 11).
- ***[Ajmere].** On arch of the screen of the Arhai-din-ka Jhonpra Mosque at Ajmere (1200—1230). (Portfolio of Indian Art, p. 11).
- ***Andrews, Fred. H.** Wazir Khan's Mosque. Lahore. (Journal of Indian Art. Vol. X. № 83. 1903, pp. 27—30, with 8 plates: №№ 22—29).
- ***Atkinson.** Afghaunistan. Haghe's beautiful work on the passes, forts and cities, of the seat of war in India. London. 184 [?]. [pl. 24. The tomb of the Emperor Baber].
- ***[Beejapore].** Plans and sections of the Gol Coomuz at Beejapore, accompanied by a descriptive letter press. Calcutta. 1866. fol. 12 pl..
- ***Birdwood, George.** The decorations of the Taj of Agra [XVII в.] (Journal of Indian Art. № 8. 1885. pp. 61—62, with 1 plate; № 10. 1886. 1 pl.) [Ср. Portfolio of Indian Art, pp. 14—22].
- ***Burgess, Jas.** On the Muhammadan architecture of Bharoch, Cambay,

- Dholka, Champanir and Mahmudabad in Gujarat. London, Griggs. 1896. 4°. II+47 pp., with 77 plates. (Archaeological Survey of India. N. S. XXIII).
- *Butcher, F. Indian Art at Dehli. (Magazine of Art. 1903. Pp. 187—191, 229—234).
- *Chisholm, R. F. Tiroomal Naik's Palace. Madura. (Transactions of the R. Institute of British Architects. 1875—76. p. 159 sqq., with illustrations).
- *Cole, H. H. Illustrations of ancient building in Kashmir. London. 1869. in 4°. With map, 43 photographs and 14 litographs.
- *Cole, H. H. Illustrations of buildings near Muttra and Agra, showing the mixed Hindu—Mahomedan style of Upper India. London. 1873. With 42 photogr. plates. (Archaeological Survey of India).
- *Cole, H. H. The Diwan-i-Khas in the Dehli fort. 1884. p. 1, pl. 1, in fol°. (Dehli. Preservation of national monuments. India).
- *Cole, H. H. Diwan-i-am in the fortress Dehli. 1884, in f°, p. 1, pl. 1—3. (Dehli. Preservation of national monuments. India).
- *Cole, H. H. General description of the buildings surrounding the Kutub Minar. 1884, in fol°, pp. 1—2, pl. 1. (Dehli. Preservation of national monuments. India).
- *Cole, H. H. Tomb of Jahangir at Shahdara near Lahore, in fol°, pp. 1—5, pl. 1—9. 1884. (Preservation of national monuments. India).
- *Cole, H. H. Lahor Fort. 1884, pp. 1—2, pl. 1, in fol. (Buildings in the Punjab. Preservation of national monuments. India).
- *Cole, H. H. Shahlimar Bagh. Lahore. 1884, in fol°, pp. 1—3, pl. 1—4. (Buildings in the Punjab. Preservation of national monuments. India).
- *Cole, H. H. Badshahi Sarai at Nurmahal, near Jalandhar. 1884. 1 p., 2 pl., in fol. (Buildings in the Punjab. Preservation of national monuments. India).
- *Cole, H. H. Tomb of Itmad-ud-dowlah, Agra. pl. 1—3. Details of painted decoration. (Agra and Gwalior. 1885. Preservation of national monuments of India).
- *Cousens, H. Revised lists of antiquarian remains in the Bombay Presidency. With maps and plans. Calcutta. 1897. 4°. (Archaeological Survey of India. N. S. XVI).
- *Cousens, H. Revised lists of antiquarian remains in the Central Provinces and Berâr. With 24 maps. Calcutta. 1897. (Archaeological Survey of India. N. S. XIX).
- *Creighton. Ruin of Gour described. London. 1817. 4°. Map and 13 plates.
- *Daniell, Thomas. Oriental scenery. Twenty four views in Hindoostan. London. 1795. fol. [Cm. pl. I, III, IV, VI—IX, XII—III, XVII—VIII, XXII—IV].
- *Daniell, Thomas. Oriental scenery. Twenty four views in Hindoostan London. 1797. Fol. [cm. pl. XIII—V, XVII].

- ***Daniell, Thomas.** Antiquities of India. Twelve [24!] views in Hindoostan. London, 1799. fol. [См. pl. XIX, XX, XXIII—IV].
- ***Daniell, Thomas and William.** Oriental scenery. Twenty four views in Hindoostan. London. 1801. fol. [См. pl. II—X, XVIII—XX, XXIII—VI].
- ***Emerson, W.** Taj Mehâl, near Agra. (Transactions of the R. Institute of British Architects. 1869—70. Pp. 195—202, with illustrations).
- ***Fergusson, J.** Architecture at Beejapoor, an ancient Mahomedan capital in the Bombay Presidency. London. 1866.
- ***Fergusson, J.** Architecture in Dharwar and Mysore. London. 1866.
- ***Fergusson, J.** Notes on a Visit to Gujarât. Bombay. 1866.
- ***Fergusson, J.** см. Ahmedabad.
- Führer, A.** The monumental antiquities and inscriptions in the North-Western Provinces and Oudh. Allahabad. 1891. 4°. (Archaeol. Survey of India. N. S. Vol. XII).
- Führer, A.** The Sharqi Architecture of Jaunpur, with notes on Zafarabad, Sahed-Mahet and other places in the North-Western Provinces and Oudh. With drawings and architectural descriptions by Ed. W. Smith. Edited by Jas. Burgess. Calcutta. 1889. With 74 photogr. plates. in 4°. (Arch. Survey of India. N. S. Vol. XI).
- ***Hardinge.** Recollections of India. London. 1847. Fol.
- ***Hart, Captain Lockyer Willis.** Character and costumes of Afghaunistan. London. 1843. f°. [pl. VIII: Exterior of the tomb of Sultan Mahmood; pl. IX: The tomb of sultan Mahmood Ghuznee].
- Hendley, Th. H.** Decorative art in Rajputana. (Journal of Indian Art. № 21. 1886. pp. 46—48, pl. 2. a. d.; 3. 4. 5. 7. 8: изъ дворцевъ въ Джейпурѣ и Амберѣ).
- ***Home.** Select views in Mysore, the country of Tippoo Sultan; from drawings taken on the spot. With historical description. London. 1794. in 4°. With 29 plates and 4 maps.
- Hope, Th. C.** см. Ahmedabad.
- ***Impey, E. C.** Dehli, Agra and Rajputana. Illustrated by 80 photographs. London. 1865. fol°.
- ***Jacob, S. S.** Jeypore portfolio of architectural details, edited by—. 10 parts. London. 1890—1898. f°, with 609 plates. [I. Copings and plinths. II. Pillars, caps and bases. III. Carved doors. IV. Brackets. V. Arches. VI. Balustrades. VII. Spring and Band Patterns. VIII—IX. Wall and surface decoration. X. Parapets].
- ***Kipling, J. L.** The Mosque of Wazir Khan. Lahore. [1634 г. no P. X.] (Journal of Indian Art. № 19. 1887. pp. 17—18, with 5 plates).
- Le Bon, Gustave.** Les monuments de l'Inde. Paris. Firmin Didot. 1893. in 4°. pp. 1—254 avec 398 figures. [pp. 175—221: Livre V. Architecture de l'Inde pendant la période musulmane; fig. 267—363: du XII-e au XVIII siècle].

- *[Lahore]. The Mosque of Wazir Khan. Lahore. Fresco decoration of the interior. (XVII cent.). (Portfolio of Indian Art, p. 13).
- *[Lahore]. Chentghar, near Shahlimar Gardens. Lahore. (Journal of Indian Art. № 19. 1887, p. 18, with 2 plates).
- *Lane Poole, Stanley. Mediaeval India under Mohammedan Rule. A. D. 712—1764. London. 1903. 8°. 468 pp.
- *Luard, John. A series of views of India, comprising sketches of scenery, antiquities, and native character, drawn from nature and on stone. London. 1834—1835 (?). 10 parts, in 4°.
- *[Mysore]. Гробница мусульманской династии въ Майсурѣ. (Художественная Газета. 1838. № 12, стр. 396—7).
- *Rea, A. List of architectural and archaeological remains in Coorg. Madras. 1894, in 4°. (Archaeological Survey of India. N. S. XVII).
- *Rea, A. Chalukyan Architecture, including examples from the Ballâri district, Madras Presidency. With 114 plates. Madras. 1896. 4°. (Archaeological Survey of India. N. S. XXI).
- *Rousselet, L. L'Inde des Rajahs. Voyage dans l'Inde centrale et dans les présidences de Bombay et du Bengal. Paris. 1875. 4°, avec figures et 6 cartes.
- *Sewell. Lists of Antiquarian Remains in the Presidency of Madras. Vol. I. London. 1882. 4°. (Archaeological Survey of India. N. S. VII).
- *Sleeman, W. H. Rambles and Recollections of an Indian Official. 1844. [Vol. II: Agra, Futtehpoore Secree, Deeg, Dehli, etc., with pl.].
- Smith, E. W. Moghul Architecture of Fathpur - Sikri, described and illustrated by E. W. Smith. Allahabad. I—IV. 1884—98. 4°, with 408 pl. (Archaeological Survey of India. N. S. XVIII). [Рец. Athenaeum. 1895. October; Asiat. Quart. Review. N. S. X].
- *Smith, E. W. Moghul colour decoration of Agra. (Journal of Indian Art. IX. 1902. pp. 71—73, 75—76, 77—79, with 55 plates: №№ 117—171).
- *Smith, E. W. Portfolio of Indian Architectural Drawings. Part I. Issued by the Government North-West-Provinces and Oudh. Allahabad. 1897. in fol°. with 52 plates. (Archaeological Survey of India). [Постройки Акбара 1565—1605 гг. въ Fathpursikri].
- *Smith, E. W. Wall paintings from Salim Chisti's Tomb. Fathpur Sikri. (Journal of Indian Art. Vol. VIII, pp. 41—51, with 12 plates: №№ 28—39).
- *Smith, E. W. Wall paintings from the Jâmi' Masjid. Fathpur Sikri. (Journal of Indian Art. VIII, pp. 54—63, with 10 plates: № 54—63).
- Smith, E. W. Wall paintings recently found in the Khwabgah, Fathpur Sikri, near Agra. (Jour. of Indian

Art. № 47. 1894. Vol. X, pp. 65—68, with 11 plates).

*Survey of India, The Archaeological published under the superintendence of Major General Sir Alexander Cunningham. Vol. I—XXIII. Simla (Vol. I—II), Calcutta (III—XXIII). 1871—85. 8^o, with plates. [Му-сульманскіе памятники описываются наряду съ иными и упоминаются о нихъ разсѣяны по всѣмъ томамъ; ниже указываются лишь изданные въ чертежахъ и рисункахъ].

Vol. I. Pp. I—XLIII: Introduction containing an account of the progress of Indian Archaeology up to 1861 A. D.; Report of operations during 1861—62 in Bihár and S. E. portions of the N. W. Provinces, and during 1862—63 in Punjáb, N. W. Provinces and Oudh by Cunningham [pp. 132—231, pl. XXXV—VIII: Dehli].

Vol. II. Report of operations during 1863—64, in Punjáb and the northern extremity of the N. W. Provinces and during 1864—65 in Rájputána, Central India and Bundelkhand by Cunningham. [pp. 7—13: Muhammadan Architecture; pp. 330—396, pl. LXXXVIII—XCI: Gwalior].

Vol. III. Report of operations during 1871—72 in N. W. Provinces and Bihár by Cunningham.

Vol. IV. Report of operations during 1871—72 at Dehli by J. D. Beglar and at Agra by A. C. L. Carlleyle. [pp. I—XIV: Preface by

Cunningham; pp. XV—VII: Note by J. D. Beglar; pp. 1—91, pl. I—X: Dehli; pp. 93—247, pl. XI—XVIII: Agra].

Vol. V. Report of operations during 1872—73 in Panjáb by Cunningham. [pp. 114—136, pl. XXXVI, XXXVIII—IX: Multan].

Vol. VI. Report of a tour in Eastern Rájputána and Agra district during 1871—72 and 1872—73 by A. C. L. Carlleyle. [pp. 40—54, pl. IV—VII: Baiana].

Vol. VII. Report of a tour in Bundelkhand and Málwa or Central India during 1871—72 and in Central Provinces during 1873—74 by J. D. Beglar.

Vol. VIII. Report of a tour through the Bengal Provinces by J. D. Beglar in 1872—73.

Vol. IX. Report of tours in Central Provinces and parts of Bundelkhand and Central India during 1873—74 and 1874—75 by Cunningham [pp. 115—18, pl. XVII—VIII: Burhápur; pp. 118—21, pl. XIX: Asirgarh].

Vol. X. Reports of tours in the Alláhábád District, Bundelkhand, and Málwa or Central India during 1874—75 and 1876—77 by Cunningham.

Vol. XI. Report of a tour in the Gangetic Provinces, parts of the N. W. Provinces, Oudh and Bihár during 1875—76 and 1877—78 by Cunningham. [pp. 1—11, pl. II—III: Badaon; pp. 102—26, pl.

XXXI—VI: Jaunpur; pp. 132—9, pl. XXXIX—XL: Sahsarám].

Vol. XII. Report of tours in the Central Doáb and Gorakhpur during 1874—75 and 1875—76 by A. C. L. Carlleyle. [pp. 24—7, pl. III—IV: Sambhal].

Vol. XIII. Report of tours in the S. E. Provinces during 1874—75 and 1875—76 by J. D. Beglar.

Vol. XIV. Report of a tour in the Punjáb during 1878—79 by Cunningham. [pp. 58—62, pl. XX: Nakodar; pp. 62—5, pl. XXI: Núrma-hal; pp. 72—5, pl. XXIII: Sádhora].

Vol. XV. Report of a tour in Bihár and Northern Bengal during 1879—80 by Cunningham. [pp. 39—79, pl. XIV—XXIII: Gaur; pp. 79—94, pl. XXIV—VI: Hazrat-Panduá; pp. 95—100, pl. XXVIII: Devikot; pp. 131—5, pl. XXXV: Birkrampur; pp. 135—45, pl. XXXV: Sanárgaon].

Vol. XVI. Reports of tours in N. and S. Bihár during 1880—81 by Cunningham and by H. B. W. Garrick. [pp. 6—12, pl. III: Vaisáli; p. 26, pl. IV: Bediban; pp. 36—9, pl. X: Káko].

Vol. XVII. Report of a tour in the Central Provinces and Lower Gangetic Doab during 1881—82 by Cunningham. [pp. 96—8, pl. XXIX: Hathgaon].

Vol. XVIII. Report of a tour in the Gorakhpur District, N. W. Provinces, during 1875—76 and 1876—77 by A. C. L. Carleyle.

Vol. XIX. Report on a tour through Bihár, Central India, Pesháwar and Yuzufzai during 1881—82 by H. B. W. Garrick.

Vol. XX. Report of a tour in Gwáliár, Eastern Rájputána and parts of the N. W. Provinces and Panjáb during 1882—83 by Cunningham. [pp. 42—6, pl. VII—IX, Mahában; pp. 54—60, pl. XI: Káman; pp. 60—79, pl. XIII—VII: Bayána; pp. 79—81, pl. XVIII: Sikandra; pp. 88—92, pl. XIX: Tahangarh; 114—8, pl. XXVII: Tejára; pp. 127—9, pl. XXVIII: Firoor - Jhirka; pp. 118—119, pl. XXVIII: Sarhata; pp. 129—33, pl. XXX—I: Kotila; pp. 139—161, pl. XXX—VIII: Dehli].

Vol. XXI. Report of a tour in Alláhábád district, Bundelkhand, Rewá and parts of the Panjáb during 1883—84 and in Rewá, Bundelkhand, Málwa and Gwáliár during 1884—85 by Cunningham. [pp. 131—3, pl. XXXIII: Kálpi].

Vol. XXII. Report of tours during 1877—80 in Gorakhpur and neighbouring districts of N. W. Provinces and in Sárán and Champáran districts of Bengal by A. C. L. Carlleyle.

Vol. XXIII. Report of a tour in the Panjáb and Rájputána in 1883—84 by H. B. W. Garrick. [pp. 11—3, pl. II—IV: Fattehábád; pp. 13—9, pl. V—VII: Hánsi; pp. 34—48, pl. X: Ajmêr; pp. 48—72, pl. XIII—XIV: Nágor].

- General Index to the reports of the Archaeological Survey of India. Volumes I to XXIII, published under the superintendence of Major General Sir A. Cunningham by Vincent Arthur Smith. Calcutta. 1887. 8°. XVIII + 216 pp.
- *Temple, R. Picturesqueness in reference to architecture. (Transactions of the R. Institute of British Architects. V. 1889. pp. 53—76). [Объ индо-мусульманскихъ зданіяхъ см. pp. 64—76, with 5 illustr. and pl. XV—XVI].
- Tripe, L. Photographic views in Madura with descriptive notes by M. Norman. [Madras]. 1858. 4 vol. in fol°, with 48 photogr. plates.
- *Wainwright. The Taj-Mahal at Agra. (Journal of Manchester-Geographical Society. Vol. XIV).
- *Vogel. The Jahazi Mahal at Shujabad [нач. XIX в.]. (Journal of Indian Art. № 85. Vol. X. 1904, pp. 38—41, pl. 46—51).

(Продолженіе слѣдуетъ).

329. Г. Халатьянцъ. Армянскіе Аршакиды въ «Исторіи Арменіи» М. Хоренскаго. Москва, 1903.

Настоящій трудъ проф. Халатьянца вмѣстѣ съ изданнымъ въ 1896 г. изслѣдованіемъ объ *Армянскомъ Эпосѣ* составляетъ полную критику *Исторіи Арменіи* Моисея Хоренскаго.

Появившіяся до сихъ поръ работы о Хоренскомъ касались, какъ думаетъ авторъ, отдѣльных отрывковъ или отдѣльных главъ. Онѣ подвергались сомнѣнію, отвергались, какъ позднія интерполяціи, выдавались за апокрифы, отмѣчались, какъ анахронизмы; но цѣлое, ядро историческаго труда Хоренскаго, не подводилось подъ общія заключенія.

Проф. Халатьянцъ задался цѣлью изучить *Исторію Арменіи* Хоренскаго въ полномъ ея объемѣ: онъ старался «прослѣдить Хоренскаго послѣдовательно, шагъ за шагомъ, раскрыть насколько это возможно, дѣйствительные источники его и отмѣтить его отношеніе къ нимъ». Въ задачу автора входило также подкрѣпить новыми данными выводы Гутшмида и Карриера о времени Хоренскаго, и вмѣстѣ съ тѣмъ выяснить путемъ детальнаго изученія и тщательной провѣрки по возможности всѣхъ источниковъ Хоренскаго вопросъ о достовѣрности сочиненія его, какъ историческаго памятника.

Проф. Халатьянцъ приступилъ къ рѣшенію этихъ прекрасныхъ задачъ съ заранѣе опредѣленнымъ настроеніемъ. Увлеченный выводами отрицательной критики Хоренскаго, онъ довелъ ихъ до крайности и сдѣлалъ такія построенія и рѣшенія, которыя далеко не безукоризненны въ научномъ отношеніи.

Критиками давно отмѣчены памятники, въ которыхъ имѣются общія мѣста и точки соприкосновенія съ Хоренскимъ. Предполагалось, что они восходятъ къ общимъ источникамъ. Г. Халатьянцъ иначе опредѣляетъ ихъ отношеніе и думаетъ, что Хоренскій зависитъ отъ нихъ. Коль скоро замѣчаетъ гдѣ нибудь связь, иной разъ и весьма отдаленную, г. Халатьянцъ долго не задумывается объяснить ее зависимостью Хоренскаго. Тамъ, гдѣ нужно или можно говорить лишь о литературной параллели, г. Халатьянцъ усматриваетъ фактъ заимствованія. Весьма сложные вопросы о взаимоотношеніи памятниковъ рѣшаются иногда съ чрезмѣрною легкостью. Сличенія и сближенія не всегда производятся на основаніи точно оцѣненныхъ данныхъ содержанія или историко-литературныхъ соображеній. Часто они какъ будто подсказываются скрытой мыслью о томъ, что Хоренскій жилъ въ IX ст. Многія сужденія и рѣшенія въ послѣдней своей основѣ опираются на одно существенное предположеніе, что древне-армянская литература, письменная или устная, была доступна Хоренскому въ такомъ же объемѣ, въ какомъ она извѣстна намъ теперь. Если принять это положеніе, то, пожалуй, можно согласиться со многими выводами г. Халатьянца. Благодаря такимъ приемамъ, автору, дѣйствительно, удалось «подвести ядро труда Хоренскаго подъ общія заключенія». Надо признаться, заключенія отличаются замѣчательной послѣдовательностью. Но, къ сожалѣнію, послѣдовательность ихъ не покоится на научно твердыхъ положеніяхъ.

Не касаясь положительныхъ сторонъ труда г. Халатьянца, я указываю лишь на тѣ пункты, которые мнѣ кажутся несостоятельными.

Въ самомъ началѣ труда авторъ ставитъ упрекъ Хоренскому, что онъ возводитъ начало армянскихъ Аршакидовъ къ II ст. до Р. Х., между тѣмъ, по даннымъ достовѣрной исторіи, они утвердились въ Арменіи лишь послѣ Тиграна и Тигранидовъ, т. е. на два столѣтія позднѣе (стр. 5).

Г. Халатьянцъ правъ, насколько дѣло касается исторической достовѣрности. Но не менѣе правъ и Хоренскій въ томъ смыслѣ, что у него были источники, гдѣ дѣло представлялось такъ, какъ онъ передаетъ.

Въ армянскомъ преданіи, вслѣдствіе незамѣтнаго перехода престола отъ Тигранидовъ къ Аршакидамъ, обѣ фамиліи слились въ одну и составили династію Аршакидовъ, при этомъ армянское происхожденіе Тигранидовъ было распространено и на Аршакидовъ.

Слитная династія сохранила за собой имя одной династіи, а происхождение другой.

Тиграниды, происшедшіе отъ полководца Антиоха, Артаксіата, начали царствовать въ Арменіи послѣ 189 года, потому и начало Аршакидовъ отнесено преданіемъ къ этому времени.

Что у армянъ существовало преданіе объ армянскомъ происхожденіи Аршакидовъ, это видно изъ *Начальной исторіи Арменіи*, въ той редакціи, которой пользовался Прокопій¹⁾.

Недавно изданный Алишаномъ отрывокъ²⁾ изъ сочиненія Епифанія подтверждаетъ свидѣтельство Прокопія. По смерти Александра Македонскаго возстаютъ, по Епифанію, не паряене, а армяне, и среди нихъ является Аршакъ Храбрый. Одинъ изъ потомковъ его — Тигранъ, царь армянскій, который завоевываетъ Мидію, Персію, Арменію, Сирію и Эламъ. Армянскій историкъ Фаустъ Византійскій также называетъ Тиграна Аршакидомъ. вмѣсто того, чтобы воспользоваться этимъ указаніемъ для оправданія или освѣщенія словъ Хоренскаго, г. Халатьянцъ предпочитаетъ принять на вѣру произвольное толкованіе Гарагашяна, будто названіе Тиграна *аршакидъ* у Фауста должно быть понято въ смыслѣ царской династіи³⁾. Аршакъ вовсе не значитъ царь. При существованіи такого преданія, понятно, почему у Хоренскаго начало армянскихъ Аршакидовъ возводится къ II ст. до Р. Х., т. е. къ такому времени, когда въ Арменіи царствовали Тиграниды.

Имена и годы правленія Аршакидовъ Хоренскій заимствуетъ изъ *Начальной исторіи Арменіи*. Они по г. Халатьянцу не выдерживаютъ никакой исторической критики и составляютъ продуктъ фантазіи автора *Начальной исторіи*. Г. Халатьянцъ даже думаетъ, что имена персидскихъ царей вычитаны изъ Библии, Евсевія, Себеоса. Однако онъ не разъясняетъ, почему въ такомъ случаѣ авторъ выбралъ именно эти имена, а не другія — ихъ много у Евсевія и Себеоса, или отчего числомъ 12 царей, а не больше или меньше. Въ *Армянскомъ Эпосѣ* г. Халатьянцъ считалъ начальную исторію Анонима позднимъ апокрифомъ VIII—IX ст. Судя по вскользь брошеннымъ замѣткамъ⁴⁾, онъ и нынѣ держится того же взгляда. Послѣ того, какъ доказано, что *Начальная исторія* входила въ составъ труда Фауста, и что Прокопій въ половинѣ VI ст. зналъ Фауста именно въ этой редакціи,

1) См. Визант. Временникъ, т. VIII, вып. 1—2.

2) *См. журналъ*, 1902, стр. 31.

3) Стр. 5, прим. 2.

4) Стр. 25.

взглядъ г. Халатьянца на Анонима теряетъ почву. Анонимъ никоимъ образомъ не можетъ считаться апокрифомъ VIII—IX ст. Даже въ явно легендарной части своего содержанія — въ числовыхъ данныхъ, онъ восходитъ къ временамъ болѣе древнимъ, чѣмъ предполагаетъ г. Халатьянецъ, примыкая къ персидскимъ преданіямъ объ Аршакидахъ въ эпоху Сасанидовъ.

По Анониму владычество пареянскихъ царей продолжалось 500 лѣтъ; ихъ было числомъ 12. Сравнивая эти цифровыя данныя съ показаніями восточныхъ источниковъ, находимъ извѣстную солидарность между ними.

По сирійскимъ источникамъ продолжительность царствованія пареянь опредѣляется также числомъ 500¹⁾. Предполагается — и на это есть указаніе (у Масуди, Мирхонда) — что такое же число имѣлось и въ персидскихъ памятникахъ²⁾. Впослѣдствіи оно было сокращено почти вдвое: по Bundeheš'у — 280 л.; въ персидскихъ памятникахъ, использованныхъ Агаеіасомъ — 270 л. Эта мѣра вызвана религіозно-политическимъ соображеніемъ, о которомъ рассказываетъ Масуди.

По ученію персидскихъ священныхъ книгъ, персидское государство должно было пережить большой переворотъ, спустя 300 лѣтъ отъ Зороастра. Переворотъ случился при Александрѣ Македонскомъ. Въ исходѣ тысячелѣтія государству предстояла гибель. Отъ Зороастра до Александра Македонскаго персы считали 300 лѣтъ; а отъ Александра до начала Сасанидовъ 500 лѣтъ, стало быть, до тысячелѣтія оставалось 200 лѣтъ. Основатель династіи Сасанидовъ, съ цѣлью предотвратить грядущее несчастіе или удалить наступленіе его, приказалъ сократить время, протекшее отъ Александра. Онъ сократилъ время вдвое и выбралъ подходящее для уменьшеннаго времени число царей, именно 12, а остальныхъ выбросилъ. Затѣмъ онъ распространилъ всюду въ своей имперіи, что отъ Александра до его времени прошло 270 лѣтъ.

Впослѣдствіи персидскіе историки, чтобы восполнить тотъ пробѣлъ, выдумали дополнительную легендарную линію Ашганіевъ, въ отличіе отъ первой линіи — Ашканіевъ.

Армянскій Анонимъ, поскольку у него стоитъ число 500, восходитъ къ сирійскимъ памятникамъ; съ другой стороны списокъ царей въ 12 членовъ указываетъ на его зависимость отъ персидскихъ источниковъ. У Анонима не имѣется упоминанія о второй явно легендарной линіи ашганіевыхъ Аршакидовъ, а разногласіе источниковъ устранено тѣмъ, что 500 л. распределено между 12 царями. Вслѣдствіе этого получались иногда

1) A. von Gutschmid. Zur Geschichte der Arsakiden. ZMG. B. XV.

2) Ib.

баснословные года правленія въ 70, 60 лѣтъ. Незнакомство Анонима съ побочной аршакидской линіей персидскихъ хроникъ можно объяснить тѣмъ, что онъ *восходитъ ко времени болѣе раннему, чѣмъ появленіе побочной линіи въ персидской литературѣ.*

Въ персидской литературѣ она появилась въ эпоху переработки иранскаго эпоса при Хосроѣ Парвизѣ на рубежѣ VI и VII ст. Стало быть, и трудъ Анонима, въ виду этого обстоятельства, составленъ до VII ст. и не можетъ считаться апокрифомъ VIII—IX ст.

Отрицательнымъ отношеніемъ къ *Начальной исторіи Арменіи* объясняется отчасти и то, что г. Халатьянцъ невѣрно истолковываетъ отдѣльные моменты изъ исторіи Аршакидовъ. Разсказъ Хоренскаго о завоеваніяхъ царя Арташеса, вопреки мнѣнію г. Халатьянца, основывается на правдѣ. Вопросъ, конечно, не въ исторической достовѣрности, а чисто литературной. У армянъ существовало подобное преданіе объ Арташесѣ; о немъ свидѣтельствуется указанный г. Халатьянцемъ отрывокъ изъ анонимной *Географіи VII в.* Маловѣроятно, чтобы Хоренскій свѣдѣніемъ объ Арташесѣ былъ обязанъ Географіи, какъ это думаетъ г. Халатьянцъ. Интересующій насъ отрывокъ Географіи содержитъ больше, чѣмъ даетъ Хоренскій. Если бы послѣдній былъ знакомъ съ этимъ мѣстомъ, онъ пользовался бы имъ цѣликомъ. Кромѣ того, въ нѣкоторыхъ рукописяхъ недостаетъ этого отрывка. Возможно, что онъ — интерполяція и попалъ въ Географію изъ другого источника. А это значить, что у армянъ сохранялись преданія о древнихъ Аршакидахъ еще въ періодъ времени послѣ VII ст.

Арташесу приписываетъ Хоренскій также убійство Креза. Г. Халатьянцъ утверждаетъ, что Хоренскій умышленно передѣлалъ на армянскій ладъ знаменитую исторію Кира и Креза, и перенесъ роль Кира на Арташеса армянскаго.

На самомъ дѣлѣ ошибка Хоренскаго имѣетъ другое основаніе. Разбирая вопросъ объ убійствѣ Креза, армянскій историкъ заявляетъ, что по однимъ источникамъ имя убійцы Креза — Киръ, а по другимъ — Арташесъ. Онъ недоумѣваетъ и не находитъ болѣе подходящаго объясненія, чѣмъ допустить существованіе двухъ Крезовъ: одинъ — при Нектанебѣ, котораго убилъ Киръ, другой — при Арташесѣ. На основаніи хронологическихъ несообразностей историкъ даже склоненъ думать, что перваго совсѣмъ не существовало; онъ нашелъ гдѣ-то, что Крезъ жилъ за 200 лѣтъ до Нектанеба, а Нектанебъ за столько же лѣтъ до Арташеса. Все недоразумѣніе у Хоренскаго произошло отъ того, что онъ ошибся въ Арташесѣ, убійцѣ Креза греческихъ историковъ — Поликрата, Евагора, Камадра и Флегона, и принялъ его за армянскаго царя. Нашъ историкъ просто не

догадался, о какомъ Арташесѣ идетъ рѣчь у названныхъ писателей, кто этотъ воинственный Арташесъ, который своими подвигами превосходитъ Александра Македонскаго. Цитруемые Хоренскимъ греческіе историки подъ Арташесомъ разумѣли того же Кира, убійцу Креза. Греки, какъ свидѣтельствуемъ Іосифъ Флавій, называли Кира Артаксерксомъ. Въ приведенныхъ Хоренскимъ фрагментахъ говорится о пароянинѣ Арташесѣ, т. е. о персидскомъ царѣ. Греческіе писатели не всегда корректны въ употребленіи названій восточныхъ народовъ, и часто они смѣшиваютъ персовъ, пароянъ и мидянъ. Хоренскій, введенный въ заблужденіе неточнымъ употребленіемъ греческими историками названія *пароянинъ*, призналъ Арташеса за одноименнаго армянскаго царя, о которомъ существовало преданіе, что онъ походомъ дошелъ до Евбеи и навелъ ужасъ на Элладу.

Въ теченіе работы Хоренскому неразъ предстояла задача разбираться въ разнорѣчивыхъ показаніяхъ и примирять ихъ. При такой системѣ работы неизбѣжны ошибки, въ которыя онъ дѣйствительно впадалъ нерѣдко. Усмотрѣтъ въ подобныхъ случаяхъ опредѣленную тенденціозность и сознательное искаженіе фактовъ по меньшей мѣрѣ несправедливо.

Какъ Гутшмидъ полагалъ, фрагменты изъ Поликрата Евагора, Камадра и Флегона взяты Хоренскимъ вѣроятно все изъ какого нибудь учебника по риторикѣ.

Мнѣніе нѣмецкаго критика не одобряется г. Халатьянцемъ. Все, что Хоренскій приписываетъ названнымъ греческимъ историкамъ, по утверженію г. Халатьянца, вымышлено имъ самимъ, причемъ ему служили источниками, съ одной стороны — Калисоевъ, Филонъ, Малала, а также Фаустъ, Ананія Ширакскій, съ другой — Библия, Епифаній, Григорій Нисскій. Фрагменты изъ греческихъ историковъ у Хоренскаго занимаютъ всего двѣ странички. Для составленія двухъ жалкихъ страницъ г. Халатьянецъ заставляетъ Хоренскаго перелистывать столько томовъ! Дѣло не въ томъ, что такимъ путемъ Хоренскій представляется въ карикатурномъ видѣ, а что г. Халатьянецъ дискредитируетъ свою кропотливую работу, дѣлая насильственные сближенія: на примѣръ, онъ находитъ возможнымъ слѣдующія слова Хоренскаго, приписываемыя имъ Евагору — *«отъ потоковъ не вздувалась рѣка, ибо войска его (Арташеса) утоляя изъ нея жажду, довели ее до зимняго мелководья»* և ոչ ուրբ զգետն ստուարացոցին՝ արմամբ ի ձմեռնային նուազութիւն իջուցանելով — сопоставлять съ одной фразой изъ похвальнаго слова Григорія Нисскаго: *«рѣка, разгяренная зимними потоками»* գետը ձմեռնական ուղիւիւք զարացեալ¹⁾.

1) Стр. 48, 49.

Для изложенія исторіи Тиграна Хоренскій пользуется Іосифомъ Флавіемъ. По г. Халатьянцу, нашъ историкъ беретъ у него матеріалы, но перерабатываетъ ихъ, арменизуя паряно-еврейскія отношенія и событія. г. Халатьянцъ указываетъ также на анахронизмы: Гирканъ попалъ въ плѣнъ къ Фраату спустя 15 лѣтъ по смерти Тиграна, между тѣмъ, по Хоренскому, плѣненіе еврейскаго первосвященника случилось при Тигранѣ и благодаря ему.

Уличивъ Хоренскаго въ недобросовѣстности, нашъ изслѣдователь тутъ же оговаривается: «впрочемъ, въ оправданіе армянскаго историка слѣдуетъ сказать, что задолго, повидимому, до него существовало у армянъ преданіе о плѣненіи Тиграномъ Великимъ еврейскаго первосвященника Гиркана и приведеніи его въ Арменію съ огромнымъ числомъ плѣнныхъ евреевъ. Объ этомъ передаетъ Фаустъ Византійскій»¹⁾. Казалось бы дѣло ясно. Арменизація повѣствуемыхъ Хоренскимъ событій произошла не подъ перомъ автора *Исторіи Арменіи*, а гораздо раньше его. Историкъ, можетъ быть, позволительно ограничиться однимъ сопоставленіемъ словъ Хоренскаго съ Іосифомъ Флавіемъ. Но для изслѣдователя источниковъ Хоренскаго этого еще недостаточно. Въ исторіи Тиграна Іосифъ Флавій не можетъ считаться литературнымъ источникомъ Хоренскаго.

При изложеніи исторіи Саватрука и мученичества апостола Өаддея и Сандухта Хоренскій пользовался дошедшими до насъ мученическими актами ихъ. Объ этомъ свидѣтельствуетъ онъ самъ. Сопоставляя рассказъ Хоренскаго съ актами г. Халатьянцъ находитъ, что историкъ упоминаетъ «нѣкоторыя подробности, которыхъ нѣтъ въ сохранившихся сказаніяхъ, а именно — вынутіе (изъ подъ камня) тѣла апостола учениками (sic!) его и перенесеніе мощей (апостола и св. дѣвы) на Арапаръ»²⁾. Эти подробности указываютъ, по мнѣнію г. Халатьянца, «на подновленіе сказанія, относящагося ко времени не ранѣе VII в., такъ какъ только въ сороковыхъ годахъ этого столѣтія была, по Себеосу, построена церковь имени св. Григорія на Арапарѣ, куда по словамъ Хоренскаго были перенесены мощи — событіе, о которомъ однако не находимъ у Себеоса никакихъ указаній»³⁾.

Разсужденія г. Халатьянца основаны частью на невѣрномъ пониманіи текста, а частью на неточномъ толкованіи словъ Хоренскаго.

Ошибка г. Халатьянца объясняется тѣмъ, что онъ пользовался русскимъ переводомъ Хоренскаго, сдѣланнымъ Эминимъ; а этотъ переводъ, оказывается, въ интересующемъ насъ мѣстѣ совсѣмъ невѣренъ.

1) Стр. 65.

2) Стр. 91, 92.

3) Ib.

Хор. XXXIV. Կատարումն առա-
քելոյն և որք ընդ նմա՛ ի դաւառին
Շաւարշան՝ որ պիտի կոչի Արտազ-
և պատարումն քարին և յիրար Գալ և
ընդհանիւ շարին Առաքելոյն և առնու-
ածտի աշակերտացն և Թաղել ի դաշ-
տին. և մարտիրոսանալ Թագաւորի
դստերն Սանդխտոյ հոսպ ի ճանա-
պարհն. և աստ ուրեմն յայտնել
նշխարաց երկոցունց և փոխել յա-
ռապարհն:

Пер. Эмина. Мученическая кончи-
на апостола и его спутниковъ въ об-
ласти Шаваршанской, называемой
теперь Артазомъ; разступленіе камня
и вторичное его соединеніе по приня-
тіи тѣла апостола; вынутіе от-
туда (тѣла) учениками его и погреб-
еніе въ полѣ; мученическая кончина
дочери царя Сандухтъ, близъ дороги;
явленіе мощей ихъ обоихъ и перене-
сеніе ихъ на каменистую крутизну.

Текстъ Хоренскаго въ точномъ переводѣ гласитъ: «мученичество
апостола и его товарищей въ области Шаваршанъ, называемой теперь
Артазомъ; разступленіе камня, и *встрѣча учениковъ* (յիրար գալ не քարին՝
а աշակերտաց), обрѣтеніе тѣла апостола, взятіе ими оттуда мощей и погреб-
еніе въ полѣ; далѣе мученическая смерть дочери царя, Сандухты, близъ
дороги, явленіе ея мощей на томъ же мѣстѣ и перенесеніе ихъ обоихъ на
Арапаръ».

При такомъ пониманіи словъ Хоренскаго рѣчи не можетъ быть о
предполагаемомъ г. Халатьянцемъ подновленіи сказанія, поскольку дѣло
касается «вынутія изъ подъ камня тѣла апостола учениками (sic!) его». Подобнаго «вынутія» на самомъ дѣлѣ не было, и историкъ не говоритъ о
немъ. Излишенъ тутъ также знакъ недоумѣнія, поставленный самимъ г. Ха-
латьянцемъ. Подъ учениками апостола Хоренскій разумѣетъ отшельника
Киріака и священника Самуила, которые вмѣстѣ искали и нашли мощи, какъ
видно изъ сказанія объ обрѣтеніи мощей¹⁾.

Что касается перенесенія мощей на Арапаръ, то и тутъ, какъ мнѣ
сдается, критики Хоренскаго въ заблужденіи, и нашъ историкъ по суще-
ству правъ. Вопросъ объ Арапарѣ поднялъ от. Дашянъ. Г. Халатьянцу,
какъ и ученому мхитаристу желательно было понять подъ этимъ смутнымъ
выраженіемъ построенную въ VII в. церковь во имя бдящихъ или св. Гри-
горія.

Никто изъ послѣдующихъ историковъ не знаетъ о перенесеніи мощей
Өаддея, ни Себеосъ, ни Гевондъ, ни же католикосъ Іоаннъ. Послѣдній упо-
минаетъ о перенесеніи мощей св. Григорія въ названную церковь, но ни-
чего не говоритъ о мощахъ Өаддея. Очевидно никакого перенесенія мощей
не было. Что значать тогда слова Хоренскаго и какъ понять ихъ?

1) Սփփրք, VIII, стр. 88.

Дѣло въ томъ, что обрѣтеніе мощей Өаддея случилось, какъ гласить запись сказанія, при католикосѣ Іоаниѣ Мандакуни и марзбанѣ Ваанѣ, т. е. въ исходѣ V ст. Въ концѣ записи сказано, что католикосъ и марзбанъ въ сопровожденіи многочисленной толпы пришли на поклоненіе св. мощей, «взяли съ собою часть мощей Өаддея, Сандухты и другихъ, благословили Бога и разошлись радостно, каждый въ свое мѣсто» (*առնուին Տասն ի նշխարաց սբ առքերէն թարգմտի և Սանդխտոյ և յայլոց վկայից, և տուեալ փառս աստուծոյ զնացին յիւրաքանչիւր տեղիս ինդութեամբ*). Такъ какъ Мандакуни и Ваанъ возсѣдали въ Вагаршапатѣ, то и Хоренскій заключилъ, что часть мощей взята ими туда. При этомъ Хоренскій выражается довольно неопредѣленно, называя мѣстность, куда перенесли мощи, *առապար*. Слово это означаетъ необработанную, дикую, а можетъ быть и каменистую мѣстность; такъ называются у древнихъ окрестности св. Эміадзинскихъ церквей — все вагаршапатское поле.

Тѣ, которые желаютъ понять подъ Арапаромъ церковь св. Григорія, ссылаются на одно мѣсто Себеоса; рассказывая о постройкѣ церкви католикосомъ Нерсесомъ, Себеосъ говоритъ: «онъ провелъ воду изъ рѣки и утилизовагъ всѣ *дикія* (безплодные) *мѣстности*, насадилъ сады и деревья» (*ած ջուր և երբր զգետոյն և արկ ՚ի գործ զամենայն վայրսն առապար, տնկեաց այգիս և ծառատունկս*)¹⁾.

Въ этомъ же смыслѣ употребляется слово *առապար* у Фауста, въ примѣненіи къ тѣмъ же мѣстностямъ: «когда увидѣли, что Мушегъ нападаетъ на нихъ, вышли изъ города (Вагаршапата) и убѣжали въ *арапаръ*, въ сторону Ошаканскаго замка, полагаясь на пустыню и каменистую мѣстность». (*Եւ իբրև տեսին զնա յարձակեալ ի վերայ իւրեանց, փախան ելին ի քաղաքէ անտի յառապարն, ի կողմն յՕշական բերդին և զանապատն և զքարուտ տեղիսն ապաւէն իւրեանց համարեցան*)²⁾.

Церковь св. Григорія находилась къ востоку отъ Эчміадзина, на пути въ Эривань, а Ошаканъ — къ западу или къ Сѣверо-западу. Несмотря на это, историки называютъ ихъ окрестности *առապար*. Очевидно, подъ нимъ понимали весь районъ, а не исключительно то мѣсто, гдѣ стояла церковь св. Григорія. Въ этомъ районѣ находилось много церквей; въ одну изъ нихъ и могли перенести мощи, по смыслу текста Хоренскаго. Для пониманія словъ Хоренскаго нѣтъ нужды предполагать знакомство его съ церковью Григорія.

1) ՍԵԲԵՕՍ, стр. 119.

2) ՓԱՍՏՈՍ, стр. 17, ср. у Хоренскаго «Եւ անտի մերժեալ զՕշական առապարան», III, 9.

Вслѣдствіе невѣрнаго толкованія вступительныхъ словъ Хоренскаго къ III книгѣ, г. Халатьянцъ приступилъ къ разбору ея съ ошибочной мыслью, будто армянскій историкъ отрицаетъ существованіе у армянъ какихъ либо историческихъ памятниковъ за данный періодъ. Для внимательнаго читателя Хоренскаго ясно, что сѣтованія его на отсутствіе археологіи у армянъ относятся къ двумъ уже описаннымъ имъ эпохамъ, а не той, которую онъ собирается описать. Для первыхъ двухъ книгъ у него не было одного опредѣленнаго источника, и историкъ долженъ былъ добыть матеріалы изъ разныхъ источниковъ и частью писать по памяти. Потому онъ проситъ снисхожденія за ошибочныя свѣдѣнія; и обѣщаетъ рассказать исторію слѣдующей эпохи безошибочно, разумѣется, въ виду имѣющейся за этотъ періодъ армянской археологіи. Отмѣтивъ фактъ наличности археологіи, Хоренскій опредѣляетъ свое отношеніе къ ней: онъ думаетъ сдѣлать ее общедоступной съ тѣмъ, «чтобы не увлекались краснорѣчіемъ, а дорожили лишь правдивостью разсказа и почаще и ненасытно перечитывали исторію нашей родины» (III, I).

Памятникъ или *Исторію*, которую Хоренскій собирается пересказать общедоступнымъ языкомъ — трудъ Фауста Византійскаго. Сличеніе Хоренскаго съ Фаустомъ выясняетъ задачу Хоренскаго: нашъ историкъ очистилъ Фауста отъ сказочныхъ элементовъ, иногда и подробностей безнравственнаго содержанія и сохранилъ лишь остовъ историческихъ событій, дополняя его кое-гдѣ изъ другихъ источниковъ. При этомъ Хоренскій позволялъ себѣ уклоненія отъ Фауста, болѣе или менѣе значительныя. Одни изъ нихъ г. Халатьянцъ ставитъ за счетъ недобросовѣстности и тенденціозности историка, для другихъ онъ готовъ признать иные источники. И въ томъ, и другомъ случаяхъ замѣчаются промахи и невѣрное освѣщеніе.

Въ характеристикѣ Хосроя и его царствованія Хоренскій расходится съ Фаустомъ. Вопреки похваламъ Фауста, Хоренскій упрекаетъ Хосроя въ бездѣятельности, слабости и празднолюбіи. Г. Халатьянцъ находитъ такое отношеніе несправедливымъ и думаетъ, что основаніемъ къ тому послужило прозвище Хосроя *котакъ*, которое, молъ, Хоренскій понялъ невѣрно въ смыслѣ «слабый», «тщедушный»¹⁾. Какъ-то неловко толковать Хоренскому, который, очевидно, не хуже насъ зналъ армянскій языкъ, значеніе слова *կոտակ*. Въ 83 г. II к. онъ говоритъ: отъ Ашхены родился сынъ Хосрой, *նչ համեմատ հասակի ծնողաց իւրոց* т. е. ростомъ не соразмѣрный росту родителей, иначе, малорослый.

Нападки Хоренскаго на Хосроя основываются на критическомъ отно-

1) Стр. 199.

шеніи къ словамъ Фауста. Внимательно слѣдя за всѣмъ, что Фаустъ разсказываетъ о Хосроѣ, можно прийти къ тому же заключенію, что Хоренскій.

Вотъ главныя событія царствованія Хосроя:

1) Междоусобныя войны, послѣдствіемъ которыхъ было истребленіе двухъ нахарарскихъ фамилій, Манавазянъ и Ордуні. Дѣятельность царя Хосроя выразилась въ томъ, что онъ послалъ войско и уничтожилъ ихъ.

2) Нашествіе маскутовъ, которые въ сопровожденіи горскихъ племенъ дошли до самой резиденціи Хосроя, Вагаршапата, и разоряли страну въ теченіе цѣлаго года. Хосрой не могъ дать имъ отпора, убѣжалъ изъ столицы и укрѣпился въ замкѣ Даронкѣ.

3) Послѣ этого начинаются войны съ персами; предводитель армянскихъ войскъ, посланный Хосроемъ противъ враговъ, измѣняетъ своему царю и переходитъ къ персамъ во главѣ 40,000 войскъ.

4) Далѣе слѣдуетъ возстаніе Бакура, бдеша одной изъ южныхъ провинцій. Родъ его былъ также избитъ по приказанію Хосроя.

Факты, передаваемые самимъ Фаустомъ, не доказываютъ, что «право и справедливость, миръ и согласіе» царили въ Арменіи при Хосроѣ.

Если Фаустъ, вопреки представленной имъ картинѣ войнъ и неурядицъ, восхваляетъ время Хосроя, то только потому, что при немъ жилъ патріархъ Вртанесь. Извѣстно, съ какимъ пристрастіемъ относится Фаустъ къ потомкамъ Григорія Просвѣтителя. Восхваляемый миръ и благосостояніе при Хосроѣ, по смыслу словъ Фауста, связаны съ именемъ Вртанеса¹⁾. Хоренскій слѣдилъ главнымъ образомъ за политической исторіей страны, потому онъ сумѣлъ отличить дѣятельность Вртанеса отъ бездѣятельности Хосроя. Хосрой, дѣйствительно, принадлежитъ къ безславнымъ и тщедушнымъ вѣнценосцамъ. Хоренскій по праву укоряетъ царя, который при такихъ условіяхъ находилъ возможнымъ предаваться пріятному времяпровожденію. Историкъ не раздѣлялъ мнѣнія своего изслѣдователя, что «построеніе виллы и любовь къ охотѣ еще не доказываютъ ни легкомыслія, ни празднолюбія, потому что охота, какъ думаетъ г. Халатьянцъ, была однимъ изъ любимыхъ удовольствій царей всѣхъ народовъ и во всѣ времена»²⁾.

Говорятъ, что Хоренскій преслѣдуетъ Мамиконидовъ. Въ этомъ отношеніи нападки г. Халатьянца иногда переходятъ границы справедливости³⁾.

1) «Յաւուրս սորս եկաց եւ եզեւ քահանայապետ յաթոռն հօր... Վրթանէս, խաղաղութիւն եւ շինութիւն, մարդաշատութիւն եւ առողջութիւն, պաղարբերութիւն եւ աստուածապաշտութիւն յաւուրս սորս անեալ բազմեցաւ: Լուսաւորէր եւ առաջնորդէր նոցա սուրբն Վրթանէս, իրաւունք եւ արգարութիւն ծաղկեալ էին ի դարուն յայնմ»: Փաւստոս III, 3.

2) Стр. 201.

3) Стр. 180.

Вопреки Фаусту, главнокомандующимъ надъ армянскими войсками при Тирдатѣ Хоренскій считаетъ Артавазда Мандакуни, а не Мамиконида. Въ данномъ случаѣ Хоренскій такъ поступилъ вовсе не изъ тенденціозныхъ побужденій. Вѣдь, по Хоренскому, Мамикониды прибыли въ Армению при Шапухѣ, сынѣ Арташира, значитъ по смерти Хосроя. Вслѣдствіе этого они и не могли бы выступить спарапетами при Хосроѣ. А приурочивая появленіе Мамиконидовъ ко времени Шапуха, Хоренскій слѣдовалъ историческимъ извѣстіямъ. У Себеоса также Мамикониды являются въ Армению въ это время.

Отступленія или дополненія у Хоренскаго противъ Фауста объясняются г. Халатьянцемъ отчасти вліяніемъ *Житія Нерсеса*. Онъ указываетъ на сходные или даже тождественные элементы въ обоихъ памятникахъ. Несомнѣнно, между ними есть тѣсная связь. Г. Халатьянецъ толкуетъ ее не въ пользу Хоренскаго. Онъ различаетъ нѣсколько редакцій Житія Нерсеса. Говоритъ о мадрасскомъ изданіи, предупреждаетъ не смѣшивать его съ редакціей, помѣщенной въ *Unfbrgr*. Осторожно замѣчаетъ, что Хоренскій пользовался Житіемъ въ его болѣе древней редакціи, и затѣмъ пренебрегая своимъ же замѣчаніемъ, онъ сличаетъ Хоренскаго съ той редакціей Житія, которую самъ считаетъ поздней, и относитъ его къ числу апокрифическихъ произведеній VII—VIII в. Мало того, г. Халатьянецъ утверждаетъ, что по Житію Нерсеса можно провѣрять Хоренскаго, чтобы доказать, что заимствуетъ историкъ изъ него, и что прибавляетъ отъ себя. Но нужно согласиться, что трудно контролировать автора по поздней редакціи памятника, когда онъ пользовался имъ въ болѣе древней редакціи.

Г. Халатьянецъ склоненъ допустить, что хронологію армянскихъ Аршакидовъ и католикосовъ Хоренскій беретъ изъ названнаго Житія¹⁾. По хронологіи царей въ Житіи указываются годы одного Папа — 7 лѣтъ, и Хоренскому нечего заимствовать отсюда. Что касается хронологіи католикосовъ, то онъ могъ взять ее изъ другихъ источниковъ.

Въ одной греческой рукописи парижской Національной бібліотеки сохранился до насъ списокъ армянскихъ католикосовъ. Онъ изданъ Комбенисомъ въ *Auctarium*'ѣ и перепечатанъ отсюда у Migne, t. 132. Списокъ содержитъ имена и годы армянскихъ католикосовъ отъ Григорія Просвѣтителя вплоть до Саака Цорапорскаго. Онъ переведенъ съ армянскаго. Въ виду того, что списокъ доведенъ до Саака, жившаго въ 70—80 г. VII ст., армянскій оригиналъ его надо отнести ко времени Саака. Любопытно, что годы правленія Саака не обозначены въ списокѣ, изъ чего слѣдуетъ заключить, что онъ составленъ современникомъ Саака и при его жизни.

1) Стр. 211.

Достоверность этого памятника гарантирована тѣмъ, что онъ имѣется и на грузинскомъ языкѣ. Нѣсколько лѣтъ тому назадъ г. Жорданія издалъ его по рукописи музея О-ва Грамотности. Что онъ также восходитъ къ армянскому оригиналу, видно изъ заголовка: *Յարժանացի Կարգաց Բանից Երզնկանն Երիցու.*¹⁾. Оба списка, грузинскій и греческій по своему содержанію совершенно совпадаютъ. Въ грузинскомъ не обозначено лишь послѣднее имя — имя Саака — и онъ обрывается на предшественникѣ его, Израилѣ (вм. Илія, вслѣдствіе невѣрнаго чтенія армянскаго *իլի*). Грузинскимъ авторомъ пропущено имя Саака, очевидно, потому, что въ оригиналѣ не были отмѣчены годы правленія его, какъ это видно изъ греческаго перевода.

Такимъ образомъ, мы видимъ, что во второй половинѣ VII ст. существовали въ армянской литературѣ памятники по хронологіи католикосовъ. Есть основаніе думать, что такіе же памятники имѣлись и для хронологіи аршакидскихъ царей. Армянская историческая литература изобилуетъ особаго рода хронологическими произведеніями, носящими специальное названіе *դավադանագիրք*. Наиболее древнее изъ нихъ по своему содержанію относится къ X ст. (574 = 967 г.). Вступительныя слова этого памятника, списаннаго мною съ рукописи парижской Національной бібліотеки № 84, гласятъ:

«Послѣ книжки о хронологіи царей, владѣтелей нашей страны, мужей аршакидскихъ, я хочу помянуть также годы армянскихъ патріарховъ, святыхъ мужей Господа и повѣдать: кто они такіе, откуда и сколько лѣтъ правили престоломъ. Никто изъ прежнихъ не радѣлъ о передачѣ намъ датъ патріаршествованія католикосовъ; съ большимъ трудомъ мы отыскивали ихъ и съ точностью предлагаемъ» . . .

Совершенно ясно, что анонимный авторъ списку католикосовъ предпослалъ списокъ аршакидскихъ царей.

Въ исторіи католикоса Іоанна имѣется готовая таблица католикосовъ и царей. Такъ какъ анонимный авторъ называетъ свой трудъ первымъ опытомъ, то списокъ его въ первоначальномъ видѣ надо отнести ко времени ранѣе католикоса Іоанна.

Въ концѣ рукописи Агаангела, хранимой въ парижской Національной бібліотекѣ, той самой рукописи, съ которой сдѣлано венеціанское изданіе Агаангела, имѣется небольшой, но весьма интересный документъ подъ заголовкомъ: *Կարգաց Բանից Երզնկանն Երիցու.*

1) *Մ. Յարժանացի Կարգաց Բանից Երզնկանն Երիցու* 1893. Тифлисъ. стр. 336. У г. Жорданія по недосмотру напечатано *Յարժանացի*.

Авторъ іерей Езникъ, современникъ католикоса Комитаса, былъ очевидцемъ открытія мощей св. Рипсиміи при перестройкѣ церкви имени той же святой въ 29 году Хосроя (= 619 г.). Трудъ его въ главной части представляетъ изъ себя простой перечень армянскихъ царей и патріарховъ послѣ Тирдата и Григорія, снабженный нѣкоторыми свѣдѣніями. За этимъ документомъ слѣдуетъ списокъ католикосовъ отъ Григорія Просвѣтителя до Стефана, жившаго въ концѣ VIII ст., съ обозначеніемъ времени ихъ правленія. При этомъ, странно, не отмѣчены годы католикоса Комитаса — обстоятельство, которое можно объяснить развѣ тѣмъ, что списокъ въ подлинномъ видѣ кончался на Комитасѣ. Въ такомъ случаѣ онъ, очевидно, принадлежитъ перу того же іерея Езника. Стало быть, въ началѣ VI ст. уже были выработаны даты для католикосовъ. Къ тому же времени относится хронологія, или скорѣе опытъ хронологіи Аршакидовъ въ II г. Себеоса, о которой г. Халатъянцъ вовсе не упоминаетъ.

Для нашей цѣли пока достаточно сказаннаго. При наличности столь интересныхъ и важныхъ данныхъ по меньшей мѣрѣ рискованно утверждать зависимость Хоренскаго отъ *Житія Нерсеса*. Болѣе чѣмъ вѣроятно допустить обратное отношеніе; по крайней мѣрѣ по части хронологіи несомнѣнно *Житіе* зависитъ отъ Хоренскаго.

Подобнымъ образомъ не вполне удовлетворительно освѣщеніе, данное г. Халатъянцемъ вопросу о взаимоотношеніяхъ Хоренскаго и Сократа. Заимствованія Хоренскаго изъ Церковной исторіи, по г. Халатъянцу — фактъ, не подлежащій сомнѣнію. Но извѣстно, что сходство у Хоренскаго обнаружено больше съ малымъ Сократомъ, чѣмъ съ большимъ; а послѣдній — является чисто армянской передѣлкой подлиннаго труда Сократа. Посему возможно объяснить сходственные мѣста влияніемъ Хоренскаго на автора малаго Сократа. Во всякомъ случаѣ этотъ вопросъ остается еще открытымъ.

Не лучше обстоитъ дѣло съ житіемъ Сильвестра. Въ характеристикѣ Месроба у Хоренскаго критикой отмѣченъ цѣлый отрывокъ въ 15 строкъ, который находится буквально въ томъ же видѣ въ пространномъ *Житіи св. Сильвестра*, переведенномъ на армянскій языкъ въ 678 г. Это — одинъ изъ самыхъ серіозныхъ и можетъ быть единственный существенный аргументъ противъ древняго происхожденія Исторіи М. Хоренскаго. Г. Халатъянцъ считаетъ этотъ случай заимствованія замѣчательнымъ, хотя онъ несовмѣстимъ съ тѣмъ мнѣніемъ, которое нашъ критикъ имѣетъ о приѣмахъ Хоренскаго при пользованіи памятниками. По изображенію г. Халатъянца, «источники, изъ которыхъ черпаетъ Хоренскій, обыкновенно слушаютъ ему для того, чтобы передѣлать ихъ содержаніе и произвольно измѣ-

нять съ цѣлью скрыть его слѣды передъ читателями»¹⁾). Послѣ этихъ словъ, г. Халатъянцъ допускаетъ безъ всякой оговорки, что передъ *Житіемъ* Сильвестра Хоренскій забылъ себя и безцеремонно списалъ букву въ букву цѣлую тираду. Одно изъ двухъ — или данная г. Халатъянцемъ характеристика Хоренскаго невѣрна или весь отрывокъ изъ Сильвестра попалъ въ *Исторію Арменіи* помимо Хоренскаго, путемъ интерполяціи.

Многіе изъ тѣхъ памятниковъ, которые г. Халатъянцъ признаетъ за источники Хоренскаго, можно отвергнуть какъ таковыя въ силу одного обще-филологическаго соображенія.

Если Хоренскій располагалъ, скажемъ, Сократомъ, Себеосомъ, Гевондомъ и т. д., то отчего онъ довольствовался малымъ и не почерпнулъ оттуда всего, что могъ бы. Не странно-ли, что нашъ историкъ каждый разъ заглядываетъ въ богатая литературныя сокровищницы съ тѣмъ, чтобы брать самую малость, иногда какія-нибудь мелкія глоссы, или отдѣльныя выраженія. Имѣя подъ рукою цѣнные по содержанію историческіе памятники, онъ обращается къ нимъ, когда ему нужны какія-то не то излюбленныя, не то мѣткія слова и фразы, или совершенно незначительныя свѣдѣнія и событія. Г. Халатъянцъ также находитъ это обстоятельство страннымъ. «Въ описаніи персидской войны, столь важной для Арменіи, говоритъ г. Халатъянцъ, Хоренскій, какъ ни странно, не пользовался историческими источниками, передававшими объ этомъ событіи довольно подробно, какъ на примѣръ, тѣмъ же Сократомъ, извѣстнымъ ему въ армянскомъ переводѣ, или же Малалой: имъ онъ предпочелъ *отрывочныя реторическія выраженія* Назіанзина въ армянскомъ переводѣ»²⁾). Дѣйствительно, очень странно. Въ этомъ смыслѣ странно также обращеніе Хоренскаго съ Себеосомъ, Гевондомъ. Вѣдь они тоже любятъ Багратидовъ, рассказываютъ очень многое о нихъ; въ ихъ трудахъ есть не мало весьма интересныхъ эпизодовъ изъ жизни Багратидовъ, которые Хоренскій могъ бы передѣлать, переработывать «до неузнаваемости». Но историкъ непонятнымъ образомъ игнорировалъ ихъ и нашелъ нужнымъ, по г. Халатъянцу, раза два заглянуть въ *Исторію* Гевонда, чтобы узнать о существованіи въ Арменіи мѣстностей: *Գողթն* Гохтанъ, *Նախիջուան* Нахичеванъ, *Գյուլիս* Джульфа, *Խրամ* Храмъ, *Խոշակ* Хошакуни и научиться мудрости, что «рѣка Араксъ замерзаетъ отъ суроваго дыханія зимы»³⁾). Я думаю, можно Гевонда выключить изъ числа использованныхъ Хоренскимъ источниковъ, безъ всякаго ущерба дѣлу, защищаемому г. Халатъянцемъ.

1) Стр. 199.

2) Стр. 217.

3) Армянскій Эпосъ, стр. 216.

Во всѣхъ подобныхъ случаяхъ, когда мы устанавливаемъ несомнѣнный фактъ сходства Хоренскаго съ какимъ-нибудь произведеніемъ, и на основаніи высказаннаго сейчасъ соображенія не можемъ утверждать, что пашъ историкъ располагалъ имъ, должны допустить существованіе *общихъ источниковъ*. Настоящее положеніе вѣрно относительно многихъ изъ выставляемыхъ г. Халатьянцемъ источниковъ Хоренскаго. Въ *Армянскомъ эпостѣ*, въ послѣсловіи низводя трудъ Хоренскаго къ концу VIII и даже началу IX в. г. Халатьянецъ обѣщаетъ представить болѣе точное опредѣленіе времени и загадочной личности автора *Исторіи Арменіи* въ слѣдующемъ трудѣ. Точное время составленія Исторіи Арменіи въ новой работѣ не дается. Относительно автора г. Халатьянецъ сообщаетъ новое: оказывается, всѣ измышленія Хоренскаго имѣли цѣлью «увѣрить насъ въ томъ, что онъ писатель V в. и тотъ именно изъ учениковъ св. Саака и Маштоца, который упоминается у Лазаря подъ громкимъ именемъ философа Моисея»¹⁾.

При такомъ освѣщеніи вопроса о времени Хоренскаго, остается еще объяснить, отчего тѣ, которые впервые познакомились съ Хоренскимъ, скажемъ, католикосъ Іоаннъ или Тома Арцруни, не выражаютъ удивленія по поводу такого поразительнаго открытія: стряхивается вѣковая пыль, и вдругъ всплываетъ наружу знаменитый трудъ еще болѣе знаменитаго автора Хоренскаго, ученика Саака, о которомъ никто не зналъ въ продолженіи четырехъ столѣтій.

Не касаясь дѣла по существу, я нахожу постановку вопроса объ авторѣ у г. Халатьянца довольно рѣзкой. Надо допустить, что не Хоренскій, а кто нибудь другой, анонимный авторъ *Исторіи Арменіи*, составилъ ее и пустилъ въ обращеніе подъ извѣстнымъ именемъ Хоренскаго, который считался и былъ изъ числа учениковъ Саака.

Въ армянскомъ переводѣ одного изъ трактатовъ Порфирія есть любопытное указаніе о неподлинныхъ сочиненіяхъ. Онѣ бываютъ разнаго характера, между прочимъ — *խորթ ասին շարագրածութիւնք, որ լինին ի ձեռն պատուասիրութեան, այսինքն սնտիստութեան, Բանդի ոմանք անփառք և աներևելիք գոլով՝ անուամբ վարդապետութեան կամելով յարգել զիւրեանց շարագրածսն, մակագրեն յիւրեանց շարագրածսն զերևելի ուրուք զանուն վարդապետի*²⁾.

Возможно, что съ *Исторіей Арменіи* случилось нѣчто подобное. Во всякомъ случаѣ судьба Хоренскаго остается еще загадкой, требующей болѣе основательнаго рѣшенія. Въ качествѣ представителя отрицательной

1) Стр. 375.

2) Изд. Венец., стр. 252.

критики Хоренскаго, г. Халатьянцъ выполнилъ свою задачу въ этомъ направленіи. Изслѣдованіе его по результатамъ является самымъ рѣзкимъ выраженіемъ враждебной армянскому историку критики. Значеніе работы г. Халатьянца заключается именно въ крайности и рѣзкости его выводовъ. Изслѣдованіе его завершаетъ собой періодъ отрицаній въ исторіи изученія Хоренскаго и является необходимой ступенью для перехода на болѣе положительную и соответствующую дѣйствительности точку зрѣнія. Все, что можно было сказать противъ *Исторіи Арменіи*, сказано г. Халатьянцемъ. Ближайшая задача критики Хоренскаго—умѣрять пылъ увлеченій и точнѣе опредѣлить время и мѣсто *Исторіи Арменіи* въ ряду памятниковъ армянской литературы VI—VIII ст. Выставленные нами возраженія имѣли цѣлью лишь отчасти устранить тѣ элементы изъ изслѣдованія г. Халатьянца, которые, какъ промахи увлеченія, подрываютъ довѣріе къ отрицательной критикѣ Хоренскаго.

Н. Адоицъ.

330. Adolf Harnack. Forschungen auf dem Gebiete der alten grusinischen und armenischen Litteratur. («Sitzungsberichte d. Königlich Preussischen Akademie der Wissenschaften», 1903. XXXIX. [Sitzung d. phil.-hist. Classe vom 30. Juli]. — Sonderabdruck).

«Предварительный отчетъ» проф. Н. Я. Марра о работахъ на Синаѣ и въ Іерусалимѣ, съ цѣлью ознакомленія съ содержаніемъ хранящихся тамъ армянскихъ и грузинскихъ рукописей, возбудилъ, подобно многимъ другимъ его работамъ по армяно-грузинской филологіи, живой интересъ какъ въ Россіи¹⁾, такъ и за-границей. Предлежащій небольшой (10 стр.) рефератъ извѣстнаго берлинскаго профессора исторіи церкви, Dr. А. Гарнака, доложенный въ засѣданіи (30 іюля 1903 г.) королевской прусской академіи наукъ²⁾, ясно показываетъ, какіе результаты ожидаются для науки отъ изученія только что обслѣдованнаго и собраннаго матеріала и какія уже вырисовываются научныя перспективы.

Въ своемъ рефератѣ проф. Гарнакъ, — года три тому назадъ начавшій ближе знакомиться съ памятниками грузинской древнецерковной лите-

1) Такъ, объ этомъ «Отчетѣ» былъ прочитанъ г. Х. Кучукъ-Іоаннесовымъ, въ засѣданіи (1 декабря 1903 г.) восточной комиссіи Имп. моск. археол. общества, докладъ, подъ заглавіемъ: «Отчетъ проф. Марра объ его поѣздкѣ на Синай и въ Іерусалимъ».

2) Объ этомъ рефератѣ, появившемся въ «Sitzungsberichte» прусской академіи наукъ (1903, XXXIX, стр. 831—840) кратко уже упоминалось на страницахъ «Записокъ восточнаго отдѣленія»; см. т. XV, вып. IV, стр. 0187 (въ библиографич. статьѣ подъ № 327).

ратуры (при содѣйствіи грузиниста И. А. Джавахова, о чемъ упоминается въ введеніи къ реферату) и уже выступившій съ работами въ этой области ¹⁾, — представилъ обстоятельное изложеніе «Предварительнаго отчета» проф. Марра, доложеннаго въ засѣданіи (27 февраля 1903 г.) Восточнаго Отдѣленія И. Р. А. О. и затѣмъ напечатаннаго въ «Сообщеніяхъ Императорскаго православнаго палестинскаго общества», т. XIV, часть II, № 1 ²⁾.

Послѣ нѣсколькихъ вступительныхъ словъ, въ которыхъ обращается вниманіе на заслуги петербургскаго армениста и грузиниста въ дѣлѣ изученія памятниковъ древнехристіанской литературы на грузинскомъ языкѣ, — проф. Гарнакъ переходитъ къ послѣдовательному изложенію самого «Предварительнаго отчета», причемъ мѣстами мы имѣемъ пересказъ, мѣстами сокращенный переводъ (послѣднее рѣже). Сравнивая русскій подлинникъ съ его нѣмецкою передачею — пересказомъ, должно отмѣтить, что проф. Гарнакъ удачно справился со своею задачею, и его цѣль — познакомить и заинтересовать западно-европейскую, въ частности нѣмецкую, науку новыми матеріалами по армяно-грузинской филологіи и ихъ значеніемъ — является вполне достигнутою. Мы только въ двухъ—трехъ мѣстахъ могли отмѣтить нѣкоторые lapsus'ы и неточности въ передачѣ, которые и считаемъ нужнымъ привести, какъ доказательство внимательнаго изученія реферата знаменитаго берлинскаго ученаго:

На стр. 4 читаемъ: «Sie (Handschrift) erwies sich als eine persische Handschrift, acht Dichtungen Gulistan (sic) Saadja's enthaltend», что должно соответствовать слѣдующимъ словамъ подлинника: «Но тутъ выяснилось, что рукопись . . . персидская и содержитъ она поэзію: *Гюлистанъ* Саадія, полностью въ восьми главахъ» (стр. 10). Такимъ образомъ, въ нѣмецкомъ текстѣ «Gulistan» обратился какъ бы въ праenomen персидскаго поэта, имя котораго, къ тому же, передано неточно: Saadja (вм. Saadi, если не держаться точной транскрипціи: Sa'di), что, по своей формѣ, напоминаетъ имя извѣстнаго средневѣковаго еврейскаго ученаго (Саадія Гаонъ изъ Файюма).

На стр. 6: «Auch die . . . Acta Pilati und das Protevangelium Jacobi verlegt Hr. Marr wegen der archaistischen Sprache und der in ihnen vor-

1) Срв. его работу: «Ein in georgischer Sprache überliefertes Apokryphon des Joseph von Arimathia» (въ «Sitzungsberichte» прусской академіи наукъ за 1901, стр. 920 и слѣд.), а также совместно съ Джаваховымъ: Džawachow — «Das Martyrium des heiligen Eustatius von Mzchetha, aus dem Georgischen übersetzt, bearbeitet von A. Harnack» (тамъ же, стр. 875 и слѣд.).

2) Вотъ полное заглавіе этой работы проф. Марра: «Предварительный отчетъ о работахъ на Синаѣ, веденныхъ въ сотрудничествѣ съ И. А. Джаваховымъ, и въ Иерусалимѣ, въ поѣздку 1902 г. (апрѣль—ноябрь)».

kommenden Armenisten hierher (т. е. «къ эпохѣ единенія грузинской церкви съ армянской»); на самомъ же дѣлѣ проф. Марръ отмѣчаетъ «весьма архаичный языкъ и арменизмы» лишь въ *Дьяніяхъ Пилата* (стр. 20).

На той же страницѣ выраженіе «die *altarmenische* Litteratursprache» не передаетъ точно мыслей проф. Марра, который, въ данномъ случаѣ, говоритъ (стр. 20—21) объ «языкѣ армянской письменности древнѣйшаго періода, изъ котораго не сохранились армянскіе списки и пр.»¹⁾. «Altarmenische Litteratursprache» является тѣмъ болѣе неудачнымъ выраженіемъ, что оно невольно заставляетъ думать о такъ-называемомъ «grabar»-ѣ, т. е. древне-армянскомъ литературномъ языкѣ памятниковъ, начиная съ V-го вѣка.

На стр. 8 читаемъ: «Zur nationalen Epoche gehören ein Auszug aus den verlorengegangenen Werken eines *grusinischen* Historikers des 9 Jahrhunderts, Scharucha Bagratuni in Jerusalem...» Шапухъ (Scharuh, а не Scharucha) не грузинскій, а армянскій писатель²⁾.

На стр. 9 читаемъ: «Er (grus. kirchlicher Kalender) ist auf Grund *verschiedener national-kirchlicher Traditionen* zusammengestellt»; эта формулировка не передаетъ, однако, въ точности слѣдующее мѣсто подлинника: «Онъ (церк. календарь) составленъ... по четыремъ церковнымъ преданіямъ... Но изъ памятника видно, что при составленіи своего труда онъ (авторъ календаря—Іоаннъ X в.) пользовался *и грузинскимъ календаремъ...*» (стр. 41).

Но, само собою разумѣется, что приведенныя неточности нисколько не умаляютъ достоинствъ въ общемъ прекрасно составленной передачи, дающей надлежащее понятіе о наиболѣе существенныхъ пунктахъ оригинала.

Закончивъ передачу содержанія «Предварительнаго отчета», проф. Гарнакъ говоритъ: «Soweit der Bericht (проф. Марра); dass in die grosse griechisch-christliche Völkerfamilie des Alterthums auch die Grusinier gehören, lernt man aus ihm auf's deutlichste. Werden sich bei uns in Deutschland junge Gelehrte finden, die die Sprache, Litteratur und Geschichte dieses durch seine alte Cultur mit uns verschwisterten Volkes

1) Срв. чтò говоритъ проф. Марръ въ предисловіи къ своей «Грамматикѣ древнеармянскаго языка. Этимологія. (СПБ. 1903)», стр. XXIX—XXX, о «дополнительномъ» періодѣ древнеармянскаго языка.

2) О Шапухѣ (Շապուհ = Šaruh) см., напримѣръ, у Somal'a — «Quadro della storia letteraria di Armenia (Venezia, 1829)», pp. 55—56, у Neumann'a — «Versuch einer Geschichte d. armen. Litteratur etc. (Leipzig, 1836)», pp. 121—122, у К. Патканова — «Библиографическій очеркъ армянской исторической литературы. (СПБ., 1880)», стр. 55.

studiren und uns die Schätze desselben nahe bringen? *Auch unseren Akademien ist hier eine neue Aufgabe gestellt»* (р. 10). Въ этихъ словахъ ясно выражена вся важность разысканій, предпринятыхъ проф. Н. Я. Марромъ.

Л. Мсеріанцъ.

Изданія Факультета Восточныхъ Языковъ Императорскаго С.-Петербургскаго Универ- ситета.

Восточныя замѣтки. Сборникъ статей и изслѣдованій профессоровъ и преподавателей Факультета Восточныхъ Языковъ 1895. (Посвященъ специальной школѣ живыхъ восточныхъ языковъ въ Парижѣ къ дню ея столѣтняго юбилея 1795 — 1895).

- № 1. В. А. Жуковский. *Тайны единенія съ Богомъ въ подвигахъ старца Абу-Са'ида*. Толкованіе на четверостишія Абу-Са'ида. Персидскіе тексты. 1899.
- № 2. В. А. Жуковский. *Жизнь и рѣчи старца Абу-Са'ида Мейхемейскаго*. Персидскій текстъ. 1899.
- № 3. Арабъ филологъ о турецкомъ языкѣ. Арабскій текстъ издалъ и снабдилъ переводомъ и введеніемъ П. М. Меліоранскій. 1900.
- № 4. В. Бартольдъ. *Туркестанъ въ эпоху монгольскаго нашествія*. Часть I. Тексты. 1898. Часть II. Изслѣдованіе. 1900.
- № 5. Тексты и размысленія по армяно-грузинской филологіи. *Книга I. Ефремъ Сиринъ. А. О днѣхъ празднованія Рождества. В. Объ основаніи первыя церкви въ Иерусалимѣ*. Армянскій текстъ съ сирійскими отрывками въ армянской транскрипціи XII и XIII вѣковъ. Изслѣд., изд. и перевелъ Н. Марръ. 1900. *Книга II. Иосифъ Аримавейскій. Сказаніе о построеніи первой церкви въ городѣ Лиддѣ*. Грузинскій текстъ по рукописямъ X—XI вѣковъ (съ двумя палеографическими таблицами). Изслѣд., изд. и перевелъ Н. Марръ. 1900. *Книга III. Ипполитъ. Толкованіе пѣсни пѣсней*. Грузинскій текстъ по рукописи X вѣка, переводъ съ армянскаго (съ одною палеографическою таблицею). Изслѣд., перевелъ и изд. Н. Марръ. 1901. *Книга IV. Древнегрузинскіе описанія (XII в.)*. I. *Пѣвецъ Давида Строителя*, II. *Пѣвецъ Тамары*. Грузинскій текстъ изслѣд., изд. и словаремъ снабдилъ Н. Марръ. 1902. *Книга V. Критика и мелкія статьи* Н. Марръ. 1903.
- № 6. Арабская хрестоматія для 1-го курса. Составили В. Гиргасъ и бар. В. Розень. 3-е изданіе. 1900.
- № 7. Монгольская хрестоматія для первоначальнаго преподаванія, составленная А. Позднѣвымъ, съ предисловіемъ проф. Н. И. Веселовскаго. 1900.
- № 8. Сказки попугая. Споръ чаши съ кальяномъ. Выбралъ и словаремъ снабдилъ В. А. Жуковский. Изданіе второе. 1901.
- № 9. В. Бартольдъ. *Историко-географическій обзоръ Ирана*. 1903.

- № 10. Образцы персидскаго народнаго творчества. *Пѣсни пѣщочь-музыкантовъ, пѣсни свадебныя, пѣсни колыбельныя, загадки, образцы разнаго содержанія.* Собралъ и перевелъ В. А. Жуковскій (Съ 10 рисунками и портретомъ). 1902.
- № 11. Н. Жарръ. *Грамматика древнеармянскаго языка.* Этимологія. Выпускъ первый. 1902.
- № 12. Китайскіе тексты, выбраны П. С. Поповымъ. 1903.
- № 13. П. С. Поповъ. *Государственный строй Китая.* 1903.
- № 14. О. И. Щербатской. *Теорія познанія и логика по ученію позднѣйшихъ буддистовъ. Часть I. Учебникъ логики Дармакирти съ толкованіемъ на него Дармоттары.* 1903.
- № 15. Образцовыя произведенія османской литературы въ извлеченіяхъ и отрывкахъ. Выбралъ и издалъ В. Д. Смирновъ. 1903.
- № 16. Вл. Нотвичъ. Калмыцкія загадки и пословицы. 1904.
- № 17. Куз-Фамъ. Первоначальный учебникъ китайскаго разговорнаго языка съ указаніемъ интонаціи и ударенія. 1904.
- № 18. П. С. Поповъ. *Китайскій философъ Мэнъ-Цзы.* 1904.
- № 19. А. Д. Рудневъ. Лекціи по грамматикѣ монгольскаго письменнаго языка. 1904.
- № 20. Н. А. Мѣдниковъ. Парадигмы глагольныхъ формъ арабскаго классическаго языка. 1904.
- № 21. Н. И. Веселовскій. Самарія. Сочиненіе Абу-Тахиръ-Ходжи. Таджицкій текстъ. Съ предисловіемъ и приложеніемъ рисунковъ. 1904.



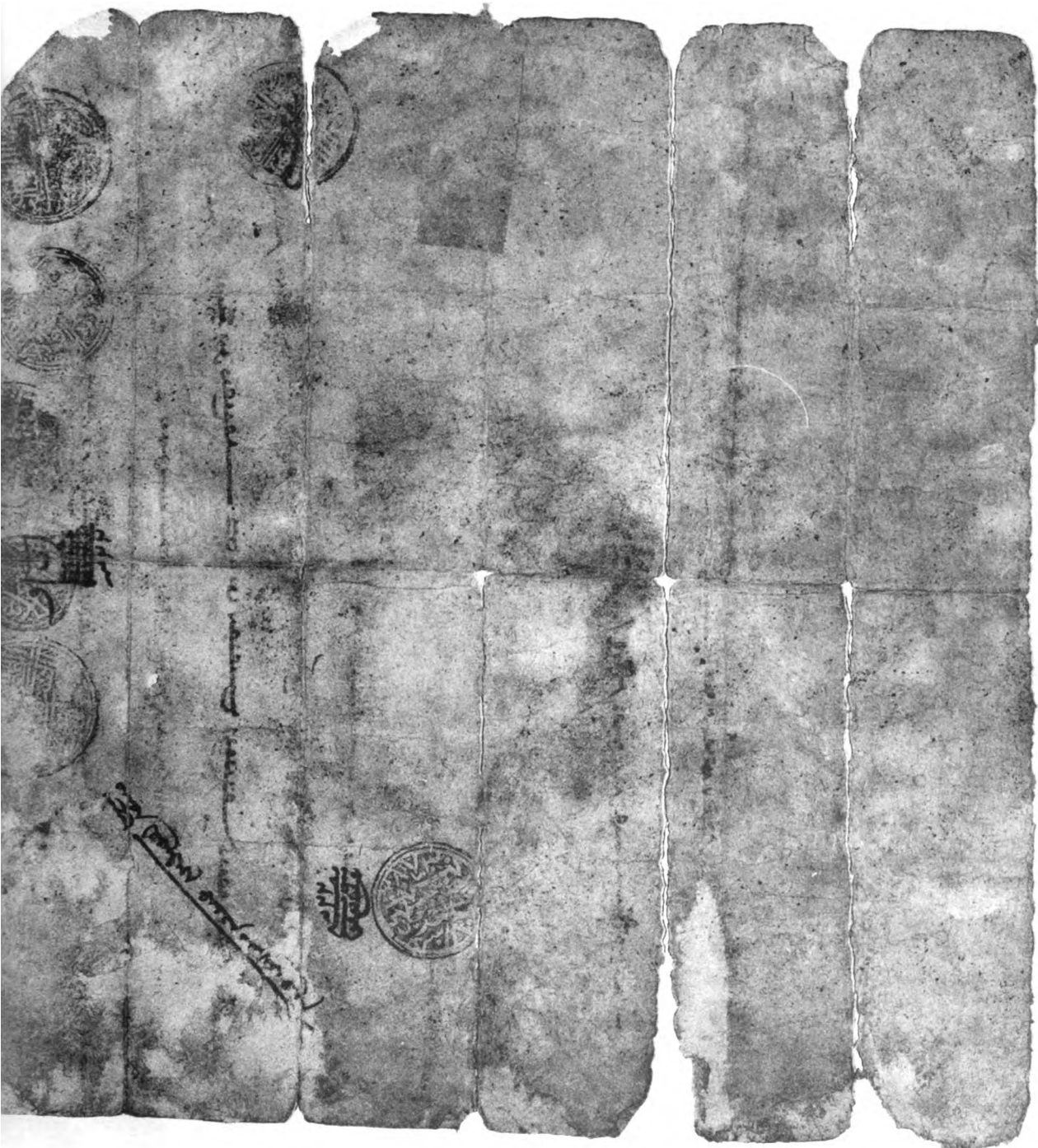
Труды по востоковѣдѣнію, издаваемые Лазаревскимъ Институтомъ Вост. Яз., въ Москвѣ.

- Выпускъ I: ԳՐԻՔ ՄԵՍՅՈՐԴՆՍՑ Ս. Կ. Բ. ըստ հնագոյն հայ թարգմանութեան. զառաջինն ան ի ըստ ըստ կրկին ձեռագիր օրինակաց. հանդերձ Բ. ըստագիր նմանապարհեամբ նորին Գրիգոր Խալիպեանց. Մակուս. 1899. in 4^o, գին 2 ռ. (Книги Паралипоменонъ въ древнѣйшемъ армянскомъ переводѣ. *Editio princeps*, подъ редакціей и съ предисловіемъ Г. Халатъянца).
- Выпускъ II: Матеріалы по Казак-Киргизскому языку, собранные И. Лаптевымъ. Москва, 1900, in 8^o. Цѣна 1 р.
- Выпускъ III: Очеркъ фонетики Еврейско-Татскаго нарѣчія. Всев. Миллера. Москва, 1900, in 8^o. Цѣна 50 к.
- Выпускъ IV: Очеркъ литер. дѣят. казанскихъ татаръ Н. Ашмарина, подъ редак. А. Крымскаго. Москва, 1901, in 8^o. Цѣна 75 к.
- Выпускъ V: Семитскіе языки и народы Т. Нельдеке, въ обработкѣ А. Крымскаго. I. О семитскихъ языкахъ вообще. II. Языки еврейскій и арамейскій. Москва. 1903. Цѣна 1 р. 50 к.
- Выпускъ VI: Грамматика персидскаго языка, сост. Мирзою-Джафаромъ при участіи академика Ө. Корша. М. 1901. Цѣна 2 р. 50 к. (складъ у О. Гербека, Черныш. п.).
- Выпускъ VII: Очеркъ морфологіи Еврейско-Татскаго нарѣчія. Всев. Миллера. Москва, 1901. Цѣна 50 к.
- Выпускъ VIII: Исслѣдованія по исторіи 1001 ночи I. Эструпа, переводъ съ датскаго Т. Ланге (печатается).
- Выпускъ IX: Балъваръ и Иодасафъ. Грузинскій текстъ по рукопис. XI—XII вв., съ переводомъ и предисловіемъ издалъ А. Хахановъ. М. 1902. Цѣна 60 к.
- Выпускъ X: Образчики персидской письменности съ X вѣка до нашего времени. Сост. Мирза Абдулла Гаффаровъ. Часть I. Проза. М. 1902. Цѣна 2 р. 50 к.
- Выпускъ XI: Дигорскія сказанія по записямъ дигорцевъ И. Т. Собіева, К. С. Гарданова и С. А. Туккаева, съ переводомъ и примѣчан. Всев. Миллера. М. 1902. Ц. 1 р.
- Выпускъ XII: Исторія мусульманства. А. Крымскаго. Часть I и II^a: а) Мохаммедъ. б) Коранъ и Сонна. в) Система вѣроученія и культъ. г) Исламъ и арабское общество. М. 1903. Цѣна 2 р. 75 к.
- Выпускъ XIII: Источники для исторіи Мохаммеда и литература о немъ. А. Крымскаго. I. Отъ Орвы до ибнъ-Исхака съ ибнъ-Хишамомъ. М. 1902. Цѣна 50 к.

- Выпускъ XIV:** Армянскіе Аршакиды въ «Исторіи Арменіи» Моисея Хоренскаго. Опытъ критики источниковъ. *Г. Халатъянцъ*. М. 1903. Цѣна 3 р.
- Выпускъ XV:** Исторія арабовъ, ихъ халифатъ, ихъ дальнѣйшія судьбы и краткій очеркъ араб. литературы *А. Крымскаю*. Лекціи (съ 4 хромолит. картами). М. 1903. Цѣна 3 р.
- Выпускъ XVI:** Исторія Персіи, ея литературы и дервишеской теософіи *А. Крымскаю*. I—II: Отъ эпохи халифовъ до монгольскаго нашествія. Съ приложеніемъ критико-библиографическаго обзора литературы предмета. Лекціи. М. 1903. Цѣна 2 р.
- Выпускъ XVII:** Турецкія народныя пѣсни. Музыкальные тексты съ переводомъ и объясненіями *Бор. Миллера* и вступительнымъ критико-библиографическимъ обзоромъ литературы предмета *А. Крымскаю*. М. 1903. Цѣна 1 р.
- Выпускъ XVIII:** Исторія мусульманства *А. Крымскаю*. Часть II⁶ и вступленіе. М. 1904. Цѣна 75 к.
- Выпускъ XIX:** Багратъ, епископъ Тавроменійскій, грузинскій текстъ по рукописямъ XI в. издалъ *А. Хахановъ*. М. 1904. Цѣна 1 р.

Складъ изданій (кромѣ вып. VI) въ Правленіи Лазар. Инст. В. Яз., въ Москвѣ.





Верх.
Обратная сторона документа.

統修奴兒于永靈寺碑記
 伏聞天之德高明故能覆幬地之德博厚故能持載聖人之德神聖故能悅近而
 服遠博施而濟眾洪惟我
 朝統一以來天下太平五十年矣九夷八蠻梯山航海駢肩接踵稽顙於
 闕庭之下者良莫故舉國東北奴兒干國道在三韓之表其民曰吉列達及諸禮野
 人雜居焉皆望風從化未能自至況其地不生五穀不產布帛畜養惟狗或野
 為言是以

皇帝遣使至其國 安
 聖心 布未善永樂九年春將達內官亦失哈 卒官軍一千餘人巨船二十五艘
 復至其國開說奴兒干 同 民 故事 今日復見

上皇 帝印信賜以衣服 都司 餘人
 依奇兵興 收集舊部人民使之

自相統屬十年冬 至其國自海西抵奴兒干及海外苦寒諸民賜 婦以衣
 天子 令上官亦失哈

賜金印 地而建 化斯民使知敬順
 上以 民相 奴兒干西有 滿涇站之左山高而秀麗於是遠

建觀音堂於其上今遠寺塑佛形勢 雅
 國之老幼遠近濟濟爭趨

皆曰 威 永無虜虜而安 矣既而曰 古以來未聞若斯
 所下至于子孫孫世世臣服永 德意矣以斯觀之萬方

之外率土之民不饑不寒歡 感戴拜矣堯舜之治 九州之內今我
 皇上 加恩於蠻夷戎狄不做兵威莫不朝貢內屬中庸曰天之所覆

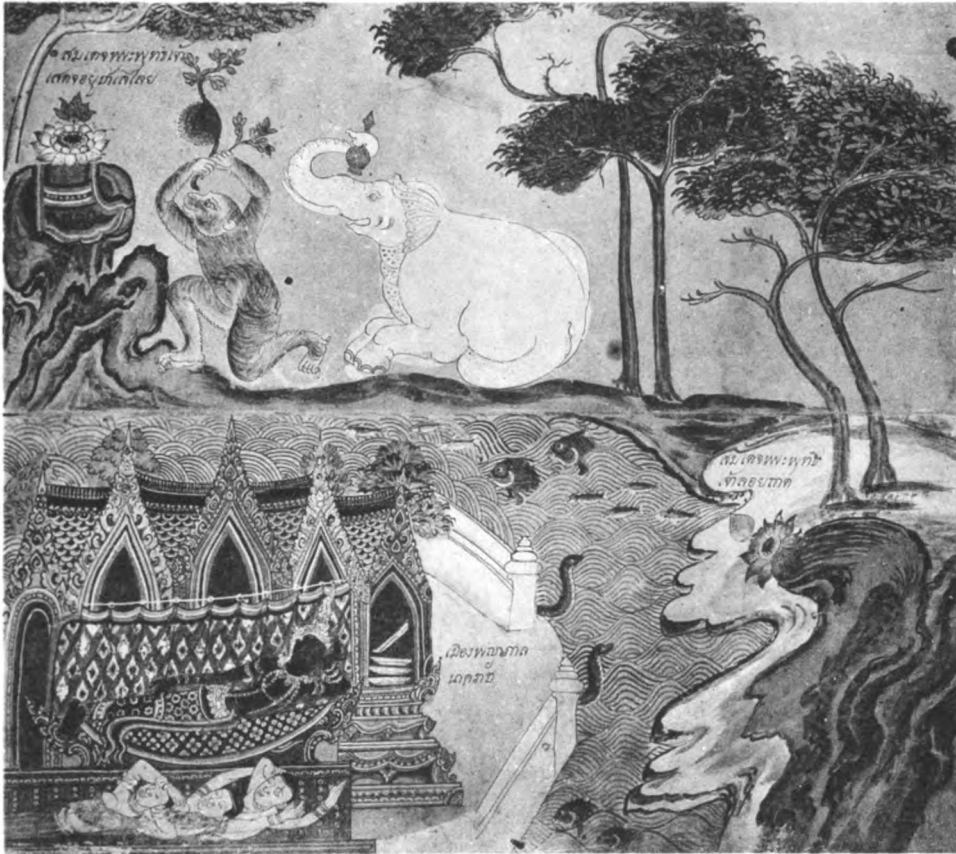
地之所載日月所照霜露所墜凡有血氣者莫不尊親故曰配天正謂我
 至誠無息與天同體 無尚也 威 故 以誌億萬年不朽

云備
 十一年九月 日



1. Рожденіе Будды.





1. Vajrāsana. Мѣсто купанья буддѣ. Сонъ царя драконовъ.



Труды Восточнаго Отдѣленія Императорскаго Русскаго Археологическаго Общества.

Ч. IX. X. XI. XII. 1. Исслѣдованія о Касимовскихъ царяхъ и царевичахъ В. В. Вельяминова-Зернова. Цѣна за четыре части 9 р. 25 к.

Ч. XIII. Сборникъ лѣтописей, Исторія Монголовъ Рашидъ-Эддина. Исторія Чингизъ-хана до восточнаго его на престолѣ. Персидскій текстъ съ предислов. и примѣч. И. Н. Березина. Цѣна 2 р. 50 к.

Ч. XIV. Опытъ исторіи династїи Сасанидовъ по армянскимъ источникамъ, К. П. Патканіана; Объ языкѣ евреевъ, жившихъ въ древнее время на Руси и о славянскихъ словахъ, встрѣчаемыхъ у еврейскихъ писателей, А. Я. Гаркави; Описаніе рукописей изъ коллекціи Фирковичей въ Имп. Публ. библ., І. Гурлянда; Хронографическая исторія о Мехитара, армянскій текстъ съ переводомъ К. П. Патканіана. Цѣна 8 р.

Ч. XV. Сборникъ лѣтописей, Исторія Монголовъ Рашидъ-Эддина. Исторія Чингизъ-хана отъ восточнаго его на престолѣ до кончины. Персидскій текстъ съ переводомъ и примѣчаніями И. Н. Березина. Цѣна 2 р. 50 к.

Ч. XVI. Грамоты вдовы Дарма-баловой и Буянту-хана, писанныя квадратнымъ письмомъ, А. А. Бобровникова, съ дополненіями В. В. Григорьева; О скискомъ народѣ Сакахъ, В. В. Григорьева; О названіяхъ древнихъ армянскихъ мѣсяцевъ, К. П. Патканова; О первоначальномъ обиталищѣ Семитовъ, Индоевропейцевъ и Хамитовъ, А. Я. Гаркави. Цѣна 2 р.

Ч. XVII. Драгоценныя камни, ихъ названія и свойства по понятіямъ Армянъ въ XVII вѣкѣ, К. П. Патканова; Вахâgn — Вишапакâх' армянской мѣлологіи есть Индра — Vritrahan Риг-Веды, Н. О. Эмина; Забѣчанія на эту статью, К. П. Патканова; Содержаніе магамет. сочиненія Юй-лань-чжи-шенъ-ши-лу, Архим. Палладія Кааарова; Караханиды въ Мавераннагрѣ, осм. текстъ съ перев. и примѣч. В. В. Григорьева; Сказанія еврейскихъ писателей о Хазарахъ, А. Я. Гаркави. Цѣна 2 р.

Ч. XX—XXII. Памятники дипломатическихъ и торговыхъ сношеній Московской Руси съ Персїей. Изданы подъ редакціей Н. И. Веселовскаго. Т. I. Царствованіе Феодора Иоанновича. Цѣна 3 р. Т. II. Царствованія Бориса Годунова, Василія Шуйскаго и начало царствованія Михаила Феодоровича. Цѣна 3 р. Т. III. Царствованіе Михаила Феодоровича (Продолженіе). Цѣна 3 р.

Записки Восточнаго Отдѣленія Императорскаго Русскаго Археологическаго Общества.

Т. I (четыре выпуска съ 15 табл.). Цѣна 4 р. — Т. II (четыре выпуска съ 18 табл.). Цѣна 4 р. — Т. III (четыре выпуска съ 4 табл.). Цѣна 4 р. — Т. IV (четыре выпуска съ 2 табл.). Цѣна 4 р. — Т. V (четыре выпуска съ однимъ портретомъ и 6 табл.). Цѣна 4 р. — Т. VI (четыре выпуска съ 10 табл.). Цѣна 4 р. — Т. VII (четыре выпуска съ 2 табл. и однимъ портретомъ). Цѣна 4 р. — Т. VIII (четыре выпуска съ 4 табл.). Цѣна 4 р. — Т. IX (четыре выпуска съ 8 табл.). Цѣна 4 р. — Т. X (четыре выпуска съ однимъ портретомъ и одной таблицей). Цѣна 4 р. — Т. XI (четыре выпуска съ тремя портретами и 17 табл.). Цѣна 4 р. — Т. XII (четыре выпуска съ однимъ портретомъ и 12 табл.). Цѣна 4 р. — Т. XIII (четыре выпуска съ однимъ портретомъ и 3 табл.). Цѣна 4 р. — Т. XIV (четыре выпуска съ 3 табл.). Цѣна 4 р. — Т. XV (четыре выпуска съ 10 табл.). Цѣна 4 р.

Указатели къ томамъ I—X Записокъ Восточнаго Отдѣленія. Цѣна 1 р. 50 к.

Атласъ къ путешествію Б. А. Дорна по Кавказу и южному побережью Каспійскаго моря. С.-Петербургъ, 1895. Цѣна 3 р.

Съ требованіями обращаться въ книжные магазины «Новаго Времени» (Спб. Невскій проспектъ № 38) или К. Рикера (Спб. Невскій проспектъ № 14).

СОДЕРЖАНІЕ ВЫПУСКА I.

СТРАН.

Протоколы засѣданій Восточнаго Отдѣленія Имп. Русскаго Археологическаго Общества за 1903 г. январь — декабрь I—XVIII

А. А. Васильевъ. «Объ арабскомъ христіанскомъ историкѣ Агапѣ Манбиджскомъ». — П. Н. Я. Марръ. «Отчетъ о работахъ на Синаѣ и въ Иерусалимѣ во время поѣздки 1902 г.». — IV—VI. П. К. Коковцовъ. «О новыхъ арамейскихъ надписяхъ, найденныхъ въ Пальмирѣ». — VII—X. А. К. Марковъ. «О мусульманскихъ медаляхъ». — X—XI. Н. И. Веселовскій. «О надгробіи Тимура». — XI—XIII. Бар. В. Р. Розентъ. «Арабскій философъ-поэтъ Абу-л-Алâ (по поводу нѣкоторыхъ новыхъ работъ)». — XV. В. А. Жуковскій. «Черты современнаго положенія Персіи въ ея литературныхъ произведеніяхъ». — XVI. А. Я. Миллеръ. «Настоящее и прошлое Сеистана» — XVIII.

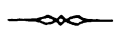
Мелкія извѣстія и замѣтки.

Документъ уйгурскаго письма султана Омаръ-Шейха. — П. Меліоранскаго	01
О Тырскихъ памятникахъ. — П. Попова	012
Древнѣйшія арабскія извѣстія о празднованіи Науруза въ Сасанидской Персіи. — Н. Иностранцева	020
По поводу еврейско-персидскаго отрывка изъ Хотана. — Н. Залемана	046
Буддѣйскій философъ о единобожїи. — Ѳ. Щербатскаго	058
Сцены изъ жизни Будды въ «Трай-Пумѣ». — А. Грюнведеля	075
Дополненіе къ статьѣ «О Тырскихъ памятникахъ». — П. Попова	077

Критика и Библиографія 079

Матеріалы для библиографіи мусульманской археологіи. Изъ бумагъ бар. В. Г. Тизенгаузена. (Издали Н. А. Иностранцевъ и Я. И. Смирновъ) 079—0145

329. Г. Халатьянцъ. Армянскіе Аршакиды въ «Исторіи Арменіи» Моисея Хоренскаго. *Н. Адонцъ*. 330. А. Harnack. Forschungen auf dem Gebiete der alten grusinischen und armenischen Litteratur. *Л. Мсерянцъ*).



ЗАПИСКИ
ВОСТОЧНАГО ОТДѢЛЕНІЯ
ИМПЕРАТОРСКАГО
РУССКАГО АРХЕОЛОГИЧЕСКАГО ОБЩЕСТВА

ИЗДАВАЕМЫЯ ПОДЪ РЕДАКЦІЮ УПРАВЛЯЮЩАГО ОТДѢЛЕНІЕМЪ

Барона **В. Р. Розена.**

ТОМЪ XVI.

ВЫПУСКЪ II—III.

(СЪ ПРИЛОЖЕНІЕМЪ СЕМИ ТАВЛИЦЪ И ОДНОГО ПОРТРЕТА).

С.-ПЕТЕРБУРГЪ.

ТИПОГРАФІЯ ИМПЕРАТОРСКОЙ АКАДЕМИИ НАУКЪ.

Вас. Остр., 9 лин., № 12.

1905.

ጠጥጥ : ከርሀ : ገሀቆብ ::

„Исслѣдованіе Зара Якоба“.

Исповѣдь абиссинскаго свободнаго мыслителя XVII вѣка.

Среди знаменитой коллекціи эіопскихъ рукописей, собранной пок. d'Abbadie давно уже обращали на себя вниманіе №№ 215 и 234, заключавшія загадочныя «Ḥatata», т. е. «исслѣдованія», «вопросы». Первая рукопись на 74 пергаменныхъ листкахъ малаго формата, написанная новымъ почеркомъ въ одинъ столбецъ заключаетъ въ себѣ два такихъ «исслѣдованія»: первое принадлежитъ Зара-Якобу, второе — Вальда-Хейвату. Относительно перваго въ своемъ каталогѣ d'Abbadie говорить слѣдующее:

«Ce professeur, natif de Aksum, expose ici ses doutes sur toutes les religions, et avoue qu'il en reste au pur déisme. En Éthiopie, l'autobiographie d'un homme instruit est déjà une grande rareté; celle-ci est plus remarquable encore par sa grande naïveté, par les details de moeurs qu'elle contient et par des notions d'histoire contemporaine qu'on cherche en vain ailleurs»...

Относительно второй части рукописи, принадлежащей Вальда-Хейвату, d'Abbadie сообщаетъ только, что въ ней заключаются лишь обличенія здраваго смысла противъ темныхъ сторонъ абиссинской жизни и монашества, что нѣкоторые изъ ея совѣтовъ мелочны и что, наконецъ, книга эта по понятнымъ причинамъ стоитъ на дурномъ счету у гондарскихъ начетчиковъ.

Рукопись № 234 у d'Abbadie описана такъ:

«Ḥatata Zar'a—Yā'iqob.

«Examen par Z. Y»...

«15 sur 10; 32 feuillets de papier d'Europe, à une colonne par page. «L'avant-dernier feuillet contient une notice, en latin, sur cette copie faite à «Dabra Tabor en 1853. Plus instruit que moi dans la langue savante et «dans les traditions de l'Éthiopie, le père Juste d'Urbin regardait ce livre «comme présentant une conclusion d'athéisme. C'est au moins la tendance «de l'auteur; car, à force de nier, il montre une âme à peu près vide de «tout sentiment religieux. Comme mon n°215 était l'ouvrage le plus curieux «de sa collection, le Père Juste, craignant que ce livre rare ne s'égarât, en «fit cette transcription qu'il m'envoya par la poste»...

Въ концѣ прошлаго 1902 г. коллекція д'Аббади, бывшая до тѣхъ поръ почти недоступной ученымъ, поступила въ Парижскую Bibliothèque Nationale, и тѣмъ самымъ не только удвоила эіопское собраніе ея, но и по интересу сдѣлала его едва ли не первымъ въ мірѣ. Посвятивъ прошедшее лѣто на ознакомленіе главнымъ образомъ съ агіологическими памятниками бывшей коллекціи д'Аббади, я, конечно, не могъ пройти мимо двухъ столь своеобразныхъ въ эіопской литературѣ рукописей «изслѣдованій». Мнѣ удалось списать текстъ «Хататá» Зара-Якоба по обѣимъ рукописямъ; варианты ихъ касаются лишь отдѣльныхъ словъ и выраженій, и существенно не вліяютъ на смыслъ. Въ настоящемъ изданіи разночтенія рукописи 215 даются подъ сиглой А, а рукописи 234 подъ сиглой В. Листы обозначены по первой рукописи. Въ общемъ копія миссіонера Juste d'Urbin болѣе исправна, чѣмъ пергаменный кодексъ. Въ концѣ ея находится слѣдующее письмо:

«Quaesivi hunc librum et adhuc non inveni. Attamen doctor quidam mihi dixit extare et promisit mihi quod circa tempus Paschae revertens de insulis lacu Zanae mihi eum allaturus sit. Librum autem Zara Jacobi fortuito inveni, nesciebam enim eum, sed unus ex filiis militum, revertens de expeditione in Dambyam mihi proposuit si vellem emere Psalterium Davidis, ut ipse dixit, et emi hunc librum postquam cognovissem quid esset. Videram quidem duobus ab hinc annis aliud quoddam opus simile huic, sed confusus erat liber et duobus postremis articulis carens, et nomen auctoris erat Zayaiqob НРѠФ·П ; et non Н : Р : Hoc autem exemplar perfectum est et pulcherrimo stylo conscriptum, centum et quattuor paginis non parvi voluminis contentum. Quod autem vides paucis chartulis et non limato stylo me hunc librum transcripsisse eum ad te mittendi voluntas in causa fuit. Nam magnum volumen non facile transmittitur, et si atramento aethiopico eum scripsissem, de humiditate timendum erat in itinere. Hinc cum ex proconsule Plauden parum atramenti europeii accepissem ad eum scribendum usus sum, liceat ad ornatum scriptionis aethiopicae minime sit proprium. Accipe eum ut est ex memento mei quia pauper sum ego et in laboribus a juventute mea.

Tu autem benedictionibus repletus es. Juxta ergo proverbium abyssinum ሀብታዎ ፡ ሰብሰብ፡ ዶን ፡ ሰንላሰብ፡ non tibi displiceant officia mea quae non minimi momenti esse possunt in schola aethiopica».

«Vive et beatus es ad multos annos».

«Scribebam in civitate Dabra Tabor, pridie calendis martiis MDCCCLIII».

Книга, которой авторъ этого письма долго и тщетно искалъ, упоминается въ послѣсловіи къ писанію Зара-Якоба, къ которому приведенное письмо непосредственно примыкаетъ. Авторъ послѣсловія, ближайшій ученикъ Зара-Якоба, Вальда-Хейвать, сообщивъ читателямъ о послѣднихъ годахъ жизни своего учителя, прибавилъ: «И я написалъ другую книгу о премудрости, которой умудрилъ меня Богъ и научилъ Зара-Якобъ»... Эта книга и есть вторая часть рукописи № 215. Въ ней Вальда-Хейвать развиваетъ ученіе Зара-Якоба и хочетъ на основаніи его реформировать жизнь своихъ современниковъ. Я успѣлъ изъ этого многословнаго писанія сдѣлать лишь нѣкоторыя выдержки. Подробное изученіе его составило бы предметъ специальной работы.

Копія Juste d'Urbin, т. е. рукопись, n° 234 заканчивается такимъ послѣсловіемъ: «да благословитъ Богъ благословеніемъ Зара-Якоба раба своего Вальда-Гіоргиса, поручившаго переписать сію книгу, да пребудетъ благословеніе Божіе съ нимъ всегда, и съ писавшимъ Вальда-Іосифомъ во вѣки вѣковъ. Аминь». Такимъ образомъ предъ нами еще два отдаленныхъ (по времени) послѣдователя абиссинскаго свободнаго мыслителя. Для нихъ Зара-Якобъ является основателемъ секты; его жизнеописаніе они называютъ «Gadl» — терминомъ, употребляющимся только въ приложеніи къ житіямъ святыхъ.

Памятникъ, изданіе текста и переводъ котораго составляютъ предметъ настоящей работы, занимаетъ въ литературѣ Абиссиніи особое мѣсто и имѣетъ совершенно исключительный интересъ, знакомя насъ съ той стороной духовной жизни христіанской Эіопіи въ бурный періодъ «Франковъ», которая не могла найти себѣ отраженія ни въ официальныхъ хроникахъ, ни въ житіяхъ святыхъ, ни въ запискахъ португальскихъ миссіонеровъ. Книга имѣетъ, смѣемъ думать, и болѣе общій интересъ, въ виду чего мы посвятили ей особую статью «Абиссинскіе свободные мыслители XVII в.» въ Журналѣ Министерства Народнаго Просвѣщенія (1903, 12)¹⁾, къ которой и отсылаемъ читателя.

1) Недосмотръ допущенный въ этой статьѣ на стр. 459, стрк. 6 св. слѣдуетъ исправить согласно полному переводу въ 10-й главѣ. Тамъ нѣтъ рѣчи о посланничествѣ Зара-Якоба.

ገብጻዊ ፡፡ ወአስተዋደደኒ ፡ ብዙኝ ፡ ጊዜ ፡ ንብ ፡ ንጉሠ ፡ ወእገዚአብሔር¹ ፡
አድኝኒ ፡፡ ወእኖክ ፡ ሐረ ፡ ቧፀርፆ ፡ እኖኅሳሳፍፍ፡፡ ለአኅሱኖ² ፡ ዘከሙ ፡
ወልደ ፡ ፆሐንስ ፡ ወፋቁረ ፡ ለንጉሠ ፡ ወእቱ ፡ እከሙ ፡ ቧልሳኝ ፡ ጸልሐት ፡
ይትረኅብ ፡ ፋቕረ ፡ ነገሠት ፡ ወከነሱ ፡ ጸልሐዊ ፡ በዊሉ ፡ ንብ ፡ ንጉሠ ፡ ይቤሉ ፡
በእንቲአዎ ፡ በአገን ፡ ዘንቱ ፡ ብእሲ ፡ ይከሙት ፡ ለሕዝብ ፡ ወይቤሉ ፡
ይደለወኝ ፡ ንትነሠእ ፡ በእንተ ፡ ሃይገፍትኝ ፡ ወንቅትሉ ፡ ለንጉሠ ፡ ወንከደደሙ ፡
ለፋረንጅ ፡ በከንቱ⁴ ፡ ወበዘይኖስሉ ፡ ለከንቱ⁵ ፡ አስተዋደደኒ ፡ ብዙኝ ፡ ወአንሰ ፡
አእሮርኹ⁶ ፡ ዘንተ ፡ በጊዜ ፡ ወፈረሳህነሱ ፡ ወነሠእነሱ ፡ ፲አወቕዎተ ፡ ወርቅ ፡ ዘብዎ ፡
ወጽድሐፈ ፡ ጽደቅ ፡ ወደቅ ፡ በዘእጸሊ ፡ ወጉደደነሱ ፡ ሌሊተ ፡ ወአኅሠትነሱ ፡
ለጽድቅ⁷ ፡ አይቱ ፡ አሐውር ፡፡ ወቦእነሱ ፡ ገደሙ ፡ ጭንገለ ፡ ፈለገ ፡ ተኅዚ ፡
ወበሳኒታ ፡ አንዘኒ ፡ ረኅብ ፡ ወወፃእነሱ ፡ በፋርሀት ፡ ወሐርነሱ ፡ ከሙ ፡ እከአለ ፡
ኅብስተ ፡ እኖአብሳልተ ፡ ሀገር ፡ ወወሀቡኒ ፡ ወበለሳነሱ ፡ ወሐርነሱ ፡ እንዘ ፡
እጉይደ ፡ ወከሙክ ፡ ብዙኝ ፡ ጭዕለ ፡ ገበርነሱ ፡ ወእንዘ ፡ አሐውር ፡ ጭንገለ ፡
ሸዋ⁸ ፡ ረኅብነሱ ፡ ገደሙ ፡ ንብ ፡ አለቦ ፡ ሰብእ ፡ ወታሕተ ፡ ሀቢይ ፡ ጸድፋ ፡
ሠኖይ ፡ ገብ ፡ ሀሉ ፡ ወእቤ ፡ እኑብር ፡ ዘዎ ፡ በዘአዎሎረኒ ፡ ሰብእ ፡ ወነበርነሱ ፡
ህዎ ፡ ቧህጭተ ፡ እከኅ ፡ ጭቱ ፡ ለሱሳንዎስ ፡ ወቧጋጊዜ ፡ እወፅእ ፡ ወአሐውር ፡
ንብ ፡ ጭዎዎ ፡ አው ፡ ንብ ፡ ቧእኖበሐውርተ ፡ አሮሐረ ፡ ወእኖስሉ ፡
ለሰብአ ፡ አሮሐረ ፡ ጭነሱ ፡ ባሕታዌ ፡ ዘይሳእል ፡ ጭዎተ ፡ ወይሆቡኒ ፡
ዘእበለሳ ፡ ወባሕቱ ፡ ሰብእ ፡ አዎሎረኒ ፡ ንብ ፡ አይቱ ፡ እጉብእ ፡ ወሶብ ፡ ኅንነሱ ፡
ለባሕታትዎ¹⁰ ፡ ወከተ ፡ ገብዎ ፡ ጭሰኒ ፡ ዘእኑብር ፡ ወከተ ፡ ጭንገሠተ ፡ ሰጋዎት ፡
እከሙ ፡ ጸላእነሱ ፡ ነቢረ ፡ ጭከለ ፡ ሰብእ ፡ አእጋርፆ ፡ እከዎሙ ፡ ዘአለቦ ፡
ኑለቁ ፡፡ ወአሠኒይነሱ ፡ ገብዎ ፡ በሐድረ ፡ አሳባን ፡ ወአሠዋኅ ፡ ዘይኅበለአሙ ፡
ለአረዊተ ፡ ገደሙ ፡ ከሙ ፡ አይብለሀኒ ፡ ሌሊተ ፡ ወገበርነሱ ፡ ጭዎ ፡ ከሙ ፡
እኖሠዎ ፡ ለእኖ ፡ ይጽድቱ ፡ ንቤዎ ፡ ሰብእ ፡ እለ ፡ ፆነሠሠኒ ፡፡ ወነበርነሱ ፡
ህዎ ፡ በሰላጭ ፡ ወጸለይነሱ ፡ በከነሉ ፡ ለብዎ ፡ በጭከሙ ፡ ደዊት ፡ ወተሰፈውነሱ ፡
ከሙ ፡ እገዚአብሔር ፡ ይከሙሀኒ ፡፡

1) ወባሕቱ ፡ እገ ፡ B. 2) ad. ወእቱ ፡ B. 3) ጸልሐው ፡ B. 4) om. A.
5) om. B. 6) ሰጋዎት ፡ B. 7) ወአለጭኑ ፡ A. ad. ንብ ፡ 8) ስዎ ፡ B.
9) ወአሙ ፡ B. 10) ባሕታዌ ፡ B. 11) H om. B. 12) ሰብን ፡ B.
+ -13) በእገ ፡ ዘይሰጋሀኒ ፡ A.

ክፋለ : ፍ :

ወእስጦ : ነንኩ : ዘአሉብጥ : ተገባር : እጥድግ : ጸሎት¹ : ነበርኩ :
 ወኃላይኩ : ኩሉ : አገረ : በእንተ : ሀኅኅ : ሰብእ : ወበእንተ : እኅቡጦ :
 ወበእንተ : ጥበባ : እገዚአብሔር : ፈጣሪሆጦ : ዘገረገጦ : ሶባ : ሰብእ :
 ይህጥጦ : በስጦ : ዘአሁ : ወይሰድድዎጦ : ለአብዮጳሆጦ : ወይቀትላዎጦ :
 ለአኃዊሆጦ : እስጦ : በዘ : ጭዕላ : ኃጥሉ : ፈረንጅ :: ወባሕቱ : ለኅ :
 ፈረንጅ : ባሕቲተጦ² : ወሰብሐ : ብሔርኒ : ጥላክጥ : እጥጥጦ :: ወእለ :
 ተወኅገፈ : ሃይጣፍተ : ፈረንጅ : ይህሉ : ገብጻውያን : ክህይ : ሃይጣፍተ :
 ርትዕተ : ዘጭንበረ : ጸጥርከ⁴ : ወአጭረ : እገዚአብሔር : እጦንቱ : ወበእንተዘ :
 ይሰድድዎጦ :: ወኅጥሆ⁵ : ገብጻውያን : ይገብረ : በእንተ : ሃይጣፍተጦ⁴ :
 ወኃላይኩ : ወእሴ : ለእጦ : እገዚአብሔር : ሀቀቢሆጦ : ወእቱ : ለሰብእ :
 እፈ : ኅጥዘ : ተሀጉላ : ፈጥረተጦ :: ወእሴ : እፈ : ጥላክጥ : እገዚአብሔር :
 ወሶኑ : ዘጥላጥር : በአርጥጦ : ወእጦ : ዘጥላጥር : እፈ : ጥላጥጦ : ላዕላ :
 እኅቡጦ : ለሰብእ : ሶባ : ጥላጥጦ : ከጥ : ወይህጥጦ : በቅደስ³ : ከጦ⁶ :
 ዘአሁ :: ወኃላይኩ : ብዙኃ : ወአለበዎኩ : ወአጥንተኒ :: ወጸላይኩ² : ወእሴ :
 እገዚአብሔር : ወፈጣሪ : ዘፈጠርኩ : ለባጭ : አለብወኒ : ወኃላይኩ : ጥበባኩ :
 አይደሀኒ :: አብርሆን : ለአዕይንትጥ : ኅጥ : አይደሀ : ለጥጥት :: እጥጥኩ :
 ገብረኒ : ወለሐኅኒ : አለብወኒ : ወእትጥር : ትእዛዝኅ : እስጦ : ሊተሰ :
 ሕቀ : ኅጥ : ዘእጥንተኒ : እጥርጥ : ወሕቀ : ኅጥ : ዘእጥጥጥ : ሰብኅጥ :
 ወኅንቱስ : ጸጥ : ወእቱ : በቅድጻጥ :: ዘንተ : ወዘይጥስሉ : ነገርኩ⁷ : እንዘ :
 እጸላ⁴ : ወበገላጥጥ : ኃላይኩ : ወእሴ : ኃበ : ጥኑ : እጸላ : አኒ : ወሶኑ :
 እገዚአብሔር : ዘይሰጥጥ : ወበኅንቱ : ኃላፍ : ተኅኅኩ : ጥቀ : ወእሴ :
 ኅንተሆ : እንጋ : አጥጥጥ : ለሉብጥ : በኅጥ : ይሴ : ጥጥት : ወጥጥ :
 ኃላይኩ : ዘይሴ : ወእቱ : ጥጥት : ዘተኅላሆ : ለእኅን : አይሰጥጥ : ወእሴ :
 በአጥን : ጥኑ : ወሀበኒ : እኅን : ኅጥ : እስጥጥ : ወጥኑ : ፈጠረኒ : ለባጭ :
 ወእፈ : ጥጥኩ : አኒ : ወከተ : ኅንቱ : ሀላጥ : ወእጥጥጥ : ጥጥኩ :
 እስጥ : አሁኩ : እጥጥጥ : ሀላጥ : ወአጥጥ : ጥንተ : ሕይወትጥ : ወጥንተ :

1) ጸሎትጥ : B. 2) om. B. 3) እስጥ : B. 4) om. B.
 5) ወኅጥዘ : B. 6) በስጥ : B. 7) ጸላይኩ : B.

አእምሮች፡ ጭፍ፡ እንከ፡ ፈጠረ፤ ለልዎ፡ ተፈጠርኩ፡ በእደዎ፡ ወግሐቱ፡
 ሲሆኑ፡ ሰጠ፡ ተፈጠርኩ፡ አነ፡ ወእምሰ፡ እብላ፡ አቡዎ፡ ወእምሰ፡ ፈጠረ፤
 ይትገሠሠ፡ ሀዲ፡ ፈጣሪሆሙ፡ ለወላደዎን፡ ወለወላደዎንሆሙ፡ እስከ፡
 አሙ፡ ይበጽጡ፡ ንገ፡ ቀደሞት፡ ዘኢተወለደ፡ ከግሳ፡ አለ፡ ዘሙጽ፡ ወስተ፡
 ዝንቱ፡ ሀለ፡ በካለእ^{f. b.}፡ ፋኖ፡ እንዘ፡ አለሙ፡ ወላዲ፡ እስሙ፡ ለእሙ፡
 እሙንቱሂ፡ ተወለደ፡ እሙአደቴ፡ ተወጥሰ፡ ጥንተ፡ ሙላደሙ፡ ሲያላደር፡
 እንበለ፡ ዘእብላ፡ ዘፈጠርሙ፡ እሙንገ፡ አለሙ፡ ሀሳብ፡ ወላዲ፡ ዘኢተፈጥረ፡ አላ፡
 ዘሆሉ፡ ወይሂሉ፡ ለኩሉ፡ ሀለ፡ እንዚሉ፡ ኩሉ፡ ወአንዜ፡ ኩሉ፡ ዘአለሙ፡
 ጥንት፡ ወኢተፋጻሚት፡ ዘኢተወለደ፡ ወኢደትፈለግ¹፡ ሀሙጥሁ፡ ወእቤ፡ ሶ፡
 እንከ፡ ፈጣሪ፡ እስሙ፡ እሙ፡ አለሙ፡ ፈጣሪ፡ እሙኢተረከገገ፡ ፋጥረት፡
 ወእስሙ፡ ንሕነ፡ ሆሉ፡ ወኢኮነ፡ ፈጣርዎ፡ አላ፡ ፋጡራን፡ ይደሉ፡ ንበለ፡
 ከሙሶ፡ ፈጣሪ፡ ዘፈጠረ፤ ወዝንቱ፡ ፈጣሪ፡ ዘፈጠረ፤ ለግዎዎ፡ ወነግብዎ፡
 ኢኮነ፡ እንበለ፡ ለግዎ፡ ወነግብ፡ እስሙ፡ እሙተረፈ፡ ለሙኖሁ፡ ፈጠረ፤
 ለግዎዎ፡ ወወእቱሰ፡ ኩሉ፡ ይሌሉ፡ እስሙ፡ ኩሉ፡ ፈጠረ፡ ወኩሉ፡
 ይእኛዝ፡ ወእቤ፡ ፈጣሪ²፡ ይሰሙሂ፡ ሰጠ፡ ጸላደኛ፡ ንቤሁ፡ ወበዝንቱ፡
 ማላኖ፡ ተፈሠሐኩ፡ ሀቢዎ፡ ፋሠጣ፡ ወጸላደኛ፡ በሀቢደ፡ ተከፈ፡ ወአፋቀርክወ፡
 ለፈጣሪ⁴፡ በኩሉ፡ ለግዎ፡ ወእቤ፡ አንተ፡ እንዚሉ፡ ተላደር፡ ኩሉ፡ ማላኖ፡
 ለግዎ፡ እሙርሐቅ፡ እስሙ፡ ኖሁ፡ አንተ፡ አእምሮኛ፡ ኩሉ፡ ዘቀደሚ፡
 ወዘደንፈ፡ ወኩሉ፡ ፋኖዎ፡ አንተ፡ አቅደሞኝ⁵፡ አእምሮ፡ ወበእንተዝ፡
 ይቤ፡ ተላደር፡ እሙርሐቅ፡ እስሙ፡ እንዚሉብሐር፡ አእምረ፡ ማላኖ፡
 እሙቅደሙ፡ እትፈጠር፡ አነ፡ ወእቤ፡ አፈጣሪ፡ ዚአዎ፡ አለብወኒ፡ ።

ክፍለ፡ ፩፡

ወደኛረ፡ ንላደኛ፡ ወእቤ፡ ኩሉ፡ ዘተጽኦሐ፡ ወስተ⁵፡ ሙጽከፋት፡
 ቅደሳን⁶፡ ይከወንኑ፡ ጽድቅ፡ ወንላደኛ፡ ብዙነ፡ ወኢለበዎኛ፡ ጥቁ፡
 ወእቤ፡ አሐወር፡ ወእቤአለ፡ ሰብአ፡ ሙሉነ፡ ወሐታትዎ፡ ወይንገረ፤
 ጽድቅ⁷፡ ወእምክ፡ ንላደኛ፡ ወእቤ፡ ሙንተ፡ ይሰጠውኒ፡ ሰብአ፡ እንበለ፡

1) Cf. ዘኢዮዳልቅ፡ Ps. 104, 27. 2) ፈጣሪ፡ B. 3) እጼሊ፡ B.
 4) ለፈጣሪ፡ B. 5) በ፡ B. 6) ቅደሳን፡ A. 7) om. B. 8) H — B.

ዘሀሉ፡ ወከተ፡ ለሶሙ፡ ጸከሙ፡ ነሱሉ¹፡ ሰብእ፡ ይብላ፡ ሃይማኖት፡ ርትዕት፡
 ይእቲ፡ ወአለ፡ ሆሎኑ፡ በካለእት፡ ሃይማኖት፡ ሆሎኑ፡ በሐሰት፡ ወአፀረረ፡
 እገዚአብሔር፡ እሙንቱ፡ ወሆሎ²፡ ፋረንጅ፡ ይብሉ፡ ሃይማኖት፡ ሠናይት፡
 ይእቲ፡ ወሃይማኖት፡ ክሙ³፡ እብት፡ ይእቲ፡ ወንሕነሰ፡ ፍግሠእ፡ ወንብሎሙ፡
 አኮ፡ ነሙዘ፡ አላ፡ ሃይማኖት፡ ክሙ፡ እብት፡ ወሃይማኖት፡ ሠናይት፡
 ወዊዲ፡ እከላ⁴፡ ወአይሁድ፡ ለእሙ፡ ንሴአሎሙ፡ ነግሳሁ፡ ክሙ፡ እሎይሴሉ፡
 ወበዘንቱ፡ ተዋቅሠ፡ ሎኑ፡ ይከወን፡ ፈተሔ፡ አኮ፡ ይእቲ፡ እሎይሴሉ፡
 እከሙ፡ ነሱሎሙ፡ ሰብእ፡ ነኑ፡ ወቆሠዳ፡ ወተዋቆሠዳ፡ በበይናቲሆሙ፡
 ወአንሰ፡ ቅድሙ፡ ተከአለኩ፡ ይእቲ፡ ፋረንጅ፡ በእንተ፡ ብዙን፡ ነገረ፡
 ሃይማኖት፡ ወወእቱ⁷፡ ፈትሐ⁸፡ ነሱሎ፡ በከሙ፡ ሃይማኖት፡ ወድሃረ፡
 ተከአለኩ፡ ይእቲ፡ ሎሎ፡ ዘአት፡ ወወእቱ፡ ፈትሐ፡ ነሱሎ፡
 በከሙ፡ ሃይማኖት፡ ወለእሙ፡ ንሴአለ፡ እከላ፡ ወአይሁድ፡ ነሙዘ፡ ክሙ፡
 ይፈትሐ፡ በከሙ፡ ሃይማኖት፡ ወአይቱ፡ እረክብ፡ ዘይፈትሐ፡ ጽድቅ፡
 እከሙ፡ በከሙ፡ ሃይማኖት፡ ሊተ፡ ይሰሰላ፡ ጽድቅ፡ ነግሳሁ፡ ሃይማኖት፡
 ለካለእ፡ ይሰሰላ፡ ጽድቅ፡ ወባሕቱ፡ ጽድቅ፡ አሐቲ፡ ይእቲ፡ ወእንዘ፡
 ነሙዘ፡ እኔሊ፡ እሴ፡ አጠባ፡ ጠባ፡ ወጸድቅ፡ ጸድቅን፡ ፈጣሪ፡ ዘአዳ፡
 ዘፈጠርከ፡ ለባዌ፡ አለብወ፡ አንተ፡ እከሙ፡ በከሙ፡ ሰብእ፡ አይትረከብ፡
 ጥብብ፡ ወአጽድቅ፡ እንበለ፡ ዘይሴ፡ ደዊት፡ እከሙ፡ ነሱሎ፡ ሰብእ፡ ሐሳዊ፡
 ወእቱ፡ ወንላይኩ፡ ወእሴ፡ በይና፡ ሎንት፡ ሰብእ፡ ይሐከው፡ በዘንቱ፡
 ሀቢይ፡ ነገር፡ ለአጥ፡ ፋረንጅ፡ ወሰሰላ፡ ከሙ፡ ይሐከው፡ እከሙ፡
 አይሁድ፡ ወአይሁድ፡ እንዘ፡ ይሰሰላ፡ ሆሎ፡ ወእከሙ፡ ይሰሰላ፡
 ይእቲ፡ በእንተዘ፡ አይሁድ፡ ከሙ፡ ይርከቡ፡ ጽድቅ፡ ወይሴ፡ ደዊት፡
 ረገሀ፡ ከሙ፡ ሐሊብ፡ ለሶሙ፡ እከሙ፡ ረገሀ፡ ለሶሙ፡ በዘሰሎሁ፡
 እሎይሴሉ፡ ወአሐተቱ፡ ለእሙ፡ ነኑ፡ ጽድቅ፡ አው፡ ሐሰተ፡ ወአንሰ፡
 እሴ፡ ይእቲ፡ እገዚአብሔር፡ ዘአሐከሎከ፡ ከሙ፡ አእሎር፡ ነሱሎ፡ ገሠጸ፡
 አንተ፡ በጽድቅ፡ ወተዋቅሠ፡ በሰሰላ፡ ወቅብሐ፡ ንጥላን፡ ወሐሳዊን፡

+-1) ወከተ፡ B. 2) ወሆሎ፡ B. 3) — ሰ፡ B. 4) ንሕነሰ፡ B.
 5) ad. ይእቲ፡ B. 6) ተዋቅሠ፡ B. +-7) om. B. 8) ወ— B.
 9) ነግሳሁ፡ B. 10) እሙንቱ፡ B. 11) ለአይሁድ፡ B. 12) ወይሴ፡ B.

ጾጾጋራ¹፡ ሊይትቀጣኦ፡ ርእሰዋ፡ አለብወኒ፡ አንተ፡ እስጾ፡ ፈጠርካኒ፡
 ለገወ፡፡ ወንገላይኹ፡ ወእቤ፡ ለእጾ፡ ለገወ፡ አነ፡ ጾንተ፡ እልቡ፡ ነጾ፡
 ፈጣሪ፡ ዘዋህቢ፡ እጾኹሉ፡ ፋጥረት፡ እስጾ፡ እጾተረፈ፡ ዕቡዋ፡ ፈጠረ፡
 ሀቢዋተ፡ ወለገወ፡ ወእቱ፡ ዘኹሉ፡ ይልቡ፡ እስጾ፡ እጾተረፈ፡ ለቡኖሁ፡
 ፈጠረነ፡ ለገወዋይነ፡፡ ወይደለወነ፡ ንብንድ፡ ሉቱ፡ እስጾ፡ እንዚአ፡ ኹሉ፡
 ወእቱ፡ ወአጾ፡ ንጸሊ፡ ንቤሁ፡ ይሰጾህነ፡ እስጾ፡ አንዜ፡ ኹሉ፡ ወእቱ፡፡
 ወንገላይኹ፡ ወእቤ²፡ እጾስ፡ እንዚአብሔር፡ ፈጠረኒ፡ ለገወ፡ አኮ፡ በካንቱ፡
 ዘካንቱ፡ ፈጠረኒ፡ ደእጾ³፡ ካጾ፡ እጾሠሠ፡ ወእለቡ፡ ካቢዋሁ⁴፡ ወጥባቢሁ፡
 በፋኖ፡ እንተ፡ ፈጠረኒ፡ ወእሱብሐ⁵፡ እስካ፡ አጾ፡ ሀሉኹ፡፡ ወንገላይኹ፡
 ወእቤ፡ በይነ፡ ጾንት፡ ኹሉ፡ ሰብእ፡ ሊይሉብወ፡ ጾድቆ፡ እንባለ፡ ሐሰተ፡፡
 ወጾሰለኒ፡ እስጾ፡ ፋጥረተ፡ ሰብእ፡ ድካጾት፡ ወሀካይት፡ ይእቲ፡፡ ወሰብእስ፡
 ይሠጾር፡ በጾድቆ፡ ወጥቆ፡ ያፈቅረ⁶፡ ወይፈቅድ⁷፡ ያእጾር፡ ጻቡኣተ፡ ፋጥረት፡
 ወገሐቱ፡ ህጹብ፡ ወእቱ፡ ከንቱ፡ ነገር⁸፡ ወሊይትረካብ፡ እንባለ⁹፡ በሀቢዋ፡
 ጸጻ፡ ወትዕገሠት¹⁰፡ በካጾ፡ ይቤ፡ ሰሉጾን፡ ወሀብኹ፡ ለብዋ፡ ለካሠሠ፡
 ወለፈቲን፡ በጥብብ፡ በእንተ፡ ኹሉ፡ ዘተገብረ፡ እጾተሐተ፡ ጭይ፡ እስጾ፡
 ስረሐ፡ እኹዋ፡ ወሀቦጾ፡ እንዚአብሔር፡ ለወሉደ፡ ሰብእ፡ ካጾ፡ ይስርሐ፡
 ቦቱ፡ ወበእንተከ፡ ሰብእ፡ ሊይፈቅድ፡ ይሐትቱ፡ ወዋቦድረ፡ ይእጾኑ፡
 በዘሰጾሁ፡ እጾአባዊሆጾ፡ እንባለ፡ ሐተተ፡፡ ወዔዲ፡ እንዚአብሔር፡ ፈጠር፡
 ለሰብእ፡ በዔለ፡ ጾንገረ፡ ካጾ፡ ይኹን፡ በካጾ፡ ፈቀደ፡ እጾሂ፡ ሠኖዋ፡
 ወእጾሂ፡ እኹዋ፡ ወለእጾ፡ ሰብእ፡ ዋንረ፡ ይኹን፡ እኹዋ፡ ወሐሳዌ፡
 ይትከሀሉ¹¹፡ እስካ፡ ይረካቦ፡ ካንካ፡ ዘይደለወ፡ ለእኹዋ፡፡ ወዔዲ፡ ሰብእ፡
 ይሠጾር፡ በዘይፈይሶ፡ ለሠጋሁ፡ እስጾ፡ ሠጋዊ፡ ወእቱ፡ ወጥንሠሠ፡
 ጾፋቅድተ፡ ሠጋሁ፡ በኹሉ፡ ፋኖ፡ በዘይረካቦን፡ እጾሂ፡ ሠኖይ፡ ወእጾሂ፡
 እኹይ፡፡ ወአኮ፡ እንዚአብሔር፡ ዘፈጠር፡ ለሰብእ፡ እኹዋ፡ እንባለ፡ ዘወሀቦ፡
 ጻርዋተ፡ ለካዊን¹¹፡ በካጾ፡ ይፈቅድ፡ ወበከንቱ፡ ጻርዋት፡ ይኹን፡ ድለወ፡
 ለሀጤት፡ ለእጾ፡ ካን፡ ሠኖዋ፡ አወ፡ ለካንካ፡ ለእጾ፡ ካን፡ እኹዋ፡፡ ወሐሳዊ፡

1) om. B. +-2) om. A. 3) ካጾ፡ B. 4) አላ፡ B. +-5) ወጥባቢ፡
 በዘፈጠረኒ፡ ወካጾ፡ እሱብሐ፡ B. 6) ያፈቅር፡ B. 7) om. B. 8) ጻቡኣ፡ B.
 +-9) om. B. +-10) በጻጻ፡ ወበዔሊይ፡ ት፡ B. 11) ካጾ፡ ይኹን፡ B.

ብእሲስ፡ ይደገሠሠ፡ ንዋዎ፡ አው፡ ክብረ፡ ቦኝ፡ ሕዝብ፡ ለእግ፡ ይረክብ፡
 ዘንተ፡ በፋኖ፡ ሐሰት፡ ይትኖገር፡ ሐሰት፡ እንዘ፡ ይከተገብሉ፡ ጽድቅ፡
 ወለሕዝብ፡ እለ¹፡ ኢይፋቅዶ፡ ይሕትቱ፡ ይግብሉግ፡ ጽድቅ፡ ወዋሎ፡
 ቦቱ፡ በጽኑ፡ ሃይግፋት፡ ፡ እሱኩ፡ በእስፋንቱ፡ ሐሰት፡ ዋሎ፡ ሕዝብ፡
 ወዋሎ፡ በጽኑ፡ ሃይግፋት፡ በሐሳብ፡ ከዋክብት፡ ወበግልጽ፡ ሐሳብ፡
 ወበደጋግ፡ አከግት፡ ማሉት፡ ወበፋላት፡ ወበሰሐብ፡ አጋንንት፡ ወበኩሉ፡
 ርቅዖት፡ ወበኩሉ፡ ነገረ፡ ጠንቋለዎን፡ ወአዋሎ፡ በከንቱ፡ ከሉ፡ እስግ፡
 ሐቲት፡ ረከቡ፡ ጽድቅ፡ ይእግ፡ ዋሎ፡ እስግ፡ ሰግግ፡ እግግግግ፡
 ወእግግ፡ ፋቅዶ፡ በይ፡ ግንት፡ ሐሰት፡ እንበለ፡ ለረከብ፡ ንዋይ፡
 አው፡ ክብረ፡ ወከግግ፡ እለ፡ ይፋቅዶ፡ ይግብሉግ፡ ለሕዝብ፡ ይሆሉ፡
 እንዲሁ፡ ፋቅዶ፡ ንብሉግ፡ ከግ፡ ንዘክግ፡ ጽድቅ፡ ወሕዝብ፡
 አዎ፡ ወእለ፡ ግግ፡ ይግብሉግ፡ አዎ፡ አዎ፡ አዎ፡ አዎ፡ አዎ፡ አዎ፡
 እለ፡ ተወክ፡ እንበለ፡ ሐተት፡ ወዲ፡ አዎ፡ እንዘ፡ ይከተ፡
 ተረከብ፡ ዘትእግግ፡ ወተእግግ፡ ለአጠይቅ፡ ጽድቅ፡ ሃይግግ፡
 ወይሆሉ፡ እንዲሁ፡ ንብረ፡ ዘንተ፡ ወረከብ፡ ለእንዲሁ፡ ከግ፡
 ሐሰት፡ ወሰተ፡ ግግ፡ ሐሰት፡ ሐሰት፡ ሐሰት፡ ሐሰት፡ ሐሰት፡

ክፍለ፡ ፮፡

ወለሐተ፡ ይትኖገር፡ ጽድቅ፡ ፋቅዶ፡ እስግ፡ ዘዋሎ፡ በንጹሕ፡
 ለቡኖ፡ ዘወደዎ፡ ፋቅዶ፡ ወከተ፡ ለበ፡ ሰብእ፡ ነገር፡ ሠርሀተ፡ ወከገገተ፡
 ፋቅዶ፡ ወእግ፡ ይረክብ፡ ጽድቅ፡ ፡ ግግ፡ ይሆ፡ ተረከብ፡ እግግ፡
 እንዲሁ፡ ከግ፡ እንዲሁ፡ ፋቅዶ፡ ወከግ፡ ወእለ፡ ግግ፡ ይግብሉግ፡
 ወሰተ፡ ተረከብ፡ ተእግግ፡ ዘተገብረ፡ ይሆሉ፡ በግግ፡ ንብረ፡ ወበደብረ፡
 ሰፊ፡ ወአከተገብረ፡ ጽድቅ፡ ለነገረ፡ ግግ፡ ወለሐተ፡ ኢይግግ፡
 ጽድቅ፡ እስግ፡ ይትኖገር፡ ወከተ፡ ግግ፡ ግግ፡ ግግ፡ ግግ፡ ግግ፡

1) H : A. 2) ad. በእንተ፡ ግንት፡ ዋሎ፡ +-3) እንበለ፡ B.
 4) ሰግግ፡ B. 5) om. B. 6) ወዋሎ፡ B. 7) ፋቅዶ፡ B.
 8) ሰብእ፡ B. 9) ad. ላሕለ፡ B. +-10) ከግ፡ ዋሎ፡ +-11) om. A.
 12) ad. ዘከግግ፡ ለለቡኖ፡ B. 13) ወዲ፡ A. 14) om. A. 15) ወዘግግ፡ A.
 16) ወእግ፡ ይረክብ፡ B. +-17) om. B.

ዘኢይሰናዎ፡ ጾከለ፡ ጥበበ፡ ፈጣሪ፡ ወኢጾከለ፡ ሠርሀት፡ ወሕገጋተ፡
 ፋጥረት፡ ፡ ሕክም፡ ሰፈቆ፡ ፈጣሪ፡ ወበሠርሀተ፡ ፋጥረት፡ ተአዘዘ¹፡ ነቦ፡
 ብእሲ፡ ወብእሲት፡ ይትረከቡ፡ በረካቤ፡ ሠጋዊ፡ ለወሊዶ፡ ወሉዶ፡ ነቦ፡
 ኢይትሀጉል፡ ፋጥረተ፡ ሰብእ፡ ፡ ወከንቱ፡ ረካቤ፡ ሠርሀተ፡ እገዚአብሔር፡
 ወከተ፡ ሕገ፡ ፋጥረቱ፡ ለሰብእ፡ ኢይካለ²፡ ይኮን፡ ርኅሰ፡ ሕክም፡
 እገዚአብሔር፡ ኢየረከቡ፡ ግብረ፡ እዳዊሁ³፡ ወጾከሰ፡ ይቤ⁴፡ ነብሉ፡ ረካቤ፡
 ርኅሰ፡ ወእቱ፡ ወባሕቱ፡ ለቡኖ፡ ያጤይቀኝ፡ ነቦ፡ ዘይብለ፡ ዘንተ፡ ሐኅዊ፡
 ወእቱ፡ ወይረከቡ፡ ሐኅዊ፡ ለወእቱ፡ ፈጣሪ፡ ፡ ወወደ፡ ሕገ፡ ነርከቲዮን፡
 እጾእገዚአብሔር፡ ይእቲ⁵፡ ይቤሉ፡ ወተረከቡ፡ ተአዎራት፡ ለአጤይቀታ፡
 ወባሕቱ፡ ለቡኖ፡ ይብለ፡ ወያጤይቀኝ፡ ነቦ፡ አወከቦ፡ እጾሠርሀተ፡ ፈጣሪ፡
 ወእቱ⁶፡ ወጾንኮከኖ፡ ያበጥል፡ ጥበበ፡ ፈጣሪ፡ ሕክም፡ ይኮለእ፡ ወሊዶ፡
 ወሉዶ፡ ወያጤ፡ ፋጥረተ፡ ሰብእ፡ ፡ ወሕገ፡ ነርከቲዮን፡ ሰብ፡ ትቤ⁷፡
 ይኒይከ፡ ጾንኮከኖ፡ እጾአወከቦ፡ ነበባት⁸፡ ሐሰተ⁹፡ ወኢኮነት፡ እጾእገዚአብሔር፡
 ሕክም፡ ዘይሠት፡ ሕገ፡ ፈጣሪ፡ እኒ፡ ይኒይከ፡ እጾጥበቡ፡ ወይካለቱ፡
 ጾክረ፡ ሰብእ፡ ያከተሠንዮ፡ ለገብረ፡ እገዚአብሔር፡ ወካባህ፡ ጾከሎ፡
 እጾንብ¹²፡ እገዚአብሔር፡ ተወከብኮ፡ ዘእኔዘዘክሎ፡ ይቤ፡ ወኢጤ፡
 ጸሐፊዮ፡ ተአዎራት፡ ዘአጤዮ፡ ተፈንወተ፡ ጾከሎ፡ ወአሎ፡ ቦቱ፡
 ወንሐነ፡ ኖአዎር፡ ነቦ፡ ትጾሀርተ፡ ጾከሎ፡ ኢይካለ፡ እጾእገዚአብሔር፡
 ሕክም¹⁰፡ ዘይትወለድ፡ ሰብእ፡ ተባዕት፡ ወአንከት፡ ዕረዮን፡ እጾንቱ፡ በኑልቆ፡
 ወለእጾ፡ ንኔልቆ፡ ተባዕተ፡ ወአንከተ፡ ዘሀለወ፡ ወከተ፡ ሻከረከ፡ ብሔር፡
 ትትረከቡ፡ አሐቲ፡ አሐቲ፡ ብእሲት፡ ለለገገብእሲ፡ ወኢይትረከቡ፡ ጌአወ፡
 ለአንከት፡ ለለገገብእሲ፡ ሕክም፡ ሕገ፡ ፋጥረት፡ ትኤዘከ፡ ይትዋሰቡ፡ ሻጾከለ፡
 አሐቲ፡ ወለእጾ፡ ሻከረከ፡ ያወከብ፡ ለአንከተ፡ ይትርፈ፡ ይሰብእ፡ ዘአለቦ፡
 ብእሲት፡ ወከንቱ፡ ይሠት፡ ሠርሀተ፡ ፈጣሪ፡ ወሕገጋተ፡ ፋጥረት፡
 ወያጤ፡ በቆህተ፡ አወከቦ፡ ፡ ጾከሎ፡ ዘሆሀረ፡ በከብ፡ እገዚአብሔር፡

+-1) ሕክም፡ ሠርሀተ፡ ፋጥረት፡ ይኤዘከ፡ B. +-2) ሕገ፡ ፈጣሪ፡
 ወእቱ፡ ወኢይካለ፡ B. +-3) ሠርሀተ፡ B. 4) ad. ነቦ፡ B. 5) ወእቱ፡ B.
 6) ሕገ፡ B. +-7) ትኤዘከ፡ B. 8) ወከንቱ፡ B. 9) ad. ወእቱ፡ B.
 +-10) om. B. 11) ወወደ፡ B. 12) እጾ፡ B. 13) ፈጣሪ፡ B.
 +-14) ወይትወለድ፡ ጥበብ፡ B.

ካቦ : ይደለወ : ለቫብእሲ : ያወከቦን : ለብዙኝት : አንከት : ሐሳዊ : ወእቱ :
 ወአተፈረፈ : እኖንበ : እንዚሉብሔር : ወዘንተ : ንከቲተ : ሐተትኩ : በእንተ :
 ሕገ : አወከቦ : ወኅባሁ : ለእኖ : አሐትት : ዘተርፈ : ወከተ : ሕገ : ሉሊት :
 ወወከተ : ሕገ : ክርከቲዎን : ወወከተ : ሕገ : እከላኖ : እረኅብ : ብዙን :
 ዘአይሰነአዎ : ኖከለ : ጽድቅ : ወርትሀ : ፈጣሪን : እንተ¹ : ይኅሠተ : ለን :
 ለቡናን : እከኖ : ፈጣሪ : ወደዎ : ወከተ : ለበ : ሰብእ : ብርሃን : ለቡና : ካቦ :
 ይርሐይ : ሠናዎ : ወእኩዎ : ወዎእኖር : ዘይደሉ : ወዘአይደሉ : ወይፋለዎ :
 ጽድቅ : እኖሐሰት : ወካቦ : በብርሃንን : እንዚሉ : ንርሐይ : ብርሃን :
 ወዘንቱ : ብርሃን : ዘለቡናን : ለእኖ : ንረሐይ : ቦቱ : በካቦ : ይደሉ : አይክል :
 ይኒጠን : እከኖ : ፈጣሪን : ወሀበን : ዘንተ : ብርሃን : ካቦ : ንድንን : ቦቱ :
 ወአኮ : ካቦ : ንትሀንል : ወኩሉ² : ዘዎርእዮን : ብርሃን : ለቡናን : እኖነቅሀ :
 ጽድቅ : ወእቱ : ዘሰ : ይብሉን : ሰብእ : እኖነቅሀ : ሐሰት : ወለቡናን : ያጤይቀን³ :
 ካቦ : ካሉ : ዘሠርሀ : ፈጣሪ : ርቱ : ወእቱ : ወፈጣሪሰ : በሠናይ⁴ : ጥብብ :
 ሠርሀ : ካቦ : ያሐኸ : ደኖ : በበወርጃ : እኖክፀን : ብእሲት : ወዘንቱ :
 ወሕዘተ : ደኖ : ይትፈቅድ : ለሕይወተ : ብእሲት : ወለወሊድ : ወሉድ⁵ :
 ወብእሲትሰ : ዘአለባቲ : ዘንቱ : ወሕዘት : ኖኅን : ይእቲ : ወአትክል : ወሊድ :
 እከኖ : ጣሰን : ፋጥረቲ : ወኖሴሰ : ወክርከቲዎን : ረሰዎ : ርኩሰ : ዘንተ :
 ጥበብ : ፈጣሪ : ወኖሴ : ያረኩስ : ዓዲ : ካሉ : ዘይትገሠሠ⁶ : ዘካቦኸ :
 ብእሲት : ወዘንቱ : ሕገ : ኖሴ : ይረሲ : ካቡድ : አወከቦ : ወካሉ : ንብረተ :
 ብእሲት : ወዎበጥል : ሕገ : ተረድሉ : ወይከልእ : አለሀቅ⁹ : ወሉድ : ወይነሠት :
 ፋቅረ : ወበእንተኸ : ዘንቱ : ሕገ : ኖሴ : አይክል¹⁰ : ይኩን¹¹ : እኖፈጣሪ :
 ብእሲት : ወዓዲ : ለቡናን : ይብሉን : ይኩን : ኖፋት¹² : ንቅብርኖ : ለአንቂን :
 እለ : ጥቱ : ወአብድንቲሆኖ : አኩን : ርኩሳን : እንበለ : በጥበብ : ኖሴ :
 ወአኮ : በጥበብ : ፈጣሪን : ዘፈጠረን : እኖረት : ካቦ : ንገባእ¹³ : ወከተ : ኖረት :
 ወባሕቱ : እንዚሉብሔር : አዎረካክ : ሠርሀተ : ዘሠርሀ : በሀቢይ : ጥብብ :
 በካቦ : ይደለዎ : ለኩላ¹⁴ : ፋጥረት : ሰብእሰ : ይፈቅድ : ያርኩቱ : ካቦ :

1) H : B. 2) O B. 3) ይብሉን : B. 4) በዓቢይ : B. 5) om. B.
 6) ዘገሠሠት : B. 7) ወዛቲ : B. 8) እከኖ : B. +-9) ወሐዳን : B.
 10) አትክል : B. 11) ወደእ : B. +-12) ካቦ : B. 13) ንባእ : A.
 14) ለ : B.

ያግብር : ቃለ : ሐሰት :: ወይደ : ይቤ : ወንጌል¹ : ዘአዋጃዎን : አባሁ : ወእቶ :
 ብእኪተ : ወውለዎ : ኢሳይ : ዶላወ : ለእግዚአብሔር :: ወከንቱ : ጃዎንትሰ :
 ያግብን : ነሎ : ፋጥረተ : ሰብእ : ወእግዚአብሔር : ኢይሠጋር : በአግብኖተ :
 ፋጥረቱ :: ወልቡኖን : ያርእዩ :² ነግ : ጃደን : አብ : ወእቶ : አግ : ርሠአግ :
 ነግ : ይግቱ : በግጢአ : ረዶአ : ሀቢዶ : አባ :³ ወእቱ : ወእግዚአብሔር :
 ኢሳይ : አዎላከ : ዘሀግግ : ያፈቅር :: ወጃደን : ወሉዶሰ : ያአኪ : እቶአገደተ :
 ገደግ : ዘአዋጃዎን : እጉሊሆግ ::⁴ ወከሰ : ያጃደን : ለብእኪቱ : ይረከዎ :
 ነግ : ትዘግ : ወነሎ : ይነከት : ሠርሀት :⁵ ፈጣሪ : ወሕንጋተ : ፋጥረት ::
 ወበእንተዝ : ዘይቤ : ወንጌል : በከንቱ : ብሔር : ኢይግል : ይከን :
 እቶእግዚአብሔር :: ወይደ :⁶ እስላግ : ይቤ : ይደሉ : ሠይጥ : ወተሠይጦ :
 ሰብእ : ነግ : እንከሳ :: ወባሕቱ : ለቡኖን : ያአገር : ነግ : ከንቱ : ሕገ :
 እስላግ : ኢይግል : ይግእ :⁷ እቶፈጣሪ :⁸ ሰብእ : ዘፈጠረ :⁹ ማሰድ : ነግ :
 አጃግ : በከንብሎ : ለፈጣሪ :¹⁰ አቡኖን : ወሐዎጃዎ : ረሰዎ : ለሰብእ :
 ዶኪግ : ጥረተ : ለጃዶ : ወአዕረዎ : ለፋጥረት : ለባዊት : ግሰለ : እንከሳ :
 ኢላባዊ : ይግልጥ :¹¹ ይግእ : እቶእግዚአብሔር : ከንቱ : ሀግግ :: ወነግሁ :
 እግዚአብሔር : ኢይሔከዝ : ሃገረ : ከንቱ : ወኢይግል : ከንተ : ትባላት : ወከንተ :
 ኢትባላት : ዮግ : ብላት : ወእሰግ :¹² ኢትብላት :: ወሠጋሰ : ኢትብላት : ዮግ :
 ወእሰግ : ብላት : ሌሊተ : ብላት : ወሚላተሰ : ኢትብላት : በከንቱ : ይግሰሎ :¹³
 ለአለ : ፍሀቅቡ : ሕንጋተ : አጽዋግ : በግብ : ክርስቲያን : ወለእስላግ :
 ኢይቤሎ : እግዚአብሔር : ብላሁ : ሌሊተ : ወሚላተሰ : ኢትብላሁ :
 ወከይግሰሎ : ለከንቱ : እስግ : ለቡኖን : ይግሰላገ : ይከን : ብወከ :¹⁴
 ንብላት : ነሎ : ዘአዋጃዎን : ጥራኖን : ወፋጥረተ : ወንብላት : በባላተ :
 ግደግ : ለእግዚአብሔር : ወሕንጋተ : በኢሳ :¹⁵ ወሕንጋተ : አጽዋግ : ያግብን :
 ጥራኖ : ወሕን : አጽ : ወሙእ : ወእቱ : እቶሠርሀተ : ፈጣሪ : ዘፈጠረ :

1) ad. ነግ : B. 2) ዮግልጥ : B. 3) አግግ : B. + - 4) ወዘዎጃዎን :
 ብእኪተ : B. + - 5) om. B. 6) ወ : B. 7) ይከን : B. 8) ad.
 ዘፈጠረ : B. (ሰብእ) 9) om. B. + - 10) እስግ : ሰብእ : እጉሊሆ : ወእቱ :
 ለሰብእ : B. 11) ለእግዚአብሔር : B. + - 12) om. B. 13) ወበከንተ :
 ማሰድ : B. + - 14) om. A. + - 15) ወከይግሰሎ : B. ad. ለከንቱ :
 + - 16) ዘአገግ : ፈጣሪ : ዮግልጥ :

ወግላሳት¹ ፡ ለሕይወት ፡ ሰብእ ፡ ወፈቀደ ፡ ንብልሀው ፡ ወናኝኅተ ፡ ወአይደለው፤³
 ንትሐረፍ ፡ እቶበረኅቱ ፡፡ ወለእቶ ፡ ዘይብሉኝ⁴ ፡ ለአቶ⁵ ፡ ፋትወተ ፡ ሠጋ ፡
 ተሠርሀ ፡ ሕገ⁶ ፡ ጸጥ ፡፡ እብሉጥ ፡ ፋትወተ ፡ ሠጋ ፡ በዘብእሲ ፡ ይሰሐብ ፡
 ንብ ፡ ብእሲት ፡ ወብእሲት ፡ ትሰሐብ ፡ ንብ ፡ ብእሲ ፡ ጥበብ ፡ ፈጣሪ ፡ ወእቱ ፡
 ወአብጥሉቱሲ ፡ አይደለ ፡ እንባ ፡ በሠርሀት ፡ እቶ⁶ ፡ ዘሠርሀ ፡ ወእቱ⁶ ፡
 ፈጣሪ ፡ በረኅብ⁷ ፡ ሕጋዊ ፡፡ እስጥ ፡ ፈጣሪ⁸ ፡ አወደደ ፡ በኅንቱ ፡ ዘንተ ፡
 ፋትወተ ፡ ወከተ ፡ ሠጋ ፡ ሰብእ ፡ ወኅሉ ፡ እንከሳ ፡ ደእጥ ፡ ተኅላ ፡ ዘንተ ፡
 ፋትወተ ፡ ወከተ ፡ ሠጋ ፡ ሰብእ ፡ ኅጥ ፡ ይኅን ፡ ጥሠረተ ፡ ሕይወቱ ፡ ለኸ ፡
 ባለጥ ፡ ወደቅጥ ፡ ኅሉ⁶ ፡ ፋጥረተ ፡ ወከተ ፡ ፋጥ ፡ ዘተሠርሀ ፡ ላቲ¹¹ ፡ ወኅጥ ፡
 ከንቱ ፡ ፋትወት ፡ አይደለ ፡ እቶውሳኔ¹² ፡ ይደለው ፡ ንብላሳ ፡ በጥጣ፡ ፡
 ጥቅድ ፡ እስጥ ፡ ጽጋብ ፡ ወከኅጥ ፡ ይደለው ፡ ጥቅድ ፡ ወጥገላ ፡፡ ወገሕቱ ፡
 በኅጥ ፡ አደባባይ ፡ ዘበላሳ ፡ በጥጣ፡ ፡ ጥቅድ ፡ በሳለተ ፡ እሱጥ ፡ ወበጥጥ ፡
 ሆ ፡ ከጥሁ ፡ አይደለው ፡ ዘይበላሳ ፡ በሳለተ ፡ ሆጥ ፡ ወበጥጥ ፡ እቶውጥ ፡
 ፈባኅ¹³ ፡ እስጥ ፡ እንዲሉብሕር ፡ ፈጠር ፡ ለሰብእ ፡ ጥሰላ ፡ ጥቅድ ፡ በላህ ፡
 ህረፍ ፡ በባኅሉ ፡ ህላት ፡ ወበባኅሉ ፡ ወርፍ ፡፡ ወአይሁድስ ፡ ወክርከቴዎን ፡
 ወእስላጥ ፡ አለበው ፡ ወከተ ፡ ንብረ ፡ እንዲሉብሕር ፡ ጥብ ፡ ሠርሀ ፡ ሕገ ፡ ጸጥ ፡
 ወይሕሰው ፡ እንደ ፡ ይብሉ ፡ እንዲሉብሕር ፡ ሠርሀ ፡ ለኝ ፡ ጸጥ ፡ ወኅጥ ፡
 በላህ ፡ እስጥ ፡ እንዲሉብሕር ፡ ፈጣሪ¹⁵ ፡ ወሀብ ፡ ጥጥ ፡ ሰብእ ፡ ኅጥ ፡
 ንሕደዎ ፡ ወአጥ ፡ ኅጥ ፡ ንትሐረፍ ፡ እቶው ፡፡

+ - 1) ወአይደለው ፡ እቶእንዲሉብሕር ፡ ይኅን ፡ ሕገ ፡ ዘጸጥ ፡ ወከኅጥ ፡
 ሕርጥ ፡ እንባ ፡ ደህጥ ፡ ሕርጥ ፡ እቶዘደለው ፡ ፋጥረተ ፡ ሰብእ ፡
 እስጥ ፡ እንዲሉብሕር ፡ አይደለው ፡ ኅጥ ፡ ወእቶውጥ ፡ ፈጠር ፡ ጥጥ ፡
 2) ይፈቅድ ፡ ኅጥ ፡ B. 3) ወአጥ ፡ ኅጥ ፡ B. 4) ዘይብሉኝ ፡ B. 5) ለአቶዊት ፡ B.
 6) om. B. 7) በአወከሶ ፡ B. 8) ጠባብ ፡ ፈጣሪ ፡ B. 9) ሕይወት ፡ B.
 10) ad. ሰብእ ፡ B. + - 11) ጥበብ ፡ ፈጣሪ ፡ ወከተ ፡ ኅሉ ፡ ሠርሀ ፡
 ፋጥረተ ፡ B. 12) እቶውሳኔ ፡ ፋጥረተ ፡ B. + - 13) እፈ ፡ ይደለው ፡
 ዘይበላሳ ፡ ከጥሁ ፡ በሳለተ ፡ ሆጥ ፡ B. + - 14) om. B. 15) ወእቱ ፡ B.
 16) ፤ om. B. 17) ሰብእ ፡ ለሰብእ ፡ B. 18) ይብላሳ ፡ B.

ክፍል : ፯ :

ወደ : ካልእ : ሀቢይ : ሐተተ : እስጦ : ነሱሎ¹ : ሰብእ : ሀረፊፆን :
 እጦንቱ : በኃበ : እገዚአብሔር : ወነሱሎ² : ለባዊፆን³ : ፋጥረተ : ዚእሁ :
 ወወእቱስ : ኢፈጠረ : ወሕዘበ : ለሕይወት : ወወለዋት : ወወገዳ⁴ : ለዋሕረት :
 ወወደ : ለነሱሎ⁵ : ወለቡኖን : ይገላገላ : ነጦ : ከንቱ : አድልዎ : ኢይትረኅብ :
 በኃበ : እገዚአብሔር : ጸድቆ : በነሱሎ : የገባረ :: ወወኔሰ : ተፈገገ : ነጦ :
 ይገላገላ : ለአይሁድ : ባሕተተ : ወወእቱ : ዳዊት : ይቤ : ኢገብረ :
 ነጦሁ⁶ : ለባዕዳን : አሕዛብ : ወአገር : ፋትሶ :: በይን : የንት :
 እገዚአብሔር : ለወሕዘብ : ነገር : ፋትሶ : ወለካልኤ : ኢገር :: ወበከንቱ :
 ጭዕል⁷ : ክርስቲያን : ይብሉ : ትገላገላ : እገዚአብሔር : ኢይትረኅብ :
 እንበለ : በኃቤን : ወነጦሁ : ይብሉ : አይሁድ : ወእስጋዎ : ወሰብአ : ህንድ :
 ወካልኤን :: ወወደ : ክርስቲያን : ኢይሰነአው : በበይንቲሆ : ወፋረንጅ :
 ይብሉን : አለቦ : ትገላገላ : እገዚአብሔር : የከሌካሎ : አፋ : የከሌን : ዘሁሎ ::
 ወንሕሃ : ነጦ⁸ : ካሎ : ከንብል⁹ :: ወለእጦ : ንሰጦ : ለሰብእ :
 እጦአብሔር : ትገላገላ : እገዚአብሔር : እንበለ : ኃበ : ዳዊጣን : ጥቆ ::
 ወወደ : ኢገር : ኃበ : ጥፋ : በጽሐ : እጦአው : ነሱሎ¹⁰ :: ተስፋፋ :
 ለእገዚአብሔር : አጽንዖ¹¹ : ቃሉ : በኃበ : ሰብእ : ለእጦ : ፈቃድ :: ወባሕቱ :
 ጥበብ : እገዚአብሔር : በሠገድ : የክር : ኢገር¹² : ሰብአ : ይሰነአው : በሐሰት :
 ነጦ : ኢይጦሰሎ : ጸድቆ : እስጦ : ሰብ : ነሱሎ : ሰብእ : ተሰነአው :
 በወክር : ይገላገላ : ጸድቆ : ከንቱ : ነገር : ወነሱሎ¹³ : ሰብእ : ኢይካሎ : ይሰነአው :
 በሐሰት : በነጦ : ኢይሰነአው : በሃይማኖት : ወኢገር¹⁴ : እስኩ : ነገላ :
 በይን : የንት : ነሱሎ¹⁵ : ሰብእ : ይሰነአው : በብሃሎት : ነጦ :
 እገዚአብሔር : ፈጣሪ : ነሱሎ :: እስጦ : ለቡኖ : ነሱሎ : ሰብእ : ይገላገላ :
 ነጦ : ከንቱ : ነሱሎ : ከንጊኢ : ፋጠር : ወእቱ¹⁶ : ወነጦ : ኢይካሎ : ይትረኅብ¹⁶ :

1) ነሱሎ : B. 2) ለባዊ : B. +-3) om. B. 4) ይብሉን : B.
 5) ነጦሁ : A. +-6) ወወደ : B. 7) ነጦሁ : B. +-8) ንብሎ : B.
 9) አጽንዖ : B. 10) ቃሉ : B. 11) ኢገብረ : B. 12) ኢገር : B.
 13) እስጦ : ሰብ : ነሱሎ : B. 14) om. B. 15) ኢይካሎ : B.

ፋጡር : እንባ : ፈጣሪ : ወኅዳድ : ፈጣሪ : ጽድቅ : ወእቱ :: ወበእንተክ :
ይሰፈላው : ቦቱ : ኅሉድ : ሰብእ :: ወባሕቱ : ሶባ : ናሕትት : ሃይዳፍተተ :
ዘሚህ¹ : ሰብእ : እስሙ² : ሀሉ : ወከፍተሙ : ሐሰት : ጭብላ : ጽድቅ : ተተሲሶ :
በእንተክ : ፈንገሰፍላው : ሶሙ³ : ወሰብእ : ይትባሕሱ : በባይፍተሆሙ : ወፊይብላ :
ከሙክ : ወኅዳድ : ጽድቅ : ወእቱ :: ወኅላሉ : ይብላ : አኅ : አላ : ሐሰት :
ወእቱ : ወኅሉ : ይሐከው : እንዘ : ይረከቡ : ቃለ : ሰብእ : ቃሉ :
ለእንዘሉብሐር :: ወኅላይሱ : ወእቤ : ሃይዳፍተ : ሰብእ : ወለእሚ :
ፈንገሰፍት : እሚንዘሉብሐር : ትትፈቀድ : ሉሙ : ለሰብእ : ወተገብር : ሠፍፍተ :
እስሙ : ተፈርሆሙ⁴ : ለእኩፍን : ከሙ : ሊይገባሊ : እኩፍ : ወትፍከዘሙ⁵ :
ለሠፍፍን : በትግላሁተሙ : ወሊተሰ : ትትሙሰ⁶ : ዘከሙክ : ሃይዳፍት :
ብእሲተ : ብእሲ : ዘወለዱት : እሙከሙት : እንዘ : ሊፈላር : ጭቱ : ወጭቱ :
ይትፈላሠሕ : በሐፃን : ዘይሙሉ : ወለዱ : ወፈፈረ : ለእሙ : እሙሰ : ፈላር :
ከሙ : ወለዱት : እሙከሙት : ይትክክ : ወይከዱዱ : ለብእሲቱ : ጭብላ : ወለዱ ::
ወከሙከሙ : አኅ : እሙዳሂ : አእሮርኩ : ከሙ : ሃይዳፍትፍ : ዘሙ : ይእቲ :
አው : ሐሳቂት¹⁰ : ተከሰከ¹¹ : በእንቲአሃ : ወበእንተ : ወሉዱ : ዘእሙከሙ¹² :
ወወእቱ : ጽላእ : ወስዱት : ወከብሐት : ወተጭቶ : ወጭት : ዘሰይደኒ :
ወከተ : ዘንቱ¹³ : ገብ : ወባሕቱ : ከሙ : እባላ : ጽድቅ : ዘቲ : ሃይዳፍት :
ክርከቲፍን : በከሙ : ተሠርህት : በዘሙ : ወንጌላ : ፈንገሰፍት : እኩተ : እስሙ :
ትፍከዘሙ : ለሰብእ : ፈቅረ : በባይፍተሆሙ : ወኅሉ : ገብረ : ጭቅረት ::
ወበከንቱ : ዘሙንሰ : ሰብእ : ብሐር : አፋሎት : ፈቅረ : ወንጌላ : ናባ : ጽላእ :
ወተፈይሉ : ወሐሙክ : አርፎ : ጭቶ : ወፍሠቱ : ሃይዳፍተሙ : እሙሠረተ :
ወይሚህረ : ከንተ¹⁴ : ወይገባሊ : ሀሙ : ወበሐሰት : ይትባህሉ : ክርከቲፍን ::

1) — ና : B. 2) ሐሰት : ወእቱ : ፈንገሰፍት : ቦቱ : B. 3) ፈንገሰፍት : B.
4) ወባሕቱ : ከሙ : ሠፍፍተ : እስሙ : ፈንገሰፍት : ሠፍፍተ : ወፈፈርሆሙ : B.
5) እኩፍ : B. 6) ወጭቱ : B. 7) ይትሙሰ : B. 8) እንዘ : B.
9) om. B. 10) ad. ይእቲ : B. 11) እኩፍ : B. 12) ዘእሙከሙት : B.
13) ዘቲ : B. 14) ከንቱ : B.

ክፍል : ፩ :

ወኃሊይኹ : ወእቤ : በይነ : የንት : እገዚአብሔር : የንድግ : ሰብአ :
 ሐሳውያነ : ያከሰትዎሙ : ለሕክብ : በከግ¹ : ዚአሁ : እገዚአብሔርሰ : ወሀረዎ :
 ለኹሉ : ለለፀፀለቡና : ነግ : ያእዮረ : ጽድቀ : ወሐሰተ : ወጸገዎሙ :
 ማርያተ : በዘየገርዩ : ጽድቀ : አው : ሐሰተ : በከግ : ፈቀደ : ወለእዎ :
 ንፈቅዶ : ጽድቀ : ንግሠሠ : በለቡና : ዘወሀሰነ : እገዚአብሔር² : ነግ :
 ንርአይ : ቦቱ : ዘከነ : ለነ : ግፍትወ : ወከተ : ከሉ³ : ግፍቅዶተ : ፍጥረት :
 ወለጽድቅስ : ሊንረክባ⁴ : በትዮሀርተተ : ሰብአ : እከግ : ከሉ : ሰብአ :
 ሐሳዊ : ወአቱ : ወለእዎስ : ናቦድራ : ለሐሰት : እየጽድቅ : ኢይትሀጉል⁵ :
 በእንተ : ዘንቱ : ሠርሀተ : ፈጣሪ : ወአሕገ : ጠላይዊ : ዘተሠርሀ : ለኹሉ⁶ :
 ፍጥረት : እንበለ : ንሕነ : ዘንትሀጉል : በከሕተትነ : ወእገዚአብሔርሰ :
 የሀቅብ : ባለግ : በሠርሀቱ : ዘሠርሀ : ወዘሰብአ : ኢይክሉ : ጸጋሰናተ : እከግ :
 ሠርሀተ : እገዚአብሔር : ይጸንዕ : እየሠርሀተ : ሰብአ : ወበእንተዘ : እለ :
 ያአዮኑ : ነግ : የንኩከና : ይኔይከ : እየአውከሶ : እየንቱኒ : ይሰሐቡ :
 እየጽንዕ : ለሠርሀተ : ፈጣሪ⁷ : ንበ : አውከሶ : ወእለ : ያአዮኑ : ነግ : ጸዮ :
 ያጸዮቅ : ነፍስ : እየንቱኒ : ይበለሁ : አዎ : ይእካዘግ : ረኅብ : ወእለ :
 ያአዮኑ : ነግ : ዘየንድግ : ንዋየ : ይኸውን : ፍጹም : እየንቱሂ : እየበቁሄት :
 ዚይትረከብ : በንዋይ : ይሰሐቡ : ንበ : ንሀሂሠ : ንዋይ : ወእየደግረ : ንደገወ :
 የንግሠወ : ካዕበ : በከግ : ይገብረ : ብዙንን : እየነሳተ : ብሔርነ :
 ወከግዘ : ከሉሎ : ሐሳውያን : ይፈቅደ : ይንከትወ : ለሠርሀተ : ፍጥረት :
 ወባሕቱ : ኢይክሉ : እንበለ : ያርእዩ : ሐሰተግ : ዮኹሎ : ፈጣሪሰ :
 ይከሕተግ : ወእገዚአ : ፍጥረት⁸ : ይሳለቅ : ላዕሌሆሙ : እከግ : ያአዮር :
 እገዚአብሔር : ገቢረ : ፍትሕ : ወበገብረ : እየደሀ : ተሠገረ : ንጥእ :
 ወበእንተዘ : ግንብ : ዘየገደር : ሠርሀተ : አውከሶ : ይሠገር : በከግ :
 ወበካለእ : አበሳ : ሠጋሁ : በዘኢኮነ : ፍጥረቱ : ወበእኩይ : ሕግዮ : ወእለ :

1) om. A. 2) ፈጣሪ : B. +-3) ጥበበ : ወከተ : B. +-4) ወአኮ :
 ዘንረክባ : ለጽድቅ : B. +-5) ሊንረክባ : ለጽድቅ : ኢይትሀጉል : B.
 +-6) om. B. 7) ወ om. B. +-8) እየንደግ : ፍጣረት : B.
 +-9) ወእገዚአብሔር : B.

ይጌንኑ፡ ንዋዮሙ፡ ይኸውኑ፡ ጭልዋን፡ በኃበ፡ ነገሠት፡ ወአብሳላት፡ ከግ፡
 ይርከቡ፡ ንዋዮ፡ ወአለ፡ ዮንዮ፡ ለክግዳህሙ፡ በአንተ፡ እንዚሉብሐር፡
 ብሂሎሙ፡ ዮንዮ፡ ረዳ፡ አጭ፡ ጭንደቤህሙ፡ ወርሠአሙ፡ ወይበጽሐ፡
 ኃበ፡ ሐግት፡ ወፀር፡ ላላ፡ እንዚሉብሐር፡ ወላላ፡ ሰብእ፡ ወኸግ፡
 ከሎሎሙ፡ አለ፡ ይነሡ፡ ሠርሀተ፡ ፈጣሪ፡ ይሠገረ፡ በግብረ፡ እደዋሁ፡
 ወዊደ፡ ዮንዮ፡ እንዚሉብሐር፡ ስሐተተ፡ ወአከ፡ ጭንደቤህሙ፡ ሰብእ፡ እከ፡
 ነፋሳት፡ ሀለዋ፡ ወከተ፡ ከንቱ፡ ህለ፡ ከግ፡ ወከተ፡ ብሐረ፡ ፈጥን፡
 በዘይትጌከረ፡ ጦ፡ ሃረ፡ እንዚሉብሐር፡ በከግ፡ ይህ፡ ጠቢብ፡ ሰሎ፡
 እከ፡ እንዚሉብሐር፡ አጭ፡ ለጸድቃን፡ ወረከ፡ ዮንዮ፡ ሎ፡
 ወከ፡ ወርቅ፡ ዘይት፡ በጭንደቤህሙ፡ አጭ፡ ወከ፡ ጭንደቤህሙ፡
 ወከ፡ ተወከ፡ ወአጭ፡ ጭንደቤህሙ፡ አጭ፡ ንግብእ፡ ኃበ፡ ፈጣሪ፡
 ንረ፡ በከ፡ እንዚሉብሐር፡ ሠርሀ፡ ከሎ፡ በጭንደቤህሙ፡ ወበሀይ፡ ጭንደቤህሙ፡
 ወከ፡ ጭንደቤህሙ፡ ወርቅ፡ ወከ፡ ነፋስ፡ ተሐዋ፡ እጭ፡
 ተ፡ ሠገን፡ ይትወ፡ እከ፡ በከንቱ፡ ህለ፡ አይት፡ ጭንደቤህሙ፡ ጭንደቤህሙ፡
 ወአለ፡ አለ፡ ዮንዮ፡ ወአለ፡ ጭንደቤህሙ፡ ይህ፡ ወከ፡ ህለ፡ ለከ፡
 ወአጭ፡ አጭ፡ ብሐረ፡ ከሎሎሙ፡ ህለ፡ ወከተ፡ ህለ፡ አይገብ፡
 ወዊደ፡ ይህ፡ ወከንቱ፡ ጠባይ፡ ጭንደቤህሙ፡ ይህ፡ ከ፡ አተ፡
 ለንብረተ፡ ከህለ፡ ባሕተ፡ አ፡ ወለዘይት፡ ንብረት፡ ወበሀይ፡
 ነፋሳት፡ አለ፡ ፈጭ፡ ፈጭ፡ ፈጭ፡ ይገባ፡ ጭንደቤህሙ፡
 እንከ፡ ካለ፡ ነገረ፡ ወአንበላክ፡ ጭንደቤህሙ፡ ሰብእ፡ እጭ፡ ንቱ፡
 ወአጭ፡ ከሎሎሙ፡ ዘይት፡ ሎ፡ ወዊደ፡ ነፋስ፡ ትክለ፡ ተክለ፡
 እንዚሉብሐር፡ ወትር፡ በካሊ፡ ወዊደ፡ ትክለ፡ ተክለ፡ ነቢረ፡
 ለህለ፡ ወእንዚሉብሐር፡ አጭ፡ በከንቱ፡ ተክለ፡ ከንተ፡ ይህ፡
 በከ፡ ወሀይ፡ ተክለ፡ ወሀይ፡ ወትር፡ ወዊደ፡ በከ፡ ህለ፡
 አይት፡ ከሎሎሙ፡ ጭንደቤህሙ፡ ወከ፡ እከ፡ ይገቡ፡ እጭ፡
 ከህለ፡ ወጭንደቤህሙ፡ ይርከቡ፡ ጭንደቤህሙ፡ ወጭንደቤህሙ፡ ይገቡ፡

1) ከግ፡ B. +-) ወከ፡ ከሎሎሙ፡ ጭንደቤህሙ፡ ህለ፡
 ጭንደቤህሙ፡ B. +-) ጭንደቤህሙ፡ B. 4) ወህይ፡ B. 5) ወበከ፡ B. 6) ከ፡ B.
 7) እከ፡ B. 8) ነፋስ፡ B. 9) አጭ፡ B. 10) ad. ለአጭ፡ B.
 11) አ፡ B.

ስሀጻጻ : ዘይትፈጋፀ : ወሶ : ጸድቆ : ዘይቦኅ። ፀበእንተኸ : ይትፈቀድ :
 እድድግ : ቶትነ : ካልእ : ንብረት : ወካልእ : ጸድቆ : ፋደግ : ዘይፈደዮ :
 ለካሉ : በካግ : ግግጊ : ወሆሰዮ። ለእለ : ፈጸግ : ፈቃድ : ፈጣሪ :
 ዘተካሠተ : ሉግ : በብርሃነ : ለቡኖሆ። ፀለእለ : ሀቀቡ : ሕገ : ጠገደዌ።
 ዘፋጥረተ። ፀሕገ : ፋጥረት : ጥድቆ : ውእቱ : እከግ : ለቡኖነ : ይነገረነ :
 ክሠተ : ለእግ : ነሐትተ : ወገሐቱ : ሰብእ : አፈቀደ : ይሐትቱ : ወሉብደረ :
 ይእግ። በቀለ : ሰብእ : እድድግሠሠ : ፈቃድ : ፈጣሪሆ። በጸድቆ ።

ካፋለ : ፎ :

ወፈቃድ : ፈጣሪሰ : ይትሀወቆ⁸ : በክንቱ : ንጸር : ብሂሉተ : ለቡኖነ :
 ዘይብለነ : ከገድ : ለእግዚአብሔር : ፈጣሪካ። ወአፋቆር : ካሉ : ሰብእ : ካግ :
 ነፋስካ። ወዌደ : በብሂሉተ : ለቡኖነ : አትገበር : ለሰብእ : ዘአትፈቅድ :
 ይገበረ : ለካ። ወገበር : ሉግ : ዘተፈቅድ : ይገበረ : ለካ። ወዌደ : ሰቃተ :
 ጸረት : ፈቃድ : ፈጣሪ : እግንቱ : እንበለ : ይእግ : አክብርተ : ሰንበት :
 እከግ : በእንተ : አክብርተ : በንበት : ይረግግ : ለቡኖነ : ወካግ : አንቅተለ :
 ወአንከርቆ : ወአንሐሱ : ወአንሐር : ብእሲተ : ብእሲ : ወዘይግሉ : ለክንቱ :
 ለቡኖነ : ይጻህረነ¹⁰ : ካግ : አይደለወነ : ንገበር : ወካግሁ : ረቃተ : ወንጌለ :
 ፈቃድ : ፈጣሪ : እግንቱ : እከግ : ንሐነ : ንፈቅድ : ካግ : ሰብእ : ይገበረ :
 ለነ : ዘንተ : ገብረ : ግሕረት : ወይደለወነ : ንገበር : ለካልኣን : ዘይትካህለነ :
 ወዌደ : ፈቃድ : ፈጣሪ : ውእቱ : ካግ : ንዐቀብ : ሕይወተነ : ወንብረተነ :
 ወከተ : ክንቱ : ዌሎ¹⁸ : እከግ : በፈቃድ : ፈጣሪ : ግጸእነ : ወንብር : ወከተ :
 ክንቱ : ሕይወት : ወአይደለወነ : ንግድግ : እንበለ : በፈቃድ : ቆደከ : ወይፈቅድ :
 ውእቱ : ፈጣሪነ : ካግ : ኖሠንዮ : ለንብረትነ : በአእግርትነ : ወበገቢር :
 እከግ : ወሀነ : ለቡኖ : ወትካህሉ : ለክንቱ : ወበእንተኸ : ገቢረ : ገብረ :

1) om. B. 2) om. B. 3) በ — : B. + - 4) ወበሕገ : ፋጥረት : B.
 + - 5) ጥይቆት : ይእት : B. 6) ወሆብደረ : B. 7) ፈጣሪ : B.
 8) ይትረከብ : B. + - 9) ወሰቃተ : B. 10) ይብለነ : B. + - 11) om. A.
 12) ለእግ : ይትካህለነ : B. 13) ሕይወት : B. 14) እግዚአብሔር : B.
 15) በፈቃድ : ፈጣሪ : B.

እድ : ፈቃድ : ፈጣሪ : ወእቱ : እከጦ : እንበለዝ : ሊይትረኅብ : ጦፋቅድ :
 ሕይወት፤ ፡ ወኅጋሁ : አወከቦ : ሷይ : ጭከለ : አሐቲ : ወአላህቆ : ወሉድ :
 ወሀለው : ሄዲ : ጎዙኝን : ካለአን : ንብረት¹ : ዘይሰነአው : ጭከለ : ለቡኖን :
 ወይትፈቃድ : ለሕይወት፤ : አው : ለንብረተ : ኅሉው² : እጋለ : እጦሕዎው :
 ወይደለው፤ : ንዐቀቦ³ : እከጦ : ኅጦ⁴ : ወእቱ : ፈቃድ : ለፈጣሪ፤ : ወይደለው፤ :
 ናእጥር : ኅጦ : እንዚአብሔር : ሊፈጠረ : ፋዱጋን : ደእጦ⁵ : ፈጠረ : ለግዎዎን :
 ወድላዎን : ለተፈጽቶትን : ኅጦ : ንትፈጽዎ : እከኅጎ : አጦ : ሀሉን : ወከተ :
 ዘንቱ : ሄለጦ⁶ : ወንኅን : ድላዎን : ለዕሴት : ዘአስተደለው : ለን : ፈጣሪ :
 በጥቡብ : ወእጥተኅህሉ : ለእንዚአብሔር : ይፋጥረን : ፋዱጋን : ወይረከዎን :
 ብዱህን : በደባ : ጭር : ወበሐቱ : ሊፈቃድ : ይፋጥረን : ኅጋሁ : ወፈጠረን :
 ድላዎን : ለተፈጽቶትን : ወእንበረን : ግእኅለ : ጦንሱተ : ዘሀለጦ : ንኅን :
 ፋዱጋን : ወድላዎን : ለዕሴት : ዘይሁበን : ፈጣሪ : እጥድግረ : ቶትን : ወእከኅጎ :
 አጦ : ንሄሉ : ወከተ : ዘንቱ : ሄለጦ : ይደለው⁷ : ንሱብሐ : ለፈጣሪ :
 ወንፈጽዎ : ፈቃድ : ወንትሀገሠ : እከኅጎ : ኅጦ : ይወከደን : ንሴሁ : ወንሰአ :
 ንባ : ንጊቱ⁸ : ኅጦ : ይቆልል : ለን : ጭዕላ : ፈቲኖትን : ወኅጦ : ይኖድጎ :
 ለን : ልባን : ወእባን : ዘንበርን : በሊደእጥርትን : ወዋህን : ለቡኖ : ኅጦ :
 ናእጥር : ሕገጋተ : ዘተፈጥርትን : ወንዐቀቦን :

በእንተ : ጸሎትሰ : ይደለው : ንጸሊ : ዘለፈ : እከጦ : ጭትላዎ : ለፋጥረተ :
 ለግዊት : ወእቱ : ወነፋስ : ናባቢት : ዘትሌቡ : ኅጦ : እንዚአብሔር : ዘኅሉ :
 ይፋጥር : ወኅሉ : ይህቅብ : ወኅሉ : ይጭልን : ትሰሐብ : ንሴሁ : ኅጦ :
 ትጸሊ : ወትሰአ : እጥፊሁ : ሠናዶተ : ወትድንን : እጥእኅድ : ወትጥሐጭን :
 ወከተ : እይሁ⁹ : ለኅሉ : ይኅለ : ወአለቦ : ዘይሰአኖ : እከጦ : እንዚአብሔር :

+ - 1) ጎዙኝ : ካለእ : ነገር : B. 2) ፋጥረትን : B. 3) ኅሉ : B.
 4) ንፈጽቶው : B. 5) om. B. 6) ናሐሊ : B. 7) ሊፈጠረን : B.
 8) ad. ወእንበረን : ወከተ : ዘንቱ : ሄለጦ : B. 9) ወበሐቱ : B. 10) ፈጠረን : B.
 11) ዛቲ : B. 12) ad. ንብረት : B. 13) እከጦ : B. + - 14) ለፈጣሪ :
 ይፋጥር : ለሰብእ : B. 15) ወይረከዎ : B. + - 16) ወከተ : ዘንቱ :
 ሄለጦ : B. 17) አፋ : B. 18) ad. ንንበር : እንዘ : B. + - 19) ወንንበር :
 በኅጦ : ወእቱ : ፈቃድ : B. 20) ad. ወሄዲ : እከኅጎ : አጦ : ንሐዎ : ይደለው :
 ንትሀገሠ : በኅሉ : ጭንደህን : B. 21) ንሴሁ : B. + - 22) ዘበንዕስን : B.
 23) ወ — B. 24) om. B. 25) H B. 26) ይእኖዝ : B. + - 27) om. B. 28) om. A.

ሀቢይ፡ ወለሁል፡ ወአቶ¹፡ ወይረኢ፡ ዘበተሕቱ፡ ወይእኛዘ²፡ ኅሉ፡ ወይሉ፡
 ኅሉ፡ ወይግርሃ፡ ኅሉ፡ ወይግርሃ፡ ኅሉ፡ አቡ፡ ወፈጣሪ፡ ወሀቢ፡
 ወዕቤተ፡ ነፍሳት፡ ግዛተሃህል፡ ወኔር፡ ዘዋህሮ፡ ኅሉ፡ ግዛቤ፡
 ወይህሮ፡ በትዕግሳት፡ ዘፈጠሪ፡ ለሕይወት፡ ወአኅ፡ ለሙከራ፡ በኅግ፡
 ይቤ፡ ጠቢብ፡ ሰሎሞን፡ አንተ፡ እገዛሉ፡ ትግርሃ፡ ኅሉ፡ እከ፡ ኅሃሊ፡
 አንተ፡ ላዕላ፡ ኅሉ፡ ወትትሃይይ፡ ንጠውአ፡ ሰብእ፡ እንዘ፡ ትጸንቶ፡ ለንስሳ፡
 ተፈቅር፡ ኅሉ፡ እለ፡ ሀሉ፡ ወአለቦ፡ ዘትግንን፡ ወአዎንተ፤ እግዛብርኅ፡
 አንተ፡ ትግሃ፡ ወትሃሃል፡ ላዕላ፡ ኅሉ፡ ፍጥረት፡ ወእገዛሉብሔር፡
 ፈጠሪ፡ ለግድዳ፡ ኅግ፡ ነፍሳ፡ ዕብራ፡ ወናእኅተ፡ ወንገሊ፡ ንቤሀ፡
 በእንተ፡ ረኅብ፡ ግጥም፡ ወንገሊ፡ ወንገሊ፡¹⁸ ዘንተ፡ ኅሉ፡ ይግሃሪ፡⁴
 ለቡና፡ ዘወደ፡ ፈጣሪ፡ ወከተ፡ ለበ፡ ሰብእ፡ ወእ፤ ይኅወን፡ ኅንተ፡
 ወሐሰተ፡

ክፍል ፡ ፱ ፡

ወአንስ፡ አእሮርኅ፡ ሄደ፡ በኅላእ፡ ፍፍ፡ ኅግ፡ ይሰጥ፡ እገዛሉብሔር፡
 ጸሎተ፡ ሰበ፡ ንገሊ፡ ንቤሀ፡ በላብ፡ ግሉ፡ ወበፈቅር፡ ወበተአዎ፡
 ወበትዕግሳት፡ እከ፡ ንግሉ፡ አነ፡ ወነበርኅ፡ አግ፡ ንአከ፡ ግዛብ፡ ዘግ፡
 እንዘ፡ አይገሊ፡ ወአዎንተ፤ በግብረ፡ እገዛሉብሔር፡ ወአይገሊ፡ ንቤሀ፡
 ወአበከኅ፡ ግዛብ፡ በዘአይገሊ፡ ለፍጥረት፡ ለግድዳ፡ ወበእንተ፡ ንጠላት፡
 ወደቁ፡ ወከተ፡ ግዛብ፡ እንተ፡ አይትኅሀሉ፡ ለሰብእ፡ ይደን፡ እግሃ፡
 ወአለጸቁ፡ እትግንብ፡ ፍጥ፡ ወግጥ፡ ደንግ፡ ግ፡ ወአተ፡
 አግረ፡ ተግጥኅ፡ ንበ፡ እገዛሉብሔር፡ ወጠንኅ፡ እገሊ፡ ንቤሀ፡ ኅግ፡
 ይደን፡ እከ፡ ወአቶ፡ ይህሮ፡ ኅሉ፡ ፍፍ፡ አደኛ፡ ወእኅሉ፡
 ለእገዛሉብሔር፡ እከ፡ እግሃ፡ ወአንሰሰ፡ ወአንሰሰ፡ ፈጣሪ፡ እገዛሉ፡
 ወእገብረ፡ ወግሕቱ፡ ይእከ፡ ንግ፡ ሊተ፡ አበኅ፡ ወአደኛ፡ ወአይገሊ፡
 በኅሉ፡ ለግ፡ በዘ፡ ግጥ፡ ወሀቢ፡ ወእገዛሉብሔር፡ ሰጥ፡ ወአደኛ፡
 ፍጥ፡ ወአእኅትኅ፡ ወተግጥኅ፡ ንቤሀ፡ በፍጥ፡ ለግ፡ ወእከ፡

1) om. A. 2) ወይግሉ፡ B. 3) ሀለው፡ B. 4) ይኅላ፡ B.
 + - 5) በላብ፡ B. + - 6) ቅዱስ፡ B. + - 7) ወእገብር፡ B. 8) ወ— B.
 + - 9) om. B. 10) እከአለ፡ B. 11) ንበ፡ እገዛሉብሔር፡ B.

ማዘመን ፡ ዘፒገገግ ፡ አፋቀርኅ ፡ እስራ ፡ ሰዎህ ፡ እንዲሁብሔር ፡ ቃለ ፡
 ስእለት፡ ግግግ ፡ ነግ ፡ ዘንቀ ፡ ማዘመን ፡ ዘተጽኸፈ ፡ በእንተገገ፡
 ወዲ ፡ እቤ ፡ ሊገግግ፡ ዘእንበለ ፡ ዘአሐድ ፡ ወእንገር ፡ ግብር ፡ ለእንዲሁብሔር ፡
 ወዲ ፡ ሀለው ፡ እለ ፡ ያስተዋደደ ፡ ዘለፈ ፡ ንግ ፡ ንጉሠ ፡ ወይብለው ፡ ዘንቀ ፡
 ብእሲ ፡ ግርኅ ፡ ወእቀ ፡ ወግርግ ፡ ለፋሪንጅ ፡ ወእኦርኅ ፡ ነግ ፡ ነደ ፡
 ላህለዎ ፡ ማደተ ፡ ንጉሠ ፡ ወበገእግግግ ፡ ማደደ ፡ ንቤዎ ፡ ማደደ ፡ ንጉሠ ፡
 ወይቤለ፡ ነግ ፡ አ ፡ ፋጠኑ ፡ ንቤዎ ፡ ይቤ ፡ ንጉሠ ፡ ወአንሰ ፡ ፈሪህኅ ፡
 ጥቀ ፡ ወእትግህለ፡ እንግደ ፡ እስራ ፡ ሰብአ ፡ ንጉሠ ፡ ሆቅቡ፡ ወጸለደኅ ፡
 ኅሎ ፡ ሌሊተ ፡ በትኅዝ ፡ ለብዎ ፡ ወበገገግ ፡ ተንሠእኅ ፡ ወሐርኅ ፡ ወሰእኅ ፡
 ንግ ፡ ንጉሠ ፡ ወእንዲሁብሔር ፡ አረግርግ^{2, 10, +} ፡ ለለበ ፡ ንጉሠ ፡ ወተወገ፡
 በፋቅር ፡ ወአይቤለ፡ ወአይንተ፡ በእንተ ፡ ዘፈሪህኅ ፡ ወገሐቱ ፡ ተሰለለ፡
 በእንተ ፡ ብዙ፡ ነገረ ፡ ትግርግ ፡ ወማደሐቱ ፡ ወይቤለ፡ እስራ ፡ ብእሲ ፡
 ሆር ፡ እንተ ፡ ይደለው ፡ ተፋቅርግ ፡ ለፋሪንጅ ፡ እስራ ፡ ሆራን ፡
 እራንቱ ፡ ጥቀ ፡ ወእቤሎ ፡ ለሆ ፡ እስራ ፡ ፈሪህኅ ፡ ወእስራ ፡ ፋሪንጅ ፡
 በአግን ፡ ሆራን ፡ እራንቱ ፡ ወእራን ፡ ንጉሠ ፡ ወሀበ፡ ፈለውቅ፡ ወርቅ ፡
 ወፈግ፡ በሰላግ ፡ ወወደደ ፡ እራንግ ፡ ንጉሠ ፡ አንገርኅ ፡ ወእኅትግ፡
 ለእንዲሁብሔር ፡ ዘገበር ፡ ሊተ ፡ ሠገዎ ፡ ወግዕበሰ ፡ ሰብ ፡ አስተዋደደ ፡ ወለደ ፡
 ዮሐንስ ፡ ጉዋዎ ፡ ወአጸለደኅ ፡ ነግ ፡ ያደደ ፡ በኅግ ፡ ቀደ ፡ እስራ ፡
 ተግህለ፡ እንግደ ፡ ወለሰብእሰ ፡ ይደለው ፡ ይገበር ፡ ኅሎ ፡ ዘይትኅሀሎ ፡
 እንበለ ፡ ያደደ ፡ ለእንዲሁብሔር ፡ በኅንቱ ፡ ወይእኬሰ ፡ አእኅተ ፡ እስራ ፡
 በእንተ ፡ ዘጉዋዎ ፡ ወነበርኅ ፡ ወከተ ፡ ግብዎ ፡ ረኅብኅ ፡ ሆንገደተ ፡
 ተይግግ፡ ፋደግ፡ ንግ ፡ ፈጣሪ ፡ ወኅግ ፡ አንላ ፡ ዘኢላደኅ ፡
 ቅደ ፡ ወአእራር ፡ ጽድቅ ፡ ዘተከተ፡ ለነፋስዎ ፡ ህባዎ ፡ ፋሠሐ ፡
 ወበአግን ፡ እብሎ ፡ ለእንዲሁብሔር ፡ ይለው ፡ ዘአሕራራን፡ ነግ ፡ አእራር ፡
 ኅላኔን ፡ እስራ ፡ ለበው ፡ ጥቀ ፡ እንዘ ፡ ሀሎኅ ፡ ገሐቲት ፡ ወከተ ፡ ግብዎ ፡
 እራዘለበው ፡ ሰብ ፡ ሀሎኅ ፡ ሆሰለ ፡ ሆሆሪን ፡ ወዘሰ ፡ ጸሐቅኅ ፡ ዘዎ ፡
 ንከቲት ፡ ጥቀ ፡ ወእቀ ፡ ወነበርኅ ፡ ወከተ ፡ ግብዎ ፡ እንዘ ፡ እንላ ፡ ብዙ፡

1) ወግዕበ ፡ B. 2) ለር ፡ ለንጉሠ ፡ B. 3) ተከእለ፡ B. 4) om. B.
 5) አፋቅርግ ፡ B. 6) እንዘ ፡ አእኅተ ፡ B. 7) አራ ፡ B. + - 8) ወይደለው ፡
 ንገበር ፡ B. 9) ዘይትኅሀለ፡ B. 10) ገግግ፡ B. + - 11) om. B.

ዘይኮሎ : ለዘንቱ :: ወእሱብሶ : ለእገዚአብሔር : ዘዐሀቢ :: ጥበብ ::
 ቆልላብወ : ጭሠጢሬተ : ፍጥረት : ወኔፋስፆ : ትሰሐብ : ንቤሁ : ወትጫንን :
 ነሱሉ : እንባለ : ንልፆ : በገብረ : እገዚአብሔር : ወበእንተ : ጥበቡ ::
 ወጸለይኹ : ነሱሉ : አላረ : በስፈሕ : ልብፆ : በሙዘሙረ : ደዌት : እስኖ :
 ዘንቱ : ጸሎት : ይበቀላይ : ጥቀ : ወጸሌሳ : ፋሊፍፆ : ንባ : እገዚአብሔር ::
 ወለእኖ : እረኅብ : በሙዘሙረ : ደዌት : ዘአይሰነሐው : ጭሰለ : ፋሊፍፆ : ጸነ :
 እተረገጥ : ወአስተሰነሐው : በአእዮርትፆ : ወነሱሉ : ይሀይ : ሊተ :: ወሶብ :
 እጸሊ : ነሙዘ : ይፈጸፍ : ትውኅልትፆ : በእገዚአብሔር : ወእብላ :
 ሐፀኖላይ : እገዚአ : ጸሎትፆ : ወኢትትሆፆ : ከእለትፆ : ጸድኅነ : እኖትሀገልተ :
 እገለ : እኖሕፆ : እንተ : እገዚአ : ኢተርሕቆ : ሠሀላኅ : እኖይፆ : ጭረትኅ :
 ወጸድቆኅ : ዘለፈ : ይርኅባይ : ወአይትንፈር : እገዚአ : እስኖ : ጸዋሱኅ :
 ነሙዘ : እኔኖር : ለስኖኅ : ለሀላፆ : ነሙ : ተሀቢ : ተኖይትፆ : ነሱሉ :
 አላረ :: ነጽር : ላህልፆ : ወተሠሃላይ : ሀቦ : ንይለ : ለገብርኅ : ወአድኅፆ :
 ለወልፆ : ጸኖትኅ : ገበር : ጭሰለፆ : ትእዮርተ : ለሠፍይ : በእንተ : ከሙኅ :
 ጭርሕይ : ወኔስፆይ :: ኢትሰሐባ : ጭሰለ : ንጥኅን : ለኔፋስፆ : ለትኩን :
 ጭረትኅ : ላህልፆ : በነሙ : ላህልኅ : ተውኅልኩ :: ወይስጻፀ : ገበር : ሊተ :
 ጭረትኅ : በጸባሕ :: ፀቀቢ : ወፆብጽሀይ : ደባ : ጭር : ወኢተገብአይ :
 ወሐተ : እፆ : ጸላእትፆ : ሐስኖሀይ : ትፋሠሕተ : ወሐሀተ : ወኢተስተንፈረይ :
 እኖተስፈፆ :: እኖንቱሳ : ይረገፆ : ጸንተ : ባርኅ : ወፆእኖረ : ነሙ : እፆኅ :
 ይእቲ : ዛቲ :: ዘንተ : ወዘይኮሎ : እጸሊ : በነሱሉ : ልብፆ : ጭሰለተ : ወሌሊተ ::

ክፍለ : I :

ወጸሎትኅ : ዘእጸሊ : ነገህ : ወስርኅ : ዘጸለይኹ : ወዘእጸሊ : ነሱሉ :
 አላረ : በሀቢይ : ተስፈ : ነሙዘ : ወእቱ ::
 እስገድ : ለኅ : ጸሊጣሪፆ : ወሀቢፆ : ወአፋቆረኅ : በነሱሉ : ልብፆ ::
 ወአእኩተኅ : በእንተ : ሠፍይት : ዘገብርኅ : ሊተ : በዛቲ : ሌሊት : ወስርኅሳ :
 እቤለ : በዛቲ : ጭሰለት :: ፀቀቢ : ሀይ : በዛቲ : ጭሰለት :: ወስርኅሳ : እቤለ :
 በዛቲ : ሌሊት :: አለብወይ : በዛቲ : ፀለት : ወበነሱሉ : ጭሰለ : ሕይወትፆ :

+-1) ነሙ : እለቡ : ዘንተ : ነሱሉ : B. 2) ንባ : B. 3) ወንባ : B.
 4) በነሱሉ : B. +-5) ወእቤ : ነሱሉ : አላረ : 6) om. B. +-7) om. A.

ከሆ : አእምር : ሊቃታሰ : ላዕሌ : ወእጊሮ : ወገድ : ሊተ : ኃጣውአየ :
 ሀበዳ : ከሉ : አገረ : ለየአካለ : ለግፍቆዳተ : ሕይወት : ወአጽኃሀፈ : ዘለፈ :
 ባተአገር : ብከ : አእገሊአየ : በእንተ : ኃሊትከ : ወበእንተ : ኃይለከ :
 ወበእንተ : ሀበየ : ዘለከ : ለየዓይን : አየንደት : ወአየአየ : ወአየለክ :
 ሰብእ : ወአየገድ : ሠጋ : ወአየሐዘን : ነፍስ :

ወአየዘ : አገሊ : በውዘሮ : ዘግብኅ : ተወከለከ : ወኃሊየከ :
 ወእሴ : ደይለወፈ⁺ : አገበር : ወአገሮ : በሉሉ : ክህሎት¹ : ለረኪባ : ከሉን :
 ግፍቆዳተ : ሕይወት : ወአይበቀሀፈ : ጸሎት : ባሕቲቱ² : ደአሮ³ : አከሮ³ :
 አየአገር : ተገባረ : አበውእ : በኃይለ : አገሊሐብሐር : ተገባርሶ : አንባለ :
 በረኪትከ : አገሊአ : አይበቀሀፈ : ወአየንተፈ^{f. 21.} : ወአየንተ⁵ : ባርኮ : ለኃሊየየ :
 ወለተገባርየ : ወለንብረትየ : ወሀበዳ : ኃየየ : ወረሀሓ : በረኪት : ዘአየተ :
 ተአገር : ወትፈቆዳ : ግፍቆዳ : ለበ : ሰብእ : አለ : ሀለው : ግብሌየ : ለገባር :
 ሠየየ : ሊተ : አከሮ : ከሉ : ደከውን : በሊቃታሰ : ብረኪት⁶ : ወአሠዳ : ሊተ :
 አሮ : ርሀአየ : ወአእምርከ : ከሆ : ለብን : ዘለፈ : ወከተ : አየ : አገሊሐብሐር :
 ወይትከሀሌ⁷ : ለአገሊሐብሐር : ደረከየን : ብሊት : ወረሀሓ : ወለእምደ :
 ሀሌን : ግብሌ : የንደሴ : ወንደት : ወከግየ : ወዲ : ደትከሀሌ : ደረከየን :
 ነብረኪት : በግብሌ : ብሃለ : ወከሉ : ገገፍ : ዘሀለየ : ወበእንተዘ :
 ኃረኪት : ከሉ : አገረ : ነደየን : ወየንደባን : አንዘ : ደትየባን : በረሀሓ⁸ :
 ለሮሮ : ወበሀላን : ወከግየ : ደትክ : ወየከረ : በግብሌ : ብሃለ :
 ወበከን : ግፍቆዳተ : ወአንዘ : ኃከን : አንፈቆዳ : ሐዘን : ደሀርቅ : ወከተ :
 ለብን : አንባለ : ነአገር : የክንደየ : ሠረቁቱ : ወይይለወን : ኃገሊ¹⁰ : ኃበ¹¹ :
 አገሊሐብሐር : ከሆ : ደከውን : ትገራሕተ : ወሐሄተ : ወየከገደባን : ዲበ :
 ግፍቆዳ : አከሮ : አገሊሐብሐር : ደሀርቅ : በሀ : ለደድቃን : ወለርቁን : ለብ :
 ትገራሕተ : ወሐሕቱ : ደአገር : ወየለክ : ከሉ : ግፍቆዳ : ለብን : ወይገለ :
 ደረከየን : ግፍቆዳ : ወከተ : የንደሴ : ወትከባን : ወከተ : ሠየየትን : አከሮ :
 ግፍቆዳ : ወሐዘን : አይበቀሐን : በከሆ : ደከውን : ለሰብእ : አለ : በከሆ :
 ደከውን : አገሊሐብሐር : ወእሴ : አየተ : አገሊአየ : ወረሀሓ¹² : አከውን :

+ - 1) ከሆ : ለለየ : አገበር : ዘይትከሀሊኒ : B. + - 2) ዘንተ :
 ዘይትፈቆዳ : ሊተ : B. 3) ወባሕቱ : B. 4) ad. አከሮ : B. + - 5) አየተ :
 አገሊሐብሐር : B. + - 6) om. B. 7) ወከሮ : ደት — : B. 8) ወበከሆ : B.
 9) ኃከን : አንዘ : B. 10) ኃከሌ : B. 11) አሮኃበ : B. 12) ad. ወዲቀቢየ : B.

ትፋሠሕተ : ወሐሤተ : ወአብጽሀረ : እኩነ : አጦ : ሀሎነጥ : ደባ : የዶር ::
ወእዳዳረ : ጥጥ : ሰዶኒ : ንቤነ : ወአጽገባኒ : እዳኔነ ::

ወነበርነጥ : እጹሊ : ነጭዘ : ጭላተ : ወሌሊተ : ወአነጻር : ሠነ : ፋጥረተተ :
እገዚአብሔር : በቦሠርሀተጦ : እንከሳ : ወአረዳተ : ገዳጦ : እጦንቱሰ : በጠባይሀ :
ፋጥረተጦ : ይሰሐቡ : ንባ : ሀቂባ : ሕይወተጦ : ወአኸለፈ : ዘርአጦ ::
ወጌዲ : ሀፀፀ¹ : ገዳጦ : ወሠዕር : በሀቢይ : ጥብብ : ዘተፈጥረ⁺ : ይበቁሉ :
ይለጦጦ : ወይጸገዩ : ወያወፀኡ : ፋረ : ዘርአጦ : በበነገዶጦ : እንባለ :
ከሐተት : ወይደከሉ : ዘሮጦ : ያኔከ። : ወጌዲ : አድባርኒ : ወቀላት : አፋላገኒ :
ወአንቅፅተ : ጻዖት : ነሱሉ : ገብርነጥ² : ይኑብሐ : ለከጦነጥ : እገዚአ : ወጥፍ :
ተሰብሐ : ከጦነጥ : በነሱሉ : የዶር : ወበሰጻይኒ :: ጥፍ : ሀቢይ : ገብረ :
እዳዊነ⁵ : ከንቱ : ፀሓይ : ነቅሀ : ብርሃን : ወነቅሀ : ሕይወተ : ጌለጦ : ወርዳኒ :
ወከፍነብትኒ : ዘለሊነጥ : ሠረርነጥ : ዘአይከሐቱ : በፋፍተጦ : ዘአንተ :
ሠረዕነጥ : ሉጦ : ወጦኑ : ያአዶር : ኑላቆጦ : ለከፍነብት : ወርሕቀተጦ :
ወሀቦጦ : እንዘ : ይደከሉነ : ዶቁፍ : በእንተ : ርሕቀተጦ : ወዶጥናትኒ :
ዘዎጠከ : ጻዖተ : አብቂላዩነ : ለዶላጫ :: ነሱሉ : ሀቢይ : ወጦንጻር :
ወነሱሉ : በጥብብ : ተፈጥረ :: ወነበርነጥ : ነጭዘ : ጭላተ : እንዘ : አነጻር :
ነሱሉ : ፈጥረተ⁶ : ወእኑብሐ : ለፈጣሪ :: ወነላይነጥ : ወእኑ : ጥፍ : ሠናይ⁷ :
ገብረ : እገዚአብሔር : ወሀጥቅ : ዳሊፍሀ : ወዘአይነታብብ : ጥብባሀ : ወእፈ :
እንነጥ : ሰብእ : ንሔ። : ወዎከኒን⁺ : ይሔሉ : ወይቤ : ተፈነጥነጥ : እዳኔነ :
እገዚአብሔር⁸ : ነጭ : አነሠት : ለሰብእ⁹ : ጥብብ : ወጽዶቆ¹⁰ : ወአይነሠት :
ለነ : እንባለ : ከንቱ : ወዎናኔ : ወዘገዕዙ : ትሐት : ጥፍ : እዳጻሊፍ :
በዘጸገወነ : ፈጣሪነ : ንለቡ : ሀቦጦ :: ወእኑ : አንሰ : ነይይ : ወዎከኒን : አነ :
በቅድሜነጥ : እገዚአብሔር : አለብወኒ : ዘይደለወኒ¹¹ : እዳዶር : በእንቲአነ¹² :
ነጭ : አንጻር : ሀቦጦ : ዚአነጥ : ወእኑብሐነጥ : ነሱሉ : አሊረ : ከብሐተ :
ሐዲሰ ::

+ - 1) ወሀፀፀ : B. + - 2) om. B. 3) om. B. 4) ይኑብሐፍ : B.
+ - 5) ከጦነጥ : እገዚአ : B. + - 6) om. A. 7) ጌሊይ : B. + - 8) ይደጽእ :
ንቤነ : ወይብለነ : ጽጹኑ : ንቤነጥ : B. 9) ለነጥ : B. 10) እገዚአብሔር :
ወበሐቱ : B. 11) ዘይደሉ : B. + - 12) ትለቡ : ለበቂት : ፋጥረት : ከጻዖ : B.

ክፋል : Iፀ፬ :

ወበ፲፱፵፯፱፳፮ህግጥ : እዎልደተ : ክርስቲስ : ጥተ : ሱስንዮስ : ንጉሠ :
 ወነገሠ : ወልደ : ፈሲሊደስ : ህዋንቴህ¹ : ወውእቱስ² : አፋቀርጦ : ቅድጦ :
 ለፋራንጅ : በኅግጦ : አቡሁ : ወባሕቱ : ኢሰደደጦ : ለገብጸዎን : ወኅዳ :
 ሰላጥ : ወስተ : ኅሉፍ : በጣዎርተ : ኢትዮጵያ : አጫሃ : ወፃእኩ : እዎገብዮ :
 ወሐርኩ : ቅድጦ : በጣዎርተ : አዎሐራ : ወድሃረ : ሀደውኩ : ቤገዎድር :
 ወለኅሉጦ : ጸለአተ : ፋራንጅ : ጦከልክወጦ : ፬እጦንኅጥጥ : ዘጎዮ :
 በጦዎላ : ሱስንዮስ : ወበእንተዘ : አፋቀረኒ : ወወሀቡኒ : ጦብልሀ : ወልብሰ :
 ወእንዘ : አሐዎር : ኅግጥ : እዎሀገር : እስኅ : ሀገር : ኢፈቀድኩ : እትዎዎጥ :
 ኅበ : አክሱዎ : እስጦ : አእዎርኩ : እኅዮጦ : ለኅህህጥጥ : ወተዘኅርኩ :
 ኅግጦ : እዎኅበ : እገዚአብሔር : ይጸንፅ : ሐረቱ : ለሰብእ : ወእቤ : ጦርሐኒ :
 እገዚአ : ፋኖተ : እንተ : ባቲ : አሐዎር : ወብሔረ : እንተ : ጦቱ : እንብር :
 ወኅላደኩ : እዕደ : ወእንጋር : ወስተ : ጦድረ : ጎዣጦ : ወባሕቱ : እገዚአብሔር :
 ጦርሐኒ : ኅበ : ኢኅላደኩ : ወበ፬እጦዎላ : በጸሕኩ : ብሔረ : እንፋራንጅ :
 ኅበ : ፱ብእሲ : ባዕል : ዘስጦ : ሀብቱ : ዘውእቱ : ሀብተ : እገዚአብሔር :
 ወኅበርኩ : ህዋ : ፱ዕለተ : ወበኅኒታ : ሰአልኩ : እዎኔሁ : ቀለጦ : ወሰሌዳ :
 ኅግጦ : እፈኑ : ጦገረ : ኅበ : አክግደዮ : ዘበአኅሱዎ : ወከንቱ : ብእሲ :
 ይቤለኒ : ጸሓፊኑ : አንተ : ወእቤሉ : እወ : ጸሓፊ : አን : ወአውሠአ : ወይቤለኒ :
 ንበር : ጦከሌዮ : ሃደጠ : ጦዎላ : ወጸሐፋ : ሊተ : ጦከሚ : ደዊት :
 ወእሁብኅ : ሀከብኅ : ወእቤሉ : አሀ : ወውስተ : ለብዮ : አእኩትክወ :
 ለእገዚአብሔር : ዘአርአዮኒ : ፋኖ : በዘእሴሳይ : ፋራ : ጸጋዮ : እስጦ : ጸላእኩ :
 እትዎዎጥ : ኅበ : ሊቅኖዮ : ዘቀደጦ : ወሊደፈቅድ : እዎሀር : ሐሰተ : ወለእጦ :
 እዎሀር : ጸድቆ : ኢይሰዎሁኒ : ሰብእ : እንበለ : ይጸላኡኒ : ያስተዋደዩኒ :
 ወይሰደደኒ : ወአንሰ : እፈቅድ : እንበር : በሰላጥ : ወበፋቅር : ጦከለ : ኅሉፍ :
 ሰብእ : ወአበድርኩ : ፋራ : ጸጋዮ : እሴሳይ : እዎገብረ : እደዎዮ : ወእትገደፋ :
 ሰኅበ : ሰብእ : ወእንበር : ሃቡአ : በጥብብ : እንተ : አለበወኒ : እገዚአብሔር :

1) om. B. 2) ሰ : om. B. 3) ad. ኅበ : B. 4) ኅግጦ : እሴሳይ : B.
 5) om. B. + - 6) om. A. + - 7) om. B.

እጆእንበር፡ ክቡረ፡ ወከተ፡ ቤተ፡ ንጥላን፡፡ ወበጻዳጥ፡ ጭዕላ፡ አስተዳለውኩ፡
 ቀለጦ፡ ወሰሌዳ፡ ወጸከፋኩ፡ ሷዶ፡ ጭጽከፈ፡ ዘጭዘጭረ፡ ዳዊት፡
 ወእንዚእ፡ ሀብቱ፡ ወኩሎጦ፡ እለ፡ ርእይዋ፡ ለጽከፈት፡ ጸንባረ፡ እከጦ፡
 ሠናይት፡ ይእቲ፡፡ ወእንዚእ፡ ሀብቱ፡ ወሀበኒ፡ ሀከብ፡ ሷሠና፡ ለኅሰ፡፡
 ወእጭዘ፡ ወልዶ፡ ለወእቱ፡ ሀብቱ፡ ዘከጦ፡ ወልዶ፡ ጲኅካል፡ ይቤለኒ፡
 ጸሓፋ፡ ሊተኒ፡ በኅጦ፡ ጸከፋኅ፡ ለአቡ፡ ወጸከፋኩ፡ ወወሀበኒ፡ ሷላህጦ፡
 ወፎአጣጤ፡፡ ወእጆዶጻረዘ፡ ብዙንን፡ ጭጽ፡ ንቤ፡ ወአጽከፈ፡ ጭጽከፈ፡
 ዳዊት፡ ወኅላላኒ፡ ጭጽከፋተ፡ ወጦጻረተ፡ እከጦ፡ እንበሌ፡ አለ፡ ኅላእ፡
 ጸሓፈ፡ ወከተ፡ ዘንቱ፡ ብሔር፡ ወወሀበኒ፡ አለኅ፡ ወአጣጤ፡ ወጸወ፡
 ወእክላ፡ ወዘይጭከሎ፡ ለዘንቱ፡፡ ወእንዚእ፡ ሀብቱ፡ ቦቱ፡ ፎዶቆ፡ ሕፃናት፡
 ወከጦ፡ ለሷወልዶ፡ ገብርኤል፡ ዘተሰጦ፡ ተሰጻ፡ ወከጦ፡ ለኅላሎ፡ ወልዶ፡
 ሕይወት፡ ዘተሰጦ፡ ጭትኩ፡ ወአቡሆጦ፡ ሀብቱ^{2. 34.}፡ ይቤለኒ፡ ጭርጭ^{3.}፡
 በንባባ፡ ዳዊት፡ ወአንሰ፡ እሆብኅ፡ ሆከብኅ፡ ሲሳ፡ ዘፍክላኅ፡ ወከሰ፡
 ተጠረ፡ በጽከፈተ፡ እዶኅ፡ ይኅወን፡ ለኅ፡ ወእቤሎ፡ አሆ፡ አአቡ፡ ኩሎ፡
 ዘአዘክኅ፡ እንብር፡፡ ወባሕቱ፡ ኩኒ፡ ህፃንተ፡ አቡ፡ ወእጆዶ፡ ወአክጻዶ፡
 እከጦ፡ እንበሌኅ፡ አለብ፡ ዘጭዶ፡፡

ክፋለ፡ ፲፪፡

ወአእጆርኩ፡ ኅጦ፡ ሊይሠን፡^{4.} ለሰእሲ፡ ይንበር፡ ባሕቲተ፡⁺ እንዘ፡
 አለቦቱ፡ ብእሲት፡ እከጦ፡ ዘንቱ፡ ፋና፡ ይሳሕብ፡ ንባ፡ አባኅ፡ ወሊይዳለዎ፡
 ለሰብእ፡ ይንበረ፡ በዘኢኅና፡ ፋጥረተጦ፡ ኅጦ፡ ሊይሠን፡ በወይተጦ፡
 ዘንብረ፡ በኅጦ፡ ተብህላ፡ ለቀዶጦት፡ ሊይሠኒ፡ ይንበር፡ ብእሲ፡ ባሕቲቱ፡፡
 እከጦ፡ ይትፈቀዶ፡ ሎቱ፡ ብእሲት፡፡ ወእቤሎ፡ ለእንዚእ፡ ሀብቱ፡ ኢኅንኩ፡
 ጭኅከከ፡ አለ፡ ተጭሰላኩ፡ በእንተ፡ ዘጭና፡ ሀፀባ፡፡ ወሀለወት፡ አሐቲ፡ ወለት፡
 ነባረቱ፡ ለእንዚእ፡ ዘከጻ፡ ኗረት፡ አኅ፡ ላህይት፡ አላ፡ ሠናይተ፡ ጭንባር፡
 ወለባዊት፡ ወተሀጋሠት፡፡ ወእቤሎ፡ ለእንዚእ፡ ሀብቱ፡ ሀበኒ፡ ዛተ፡ ወለተ፡
 ትኩኒ፡ ብእሲተ፡፡ ወእንዚእ፡ ሀብቱ፡ ይቤለኒ፡ አሆ፡ እጆይእኔ፡ ኢትኩን፡

1) ለኅ፡ B. 2) ጭርጭ፡ B. +-3) ዘትበለእ፡ B. 4) ሊይዳለዎ፡ A.
 +-5) እንበለ፡ B. 6) om. B. 7) እንበለ፡ በሠርፍተ፡ B. +-8) om. B.

አጭት፣ አላ : አጭተኛ : ወእቤሉ : አጥ : አጭት፣ እንባለ : ትኩሣ፤ :
 ብእሲ፣ እከ፣ ብእሲ : ወብእሲት : ዕረፊ፣ እጭን፣ በአወከሮ :
 ወአይደለው : ንባሉ፣ እገዚአ : ወአጭተ : እከ፣ ሀሣ፣ ወሀንብረት :
 እጭን፣ ወእገዚአ : ሀብ፣ ይቤለ፤ : አንተሰ : ብእሲ : እገዚአብሔር : አንተ :
 ገበር : በኅግ፣ ፈቀድ፣ ወጸዋዕ፣ ለይእቴ : ወለት : ወአ፤ : አቤላ :
 ትሠጥ፣ ትኩሣ፤ : ብእሲት፣ ወትቤለ፤ : በኅግ፣ ፈቀድ : ለእገዚአ፣
 ወእገዚአ : ሀብ፣ ይቤላ : አንሰ : እፈቅድ : ወይእቴሰ : ትቤለ፤ : ሠናይ :
 ሊተ : ወአይቴ : እረክብ : ዘይገደደ፤ : እጭን፣ ወንቤሉ : ለእገዚአ : ሀብ፣
 ባርኅ : አሰኝ : ወይቤ : እገዚአብሔር : ይባርክ፣ ወይዕቀብክ፣
 ወዋህብክ፣ ጥጊ፣ ወፈቅረ : ለነዋ፣ ጭዕላ : ወዋህብክ፣ ወሉደ :
 ጭሰለ : ጥረተ : ዝን፣ ባለ፣ ወዋርከቅ : እኩ፣ ነገረ : እጭን፣
 ወንቤ : አጭን : ወአጭን : ወይእቴ : ኋረት : ኮነት : ብእሲት፣ ወአፈቀረተ፤ :
 ጥቀ : ወተፈሠሐት : ፈሠሐ : በዙ፣ እከ፣ ነበረት : ቅድ፣ ጭን፣
 ወከተ : ቤተ : ሀብ፣ ወሰብሐ : ቤ፣ አከ፣ ዘላ፤ : ዘላ፤ : ወበእንተ :
 ዘአፈቀረተ፤ : አ፤ : አንባርኩ : ወከተ : ለብ፣ ኅግ፣ አሠጥ፣ በኅሉ :
 ክህሉት፣ ወአከከብ : ዘአለ፣ ካለእ : አወከሮ : ዘጸንሀ : በፈቅር : ወከተባርኩ :
 እጭእገዚአብሔር : በኅግ፣ አወከሮ : ዘአ፤ : ወብሰሰ : ይአወቅደተ : ወርቅ :
 ዘተርፈ : ሊተ : እጭዘሠእኩ : ጭሰ፣ አ፣ ጉደ፣ እጭክ፣
 ወበጸከፈተ : እደ፣ አጥ፣ አላህ፣ ወአጣ፣ ወአለሰ : ወከነ፣
 ቤተ : ንሱ : ወከተ : አገ፣ ለእገዚአ : ሀብ፣ ወነበርኩ : ህ፣ ጭሰ :
 ብእሲት፣ በፈቅር : ወደእቴ : ትፈትላ : ጭላተ : ወሌሊተ : ወአ፤ : እጭከ፣
 ወእጭህር፣ ለወሉደ : ሀብ፣ ወለካለኝ : ከ፣ ዘሀለው : ህ፣
 ወእገዚአ : ሀብ፣ ይህብ፣ ሀሣ፣ ጭላ : በበወር፣ በእንተ :
 ዘእጭህር፣ ለወሉደ : ወነበርኩ : ከ፣ ጭሰ : ብእሲት፣ በፈቅር :
 ወበሠናይ : ንብረት : ሀሣ፣ ወአወለደት : ሊተ : ወላ፣ ወእጭክ : ፍንት :
 ወወለደት : ወላ፣ አ፣ ለጥቅ፣ በሰተ : ሰ፣ እጭላደተ : ክርከተ :
 ለወላ፣ ወላ፣ አ፣ ለጥቅ፣ በሰተ : ሰ፣ እጭላደተ : ክርከተ :
 ለወላ፣ ወላ፣ አ፣ ለጥቅ፣ በሰተ : ሰ፣ እጭላደተ : ክርከተ :

1) ትፈቅድ፣ B. 2) om. B. 3) እረክብ፣ B. 4) ለሀብ፣ B.
 5) ዘተፈቅረ፣ B. 6) ወሀብ፣ B. 7) ዘእጭህር፣ B.

ሀብተ፡^፶እገዚአብሔር፡፡ ወእድድዳ፡ ፫ዒጦት፡ አቡነ፡ ¹አዲንስ፡ ሖረ፡ ብሔር፡
 ወተለሀሉ፡ ነሎጦ፡ ጸላእቱ፡ ወፋቋረኒሀሰ፡ ተሰዶ፡ ጮሎሀ፡ ወወእተ፡
 ጊዜ፡ ወከተ፡ ነሎ፡ በሐወርት፡ ተፃሀ፡ ጭሀረን፡ ዘይሚሀረ፡ ወጸጸን፡
 ትዎሀርተ፡ ዘትካት፡ ወአከጣደ፡ ዘበአካሎ፡ ፃሀሀኒ፡ ነጦ፡
 እጥዎ፡ ፃበ፡ ሊቅና፡ ወእድድ፡ ጭሐፋተ፡ ወከተ፡ አካሎ፡ በከጦ፡
 ቀደጦ፡ እስጦ፡ ጭሐካዎ፡ ለሰብእ፡ ዘጉ፡ ወፋቋረኒሀሰ፡ ጸዳ፡ ወአውሀእኩ፡ ወእሌሎ፡
 በእንተ፡ አቡነ፡ ⁴አዲንስ፡ ወፋቋረኒሀሰ፡ ሊተ፡ እንዘ፡ ይብሉ፡ ተዎይ፡ ፃቤነ፡
 እስጦ፡ ጠፋኤ፡ ጸላእትከ፡ ወፋቋረኒሀሰ፡ ጸዳ፡ ወአውሀእኩ፡ ወእሌሎ፡
 አሉብ፡ ጸላኢ፡ ⁵⁺ወአሉብ፡ ፋቋር፡ እንበለ፡ ከንቱ፡ ብእሴ፡ እገዚአብሔር፡
 እገዚእዎ፡ ሀብቱ፡ ወወሉዶ፡ ወብእሲት፡ ወኢዎ፡ ለገጦ፡ አንትጦስ፡
 ንበረ፡ በሰላጦ፡ ወሊተ፡ ⁷ኢይከወነኒ፡ ⁸እትጥፍ፡ ፃቤካጦ፡፡ ወከንቱ፡
 ጭሐጦ፡ ህር፡ ወለዶ፡ ፆሐንስ፡ ዘአስተዋደደ፡ ቅድጦ፡ ፃበ፡ ንጉሠ፡
 ሱስን፡ ⁹እድድዳ፡ ሖረ፡ አቡነ፡ ¹⁰አዲንስ፡ ብሔር፡ ተዎይ፡ ፃበ፡
 ሃይዳተ፡ ገብጸዎ፡፡ ወባሕቱ፡ አሉቱ፡ ሃይዳተ፡ ^{12.36}እንበለ፡ ዘይጌይሶ፡
 ለጊዜሀ፡፡ ወበብከነ፡ ጸላሎቱ፡ ሖረ፡ ወኮነ፡ ፋቋር፡ ለንጉሠ፡ ፋሲለደስ፡
 እስጦ፡ ነገሠት፡ ያፈቅረ፡ ጸላሕዋነ፡ ወጭሐዋነ፡፡ ወሰጋ፡ ወለዶ፡ ፆሐንስ፡
 ከጦ፡ አነ፡ ሀሎኩ፡ በሰላጦ፡ ወከተ፡ ብሔረ፡ እንፋረከ፡ አንዘ፡ ያስተዋደደ፡
 ካህና፡ እንዘ፡ ይብሉ፡ ጭሀረ፡ ፋረንጅ፡ ወእቱ፡ ዘይሚሀር፡ በዳቡእ፡
 ትዎሀርተ፡ ፋረንጅ፡፡ ወነገር፡ ከንተ፡ ለሠዎ፡ እንፋረከ፡፡ ወአንሰ፡ ተከከኩ፡
 ጥፍ፡ በእንተ፡ ጸላሎቱ፡ ¹¹እስጦ፡ ቅድጦ፡ ይቤ፡ በእንቲዳ፡ ህር፡
 ለፋረንጅ፡ ወእቱ፡ ወድዳ፡ ይቤ፡ ፋቋር፡ ወእቱ፡፡ ወበሐዘነ፡ ሉብ፡
 እሴ፡ ይሠርወን፡ እገዚአብሔር፡ ለከነ፡ ገሀሉት፡፡ ወጸለደኩ፡ በዙነ፡
 ጭሐጦ፡ በጭሐር፡ ዘ፬ወ፯ገፋ፡ ወዘ፫ወ፯እገዚአ፡ ኢትጸጦ፡
 ወእገዚአብሔር፡ ከጭሀኒ፡ እስጦ፡ ከኩ፡ ብእሲ፡ ተሠይ፡ ላህለ፡ ብዙንተ፡
 አድባረተ፡ ደግብ፡ ወሰብኤ፡ ጸላእዎ፡ ወቀተላዎ፡ ወተረከ፡ በድኑ፡
 ወከተ፡ ሴቱ፡ ወኢተረከ፡ ቀተሊሀ፡ ወነከር፡ አንዘ፡ ሀረ፡ ወንዋ፡፡

1) om. B. 2) om. A. 3) አጭሎ፡ B. 4) om. B. 5) ህር፡ B.
 6) ወኢፋቋር፡ B. 7) — ሰ፡ B. 8) ኢይከወነኒ፡ B. 9) ሱስን፡ B.
 10) om. A. 11) እኩ፡ B.

ክፍል : ፲ :

ወበ፲፱፱፱፱፱፱፱፱¹ሀግ፡ ስጦልዶተ ፡ ክርስቲስ ፡ ነሃ ፡ ረኃብ ፡ ሀቢዶ ፡
ወስተ፡ ኹሉ ፡ በካፎርተ ፡ ኢትዮጵያ ፡ ወጸንሀ ፡ ጭዋላ፡ በእንተ ፡ ንጣወአ ፡
ሕዝብነ ፡ ወበእንተ ፡ ንጣአ ፡ ፋቕረ ፡ ቢጽ ፡ እስጦ ፡ እለ ፡ ተወኅፈ ፡ ህይዳኖተ ፡
ንጉሠ ፡ ሱስንዮስ ² ፡ ወአቡነ ፡ አፈንስ ፡ ሰይይ ፡ ቅዱጦ ፡ ወቀተሉ ፡ አንደሆጦ ፡
እለ ፡ ኢተወኅፈ ፡ ህይዳኖተጦ ፡ ወእለ ፡ ተሰይሰ ፡ ፈዳዮጦ ፡ ዶሃረ ፡
ለአፀረረሆጦ ፡ ጥስብዒተ ፡ ለእለ ፡ አፀረረሆጦ ⁴ ፡ ወቀተሉ ፡ ብዙንን ፡
ወበኹሉጦ ፡ ተሀወፍ ፡ ክሠተ ፡ ካጦ ፡ አለቦ ፡ ፈረሀተ ፡ እገዚአብሔር ፡
ቅዱጦ ፡ አሀይንቲሆጦ ፡ ወኢዮአጭርዮ ፡ ለፋኖተ ፡ ሰላጦ ፡ ወበኮንቱ ፡ ተብሃሉ ፡
ክርስቲያነ ፡ እስጦ ፡ ኢዮሱስ ፡ ክርስቲስ ፡ እጭቅዱጦ ፡ ኹሉ ፡ ወላዕለ ፡ ኹሉ ፡
ይሌዘዘጦ ፡ ለክርስቲያን ፡ ፋቕረ ፡ በባይኖቲሆጦ ፡ ወዘንቱ ፡ ተፋቅርሰ ፡
ጠፋአ ፡ ፋጽጦ ፡ ጭእካለ ፡ እለ ፡ ተብሃሉ ፡ ክርስቲያነ ፡ ወኹሉጦ ፡ ይሌብሱ ፡
በአንደሆጦ ፡ ወይትዋንጡ ፡ በባይኖቲሆጦ ፡ ካጦ ፡ ብለሀተ ፡ አክል ፡
ወፈሲላዶስ ፡ ንጉሠ ፡ ወጠነ ፡ ይንገሠ ፡ በሠናይ ፡ ጭክር ፡ ወበጥብብ ፡ ወባሕቱ ፡
ኢጸንሀ ፡ በሠናይ ፡ አላ ፡ ነሃ ፡ ንጉሠ ፡ ሀግ፩ ፡ ወጸንሀ ፡ በሀጭሀ ፡ ወበካዒወ ፡
ዶጦ ፡ ወለፋረንጅኒ ፡ ዘገብረ ፡ ሉቱ ፡ ሠናዮ ፡ ወሐኔጽ ^{6, 27} ፡ ሉቱ ፡ ጭከላዶተ ፡
ወአብዮተ ፡ ሠናዮተ ፡ ወአሠነዩ ፡ ጭንገሠተ ፡ በኹሉ ፡ ገብረ ፡ ጥብብ ፡ ጸልአጦ ፡
ወሰዶጦ ፡ ወፈደዮጦ ፡ እካተ ፡ ሃዮንተ ፡ ሠናይት ፡ ወወአቱ ፡ ፈሲላዶስ ⁶ ፡
ካነ ፡ ገባረ ፡ እካይ ⁷ ፡ በኹሉ ፡ ወቀተለ ፡ ሰብአ ፡ ዘአለቦጦ ፡ ኃላጭ ⁹ ፡ አንባለ ፡
ፋትሕ ፡ ወአብዘነ ፡ ዘጦተ ፡ ወቀተሉን ፡ ለአንስት ፡ እጭዶሃረ ፡ ዘጭ፡
ጭስሌሆን ፡ ወፈፋወ ፡ ሠራጀተ ፡ ገበርተ ፡ ሀጭ፡ ወሄይ ፡ በካፎርተ ፡ ወአብዮተ ፡
ነዶዮን ፡ እስጦ ፡ እገዚአብሔር ፡ ወሀሰጦ ፡ ለሕዝብ ፡ እኹዮን ፡ ንጉሠ ፡
እኹዮ ፡ ወበእንተ ፡ ንጣአተ ፡ ንጉሠ ፡ ወሕዝብ ፡ ጭጽ ፡ ጭዋላ፡ ረኃብ ፡
ወእጭዶሃረ ፡ ረኃብ ፡ ነሃ ፡ ብድብድ ፡ ወብዙንን ፡ ጭቱ ፡ ወካለኣን ፡ ፈርሀ ፡
ወአኮ ፡ ለዶኋን ፡ እስጦ ፡ ጸንሁ ፡ በእበዶጦ ፡ ወበጽልአጦ ፡ ወጭንፈቆጦ ፡
ይቤሉ ፡ በእንተ ፡ ዘሰዶዶካጭወ ፡ ለአቡነ ፡ አፈንስ ፡ ጭጽ ፡ ጭዋላ፡ ፡

1) ፱ ፡ A. 2) ሱሱንዮስ ፡ B. + - 3) ወዶሃረ ፡ እለ ፡ ተሰይ ፡ ፈደዮ ፡ B.
+ - 4) om. A. 5) ፋርሃ ፡ A. + - 6) om. B. 7) ሀጭ ፡ B. 8) om. B.
+ - 9) om. A. 10) ወይህይይ ፡ B. 11) — ት ፡ ዘረኃብ ፡ B.

እንዚአብሔር : ላዕሌ : ወኅላአን : ይቤሉ : በእንተ : ዘኅህይዮኅጽዎ : ቅድመ :
 ለሃይዳኖት : ርትዕት : ወአርኹከኅጽዎ : ለቤተ : ኅርከቲዮን : በእንተዘ :
 ጽጽ : ጭዋላት :: ወተናፈቁ : በበይናቲሆመ : ወተበአሱ : ወአጊዮሊ :
 ኅጽ : ይደገዎ : ጭዋላት : በእንተ : ዘነሠቱ : ፋቅረ : ቢጽ : ወተሀደው :
 ሆርሀተ : ጽድቅ : ዘእንዚአብሔር : ዘሠርሀ : ለኅላ : ፋቅረት : በእንተ :
 ሠርሀተ : ሰብእ : ወሠሀሊ : ሕገ : ጠባይዊተ : በእንተ : ሕገጋተ : ሰብእ :
 ዘኅጽዎ : አው : ኅጽዎ : ሃይዳኖት : ወሠናዮ : ይቤሉ : በእንተአሆመ :
 ኢሳይያስ : ወወንጌል : ዘሕዘብ : በአፈሆመ : ዮሴፍ : ወበላላ : ነዋን :
 ይርሕቁ : አድጎ : ወኅንት : ዮሳፍ : እንዘ : ይጻህሊ : ትሆርሀተ :
 ሠርሀተ : ሰብእ : ወኅሳሳ : ዮሕንስ : ይቤ : ዘሰ : ይብል : ወከተ : ብርሃን :
 ሀሉኩ : ወይጸልአ : ለቢጽ : ሐሳዊ : ወእቱ : ወወከተ : ጽላት : ሀሉ : እከኅ :
 ዮሆ : ወዘሰ : ያፈቅር : ቢጽ : ወከተ : ብርሃን : ይነብር : ወአለሀ : ሰቅፋት :
 ስንጌሁ :: ወዘሰ : ይጸልእ : ቢጽ : ወከተ : ጽላት : ወእቱ : ዮሐውር :
 ወአጊዮሊ : ኅብ : ዘሐውር : እከጽ : ጽላት : አሀር : አሀይንቲሁ :: ወከንቱ :
 ትንቢት : ተፈጸመ : በሰብእ : ብሔር : ወአጊዮሊ : ኅብ : ዮሐውር :
 ወይትበአሱ : በእንተ : ሃይዳኖት : እከጽ : አጊዮሊ : ዘዮሐውር :
 ወወከተ : ጽላት : ይነብር :: ወንሕነ : አድጎ : ኅልቀ : ወርቅ : አው :
 ረንብ : ሀይዳኖት : አላህዮት : ወአላህዮት : ወከብሐት : ለእንዚአብሔር :
 ኢርሳይያስ : በኅጽ : ኅላአን : ይእመ : በላዕሌ : ወአብላዕሌ : ርኅብ : ወሕጽ :
 ይህተ : ዘኅላ : ረንብ : ወብደብደብ : ወአሐውር : ወተፈጸመ : ብን : ዘይቤ :
 ኢይትናፈሊ : በወወላ : አኩዮት : ወይጸገሱ : በወወላ : ረንብ : ወአኅሱትናሁ :
 ለእንዚአብሔር : ዘገብረ : ለን : ሠናዮተ : ዘአለሀ : ኅልቀ ::

1) om. B. +-?) ትእዛዝ : B. +-?) ወሠሀሊ : ቃሉ : ለእንዚአብሔር :
 ዘይብላን : ወከተ : ለቡናን : ኢትቅል : ወኢትገብር : ለኅላእኅ : ዘኢትፈቅድ :
 ይገባሊ : ለኅ : በእንተ : ሠርሀተ : B. +-?) ዘኅጽዎ : ሃይዳኖት : B.
 5) ላዕሌ : ሰ : B. 6) ሃይዳኖት : B. +-?) አላህዮት : ወአላህዮት : ወባሕቱ : B.
 8) ላዕሌ : B. 9) om. A.

ክፋል : IV :

ወደግረ : ረገዳግት : ጥተ : እገዚእ : ሀብቱ : ወተከዘነ : ጥቀ : ወለሐውኖሆ :
 ሀቢዎ : ላሐ : ወወእቱሰ : እንበለ : ይሆት : ጸዎሀ : ወይቤለነ : ኖሆ : አነ :
 እውት : ወእገዚአብሔር : ይዕቀብክሎ : ወይገርክሎ : ወአንተሰ : ነን :
 አቡሆሎ : ለወሉዎ : ወወሀቢ : ሄአባሪ : ወረባሪ : ወለብእሲትዎሰ :
 ወሀባ : ሄአላህዎተ : ጥብለ : እጉላሆን : ወይቤለነ : ጸልዎ : በእንተ : ነፋስዎ :
 ወጥተ : በሰላግ : እገዚአብሔር : ወእቱ : ሆርፋ : ነፋሶ : ቡርካተ : ወቀበርኖሆ :
 በሀቢዎ : ክብር : ወወልደ : ዘበኑር : ዘከሎ : ወልደ : ጊካሌል : አፋቀረኒ :
 በከሎ : አቡሆ : ወይሰዎሶ : ጥክርዎ : ወሉቱ : ብእሲት : ዘከሎ : ወለተ :
 ጸጥርከ : ወተሰዎዎት : ፈንታዎ : ወክብርት : ይእቲ : ወከተ : ክቡረነ : ብሔር :
 ወሠኖዎተ : ጥገር : ወዎልእተ : ፋቅረ : ቢጽ : ወትከትኖ : ወተፈቅረነ :
 በከሎ : እዎ : ተፈቅር : ወሉዎ : ወይወሉዎ : ሀብቱ : ተሰጣ : ወዎትከ :
 ላህቁ : ወአእዎረ : ንባባ : ደዊት : ወዎትከ : አእዎረ : ሀደ : ጽሕፈተ :
 ወሰወሰወ : ወዎጸከፋተ : ወኖብረ : ጥብለዎ : በአእዎር : ወበጽኑሶ : ፋቅር :
 ወወእቱ : ሆአዎር : ከሉ : ጥሠጢርዎ : ወአለዎ : ዘኖባእከ : ሉቱ : ወበእንተ :
 ፋቅረ : ዘአሁ : እዎዎዎረ : ሰአለኒ : ብዙን : ጊዜ : ጸከፋከ : ዘንተ : ንከቲተ :

ክፋል : IV :

ወወልዎዎሰ : ላህቁ : ወኖን : ወረዘ : ላህዎ : ወሰባ : ነን : ሰዎሆ :
 ጥጣን : ረገዳግት : አእዎርከ : ከሎ : ወእቱ : ይሉብከ : በአዎእዎር : አበሳ :
 እንተ : ትሌዎር : ንባ : ጥፋቅደ : አዎከሶ : ወገሠጽካወ : ብዙን : ወእቤሉ :
 ከገብርሰ : አይደሉ : እከሎ : ይሠዎት : ሠርሀተ : ዘሠርሀ : ለነ : ፈጣሪ :
 ወባከቱ : አዎከብ : ብእሲተ : ወንበር : ሰሠርሀተ : ፋጥረት : ወይቤለኒ :
 አሆ : ሀቢዎ : ብእሲተ : ወኖሠሠከ : ወረከብከ : ወለተ : ሠኖዎተ : ዘከሎ :
 ጥዎንኒት : ወወለቱ : ለርእሰ : ኖሉተ : አላህዎት : ይእቲ : ዘአዎብሔር :
 ላዎን : ወወልዎ : ሠዎረ : ባቲ : ወአቡሃ : ወሀባ : ወይአላህዎተ : ወአለባሰ :

1) om. B. +-2) om. B. +-3) ንከቲተ : A. +-4) om. A.
 +-5) በሠጋሆ : በከላዎ : ዘርአ : በእንተ : ጣዕዎ : ዘይረከብ : ቦቱ : B.
 +-6) በከሎ : ይደሉ : B. +-7) om. B.

ወኅደተ : ብእሲተ : ለወለድ፡፡ ወነበር፡፡ ማብረ : በፋቅር :: ወድሃረ : ቪዒ፡፡
 ወለድት : ወለድ : ወሰግድ፡፡ ይትባረክ : ይትባረክ : እንዚሉብሔር : ብሃለ፡፡
 ወሀደ : ወለድት : ወለድ : ወሰግድ፡፡ ይከተ፡፡ ወወለድት : ሄደ : ወለተ :
 ወሰግድ፡፡ ወሀደት፡፡ ወእሴብሔ : ለእንዚሉብሔር : ዘአጽገበኒ : እግሉ :
 ሠፍ፡፡ ወአጽገበኒ : ነበር፡፡ ግሰለ : ሰብእ : እንዚ : እግሉ : ነበር፡፡ ግርሰ፡፡
 ወባሕቱ : ወከተ : ልብ፡፡ ሲደግ፡፡ እንበለ : በእንዚሉብሔር : ሲጠረ : ነሉ :
 ወሀደ : ነሉ : በኅግ : ወእቱ : አለበወኒ :: ወኃለድ፡፡ ወእሴ : ይኅወኒ :
 አበሳ : በኃበ : እንዚሉብሔር : እኅግ : እትግሰለ : ዘኢኅንኅ : አግ፡፡
 ወኅግ : አግ፡፡ ለሰብእ : ወእሴ : ሰብእ : ይረቅደ : ኅግ : ይኅወግ :
 ወለእግ : ኅሠት፡፡ ሉግ : ጽድቅ : ሲደግ፡፡ እንበለ : ይግር፡፡
 ወይሰድደኒ : ወአለቦ : በቀግ፡፡ በኅሠተ : ማሊ፡፡ እንበለ : ይእግ : ሀቢይ :
 ሀጉል :: ወበእንተ፡፡ እንበር : በኃበ : ሰብእ : ኅወን፡፡ ኅግ፡፡ እንበለ :
 ይእግ : እንበ፡፡ ወሀድ፡፡ በኃበ : እንዚሉብሔር : በኅግ : ወእቱ : አለበወኒ ::
 ወኅግ : እለ : ይግጽ : ይሃረ፡፡ ይእግ : ሲደግ : ሲደግ : አግ፡፡ ዘንተ :
 ዘአጽገበኒ : በኃበ : እኅግ : ግጽ፡፡ ወእግ : እግ፡፡ ግጽ፡፡ ይትረኅ :
 ለባግ : ብእሲ : ወሕተ፡፡ እኅሉ : ኅግ : ይወከ፡፡ ማሊ፡፡ ደበ : ማሊ፡፡
 ፍሀ : ወጠን፡፡ አፍ : ሕተ፡፡ ዘኢተሕተ፡፡ ቅድ፡፡ ወአንተ : ሲደግ :
 ዘወጠን፡፡ አፍ : ኅግ : ሰብእ : ብሔር : ይግጽ : በረድሐተ : እንዚሉብሔር :
 ወይብጽ፡፡ ኃበ : አእግ : ጽድቅ : ወኅግ : ሲደግ፡፡ ለሕተ፡፡
 ወሲደሰ፡፡ ለሀግ : ወሲደሐረ : እግ፡፡ ወከተ : ኅን፡፡ ኅግ :
 አፍ : ይለብ : ጽድቅ : ወፋቅ፡፡ አግ፡፡ ወሲደት፡፡ እንበ : በኅን፡፡
 በእንተ : ሃይግ፡፡ በኅግ : ገብረ : እኅግ : ይእግ :: ወለእግ : ይትረኅ :
 ለባግ : ዘይሉ : ኅንተ : ወዘይሀሃ : እግ፡፡ ወይግ፡፡ ወይግ፡፡
 የሀር : እንዚሉብሔር : በኅግ : ልብ : ወይረግ፡፡ ሉቱ : ነሉ : ሠፍ፡፡
 ወደግ፡፡ እግ፡፡ ዘአለቦ : ግር፡፡ በኅግ : አጽገበኒ : ኅግ፡፡

1) H — B. 2) እኅግ : ለእግ : B. 3) ይግር፡፡ A. — ፈ : ላህል፡፡ B.
 + - 4) om. A. + - 5) om. B. + - 6) ወኅግ : ነሉ : ለእግ : ይትረኅ :
 ይብጽ : በኅንተ፡፡ B. + - 7) ይለብ : ግበበ : ሲጠረ : ወይሰ፡፡
 ሠሃሉ : ወጽድቅ : ወአለቦ : ኃበሀ : በለብ : ንጽሕ : አግ : ግጽ፡፡ B.
 8) ad. ኅግ : ነሉ : B. 9) ወእግ : B. + - 10) ኅግ፡፡ B. 11) ኃለ፡፡ B.

ወዎስተፋሠሐ : ወዎስጽፎ : ደባ : ጭድር : በካግግ : አስተፋሠሐኒ : ወአብጽሀኒ :
ካሲፖፖ : አስከበ : ዮግጋ : ዘሰ : ይጭርፋ : ላህሌዎ : በአንተ : ከንቱ¹ : ጭድርፋ :
ወአይፈቅድ : ይለሱ : ካግግ : ይሠኒ² : ይሆር : አገዚአብሔር : በካግግ : ጭግግጊ :
አጭን ::

ተፈጸመ : ጭድርፋ : ዘጸሐፈ³ : ዘርአ : ይቀቁገ : ዘጭኦቱ : ወርቁ :
በ፳፬፱፻፲፭ : ዘሐይገግ : አጭ : ጭግግ : ፋሲለይስ⁴ : ወነገሠ : ዮሐንስ ::
ወአጭድግረ : ጸሐፊ : ከንቱ : ጭድርፋ⁵ : ሐይግ : ዘርአ : ይቀቁገ : በሠፍይ :
ርሠአን : በ፳፬፱፻፲፭ : አንዘ : ይፈቅር : ለአገዚአብሔር : ፈጣሪ : ወይሴብሐ :
ጭላተ : ወሌሊተ : ወኮነ : ካቡረ : ጭግግ⁵ :: ወርቁ : ወሉድ : ወሉድ : ለወሉድ ::
ወወሉድ : ሀብቱ : ወሉድ : በ፳፬፱፻፲፭ : ወአጭድግ : አጭብአሲቱ : ጭድርፋ ::
ወኮነ : ካቡረ : ጭግግ : ለዘርአ : ይቀቁገ : ዘጭኦቱ : ወርቁ : በ፳፬፱፻፲፭ :
አንባለ : ሐይግ : ወጭግግ : በሀቢይ : ተስፋ : በአገዚአብሔር : ፈጣሪ : ወድግረ :
፱፻፲፭ : ጭግግ : ወሐንቱ : ወተቀቁገ : ንባ : ጭግግ :: አገዚአብሔር :
ይትወከሉ : ነፋሳት : በሰላፍ : ለሀይግ : ለሀይግ :: ወወሉድ : ወሉድ :
ወሉድ : ኮኑ : ካቡረ : ወስተ : ብሔር : ወተቀቁገ : በሰላፍ : አብሆግ :
ወአላብሉግ : ቤተ : በአንተ : ብሔር : አላህግግ : ወጭንፈቅ :
ወረድ : ወስተ : ቀላ : ንባ : አከግድ : አጭግ : ወነገጊ : ህዮ :: ናሁ : ካጭከ :
ይትቀቁገ : ብአሲ : ዘይፈርህ : ለአገዚአብሔር ::

ይቀቁገ : አገዚአብሔር : በሰላፍ : አቡዮ : ሀብቱ :: ወበሰላፍ :
ጭግግ : ዘርአ : ይቀቁገ : አስገግ : አረጋግ : አረጋግ : ጭግግ :: ወርሐግግ :
ወረሐግግ : ጭግግ : ዘይትገገገ : ፈርሐግ : ወዘርሐግ : ፈይደንስ : አክለ ::
ወወስተ : በሰላፍ : ይህሉ : ለሀይግ : ሀይግ ::

ወአረጋግ : ወሉድ : ሐይግ : ዘተሰግግ⁶ : ጭግግ : ወሰኑ : ከዮ⁷ : ከንቱ :
ንስተ : ላህሌ⁸ : ጭድርፋ : ጭግግ : ካግግ : ተአጭጊ : ድንቱ : ሠፍዮ ::

+ - 1) ወላህሌ : B. + - 2) om. B. 3) ዘጸሐፈ : A. 4) ad. ንጉሠ : B.
5) om. B. 6) ዘተሰግግ : B. 7) om. A. + - 8) om. B.

ወበእንተ : ቀብብሶ : ዘአለበዳ : እንዚሉብሔር : ወዘመሀረ : ዘርአ : ያዕቆብ :
 ሃወይዳሚ : ናህ : ጸሐፊ : አሃ : ግል : ጸሐፊ : ለአክሮር :
 ወለተገሃዳ : ወሉዳ : ኢትዮጵያ : የሀገር : እንዚሉብሔር : ለቡና : ወቀበበ :
 ወፋቅረ : ወይገርገሮ : ለሀገር : ሀገር : አጭን : ተፈጸመ : ዛቴ : ጸሐፊ :

1) om. B. +-*) ይገርክ : እንዚሉብሔር : በበረከት : ዘርአ : ያዕቆብ :
 ለገብረ : ወልደ : ገዮርጊስ : ዘአጸሐፊ : ለክንቱ : ጸሐፊ : ነግ : በረከት :
 እንዚሉብሔር : የሀገር : ጸሐፊ : ዘሀገር : ወለጸጋሪሁ : ወልደ : ዮሴፍ :
 ለሀገር : ሀገር : አጭን : ለይኩን : ለይኩን : B.

Исслѣдованіе Зара-Якоба.

ГЛАВА 1.

Во имя Бога Праведнаго, Единаго. Пишу я житіе Зара-Якоба вмѣстѣ съ его премудростію и исслѣдованіемъ, которыя рассказали онъ самъ, говоря: «прійдите¹, услышите, и повѣмъ вамъ, вси боящіяся Бога, елика сотвори души моея»². Я начинаю.

Во имя Бога, Творца всего, Перваго и Послѣдняго, Вседержителя, Источника всякой жизни и всякой премудрости. Я опишу немногое изъ всего того, что случилось со мной въ долготу лѣтъ жизни моея. И о Господѣ похвалится душа моя. Да услышатъ кротцыи и возвеселятся³, ибо я вопросилъ Господа, и Онъ отвѣтилъ мнѣ. И нынѣ приступите къ Нему и просвѣтитесь, и лица ваша не постыдятся⁴. Возвеличите Господа со мною и вознесемъ имя Его вкупѣ⁵.

Родъ мой происходитъ отъ аксумскаго духовенства. Но я родился отъ бѣднаго мастерового въ области Аксума, 25-го нахасе въ третій годъ царствованія Іакова въ 1592 году отъ рождества Христова, и въ крещеніи христіанскомъ наречень⁶ Зара-Якобомъ; люди же называли меня Варкэ. Когда я выросъ, отецъ мой послалъ меня учиться. Послѣ того, какъ я прочелъ Псалтирь, мой учитель сказалъ моему отцу: «этотъ мальчикъ, твой сынъ—свѣтель умомъ и твердъ въ ученіи; если ты пошлешь его въ школу, онъ будетъ великъ и учитель». Отецъ мой, услыхавъ это, отправилъ меня

1) Отсюда начинается рукопись В.

2) Пс. 65,16.

3) Пс. 83,2.

4) *ibid.*

5) *ibid.* 3.

6) Сб. «поставленъ», «рукоположенъ».

учиться пѣнію «зема», но голосъ мой оказался не хорошъ и горло туго, а потому я сдѣлался предметомъ насмѣшекъ и поруганія для моихъ товарищей. Пробывъ тамъ три мѣсяца, я собрался въ путь со скорбью въ сердцѣ и пошелъ къ другому мамхеру, который училъ пѣнію «кене» и «лѣствицамъ». Богъ даровалъ мнѣ премудрость научиться скорѣе моихъ сверстниковъ, и это обрадовало меня послѣ прежней печали. Я пробылъ тамъ годъ, и въ это время Господь извелъ меня отъ ока смерти, ибо рѣзвясь со своими сверстниками, я упалъ въ пропасть и не знаю, какимъ образомъ спасся: только Господь спасъ меня чудомъ. И послѣ того, какъ я спасся, я измѣрилъ эту пропасть длинной веревкой: оказалось 25 локтей и одна ладонь. Вставъ живымъ, я пошелъ въ домъ моего учителя, прославляя Бога, сохранившаго меня.

Потомъ я отправился учиться толкованію священнаго писанія, и провелъ за этимъ ученіемъ 10 лѣтъ, изучивъ писаніе и по толкованію Франковъ, и по толкованію мамхеровъ нашей страны. И толкованіе ихъ во многихъ отношеніяхъ не согласовалось съ моимъ разумомъ, но я молчалъ и скрывалъ всѣ мои мысли въ сердцѣ моемъ.

Потомъ я возвратился (домой) и жилъ въ моей странѣ — области Аксума и началъ учить писанію въ теченіе года. То время было худое время, ибо въ 19-й годъ царствованія Сисиннія прибылъ митрополитъ Альфонсъ изъ рода Франковъ и чрезъ два года началось большое гоненіе во всей странѣ Эіопской, такъ какъ царь склонился къ вѣрѣ Франкской и гналъ всѣхъ, не принимавшихъ этой вѣры.

ГЛАВА 2.

Когда я находился въ моей странѣ и училъ писанію, многіе изъ моихъ товарищей возненавидѣли меня, ибо изсякла въ это время любовь къ ближнему. Ими овладѣла зависть, ибо я превосходилъ ихъ и ученостью, и любовью къ ближнему, и соглашался со всѣми, какъ съ Франками, такъ и съ Египтянами. И когда я училъ и толковалъ писанія, то говорилъ: «такъ и такъ говорятъ Франки, такъ и такъ говорятъ Египтяне»; не говорилъ: «это хорошо, а это дурно, а говорилъ: «все это хорошо, если мы сами хороши». Поэтому то и возненавидѣли меня всѣ: Египтянамъ я казался Франкомъ, а Франкамъ — Египтяниномъ, и клеветали на меня много разъ предъ царемъ, но Богъ сохранялъ меня. Потомъ выступилъ одинъ врагъ мой изъ аксумскаго духовенства, по имени Вальда-Иоханнесъ, любимецъ царя, ибо лукавствомъ языка¹ пріобрѣтается любовь царей. Этотъ лукавый человекъ, явив-

1) Сб. «языкомъ лукавствія».

шился предъ царя, сказалъ ему обо мнѣ: «поистинѣ этотъ человекъ возмущаетъ народъ, говоря: «слѣдуетъ намъ возстать за вѣру, убить царя и изгнать Франковъ». И въ этомъ родѣ онъ многое наговорилъ на меня. Узнавъ это, я испугался, взялъ бывшія у меня три унціи золота и псалтирь Давида, по которому я молился, и убѣжалъ ночью, не открывъ никому, куда уйду. И вошелъ я въ пустыню по направленію къ рѣкѣ Такацѣ. На другой день я почувствовалъ голодь, и вышелъ въ страхѣ, и пошелъ просить хлѣба у землевладѣльцевъ области. Мнѣ дали, и я поѣлъ, и удалился убѣгая, и такъ дѣлалъ много дней. Идя по направленію къ Шоа, я нашелъ пустыню, гдѣ не было людей, и внизу большой пропасти находилась пещера. Я сказалъ: «поселюсь здѣсь, гдѣ не узнаютъ обо мнѣ люди». И здѣсь я пробылъ два года до смерти Сисинія. Всякій разъ, когда я выходилъ и отправлялся на рынокъ или въ какую либо изъ областей Амхары, я казался амхарскимъ жителямъ монахомъ-отшельникомъ, просящимъ милостыни, и они давали мнѣ ѣсть, но не узнавали, куда я возвращался. Оставшись одинъ въ своей пещерѣ, я подумалъ, что нахожусь въ царствіи небесномъ, ибо возненавидѣлъ жизнь съ людьми, зная ихъ безчисленные пороки. И приспособилъ я свою пещеру, устроивъ загородку изъ камней и терновника для защиты отъ звѣрей, чтобы они ночью не съѣли меня, и сдѣлавъ выходъ, чтобы убѣжать, если придутъ люди, которые меня разыскивали. Здѣсь жилъ я спокойно и молился отъ всего сердца моего по псалтири Давида, и надѣялся, что Господь услышитъ меня.

ГЛАВА 3.

Будучи безъ дѣла, я послѣ молитвы сидѣлъ и размышлялъ цѣлый день о суетѣ людей и объ ихъ злобѣ, и о премудрости Бога, Творца ихъ, Который молчитъ, когда люди творять беззаконія во имя Его и изгоняютъ ближнихъ своихъ и убиваютъ братьевъ своихъ, ибо въ тѣ дни совершали насилія Франки. Но не одни только Франки, и туземцы были еще хуже ихъ. Тѣ, которые принимали франкскую вѣру, говорили: «Египтяне исказили правую вѣру +престола Петрова¹: они — враги Божіи». И посему они изгоняли ихъ. Точно также и Египтяне поступали +изъ-за своей вѣры². И размыслилъ я и сказалъ: «если Богъ — Промыслитель людей, то почему такимъ путемъ гибнетъ естество ихъ»? И сказалъ я:

+ — 1) Нѣтъ въ В.

+ — 2) Нѣтъ въ В.

«развѣ знаетъ Богъ, и есть ли знающій на небесахъ¹? Если есть знающій, то почему молчитъ Онъ на неправды людей, когда они оскверняютъ имя Его и совершаютъ беззаконія во имя святое Его»? И размышлялъ я много, и ничего не понималъ. И помолился я, говоря: «Господи мой и Творче мой, создавшій меня разумнымъ, умудри меня и тайны премудрости Твоей повѣдай мнѣ. Просвѣти очи мои, да не усну въ смерть. Ручь² Твои сотвори стѣ мя и создастѣ мя; вразуми мя, и научуся заповѣдемъ Твоимъ, ибо скоро можетъ поколебаться нога моя и подскользнуться ступня моя³, сіе трудъ есть предо мною⁴. Это и подобное говорилъ я молясь, и однажды размышлялъ я и сказалъ: «къ кому я молюсь? И есть ли Богъ, который услышитъ меня». И при этой мысли я весьма опечалился и сказалъ: «Итакъ, все оправдихъ сердце мое, какъ сказалъ Давидъ»⁵. И потомъ размыслилъ я о томъ, что сказалъ тотъ-же Давидъ: «насадивъ ухо не слышать ли»⁶? И я сказалъ: «воистину, кто далъ мнѣ ухо, чтобы слышать, и кто создалъ меня разумнымъ, и зачѣмъ пришелъ я въ этотъ міръ, и откуда пришелъ я, такъ какъ я не существую отъ начала міра и знаю начало моей жизни и начало моего сознанія? Не создалъ ли я самъ себя своею рукою? Но я не былъ тогда, когда былъ созданъ. И если бы я сказалъ: «отецъ мой и мать моя создали меня», то найдутся создатели родителей моихъ и родителей ихъ, пока не дойдутъ до первыхъ, которые не рождены, подобно намъ, но пришли въ этотъ міръ другимъ путемъ, не имѣя родителя, ибо если бы и они родились, то откуда бы начался ихъ родъ? Я не знаю (ничего, и) могу только сказать, что сотворившій ихъ изъ ничего—Единое Существо, несозданное, но которое есть и будетъ во всѣ времена—Господь всего и Вседержитель, Безначальный и Бесконечный, Неизмѣнный, лѣта Котораго неисчислимы⁷. И я сказалъ: «Итакъ есть Творецъ, ибо безъ Творца не было бы творенія, а если мы существуемъ, не будучи творцами, но твореніями, то слѣдуетъ намъ сказать, что есть Творецъ, создавшій насъ. И этотъ Творецъ, создавшій насъ разумными и словесными, Самъ можетъ быть только разумнымъ и словеснымъ, отъ обилія разума своего сотворилъ Онъ насъ разумными, и Самъ все обдумалъ, ибо все сотворилъ и все содержитъ». И сказалъ я: «Творецъ мой услышитъ меня, когда я помолюсь къ нему». И при этой мысли я обрадовался

1) Пс. 72,11.

2) Пс. 118,73.

3) Ср. Пс. 93,18.

4) Пс. 72,16.

5) *ibid.* 13.

6) Пс. 93,9

7) Ср. Пс. 101,27.

великою радостью и помолился съ великой надеждой и возлюбилъ Создателя моего всѣмъ сердцемъ моимъ, и сказалъ: «Се Господи, Ты разумѣлъ еси вся помышленія сердца моего издалеча, яко Ты позналъ еси вся послѣдняя и древняя и вся пути моя провидѣлъ еси¹. И посему говорю: «разумѣлъ еси издалеча», ибо Богъ зналъ помышленія мои раньше, чѣмъ я былъ созданъ». И сказалъ я: «Творче мой, вразуми меня!»

ГЛАВА 4.

И потомъ размышлялъ я и сказалъ: «истинно ли все то, что написано въ священномъ Писаніи»? И размышлялъ я много, и не понималъ. И сказалъ я: «пойду и спрошу людей ученыхъ и испытующихъ, и они мнѣ скажутъ истину». Но послѣ подумалъ я и сказалъ: «что отвѣтятъ они мнѣ кромѣ того, что у нихъ на сердцахъ? Ибо всякій человѣкъ говоритъ: «вѣра моя—правая, а тѣ, которые держатся другой вѣры — вѣрують въ ложь и враги Бога». Сегодня Франки говорятъ намъ: «наша вѣра хороша, а ваша вѣра дурна», а мы отвѣчаемъ имъ: «нѣтъ, ваша дурна, а наша хороша». Далѣе, если мы спросимъ мусульманина или іудея, такимъ же образомъ, они отвѣтили бы намъ такимъ же препирательствомъ. Кто будетъ судьей? Не кто либо изъ рода человѣческаго, ибо всѣ люди спорятъ и препираются между собою. И я снова спросилъ одного учителя-Франка о многихъ (пунктахъ) изложенія нашей вѣры, и онъ все рассудилъ, сообразно своей вѣрѣ. Потомъ я спросилъ одного великаго мамхера эіопскаго, и онъ все рассудилъ, сообразно своей вѣрѣ. Если бы я обратился къ мусульманину или іудею, то и они рассудили бы по своей вѣрѣ, и гдѣ мнѣ найти того, кто могъ бы рассудить право? Ибо насколько мнѣ моя вѣра кажется истинной, настолько и другому его вѣра кажется истинной, но истина одна. И размысливъ такъ, я сказалъ: «о Премудрый изъ премудрыхъ и Правосудный изъ правосудныхъ, Создатель мой, сотворившій меня разумнымъ, Ты умудри меня, ибо у людей не найти премудрости и правды; напротивъ, сказалъ Давидъ, что всякъ человѣкъ — ложь»². И подумалъ я и сказалъ: «почему люди заблуждаются въ этомъ великомъ дѣлѣ, для погибели душъ своихъ»? И показалось мнѣ, что они заблуждаются потому, что ничего не знаютъ, думая, что знаютъ, и потому, что имъ кажется, что они знаютъ. Поэтому они и не испытываютъ, чтобы найти правду. Вѣдь сказалъ Давидъ: «усырился, яко млеко сердце ихъ»³. А усырилось сердце ихъ тѣмъ, что они слышали отъ тѣхъ, которые были

1) Пс. 138, 2—5.

2) Пс. 115, 2.

3) Пс. 118, 70.

до нихъ, и не изслѣдовали, правда ли это, или ложь. И сказалъ я: «благо мнѣ, Господи, яко смирилъ мя еси, яко да научуся оправданіемъ твоимъ»¹. Ты наказалъ меня праведно, и обличилъ милостивно, и елей грѣшныхъ и лживыхъ учителей да не намаститъ главы моей². Вразуми меня, ибо Ты сотворилъ меня разумнымъ». И размыслилъ я³ и сказалъ: «если я разумень, то что понимаю я? (я понимаю), что есть Творецъ, превышній всякаго творенія, ибо отъ обилія величія своего создалъ Онъ великихъ; Онъ—разумень, промышляющій обо всемъ, ибо отъ обилія разума своего создалъ Онъ разумныхъ, и мы должны поклоняться Ему, ибо Онъ—Господь всего. И если мы будемъ молиться Ему, Онъ услышитъ насъ, ибо Онъ—Вседержитель». И размыслилъ я, и сказалъ: «если Богъ создалъ меня разумнымъ, то создалъ меня таковымъ не напрасно, но чтобы я искалъ Его и постигалъ Его и Его премудрость, путемъ которой Онъ сотворилъ меня и хвалилъ Его, дождеже ссмы». И размыслилъ я и сказалъ: «почему всѣ люди мыслятъ не правду, а ложь», и показалось мнѣ, что природа человѣческая—падшая и лѣнивая, а людямъ пріятна правда, и они весьма любятъ ее, и хотятъ познать тайны творенія, но это—дѣло очень трудное, и удастся только послѣ большого труда и усилія, какъ сказалъ Соломонъ: «вдахъ сердце мое, еже взыскати и разсмотрити въ мудрости о всѣхъ бывающихъ родъ небесемъ яко попеченіе лукаво даде Богъ сыномъ человѣческимъ, еже упражнятися въ немъ»⁴, и посему люди не хотятъ испытывать, и предпочитаютъ вѣрить въ то, что они слышали отъ отцовъ своихъ, безъ изслѣдованія. Далѣе, Богъ сотворилъ человѣка хозяиномъ своихъ поступковъ, чтобы онъ сталъ, согласно желанію, или хорошимъ, или дурнымъ; и если человѣкъ предпочитаетъ быть дурнымъ и лживымъ, для него это возможно, пока не постигнетъ его осужденіе, подобающее дурнымъ. Далѣе. Люди любятъ то, что пріятно для ихъ тѣла, ибо они тѣлесны, и ищутъ того, что погребно для ихъ тѣла всякими способами, какими придется, хорошами или дурными. Богъ не создалъ человѣка дурнымъ, но только далъ ему выборъ быть (таковымъ), по желанію, и, благодаря этому выбору подлежатъ награждѣ, если онъ хорошъ, или осужденію, если дурень. Лживый же человѣкъ, который ищетъ богатства или славы у народа, если можетъ получить это путемъ лжи, то говоритъ ложь, придавъ ей подобіе правды, а народу, который не хочетъ изслѣдовать, она кажется истиной, и они вѣруютъ въ нее

1) Пс. 118, 71.

2) Пс. 140, 5.

3) Нѣтъ въ А.

4) Екклес. 1, 13.

твердой вѣрой. Вѣдь сколькимъ лжамъ вѣритъ нашъ народъ, и вѣритъ твердой вѣрой! — звѣздохотству и другимъ счетамъ, и повторенію таинственныхъ именъ и примѣтамъ, и привлеченію бѣсовъ и всякимъ заговорамъ и всякимъ словамъ колдуновъ. И вѣрятъ они всему этому не потому, что испытавши, нашли это истиннымъ, а вѣрятъ потому, что слышали это отъ бывшихъ до нихъ, а эти прежніе для чего другого лгали, какъ не для того, чтобы приобрѣсти богатство или славу? Точно также и тѣ, которые желали господствовать надъ народомъ, говорили: «Богъ послалъ насъ къ вамъ, возвѣстить вамъ истину»; и люди вѣрили, а ихъ потомки не изслѣдовали вѣры отцовъ своихъ, но принимали ее безъ изслѣдованія, и еще укрѣпляли ее, прибавляя повѣствованія о чудесахъ и знаменіяхъ для доказательства истинности вѣры ихъ. И говорятъ они: «Богъ сотворилъ сіе», дѣлая Бога свидѣтелемъ лжи и сообщникомъ съ лживыми.

ГЛАВА 5.

Для испытующаго скоро открывается истина, ибо испытывающій чистымъ разумомъ, который Творецъ вложилъ въ сердце человѣка, созерцая устройство и законы творенія, найдетъ истину. Моисей сказалъ: «я посланъ отъ Бога возвѣстить вамъ волю Его и законъ Его», а пришедшіе послѣ него прибавили повѣствованія о чудесахъ, которыя были совершены, какъ они говорили, въ землѣ Египетской и на горѣ Синайской, и сообщили разсказу Моисея подобіе истины. А для испытующаго это не кажется истиной, ибо въ книгахъ Моисея находится гнусное мудрованіе, несогласное ни съ премудростью Создателя, ни съ установленіями и законами творенія, ибо волей Творца и установленіями творенія повелѣно, чтобы мужъ и жена сходились въ плотскомъ союзѣ для рожденія дѣтей, чтобы не погибло естество людей. И этотъ союзъ, установленный Богомъ въ законахъ природы человѣка не можетъ быть нечистъ, ибо Богъ не сдѣлалъ нечистымъ дѣло рукъ своихъ. А Моисей сказалъ: «всякій плотской союзъ нечистъ». Но разумъ нашъ убѣждаетъ насъ, что тотъ, кто такъ говоритъ — лжецъ и дѣлаетъ лжецомъ самого Творца. Далѣе. Говорятъ, что законъ христіанскій отъ Бога; находили и чудеса для доказательства этого. Но разумъ нашъ говоритъ намъ и убѣждаетъ насъ, что бракъ — установленіе Творца, а монашество уничтожаетъ премудрость Творца, ибо препятствуетъ рожденію дѣтей и уничтожаетъ естество людей. И законъ христіанскій, говоря: «лучше монашество, чѣмъ бракъ», проповѣдуетъ ложь, и не можетъ происходить отъ Бога, ибо разрушаетъ законы Творца. Развѣ человѣческое мудрованіе лучше премудрости Его, и можетъ ли оно исправлять дѣло Божіе? Также и Му-

хаммедъ говорилъ: «отъ Бога принялъ я то, что заповѣдаю вамъ». И не исчезли еще писатели чудесъ, удостовѣряющихъ посланничество Мухаммеда; и въ него увѣровали. Мы же знаемъ, что ученіе Мухаммеда не можетъ быть отъ Бога, ибо мужчины и женщины рождаются равными по числу, и если мы сосчитаемъ мужчинъ и женщинъ, живущихъ въ одной обширной странѣ, то одна женщина придется на одного мужчину, а не 8 или 10 женщинъ на одного мужчину. Поэтому и законъ творенія предписываетъ одному жениться на одной. Если же одинъ мужчина беретъ 10 женъ, то 9 мужчинъ останутся совсѣмъ безъ женъ, а это ниспровергаетъ установленіе Творца и законы творенія¹ и уничтожаетъ пользу брака. Мухаммедъ, учившій во имя Божіе, что одному мужчинѣ подобаеъ брать многихъ женъ, — лжецъ и не посланъ Богомъ. Это немного испытать я относительно закона брака; если бы я также изслѣдовалъ остальное въ законѣ Торы, христіанскомъ и исламскомъ, то нашелъ бы многое, несогласное съ истиной и правостью Творца нашего, которыя открываетъ намъ нашъ разумъ. Ибо Творецъ вложилъ въ сердце человѣка свѣтъ разума, чтобы онъ видѣлъ доброе и злое и зналъ, что прилично и что нѣтъ, и различалъ правду отъ лжи и, чтобы во свѣтѣ Твоемъ, Господи, мы видѣли свѣтъ. И если мы будемъ, какъ слѣдуетъ, смотрѣть этимъ свѣтомъ разума нашего, онъ не можетъ ввести насъ въ заблужденіе, ибо Творецъ нашъ далъ намъ сей свѣтъ, чтобы мы спаслись имъ, а не для того, чтобы мы погибли. И все, что укажетъ намъ свѣтъ разума нашего, происходитъ отъ источника правды, а то, что говорятъ намъ люди—отъ источника лжи, и разумъ нашъ убѣждаетъ насъ, что все, установленное Творцомъ — справедливо. Творецъ прекрасной премудростью установилъ, чтобы изливала каждый мѣсяцъ женщина кровь изъ ложекъ своихъ, и это изліяніе крови необходимо для жизни женщины и для рожденія дѣтей; женщина же безъ этого изліянія—безплодна и не можетъ рождать, ибо ненормальна ея природа. А Моисей и христіане считаютъ нечистой эту премудрость Творца; Моисей даже считаетъ нечистымъ все, къ чему прикоснется такая женщина, и этотъ законъ Моисея дѣлаеъ тяжелымъ бракъ и всю жизнь женщины, нарушаеъ законъ взаимной помощи, мѣшаеъ воспитанію дѣтей и попираеъ любовь. Посему этотъ законъ Моисея не можетъ быть отъ Создателя женщины. Затѣмъ разумъ нашъ говоритъ намъ, что необходимо погребать нашихъ умершихъ братьевъ, и тѣла ихъ не нечисты. Иначе въ мудрованіи Моисея, но не въ премудрости Творца нашего, который сотворилъ насъ отъ персти, да отойдемъ въ персть. Но Богъ не дѣлаеъ нечистымъ установленія, ко-

1) Въ В добав. «и противится премудрости Его».

торое Онъ опредѣлилъ великой премудростью, какъ подобаеть всякой твари. А человѣкъ хочетъ сдѣлать его нечистымъ, чтобы почтить слово жи. Далѣе. Евангеліе говоритъ: «кто не оставитъ отца своего и матери своей и жены своей и дѣтей своихъ, не достоинъ Бога»¹. Но это оставленіе разрушаетъ всю человѣческую природу, а Богу не угодно разрушеніе Его творенія, и разумъ нашъ указываетъ намъ, что оставленіе отца или матери въ старости, чтобы они умерли безпомощными, есть великій грѣхъ, а Богъ — не Богъ, любящій беззаконіе. Оставляющій же дѣтей своихъ хуже звѣрей пустыни, которые не бросаютъ своихъ дѣтенышей. Кто же покидаетъ свою жену, творитъ ю прелюбодѣйствовати² и нарушаетъ установленіе Творца и законы творенія. Посему и сказанное въ этомъ мѣстѣ Евангеліемъ не можетъ быть отъ Бога. Далѣе, Исламъ говоритъ: «прилично покупать и продавать людей, какъ скотовъ». А разумъ нашъ познаеть, что этотъ законъ ислама не можетъ исходить отъ Творца людей, который создалъ насъ равными, какъ братья³, благодаря чему мы и говоримъ Творцу нашему «Отче нашъ»! Мухаммедъ же сдѣлалъ слабаго человѣка достоиніемъ сильнаго, и приравнялъ разумное твореніе къ неразумнымъ скотамъ. Не можетъ это заблужденіе исходить отъ Бога. Точно также Богъ не +повелѣвалъ тщетнаго и⁴ не говорилъ: это ѣшь, а того не ѣшь, сегодня ѣшь, а завтра не ѣшь; мяса не ѣшь сегодня, а завтра ѣшь, ночью ѣшь, а днемъ не ѣшь», какъ думаютъ тѣ, которые соблюдаютъ законы постовъ у христіанъ и мусульманъ. Не говорилъ Богъ: «ѣшь ночью, а днемъ не ѣшь» и т. п., ибо разумъ нашъ учитъ насъ, что дозволено намъ ѣсть все, что не вредитъ нашему здоровью и нашей природѣ и ѣсть каждый день то, что укрѣпляетъ насъ для жизни; чередованіе же дней ѣды и поста вредитъ нашему здоровью, +а законъ о постѣ отступаетъ отъ уставовъ Творца, который сотворилъ и пищу⁵ для жизни человѣка и хочетъ, чтобы мы ѣли и хвалили Его, и не слѣдуетъ намъ воздерживаться отъ того, что Онъ благословилъ. Если же скажутъ мнѣ: «для умерщвленія плотскихъ страстей установленъ законъ поста», я отвѣчу: «страсти плотскія, привлекающія мужчину къ женщинѣ и женщину къ мужчине — премудрость Божія, которой не слѣдуетъ попираеть иначе, чѣмъ извѣстнымъ установленіемъ, который устано-

1) Лук. 18,29 и Мѣ. 10,37.

2) Мѣ. 5,32.

3) «Ибо человѣкъ человѣку — братъ» В.

+ — 4) Пропущ. В.

+ — 5) не можетъ отъ Бога исходить законъ о постѣ и другихъ воздержаніяхъ, кромѣ воздержаній отъ того, что вредитъ нашей природѣ, ибо Богъ не повелѣлъ тщетнаго, создавъ пищу. В.

вилъ самъ Творецъ—законнымъ союзомъ. Ибо Творецъ нашъ не напрасно вложилъ эту страсть въ плоть человѣка и всѣхъ животныхъ, но поселилъ эту страсть въ плоти человѣка, чтобы она сдѣлалась основаніемъ его жизни въ этомъ мірѣ и направляла всякое твореніе на путь, который ей предначертанъ. И чтобы эта страсть не выходила изъ своихъ границъ, намъ слѣдуетъ ѣсть столько, сколько намъ необходимо, ибо пресыщеніе и пьянство вредятъ нашему здоровью и дѣятельности. Какъ не грѣшить тотъ, кто ѣсть сколько ему нужно въ воскресенье и во дни пятидесятницы, такъ не грѣшить и тотъ, кто ѣсть въ пятницу и во дни предъ Пасхой, ибо Богъ сотворилъ человѣка съ потребностью ѣсть, одинаковой во всѣ дни и во всѣ мѣсяцы. А іудеи и христіане и исламиты не размышляли о дѣлѣ Божіемъ, когда установили законъ поста и лгутъ, говоря: «Богъ установилъ намъ постъ и запрещаетъ намъ ѣсть», ибо Богъ—Творецъ нашъ далъ намъ пищу для нашего питанія, для того, чтобы мы ею питались, а не для того, чтобы мы отъ нея воздерживались.

ГЛАВА 6.

Есть и другой великій вопросъ. Всѣ люди равны у Бога, и всѣ разумные — Его твореніе. Онъ же не создалъ одинъ народъ для жизни, а другой—для смерти, одинъ—для милости, а другой—для осужденія. И разумъ нашъ учитъ насъ, что такой несправедливости нѣтъ у Бога Праведнаго во всѣхъ дѣлахъ своихъ. А Моисей былъ посланъ, чтобы учить однихъ іудеевъ, и самъ Давидъ сказалъ: «не сотвори тако всякому языку, и судьбы своя не яви имъ¹⁾». Почему Богъ одному народу явилъ судьбы свои, а другимъ не явилъ ихъ? И теперь еще христіане говорятъ: «ученіе Божіе только у насъ». Подобно имъ говорятъ и іудеи и исламиты, и люди индійскіе и другіе. Къ тому же христіане несогласны между собою: Франки говорятъ намъ: «не у васъ ученіе Божіе, а у насъ оно»; мы же говоримъ то же, и если послушать людей, то окажется, что ученіе Божіе дошло только до весьма немногихъ людей, и къ тому же мы не знаемъ, до кого оно дошло изъ всѣхъ ихъ. Развѣ невозможно для Бога утвердить слово среди людей, если Ему угодно? Но премудрость Божія по благоволенію Его не допустила людей придти къ соглашенію относительно лжи, чтобы она не показалась имъ правдою, ибо еслибы всѣ люди согласились въ одномъ, это одно стало бы похоже на правду. И всѣ люди отнюдь не могутъ согласиться относительно лжи, какъ несогласны они и въ вѣрѣ. И вотъ, подумаемъ, отчего всѣ

1) Ис. 147,9.

люди согласны въ томъ, что есть Богъ, Творецъ всего? Оттого, что разумъ всякаго человѣка познаетъ, что все видимое нами—Его твореніе и что нельзя найти творенія безъ Творца, и что есть Творецъ. Это — истина, а потому и согласны въ этомъ всѣ люди. Но когда мы станемъ изслѣдовать вѣры, которымъ учатъ люди, то въ нихъ окажутся смѣшанными истина и ложь, почему мы и не придемъ къ соглашенію въ нихъ. И люди препираются между собой: одинъ говоритъ: «то и то истина», а другой отвѣчаетъ: «пѣтъ, это ложь!» И всѣ лгутъ, считая человѣческое слово словомъ Божиимъ. И размыслилъ я и сказалъ: «если вѣра людей и не отъ Бога, все таки она имъ необходима и заставляетъ дѣлать добро, ибо устрашаетъ злыхъ, чтобы они не совершали преступленій и утѣшаетъ добрыхъ въ ихъ твердости». И мнѣ эта вѣра напоминаетъ замужнюю женщину, родившую отъ блуда, причемъ мужъ ея не подозрѣваетъ этого и радуется ребенку, котораго считаетъ своимъ сыномъ и любитъ его мать; еслибы онъ зналъ, что она родила отъ блуда, онъ бы скорбѣлъ и прогналъ свою жену вмѣстѣ съ ея сыномъ. Также и я, узнавъ, что вѣра моя блудница или лживая, печалился о ней и о ея дѣтяхъ блудничихъ и о той враждѣ, тѣхъ гоненіяхъ, побояхъ, узахъ и смерти, которыя загнали меня въ эту пещеру, но чтобы сказать истину, эта вѣра христіанская въ томъ видѣ, какъ она была употреблена въ евангельскія времена, не могла быть дурной, ибо она заповѣдаетъ людямъ любовь между собою и всякія дѣла милосердія. Но въ настоящее время люди страны нашей превратили евангельскую любовь во вражду и насиіе и ядъ змія земного, и разрушили вѣру свою до ея основанія, стали учить суетно, творить беззаконія, и ложно пазываются христіанами.

ГЛАВА 7.

Размыслилъ я и сказалъ: «почему это Богъ попускаетъ лжецамъ завлекать свой народъ? Богъ далъ каждому человѣку разумъ распознавать правду и ложь и предоставилъ ему выборъ, чтобы онъ избралъ то или другое по своему желанію. И если мы хотимъ правды, мы будемъ искать ее нашимъ разумомъ, который далъ намъ Богъ, чтобы мы видѣли, что намъ необходимо среди всѣхъ потребностей¹ природы. Истины мы не пайдемъ въ ученіяхъ человѣческихъ, ибо всякъ человѣкъ — ложь. И если мы предпочтемъ ложь истинѣ, то отъ этого не разрушится установленіе Творца и законъ природы, положенный для каждаго творенія, но мы сами погибнемъ въ нашихъ беззаконіяхъ. Богъ хранитъ міръ установленіемъ, которое Онъ установилъ и которое люди не могутъ нарушить, ибо установленіе Бо-

+ — 1) разумность въ потребностяхъ В.

жіе прочіѣ установленія человѣческаго. И посему тѣ, которые вѣрують, что монашество лучше брака, силою установленія Творца привлекаются къ браку, а тѣ которые вѣрують, что постъ оправдываетъ душу, ѣдятъ, когда ими овладѣваетъ голодъ, а тѣ, которые вѣрують, что оставившій свое имущество совершенъ, соблазняясь выгодами, приобретаемыми отъ имущества, ищутъ стяжанія и, оставивъ его, снова ищутъ, какъ это дѣлають многіе изъ монаховъ нашей страны. Такимъ образомъ всѣ лжецы хотять ниспровергнуть законы творенія, но не могутъ, и только обнаружатъ безсиліе лжи своей. Творецъ плѣнитъ ихъ, Господь твари поругается имъ, ибо знаемъ есть Господь, судьбы творяй, и въ дѣлѣхъ руку своею увязе грѣшникъ¹. И посему монахъ, который порочитъ установленіе брака, увлекается въ блудъ и другіе плотскіе противоестественные грѣхи и въ дурныя страсти. А тѣ, которые отказываются отъ имущества, дѣлаются льстецами у царей и богачей, чтобы приобрести стяжаніе. А тѣ, кто оставилъ родныхъ ради Бога, какъ они говорятъ, лишаются помощи въ напастьяхъ и старости и доходятъ до ропота и хулы на Бога и людей. Такимъ образомъ всѣ, которые нарушаютъ установленіе Творца, увязаютъ въ дѣлахъ рукъ своихъ. Далѣе. Богъ оставилъ заблужденіе и зло среди людей, ибо души наши находятся въ этомъ мірѣ, какъ въ землѣ испытанія, въ которой испытываются избранныки Божіи, какъ сказалъ премудрый Соломонъ: «яко Богъ искуси праведники и обрѣте ихъ достойны себѣ. Яко злато въ горнилѣ искуси ихъ, и яко всеплодіе жертвенное пріяте я»². Когда же послѣ смерти мы возвратимся къ Творцу нашему, мы увидимъ, какъ Богъ устроилъ все праведно и съ великой премудростью, и что всѣ пути его — правда и истина. А что души наши будутъ жить по смерти тѣлъ нашихъ, это очевидно изъ того, что въ этомъ мірѣ не исполнились желанія наши. Тѣ, у которыхъ ничего нѣтъ, ищутъ, а тѣ, у кого есть — желаютъ и прибавляютъ къ этому, и еслибы человѣкъ приобрѣлъ все, что находится въ этомъ мірѣ, онъ не насытился бы, и хотѣлъ бы еще. И это свойство нашей природы показываетъ, что мы созданы для пребыванія не только въ этомъ мірѣ, но и въ будущемъ, и тамъ души, которыя исполнили волю своего Творца, насытятся совершенно и не захотятъ ничего другого. Безъ этого природа человѣческая была бы незаконченна и не получала бы всего, для себя необходимаго. Кромѣ того, душа наша можетъ размышлять о Богѣ и видить Его въ помышленіи, и можетъ мыслить о вѣчномъ пребываніи. И Богъ не напрасно далъ ей мыслить, но, давъ мыслить, далъ и достигать его.

1) Пс. 9, 17.

2) Премудр. 3, 6.

Кромѣ того, въ этомъ мірѣ не исполнится совершенная правда, и люди злые насытятся отъ благъ міра сего, а кроткіе будутъ алкать. Есть злые, которые радуются, и добрые, которые печальны, есть беззаконники, предающіеся роскоши, и праведники плачущіе. Посему необходимо послѣ нашей смерти быть другому порядку и другой совершенной правдѣ, которая воздастъ коемуждо по дѣломъ его и наградитъ тѣхъ, которые исполнили волю Создателя, открывшагося имъ во свѣтѣ разума ихъ и тѣхъ, которые сохранили законъ природы созданія своего. А законъ природы ясенъ, ибо это нашъ разумъ: онъ будетъ говорить намъ открыто, если мы его будемъ спрашивать. Но люди не хотятъ спрашивать и предпочитаютъ вѣрить словамъ людей, а не искать воли Творца своего, какъ справедливо.

ГЛАВА 8.

А воля Творца явствуетъ изъ слѣдующаго краткаго изреченія нашего разума, который говоритъ намъ: «поклоняйся Богу, Творцу твоему и люби каждаго человѣка, какъ самого себя», а также изъ изреченія разума нашего: «не дѣлай человѣку того, чего не хочешь, чтобы сдѣлали тебѣ, а дѣлай ему то, что ты хочешь, чтобы они дѣлали тебѣ». Далѣе 10 заповѣдей Торы суть воля Творца, кромѣ почитанія субботы, ибо о почитанія субботы молчитъ нашъ разумъ. А чтобы мы не убивали, не воровали, не лгали, чтобы не входили къ замужней, и т. п. — разумъ нашъ учитъ насъ, что не подобаешь намъ этого дѣлать. Точно также и 7 словъ Евангелія — воля Творца, ибо мы хотимъ, чтобы люди оказывали намъ эти дѣла милосердія, а потому и сами должны оказывать ихъ другимъ, по возможности. Воля Творца и то, чтобы мы хранили жизнь нашу и пребываніе наше въ этомъ мірѣ, ибо по волѣ Творца пришли мы и живемъ въ этой жизни, и не должны оставлять ее иначе, какъ по волѣ святой Его. И хочетъ Творецъ нашъ, чтобы мы украшали пребываніе наше познаніемъ и дѣятельностью, ибо Онъ даровалъ намъ разумъ и возможность къ этому, и посему заниматься работой рукъ есть воля Божія, ибо безъ нея нельзя найти необходимаго для жизни нашей; точно также и бракъ одного на одной и воспитаніе дѣтей, а также много другого, что согласно съ разумомъ нашимъ и необходимо для нашей жизни или для жизни всего человѣчества; мы должны соблюдать, ибо это — воля Творца нашего. И слѣдуетъ намъ знать, что Богъ не сотворилъ насъ совершенными¹, а сотворилъ разумными и способными къ совершенствованію, чтобы мы совер-

1) Въ В прибавлено: «и помѣстилъ насъ въ этомъ мірѣ».

шенствовались, пока находимся въ этомъ мірѣ, и были достойны награды, которую уготовалъ намъ Творецъ нашъ премудростію своею. +Богъ могъ бы создать насъ¹ совершенными и сдѣлать блаженными на землѣ² но Онъ не восхотѣлъ создать насъ таковыми и³ создалъ способными къ совершенствованію и поселилъ насъ среди соблазновъ міра сего, да сдѣлаемся совершенны и достойны награды, которую дастъ намъ Творецъ нашъ по смерти нашей, а пока мы находимся въ этомъ мірѣ, +подобаетъ намъ славить Творца нашего и исполнять волю Его и терпѣть, пока онъ не возьметъ насъ къ Себѣ⁴. И будемъ молиться къ Его благодати, чтобы Онъ облегчилъ намъ дни испытанія нашего, чтобы оставилъ намъ грѣхи и неразумія наши, +которыя мы допустили по невѣдѣнію⁵ и далъ намъ разумъ знать законы творенія нашего и хранить ихъ.

Что касается молитвы, то мы должны молиться постоянно, ибо это свойственно разумной твари: душа словесная, понимающая, что есть Богъ всевѣдущій и все охраняющій и надъ всѣмъ господствующій, привлекается къ нему, чтобы молиться и просить благъ у него +и спастись отъ зла и прибѣгать подъ руку⁶ Всемогущаго. И нѣтъ ничего невозможнаго для Бога великаго и высокаго, призирающаго на дольнія, вся содержащаго, обо всемъ промышляющаго, все направляющаго и все наставляющаго, Отца нашего, и Творца нашего, и Промыслителя нашего, награды душъ нашихъ, Милостиваго и Благого, знающаго всѣ скорби наши и благоволящаго нашему терпѣнію, создавшаго насъ для жизни, а не для гибели, какъ сказалъ премудрый Соломонъ: «Ты, Господи, милуеши всѣхъ, яко вся можеши, и презираеши грѣхи человѣкомъ въ покаяніе. Любиши же сущая вся, и ничего же гнушаешия, яже сотворилъ еси, ниже бо ненавида что устроилъ еси⁷). Ты щадиши и милуеши всю тварь». Богъ создалъ насъ разумными, чтобы мы размышляли о величій Его, хвалили Его и молились ему о полученіи необходимаго для тѣла и духа нашего. Всему этому учитъ насъ разумъ нашъ, который вложилъ Создатель нашъ въ сердце человѣка. И развѣ это тщета или ложь?

+ — 1) Ибо для Творца было возможно создать людей... В.

2) въ мірѣ семъ В.

3) но В.

+ — 4) будемъ пребывать, славя Творца нашего, жить по волѣ Его, пока не отошлетъ насъ къ Себѣ и пока мы живемъ, слѣдуетъ намъ быть терпѣливыми во всѣхъ напастяхъ. В.

+ — 5) въ юности нашей. В.

+ — 6) Нѣтъ В.

7) Премудр. 11, 24—25.

ГЛАВА 9.

И узналъ я еще другимъ путемъ, что слушаетъ Богъ молитвы наши, когда мы молимся къ нему съ полнымъ сердцемъ, и любовію, и вѣрой, и терпѣніемъ. Я грѣшный жилъ ⁺въ юности моей¹ долгое время, совершенно не размышляя о дѣлѣ Божіемъ; я не молился, ⁺много грѣшилъ² такъ, какъ не прилично разумному творенію, и изъ-за грѣховъ впалъ въ сѣти, изъ которыхъ невозможно человѣку спастись, и былъ близокъ къ крайней опасности. И напала на меня боязнь смерти, и въ тотъ день обратился я къ Богу и началъ молиться къ Нему, чтобы Онъ избавилъ меня, ибо Ему извѣстны всѣ пути спасенія. И сказалъ я Богу: «каюсь я во грѣхахъ моихъ и ищу воли Твоей, Господи, и буду исполнять ее, но нынѣ отпусти мнѣ грѣхъ мой и спаси меня». И молился я отъ всего сердца моего много дней, и Богъ услышалъ меня, и совершенно спасъ меня, и восхвалялъ я Его, и обратился къ нему сердцемъ совершенно и произнесъ 114 псаломъ: «Возлюбихъ, яко услыша Господь гласъ моленія моего», и показалось мнѣ, что этотъ псаломъ написанъ ради меня. И еще сказалъ: «не умру, но живъ буду, и повѣмъ дѣла Господня»³. Еще были люди, которые постоянно клеветали на меня предъ царемъ и говорили: «этотъ человѣкъ—твой врагъ и врагъ Франковъ». И зналъ я, что пылаетъ противъ меня гнѣвъ царя, и однажды пришелъ ко мнѣ царскій посолъ и сказалъ: «царь говоритъ: «приходи ко мнѣ тотчасъ». Я испугался весьма, и не могъ убѣжать, ибо царскіе люди стерегли меня. И молился я всю ночь въ печали сердца, и утромъ всталъ и пошелъ и вошелъ къ царю. И Богъ смягчилъ сердце царя; онъ принялъ меня съ любовью и не сказалъ мнѣ ничего того, чего я боялся, но только спросилъ меня о многихъ пунктахъ ученія и писанія и сказалъ мнѣ: «ты—человѣкъ ученый, и тебѣ поэтому слѣдуетъ любить Франковъ, ибо они весьма ученые». Я отвѣтилъ: «да», потому что боялся и потому что Франки дѣйствительно учены. Потомъ царь далъ мнѣ пять золотыхъ унцій и отпустилъ меня съ миромъ. Выйдя отъ царя, я дивился и хвалилъ Бога, благо сотворившаго мнѣ. И потомъ, когда опять наклеветалъ на меня Вальда-Юханнесь, я убѣжалъ и не молился о спасеніи, какъ прежде, ибо былъ въ состояніи убѣжать. ⁺Человѣку слѣдуетъ дѣлать все, что онъ можетъ⁴, не искушая по на-

+ — 1) прежде В.

+ — 2) поступалъ В.

3) Пс. 117,17.

+ — 4) слѣдуетъ намъ дѣлать все, что можемъ В.

праспу Бога. И теперь я возблагодарилъ Его, ибо вслѣдствіе бѣгства и пребыванія въ пещерѣ моей, я нашелъ случай совершенно обратиться къ Творцу моему и мыслить о томъ, о чемъ раньше не размышлялъ и узнать истину, которая возвеселила сердце мое великою радостью. И дѣйствительно сказалъ я Богу: «благо мнѣ, яко смирилъ мя еси, яко да научуся оправданіемъ Твоимъ»¹, ибо больше размышлялъ я, пока находился во рву одинъ, чѣмъ размышлялъ, когда былъ съ мамхерами. То, что я здѣсь написалъ — слишкомъ ничтожно, а когда я сидѣлъ въ пещерѣ моей, я думалъ о многомъ, подобномъ этому. И хвалю я Бога, который даровалъ мнѣ премудрость⁺ научивъ тайнамъ творенія², и духъ мой привлекался къ нему и избѣгалъ всего, кромѣ мысли о дѣлахъ Божіихъ и Его премудрости. И молился я каждый день широкимъ сердцемъ и псалтиремъ Давида, ибо эта молитва приносила мнѣ великую пользу и возвышала мою мысль къ Богу. И если я находилъ въ псалтирѣ Давида что либо несогласное съ моими мыслями, я толковалъ это и приводилъ въ согласіе съ моимъ пониманіемъ, и все мнѣ нравилось. И когда я молился такимъ образомъ, усугубилось упованіе мое на Бога, и я сказалъ³: «внуши Боже, молитву мою, и не презри моленія моего⁴. Спаси меня отъ несправедливости человѣческой, не удали щедротъ Твоихъ отъ мене; милость Твоя и истина Твоя выну да заступитъ мя⁵, да не постыжуся яко призвахъ Тя⁶; тако воспую имени Твоему во вѣку, воздати ми молитвы моя день отъ дне⁷! Призри на мя и помилуй мя⁸, и спаси сына рабы Твоея, сотвори со мною знаменіе во благо⁹, ради имени Твоего наставиши мя и препитаеши мя¹⁰. Не привлецы мене со грѣшники¹¹. Да будетъ милость Твоя на мнѣ, яко уповахъ на тя, и слышану сотвори мнѣ завтра милость твою¹². Сохрани мя, ублажи мя на земли и не предаждь мене въ руки враговъ моихъ¹³. Возвѣсти мнѣ радость и веселіе, и не посрами мене отъ чаянія моего¹⁴. Прокленутъ тѣи, Ты же благословиши, и

1) Пс. 118,71.

+ — 2) Нѣтъ въ В.

3) и говорилъ каждый день В.

4) Пс. 54,1.

5) Пс. 39,12.

6) Пс. 30,18.

7) Пс. 60,9

8) Пс. 118,132.

9) Пс. 85,17.

10) Пс. 30,4.

11) Пс. 27,3.

12) Пс. 142,8.

13) Пс. 40,3.

14) Пс. 118,116.

да разумѣють, яко рука Твоя сія»¹. Это и подобное (произносятъ) я въ молитвѣ отъ всего сердца, днемъ и ночью.

ГЛАВА 10.

Молитва же, которую я читалъ утромъ и вечеромъ, ⁺которую я ежедневно молюсь и буду молиться²), слѣдующая:

«Поклоняюсь Тебѣ, Творче мой и Промыслителю мой, и люблю Тебя всѣмъ сердцемъ Моимъ. И благодарю Тебя за всѣ блага, которыя Ты совершилъ для меня въ сію ночь (вечеромъ я говорю: «въ сей день»); сохрани меня и въ сей день», (утромъ: «въ сію ночь»); вразуми меня въ сей день и во всѣ дни живота моего, да познаю волю Твою обо мнѣ и исполню ее. Оставь мнѣ грѣхи мои; дай мнѣ каждый день достаточное для потребностей жизни, утверди меня всегда въ вѣрѣ въ Тебя, Господи мой; ради благости Твоей, ради силы Твоей и ради величія Твоего избави меня отъ нужды, отъ руки и языка человѣка и отъ тѣлесной болѣзни и душевной скорби».

Потомъ я помолился 30 псалмомъ: «На Тя уповахъ», и размыслилъ и сказалъ: «мнѣ надо самому работать и трудиться всѣми силами, чтобы пріобрѣсти все необходимое для жизни, и одна молитва не поможетъ мнѣ». Но такъ какъ я не зналъ ремесла, то прибѣгъ къ силѣ Божіей: «Ремесло безъ благословенія Твоего, Господи, не будетъ мнѣ полезно. Ты благослови мысль мою, и ремесло мое, и пребываніе мое, и дай мнѣ средства и радость путемъ, какой Ты знаешь и хочешь. Обрати сердца людей, ⁺которые со мною³, чтобы они хорошо относились ко мнѣ, ⁺ибо все дѣлается по волѣ Твоей благословенной⁴. И дай мнѣ блага въ старости!» И зналъ я, что сердца наши всегда въ рукѣ Божіей и что возможно Богу сдѣлать насъ блаженными и радостными, если даже мы находимся среди напастей, нужды и болѣзни; возможно также Ему сдѣлать насъ и несчастными среди богатства и всѣхъ наслажденій міра сего, и поэтому мы видимъ каждый день бѣдныхъ и удрученныхъ напастями — веселыми въ радости сердца, а богачей и царей — печальными и несчастными среди ихъ богатствъ и многочисленныхъ удовольствій. Когда мы не хотимъ, въ сердцахъ нашихъ появляется скорбь, причемъ мы не знаемъ причинъ ея появленія. И слѣдуетъ намъ молиться Богу,

1) Пс. 108, 28, 27.

+ — 2) Нѣтъ въ А.

+ — 3) Нѣтъ въ А.

+ — 4) Нѣтъ въ А.

чтобы онъ возвѣстилъ намъ радость и веселіе и сдѣлалъ насъ блаженными на землѣ, ибо Богъ возсіяваетъ свѣтъ праведнымъ и веселіе правымъ сердцемъ; Онъ все знаетъ и владѣетъ всѣми путями сердца нашего, и можетъ сдѣлать насъ радостными среди напастей и печальными среди благъ, ибо радость и печаль не приходятъ къ намъ по усмотрѣнію человѣческому, а сообразно тому, что возвѣститъ намъ Богъ. И сказалъ я: «Ты, Господи, Творче мой, возвѣсти мнѣ радость и веселіе и сдѣлай меня счастливымъ, пока я буду находиться на землѣ. А послѣ смерти возьми меня къ себѣ и насыти отъ Тебя».

Такъ я молился дни и ночи и дивился красотѣ твореній Божіихъ и ихъ законамъ. Животныя и звѣри пустыни по природѣ своей склонны къ сохраненію своей жизни и продолженію рода. Даже и деревья пустыни и трава, по великой премудрости, которой они сотворены, ⁺прозябаютъ, произрастаютъ, цвѣтутъ и приносятъ плоды — сѣмена свои по роду ихъ, безъ ошибокъ, и кажется, будто въ нихъ 10 душъ ¹. И горы и коаллы, потоки и источники водъ — всѣ дѣла Твои славятъ имя Твое, Господи, славятъ имя Твое и весьма прославленно имя Твое во всей землѣ и на небѣ. ⁺Превелики дѣла рукъ Твоихъ ²: это солнце — источникъ свѣта и источникъ жизни міра, и луна и звѣзды, которыя Ты основалъ и которыя не заблуждаются въ своихъ путяхъ, которые Ты для нихъ предначерталъ. И кто знаетъ число звѣздъ и ихъ разстояніе и величину? Они намъ представляются малыми изъ-за отдаленности. И туманъ, который распространяютъ воды, дающія произрастать травамъ. Все велико и дивно и все премудростію сотворено». И такъ я провелъ два года, удивляясь ⁺всему творенію ³ и величая Творца. И размыслилъ я и сказалъ: «весьма прекрасны дѣла Божіи и зѣло углубились помышленія Его, и неизреченна премудрость Его, и какъ можетъ, человѣкъ малый и убогій гдѣтъ, говоря: ⁺«посланъ я отъ Бога ⁴ открыть людямъ ⁵ премудрость Его и правду Его»? Онъ ничего не откроетъ намъ, кромѣ суетнаго и превратнаго, и по природѣ своей весьма низкаго, по сравненію съ мыслью, которую даровалъ намъ Творецъ нашъ, да размышляемъ о величій Его». И сказалъ я: «я бѣдный и убогій предъ Тобою, Господи! Вразуми меня, ⁺что долженъ я знать ⁶ о Тебѣ, да удивлюсь величію Твоему и буду прославлять Тебя во всякое время новымъ славословіемъ».

+ — 1) Нѣтъ въ В.

+ — 2) Имя Твое, Господи! В.

+ — 3) Нѣтъ въ А.

+ — 4) явиться къ намъ и сказать намъ: «я явился къ вамъ» В.

б) вамъ В.

+ — 6) что слѣдуетъ мыслить разумной твари, подобной мнѣ. В.

ГЛАВА 11.

Въ 1625 году отъ Р. Х. умеръ царь Сисинній и воцарился сынъ его Василидъ вмѣсто него. Онъ сначала любилъ Франковъ, какъ и его отецъ, не гналъ и Египтянъ, и былъ миръ во всѣхъ областяхъ Эіопіи. Тогда вышелъ я изъ моей пещеры и пошелъ сначала въ области Амхары, а потомъ перешелъ въ Бегамедеръ. Всѣ враги Франковъ считали меня за одного изъ монаховъ, бѣжавшихъ во дни Сисиннія, и потому они относились ко мнѣ хорошо и давали мнѣ пищу и одежду. Ходя такимъ образомъ изъ страны въ страну, я не хотѣлъ возвращаться въ Аксумъ, ибо зналъ злобу тамошняго духовенства и помнилъ, что отъ Господа стопы человѣку исправляются. И сказалъ я: «скажи ми, Господи, путь, въ онъже пойду, и землю, въ нейже вселюся». И подумалъ я: «пойду я и поселюсь въ землѣ Годжамъ», но Богъ направилъ меня туда, куда я и не думалъ. Однажды пошелъ я въ землю Энфразъ къ одному богатому человѣку по имени Хабту, т. е. Хабта-Егзіабхеръ, и провелъ у него день. На другой день я попросилъ у него перо и дощечку, чтобы послать письмо моимъ роднымъ, что въ Аксумѣ. Тогда этотъ человѣкъ спросилъ меня: «ты грамотенъ»? Я отвѣтилъ: «да, грамотенъ». Онъ сказалъ мнѣ: «останься со мной нѣсколько дней и напиши мнѣ псалтирь Давида; я дамъ тебѣ вознагражденіе». Я сказалъ: «да», и въ сердцѣ своемъ возблагодарилъ Бога, указавшаго мнѣ путь питаться отъ плодовъ трудовъ моихъ, ибо для меня было ненавистно возвращеніе къ прежнимъ начальникамъ, и я не хотѣлъ учить лжи; а еслибы я сталъ учить истинѣ, меня бы не стали слушать люди, но возненавидѣли бы и оклеветали и изгнали, а я хотѣлъ жить со всѣми людьми въ мирѣ и любви и предпочиталъ ѣсть отъ плодовъ трудовъ своихъ, быть потеряннымъ у людей и жить скрытымъ премудростью, которой умудрилъ меня Богъ, чѣмъ пребывать въ почетѣ въ домѣ грѣшныхъ. И спустя немного дней я приобрѣлъ трость и дощечку и написалъ книгу псалмовъ Давида. Господинъ Хабту и всѣ видѣвшіе мое писаніе удивились, ибо оно было хорошо, и господинъ Хабту далъ мнѣ въ вознагражденіе красивую одежду. Потомъ сынъ этого Хабту, по имени Вальда-Микаэлъ сказалъ мнѣ: «напиши и для меня, какъ ты написалъ для моего отца». И написалъ я, и онъ далъ мнѣ быка и двухъ козъ. Послѣ этого многіе приходили ко мнѣ и заказывали мнѣ псалтири Давида и другія книги и письма, ибо кромѣ меня не было другого грамотнаго въ этой мѣстности. И давали мнѣ одежды и козъ, и соль и пищу и т. п. — У господина Хабту было два сына-мальчика; первый назывался Вальда-Габріэль и имѣлъ прозвище Тасама, другой — Вальда Хейватъ съ прозвищемъ Метку. Отецъ

ихъ Хабту сказалъ мнѣ: «обучи ихъ чтенію Давида, а я тебѣ въ вознагражденіе буду давать достаточное для тебя пропитаніе, и все, что ты приобрѣтешь писаніемъ, будетъ твое». Я сказалъ: «хорошо, отецъ мой: все, что ты прикажешь мнѣ, я буду дѣлать, но только будь мнѣ вмѣсто отца и матери и родныхъ, ибо кромѣ тебя у меня ихъ нѣтъ никого».

ГЛАВА 12.

Я зналъ, что «не добро быти человѣку единому», когда у него нѣтъ жены, ибо этотъ путь влечетъ къ грѣху, и что не слѣдуетъ людямъ жить въ состояніи, противномъ природѣ ихъ, чтобы не были уловляемы обвиненіемъ со стороны ихъ тѣ, которые поступаютъ, какъ было сказано древнимъ: «не добро быти человѣку единому, ибо необходима ему жена»¹. И сказалъ я господину Хабту: «я не монахъ, но казался таковымъ ради тяжелаго времени». И была одна дѣвица, рабыня господина (Хабту), по имени Хиругъ, не красивая, но искусная въ работѣ, умная и терпѣливая. И сказалъ я господину Хабту: «дай мнѣ эту дѣвушку, чтобы она была мнѣ женой». Господинъ Хабту отвѣтилъ: «хорошо, отсель пусть она будетъ не моей рабыней, а твоей». И сказалъ я: «не рабыней, а женой; ибо мужъ и жена равны въ супружествѣ, и мы не должны называть ихъ господиномъ и рабой, ибо они — одна плоть и одна жизнь». Господинъ Хабту сказалъ мнѣ: «ты — человѣкъ Божій, поступай, какъ хочешь». И мы позвали эту дѣвушку, и я сказалъ ей: «хочешь быть моей женой»? Она отвѣтила: «какъ угодно моему господину». А господинъ Хабту сказалъ ей: «я хочу». Тогда она сказала мнѣ: «хорошо, я гдѣ мнѣ найти для себя лучшаго тебя». Мы сказали господину Хабту: «благослови насъ, отецъ». Онъ сказалъ: «Богъ да благословитъ васъ и да сохранитъ васъ, да дастъ вамъ здравіе, любовь и долготѣіе, да пошлетъ вамъ чадъ и стяжаніе міра сего, и да удалитъ отъ васъ всякое зло». Мы отвѣтили: «аминь! аминь!» И эта Хиругъ сдѣлалась моею женой, и весьма полюбила меня и была весьма рада, ибо раньше сидѣла въ пренебреженіи въ домѣ Хабту, и домочадцы постоянно огорчали ее. И потому что она полюбила меня, я положилъ на сердцѣ своемъ всѣми силами угождать ей. Я думалъ, что нѣтъ другого брака, столь прочнаго по любви и благословеннаго Богомъ, какъ мой. У меня было двѣ золотыхъ унціи, которыя остались изъ взятыхъ мною при бѣгствѣ изъ Аксума, да писаніемъ я приобрѣлъ быковъ, козъ и одежды. Я выстроилъ небольшой домъ по сосѣдству съ господиномъ Хабту и поселился въ немъ съ женой въ

+ — 1) Нѣтъ въ В.

любви: она прядла день и ночь, а я писалъ и училъ дѣтей Хабту и другихъ мальчиковъ, которые были тамъ. Господинъ Хабту давалъ мнѣ каждый мѣсяцъ за своихъ дѣтей, которыхъ я училъ, мѣру (зерна) тьефа. Такъ я прожилъ съ женой хорошо и въ любви цѣлый годъ, и она не родила мнѣ; потомъ она зачала и родила сына 10-го текемта въ понедѣльникъ въ 1631 г. отъ Р. Х., и мы были рады рожденію его и назвали его по имени моего отца по благодѣянію Хабта-Егзіабхеръ.

Черезъ три года митрополитъ Альфонсъ ушелъ въ страну свою, и поднялись всѣ враги его, а друзья его были всѣ изгнаны съ нимъ. Въ это время повсюду искали мамхеровъ, которые преподавали старое ученіе и твердо держались его, и родные мои, что въ Аксумѣ, разыскивали меня, чтобы я возвратился въ Аксумъ къ моему начальству и училъ Писанію въ Аксумѣ, какъ прежде, ибо люди думали, что я бѣжалъ изъ страха гоненія, произшедшаго ради митрополита Альфонса. Они послали ко мнѣ, говоря: «возвращайся къ намъ, ибо погибли враги твои, а друзья благополучны». Я отвѣтилъ имъ: «нѣтъ у меня враговъ, нѣтъ и друзей, кромѣ человека Божія господина моего Хабту и его дѣтей и моей жены, и я никогда не покину ихъ. Вы же живите въ мирѣ, а мнѣ невозможно къ вамъ вернуться». А тотъ льстецъ, врагъ мой Вальда Іоханнесъ, оклеветавшій меня нѣкогда предъ царемъ Сисинніемъ, послѣ ухода митрополита Альфонса, вернулся къ вѣрѣ египетской, причемъ у него не было вѣры кромѣ той, какая ему въ данное время выгодна. Съ большимъ лукавствомъ онъ вошелъ въ расположеніе царя Василица, ибо цари любятъ лукавыхъ и льстецовъ. Услыхавъ, что я живу спокойно въ землѣ Энфразъ, Вальда Іоханнесъ сталъ снова клеветать на меня, говоря: «онъ — франкскій мамхеръ, преподающій въ тайнѣ франкское ученіе». И это онъ сказалъ сеюму Энфраза. Я сильно опечалился его лукавствомъ, ибо онъ прежде говорилъ обо мнѣ: «онъ — врагъ Франковъ», а потомъ сталъ говорить: «онъ — другъ ихъ». И въ печали сердца сказалъ я: «потребить Господь устны лъстивыя». Много дней молился я, читая псаломъ 34: «Суди Господи» и 108: «Боже, хвалы моя не премолчи». И Богъ услышалъ меня: этотъ человекъ былъ поставленъ надъ многими монастырями Дамбіи; люди возненавидѣли его и убили; трупъ его нашли въ его домѣ, а убійца его не былъ найденъ, и чужой восхитилъ санъ и имущество его.

ГЛАВА 13.

Въ 1635 году отъ Р. Х. былъ великій голодъ во всѣхъ областяхъ Эіоііи, и бѣдствіе было упорно изъ-за грѣховъ нашего народа и недостатка любви къ ближнему, ибо принявшіе вѣру царя Сисиннія и митрополита Аль-

Фонса гнали и убивали своихъ братьевъ, не принимавшихъ вѣры ихъ. А гонимые потомъ всемеро отплатили своимъ врагамъ и убили многихъ изъ нихъ. Стало ясно, что у всѣхъ ихъ «нѣсть страха Божія предъ очима¹⁾» и что они не знаютъ пути мира и напрасно называются христіанами, ибо Іисусъ Христосъ прежде всего и выше всего заповѣдалъ Христіанамъ любовь между собою. А эта любовь совершенно исчезла среди тѣхъ, которые называются христіанами: всѣ грѣшили противъ братьевъ своихъ, пожирали другъ друга, +какъ снѣдь хлѣба²⁾. И царь Василидъ началъ царствовать благожелательно и умно, но не удержался въ хорошемъ направленіи, а сдѣлался несправедливымъ, и былъ упоренъ въ несправедливости и проливаніи крови; Франковъ, которые дѣлали для него добро и выстроили ему башни и красивые дома и украсили царство его всякими премудрыми работами, онъ возненавидѣлъ и гналъ и платилъ имъ зломъ за добро. Этотъ Василидъ былъ злодѣемъ во всѣхъ отношеніяхъ: онъ казилъ +безчисленное количество³⁾ людей безъ суда, былъ весьма развратенъ и убивалъ женщинъ послѣ того, какъ грѣшилъ съ ними, посылалъ свои войска которыя производили разбой и грабежи въ областяхъ и въ домахъ бѣдняковъ. Ибо Богъ далъ дурному народу дурного царя, и ради грѣховъ царя и народа явилось наказаніе — голодъ, а послѣ голода — чума, и много умерло, другіе боялись и не во спасеніе. Ибо +они были упорны въ своемъ неразуміи и враждѣ⁴⁾ и половина ихъ говорила: «за то, что вы прогнали абуну Альфонса, пришло на васъ посѣщеніе Божіе»; а другіе говорили: «за то, что вы измѣнили нѣкогда правой вѣрѣ +и осквернили церковь⁵⁾, пришло наказаніе». Они несогласились и боролись между собой, и не знали, что заслужили наказаніе за то, что потеряли любовь къ ближнему и преступили +установленіе правды Божіей⁶⁾, которое Онъ установилъ для всей твари, изъ-за установленія чело-вѣческаго, и нарушили +законъ природы изъ-за законовъ чело-вѣческихъ⁷⁾ той или другой религіи. Хорошо сказали о нихъ Исаія и Евангеліе: «сіи людие устами мя чтутъ, сердце же ихъ далече отстоитъ отъ мене, всуе же чтутъ мя, учаще ученіемъ, заповѣдемъ чело-вѣческимъ⁸⁾». Также и Іоаннъ

1) Пс. 35, 1.

2) Нѣтъ въ В. Пс. 13,4.

3) Нѣтъ въ А.

+ — 4) половина ихъ говорила. В.

+ — 5) Нѣтъ въ В.

+ — 6) заповѣдь Божію В.

+ — 7) слово Божіе, которое Онъ изрекъ намъ въ сердцахъ нашихъ: «не убій и не дѣлай ближнему твоему того, чего не желаешь, чтобы тебѣ сдѣлали» изъ-за уставовъ В.

8) Ис. 29,13. Мѣ. 15,8. Мр. 7,6.

сказалъ: «глаголай себѣ во свѣтѣ быта, а брата своего ненавидай, во тмѣ есть доселѣ. Любай брата своего во свѣтѣ пребываетъ, и соблазна нѣсть въ немъ. А ненавидай брата своего во тмѣ есть, и во тмѣ ходитъ, и не вѣсть камо итеть, яко тма ослѣпи очи ему»¹. Это пророчество исполнилось на людяхъ страны нашей, и они не знали, куда итти и препирались изъ-за своихъ вѣръ, ибо не знали, во что вѣрить, и сидѣли во тмѣ. Мы же, издержавъ во время голода наше золото, продали нашихъ воловъ и одежды и, слава Богу, не голодали, какъ другіе, но ѣли сами и кормили голодныхъ и больныхъ два года, когда былъ голодъ и чума, и не пострадали. И исполнилось на насъ изреченіе: «не постыдятся во время лютое, во днехъ глада насытятся»². И возблагодарили мы Бога, сотворившаго безчисленныя блага.

ГЛАВА 14.

Спустя годъ умеръ господинъ Хабту; мы сильно скорбѣли и оплакали его великимъ плачемъ. Онъ же предъ смертью позвалъ насъ и сказалъ: «вотъ я умираю! Господь да сохранить и благословить васъ! Ты будь отцомъ моимъ дѣтямъ!» И далъ онъ мнѣ двухъ воловъ и одного мула, а женѣ моей далъ двухъ коровъ съ телятами, и сказалъ намъ: «молитесь о моей душѣ». И умеръ онъ въ мирѣ Бога; да, упокоить Онъ его душу благословенную! Погребли мы его съ великимъ почетомъ. Старшій сынъ его, по имени Вальда Микаэль, любилъ меня, какъ и отецъ его и слушался моихъ совѣтовъ. Жена его, по имени Валатта-Петросъ и по прозванію Фантая, была изъ мѣстной знати, добродѣтельна, полна любви къ ближнему и смиренія, и любила насъ, какъ матъ любить своихъ дѣтей. Два (другихъ) сына Хабту: Тасама и Метку выросли, умѣли читать Давида; Метку кромѣ того, умѣлъ писать, зналъ лѣствицы и писанія³; онъ былъ согласенъ со мной въ знаніи и твердой любви. Онъ зналъ всѣ мои тайны, +и не было ничего, что бы я скрылъ отъ него⁴. Ради любви къ нему, послѣ того, какъ онъ много разъ просилъ меня, +я написалъ это немногое⁵.

1) Иоанн. I, 2,9.

2) Цс. 36,19.

3) Нѣтъ въ В.

+ — 4) Нѣтъ въ В.

+ — 5) Нѣтъ въ А.

ГЛАВА 15.

Сынъ мой росъ и сдѣлался красивымъ юношей. Когда ему было 20 лѣтъ, я замѣтилъ, что онъ грѣшитъ по невѣдѣнію грѣхомъ, указывающимъ на потребность брака. Я укорилъ его сильно и сказалъ: «это не хорошо, ибо противно установленному для насъ Творцомъ. Женись и живи по законамъ природы нашей». Онъ отвѣтилъ: «хорошо, дай мнѣ жену». Я искалъ и нашелъ хорошую дѣвушку по имени Мадханить, дочь начальника пастуховъ воловъ ⁺изъ области Ламге¹. Сыну моему она понравилась, а ея отецъ далъ ей 15 быковъ и одежды, и она сдѣлалась женой моего сына. Мы жили единодушно въ любви. Черезъ два года она родила сына и я назвалъ его Иетбаракъ, ⁺т. е. Иетбаракъ Егзіабхеръ². Еще родила она сына, и я назвалъ его Дастая. Еще родила она дочь, и я назвалъ ее Эшетья. И прославилъ я Бога, насытившаго насъ отъ всѣхъ благъ Своихъ. И жилъ я среди людей, представляясь имъ христіаниномъ, но въ сердцѣ моемъ вѣровалъ только въ Бога, Творца всего и промыслителя всего, ⁺какъ Онъ умудрилъ меня³. И размыслилъ я и сказалъ: «не грѣхъ ли мнѣ предъ Богомъ казаться вѣрующимъ въ то, во что я не вѣровалъ, и такимъ образомъ обманывать людей»? И сказалъ я: «люди любятъ, чтобы ихъ обманывали, и если бы я открылъ имъ истину, они бы меня не стали слушать, но прокляли бы и изгнали; не было бы пользы отъ раскрытія моихъ мыслей, а напротивъ, великій ущербъ». Посему и я жилъ среди людей, будучи подобенъ имъ, ⁺кромѣ ихъ злобы³, а предъ Богомъ я былъ таковъ, каковымъ Онъ умудрилъ меня. А для того, чтобы тѣ, которые будутъ послѣ меня, узнали обо мнѣ, я захотѣлъ написать это, скрываемое мною до смерти. И если послѣ смерти моей найдется мыслящій ⁺человѣкъ и испытывающій³, я прошу его, чтобы онъ прибавилъ свои мысли къ моимъ: ⁺«Вотъ я началъ изслѣдовать то, чего не изслѣдовали раньше, а ты кончай то, что я началъ³, ⁺чтобы люди страны нашей умудрились съ Божьей помощью и пришли⁴ въ познаніе истины, чтобы не вѣровали въ ложь, не надѣялись на заблужденіе и не переходили

+ — 1) Нѣтъ въ В.

+ — 2) Нѣтъ въ А.

+ — 3) Нѣтъ въ В.

+ — 4) и такимъ образомъ всякій, если будетъ въ состояніи, придетъ. В.

отъ тщеты къ тщетѣ, но чтобы ⁺мыслили право¹ и любили братьевъ своихъ² и не препирались напрасно изъ-за вѣры, какъ они дѣлають до сихъ поръ. И если найдется мыслящій, который будетъ думать ⁺такъ или еще лучше, будетъ такъ учить и писать³, да дастъ ему Богъ по сердцу его и исполнить всѣ желанія его, и насытитъ отъ благъ своихъ безмѣрныхъ, какъ Онъ насытилъ меня. Да возвеселитъ его и сдѣлаеть блаженнымъ на землѣ, какъ возвеселилъ и сдѣлалъ блаженнымъ меня доселѣ. А кто будетъ злословить меня за⁴ эту мою книгу ⁺и не захочеть размышлять, чтобы поступать хорошо⁵, тому да воздасть Богъ по дѣламъ его. Аминь.

Кончилась книга, написанная Зара-Якобомъ по прозванію Варкэ на 68 году его жизни, когда умеръ Василіадъ и царствовалъ Іоаннъ. Послѣ написанія этой книги Зара-Якобъ жилъ въ старости доброй еще 25 лѣтъ, любя Бога Творца нашего и славословя Его дни и ночи. Онъ былъ весьма славенъ и видѣлъ внуковъ сына своего. У сына его Хабту было 5 сыновей и 4 дочери отъ жены его Мадханитъ. Всѣхъ дней жизни Зара-Якоба было 93 года безболѣзненныхъ, и умеръ онъ въ великой надеждѣ на Бога, Творца нашего. Спустя годъ умерла и его жена и была погребена рядомъ съ мужемъ своимъ. Богъ да приметъ души ихъ въ мирѣ, во вѣки вѣковъ. Сынъ его и дѣти его сына были славны въ нашей землѣ и благословенны благословеніемъ отца своего; дома ихъ не виѣщали множество быковъ, и половина ихъ спустилась въ коаллу къ роднымъ ихъ матери и поселилась тамъ. Се такъ благословится человекъ, бойся Господа!⁶

Да благословитъ и меня Богъ благословеніемъ отца моего Хабту и благословеніемъ учителя моего Зара-Якоба, ибо я весьма старъ, юнѣйшей быхъ и состарѣхся, и не видѣхъ праведника оставлена, ниже сѣмене его, просяща хлѣбы⁷. И въ благословеніе будетъ во вѣки вѣковъ⁸.

+ — 1) размышляли о премудрости Творца, надѣялись на милость и правду Его и молились Ему чистымъ сердцемъ во время напастей. В.

2) какъ самихъ себя В.

+ — 3) Подобно мнѣ В.

4) и В.

+ — 5) Нѣтъ въ В.

6) Пс. 127,5.

7) Пс. 36,25.

8) *ibid.* 27.

И я Вальда Хейвать, по прованію Метку, присоединилъ слѣдующее небольшое къ книгѣ учителя моего, чтобы вы знали хорошій конецъ его. И вотъ я написалъ другую книгу о премудрости, которой умудрилъ меня Богъ и научилъ втеченіи 59 лѣтъ Зара-Якобъ, для познанія и поученія сыновъ Эѳіопія. Да подасть имъ Богъ разумъ и премудрость и любовь, и да благословить ихъ во вѣки вѣковъ. Аминь. Кончилась эта книга ¹⁾).

1) Заключение по В (вмѣсто послѣдней фразы): «да благословить Богъ благословеніемъ Зара-Якоба раба своего Вальда-Гіоргиса, поручившаго переписать сію книгу, да пребудетъ благословеніе Божіе съ нимъ всегда и съ писавшимъ Вальда-Іосифомъ во вѣки вѣковъ. Аминь. Да будетъ. Да будетъ.»



Крещеніе армянъ, грузинъ, абхазовъ и алановъ святымъ Григоріемъ.

(Арабская версія).

Въ поѣздку 1902 г. на Синаѣ мною была обследована арабская рукопись № 460. Часть ея, заинтересовавшую меня, я сфотографировалъ. Издаваемый по ней нынѣ впервые арабскій, къ сожалѣнію, дефективный въ началѣ, текстъ *Мученичества св. Григорія и св. Рипсимы съ ея сподвижницами* бросаетъ новый свѣтъ на миссіонерскую дѣятельность Григорія Просвѣтителя, до сихъ поръ считавшагося Просвѣтителемъ однихъ армянъ.

Не столь своеобразны формально отдѣльныя подробности или общая схема повѣствованія, хотя и онѣ кое въ чемъ имѣютъ самостоятельную фizioномію. Между прочимъ интересъ могутъ вызвать подробности, неліпенныя значенія для критики *Исторіи* Моисея Хоренскаго. Я уже указывалъ (*Предварительный отчетъ о работахъ на Синаѣ*, стр. 24), что ссылка Моисея Хоренскаго (II, 83), въ главѣ о Константинѣ, на Ага-ангела оправдывается нашимъ арабскимъ текстомъ. Изложивъ легендарный разсказъ объ обращеніи Константина въ христіанство папою Сильвестромъ, Хоренскій прибавляетъ: «какъ повѣствуетъ тебѣ кратко Ага-ангелъ». Въ наличномъ армянскомъ текстѣ (стр. 499) есть лишь краткое упоминаніе объ истребленіи враговъ Константина, но объ обращеніи его папою Сильвестромъ нѣтъ ни слова. И этого было достаточно для представителей отрицательной критики, прежде всего покойнаго французскаго армениста А. Сarrière'a (*Nouvelles sources de Moïse de Khoren*, Հանդես անորեայ, 1893, стр. 183), чтобы усмотрѣть въ ссылкѣ Хоренскаго «явное укрывательство использованныхъ источниковъ» (une dissimulation flagrante des sources utilisées). Замѣчаніе мое (*О начальной исторіи Арменіи Анонима*, Виз. врем., 1895, I, стр. 264) о необходимости крити-

ческаго отношенія къ подлинности дошедшаго до насъ армянскаго текста Агаѳангела было встрѣчено по существу полнымъ равнодушіемъ. И, какъ теперь оказывается, напрасно, такъ какъ въ арабскомъ текстѣ, дѣйствительно, «повѣствуется кратко» объ обращеніи Константина Сильвестромъ (стр. 143, 1—5, ср. 147, 4—6), и, очевидно, такое повѣствованіе имѣлось и въ Агаѳангелѣ, бывшемъ въ рукахъ Хоренскаго. Нѣтъ въ армянскомъ текстѣ и сообщенія арабской версіи (стр. 143, 5—7, 147, 15—16) объ отправленіи Константиномъ матери Елены за святымъ Крестомъ въ Иерусалимъ, о чемъ, кстати, рассказываетъ и Хоренскій (II, 87). Новому пересмотру придется подвергнуть и соображенія Саггіège'a, выставившіяся какъ прочные результаты, объ армянскихъ богахъ въ *Исторіи* Хоренскаго (*Les huit sanctuaires de l'Arménie payenne d'après Agathange et Moïse de Khoren*, Paris 1899). Греческія названія боговъ, которыя Саггіège склоненъ былъ признать позднѣйшими, быть можетъ нововведеніемъ Хоренскаго, пожалуй, предшествовали, какъ теперь выясняется, армянскимъ, появившимся съ усиленіемъ національнаго элемента въ *Исторіи Обращенія Арменіи*. Въ арабскомъ текстѣ лишь греческія названія. Какъ единичныя переживанія, эти греческія названія сохранились и въ Агаѳангелѣ, равно въ Фаустѣ (Саггіège, ц. с., стр. 25).

Арабскую версію отличаетъ главнымъ образомъ идейная трактовка сюжета. Здѣсь мы видимъ независимость отъ традиціоннаго текста, сохранившагося въ армянскомъ подлинникѣ и въ различныхъ переводахъ, восходящихъ къ армянскому непосредственно или посредственно: въ греческомъ, грузинскомъ, эіопскомъ и краткомъ арабскомъ. На арабскомъ языкѣ дошла до насъ и другая версія, такъ—на Синаѣ мною списанъ одинъ такой арабскій синаксарный текстъ *Мученичества св. Григорія*. Но настоящая работа посвящена исключительно пространному арабскому тексту, привносящему въ вопросъ довольно много новаго и любопытнаго матеріала. Это новое и любопытное мнѣ представляется, быть можетъ, въ чрезчуръ заманчивомъ свѣтѣ, такъ какъ оно идетъ на встрѣчу выдвинутой мною теоріи о генетическомъ родствѣ историко-культурныхъ явленій Грузіи и Арменіи въ большей степени, чѣмъ даже я могъ вообще предполагать. Особенно трудно было ждать такой поддержки отъ доходящихъ до насъ памятниковъ, которые интересныя для насъ явленія обыкновенно трактуютъ съ той или иной позднѣйшей національной или національно-церковной точки зрѣнія, армянской, грузинской и греческой. Однако я не спѣшу исчерпывать памятникъ въ пользу моей теоріи. Не спѣшу, такъ какъ историко-литературныя рамки, въ которыхъ издаваемая версія легко могла бы найти надлежащее мѣсто, пока еще не очерчены; ни армянская, ни грузинская письменность не изучены для этого

достаточно. Дѣйствительное историческое теченіе и той, и другой только-что начинаетъ слабо намѣчаться. Съ другой стороны, медлить обнародованіемъ памятника я не считалъ себя въ правѣ: онъ представляетъ интересъ для многихъ, участіе которыхъ въ изученіи арабской версіи можетъ содѣйствовать уясненію различныхъ деталей текста, быть можетъ, къ открытію особаго горизонта и тѣмъ дать цѣнный матеріалъ для полнаго и прочнаго освѣщенія памятника въ связи съ теоріею о генетическомъ родствѣ армянской и грузинской жизни, въ данномъ случаѣ, церковной. Что въ концѣ концовъ для этой теоріи арабская версія *Мученичества* имѣетъ какое-то значеніе, это ясно и сейчасъ, вопросъ только въ томъ, какое именно? Какую страницу общей армяно-грузинской церковной жизни она освѣщаетъ? Взгляды какой эпохи церковнаго общенія грузинъ и армянъ она отражаетъ?

Этого предисловія, я думаю, достаточно, чтобы предварить, что излагаемое мною за текстомъ въ общихъ чертахъ мнѣніе имѣетъ пока лишь гипотетическое значеніе.

За текстомъ же помѣщены описаніе Синайской рукописи и замѣчанія по текстуальной критикѣ, равно по изданію арабскаго подлинника и русскаго перевода.

Глубокоуважаемому барону В. Р. Розену приношу искреннюю благодарность за дополнительный просмотръ корректуръ и рядъ поправокъ, давшихъ возможность работѣ явиться въ болѣе совершенномъ видѣ.

[شهاده القديسين اغريغوريوس و ربسيمه وغيانى]

Codex Sinaiticus
№ 480, fol. 1—85.

VIII.

.....
.....
.....
|| اجابه الطوبان فقال له نعم هي الخليقه الذى لا ترى للاهى :: يُزرع بضعف ويقوم بقوه : 1a
يُزرع بالخبال : ويقوم بسُلم : وبكا يبكون الدين يطرحون زرعهم : الذى يفسر بالشدايد
والأحزان والأوجاع : ونحن منجل الله نصبر :: واذا بلغ الحصاد تجمع اغمار الفرع والتهلل
والسرور ::

فقال الملك اضربوه على راسه وقال للطوبان هذا فرحك الذى منجله قلت
لى :: فقال له القديس نعم هذا هو فرعى :: ان لم يعرق الفلاح ويصبر على حريق
الشمس ما يقدر بتعزّ بقلته :: قال الملك فينبغى لك فى هذا الزمان تعرق وتتعب
اذن ::

وانه امر ان يحضروا امام خل ونطرون ويطرح القديس على قفاه ويصبر راسه
فى كخلين وبشد :: ويؤخذ انايب قصب ويصومالمح والنطرون مذابين بالخل فى
انفه بصعطوه به وتم ذلك ::

وامر ان يحضروا مزود ويملوه من رماد القمين ويصبروا فى ذلك المزود راسه
ويُربط راس المزود فى رقبتة ليلا يتنفس فاذا تنفس استنشق بالرماد فى انفه : وتركه
فى ذلك العذاب سنه ايام :: وبعد ذلك امر ان يوقف قدامه ويحلّ المزود من رقبتة :

[Мученичество святыхъ Григорія, Рипсимы и Гаяны].

.
.
.

72,7. Блаженный отвѣтилъ ему и сказалъ: «да, это невидимое твореніе моего Бога». «Сѣется въ слабости и возстаетъ въ силѣ, сѣется въ порчѣ и возстаетъ во здравіи». «И плачемъ будутъ плакать тѣ, которые бросаютъ свое сѣмя», что толкуется бѣдствіями, скорбями и страданіями, разъ мы переносимъ ихъ за Бога. Но когда поспѣетъ жатва, мы соберемъ снопы радости, веселія и утѣхи». I Кор. 15,43.
Пс. 125,6.

72,19. Тогда царь сказалъ: «бейте его по головѣ!» И сказалъ онъ блаженному: «это ли радость твоя, о которой ты говорилъ мнѣ?» И святой сказалъ ему: «да, вотъ это — моя радость. Если земледѣлецъ не потѣетъ и не терпитъ зноя солнца, то онъ не можетъ хвалиться своимъ хлѣбомъ». Царь сказалъ: «въ такомъ случаѣ тебѣ надлежитъ потѣть въ настоящее время и томиться».

73,7. И вотъ онъ приказалъ, чтобы доставили уксусъ и натръ, и чтобы святой былъ брошенъ на затылокъ, голова его вогнана въ тиски и крѣпко завязана; чтобы взяли камышевыя трубки и вдунули въ его носъ соль и натръ, растворенные въ уксусѣ, впуская въ его ноздри. И это было исполнено.

73,12. И онъ приказалъ, чтобы доставили мѣшокъ и наполнили его пепломъ изъ очага и всунули его голову въ этотъ мѣшокъ, а отверстіе мѣшка завязали вокругъ его шеи, чтобы онъ не дышалъ, а когда онъ начиналъ дышать, то онъ вбиралъ пепелъ въ носъ. И оставилъ его въ такомъ истязаніи шесть дней. А послѣ этого велѣлъ, чтобы представили его ему и отвязали мѣшокъ отъ шеи.

فقال له الملك منين جيت اظنك من الملك الذى كنت تقول لنا جيت :: قال
غريغوريوس نعم من الملك الذى قلت لك جيت الان الاهى اهلنى للعذاب منجل
اسمه : وبحق قد اعد لى الملك الذى لا يفسد وبسبب هذا الرماد اعد لى ازهار باقيه :
وبدل الخل الفرع الذى لا يزول ::

IX. فامتلا الملك رجز وامر به ان يعلق ويحتف بحمسه من حديد على جنبه :: فامتلا
الفرع الذى كان الطوبان فيه يعذب دم من دمه : فقال للقديس تطيعنى الان
وتعمل مرضاتى || يا غريغوريوس : اجابه الطوبان وقال انا حافظ لوصيه الاهى الذى
اتعلمتها من صباى الذى هو قادر ان يخلصنى من كل شدة وحزن : ولانك ما تعرفه
لذلك تامر بى مع تهؤد لكيبا ابتعد من عبادتى وحبى المسيح واكون فى العذاب
الدايم :: فقال له الملك ابن الاهك ياتى الان ويخلصك من بداي
وامر الملك ان يحضروا قرطب من حديد فرصه الواحده تلسق الاخرى على
البلاط وامر ان يطرحوا القديس عليه معرى من ثيابه ويمرعه فوقه حنا بداخل جسده فتم
ذلك بالفعل :

ومن الفدا دعا به وقال له انا اعجب ويكثر فكرى بانك حنا الان بالحياه وما
تهتم بكثره العذاب الذى اعد لك : ولكنك يجراه نقول انك كنت مشتبهى للموت
ولك مذ زمان فى العذاب :

I. فقال اغريغوريوس القديس ليس بقوتى اصبر على عذابك هذا ولكنى مُعان
من الاهى يسوع المسيح وهو الذى يقوينى بطلبتى اليه لتعلم ان ليس احد يقدر
يفرق بينى وبين حبه كذلك والمتكلمين عليه : لانه يعطى قوه ومعونه للصابرين على
الاحزان منجله ويخزون الدين لا ناموس لهم المناقنين مثلك ويعرفون ضعفهم ويكونوا
خازيين يوم اتبانه ::

II. فاغتاظ لذلك ترظاظ الملك جدا وامر ان يصيروا صفيحه من حديد تحت رجله
ويشدوها عليه وفي الوسط اسفين حديد ويعلق على راسه منكس ثلثه ايام وتم ذلك ::
وعند اخر اليوم الثالث امر باحضاره فقال له اراك يا غريغوريوس || ما خلصتك
امانتك البطاله الذى انكلمت عليها ولا نجتك من يدى :: قال اغريغوريوس
فلذلك يا ظالم اعرف ضعف قوتك انك ما قدرت تزيلنى عن حُب الاهى :
وبكلامك الرغل ما قدرت نزيع عقلى عن حبه : لم اخافى من عذابك لانى بقوه

73,22. Тогда царь сказалъ ему: «откуда пришелъ ты? Я думаю, ты пришелъ изъ царства, о которомъ ты говорилъ намъ». Григорій сказалъ: «да, изъ царства, о которомъ говорилъ я тебѣ, пришелъ я. Нынѣ Богъ мой сподобилъ меня истязанія за Его имя. И поистинѣ уготовилъ Онъ мнѣ царство, которое не гибнетъ, по причинѣ этой золы уготовилъ Онъ мнѣ вѣчные цвѣты и взаимъ уквуса — непреходящее веселіе».

74,8.
75,4. Тогда царь исполнился гнѣва и велѣлъ повѣсить его и чистить желѣзною скребницею съ обоихъ его боковъ. И наполнилось пространство, гдѣ истязали блаженнаго, кровью отъ его крови. Тогда онъ сказалъ святому: «покорись ли мнѣ теперь и сотворишь угодное мнѣ, о, Григорій?» Блаженный отвѣтилъ ему и сказалъ: «я соблюдаю завѣтъ моего Бога, которому выучился я съ дѣтства,—Того Бога, Который можетъ избавить меня отъ всякаго несчастія и печали. А ты, такъ какъ не знаешь Его, потому велишь поступать со мною съ угрозою, чтобы я удалился отъ своего благочестія и любви ко Христу и пребылъ въ вѣчномъ мученіи». Тогда царь сказалъ ему: «гдѣ твой Богъ? Пусть Онъ придетъ теперь и избавить тебя изъ моихъ рукъ!»

75,18. И царь велѣлъ, чтобы поставили желѣзный волчець на мостовую, гдѣ бы одна плита примыкала къ другой. И приказалъ онъ, чтобы бросили святого, раздѣтаго, на него и давили сверху такъ, чтобы волчець вошелъ въ его тѣло. И это совершилось на дѣлѣ.

76,3. И на слѣдующій день (царь) призвалъ его и сказалъ ему: «я удивляюсь, и много думаю о томъ, что ты до сихъ поръ живъ и не безпокоишься о множествѣ терзаній, которыя я приготовилъ для тебя; напротивъ, ты еще говоришь дерзко, что желаешь смерти, между тѣмъ ты съ давнихъ поръ въ мученіи.»

76,9. Тогда святой Григорій сказалъ: «не моею мощью происходятъ, что я переносу эти терзанія отъ тебя, а вспомоествуемъ я Богомъ моимъ Иисусомъ Христомъ. Это Онъ, Который укрѣпляетъ меня въ вожделніи къ Нему, чтобы ты зналъ, что никто не въ силахъ разлучить съ Его любовью меня, равнымъ образомъ и уповающихъ на Него, ибо Онъ даетъ крѣпость и помощь претерпѣвающимъ до конца изъ-за Него. И осрамятъ тѣ, у которыхъ нѣтъ закона, лицемѣрные подобно тебѣ, узнаютъ они свою слабость и будутъ пристыжены въ день Его пришествія».

76,22. И сильно разгнѣвался за это царь Тирдаты и приказалъ, чтобы помѣстили подъ ноги ему желѣзныя блюда и крѣпко прибили ихъ къ нему желѣзнымъ клиномъ по серединѣ, и висѣлъ онъ внизъ головою три дня. И совершилось это.

77,4. И передъ концомъ третьяго дня (царь) велѣлъ привести его, и сказалъ ему: «видишь, о, Григорій, что не спасла тебя твоя суетная вѣра, о которой ты говорилъ, и не избавила тебя отъ моей руки». Григорій сказалъ: «потому-то узнаю недостатокъ твоей крѣпости, о, угнетатель, что ты не смогъ удалить меня отъ любви къ моему Богу и не смогъ твоей лживой рѣчью со-
вратить мой умъ отъ любви Его. Я не боюсь твоего мученія, такъ какъ силою

الاهى يسوع المسيح حاربت العدو الذى يحارب منجلك للحق :: وازلات جسدى
للاوجاع والعذاب لانى اعلم ان شيت هكذا وان لم اشا ليس بد ما يهدم هذا الجسد
البالى : وينبغى يتحل ذلك الانسان العتيق البالى حتا ياتى الصانع وخالق الكل
ويجدد الناس المتعتقين من الراس الذى هم بانضاع وروحانيه ومقدسين ومُسبحين
وبعدل ومغافه عاشوا فى الدنيا : هولا الذى يجددهم ويزينهم ويحييهم :: فاما الحنفا
والمخالقين الذين لا يخافون الله الساجدين للاوثان فانه يبعثهم الى النار الذى لا تطفأ
الى الابد ويجزيهم بخطاياهم بخاصه لمن هو مثلك عابدين الاصنام ::
فلما سمع الملك ذلك حرد جدا وقال له انا ما يهمنى قولك بان الالهك
يجدد لى فى اليوم الاخر ولكنى اغتم لقولك لى انه يبعث بى الى النار التى
لا تطفأ :: اما انا فبالعجله اكرمك فى هذه الدنيا بالنار التى تطفأ حتا انظر ان كان
الالهك بخلصك ::

فامر الملك ان يذبيوا رصاص فى قدر حديد وينزلوه فيها : فتم ذلك فلما
انزلوه انهر الحمه كله : وكان القديس قايم صافى العقل يجاوبه عن كلامه ::
|| فعجب الملك من صبره جدا : وقال له كيف تجد نفسك الان وجسرك وكم لك 2b
من الزمان وانت تعذب باصنافى العذاب منى :: اجاب القديس غريغوريوس وقال
الم اقول لك انك ساتخذ تجربه منا نحن عبيد الله الحقانى : وانه يعطينا قوه وصبر
لتخزون اعداءه ومقاوميه مثلك :: ولتلك الرصاصا من الان نستربها ونتحفظ بالعطيه
الذى اعطانا منجل اسمه لكل احبائه ليكافينا فى مجيه الثانى : لان بقوته صبرنا على
العذاب الرمنجل اسم ربنا يسوع المسيح ::

XI. فامر الملك ان يربطوا غريغوريوس القديس بديه ورجليه ويعلق فى رقبته
سلسله ويحمل الى مدينه ارطاصاط وينزلوه فى جب غميق فيه حيات وعقارب
لياكلوه تلك الدبابات : فتم ذلك بالفعل :: وان ترظاط الملك بعد زمان
صار الى تلك المدينه ليشثوا فيها ::

واقام الطوبان فى ذلك الجب خمس عشر سنه وكان اكله وشربه واحتفاظ له بعطيه
اللاه : فاما الدبابات فما قربوه اصلا ::

XII. وبعد ذلك امر الملك ترظاط وبعث ريساه وضابطين بلاده فى كل عمله الذى تحت
يديه وامر الناس بالذبيحه للالهه والسجود لها وكل من لا يذبح ويسجد لهم فيربط بديه

Бога моего Иисуса Христа я сразился съ врагомъ, который черезъ тебя борется съ Истиною. И я предалъ свое тѣло болѣзнямъ и истязанію, такъ какъ я знаю, что захочу ли такъ или не захочу, нѣтъ спасенія отъ того, чтобы разрушилось это тлѣнное тѣло, и надлежитъ разложиться этому ветхому тлѣнному человѣку, пока придетъ Строитель и Творецъ всего и обновить обветшавшихъ людей вторично. Которые жили въ мірѣ въ смиреніи и духовности, свято и славословя, правдою и со страхомъ, тѣхъ Онъ обновить, украсить и воскресить. Что же касается язычниковъ и супостатовъ, которые не боятся Бога, идолопоклонниковъ, то ихъ пошлетъ въ неугасимый, вѣчный огонь и воздастъ имъ за грѣхи ихъ, особенно тѣмъ, которые подобно тебѣ, чтутъ истукановъ».

78,11. И когда царь услышалъ это, сильно разгнѣвался и сказалъ ему: «меня не беспокоитъ твоя рѣчь о томъ, что твой Богъ обновить меня въ послѣдній день, а огорченъ я тѣмъ, что Онъ, какъ ты мнѣ сказалъ, пошлетъ меня въ неугасимый огонь, но я поспѣшу почтить тебя въ этомъ же мірѣ угасимымъ огнемъ, чтобы посмотрѣть, избавить ли тебя твой Богъ?»

78,18. Затѣмъ царь велѣлъ, чтобы расплавили свинецъ въ желѣзномъ котлѣ и спустили его туда. И это было исполнено. И когда опустили его, весь жаръ излился, и святой оставался здравъ разсудкомъ, отвѣчая царю на его рѣчь.

78,24. И царь очень удивился его терпѣнію и сказалъ ему: «какъ ты чувствуешь себя теперь душой и тѣломъ, когда столько уже времени ты истязался мною въ различныхъ мукахъ?» Святой Григорій отвѣтилъ и сказалъ: «развѣ я не говорилъ тебѣ, что ты извѣдаешь насъ, рабовъ истиннаго Бога, и дастъ Онъ намъ силу и терпѣніе, чтобы осрамить Его враговъ и противоборцевъ вродѣ тебя. И отнынѣ мы оберегаемы такими завѣтами и охраняемы даромъ, который Онъ даровалъ изъ-за Своего имени намъ, всѣмъ возлюбленнымъ Его, чтобы воздать намъ при второмъ Своемъ пришествіи, ибо Его силою переносимъ мы жестокое мученіе изъ-за имени Господа нашего Иисуса Христа».

80,18. Тогда царь приказалъ связать руки и ноги святого Григорія и, повѣсивъ ему на шею цѣпь, вести въ городъ Артасать и опустить въ глубокую яму съ змѣями и скорпіонами, чтобы эти гады съѣли его. И это было исполнено на дѣлѣ. Спустя нѣкоторое время царь Тирдаты отправился въ этотъ городъ зимовать.

82,4. И пробылъ блаженный въ той ямѣ пятнадцать лѣтъ. Питаніе его и ср. 82,11. напоеніе и попеченіе о немъ происходило Божьею милостью; что же касается гадовъ, то они вовсе не приближались къ нему.

82,20. И послѣ этого царь Тирдаты велѣлъ отправить своимъ начальникамъ и хранителямъ странъ по всему округу, что подъ его властью, и велѣлъ онъ людямъ приносить жертвы богамъ и поклоняться имъ, и у всякаго, кто не приносилъ жертвы и не поклонялся имъ, связывали руки

ورجله وبحضروه الى الملك : وكان اكثر حرده على المومنين بالمسيح وقال انهم الذى
 بمنعوا الناس من عباده الالهه : وكان يوعد كل من يجيب نصرانى بالعطايا الكثيره : وكل
 من كان يستترهم كان يوعدهم بالعذاب الشديد والموت التام كما فعلت انا بمجيبى
 اغريغوريوس الذى لم يقبل منى وبعد اصناى العذاب رميته فى الجب ليموت
 بالديابات : ومنجل مخافه الالهه لم احفظ حبه : ومنجل مخافتكم تتخذوا الخلاص من الالهه :
 وفى || تلك السنه طلب الملك ذيقولبيمانوس له مره ليتزوج بها فوجه فى 8a
 جميع عمله الى جميع المصورين وامرهم ان يدوروا فى جميع مملكته وحيث ما وجدوا
 عذرى نبيله بصورها وياتوه بمثالها :

وانهم نزلوا الى روميه فصاروا الى دير هناك فيه نسا عذارى وكان عليهم ريسه يقال
 لها غيانى ولم يكن طعامهم شى من الخبز : ولكن قطنيه مبلوله ويقول طول ايامهم :
 وفى كل حين يقربوا صلوات قدام ربنا يسوع المسيح : وكان فى ذلك الدير عذرى
 اسمها ريسيه وكانت من جنس الملوك المومنين :
 فلما ابصروها رسل المنافق والصوارين والى حسن العذرى اعجبهم ذلك جدا :
 فصوروا تمثالها وحسنها وصاروا به الى الملك :

فلما ابصر الملك ذلك التمثال اعجبه جدا فوجه بناس لياتوا بها ويتعرس معها
 وامر جميع ريساه واراكنته وسلطينه ان يحضروا العرس :
 فلما نظروا القديسات الى محاربه العدو لهم وشفراته التى قد سنهم لهم ليحاربهم
 بها : قاموا فى الصلاه بالنوع والباكا يطلبوا الى الله ليقويهم ويخلصهم من التجربه : وكثمل
 من فم واحد كانوا يقولوا :

يا رب الارباب واله الالهه انت ملك الدهور واله السما الذى خلقت النور بكلمتك
 والسما والارض وزينتهم الذى خلقت الانسان من تراب وركبت فيه حكمه وشرفه
 وصبرته على كل شى انت قوه المتكلمين عليك :

اغيشنا ونحن ايضا بحرب وخلصنا من هذه التجربه الرديه ومن فخاخ
 الشيطان ليسبح اسمك ويرتفع قرن كنيستك || لنكون ونحن ايضا نستاهل 8b
 نالحق الى مينا ملكك ولايقنا زيت سرجنا : ولا يطفأ سراج امانتنا : ولا يالحق ضوا
 طريقنا ظلمه الليل : ولا نرد ارجلنا من سبيل نورك : ولا نعى اعينا ونصير غربا من
 قمرضوك الحقيق : ولا يخطف النسر القاتول الزرع الذى زرع فينا ابناك الوحيد ربنا

и ноги и приводили къ царю. И усилился его гнѣвъ на вѣрующихъ въ Христа, и онъ сказалъ: «это они, которые удерживаютъ народъ отъ поклоненія богамъ». И онъ обѣщалъ богатые подарки всякому, кто привелъ бы христіанъ, а всякому, кто скрылъ бы ихъ, угрожалъ страшнымъ мученіемъ и жестокою смертью «подобно тому, какъ я» [говорилъ онъ] «сдѣлалъ съ моимъ возлюбленнымъ Григоріемъ, который не согласился со мною, и послѣ различныхъ истязаній я бросилъ его въ яму, чтобы онъ умеръ отъ гадовъ, и не уважилъ его любви изъ страха передъ богами. А вы примите спасеніе отъ боговъ изъ-за вашего страха».

88,2. И въ этомъ году царь Діоклетіанъ сталъ искать себѣ женщины, чтобы жениться на ней. И онъ послалъ ко всѣмъ художникамъ во всемъ своемъ владѣствѣ и велѣлъ имъ, чтобы они странствовали по всему его царству, и гдѣ бы ни находили прекрасную дѣвушку, рисовали бы ее и изображеніе ея доставляли ему.

88,12. И вотъ они спустились въ Римъ, затѣмъ отправились въ монастырь, бывшій тамъ, гдѣ — дѣвственныя женщины. Надъ ними была игуменья, которую звали Гаяной. Пищею ихъ не было что либо хлѣбное, а смоченные бобы и овощи впродолженіе ихъ жизни. Онѣ все время возносили молитвы къ Господу нашему Иисусу Христу. Въ этомъ монастырѣ находилась дѣвица, по имени Рипсима. Была она изъ рода вѣрующихъ царей.

89,1. Когда гонцы невѣрнаго и живописцы увидѣли дѣвушку и (посмотрѣли) на ся красоту, то это (зрѣлище) очень ихъ удивило. Тогда они написали ея образъ и красоту и отправились съ нимъ (изображеніемъ) къ царю.

89,7. И когда царь увидѣлъ этотъ образъ, онъ удивился очень. Затѣмъ онъ отправилъ людей, чтобы они привели ее, и онъ женился бы на ней. И онъ велѣлъ всѣмъ своимъ начальникамъ, вельможамъ и князьямъ явиться на свадьбу.

89,20.
90,22. И когда святые посмотрѣли на вражду врага къ нимъ и на стрѣлы, которыя онъ отточилъ для борьбы съ ними, онѣ стали на молитву съ рыданіемъ и плачемъ, прося Бога укрѣпить ихъ и избавить отъ испытанія. И точно одними устами говорили они:

91,2. «О, Господь господовъ и Богъ боговъ! Ты, Царь вѣковъ и Богъ неба, создавшій Твоимъ словомъ свѣтъ, небо и землю и украсившій ихъ, создавшій челоуѣка изъ праха, надѣлившій его мудростью и благородствомъ и поставившій его надъ всѣмъ! Ты — крѣпость уповающихъ на Тебя!

91,17. «Помоги намъ, когда мы опять въ борьбѣ, и избавь насъ отъ этого злого испытанія и отъ козней діавола, чтобы прославлялось Твое имя и возвысился рогъ Твоей церкви, чтобы и мы опять удостоились достигнуть гавани Твоего царства, чтобы не изсякло масло нашихъ свѣтильниковъ, не погасъ свѣтильникъ нашей вѣры, не настгла свѣта нашего пути ночная тьма, не отклонили мы нашихъ ногъ отъ стези Твоего свѣта, не ослѣпли глазами и не стали чужды луны съ Твоимъ истиннымъ свѣтомъ, не похитилъ смертоносный орелъ сѣмени, которое посѣялъ въ насъ единородный Сынъ Твой Господь нашъ М. в. 12,4.

يسوع المسيح : ولا يتجسس طهاره رعبتك السبع الخاطف : ولا يقوا على خرافك الذهب السارق ولا يطهثهم : ولا يبدد غنم كنيستك ..

انت يا رب اللاه الذى بعثت ابنك الوحيد لخلاص العالم : وكما جا ملا الدنيا فرح وللكل اسرايل سيبتهم باسمى .. ونحن الذى حفظنا وصيتك الذى اوصيت اذا طردوكم من هذه المدينه فاذهبوا الى اخرى وليس يتموا مدن اسرايل حنا باتى بن البشر .. احفظ يا رب انفس المنكبين عليك ليلا يتجسونا المنافقين : ولا تمكن طهارتنا من الكلاب : ولا جوهره عذريتنا للناس الدين هم مثل الخنازير .. ولا يززع نهر الخطيه اساس كنيستك المقدسه الذى بُنيت بالامانه القويه من رُسلك على صخره الصلبه الذى صارت فى راس الزاويه ربنا يسوع المسيح ..

وانت يا رب انظر فى سنا قدسك وثبتنا فى حقيقه انجيلك وصيرنا نسير بمرضاتك ويكون لنا حظ من موعودك فى نور مجلتك واسترنا بجناحك : ونحن اذا بلغنا مرضاتك استاهلنا شرب كأس الشهاده وناخذ الكليل الطهاره فى يوم مجيك بالسبع ..

فلما فرغوا من صلاتهم اخذت العذارى ريسيه الطوبانيه غياني الريسه وجماعه || الرهبانيات ليحفظوا بثوليتهم بغير نجاسه .. فهربوا وصاروا الى بلد ارمينيه فى موضع 48 يقال له الاراط : وقبل دخولهم المدينه وافوا كرم وفيه معصره فاختلفوا فيها وكان طعامهم من عمل يديهم وكانوا يبعثوا يشتروا بعملهم طعام من المدينه ..

XIV. ووقع فى روميه اضطراب كثير متجلهم وفى جميع بلاد الروم وسائر الامم .. ووجه الملك بكتب متجل القديسات الى ترطاط ملك ارمينيه مع صاحب البريد من ذيقليطيانوس الملك .. فقبل الكتب بفرح وكان فى الكتب هكذا :

من قيصر ذيقليطيانوس الملك ضابط الكل الى ترطاط حبيبي واخى : السلم من ملكنا :

نعلمك كلما كان منا فى اسباب النصرى الدين يعبدون انسان مصلوب ويسجدوا للخشبه ولعظام ناس موتا يوقروا .. والموت الذى يموتوا متجل دينهم يقولوانه لهم سُبْح وكرامه ومن عبوديتنا يتبروا وقد كُتت سيوفنا منهم وليس يخافوا من الموت وبالامانه بانسان يهودى قد طغوا : وللمساكين الكل يقزفوا ولللاه الكبار برذلوا ..

ولقوه الضوين العظيمين اعنى الشمس والقمر وسائر الانجم ليس هم عندهم بشى ويقولوانهم من خليقه المصلوب وبسرعه يردوا اهل الدنيا عن عباده الاله ويفرقوا الرجال

Иисусъ Христосъ, не осквернилъ чистоты Твоей паствы хищный звѣрь, не усилился надъ Твоими агнцами грабящій волкъ и не запятналъ ихъ и не разсыялъ овецъ Твоей церкви.

92,16. «Ты, Господи Боже, Который послалъ единороднаго Сына Твоего для спасенія вселенной, и какъ Онъ пришелъ, наполнилъ радостью міръ, и всѣхъ назвалъ Ты Израилемъ по нареченію. И мы сохранили Твою заповѣдь, которую Ты заповѣдалъ: «когда гонять васъ изъ этого города, идите въ М е. 10,28. другой, и не успѣютъ окончиться города Израиля, какъ прійдетъ Сынъ человѣческій».

92,24. «Сохрани, Господи, души уповающихъ на Тебя, чтобы невѣрные не осквернили насъ. Не давай псамъ власти надъ нашей чистотой, ни надъ жемчужиной нашей дѣвственности людямъ, которые подобны свиньямъ. М е. 7,6. Да не потрясетъ потокъ грѣха основаній Твоей святой церкви, которая построена Твоими апостолами съ твердой вѣрою на непоколебимой скалѣ и М е. 7,24. въ главу угла которой легъ Господь нашъ Иисусъ Христосъ. I Петр. 2,6.

93,17. «И Ты, о Господи, взгляни съ неба Твоей святости, утверди насъ въ истинѣ Твоего Евангелія и содѣлай насъ шествующими по твоей волѣ, да будетъ у насъ удѣлъ, какъ обѣщано Тобою, въ свѣтъ Твоей свадебной горницы и осѣни пасъ Твоими крыльями. И мы, достигнувъ угоднаго Тебѣ, удостоимся напитка изъ чаши мученичества, чтобы принять вѣнецъ чистоты въ день Твоего пришествія со славою».

94,9. И когда онѣ кончили молитву, молодая блаженная Рипсима, игуменья Гаяна и собраніе монахинь рѣшили оберечь свое дѣвство отъ осквер- 96,2. ненія. Тогда онѣ бѣжали и отправились въ страну Арменію въ мѣстность, называемую Араратъ. До вступленія въ городъ онѣ подошли къ винограднику, въ которомъ находилась давальня, и укрылись въ ней. Питаніе ихъ добывалось рукодѣліемъ: онѣ посылали и покупали на свои издѣлія пищу въ городѣ.

96,15. И произошло въ Римѣ великое смятеніе изъ-за нихъ, во всей римской странѣ и среди прочихъ народовъ. И царь послалъ письмо о святыхъ къ Тирдату, царю Арменіи, съ царскимъ гонцомъ. И тотъ принялъ письмо съ радостью. И въ письмѣ было (написано) такъ:

97,1. «Отъ императора Діоклетіана, царя міродержца, Тирдату, другу моему и брату моему. Привѣтъ отъ нашего царства (величества)!

97,2. «Увѣдомляемъ тебя обо всемъ, что было сдѣлано нами въ отношеніи христіанъ, которые служатъ распятому человѣку, поклоняются древу и почитаютъ кости умершихъ людей. Про смерть, которою умираютъ изъ-за ихъ вѣры, они говорятъ, что она слава и честь. Отъ нашей религіи они отреклись. Уже отупѣли наши мечи на нихъ, но не утрашились они смерти. Своротились они вѣрою въ человѣка, іудея, отвергаютъ владычествующихъ надъ всѣмъ и унижаютъ могущественнѣйшихъ боговъ.

97,22. «И силу величайшихъ свѣтилъ, т. е. солнца, луны и прочихъ звѣздъ ни во что не ставятъ; про нихъ говорятъ, что они — творенія распятаго. И отвращаютъ быстро населеніе міра отъ служенія богамъ, разлучаютъ мужей

من نساهم : والنسا من رجالهم ومن كثره صبرهم على العذاب الشديد وكثره لمجانتهم
وعبادتهم ازدادوا : ومجمل سفك دماهم اكثر والامتناع في دينهم ::
وانى اصبت فيهم جاريه من اهل امانتهم حسنه جدا وعزمت على انى انزوجهما
١١ فاستجروا وهربوها من قدامى : ولم يخافوا ملكى : ولا فزعوا من وعيدى ولا عدوى 4b
شى وهربوا العذرى ومعها جماعه وصاروا الى ملكك ::
فانظر ان تهتم بطلبتهم والذى هم معها فاقتلهم : والعذرى وجه بها الى فان
هويتها انت فخذها لك لاني لم ارا مثل حسنها في بلد الروم : والسلام عليك ::
XV. فلما قرا ترظاظ كتاب الملك : امر بسرعه ان تطلب تلك الجاريه العذرى في
جميع عمله واوعد لمن يجيها بعطايا كثيره ::
فوقع اضطراب كثير في بلد ارمينيه مجمل العذرى :: والقديسات رعيه المسيح
كانوا في المعصره قريب من مدينه ولرصباط مختفيات : وفي ايام بسيره ظهروا ::
وما كان ينبغى يخفوا الكنز الصحيح ولا ضو السراج يكون تحت المدى ولكن ينبغى
يظهر في الدنيا كلها صدقيه نورهم كما قال الرب لتلاميذه : كذلك يظهر نوركم قدام
الناس ليصروا اعمالكم الصالحه ويسبح ابوكم الذى فى السما ::
نظر واحد الى المعصره وانهم فيها وذهب فغمز بهم : فاتاهم جماعه واصابوهم
فحارسوهم ثلثه ايام ::
والقديسات لما ابصروا رسل الشيطان يحارسوهم : عرفوا ان قد حلت بهم التجربه ::
فرفعوا عينهم الى السما مع بكا كثير وكانت اباديهم مبسوطات الى السما صراخ مع بكا
طالبين من الذى خلصهم من التجربه الاوله :: وبعد ثلثه ايام اتصل الخبر بالملك فلما
اصبح امر بغيانى مع الرهبانيات كلهم فى ذلك الموضع ان يحتفظ بهم || وبعث الى 5a
الطوبانيه ريسبيه بدابه من ملكه : ولباس كثير الثمن لتدخل الى المدينه بشرى
عظيم : وما سمع بكثره حسنها كان عازم ان يتزوجها ::
فلما نظرت غياني الطوبانيه الى ما كان : قالت لريسبيه اذكرى يا ولدى انك
تركتى ميراث اباك واحببتى نور الحق الملك ربنا يسوع المسيح الذى اوعد بالخيرات
الذى لا تُصَف لاحباه : اذكرى انك قد حقرتى ملكك الفانى واخترتى سبع الملك
الساوى ربنا يسوع المسيح فلانسلمى طهاره بثوليتك لهولا الكلاب اعنى هولا الشريرين

съ женами и женъ съ мужьями. И умножились они благодаря чрезмѣрному терпѣнію въ жестокихъ мукахъ, чрезмѣрному упорству и своему благочестію. Изъ-за пролитія ихъ крови они еще болѣе стали держаться своей вѣры.

98,14. «И вотъ я встрѣтилъ среди нихъ дѣвицу изъ исповѣдующихъ ихъ вѣру, очень красивую, и вознамѣрился я жениться на ней, но они дерзнули угнать ее отъ меня: не испугались моего царскаго величества, не утрашились нисколько моей угрозы или вражды, угнали дѣвицу и вмѣстѣ съ нею многихъ, и онѣ направились въ твое царство.

99,1. «Смотри же, позаботься отыскать ихъ, убей тѣхъ, кто съ нею, а дѣвицу отправь ко мнѣ! Если же ты полюбишь ее, то возьми ее себѣ, такъ какъ повстинѣ я не видѣлъ въ римской землѣ подобія ея красоты. И миръ съ тобою!»

99,11. И когда Тирдаты прочиталъ письмо царя, то онъ послѣдно приказалъ, чтобы искали эту молодую дѣвушку во всемъ его владычествѣ, и общалъ много милостей тому, кто ее доставитъ.

99,20. И произошло великое смятеніе въ армянской странѣ изъ-за дѣвицы. Между тѣмъ святыя, Христова паства, укрывались въ давилнѣ близъ города Валарсапата. Но спустя немного дней онѣ были открыты.

100,3. Не надлежало скрываться истинному сокровищу, ни свѣту свѣтильника находиться подъ спудомъ, а надлежитъ явить въ міръ всякой истинѣ свой свѣтъ, какъ сказалъ Господь Своимъ ученикамъ: «такъ да свѣтитъ свѣтъ вашъ предъ людьми, чтобы они видѣли ваши добрыя дѣла, и прославлялся Отецъ вашъ, Который на небѣ». Ме. 5,15.
Ме. 5,16.

101,18. Кто-то посмотрѣлъ на давилню, въ которой онѣ были, пошелъ и указалъ на нихъ, и народъ пришелъ къ нимъ, захватили ихъ и сторожили три дня.

102,9. И когда святыя увидѣли гонцовъ діавола, сторожившихъ ихъ, онѣ поняли, что испытаніе постигло ихъ, подняли глаза къ небу съ большимъ плачемъ и съ воздѣтыми къ небу руками зывали съ плачемъ, моля Того, Кто избавилъ ихъ отъ перваго испытанія. А спустя три дня вѣсть дошла до царя. И какъ только настало утро, онъ далъ приказъ о Гаанѣ со всѣми монахинями въ томъ мѣстѣ, чтобы онѣ охранялись вмѣстѣ, а къ блаженной Рипсимѣ послалъ верховое животное отъ своего величества и драгоценныя платья, чтобы она вступила въ городъ съ большимъ почетомъ. И изъ-за того, что услышалъ о чрезвычайной ея красотѣ, онъ задумалъ жениться на ней.

103,18. И когда блаженная Гаина посмотрѣла на то, что происходило, она сказала Рипсимѣ: «помни, о дитя мое, что ты оставила наслѣдіе твоего отца и возлюбила свѣтъ Истины, Царя Господа нашего Иисуса Христа, обещаваго неописуемыя блага любящимъ Его! Помни, что ты презрѣла преходящаго твоего царя и избрала хвалу небеснаго Царя, Господа нашего Иисуса Христа, и не предавай чистоты твоей дѣвственности этимъ псамъ, т. е. этимъ злымъ

المنافقين : ولا تنجسى يا ولدى هيكلك المقدس : ولكن يكون هيكلك لربنا الذى عرفنا طريق الحق من صبانا الى اليوم فى ملكه السبع .
فلما نظرت ربسيه السجس الذى قد حاط بهم : وسعت ايضا كلام غيانى اتشدت بروح القدس وبالامانه التى كانت فيها من صباها ورسيت الصليب على نفسها وقالت :

يا ربى والاهى ضابط الكل الذى بكلمتك كونت ما لم يكون : ما يرى وما لا يرى : وبامرك تقف الدنيا : انت الذى جلبت الطوفان فى القرن الثامن على الناس المنافقين والشريرين : ولجيبك نوع فى التابوت الذى هو تمثال صليبك خلصت .
انت الذى نجيت ابرهيم فى وسط كنعان المنافقين : وامتك ساره من شره الموت خلصتها بطهارتها . وانت الذى رحمت عبدك اسحق || وانت الذى انقذت امتك 56 ربه من الفلثانيين ولنا فاحفظ بالامانه بك الصبيحه : ولا تسلنا يا رب منجل اسمك الذى علمتنا به : وكلامك الذى اودعته افواهنا لتخلص من فخاخ العدو . انت صيرت اسمك علينا وكونتنا هياكل للاهوتك وقلت انك تبارك اسمك المقدس فى قلوبنا و ناموسك يثبت فى عقولنا . هوذا قد اجتمعوا الاشرار لينجسوا اسمك المقدس الذى هو مرسوم علينا : ولهيكلك قدسك يطهروا : وان كنا نحن ضعفا وغير مستحقين : فكون انت حافظ لانفسنا من طمث الاشرار بكثرة رحمتك :

يا مخلص ومحب الانسان واعطينا الغلبه لنغلب باسمك المقدس التجربه الذى حاطت بنا واحفظ طهاره بثوليتنا لكيما اذا جينا فى مجمع قدسك ناخذ المكافاه الذى تكافى به كل من يصبر على مخافتك ويحفظ وصاياك .

انت يا رب الذى خلصت نوع من الطوفان . ولنا فخلص من الذى لا ناموس لهم من هذا الطوفان الذى قد حاط بنا . وانت الذى نجيت فى التابوت الوحوش والبهائم والطاير والدبابات . فاكثروا اكثر خالص صورتك الذى تسجد لك وتعبدك بطهاره .

XVI. فلما فرغت من صلاتها حاطوا بهم الاراكنه والاشراق عازمين على حملها بكرامه الى الملك ليتعرس بها .

فلما نظروا القديسات الجند قد حاطوا بهم . رفعوا ايديهم وصرخوا بالبكا الى السا طالبين الخلاص من اللاه الماسك الكل لينقذهم من دغل العدو صارخين

нечестивцамъ! Не оскверняй, о дитя мое, твоего священнаго храма, а, напротивъ, да будетъ онъ храмомъ нашему Господу, Который научилъ насъ пути Истины отъ юности нашей до сего дня въ царствѣ Его прославленномъ!»

104,11. И когда Рипсима увидѣла толпу, уже окружившую ихъ, и затѣмъ услышала рѣчь Гаяны, она укрѣпилась святымъ духомъ и вѣрою, въ которой она пребывала съ дѣтства, осѣнила себя крестомъ и сказала:

104,19. «О, Господь мой и Богъ мой, Вседержитель, Который Твоимъ словомъ привелъ въ бытіе то, чего не было, и видимое, и невидимое, и Твоимъ велѣніемъ стоять міръ; Ты, который въ восьмомъ поколѣніи навлекъ потопъ на нечестивыхъ и злыхъ людей и возлюбленнаго Твоего Ноя спасъ въ ковчегѣ, что есть образъ Твоего креста. II Мак. 7,28.
Рим. 4,17.

105,11. «Ты, Который спасъ Авраама среди Ханаана нечестивцевъ и рабыню Твою Саару спасъ отъ напитка смерти ея чистотою; Ты, Который возлюбилъ Твоего раба Исаака; Ты, Который освободилъ Твою рабу Ревекку отъ филистимлянъ, сохрани и насъ въ правой вѣрѣ въ Тебя и не предавай насъ, о, Господи, изъ-за Твоего имени, которому Ты насъ научилъ, и изъ-за Твоего слова, которое Ты вѣрилъ нашимъ устами для спасенія отъ козней супостата! Ты помѣстилъ Твое имя на насъ и сдѣлалъ насъ храмами для Твоего божества и Ты сказалъ, чтобы святое имя Твое благословлялось въ нашихъ сердцахъ и Твой законъ утвердился въ нашихъ умахъ. И вотъ собрались злые осквернить Твое священное имя, которое начертано на насъ, и запятнать храмъ Твоей святости. И поистинѣ мы — слабы и недостойны, но будь Ты хранителемъ нашихъ душъ отъ скверны злыхъ обиліемъ Твоей любви! Быт. 20,2 сл.
Быт. 26,7.

106,7. «О, избавитель и человеколюбецъ, даруй намъ побѣду, чтобы мы одолѣли Твоимъ священнымъ именемъ испытаніе, окружившее насъ, и сохрани чистоту нашей дѣвственности, чтобы, когда прибудемъ на сборище Твоей святости, получили мы мзду, которая воздается всякому, терпящему въ Твоемъ страхѣ и соблюдающему Твои заповѣди.

106,16. «Ты, о, Господи, избавившій Ноя отъ потопа, и насъ также избавь отъ тѣхъ, у которыхъ нѣтъ закона, отъ этого потопа, окружившаго насъ! Ты, Который въ ковчегѣ спасъ звѣрей, животныхъ, птицъ и пресмыкающихся, еще и еще болѣе избавь Твой образъ, который поклоняется Тебѣ и служить въ чистотѣ!»

106,24. И когда она окончила молитву, окружили ихъ вельможи и знатные съ намѣреніемъ вести ее съ почетомъ къ царю, чтобы онъ женился на ней.

107,9. И когда святые увидѣли, какъ войско окружило ихъ, онѣ воздѣли руки и стали вопить съ плачемъ къ небу, прося спасенія у Бога Вседержителя, чтобы Онъ избавилъ ихъ отъ соблазна супостата, кричали онѣ

بالبكا قائلين لا يكون لنا يا رب شهوه ولا بغوى قلوبنا الغنا الفان : ولا يكون لنا محبه
 بسخريته || بلذه الطعام : ولا نرتاب من خوفه وطرده وعذابه ايانا ولو انه عذبنا ببروات 6a
 لا نخافه ولا نبدل الحياه الدايمة : ولا الخيرات اللى لا تُصَف : بهذه الحياه الفانيه
 الحقيره :: وانه لا غنى : ولا علوا : ولا شدة : ولا عذاب : ولا ضرب : ولا تهدد : ولا نواعد :
 ولا اصناف العذاب : ولا نار : ولا ما : ولا سيف : ولا غنا : ولا كثره متاع : لا حاضر :
 ولا مُستأنف : ولا حياه : ولا موت يقدر بفرقتنا من حُب ربنا يسوع المسيح لانا له حفظنا
 بثوليتنا وطهارتنا : وله نرجوا ولحبه اشتهينا لكيما بشكروسيح نغف امامه ::

فلما نما صلواتهم سمعوا رعد كبيره من السما حنا فزعوا كل الجماعات ووقعوا على
 وجوههم : فسمعوا صوت من السما يقول تقووا وتشددوا فاني معكم : انا اللى حفظتكم
 وبطهارتكم جلبتكم الى هذا البلد ليُسيح اسى فى وسط هذه الامه : ابشروا ولا تخافوا
 ولكن تعالوا الى موضع الفرع والتهل اللى عددته لكم ولجميع محبى اسى ::

ودامت الرعدة ساعه طويله :: والقواد والاراكه كانوا يسمعون ذلك اللى كانوا
 فى طلب العذارى وكانوا قد تواقفوا عن دوابهم والدواب تدوسهم ويتهاوتوا : والرجاله
 من المخافه كانوا يقتلوا بعضهم بعضا ودماهم تهراق :: واللى بقبوا منهم حفظوا كل ما كان
 والصلوات اللى كانوا يصلوا العذارى :: وانهم ذهبوا فاعلموا الملك ::

فلما سمع الملك ذلك اغتاط جدا وقال اذ لم تريد نجي بكرامه فجيهاها بهوان ::
 فذهبوا الرسل واخذوا الطوبانيه ريسيه وبشده كانوا يجروها حنا صاروا بها اليه ::

وكانت تصرخ بصوت على قايله ياربى يسوع المسيح || اعين امتك :: فصاروا بها 6b
 بالعجله الى البلاط والملعوها الى مجلسه وكانت الطوبانيه تصرخ الى الله ونقول ::
 يا ربى القوى واله الحق انت اللى شقت البحر الاحمر وخلصت امتك :: انت
 اللى للعافر اعنى الحجر الاصم انبعت منه الامياه واسقيت امه عطشانه :: ولعبرك
 يونان انزلته الى غسق البحر وحفظته بغير مرزبه ليعرف قوتك :: انت اللى خلصت
 ذانبا من افواه الاسد الضاربه : ولاعداه الدين محلوا به صيرته متجل قدامهم ::
 وانت اللى كنت مع الثلثه فنيه فى اتون النار متجل محبتهم لعبادتك بغير مرزبه
 خلصتهم من لهيب النار : انت للجبار وعابر الناموس ملك بابل رددته الى شبه البهايم
 وصار بدور فى البريه مع الوحش وامرته ياكل العشب مثل البقر لانه نظر عجايبك
 ولم يهوا التسبيح للاه الحق : انت اللى حفظت امتك صوصنه من الموت المضاعف

съ плачемъ, говоря: «не будетъ у насъ, Господи, страсти, не совратитъ сердце нашихъ преходящее богатство, не будетъ у насъ любви къ его издѣвательству (веселію) изъ-за сладости пищи, и мы не усумнимся изъ-за страха, гоненія и истязанія насъ, и если будемъ мы замучены десятками тысячъ, не испугаемся и не промѣняемъ вѣчной жизни и неописуемыхъ благъ на эту преходящую, жалкую жизнь. И, поистинѣ, ни глубина, ни высота, ни жестокость, ни мученіе, ни побои, ни угроза, ни обѣщаніе, ни различныя истязанія, ни огонь, ни вода, ни мечъ, ни наслажденіе, ни обиліе предметовъ, ни настоящее и ни будущее, ни жизнь, ни смерть, не могутъ разъединить насъ съ любовью Господа нашего Иисуса Христа, ибо мы для Него сохранили нашу дѣвственность и чистоту, на Него надѣемся и къ любви Его возжелѣемъ, чтобы предстали мы передъ Нимъ съ благодарностью и хвалою».

Римл. 8,35,
38,39.

108,14. И когда онѣ кончили свою молитву, то услышали сильный громъ съ неба, такъ что всѣ собравшіеся испугались и пали ницъ. И услышали голосъ съ неба говорившій: «будьте сильны и крѣпки, ибо Я съ вами, — Я, Который сохранилъ васъ и въ вашей чистотѣ повлекъ васъ въ эту страну, чтобы славилось Мое имя среди этого народа. Радуйтесь и не бойтесь, и поднимитесь въ мѣсто веселія и ликованія, которое Я уготовалъ вамъ и всѣмъ, любящимъ Мое имя».

109,5. И громъ продолжался долгіи часъ. Вожди и вельможи, искавшіе дѣвъ, слышали это и уже попадали съ лошадей, кони попирали ихъ и они падали какъ мертвые. Отъ страха люди избивали другъ друга, и кровь ихъ лилась. И которые изъ нихъ остались, запомнили все, что случилось, и молитвы, которыя творили дѣвы, и вотъ пошли они и сообщили царю.

109,24. А когда царь услышалъ это, разгнѣвался онъ сильно и сказалъ: «когда она не хочетъ прійти съ честью, тащите ее съ позоромъ!»

110,4. И гонцы пошли, схватили блаженную Рипсиму и насильственно стали влечь ее, пока не привели ее къ нему. И она громогласно кричала, говоря: «о, Господи Иисусе Христе, помоги Твоей рабѣ!» И пошли съ нею поспѣшно во дворецъ и представили ее въ залъ его. А блаженная взывала къ Богу и говорила:

110,13. «О, Господь мой могущественный и Богъ истинный, Ты, Который раскъ Чермное море, когда спасъ Ты народъ Твой; Ты, Который извлекъ воду изъ бесплоднаго, т. е. изъ глухого камня и напоилъ жаждущій народъ, спустилъ Твоего раба Иону въ глубину моря и сохранилъ его безъ вреда, чтобы онъ зналъ о Твоей силѣ; Ты, Который спасъ Давіила изъ пасти лютыхъ львовъ и представилъ его благовѣстителемъ врагамъ, которые злословили его; Ты, Который былъ съ тремя отроками въ огненной печи, за любовь ихъ къ служенію Тебѣ безъ вреда спасъ ихъ отъ зноя огня; Ты обратилъ вавилонскаго царя, насильника, преступившаго законъ, въ образъ животнаго, и онъ началъ скитаться въ пустынѣ съ звѣрями, и Ты приказалъ ему ѣсть траву подобно быкамъ, такъ какъ онъ посмотрѣлъ на твои чудеса и не хотѣлъ хвалить Бога истины; Ты, Который оберегъ рабу Твою Сусанну отъ сугубой смерти,

ولاعداها عابرين الناموس اهلكت وباتكالها عليك باكليل العفه زبنتها :: ومن الان
انت هو يا رب ودهرك لا يفنا : فلا تعطى سبحك لغيرك :: انت هو المسجد في اقطار
الارض :: فلا يكونوا هولاء الامم يتجسسون اسبك لانك القادر على خلاصى : ولا يمسنى
انسان ولا يطئنى وصيرنى اهل للطهاره واحفظ منجل اسبك المقدس واموت ::
فلما تمت صلاتها هذه صار الملك الى موضع مرقده واخذوها اليه : والناموالناس
الدين في البلاط والأسواق بالزمر والعيوان والطنابير والمعازف والصنوع وجميع اله
اللها لعرس الملك :: والرب الذى استجاب صوت صلاتها || نظر الى احتفاظها لبلا 7a
يهلك طهاره بثوليتها فقواها مثل ايل :: ومثل ربه : ومثل استير ليخلصها من فساد
المنافقين ..

XVII.

فلما دنا الملك اليها لياخذ منها شهوته :: والقديسه ربسيه تقوت بروح
القدس ووقفت تصارع الملك من ثلثه ساعات الى عشره ساعات :: ومثل مربوط بقوه
المسيح غلبته : ذلك الذى كان جبار فى الحروب : الذى جلب الامم كلهم وخضعهم له ::
الذى للأسد والذئب فصلهم بيديه اجزا : تراه من جاريه حديثه بقوه المسيح مغلوب وقد
خرج منها خارج مهزوم ::

عند ذلك امر ان ياتوه بالطوبانيه غياني مربوطه بسلسله ويوقفوها على باب
مجلسه لتلطف بها وتواتيه الى ما يريد ::

فلما حضرت امتلت من روح القدس ووقفت عند باب مجلسه حذا سريره وكنيتها
بلسان روميه وقالت لها يا ربسيه يا ولدى المسيح بحفظ طهارتك ويخلصك من كل
نجس ويعطيك القوه والجبروه ليلا ترذلى من ميراثه ::

فلما علموانها توصيها بالثبات على امانتها اخذوا حجاره وضربوا فيها حنا طرحو
اضرارها وكانوا ياخذوها بشده لتامرها ان تقيم شهوه الملك ::

وكانت اكثر تشددها وتقول لها اتقوى واتشد ٦... ٦ يا بنتى الساعه تنظرى المسيح الذى
احببتى :: اذكرى انى ربيتك بقوت روح القدس :: اذكرى وصيتى الذى اوصيتك
بحفظ امانتك بالمسيح مع الطهاره :: اذكرى الطرد الذى طردنا وصبرنا له :: اذكرى
كاس الموت الذى لا بد من شربه :: اذكرى قيامه العالم كله :: اذكرى ذلك
اليوم الذى يظهر فيه السراير :: اذكرى نهر النار الذى لا يطفأ :: اذكرى العطايا
الذى لا يزول الذى أعدت لى بحفظ الطهاره والعفه :: اذكرى الكلمه الذى 7b

погубилъ враговъ ея, преступающихъ законъ, и за упованіе ея на Тебя украсилъ ее вѣнцомъ цѣломудрія. И отнынѣ Ты — тотъ же, о, Господи, и Евр. 1, 12. Твой вѣкъ не пройдетъ, и Ты не дашь Своей славы другому. Ты — про- Ис. 42, 8. славленъ на краяхъ земли, и да не будутъ эти язычники пятнать Твое имя, ибо Ты можешь спасти меня. Да не прикоснется кто-либо ко мнѣ и не осквернитъ меня, и содѣлай меня достойной чистоты, чтобы я сохранилась изъ-за Твоего священнаго имени и умерла».

112,4. Когда она окончила свою молитву, царь отправился въ мѣсто своего покоя, и повели ее къ нему, а народъ, бывшій во дворцѣ и на улицахъ, собрался съ пѣніемъ, лютнями, балабайками, лирами, бубнами и всѣми музыкальными инструментами на свадьбу царя. И Господь, услышавъ гласъ ея молитвы, оглянулся на сохраненіе ея, чтобы не погибла чистота ея дѣвства, и укрѣпилъ ее подобно Іаили, подобно Ревеккѣ, подобно Эсѣири, чтобы избавить ее отъ порочности невѣрныхъ.

112,22. И когда приблизился царь къ ней, чтобы удовлетворить ею свою страсть, святая Рипсима укрѣпилась святымъ Духомъ и начала бороться съ царемъ съ трехъ часовъ до десяти и силою Христа побѣдила его, точно связаннаго. Тотъ, кто былъ героемъ въ войнахъ, увлекъ всѣ народы и подчинилъ ихъ себѣ, кто собственноручно разодралъ льва и медвѣдя на куски, тотъ, какъ видишь, побѣжденъ молодою дѣвушкою силою Христа и ушелъ отъ нея вопъ разбитый.

113,14. Передъ этимъ онъ велѣлъ привести къ нему блаженную Гаяну, связанную цѣпями, и поставить ее у дверей его зала, чтобы она обласкала ее (Рипсиму), и чтобы та подчинилась ему въ томъ, чего онъ желалъ.

113,22. И когда она предстала, исполнилась она святого Духа, встала у дверей зала напротивъ трона и, обратившись къ ней съ рѣчью на ромейскомъ языкѣ, сказала ей: «о, Рипсима, о, дитя мое, Христось да сохранить твою чистоту, спасеть тебя отъ всякой скверны и даруетъ тебѣ силу и мощь, чтобы ты не лишилась наслѣдія Его!»

114,7. И когда они поняли, что она заповѣдывала ей твердость въ вѣрѣ, то взяли камни и ударили ее по устамъ такъ, что выбили у нея зубы, и оказывали на нее насиліе, чтобы она приказала удовлетворить страсть царя.

114,11. Но она еще болѣе утверждала ее, говоря ей: «укрѣпись и будь тверда, [...] о, дочь моя, сейчасъ увидишь Христа, Котораго ты полюбила». Помни, что я вскормила тебя пищею св. Духа! Помни мою заповѣдь, которую я тебѣ заповѣдала: хранить вѣру въ Христа вмѣстѣ съ чистотою! Помни гоненіе, которымъ гнали насъ и которое мы претерпѣли! Помни чашу смерти, изъ которой неизбежно надо пить! Помни воскресеніе всего міра! Помни тотъ день, когда откроются тайны! Помни потокъ неугасимаго огня! Помни дары непреходящіе, которые приготовлены тому, кто соблюдаетъ чистоту и воздержаніе! Помни слово, которое

سمعتها من السما : الذى فواك اليوم وايانا لنستحق الاكليل والنباح الذى اعده لاجباه
ويعينك وايانا لنسكن فى مساكن نور اللاه الى الابد ..

وربنا بسوع المسيح الملك بسهل طريقك وايانا : هو الذى اتضع واحتمل القماه
منجلنا وما يسلمنا الانا له احببنا .. .مينا مثل المخلص ويهلنا لسباع صوت كلامه ويحفظنا
من كل نجس وفساد كما عرفنا اليوم لانه يبينه القويه حفظك ويخلصنا الى الابد :
ونحن فما نقترق من حبه لتكون قوته تنقذنا ويظهر وجهه لنا ويحفظنا لانه الاهنا وربنا
ومنجله نصبر على هذا كله ..

اذكرى الرب الذى اتضع حنا يرفعنا واهراق دمه منجل خلاص بنى البشر
ومنجل خلاصنا اهتمل لطو الوجه .. فاننى الان يكون لك بعقلك وعجل اليه من
كل قلبك ونفسك فانه ياتى لخلاصك ويقواتى ساعدك مثل داود عبده الذى للاسد
والدب مثل الجدى قتل : وهو يخلصك من ... الظالم .. . بغير خذى نقف
قدامه ..

هذا الكلام كلمتها غيبانى وهى قائمه على الباب بلسان روميه واوصت العذرى
والملك كان يشتعل فى سببها من داخل وكان بعض الجند يعرفوا لسان روميه قد بغوها
من الباب وكانوا يضربوا فيها بالمجاره وداموا على ذلك وطحنواضراسها مع لمحبيها وما
كانت تهدا مما توصى العذرى بالتحفظ لبثوليتها ..

وطوبانيه ربسيه بدت تصارع الملك من عشره ساعات من النهار الى ثلث
الليل الاول وخرقت ثيابه وبروع القدس غلبته وطرحته مثل الميت فى ازاويه
السريه ..

وفتح ابواب المجلس وخرجت قدام الجند واخذت جرى فى المدينه وما كان احد
يقدر يمسكها : فلما خرجت من باب || المدينه الشرقى صارت الى المعصره حيث كانوا
محتفيين قديم ... العذارى هناك : فبشرتهم بحفظ بثوليتها وقالت انى قد خرجت
من بلاط الملك وانها ارتفعت فى موضع على وسجدت وقالت :

بارى واله الكل من يقدر يكافك منجل الخيرات الذى وهبت لنا لانى حفظت
امانتى بك مثل الصخر على صبا وخلصتنا من اسنان الناس الاشرار والاسواخ الذى
ارادوا طمنى و... نقدم لك انفسنا منجل العطايا الذى اظهرت فينا : لانك اهلتنا
لجمعنا اسك المقدس الذى منجله خلصتنا لانا لسواك يا رب لم نعرفي ..

ты слышала съ неба! Который укрѣпилъ сегодня тебя и насъ, чтобы мы сподобились вѣнца и покоя, приготовленнаго Имъ для возлюбленныхъ Его, Тотъ да поможетъ тебѣ и намъ поселиться въ жилищахъ божественнаго свѣта на вѣки!

115,9. «Господь нашъ Иисусъ Христосъ Царь да облегчитъ путь тебѣ и намъ, Тотъ, Который смирился и перенесъ униженіе ради насъ и не предалъ насъ, такъ какъ мы возлюбили Его, . . . какъ Спасителя, и Онъ удостоилъ насъ слышать звукъ Его слова и сохранилъ насъ отъ всякой скверны и тлѣнія, какъ мы познали это сегодня, ибо мощной десницей оберегъ Онъ тебя и да спасетъ насъ на вѣки. И мы не разстанемся съ любовью къ Нему, чтобы Его сила избавила насъ, и «Онъ показалъ намъ Свое Чис. 6,25. лицо и сохранилъ насъ», ибо Онъ — Богъ нашъ и Господь нашъ, и «ради ср. Пс. 48,28. Него терпимъ мы все это».

116,3. «Помни Господа, Который унизился, чтобы возвысить насъ, пролилъ кровь для спасенія сыновъ человеческихъ и ради нашего спасенія перенесъ бичеваніе лица. И да будетъ Онъ у тебя теперь въ умѣ, и спѣши къ Нему отъ всего сердца и души, и Онъ придетъ спасти тебя и укрѣпить твою руку подобно (рукѣ) Его раба Давида, который убивалъ льва и медвѣдя I Ц 17,34— точно козленка. И онъ спасетъ тебя отъ . . . насильника . . . чтобы мы 86. предстали передъ нимъ безъ срама».

116,24. Эту рѣчь говорила Гаяна, стоя у дверей, на ромейскомъ языкѣ и, поучала дѣву. А царь пылалъ изъ-за нея внутри. Нѣкоторые изъ войска случайно знали ромейскій языкъ, они устремились на нее изъ двери, били камнями ей въ ротъ, дѣлали это долго, раздробили ея коренные зубы съ челюстями, но она не переставала поучать дѣвицу, чтобъ та сохранила дѣвственность.

117,17. Блаженная же Рипсима начала борьбу съ царемъ съ десяти часовъ дня (и продолжала) до трехъ первой ночи. Она разодрала его одежду и, побѣдивъ святымъ Духомъ, бросила его, точно мертваго, къ углу трона.

118,5. Затѣмъ открыла двери зала, вышла передъ войскомъ и пустилась бѣгомъ черезъ городъ, и не было никого, кто бы рѣшился задержать ее. И когда она вышла изъ восточныхъ воротъ города, отправилась къ давилнѣ, гдѣ укрывались раньше . . . дѣвы, сообщила имъ радостную вѣсть, что она сохранила дѣвственность, и сказала: «вотъ я поистинѣ вышла изъ царскаго дворца». И она поднялась на возвышенное мѣсто, преклонила колѣна и сказала:

118,18. «Творецъ мой и Богъ всѣхъ! Кто въ силахъ воздать Тебѣ за блага, которыя Ты даровалъ намъ? Ибо я сохранила вѣру въ Тебя, какъ высокая глухая скала, и Ты спасъ насъ отъ зубовъ злыхъ людей и отъ грязи, которою они хотѣли осквернить меня . . . мы преподнесемъ Тебѣ наши души за дары, которые Ты проявилъ въ насъ, такъ какъ Ты удостоилъ всѣхъ насъ священнаго Твоего имени, изъ-за котораго Ты насъ спасъ. Ибо кромѣ Тебя, о Господи, мы не знаемъ другого.

٦اخترنا^٦ الموت بالعنه : ولا نبسط ايادينا الى اله غيرك : لان ليس هم الهه الدين
يعبدوهم هولاي الامم : لانك انت الخالق اللاه الحقيق وابنك^٦.....^٦ الوحيد
الدى منجله كان الكل وبغيره لم يكن شى : وروحك القدوس المختار الدى
.....^٦ ويسوسنا فى طريق الحق ويبلغنا الى الحياه الدايمه لتقف بغير خزي
عن يمين ابنك الوحيد الدى ياتى بالآخره بدين العالم :: انت يا رب الدى خلقت
قلوبنا ولآعمالنا عرفت لانا اماك وغنم رعيتك : اهلنا يا رب للمساكن الدى عددتها
لاجباك لانا منتظرين للخروج من هذا الجسد ونصير فى طغمه قديسيك ونعد مع اجبا
ابنك ومجيه ربنا يسوع المسيح :: انت تعلم يا رب
.....

XVIII. || والقواد بالمشاعل 8b

والشع الى الموضع الدى كانت فيه العذرى قايمه تصلى : فاخذوها وكتفوها وارادوا
قطع لسانها :: والطوبانيه من ذات نفسها اخرجته :

وان المناقبين اوندوا فى الأرض اربعه اوتاد وبسطواالقديسه فى وسط الاوتاد:
واخذواالمشاعل وصبروهم فى جنبها حين طويل هنا احرقوا جسدها كله : وكان بيديهم حجاره
حاده يحدوا بهم اضلاعها :: فلما ابصروالبثوله متقويه بالمسيح اخرجوا عينها وهى بالحياه :
وبعد ذلك قطعوها اجزا : وكانوا يقولون هذا مكافاه من لم يطبع الملك :: وعلى هذا
الحال تمت حياتها بالامانه بربنا يسوع المسيح ::

فلما علموا اصحاباتها بان قد تمت شهادتها ذهبو على انهم ياخذوا جسدها ::
فلما ابصروهم الاشرار اخذوا سيفوهم وقتلوا منهم اثنين وثلاثين راهبه ::

وكانوا يقتلوهم وهم يصلوا قابلات انا احببناك يا رب لانك استجبت صوت صلواتنا
وبكثره رحمتك نصت اذنك الينا لانا ابتغيناك باللاه المسبح ولم تحرمنا نحن الغير
مستحقين لخيراتك يا رب :: بل حفظتنا مثل حرقه العين وبظلال جناحك خلصتنا
من جماعه الاشرار : واهلنا للموت منجل اسمك القدس وتمت شهاده الطوبانيات ::

وواحد من الاشرار ذهب يجرى الى المعصره فاوجد واحده من العذارى قد
تبقت فذبجها فيها وكانت تذبج مثل النعجه وهى تسبح وتقول اشكرك ربى والاهى لانى
كنت ضعيفه ولم تحرمنى الشهاده مع اصحاباتى من الان يا ربى اقبل نفسى وعذرى
مع قديسانك واسلمت روحها وتمت شهادتها ::

119, с. [Мы предпочли] смерть въ воздержаніи, и не простремъ рукъ къ иному Богу кромѣ Тебя. Тѣ не боги, которымъ служатъ эти народы, ибо Ты — творецъ Богъ истинный, и Сынъ Твой. Единородный, изъ-за Ии. 1, 8. Котораго было все и безъ Котораго не бываетъ ничего, и святой Духъ Твой избранный, Который. . . и управляетъ нами по пути истины и приводитъ насъ въ жизнь вѣчную, чтобы мы встали безъ срама по правую руку Твоего Сына единороднаго, Который прійдетъ въ концѣ судить міръ. Ты, о Господи, создалъ наши сердца и знаешь наши дѣянія, потому что мы Твои рабыни и овцы Твоей паствы. Удостой насъ, о, Господи, мѣсто-пребываній приуготовленныхъ Тобою Твоимъ возлюбленнымъ, ибо мы ожидаемъ исхода изъ этого тѣла, чтобы войти въ сонмъ твоихъ святыхъ и быть соприсчисленными къ возлюбленнымъ Твоего Сына, и пришествія Господа нашего Иисуса Христа. Ты, о, Господи, знаешь

121, с. и вожди съ факелами и свѣчами къ мѣсту, гдѣ пребывала дѣва, стоя на молитвѣ. Взяли они ее, скрутили ей руки назадъ и хотѣли вырѣзать у нея языкъ, и блаженная добровольно высунула его.

121, 13. И вотъ невѣрные вбили въ землю четыре кола, распростерли святую среди кольевъ и, взявъ факелы, подставили ихъ подъ ея бока на долгое время, такъ что совершенно обожгли ея тѣло. И были въ ихъ рукахъ острые камни, которыми они били ее въ ребра. И когда они увидѣли, что дѣвственница укрѣпилась въ Христѣ, вырвали глаза у нея, еще живой. Послѣ этого они изрубили ее на куски, говоря: «это — воздаяніе тому, кто не повинуется царю!» И въ такомъ состояніи завершила она свою жизнь съ вѣрою въ Господа нашего Иисуса Христа.

ср. 122, 1. И когда ея подруги узнали, что мученичество ея завершилось, онѣ пошли съ тѣмъ, чтобы взять ея тѣло. И когда злодѣи увидѣли ихъ, достали мечи и убили изъ нихъ тридцать двухъ монахинь.

122, с. И когда они избивали ихъ, то тѣ молились, говоря: «поистинѣ мы возлюбили Тебя, о, Господи, такъ какъ Ты услышалъ гласъ нашихъ моленій и по любвеобилію преклонилъ къ намъ уши, ибо мы желали Тебя, Богъ прославленный, и Ты не отвергъ насъ, не заслуживающихъ Твоихъ благъ, о, Господи, а, напротивъ, оберегъ Ты насъ какъ зѣницу ока, подъ сѣнью Твоихъ крыльевъ спасъ насъ отъ сборища злодѣевъ и сподобилъ насъ смерти за Твое священное имя!» И свершилось мученичество блаженныхъ. Вт. 32, 10. Пс. 60, 5.

ср. 122, 18. И одинъ изъ стражниковъ пошелъ бѣгомъ въ давяльню, нашелъ одну изъ дѣвъ, оставшуюся, и закололъ ее въ ней, и она закалывалась подобно агнцу, прославляя (Бога) и говоря: «благодарю Тебя, Господь мой и Боже мой, такъ какъ я была слаба, но Ты не отказалъ мнѣ въ мученичествѣ съ моими подругами. Нынѣ, Господь мой, прійми мою душу, причисли меня къ Твоимъ святымъ дѣвамъ!» И она предала свою душу, и совершилось ея мученичество.

XIX. والملك الذى كان جبار وقوى فى الحرب الذى فسح يديه الاسد والذئب ::
الذى خضع بلد الفرس كله له عرف خجله انه من عذرى واحده بقوه اللاه غلب ::
فبدا يتنهد بالبكا ويقول :

اما تروا سحر النصارى كيف يهلكوا نفس الناس || ويمنعوهم من عباده الالهه :
وبحقرتهم للموت اخذوا منى ربسيه الذى لا يُجد حُسْنها فى جميع النساء ابدا :: انا
دخلت مدينه روميه وجميع مدن الامم ولم ارا مثلاً : ولا فى ارمينيه كلها رايت شبهها :
ولكن سحرهم بلغ فينا واخذوها منى ::

وللغد اتاه طباخه فقال له اذن لى يا سيدى حنا اقتل غيانى فلما سمع كلامه
الملك توهم ان ربسيه بالحياه :: فقال له ان انت احضرتها بالحياه لى فأتى ارفع
درجتك :: اجاب الطباخ وقال له كذلك : بخلص الملك من اعداه كما افنينا كل من
يقضى الالهه وبحقر امرك : انما تبقت تلك الساحره بالحياه التى اطغت الجاربه العذرى
بوصيتها لها وهى الذى احرمتها الحياه ومعها ثلثه آخر ::

فلما علم الملك بموت ربسيه الطوبانيه قام من كرسيه وجلس على الارض وبدا يبكى
عليها :: وامر بالقدسيه قايل اول ما فعلوا بها اقلعوا لسانها من قفاها وبعد ذلك اسلموها
الى الموت كما كانت تامر العذرى بخلافى وبحقره الالهه الذى وهب لها ذلك الحُسن ::
فلما اذن لراس الطباخين بقتلهم : خرج بفرج واخذ القدسيه ومعها الثلثه
مربطين بالسلاسل الى خارج المدينه وصار بهن الى نهر عليه جسر وعليه كانوا يقتلو
الناس : وامر ان يوند لكل واحده منهم اربعة اوتاد فى الارض ::

وكانوا مشاغيل فى ذلك والطوبانيه غيانى مع الثلثه الذى كن معها قيام بالصلاه
قايلات نشكرك ربنا والاهنا انك اهلتنا للموت منجل اسك المقدس واشركتنا بموت
قدسيك نحن الطالبين ناحق محبيك بعجله وانا كثيره الفرغ منجل ابنتى ربسيه وباقى
اخواتى الذى منجل اسك القدوس استحقوا الموت والان اذكرنا يا ربنا والاهنا لانا
منجلك || غوت يومنا هذا : لانا مثل الغنم الذى تُساق الى الذبيحه : قوم يا ربنا
والاهنا ولا تزدلنا الى الابد ولكن خلصنا منجل اسك وهب لنا تمام غلبتك ليخزون
عابرين الناموس ::

فلما تموا صلاتهن اخذوهم الاشراف وعروهم من ثيابهم ومددوهم فى تلك الاوتاد
وشقوا عراقيبهم وصيروا فيهم انابيب قصب ونفخوهم وهم بالحياه من اسافلهم الى

- ср. 123,9. И царь, бывший героемъ и мощнымъ въ войнѣ, собственноручно раздиравшій льва и медвѣдя, подчинившій себѣ всю Персію, призналъ свой позоръ, такъ какъ былъ побѣжденъ одной дѣвушкою силою Божьею, и началъ онъ стнать съ плачемъ и говорить:
- 124,8. «Смотрите же на колдовство христіанъ, какъ губятъ они души людей и удерживаютъ ихъ отъ служенія богамъ. Презрѣніемъ къ смерти они отняли у меня Рипсиму, красота которой никогда не будетъ найдена среди всѣхъ женщинъ. Ходилъ я въ городъ Римъ и во всѣ города народовъ и не видѣлъ я подобной ей, ни во всей Арменіи не видѣлъ я ея образа. Однако колдовство ихъ поразило насъ, и они отняли ее у меня».
- 124,23. На утро пришелъ къ нему палачъ и сказалъ ему: «разрѣши мнѣ, господинъ мой, убить Гаяну!» Услышавъ его рѣчь, царь вообразилъ, что Рипсима жива, и сказалъ ему: «если ты доставишь ее ко мнѣ живой, то я возвышу твой санъ». Палачъ въ отвѣтъ сказалъ такъ: «да избавится царь такъ отъ своихъ враговъ, какъ уничтожили мы всѣхъ, кто клеветалъ на боговъ и презиралъ твою волю. Поистинѣ осталась живой та колдунья, которая совратила молодую дѣвицу своимъ поученіемъ; и она та, которая лишила Рипсиму жизни, и вмѣстѣ съ нею трое другихъ».
- 125,18. И узнавъ о смерти блаженной Рипсимы, царь всталъ съ трона, сѣлъ на землю и началъ плакать о ней. И приказалъ онъ касательно святой (Гаяны), говоря: «первое, что сдѣлайте съ нею — вырвите у нея языкъ съ затылка, и послѣ этого предайте ее смерти, такъ какъ она приказывала дѣвицѣ сопротивляться мнѣ и презирать боговъ, которые дали ей (Рипсимѣ) такую красоту».
- ср. 126,1. И когда онъ разрѣшилъ главѣ палачей убить ихъ, тотъ вышелъ радостно, взялъ святую и съ нею трехъ, связанныхъ цѣпями, за городъ, отправился съ ними къ рѣкѣ, на которой мостъ и на которой убивали людей, и велѣлъ вбить въ землю по четыре кола для каждой изъ нихъ.
- 126,10. И пока они занимались этимъ, блаженная Гаяна вмѣстѣ съ тремя, бывшими съ нею, стояли на молитвѣ, говоря: «благодаримъ Тебя, Господь нашъ и Богъ нашъ, что Ты сподобилъ насъ смерти за Твое священное имя и далъ намъ часть въ смерти Твоихъ святыхъ,—намъ, желающимъ скорѣе нагнать возлюбившихъ тебя. И поистинѣ велика у меня радость о моей дочери Рипсимѣ и прочихъ моихъ сестрахъ, которыя за Твое святое имя сподобились смерти. И нынѣ вспомни о насъ, Господь нашъ и Богъ нашъ, такъ какъ «за Тебя умираемъ сегодня». Поистинѣ мы подобны овцамъ, кото- Пс. 43,23. рыхъ гонять на закланіе. Встань, о, Господь нашъ и Богъ нашъ, и не оттолкни насъ на вѣки, а, напротивъ, спаси насъ изъ-за Твоего имени и даруй намъ полную Твоей побѣды, чтобы осрамились преступающіе законъ».
- 127,3. И когда онъ закончилъ молитву, стражники взяли ихъ, со-влекли съ нихъ платья, распростерли ихъ на тѣ колья, разсѣкли у нихъ поджилки, ввели въ нихъ тростниковыя трубки и надули ихъ, когда онѣ еще были живы, съ нижнихъ частей до

صدورهن ونعالت جلودهم كما يفعل الجزار بالشاه اذا اراد ساجها وشقوا رقابهن من خلف واخرجوا السنهم :: وبعد ذلك اخذوا حجاره حاده وكانوا يضربوا صدورهم وهم بالحياه :: وبعد ذلك ضربوا رقابهن ::

ومت شهاده ربسيه واصحاباتها الطوبانيات الثلثه وثلثين في سنه وعشرين يوما من شهر اقطببرس والطوبانيه غياني مع الثلثه عذارى في ثمانيه وعشرين من ذلك الشهر ::

XX. فلما تمت شهاده القديسات اقام الملك سنه ايام باكى على الطوبانيه ربسيه : وبعد سنه ايام طلبوا اليه الاراكنه ان يكف عن البكا :: وانه امر بعسكره ان يحضرو لبخروجوا في الصيد ::

فلما تم ذلك واحضرو الخيل ركب على مركبه ملكه وحينئذ اتاه من الرب بسرعه ادب : دخل فيه روح نجس فالقاه عن مركبته وبدا ياكل لحمه : وكما اصاب بختنصر الملك اذ هام وصار في البرارى مع الوحوش برعا :: كذلك اصاب هذا الملك ترظاط : صار خنزير برى وخرج في الغابه برعا مع الخنازير والدين كانوا معه اخذوه ليردوه الى المدينه فما قوبوا به من جبروته مع الشيطان الذى دخل فيه وزاده وحشه : وليس له وحده اصابه ذلك بل ولجماعه من اراكنته وربسائه واكثر اصحابه كانوا يرتعدوا ويالكلوا اجسادهم وكثيرين من بلاط الملك اصابهم ذلك الوجع || ووقع خوف كثير 10a في جميع الارض بارمينيه ::

فلما جاز ثلثه ايام :: كان للملك ترظاط أخت تقال لها قسرذقطه : وانها رات روبا من الرب فاظهرته لبعض الاراكنه والريسا وقالت رابت في هذه الليله في نومى رجل يلعب مثل النور فقال لى ما يقدروا يتخلصوا من هذه الاوجاع الذى قد حلت بالملك اخيك واصحابه ان لم تبعثوا الى مدينه ارطاصا وتحضرو القديس اغريغوريوس الذى ربطتموه ورميتم به في الجب الغيبق فانه يعرفكم بالعلاج الذى ينفعكم ::

فلما سمعوا كلامها جعلوا يطنزوا بها قابلين بحق ان الذى اصاب هولايك قد اصابك وانتى ايضا لذلك ما تعرفى ايش تقولى ولو كنتى في عافيه لعرفتى ان لاغريغوريوس اليوم خمسه عشر سنه منذ القى في الجب الغيبق ما والحيات والافاعي والعقارب حنا وعظامه قد بادت ::

فظهر لها تلك الروبا ثانيه وقالت لهم فلم يصدقوها :: حنا ظهر لها هذا المنظر

грудей, и поднялась кожа у нихъ такъ, какъ это дѣлаетъ мясникъ съ овцою; когда хочеть онъ содрать съ нея шкуру. И разбили они имъ шею сзади и выдернули у нихъ языки. И послѣ этого они взяли острые камни и стали бить ихъ въ груди, пока онѣ были еще живы. Послѣ же этого они ударили мечемъ по ихъ шеямъ.

127,23. И свершилось мученичество Рипсимы и ея тридцати трехъ блаженныхъ подругъ въ двадцать шестой день мѣсяца октября, а блаженной Гаяны съ тремя дѣвицами двадцать восьмого числа того же мѣсяца.

128,8. Когда окончилось мученичество святыхъ дѣвъ, царь продолжалъ плакать о блаженной Рипсимѣ шесть дней. Послѣ же шести дней вельможи просили его воздержаться отъ плача. И вотъ онъ велѣлъ войску явиться, чтобы выступить на охоту.

128,14. И когда это было исполнено, и привели коней, онъ сѣлъ на царскую колесницу, и тогда внезапно посѣтило его отъ Господа наказаніе. Нечистый духъ вошелъ въ него и сбросилъ его съ колесницы. И началъ онъ ѣсть свое мясо. И какъ постигло несчастіе царя Навуходоносора, когда онъ обезумѣлъ и отправился въ пустыни пасться вмѣстѣ съ звѣрями, такъ же приключилось съ этимъ царемъ Тирдатомъ: обратился онъ въ дикаго кабана и ушелъ въ густой лѣсъ пасться съ свиньями. Бывшіе съ нимъ взяли его, чтобы вернуть его въ городъ, но не осилили его вслѣдствіе мощи его вмѣстѣ съ діаволомъ, вошедшимъ въ него и увеличившимъ его дикость. И не съ нимъ однимъ приключилось это, а со множествомъ вельможъ и начальниковъ. И большинство его товарищей трепетали и ѣли каждый собственное тѣло. И многихъ изъ царскаго дворца постигла эта болѣзнь. И великій страхъ напалъ на всю землю въ Арменіи.

129,14. И когда прошли три дня, — у царя Тирдата была сестра, называвшаяся Кусародукта, — она имѣла отъ Господа видѣніе и открыла его нѣкоторымъ изъ вельможъ и начальниковъ, говоря: «видѣла я въ эту ночь во снѣ мужа, сверкаваго подобно свѣту, и онъ сказалъ мнѣ: «не могутъ избавиться царь, твой братъ, и его сподвижники отъ этой болѣзни, постигшей ихъ, если не пошлете въ городъ Артасать и не доставите св. Григорія, котораго вы связали и бросили въ глубокую яму. Онъ-то научитъ васъ средству, которое будетъ вамъ полезно».

130,1. Когда выслушали ея рѣчь, начали подсмѣиваться надъ нею, говоря: «должно быть, что постигло ихъ, то постигло и тебя, и ты также потому не знаешь, что говоришь. Если бы ты была въ здравіи, то ты бы знала, что теперь пятнадцать лѣтъ съ тѣхъ поръ, какъ Григорій брошенъ въ глубокую яму съ водою, змѣями, ехиднами и скорпіонами, такъ что и кости его погбли».

130,10. Тогда открылось ей то видѣніе вторично, и она сказала имъ, но они не повѣрили ей, такъ что видѣніе открывалось ей пять разъ,

خمس مرات وكان يتواعدها ويقول لها ان لم تقولين للاراكنه واهل الملك واشرافه :
اشر من هذا يصيبك انتى والملك وجميع سكان بلدكم :: واخذ قسرذقطه مخافه عظيمه
وصارت ايضا الى اصحاب الملك واراكنته وخبرتهم بجميع ما اقبل لها من التوعد ولكل
اهل البلد ::

فلما سمعوا مقاتلتها والتوعد لهم ولاهل بلدهم ان لم يطلعوا الطوبان غريغوريوس
من الجب :: بسرعه اختاروا نسان من الخاصه اسمه اوطايا ووجهوه الى مدينه ارطصاط
ليطلع الطوبان غريغوريوس من الجب الغميق :: فلما بلغ مدينه ارطصاط اوطايا خرجوا
فى لقاء الاراكنه ليفهموا سبب مجيئه اليهم : فقال لهم اوطايا منجل غريغوريوس المحبوس
فى الجب اجبت^{١٠} || فلما سمعوا كلامه تعجبوا منه وقالوا من يصبق انه بالحياه وله سنين
عده منذ طرح فى الجب : نحن نعرف انه ليس يبقا مع نفخ الحيات الذى فيه : فكيف
تقول انك منجل اغريغور المحبوس جبت :: فعرفهم اوطايا بالمنظر الذى رات اخت
الملك قسرذقطه : فوقع عليهم الفرع ::

وانهم وصلوا حبال بحبال ودلو الحبل فى الجب الذى كان فيه الطوبان غريغوريوس
وصاح اليه الرسول اوطايا بصوت على قايل اغريغوريا ان كنت بالحياه فاطلع من الجب
لان الرب الاهك الذى تعبده هو الذى امر بطلوعك :: ومن ساعته اخذ الحبل وحركه
ليعلموا الكل انه بالحياه وارتبط بالحبل واطلعوه فلما نظروا جسده من طول السنين متغير
ولم يجدوا فيه شى من الاثار^{١١} :: فسلم عليه اوطايا والبسوه ثياب لانه كان عريان مطروح
فى الجب :: واخذوه بفرح كثير وصاروا به الى «مدينه ولرصباط من» مدينه ارطصاط ::
وكان اذ هو فى الجب كانت مره ارملة من البلاط تتردد اليه بشى من خبز وما :: فلما
بلغ القديس الى المدينه جلبوا الشياطين الملك وهو يومئذ خنزير حنا تلقا القديس ::
فلما علموا به اهل بلاطه والاراكنه ان القديس قد جاهم خرجوا فى لقاء خارج المدينه ::
فلما ابصروه مقبل مع اوطايا وخلق كثير ممن اتبعهم من مدينه ارطصاط بدوا
يطردوا من الشياطين وبالكواجسادهم ويخرقوا ثيابهم ويجروا فى لقاء ::

والطوبان غريغوريوس سجد قدام الله وطلب منجلهم ومن ساعتهم استراحوا
من الشياطين وامرهم ان يلبسوا ثيابهم :: وان الجميع سجدوا له الدين قد برىوا
من الشيطان الدين كانوا من البلاط والاراكنه : وسائر الناس طرحوا انفسهم || على^{١١}
قدميه قايلين نسلك ان تصفع عن ظلمنا الذى اسينا اليك ::

и оно угрожало ей, говоря: «если ты не скажешь вельможамъ, государственнымъ людямъ и знатымъ, то злѣе этого постигнетъ тебя, царя и всѣхъ жителей страны». Кусародукту охватилъ великій страхъ, пошла она опять къ сподвижникамъ царя и вельможамъ и сообщила имъ обо всемъ, что было сказано въ видѣ угрозы ей и всему населенію страны.

180,18. И когда они услышали ея рѣчь и угрозу имъ и населенію ихъ страны, если бы они не вывели блаженнаго Григорія изъ ямы, то поспѣшно выбрали одного изъ знати, по имени Отая, и направили его въ городъ Артасата, чтобы онъ вывелъ блаженнаго Григорія изъ глубокой ямы. И когда Отай достигъ города Артасата, на встрѣчу ему вышли вельможи, чтобы узнать причину его прибытія къ нимъ. И Отай сказалъ имъ: «я прибылъ изъ-за Григорія, заключеннаго въ яму». И когда услышали его рѣчь, они удивились ей и сказали: «кто повѣритъ, что онъ живъ, когда много лѣтъ съ тѣхъ поръ, какъ онъ брошенъ въ яму? Мы знаемъ, что онъ не могъ сохраниться съ дыханіемъ змѣй, находящихся въ ней. Какъ же говоришь ты, что ты прибылъ изъ-за заключеннаго Григорія?» Тогда Отай сообщилъ о видѣніи, которое видѣла сестра царя, Кусародукта, и ужасъ напалъ на нихъ.

181,8. И они привязали веревки къ веревкамъ и спустили такую веревку въ яму, въ которой находился блаженный Григорій. И крикнулъ ему посланецъ Отай громкимъ голосомъ, говоря: «Григорій, если ты живъ, поднимись изъ ямы, такъ какъ Господь Богъ Твой, Которому ты служишь, именно Онъ велѣлъ тебя подняться». И тотчасъ схватилъ онъ веревку, потрясъ ее, чтобы знали всѣ, что онъ живъ, и обвязался веревкою, а они подняли его, и когда посмотрѣли на его тѣло, измѣнившееся отъ долгихъ лѣтъ, то не нашли на немъ никакого слѣда. Тогда Отай привѣтствовалъ его, и они облачили его въ одежды, такъ какъ нагимъ былъ онъ брошенъ въ яму. И взяли его съ великою радостью и пошли съ нимъ въ <городъ ср. 82,4. Валарсапатъ изъ> города Артасата. И когда онъ былъ въ ямѣ, то одна вдова изъ дворца доставляла постоянно ему немного хлѣба и воды. И когда святой достигъ города, діаволы потащили царя, тогда кабана, до встрѣчи со святымъ. И когда люди его дворца и вельможи его узнали о томъ, что святой уже прибылъ къ нимъ, они вышли навстрѣчу ему внѣ города.

181,24. И когда увидѣли его прибывающимъ вмѣстѣ съ Отаемъ и многочисленнымъ народомъ изъ тѣхъ, кто слѣдовалъ за ними изъ города Артасата, они начали быть гонимы діаволами, ѣсть свою плоть, рвать на себѣ одежды и бѣжать навстрѣчу.

182,6. Блаженный Григорій преклонилъ колѣна передъ Богомъ и просилъ за нихъ, и они тотчасъ получили облегченіе отъ діаволовъ. И онъ велѣлъ имъ надѣть на себя одежды. И поистинѣ поклонились ему всѣ, какъ только очистились отъ діаволовъ, всѣ, которые были изъ дворца, изъ вельможъ и прочихъ людей, бросились къ его ногамъ, говоря: «просимъ тебя простить намъ несправедливость, которую мы учинили въ отношеніи къ тебѣ».

والطوبان قال لهم انا انسان مثلكم ولكن اعرفوا الله خالق السما والارض
والشمس والقمر والنجوم والبر والبحر : وانا اطلب اليه ليرحمكم ::
ولكن خبروني ابن اجساد الشهداء القديسات وعظامهم :: فقالوا له اى شهدا تطلب ::
فقال لهم الذى منجل الله صبروا لقتلكم بيثوليتهم فاخذوه ليوروه الموضع :: فذهب
اليهم وجمع اجسادهم حيث أستشهدوا : وبقوه الله حفظت اجسادهم القديسات وكان لهم
تسعه ايام وتسعه لبال مطرحين لم يدنوهم لا وحش ولا كلب ولا طير اصلا : لكنهم
كانوا بطراتهم مثل قوم فرحين من شرب الشراب ::

واحضروا ثياب شريفه كثير الثمن ليلبسوهم :: والطوبان غريغوريوس ازدرى
بالثياب الذى اتوا بها من عند الملك والاراكته ولم يهوا احدها لهم : بل لفوهم بثياب
المخلفان الذى كانت عليهم : وجمع اجسادهم كلها وصبرهم الى المعصره حيث كانوا البثولات
من اول شى مجتمعين :: والطوبان لم يزل من ذلك الموضع حتا هيا لهم ارناقيات من
خشب وحفر لهم مقابر ليدفنهم جمعا :: وطول ليلته تلك كان يطلب منجل خلاص الملك
وتلك الامه ليطاهر^٢وا... لكيما بالتوبه يبروا ::

وللغد صار الى القديس جميع اهل البلاط من الاراكته والسلاطين وسائر اهل
المدينه باجمعهم وسجدوا له ولاجساد القديسات وقالوا له اغفر لنا ما قد اخطينا اليك
والى البثولات واطلب الى ربك ليلا نهلك ::

XXI. قال لهم اغريغوريوس الذى تقولوه انه الاهى فهو خالق الكل وضابطه هو يهوا حياه
المخلق || لان كلما خلق بطرفه العين : وما لم يكن كورن : الارض وما عليها : هو رب **11b**
الكل له فاعرفوا لتجدوا راحه من الاوجاع التى جازت بكم : الذى بكثره رحمته ورافته
ادبكم : كما قال الكتاب : كل من يحبه الرب يذبه :: يضرب اولاده ويجذبهم اليه :
كمثل كثره رحمته يدعوكم لتكونوا اولاده ::

واما بن الله فلم يانف من تسببتنا اخوته : وندعوا كل من يؤمن به لكيما يسجد له
ويهب لكم بروح قدسه كعباد حبه : وينير قلوبكم بالفرح الذى لا يزول ان انتم
رجعتم ومشبتم بمرضاته فانه يعطيكم الحياه الدايه ::

وكما قلت انه الاهى فنعمنا قلت بحق كل من يعرفه فهو له اله : وكل من لا يؤمن به وان
كانوا خليقته فهم غربا من حبه ومن رحمته : وهو قريب من كل من يخافه ويتكل عليه ::
وان قلتم لم وكيف يحفظ المتكلمين عليه : ان كل من وقع فى بدينا بالعذاب مات

- 132,15. И блаженный сказалъ имъ: «я—человѣкъ подобно вамъ. Однако исповѣдуйте Бога, Творца неба и земли, солнца, луны и звѣздъ, суши и моря, и будучи молитесь Ему, чтобы Онъ сжалился надъ вами.
- 132,22. «А пока сообщите мнѣ, гдѣ тѣла святыхъ мученицъ и ихъ кости?» Они сказали ему: «какихъ мученицъ хочешь?» Онъ сказалъ имъ: «тѣхъ, которыя ради Бога претерпѣли въ дѣвствѣ смерть отъ васъ». Тогда они взяли его показать ему мѣсто. И онъ пошелъ къ нимъ и собралъ тѣла ихъ тамъ, гдѣ онѣ были замучены. Божьею силою тѣла святыхъ сохранились. Минуло девять дней и девять ночей, какъ онѣ были брошены, причемъ не приближались къ нимъ вовсе ни звѣрь, ни собака, ни птица. И по свѣжести своей онѣ были подобны людямъ, веселящимся отъ выпитаго вина.
- 133,18. Доставили благородныя, драгоценныя платья, чтобы одѣть ихъ. Но блаженный Григорій гнушался платьями, которыя принесли отъ царя и его вельможъ, и не пожелалъ ни одного изъ нихъ для мученицъ, а обернули ихъ въ рваныя платья, бывшія на нихъ. И онъ полностью собралъ тѣла ихъ и перенесъ ихъ въ давящую, гдѣ первоначально собрались дѣвы. Блаженный не ушелъ изъ этого мѣста, пока не изготовилъ для нихъ ракъ изъ дерева и не выкопалъ для нихъ могилы, чтобы похоронить ихъ вмѣстѣ. И въ продолженіе той ночи онъ молился о спасеніи царя и его народа, чтобы они очистились..., дабы исцѣлиться покаяніемъ.
- 134,3. Наутро пришли къ святому вмѣстѣ всѣ люди дворца изъ вельможъ, властители и прочіе жители города, поклонились ему и тѣламъ святыхъ и сказали ему: «прости намъ, въ чемъ мы прегрѣшили передъ тобою и дѣвами, и молись твоему Богу, чтобы мы не погибли».
- 134,12. Григорій сказалъ имъ: «Кого вы называете моимъ Богомъ, Тотъ — Творецъ вселенной и хранитель ея, Тотъ желаетъ жизни творенія. Ибо Онъ въ мгновеніе ока сотворилъ все и сдѣлалъ, чего не было, землю и то, II Мк. 7,28. что на ней. Онъ — Господь вселенной; Его и исповѣдуйте, чтобы обрѣсти Рим. 4,17. облегченіе отъ болѣзней, приключившихся съ вами, Кто наказалъ васъ по обилію своей любви и милосердія, какъ говоритъ Писаніе: «всякаго, кого Пр. 3,12. любить Господь, Онъ наказываетъ»; Онъ бьетъ дѣтей своихъ и привлекаетъ ихъ къ Себѣ. По великой любви Своей Онъ призываетъ васъ, чтобы вы стали Его сынами.
- 135,4. «Что же касается Сына Божья, то Онъ не гнушается называть насъ братьями. И призываетъ всякаго, кто вѣруетъ въ Него, поклониться Ему, и Онъ дастъ вамъ святого Духа въ залогъ Своей любви и освѣтитъ ваши сердца непреходящею радостью. Если вы обратитесь и будете поступать по Его волѣ, то Онъ даруетъ вамъ вѣчную жизнь. II Кор. 1,22.
- 135,12. «И какъ сказалъ ты, что Онъ мой Богъ, такъ правду ты сказалъ. Истинно, для каждаго, кто исповѣдуетъ Его, Онъ — Богъ. И каждый, невѣрующій въ Него, далекъ отъ Его любви и милосердія, хотя бы онъ былъ Его твореніемъ. Онъ близокъ къ каждому, кто боится Его и уповаетъ на Него.
- 135,20. «И если скажете, для чего и какъ хранить Онъ уповающихъ на Него, когда всякій, кто попалъ въ наши руки, умеръ въ истязаніи,

ويقدر شهوتنا صنعنا بهم :: اعلوا الان منجل ان الله اراد نباح الانسان لكيما يفرج بحببه ويظهر خيراتة الذي اعدوا لاجباه وللجاهدين في مرضاته :

فلما فرغ من هذا الكلام : بدا يعلمهم ويقول لهم ما في الكتب المقدسه ليحقر الانسان هذه الارضيات : وللساويات يرفع عقله : فاذا صفا عقله عرف المساويات والارضيات ويحفظ نفسه من قتال الشيطان تبدل من الالهيات لان كلامنا حق هو ونفتش ذلك الغمق ونعلمكم : واللاه يقوى ضعفنا على ذلك لان الرب الكثير الرحمه يحب يردكم بمعرفته عن عباده الاوثان ويلهمني كلمه وتعليم لكيما نعرفكم الحق الذي يخلصني من تلك || الكبار وكثره العذاب : وفي الجب حفظني بغير جرح من تلك 12a

الربابات التي كانوا فيه خمسة عشر سنه : وهب لي وهذه العطيه حنا اسسكم في دين النصرانيه واردمكم من عباده الاصنام الذي الى هذه الغايه كانوا يطغوكم : وقد عرفتم اتكالكم عليهم وانهم ما ينفعوكم شئ : وعرفتكم خلاصكم بنا نحن لان هولايك هلكا :: ونحن باتكالنا على الله دخلنا في العذاب وخرجنا بسلم :: اما انا فخلصت لكيما اعرفكم طريق الحقيقه :: وهولا العذارى الذي خرجوا من هذا العالم وقتلوا بسبوقكم : فقد ورثو الجباه الدايمة منجل ذلك الاله الواحد الذي هو قبل الدهور : هو ضابط الكل كما يقول الكتاب : للرب الارض بكمالها : الاب هو الهه وكلنته الوحيديه بن الله : واللاه فيه بغير زوال : ومن البدوا هو فيه : الذي به كان الكل وبغيره شئ لم يكن : كما قال بحنا ناطق الالهيات : في البدى كانت الكلمه والكلمه عند الله : والله هو الكلمه وبغيره شئ لم يكن :: له نسجد وله نسيج للاب والابن وروح القدس اله واحد وناموس واحد تاما ثلثه اقانيم : به اكرز ولكم اعلم ونصلي منجلكم لتصح امانتكم : تسجدو للثالوث الذي جوهره واحد اله الكل :: لا تسلموا عقولكم لما في المسكونه : اله واحد خالق وصانع الكل بابنه وكلنته وبروح قدسه بحبى الكل :: اسعوا من حكيم ونبى كلمه ناظر سبع اللاه اعنى موسى النبى كما قال في البدى خلق الله السما والارض والارض كانت ما ترا والسما ما تتبين وروح الله كان يرف على الامياه والله خلق بكلمته || ولاهوته والروح بحبى بزهر : هو خلق السما ونورين عظيمين 12b وزينها بالكواكب لكيما يضا بالنهار وبالليل للناظرين : وعجايب الدهور والسنين والصيف والشتا : والربيع والحريف : تلك السما اساس :: امر بقوه فخلق الملائكه : وربسا الملائكه : والشاروبين : والسارافين الذين يقوسوا سجع لاهوته :: وبسط الارض

cp. XXIII

cp. XXIV

и мы поступали съ нимъ по нашему желанію, то знайте теперь, что это случилось, такъ какъ Богъ хотѣлъ покоя человѣка, чтобы онъ вселился при Его пришествіи, когда Онъ явить Свои блага, которыя приуготовилъ Онъ Своимъ возлюбленнымъ и подвизающимся въ угоду Ему».

И когда онъ прекратилъ эту рѣчь, онъ началъ поучать ихъ и говорить имъ то, что въ священныхъ книгахъ, чтобы человѣкъ презиралъ земное и возвышалъ свой умъ къ небесному. «И когда очистится его умъ, онъ познаетъ небесное и земное и, охранивъ свою душу отъ борьбы діавола, получить взаимнѣ божественное, ибо наша рѣчь—истина, и мы ищемъ эту глубину и поучаемъ васъ, и Богъ укрѣпитъ нашу немощь потому, что любвеобильному Господу угодно отвратить васъ отъ идолопоклонства знаемъ Его и внушить мнѣ слово и поученіе, чтобы научить васъ истинѣ, которая освободила меня отъ этихъ насильниковъ и тяжкаго наказанія, сохранила меня въ ямѣ безъ уязвленія пятнадцать лѣтъ отъ гадовъ, бывшихъ въ ней, и дала мнѣ этотъ даръ, чтобы назидать васъ въ христіанской вѣрѣ и отвратить отъ служенія идоламъ, введившимъ васъ въ заблужденіе до этого предѣла. И возложили вы ваше упованіе на нихъ, хотя они не приносили вамъ нисколько пользы. И научилъ я васъ вашему спасенію черезъ насъ, ибо они — подвержены гибели. И мы въ нашемъ упованія на Бога вступили въ мученіе и вышли здоровыми. Что касается меня, я былъ спасенъ, чтобы научить васъ истинному пути, а тѣ дѣвы, разставшіяся съ этимъ міромъ, убитыя вашими мечами, унаслѣдовали вѣчную жизнь изъ-за единого предвѣчнаго Бога. Онъ Вседержитель, какъ говоритъ Писаніе: Господу принадлежитъ земля въ ея полнотѣ.

сп. 153,1. Отецъ — Богъ и единое Слово Его — Сынъ Божій. Богъ въ Немъ безъ конца и И н. 1,2.
 224,2. существуетъ въ Немъ съ начала. «Имъ было все и безъ Него не было ничего», И н. 1,3.
 какъ говоритъ Іоаннъ Богословъ: «въ началѣ было Слово, и Слово было у И н. 1,1.
 Бога, и Слово было Богъ». «И безъ Него не было ничего». Ему поклоняемся и И н. 1,3.
 Его славимъ, Отца и Сына и св. Духа. Единъ Богъ, единъ законъ, совершенный въ трехъ лицахъ. О Немъ проповѣдую я, учу васъ, и мы молимся о васъ, чтобы ваша вѣра стала истинной. Поклоняйтесь Троицѣ единосущной, Богу всѣхъ. Не отдавайте вашего разума тому, что въ мірѣ. Единъ Богъ—Творецъ и Создатель всего черезъ Своего Сына и Слово и животворить все св. Духомъ. Слушайте мудреца и пророка Слова, взиравшаго на Божью славу, т. е. пророка Моисея, какъ онъ говоритъ: «въ началѣ сотворилъ Богъ небо и землю, и земля была невидима и небо Быт. 1,1 сл.
 неясно видно, и Духъ Божій носился надъ водами», и Богъ сотворилъ Своимъ Быт. 1,16.
 Словомъ и божествомъ и Духъ животворить блескомъ. Онъ сотворилъ небо и два большія свѣтила и украсилъ небо звѣздами, чтобы они свѣтили смотрящимъ днемъ и ночью, и въ качествѣ знаменій вѣковъ, Быт. 1,14,15.
 годовъ, лѣта, зимы, весны и осени. Онъ устроилъ это небо. Велѣлъ р. 155,14
 Онъ мощно, и сотворилъ ангеловъ, архангеловъ, херувимовъ и серафимовъ, которые славословятъ Его божество. Распростеръ Онъ землю

وزينها بالجبال : والتلال : والاوديه : والجاره والاشجار المثره وغير مثره : والمروج وكل
النبات : والازهار اصناف مختلفه اللوان : خلق ذلك كله منجل نباح الانسان :: وكذلك
خلق البحر بجميع الامياه وساه بحرا : وامره الا يجوز حده :: ذلك منجل الحكمة الذى
اعطاها للانسان ليصنع مراكب ويسير والناس فى البحار :: بعض يسير الى ارض
الهند ليأتوا من هناك بالاشيا المرتفعه لكل من يشتهى الغنا وبعضهم يذهب الى مصر
ليأتوا بالطعام للذى يرسلهم ويضطربوا من هذا الى هذا حتى يتملو الناس :: كل ذلك
وهبه للانسان حنا من حكمته يتعلمواخرين : لان الله كما خلق الانسان وجله صيره
يدنوا من لاهوته بتعبده : ومن الان تنقل ذكر التعليم الشر ونذهب
الى اجساد القديسات وندفنهم وبنى لهم كنائس || وذلك انى رايت فى ليلتى هذه 13a
رويا هالنى ::

رايت السا وقد انفتحت مثل القنطره وامياه من فوق السا تظير الى الارض
فى وسط اريطاصا المدينه حجاب لللك من ذهب : وفوق الحجاب عمود مثل النار
وشعاعه يخرج من كل ناحيه بضى وعلى راسه سحابه : وعلى راس تلك السحابه
صوره الصليب تلعب مثل البرق وكان ذلك كله وسط المدينه :: وفى موضع اخر ثلثه
حجب لليلوك ومنظرهم مثل الدم : وعمد من نار ليس مثل العمود المغروزه : ولكن
الواحد من ناحيه الشرق : والاخر من الغرب : والاخر من التيسن : وثلثتهم شكل واحد
مجتمعين مثل صوره الصليب على ثلثه قناطر برى ويضى :: ورايت رجل جبار لا يطيق
احد وصف حسنه وجبرونه وكان بيده قضيب من ذهب يضرب به الارض والجبال والتلال
وكانوا بطنوا مثل الفخار وبادوا وصاروا مثل المروج :: ورايت موايد عده منظرهم من
ذهب مزينات :: وتلك الموايد قد ملوا تلك الارض التى قد استوت مثل المرج :
وعلى كل مايده صليب مغروز :: وبعد ذلك رايت رعيه كثيره وكان مناظرهم سود
وكانوا يجوزوا تحت الامياه التى كانت تنزل من السا ومن ساعته كانوا يصيرون مثل
الضان والخراف ويضوا مثل النور : وكان صوفهم مثل الثلج :: وافترد من تلك
القطعان جماعه ورحعوا من الراس الى عملهم الاول وصاروا اسود مما كانوا قديم وصاروا
ذياب || وكان يختلس من القطعان النقبه شى ليس بقليل : ومنظرهم الاول : وكانوا 13b
يفغوم ليشاركوهم ويعلموهم ليليلوا معهم :
فلما نظرت تلك الرويا طلبت الى الله كثيرا :: فرايت

и украсилъ ее горами, холмами и долинами, камнями и деревьями, плодовыми и неплодовыми, лугами, всякими растеніями и разнородными, разноцвѣтными цвѣтами. Все это Онъ создалъ для утѣшенія человѣка. Такимъ же образомъ Онъ создалъ море со всѣми его водами, назвалъ его моремъ и велѣлъ ему не переступать своихъ границъ. Это (Онъ сдѣлалъ) ввиду мудрости, которую даровалъ Онъ человѣку, чтобы строилъ онъ суда и люди путешествовали по морямъ. Одни бы шли въ индійскую землю, чтобы доставить оттуда роскошныя вещи всякому, кто желаетъ богатства, другіе бы ѣздили въ Египетъ, чтобы доставить хлѣбъ тѣмъ, кто посылаетъ ихъ, и скитались бы съ одного мѣста въ другое, пока не насытятся люди. Все это далъ Онъ человѣку для того, чтобы другіе учились отъ его мудрости, ибо Богъ, какъ создалъ человѣка, такъ прославилъ его, сдѣлавъ его такъ, чтобы онъ приближался къ Его божеству, служа Ему. Теперь же оставимъ поминать злое сообщеніе (о грѣхопадѣніи) и пойдемъ къ тѣламъ святыхъ дѣвъ, похоронимъ ихъ и построимъ имъ церкви, и сдѣлаемъ такъ потому, что я видѣлъ въ эту ночь слѣдующее видѣніе, нашедшее на меня ужасъ».

«Увидѣлъ я небо, какъ оно открылось подобно своду, и воды его съ неба падали дождемъ на землю, и среди города Артасата стояла палатка изъ золота для царя, надъ палаткой — столпъ точно огонь, лучи его исходили со всѣхъ сторонъ, освѣщая, а на верхушкѣ столпа — облако и сверху надъ этимъ облакомъ — изображеніе креста, сверкавшее подобно молніи. И было все это среди города. А въ другомъ мѣстѣ три палатки для царей, видъ палатокъ подобенъ крови, и огненные столбы, не подобные водруженнымъ столбамъ, именно одинъ съ восточной стороны, другой съ запада и третій съ юга, и всѣ три сочетались въ одинъ образъ, точно изображеніе креста на трехъ сводахъ, издавая искры и освѣщая. И увидѣлъ я мощнаго мужа, красоту и силу котораго никто не можетъ описать, и была у него въ рукахъ золотая палка, которою онъ ударялъ землю, горы и холмы, и они начинали дребезжать, точно глиняная посуда, пропадали и сравнивались съ лугами. И я увидѣлъ множество убранныхъ трапезъ, видъ которыхъ золотой, и эти трапезы наполнили землю, сравнивающуюся съ лугомъ. На каждой трапезѣ былъ водруженъ крестъ. Послѣ этого я увидѣлъ многочисленное стадо [козъ]: видъ ихъ былъ черенъ; онѣ проходили подъ водами, падавшими съ неба, и тотчасъ становились подобными овцамъ и ягнтямъ и свѣтили точно свѣтъ, и шерсть ихъ была подобна снѣгу. Отъ этихъ стадъ отдѣлилась община, и она снова вернулась къ своей прежней дѣятельности, стала черной, какой она была прежде, и обратилась въ волковъ. И она похитила отъ чистыхъ стадъ немалочисленное количество, съ прежнимъ видомъ, и она обманывала ихъ, чтобы приобщить ихъ къ себѣ, и учила ихъ, чтобы они перешли на ея сторону».

«Когда увидѣлъ я это видѣніе, сталъ я усиленно молиться Богу, и я увидѣлъ

انسان منظره مثل النور وكان له جناحين من نار: فصاح بى وقال لا تفزع يا غريغوريا : تعال هنا افسر لك المنظر الذى رايت :: اما الرويا الذى رايت فى وسط المدينه اعنى العبود الذى من نار :: ففى ذلك الموضع يُبنا كنيسه جامعه وبالصليب المقدس يقوم راعى يعلم الناس :: وبامانه الثالث يثبت الخلق :: وتلك العمد الثلثه الذى منظرهم مثل الدم فهم القديسات البثولات ريسبه وغيانى : وباقيهم الذى بالدم استشهدوا و اخذوا الاكله : وبالموت ورثوا الحياه :: وذلك الشكل الذى رايت بان العمد مرتبطه به : هى امانتهم بالثالث الواحد الذى استحقوا وشاركوا المسيح اللاه فى اوجاعه :: وتلك الثلثه صُلب الذى كانوا مغروزه :: فهم مثل الصليب الذى ارتفع عليه المسيح متجمل خلاص البشرين اللصين : لكيما يحمّلوا الناس الاوجاع متجمل المسيح ويشاركوه فى مصايبه وفى الحياه برثوا و يستحقوا الفرع المُعد فى السما والملك الموبد :: واما الامياه التى كانت تمطر من السما :: فتلك شبه المعبوديه التى يعتمدون بها جميع الناس وتنقى كل اوساخ المخالفين : واما ذلك القطيع النقى || الذى صوفه نظيف : فهم الدين يفضوا بالمعبوديه وبروح القدس من ايدى الرُعاة : 14a واما هولايك الدين رجعوا من الاستوا وصاروا مظلّمين وابتدلوا وصاروا ذياب :: فهم الريسا الدين يرتدون ويجذبون معهم اخرين ويصيروهم الى مرضاتهم :: واما تلك الموابد التى رايتها من ذهب والصلبان المغروزه عليهم :: فانه يقوم فى جميع ارض ارمينيه كنايس والصلبان تضى فى كل الارض ويُسبح الثالث متجمل غلبه الصليب وتبطل جميع الاوثان :: وذلك الانسان الجبار الذى رايت فهو قوه الضابط الكل :: وذلك القضيبي الذى رايت بيده يضرب الجبال والتلال والحجاره وصيرها بالاستوا :: فانه يببىد كل الالهه صنعها ايدى الناس :: وبكلمته تُعظم عباده اللاه الواحد الحق ابى ولاينه الوحيد وروح قدسه :: فاحفظ انت الان يا غريغوريا هذا الكلام ويكون مثبت فى عقلك : واصبر على تعليمهم وردهم الى طريق الحق وترجل وقومهم على الامانه الثالثيه :: ومع تمام هذا الكلام غاب عنى ذلك المتكلم وتركنى فى مخافه كثيره : وحينئذ انفتح عقلى ::

XXI. فمن الان فاعرفوا انتم ا الذى دعاكم فى نوره المُعجب الذى للاهوته لكيما تنقدوا من قدام كرسى موهبته وتنالوا الرحمه منه : وارموا عنكم من الالهه... وكل خطيه وكل وسخ : واغسلوا قلوبكم بما الحياه لكيما تستاهلوا لباس النور : هيوا انفسكم ::

человѣка, видъ котораго былъ свѣтозаренъ, съ двумя огненными крыльями. Онъ крикнулъ мнѣ и сказалъ: «не страшись, о Григорій. Поди, я истолкую тебѣ видѣніе, которое ты видѣлъ. Итакъ, видѣніе, которое ты видѣлъ въ срединѣ города, т. е. огненный столбъ, значить, что въ этомъ мѣстѣ будетъ построена соборная церковь, и встанетъ пастырь со святымъ крестомъ, чтобы поучать людей, и утвердить народъ въ вѣрѣ въ Троицу. Три же столба съ кровеподобнымъ видомъ, это — святыя дѣвы Рипсима, Гаяна и прочія, которыя свидѣтельствовали кровью, пріяли вѣнецъ и смертью унаслѣдовали жизнь. И образъ, который ты видѣлъ, когда эти столбы соединились, это вѣра въ единую Троицу тѣхъ, которыя сподобились приобщиться Христу Богу въ Его страданіяхъ. Тѣ три креста, которые были водружены, суть подобія Креста, на которомъ вознесенъ былъ Христосъ между двумя разбойниками для спасенія человѣческаго рода, дабы люди переносили страданія ради Христа, приобщались къ Нему въ бѣдствіяхъ, наслѣдовали въ жизни и сподобились на небѣ уготованной радости и вѣчнаго царства. Что касается воды, падавшей дождемъ съ неба, это подобіе крещенія, которымъ крещаются всѣ люди и которое смываетъ всѣ скверны противниковъ (вѣры). Что же касается чистаго стада съ бѣлою шерстью, это — тѣ, которые блестятъ крещеніемъ и святымъ Духомъ благодаря своимъ пастырямъ. Тѣ-же, которые отвернулись отъ правды, сдѣлались незаконными, измѣнились и обратились въ волковъ, это — вожди, которые отвращаются и съ собою увлекаютъ другихъ и ведутъ ихъ, какъ имъ угодно. А золотыя трапезы, которыя ты видѣлъ, съ крестами, водруженными на нихъ, значать, что по всей армянской землѣ воздвигнутся церкви и кресты, сія въ каждой странѣ, прославится Троица побѣдою креста и упразднятся всѣ идолы. И тотъ мощный человѣкъ, котораго ты видѣлъ, есть сила Вседержителя, палка же, замѣченная тобою въ его рукахъ, которой онъ ударялъ по горамъ, холмамъ и скаламъ и выравнивалъ ихъ, означаетъ, что Онъ погубитъ всѣхъ боговъ, издѣлія человѣческихъ рукъ, и Его словомъ увеличится служеніе Богу, единому, истинному, Отцу и единому Его Сыну и святому Духу. И нынѣ запомни ты, Григорій, эту рѣчь, и да будетъ она утверждена въ твоемъ умѣ, будь терпѣливъ въ ученіи ихъ, склони ихъ на путь истины, иди и укрѣпи ихъ въ вѣрѣ въ Троицу».

ср. 439,24. «И съ окончаніемъ этой рѣчи собесѣдникъ скрылся отъ меня, оставивъ меня въ большомъ страхѣ. И тогда прояснился мой умъ.

137,8. «И отнынѣ исповѣдуйте вы Того, «Кто призвалъ васъ въ чудный Свой і Петр. 2,9. свѣтъ», присущій Его божеству, чтобы вы предстали предъ престолъ Его благодѣянія и получили отъ Него милость, отриньте отъ себя [.....] и всякій грѣхъ и всякую грязь и омойте ваши сердца водою жизни, чтобы удостоиться свѣтлыхъ одеждъ, приготовьте себя!

انتم عارفين باسباب ربسيه القديسه || وكيف حفظها الرب وخلصها من يديكم ^{14b}
ومن كل وسخ بغير ناموس وقوه ملككم ترطاط الديو هي جليله عند الناس : قد عرفتم بقوه
الله ان صبيه واحده غلبته :: وكذلك قد عرفتم سببى انا ايضا انى اقامت خمسه عشر
سنه فى جب غيبق مظلم فى وسط حيات وافاعى وعقارب وصرت ساكن معهم : وبخاقتى
من الالهى لم يستجروا على تلك الدبابات ولا ضرورى بشى : ولا انا خفت منهم :
ولا هابهم قلبى : لانى كنت متكل على ربي والاهى خالق الكل ::

ولكنى قد عرفت ان كلما فعلتم بنا كان بغير معرفه :: فارجعوا من الان واعرفوا
الرب لكيما يترحم ويخلصكم :: وهولا الديو قتلتموهم كمثل ما هم بالحياه فاطلبوا اليهم لانهم احيا
بموتهم عند الله لكيما يطلبوا منجلكم : لانه اله رحوم : وارذلوا منكم الوسخ اعنى عبوديه
المجاره والخشب والذهب والغضه والنحاس : وكل شى من الاوثان لانهم كذابين ومبطلين :
وقد كنت اوصيتكم قديم منجل هولاي البطالات لان قد كان على اعينكم ظلمه
مطمه لذلك لم تكونوا تقدروا تبصروا وتعرفوا الخالق : وضابط الكل الحكيم : لانى كنت
انظر اليكم تبتعدوا من عباده الله الحقانى وانا كنت || فى عذاب مُر صعب جدا : ولم ^{15a}
اهدا الليل والنهار من الطلبه الى الله ليلا تهلك انفسكم ::

وبكثره رافته وجهه للانسان وطول روحه خلق الانسان فى ابتداءه بمشى بمرضاته ::
وهوذا هو الان يدعوكم الى سُبحه والحياه الدايه :

ومنجل ذلك بعث اليكم قديساته ليشهدوا له انه اله الكل وملك الدهور
وربوبيته لا تزول :: الديو اختاروا الموت مثل الصليب وامانتهم بالله الحقانى ::
ومنجل طلبه القديسات اعرفوا انتم اللاه وتشبهوا بموت بن الله الوحيد ربنا يسوع
المسيح الديو مات منجل الانسان الديو خلقه بيده لكيما يحيه :: ليس لانه لم يكن
بغير موته يقدر يخلص الانسان :: ولكن ليرفع باوجاعه بنى البشر ::

وقد كان قادر بغير شهادات القديسات يُصدق انه الله ولكن ليكلل بعظيم
استوجاب للديو يحبوه الى الموت لذلك صنع هذا : فاعرفوا من الان كم ضرب وعذاب
مختلف عذبتمونى وبعد ذلك طرحتونى فى الجب وسكنت مع الحيات والعقارب : ولكن
الرحمه الديو تفوق كل عقل من سيدى يسوع المسيح هو الديو خلصنى من اوساطهم
وصيرنى مُستحق ان اكن 'بكلته' لكيما اعطى دوا خلاص لانفسكم واجسادكم لتنجوا
وتعرفوا اللاه الحقانى ::

137,11. «Вы знаете дѣла святой Рипсимы, именно какъ сохранилъ Господь и избавилъ отъ вашихъ рукъ и отъ всякой скверны беззаконія и насилія вашего царя Тирдата ее, которая славна въ людяхъ. Вы уже знаете, что съ помощью Бога одинокая дѣвушка побѣдила его. Равнымъ образомъ вы уже знаете про меня: я также въ свою очередь пробылъ пятнадцать лѣтъ въ глубокой темной ямѣ среди змѣй, ехиднъ и скорпионовъ и обиталъ съ ними. Изъ-за страха передъ моимъ Богомъ эти гады не отваживались на меня и не вредили мнѣ нисколько. Не пугался я ихъ, и не боялось ихъ мое сердце, такъ какъ я полагался на моего Господа Бога, Творца всего.

138,1. «Къ тому же, я уже знаю, что все, что вы сдѣлали со мною, произошло по невѣжеству. Отнынѣ обратитесь и признайте Господа, чтобы онъ сжа-лился и избавилъ васъ. Тѣ, которыхъ вы убили, какъ будто онѣ не въ живыхъ, попросите ихъ, такъ какъ онѣ вслѣдствіе своей смерти живы передъ Богомъ, чтобы просить о васъ, ибо Онъ Богъ милосердый. Отбросьте отъ себя скверну, т. е. служеніе камнямъ, деревьямъ, золоту, серебру, мѣди и всякой вещи отъ идоловъ, такъ какъ они обманчивы и лживы.

138,12. «И я раньше уже заповѣдалъ вамъ касательно этихъ вздорныхъ вещей, что пока изъ-за этого на вашихъ глазахъ находится густой мракъ, не будете вы въ состояніи смотрѣть и признавать мудраго Творца Вседержителя, ибо я глядѣлъ на васъ, какъ вы удалялись отъ служенія истинному Богу, когда я пребывалъ въ жестокомъ, тягостнѣйшемъ мученіи, и я не переставалъ ни днемъ, ни ночью молиться Богу, чтобы не погибли ваши души.

138,21. «По обилію Своего состраданія, человеколюбія и великодушія создалъ Онъ человѣка въ началѣ съ тѣмъ, чтобы онъ поступалъ по своей волѣ. И вотъ Онъ призываетъ васъ теперь къ прославленію Его и вѣчной жизни.

139,9. «Изъ-за этого послалъ Онъ къ вамъ святыхъ Своихъ дѣвъ, чтобы свидѣтельствовали о Немъ, что Онъ Богъ всѣхъ и Царь вѣковъ, и не преидеть Его господство. Онѣ избрали смерть изъ-за креста и своей вѣры въ истиннаго Бога.

139,24. «И изъ-за молитвы святыхъ дѣвъ исповѣдуйте Бога и уподобьтесь въ смерти едиnorodному Сыну Божью Господу нашему Иисусу Христу, умершему изъ-за человѣка, котораго Онъ создалъ собственноручно для того, чтобы дать ему жизнь. Не то, чтобы Онъ не могъ спасти человѣка безъ Своей смерти, а для того, чтобы возвысить сыновъ человѣческихъ Своими страданіями.

140,10. «И Онъ, конечно, могъ безъ свидѣтельства святыхъ дѣвъ подтвердить истинность того, что Онъ — Богъ, но Онъ сдѣлалъ это для того, чтобы увѣнчать великимъ почетомъ тѣхъ, которые любятъ Его до смерти. Отнынѣ знайте, сколь многими различными ударами и терзаніями истязали вы меня, затѣмъ вы бросили меня въ яму, и жилъ я вмѣстѣ съ змѣями и скорпіонами, но милосердіе Господа моего Иисуса Христа, превосходящее всякую мысль, избавило меня изъ ихъ среды и сподобило меня Его слова, чтобы я далъ лекарство спасенія вашимъ душамъ и вашимъ тѣламъ, дабы вы спаслись и исповѣдали истиннаго Бога.

من الآن فاسعوا كلام الصدوقيه || الخالق الكل وتخلصوا وتنجوا الى الدهر 15b
وتستاهلوا مُلك السبا :

وان انتم تطهرتم وارذلتم البطالات حينئذ تستاهلوا الخيرات من الله النجى
للانسان :: هولايك القديسات اللى قتلتم بالعذاب الرُّ :: وهم ايضا بشكروا
ويطلبوا منجل خلاصكم وكرازتى وتعليسى يكون لكم منه منفعه عظيمه ونطول حياتكم
وتتملوا من خيرات الارض :: وبعد ذلك كله ترثوا مُلك السبا :

وان انتم لم تقبلوا منى كرازتى وتعليسى : فانه يحل بكم رجز اشْر من المره
الاولى وياخذ منكم حق دم الصديقات اللى اهرقتموه بغير حق : وبسلككم فى بدى اعدا
غُربا وكلكم تغنوا بموت مُر :

xxii. وفيما الطوبان حريص يعلمهم ذلك : قاموا باجمعهم ووضعوا اياديهم فى اطواقهم وشقوا
ثيابهم :: والارائه والريسا جلسوا مكتفين وقالو للطوبان نرى يكون لنا خلاص عند الله
لانا قد افنينا ايماننا بالطغيان وفى طريق الظلمه كنا نسلُك فترى يغفر لنا كثره خطايانا ::
فقال لهم غريغوريوس ان الله رحوم مُحب للانسان طويل الروح وكثير الراحه :
مترحم على كل من يرجع اليه بحق : وكل من يطلب اليه من كل قلبه فانه يغفر خطيته ::
|| وهم بالبكا قالوا عرفنا وقوى عقولنا لكيبا نعرف الله خالقنا : فان كان هو مُحب 16a
البشر فيقبلنا بالتوبه ان كان لنا موضع توبه ولا يواخذنا باتكالنا على حياتنا : ولا يذكر
خطايانا القديمه والا فهو يهلكنا بزئوبنا : بل يخلصنا بكثْر رحته :: وكذلك انت فاصفع
عنا وعلما الصلاح ووقفنا على طريق الحقيقه ::

بهذا الكلام كانوا يكلموا القديس : ورفعوا صوتهم بالبكا وكانوا يتصرعوا عند رجليه وما
كانوا يستجروا يبتعدوا منه خطوه واحده منجل جراح الشياطين والواجع اللى كانت
تحل بهم من العدو :: وكما كانوا يتباعدوا منه قليلا كانوا يدخلوا فيهم الشياطين وكانوا
يصيروهم ياكلوا اجسادهم ::

فلما سمع القديس غريغوريوس كلامهم له : بكا وقال لهم قد عرفتم ايش صنعتم
بى وكيف عذبتونى باصنائى العذاب مثل قاتول وائى ما اذيت واحد منكم :: ولا يقدر
خلق من الناس بصبر ساعه واحده مع تلك الدبابات : ولى انا تركتم معهم خمسه عشر
سنه وبهوبه ربي يسوع المسيح سلمت منهم بغير مرزبه ::

فمن هذه الايه اعرفوا قوه الالهى لانه الخالق : قادر برد افكار الكل :: كما رد

- 141,8. «Отнынѣ выслушайте слова праведности, принадлежащія Творцу всѣхъ, избавьтесь и спаситесь во вѣки и удостойтесь небеснаго царства!
- 141,14. «И если вы очиститесь и уничтожите ложь, тогда удостойтесь благъ отъ человѣколюбиваго Бога, тогда даже святыя дѣвы, которыхъ вы убили въ жестокихъ мукахъ, опять будутъ благодарить и молиться о вашемъ спасеніи, а отъ моей проповѣди и ученія будетъ вамъ великая польза, долга будетъ ваша жизнь, вы исполнитесь земныхъ благъ и послѣ всего этого вы унаслѣдуете небесное царство.
- 142,1. «А если вы не примете отъ меня моей проповѣди и ученія, то поистинѣ постигнетъ васъ гнѣвъ злѣе перваго раза, взыщеть съ васъ кровь праведныхъ дѣвъ, которую вы пролили безъ права, предасть васъ въ руки чуждыхъ враговъ, и всѣ вы погибнете отъ горькой смерти».
- 142,7. И пока блаженный ревностно поучалъ ихъ этому, встали они всѣ вмѣстѣ, положили руки себѣ на шею и разодрали свои одежды, а вельможи и начальники сѣли, поникшіе, и сказали блаженному: «развѣ будетъ намъ спасеніе передъ Богомъ, когда мы уже погубили наши дни въ заблужденіи и шествовали по пути мрака? И развѣ простить Онъ намъ множество нашихъ грѣховъ?»
- 142,18. Григорій сказалъ имъ: «поистинѣ Богъ милостивъ, человѣколюбивъ, великодушень, любвеобиленъ и жалостливъ ко всякому, кто обращается къ Нему правдою, и прощаетъ грѣхи всякому, кто молится Ему отъ всего сердца».
- 142,22. И они сказали съ плачемъ: «просвѣти насъ и укрѣпи наши умы, чтобы мы исповѣдали Бога, Творца нашего. И если Онъ—человѣколюбивъ, то Онъ приметъ насъ по раскаяніи, если у насъ есть возможность каяться, не осудить насъ за то, что полагались мы на нашу жизнь, и не вспомнить нашихъ старыхъ грѣховъ, если же нѣтъ, то Онъ погубить насъ за наши грѣхи. Нѣтъ, Онъ спасетъ насъ по обилію Своей любви. И такимъ образомъ и ты прости насъ, научи насъ праведности и поставь насъ на путь истины!»
- 143,9. Съ этой рѣчью обращались они къ святому, подняли крики съ плачемъ, попадали въ ноги ему и не дерзали удалиться отъ него ни на одинъ шагъ изъ-за равъ діаволовъ и болѣзней, которыя постигли ихъ отъ врага. Какъ только они удалялись отъ него сколько-нибудь, діаволы входили въ нихъ и заставляли ихъ ѣсть собственные тѣла.
- 143,19. И когда святой Григорій услышалъ рѣчь ихъ къ нему, онъ заплакалъ и сказалъ имъ: «вы уже знаете, что сотворили вы со мной и какъ мучили вы меня въ разныхъ мукахъ, точно убійцу, тогда какъ я поистинѣ не обижалъ ни одного изъ васъ. И между тѣмъ какъ множество людей не вытерпятъ одного часа съ этими гадами, вы меня оставили съ ними пятнадцать лѣтъ, а милостью Господа моего Иисуса Христа я остался цѣлъ безъ ущерба отъ нихъ.
- 144,8. «По этому чуду признайте могущество моего Бога, ибо Онъ—Творецъ; Онъ можетъ отвратить злыя мысли всѣхъ, какъ отвратилъ Онъ

|| عنى شر تلك الدبابات التى كانوا فى الجب الغيبق ومع عبده انسوا وان كنت انا 16b
غير مستحق لكثره رافته :: ولكن منجل خلاصكم لكيما تعرفوا بى لذلك خلصت :
ومنجل كرازنى تعرفوا كثره عجايبه ::

وليس بُد لى مما اظهر لكم الذى امرنى به الرب :: وعند ما كنت فى الجب
كنت ارا الرويا كل حين : وارا ملايكنه بشجھونى وكما انظر الساعه ملايكنه كل حين
يقولون لى تقوا وتشدد لان الرب اللاه خلصك وصبرك مستحق لكرازه كلامه واعطاك
تعليم تقدسه لكيما تاخذ انت الكرا مع الدين يقدسوه ::

كلامى هذا ليس لانى افتخر :: ولكن عجايب الرب ما اقدر اخفيها: باخباركم انه
خلصنى من الموت : وقد كنت عندكم مثل الميت وانتم تشهدولى بذلك :: وكما انكم
مثم بالخطيه :: فبى انا تخيون الذى كنت عندكم مثل الميت :: لان الرب امرنى
اقول لكم كل عجايب عظامه لكيما اردكم من عبوديه الاصنام البطاله واجذبكم الى
موهبته فى طريق الحق : والى اللاه الحى خالق السما والارض وكل ما فيها : وابنه
الوحيد وروح قدسه محبى الكل لكيما بالتوبه تستاهلوا الخيرات المعده ::

LXXXVI انظروا من الان الى الكاروز العظيم يحنا الذى بصوت على لاهه ابراهيم
كان يقول || ويتكلم قايلا اعملوا ثم مستحق للتوبه : ولا تقولوا ان ابراهيم ابونا : اقول 17a
لكم ان الله قادر ان يخرج من الجاره ذريه لابراهيم :: ذلك كان يقول ليس
ابراهيم كان يفرزه من الكرامه ولكن ليجذب هوليك الى التوبه ويفتقدبهم لكيما
بالاعمال الصالحه يكونوا اولاد لابراهيم :: بالحقيقه كل من يعمل ثم صالح سيجدده ويحسن
مكافاته :: وكل من لا يثمر ثم صالح ليس له مكافاه بل يببسه ويصيره طعم للنار :: كما
قال شعيا النبى ان الخطايين يكونوا مثل الشوك الذى يقع فى النار ويحترق :: وكل
من يعطى ثم صالح يفرحهم فى ملكه : وينيرهم فى مجبه الاخر :: كل من قد اعد ثمه
يكافيه كما قال بديل الواحد ثلثين وستين ومابه : مكافاه اعمالهم كل واحد على قدر
امانته ::

XCIX. فمن الان ياخوه نسرع للخلاص باجعنا لكيما نستريحوا من الرجز الذى قد حاط
بكم ومجد والهدا من الشياطين الذى قد اذيتكم : وعقولكم الذى قد سببت ترجع
بكم الى الخلاص :: اما انا فقد كرزت لكم وصايا لاهوته ولم اخفى شى مما فيه منفعتم
من اوله الى اخره ::

отъ меня вражду тѣхъ гадовъ, которые были въ глубокой ямѣ и дружили съ Его рабомъ. И хотя я былъ недостойнъ обилія Его состраданія, но я былъ избавленъ для вашего спасенія, чтобы вы исповѣдали Его чрезъ меня и признали множество чудесъ Его по моей проповѣди.

145,12. «И непремѣнно долженъ я открыть вамъ то, что заповѣдалъ мнѣ Господь. И когда я былъ въ ямѣ, я видѣлъ постоянно видѣнїе, и видѣлъ, что ангелы Его ободряютъ меня, и какъ сейчасъ я вижу ангеловъ которые все время говорятъ мнѣ: «укрѣпись и усилься, ибо Господь Богъ спасъ тебя, удостоилъ проповѣди Его слова и даровалъ тебѣ знаніе для славословія Его, чтобы ты принялъ мзду съ тѣми, которые славословятъ Его.

146,2. «Моя рѣчь не къ тому, чтобы хвастаться, а не могу скрывать чудеса Господа, извѣщая васъ, что Онъ спасъ меня отъ смерти, а я былъ передъ вами точно мертвый, вы свидѣтели мнѣ въ этомъ, и какъ вы умерли въ грѣхѣ, то оживете черезъ меня, который передъ вами уподоблялся мертвому. Ибо Господь велѣлъ мнѣ рассказать вамъ о всѣхъ великихъ Его чудесахъ, чтобы отвратить васъ отъ служенія пустымъ идоламъ и привлечь къ милости Его на путь истины, къ Богу живому, Творцу неба и земли и всего, что на нихъ, и едиnorodному Сыну Его, и святому Духу, всеоживляющему, дабы вы покаяніемъ удостоились уготованныхъ благъ.

877,14. «Отнынѣ глядите на великаго проповѣдника Іоанна, который говорилъ громкимъ голосомъ народу Авраама и обращался съ рѣчью: «сотворите достойный плодъ покаянія, и не говорите, что Авраамъ—отецъ нашъ. Говорю я вамъ, что Богъ можетъ произвести изъ камней потомство Аврааму». Это онъ говорилъ не потому, что отказывалъ Аврааму въ почетѣ, но чтобы увлечь ихъ къ покаянію, и онъ пекся о нихъ, чтобы они праведными дѣйствіями стали сынами Авраама. Поистинѣ, всякаго, кто творитъ добрый плодъ, Богъ обрѣтетъ и воздастъ ему прекрасное воздаяніе, а кто не приноситъ добраго плода, не будетъ ему награды, а высушитъ его и сдѣлаетъ пищею огня, какъ сказалъ пророкъ Исаія: «грѣшники будутъ подобно терновнику, который падаетъ въ огонь и сжигается». И всѣхъ, кто дастъ добрый плодъ, Онъ возрадуется въ Своемъ царствѣ и озаритъ при второмъ Своемъ пришествіи. Всякому, кто приготовилъ плодъ, воздастъ Онъ, какъ сказалъ, за одинъ тридцать, шестьдесятъ и сто. Воздаяніе дѣяній каждаго изъ нихъ соразмѣрно съ его вѣрой.

Мѡ. 3,8,9.
Лк. 3,8.

Мѡ. 3,10;7,19.
Лк. 3,9.

Ис. 1,31;
38,12.
Мѡ. 18,30.

ср. Мѡ. 18,28.

419,1. «И отнынѣ, о, братья, поспѣшимъ къ спасенію всѣ вмѣстѣ, чтобы вы утѣшились отъ гнѣва, объявшаго васъ, и нашли покой отъ диаволовъ, причинившихъ вамъ ущербъ, и чтобы вернулся къ вамъ для спасенія умъ, который былъ похищенъ. Что касается меня, я уже проповѣдалъ вамъ заповѣди Его божества и отъ первой до послѣдней не утаилъ ничего, въ чемъ польза для васъ.

من الان تعالوا نجمع اجساد القديسات لكيما منجلهم تهب لكم العافيه ونبني عليهم كنايس لترتفع عنكم الالوجاع والرجز الذي قد حاط بكم بصلواتهم اذا ما تبتم وتقرأوا بخطاكم مع انضاع كثير^{17b} || وصحه الامانه مع الصيام لكيما تزرع معرفته في قلوبكم وتفهوا هواه وتستحقوا المعبوديه المقدسه مع ميراث احبائه : وتبلغوا ضيا النور وتعرفوا القوه واقتنار الصليب الذي به يرجعوا لهالكين الجهله :: ولنا نحن الذي نجد الخدمه والخلاص قوه اللاه لتستحقوا تكونوا اولاد لاهوته ونحنا خطايباكم وتبديد سيئاتكم : وبصبركم تستوجبوا الاكليل مع قدسيه ويسيركم مع مسبحيه : ويهلككم ان تستوجبوا سره : اذا ما اغتسلتم من جميع اوساخ الشيطان :: ولعدوكم الشيطان تصبروه تحت اقدامكم : حنا اذا جيتم الى حمله لاهوته تكونوا شركا في فرع قدسيه الاخذين جسد العجل الابن الوحيد وتشربوا دمه الزكى : وتشاركوا المسيح باستحقاق لكيما تصيروا به مع روح قدسه :

وبهذا وشبهه كان يوصيهم وبعضهم وان الطوبان صلا عليهم وقال لهم انصرفوا الى منازلكم بغير مخافه : وكان ذلك عند المسا : وقال لهم اذا كان بالغداه تعالوا لنبني كنايس لاجساد القديسات لكيما منجل بنانا هذا الارضى تبنا لكم مساكن في السما الذي نحن متكلين انا نرثه بصلوات القديسات ونستحق ملك المسيح له السبع والقوه الى دهر الادهار امين ::

c. || فلما تم كلامه هذا اصرف الناس فاما الملك واراكنته فما كانوا يستجروا يفارقوه 18a

ساعه واحده لانهم كانوا بعد في تلك الالوجاع :: ولكن ليلهم ونهارهم كانوا معه في تلك المعصره التي في وسط الكروم وكانوا جلوس مثل قوم مسبيين وكانوا يصوموا من الجمعه الى الجمعه :: والطوبان غريغوريوس اقام خمسه وستين يوما يعلمهم ويهددهم ويوصيهم جميع : واسسهم على الامانه الحقيقه الثابته الذي هي الامانه برينا يسوع المسيح ::

ci. ومن الغد الذي هو سنه وستين يوما اجتمعوا لاراكنه والريسا وكل المسلطين وسائر الناس مع النساء والصبيان وكانوا يطلبوا الى القديس غريغوريوس ليصلى عليهم ويجدوا راحه مما كانوا فيه ::

وقبل راحتهم لانفسهم كانوا يطلبوا منجل راحه الملك لان منظره كان بعد كمثل منظر الخنزير وخلقته ::

والطوبان غريغوريوس شاهد الله كما كان خرج من الجب صار الى موضع اجساد القديسات والرب الذي هداه اليهم : فاجتمعوا كل الناس الى ذلك الموضع وهم مجانين

- 420,1. «Теперь идите, соберемъ тѣла святыхъ дѣвъ, чтобы изъ-за нихъ было вамъ даровано прощеніе. Построимъ надъ ними церкви, чтобы покинули васъ страданія и гнѣвъ, который объялъ васъ, по ихъ молитвамъ, когда вы раскаетесь и признаете ваши грѣхи съ [великимъ] смиреніемъ и правой вѣрой съ постомъ, дабы знаніе Его было посѣяно въ вашихъ сердцахъ, и вы поняли Его желанія, сподобились священнаго крещенія вмѣстѣ съ наслѣдіями любящихъ Его, достигли лучей свѣта и познали крѣпость и славу креста, которымъ обращаются, который есть для гибнущихъ безуміе, а для насъ, обрѣтающихъ служеніе и спасеніе, есть сила Божья, для того, чтобы
- 421,5. вы удостоились сдѣлаться сынами Его божества, были смыты ваши грѣхи и погбли ваши дурные поступки; чтобы Онъ далъ вамъ заслужить вѣнецъ вмѣстѣ со святыми Его, сопрічислилъ васъ со славящими Его и сподобилъ васъ заслужить троны, когда вы омоетесь отъ всякой діавольской скверны; чтобы вы попрали ногами вашего врага діавола, такъ что, когда прійдете къ брачному престолу Его божества, вы бы стали участниками славы Его святыхъ, принимающихъ плоть Жертвы, единороднаго Сына, пили чистую кровь Его и достойно причастились Христа, дабы чрезъ Него были вы со святымъ Духомъ».
- 422,5. И этими и подобными словами поучалъ онъ ихъ и наставлялъ. Поистинѣ блаженный помолился о нихъ и сказалъ имъ: «вернитесь къ себѣ домой безъ страха!» И было это передъ вечеромъ. И онъ сказалъ имъ: «когда настанетъ утро, идите ко мнѣ, мы будемъ строить церкви тѣламъ святыхъ дѣвъ, чтобы благодаря этому земному строенію были построены вамъ жилища на небѣ, которыя, мы уповаемъ, унаслѣдуемъ мы молитвами святыхъ дѣвъ, и сподобимся царства Христа, «Ему же слава и крѣпость во вѣки I Петр. 5,11. вѣковъ. Аминь».
- 422,16. И окончивъ свою рѣчь, онъ отпустилъ народъ. Что же касается царя и его вельможъ, они не рѣшались разстаться съ нимъ ни на одинъ часъ, такъ какъ они еще находились въ этихъ мукахъ, а дни и ночи пребывали вмѣстѣ съ нимъ въ той давящій, которая находилась среди садовъ, сидѣли точно плѣнники и постылись изъ недѣли въ недѣлю. Блаженный Григорій провелъ шестьдесятъ пять дней, поучая ихъ, грозя имъ и наставляя ихъ всѣхъ, и назидалъ ихъ въ истинной твердой вѣрѣ, т. е. въ вѣрѣ въ Господа нашего Иисуса Христа.
- 424,21. А съ утра шестьдесятъ шестого дня собрались вельможи, начальники и всѣ властители и прочіе люди вмѣстѣ съ женщинами и дѣтьми и просили святого Григорія, чтобы онъ молился о нихъ, и они обрѣли облегченіе въ томъ, отъ чего они страдали.
- 425,3. Прежде облегченія себѣ они просили объ облегченіи царя, такъ какъ видъ его еще былъ подобенъ виду свиньи и ея образу.
- 425,23. Блаженный Григорій, мученикъ Божій, какъ только вышелъ изъ ямы, отправился на мѣсто тѣлъ святыхъ дѣвъ. Господь повелъ его къ нимъ. Собрались всѣ люди у того мѣста, и они, бѣснуясь,

ياكلوا اجساد انفسهم :: والملك كان في خلقه خنزير مطرود من الشياطين حنا وقف في ذلك الموضع ::

والطوبان اغريغوريوس طلب من الله مُجِب البشر ان يرد الى الملك عقله الانسى مع سماع اذنيه فقط ليعرف قوه الكلام :: وستين وستين يوما اقام في خلقه خنزير ::
18b وعاودواطلبه || الى القديس غريغوريوس منجل الملك ليرده الى خلقه الانسيه ::

فقال لهم الطوبان غريغوريوس انا انسان كواحد منكم : قد اصابني الازواج منكم قديم :: ولكنى اطلب من اللاه الخلاص للجميع ومع ذلك وانتم فاطلبوا ايضا من كل قلوبكم الراحة لانه اله مُجِب البشر وهو يرحكم :: ومن الان فلا تخافوا : بل افرحوا لانه فاحص القلوب والكلا ويعرف ما تضره ويعطيكم الخلاص :: ولكن اسرعوا وابنوا كنايس لنياحه اجساد قديسات الله لكيما بسرعه يطلبوا عنكم وتخلصوا من الرجز ويتجيبكم من الخوف اله الردى هو الدينونه وتستحقوا موت سيدنا يسوع المسيح :: استجابوا وقالوا كلما تامرنا به فانا نسع ونطيع ولكن بالعجله امرنا لنعمله :: قال الطوبان تعالوا باجمعكم لنبنى لنياحه عظام القديسات ::

cv. والملك كما هو في تلك الخلقه سوا العقل الانسى والسع :: فتقدم الى الطوبان غريغوريوس يطلب اليه ليصلى منجل يديه ورجليه ليقدر بشارك كل من يقدر بينى هياكل البثولات ::

والطوبان غريغوريوس سجد في الارض وصلا وقال مع طلبه الى الله القوى ليهب له العافيه :: وبسرعه سماع صوت من السا يقول اغريغوريا تجبر وتقوا فاني معك الى اخر الانقضا : فابنى هياكل ويرتفع قرنهم : ومنجل طلبتك قد استجبت صلاتك والدى طلبت || منجله قد وهبته لك :: فلما سماع ذلك القديس اتقوا ورجع 19a الى ناحيه الملك ومس يديه ورجليه على اسم ربنا يسوع المسيح وصلب عليهم فرجعوا الى كيانهم الانسيه فقط ::

وبدا الملك يقول للطوبان ابش الذى تامرنى به :: فرفع القديس اليه قياس التواييت ليحفر لهم ولاجساد القديسات :: فقال الملك للقديس امرنى ان اجيب مرتى اسثنين :: واخنى قُسرذقطه ليخدموا في بنا مواضع القديسات فاذن له الطوبان بذلك ::

cvi. فاخذ الملك فاس وحفر للتواييت الذى يجعلوا فيهم اجساد القديسات وكان معه

ѣли собственныя тѣла, а царь въ образѣ свиньи былъ гонимъ бѣсами, пока не достигъ того же мѣста.

426,9. И блаженный Григорій просилъ челоѣколюбиваго Бога вернуть царю только челоѣческій умъ вмѣстѣ со слухомъ въ ухахъ, дабы онъ позналъ силу слова. Шестидесять шесть дней пробылъ онъ въ образѣ свиньи.

426,22. И они повторяли просьбу святому Григорію касательно царя, чтобы онъ вернулъ ему челоѣческій образъ. И сказалъ имъ блаженный Григорій: «я—челоѣкъ, какъ одинъ изъ васъ. Меня уже постигли раньше отъ васъ страданія. Тѣмъ не менѣе я прошу у Бога спасенія для всѣхъ. Равнымъ образомъ и вы также просите отъ всего сердца объ облегченіи, ибо Онъ—челоѣколюбивый Богъ и пожалѣетъ васъ. И отнынѣ не бойтесь, а радуйтесь, ибо Онъ изслѣдователь сердець и почекъ, знаетъ, что вы таите (въ умѣ), и даруетъ вамъ спасеніе. Но спѣшите строить церкви для успокоенія тѣлъ святыхъ дѣвъ Бога, чтобы онѣ поспѣшно просили о васъ и вы избавились отъ гнѣва; чтобы Онъ спасъ васъ отъ жестокаго страха Его суда и вы сподобились смерти Господа нашего Иисуса Христа». Они выслушали и сказали: «во всемъ, что прикажешь намъ, поистинѣ мы послушаемся и будемъ повиноваться, только вели поскорѣе, что бы намъ дѣлать!» Блаженный сказалъ: «приходите вы всѣ вмѣстѣ, чтобы строить (церкви) для покоя костей святыхъ дѣвъ!»

443,18. Тогда царь какъ былъ въ томъ образѣ, но съ челоѣческимъ разумомъ и слухомъ, подошелъ къ блаженному Григорію, прося его помолиться объ его рукахъ и ногахъ, чтобы онъ могъ участвовать со всякимъ, кто въ силахъ строить храмы для дѣвъ.

444,10. И блаженный Григорій поклонился въ землю, помолился и обратился съ прошеніемъ къ могущественному Богу, чтобы Онъ далъ царю здоровье. И онъ вскорѣ услышалъ голосъ съ неба, говорившій: «о, Григорій, усилься и укрѣпись, Я съ тобою до самаго конца; и строй храмы, и да возвысится ихъ рогъ. Что касается твоего прошенія, молитва твоя услышана, и Я уже даровалъ тебѣ то, о чемъ ты просилъ». Услышавъ это, святой укрѣпился, повернулся въ сторону царя, прикоснулся къ его рукамъ и ногамъ во имя Господа нашего Иисуса Христа и перекрестилъ ихъ, и онѣ тотчасъ обратились въ свою челоѣческую природу.

444,22. И царь началъ говорить блаженному: «что прикажешь мнѣ?» И святой далъ ему размѣры гробовъ, чтобы онъ вырылъ для нихъ и для тѣлъ святыхъ дѣвъ (могилы). Тогда царь сказалъ святому: «прикажи мнѣ привести мою жену Асихену и сестру Кусародукту, чтобы онѣ служили при обстраиваніи мѣстъ святыхъ дѣвъ!» И блаженный разрѣшилъ ему это.

445,12. Тогда царь взялъ заступъ и выкопалъ (ямы) для гробовъ, въ которые помѣстили тѣла святыхъ дѣвъ. Вмѣстѣ съ ними были

في الحفر مرتنه واخته :: وبدل القفاني كانوا يحملوا التراب في ثيابهم :: وبعد ذلك صيروا اجساد القديسات ربسيه الطوبانيه واثنين وثلثين الذي شهدوا معها في الموضع الذي أستشهدوا فيه وبنوا كنيسه أخرى حيث شهدت الطوبانيه غياني والثلثه عذارى معها وصيروهم في موضع قتلوا فيه اجسادهم :: وبنوا كنيسه أخرى في المعصره حيث قتلت العذرى الاخرى الذي احتفت ::

فلما تموا بنا الكنايس وصيروا فيهم اجساد القديسات :: طلب الملك من القديس غريغوريوس ان ياذن له ليذهب الى الجبل الذي يقال له اراط في بقعه يقال لها ماسس ليحلب من ثم اساكف وخدود لآبواب الكنايس على كتفه لكيما يقلع منه منظر الخنزير :: فامر ان يفعل ذلك فطلع في الجبل اعلى || ماسس فقطع من هناك اثنا عشر^{19b} حجر كبار لثلثه كنايس المقدسه حيث صيروا اجساد البثولات : لكل هيكل باب واحد ولكل باب اربعة احجار الذي جلبهم على كتفه لانه كان قوى جبار وازدادت قوته بامانته جدا ::

فلما فرغوا من تلك الثلثه كنايس المقدسه غرس فيهم ثلثه صلبان نحو المشرق ولم يصير فيهم مذابح لانه هولم يكن كاهنا ::

CVII. فسجد اغريغوريوس الطوبان وامر الجمع كله ان يسجدوا ويصلوا مع بكا وطلبه منجل الملك كيما يرجع منظره الوحش الى خليفه الانسيه الاوله : فلما صلا الطوبان مع الناس جميع والملك معهم :: كان يقع من جسد الملك مثل القشور : وذهب عنه ذلك المنظر الوحش مع شعره وقذره واستراح ورجع الى خليفه الانسان ::

فشكروا الرب الذي خلصهم وادبهم كمثل كثره رحمته : وسبحوا الثالوث وانصرفوا من عند القديسات واغريغوريوس معهم الذي أستشهد منجل المسيح :: ورد كلمن في ارض ارمينيه الى معرفه الله الحقيقه واعدوا القديس وقالوا اذا صار على الهيكل كهنه فانا نزينهم بكلما نقدر عليه :: فامر الطوبان بحراس وخدام يحفظوا الكنايس ويخدموها ويكون ارزاقهم من بلاط الملك والملك ذهب الى مدينه ولرصباط ومعه شاهد المسيح غريغوريوس ومعها جميع الاراكنه وقد بروا من جميع اوجاعهم ومن عبوديه الاصنام : ورجعوا من الآن في || اعمال الصلاح والصدقيه ::

20a

CXII. والملك نرظاط لما بلغ الى مدينه ولرصباط امر ان يحضروا كتاب ملكه وامرهم ان يكتبوا كتب الى جميع اهل مملكته ليحضروا القواد والاراكنه والريسا والسلاطين

при копаниі его жена и сестра, и онѣ носили землю въ своихъ платьяхъ взаимнѣнъ корзинахъ. Послѣ этого доставили тѣла святыхъ дѣвъ, блаженной Рипсимы и тридцати двухъ, замученныхъ съ нею, въ то мѣсто, гдѣ онѣ были замучены [и построили тамъ церковь]. И построили другую церковь тамъ, гдѣ свидѣтельствовали блаженная Гаяна и съ нею три дѣвы, и доставили тѣла ихъ въ мѣсто, гдѣ онѣ были убиты. И построили еще церковь въ давилнѣ, гдѣ была убита другая дѣва, которая была замучена въ допросахъ.

ср. 446,7. И когда они кончили постройку церквей и перенесли въ нихъ тѣла святыхъ дѣвъ, царь просилъ святого Григорія разрѣшить ему отправиться на гору, которая называется Араратомъ, въ области, называемой Массисомъ, и принести оттуда на своихъ плечахъ балки и косяки для дверей церкви, чтобы съ него былъ снятъ образъ свиньи. И онъ велѣлъ ему сдѣлать такъ. Тогда тотъ поднялся на гору надъ Массисомъ и выломалъ тамъ двѣнадцать большихъ камней для трехъ святыхъ церквей, куда перенесли тѣла дѣвъ, для каждаго храма по одной двери и для каждой двери по четыре камня, которые притащилъ на своемъ плечѣ, такъ какъ онъ былъ мощный гигантъ, и мощь его очень увеличилась въ его вѣрѣ.

ср. 447,17. И когда они кончили съ этими тремя святыми церквами, онъ водрузилъ въ нихъ три креста со стороны востока, но не ставилъ въ нихъ жертвенниковъ, такъ какъ онъ не былъ священникомъ.

449,1. Тогда поклонился блаженный Григорій и велѣлъ всему собранію поклониться и помолиться съ плачемъ и прошеніемъ о царѣ, чтобы звѣриный его видъ обратился въ прежній человѣческій образъ. И когда блаженный помолился вмѣстѣ со всѣмъ народомъ въ присутствіи царя, съ тѣла царя стало спадать нѣчто въ родѣ кожицы, отъ него удалился звѣриный видъ вмѣстѣ съ щетиной и грязью. Онъ успокоился и вернулся въ человѣческій образъ.

Тогда они благодарили Господа, Который спасъ ихъ и училъ по своему любвеобилію. И они славили Троицу и ушли отъ святыхъ дѣвъ, и Григорій съ ними, онъ, который былъ подвергнутъ мукамъ за Христа. И онъ обратилъ всѣхъ въ армянской землѣ къ истинному знанію Бога, и они обѣщали святому и сказали: «когда станутъ священники надъ церквами, мы истиннѣ украсимъ ихъ всѣмъ, чѣмъ только можемъ». Тогда блаженный приказалъ стражникамъ и служителямъ охранять церкви и обслуживать ихъ съ тѣмъ, чтобы содержаніе ихъ шло изъ царскаго дворца. Царь отправился въ городъ Валарсапатъ, вмѣстѣ съ нимъ былъ мученикъ Христа Григорій и вмѣстѣ съ обоями всѣ вельможи. Такимъ образомъ они освободились отъ всѣхъ своихъ страданій и отъ служенія идоламъ и съ тѣхъ поръ обратились къ дѣламъ благочестія и праведности.

ср. 461,19. И царь Тирдаты, когда достигъ города Валарсапата, приказалъ писцамъ своего царства явиться и велѣлъ имъ написать письма ко всѣмъ жителямъ его царства, чтобы предстали вожди, вельможи, начальники и князья

الى الملك في مدينه ولرصباط : كتب [الى ملك ابخاز و] الى ملك جرجان :: وكتاب الى ملك اللانين وفسر لهم في الكتب كل ما جاز عليهم وقال لذلك بسرعه ينبغي ان تاتوني :: فكما وصلت الكتب اتوه الثلثه ملوك ملك ابخاز :: وملك جرجان ::
 CXII. وملك اللانين ومعهم جماعه من المُسلطين :: الاول مسلط الجيس :: والثاني مُسلط ارطنوج اسمه بيثقس الكبير :: والثالث مسلط ارمثان :: والرابع مسلط اسبيتين اسمه اسبيتس الذى كان مامور بحفظ جبال القوسيون والمطزنيون :: والخامس مسلط المقونيانون اسمه اصباراباتس وهو كان صاحب جيش ارمينيه كلها فرسانها ورجالها وما كان يفترق من ملك ارمينيه الكبير وفي الحروب كل من قد ذكرناه من المسلط ونذكره كانوا من تحت يده غير مسلط قمرذل ما كان تحت يده الذى هى جانب القرذيطن الاتويا :: والسابع ماسك البلد الكبير صوفنيس الذى هى جانب مدينه الانهار :: والثامن مسلط بلد الغرغر :: التاسع مسلط الرستون :: العاشر مسلط المقنصون :: احدى عشر مسلط السونيون والحافظ :: والاثنا عشر مسلط دسبوداون :: ثلثه عشر مسلط الاتيون :: اربعة عشر مسلط زوريدون وهى جانب القرذيطون :: خمسه عشر مسلط فرخوزورنيوس الرئيس الذى هو ماسك ملخازوناه :: || ستة عشر اركونار ترونيوس :: 20b

وجميع الامم كلها اجتمعوا على قدر درجاتهم ::
 وهولا الستة عشر الاراكنه الذى احصاهم الملك ووجه اليهم منجل شرفهم ::
 وتشاوروا فيما بينهم وهموا بالمسير اليه وتموا ذلك ::

فلما وصلوا اليه قال لهم ترظاط الملك :: يا رجال الملك : واراكنه البلدان وجيوش الملك : والريسا والسلاطين : هل علمتم ما كان من امرنا وفنا المجوسيه : وما فعلناه بهذا الرجل القديس وبالطاهرات البثولات : لانا كنا بخداع وهلاك بعبادتنا للاوثان وكهنتهم الذى كانوا يخدموهم :: وكنا نعذب مُجيبين اللاه الحى :: فاحب الله ان يعذبنا بالشياطين الذى كنا نعبدهم ونسبحهم ونكرمهم : فيهم عذبنا :: والذى كنا نعذبه نحن خلصه من جميع الاوجاع ومن الموت الذى كنا نقدمه اليه : لكيسا يعرفنا نحن بطريق الحق :: وانه حدثهم بجمع ما جاز عليه :: وكان يقول للاراكنه ايش راىكم فى ذلك :: فامتلوا الاراكنه وجميع الارمن مخافه مع فرح :: وبسرعه صاحوا انا سامعين لاغريغوريس ومومنين بامانته وتعلم كلامه : نسع ونخضع له ونفعل كل ما يامرنا به القديس ونلقى عنا عباده الاوثان :: وانهم نظروالى القديس باجمعهم :

царю въ городѣ Валарсапатѣ, — письма [царю абхазовъ и] царю грузинъ, письмо царю алановъ, и объяснилъ имъ въ письмахъ все, что случилось съ ними, и сказалъ: «поэтому нужно, чтобы вы пришли ко мнѣ поскорѣе». И какъ только прибыли письма, пришли къ нему три царя, царь 461,22. абхазскій, царь грузинскій и царь аланскій, и вмѣстѣ съ ними собраніе князей. Во-первыхъ, князь Гипса (Ангела); во-вторыхъ, князь Артануджа, котораго звали великимъ битаксомъ (бдешхомъ); третій — князь Армавана; четвертый — князь Аспетовъ, по званію аспеть, которому была ввѣрена охрана горъ косеевъ и «М-т-з-пвовъ»; пятый — князь Мамиконянь, по званію спараетъ. Онъ былъ хозяинъ войскъ всей Арменіи, какъ конницы, такъ пѣхоты, и не отлучался отъ великаго царя Арменіи. Всѣ, кого мы упомянули изъ князей и кого упомянемъ, въ войнахъ были подчинены ему, только князь «К-м-р-д-ла» около могущественныхъ кордитовъ не былъ подъ его властью. Седьмой — владѣтель великой области Софенъ, что около Страны рѣкъ (Месопотаміи), восьмой — князь страны Гургаръ; девятый — князь Рустиновъ (Рштуніевъ); десятый — князь «М-ф-н-свовъ»; одиннадцатый — владѣтель Сюніи и защитникъ; двѣнадцатый — князь Деспотіи; тринадцатый — князь утійцевъ; четырнадцатый — князь Зареванда (Зуридѳон), около кордитовъ; пятнадцатый — князь Хорхоруніевъ, вождь, владѣтель Малхазуніевъ; шестнадцатый архонтъ Тарона. И всѣ народы собрались сообразно съ ихъ достоинствомъ.

ср. 462,17. Вотъ это тѣ шестнадцать вельможъ, которыхъ пересчиталъ царь и къ которымъ онъ отправилъ, чтобы почтить ихъ. И они посовѣтовались о взаимныхъ дѣлахъ и рѣшили отправиться къ нему и исполнили это.

И когда они прибыли къ нему, царь Тирдаты сказалъ имъ: «о, мужи царства, вельможи странъ, царскія войска, начальники и князья, знаете ли вы о дѣлѣ, приключившемся съ нами, и гибели ученія маговъ, о томъ, что мы сдѣлали съ этимъ святымъ мужемъ и чистыми дѣвами? Ибо мы находились въ заблужденіи и гибели, поклоняясь идоламъ и ихъ жрецамъ, которые служили имъ. Мы наказывали любящихъ живаго Бога. И Богъ пожелалъ наказать насъ діаволами: кому мы поклонялись, кого славили и величали, тѣми мы были наказаны. И кого мы мучили, того избавилъ Онъ отъ всѣхъ страданій и смерти, къ которой мы его гнали, чтобы научить насъ пути Истинны». И такимъ образомъ онъ разсказалъ имъ все, что случилось съ нимъ. И онъ сказалъ вельможамъ: «каково ваше мнѣніе въ этомъ (дѣлѣ)?» Тогда вельможи и всѣ армяне исполнились страха съ радостью и поспѣшно крикнули: «поистинѣ мы слушаемъ Григорія, вѣруемъ въ его вѣру и учимся его слову. Послушаемся его, покоримся ему, сдѣлаемъ все, что прикажетъ намъ святой, и отвергнемъ поклоненіе идоламъ!» И, дѣйствительно, они всѣ взглянули на святого,

وبدا يعلمهم مثل الاول واكثر ويثبت في اسماعهم تفسير كتب الالهيه المقدسه : وللكل
|| صحح بالامانه بالتالوث : واسسهم ليامنوا باله واحد اب ضابط كل وبابنه الوحيد^{21a}
اله حق من اله حق مولود وليس بخلق : وروح القدس المنبثق :
وطلب منهم وثيقه الايمانه بخرابهم لهياكل الاوثان : CVIII.

فاول شى بدا الملك ترظاط بخراب هيكل بنوه اياه فى مدينه ارطاصاط واخذ من
الذهب والفضه والجوهر وجميع اله خدمه الاله شى يجلب وصفه : وخرج الملك ترظاط
ومعه غريغوريوس الطوبان وجماعه الاراكنه وصاروا الى مدينه قساطن وامر بخراب
هيكل ارطيس : وبعد ذلك ذهبوا الى عترافهم اعنى هيكل ابلن فاخذوا عنه الذهب
والفضه وجميع اله خدمته ودفع ذلك الى خازنه ليحفظه منجل زينه الكنايس اللى
يريد بناها :

والشياطين لما نظروا ما كان وجراه الملك على اخذ ذلك مع جماعه اراكنته :
ظهر لهم الشيطان فى جيشه ركب على خيل ورجاله بالسلاح الشاك وبالحراب
والنشاب والزماح وبالجاره كانوا يرموهم من الهيكل : وكان سلاحهم يقع بضعف ولا يضر
انسان : و وقع الخوف على الدين لم يومنوا بعد بالله بالاستوا : فاما القديس
اغريغوريوس فرسم الصليب الكريم واخذ رمح طويل ودخل فى وسط عسكر الشياطين
اللى كان قد ظهر وعلى المكان خرقوا ثيابهم وخذوا كانهم لم يكونوا : وكلامهم فقط كان
يستمع || ويقول الويل لنا من المسيح اللى قد طردنا من كل موضع ذلك المولود من^{21b}
مريم العذرى بنت الانسان : من الان هوذا نُطرد من هنا منجل انسان كان
مربوط هبوس فى البير وقد كنا جلبنا عليه اصناف العذاب ولم ينفعنا شى : من الان
نذهب الى جبال القوقسيه : ونسكن ناحيه الجوفيه :

والقديس اغريغوريوس اهتك تلك الهياكل كلها : وامر ترظاط الملك بخدم
الهياكل ان يدخلوا فى دين النصرانيه : وامر باله الخدمه ان يعطا بعضه للمساكين
وبعضهم يرفع فى خزائن الملك :

وكذلك ايضا فعلوا فى ارض لزون : وجرزان واللان : وصاروا الملوك باجمعهم
براى واحد ليكونوا تامين بالامانه بربنا المسيح ويرجعوا عن عباده الاوثان : وكان
الملك مسرع ليخرب هيكل ذبوس وباخذ الذهب والفضه اللى فيه ويرفع فى الخزائن
وتم ذلك : وكان بامر فى كل مدينه بخراب الهياكل وحفظ رحلها حنا يقوم ريس عليها
ويدبرها كما يشا :

ср. 450,с. и онъ началъ учить ихъ, какъ раньше, и болѣе того, и насаждать въ ихъ
и 450,19 вниманіи толкованіе священныхъ божественныхъ книгъ и всѣхъ исцѣлилъ
вѣрой въ Троицу, назидалъ ихъ, чтобы они вѣрили въ единого Бога Отца
Вседержителя и едиnorodнаго Сына, Бога истина отъ Бога истина, рождена,
но не сотворена, и святого Духа [отъ Отца] исходящаго.

ср. 451,с. И онъ потребовалъ отъ нихъ въ удостовѣреніе вѣры, чтобы они разру-
шили капища идоловъ.

ср. 452,з. И первымъ дѣломъ началъ Тирдаты разрушать храмъ, который по-
строили въ городѣ Артасатѣ. И взялъ онъ золота, серебра, драгоценныхъ
камней и всѣхъ сосудовъ службы боговъ столько, что описать невозможно.
Затѣмъ вышли царь Тирдаты и вмѣстѣ съ нимъ блаженный Григорій и со-
браніе вельможъ и отправились въ городъ К-сѣт-нъ, и онъ велѣлъ разру-
шить храмъ Артемиды. И послѣ этого они пошли къ прорицателю ихъ, т. е.

ср. 454,7. къ храму Аполлона, и взяли оттуда золото, серебро и всѣ сосуды службы.
(Царь) отдалъ это въ казну, чтобы хранить для украшенія церквей, кото-
рыя онъ хотѣлъ строить.

452,1в. Діаволы же когда увидѣли, что было, и дерзновеніе царя со всѣми
его вельможами въ отобраніи этого (богатства), явился имъ діаволъ среди
конницы верхами на лошадахъ и пѣхоты въ полномъ вооруженіи, съ копья-
ми, стрѣлами, пиками и камнями. Они метали ихъ изъ храма, но оружіе ихъ
безсилно падало и не причиняло вреда никому. И страхъ напалъ на тѣхъ,
которые еще не увѣровали въ Бога твердо. Что касается святого Григорія,
то онъ сдѣлалъ знаменіе великаго креста, взялъ длинную пику и вошелъ
среди войска діаволовъ, которые, какъ только онъ появился, разодрали свои

ср. 454,4. одѣянія на мѣстѣ и погасли, точно ихъ и не было. И только рѣчь ихъ была
453,1в. слышна, какъ они говорили: «горе намъ отъ Христа! Онъ, рожденный отъ
Дѣвы Маріи, дочери человѣка, изгналъ насъ изъ всѣхъ мѣстъ! Отнынѣ вотъ
изгоняемся отсюда изъ-за человѣка, который былъ связанъ и заключенъ въ
колодець. Хотя мы навлекали на него различныя истязанія, но это не по-
могло намъ писколько. Теперь мы пойдемъ въ Кавказскія горы и поселимся
въ сѣверной странѣ!»

И святой Григорій разрушилъ всѣ эти храмы, а царь Тирдаты велѣлъ
служителямъ храмовъ вступить въ христіанскую вѣру. И велѣлъ онъ каса-
ср. 454,7. тельно сосудовъ службы часть дать бѣднымъ, а часть взять въ сокровищ-
456,з. ницы царя.

Такимъ же образомъ сдѣлали еще въ землѣ лазовъ, грузинъ и ала-
повъ. И цари сдѣлались всѣ единомышленными, чтобы стать совершенными
въ вѣрѣ въ Господа нашего Христа и отвратиться отъ поклоненія идоламъ.
И царь торопился разрушить храмъ Зевса, взять золото и серебро, бывшее
въ немъ, и унести въ сокровищницы. И это совершилось. И онъ приказывалъ
въ каждомъ городѣ разрушать храмы и сохранять ихъ скарбъ, пока станетъ
надъ ними глава и будетъ распоряжаться имъ такъ, какъ онъ пожелаетъ.

والقديس غريغوريوس كان يامرهم ان يوقفوا صلبان ويحطوا حول الهياكل بحيطان :: وكان يامرهم بينا الكنائس اعنى للملوك ولجميع الاراكنه بغير مذابح لان لم يكن عليه كهنوت وكان يامرهم ينصبوا الصلبان فى الاسواق والطرق وفى كل موضع || ليطردوا الشياطين من تلك المواضع :: وكان يكرز فى كل مكان بكلمه الله وجميع 22a
الادب كان كبير: وكانت معه روح القدس معينه على قدر نيته ::

CIX. ومن ثم صاروا الى مدينه دارانالاوس ومعه الملوك ونزلوا فى قريه اسمها مثرودان: وكان فى ذلك الموضع هيكل لزوس فاخربوا ذلك الهيكل واخذ جميع ما كان فيه وفرقه على المحاويج والاصنام الذهب والفضه والجوهر امر ان تحفظ للكنيسه التى تبنا على اسم المسيح : ونصب هناك صليب ::

وذهبوا الى قرا آخر بنشاط وكان الملك بحرص وبحركه يجذب الناس كلهم عن عباده الاوثان ويقربهم الى المسيح اللاه بتعليم القديس غريغوريوس وذهبوا الى افروجيه المدينه وكان فى ذلك الموضع حصن وكان داخله قبور الملوك القديما : وفيه كان يقبر ملك ارمينيه : وكان فيه هيكل ذبوس جانب الملوك : وكان مثل الهيكل الاول من ذهب وفضه وجوهر :: ففعلوا به كفعلهم بالاول : ونصبوا هناك علامه المسيح ::

وذهبوا الى بلد اخر وفيه هيكل الكبيره ارطاميس فلما بلغوا الى هيكل ارطيمس فى المدينه العظيمة الذى اسمها ارزن واليها كانوا يجتمعوا الملوك ويعبدوا :: وفيها كان غريغوريوس ابتدا بالشهادة من الرباط واصناف العذاب :: فلما تقدم الملك والطوبان وجميع عسكره : ظهوروا ايضا لهم الشياطين بعساكر بجمع || وجعلوا يهولوا عليهم :: والقديس 22b اغريغوريوس برسم الصليب طردهم :: فلما ابصر العساكر انه برسم الصليب طرد العدو افتتحت قلوب الناس للامانه بحبه لله الحيى :: وان جدران ذلك الهيكل تواقعت من ذاتها والحلق يبصروها :: ثم ذهب الطوبان اليه بالصليب ::

وبعد ذلك ذهب الملك واغريغوريوس وجماعه العساكر وجازوا الفرات وصاروا الى مدينه يقال لها ثيلوس :: وبعد ذلك اخرب هيكل اثينس وجميع انيتها وامر ان يحفظ فى ثيلوس المدينه ليكون للكنيسه التى تبنا لها ::

CX. وكذلك فى كل موضع كانوا يذهبوا اليه يامرهم :: وكانوا يثبتوا الامانه النصرانيه ويزرع فيهم كلمه الله :: والناس كلهم كانوا يسارعوا :: فبعض لينظر الى الملك :: وبعض من اجل العجايب الذى كان يصنعها غريغوريوس القديس :: بكلمته مع صلاته

454,17. А святой Григорій приказывалъ имъ ставить кресты и окружать храмы оградами. И онъ велѣлъ имъ, т. е. царямъ и всѣмъ вельможамъ строить церкви безъ жертвенниковъ, такъ какъ у него не было священства, и приказывалъ водружать кресты на площадяхъ, дорогахъ и во всѣхъ мѣстахъ, чтобы изгонять діаволовъ изъ этихъ мѣстъ. И онъ проповѣдывалъ во всѣхъ мѣстахъ, былъ великъ Божьимъ словомъ и всякимъ ученіемъ, и святой Духъ былъ съ нимъ, помогая ему соотвѣтственно съ его намѣреніемъ.

ср. 455,17. Оттуда они отправились въ область Дараналій, вмѣстѣ съ ними были и цари, и спустились въ село, по имени Митроданъ (Горданъ). Въ этомъ мѣстѣ былъ храмъ Зевсу. Они разрушили этотъ храмъ, и онъ (царь) взял все, что было въ немъ, и раздѣлилъ между нуждающимися. И идолы изъ золота, серебра и драгоценныхъ камней онъ велѣлъ сохранить для церкви, которая имѣла быть построена во имя Христа, и водрузилъ тамъ крестъ.

ср. 456,9. И пошли они въ другія села радостно. И царь ревностно и дѣятельно отвлекалъ всѣхъ людей отъ служенія идоламъ и приближалъ ихъ ко Христу Богу ученіемъ святого Григорія. И пошли они въ городъ Афруджію. Въ этомъ мѣстѣ была крѣпость, и внутри ея были могилы древнихъ царей. Въ ней погребался царь Арменіи. И тамъ находился храмъ Діоса около царей, и онъ подобно первому храму былъ изъ золота, серебра и драгоценныхъ камней. И съ нимъ сдѣлали такъ, какъ сдѣлали съ первымъ храмомъ, и водрузили тамъ знаменіе Христа.

457,6. Пошли они въ другую страну, гдѣ великій храмъ Артемиды. И когда они прибыли къ храму Артемиды въ большомъ городѣ, имя котораго Арзень, куда собирались цари и праздновали и гдѣ Григорій началъ мученичество узамъ и различными истязаніями, и такъ, когда подступили царь, блаженный и все войско, явились имъ опять діаволы вмѣстѣ съ полчищами и стали наводить на нихъ ужасъ. Но святой Григорій прогналъ ихъ знаменіемъ креста. И когда войска увидѣли, что онъ прогналъ врага крестнымъ знаменіемъ, то сердца людей открылись для вѣры съ любовью въ Бога живаго. И поистигѣ пали стѣны храма сами собою, и народъ видѣлъ это. Тогда блаженный пошелъ туда съ крестомъ.

ср. 457,20. Послѣ этого царь, Григорій и всѣ войска пошли и, перейдя Евфратъ, отправились въ городъ, называемый Тиль. Послѣ этого онъ разрушилъ храмъ Аеины, и всѣ сосуды велѣлъ сохранить въ городѣ Тилѣ, чтобы они были даны церкви, которая имѣла быть построена.

458,3. И такимъ образомъ приказывали въ каждомъ мѣстѣ, куда они приходили, и утверждали христіанскую вѣру, и сѣялось въ людяхъ Божье слово. И всѣ люди спѣшили, одни, чтобы посмотреть на царя, другіе изъ-за чудесъ, которыя творилъ святой Григорій. По слову его вмѣстѣ съ молитвами

كانت تخرب الهياكل بحيطانها وتتواقع من ذاتها ❖ وكان يشفى جميع الأوجاع القديمه والحديثه ❖ والملك ترظاط ما كان يهدا من الكرز في كل مدينه ❖ وكان يقول لهم ان امانتهم الاوله مرذوله مُهلكه : ويحدثهم بالأوجاع الذى جازت به و ببطارقتة والهبة الذى وهب الله منجل القديس غريغوريوس الذى خلصه الله من اصناف العذاب ومن ذلك المجب الذى فيه الدبابات ❖

|| وصاروا الى مدينه اسمها درزنون وكان فيها هيكل لزوس : فاخر به منجل تعليبه 23a

المقدس وبسرعه كان يردهم الى معرفه الله ❖

وبعد ذلك ذهب ترظاط الملك الى مدينه اراط ليستشير مرته واخنه وسائر اراكنته لكيما بصيروا عليهم ريس ويتقدموا الى المعوديه ويستحقوها ❖ فطلع معه غريغوريوس الى مدينه اراطاصا في بلد اراط ❖

فاستشار الكل : وقال تعالوا الان نتخذ لنا الذى عرفنا طريق الحق : والذى عرفنا بالشمس الحقانى وردنا عن عباده الظلمه والنتن واخرجنا منها ❖ الان نطلب الى غريغوريا ليروس رعيه المسيح لكيما نستحق المعوديه وتتقدم تاخذ القربان المقدس وبتعليم الطوبان تحرق افكارنا : لانا لم نستهل العطيه التامه : فتحن لذلك مضطربين ❖ والقديس غريغوريا قال للملك ولسائر الاراكنه ما استاهل هذا الثقل : ولا ينبغي ان اكون وسيط فيما بين الله الحى وبين الناس : فقالوا له انت الذى عملت هولا العجايب الكبار ولنا ثبتت على الامانه الصحيحه منجل تعليمك وحكمتك وكلامك الحلوا ❖ فكيف لا نستحق تكون وسيط بين الله والناس ❖ نحن قد جربنا ان كل شى نطلبه من الالهك الحى نُعطا ❖ فبينما هو متفكر في ذلك || اذ ادركهم المسا وابان عشا 23b الملك : فانصرفوا للناس الى مواضعهم ❖

وفي تلك الليله ظهر ملاك الله للملك كمثل البرق الخاطف وقال له : يا ترظاط قد صرت في الطريق المختاره المستقيم فاسرع بتمام الذى تفكرت فيه لان الذى اسسكم هو الذى يتم فيكم سر الثالث ❖ من الان بالعجله صيروا غريغوريا ريس عليكم خذوه الى مدينه قيساريه حيث كان تعلم الكلمه الحقيقه وكل الادب وهناك يُعطا الكهنوت ❖ وهوذا ايضا اترايا له ليلا بعصيك ❖ والملك في تلك الليله قام بالطلبه والتضرع وبالغداه التاموا للناس كلهم ❖ وفي تلك الليله ظهر لاغريغوريوس ملاك الله وقال له يا غريغوريا لا تستجربى تخالف ترظاط لانه يسلك ان ترعا الامه التى منجلك ورثت الخلاص ❖

разрушались храмы съ оградами и падали сами собою, и онъ лѣчилъ всѣ бо-
458,24. лѣзни, старыя и новыя. А царь Тирдаты не переставалъ проповѣдывать во
всякомъ городѣ, и онъ говорилъ жителямъ: «прежня ваша вѣра презрѣнна и
гибельна!» И онъ рассказывалъ о болѣзняхъ, постигшихъ его и его патри-
циевъ, и милости, дарованной Богомъ изъ-за святого Григорія, котораго
избавилъ Богъ отъ различныхъ мученій и отъ ямы съ гадами.

459,7. И отправились они въ область, называемую Дерзанъ. Тамъ былъ
храмъ Зевсу. И (царь) разрушилъ его изъ-за ученія святого и поспѣшно
сталъ обращать ихъ (жителей) къ познанію Бога.

460,5. Послѣ того царь Тирдаты пошелъ въ араратскую страну посовѣтоваться
съ женою и сестрою и всѣми вельможами, чтобы поставить надъ собою
пастыря, приступитъ къ крещенію и удостоиться его. Вмѣстѣ съ нимъ под-
нялся Григорій въ городъ Аргасатъ въ араратской странѣ.

460,18. И (царь) посовѣтовался со всѣми. Онъ сказалъ: «идите теперь, возьмемъ
себѣ того, кто научилъ насъ пути истины, кто научилъ насъ истинному Солнцу,
отвратилъ насъ отъ служенія тьмѣ и зловонію и вывелъ насъ изъ нихъ.
Нынѣ попросимъ Григорія пасти паству Христа, чтобы она заслужила
крещенія и приступила къ принятію святого таинства, и сожглись грѣховныя
наши помыслы отъ его ученія, такъ какъ мы не удостоились полнаго дара, и
потому мы беспокоимся». Тогда святой Григорій сказалъ царю и всѣмъ
вельможамъ: «я не заслуживаю этого бремени. И не слѣдуетъ быть мнѣ по-
средникомъ между живымъ Богомъ и народомъ». И они сказали: «ты сотво-
рилъ эти великія чудеса и утвердилъ насъ въ правой вѣрѣ благодаря твоему
ученію, мудрости и пріятной рѣчи, и какимъ образомъ ты не достоинъ быть
посредникомъ между Богомъ и людьми? Мы уже испытали, что все, о чемъ
ты просишь у живаго Бога твоего, даруется». И пока онъ размышлялъ объ
этомъ, настигъ ихъ вечеръ и время ужина царя, и народъ удалился въ свои
мѣста.

461,3. Въ эту-то ночь ангелъ Божій явился царю на подобіе поражающей
молніи и сказалъ ему: «о, Тирдаты, разъ ты вступилъ на избранный
твердый путь, то спѣши совершить то, что ты задумалъ, ибо кто утвер-
дилъ основаніе въ васъ, тотъ и завершитъ въ васъ таинство Троицы. Ставьте
теперь живо Григорія главою надъ вами, возьмите его въ городъ Кесарію,
гдѣ онъ выучился истинному слову и всякому образованію, и тамъ будетъ
дано ему священство. И вотъ ему также явлюсь я, чтобы онъ не ослушался
тебя». И царь эту ночь стоялъ въ молитвѣ и смиреніи. И на утро сошлись всѣ
люди. И въ ту же ночь ангелъ Божій явился Григорію и сказалъ ему: «о, Гри-
горій, не дерзай противиться Тирдату, ибо онъ будетъ просить тебя пасти
народъ, который наслѣдовалъ спасеніе ради тебя».

فلما اصبحوا اجتمعوا كلهم الى الملك ووجه في طلب غريغوريوس :: والملك حدث قدام الخلق بالرويا الذى ارى : وانى استوجبت ان انظر الى الملاك :: وكان به فرح مع محافه :: وقال لهم ان الملاك قال لى انا امر غريغوريا ليللا يخالفك وكان مسرع ليجمع الخلق ليتنوا ما قد تفكروا به :: وان غريغوريوس حركهم ايضا بروياه وصحح قول الملك :: فقال لهم كما امره الله وشهوتكم انا افعل ::

CXIII. فتهبوا الاراكنه باجمعهم ليسيروا مع غريغوريوس || الى مدينه قيساريه الذى **24a** ترجمتها بالارمنيه مزقا :: فوجه معه ترظاط الملك بهدايا كثيره وطعام لطريقهم :: اما الهدايا فيدفعوها الى البطريرك ولخدام الكنيسه : ولريسا البلد :: ونفقه وطعام يكون لهم فى قيساريه وفى انصرفهم :: والاراكنه ايضا اخذوا معهم من رحلهم هدايا كثيره يلطفوا بها الناس ::

وحلوا غريغوريوس على مركبه الملك مُزين بالذهب والجوهر : وزفوا الاراكنه مع القديس الى قيساريه :: وكان تدير العساكر كلها بيدى ارطواسدس اركون المقونين واصبارابانس الذى كانت ارمينيه كلها تحت يده وهما أمانة الملك على تدير العساكر كلها وكانا يرسلوا مقدمه ليعد لهم المنازل وحواجهم مدينه كانت ام قريه :: وكان عددهم ثلثه الاف فارس سوا الرجال والخدام والتوابع :: وكان معه ايضا كتاب ترظاط الملك الى لاونتيسوس ريس الاساقفه :: وكل مدينه او قريه كانوا يسعوا ان غريغوريوس شاهد المسيح ذاهب الى مدينه قيساريه ليرؤس على الناس واهل ارمينيه الذى ردهم الى معرفه الله : بالشمع والمشاعل كانوا يخرجوا الرجال والنساء والصبيان ويتلقوا غريغوريوس والاراكنه الدين || كانوا معه :: وكذلك الكهنه كانوا بفرح يلحقوا القديس **24b** يتباركوا منه ويسبحون الله على رجعه تلك الامه الى دين النصرانيه من اجل غريغوريوس القديس ::

وان اسقف سبسطيه مع جماعه الكيرسه طلبوا الى القديس ان يقيم عندهم ايام :: اجابهم الطوبان وقال اذا رجعنا فعلنا ذلك فاما اليوم فلا :: فلم يقيم عندهم الا يومين فقط وقبلهم احسن قبول فى تلك اليومين ::

وخرجوا الى قيساريه : وكان خبرهم يسبقهم الى كل قبل وصول الخدام الذى كانوا يعدولهم حاجتهم وكل اهل المدن والقري كانوا يخرجوا فى لقاهم ويعجبوا منهم ويسجدون لله ويسبحوه الذى خلصهم من عبوديه الاوثان ::

И когда настало утро, всё собрались у царя, и онъ отправилъ за Григоріемъ. Между тѣмъ царь разсказалъ народу видѣніе, которое ему явилось. «И поистинѣ я», (говорилъ онъ), «удостоился лицезрѣть ангела». И была въ немъ радость со страхомъ. И онъ сказалъ имъ: «ангелъ сказалъ мнѣ—«я прикажу Григорію, чтобы онъ не противился тебѣ». И онъ торопился собрать народъ, чтобы довершили то, о чемъ размышляли. И поистинѣ Григорій также возбудилъ ихъ своимъ видѣніемъ и подтвердилъ слово царя. И онъ ска-

461,17. залъ имъ: «какъ велѣлъ Богъ и какъ (велить) желаніе ваше, такъ и сдѣлаю». ср. Мѣ. 7,24. Дѣян. 21,14.

465,21. И вельможи всё приготовились, чтобы идти вмѣстѣ съ Григоріемъ
462,17. въ городъ Кесарію, который въ переводѣ на армянскій называется Мазака. И вмѣстѣ съ нимъ отправилъ царь Тирдату обильные подарки и провизію для нихъ въ пути, подарки для подношенія патріарху, служителямъ церкви и начальникамъ странъ, а деньги (*букс.* расходы) и провизію для нихъ самихъ въ Кесаріи и на возвращеніе. Вельможи также взяли съ собою въ обозъ своимъ обильные подарки, чтобы обласкать ими людей.

466,4. И подняли Григорія на царскую колесницу, украшенную золотомъ и драгоценными камнями. Вельможи торжественно провожали святого въ Кесарію. И командованіе надъ всѣми войсками было въ рукахъ Артавазда, князя Мамиконянъ, и спарапета, подъ властью котораго находилась вся Арменія. *Эти двое* были довѣренные царя въ командованіи всѣми войсками. И они *одвоемъ* посылали передовой отрядъ, чтобы онъ готовилъ имъ стоянки и необходимые предметы, былъ ли это городъ или село. Число ихъ было три тысячи конныхъ кромѣ пѣхотинцевъ, служащихъ и свиты. И съ нимъ было еще письмо царя Тирдата къ архіепископу Леонтію. И въ каждомъ городѣ или селѣ, когда слышали, что Григорій, мученикъ Христа, идетъ въ городъ Кесарію, чтобы стать главою народа и жителей Арменіи, которыхъ онъ обратилъ къ познанію Бога, мужчины, женщины и дѣти выходили со свѣчами и факелами навстрѣчу Григорію и вельможамъ, бывшимъ съ нимъ. Такимъ же образомъ и священники выходили съ радостью навстрѣчу святому, чтобы получить отъ него благословеніе, и прославляли Бога за обращеніе этого народа въ христіанскую вѣру изъ-за святого Григорія.

И тогда епископъ Севастіи вмѣстѣ со всѣмъ клиромъ попросилъ святого остаться у нихъ нѣсколько дней. Блаженный въ отвѣтъ имъ сказалъ: «когда мы вернемся, сдѣлаемъ это, а теперь нѣтъ». И онъ остался у нихъ только два дня. И онъ принималъ ихъ прекрасно въ эти два дня.

Затѣмъ они выступили въ Кесарію. Вѣсть о нихъ опережала ихъ всюду до прибытія ихъ слугъ, которые готовили имъ необходимое. И всё жители городовъ и деревень выходили навстрѣчу имъ, удивлялись имъ, восхваляли Бога и славили того, кто избавилъ ихъ отъ служенія идоламъ.

فلما قربوا من مدينه قيساريه وجهوا الى لاونتيسوس القديس يعلموه والى اركون المدينه ليامروهم فى اى موضع ينزلوا ويصلح لهم و وجهوا بذهب كثير للبطريك لاونتيسوس والى اركون المدينه والاب القديس البطريك لما علم بذلك بعث فى طلب اركون المدينه فاعد لهم المواضع الذى تصاح لنزلهم فيها : وانزل الريسا فى منازل شريفه : وامر القديس غريغوريوس ان ينزل عنده فى البسقوبيون : وان اهل المدينه كلهم الرجال والنساء والصبيان مع ريس المدينه تلقوه خارج المدينه على اربعة اميال : وكانوا يسلموا || على القديس : فلما نظرهم نزل عن مركبه الملك : وبفرح كبير وبهجه انحدر يمشى معهم حنا دخلوا المدينه : فلما بلغوا جانب الكنيسه تلقاهم ريس الاساقفه مع جميع الكليسيه وكهننته وخدام كنيسه الله المقدسه : وسلم على الطوبان غريغوريوس وعلى هلايك الستة عشر اركون ودخلوا الى الكنيسه باجمعهم وصنعوا صلاه : وقال لهم ينزلوا فى البسقوبيون : وفهم جميع اخبارهم وجعل يعلمهم بطريق المعرفه بالله : وبعد ذلك امر غريغوريوس وستة عشر سليلط الذى كانوا معه ان ياخذوا الحاجه عنده وكان يوجه الى الباقيين كل واحد الى منزله الذى نزل فيه ويقوم بحاجتهم : والمدينه كلها امتلت فرح وسرور والشعب تقد منجل ذلك القديس الذى جاهم : والامه الذى تخلصت بسببه :

وريس الاساقفه لاونتيسوس وجه خلف الاساقفه والمطارنه الذى تحت يديه ليجمعوا عنده : فلما التاموا كلهم دفع اليهم كتاب الملك ترظاط : وكان فى الكتاب هكذا :
من ترظاط ملك ارمينيه الكبيره ومن مرته الملكه اسشينا : واخته قسرذقطه ومن جميع اهل ارمينيه الى سيدنا و ريس الريسا لاونتيسوس بقبادوكيه و بنتكيس وجميع رعيتيه وريساها وعظماها وجميع النصرانيه السكان بقيساريه :

|| بكل حُب و اتضاع واقرار ينبغى لكم ايها الطوبانين الذى تشفون المرضا بقوه 25b
الله الحى : نحن نقر ونعلنكم بجرأحاتنا الاوله : ونخبركم بكثرتي نحن الله مُحب البشر : ويادبه الذى اجازة علينا : لانا كنا قديم مظلمين تحت سحابه مظلمه : وغما قد دمست اعينا : وما كنا نقدر نعرف الله الحق : ولا نطبق النظر الى المسيح شمس البر لانا كنا فى طغيان الاوثان البطاله كما كانوا ابانا : وكل من لم يكن على امانتنا البطاله كنا نرذله ونعذبه : وهذا الله مُحب البشر احب رجوعنا الى طريقه الحقيقه : بعث الينا شهداءه : فصبروا على شرنا وصاروا قديسين للمسيح : ونحن لم نهوا معرفه الله

И когда они приблизились къ городу Кесаріи, отправили къ святому Леонтію сообщить ему, а также къ архонту города, чтобы они распорядились, въ какомъ мѣстѣ имъ остановиться и устроиться. И отправили они обильное золото патриарху Леонтію и архонту города. И святой отецъ патриархъ, когда узналъ объ этомъ, послалъ за архонтомъ города и приготовилъ имъ мѣста, въ которыхъ было удобно имъ расположиться. Главарей онъ размѣстилъ въ великолѣпныхъ помѣщеніяхъ, а святому Григорію велѣлъ остановиться у него въ епископскомъ домѣ. И поистинѣ все населеніе города, мужчины, женщины и дѣти вмѣстѣ съ градоначальникомъ, встрѣтили его внѣ города въ четырехъ миляхъ и привѣтствовали святого. Увидѣвъ ихъ, онъ спустился съ царской колесницы и съ великою радостью и весельемъ сошелъ, чтобы идти съ ними, пока не вошли въ городъ. И когда они добрались до церкви, то ихъ встрѣтилъ архіепископъ вмѣстѣ со всѣмъ своимъ клиромъ, священниками и служителями святой Божьей церкви и привѣтствовалъ блаженнаго Григорія и тѣхъ шестнадцать князей. И они вошли вмѣстѣ въ церковь и сотворили молитву. И онъ велѣлъ имъ остановиться въ епископскомъ домѣ. И онъ узналъ о всѣхъ ихъ новостяхъ и началъ поучать ихъ пути познанія въ Богѣ. Послѣ этого онъ сказалъ Григорію и шестнадцати властелипамъ, бывшимъ съ нимъ, брать нужное у него. А къ прочимъ онъ отправлялъ, къ каждому въ его помѣщеніе, въ которомъ онъ остановился, и удовлетворялъ ихъ потребности. И исполнился весь городъ радости и веселія, и зажглись огни изъ-за святого, прибывшаго къ нимъ, и изъ-за народа, спасеннаго благодаря ему.

467, 14. Между тѣмъ архіепископъ Леонтій послалъ за епископами и митрополитами, подвластными ему, чтобы они собрались у него. И когда они сошлись всѣ, то онъ передалъ имъ письмо царя Тирдата. И въ письмѣ было (написано) такъ:

463, 4. «Отъ Тирдата, царя Великой Арменіи, отъ жены его, царицы Асихены, сестры его Кусародукты и всѣхъ жителей Арменіи къ Леонтію, господину нашему и главѣ главъ въ Каппадокіи и Понтѣ, всей паствѣ его, вождямъ и вельможамъ его и всѣмъ христіанамъ, живущимъ въ Кесаріи.

«Со всею любовью, смиреніемъ и почтеніемъ подобаеъ вамъ, о блаженныя, испѣляющіе пемощныхъ силою живаго Бога, чтобы мы признались и увѣдомили васъ о нашихъ первыхъ ранахъ и сообщили вамъ о любвеобиліи челоувѣколюбиваго Бога и о наказаніи, которое Онъ насладъ на насъ. Ибо раньше мы были омрачены подъ темной тучею, и облака покрывали наши глаза, и мы не могли познать истиннаго Бога, и не были въ силахъ взглянуть на Христа, Солнце правды, такъ какъ мы находились въ заблужденіи суетныхъ идоловъ, какъ были отцы наши. Всякаго, кто не былъ въ нашей ложной вѣрѣ, мы унижали и мучили. Тогда этому челоувѣколюбивому Богу было угодно наше обращеніе на истинный путь, послалъ и Онъ къ намъ Своихъ мученицъ, перенесли онѣ зло отъ насъ и сдѣлались святыми во Христѣ. Но мы не хотѣли познать

الحقاني الواحد : وهذا غريغوريوس الذي لم يهوا مشاركتنا في الشر الطمث ويعبد معنا
الأصنام : فعزبناه باصناف العذاب وغلبننا بصره : واخر ذلك امرنا به ان يطرح في الموت
المُر في اسفل جب الدبابات : الذي كنا نطرح فيه المستوجبين للموت وقبل وصولهم الى
اسفله كانوا يموتوا من نفع تلك الدبابات ويبيسوا من ساعتهم : فاما هذا الطوبان
فاقام محفوظ فيه خمسة عشر سنة : واستدلنا على ذلك ان كان معه عطايا ومعونه من
الله لكيما نخلص نحن بتعليمه : ونسا بثولات هربوا من مدينه روميه من قدام الملك
ذيقليطيانوس وصاروا || الى بلدنا : فاتانا كتاب من الملك يعرفنا بذلك : فاحزانهم ^{26a}
ولم يواتونا الى طغياننا : فعزبناهم باصناف العذاب واخر ذلك قتلناهم : فاحب المسيح
يدبنا منجل شرنا : فادبنا بكثره رحمته : لي انا الملك صبرني في خلقه خنزير واسلمني
الى تلك الشياطين التي كنت اكرمهم واما الاراكنه واشرافي فكانوا ياكلوا جسادهم
ويخرقوا ثيابهم ورُسلِي يفسرون لك الخبر الذي هو مع غريغوريوس : وبالرويا الذي
نرايا لاختي اخرجوا القديس من جب الافاعي : واما نحن فاسترحنا من الرجز الذي
كان قد حل بنا بصلاته : فعلينا الامانه المستقبية لنعرف اللاه الحي وابنه وروح قدسه :
له اخترنا ليكون لنا ريس ولم يواتبنا الى ما سألناه وانا الذي لم اكن مستحق ظهر
لي ملاك يضى مثل البرق وامرني ان افعل ذلك : وقال لي انا اظهر له ايضا ليلا
بمخالف في ما تامره من قبول الرياسه فخذوه ليكون لكم راعي واذهبوا به الى الموضع
الذي اتعلم فيه الكتب : فنحن نطلب اليك بسرعه بيدك المقدسه ان تعطيه رسم
الكهنوت وتصبه لنا راعي وقرح رُسلِي بذلك : ونحن بكثره حرصنا قد طمطحنا الاصنام
وللهياكل اخربنا : وللصلبان في كل المواضع اقمنا : والشاهد غريغوريوس امرنا بينا
الكنائس ومن الان بطلبتنا بسرعه يتمه بالعمل قدسك : وصلى علينا مع جميع كهنتك
واخوتنا بالمسيح || لكيما نستاهل نحن ناخذ التمام بالمعبوديه والموهبه من المخلص بسوع ^{26b}
المسيح ونُعد في رعبتكم والسلم عليك ايه الطوبان ولجميع الكيرسك وربساك وعظماك
واهل بلدك :

فامتلا فرح لاونتيوس الطوبان وجميع سكان قيساريه : وامر باصلاح حاجه
اغريغوريوس القديس ومن معه من الاراكنه من جاب البر للكنيسه من انيه الذهب
والفضه : ورسوا غريغوريوس كاهنا كما امر الملك على بلد ارمينيه : فلما تموا ذلك
اخذوا الاراكنه الستة عشر جميع ما جابوا به من عندهم بفرح وفرقه ليس على الكنائس فقط :

истиннаго единаго Бога, и этого Григорія, который не желалъ участія съ нами въ злѣ нечестія и служенія идоламъ съ нами, мы замучили различными муками, и онъ побѣдилъ насъ своимъ терпѣніемъ. Послѣ этого мы приказали бросить его для горькой смерти на дно ямы съ гадами, куда мы бросали осужденныхъ на смерть, которые и умирали отъ дыханія гадовъ, еще не достигнувъ дна, и тотчасъ засыхали. Однако этотъ блаженный пробылъ тамъ въ сохранности пятнадцать лѣтъ, и въ этомъ мы получили указаніе, что у него была милость и помощь отъ Бога, чтобы мы спаслись его поученіемъ. И женщины, дѣвы, бѣжали изъ города Рима отъ царя Діоклетіана и пришли въ нашу страну. И отъ царя прибыло къ намъ письмо, увѣдомляющее насъ объ этомъ. Мы захватили ихъ, но онѣ не согласились на наше заблужденіе. И мы истязали ихъ различными муками и послѣ того убили ихъ. И Христу угодно было наказать насъ за наше зло, и Онъ наказалъ насъ по великой Своей милости. Меня, царя, онъ обратилъ въ образъ свиньи и предалъ тѣмъ діаволамъ, которыхъ я почиталъ. Что касается моихъ вельможъ и знати, то они ѣли свои тѣла и раздирали свои одежды. Мои посланники объясняютъ тебѣ происшествіе съ Григоріемъ. Благодаря видѣнію, которое явилось моей сестрѣ, святого извлекли изъ ямы съ змѣями. И мы по его молитвѣ освободились отъ гнѣва, постигшаго насъ, и онъ научилъ насъ твердой вѣрѣ, чтобы мы познали живаго Бога и Сына Его и святого Духа. Его же мы выбрали, чтобы онъ былъ намъ главою, по онъ не согласился на то, о чемъ мы его просили. Тогда мнѣ, недостойному, явился ангелъ, блиставшій какъ молнія, и велѣлъ мнѣ сдѣлать такъ. И (ангелъ) сказалъ мнѣ: «я явлюсь также ему, чтобы онъ не [отказывалъ тебѣ] въ томъ, что ты ему велишь, именно въ принятіи главенства. И возьмите его, чтобы былъ онъ вамъ пастыремъ, и поведите его въ мѣсто, гдѣ изучилъ онъ Книги!» И мы просимъ тебя, спѣши твоею священною рукою дать ему печать священства и сотворишь его намъ пастыремъ, и обрадуй этимъ моихъ посланниковъ. Мы же отъ избытка ревности уже разбили на куски идоловъ и разрушили храмы и поставили кресты во всѣхъ мѣстахъ, а мученикъ Григорій велѣлъ намъ строить церкви. И теперь по нашей просьбѣ пусть поскорѣй завершитъ онъ это, при содѣйствіи твоей святости, и молись о насъ ты вмѣстѣ со всѣмъ твоимъ священствомъ и нашей братьей во Христѣ, чтобы мы удостоились воспринять совершенство крещеніемъ и благодать отъ Спасителя Іисуса Христа и были сопрячислены къ вашей паствѣ. Привѣтъ тебѣ, о, блаженный, всему твоему клиру, твоимъ главамъ, вельможамъ и жителямъ твоей страны!»

467,1. Блаженный Леонтій и всѣ жители Кесаріи исполнились радости. И онъ велѣлъ удовлетворить потребности святого Григорія и вельможъ, бывшихъ съ нимъ, и привезшихъ щедроты для церкви, въ видѣ золотыхъ и серебряныхъ сосудовъ. И они посвятили Григорія священникомъ, какъ велѣлъ царь, надъ армянской страной. Когда совершили это, то шестнадцать князей достали съ радостью все, что привезли изъ дому, и роздали не только церквамъ,

ولكن وعلى ريسا المدينة وسائر الناس من خيل فراهبه : وثياب شريفه : وجوه مرتفع واشباه ذلك وامتلاهل قيساريه سرور وبهجه بقبولهم للشاهد القديس وخاصة الاراكنه وريسا البلدان باجتاعهم وتالفهم جميع في كنيسة الله المقدسه ومعموديته الطاهره ورجوعهم الى الله ونجاتهم من ذلك الطغيان البطال المهلك : امه مثل هذه بصبر الطوبان وتعليمه اعنى اغريغوريوس الذى ربي في مدينتهم واتادب وتعلم :: واجتمعوا الاساقفه مع البطريرك القديس لاونتيسوس وصاروا الى الكنيسة الجامعه المقدسه واخذوا الطوبان الى المزمج وفتحوا الاناجيل المقدسه ونشروها على الشاهد اغريغوريوس المعترف به :: ولاونتيسوس الطوبان وجميع الاساقفه تركوا عليه الايد وصلوا عليه الصلاه الذى يجب لكل من يريد يتقدم الى الرياسه :: والبسوه الاستخاريه || وصاحوا جميع الناس مستحق مستحق مستحق :: واقاموا القديس : فالموضع الذى فتحوا 27a فيه الاناجيل اعطوه للشاس الذى كان فى ذلك اليوم يجب له قراه الانجيل :: وهكذا كان فى ذلك الموضع الذى يريد قرانه :: انا الراعى الصالح الذى ابذل نفسى دون رعيتى وما يتبع ذلك ::

وبعد فرغ القديس جميع الناس سلموا على القديس مطران ارمينيه الكبيره غريغوريوس وامسكوه مع كل من كان معه عندهم ايام : بالسبع والبخور والصلاه شيعوهم الى خارج المدينه جميع الاساقفه والريسا والاراكنه قيساريه وسائر الناس الرجال والنسا والصبيان : والقديس لاونتيسوس ريس الاساقفه اعطاه من عظام مارى يحنا المعمدان القديس كما طلب منه الطوبان غريغوريوس :: وكتب جواب كتاب الملك : وسلم عليه وكذلك سلم على سائر الاساقفه ورفعوه على مركبه الملك مع العظام المقدسه الذى كانت معه :: ورجعوا الى قيساريه مدينتهم وهم متعجبين مما اروا من القوم الذى كانوا مع القديس وفرحين بالذى ردهم الى كنيسته الجامعه :: والكتاب الذى كتبه لاونتيسوس القديس الى الملك هكذا كان فيه ::

الى ترضا ملك ارمينيه الكبيره والى الملكه اسشين واخته قسرذقطه وجماعه CXVI. الناس :: السلم لكم من اللاه الحى يسوع المسيح بن الله الوحيد وروح قدسه :: من لاونتيسوس ريس الاساقفه بمدينه الكبيره باب قيساريه :: السلم لكم الذى اديتم ورجعتم || الى المعرفه لانكم كنتم ضالين فاوجدتم :: وموتا فعشتم وقبلتم الحياه : افرحوا 27b وتهللو دايما :: لان بشركم الاول الذى جلبتموه على القديسين وبالجرارح الذى حاطت

но и начальникамъ города и другимъ людямъ (они дали) отличныхъ коней, дорогія одежды, благородные камни и тому подобное. Жители Кесаріи исполнились веселія и радости вслѣдствіе приѣма святого мученика, княжеской знати и главъ областей, вслѣдствіе собранія ихъ и дружескаго совмѣстнаго общенія въ священной Божьей церкви, вслѣдствіе чистаго крещенія имъ и обращенія къ Богу и избавленія ихъ, такого народа, отъ пустого, гибельнаго заблужденія терпѣніемъ и поученіемъ блаженнаго, т. е. Григорія, который былъ вскормленъ, получилъ образованіе и учился въ ихъ городѣ.

ср. 467,14. Епископы со святымъ патріархомъ Леонтіемъ собрались, пошли въ священную соборную церковь, повели блаженнаго къ престолу, открыли священныя Евангелія и развернули ихъ надъ мученикомъ Григоріемъ, исповѣдникомъ. И блаженный Леонцій и всѣ епископы возложили на него руки, прочитали надъ нимъ молитву, которая нужна для каждаго, желающаго достигнуть главенства, и облачили его въ стихарь. Весь народъ кричалъ: «достоинъ! достоинъ! достоинъ!» Они совершили обѣдню. И они дали мѣсто, раскрытое въ Четвероевангеліи, діакону, которому надлежало въ тотъ день читать Евангеліе. И такъ было въ томъ мѣстѣ, которое нужно было читать: «Я пастырь благій, Который полагаю Свою душу за Свою паству» и такъ далѣе. Гл. 10,14,15.

ср. 468,1. Послѣ окончанія освященія весь народъ привѣтствовалъ святого митрополитомъ Великой Арменіи Григоріемъ и удержалъ его у себя нѣсколько дней вмѣстѣ со всѣми, бывшими съ нимъ. Всѣ епископы, начальники и вельможи Кесаріи и прочіе люди, мужчины, женщины и дѣти, провожали ихъ за городъ съ пѣніемъ, куреніемъ и молитвою. Святой Леонцій, архіепископъ, далъ ему отъ костей (мощей) владыки Иоанна Крестителя, какъ просилъ его блаженный Григорій, и написалъ отвѣтъ на письмо царя. А онъ (Григорій) простился съ нимъ, равнымъ образомъ простился со всѣми епископами, и возвели его въ царскую колесницу вмѣстѣ съ священными костями, бывшими съ нимъ. И они вернулись въ свой городъ Кесарію, удивляясь тому, что они видѣли отъ народа, бывшаго со святымъ, и радуясь о томъ, кто обратилъ ихъ къ католической церкви. Въ письмѣ же, которое написалъ святой Леонцій царю, было такъ:

ср. 475,2 «Тирдату, царю Великой Арменіи, царицѣ Асихенѣ, сестрѣ его Кусародуктѣ и всему народу. Привѣтъ вамъ отъ живаго Бога Іисуса Христа, Сына Божья, едиnorodнаго, и святого Духа! Отъ Леонтія, архіепископа въ великомъ городѣ Вратахъ Кесаріи, привѣтъ вамъ, которые были наказаны и обратились къ познанію, ибо вы гибли и были обрѣтены, были мертвы, ожили и получили жизнь. Радуйтесь и веселитесь навсегда, такъ какъ отъ перваго зла, которое вы навлекли на святыхъ, и отъ ранъ, окружившихъ

بكم : رجعتم الى المعرفة الصحيحه :: وكل شى كتبت الى فى كتابك وما وصفوه لنا
رسلك فهمناه وسبحنا لعطيه المسيح الذى اذت عليكم من اجل البثولات الذى قتلتموهم
لانكم كنتم بعد فى الطغيان : اما هم فورثوا الحياه الدايمة مع يسوع المسيح الالهنا ::
وكذلك من اجل القديس غريغوريوس الذى من صغره تربا بمعرفه اللاه وتعليم الخبرات
والكتب المقدسه وسار اليكم وحفظ امانته بالمسيح : وتم سعيه كما قال الرسول واستحق
الاكليل :: ولكم اعطا الموهبه اللاهيه بتعليمه لكم :: وصار مع مختارين المسيح ::
ذلك على قدر طلبتكم قدمته للعطيه الساويه واخذ الدرجه منا نحن الحقيرين وصار
راعى الرعيه الذى من البدى اختاره روح القدس لكيما يثبتكم :: ومثل ريس تم
فيكم كل شى :: ومن الان فاقبلوا القديس الراعى الصالح : والمعلم الحكيم والمدير
الاول :: ونحن دايمنا نصلى من اجلكم على الامانه المستقيمه بحبكم لله وطاعتكم للراعى
الصالح الذى اعطيتكم من موهبه المسيح || فاذا تمتمت ذلك كنتم معنا وان كنا بالاجساد
مفتريقين فتحن بالارواح متفقين :: والاب الصالح اللاه والابن الوحيد مسيح الله يحفظكم
بروح قدسه ويتجكم من السجس : ويحوطكم بحبه والسلام عليكم بالانفس والاجساد ::
وساروا بفرح وبلغوا الى مدينه سبسطيه ونزلوا فى موضع يسما المثلثه وهناك ضربوا
مضاربهم : ولم يرزوا احد بشى لا فى مدينه ولا فى قريه ولكنهم برحلهم كانوا يعاملوا الناس ::
وفرخواهل سبسطيه باجمعهم مع اسقفهم القديس بطرس : وسلطانها فرح ايضا وبسرور
عظيم جلسهم عنده فى مدينه سبسطيه سته ايام :: وبعد ذلك اصرهم : واخذوا فى
المسير الى بلدهم :: والقديس اغريغوريوس اخذ من سبسطيه قسوس ورهبان ليس
بقليل ليصيرهم كهنه فى كنايس ارمينيه :: وكان معه كتاب من البطريرك لاونتيوس
الى بطرس اسقف سبسطيه لينفذ معه حتا يجلسه فى كرسيه كما تامر قوانين الكنيسه :
فلما بلغوا ارمينيه الكبيره خرجوا الناس فى لقاهم من كل جانب واوجدتهم قد بنوا
كنايس فى جميع المدن حيث كان نصب الصليبان الى رجوعه : فلما وصل غريغوريوس
بنا مذابح فيهم ورسهم ماري بطرس الاسقف كلسنه وصيروا كهنه فى مدينه طارون
وخرجوا من هناك وبلغوا الى مدينه شطبيساط : وفى بعض مواضع هذه || المدينه وقت
مركبه الملك الذى كان غريغوريوس القديس راكب عليها :: وكان بطرس الطوبان
راكب معه عليها ومعهم من عظام ماري يحنا القديس المعدان :: وايضا ومن القديس
اثنوچانس : وعلماون فى ذلك الموضع احبوا القديسين يكونوا :: فامر والاراكته الدين

CXIV.

васъ, вы обратились къ правильному познанію: мы узнали все, что ты написалъ мнѣ въ твоёмъ письмѣ и что описали намъ твои посланники, и прославили мы благодать Христа, засіявшую надъ вами изъ-за дѣвъ, которыхъ вы убили, ибо вы еще были въ заблужденіи, онъ же наслѣдовали вѣчную жизнь вмѣстѣ съ Исусомъ Христомъ, нашимъ Богомъ, а также изъ-за святого Григорія, который сызмала воспитывался въ познаніи Бога, изученіи благъ и священныхъ книгъ, пошелъ къ вамъ, сохранилъ вѣру въ Христа, совершилъ свой подвигъ, какъ сказалъ апостоль, и удостоился вѣнца, а вамъ даровалъ Божью благодать, поучая васъ, и сошелся съ избранными Христа. Его-то согласно вашему желанію приблизилъ я къ небесной благодати: онъ принялъ степень отъ насъ, убогихъ; сталъ пастыремъ паствы тотъ, котораго отъ начала избралъ святой Духъ, чтобы утвердить васъ, и подобно главѣ исполнилъ въ васъ все. Отнынѣ пріймите святого пастыря мира, мудраго ученаго и перваго управителя, мы же постоянно будемъ молиться о васъ въ твердой вѣрѣ при вашей любви къ Богу и послушаніи пастырю мира, которымъ надѣлены вы по милости Христа. И когда вы совершите это, то будете съ нами, и хотя будемъ разлучены тѣлесно, но духовно мы будемъ въ единеніи. Отецъ мира Богъ и едиnorodный Сынъ Христосъ Богъ да сохранитъ васъ святымъ Духомъ и избавитъ отъ волненія и окружитъ Своей любовью. Миръ съ вами душевный и тѣлесный».

ср. 468,1. Они отправились съ радостью и достигли города Севастіи. Остановились они въ мѣстѣ, называемомъ *Троицкимъ*, и тамъ разбили свои палатки. И не наносили они убытка никому, ни въ чемъ, ни въ городѣ, ни въ селѣ, а торговали съ людьми изъ своего путевого запаса. Жители Севастіи обрадовались всѣ вмѣстѣ съ епископомъ святымъ Петромъ. Властитель ея также обрадовался и съ великимъ веселіемъ держалъ (*букв. посадилъ*) ихъ у себя въ городѣ Севастіи шесть дней. Послѣ этого онъ отправилъ ихъ, и они пустились въ путь въ свою страну. Святой Григорій взялъ изъ Севастіи священниковъ и монаховъ не въ маломъ количествѣ, чтобы сдѣлать ихъ священниками въ церквахъ Арменіи. Съ нимъ было письмо отъ патріарха Леонтія къ Петру, епископу Севастіи, чтобы тотъ шелъ съ нимъ, дабы посадить его на тронъ, какъ велѣть церковные каноны.

ср. 469,7. Когда они достигли великой Арменіи, на встрѣчу имъ вышелъ народъ со всѣхъ сторонъ, и онъ нашель, что тѣ къ его возвращенію уже построили церкви во всѣхъ городахъ (странахъ), гдѣ онъ водрузилъ кресты. И когда Григорій прибылъ, построилъ въ нихъ жертвенники, а епископъ владыка Петръ освятилъ ихъ по канону. Поставили священниковъ въ области Таронѣ, 470,15. выступили оттуда и достигли города Шатисата (Аштишата); въ одномъ изъ мѣстъ этого города царская колесница, въ которой сидѣлъ святой Григорій, остановилась. Вмѣстѣ съ нимъ въ ней сидѣлъ блаженный Петръ. И съ ними были (частицы) отъ костей (мощи) владыки святого Іоанна Крестителя, а также еще святого Аѣиногена. Они повѣли, что святымъ угодно было пребыть въ этомъ мѣстѣ, и приказали князьямъ,

كانوا معهم ان بينوا في ذلك الموضع كنيسة على اسم ماري يمنا . وذلك ان القديس عرف بروح القدس :

29a CXV. فلما بدوا في بنا كنيسة النبي الطاهر نزلوا هم عن المركبه في مدينه شطيساط . وكان في موضع على هيكل لصنم يقال له افروذيتس . فامروالاراكنه ان يخربوه بايدي غلمانهم الفلاحين وانهم اخذوالفوس وصاروا اليه ليخربوه ولم يعرفوا الطريق الاخذة اليه : ولا قدروا يرزواالميطان بشى . فرجعوا واعلمواالقديس بذلك . وانه اخذ صليب وذهب معهم ووقف جانب الهيكل وسجد وصلا . فهاجت ربح صعبه فهدمت الميطان والخشب تبددوا : والانيه وجبج خدام الهيكل القنهم في وادى غميق بعيد . والقديس بطرس الذى كان مع غريغوريوس لما نظر الى هذه الابه عجب جدا . والاراكنه رجعوا معه بفرح وخوف كثير فطلبوا من القديس غريغوريوس ان يعدهم في ذلك الموضع . فلما تموا بنا هيكل ماري يمنا الطاهر : والشاهد اثينوجانس رسوا || الكنيسة واخذواالطوبان وجلسوه على كرسى التلاميذ كالسنة : واعد جميع 29a الاراكنه الدين كانوا معه في مدينه قيساريه وجميع خدمهم . واجتمع خلق كثير رجال ونسا وصبيان واعدهم وفرح الجميع وكانوا يسارعوا لكيما يصيروا نامين : وخاصة منجل العجايب الذى نظروا .

CXVI. فلما سمع الملك ترظاط ان القديس غريغوريوس قد قدم . اخذ مرته اسثينا واخته قسرذقطه : وملك جرزان وملك الروس وملك اللانين وربساه واراكنته وماسكين الامم . وخرجوا في لقا غريغوريوس القديس . فسلبوا عليه وعلى القديس بطرس الاسقف . وقبل الاراكنه كلهم الذى كانوا معه كل احد على قدر درجته . واخذ كتاب القديس لاونتيوس البطريرك وقراه . وكان الملك حكيم جدا بالروميه بالحقيقه : لان كانت تربينه في البلاط مع لقينييو البطريق . وحينئذ جعل يفسر للناس الكتاب الذى اتاه من لاونتيوس البطريرك : وكان يترجمه من اللانيه الى الروميه : ومن الروميه الى الارمنيه .

CXVII. وكل من سجع فرع وبهج . وكانوا مسرعين لاخذ المعبوديه ليستحقواخذ الجسد القدس . والطوبان غريغوريوس امر الملك ان يبر لبطرس الاسقف بهدايا كثيره ويصرفه الى موضعه : فتم ذلك بالفعل .

والقديس غريغوريوس بدا بروح القدس يعلمهم الامانه الصحيحه وامرهم ان يصوموا ثلثين يوما وعلهم الامانه واجابهم الى عطا المعبوديه اذا تمت الايام . والاراكنه فعلوا

бывшимъ съ ними, построить церковь въ этомъ мѣстѣ во имя владыки Иоанна. И это святой поистинѣ узналъ святымъ Духомъ.

470,23. И когда они начали строить церковь чистаго пророка, тѣ спустились съ колесницы въ городѣ Шатисатѣ (Аштишатѣ). На высокомъ мѣстѣ находился храмъ идолу, котораго называютъ Афродитой. И они приказали князьямъ разрушить его при помощи своихъ отроковъ (слугъ), земледѣльцевъ. Они дѣйствительно взяли заступы и направились къ храму, чтобы разрушить его, но не знали дороги, ведущей къ нему, и не могли пробить его стѣны ничѣмъ. Тогда они вернулись и увѣдомили святого объ этомъ.

471,9. И вотъ онъ взялъ крестъ, пошелъ съ ними, остановился около храма, сдѣлалъ поклонъ и помолился. Тогда поднялась сильная буря, разрушила стѣну, балки были разсѣяны, а сосуды и всѣхъ служителей храма она бросила далеко въ глубокое ущелье. Увидѣвъ это знаменіе, святой Петръ, бывший съ Григоріемъ, очень удивился, а князья возвратились вмѣстѣ съ нимъ съ великой радостью и страхомъ и затѣмъ попросили святого Григорія крестить ихъ въ этомъ мѣстѣ. Когда же закончили постройку храма владыки чистаго Иоанна и мученика Аеиногена, то освятили церковь, взяли блаженнаго и посадили его на тронъ (Христовыхъ) учениковъ по канону, и онъ крестилъ всѣхъ князей, бывшихъ съ нимъ въ городѣ Кесаріи, и всѣхъ слугъ ихъ. Собрался многочисленный народъ, мужчины, женщины и дѣти, и онъ крестилъ ихъ. Всѣ обрадовались, торопились они сдѣлаться совершенными, особенно изъ-за чудесъ, которыя они видѣли.

сп. 473,18. И когда услышалъ царь Тирдатъ, что святой Григорій уже выступилъ, онъ взялъ жену Асихену, свою сестру Кусародукту, царя грузинъ, царя русовъ, царя алановъ, начальниковъ своихъ, князей и владѣтелей народовъ, и они вышли на встрѣчу святому Григорію и привѣтствовали его и святого Петра, епископа. (Тирдатъ) принялъ всѣхъ князей, бывшихъ съ нимъ, каждого соотвѣтственно его сану, взялъ письмо святого Леонтія, патріарха, и прочиталъ его. Дѣйствительно, царь былъ очень свѣдущъ въ ромейскомъ языкѣ, такъ какъ воспитаніе его прошло во дворцѣ вмѣстѣ съ патриціемъ Ликиніемъ. Тогда онъ началъ толковать народу письмо, прибывшее къ нему отъ патріарха Леонтія, и переводилъ онъ съ эллинскаго на ромейскій и съ ромейскаго на армянскій.

сп. 478,10. И каждый, кто слышалъ, радовался и веселился. И они торопились принять крещеніе, чтобы удостоятся принятія священной плоти. И блаженный Григорій приказалъ царю, чтобы онъ наградилъ епископа Петра обильными дарами и отправилъ его въ его мѣсто. И онъ исполнилъ это на дѣлѣ.

сп. 478,16. Святой же Григорій началъ поучать ихъ правой вѣрѣ святымъ Духомъ, велѣлъ имъ поститься тридцать дней, училъ ихъ вѣрѣ и согласился дать имъ крещеніе, когда исполнятся эти дни. Князья поступили,

كما امرهم : وما كان واحد منهم || يفعل شى من شهوه الدنيا : ولكن كانوا الناس كلهم 29b
شرع احد :: الريبسا والعامه :: والقديس غريغوريوس كان يزيد بينى كنيسه فى
انباغابانس وانه تخلا للصلوات والبكا والطلبه ليحفظوا الامانه الذى اخذوا :: مع جميع
القسا الذين كانوا معه والرهبان الذى يريد بصيرهم كهنه فى الكنايس :: وبدا
يرسم الكنايس ويصير فيهم كهنه من يعرف الكتب المقدسه :: فبعض وجهه الى
جرجان :: وبعض الى بلد ابخاز وبعض الى اللانين ::

فلما تمت ثلثين يوما والاكليرس مجتمع عنده اخذ الخلق كلهم وصار بهم الى نهر CXVIII.
الفرات الى جانب مدينه الملك الذى اسماها بغابانون وكان عددهم سبعة وثلثين ربوه ::
والملك ترظاط وملك ابخاز : وملك جرزان : وملك اللان وجميع الاراكنه وريبسا
الامم والشعوب :: وكل من كان من تحت يديهم : وخدم كثير رجال ونسا وصبيان ::
وكانوا ينشروا ستور على النهر لينزلوا نسا الملوك يعتمدوا :: والسته عشر اركون الذى
اعتمدوا من غريغوريوس القديس بدبا ونسأهم كانوا يقبلون المعتمدين فى ذلك الوقت
من المعمديه ويخدموهم الرجال للرجال : والنسا للنسا :: وامرهم بنزع ثيابهم الاول
الملك ترظاط وقف القديس غريغوريوس على فم النهر والثلثه ملوك معه واراكنته :
ورسهم بالميرن والصليب واخذ ميرن وزيت وسكب فى ذلك النهر وتم بالصليب ::

|| وصار فى ذلك الوقت عجب :: ان النهر وقف من جريه وهذا وامواجه سكنت 30a
وترك يده على روسهم وغطسهم فى الما بيبيته المقدسه ثلثه غطسات واعدهم باسم الاب
والابن وروح القدس :: وكذلك فعلوا الكهنه بساير الناس :: وكذلك بنسا الملوك
ونسا ساير الناس :: وظهر عمود من نار فى وسط النهر وصليب مضى على ذلك العمود ::
والناس كلهم نظروا ذلك فوق الما والعمود النار والصليب المضى عليه : فعجبوا وبهتوا
واشترت امانتهم بالمسيح جدا ::

فلما خرجوا من الما صاروا بهجين فرحين وكانوا يحدثوا بعضهم لبعض بالعجايب
الذى ابصروا فى الامياه واخذهم القديس من هناك بالصلاه مع جماعه الاكليرس
بالشع والبخور حتا صار بهم الى الكنيسه الذى بنوا فى مدينه انباغابانوس وعلوا
اغربنيه وبدوا فى القداس : وقرب الملك واراكنته ولساير الناس واصرفهم الى
مواضعهم وهم بهجين فرحين اذ تخلصوا من الطريق البطاله المظلمه وصاروا الى الطريق
المملوه نور الحياه ::

какъ онъ велѣлъ имъ, и не было ни одного изъ нихъ, который обнаруживалъ бы какую-либо мірскую страсть, а были люди всѣ въ
ср. 479,19. одномъ законѣ, знатные и простой народъ. И святой Григорій хотѣлъ
ср. 478,19. построить церковь въ Багаванѣ, и поистинѣ онъ удалился для молитвъ, плача
474,2. и моленія, чтобы они сохранили вѣру, которую приняли, со всѣми священ-
никами, бывшими съ нимъ, и монахами, которыхъ онъ хотѣлъ поставить
ср. 479,22. священниками въ церквахъ. И началъ онъ освящать церкви и ставить въ
нихъ священниковъ изъ тѣхъ, которые знали священное писаніе. Иного онъ
отправилъ въ Грузію, иного въ страну абхазовъ и иного къ аланамъ.

ср. 480,2. И когда исполнились тридцать дней, и клиръ былъ въ сборѣ у него,
то онъ взялъ весь народъ и повелъ къ рѣкѣ Евфрату около царева города,
называемаго Багаваномъ: число ихъ было триста семьдесятъ тысячъ, царь
Тирдаты, царь абхазовъ, царь грузинъ, царь алановъ и всѣ князья и главы
народовъ и племенъ и всѣ ихъ подвластные и множество слугъ, мужчины,
женщины и дѣти. На рѣкѣ раскрыли палатки, чтобы родственницы (*букв.*
жены) царей спустились для крещенія. Шестнадцать князей, которые въ
началѣ были крещены святымъ Григоріемъ, и ихъ родственницы, принимали
въ это время крещенныхъ изъ (мѣста) крещенія, причемъ мужчины прислу-
живали мужчинамъ и женщины — женщинамъ. Григорій, стоя на берегу
рѣки, велѣлъ имъ снять съ себя одежды, прежде всего царю Тирдату, и съ
нимъ тремъ царямъ и его князьямъ и освятилъ ихъ муромъ и крестомъ.
Онъ взялъ муро и елей, вылилъ въ ту рѣку и осѣнилъ крестомъ.

ср. 480,15. Въ это время сдѣлалось чудо, ибо рѣка перестала течь и затихла,
волны остановились; онъ возложилъ руку на ихъ головы, погрузилъ ихъ въ
воду священной десницей троекратнымъ погруженіемъ и крестилъ ихъ во
имя Отца и Сына и святаго Духа. Такимъ же образомъ сдѣлали священ-
ники съ остальными людьми, такимъ же образомъ съ родственницами царей
и родственницами прочихъ людей. И явился огненный столпъ среди рѣки,
и на томъ столпѣ возсіялъ крестъ. Всѣ люди увидѣли это на водѣ, огненный
столпъ и на немъ сіяющій крестъ, удивились и пришли въ смятеніе, и вѣра
ихъ въ Христа усилилась.

481,5. И когда они вышли изъ воды, отправились веселые, радостные и
разсказывали другъ другу о чудесахъ, которыя они видѣли въ водахъ.
Святой взялъ ихъ оттуда съ молитвою вмѣстѣ со всѣмъ клиромъ со свѣчами
и куреніемъ, пока привелъ ихъ въ церковь, которую построили въ городѣ
Багаванѣ; совершили бдѣніе и начали литургію, и онъ пріюбщилъ царя, его
князей и прочихъ людей и отпустилъ ихъ восвояси веселыми и радостными,
такъ какъ они освободились отъ ложнаго, мрачнаго пути и пошли на путь,
полный свѣта жизни.

CXX. وذهب الملك ومعه القديس غريغوريوس لكيما يرُد خدام الاصنام الى دين النصرانية الدين جوا من بلد الاذيه لكيما يخدموا هياكل الاوثان وكانوا مدمنين على الحنوفيه :: فعلمهم القديس غريغوريوس الامانه : واكثر من جميع الناس اسرعوا في امانه النصرانية واخذ الاب المبجل الشاهد الراعى الصالح غريغوريوس اولاً هولايك الدين كانوا يخدموا الهياكل فعلمهم الكتب المقدسه :

30b وعبا اساقفه || غريغوريوس القديس هذا الذى صار قاثوليق ارمينييه كلها وكان يبعثهم الى جميع ارض ارمينييه : الى جرجان :: الى بلد درزقيات والى اللاتين :: واخذ انسان جرجانى ممن جا معه من سبسطيه اسمه ايبربزخوا : فصيره مطربليط ووجهه لكيما يصير اساقفه على جرجان كله : وكان حسن السيره صالح عارف بكتب الكنيسه وكان شماس وحاضر وقت اصابوا عظام الاربعين شاهد وكان مزين بالشيبه : لذلك صيره فى هذه الدرجه :: ووجه الى بلد انجاز سفرون وقد كان قس من قبادوكيه وكان حاضر مع القديس غريغوريوسى فصيره اسقف وبعثه :: ووجه الى بلد اللاتين ثوما رجل كان مختار وكان من مدينه صاطالاون الصغيره وهولا ممن جا معه وكانوا عارفين بالكتب المقدسه :

وكما فعل فى الاول : بعث الى بلد الجبلين :: الى انجاز : والى الكبيره زوفانين :: والى زوفانين الصغيره :: والى الاستبانين والى سوينوس والى المقسون : والى مرطبطاقان : وكذلك الى كل موضع يصلح له الريسا وكان يبعث الاساقفه مع ريسا البلدان :: وهولايك الاراكنه والسلاطين وريسا الامم بفرح كثير كانوا يسيرو الى بلدانهم مع اسقفهم الذى قد صار عليهم وجماعه كهنه لكيما يقيموا كنائس على اسامى الشهداء ::

CXXI. واسرع ايضا فى بعثه الى باقى مدن || ارمينييه اساقفه : بعث البيانون الى مدينه 31a باغروانذون : والى جميع سكان تخوم الفرات الذين كانوا قديم يخدمون الاوثان فبتعليه ردهم كلهم الى معرفه الله لانه كان مستحق ان يجلس على كرسى التلاميذ :: وبعث اوثاليون الى مدينه البسيانين اسقف عليها :: وبعث بصون اسقف على بيغوغون :: وبعث موسى اسقف على بلد ايبالكيرتين وذرذنين :: وبعث اوساييوس على بلد ذارانالوس :: وبعث بحنا اسقف على بلد قوانيئين :: وبعث حبيب اسقف على بلد سوسبارتين وذهب مع ريس البلد يقال له اسباته :: وبعث البيون اسقف على بلد اصبراباتي ومقونيانون الذى كان من خاصه الملك واصبراباتوا مع ريسهم

р. 484,а. И царь вмѣстѣ со святымъ Григоріемъ пошли обращать служителей идоловъ въ христіанскую вѣру. Они пришли изъ страны «А-д-й-гъ», чтобы р. 484,а. служить храмамъ идоловъ, и были усердны въ язычествѣ. Святой Григорій научилъ ихъ вѣрѣ, и они болѣе всѣхъ сдѣлали успѣхъ въ христіанской вѣрѣ. Отецъ честной, мученикъ, пастырь мира Григорій сначала взялъ тѣхъ, кто служили храмамъ, и научилъ ихъ священнымъ книгамъ.

И приготовилъ епископовъ этотъ святой Григорій, ставшій католикосомъ всей Арменіи, и онъ разсылалъ ихъ по всей армянской землѣ, и въ Грузію, и въ страну «Д-р-з-к-й-гъ», и къ аланамъ. И взялъ онъ одного грузина изъ тѣхъ, кто пришелъ съ нимъ изъ Севастіи, по имени Ибѣр-б-з-хуа, сдѣлавъ его митрополитомъ и отправилъ съ тѣмъ, чтобы онъ ставилъ епископовъ надъ всей Грузіей. Онъ былъ прекрасенъ образомъ жизни, благочестивъ, свѣдуещъ въ церковныхъ книгахъ. Онъ былъ діакономъ и очевидцемъ, когда открыли мощи сорока мучениковъ, и былъ украшенъ сѣдиною, и потому возвелъ его (святой Григорій) въ эту степень. И направилъ онъ въ страну абхазовъ Софронія, и былъ онъ священникъ изъ Каппадокіи. Онъ находился при святомъ Григоріи, и тотъ сдѣлавъ его епископомъ и послалъ. И направилъ въ страну алановъ Оому, избраннаго мужа. Онъ былъ изъ маленькаго города Саталы. И эти были изъ тѣхъ, которые пришли съ нимъ [изъ Севастіи], и были они свѣдуещи въ священныхъ книгахъ.

р. 485,1а. И какъ сдѣлавъ сначала, такъ послалъ онъ въ страну гилановъ, къ абхазамъ, въ Великія Софены, въ Малыя Софены, къ астіанамъ, къ сюнійцамъ, въ Моксоену и въ Мардапетаканъ, и такимъ образомъ во всякую мѣстность, въ которой главарь былъ благорасположенъ. И онъ посылалъ епископовъ съ главарями странъ, и эти вельможи, властители и главари народовъ очень радовались, идя въ свои области съ епископами, поставленными надъ ними, и собраніемъ священниковъ съ тѣмъ, чтобы воздвигнуть церкви во имя мучениковъ.

р. 486,2а. Опять таки онъ успѣшилъ отправить епископовъ въ остальные области Арменіи. Онъ послалъ Алвіана въ область Багревандъ и ко всѣмъ жителямъ побережья Евфрата, которые раньше служили идоламъ, но тотъ своимъ поученіемъ обратилъ ихъ всѣхъ къ познанію Бога, такъ какъ онъ былъ достоинъ сидѣть на тронѣ (Христовыхъ) учениковъ. И отправилъ онъ Еввалія въ область басіанцевъ епископомъ надъ ними. И отправилъ онъ Баса епископомъ бикуговъ. И отправилъ онъ Моисея епископомъ въ страну Ибаклиреѣтъ и Дердзанъ. И отправилъ онъ Евсевія въ страну Дараналія. И отправилъ онъ Иоанна епископомъ надъ страной куанитовъ. И отправилъ онъ Хабиба (Агапія) епископомъ надъ страню сусбаретской, и тотъ пошелъ вмѣстѣ съ главой страны, котораго зовутъ аспетомъ. И отправилъ Алвія епископомъ надъ страной спарпетской Мамиконяновъ, которые были изъ приближенныхъ царя и спарпетами, вмѣстѣ съ ихъ главою,

الدى يقال له البطريق : وان غريغوريوس الطوبان امر للبيون الاسقف وقال له لا تفارق
 البطريق واملا البلد بالكرانه : وذلك ان الاسقف كان مودب باصنافى الحكمه بالروميه
 وبالحنيفيه وكان قوى بتفسير الكتب المقدسه وكان تحت يديه طارون وبسون :: وصير
 ارطيثان اسقف وبعثه الى بلد ملخازون مع اركونوم جانا ارثى :: وصير ارسوقان اسقف
 وبعثه على سراج المدينه :: انتبوخن ايضا صيره اسقف وبعثه الى بلد قرذلت :: تربقيون
 ايضا صيره اسقف وبعثه الى بلد اطرابانا قن :: قريبا قس ايضا صيره اسقف وبعثه الى
 بلد ارسامونيوس :: ووجه ايضا اساقفه عده الى ساير البلدان والامم :: وكذلك ايضا
 بعث بواعظه اقويا بتعليم الكلمه الحقيقه واما القديس غريغوريوس فبنا ابسقوبيات
 عده فى اراط : || وفى ولرصباط :: وفى اراطاصا : وذويينوس :: وصيرهم من تحت 31b
 CXII. كرسيه وكان يتعاهد هذه البلدان الذى ذكرناها :: اقام زمان يتعاهدهم ولترظاط
 ملك ارمينيه الكبيره :: فلما تم كل شى وثبت الجميع على دين النصرانيه :: والبيون
 القديس روسه على كل شى من افتقاد البلد وكذلك ولجميع البلدان والاساقفه فى كل
 حين ويسببهم بتعليمه للامانه الذى قد صاروا فيها :: وبعد ذلك كله ذهب وسكن فى
 مغاره نسا مانيارط فى بلد ذارانالوس لكيما يستريح من هموم الدنيا وابدل نفسه
 للصوم والصلاه والبكا :: وان بعض الناس اتصل بهم عن القديس غريغوريوس انه
 كان قديم قد تزوج وصار له ولدين فبلغ ذلك الى ترظاط الملك وانه اذ كان شاب فى
 عمل السلطان كان قد تزوج وصار له ابنين الكبير اسمه برثانيس وبه كان يعرف وكان
 ايضا قد تزوج واسم الثانى ارسطاكيس من صغره اختار الرهبانيه واتخذ الاتضاع يحفظ
 وصايا الانجيل بالجمع والعطش وما كان طعامه الا بقول فقط وكان قد احتبس فى موضع
 لا برا النور ولبلباس حقير ونوم على الارض دايما لابس زمان قليل وبعد ذلك اتوه
 ناس واتخذهم نلاميذ وكان يعلمهم الانجيل المقدس وقتال العدوا بفرح وطيبه نفس
 وبقوه الامانه : واناروا وصاروا عظماء قدام الله والناس ::
 ولما سمع ذلك ترظاط الملك بسرعه بعث ثلثه ارجال من مختاربه ومعهم كتابه لكيما
 يجيبوا اولاد القديس غريغوريوس بالعجله اليه واسما الرسل الاركون الاول اروطوازا وهو
 ريس البطارقه على كل بلد ارمينيه || والثانى طاصانيس ريس على اصون :: والثالث 32a
 ذاتياس كان وزير الملك :

CXXIV. فلما بلغوا مدينه قيساريه واخذوا بنه الاكبر وهو برثانيس فى المدينه :: واما
 القديس ارسطاكيس فكان ساكن فى جبل فى قلبه متوحدا فدفعوا كتاب الملك الى

котораго называютъ патриціемъ. Ибо блаженный Григорій наказалъ епископу Алвію и сказалъ ему: «не разлучайся съ патриціемъ и наполняй страну проповѣдью!» И это потому, что епископъ былъ образованъ въ различныхъ наукахъ на ромейскомъ и языческомъ языкахъ. И онъ былъ силенъ въ толкованіи священныхъ книгъ, и подъ его властью были Таронъ и Бзунъ (*бука*. Бсунъ). И сдѣлалъ онъ Артіа епископомъ и послалъ его въ страну Малхазовъ вмѣстѣ съ ихъ княземъ Генааретіемъ. И сдѣлалъ онъ Арсука епископомъ и отправилъ его въ страну Сирагъ. Антиоха еще сдѣлалъ епископомъ и отправилъ его въ страну Кардалеть. Еще Тирикія сдѣлалъ онъ епископомъ и послалъ его въ страну Атрапатаканъ. Еще Кириака сдѣлалъ епископомъ и отправилъ его въ страну Арсамуній. И направилъ онъ еще много епископовъ въ прочія страны и къ народамъ. И такимъ образомъ онъ еще отправилъ проповѣдниковъ, сильныхъ въ ученіи истиннаго слова. Что же касается святого Григорія, онъ основалъ нѣсколько епископствъ въ Араратѣ, Валарсапатѣ, Артасатѣ и Двинѣ и подчинилъ ихъ своей кафедрѣ.

ср. 489,8. И эти страны, о которыхъ мы упомянули, онъ посѣщалъ. Нѣкоторое время онъ пребывалъ, посѣщая ихъ и Тирдата, царя Великой Арменіи. И когда совер-

487,10. шилось все дѣло, именно онъ утвердилъ всѣхъ въ христіанской вѣрѣ, святого Алвіана поставилъ главою надъ всѣмъ по управленію страной, и такимъ образомъ всякое время назидалъ онъ всѣ страны и епископовъ ученіемъ той вѣры, въ которую они вступили. Послѣ же всего этого (святой Григорій) удалился и поселился въ пещерѣ, называемой Маніареть, въ странѣ Даранали, чтобы отдохнуть отъ мірскихъ заботъ, и предался посту, молитвѣ и

494,1. плачу. И поистинѣ до нѣкоторыхъ людей дошло (свѣдѣніе) о святомъ Григоріи, что онъ раньше вступилъ въ супружество, и у него родились два сына, и (слухъ) объ этомъ достигъ царя Тирдата, именно что когда онъ былъ юношей на службѣ у властителя, то онъ женился, и у него родились два сына, имя старшаго Вртанесь, и про этого было извѣстно, что онъ также женился, а имя втораго Аристакаесь. Этотъ сызмала избралъ монашество и усвоилъ себѣ смиреніе, чтобы соблюдать евангельскія заповѣди, переносилъ голодъ и жажду. Пищею его были только злаки, и онъ былъ затворникомъ въ одномъ мѣстѣ, не зажигая огня, въ одеждѣ нищаго, спалъ на землѣ постоянно, а не малое время. Послѣ этого пришли къ нему люди, и онъ взялъ ихъ въ ученики себѣ и съ радостью, благорасположеніемъ и твердой вѣрою училъ ихъ священному Евангелію и борьбѣ съ супостатомъ. Они возсіяли и сдѣлались великими передъ Богомъ и людьми.

495,4. И когда услышалъ это царь Тирдаты, онъ поспѣшно послалъ трехъ мужей изъ своихъ избранныхъ и съ ними письмо, чтобы они привели сыновей святого Григорія немедля. Имена посланныхъ: первый князь Артаваздъ, начальникъ патриціевъ во всей Арменіи, второй — Тасатесь, глава надъ Асономъ (Ашоцомъ), третій, Датіасъ, былъ везиремъ царя.

495,14. И когда они прибыли въ городъ Кесарію, то взяли его старшаго сына. Этотъ, Вртанесь, былъ въ городѣ, а святой Аристакаесь пребывалъ въ горахъ уединенно въ кельѣ. Они передали письмо царя

القديس ريس الاساقفه لاوتيبوس فوجه معهم رسل في طلب القديس : فلما اوجدوا
برثانيين :: سالوه الاخوه عن اخيه ارسطاكين :: فقال لهم انه راهب في جبل متوحدا ::
فلما بلغوا الى ذلك الموضع لم يجيبهم الى النزول معهم وكانوا رسل البطريرك كثره يكلموه
برفق ويسلوه النزول وقالوا هو اخير لك تنزل منجل تعليم كلمه الله : اصالح مما تجلس
وحدك في هذه البريه :: فنزل معهم وشيعوه الى بلده : فلما وصلوا وقفوها قدام الملك
اعنى اولاد القديس غريغوريوس :: فاخذهم الملك وطلع بهم الى جبل اسمه مانواس
عند القديس غريغوريوس وكان ساكن في مغاره فطلب ترظاط الملك الى القديس
غريغوريوس وقال له انت لم تصير معى في تعليم الناس ولكنك احببت الوحده
فاعطى شرطونه ريس لارسطاكي لكيما يكون لنا بذلك :: فاجابه الى ذلك وصلا
عليه صلاه الاسقفيه ودفعه اليهم بدله كما هو مكتوب بدل اباك يقوم بنيك :: وكان
يظهر تعليمه اكثر من تعليم ابيه وكان القديس غريغوريوس عاده بالحياه اذ جلس ابنه
على كرسيه في بلد ارمينييه الكبيره :: وكان الطوبان يدور البلدان ليقنقد الدين
|| كرز لهم ليثبتهم على الامانه مع رجل الله ترظاط الملك لكيما يتقوا بامانتهم بالمسيح :: 82b

ep. CXX

فلما سعوا ذلك اهل روميه الكبيره وملكها قسطنطين وكل ما اصاب ترظاط
الملك من العجايب الذى فعلها القديس شاهد المسيح غريغوريوس :: وجه اليه بكهنه
بسُرعه لكيما يصير اليه القديس غريغوريوس ريس الاساقفه ومعه ملك ارمينييه ترظاط :
طلب بذلك يكون بينهم صلح ويعرف صحیح الخبر ويودى اليه الخراج :: وهكذا كتب اليه :
من الضابط الكل قيصر اغسطس ذو الغلبه بالامانه قسطنطين :: الى ترظاط
ملك ارمينييه الكبيره ::

السلم عليك :: بلغنا الخيرات الذى فعلت باحبانا واخوتنا وشعبنا ففرحنا بذلك
جدا : وبالموجه الذى اعطيوها وبتضاع وفرح نذكر ذلك في كل حين :: وسعت انه
المباركت العذارى الذى كانوا هربوا من مدينتنا من ذيقوليطيانوس الملك المخالف
صاروا اليك وانك قتلهم وكننت في ذلك الوقت طاغى : وللقديس غريغوريوس
عزبت : اخر ذلك اتبدلت وتغيرت خليقتك الانسيه الى خلقه خنزير وصرت مثله
منجل ما امرت باغريغوريوس وهلاكه : الذى منجله تعلمت الرجوع من الخنوفيه
وعبادتك للاصنام البطاله : ومنجله خلصت وتبعته اله الحق :: والشاهد القديس بصره
استاهل ان وجهته الى || قيساربه عند لاوتيبوس الروحاني هو الذى اعلمنا في كتابه 83a

святому архіепископу Леонтію, и онъ отправилъ съ ними гонцовъ для поиска святого. И когда нашли они Вртанеса, то братья (во Христѣ) спросили о его братѣ Аристакеѣ, и тотъ сказалъ имъ: «онъ поистинѣ монахъ въ горахъ въ одиночествѣ». Когда они прибыли къ тому мѣсту, онъ не согласился спуститься къ нимъ. Посланныки патріарха много бесѣдовали съ нимъ любезно, прося спуститься, и сказали: «лучше для тебя спуститься для поученія Божьему слову, чѣмъ сидѣть одиноко съ собою въ этой пустынѣ». Тогда онъ спустился къ нимъ, а они провожали его въ его страну, и когда прибыли, представили обоихъ, т. е. сыновей святого Григорія царю. Царь взялъ ихъ и поднялся съ ними на гору, называемую Мануасъ, къ святому 496,10. Григорію, который жилъ тамъ въ пещерѣ. И просилъ царь Тирдаты святого Григорія и сказалъ ему: «ты не идешь со мною поучать людей, такъ какъ ты полюбилъ одиночество, потому возложи руки на голову Аристакеса, чтобы онъ былъ у насъ твоимъ замѣстителемъ!» Онъ согласился на это, произнесъ надъ нимъ молитву посвященія въ епископы и передалъ его имъ вмѣсто себя, какъ это написано: «вмѣсто твоего отца встанутъ твои сыновья». Пс. 44,17. И ученіе его оказалось болѣе обильнымъ, чѣмъ ученіе его отца. Святой Григорій посѣщалъ его при жизни, когда сынъ сѣлъ на его каедрѣ въ Великой Арменіи, и блаженный обходилъ страпы, чтобы наблюдать за тѣми, которымъ онъ проповѣдывалъ, для утвержденія ихъ въ вѣрѣ вмѣстѣ съ Божьимъ человѣкомъ царемъ Тирдатомъ, дабы они укрѣпились въ своей вѣрѣ въ Христа.

И когда жители великаго Рима и царь его Константинъ услышали это, а также все о чудесахъ, постигшихъ царя Тирдату, которые сотворилъ святой мученикъ Христа Григорій, то онъ поспѣшно отправилъ къ нему священниковъ, чтобы пришли къ нему архіепископъ святой Григорій и съ нимъ царь Арменіи Тирдаты. Онъ захотѣлъ это, чтобы былъ между ними миръ, чтобы онъ узналъ правду о дѣлѣ и чтобы тотъ уплатилъ ему дань. И онъ написалъ ему такъ:

«Отъ міродержца императора Августа, побѣдоноснаго вѣрою Константина Тирдату, царю Великой Арменіи.

«Привѣтъ тебѣ! До нашего свѣдѣнія дошло, какія блага ты оказалъ нашимъ друзьямъ, братьямъ и племени, и мы очень обрадовались этому и дарамъ, которыми они были одарены. Со смиреніемъ и радостью будемъ мы это помнить во всякое время. И слышалъ я, что благословенныя дѣвы, бѣжавшія изъ нашего города отъ Діоклетіана, противнаго (вѣрѣ) царя, пошли къ тебѣ, и ты убилъ ихъ, и въ то время ты былъ заблуждающимся, и ты мучилъ святого Григорія. Послѣ этого преобразилась и измѣнилась твоя человеческая природа въ природу свиньи, и ты уподобился ей за то, что ты приказалъ (сдѣлать) съ Григоріемъ, и за его гибель. Изъ-за него ты узналъ обращеніе отъ твоего язычества и поклоненія пустымъ идоламъ; изъ-за него ты спасся и послѣдовалъ за истиннымъ Богомъ. И святой мученикъ терпѣніемъ сподобился того, что ты отправилъ его въ Кесарію къ блаженному Леонтію, который и извѣстилъ насъ въ своемъ письмѣ

بجميع امورك . ونحن بخافه في ذلك فرحنا . لانا نحن ايضا كنا قديم كمثلك ووقعنا في البلوا اعنى البرص الذى كان بى . وحينئذ اخذنا الراحه بالمعموديه المقدسه من سلبس طرس الاسقف القديس لانه الذى جدنى بالمعموديه . وانى وجهت اى المباركه الضابطه محبه المسيح الى مدينه الله المقدسه لكيما تطلب عود الصليب الشريف المبجل . وبعد فقد احببت ان انظر اليكم وبفرح اقبلكم لك وللقديس اغريغوريوس فاحب منك ياخى ان تعمل ذلك بالعجله لكيما تتم شهوتنا بالعمل على قدر محبتك انت : ويكون معك الالف من ريسا وبطارقه واراكتك وكل من يريد ان تصاعك ويكون محبك الينا بالعجله . وقد بعثت الى جميع عمل الذى فى طريقك يقوموا لك بجميع حوائجك وامورك : والسلام لك ياخى الحبيب .

فقبل كتاب الملك بفرح كثير وجلاله وكذلك ورسله . ومن ساعته امر باصلاح ما يريد اخذه معه وخلف خليفته اصبرابانى فى البلد ليحفظ جميع اعمال ارمينيه . وزف الملك ترظاط مع رسل الملك قسطنطين الى مدينه ذاراناليس الى غريغوريوس القديس فصاح به من الغاره واوراه كتاب || قسطنطين الملك مع الجماعه : ولم يكون 33b القديس يهوا الخروج من مغارته وكانوا يطلبوا اليه رسل الملك الذين اتوا من روميه مع ترظاط الملك فاجابهم الى الخروج معهم ومع الملك ترظاط . فاصحوا اعلام الملك واستعدوا الراكنه والريسا : ونفخت الابواق وضربت الطبول واجتمعت العساكر للمسير مع الملك . وكان عددهم عشره الاف فارس : ولم يرا ان ياخذ معه اكثر من هولاء لانه كان ذاهب الى ملك اكبر منه يصلح ليكون من تحت يديه . ولا كان يصاح له يخرج باقل منهم منجل تبجيل ملكه . ورفقت العساكر فى المسير وكل بلد كانوا بالقرب منه كانوا الناس يتلقوهم لينزلوهم بجميع حوائجهم . فلما بلغوا الى مدينه قيساريه امتلوا من الفرح والسرور كأنهم قد وصلوا الى منازلهم . فسجدوا للقديس لاونتيوس وخبروه بسبب مسيرهم ولم يخفا ذلك عنه ايضا . فاقاموا فى قيساريه ثلثه ايام بعد كل طلبه . وبعد ذلك صاروا الى قيصر قسطنطين الملك بروميه . فلما بلغوا الى مدينه ايطاليه خرج فى لقاءهم بطارقه روميه واراكنه : وبفرح كثير ادخلوهم الى مدينه روميه الكبيره . فتلقاهم الملك قسطنطين خارج المدينه وقبل وسلم على القديس غريغوريوس وعلى الملك ترظاط وامرهم بالركوب فى مركبه ملكه : اول شئ نزلوا فى كنيسه مارى بطرس || ليصلوا فيها . وكان ريس روميه البطريرك اسمه اوسابيوس : وبعد ذلك 34a

обо всѣхъ твоихъ дѣлахъ. И мы со страхомъ обрадовались этому, ибо мы также были прежде подобны тебѣ, и постигло насъ испытаніе, именно проказа, бывшая со мною, и тогда мы получили облегченіе въ священномъ крещеніи отъ святого епископа Сильвестра, такъ какъ онъ обновилъ меня крещеніемъ. И я отправилъ мою благословенную мать, правительницу, христоролюбивую, въ священный городъ Бога, чтобы она отыскала древо славнаго, честнаго Креста. И затѣмъ мнѣ захотѣлось посмотрѣть на васъ и съ радостью облобызать васъ, тебя и святого Григорія, и я желаю отъ тебя, о, братъ, чтобы ты исполнилъ это немедленно, чтобы наше желаніе совершилось на дѣлѣ по твоей любви. И пусть будутъ съ тобою тысячи изъ главарей, патриціевъ и князей твоихъ и всѣхъ, кого захочетъ твое смиреніе. Ускорь твой пріѣздъ къ намъ. Я уже послалъ во всѣ округи по твоему пути, чтобы удовлетворяли всѣ твои потребности и нужды. Миръ тебѣ, о, возлюбленный братъ!»

(Тирдаты) принялъ письмо царя съ большой радостью и честью, равнымъ образомъ и его посланныхъ. И тотчасъ онъ велѣлъ приготовить то, что нужно было взять ему съ собою, а въ странѣ оставилъ намѣстникомъ своимъ спарапета, чтобы берегъ онъ всѣ владѣнія Арменіи. И царь Тирдаты послѣдшилъ вмѣстѣ съ посланными Константина въ область Дараналій къ святому Григорію. Вызвалъ онъ его изъ пещеры и показалъ ему письмо царя Константина вмѣстѣ съ народомъ. Но святой не былъ расположенъ выйти изъ своей пещеры. Стали просить его посланные царя (Константина), пришедшіе изъ Рима, вмѣстѣ съ царемъ Тирдатомъ, и онъ согласился выйти къ нимъ и царю Тирдату. Тогда расправили царскія знамена, приготовились князья и главари, затрубили трубы и ударили въ барабаны. Собрались войска для путешествія съ царемъ. Число ихъ было десять тысячъ конныхъ. И не забларазсудилъ онъ братъ съ собою болѣе этого, такъ какъ онъ ѣхалъ къ царю, болѣе великому, чѣмъ онъ, съ миромъ, чтобы стать подъ его властью. И не подобало ему выступать съ меньшимъ количествомъ изъ-за достоинства своего царства. Войска выступили въ путь, въ каждой области, бывшей по близости пути, люди выходили на встрѣчу, чтобы доставить имъ все потребное. И когда они достигли города Кесаріи, исполнились радости и веселія, точно они прибыли въ свои обиталища. Поклонились они святому Леонтію и сообщили о причинѣ своего путешествія, но не было это для него уже тайною. Затѣмъ они остались въ Кесаріи три дня согласно всяческой его просьбѣ. Послѣ этого они отправились къ императору Константину, царю въ Римѣ. И когда они достигли страны Италіи, вышли на встрѣчу ему патриціи Рима и князья и съ великой радостью ввели ихъ въ великій городъ Римъ. Царь Константинъ встрѣтилъ ихъ внѣ города, облобызалъ и привѣтствовалъ святого Григорія и царя Тирдата и велѣлъ имъ сѣсть въ его царскую колесницу. Первымъ дѣломъ они сошли въ церковь владыки Петра, чтобы помолиться въ ней. Главой Рима былъ патриархъ по имени Евсевій. Послѣ этого

صاروا الى البلاط :: وعيدوا ذلك اليوم : وقدم اغريغوريوس وترطاط الملك الهدايا
الدى كانت معهم : خيل كثير : وجوهر وحجاره مرتفعه وغير ذلك وديباج شريف : ليس
للملك وحده : بل وللبطارقه والاراكنه وجميع الريسا لكل واحد على قدره : واخر
ذلك سال الملك قسطنطين لترطاط الملك ليخبره بجميع ما جاز عليه ::
فابتدا يخبره ترطاط الملك بلسان روميه :: ابتدا من البطريق الذى اسمه
لقينيوس الذى كان رباة فى روميه وكيف اخذه الملك من روميه وخرج فى الحرب فى
لقا الفرس وغلب ملك الفرس مع معونته : من روميه صارو ملك على بلد ارمينيه
وكان يذبح الذبائح للاله البطاله : وكم لم يهوا اغريغوريوس بشاركم فى الذبائح
التجسه : وكيف صبر على ذلك العذاب المر من اجل النصرانيه : وكيف امرت به بالموت
الصعب فى الجب الذى كان يُلقا فيه من قد استحقوا الموت وما كانوا يصلوا الى اسفله حنا
يبسوا من نفع الحيات الذى فيه ولا ساعه واحده كانوا يبقوا بالحياه :: وهذا اغريغوريوس
الذى تراه فاقام فى ذلك الجب خمسة عشر سنه وحفظه المسيح فيه لكيما نخلص نحن
من ذوقليبتيانوس بروميه قيصر وصاروا الى بلد ارمينيه من غير على :: وبعث الى
ذوقليبتيانوس قيصر يعلمنى بامرهن || فاخذناهم ولم نقدر نردهم عن رايهم فقتلناهم :: واخر 34b
ذلك عذبونا بالشياطين :: اما انا فخرجت من خلقه الانس : وصرت بشبه خنزير
برى وكنت ارعا فى وسط القصب : وهربت من ملكى :: واصحابى فكانوا يخرقوا
ثيابهم وياكلو لحوم انفسهم :: والرب اله الحق الذى قد عرفناه ما اسلمنا الى الابد
ولكنه خلص صنعه يداه :: فظهر لاختى فى النوم ملاك النور وقال لها ليس لكم راحه
لا للملك ولا لجميع اصحابه ان ام تخرجواغريغوريوس من الجب :: ولم يقبلوا الاراكنه
قولها :: فظهر ذلك المنظر مرات عدّه :: وبعد ذلك ذهبوا فاخرجوه من الجب وصاروا
به الى البلد :: فبصومه مع صلواته وبكاه رحنا الرب الثالث وردنا من الضلاله الى
معرفه اللاه :: فاخرينا هياكل الاوثان :: وعجايب كثيره ظهرت لنا فى ذلك الوقت
من اجل اغريغوريوس القديس : وفيما كنا نخرب الهياكل كانت الشياطين تظهرو لنا
ويحاربونا :: وهذا القديس برسم صليبه كان يغلب ضعفهم :: وله الذى ردنا الى
معرفه الله طلبناه يكون لنا راعى : وهو فلم يهوا ذلك :: فظهر لى ملاك النور انا الغير
مستحق وقال لى لا ترجع عن رايبك الذى فكرت فيه :: وكذلك ظهر له ايضا وقال له :

они отправились во дворець и праздновали этотъ день. И Григорій и царь Тирдаты преподнесли дары, бывшіе съ ними, много коней, жемчуга, камней драгоцѣнныхъ и иныхъ вещей, и превосходнаго шелка не только царю, но и патриціямъ, князьямъ и всѣмъ главарямъ, каждому по его чину. Послѣ этого царь Константинъ попросилъ царя Тирдата, чтобы тотъ рассказалъ все, что произошло съ нимъ.

504,1. И началъ царь Тирдаты рассказывать о томъ на ромейскомъ языкѣ, началъ онъ съ патриція, по имени Ликинія, который воспиталъ его въ Римѣ, и какъ царь взялъ его изъ Рима, вышелъ войною навстрѣчу персамъ и побѣдилъ царя Персіи съ его помощью; изъ Рима и отправился онъ царемъ надъ Арменією и приносилъ жертвы ложнымъ богамъ, и какъ не хотѣлъ Григорій принять съ ними участіе въ мерзкомъ жертвоприношеніи, какъ при этомъ перенесъ онъ жестокое терзаніе за христіанство, «какъ я» [продолжалъ Тирдаты] «велѣлъ подвергнуть его тяжкой смерти въ ямѣ, куда бросали осужденныхъ на смерть, причемъ не успѣвали они достигнуть дна, какъ засыхали отъ дыханія змѣй, бывшихъ въ ней, и не оставались живыми и одного часа. Этотъ же Григорій, котораго ты видишь, пробылъ въ той ямѣ пятнадцать лѣтъ, и Христосъ берегъ его въ ней для того, чтобы мы спаслись изъ-за него. И еще женщины, по имени Рипсима и Гаяна, и сонмъ дѣвъ монахинь, бывшихъ съ ними, бѣжали отъ Діоклетіана, императора въ Римѣ, и пришли въ армянскую страну безъ моего вѣдома. Императоръ Діоклетіанъ послалъ увѣдомить меня объ ихъ дѣлѣ. Тогда мы взяли ихъ, но не могли отворотить ихъ отъ ихъ взгляда, и мы убили ихъ. Послѣ этого они наказали насъ діаволами. Что касается меня, я вышелъ изъ человѣческаго естества, вошелъ въ образъ дикой свиньи, сталъ пастись среди камышей и бѣжалъ отъ моего царства, а мои сподвижники рвали на себѣ одежды и ѣли свое мясо. И Господь Богъ истины, когда мы познали Его, не предалъ насъ гибели, а спасъ издѣліе Своихъ рукъ. Моей сестрѣ явился во снѣ свѣтозарный ангелъ и сказалъ ей: «не будетъ покоя вамъ, ни царю, ни всѣмъ его сподвижникамъ, если не выведете Григорія изъ ямы». Но князья не приняли ея рѣчи. И это видѣніе явилось нѣсколько разъ. Послѣ этого они пошли, вывели его изъ ямы и отправились съ нимъ въ страну. Тогда ввиду его поста съ молитвою и плача Господь Троица смиловался надъ нами и обратилъ насъ отъ заблужденія къ познанію Бога. И мы разрушили храмы идоловъ. Многочисленныя чудеса были явлены намъ въ то время изъ-за святого Григорія. Пока мы разрушали храмы, діаволы являлись къ намъ и боролись съ нами. И этотъ святой побѣждалъ ихъ немощь знаменіемъ своего креста. И его, обратившаго насъ къ познанію Бога, просили мы быть нашимъ пастыремъ, но онъ не желалъ этого. Тогда ангелъ явился мнѣ, недостойному, и сказалъ: «не отказывайся отъ намѣренія, которое ты задумалъ!» Такимъ же образомъ явился онъ также ему и сказалъ:

لا تحالف ترظاط . فتم ذلك كما اردنا . وهذا واكثر من ذلك حدثه . وكان الملك
الكبير قسطنطين يتعجب || جدا مع جميع اراكنته .
وان الملك قسطنطين الكبير ابتدا بحدثه ايضا بما جاز به واخبره بالمنظر الذى
ظهر له فى الساب وبه غلب العدو .

35a
ويفرغ قبل القديس غريغوريوس وترظاط : واقاموا عنده ايام عدة . واعطاه
هدايا جليله وانيه للكنائس كثيره جدا من ذهب . واعطا ترظاط لباس الملك برفير
منسوج بالذهب ودفع الى ريساه ايضا انيه فضه ولباس احر . واوجب عليهم ادا
الخراج . واصرفهم بغير شهوته منجل حبه لوم . ووجه فى البلدان ليصالحو لهم حاجتهم
كالره الاولا . فلما عبروا البحر الكبير صاروا الى بلد البنط دخلوا الى عمل ارمينيه :
وعيدوا فى جميع الكنائس وامران بذكر فى جميع عمله قسطنطين الملك ولوالدته الا انه
عنه المسيح . وكذلك فى سر القديس بذكر . وكل بلد كان يجوز كان يعيد فيها فلما
بلغوا الى مدينه ولرصباط قسوا على الكنائس الكييليا الذى جا معهم من روميه .
والملك ترظاط ماكان يهدا من فحص الكتب المقدسه مع تعليم غريغوريوس
القديس . وكان يطلب يسير فى طريقه الحق . وكان يوجه الى المدينه الكبيره خسه
انفس . وفى المدن الصغار ثلثه لكيا يفتقدوا للريسا مع الاهتمام بالكنائس والقيام
بجابه خدامها : فلما علم القديس غريغوريوس بان الملك ترظاط يهتم بامور الكنائس
الدى بارمينيه الكبيره فهم انهم قد ثبتوا على دين النصرانيه ذهب الى مغارته وجلس
فيها بهدا .

35b CXXVII. || وخرجت كُتُب الملك قسطنطين قيصر الى جميع الاساقفه ليجتمعوا فى مدينه

نيقيه . وان القديس غريغوريوس مع ترظاط الملك بعثوا الاساقفه ومعهم الطوبان
ارسطاكين بن غريغوريوس وذهبوا الى نيقيه المدينه حيث السنوذس الكبير مع جميع
اساقفته وهناك صححو الامانه وكتبوا نواميس الكنيسه الجامعه بقوه اللاه القديس الذى
لا يُصف ارتفاعه : وكذلك حضر قسطنطين الملك وكان مقر بالامانه واخذ الاكليل
المبارك من المجمع المقدس وخلف رسم مبارك على الارض : ولئلك السبا نالوه الخلق .
والطوبان ارسطاكين رجم بقوانين الكنيسه البهجه وصحه الامانه الذى نالها من
المجمع الكبير . فلما بلغ ارمينيه صار بيم الى الملك والى القديس ريس الاساقفه
غريغوريوس وعرفهم بها وانوم مُضين منيرين بصحه نواميس كنيسه الله . والقديس

«не противодѣйствуй Тирдату!» И исполнилось тогда такъ, какъ мы хотѣли». Онъ разсказалъ это и болѣе того. Великій царь Константинъ очень удивлялся вмѣстѣ со всѣми своими вельможами.

сп. 505,7. И поистинѣ великій царь Константинъ началъ повѣствовать также о томъ, что произошло съ нимъ, сообщилъ ему о видѣннн, явившемся ему на небѣ, чѣмъ онъ и побѣдилъ врага.

сп. 505,22. И онъ принялъ съ радостью святого Григорія и Тирдата, и они пробыли у него нѣсколько дней. Онъ далъ ему славные подарки и весьма много золотыхъ сосудовъ для церквей; Тирдату далъ царское облаченіе, златотканную порфиру. И передалъ онъ также его князьямъ серебряные сосуды и багряницу. Онъ обязалъ ихъ платить дань, и отпустилъ ихъ противъ своего желанія изъ-за любви къ нимъ. И онъ отправилъ людей въ страны, чтобы снабжали ихъ необходимымъ, какъ въ первый разъ. И когда они перешли великое море, пройдя страну Понтъ, вошли въ предѣлы Арменіи. Они праздновали во всѣхъ церквахъ, и онъ велѣлъ поминать во всемъ его государствѣ царя Константина и его родительницу христолюбивую Елену. И такимъ же образомъ онъ поминается при таинствѣ причастія. И въ каждой странѣ, по которой (Григорій) проходилъ, устраивался праздникъ въ честь его. И когда они прибыли въ городъ Валарсапатъ, то раздѣлили на церкви сокровища, прибывшія съ ними изъ Рима.

сп. 509,15.
сп. 497,10. И царь Тирдатъ не переставалъ изслѣдовать священное Писаніе вмѣстѣ съ ученіемъ святого Григорія. И молился онъ о томъ, чтобы шествовать по пути истины. И онъ отправилъ пять душъ въ обширную область, а трехъ въ малыя области, чтобы они наблюдали при начальникахъ за попеченіемъ о церквахъ и снабженіемъ ихъ служителей необходимымъ. И когда святой Григорій узналъ, что царь Тирдатъ печется о дѣлахъ церквей, имѣющихся въ Великой Арменіи, онъ понялъ, что они утвердились въ христіанской вѣрѣ, удалился въ свою пещеру и засѣлъ въ ней спокойно.

507,1. Между тѣмъ вышли письма царя Константина, императора, ко всѣмъ епископамъ собраться въ городѣ Никіи. Святой Григорій съ царемъ Тирдатомъ послали епископовъ и съ ними блаженнаго Аристакаса, сына Григорія, и пошли они въ городъ Никію, гдѣ былъ великій соборъ со всѣми епископами. Тамъ исправили вѣру и написали законы католической церкви силою святого Бога, высота Котораго неописуема. Равнымъ образомъ присутствовалъ царь Константинъ, сталъ исповѣдникомъ вѣры, принялъ благословенный вѣнецъ отъ священнаго собора, оставилъ благословенный слѣдъ на землѣ, а небесное царство получили люди.

сп. 507,17. Блаженный Аристакасъ вернулся съ превосходными церковными канонами и правотою вѣры, которую онъ получилъ отъ великаго собора. И когда онъ достигъ Арменіи, понесъ ихъ царю и святому архіепископу Григорію. Онъ сообщилъ ихъ имъ, а тѣ озаряли и просвѣщали правотою канонѡвъ Божью церковь. Святой

غريغوريوس اضاها في جميع ارمينيّه : وكان هو والمملك بامر واحد : وفي طول عمره كان
ينير بالصيام والصلوات وكان يطلب بخلف له ذكر صالح : ومن اول ابامه الى اخر
حياته كان يصوم اربعين يوما اربعين يوما حتا توفاه المسيح من هذا العالم واستراح :
هذا كتبه بحق اما للبعض فقد كنت حاضر ومعاين : وبعض سمعت من اقوام
ثقات لكيبا ننالوا من خيراته ونفعلوا مثل اعماله الشريفه لترثوا البلد المفرح لسكانه
بمراضه المسيح الذي له السبح ولايبه ولروح قدسه الى الابد امين :

Григорій озарилъ ихъ свѣтомъ всю Арменію. Онъ и царь были заняты
однимъ дѣломъ. Впродолженіе своей жизни онъ блисталъ постомъ и молит-
вами и молился, чтобы за нимъ осталась память праведности. Отъ первыхъ
дней до послѣдняго своей жизни онъ постился по сорока дней, пока Христось
не принялъ его (душу) изъ этого міра, и онъ почилъ.

ср. 511,8. Это я написалъ правдиво — части я самъ былъ свидѣтелемъ и оче-
видцемъ, а часть слышалъ отъ достовѣрныхъ людей —, чтобы вы получили
долю его благъ и поступали согласно съ его славными дѣлами, дабы уна-
слѣдовать страну, радостную для пребывающихъ въ волѣ Христа, Ему-же
и Его Отцу и святому Духу хвала во вѣки. Аминь.

По обращенію въ христіанство Арменіи, точно также и Грузіи, существуетъ не одно преданіе. Дошедшія до насъ мѣстныя пространныя редакціи такихъ преданій представляютъ работы того времени, когда армянскія и грузинскія племена слились или были на пути сліянія въ соотвѣтственныя національно-политическія единицы, Грузію и Арменію. Въ ту-то эпоху областныя преданія объ обращеніяхъ, происходившихъ въ томъ или иномъ районѣ, были обрабатываемы въ исторіи крещенія всей идеализованно-единой Арменіи или всей идеализованно-единой Грузіи.

Такъ какъ преданія эти, смотря по области и племена, могли быть и, дѣйствительно, были различны, то, естественно, и первые опыты изложенія крещенія всѣхъ грузинъ или всѣхъ армянъ, представлявшія литературныя обобщенія мѣстныхъ сказаній о частныхъ историческихъ событіяхъ, могли быть разнообразны. Если въ Арменіи затмила славу другихъ просвѣтителей личность св. Григорія, а въ Грузіи—св. Нины, то мы не должны еще торопиться и заключеніемъ о соотвѣтственно широкомъ реально-историческомъ значеніи ихъ проповѣди. Причины ихъ популярности могутъ быть въ значительной степени литературнаго характера. Она можетъ быть и, сдается мнѣ, дѣйствительно была дѣтищемъ какого-то сильнаго литературнаго теченія. Такое теченіе, надо думать, по какому-либо средству, и въ этомъ смыслѣ не безъ историческаго основанія, облюбовывало извѣстное областное преданіе и давало ему такую авторитетную и популярную обработку, что всѣ дальнѣйшія поколѣнія должны были считаться съ нимъ. Преданіе, получившее литературнымъ путемъ широкое распространеніе и всеармянское или всегрузинское значеніе, съ этого момента фактически получало господство, и оно навязывалось, какъ готовый сюжетъ для изложенія начала армянской или грузинской церкви, каждому мѣстному церковно-литературному направленію сообразно съ его интересами.

И въ Грузіи, и въ Арменіи даже древнѣйшіе памятники до насъ обыкновенно дошли, пройдя горнило національнаго броженія. Национальное теченіе въ свое время настолько успѣло въ соотвѣтственной его духу переработкѣ литературнаго наслѣдія всѣхъ предшествовавшихъ поколѣній, что внѣ національнаго направленія и нынѣ многимъ ученымъ не представляется никакая эпоха древней армянской или грузинской письменности. Особенно систематически проведена такая националистическая историческая точка зрѣнія у армянъ, у которыхъ какъ церковь, такъ и древняя литература, исключительно духовная, признается съ перваго же момента національной. Нечего говорить, что этотъ взглядъ а-ргіогі не выдерживаетъ сколько-нибудь

требовательной критики. До выработки ближе знакомого нам національного течения древне-армянская письменность прошла несколько циклов развития.

Сообразно с этим и история миссионерской деятельности Григория Просветителя прошла, судя по всему, несколько циклов развития прежде, чем приняла тот вид, который на армянском языке известен под названием *История Агаангела*. Этот вид можно назвать национальной редакцией, значить, продуктом наиболее позднего направления древнего периода древнеармянской литературы. Судя по цитатам М. Хоренского, правдивость которого в этом по крайней мере отношении теперь безусловно подтверждается, мы, оказывается, не располагаем и этою поздней редакцией в непечатом, первоначальном виде. За позднее время происхождения вообще этой редакции удивительно ярко говорит и ее слог. Он полон гречизмов, армянских построений по греческим шаблонам. В нем нет даже того архаизма, который наблюдается во вновь открытом древнем тексте *Паралипомена*, который однако не так-то уже древен, так как и он успел подвергнуться греческому влиянию. У Агаангела — слово древнего армянского перевода св. Писания *գրան* заменено позднейшим *խորան* (185,8, 9, 196,21 22); гречизм *գիրք* (445,19, 446,6), перевод *θήκη*, в значении *гроба, могилы* находим в иерусалимской мозаичной надписи приблизительно VIII-го века; форма *յարկեմ* (468,2, 3) на столько нова, что она, быть может, позднейшая поправка, но *նետ* в значении бросать (89,22: *նետ նետու*) характерный для времени памятника вулгаризм. Но еще более характерно в слог *История Агаангела* наличие таких редких, иногда даже и неизвестных вовсе в древнеармянском слове, которые безусловно грузинского происхождения, обычны в грузинских говорах и диалектах. *Գոճանք* (425,16) представляет арм. сугубое мн. число на ап-q от слова *got*, которое на грузинском в этой именно форме (გოჭო *got-i*, сван. გუჭო *gwet*, мн. ч. *gotar*) значит *поросенок*, но на лазском в форме *ged-i* (გედ, также и по мингр., ср. и груз. გიგო *свинья*) означает не только *поросенка*, но и *свинью, кабана, даже дикаго зетря*¹⁾. Сложное слово *շարարայ* (102,10), стоящее рядом с *անխիւ* *безумный*, представляет по значению параллелизм к нему, будучи произведено от *շու* = груз. შუ *шлу* *луный*,

1) Следовательно, *գոճանք* (разн. *գոճանք*) *յարկեմ* *նետ* значить «рыла *кабанов*, живущих в тростниках». В Большом сл. *գոճանք* толкуется «нагрубевшее, замозоленное место». В связи с этим Carpelletti переводит по догадке «bruto» (стр. 120,1), а Langlois — «des brutes» (стр. 154,2, 14).

лишенный разсудка¹⁾. *Կայտաւ* (ср. *Կայտառ*) въ значеніи *шевелиться, рѣзвиться* (140,23: *Կայտալիւն զանդամովք իմովք (эмпии) шевелились, гесп. рѣзвились по моимъ членамъ*), равно извѣстное еще лишь у Филона *Կայտիւ* въ значеніи *движенія, скаканія, пляски* (466,12), очевидно, родственны съ груз. კობჭა *kot-va шевелиться*, კობჭიანი *kotr-iali валяться, рѣзвиться*, и тѣмъ не менѣе я не придаю бы отмѣчаемому лингвистическому факту значенія въ нашемъ историколитературномъ вопросѣ, если бы эти слова не появлялись именно въ эллинофильскихъ и въ по-эллинофильскихъ произведеніяхъ, и прежде всего у Агаангела. Для времени, да и мѣста возникновенія Агаангеловой редакціи любопытно и прич. *զոնջացեալ*, гесп. *զոնջացեալ* (450,1), основа котораго (*զոնջո gonđ-i*) встрѣчается не только въ древнегрузинскомъ въ значеніи *разслабленнаго* (Сулх. Орб.), но есть единственно обычное мѣстное слово у гурійцевъ, аджарцевъ и имерхевцевъ въ значеніи *больного, сквернаго*. Но еще въ болѣе поразительномъ, чисто реальномъ освѣщеніи выступаетъ при привлеченіи къ дѣлу грузинскаго матеріала эпитетъ св. Григорія «просвѣтитель» (*լուսաւորիչ*). Въ древнеармянскомъ *լուսաւորիչ* употребляется для указанія физическаго блеска, какъ эпитетъ солнца (Іов. 31,26). Позднѣе въ грекофильскихъ памятникахъ *լուսաւորիչ* понимали и въ смыслѣ умственнаго просвѣтителя, почему онъ прилагался къ патриарху Сабаку, при которомъ преданіе предполагаетъ изобрѣтеніе армянскаго алфавита и переводъ св. Писанія (Л. Парпскій, *Թուղթ*, стр. 611). Въ приложеніи къ св. Григорию его на армянскомъ слѣдуетъ понять лишь въ связи съ озареніемъ Арменіи духовнымъ свѣтомъ, въ связи съ воспріятіемъ армянами свѣта богопознанія (φῶς τῆς θεογνωσίας, de Lagarde, стр. 35,42), но и въ этомъ смыслѣ это слово обычно въ связи именно со св. Григоріемъ. Насколько неопредѣленъ былъ еще въ поздней древности эпитетъ св. Григорія «просвѣтитель», насколько присуще было армянскому слову *լուսաւորիչ* прежде всего значеніе физическаго освѣщенія, можно судить по слѣдующему факту: выдающийся армянскій богословъ вардапетъ Варданъ въ *Похвальномъ словѣ о Григоріи Просвѣтителѣ*, написанномъ по просьбѣ владыки Амазаспа, не стѣсняется по этому вопросу привести іерусалимскую легенду о томъ, что св. Григорій, повѣсивъ въ св. Градѣ лампаду, просилъ Бога являть свѣтъ изъ года въ годъ въ ознаменованіе своего воскресенья, и потому-могъ св. Григорій былъ названъ Просвѣтителемъ (*Սոփ. Հայկ.*, V, стр. 78 — 79). Тоже самое повторяется въ письмѣ, приписываемомъ не менѣе славному вардапету Ванакану (*Գիրք Թղթոց*, стр. 534). Между тѣмъ

1) Съ арм. *լիւ* груз. ღვი, какъ то сопоставляетъ Чуб., не имѣетъ ничего общаго.

этотъ эпитетъ, очевидно, стоитъ въ связи съ основнымъ актомъ миссіонерской дѣятельности св. Григорія, съ крещеніемъ язычниковъ. Въ такомъ значеніи понималось слово, навѣрно, и въ армянскомъ у первыхъ эллинофиловъ. Въ одномъ армянскомъ памятникѣ со многими переживаніями древняго эллинофильскаго направленія католикосъ Нерсесъ передъ смертью говоритъ собравшимся у него князьямъ: «я такъ, я родилъ васъ свѣтлою купелью (Յաղաքս զարմից, ՍՀ, VI, стр. 93: Արդ ես ծնայ զձեզ լուսաւոր ակաղանակն), и къ нему, почившему, обращается народъ, какъ къ «просвѣтителю страны» (ц. с., стр. 114: ոչ լուսաւորիչդ աշխարհի). И, дѣйствительно, на грузинскомъ, въ бóльшей степени подвергшемся вліянію греческой церковной терминологіи, иного слова и нѣтъ для понятія крестить, какъ ნათღვის, герср. ნათღვის-ცემს, буквально означающее, «освѣщать, просвѣщать» (ср. греч. φωτίζω, лат. illuminō), тогда какъ армяне до сихъ поръ сохранили въ этомъ значеніи изъ древней своей церкви глаголъ Վրտել տօճարտ-ել, терминъ семитическаго происхожденія, отъ корня krt обрѣзывать (כרתъ рѣзать)¹⁾.

Однако формы — второстепенная статья. По самому существу дѣла въ Агаангелѣ, какъ пожелалъ именовать себя неизвѣстный армянскій писатель, мы имѣемъ автора наиболѣе поздняго развитія легендарной исторіи²⁾. Рѣчь, конечно, не о легендарности самого Григорія Про-

1) У сирійцевъ встрѣчается терминъ просвѣтитель. Въ этомъ, какъ и въ нѣкоторыхъ другихъ отношеніяхъ они болѣе армянъ отступили отъ древнихъ, своихъ же сирійскихъ церковныхъ традицій. ܫܒܗܘܐ ܠܘܥܘܘܬܐ просвѣтитель Востока (Sachau, *Syr. Handschr.*, 1899, I, стр. 286²) есть между прочимъ титулъ мар-Авгина, у армянъ Маругѣ, т. е. святого Евгенія, положившаго начало сирійскаго монашества. У сирійцевъ и Богоявление называется праздникомъ *сѣтты*, точнѣе *φῶτων*, *luminum* (ܣܘܬܬܐ ܕܠܘܡܝܢܐ). Кстати, и у армянъ кавунъ Богоявленія, впрочемъ также Рождества и Пасхи, носитъ среднее названіе, но опять таки съ представленіемъ о физическомъ свѣтѣ: *արարալլը վազ յայտնուի* возженіе свѣтила-никова.

2) Еще Langlois выражалъ мнѣніе (*Collect. des hist. arm.*, 1867, I, стр. 103), что «Исторія Тирдата, приписывавшаяся секретарю этого принца, есть трудъ агиографа, выпущенный въ свѣтъ священникомъ Езникомъ только въ VII-мъ вѣкѣ по случаю открытія мощей св. Рипсимы». Подтверженіе своего взгляда Langlois видѣлъ въ свѣдѣніи, сообщенномъ о Сукіасомъ Пароняномъ (Вагон). Мхитаристъ о Сукіасѣ, составляя каталогъ армянскихъ рукописей Императорской, нынѣ Национальной Парижской бібліотеки, открылъ въ рукописи № 51 (ancien fonds), что армянскій текстъ Агаангела, дошедшій до насъ, есть переводъ, сдѣланный съ греческой версіи писателемъ VII-го вѣка, священникомъ Езникомъ, авторомъ, отличнымъ отъ Езника Колпскаго, жившаго въ V-мъ вѣкѣ. Езникъ предпринялъ свой переводъ, повидимому, по случаю перваго обрѣтенія мощей св. Рипсимы въ патріаршество Комитаса (Себеосъ, гл. XXV), сочинившаго гимнъ въ честь этой св. дѣвы и ея сподвижницъ (см. итальянскій переводъ Luigi Carrer у Cappelletti, *Agatangelo* 1845, стр. 209—222). Однако подлинная записъ Езника въ Парижской рукописи, любезно предоставленная для пользованія мнѣ Н. Г. Адонцомъ, дѣйствительно интересна и для нашего вопроса, но въ ней сказано, что свщ. Езникъ перевелъ списокъ армянскихъ католикосовъ и царей, а не исторію св. Григорія.

свѣтителя. Напротивъ, Григорій Просвѣтитель, по всей видимости, дѣйствительно былъ живою историческою личностью, легендарецъ лишь тотъ образъ, въ какомъ онъ представленъ намъ въ дошедшихъ до насъ исторіяхъ обращенія Арменія св. Григоріемъ.

На легендарность этихъ исторій указываетъ съ достаточною яркостью, прежде всего позднее ихъ появленіе въ общецерковной литературѣ. Обращеніе такой политически важной, близко лежавшей къ сердцу византійцевъ страны, пограничной съ ихъ имперіею, какъ Арменія, при томъ при посредствѣ миссіонера греческой же церкви, такое крупное явленіе, что молчаніе о событіи заинтересованныхъ въ дѣлѣ грековъ можетъ быть истолковано лишь неизвѣстностью имъ ни самого факта, ни какого либо греческаго преданія о немъ. Апокрифное слово о Григоріи, приписываемое Іоанну Златоусту, дѣлу помочь не можетъ. Болѣе любопытно то, что на армянскій языкъ это слово было переведено только въ 1141-мъ году Авраамомъ Грамматикомъ. Популярностью Григорій Просвѣтитель въ греческой литературѣ начинаетъ пользоваться съ патріарха Фотія (858 — 867, 878—886), такъ много старавшагося объ единеніи армянской церкви съ греческою. Наличный греческій текстъ исторіи обращенія Арменія св. Григоріемъ (Paul de Lagarde, 1887, стр. 4—87) переведенъ съ *Исторіи* Агаѳангела, и этотъ переводъ, по всей вѣроятности, появился во время Фотія, но никакъ не ранѣе. Самъ Фотій еще знакомъ лишь съ тою редакціею, въ которой св. Григорій изображался «мученикомъ (исповѣдникомъ), подвижникомъ и просвѣтителемъ всѣхъ сѣверныхъ народовъ» (*Письмо патр. Фотія къ катол. Захаріи*, Правосл. пал. сборн., т. XI, вып. I, стр. 180 = перев., 227). Извѣстность же исторіи Григорія Просвѣтителя въ греческой литературѣ не прослѣживается глубже VII-го вѣка. Сирійцы касательно Григорія Просвѣтителя до VIII-го вѣка не были освѣдомлены. Свѣдѣнія о немъ внесъ впервые въ сирійскую литературу Георгій, епископъ арабовъ, въ извѣстномъ письмѣ 714-го года къ Иисусу Столпнику (см. Дашьянъ, *Ագաթանգեղոսի և Քրիստոսի ԿԵ*, 1891, стр. 1 сл.). По изложенію ясно (Lagardii, *Anal. syr.*, стр. 125, 12 сл., 126, 23—25), что Георгій говоритъ о предметѣ, раньше неслыханномъ въ сирійскомъ церковномъ мірѣ. Георгій извлекаетъ матеріалъ, вѣроятно, изъ греческаго источника, но не перевода Агаѳангеловой исторіи. Этого арабскаго епископа Ассемани считалъ православнымъ, т. е. халкедонитомъ, но доказываютъ, что онъ былъ яковитъ. Важно то, что у него было прекрасное знаніе греческаго языка, и этому обстоятельству и былъ онъ, по всей видимости, обязанъ вообще знакомствомъ съ Григоріемъ. Грузинскіе матеріалы о Григоріи довольно обильны: имѣются различныя версіи Житія, суще-

ствують интересныя пѣснопѣнія, память его вообще высоко чтится въ древней грузинской церкви особенно вплоть до X-го вѣка. Грузинскій католикосъ Арсеній, писатель X-го вѣка, упрекаетъ армянъ въ отступленіи отъ завѣтовъ св. Григорія въ пользу сирійскихъ, по мнѣнію Арсенія, еретическихъ сирійскихъ ученій, въ неподчиненіи еще при католикосѣ Киріонѣ той «вѣрѣ, которую св. Григорій далъ намъ изъ Греціи», въ оставленіи его «святого исповѣданія» (Θ. Жорданія, *Хроники*, I, стр. 319). Въ одномъ пѣснопѣніи, сохранившемся въ спискѣ X-го вѣка, древніе грузины обращаются къ св. Григорію, «наполнившему армянскую землю благовоніемъ божественнаго ученія» со словами:

დამყარებულ ჭყავ ეკლესიამ ქრისტესი კლდეს მას უძლეველსა ღმრთისა ე- კლესიასა სარწმუნოებითა!	Ты утвердилъ Христову церковь на непобѣдимой скалѣ вѣрою въ Бога всѣхъ!
--	---

Въ другомъ пѣснопѣніи древніе грузины возносятъ св. Григорію моленіе:

ვარსკვლავსა სომხითისა გრიგოლი. მოგვკესენ სიმწესონი შენნი წინაშე მაცხოვრისა და მოგვმადლე ჩუენ წყა- ლობად და მშვიდობად მოჭებინე სოფელ- სა!	Звѣзда Арменіи Григорій, помяни насъ, паству твою, передъ Спасите- лемъ и даруй намъ милость и распро- страня миръ въ мірѣ!
--	--

Все это и внушало мнѣ мысль, что въ грузинскомъ культѣ Григорія мы имѣемъ переживаніе первой армяно-грузинской церкви, насажденной еще древними сирійцами, членами вселенской церкви. Сомнѣніе возбуждала во мнѣ лишь недостаточная архаичность слога указанныхъ памятниковъ. Но съ тѣхъ поръ, какъ стало выясняться тѣсное общеніе грузинской церкви съ армянской и позднѣе, именно общеніе съ армянскою халкедонитскою церковью (Н. Марръ, *Аржаунъ, монольское названіе христіанъ, въ связи съ вопросомъ объ армянахъ-халкедонитахъ*, Визант. врем., 1905, XII, вып. 1—2), для культа св. Григорія у грузинъ получается объясненіе, лучше гармонирующее съ особенностями языка подлежащихъ памятниковъ. Заимствованная часть и такихъ болѣе позднихъ памятниковъ, разъ не переведена съ греческаго, можетъ происходить изъ армянскаго источника, но армянскаго халкедонитскаго, т. е. памятники эти, значить, приблизительно VIII—IX-го вѣковъ и во всякомъ случаѣ не древнѣе VII-го столѣтія. Широкою повсемѣстную популярность Григорія Просвѣтителя и у армянъ трудно доказать до VII-го вѣка. Противорѣчащія этому положенію свѣдѣнія о Григоріи Просвѣтителѣ древнихъ армянскихъ историческихъ или иныхъ литературныхъ произведеній мнѣ представляются болѣе важными для

датировки самихъ памятниковъ, чѣмъ для свидѣтельства въ пользу древности всеармянскаго культа св. Григорія. Явные, монументальные признаки обновленія и замѣтнаго роста въ Арменіи культа св. Григорія мы видимъ въ VII-мъ столѣтіи, въ вѣкъ католикосовъ-халкедонитовъ Езра и Нерсеса III, которому между прочимъ принадлежитъ слава построенія великолѣпнѣйшаго храма въ честь св. Григорія, извѣстнаго теперь изъ раскопокъ архим. Хачика¹⁾. Съ этого момента параллельно съ ростомъ интереснаго культа въ Арменіи умножаются церкви св. Григорія. По одержаніи антихалкедонитами побѣды въ Арменіи и образованіи антихалкедонитской національной церкви культъ св. Григорія продолжаетъ расти въ народѣ. Въ маленькомъ Ани изъ числа извѣстныхъ пока по названіямъ десяти, двѣнадцати церквей не менѣе пяти посвящены Просвѣтителю Арменіи. Тѣмъ не менѣе и въ самихъ армянахъ не переставало возбуждать сомнѣнія принятіе ими священства изъ греческой Кесаріи, неразрывно связанное съ легендою о предметѣ этого культа, тѣмъ болѣе, что оно противорѣчило положительнымъ, фактическимъ даннымъ о не-греческомъ началѣ дѣйствительной мѣстной христіанской церкви въ Арменіи. Была попытка предотвратить соблазнъ дальнѣйшею легендою о томъ, что основаніе кесарійской церкви принадлежитъ апостолу Фаддею, первому просвѣтителю Арменіи, и, слѣдовательно, св. Григорій получилъ рукоположеніе въ армянской церкви (*Учф. Հայկ.*, VI, стр. 31, *Գիրք Քրիստոս*, стр. 532). Это, кажется, послѣдній шагъ въ армянской націонализаціи культа св. Григорія.

На легендарность тѣхъ же исторій еще болѣе существенно указываетъ тотъ разладъ, который возникаетъ при сопоставленіи ихъ данныхъ съ живымъ свидѣтельствомъ самихъ фактовъ древнеармянской церковности и

1) Считается еще спорнымъ, какое названіе носила церковь, «св. Григорія» или «Бдящихъ Силъ» (Зоварѣноц), но это не измѣняетъ дѣла, такъ какъ и послѣднее названіе находится въ связи съ культомъ св. Григорія, съ ролью Небесныхъ Силъ въ легендѣ о св. Григоріи. Существуетъ сильная тенденція доказать, что этотъ храмъ не могъ возникнуть съ именемъ св. Григорія. Возможно, что это мнѣніе и окажется впоследствии вѣрнымъ, но мнѣ кажется, что неразборчивость въ аргументахъ способна лишь подорвать довѣріе къ мнѣнію, повторяю, быть можетъ, и правильному. Между прочимъ Моисей Каланкагуійскій сообщаетъ, что Нерсесъ построилъ эту церковь на деньги императора Константа (III, 15). Архимандритъ Карапетъ (Араратъ, 1908, I, стр. 45, 50) считаетъ баснею это свѣдѣніе, обставленное у древняго армянскаго писателя въ стилѣ времени легендарными подробностями: у о. Карапета оказывается свѣдѣніе, будто «у императора Константина не было лишнихъ денегъ, чтобы строить церковь въ Арменіи». Къ тому же, о. Карапетъ, оказывается, убѣжденъ, что «отъ лица греческихъ императоровъ несчастная (армянская) земля видѣла лишь опустошенія и грабительскіе наѣзды», и потому, понятно, даже «думать неумѣстно о соучастіи ихъ въ украшеніи и обогащеніи церкви», построенной хотя бы Нерсесомъ, халкедонитскаго настроенія котораго не отрицаетъ даже Себеосъ, почему-то исключительно авторитетный въ глазахъ о. Карапета въ данномъ вопросѣ.

древнеармянскаго литературнаго языка. Эти факты во-очію свидѣтельствуютъ, что фундаментъ мѣстной армянской церкви положенъ сирійцами или подъ вліяніемъ сирійцевъ. Между тѣмъ во всѣхъ редакціяхъ исторіи Григорія Просвѣтителя исключительное вниманіе посвящается грекамъ, все дѣло христіанскаго просвѣщенія Арменіи въ ней изображается, какъ успѣхъ миссіонерской дѣятельности греческой кесарійской церкви. Такъ по существу обстоитъ дѣло и въ національной армянской обработкѣ. Трудно себѣ представить что-либо болѣе тенденціозное. Можно понять нападки яраго грекофила Лазаря Парпскаго на сирійское христіанство у армянъ, можно мириться съ тѣмъ, что онъ противопоставляетъ съ высокоумѣнною насмѣшкою «распущенную религію» женатыхъ сирійцевъ (монаховъ), пришедшихъ въ Арменію съ католикосомъ Бркішо, также сирійцемъ, «святой безпорочной религіи, которую положилъ и установилъ во всей нашей армянской церкви св. мученикъ Григорій» (изд. 1873, стр. 72 — 73). Но нельзя не удивляться несправедливому отношенію даже автора національной редакціи къ истиннымъ основателямъ родной армянской церкви. Разъ однако такое отношеніе — несомнѣнный фактъ, то изъ него неизбежно вытекаетъ, что возникновенію національнаго теченія въ армянской литературѣ предшествовало сильное греческое церковное вліяніе, которое и могло, естественно, выдвинуть дѣятельность кесарійскаго миссіонера. Греческое церковное теченіе и могло изъ мѣстнаго проповѣдника, подвизавшагося гдѣ-либо въ предѣлахъ непосредственнаго византійскаго вліянія, создать типъ общеармянскаго просвѣтителя на греческой основѣ съ тенденціознымъ игнорированіемъ сирійской церковности. И, судя по результатамъ, оно не только создало, дѣйствительно, нужный типъ, но и счумѣло обезпечить за нимъ такое общее армянское признаніе, что и писателямъ національнаго направленія пришлось лишь развивать дагѣе упрочившуюся къ ихъ времени славу святого Григорія, какъ всеармянскаго просвѣтителя.

Отъ начальнаго цикла развитія исторіи Григорія, когда миссіонерская его дѣятельность изображалась еще областною, время не сохранило намъ какой-либо современной обработки легенды. Не спору, что еще можетъ подлежать вопросу и то, была ли такая первичная форма легенды закрѣплена въ письменности или она вращалась только въ устахъ. Пока можно лишь догадываться, что въ началѣ это было преданіе о дѣяніяхъ мѣстнаго мученика-миссіонера греческой каппадокійской церкви въ западной Арменіи, въ сферѣ ближайшаго вліянія римской имперіи на рубежѣ съ лазами и иверами. Всѣ редакціи сохранили тяготѣніе Григорія Просвѣтителя, даже всего его рода, къ этой окраинѣ Арменіи, а нашъ арабскій текстъ — одну подробность этого тяготѣнія повторяетъ вторично (стр. 174).

Наставать на всеобъемлющей созидательной роли подобнаго мѣстнаго проповѣдника, питомца и ставленника каппадокійско-кесарійской церкви, могли, понятно, сами греки, а изъ армянъ лишь сторонники вообще греческой церковности, набравшіеся прежде всего, естественно, въ армянскихъ областяхъ, входившихъ въ составъ византійской имперіи и непосредственно воспринимавшихъ греческую культуру. Такая греко-армянская среда и могла дать первый опытъ обобщенія мѣстнаго миссіонерскаго дѣла. Въ упомянутомъ выше спискѣ армянскихъ католикосовъ и царей, переведенномъ священникомъ Езникомъ, писателемъ, по всѣмъ даннымъ, VII-го вѣка, сказано, что «чинъ дѣяній Григорія былъ возобновленъ нѣкимъ блаженнымъ мужемъ изъ Тарона, по имени Масропомъ», т. е. значитъ, извѣстнымъ изобрѣтателемъ армянскаго письма¹⁾. Чрезвычайно любопытно, что даже армянскимъ преданіемъ Месропу приписывается первая переработка («возобновленіе») легенды о греческомъ миссіонерѣ св. Григоріи. Такимъ образомъ какъ изобрѣтеніе армянскаго алфавита, собственно усовершенствованіе древняго армянскаго письма сирійскаго происхожденія по греческимъ нормамъ, какъ первый переводъ св. Писанія, собственно исправленіе древняго его армянскаго перевода съ сирійскаго по греческимъ подлинникамъ, такъ и первая расширенная редакція дѣяній св. Григорія Просвѣтителя принадлежитъ, очевидно, писателямъ-эллинофиламъ, именно, по преданію, Месропу и кругу его сотрудниковъ, съ Саһакомъ во главѣ. Быть можетъ, тутъ само имя Месропъ и имена нѣкоторыхъ его сотрудниковъ смѣщены съ надлежащаго мѣста, но нѣтъ основанія сомнѣваться въ томъ, что первая переработка мѣстной легенды о св. Григоріи, областномъ проповѣдникѣ-мученикѣ, въ исторію обращенія цѣлаго народа или, вѣроятнѣе, цѣлыхъ народовъ, именно прежде всего армянъ и грузинъ, въ христіанство принадлежитъ древнимъ армянскимъ грекофиламъ, подвизавшимся до халкедонитовъ. При болѣе позднемъ, халкедонитскомъ происхожденіи этой редакціи, мнѣ кажется, было бы трудно объяснить даже гражданственность св. Григорія въ лонѣ армянской національной безусловно антихалкедонитской церкви, тѣмъ болѣе — широкую популярность, всенародность его культа въ Арменіи. Что древнѣйшая переработка легенды о св. Григоріи принадлежала, вѣроятно, Месропу, во всякомъ случаѣ — писателю изъ намѣченнаго Езникомъ круга эллинофиловъ, на то имѣется указаніе въ извѣстномъ *Письмѣ* Лазаря Парпскаго. Обличая яростныя нападки армянскаго духовенства сирійской партіи на своихъ единомышленниковъ, этотъ не менѣе

1) По копіи Н. Г. Адонца: *Կարգք գործոցն Գրիգորի նորոգեալ արամբ ճիով երանելիաւ Յարակեցալ* (sic). *արու մաննն Մարտիկ* (sic) *Ճանաչէր.*

страстный эллинофилъ удостовѣряетъ (стр. 611), что все это произошло въ его время, онъ самъ былъ очевидцемъ. «Но говорить ли мнѣ», продолжаетъ онъ далѣе, «еще объ упомянутыхъ мною раньше святыхъ мужахъ, о которыхъ письменно повѣствуетъ [Месропъ?] въ исторіи мученика Григорія, о праведномъ и достойномъ благочестивомъ католикосѣ св. Нерсесѣ, о доблестномъ монахѣ и великомъ просвѣтителѣ армянъ владыкѣ Саһакѣ и многихъ другихъ, которые скончались, не успѣвъ открыть уста для благословенія?» Въ *Исторіи* Агаангела нѣтъ ничего такого, на что ссылается Л. Парпскій. Бросающійся въ глаза пропускъ имени автора вызванъ, вѣроятно, тѣмъ, что оно не совпадало съ традиціоннымъ Агаангеломъ, и возможно, что тамъ читалось «Месропъ», имя возобновившаго, какъ пишетъ Езникъ, «чинъ Григорія»¹⁾.

Этой первичной переработки легенды въ повѣствованіе о широкой дѣятельности св. Григорія у насъ также нѣтъ въ рукахъ. Ее, по всей видимости, и цитуютъ, когда писатели ссылаются кратко на *Книгу св. Григорія* или *Исторію св. Григорія*, хотя она могла носить и иное названіе. Надо думать, что Георгій, епископъ арабовъ, на ней, точнѣе на ея греческомъ переводѣ, и основывалъ свое изложеніе «повѣсти о Григоріи, учителѣ армянъ», такъ какъ свѣдѣнія его о присутствіи самого св. Григорія на Никейскомъ соборѣ (de Lagarde, *Anal. syr.*, стр. 123,24—26, 125,3) нѣтъ ни въ одной изъ другихъ извѣстныхъ намъ редакцій.

Отжившіе памятники представляли, конечно, научный, археологическій интересъ, но самого этого интереса въ Арменіи въ то время еще не существовало. Съ наивностью, отличающею всякую молодую культуру, христіанская жизнь въ Арменіи безъ оглядки шла впередъ и, ставя новые вопросы, осуждала на гибель то, что не отвѣчало на нихъ. Спасти осужденное на такую гибель сочиненіе могло лишь своевременное появленіе его въ переводѣ въ такихъ литературахъ, гдѣ оно не вызывало остраго жизненнаго, въ частности партійнаго, любопытства и гдѣ интересоваться имъ могли, какъ вообще христіанскимъ памятникомъ, знакомящимъ съ исторіею церкви въ извѣстной странѣ. Повторялась *mutatis mutandis* исторія заимствованныхъ словъ, сохраняющихъ въ чужихъ языкахъ древнюю форму и тогда, когда у себя на родинѣ они давно успѣли принять значительно измѣненный видъ, успѣвъ пройти иногда нѣсколько степеней развитія.

Одну такую случайно сохранившуюся пережиточную форму исторіи Григорія Просвѣтителя мы получаемъ въ издаваемомъ теперь впервые

1) Существуетъ еще и иное указаніе на то, что этотъ Месропъ писалъ *Житіе св. Нерсеса* (Зарбаналаянъ, *Հայ. Հին Գրությունների պատմ.*, 2, стр. 563, Սփ. Հայկ., VI, стр. 187).

текстѣ. Онъ, правда, не представляетъ древнѣйшей обработки сюжета, но въ немъ все же мы имѣемъ редакцію такой эпохи, которая была пережита и забыта на родинѣ, а съ нею была забыта въ родной литературѣ и утеряна и сама своеобразная редакція. Она предлежитъ теперь лишь въ арабскомъ переводѣ.

Въ началѣ нашего памятника недостаетъ біографическаго введенія о Тирдатѣ и Григоріи и части самаго мученичества Григорія. Отчасти этотъ случайный пробѣлъ (не оказалось на мѣстѣ соответственныхъ листовъ) восполняется сжатымъ повтореніемъ подлежащей части въ письмѣ къ кесарійскому епископу Леонтію и въ бесѣдахъ царя Тирдата съ императоромъ Константиномъ. Но все же остается открытымъ вопросъ объ историческомъ введеніи, затронуты ли были въ немъ политическія событія, и въ какой мѣрѣ они были затронуты и въ какомъ освѣщеніи?

Время арабскаго списка опредѣляется лишь приблизительно на основаніи палеографическихъ данныхъ. Въ *Katalog* Mts. Gibson время не показано, не удалось и мнѣ найти въ рукописи дату, но, судя по письму и вообще по общему виду, рукопись не позднѣе X-го вѣка. По характеру письма, переходнаго отъ кувическаго къ обычному, она наиболѣе приближается къ образчику («Kūfī, inclining to Nashī») арабскаго текста 885-го года, данному W. Wright'омъ въ *The Palaeographical Society. Facsimiles of Manuscripts and Inscriptions* (Oriental Series XVI, London 1873—1883, Plate XX.—Arabic). Любопытно, что образчикъ этотъ взятъ изъ рукописи житій святыхъ и аскетическихъ поученій, также принадлежавшей монастырю Синайской горы, для котораго и писалъ ее монахъ Саввинскаго монастыря, близъ Іерусалима¹⁾. Письмо нашей рукописи кажется даже болѣе архаичнымъ (см. табл.). Во всякомъ случаѣ внѣ сомнѣнія стоитъ то, что наличный списокъ на много лѣтъ позднѣе времени арабскаго перевода, и текстъ переписывался нѣсколько разъ, чѣмъ и можно объяснить обиліе и чудовищность всякаго рода искаженій (§§ 1—13).

Переписчикамъ же мы обязаны и слѣдующаго рода недомолвками:

1) Въ наличномъ арабскомъ текстѣ случайно опущена цитата Іоан. 14, 18, имѣющаяся въ армянскомъ текстѣ (стр. 79,10): далѣе въ словахъ **لنلك الرصابا** *такими заплатами* (71,26—27), очевидно, дѣлается ссылка на эту цитату.

2) «Спарапеть», титулъ Мамиконянь, обращенъ въ особое лицо (123,19 сл.). Переводчику эта несуразность едва-ли можетъ быть при-

1) См. также образчикъ письма Синайской пергаментной рукописи № 457 (Gibson, ц. с., стр. 89), къ сожалѣнію, не датированной.

писана, разъ на стр. 115,9 — 10 онъ же толкуеть и понимаетъ слово отлично.

3) Мощи даетъ Леонтій только Іоанна Крестителя (129,23 сл.), точно не было и Аѳиногеновыхъ мощей, упоминаемыхъ въ армянскомъ текстѣ (стр. 470), но потомъ (131,41—42) появляются и мощи Аѳиногена, очевидно, опущенныя лишь писцомъ. Впрочемъ мощи Аѳиногена, севастіяскаго мученика, св. Григоріемъ были получены, быть можетъ, въ Севастію, а не въ Кесарію¹⁾.

Наличный арабскій текстъ не древнѣе первой половины IX-го вѣка. Въ немъ названы русы (стр. 133,24 — 25), а росы или русы на югѣ впервые упоминаются съ IX-го вѣка: ихъ называетъ Пруденцій въ 839-мъ году и около того же времени Муслимъ б. Абū Муслимъ (Marquart, *Osteur. und ostas. Streifzüge*, стр. 354), если Марквартъ правъ въ предположеніи, что Ибн-Хордадбѣ свои свѣдѣнія о русахъ заимствовалъ изъ Муслима. Что появленіе русовъ не присуще самой версіи исторіи св. Григорія и въ этомъ смыслѣ случайно, едва-ли можно въ томъ сомнѣваться. Версія эта знаетъ кромѣ армянъ три народа, получающихъ крещеніе отъ св. Григорія: грузинъ, абхазовъ и алановъ (стр. 135,9, 13, 137,9 — 18 сл.). Этотъ тройственный союзъ повторяется еще нѣсколько разъ, но вм. абхазовъ появляются то лазы (стр. 117,36 — 37), то русы (стр. 133,24 — 25), то менѣе ясная народность «Д-р-з-к-й-ѣт» (137,9). Последнее названіе я хотѣлъ было сначала отождествить съ Держаномъ (Δερζηνή, правильнѣе бы *Δερζηνή), даже съ разиками (*Отчетъ о работахъ на Синаѣ* и пр., 23), однако первый терминъ, названіе армянской области, не удовлетворяетъ спросу текста, гдѣ рѣчь объ отличномъ отъ армянъ народѣ, второй же терминъ, названіе народа, слишкомъ далекъ отъ сцены описываемаго историческаго событія, да къ тому же указанный тройственный союзъ, судя по тексту, не смотря на различіе названій, долженъ состоять во всѣхъ случаяхъ изъ однихъ и тѣхъ же народовъ. И, дѣйствительно, появленіе лазовъ вм. абхазовъ по существу не измѣняетъ дѣла: подъ абхазами, т. е. Ἀβάζοι здѣсь, очевидно, подразумѣваются лазы, каковое пониманіе наблюдается и у Захарія Ритора, какъ отмѣтили Гельцеръ (*Die sog. Kirchengeschichte des Zacharias Rhetor. . . von K. Ahrens and G. Krüger*, стр. 382) и за нимъ Марквартъ (*Osteur. und Ostas. Streifzüge*, стр. 174). Въ «Д-р-з-к-й-ѣт» начальное «д» представляетъ ошибочное повтореніе послѣдней буквы предшествующаго арабскаго слова (بلد درزقیاتъ вм. بلد رزقیاتъ), въ остающемся же чтеніи «Р-з-к-й-ѣт» мы имѣемъ, думается

1) См. также непоследовательность въ обозначеніи времени борьбы Рипсимы съ Тирдатомъ то «съ трехъ часовъ до десяти» (83,16—17), то съ десяти часовъ дня до трехъ первой ночи» (85,27—28).

миѣ, греческій терминъ Λαζική съ опискою арабскаго ل ر вм. ل (см. § 7, а, 4, α) и грузинскимъ окончаніемъ названій странъ -eŕ (см. § 7, d): «Лазикіеѣ». Такое колебаніе въ наименованіи абхазовъ едва-ли было въ подлинникѣ, съ котораго переводился арабскій текстъ: «абхазы» позднѣйшая арабская глосса «лазовъ» и «Лазики» (стр. 165). Точно также «русы» вм. абхазовъ представляетъ, надо думать, вставку арабскаго переводчика или, вѣрнѣе, одного изъ позднѣйшихъ переписчиковъ, руководствовавшагося какими либо своими соображеніями при такомъ отождествленіи.

Уже самому переводу, а не списку присуща поразительная вульгарность слога. Однако наличіе вульгаризмовъ въ нашемъ памятникѣ не можетъ быть приводимо въ доказательство особо поздняго его происхожденія. Чистота литературнаго арабскаго поддерживалась традиціонно въ мусульманскихъ кругахъ, какъ священнаго языка откровенной книги—Корана. У христіанскихъ писателей не могло быть и не было, конечно, того шетета къ إعراب'у, какое можно наблюдать у мусульманскихъ писателей, не было, слѣдовательно, плотины, сдерживавшей натискъ потока живой разговорной арабской рѣчи. Христіанскіе писатели на арабскомъ могли писать безъ всякаго завѣщаннаго пуризма, и обиліе вульгаризмовъ въ ихъ трудахъ не зависимо отъ поздняго времени: они всегда писали болѣе народнымъ языкомъ, чѣмъ мусульмане. Тождественное по роду явленіе и по той же причинѣ наблюдается въ литературномъ арабскомъ языкѣ по-арабски писавшихъ евреевъ (I. Friedländer, *Der Sprachgebrauch des Maimonides*, 1902, I, стр. XIII—XIV).

Самой же арабской версіи также какъ будто присущи нѣкоторыя недомолвки и сознательныя сокращенія, такъ—

1) Въ арабской версіи (стр. 81,17) не находимъ производства имени Рипсимы отъ րիփտօ (арм. т., стр. 108,23), между тѣмъ какъ такая греческая этимологія въ греческомъ подлинникѣ, воспроизводимомъ арабскимъ переводомъ, была бы не только болѣе умѣстна, чѣмъ въ армянской національной редакціи, но и болѣе понятна. Однако пропускъ этой этимологической игры словами тѣмъ и можно объяснить, что безъ знанія греческаго языка читателями арабскаго текста она не была бы понята.

2) Эпизодъ о томъ, какъ св. Григорія кормила вдова изъ дворца, въ арабской версіи упомянуть вкратцѣ за моментомъ извлеченія его изъ ямы (стр. 93,29), но ни слова объ этомъ нѣтъ тамъ (стр. 71,36—37), гдѣ армянскій текстъ даетъ подробное изложеніе этого эпизода (стр. 82,6 сл.). Однако любопытно отмѣтить, что съ пропускомъ того же эпизода излагаетъ это именно мѣсто и арабскій епископъ Георгій (de Lagarde, ц. с., стр. 124,8—124,10, ср. Дашянъ, ц. с., стр. 15 сл.).

Все же думается, что кое отъ какихъ сокращеній арабская версія не свободна. Переводчикъ ли, или переписчикъ, кто-то допустилъ въ видахъ облегченія себѣ труда нѣкоторые несущественные пропуски и въ части поученій. Обширнаго трактата-поученія, входящаго въ составъ армянской національной редакціи, не было, судя по всему, и въ греческомъ подлинникѣ, съ котораго переводилъ арабъ, но кое-какіе элементы изъ этого поученія сохранились въ арабской версіи, такъ напр. слова проповѣди св. Григорія (стр. 107,20) повторяютъ мѣсто изъ обширнаго армянскаго вставочнаго поученія (стр. 377, 379); и весьма вѣроятно, что такія повторенія отдѣльных мѣстъ были бы и другія, если бы не намѣренное кое-гдѣ урѣзываніе, впрочемъ лишь для простой краткости. Подобное сокращеніе мы имѣемъ, очевидно, на стр. 99,13. Предваривъ, что св. Григорій затѣмъ сталъ поучать по св. Писанію, агиографъ начинаетъ рассказывать ветхозавѣтную исторію, по исторія эта прерывается въ самомъ началѣ. Тамъ, гдѣ св. Григорію слѣдовало приступить къ исторіи грѣхопаденія, наличная арабская версія влагаетъ ему въ уста фразу: «оставимъ теперь поминать сообщеніе о зломъ (грѣхопаденіи)», и далѣе рассказывается исторія дѣяній самого св. Григорія¹⁾.

Несмотря на указанные случайные или существенные дефекты арабской версіи въ доступномъ намъ видѣ, она представляетъ, на мой взглядъ, существенный интересъ, прежде всего для той эпохи и той среды, къ которой ее можно будетъ приурочить. Потому-то для насъ важно выяснить происхожденіе арабской версіи.

Предложенный выше арабскій текстъ *Мученичества св. Григорія*

1) «Оставимъ поминать сообщеніе о зломъ (грѣхопаденіи)», буквально «оставимъ поминаніе поученія зла» представляетъ переводъ возстановливаемаго чтенія نقل ذكر التعليم الشر. Слово التعليم الشر стоитъ на нижнемъ полѣ л. 12b подъ التعليم الشر и, быть можетъ, имъ надо замѣнить التعليم الشر, въ какомъ случаѣ переводъ будетъ — «оставимъ поминать зло», но и остальная часть фразы предлагается съ большимъ сомнѣніемъ: а) نقل ذكر написано такъ, точно послѣ ذكر стоитъ ر, а за нимъ ل съ соединеніемъ лишь слѣва, б) ذكر безъ точки надъ д, в) التعليم вообще неясно. Къ этому слѣдуетъ прибавить, что приведенной сомнительной фразѣ предшествуютъ три зачеркнутыя строки, какъ будто продолжая мысль, завершающуюся словомъ بتعبده *служу Ему*, букв. *служеніемъ Ему* —

و ناموسه الذى كتب لهم .: ولاق
 كاس الموت : و قوالعتيقه ال... فان قال
 اليهودى كيف اسمع ما قال داود
 النبى هال الق... الدين لم يعرفونى
 استعبدو لى : بسماع الادل سمعو لى .:

и закономъ Его, который написалъ Онъ для нихъ, отвѣдалъ отъ чаши смерти и укрѣпилъ древн[.....]. И если скажетъ Иудей: «какъ...?» Слушай, что сказалъ пророкъ Давидъ: [.....] которые не знаютъ меня, подчинились мнѣ и послушались меня послушаніемъ знающаго путь лучше».

переведенъ непосредственно съ греческаго. Это устанавливается прочно (§§ 7, с, 8, 10, b, d, g, 11, а, 12, b, с, см. также § 6, b.).

Можетъ возникнуть сомнѣніе, переводилъ ли арабъ или, что для насъ тоже, обарабившійся сиріецъ? Единственная рукопись, сохранившая нашъ текстъ, имѣетъ двѣ номерациі, коптскую по страницамъ и грузинскую по тетрадамъ. Коптская пагинація въ христіанскихъ арабскихъ рукописяхъ явленіе довольно обычное: сами цифры подобной пагинаціи такъ и называются коптско-арабскими. Но далѣе не видно ничего, что указывало бы на коптское вліяніе. Передача собственныхъ именъ съ сохраненіемъ ихъ греческихъ окончаній, тѣхъ или другихъ смотря по тому, въ какомъ падежѣ стояло слово въ греческомъ подлинникѣ (§ 7, с, 1), нельзя смѣшивать съ тѣмъ, что коптскимъ языкомъ нѣкоторыя греческія слова усвоены съ опредѣленнымъ греческимъ косвеннымъ падежомъ (Stern, *Koptische Grammatik*, 1880, § 160, O. von Lemm, *Eine dem Dionysios Areopagita zugeschriebene Schrift in koptischer Sprache*, Sep.-Abdr. aus dem «Bull. de l'Acad. Imp. des Sciences de St.-Pét.», 1900 мартъ, стр. 287), и во всякомъ случаѣ на этомъ одномъ обстоятельствѣ нельзя строить ничего. Грузинская номерациія свидѣтельствуетъ, что и грузины, пользовавшіеся, какъ извѣстно, значительнымъ вліяніемъ на Синаѣ, въ эпоху появленія нашей рукописи принимали участіе въ христіанско-арабскомъ книжномъ дѣлѣ. Съ большимъ основаніемъ въ пользу не араба-переводчика можно бы приводить вульгарную неправильность арабской рѣчи, рѣзкія уклоненія отъ литературныхъ нормъ. Видѣть однако въ этихъ уклоненіяхъ отъ классическаго арабскаго языка непремѣнно доказательство инородческаго происхожденія автора нѣтъ основанія. Nöldeke по поводу такого же вопроса объ арабскомъ языкѣ Маймонида восклицаетъ: «man beachte, wie ein so reiner arabischer Semit wie Muqaddasi schreibt!» (у I. Friedländer'a, ц. с., стр. IX, прим. 4). Friedländer приводитъ характерное мнѣніе Іехуды ибн-Тиббона о такихъ арабизмахъ, высказанное имъ въ введеніи къ его переводу Абу-л Валидова «Sefer-Harikma» (изд. Kirchheim, Франкфуртъ на М., 1856, стр. III): «случается также, что мы, углубленные въ (переводческую) работу, мужской родъ употребляемъ вмѣсто женскаго или единственное число вмѣсто множественнаго и наоборотъ, и подобныя неправильныя выраженія изъ числа тѣхъ, которыя въ арабскомъ употребительны» (ц. с., стр. XIII, прим.). Христіанская арабская литература мало изучалась; еще менѣе обращалось вниманія на арабскій языкъ христіанскихъ памятниковъ, и на степень народности его и вульгарности, и на степень разнородности, между тѣмъ извѣстно, что арабскимъ языкомъ пользовались, какъ литературнымъ, христіане различныхъ исповѣданій, различныхъ странъ, различныхъ происхожденій, монофизиты, православные, арабы, сирійцы,

копты и др. Въ немногихъ обнародованныхъ памятникахъ мы все же находимъ рядъ вульгарныхъ формъ и своеобразныхъ выраженій, замѣчаемыхъ въ нашемъ текстѣ; такъ н. пр. въ текстахъ, изданныхъ въ *Studia Sinaitica* № VIII M. D. Gibson и въ *Notae Semiticae* № III A. Sm. Lewis¹⁾. Въ нашемъ памятникѣ мы имѣемъ дѣло, быть можетъ, съ особенностями живой арабской рѣчи, бывшей въ ходу у христіанъ, въ частности у христіанъ-мелькитовъ (халкедонитовъ). Рядъ географическихъ именъ носить грузинскую форму (§ 7, d), но нѣтъ непремѣнной надобности объяснять это тѣмъ, что переводчикомъ былъ грузинъ. Отмѣченный грузинскій элементъ въ нѣкоторыхъ случаяхъ, несомнѣнно, присущъ былъ еще греческому тексту, и въ связи съ такими случаями это явленіе вообще объяснимо и иначе. На одно еще обстоятельство можетъ быть указано въ пользу авторства грузина, именно на транскрипцію греческаго χ звукомъ ш (§ 8), хотя опять-таки сама по себѣ она ничего не рѣшаетъ. Это — чисто-греческое діалектическое явленіе, довольно обычное, и въ связи съ вліяніемъ такого греческаго діалекта тоже самое замѣчаемъ въ грузинскихъ транскрипціяхъ греческихъ фразъ, оказавшихся въ синайскихъ грузинскихъ рукописяхъ X-го вѣка. Но, пожалуй, не случайно совпаденіе такого чтенія χ съ его произношеніемъ у малоазійскихъ грековъ по сосѣдству съ Лазикою. Въ самый лазскій языкъ греческія слова съ χ вошли съ такимъ именно произношеніемъ, напр. *şılu* (χ ιλιάς) *тысяча*. Таковымъ же могло быть живое, не книжное произношеніе « χ » и у иверовъ, не восточныхъ, а западныхъ грузинъ, т. е. какъ ниже выясняется, мингрельцевъ, сосѣдей лазовъ. Въ такомъ случаѣ арабскій переводъ едва-ли могъ возникнуть позднѣе VIII—IX-го вѣка, такъ какъ съ этого момента западно-грузинскія традиціи начинаютъ окончательно вытѣсняться преданіями восточныхъ грузинъ, по всей видимости, реально чуждыхъ культу св. Григорія и малоинтересовавшихся сказаніями о немъ.

Однако и самъ греческій подлинникъ арабской версіи не представлялъ произведенія весьма древняго времени. Если бы мы имѣли основаніе думать, что подъ аланами самъ авторъ подразумѣваетъ сосѣдей абхазовъ, то греческій подлинникъ пришлось бы отнести, самое раннее, въ X-ый вѣкъ. Ю. Кулаковскій выясняетъ, что «просвѣщеніе аланъ свѣтомъ христіанства совершилось въ патріаршество Николая Мистика и притомъ, вѣроятно, въ ту пору, когда онъ вторично занялъ патріаршій престолъ», т. е. отъ 912 до 925 (*Христіанство у Аланъ*, Виз. Времен., 1898, V, стр. 3, равно

1) Эти изданія цитуются ниже въ глоссаріяхъ, первое сокращенно подъ названіемъ *كتاب المسجالات* по заглавію самого текста *كتاب المسجالات*.

4—7, 7—9). Но аланы, какъ извѣстно, позднѣйшее, такъ напр. иногда у Прокопія¹⁾, названіе и албанцевъ или алвановъ, ново-арм. агвановъ, а эти аланы христіанами были, за нѣсколько вѣковъ до X-го столѣтія. Въ этой Аланіи, гесп. Албаніи, въ X-мъ вѣкѣ не начало христіанства, а разрѣшеніе халкедонитскаго броженія: часть отходитъ окончательно къ халкедонитской Грузіи, часть къ антихалкедонитской Арменіи²⁾.

Наличіе абхазовъ въ арабской версіи могло бы установить какъ terminus a quo VI-ой вѣкѣ, когда, при Юстиніанѣ I (527—565), они приняли христіанство (Прокопій, *De bello gotthico*, IV, 3, изд. Бон., стр. 472—473³⁾). Памятникъ нашъ на самомъ дѣлѣ позднѣе VI-го вѣка, но для этого нѣтъ надобности опираться на появленіе въ немъ абхазовъ, тѣмъ болѣе, что терминъ «абхазъ» внесенъ, вѣроятно, арабскимъ переводчикомъ или скорѣе однимъ изъ переписчиковъ. Терминомъ «абхазы» обозначается, какъ мы видѣли, тотъ же народъ, который въ другомъ случаѣ появляется подъ именемъ лазовъ. Нѣтъ основанія предполагать, что этотъ народъ и въ греческомъ подлинникѣ назывался двоякимъ образомъ. Между тѣмъ терминъ «лазы», несомнѣнно, стоялъ въ греческомъ текстѣ, такъ какъ онъ сохранилъ греческое окончаніе род. падежа мн. числа (§ 7, с, 1, ζ) и въ арабскомъ переводѣ⁴⁾. Въ возстановляемомъ чтеніи «Лазикіетъ» мы имѣемъ, какъ было показано, грузинскую форму греческаго названія страны тѣхъ же лазовъ, а такое обращеніе съ географическими названіями не чуждо и греческому подлиннику. Наконецъ, въ памятникѣ рѣчь именно о лазахъ и Лазикѣ, а

1) Таковы аланы Прокопія (Готт. IV, 3, 469, Бон.), дружные съ персами, простиравшіеся до Каспійскихъ воротъ (ср. Г. Дестунисъ, *Прокопія Кес. Ист. войнъ*, II, стр. 223).

2) Любопытно, что безъ армянъ не обходится и исторія изучаемыхъ Ю. Кулаковскимъ алановъ: а) когда аланскій митрополитъ Симеонъ, виновникъ раздора въ мѣстной церкви (1854), поддерживаемый татарскимъ ханомъ Золотой орды, между прочимъ «на священниковъ въ Танѣ... наложилъ запретъ отправлять требы»... «дѣти нѣкоторыхъ православныхъ были окрещены въ армянскую вѣру» (ц. с., стр. 14), б) «лицо, занимавшее въ 1364 году аланскую кафедру... было въ эту пору замѣстителемъ митрополіи Мелитенской (въ Арменіи)» (ц. с., стр. 15).

3) По сопоставленіямъ Кулаковскаго, въ годы, предшествовавшіе непосредственно 547—548 (*Гдѣ былъ построенъ имп. Юстиніаномъ храмъ для Лазиковъ?* Археолог. извѣстія и замѣтки, т. V, Москва 1897, стр. 84).

4) У лазовъ даже въ высшій оффиціальныи кругъ христіанство получило доступъ раньше, чѣмъ въ Абхазіи. Для легенды о св. Григоріи представляетъ нелишній интереса параллелизмъ само обращеніе Цаоія или Цаеа, сына лазскаго царя Замнаска (Дамнаса): онъ христіанство принялъ въ Константинополѣ, женился на дочери византійскаго сановника и, получивъ отъ Юстина (I, 518—527) знаки царской власти, возвратился съ женою на родину царемъ (Дестунисъ, *Прокоп.* и пр., стр. 134, прим.). Вообще же христіанство въ Лазіку проникло раньше. Въ началѣ VI-го вѣка, быть можетъ еще въ V-мъ столѣтіи, у лазовъ былъ монастырь около Іерусалима. Это можно заключить изъ того факта, что Юстиніанъ возобновилъ «въ пустынѣ Іерусалима» храмъ лазовъ, очевидно, успѣвшій къ его времени прийти въ ветхость (Прокопій, *De aedificiis*, V, 9).

не о настоящих абхазахъ. Лазика въ извѣстные моменты обнимала не нынѣшній лишь Лазистанъ, а и восточное побережье Чернаго моря съ нынѣшнею Гурією, Мингрелією и даже Имеретією. Греческое Λάζοι, Λᾶζοι или Λαζοί сохранило намъ въ эллинизованной формѣ мѣстный терминъ *laz(p)-i, что въ свою очередь можно толковать какъ діалектическую форму названія страны съ префиксомъ la отъ основы zāp¹⁾. На сванскомъ языкѣ и сейчасъ вообще Мингрелія называется zāp (собственно zāp означало первоначально, по всей видимости, лице, народъ, а не страну, почему мн. ч. запаг *мингрельцы*), мингрелецъ pu-zp-i, мингрельскій — lu-zp-u. Изъ этого однако нѣтъ основанія отождествлять ни, очевидно, этимологически, ни даже реально сами терминъ «лазъ» и «мингрелецъ», герср. «мегрель». Дѣло здѣсь имѣетъ просто съ результатомъ политическаго возобладанія родственнаго народа, перенесеніемъ названія одного народа на другой. Также политически и у грузинъ терминъ «абхазы» приблизительно съ VIII-го вѣка получаетъ значеніе западной Грузіи, особенно Имеретіи и Мингреліи. Между тѣмъ лингвистически «мегрель» (мингрелецъ) означаетъ, какъ сейчасъ увидимъ, «иверь».

Въ географическихъ названіяхъ Кавказа, сохранныхъ иностранцами, прежде всего классиками, всегда имѣетъ транскрипцію или переводъ мѣстныхъ наименованій. Фонетика грузинскаго языка, выработанная въ связи съ родственными семитическими языками, даетъ возможность выставить кавказскій прототипъ географическаго термина Ἰβηρία, на родной почвѣ успѣвшаго, понятно, не только видоизмѣниться, но и распасться на различные формы сообразно съ временнымъ или пространственнымъ, т. е. діалектическимъ развитіемъ мѣстныхъ нарѣчій. Приходится здѣсь дѣлиться объясненіемъ указаннаго термина, такъ какъ оно въ свою очередь даетъ возможность усмотрѣть реально-историческое основаніе для одного свѣдѣнія арабской версіи дѣяній св. Григорія. Исторіи опытовъ истолкованія терминовъ Ἰβηρία и Ἰβηρες, герср. Ἰβηροι не касаюсь. Констатирую лишь фактъ, что такъ называютъ Грузію и грузинъ, къ ихъ удивленію, греки, и тоже названіе за греками повторяютъ, къ еще большому удивленію грузинъ, армяне съ закономѣрнымъ ослабленіемъ неударнаго гласнаго i: viḡ-q²⁾. Особое удивленіе можетъ вызвать этотъ терминъ именно въ устахъ армянъ, такъ какъ армяне, казалось бы, могли знать, что грузины свою страну называли «Картлѣомъ» (Qarḡl-i изъ *Qarḡw-i, სკართველთა Saqarḡvelo—позднѣйшій національно-культурный, часто и политическій терминъ), а себя «карт-

1) Ср. сван. ჯუღუღი შიგუაშ *башия*—ლამიგუღი *лашигкваш мѣсто башии*. Въ нынѣшнемъ сванскомъ вм. la въ географическихъ терминахъ находимъ le: ლეხუჭი *leḡuḡi* ш, ср. ლეშუჭი *leḡuḡi* leshuḡi (Сборн. матер., X, отд. III, стр. 244, 6).

2) Въ *Geographia* Хоренскаго Ἰβηρία транскрибирована Ἰβη-Veria.

вел»ами (qagḡv-el-i). Но и грузины не остаются въ долгу передъ армянами: къ наименьшему удивленію армянъ, грузины ихъ самихъ называютъ «сомех»ами (someḡ-i), а ихъ страну Сомехією (Somḡeḡ-i). Удивленія армянъ въ послѣднемъ случаѣ нельзя не раздѣлять и грузинамъ, знающимъ свою историческую этнографію, такъ какъ безспорно, что названія на х-и, какъ Кол-х-и (діалектически *Кого-ḡ-i, гесп. Qolo-ḡ-i, отсюда названія рѣкъ Того-ḡ-i, т. е. Чорохъ или Чорохъ, ḡolo-ḡ-i, т. е. Чолокъ), Ка-х-и (Kaxetia, собственно по-русски слѣдовало бы сказать Кахія), Мес-х-и (Moso-x-i), Джава-х-и (Taо-x-i) и т. п., присущи племенамъ грузинскимъ, понимая терминъ грузинскій въ родовомъ значеніи. Но дѣло въ томъ, очевидно, что грузины съ армянами впервые познакомились черезъ ихъ сородичей, колонизовавшихъ грузинскую область «Сомхетъ», и названіе коренныхъ обитателей-грузинъ этой области перенесли на армянъ. Съ грузинами это не единственный случай. Грузины грековъ называютъ въ живой рѣчи, да и въ древней литературѣ, когда не пользуются завѣдомо книжными терминами, не іонянами, какъ армяне, не эллинами, не греками, а «бердзен»ами (berden-i).

Это изумительное названіе, несомнѣнно, мѣстное, грузинское, и въ довершеніе изумленія оно собственно названіе грузинскаго племени, черезъ область котораго восточные грузины, очевидно, и познакомились съ греками. Только восточные грузины могли впервые придать такое чуждое значеніе тому термину. Въ ḡ-eḡ-i предлежитъ суффиксъ этнографическаго термина съ окончаніемъ мн. ч. (полн. еп, усѣч. п), эквивалентъ по значенію грузинскихъ суффиксовъ ḡ (х), ш и т. п. Отъ чистой основы ber-ḡ, безъ окончанія (ep) мн. ч., образована древняя форма прилагательнаго ბერძენი ber-ḡ-ili *греческій*. Находится ли суффиксъ ḡ ḡ въ родствѣ съ груз. словомъ ḡ ḡ *де сынъ, proles*, сейчасъ не хочу утверждать. Фактъ тотъ, что основа нашего географическаго термина—ber, а корень br. Другая фонетическая форма двубуквеннаго корня (br) этой основы—mr. Въ географическомъ терминѣ იმერეთი imer-eḡ-i мы имѣемъ грузинскую форму съ обычнымъ окончаніемъ названій странъ eḡ, въ этнографическомъ же терминѣ იმერელი imer-el-i грузинскую форму съ обычнымъ окончаніемъ el названій племенъ отъ основы იმერ imer этого корня mr. Основа сама по себѣ означала первоначально народность; эта самая основа imer съ окончаніемъ мн. ч. п употребляется въ значеніи названія народа—imer-p-i, изъ чего ясно, что слово imer вовсе не значить *по ту сторону*. Его нельзя отождествлять съ имѣющимъ такое значеніе грузинскимъ нарѣчіемъ, которое, къ тому же, звучитъ imier (იმერ), а не imer (ср. Усларъ, *Древнѣйшія сказанія о Кавказѣ*, стр. 303). Кромѣ того, нельзя названіе Имеретіи толковать съ точки зрѣнія карталинцевъ, для которыхъ весь западъ за Сурамскимъ переваломъ будетъ «по ту сторону». Иныя грузинскія племена на

этомъ западѣ, такъ мингрельцы, гурийцы, вовсе не называютъ себя имерелами (имеретинами). Это мѣстное этнографическое названіе лишь опредѣленнаго района. Конечно, въ древности «имеры» занимали значительно болѣе обширную площадь, названіе ихъ сохранилось, какъ пережитокъ, и въ одномъ участкѣ Батумской области (Имер-хевъ, что значитъ *Имерское ущелье*), да и изъ исторической географіи мы знаемъ, что термины Имеретія и Мингрелія были тождественны, и на то имѣются, какъ увидимъ, и лингвистическія основанія, но тѣмъ не менѣе імерг одна изъ мѣстныхъ дифференцированныхъ древнихъ формъ общаго этническаго термина, сохраненнаго какъ пережитокъ, лишь опредѣленнымъ и этнографически дифференцированнымъ райономъ. Полная же, болѣе древняя форма термина імерг будетъ *himer, resp. *hiber.

Грузинскіе корни въ громадномъ большинствѣ трехбуквенны, состоятъ изъ трехъ согласныхъ. Когда на лицо мы имѣемъ составъ ниже этой нормы, этимъ мы обязаны часто позднѣйшему исчезновенію слабыхъ гортанныхъ или спирантовъ, напр. h, если таковые не успѣли сохраниться въ видѣ точно соотвѣтствующихъ имъ шипящихъ (для h такимъ соотвѣтствіемъ является s) или путемъ подъема въ соотвѣтственные твердые согласные родственнаго ряда (для h: q̇ (x) g, ср. *абасхи, resp. абхазы абазги Ἀβάζουσι). Въ імерг вм. *himer мы имѣемъ случай такой вторичной двубуквенности, точно также въ берг вм. *hber. Последняя форма съ закономѣрнымъ перебоемъ h въ s (*sber) представлена въ географическомъ терминѣ Sber, названіи области, родного удѣла Багратидовъ, и армянскихъ, и грузинскихъ, и города на верхнемъ теченіи Чороха. Нѣтъ надобности разяснять, что область Sber или Spir, resp. Isper (*Hi-sper) или Ispir (*Hi-spir) въ древности занимала болѣе обширную площадь, и тотъ же терминъ принадлежитъ и въ греческомъ Σο-σπίρ-ἴτ-ις, причемъ въ со имѣемъ эквивалентъ грузинскаго префикса si, resp. (h)i, параллели sa (мингр. o) въ именахъ мѣста, а ἴт представляетъ двойникъ грузинскихъ суффиксовъ названій странъ: iθ, eθ и т. п. Есть еще формы термина Sber, сохраненныя иными языками, но здѣсь спѣшу перейти къ выясненію главнѣйшихъ мѣстныхъ діалектическихъ отпрысковъ другой формы—*hber, собственно *hver, такъ какъ позднѣйшее отвердѣніе v въ b, resp. m по грузинской фонетикѣ требуется положеніемъ губного v въ началѣ слова или между двумя гласными. По той же фонетикѣ закономѣренъ, какъ было указано, подъемъ h въ g, т. е. закономѣрна форма *gver вм. *hver. Мѣстныя нарѣчія однако не замерли на той стадіи развитія, когда въ устахъ подлежащаго населенія должна была вращаться діалектическая разновидность *gver, а дальнѣйшая ихъ жизнь знаменовалась или выпаденіемъ v (ger) или сліяніемъ ve въ u (gur). И ту, и другую форму находимъ въ мѣстныхъ географическихъ названіяхъ. Отъ основы

егг было образовано названіе мѣстности, населенной «геррами», гегр. *гверрами или иверрами, при посредствѣ префикса е: Eger. Отъ этого названія образовано съ обычными префиксомъ m и суффиксомъ el, по выпаденіи бѣглаго гласнаго е, m-egr-el-i *мингрелецъ*, какъ отъ Egypte *Египетъ*—m-egypt-el-i *египтянинъ*¹⁾. Теперь грузины мингрельцевъ видятъ лишь въ обитателяхъ нынѣшней Мингреліи, но изъ древнихъ грузинскихъ памятниковъ видно, что грузинамъ было извѣстно значительно болѣе широкое значеніе термина Eger. Отъ этой основы произведено названіе Egr-is-i, подъ которымъ понималась вся западная Грузія, со включеніемъ нынѣшней Имеретіи, Гуріи, Имер-хева и пр. Названіе страны Eger безъ измѣненія сохранилось въ *Географіи* Хоренскаго (изд. Патканова, 6, 16, 17). Этотъ географъ VIII—IX-го вѣка, понятно, также употребляетъ его, какъ терминъ, отличный отъ Vir-q ('Ιβηρ-ες), задолго до него усвоенный вообще грузинамъ, но онъ все же даетъ болѣе широкое ему толкованіе, перечисляя въ его составѣ лазовъ и чановъ, т. е. такъ или иначе приближая его предѣлы къ южной окраинѣ расселенія подлинныхъ иверовъ. Отъ этого названія страны образовано и егер-адіқ (*Եգերացիք*), армянское названіе народа на сѣверозападѣ Арменіи рядомъ съ повтійцами (М. Хоренскій, *Ист.*, II, 6). Значительно раньше, у Фауста (III, 7), егер появляется рядомъ съ сванами (*Եգեր-սևանք*). Другую форму съ твердымъ g (*gver > gur) мы имѣемъ въ названіи области Gugia *Гурія*. Въ этомъ названіи, вышедшемъ изъ *Gveria, предлежитъ даже околчаніе ia, какъ въ 'Ιβηρία²⁾. На лицо еще другіе матеріалы для того, чтобы прослѣдить на мѣстѣ въ западномъ Закавказьѣ разнообразныя мѣстныя діалектическія измѣненія названія этого пѣкогда лучше извѣстнаго грузинскаго племени или, вѣрнѣе, уже грузинскихъ племенъ, составлявшихъ политическую единицу. Пока довольствуюсь ближайшимъ выводомъ: 1) названіемъ иверскаго народа въ

1) Префиксъ е въ Eger діалектическій эквивалентъ грузинскаго vi, напр. груз. vi-zmar-i (*ვიზმარი*) *сонъ*, лаз. e-zmod-a (*ეზმდა*). Къ употребленію префикса vi въ названіяхъ странъ ср. *Συ-σπίριτις* (см. стр. 168). Такъ-то по значенію префиксъ е въ Eger двойникъ вв. а (мингр. о), образующаго и въ грузинскомъ uotina loci, такъ a-dgili *мѣсто стоянія, мѣсто, а-вапо мѣсто купанья, баня*. Діалектически Eger могъ видоизмѣниться въ Agar, отъ котораго и произведено мингр. magalə (изъ *magralə), эквивалентъ грузинскаго megreli. Итоломеевское Μάγρολοι, по всей видимости, простая описка вв. Μάγρολοι, сохранило первичную мингрельскую форму *magrali. Съ другой стороны, *Agar, гегр. *Agaga, съ позднѣйшимъ перебоемъ g въ d должно было дать форму Adaga (Аджара, Ачара), что и имѣемъ въ названіи мѣстности, входящей въ составъ нынѣшней Батумской области.

2) Та же основа gur, но съ мѣстнымъ кавказскимъ суффиксомъ d-en, гегр. z-an или d-an появляется въ сир. *گورزان* gur-zan., арб. *جورزان* или *جرجان* (§ 7, а, 1). Арабское *جرج* (ср. перс. *گورجی* и т. п.) представляетъ ту же основу gur съ чистымъ суффиксомъ племеннаго названія d (дж), гегр. d (дз). Уже отъ основы gur^d, гегр. gurz образованы далѣе съ незначительнымъ искаженіемъ не только «Грузія» (<*Gur-ziya), но и «Georgia» и т. п.

областной формѣ, обычной на юго-западной окраинѣ этнографическаго разселенія грузинскихъ племенъ, греки, а за ними также армяне окрестили ("Ἰβηρ-ες, vīg-q) и восточныхъ грузинъ: кáртвсловъ; 2) названіемъ того же иверскаго народа въ той же окраинной формѣ основы (ber), но съ особымъ мѣстнымъ діалектическимъ окончаніемъ племенныхъ названій (ǰ-en) грузины, конечно, прежде всего сами восточные грузины, кáртвелы, назвали грековъ (ber-ǰen-i), т. е. очевидно, греческихъ колонистовъ соотвѣтственной окраинной области. Слѣдовательно, выясняется, что подъ иверами въ мѣстномъ этнографическомъ значеніи этого термина подлежало бы понимать не восточныхъ грузинъ, а западныхъ, точнѣ среднихъ, т. е. второй за приморскими лазами рядъ грузинскихъ племенъ, примыкавшихъ непосредственно къ лазамъ и расположенныхъ по внутренней полосѣ Кавказа кривою линіею отъ Спера до Сваніи (Сванетіи), слѣдовательно, со включеніемъ доброй части, если не всей нынѣшней Мингреліи. Значительную часть этого братскаго иверскаго края восточные грузины, кáртвелы, успѣли претворить въ себя по языку, пріобщивъ ее всю къ кáртвельской христіанской культурѣ, ставшей теперь съ давнихъ, предавшихъ поръ общегрузинскою національною. Первоначально однако, такъ приблизительно до VI—VII-го вѣка, иверская земля, по всей вѣроятности, вся сохраняла лингвистическую свою обособленность; въ христіанско-культурномъ же отношеніи эти иверы вмѣстѣ съ лазами, въ отличіе отъ восточныхъ грузинъ, кáртвеловъ — есть на то различныя данныя — искони находились въ исключительномъ общеніи непосредственно съ греческою церковью. Эти иверы и проложили, повидимому, путь въ св. Землю восточнымъ собратьямъ. Возможно, что изъ этихъ иверовъ происходилъ Петръ Майумскій, основавшій иверскій монастырь въ Иерусалимѣ въ V-мъ вѣкѣ, но неизвѣстный восточно-грузинскимъ анналамъ до конца XVII-го вѣка (Н. Марръ, *Житіе Петра Ивера*, стр. X сл.). По всей видимости, монастырь этихъ иверовъ и возобновилъ въ VI-мъ вѣкѣ Юстиніанъ въ св. Землѣ (Прокопій, *De aed.*, V, 9) одновременно съ монастыремъ лазовъ (см. выше, стр. 165, прим. 4). На Синаѣ также замѣчаемъ парное появленіе лазовъ и этихъ-же иверовъ — лазовъ, переселенныхъ туда по мѣстному преданію, для обслуживанія монастыря (А. А. Васильевъ, *Попѣдка на Синаѣ въ 1902 году*, СПб. 1904, стр. 47), а иверовъ, какъ вѣроятныхъ строителей монастыря сорока Севастійскихъ мучениковъ, особенно почитавшихся у западныхъ грузинъ (ср. пока Пор. Успенскій, *Первое путешествіе въ Синайскій монастырь*, 1856, стр. 195). Эти-то иверы съ лазами и стали, по всей вѣроятности, впервые вводить въ послѣдствіи греческое церковное направленіе въ національную грузинскую литературу; они-то и являлись, естественно, протагонистами греческаго имперскаго исповѣданія, позднѣ халке-

донитскаго у родственныхъ народовъ. Въ то отдаленное время греческая церковность, конечно, съ имперскимъ греческимъ языкомъ, захватывала и свановъ¹⁾. Въ сванскомъ языкѣ сохранились любопытныя переживанія исключительнаго греческаго церковнаго вліянія, такъ напр. у свановъ въ народной рѣчи священникъ называется ზებ ვარ (греч. παπάς), суббота — სოფობ ვაფინ (греч. σάββατον), тогда какъ для перваго въ грузинской литературѣ родныя слова მგდელი mgdel-i или ზეცილი qides-i, а для второго грузины сумѣли сохранить древнюю восточную форму того же слова — ზბბბბ შაბად-i (арм. շաբաթ, сир. ܫܒܘܬܐ, евр. שַׁבָּת), внесенную въ Грузію еще сирійскою церковью черезъ Арменію. Такого же, по всей видимости, греческаго происхожденія сван. სტამან staman, кувшинъ емкости въ 5—6 бутылокъ, прошедшее даже въ народныя сказки²⁾. Это, очевидно, греч. στάμνος *глиняный сосудъ*, особ. *кувшинъ для вина*, сохраненное не только подвергшееся греческому вліянію грузинскою Библиею (Маркъ 7, 4, 8: სტამბბ), но и исправленнымъ по греческому подлиннику армянскимъ текстомъ св. Писанія, напр. Маркъ 7, 4, въ формѣ stoman (*ստաման*). У иверовъ и лазовъ до національно-культурнаго возобладанія сородичей, картвеловъ, сила греческаго церковнаго вліянія, надо думать, сказывалась еще сильнѣе. Тѣмъ же древнимъ вліяніемъ объясняется наличие значительнаго количества греческихъ словъ и теперь въ родной рѣчи части лазовъ, не примкнувшей къ братскому грузинскому культурному движенію и, естественно, вынужденной перемѣнить одну имперскую вѣру, христіанскую, съ чуждымъ церковнымъ греческимъ языкомъ на другую имперскую вѣру, мусульманскую, также съ чуждыми имъ, лазамъ, арабскимъ и турецкимъ языками. Впрочемъ западные лазы остались вѣрны христіанству, но національно они выродились, совершенно огречились. При такой реальной обстановкѣ дѣла становится болѣе понятнымъ, что Прокопій, греческій писатель, высказываетъ тождественное по существу мнѣніе объ иверахъ и лазахъ, какъ о христіанахъ: «этотъ народъ— христіане», читаемъ про иверовъ у Прокопія, «и онъ хранитъ уставы христіанскаго исповѣданія лучше всѣхъ извѣстныхъ намъ народовъ» (*Перс. в.*, I, 12, стр. 57); «лазы», пишетъ тотъ же историкъ, «лучшіе христіане», буквально «христіане болѣе всѣхъ» (*Дестунисъ, Прокоп. Кесар. Исторія войнъ и пр.*, I, стр. 140). Ввиду всего изложеннаго и любопытно, что имя

1) По древнеславянскому *Житію Кирилла и Меѳодія*, абхазы (авасги) имѣли мѣстный церковный языкъ (Магчагг, ц. с., стр. 190), однако это свидѣтельство относится къ тому времени, когда у абхазовъ, какъ именовались тогда западные грузины, дѣйствительно, была родная церковная письменность, но она была уже на грузинскомъ языкѣ.

2) Сборн. матеріаловъ, X, отд. II, стр. 180, 20: ვმბბ სტამან ნახვარ ვახშარ ჯაჯარბბ - ზეცილი-სოფობველი.

перваго митрополита, отправленнаго св. Григоріемъ къ «грузинамъ», т. е. иверамъ-мингрельцамъ, Иб̄ир-б-з-х-у-а (стр. 137,9 сл.), представляетъ форму мингрельской фамиліи въ сложеніи съ мингрельскимъ словомъ з-х-у-а, т. е. *squa*, что по мингрельски значить *сынъ*¹⁾. И, что важнѣе, близость этого перваго пастыря къ сорока мученикамъ Севастійскимъ, присутствіе его при открытіи ихъ мощей (стр. 137,13), даетъ путеводную нить для объясненія названія важнѣйшей святыни Мингреліи, именно Мартвильскаго монастыря. Всѣ хорошо понимали, что «Мартвил-и» есть грузинская вполне закономѣрная передача греческаго слова *μάρτυρ мученикъ*²⁾, но Мартвильскій храмъ посвященъ Успенію Богоматери, и названіе обителя казалось реально непонятнымъ³⁾. Весьма вѣроятно, что первый митрополитъ «грузинъ», т. е. собственно иверовъ-мингрельцевъ, такъ близко стоявшій къ дѣлу открытія мощей Севастійскихъ мучениковъ, первую же церковь свою воздвигъ въ честь свв. Севастійскихъ мучениковъ. Дюбуа утверждалъ, что Мартвильская церковь стоитъ на мѣстѣ языческаго капища (Дм. Бакрадзе, *Кавказъ въ древнихъ памятникахъ христіанства*, ст. 96). Конечно, этого еще мало, чтобы видѣть въ Мартвили непременно храмъ свв. Севастійскихъ мучениковъ. Къ тому же для нашей цѣли достаточно вспомнить другую церковь Иверія-Мингреліи, по сосѣдству съ Мартвилемъ, въ городищѣ Накалакевъ, къ опредѣленію котораго изслѣдователи подходятъ съ точки зрѣнія классическихъ свѣдѣній, не разобравшись предварительно въ мѣстныхъ чрезвычайно сложныхъ вопросахъ географіи, этнографіи, линг-

1) По всей вѣроятности, и основа Иб̄ир-б мѣстнаго происхожденія. Укажу на одно возможное его объясненіе. Въ арабскомъ текстѣ форма основы собственно *ا-ب-ي-ر-ب* (ایرب), что можно безъ всякаго насилія прочесть *а-б-у-г-еб*, т. е. слово иверъ, гевр. иберъ (יִבְר) съ мѣстнымъ окончаніемъ ми. числа *еб*, гевр. *ер*, такъ какъ въ арабскомъ нѣтъ точнаго начертанія для звука *р*. Окончаніе это звучитъ теперь въ лазскомъ *ер-е*, въ мингр.-ивер. *еф* (изъ **ер*) и въ картв.-груз. *еб*. При такомъ толкованіи имя Иб̄ир-б-зхуа, гевр. Ибереб-зхуа значило бы «Иверовъ сынъ», т. е. иверъ и, дѣйствительно, въ самой арабской версіи сообщается, что этотъ митрополитъ былъ *جرجانی грузинъ*, гевр. *иверъ*.

2) Звукъ «л» вм. «р» стоитъ по требованію закона грузинской фонетики, дифференцирующаго послѣднее изъ двухъ въ одномъ словѣ «р» въ «л», а «ви» есть позднѣйшее вульгарное произношеніе полугласнаго *з*, точной грузинской передачи древне-греческаго *и*. Олѣдовательно, съ точки зрѣнія лингвистики грузинскую форму «мартвил-и» отнюдь нельзя назвать «испорченною» (ср. Н. Кондаковъ и Дм. Бакрадзе, *Опись памятниковъ древности въ нынѣш. храмахъ и монастыряхъ Грузіи*, 1890, стр. 66). Въ книгахъ встрѣчается и форма съ «р»: *მარტვილი*, гевр. *მარტვილი*.

3) Муравьевъ хотѣлъ объяснить названіе тѣмъ, «что до проповѣди евангельской тутъ приносились человѣческія жертвы, и, вѣроятно, это самое побудило апостола (Андрея) избрать сіе мѣсто для водруженія искупительнаго креста» (*Грузія и Армения*, II, стр. 249). Grosset тоже слово отождествлялъ съ родственнымъ Мартвиліа (*Descript. géogr. de la Géorgie par le tsarév. Wakhoucht*, стр. 394), гевр. *Мартирія*, что на грузинскомъ значить «пятдесятница».

вистики и христіанской культуры. Въ Накалакевѣ можно видѣть по словамъ Муравьева (ц. с., II, стр. 268—269, курсивъ нашъ) «единственную церковь, уцѣлѣвшую посреди развалинъ. Она складена, частію изъ дикаго камня, частію изъ кирпича, и по своимъ византійскимъ формамъ, являетъ глубокую древность. Можно согласиться съ мнѣніемъ ученыхъ путешественниковъ, которые относятъ ее ко временамъ Іустиніана, ибо извѣстно по исторіи Прокопія, что онъ соорудилъ церковь у лазовъ, когда царь ихъ обратился въ христіанство¹⁾: и такъ эта церковь можетъ быть шестого вѣка и, вѣроятно, посвящена была Богоматери, какъ большая часть храмовъ Іустиніановыхъ. Но здѣсь она носитъ названіе Сорока мучениковъ, потому что въ правомъ придѣлѣ показываютъ сорокъ кружковъ, правильно расположенныхъ на помостъ, идъ будто бы погребены священные останки страдальцевъ Севастійскихъ. Мстное преданіе называетъ даже озеромъ сорока Мучениковъ ту живописную часть рѣки Техуры, которою мы любовались изъ подземелья, и утверждаетъ, будто бы они пострадали на этомъ мстѣ. На чемъ-нибудь однако должно быть основано такое преданіе». Последнее предположеніе Муравьева совершенно правильно. Преданіе это, по всей видимости, связано съ тою исторіею начала христіанства въ Иверіи, которую сохранила памъ арабская версія легенды о св. Григоріи (см. стр. 137, 9 сл.). Съ нею же (стр. 147,15) находится въ связи и то, что въ фрескахъ церкви Сорока мучениковъ «не забыты Константинъ и Елена, которые встрѣчаются во всѣхъ церквахъ Мингреліи и Имеретіи» (Муравьевъ, ц. с., стр. 270). Понятно, что въ такомъ случаѣ и названіе Мартвиль объясняется построеніемъ первой ея церкви въ честь также Сорока Мучениковъ или, быть можетъ, св. Іоанна Предтечи, перстъ котораго хранится въ ризницѣ этой обители (ц. с., стр. 253). Культъ Іоанна Предтечи и Сорока мучениковъ, введенный въ Иверію первымъ ея митрополитомъ, рукоположеннымъ св. Григоріемъ, представилъ бы любопытную параллель къ древнему почитанію у армянъ Іоанна Предтечи и Аѣиногепа, также севастіяскаго мученика, мощи которыхъ доставилъ въ Арменію самъ Григорій. Любопытно, что древнѣйшій теперь въ Мартвиліи памятникъ это «образчикъ эмали, быть можетъ, даже VIII вѣка», «фрагментъ маленькой иконы съ изображеніемъ Деисуса»: Предтеча поклоняется Спасителю, стоящему на подножіи, протягивая къ Нему обѣ руки (Н. Кондаковъ, ц. с., стр. 74). Конечно, ни наша арабская версія, ни ея греческій подлинникъ не можетъ относиться къ эпохѣ древняго расселенія истыхъ иверовъ, но въ нее, очевидно, попали отголоски дѣйствительности, исходившіе изъ какого-либо болѣе древ-

1) Муравьевъ смѣшиваетъ здѣсь абхазовъ съ лазами.

ного источника объ Иверіи-Мингреліи, хорошо освѣдомленнаго въ области мѣстной реальной географической номенклатуры и мѣстной церковности. Самъ же авторъ редакціи, подлежащей въ арабскомъ переводѣ, въ виду имѣть, по всей видимости, вообще грузинъ.

Для датировки памятника я скорѣе сослался бы на то, что агіографъ на Двинъ смотритъ какъ на простую епископскую каедру (139,15), но ходячему представлению о Двинѣ также присуща доза условности и анахронизма. Со временемъ хорошимъ опредѣлителемъ времени памятника можетъ оказаться и специальное указаніе на практику поминовенія въ армянской церкви Константина и его матери: авторъ сообщаетъ о немъ такъ, какъ будто хочетъ оправдать какое-то нововведеніе (147,15—16). Но въ арабской версіи сейчасъ бросается въ глаза одно виѣшнее объективное показаніе, которое рѣшительно говоритъ въ пользу того, что представляемая ею греческая редакція была не древнѣе VII—VIII-го вѣковъ: таково свидѣтельство грузинскихъ формъ ряда географическихъ названій (§ 7, d).

Настоящая редакція отличается отъ Агаѳангеловой не только отдѣльными подробностями, но отчасти и построеніемъ, напр. проповѣдь (стр. 101—107), стоящую въ арабской версіи за видѣніемъ св. Григорія и толкованіемъ его (стр. 99—101), Агаѳангелъ помѣстилъ до этого видѣнія. Это находится въ связи съ тѣмъ, что Агаѳангелъ внесъ цѣлую книгу поученія (стр. 153—417) еще до видѣнія. Съ другой стороны, и въ арабскомъ текстѣ передъ видѣніемъ есть небольшое поученіе св. Григорія (стр. 97—99), но оно безъ точнаго эквивалента въ Агаѳангеловой редакціи (см. выше, стр. 162). Впрочемъ сопоставлять объ редакціи цѣликомъ надобности нѣтъ: желающій можетъ продѣлать это самъ. Сопоставляю лишь нѣкоторыя мѣста, характерныя для возбуждаемаго здѣсь вопроса.

1) Арабская версія повторяетъ заботливо (стр. 119,25—26) свѣдѣніе о томъ, что начало мученическихъ дѣяній св. Григорія въ видѣ заключенія въ узы и различныхъ истязаній было положено въ большомъ городѣ Арзепѣ (’Арζήν, Ἐρζη). Армянская національная редакція опускаетъ въ соответственномъ мѣстѣ эту любопытную, хорошо извѣстную и ей (стр. 39—48 сл.), подробность, несомнѣнно, пережитокъ первоначальнаго описанія дѣяній мѣстнаго мученика св. Григорія.

2) Мученикъ западной окраины Арменіи, на рубежѣ съ Лазикою и Иверіею, былъ преображенъ въ просвѣтителя смежныхъ народовъ, армянъ, грузинъ, лазовъ (абхазовъ) и албанцевъ (алановъ). Этотъ естественный подъ перомъ грека или грекофила ростъ легенды о греческомъ миссіонерѣ вполне сохраненъ арабскою версіею, тогда какъ въ армянской національной редакціи нашему вниманію предлагается лишь крещеніе самихъ армянъ. Между

тѣмъ крещеніе сосѣднихъ съ Арменією народовъ св. Григоріемъ во всякомъ случаѣ не есть сепаратное нововведеніе греческой редакціи, сохранившейся въ арабской версіи. Эта черта, очевидно, присуща была первой же переработкѣ дѣяній мѣстнаго проповѣдника въ исторію широкой миссіонерской дѣятельности, если не хотимъ предположить, что Агаѳангелъ другого источника, кромѣ подлинника нашей арабской версіи не имѣлъ. Любопытное отложеніе той черты находимъ и въ армянской національной редакціи. Авторъ ея называетъ предѣлы именно всѣхъ неречисленныхъ народовъ и далѣе еще, какъ районъ просвѣтительной дѣятельности св. Григорія, но выражается такъ, точно рѣчь идетъ объ одной Арменіи¹⁾. Этотъ авторъ, извѣстный подъ именемъ Агаѳангела, въ наличномъ текстѣ избѣгаетъ названія самихъ народовъ; не называетъ онъ напр. грузинъ, такъ какъ, надо думать, въ его время грузины уже не составляли не только единой, по единовѣрной церкви съ антихалкедонитами армянами. Было однако время, когда обращеніе грузинъ въ христіанство приводилось и у Агаѳангела въ связь съ дѣятельностью св. Григорія, по при посредствѣ легенды о св. Нинѣ, просвѣтительницѣ Грузіи. Объ этомъ обстоятельно сообщаетъ М. Хоренскій (II, 86) съ точною ссылкой на *Исторію* Агаѳангела, именно на то ея мѣсто, только-что цитованное выше, гдѣ за позднѣйшимъ, очевидно, изъятіемъ эпизода о Нинѣ получило полное извращеніе исторической географіи, въ частности обращеніе части предѣловъ Грузіи въ предѣлы Арменіи. По Моисею же Хоренскому, Агаѳангелъ эти предѣлы Грузіи относилъ въ районъ проповѣднической дѣятельности св. Нины. Отрицательная критика и въ этомъ случаѣ уличала Моисея Хоренскаго въ недобросовѣстной ссылкѣ, но Хоренскій и тогда казался мнѣ правымъ, и еще виднѣе его правота теперь, когда подтверждается, какъ было показано (стр. 63—64), его другая, также признававшаяся недобросовѣстной, ссылка на Агаѳангела. Однако и эпизодъ о Нинѣ, связывающій обращеніе Грузіи съ Арменією, представляетъ позднѣйшее сочетаніе первоначально независимыхъ сказаній, быть можетъ, отложеніе какого-либо временнаго компромисса двухъ церквей уже разнствующихъ или рѣшительно вступившихъ каждая на путь своего самостоятельнаго развитія.

1) стр. 485—486: «И такимъ образомъ (св. Григорій) раскидывалъ и распространялъ дѣло проповѣди и благовѣщенія по *всей армянской землѣ отъ края до края*, отъ города Саталы до области Халтіи, до кларджовъ, вплоть до предѣловъ маск'утовъ (*греч. разнотч.: — и гунновъ*), до аланскихъ вратъ, до каспійскихъ предѣловъ (*греч. разнотч.: вратъ*), до города Пайтакарана *армянскаю царства*; еще отъ города Амиды до города Низибина, соприкасающагося съ предѣлами Сиріи, землею Нор-Шираканъ и Корду, до крѣпкой (по природѣ) земли мидянь, до князя дома Мах'ер-туна (*греч. разнотч.: Махуртовъ*), до Атрапатакана раскидывалъ онъ и распространялъ свое евангельское ученіе».

3) Въ арабскомъ текстѣ (стр. 147 — 148), равно въ греческомъ переводѣ (стр. 85) съ армянскаго каноны Никійскаго собора, доставленные Аристакесомъ, св. Григорій принимаетъ прямо къ руководству. По изложению Георгія, епископа арабовъ, Григорій, раньше «устанавливавшій каноны и порядки по своему благоусмотрѣнію», лично спѣшитъ на соборъ, когда онъ созывается въ Никію (de Lagarde, *An. Syr.*, стр. 123,23 — 26), очевидно, для того, чтобы принять къ руководству соборныя постановленія¹⁾. По армянскому тексту Агаѳангеловой редакціи Просвѣтитель къ «свѣтозарнымъ» канонамъ дѣлаетъ добавленія (стр. 507,22: *ի նոյն լուսաւորակնի կանոնն յաւելեալ*). На лицо очевидная попытка установить древнюю традицію для особенностей армянской національной церкви, и позднѣйшихъ, и, несомнѣнно, весьма древнихъ, но чуждыхъ греческой церкви, насадителемъ которой невольно представляется св. Григорій²⁾.

4) Перерабатывая однако легенду о дѣятельности греческаго миссіонера въ сосѣднихъ съ имперією странахъ въ національную повѣсть о дѣйствительно-общемъ обращеніи всей Арменіи въ христіанство и въ связи съ этимъ расширяя районъ миссіи св. Григорія еще болѣе на югъ, Агаѳангелъ, понятно, не могъ не считаться хотя бы въ слабой степени съ реальнымъ положеніемъ церковнаго дѣла у армянъ. Онъ не могъ вполне игнорировать и сирійское вліяніе. И въ результатѣ стремленія примирить непримиримое получилось то, что подъ руководствомъ св. Григорія, питомца и дѣятеля греческой кесарійской церкви, армянскій царь Тирдатовъ, получившій воспитаніе въ Римѣ, собираетъ армянскихъ дѣтей для обученія «однихъ сирійской, а другихъ греческой грамотѣ» (стр. 484). Отсутствіе какого-бы то ни было упоминанія о сирійскомъ языкѣ въ арабской версіи для легенды о св. Григоріи безусловно архаичная черта³⁾.

1) Потому-то епископъ Георгій и смущенъ особенностью армянской церкви, допускающей въ евхаристіи лишь несмѣшанное вино. Онъ приводитъ апологетику такой практики съ оужденіемъ (ц. с., стр. 128,5: *իսկայս Իս Իսսէ*), но самую практику считаетъ безразличною, и тѣмъ не менѣе онъ далекъ отъ мысли, чтобы введеніе ея въ Арменію приписать непременно св. Григорію, лишь допуская такую возможность (ц. с., стр. 126,25 сл.).

2) Прибавка Агаѳангела не случайное разночтеніе, возникшее безъ всякаго умысла или подъ перомъ любителя-писца. Наоборотъ, это намѣренное редакціонное исправленіе въ защиту интересовъ армянской національной церкви, какъ они понимались въ VIII — IX-мъ вѣкѣ. Потому-то ту же мысль о добавленіяхъ св. Григорія къ канонамъ Никійскаго собора повторяетъ и авторъ трактата объ армянскихъ соборахъ, составленнаго, во всякомъ случаѣ проработаннаго, въ національно-церковномъ, антихалкедонитскомъ духѣ и приписываемаго Іоанну Философу (*Գրք Թղթոս*, стр. 220).

3) Въ арабской версіи говорится объ епископѣ Алявіи (стр. 139,3 — 4), что онъ былъ образованъ въ различныхъ наукахъ на ромейскомъ и на «языческомъ» языкахъ, т. е., вѣроятно, на древнегреческомъ. Во всякомъ случаѣ о сирійскомъ здѣсь не можетъ быть и рѣчи.

5) Такая же необходимость считаться съ матеріалами, внесенными сирійскимъ вліяніемъ въ армянскую литературу, и могла внушить Ага-оангелу мысль помѣстить бога съ семитическимъ названіемъ, Баршамена, въ Тѳрданѣ (стр. 455—456), гдѣ, по арабской версіи (стр. 119,10 — 11), былъ храмъ Зевса. Одна еще подробность говорить въ пользу того, что въ данномъ мѣстѣ арабскаго текста мы имѣемъ сообщеніе лица, лучше освѣдомленнаго о Тѳрданѣ, во всякомъ случаѣ ближе къ нему стоявшаго: названіе этого города онъ даетъ въ болѣе полной и, надо думать, болѣе архаичной формѣ Митроданъ (§ 7, е).

6) Тексту армянской національной редакціи и принадлежитъ вообще «націонализированіе» названій языческихъ боговъ, т. е. замѣна греческихъ именъ армянскими, притомъ это явленіе сравнительно позднѣйшее, такъ какъ и греческій переводъ національной редакціи, и *Исторія* М. Хоренскаго знаютъ лишь греческія названія, какъ и наша арабская версія. Первенство въ исторіи св. Григорія греческихъ названій стоитъ въ связи съ тѣмъ, что въ самой національной ея редакціи, т. е. у Агаоангела, и имена вообще, напр. имя самого Григорія, даже такія родныя армянскія имена, какъ Трдатъ, Врданъ, снабжены греческими окончаніями *ος*, герм. *юс* или *үс*: Grigorios, Tērdatēs, Vērdanēs. И это зависитъ вовсе не отъ вліянія греческаго по языку оригинала или какого-либо греческаго по языку источника на Агаоангела. Это зависитъ отъ того, что первая же редакція составлена была на армянскомъ языкѣ писателемъ-грекофиломъ изъ среды такого армянскаго населенія, въ армянскомъ быту котораго, независимо отъ литературнаго воспитанія, распространено было грецизованіе армянскихъ именъ вродѣ того, какъ одно время было принято у русскихъ армянъ замѣнять родныя фамильныя окончанія -енцъ или -янцъ, герм. *янъ* русскимъ -овъ¹⁾.

7) Нечего говорить, что отголоски армянскихъ народныхъ пѣсенъ или сказаній украшаютъ только армянскую національную редакцію: ни отрывокъ изъ народнаго сказанія о Тирдатѣ (стр. 81), ни народныя выраженія свадебнаго празднества (стр. 112: *Հարսնեացն զարսն արել և զհարսն յարարել*), ни отложеніе сказочнаго приѣма въ описаніи шествія Тирдата на Араратъ (стр. 446), не успѣли найти доступа въ редакціи, представленной арабскимъ текстомъ, хотя сама личность Тирдата, по всей видимости, эпическая. Это, видимо, герой-исполнѣ народныхъ сказаній (стр. 113,16 — 17).

8) Въ арабской версіи (70,31 сл.) пѣтъ свѣдѣній армянской національ-

1) Любопытно теперь припомнить, что de Lagarde наличный армянскій текстъ считалъ переводомъ съ греческаго «wie *Trdatios*, *Trdates* zeigen: die Armenier selbst werden ihren König nicht mit griechischer Endung genannt haben» (*Ges. Abhandl.*, стр. 171,1).

ной редакціи (стр. 80) объ Анакѣ, отцѣ Григорія Просвѣтителя, убійцѣ царя Хосроя, о пареянскомъ его происхожденіи и т. п., и весьма возможно, что это не случайный пробѣлъ. Арабскій епископъ Георгій, пользовавшійся, по всей видимости, греческимъ источникомъ, также не знаетъ пареянскаго происхожденія св. Григорія: онъ говоритъ, что Григорій «былъ родомъ изъ Рима» (P. Lagardii *Analecta syriaca*, 1858, стр. 122).

9) Въ свою очередь, редакція, сохранившаяся въ арабскомъ переводѣ, большое вниманіе удѣляетъ зарубежному пребыванію св. Григорія, его отношенію не только къ кесарійской, но и къ севастійской епископіи. Подробности путешествія св. Григорія къ архіепископу Леонтію (стр. 123), описаніе рукоположенія его во священники и затѣмъ возведенія въ пастырскій санъ (стр. 127—129), проводы изъ Кесаріи (стр. 129), остановка въ Севастіи въ гостяхъ у епископа Петра особенно на обратномъ пути и возвращеніе въ сопровожденіи севастійскаго епископа по волѣ архіепископа Леонтія (стр. 131) и т. п. или сокращены, или совершенно опущены въ армянской національной редакціи. Связь съ Кесарією и Севастією національно настроенному автору, назвавшему себя Агаангеломъ, естественно, не представлялась симпатичною темою.

10) Уже реально архаично то представленіе, которое лежитъ въ основѣ одного казалось бы безразличнаго варіанта арабской версіи, именно по ея чтенію (стр. 121,13), Тирдаты въ соупутствіи св. Григорія изъ Держана отправляется для совѣщанія съ женою, сестрою и вельможами о будущемъ пастырѣ въ Арташаты, а, по Агаангелу (стр. 460), въ Валаршапаты. Это разночтеніе получаетъ значеніе въ связи съ тѣмъ, что выясняется относительно Арташата и Валаршапата въ § 10, f, прим.

11) Также архаична для легенды о св. Григоріи и та подробность арабской версіи, что Константинъ узнаетъ объ обращеніи армянскаго царя Тирдата и радуется этому (стр. 141,23 сл.), т. е. удостоверяется приоритетъ христіанства императора и римской имперіи. Рѣчь въ данномъ случаѣ, конечно, не о реальной обстановкѣ (въ Арменію христіанство проникло значительно раньше Тирдата), а о логической состоятельности изложенія съ точки зрѣнія самой легенды. По армянской національной редакціи выходитъ, что имперская церковь, кесарійская, высылаетъ миссіонера въ Арменію и обращаетъ сосѣднее царство въ христіанство, когда дома еще императоръ язычникъ (стр. 499 сл.).

12) Арабская версія болѣе реалистична и въ мученичествѣ Рипсиміи и сподвижницъ. Молитвы ихъ запоминаютъ случайно и обо всемъ докладываютъ оставшіеся въ живыхъ изъ толпы, пришедшей въ смятеніе отъ грома (стр. 17). Въ національной редакціи подсказывается, что «случайно

тамъ были писцы, которые записали всѣ слова, и они прочли царю» (стр. 109). Однако въ этомъ мѣстѣ армянскій текстъ не поддерживается даже греческимъ переводомъ, сдѣланнымъ съ армянскаго (de Lagarde, стр. 39), изъ чего ясно, что вставка о писцахъ совсѣмъ позднѣй наростъ.

13) Наконецъ, авторъ греческой редакціи, представленной арабскою версіею, выдаетъ себя свидѣтелемъ и очевидцемъ не всего, а лишь части, для другой же части у него источники—«люди, заслуживающіе довѣрія» (стр. 148). Авторъ же армянской національной редакціи рекомендуетъ себя секретаремъ царя Тирдата, описывающимъ по приказанію своего господина все, какъ очевидецъ. Нѣтъ надобности говорить, кто болѣе близокъ къ правдѣ (стр. 510 сл.). Впрочемъ Агаангелъ находитъ нужнымъ оговориться (стр. 510—511), что онъ дѣлалъ выборъ изъ бывшаго у него въ распоряженіи матеріала и внесъ въ свою исторію лишь значительныя и важныя свѣдѣнія для наиболѣе полезнаго, понятно, въ видахъ автора, чтенія ¹⁾).

Найдутся въ арабской версіи, конечно, и такія подробности, которыя принадлежать автору ея подлинника. Здѣсь интересно указать на одно мѣсто, обличающее автора въ халкедонитствѣ. Въ пользу признанія халкедонитской редакціи арабскаго текста говоритъ отчасти то, что онъ нашелъ доступъ въ халкедонитско-православный монастырь на Синаѣ и оказался въ рукописи, скрѣпленной халкедонитомъ-грузиномъ, пронумеровавшимъ ея тетради грузинскими буквами, а пожалуй, и списавшимъ ее. Халкедонитскую редакцію приходится усматривать и изъ того, что она, будучи не древнѣе VII-го вѣка, предполагаетъ церковное единеніе армянъ, грузинъ, лазовъ (абхазовъ) и алановъ (албанцевъ), что въ это время можно себя представить лишь на почвѣ халкедонитства. Авторъ, конечно, не настолько оказывается наивнымъ, чтобы въ исторію первой проповѣди христіанства среди армянъ и сосѣднихъ народовъ явно внести современные ему злободневные интересы. Но въ видѣніи св. Григорія и читатель могъ допустить

1) Для самаго имени писателя Агаангелов, существующаго лишь въ національной редакціи (арабская версія анонимна), теперь можно принять остроумное объясненіе Гутшмида, именно греческую его этимологію «благій вѣстникъ». Но возможно, что и раньше, до національной редакціи, сама книга о св. Григоріи называлась у грекофиловъ-армянъ «Агаангелиемъ» какъ бы въ параллель названію «Евангеліе», а нашъ редакторъ лишь преобразилъ греческое названіе книги въ форму имени (такое имя, дѣйствительно, существовало) и назвалъ имъ себя. У армянъ Евангеліе называется переводнымъ роднымъ словомъ, какъ и у грузинъ, но у грузинъ все же попадаетъ и греческое названіе въ формѣ «Евангелэ», хотя и весьма рѣдко, и, повидимому, внесено непосредственно греческимъ вліяніемъ, но безъ особеннаго успѣха. Навѣрно, было въ ходу тоже слово и въ армянскомъ у грекофиловъ. Въ связи со сказаннымъ мнѣ думается, что во фразѣ арабской версіи (181,5—6) «изъ-за св. Григорія, который сызмала воспитывался въ познаніи Бога, изученіи блага и священныхъ книгъ» слово «блага» можно понять въ смыслѣ благовѣствованія евангельскаго слова.

пророческій элементъ. Внося здѣсь въ толкованіе едва замѣтную подробность о вождяхъ-совратителяхъ, авторъ довольно рѣзко намекаетъ на отношеніе мѣстной армянской церкви къ имперскому халкедонитству, рисуя это отношеніе съ обычной халкедонитской точки зрѣнія въ видѣ языческаго отпаденія отъ вселенской церкви и поползновенія армянскихъ пастырей увлечь въ это якобы язычество и истинныхъ ея сыновъ. «Послѣ этого я», говоритъ св. Григорій, «увидѣлъ многочисленное стадо козъ, видъ коихъ былъ черенъ; онѣ проходили подъ водами, падавшими съ неба, и тотчасъ становились подобными овцамъ и ягнтямъ и свѣтили точно свѣтъ, и руно ихъ было подобно снѣгу. Отъ ихъ стада отдѣлилась община, и она снова вернулась къ своей прежней дѣятельности, стала черной, чѣмъ она была прежде, и обратилась въ волковъ» и т. д. (стр. 99). И далѣе св. Григорій выслушиваетъ толкованіе: «что касается чистаго стада съ бѣлою шерстью, это—тѣ, которые блестятъ крещеніемъ и св. Духомъ изъ рукъ своихъ пастырей. Тѣже, которые отвернулись отъ правды, сдѣлались беззаконными, измѣнились и обратились въ волковъ, это — *вожди, которые отвращаются и съ собою увлекаютъ друиизъ и ведутъ ихъ, какъ имъ угодно*» (стр. 101).

Если Агаангелъ позволялъ себѣ подборъ свѣдѣній въ цѣляхъ поставленной имъ задачи, именно, чтобы дать національную редакцію легенды объ обращеніи св. Григоріемъ всей Арменіи во славу армянской национальной церкви, то и авторъ нашей редакціи также работалъ, несомнѣнно, въ интересахъ своей опредѣленной задачи надъ тѣмъ же сюжетомъ. Задача его ясна: объединить всѣ внѣимперскіе восточные христіанскіе народы, армянъ, грузинъ, лазовъ (абхазовъ) и алановъ (албанцевъ), идею общаго ихъ рожденія во Христѣ съ мыслью о политическомъ покровительствѣ великой христіанской имперіи — Византіи, духовно соединить ихъ всѣхъ въ одну церковь идею общаго ихъ армянскаго первопастыря св. Григорія, получившаго воспитаніе и посвященіе въ греческой церкви. Понятно, для такой задачи должна была представить болѣе благодарный матеріалъ даже первоначальная легенда о греческомъ миссіонерѣ-мученикѣ, хотя бы лишь мѣстномъ, областномъ. Но авторъ едва-ли вносилъ въ свою работу много новыхъ деталей, развѣ упоминаніе о лазахъ, и, конечно, не имѣлъ основанія устранять что-либо изъ стараго готоваго матеріала, если онъ располагалъ Месроповою переработкою областного сказанія по расширенной программѣ, приближавшейся къ его цѣлямъ. Переработка Месропа, повидимому, была болѣе чѣмъ близка въ этомъ отношеніи къ нашей редакціи. На армянскомъ языкѣ до насъ дошелъ памятникъ съ тождественною задачею объединить армянъ, грузинъ и албанцевъ еще сильнѣе идею общей грамотности, соединить ихъ всѣхъ въ одинъ культурный міръ идею общаго ихъ армян-

скаго учителя, изобрѣтателя армянскаго, грузинскаго и албанскаго письменъ, лица также безусловно греческаго воспитанія, грекофила. Этотъ памятникъ — *Исторія жизни и дѣятельности Месропа*, приписываемая его ученику Корюну. Имѣются двѣ редакціи. Наличный текстъ ихъ обѣихъ носить явные слѣды позднѣйшей національной переработки, но въ данномъ случаѣ основная идея первоначальной грекофильской редакціи *Житія Месропа* не затемнена. Она, вѣроятно, повторяла основную идею грекофильской редакціи дѣяній св. Григорія, принадлежавшей, какъ выяснилось, перу самого Месропа.

Идея арабской версіи дѣяній св. Григорія авторомъ-халкедонитомъ такимъ образомъ лишь унаслѣдована отъ предшественника-грекофила; она не самобытна. Но тѣмъ не менѣе и несмотря на несправедливое, высокомерное отношеніе автора нашей редакціи къ мѣстной церкви, подсказанное ему халкедонитскимъ вѣроисповѣднымъ убѣжденіемъ, нельзя не признать, что лично у него все же былъ высокій церковный идеалъ. Этотъ идеалъ коренился, очевидно, въ горячей вѣрѣ автора въ будущее религиозное братство интересовавшихъ его христіанскихъ народовъ и ихъ духовное процвѣтаніе внѣ національныхъ обособленій. Не мѣсто здѣсь обсуждать, насколько эта вѣра оправдалась въ краѣ, и могла ли вообще она оправдаться. Сейчасъ болѣе интересно отмѣтить, что идея, внесенная въ жизнеописаніе самого Месропа, несомнѣнно, отражала такъ или иначе дѣйствительность. И надо полагать, что и свѣтлая вѣра нашего автора и, слѣдовательно, идея его произведенія, сохранившася въ арабской передачѣ, также представляетъ отраженіе, хотя, конечно, и сильно идеализованное, мѣстной дѣйствительности, современной автору. Это значительно облегчаетъ опредѣленіе личности автора, особенно, если согласиться, что редакція халкедонитская. Грекомъ онъ не можетъ быть, какъ первоначально мнѣ казалось. Дѣйствительно, въ пользу авторства грека говоритъ нѣсколько разъ указываемое въ памятникѣ подданническое отношеніе царя Тирдата къ императору Константину: ромейскій императоръ приглашаетъ армянскаго царя между прочимъ для уплаты подати (стр. 141,28), армянскій царь «ѣхалъ къ царю, болѣе великому, чѣмъ онъ, съ миромъ для того, чтобы стать подъ его властью» (стр. 143,27 сл.), ромейскій императоръ «обязалъ ихъ (армянскихъ князей) платить дань» (стр. 147,11). Но несмотря на эти явные политическія симпатіи автора къ христіанской имперіи, любовный и въ высшей степени интимный его интересъ къ описываемымъ народамъ, на мой взглядъ, ставитъ внѣ сомнѣнія его негреческое происхожденіе. Преобладающее же вниманіе, удѣляемое имъ армянамъ, обрисовка старшинства Тирдата въ легендарныхъ чертахъ и

низведеніе грузинскаго, лазскаго (абхазскаго) и албанскаго (аланскаго) царей на второстепенныя роли также ясно указываютъ, что авторъ былъ армянинъ, но армянинъ-халкедонитъ, писавшій свое сочиненіе, понятно, на армянскомъ языкѣ.

Однако армянинъ-халкедонитъ, такъ живо интересовавшійся одновременно лазскою, грузинскою и албанскою церквами, могъ происходить прежде всего изъ области Таи (груз. Тао, арм. Тай-къ). На это указываетъ и интересъ его къ родному Артануджскому «бдешхству», включенному въ число княжествъ армянскаго царя Тирдата (стр. 115,6—7). На это указываютъ и мѣстныя грузинскія формы географическихъ названій. Разъ авторъ—тайецъ, то онъ писалъ до половины VIII-го в., онъ писалъ еще при существованіи армянскаго бдешхства въ бассейнѣ рѣки Артануджа, гдѣ между прочимъ бдешхи и основали крѣпость Калмахъ (Вахуштъ, *Descript. géogr.*, р. 118). Со второй половины VIII-го в. въ Тао-Кларджетіи начинается грузинское церковное строительство, армянское халкедонитское населеніе грузинизуется, и съ тѣхъ поръ не было уже почвы для зарожденія идеи братскаго церковнаго единенія грузинъ, лазовъ и албанцевъ съ армянами, да еще подъ главенствомъ армянскаго архипастыря. Послѣдній халкедонитскій католикосъ армянъ, повидимому, не позднѣе первой четверти VIII-го в.

Такимъ образомъ, на мой взглядъ, отъ развитія культа св. Григорія у армянъ получились слѣдующія основныя отложенія въ литературѣ, минуя первоначальное устное или письменное сказаніе объ областномъ, западно-армянскомъ проповѣдникѣ-мученикѣ:

1) Книга о св. Григоріи, называвшаяся различно, такъ, пожалуй, и *Агаангелие*, произведеніе, дѣйствительно, Месропа или приписываемая Месропу, изъ Тарона, грекофильская католическая редакція VI-го вѣка. Она не дошла до насъ. Вѣроятно, она была переведена на греческій языкъ. Быть можетъ, ею пользовался въ 714 году Георгій, епископъ арабовъ.

2) Халкедонитская редакція VII—VIII-го в., возникшая въ области Таи и сохранившаяся дефектно въ издаваемомъ теперь арабскомъ переводѣ съ греческаго. Она переводилась, вѣроятно, и на грузинскій языкъ.

3) *Исторія* Агаангела, національная редакція VIII-го вѣка. Съ нея вскорѣ былъ сдѣланъ переводъ на греческій языкъ, изданный въ послѣдній разъ de Lagarde'омъ. Она только и сохранилась на армянскомъ языкѣ, но съ нѣкоторыми позднѣйшими поправками и дополненіями.

Мнѣ остается сдѣлать нѣсколько замѣчаній къ тексту. Они сведены въ нижеслѣдующихъ §§.

§ 1. Рукопись № 460 библиотеки св. Екатерины на Синаѣ, содержащая въ числѣ прочаго агіографическаго матеріала арабскій текстъ *Мученичества Григорія*, писана на пергаментѣ. Она дефектна въ началѣ и концѣ, мѣстами и въ серединѣ. Страницы пронумерованы коптскими цифрами. Основная пагинація, скрѣпляющая тетради, — грузинская церковными строчными буквами. Судя по этой пагинаціи въ началѣ недостаетъ двѣнадцати тетрадѣй почти полностью: сохранился одинъ, восьмой листъ 10-ой тетради, наличный первый листъ. Рп. въ наличномъ видѣ кончается послѣднимъ листомъ 34-ой тетради.

Послѣ *Мученичества Григорія*, 1-ой статьи (л. 1а — 35b), въ рукописи имѣемъ слѣдующіе памятники, преимущественно агіографическіе:

2) شهادة القديسه الطاهره امه المسيح فبرونه *Мученичество святой, праведной рабы Христа Февоныи*, л. 36а — 49b,

3) قصه اقليس تليد (sic) مار بطرس راس الحواريين *Повесть о Климентѣ, ученикѣ владыки Петра, главѣ апостоловъ*, л. 49b — 57b,

4) قصه اكسنافس ومرته مرية واولادها يحنا وارقاديوس *Повесть о Ксенофонтѣ, женѣ его Маріи и сыновьяхъ ихъ Иоаннѣ и Аркадіи*, л. 58а — 66а,

5) من قول يحنا فم الذهب اسقف القسطنطينيه قاله على سوسنه الغيفه الشريفه *Изъ слова Иоанна Златоуста, Константинопольскаго епископа, — слова, сказаннаго имъ о благородной цѣломудренной Сусаннѣ и старцахъ народа*, л. 66а — 79а,

6) من قول مارى يعقوب الطوبان اسقف بطنان سروج قاله على قسطنطين الملك *Изъ слова владыки Иакова [блаженнаго], епископа Батнана Серуджскаго, — слова, сказаннаго имъ о царѣ Константинѣ и первомъ соборѣ въ Никіи*, л. 79а — 82а,

7) شهادة بابليانوس الاسقف وثله صبيا الذى كانوا معه *Мученичество епископа Вавиліана (Вавилы) и трехъ отроковъ, бывшихъ съ нимъ*, л. 82b — 88b,

Нач.:

على عهد نمریانوس الملك الطاغى وعابد الشياطين واصطهاد (اضطهاد) صعب على النصارى ..

8) يقرأ يوم جوع او قله مطر او رجفه او فزع قاله بعض المعلمين منجل سخطه حلت *Чтеніе во дни голода, или недостатка дождя, или труса, или ужаса, сказанное нѣкимъ изъ ученыхъ по поводу зныва, постигнаго міръ въ 6200 году отъ Адама*, л. 89а — 94а,

9) شهادة سبليانوس واخته دروثيا القديسين *Мученичество святыхъ Сивиліана и сестры его Доротеи*, л. 94b — 99а,

10) شهادة دروتيا (sic) الطوبانية اخت القديس *Мученичество блаженной Доротеи, сестры святого (Сивилиана)*, лл. 99b — 103b,

11) شهادة القديسين نصر... اميثيوس وقبرس الذي شهدا على عهد للبان *Мученичество святых [.....] и Кипра, которые были замучены во время Юлиана Отступника, покинувшего Божий путь*, лл. 103b — 104.

Нач.:

كان للبان هدا (sic) الرشيح قديم مومنا برينا يسوع المسيح وكان يسلك في وصاياه وبعد ذلك طغاه الشيطان وانصرف الى عباده الاوثان وغرق في جميع الذنوب¹⁾ ...

Въ рукописи замѣчаются недосмотры и описки (§ 2), графическія особенности правописанія (§ 3) и вулгаризмы (§ 4).

§ 2. Недосмотры и описки наблюдаются —

A) въ буквяхъ:

а) пропуски и недописанность словъ: اللوني вм. الحرو 142,7, الالوني вм. الحروب 82,12, صدهم вм. صدورهم 90,2, طبه вм. طلبه 102,14, быть можетъ, 130,1 вм. كتبتہ 130,1, يد вм. يديه 138,3, ذكره вм. نذكره 114,9, متغين вм. متفقين 130,12.

Однако напрасно я восполнилъ въ одномъ случаѣ рукописное чтеніе البطارک, обычную арабизованную форму слова *патриάρχης*, въ البطريرك 140,3.

б) излишки, въ томъ числѣ и диттографическіе случаи: ابسقوبيانات вм. الالهيه 128,9, الاستخاربه вм. الابستخاربه 138,3, ابسقوبيات 130,6, حل вм. وحل 114,24, حدثهم вм. حدثنهم 102,19, انتم انتم 130,6, الخنزير 112,9, الخنزيرى 66,9, § 2, B, a, 2, δ) 66,9, ح 0) 74,4, لو كنتى 90,24, لوانتى 74,4, لكل

с) перестановки: سملت 104,26, سملت

д) ошибки: يلبث 78,14, يارب 72,23, بحرب 72,23, يلبث 78,14, يارب 72,23, بحرب 72,23, بلسق 130,7, للعطيه 66,10, مزايين 68,11, س

В) въ точкахъ.

а) недохватъ точекъ

1) съ получениемъ невозможнаго орфографически чтенія:

α) ب. 84,14, بغوها 84,14, بعوها 136,27, اصبرابانى 136,27, اصبرابانى — ب. 84,14, بعوها 84,14, بعوها 136,27, اصبرابانى 136,27, اصبرابانى

1) У М. D. Gibson въ *Catalogue of the Arabic Mss. in the Convent of S. Catharine on Mount Sinai*, 1894, стр. 89—90 недочетъ и путаница въ порядкѣ расположенія статей. Путаница отчасти объясняется тѣмъ, что Gibson въ данномъ случаѣ заочно сводитъ описанія рукописи, сдѣланныя двумя другими лицами, S. S. Lewis и Mr. A. Cowley.

استجبت VM. استجبت 116,5, بنوه VM. بنوه 80,2, بلذه VM. بلذه 118,4, بكله VM. 86,20, 110,19, الديات VM. الديات 70,22, المستوجبين VM. المستوجبين 126,8, قدسه VM. من ذاتها 118,21, من ذاتها VM. نلك VM. نلك — ن VM. د 106,7, قدسه VM.

γ) من ثم VM. من ثم 90,4, الثلثه VM. الثلثه — ن VM. د 118,6,

معرفه VM. عارف VM. عارف 136,9, 132,19, الاسقف VM. الاسقف — ن VM. و 130,1, معرفه VM. فعلينا VM. فعلينا 126,13,

ε) قام VM. قام 88,13, CM. 82,13, 96,10, 112,24, قد VM. قد — د VM. و 100,21, PODЬ δ,

نعى VM. لانه VM. لانه 110,9, (первый разъ), انى VM. انى 76,8, ن VM. د 72,26, نعى VM. لنا VM. لنا 68,1,

نخدموا VM. حديثه VM. حديثه 82,13, 124,2, للبطريك VM. للبطريك — د VM. د 136,5, 96,21, يحى VM. يحى 134,3, ليحفظو VM. ليحفظو 136,5, نخدموا VM.

يا VM. يا 106,21, ينبرهم VM. ينبرهم 140,21, اعطوا VM. اعطوا 110,19, يرتفع 100,21.

2) съ получениемъ несуществующаго или невѣрнаго чтенія:

α) ن VM. ن, а также ن VM. ن — ناخذ VM. ناخذ 120,18, نخذ VM. نخذ 120,11, 82,20, نوصيها VM. نوصيها 120,13, نتقدم VM. نتقدم 120,11,

β) ن VM. ن — الثامن VM. الثامن 114,11,

γ) حسد VM. تبجيل VM. تبجيل 142,19, 102,11, منجل VM. منجل — د VM. د 108,9, جماعه VM. جماعه 114,4, جميع VM. جميع 128,14, رحاله VM. رحاله 106,18, 68,6, فرج VM. فرج 122,7, ترجمتها VM. ترجمتها 122,15, SM. еще استجبت PODЬ 1, α,

δ) حبرتهم VM. اخذوا VM. اخذوا 132,5, 130,18, اخذ VM. اخذ — ذ VM. ذ 92,3, خبرتهم VM. نخضع VM. نخضع 134,22, خرجوا VM. خرجوا 124,9, خدام VM. خدام 114,26, احتلس VM. احتلس 98,25, مخافه VM. مخافه 70,5, SM. PODЬ 1, η,

ε) اخذوا VM. اخذوا (Hogae Semiticae, IV, стр. XV, XVIII) — ذ VM. ذ 132,5, حينبد (ср. 2, х) VM. حينيد 142,2, يذبح VM. يذبح 144,8, يذكر VM. يذكر 146,10, مردوله VM. مردوله 86,18, ذهبو VM. ذهبو 118,21, 22, ذهب VM. ذهب 120,3, العذرى VM. العذرى 76,5, 88,11, عذارى VM. عذارى 144,13, تلاميذ VM. تلاميذ 132,12,

ζ) عشرين VM. شى VM. شى 142,26, 86,25, اشكر VM. اشكر — ش VM. ش 90,4. Быть можетъ, и встрѣчающееся въ текстѣ رسم VM. رسم (ср. Hogae Semiticae, III, 9,9), когда рѣчь о крестномъ знаменіи, напр. 78,4, 116,16, о печати 126,17, объ освященіи 130,23, ср. 78,4,

η) ط VM. ط — عطاك VM. عطاك 126,22 (впрочемъ здѣсь, быть можетъ, по неясности самой точки), см. ترطاط, § 12, b,

9) ع VM. غ VM. بلع VM. بلغ 112,26, طبعه¹ VM. طبعه (§ 6, b), طعيان VM. المغارة VM. المعارة 74,2, غنم VM. عنم 104,12 (ср. впрочемъ словарь), فرغوا VM. فرغوا 74,13, см. также 1, α и § 10, g,

1) ف VM. ف VM. بطارقه VM. بطارقه 142,7, بيغا VM. بيغا 92,10, قد VM. قد 104,23, يقال VM. يقال 132,4,

х) ب VM. ب VM. تستجربى VM. تستجربى 120,27, ليجع VM. ليجع 122,4, حينيد VM. حينيد 142,2, بكونوا (sic) VM. بكونوا 106,20, ليس VM. ليس 126,27, شرطونه VM. شرطونه 140,9, يارب VM. يارب 82,2, باولدى VM. باولدى 82,18.

b) излишекъ точекъ

1) съ невозможнымъ орфографически начертаниемъ: رجال VM. رجال 114,18.

2) съ несуществующимъ или невѣрнымъ чтениемъ:

α) ب VM. ب VM. يحفظ VM. يحفظ 96,5, عزيا VM. عزيا 104,9, تستوجبوا VM. تستوجبوا 108,6,

β) ذ VM. ذ VM. ثم VM. ثم 90,10, نلال VM. نلال 100,19,

γ) خضر VM. خضر 146,23,

δ) ز VM. ر VM. نرد VM. نرد 72,26, نطرذ¹ VM. نطرذ 116,18,

ε) ذ VM. ذ VM. بكونوا (sic) VM. بكونوا 106,20.

с) неумѣстная постановка точки:

1) ن VM. ب VM. الطونانين VM. الطونانين 124,21, به VM. به 110,12,

2) ج VM. ذ VM. جسمه VM. جسمه 104,25.

§ 3. Особенности правописания.

a) Дамма стоитъ часто не на обычномъ своемъ мѣстѣ, а на второмъ или даже третьемъ слѣва отъ него согласномъ²), такъ

1) на второмъ отъ должнаго мѣста согласномъ:

الجِبُّ 118,8, 24, تَبْنَا 122,13, اَمْنَا 112,3, اُخْرَى 118,10, اُخْر 90,18, اُخْت 92,6, 7, 18, 14, 18, 19, 108,26, 144,20, جُبُّ 126,3, حُبُّ 124,21, حَبُّ 94,23, حُسْنُهُ 98,18, رُكْبَتٌ 116,26, يَرْفَعُ 136,1, يَرُدُّ 102,26, مُسْتَحَقُّ 118,8, حَفْظٌ 94,5, حَفْظَتٌ 108,18, مُسَبِّبِينَ 100,17, يَسْبِجُ 122,11, مَزِينٌ 116,12, 1) 110,10, 18, مُسْرِعٌ 116,26, مُسْلَطِينَ 114,4, مُسْلَطٌ 114,4 (въ концѣ строки), نَسْلَكُ

1) или نُظْرَدُ, такъ какъ въ нашей рукописи точка буквы Ъ иногда стоитъ слѣва отъ ея вертикальной линіи.

2) Я констатирую лишь фактъ, быть можетъ, совершенно случайный, находящійся въ связи съ личной наклонностью писца, пишущаго справа налево, помѣщать точки все впередъ, все лѣвѣе, почему онѣ встрѣчаются иногда на совершенно невозможныхъ мѣстахъ, напр. سِيْلِكُ VM. يَسْلِكُ 120,27, سِيْمَا VM. يَسِيْمَا 130,14, ср. впрочемъ ниже 2, b.

104,12, تُسَا 138,14, بَسَا 130,14, اسْتَشْهَدُوا 112,3, 20, يَصْدُقُ 102,22, طَرِقَ *вм.*
 طَرِقَ 118,8, تَطَلَّبَ 94,3, نَعَطَا 120,19, يُعْطَا 120,24, تَعْظُمُ 100,20, الغَمُّ 96,6,
 قَتَلُوا 96,13, قَدَمَا 118,12, القَسَا 134,4, كَتَبَ *вм.* كَتَبَ 146,19, بَلَّغَا 144,10,
 مَهْلِكُهُ 120,3, بَرِي 98,17.

Потому, можетъ быть, писецъ хотѣлъ передать *أَبْلَنَ*, *رُسِلِي*, *الْمَدَنَ*,
 когда онъ пишетъ *أَبْلَنَ* (116,8), *رُسِلِي* (126,11, 18), *الْمَدَنَ* (122,26, 130,22).

2) на третьемъ отъ должнаго мѣста согласномъ:

مَحَبٌ 104,13, 15, 110,8, 124,22¹⁾, *المَحَبُ* 104,3, *مَحْبِينٌ* 114,21, *مَحَبٌ*
 98,15, *سَبَّحَهُ* 102,16, *يَطْرَحُ* 126,2, *طَعْمٌ* 106,19, *الظِّلْمَةُ* 104,12, *يَقْبُرُ* 118,12,
قُلْتُ 94,25 (*bis*, второй разъ *вм.* *قُلْتُ*), *قُلْتُمْ* 94,27, *مَلِكٌ* 92,1, 104,6, 108,14,
مَلِكُهُ 90,10, 142,19, *الْمَلِكُ* 114,18, 122,11, 128,19, 130,25, 142,15, 146,6, 24,
مَلِكِي 144,17 (*الْمَلِكُ*, значить — *الْمَلِكُ* стоять разъ *вм.* *الْمَلِكُ* 94,9).

b) *Тешдидаъ* иногда стоять на предыдущемъ согласномъ, такъ *حَلَّتْ*
вм. *حَلَّتْ* 90,20²⁾, но въ большинствѣ случаевъ онъ совершенно опущенъ,
 напр. *الآ* 98,3 *вм.* *آ*, *سَلَّمَ* 124,9 *вм.* *سَلَّم*, *نَعَدَ* 126,22 *вм.* *نَعَد*.

1) Въ связи съ этимъ замѣчается и пропускъ одного *лама* изъ двухъ,
 напр. *الله* 80,20, *جله* 98,7 *вм.* *جله*.

c) Нерѣдко опускается *элифъ*, такъ

1) обыкновенно при стеченіи съ другимъ элифомъ, напр. *هذالرماد* 68,3,
 особенно часто, когда первый изъ нихъ принадлежитъ 3-му лицу мн. ч.
 прош. несов. или соверш., напр. *يحضرو امام* 66,9, *تخذوا الخلاص* 72,5, ср.
Notae Semiticae, IV, стр. XVI.

2) иногда и независимо отъ слѣдующей буквы, напр. *بلغو جانب* 124,8,
سجدوا للقديس 142,21,

3) въ нѣсколькихъ случаяхъ и среди слова, можетъ быть, подъ
 вліяніемъ смѣшенія долгаго *я* съ краткимъ въ живой рѣчи, такъ —
هوليك 106,17 *вм.* *هولائك*, *جوا* *вм.* *جاوا* 136,2, *سمع* 128,15 *вм.* *سماع*, *صالح*

1) Въ данномъ случаѣ *مَحَبٌ* *вм.* *مُحِبٌّ*, потому и въ другихъ случаяхъ, гдѣ слово
 стоитъ въ имен. падежѣ, нѣтъ основанія думать, что писецъ хотѣлъ выставить гласный
 характеръ названнаго падежа.

2) Ср. однако *كُتِبَ*, выше а, 1.

106,18, 19, 136,4 (الرأى الصالح), 136,9, 148,2 в. صالح, resp. въ послѣднемъ случаѣ в. صلاح, فرغ 128,14 в. فراغ, كتب 74,18, 19 (bis الكتب) в. كتاب, ماری 132,1, ماری یحنا (ماری 130,26, 132,11) одновременно съ ماری یحنا (ماری 130,29).

4) Любопытна возникшая такимъ образомъ форма منجل 66,3, 5 et pass. в. من اجل. Сюда же могутъ быть отнесены такія формы какъ للاهى 66,1 в. للهی, resp. لالهی. Есть еще ضراس в. اضراس 84,15: форма могла возникнуть подъ перомъ добросовѣстнаго переписчика, воспроизводившаго чтеніе предлежавшей ему рукописи طحنوا ضراسها, гдѣ уже имѣлся обычный случай выпаденія одного изъ двухъ *элифовъ* при ихъ стеченіи: طحنوا اضراسها. Переписчику нашей рукописи эти два слова пришлось разбить, первымъ закончить 15-ую строку рукописи (л. 7 b) съ оставленіемъ при немъ единственнаго остававшагося *элифа*, и естественно, слово اضراسها въ началѣ 16-й строки рукописи оказалось безъ начальнаго *элифа*¹⁾.

d) Замѣчается и пропускъ َ послѣ кесры, т. е. опять таки, повидимому, результатъ вліянія живой рѣчи, гдѣ долгое і смѣшивается съ краткимъ, напр. تعلم в. تعليم 106,7. Также сначала казалось البطریق в. البریق 140,8, но см. § 2, A, а.

§ 4. Вообще, въ недочетахъ орфографіи часто сказывается вліяніе вульгарной или живой рѣчи, такъ —

а) въ фонетикѣ:

1) опускается أ въ سال, напр. يسلو 140,4, يسلك 120,27, نسلک 92,27, см. Nogae Sem., III, 14,20, V, 1,9 et pass. Особенно бросается это въ глаза въ глаголахъ, начинающихся элифомъ:

اهل 84,4 отъ يهلنا 108,7 и يهلكم, أدب 126,9 отъ يدنبا

Сюда же можно отнести لدى 82,27 в. للدى²⁾, (o > в. ذ см. § 2, B, а, 2, ε, § 4, а, 3, η).

2) ت в. > въ паузѣ: قواد в. قوات 112,27 *вожди*, мн. ч. отъ قائد. Впрочемъ въ этомъ случаѣ въ изданіи восстановлена классическая форма, хотя возможно, что قوات здѣсь значить *власти*, какъ употреблено это слово въ приложеніи къ ангеламъ въ المجال 3,15, Nogae Semit., III, 1,25.

3) > в. ذ: α) въ существительномъ ذهب, resp. الذهب в. ذهب, resp. الذهب въ слѣдующихъ случаяхъ: 100,16, 102,10, 116,6, 118,8, 13, 126,25 и въ глаголѣ ذهب в. ذهب 118,21.

1) Въ подобныхъ же случаяхъ при печатаніи текста я оставлялъ дефектное начертаніе рукописи съ однимъ ا.

2) Последнюю форму имѣемъ, напр. 98,6.

β) ذلك в м. ذلك въ слѣдующихъ, весьма многочисленныхъ случаяхъ: 70,8, 26, 72,11, 80,12, 16, 82,15, 25, 84,15, 86,16, 90,2, 3, 5, 12, 96,6, 14, 98,2, 3, 6, 14, 21, 100,6, 19, 23, 102,3, 12, 24, 104,6, 10, 17, 106,2, 16, 108,12, 112,1, 17, 114,2, 116,8, 9, 17, 27, 118,7 (bis), 12, 20, 22, 23, 25, 120,5, 8, 14, 19, 122,19, 23, 124,12, 14, 126,5, 26, 128,2, 11, 12, 18, 19, 130,7, 17, 27, 132,1 (bis), 6, 11, 26, 134,18 (второй разъ), 19, 136,10, 17, 138,2, 7, 18, 16, 20, 23, 140,3, 9, 17, 24, 142,1, 6, 10, 22, 27, 144,2, 21 (первый разъ), 27, 146,1 (bis), 11, 23,

γ) اذا в м. اذا 66,3,

δ) هذا в м. هذا 66,6, 86,16 (первый разъ), 90,12, 108,13, 136,6, 144,11,

ε) هذه в м. هذه 80,10 (второй разъ), 96,4, 98,9, 104,27, 136,11,

ζ) هوذا в м. هوذا 102,16.

Во всѣхъ этихъ случаяхъ однако въ изданіи возстановлена классическая орфографія.

η) Въ относительномъ мѣстоименіи الذي предпочтеніе оказано мною вульгарной формѣ الذي, встречающейся чаще; здѣсь же приводятся случаи классическаго правописанія, также впрочемъ немалочисленные: 70,18, 74,4 (bis), 80,22, 86,5 (второй разъ), 90,22 (второй разъ), 92,10, 94,17, 100,3, 6 (первый разъ), 9, 13, 25 (первый разъ), 102,18, 20 (второй разъ), 104,20, 108,5 (второй разъ), 27, 110,23, 112,5, 20, 114,6, 9, 116,26, 122,27, 124,13, 21, 126,12, 14, 17, 128,21 (первый разъ), 22, 130,8, 11, 132,19, 134,8, 136,6, 138,10, 140,15, 20, 142,2, 8, 144,2, 11, удержано также и чтеніе الذين в м. الذين, которое также попадаетъ, именно 92,25, 26, 100,13, 14, 15, 134,4.

5) غ в м. ع въ غمق 80,4, 22 в м. غمق и غميق 90,22, 25, 92,7 et pass. в м. غميق.

Это чтеніе принято въ изданіи, причѣмъ 106,1 غميق (sic) исправлено въ эту вульгарную форму, а не въ классическую غميق.

6) ص в м. س въ اوصاط в м. اوساط 102,25.

b) Въ именахъ женское окончаніе ة - всегда представлено съ перебоемъ ّ въ ˆ: ˆ. ˆ-. Съ этимъ явленіемъ находится, быть можетъ, въ связи и начертаніе قوه, возникшее, очевидно, по недоразумѣнію в м. قوت пища, каковая форма и возстановлена въ изданіи 82,23. Впрочемъ появленіе здѣсь قوه возможно и ввиду его значенія, также подходящаго для мѣста, которое въ такомъ случаѣ пришлось бы перевести 83,35: «...я вскормила тебя силою св. Духа».

Здѣсь могутъ быть указаны и исключительныя или болѣе рѣдкія формы мн. числа въ именахъ, такъ نلال 98,18, 100,19 (ср. § 2, В, b, 2, β) отъ نل, مأوج 118,8, отъ مأوج, رعا, точнѣе رعا 100,18, а не رعا отъ راع,

مشاغيل 88,19 отъ مشغول, امياه 80,21, 98,3, 22 (см. также المجال, 4,1, et pass.) вм. مياه или также рѣдкой формы أمواه отъ ماء.

с) Мѣстоименія въ случаяхъ слитнаго писанія, кромѣ простого соединенія двухъ словъ, такъ напр. كل من 72,2, вм. كل من, обращаютъ на себя вниманіе и пропускомъ элифа (см. § 3, с) въ لم 94,27 вм. ليا *какъ? почему?* لم вм. ليا *когда*¹⁾, من ابن 68,1 вм. من ابن *откуда*. Къ вульгаризмамъ относится, конечно, и ابش 90,24, 104,23, 110,23 вм. ابش. Болѣе рѣдко حلايك 124,10 вм. هولائك, ср. впрочемъ § 3, с, 3, а также هولاء 70,5, 80,5, 102,8, 142,17, resp. هولاء 102,11. Но бываетъ, на оборотъ, т. е. появляется, тамъ, гдѣ обыкновенно пишется лишь дамма, такъ هونا вм. هنا 116,18,

d) Въ предлогахъ вульгарнымъ уклоненіемъ кажется употребленіе ب вм. في съ تفكر به: تفكر 122,4 (ср. 144,27). Несомнѣнно, чертой живой рѣчи можно бы признать وسط 98,14 (см. المجال, 4,3,5) вм. في وسط, но черезъ строку выше встрѣчается и في وسط 98,12.

e) О вульгарныхъ формахъ глаголовъ съ пропускомъ элифа уже сказано (§ 4, а, 1). Но, кромѣ того, отмѣтимъ два явленія :

1) при послѣдующемъ долгомъ ā вм. أ появляется و въ глаголахъ, начинающихся элифомъ: α) انى. III. واتى. 126,14 *онъ не согласился на то, что мы*, لم يواتنا الى ما 126,8 *они не согласились на, تواتبه* 82,16, β) اخذ. III. يواخذنا: واخذ 104,16. Это, впрочемъ, очень обычное въ вульгарномъ языкѣ явленіе, и не рѣдкое и въ классическомъ. Отмѣчу еще масдаръ X-ой породы отъ وجب въ формѣ استوجب *почетъ* 102,23.

2) въ V-й породѣ глаголовъ вм. префикса ʾz находимъ ʾz, точно подъ влияніемъ сирійскаго ʾz: α) اتادب 128,5 вм. تادب, β) اتبدلت 140,24 вм. التدى اتعلم فيه الكتب: تعلم. 126,17, ε) انكلمت 68,25 вм. تكلمت.

3) Къ влиянію живой рѣчи можно отнести въ глаголахъ и появленіе кан въ качествѣ вспомогательнаго при прошедшемъ несовершенномъ, напр. ان كان الاهك يخلصك 70,10—11.

f) Въ синтаксисѣ непослѣдовательность въ согласованіи числа и рода также происходитъ отъ влияния живой рѣчи на слогъ писателя.

Примѣры:

α) مثل الصخر على صا 84,25, гдѣ при собирательномъ صخر одно

1) 80,20, гдѣ однако لم по неясности снимка при проверкѣ напрасно исправлено въ لم خلصت. вм. و خلصت.

прилагательное (عالی) стоитъ въ ед. числѣ м. р., а другое въ ед. ч. ж. рода (صا),

β) بعضهم بعضه 116,22—23,

γ) الذى كانوا فى طلب من الذى لا ناموس لهم: الدين 78,20—21, الذى 80,14 بقىوا, 80,12—13, العذارى

δ) ويقولوا, يرجعوا 116,17, когда требуются, ويقول, يرجع

ε) وكان عليهم 72,9, гдѣ рѣчь о женщинахъ,

ς) التى, герр. الذى употребляется и вм. ж. рода, такъ 66,1, 70,18 (صخره صلبه الذى), 9 (كنيستك المقدسه الذى), 74,8 (بالعطيه الذى), (العذرى الأخرى الذى). Съ другой стороны, форма التى также известна; она появляется и въ значеніи мн. числа, когда нужно согласовать съ мн. ч. мужского рода (الشياطين 126,10, اوجاع 94,19). Впрочемъ التى встрѣчается 70,9 и въ значеніи ед. ч. женскаго рода (النار التى), но при النار нѣсколькими строками выше 70,6 стоитъ и الذى потому ли, что النار общаго рода, или потому, что авторъ въ согласованіи الذى пользуется нормами живой рѣчи съ ея непослѣдовательностями.

η) Ввиду всего этого возможно, что يطلبوا въ примѣненіи къ дѣвамъ 110,10 есть не описка вм. تطلبوا, а вульгаризмъ.

§ 5. Глоссарій:

ابآن 120,19 время.

اخذ 104,8 отместилъ ему, букв. взялъ съ него долгъ крови.

اخر послѣ, ذلك 144,3—4, 15—16 et pass.

ادى 140,17 уплатилъ: الجراج اليه

اذنى, IV. آذى 104,24, 106,25 обидѣлъ, причинилъ ущербъ.

أسس положилъ основаніе, построилъ, назидалъ 108,20, 116,2, 120,23 امر, мн. ч. امور 142,9 нужды, предметы необходимости.

انبوب, мн. ч. انابيب 66,10 колѣнцо тростника; трубка, свирѣль.

انف — مستانف 80,6 послѣдующее, будущее.

اهل 108,7 (§ 4, а, 1) удостоилъ; X. استاهل 72,24 удостоился.

انبتق 116,3 исходящій (св. Духъ).

ابجل — تبجل слава, честь, достоинство 142,19; 80,23, 142,5 почтенный, прославленный, честной. Въ 80,23 я напрасно поспѣшилъ вычитывать منجل и перевелъ такое чтеніе словомъ *благовѣститель*, какъ гадательное вульгарное образование отъ *انجيل* *евангелие*. Подлежащее мѣсто въ переводѣ (81,37—38) соотвѣтственно слѣдуетъ исправить такъ: «и сдѣлалъ его прославленнымъ передъ врагами».

بخور 128,15, 134,24 курение, ср. المجال, 01,18, см. Friedländer, *Der Sprachgebrauch des Maimonides*, I, стр. 6.

بدوا 96,16 начало.

بريد почта; صاحب البريد 74,18 почталіонъ, гонецъ.

بطالات 102,11 et pass. ложныя, вздорныя вещи.

بعد 142,22 по, согласно: بعد كل طلبه.

بعد 108,17, 24, 116,14, 130,8 еще, пока.

بلوا 142,2 испытаніе.

باب см. § 7, 3.

جری, X. لا تستجری дерзаль, искаль убѣжища: لا تستجری (ср. § 2, β, а, 2, х) 120,27.

جمعه 108,18, 19 воскресенье, недѣля.

جامعه соборная церковь, соборъ 100,3, 128,6, вселенская, католическая церковь 128,21, 146,22.

جماعه собраніе, по 80,8 كل الجماعات въ значеніи: всѣ собравшіеся.

جن مجنون 108,27 бѣсноватые отъ مجانين — جن.

جانب 114,9, 10, 13, 132,7 въ сторону, со стороны, около, 118,13: الملوك около царей, т. е. около царскихъ гробницъ.

جوفى сѣверный: ناحیه الجوفیه 116,20.

حجاب 98,12 (bis), мн. ч. حجب 98,15 палатка.

حجله 74,11, 108,9 брачный тронъ, брачная горница.

حد 86,15 билъ (камнями).

حرقه 86,22 зѣница.

حزبا противоположная сторона; حزبا سريره 82,17 напротивъ тропа.

حرص 118,10, 126,18 ревность.

— حريص 104,10 ревностно.

محسه 68,5 скребница.

حف, VIII. احتف 68,5 чистился.

حفي, VIII. احتفى 112,5 былъ замученъ въ допросахъ.

حقاني 102,13, 18, 27 et pass. истинный

خلس, VIII. اختلس 98,25 похитиль (въ рп. احتلس, см. § 2, B, а, 2, δ).

حمل 122,11 поднйль, посадилъ على на (колесницу).

حنن — تحنن 124,22 милосердіе, любовь.

خدود 112,8 косяки.

خداع 114,20 заблужденіе.

خاطف 74,1, 120,21 похищающій, стремительный, поражающій.

دمن былъ усерденъ, مدمنين 136,2 усердные.

دينونه 110,11 судъ.

رافه любовь.

راى, IV направилъ, *бука.* показалъ путь къ, вернулъ 90,14.

ربوبه 102,18 господство.

ردى 72,28 злой, роковой.

رذل 82,19, лишилъ, IV. اردل 88,24 оттолкнулъ, 104,3 уничтожилъ.

رزأ 130,15 отнялъ, нанесъ убытокъ, مرزبه 80,22, 24 ущербъ.

رم въ значеніи крестнаго знаменія см. المجآل ۲۸,5, 14 et pass., быть можетъ сиріазмъ, ср. § 2, B, a, 2, ۴.

رف 96,23 носился (св. Духъ), ср. رفرف въ المجآل, ۳,19.

رفع поднятъ.

— مرتفع 98,5 превосходный, тончайшій, роскошный.

رفى 142,19 вступилъ (въ путь).

روحانى 140,27 духовный, блаженный, ср. روحا.

راد, IV. желалъ, الذى يريد قرآنه 128,12 которое надо было читать.

زرى, VIII. ازدرى 94,8 пренебрегъ, гнушался.

زف 122,11 торжественно шествовалъ *مع* съ, сопровождалъ.

زهر 96,24 блескъ, الروح يحى بزهر, быть можетъ, въ связи съ сирійскимъ выраженіемъ *ܙܗܪܐܝܢܐ*.

مزود 66,12 бурдюкъ, мѣшокъ для провизіи.

سخریه 80,2 издѣвательство, веселіе.

اساكف мн. ч. 112,8 балки, потолокъ.

سى 74,4 назвалъ, нарекъ.

— اسامى, мн. отъ اسم 74,4 нареченіе.

ساس 138,13 управлялъ, если *يسس* не есть описка *вм.* *يسس*, въ какомъ случаѣ пришлось бы понять его въ значеніи назидалъ, какъ форму

отъ *اسس* (см. подъ этимъ словомъ).

استوا 100,14 правда.

ساء, IV. آسآ 92,27 сдѣлалъ зло.

شرطه, мн. ч. اشراط 86,24, 88,26 полицейскій, стражникъ.

مشعله, мн. ч. مشاعل 122,18 факелы.

شفره 72,17 остріе (копья), стрѣла.

شاك 116,12, السلاح الشاك (см. المجآل, ۴۸,1) полное вооруженіе.

صدوقیه 104,1, 112,25 праведность, милосердіе.

صفاحه 68,22 блюдо *вм.* صفحه, ср. صفاحه (ср. Fraenkel, *Die aramäischen Fremdwörter im arabischen*, 1886, стр. 63).

صنع, мн. ч. صنع 82,6 «чангъ»; мѣдные бубны.

صار, II. انت صيرت اسك علينا 78,13 помѣстилъ; Ты помѣстилъ Твое имя на насъ, т. е. Ты нарекъ насъ Своимъ именемъ.

ضابط 70,26 хранитель, правитель, ضابط الكل 74,20 миродержецъ, ضابطه 142,4 правительница.

ضرب, VIII. اضطرب 98,6 таскался.

ضار 80,28 опасный, лютый, см. المجال, 31,12: سبع ضاربه, что Magg.

Gibson переводить «*hunting lions*».

طحطح 126,18 избилъ, разбилъ на куски.

طراه 94,7 свѣжестъ.

طرح 82,21 выбилъ (зубы).

طعام 98,6 хлѣбъ.

طغى, IV. 96,10 ввелъ въ заблужденіе, طغیان 104,12, 130,3 et pass., заблужденіе, прегрѣшеніе, طاغ 140,23 заблуждающійся, ср. طغى заблуждался.

طم IV. مطم, ж. р. مطمه 102,12 густой (туманъ).

طنبور, мн. ч. طناير 82,6 балабайка.

طنز به 90,23 смѣлся надъ нимъ.

عجل 108,9 теленокъ; жертвенное животное, жертва (§ 7, d).

عرانى 116,8 прорицатель.

المعتري به 128,8 исповѣдникъ.

معزف или معزفه, мн. ч. معازف 82,6 струнный инструментъ, лира.

عامله торговалъ съ нимъ, برحلهم كانوا يعاملو الناس 130,15 торговали съ людьми изъ своего путевого запаса.

عاده 140,11 посѣщалъ его.

عود, мн. ч. عيدان 82,6 лютия.

غرز 98,15, 21, 100,8, 16 вбилъ, водрузилъ (столбъ, крестъ).

غطس 134,17 погрузилъ (при крещеніи), غطسه 134,17 погруженіе.

غما 124,23 ж. р. отъ اغم густая (туча). Въ текстѣ надо уничтожить двоеточіе (:), послѣ مظله.

غبر, мн. ч. اغبار 66,3 охапка.

غيز 76,15 указалъ.

غوى 98,26 соблазнилъ, ввелъ въ заблужденіе.

فأس 110,27, мн. ч. فوس 132,5 заступъ, ср. Fгаenkel, ц. с., 86: топоръ¹⁾).

فرج 68,6 (ср. § 2, В, а, 2, γ) промежутокъ; предѣлъ, граница (Fгаenkel, ц. с., 116,1), пространство.

فرزه 106,17 лишилъ его, отказалъ ему.

فراهيه 128,1: من خيل فراهيه изъ отличныхъ коней.

فسخ 88,1 разодралъ.

فقد, VIII. . . . افتقد 146,15 наблюдалъ при.

افكار 104,27, 120,14, мн. ч. отъ فكر злыя мысли, грѣховныя помыслы.

فأس см. فوس.

قبل 72,4 согласился; الذي لم يقبل مني который не согласился со мною.

قدس 96,27 славословилъ.

قديم 110,7 раньше.

اقرار 124,21 почтеніе.

قضا совершилъ — اخر الانقضا 110,19 до самаго конца.

قضيب 98,18, 100,19 палка.

قطيع 100,12, мн. ч. قطعان 98,24 стадо, см. المجال, 1,9.

قطنيه чечевица, бобъ; قطنيه مبلوله 72,10 смоченныя бобы.

قفه, мн. ч. قفان 112,1 корзина (Fгаenkel, ц. с., 80: корзина для хранения хлопчатой бумаги).

قما 84,3 малорослость (Dozy), но здѣсь въ связи съ глаголомъ احتبل: презрѣніе, униженіе (قما былъ малъ и презрѣнъ).

قياس 110,23 размѣръ, мѣрка.

قام, IV. اقام زمان 138,10 пробылъ, остался нѣкоторое время.

كبير, мн. ч. كبار 96,8 великанъ, насильникъ.

كرا 106,7 мзда, см. Дьянія Андрея и Вароломея, Horae Sem., III, 11, 17.

كفأ (?) مكتفين 104,11 понишіе.

كل 74,24 отупѣлъ (мечъ).

كون II. 78,6 et pass. привелъ въ бытіе.

1) «فأس» „Axt“... wird durch eine Notiz im 'Ârûch s. v. ԾԵ V. verdächtigt. Zu jud. aram. ԿԾԵ wird da nämlich bemerkt: „im Griechischen nennt man die ԿԾԵ, mit der man gräbt, ԾԵ, und ebenso im Arabischen“. Ich kenne allerdings kein entsprechendes griechisches Wort, aber derlei Nachrichten pflegen selten aus der Luft gegriffen zu sein... Во всякомъ случаѣ въ нашемъ памятникѣ при наличномъ видѣ контекстъ требуетъ значенія *заступъ* для слова فأس. Впрочемъ въ армянской версіи въ соответственномъ мѣстѣ встречаемъ два слова ԳԱՍՏԻՆԻՆԻ տօփօր, но и ԳԱՍՏԻՆԻ ԶԱՏՄԻՆ, а въ наличномъ греческомъ текстѣ, переводѣ съ армянскаго: ἀξίνουρα λαξυτήριον καὶ ἀμμήν.

لُحْيَ челюсть, дв. ч. لِحْيَان 84,10.

لَطَأ билъ бичемъ, бичевалъ, ср. لَطَش вульгарно вм. لَطَس или لَطَس — 84,9 пощечина, бичеваніе: احتل لَطُو الوجه.

لَأَم VIII. التام 120,26, 124,17 сходился, соединился, собрался. مدينة часто, напр. 118,6, 120,6 въ значеніи области, страны.

مرع 68,12 прижималъ, давилъ, ср. صَحَف, также مرس = صَحَف, Fгаенkel, ц. с., 93, или مرس скручивалъ, Fгаенkel, ц. с., 229.

مع 140,5 142,15 (bis) къ.

منجل см. выше منجل и § 3, с. 4.

نَتْن 120,12 зловоніе.

نصت 86,21 Ты преклонилъ (уши), слышалъ: если отъ نصت, значить,

въ данномъ мѣстѣ نصت, но этотъ глаголь собственно значить безмолвствоваль, молча слушалъ. Ср. однако نَصَّ prostertъ, Нірһ. преклонилъ (ухо) къ кому либо لُحِّي.

منافق 72,13, 78,1 невѣрный, нечестивецъ, язычникъ.

نهذ V. نَهَذ 88,3 вздыхалъ, стоналъ.

نور IV. انور 70,13 излился (жаръ).

هتك IV. اهتك 116,21 разрушилъ.

هَلَّ V. تهلل 66,3 веселіе.

هام 90,12 обезумѣлъ.

وثيقه 116,4 удостовѣреніе; اقوام نقات 148,5 достовѣрные люди.

وسط, мн. ч. اوساط, герр. اوساط (§ 4, а, 6) 102,25 среда: من اوساطهم изъ ихъ среды.

وضع — موضع 104,16 мѣсто, возможность. Ср. такое же употребленіе въ армянскомъ слова տեղի мѣсто въ соотвѣтствіи греч. χαῖρος.

وعد — ميعاد 94,28 залогъ.

يسر — في ايام يسيره 76,11 спустя немного дней. Впрочемъ я долженъ оговориться, что въ снимкѣ читается مسيره.

§ 6. Въ арабскомъ текстѣ издаваемаго Мученичества св. Григорія обращаютъ на себя вниманіе и заимствованныя сирійскія и греческія слова.

а) сирійскія слова, герр. формы (см. также нѣкоторыя мѣста § 5) —

لاهوره (см. المجال, 112,12), такъ لاهوته 96,24, 27, 106,28 et pass., للاهوتك 78,13, ср. اهلوسا божество.

تخوم 136,21 побережье, لسهض предѣлъ, Fгаенkel, ц. с., 282.

جبار 80,25, 82,12, 98,17 (см. المجال, 110,15, гдѣ рѣчь про Голиава), يعصبى мощный мужъ, герой, великанъ.

جبروه 98,18, جبروه доблесть, геройство.

— جبر 110,18 усилился.

حنيف, мн. ч. حنفا 70,5, حنيفة язычникъ.

— حنوفيه 136,8 язычество.

— حنيفيه 138,3 языческій (языкъ, литература).

دغل изъянъ, порокъ; دغاول бѣдствія, но 78,27 обманъ, соблазнъ, ср. دغلا ложь.

من الراس 70,4, 98,24. Въ словарь Freytag'a приводится من راس съ оговоркою ne dicas من الراس, qui est vulgi dicendi modus, من الراس, حنيفة, حنيفة снова, вторично.

ريس 138,25 et pass., мн. ч. ريسا 128,1, 3 et pass., ريس глава, начальникъ, князь, архонтъ, ريسه 72,9 игуменья.

ربوه 134,8, мн. ч. ربوات 80,2, ربه, мн. ч. ربه десять тысячъ.

رصفه 68,11 мостовая плита, Fгаenkel, ц. с., 281.

سبع 76,25, 82,2, 96,22, 27, 102,16 et pass. прославление, слава, سبعة.

Сюда же и глаголь سبع 96,18 славилъ, хвалилъ, مسبح 86,21 прославленный.

سجس 130,13 волнение, смятеніе, سجع سмятеніе, سجع id.

شاس 128,11, 136,10 شاس діаконъ.

طبا 88,8, 10 палаць, *бука*. закалыватель, طبا заклалъ, убилъ, *обыкновенно* поваръ.

طبت 74,2, 78,15 осквернилъ, запятналъ, طبت 78,16, 84,26 оскверненіе, пятно, طبت нечистый (ср. طبي), طبت Ра. запятналъ, طبت осквернилъ.

معموديه 100,11, 13, 126,21 et pass., معموديه крещеніе.

قداس 128,10 освященіе, обѣдня, قداس освященіе.

قرطب 68,11, قرطب чертополохъ, волчець; орудіе пытки.

قسيس, мн. ч. قسوس 130,18 и قسا 134,4, قسيس священникъ.

اقانيم 96,19, мн. ч. отъ اقنوم, اقنوم ипостась, лицо.

كاروز 106,14, كاروز проповѣдникъ, كرازه проповѣдь.

— كرز 96,19 проповѣдывалъ.

كنيسة 122,8 et pass. церковь изъ כנסייה, ср. كنيسة, а не كنيسة, см. Fгаenkel, ц. с., 275.

كاهن, мн. ч. كهنة 130,19, كاهن священникъ.

كبان 110,22, كبان природа.

مثل 102,18 изъ-за, быть можетъ — по созвучію съ сир. طه.

محل 80,23 донестъ, оклеветалъ; быть можетъ, это сир. народное новообразование *محل отъ محل клеветникъ.

مارى, resp. مر, ماربى владыка, святой, см. выше § 3, с. 3.
من ذات نفسها 86,12, 78,4—5 на себя, ср. نفسا духъ, самъ: نفسا
سبحه по своей волѣ.

نياح 98,2, نباحъ покой, утѣшеніе.

b) греческія слова —

ابسقبیه, мн. ч. ابسقبیات 138,8, ἐπισκοπεῖον епископская резиденція,
епископскій дворець, см. اسقبیه, بسقبیون.

اركون 122,12, 124,10, 134,11, 138,4 князь, 124,1, 3, 4, архонтъ, ἄρχων,
ср. المجال ۲,23, ۳,11, гдѣ однако, въ обоихъ случаяхъ, это эпитетъ Сата-
наила. Форма اركونار князь 114,14, вѣроятно, возникла, подъ перомъ пере-
писчика (§ 9, b).

ارناقيه 94,11 λάρναξ, ἐσθλοῦςιο ящикъ, гробъ, рака. О смѣшеніи I съ
I см. § 11, а.

الاستخاریه (§ 2, А, b) 128,9, στιχάριον стихарь.

اسفين 68,23, σφήν (это же слово стоитъ въ соответственномъ мѣстѣ
наличной греческой версии, de Lagarde, стр. 28,21), [سفن] кливъ; такъ
назывались и клинья, употреблявшіеся для истязанія мучениковъ.

اسقبیه 140,10 епископство, см. اسقبیه.

اغرينيه 134,25, ἀγρυπνία бдѣніе.

اغسطس 140,18, ἀγουστος августъ (ср. Kremer, Beiträge zur arab.
Lexicographie, Sitzungsber. d. phil.-hist. Kl. der kais. Akad. der Wiss.,
Wien, т. CV, стр. 430).

اقطبرس 90,5 октябрь.

الكليس 122,22, 124,9, 126,22, 134,7, 23, κληρος клирь.

انجيل 128,11, 138,19, 21, мн. ч. انجيل 128,11, εὐαγγέλιον евангеліе.

برفير 146,6 πορφύρα порфира.

بسقبیون 124,5, 11 епископская резиденція, см. اسقبیه.

بطريك 124,2, 3 et pass., πατριάρχης патриархъ, но и بطرك (см. § 2,
А, а).

بطريق 138,1, 2, мн. ч. بطارقه 120,3, 138,25, 142,7 πατρίκιος патрицій.

بلاط 80,19, 82,6, 144,1 et pass. παλάτιον дворець.

بلاط 68,12 мостовая, πλατεῖα, سلهه (Fraenkel, ц. с., 281).

بيثقس 114,5, βιτάξης бдешхъ, званіе правителя пограничной области
Арменіи.

سارافين 96,27, σεραφίμ серафимы.

سنودس 146,21, σύνδος синодъ.

شاروبين 96,27, χειρουβίμ херувимы.

شرطونيه 140,9, χειροτονία хиротонія, рукоположеніе.

طفه (§ 2, B, a, 2, 9) 86,7, см. المجال 3,9, τάγμα строй, сонмъ.

قائولين 136,6, καθολικός католикосъ.

قيصر 140,18, 142,23 et pass., καΐσαρ, ср. сиропал. ܩܝܨܪ, арм. Կայսր, груз. ჯიშისი императоръ.

قامين 66,12, κάμινος, ܩܡܝܢ очагъ, каминъ. Слово имѣется и въ наличномъ греческомъ текстѣ (de Lagarde, стр. 27,14: χαμιναιάς αἰθάλης).

قوانين 146,25 et pass., мн. ч. отъ قانون, κανών канонъ.

كخلين 66,10, κοχλίον тиски. Слово имѣется въ соответствующемъ мѣстѣ наличнаго греческаго текста.

كيبليا 146,12, χαιμήλιον сокровище. И въ наличномъ греческомъ текстѣ это слово, притомъ въ той же формѣ мн. числа: χαιμήλια.

مطربليط 136,8 μητροπολίτης, митрополитъ.

ميرن 134,15 (bis), μῦρον, ܩܡܝܪܢ муро.

ميل, мн. ч. اميال 124,7, μίλιον, ܩܡܝܠܝܐ мила, Fraenkel, ц. с., 282.

مينا 72,25 гавань, λιμήν, ܩܡܝܢܐ, Fraenkel, ц. с., 232.

ناموس 82,1, 88,25 et pass., мн. ч. نواميس 146,22, 27, νόμος законъ.

نظرون 66,9, νάτρον натръ.

Къ грецизмамъ въ словахъ можно отнести и употребленіе الامم народы въ значеніи язычниковъ, напр. 82,3, какъ передачу ἔθνη (арм. հիթանու-ք).

§ 7. Собственные имена по своимъ формамъ распадаются на различныя категоріи.

а) Есть случаи чисто арабскихъ формъ, такъ —

1) جرجان 134,6, 136,7, 9, обыкновенно *Гурганъ*, но здѣсь *Грузія* (جرجانی 136,8 *грузинъ*), хотя это же географическое названіе столь же часто встрѣчается 116,24, 132,17, 134,9 въ сирійской формѣ جرزان, сир. ܩܝܪܝܢ, герср. ܩܝܪܝܢ.

2) Имя حبيب 136,25 *Абуибъ*, обычный переводъ греческаго имени «Агапій», что и восстановлено въ русскомъ переводѣ.

3) باب *дверь* въ передачѣ названія Кесаріи въ видѣ قيساريه 128,25 *Врата Кесаріи*. Впрочемъ я не могъ выяснитъ, подразумѣвается ли подъ такимъ названіемъ какое либо предмѣстіе названнаго города или это отзвукъ, быть можетъ, древняго римскаго его названія, примѣрно, Porta Caesarea.

4) Къ арабизмамъ можно отнести и то, что начальныя согласныя основъ съ ихъ гласными приняты за арабскіе образовательные префиксы, такъ —

α) Названіе народа «алан» получило удвоеніе л (اللان аллан), причемъ начальное ʾ ал воспринято въ качествѣ арабскаго опредѣлительнаго

члена, какъ бываетъ съ этимъ названіемъ и въ другихъ памятникахъ. Кромѣ того, въ этомъ названіи между этимъ предполагаемымъ членомъ и второю его частью появляются и два փ: الیلان (الیلانین) вм. اللانین 114,4) алїлан (ср. форму العلان, Marquart, *Osteur. und Ostas. Streifz.*, стр. 165). Иногда безусловно коренное փ трактуется какъ часть опредѣлительнаго члена փ ал и исчезаетъ въ письмѣ: للبیون вм. لالبیون 138,1. Начальный слогъ «ар» географическаго названія Араратъ прочитанъ «ал» и понятъ въ смыслѣ члена: الاراط 74,15, اراط 112,7.

β) Въ княжеской фамиліи Мамиконянь изъ двухъ «м» въ началѣ одно отброшено, какъ излишнее повтореніе кажущагося арабскаго префикса م: مقونیانون 114,7 вм. مقونیانون.

Наконецъ, арабизмомъ является и появленіе епеноезиса փ въ началѣ именъ или терминовъ, начинающихся двумя согласными, такъ — часто اغریغوریوس *Григорій*. Въ словѣ اصبارابانس (см. ниже стр. 201, прим. 1) начальное փ можетъ быть и кореннымъ, такъ какъ рядомъ съ обычной формою *սարաբան* *спарапетъ* встрѣчаются у армянъ и *սարաբան* *аспарапетъ*.

γ) Замѣчается въ нихъ, конечно, и сирійское вліяніе, такъ *مارى بطرس*, *Марі Бѣна*. Само сирійское слово *مارى* = *صید* иногда пишется, какъ было показано, и безъ элифа (مر): *مر بئنا*. Въ изданіи выдержано одно чтеніе съ элифомъ.

δ) Но съ наибольшею силою выступаетъ въ именахъ греческое вліяніе.

1) Арабскій переводчикъ собственныя имена заимствуетъ въ греческой формѣ не только именительнаго падежа, но и другихъ падежей, очевидно, смотря по тому, въ какой формѣ данное собственное имя стояло въ греческомъ текстѣ, какъ напр.:

α) Въ формѣ именительнаго падежа: 1) на *ος* — *ارصامونیوس* 138,7, *ذوبینوس* 138,9, 2) на *ης* — *ارسطاکیس* 138,18, *برثانیс* 138,17, 27, *طاصاتیس* 138,25 и др.

Иногда оба окончанія, *ος* и *ης*, представлены дефектно, одинаково въ видѣ *س*.

β) Въ формѣ род. ед. числа на *ης*: *صوفنیс* 114,10, род. отъ *Σωφηνή*, *بنتكیس* 124,19. Разъ арабскій переводчикъ сохранялъ греческія падежныя окончанія собственныхъ именъ, позволительно предположить, что въ *بنتكیس*, названіи страны по сосѣдству съ Каппадокіею, мы имѣемъ род. падежъ *Πουτληης*, въ греческомъ подлинникѣ согласовавшійся, быть можетъ, съ *χωρας*.

γ) Въ формѣ дат. ед. числа: 1) на ω — *غريغوري* 136,12 (даже съ сохраненіемъ подписной юты, съ передачею ея арабскимъ *مع . . . غريغوري*: *مع* = *συν* . . . *Γρηγορι(ω)*, *لغينيو* 132,21, *gesp.* *لغينيو* (§ 9, с) = *Λατιν(ω)*, 2) на η — *لارسطاكي* 140,9 (въ рп. съ *ص* вм. *س*) = *Ἀρισταχῆ*.

δ) Въ формѣ вин. ед. числа: 1) на ον — *البياون* 136,20, *البيون* 136,26, *انتيوخون* 138,5 вм. *اوناليون*, *اوناليون* 136,23, *بصون* 136,23, *تريغيون* 138,5, 2) на ην — *ارسطاकिन* 138,28, 140,2, 146,21, 25 (въ послѣднихъ двухъ случаяхъ въ рукописи съ *ص* вм. *س*), *اسشينين* 110,25, *gesp.* *اسشينين* (см. § 13, b) *Ἀσυχῆνην*, *برثانين* 140,2, 3) на αν, пожалуй и на ην (см. внизу примѣч. 1) — *ارصوفان* 138,4, *ارطيثان* 138,4.

О рядѣ случаевъ греческаго вин. падежа см. еще подъ d.

ε) Въ формѣ зват. ед. числа на ε имени Григорія, такъ: часто *غريغوريا*, *gesp.* *اغريغوريا*.

ζ) Въ формѣ род. мн. числа на ων, напр.: *باغرواننون* 136,21, *بيغوغون* 136,24, *درزون* 120,6, *قرذيطون* 114,13, равно *قرذيطن* 114,9, *لازون* 116,24, *مقوباننون* (см. § 7, а, 4, β). См. также § 11, а¹).

2) И транскрипція основъ собственныхъ именъ указываетъ на зависимость отъ греческаго подлинника, такъ прежде всего появленіе *ص*, *gesp.* *س* вм. армянскаго *շ* ш въ *ارطاصاτ* Артасать (Арташатъ), *اسشين* Асишень *Ἀσυχῆνη* (Ашхень), *لرصباط* Валарсабатъ (Валаршапатъ). Единственно въ названіи города Аштишата замѣчаемъ передачу перваго «ш» соотвѣтственною арабскою буквою *ش* *شطيساط*, *gesp.* *شيساط* (см. § 11, е). Въ пользу греческаго подлинника говорятъ и появленіе того же *ص* въ соотвѣтствіи армянскому *ժ* ж въ *طاصاطيس* 138,25 Таѣтатъ, такъ какъ арабскій переводчикъ транскрибировалъ, очевидно, греческую форму *Τασάτης*²⁾. Звукъ *ш* въ имени про-

1) *اصبراباتوا* 136,27, 142,11, *اصبراباتى* (см. § 13, а), *اصبراباتس*, *gesp.* *اصبراباتس* 136,27, представляющія армянскій терминъ *սպարապետ* *спарапет* *военначальникъ*, также кажутся транскрипціею различныхъ греческихъ, падежныхъ формъ этого слова, именно первое слово имен. падежа (**ἀσπαραπέτης*), второе — дат. (**ἀσπαραπέτη*), третье — родительнаго мн. числа (**ἀσπαραπέτων*), съ опискою *ن* вм. *ن*: *اصبراباتون*. Искаженіе какой либо греческой падежной формы скрывается и въ окончаніи *ا*- слова *اسباته* 136,28 *аспетъ*, *начальникъ* *охраны* (о значеніи и происхожденіи этого армянскаго слова см. Н. Марръ, *Тексты и раз. по армяно-груз. фил.*, V, стр. 68—73). Им. падежъ ед. числа сохраненъ греческій: *اسبیتس* (ср. § 10, b) 114,8, какъ и род. мн. числа: *اسبیتيون* 114,5. Съ тѣмъ суффиксомъ *ا*- можетъ быть въ родствѣ окончаніе *ا*- въ арабской формѣ фамиліи Малхазуніевъ: *مخازوناه* 114,14. Искаженную передачу какого либо падежа, пожалуй, имен. на η (*Ἀσυχῆνη*), представляетъ и окончаніе *ا*- въ *اسشينا* 124,18, 132,16.

2) Въ *ارطاصаτ* впрочемъ *ص*, пожалуй, есть транскрипція ξ: *Ἀρταξάτ*. Можетъ быть, аналогичное основаніе имѣется для объясненія *ص* въ имени Таѣтата: въ томъ греческомъ подлинникѣ, съ котораго переводилъ арабъ, имя это могло быть транскрибировано не *Τασάτης*, какъ въ греческомъ переводѣ съ армянскаго, а *Ταξάτης* или какънибудь иначе. Но и при такомъ освѣщеніи матеріалъ этотъ будетъ говорить въ пользу греческаго происхожденія арабскаго текста.

рока Исаиѣ (شعبا 106,20) относится къ библейскимъ сиріазмамъ, наличіе которыхъ нисколько не характеризуетъ специально нашего памятника. Непосредственно греческимъ вліяніемъ объясняется и двоякая орѳографія слова Зевсъ: زوس 118,7, 120,6 и ذیوس 118,13, первая форма для передачи Ζεύς, а вторая — Διός.

3) Есть, кромѣ того, случай, когда арабскій переводчикъ при передачѣ малознакомаго ему армянскаго географическаго названія прихватилъ, какъ составную его часть, предлогъ *év* از, чѣмъ и можно объяснить *انباغابانوس* (см. § 10, а, 1) вм. *باغابانوس* *Багаванъ*.

4) Страна Гипсъ (115,6) вм. Ангела есть лишь мой домыселъ. Въ рукописи стоитъ съ опредѣлительнымъ членомъ *الجنس* h-б-п-с, что безъ поправки для меня является *non liquet*, но это чтеніе при певниманіи легко могло получиться изъ *جبس* дж-и-б-с, дѣло лишь въ различной разстановкѣ точекъ, въ такомъ же возстановленномъ чтеніи 114,4 безъ натяжки можно признать греческое *γύψ* *коршунъ* или его род. надежъ *γυπός* (ср. § 7, с, 1), и такимъ образомъ мы получимъ греческій переводъ названія страны Ангелъ, такъ какъ *անգղ*, род. *անգղի* по-армянски значить *коршунъ*.

5) Въ *Деспотиѣ* 115,17—18 на лицо явное доказательство того, что грекъ иногда переводилъ армянскія собственныя имена, въ частности названія странъ. По мѣсту въ текстѣ эта область должна соответствовать цювдеямъ армянской національной версіи, но названія цювдеи нѣтъ даже въ переведенномъ съ армянскаго греческомъ текстѣ.

Арабская форма *دسوداون* 114,12 представляетъ собственно транскрипцію *δеспотейων* или *деспотѡν*, что напрашивается на сопоставленіе съ «*Σαταπηνων*» наличнаго греческаго текста. Въ этомъ греческомъ текстѣ мы имѣемъ транскрипцію армянскаго названія области, въ основѣ котораго лежитъ слово «шаһап», т. е. сатрапъ, владѣтель, господинъ, а въ томъ текстѣ, съ котораго переводилъ арабъ, имѣлся, очевидно греческій переводъ того же географическаго термина.

6) Не удалось мнѣ признать происхожденіе *افروجيه* 118,11 *Афруджія* въ качествѣ названія крѣпости Ани. По-арабски такъ называется Фригія. О Фригіи здѣсь, конечно, не можетъ быть рѣчи, но весьма вѣроятно, что переписчики неслышавъ имъ названіе армянскаго города «исправили» въ извѣстное географическое названіе. Однако и это предполагается, что въ текстѣ стояла не просто арабская транскрипція греческаго *Ἀνί*, герр. *Ἀνία*¹⁾, отъ которой трудно было перейти къ *Афруджіи*. Въ рукописи

1) Въ наличномъ греческомъ текстѣ, переводѣ съ армянскаго, читаемъ *Ἰανί* (de Lagarde, стр. 67,2), причѣмъ гласное *ι* есть передача армянскаго предлога *յ* й (*յով* й Ани) *еъ*, но недоразумѣнію прихваченнаго переводчикомъ греческаго текста.

точка δ находится под сомнѣніемъ, и возможно чтеніе *افروحيه* *Afryhiya*. Потому я сначала думалъ, что это искаженіе какого либо арабскаго перевода названія Ани корнемъ *فرح*, означающимъ *веселіе*, но и изъ этого ничего не вышло. Быть можетъ, форма *افروحيه* вышла частью отъ искаженій переписчикомъ, напр. δ вм. $\dot{\delta}$ (см. § 2, В, а, 2, і, § 10, h), частью отъ «исправленій» переписчика, признавашаго въ словѣ названіе Фригіи, изъ *افروانيه*, а это въ свою очередь добросовѣстная транскрипція возможнаго греческаго чтенія (*εις* *الى*) *ἄκραν Ἀνι* (*адъ*) *крѣпость Ани*, причемъ переводчикъ помимо отнесенія *ἄκραν* къ собственному имени, какъ его части, могъ смѣшать ν съ ω и передать его арабскимъ ω , а не ν .

d) Надо отмѣтить также наличность грузинскаго вліянія въ формахъ географическихъ названій. Названія извѣстныхъ странъ и мѣстностей оканчиваются на ـت , *resp.* ـط , и такъ окончивались они, очевидно, и въ греческомъ подлинникѣ, такъ какъ этотъ грузинскій суффиксъ названія странъ ($\gamma\omega\ \epsilon\theta$, *resp.* $\omega\omega\ \epsilon\theta$) сохранился въ нѣкоторыхъ случаяхъ въ формѣ греческаго винительнаго падежа (*بن* = *ην*): *ایباکلیرنین* 136,24, *سوسپارتین* 136,26, *قوانیتین* 136,25, *قرذلت* 138,5, *مانیارط* 138,14.

Отзвучкомъ грузинскаго вліянія кажется еще одно лексическое явленіе. Въ значеніи *жертвеннаго животнаго*, *агнца* въ примѣненіи къ Христу употреблено 108,9: *العجل* *теленокъ*. Явленіе можетъ быть постановлено въ связь съ тѣмъ, что въ древней грузинской церкви слово *ჭოჯჯდჯო* *zowagak-теленокъ* обычное въ значеніи *жертвеннаго животнаго*. Но слово встрѣчается и у армянъ *zowagak* (*զօւարակ*), и весьма возможно, что это терминъ вообще древней мѣстной церкви, не одной грузинской. Какъ терминъ культа встрѣчается это слово и у сабейцевъ, воспринявшихъ его въ формѣ *زبرج* (*Chwolsohn, Die Ssabier, II, 24, 37, ср. стр. 191, прим. 179*) изъ древняго армяно-грузинскаго культурнаго міра, какъ будетъ показано въ свое время.

e) Весьма любопытно названіе города *Тордана* (*Θορδάνη*, *Θορδάν*): *مشروذان* 118,6 *m-θ-g-w-dan*, что надо читать, повидимому, *Миероданъ* или *Митроданъ* въ связи съ названіемъ бога *Митры*.

§ 8. Въ общимъ однако собственные имена подверглись многократнымъ искаженіямъ, и лишь приблизительно удастся установить первоначальный видъ собственныхъ именъ въ арабскомъ текстѣ. Переводчикъ, несомнѣнно, транскрибировалъ греческія начертанія, и, судя по всему, въ сомнительныхъ случаяхъ онъ держался слѣдующей транскрипціи (примѣры § 6, b и ниже): β и π = *ب*, γ = *غ*, но и *ج*, δ = *ذ*, θ = *ث*, χ = *ق*, но и *ك*, ξ = *ص*, ω = *و*, σ = *س* (*س*), *resp.* *ص*, τ = *ط*, *resp.* *ت*, χ = *ش* (см. стр. 164). Начальный гласный звукъ передавался, понятно, алифомъ съ соотвѣтствующимъ

щимъ гласнымъ, въ нашемъ списокѣ обыкновенно опускаемымъ. Однако, какъ въ этихъ, такъ другихъ случаяхъ транскрипціи переписчики впесли много путаницы, опуская или, наоборотъ, умножая и переищаая точки, смѣшивая сходныя арабскія буквы и переставляя ихъ, какъ отчасти уже выяснено въ отношеніи не собственныхъ именъ (§ 2 et pass.).

§ 9. Искаженія собственныхъ именъ отъ недосмотровъ и пропусковъ въ собственныхъ именахъ:

а) Случай пропуска буквъ —

اصطرابس вм. اصبارابانس 122,13 (о ط вм. با, см. § 11, b),

اورصباط (съ какою то косою черточкою надъ r, быть можетъ даммою)

112,23, اروصباط 76,11, اَرْصباط 112,26, гесп. اَرْطباط 146,12, اراصباط, гесп. اراصباط 138,9 вм. ولرصباط, каковое правильное чтеніе рукопись сохранила лишь въ одномъ мѣстѣ 114,1,

ذيقليبتيانوس (§ 10, d) вм. ذيقليبتيانوس 144,14, 15,

طارانالوس вм. طارانالوس, гесп. ذارانالوس 118,6 (ср. §§ 9, b, c, 12, b),

لاوتيبوس вм. لاوتيبوس 122,16, 124,1, з, 128,17, 142,21¹⁾,

ملخازون вм. ملخازون 138,4.

b) случаи излишняго нароста —

ارسطاكنيس вм. ارسطاكنيس 138,18,

ارصبارابانس, гесп. ارسبارابانس (см. § 10, a) вм. اصبارابانس 114,7,

اثنينوجانس вм. اثنينوجانس 130,27, 132,11.

باذارانالوس вм. ذارانالوس 138,14,

Повидимому, какой-то наростъ имѣемъ и въ началѣ слова ايبا كليرتين 136,24 *Ибаклиретъ*. По армянской параллели, да и по контексту подъ этимъ словомъ слѣдуетъ понять область *Էկեղեցաց* еклеац, груз. ეკლესიისი еклеци-и, греч. Ἀχιλίσσην. Быть можетъ, искаженіе одной изъ формъ этого географическаго названія съ греческимъ окончаніемъ вин. падежа и имѣемъ въ аکلиртин, гесп. اکلیزتين *Ἐκλεσίτην или аکلизтин Ἀχιλίσσην, а ايبا есть случайный придатокъ.

Казалось бы, еще تزرونيوس вм. ترونيوس 114,14.

Отъ такой поправки однако надо отказаться и соотвѣтственно въ русскомъ текстѣ «архонтъ Тарона» 115,20 замѣнить переводомъ: «архонтъ, гесп. князь Арцруніевъ». Дѣйствительно, въ арабскомъ текстѣ ясно читается аркунар тзруниос, но نا подправлено, и вѣроятно, что вм. странной формы

1) Въ последнемъ случаѣ заключительная часть (— یوسی) имени заклеена бумагою при переплетѣ, такъ какъ слово это (Леонтій) написано на боковомъ внутреннемъ полѣ взаимнъ зачеркнутаго самимъ писцомъ غریغوریوس Григорій.

аркунар слѣдуетъ читать *аркун αρχων*, а слогъ *ар* отнести къ слѣдующему слову. Получится *артерзюниос*, гесп. *артрзюнион* (ср. § 11, с), т. е. род. падежъ точной греческой транскрипции (**Ἀρτῆροσυνιῶν*) армянскаго рода Арцруни.

с) случаи перестановки буквъ —

سلسطرس *вм.* سلبسطرس 142,8,

راطانالاولس *вм.* ظارانالاولس, гесп. ذارانالاولس 136,25,

طارالانيل *вм.* طاراناليس, гесп. ذاراناليس 142,12 (ср. § 9, а),

قرسذقطه 92,12, 128,23, قرسذقطه 132,17, قرسذقطه 90,18, 92,2, قروسذقطه

124,18, قرصذقطه (о мѣстѣ даммы см. § 3, а, 2) 110,25 *вм.* قسرذقطه, какъ принято мною, или, быть можетъ, قسروذقطه.

لنيقبو *вм.* لعينبو 132,21.

§ 10. Отъ недочета въ постановкѣ точекъ возникли, очевидно, слѣдующія искаженія:

а) *вм.* 1) اربيارابانس *вм.* اربارابانس 114,7 (о *а* и *р* см. § 7, а, 4, β, § 9, b), اطراباياقن *вм.* اطرابатаقن 138,6, انباغايانس *вм.* انباганинс 134,3 или انباганинос *вм.* انباганинос 134,24, гесп. باغايанос (см. § 7, с, 3), 2) اللسيانين *вм.* اللسيانين 136,23.

б) ڤ *вм.* ڤرتانيس гесп. برتانيو (см. § 11, с) *вм.* برتانيس 138,27. Въ наличномъ греческомъ текстѣ имя транскрибировано *Οὐρθάνης* (de Lagarde, стр. 147), но, судя по арабской формѣ, въ греческомъ подлинникѣ арабскаго перевода читалось: Βαρθάνης.

Колебание между *т* и *ѣ* въ арабской транскрипци «аспета» я рѣшилъ въ пользу *т*, такъ какъ съ *ѣ* только разъ встрѣчается эта основа: اسپيشس 114,6.

с) ڤ *вм.* ڤماجازوناہ *вм.* ماجازوناہ 114,14.

д) ڤ *вм.* ڤ ديقلطيانوس *вм.* ديقلطيانوس (см. § 9, а) 144,15, قرسذقطه *вм.* قسرذقطه 132,17 (см. § 9, с), قبادوكيه *вм.* قبادوكيه 136,11.

е) ر *вм.* ر مرقا *вм.* مزقا 122,7.

ф) ڤ *вм.* ڤ ارطاضاط *вм.* ارطاضاط 120,10¹⁾.

г) ع *вм.* ع اغريغوريوس 68,25, 70,20¹⁾, 90,25, 118,19, 142,5, 144,1, اغريغوريا 110,18, 120,23¹⁾, اغريغوريوس 114,26, 128,5, 8, 140,25, гесп. اغريغوريوس 72,4, اغريغوريا 92,14, اغريغوريوس 68,2 (въ изданіи опущенъ эльфъ), 90,21,

1) Надо имѣть въ виду, что здѣсь и особенно 98,12, гдѣ рукописное чтение правильное ارطاضاط *Artasatъ*, гесп. *Арташатъ*, армянская національная версія называется Валаршатапъ. Такъ какъ названіе послѣдняго города рѣдко сохранило въ арабскомъ текстѣ свой

94,17, 116,15, 118,22, 120,26, 130,18, resp. *اعرور* 92,11, *عريغوريوس* 92,5, 7, 8, 18, 94,8, 104,23, 108,19, 22, 110,5, 6, 118,1, 27, 120,4, 122,1, 124,5, 12, 126,11, 128,15, 18, 130,22, 25, 132,18, 25, 134,2, 14, 136,1, 3, 4, 138,1, 15, 140,6, 7, 142,12, 144,11, 146,20, 21, resp. *عريغوريوس* 68,24; *عريغوريا* 120,18, 15, 27, *عريغوريوس* 144,21, *عريغوريوس* 110,15, 17, 112,23, 116,7, 120,9, 122,4, 20, 126,1, 132,16, 27, 136,6, 140,16, 23, 142,25, 146,13, 16, resp. *عريغوريوس* 122,19, 132,10 и *عريغورس* 140,11, *عريغوريا* 122,3.

h) *ق* в м. *ق* *فرسقطه* 90,18, 92,2 в м. *قسرذقطه* (о перестановкѣ *р* см. § 9, с), *قمرذل* в м. *قمرذل* 114,9 К-м-р-д-л-ь.

Въ *المفصون* 114,11 также лучше читать *ق* в м. *ق* и получить понятное чтение, если зубецъ для *з* ошибочный росчеркъ: *المفصون* будетъ разновидностью (§ 12, а) *المقسون* 136,16. Въ переводѣ 115,16 «М-ф-н-совъ» надо будетъ замѣнить чтениемъ «Моксоены», resp. «моковъ» или «моковъ».

Встрѣтился и случай полного опущенія точекъ *ф* въ собственномъ имени: *قسطنطين* в м. *قسطنطين* 146,2.

§ 11. Отъ смѣшенія схожихъ по начертанію буквъ также возникли неправильныя чтенія.

а) *л* смѣшанъ 1) съ *л*: постоянно *اللتينون* в м. *الاتيون* 114,13 *Οὐτίων*. *لثينس* в м. *اثينس* 118,23 *Ἀθηνᾶ*, resp. *Ἀθηνᾶς* (см. § 7, с, 1). Весьма вѣроятно, что въ *قرذلت* 138,5 *л* также стоитъ в м. *ل*: *قرذات*. Последнюю форму можно прочесть Кордѣтъ (в м. Кардлетъ 139,9) и въ словѣ признать названіе области Арменіи *Կորճայք* Корчай-къ съ придаткомъ *т*, частью грузинскаго суффикса названій странъ (ет, resp. ет) или арабскаго окончанія мн. числа *ات* (и въ армянскомъ названіи снабжено суффиксомъ мн. числа «к»). Позволяю себѣ догадываться, что и *قمرذل* (§ 10, h) есть искаженіе того же названія, но безъ придаточнаго окончанія, въ формѣ *قرذ*, и, слѣдовательно, въ переводѣ 115,13 в м. «К-м-р-д-л-а» нужно читать «Кордѣя», resp. «Корчайка». Названіе города или страны (*مدينه*) К-сѣт-нъ 117,12 въ арабской транскрипціи *قصابن* 116,7, пожалуй, также пред-

настоящій видъ (*ولرصابا*), искажалось же всячески, вплоть до формы *ارطباط* (см. § 9, а), то легко возникнуть догадкѣ, что и въ указанныхъ двухъ случаяхъ мы имѣемъ искаженіе названія города Валаршата и потомъ смѣшеніе его съ Арташатомъ, тѣмъ болѣе, что за Валаршатъ стоитъ въ 98,12, гдѣ указывается мѣсто армянскаго первопрестольнаго собора, и обычное преданіе, но надо помнить, что существовало у армянъ и другое преданіе, помѣшавшее тотъ же соборъ въ Арташатъ (Фаустъ, III, 12, СПб., стр. 26, Венецъ, стр. 30). Кстати, 92,18 вставка сдѣлана мною, и потому выходитъ предлагаемый переводъ (стр. 98): «пошли съ нимъ въ <городъ Валаршатъ изъ> города Артасата», безъ вставки пришлось бы перевести: «пошли съ нимъ въ городъ Артасатъ».

1) Или *عريغوريوس*, resp. *عريغوريا* въ данномъ мѣстѣ, такъ какъ предшествуетъ слово съ конечнымъ элифомъ (см. § 3, с, 1). Такія сомнѣнія и въ другихъ случаяхъ можно устранить, заглянувъ въ текстъ.

ставляетъ образчикъ смѣшенія *l* съ *l*. Въ такомъ случаѣ получится чтеніе *تصلطن*, что можно толковать различнымъ путемъ, но въ одномъ и томъ же смыслѣ, именно, можно прочесть Касалтунъ и въ такомъ случаѣ признать въ немъ точную транскрипцію армянскаго *Գալաղ տաւ* область (букв. домъ) Касалъ; можно прочесть и Касалетинъ, гесп. Касалетонъ и въ такомъ случаѣ признать транскрипцію греческаго падежа (вин. или род.) названія страны съ грузинскимъ суффиксомъ «ет»: *Κασαλετήν, гесп. *Κασαλετών. Въ армянскомъ *Գալաղ* Касалъ извѣстенъ, какъ названіе рѣки, на которой стоялъ крѣпкій городъ Вардгеса, Артимедъ; 2) съ *l*: *طصون* вм. *اصون* 138,25, что можетъ быть искаженною передачею или 'Ασσύηων, какъ читается въ соответствующемъ мѣстѣ паличнаго греческаго текста (de Lagarde, стр. 81,1), или болѣе точной греческой транскрипціи армянскаго чтенія *Ասոց Ասուց*, пожалуй, даже буквального греческаго перевода (*'Ασσον) этой армянской формы, такъ какъ на «оц», дѣйствительно, окапчиваются армянскія слова въ род. падежѣ мн. числа; 3) съ *м*: случай у меня весьма сомнительный, указать на который я однако рѣшился ввиду примѣра смѣшенія *м* съ *l* (§ 11, е), съ каковою буквою въ свою очередь могли смѣшавъ *l*. Рѣчь о названіи *الطزنيون* 114,6. Точка съ *z* можетъ быть отнесена къ *l*¹⁾, и тогда, съ замѣною *м* буквою *l*, получимъ чтеніе *الاطرنيون*, что не трудно отождествить съ *тѡν* 'Α[ρ]τζρουσιων (въ паличномъ греческомъ текстѣ 'Αρσορсуων). Если конъектура будетъ принята, въ переводѣ 115,9 «М-т-з-новъ» надо будетъ замѣнить чтеніемъ «А[р]црунiewiczъ». Двойкость транскрипціи этой фамилии, то черезъ *tz* (§ 9, b), то черезъ *l*, не должна насъ удивлять въ вашемъ текстѣ (ср. § 12, а, b, с²⁾).

b) *l* смѣшанъ съ *l*; *اصطرابس* вм. *اصباراس*, гесп. *اصباراباس* (см. стр. 201 прим. 1).

с) *l* или *н* смѣшанъ съ *о*; *برثانيو*, гесп. *برثانيو* (см. § 10, b) вм. *برثانيس* 138,27 или, быть можетъ, *برثانين* (см. § 7, с, 1, δ).

d) *l* смѣшанъ съ *l*; *ارطباط* вм. *ارصباط*, гесп. *ولرصباط* (см. § 9, а). Но *l* здѣсь могъ появиться по аналогіи съ *ارطاصاط*.

e) *l* смѣшанъ съ *м* (ср. *الطنبغى* у Масуди вм. *المنبغى*, Marquart, ц. с., стр. 186): *شيبساط* вм. *شطبساط* 130,24, 132,3, точнѣе бы *اشطبشاط* *Аштишатъ*, ср. впрочемъ независимо отъ нашего текста *شمشاط* арабскихъ географовъ, какъ названіе армянскаго города (D^r Mkrtitsch Ghazarian,

1) Это гѣмъ легче сдѣлать, что точка *l* въ рукописи иногда, такъ напр. въ словѣ *نظروا* 72,17, стоитъ слѣва самого начертанія буквъ: *ط* (см. также стр. 186, прим. 1).

2) Можно предполагать, что *الاطزنيون* есть искаженіе *الارزنيون*, гесп. **ארزنيون*, т. е. названія армянской области Агдзникъ ('Αρζανηνή), въ паличномъ греческомъ текстѣ 'Αλσενων.

Armenien unter der arabischen Herrschaft bis zur Entstehung des Bagratiidenreiches, Marburg 1903, стр. 72).

f) ن, вѣрнѣе ون, смѣшанъ съ ق: الرستاقъ вм. الرستان или الرستاون, что въ свою очередь я принялъ за искаженіе الرستون (Ρουστίνων) 114,11. Впрочемъ въ рп. между ق и предшествующимъ элифомъ оставленъ пробѣлъ буквы на двѣ, и, быть можетъ, было чтеніе الرستانیق, что приблизило бы его къ армянской формѣ того же географическаго названія «Рѣштуникъ».

g) ۛ смѣшанъ съ ۞: اصطاليه вм. ابطاليه 142,24.

§ 12. Встрѣчаются непослѣдовательности и отъ сходства, въ вульгарной рѣчи, иногда и тожества звукового значенія близкихъ по произношенію арабскихъ буквъ, напр.

a) ص вм. س: ارسطاکی вм. ارسطاکین 140,9, ارسطاکین вм. ارسطاکین 146,21, 25, قرصظقطه вм. قرسطقطه, герс. قسرذقطه 110,25. Или, наоборотъ, ز вм. ص. الزوفانين 136,16 (bis), см. 7, с, 1, β.

b) Смѣшеніемъ, быть можетъ, подъ диктовку, ځ съ ځ слѣдуетъ объяснить и ترطاٹ вм. *ترذاط = Τηριδατ-ης, при чемъ въ параллельной формѣ ترطاٹ, попадающейся довольно часто (74,18, 120,21, 122,15, 134,9, 14, 140,14, 16, 18, 142,15 (первый разъ), 144,5), приходится признать опять таки случайный пропускъ точки въ буквѣ ځ. Грузинская форма того же имени თრდატ ṭrdat, равно и сирійская—ܛܪܕܛܐ (Исторія Шарбѣла, Sige-ton, Ancient Syr. Documents, стр. 19) также указываютъ на первичность *ترذاط. Въ изданіи впрочемъ удержана форма ترطاٹ, такъ какъ она въ рукописи встрѣчается въ большинствѣ случаевъ.

Несомнѣнно, указаннымъ выше смѣшеніемъ ځ съ ځ объясняется ځارانالاوس (см. § 9, с) вм. ځارانالاوس = Δαρανάλεως, очевидно, греческій родительный падежъ отъ *Δαράναλις, а въ дальнѣйшемъ съ пропускомъ точки въ ځ и ځارانалис (см. § 9, b, с) вм. ځارانалис = *Δαράναλις. О безусловномъ существованіи формы ځارانالاос см. § 9, b; есть и другой случай, когда ځ вм. ځ еще держится: قرصظقطه, герс. ځصرظقطه¹⁾ вм. قسرذقطه 110,25. И مرظبطاقان 136,17 слѣдовало бы, пожалуй, исправить потому же въ مرذبطاقان.

с) Сюда же отнесется колебаніе между ځ и ت, какъ напр. بنط 146,9 Πόντος и بنتکیس Ποντικής (см. § 7, с, 1, β).

§ 13. Къ вульгаризмамъ можно отнести и колебаніе въ употребленіи долгаго ځ̄ и долгаго ځ̄. Въ такихъ случаяхъ —

1) О постановкѣ даммы см. § 3, а, 2.

а) | то пишется: اړطاصاط 90,21, 92,18, 22, اړطايا 92,6, 11, 14, 17, 22, то опускается: اړطاصاط 92,7, اړطيا 92,7, 8. Точно также встречается اړطاصاط, геср. ولړطاصاط, вм. ولړطاصاط 138,9.

б) Է то пишется: اسٚنين 128,23 (см. стр. 201, прим. 1), رېسيه напр. 76,23, то опускается: اسٚنين (ср. 7, с, 1, δ) 110,25, رېسيه, напр. 72,12, ماسس 112,8, 9, *Масисс*¹⁾, хотя колебаніе въ имени Рписимы можетъ найдѣться въ связи съ двоякою греческою формою: 'Ριψίμη и 'Ριψίμηα. арм. արմի 132,23, безъ Է послѣ Թ, такъ какъ рѣчь здѣсь не о странѣ, а объ языкѣ.

с) Здѣсь же можетъ быть отмѣчено колебаніе въ передачѣ ε то черезъ |, то черезъ Է: اړطاميس (въ рп. неясно, пожалуй, اړطامس) 118,15 и اړطيس 118,15 "Артемис".

Дополнительныя замѣчанія.

Значеніе памятника мною было замѣчено за нѣсколько дней передъ отъѣздомъ съ Синая, когда и безъ того все время было занято другими работами. Я могъ успѣть лишь сфотографировать и сличить съ рукописью только тѣ снимки, на которыхъ строки, особенно съ края, не удались или вообще замѣчались явные техническіе дефекты. Такимъ образомъ изданіе сдѣлано на основаніи фотографическихъ снимковъ кромѣ страницы 1а, которая была мною списана. Нѣкоторыя мѣста оказались впоследствии поблекшими, такъ особенная неудача постигла вслѣдствіе недостаточнаго фиксажа пластинку съ листами 7 b—8 a; въ такихъ случаяхъ въ изданіи поставлены многоточія. Иногда въ неясныхъ мѣстахъ удается вычитать кое-что съ сомнѣніемъ, такія чтенія помѣщены мною въ прямыя скобки. Въ угловатыя скобки помѣщены чтенія, восполняемыя мною по требованію контекста. Арабскій текстъ въ рукописи писанъ сплошь безъ красныхъ строкъ. Въ изданіи онъ разбитъ на строфы соотвѣтственно строфамъ армянской версіи (Тифлисъ 1882), конечно, насколько это было возможно²⁾. Иногда однако арабскіе и армянскіе тексты настолько разнятся другъ отъ друга перестановкой частей или ихъ переработкой, что приходилось не принимать во вниманіе армянскія дѣленія, такъ напр. въ видѣннн св. Григорія

1) У армянъ область называется Араратомъ, геср. Айраратомъ, а гора Масисомъ, въ арабскомъ 113,10—11 наоборотъ, см. также 113,13.

2) Страницы и строки того же изданія армянскаго текста и указаны на поляхъ русскаго перевода, съ прибавкою «ср.», когда армянскій текстъ чрезчуръ расходится съ арабскимъ.

(стр. 99—101). Также избѣгалъ я дробленія, если это угрожало расчлененіемъ одного распространеннаго предложенія, какъ напр. 102,13 = 15а, 1, откуда первыя строки въ армянскомъ текстѣ (стр. 138) отнесены въ предыдущую строфу.

Памятникъ изданъ съ сохраненіемъ всѣхъ вульгарныхъ или иныхъ особенностей арабскаго текста, но съ устраненіемъ по возможности случайныхъ искаженій, а также отчасти непоследовательностей. Однако всѣ безусловно чтенія, отвергнутыя въ изданіи, такъ или иначе отмѣчены въ замѣчаніяхъ по текстуальной критикѣ (§ 2 сл.).

При печатаніи сохраненъ пропускъ | въ концѣ 3 л. мн. ч. при стеченіи съ другимъ | (см. § 3, с), хотя бы въ настоящемъ изданіи другому элифу пришлось быть въ началѣ слѣдующей строки, какъ напр. 100,7—8. Мѣстами въ текстѣ надъ словами стоитъ крестикъ, а на поляхъ дополнительное чтеніе, и я его воспроизвожу, понятно, въ текстѣ, но на 35а л. (146,6) къ крестикъ слова ذهب дополнительнаго чтенія на снимкѣ не нахожу, и если оно было въ рукописи, то надо думать: ونضه, т. е. изъ золота—и изъ серебра, герр. золотыхъ и серебряныхъ 147,9. Нѣкоторыя чтенія изданія все же требуютъ оговорки.

- 66,11. [يصطوه] въ рукописи я вычиталъ يصطوه, что, быть можетъ, представляетъ вульгарную его форму.
- 84,4. [لعيينا . . . بنا] на снимкѣ мнѣ казалось чтеніе لعينا, быть можетъ читалось—مهينا. Переводъ 85,7 въ первомъ случаѣ гласилъ бы «мы возлюбили Его Самого, какъ Спасителя», во второмъ—«мы возлюбили Его, униженнаго, какъ Спасителя».
- 100,26. [من الأ... و] въ рп. какъ будто من الأزد; быть можетъ, начало надо читать من الآن отнынѣ.
- 106,8. [بأخباركم] можно прочесть بأخباركم, пожалуй, въ значеніи «благовѣщая вамъ», болѣе того: 1) предлогъ ب безъ точки, а 2) коренное ب настолько поистерлось, что въ пору читать بأخباركم.
- 120,16. [و وسيط] замѣтна черточка справа; она сливается съ точкою буквы ن, заканчивающей предыдущее слово, и при желаніи можно прочесть وسيط.
- 126,16. [أذهب] въ снимкѣ неясно, точно أذهب.
- 128,18. [منه] въ рп. имъ начинается строка: буква م соединена съ буквою ن длинною черточкою, которая кажется буквою.
- 140,22. [الباركان] разбирается съ трудомъ, при томъ въ формѣ الباركان, да и это чтеніе можетъ быть поставлено подъ сомнѣніе, такъ какъ подъ четвертою буквою видны двѣ точки, т. е. م. م, но и въ другомъ случаѣ въ этомъ же словѣ م. م, именно 146,24, гдѣ въ рукописи читается الباركان.

Въ переводѣ иногда приходилось встрѣчать затрудненія и въ тѣхъ случаяхъ, когда само чтеніе текста не вызываетъ сомнѣнія. Съ другой стороны, кое-гдѣ допущена уступка требованію русскаго слога.

1) Сомнѣніе можетъ вызвать переводъ 69,17: «чтобы поставили желѣзный волчець на мостовую, *идь бы одна плита примыкала къ другой*».

2) «съ *царскимъ* гонцомъ» 75,31, въ арабскомъ буквально гласить: «съ гонцомъ отъ царя Діоклетіана». Я опустилъ имя Діоклетіана, такъ какъ онъ и посылаетъ гонца.

3) «Взгляни *съ неба*» 75,16, въ арабскомъ собственно *في سماء* *на небо*.

4) съ «музыкальными инструментами» 83,10—11 въ арабскомъ читается *آله اللها*, что собственно значить «инструменты веселья».

5) «благодаря своимъ пастырямъ» 101,19, арабскій текстъ *من ايدى الرعا* буквально значить: «изъ рукъ пастырей».

6) «въ мѣстѣ, называемомъ *Троицкимъ*» 131,22. *الثلثة* собственно *тройной*; я перевелъ *Троицкимъ*, принявъ его за названіе квартала, гдѣ, надо думать, была церковь св. Троицы. Первая церковь въ Арменіи по армянской версіи (стр. 472) св. Григоріемъ была построена во имя св. Троицы.

7) «съ эллинскаго» 133,32 въ арабскомъ читается *من اللانيه*, и такъ какъ *اللان* въ нашемъ текстѣ встрѣчается лишь въ значеніи *алана*, то легко можно было бы вм. «съ эллинскаго» перевести «съ аланскаго».

8) «посѣщалъ» 139,16 (св. Григорій посѣщалъ страны), «посѣщала» 139,17 (св. Григорій нѣкоторое время пребывалъ, посѣщая епископовъ и Тирдата) въ арабскомъ читается *يتعاهد*, что можно перевести и такъ: «заклучилъ союзъ», гср. «заклучая союзъ».

9) Наконецъ, отмѣчу еще, что *مارى* я переводилъ «владыка» желая сохранить его буквальное сирійское значеніе «господинъ».

Н. Марръ.

Краткія замѣтки о нѣкоторыхъ непальскихъ миниатюрахъ.

[I. A. Foucher. Étude sur l'iconographie Bouddhique de l'Inde d'après des documents nouveaux. Paris 1900. (B. E. N. E. Sc. Rel. XIII).

II. Id. Étude sur l'iconographie Bouddhique de l'Inde d'après des textes inédits. Paris 1905. (ib. XIII. 2)].

Свѣдѣнія наши объ индійской живописи крайне скудны, потому что предметъ этотъ пока лишь въ весьма малой мѣрѣ привлекалъ къ себѣ вниманіе специалистовъ. Мы знаемъ о туземныхъ сочиненіяхъ, посвященныхъ живописи, скульптурѣ и архитектурѣ¹⁾, примѣнительно къ священнымъ

1) *Buddharpratimālakṣaṇa, Pratimālakṣaṇavivaraṇa* и аналогичныя сочиненія. См. C. Bendall, *Catal. of the Buddhist Sanscrit Mss. in the University Libr. Cambridge: Add. 1706*. Переводы этихъ или аналогичныхъ сочиненій на тибетскій: *Daṣatalanyogradhararimāṇḍala-buddharpratimālakṣaṇa* и *Sambuddhabhāṣitabuddharpratimālakṣaṇavivaraṇa*, см. G. Huth, *Verzeichn. d. im Tib. Tadjur, Abt. mDo (Sūtra), Band 117 — 124, enthaltenen Werke*. S. B. Berl. Ak. 1895. 267 — 286, p. 271. Къ этой же категоріи иконографическихъ сочиненій относятся переводы или подражанія:

Китайскій: Цзао-сянь лянъ ду цзинъ.

Въ Индо-Китаѣ ср. A. Leclère, *Le Lakhana Préas Putthéa Rûp, ou Canon de la Statue du Buddha au Cambodge*. Ac. Inscr. et Belles Lettr. Comp. Rend. 1898. 43. XXVI. 368—376.

Въ Ладакѣ и на границахъ Тибета такія же руководства, ср. H. H. Godwin-Austen. *On the system employed in outlining the figures of deities and other religious drawings as practised in Ladak, Zaskar etc.* J. A. S. B. XXXIII. 151 sqq. (1864).

Относительно Монгольскихъ переводовъ и обработокъ см. А. Позднѣевъ. *Очерки быта буддійскихъ монастырей и т. д.* СПб. 1887. Стр. 54—58.

По отношенію къ сочиненіямъ, которыя въ ходу среди бурятскихъ иконописцевъ, можемъ замѣтить, что коллекція ихъ собрана, по нашимъ указаніямъ, Б. Б. Барадійнымъ и находится въ Азіатскомъ Музеѣ Академіи Наукъ.

Обзоръ этой иконописной литературы и отдѣльные тексты будутъ напечатаны въ *Bibliotheca Buddhica*.

Въ разныхъ отдѣлахъ сочиненій по *śilpaśāstra* есть указанія на буддійскія изображенія, нпр. *Mānasāgavāstusāstra*, отдѣлъ *Bauddhalakṣaṇavidhāna*. У *Varāhamihira* въ *Bṛhat-saṃhitā*, въ отдѣлѣ *Pratimālakṣaṇa* мы находимъ тоже упоминаніе буддійскихъ изображеній. Въ литературѣ, касающейся культа, разбросано много цѣнныхъ указаній, нпр. въ соч. *Kṛi-*

изображеніямъ. Мы постоянно встрѣчаемся въ литературныхъ памятникахъ съ упоминаніями писанныхъ изображеній и портретовъ¹⁾, мы видимъ, что



Рис. 1. Маñжуśрї.

скульптура блестящаго періода развитія индійскаго искусства, т. н. гандхарскаго періода, сохранила несомнѣнные слѣды живописнаго преданія²⁾,

uāsargraharājīkī есть любопытныя указанія относительно росписи стѣнъ монастыря. Тѣ извлеченія, которыя даны г. Фушэ изъ *Sādhanaṃālā* (текстъ *Sādhanaṃālā* готовится къ печати въ *Bibliotheca Buddhica*), показываютъ какой богатый матеріалъ сохранился въ этого рода сочиненіяхъ, такъ нпр. и въ *Kālasakṭa* и др.

Въ Данджурѣ сохранился переводъ сочиненія специально по живописи: *Citrakakṣara* (см. Nuth, I. с. р. 271).

Даже изъ этого краткаго и далеко неполнаго перечня видно сколько еще остается и сколько еще можно сдѣлать для изученія туземной литературы по иконографіи и живописи и какъ осторожно мы должны пока относиться ко всякимъ выводамъ и обобщеніямъ въ этой области, изслѣдованіе которой почти и не начато.

1) Этими указаніями особенно богаты драмы, повѣсти и сказки; сводка этихъ указаній тоже еще не сдѣлана.

2) A. Grünwedel. *Buddhistische Kunst in Indien*, Berlin 1900, p. 184.

тѣмъ не менѣе мы пока ничего еще не можемъ сказать опредѣленнаго о ходѣ развитія индійской живописи.

Поэтому и въ настоящихъ замѣткахъ мы остановимся только на одной, совершенно специальной области, на миниатюрахъ въ непальскихъ рукописяхъ. Для нихъ мы имѣемъ теперь превосходный трудъ г. Фушэ¹⁾, который мы и возьмемъ за исходную точку въ нашемъ разсмотрѣннн вопроса.

Древнѣйшія изъ дошедшихъ до насъ пока непальскихъ миниатюръ относятся, повидимому, къ XI вѣку, хотя по всей вѣроятности могутъ служить достовѣрнымъ матеріаломъ для сужденія о непальской и вообще индійской живописи значительно болѣе ранняго періода, по крайней мѣрѣ по отношенію къ сюжетамъ и общей композиціи. Въ этомъ отношеніи мы имѣемъ для провѣрки съ одной стороны болѣе позднія изъ фресокъ въ пещерахъ Аджанты, съ другой скульптурные памятники магадскіе, какъ каменные, такъ и бронзовыя²⁾, и наконецъ указанія китайскихъ буддистовъ паломниковъ въ Индіи.

Миниатюры можно раздѣлить на двѣ группы: миниатюры, которыя являются только украшеніемъ рукописи и такія, которыя иллюстрируютъ ее. Большинство извѣстныхъ намъ миниатюръ относятся къ первой группѣ, смѣсь обѣихъ группъ представляютъ рукописи Paṅṣaḡakṣā, «Пяти Защиты», гдѣ изображенія самихъ «Пяти Защитъ» могутъ считаться иллюстраціями къ тексту, а другія миниатюры только украшеніемъ, это же можетъ относиться и къ изображеніямъ Prajñāragamitā. Изъ миниатюръ-иллюстрацій мы пока знаемъ только новѣйшія въ рукописи Lalitavistara, о которой ниже сказано подробнѣе.

Намъ извѣстны миниатюры въ Непалѣ уже съ XI-го вѣка, но не подлежитъ сомнѣнію, что онѣ тамъ существовали и раньше; на это указываютъ нпр. хотя бы превосходно написанныя непальскія рукописи IX вѣка. Единственное пока извѣстное свидѣтельство о непальской живописи, нѣсколько неопредѣленное для насъ, при нашемъ почти полномъ незнаніи исторіи индійской живописи, и къ тому же очень позднее, это слова Тārānātха³⁾. «Въ Непалѣ прежнія художественныя произведенія подобны Старо-западнымъ⁴⁾; по современемъ образовалась собственная непальская

1) A. Foucher. Etude sur l'icōnographie bouddhique de l'Inde, d'après des documents nouveaux. Paris 1900.

2) Очень хороший обзоръ индійскихъ собраний этихъ памятниковъ можно найти у Foucher. I. с. pp. 3—7. У насъ къ сожалѣнію до сихъ поръ нѣтъ никакого обстоятельнаго изданія памятниковъ этого любопытнаго періода развитія индійскаго искусства.

3) В. Васильевъ, Буддизмъ, ч. III, стр. 267.

4) Тārānātха такъ говоритъ о Старо-западной школѣ: «При царѣ Шйла былъ весьма искусный дѣлатель кумировъ Сригад'ари (Шрийгад'ара?), родившійся въ Мару; живопись и

школа, которая въ живописи и литьѣ по большей части похожа на восточную¹⁾; позднѣйшія же школы не имѣютъ опредѣленнаго характера».

На нашъ взглядъ надо видѣть въ этихъ словахъ указаніе на то, что старинная непальская живопись, которая не дошла, повидимому, до насъ,



Рис. 2. Праджñāpāramitā.

стояла съ одной стороны въ связи съ чисто-индійскимъ искусствомъ до-гандхарскаго періода, съ другой походила отчасти и на памятники гандхарско-эллинистическаго искусства, т. е. что она была приблизительно того типа, какъ нпр. на югѣ рельефы Амагāvatī. Далѣе мы какъ будто находимъ еще указаніе и на то, что дальнѣйшая стадія развитія сблизила

скульптура его походила на произведенія Якшъ и послѣдователей его назвали школой старой Западной». (Ib.).

1) Относительно восточной школы сказано: «При царѣ Девапала и знаменитомъ Шримантѣ Д'армапала, въ Варендра [Бенгалѣ] явился весьма искусный художникъ Д'имбана и сынъ его Битпало; они произвели различныя работы литья, рѣзные и живописныя кумиры и пр. по образцу художниковъ изъ драконовъ». [При Нāgārdжунѣ].

непальскую живопись съ восточною, т. е. очевидно съ бенгальскою. Это очевидно та стадія развитія, которая обнаруживается для насъ въ древнѣйшихъ доступныхъ намъ миниатюрахъ: какъ палеографія показываетъ намъ тѣсную связь древнихъ бенгальскихъ и непальскихъ рукописей, такъ и миниатюры, оправдывая слова Таранатхи, обнаруживаютъ связь бенгальской живописи съ непальскою. Наконецъ послѣднее указаніе тибетскаго историка на то, что позднѣйшія непальскія школы не имѣютъ опредѣленнаго характера, вполне подтверждается позднѣйшими миниатюрами XVII, XVIII и XIX вѣковъ, гдѣ мы замѣчаемъ почти рабское подчиненіе съ одной стороны тибетско-китайскимъ образцамъ, съ другой новоиндійскимъ, съ ихъ сильно выраженнымъ персидскимъ вліяніемъ.

При крайне скудномъ матеріалѣ, пока намъ доступномъ, нельзя конечно быть увѣреннымъ, что указанная три стадія дѣйствительно отвѣчаютъ вполне тому, что происходило на самомъ дѣлѣ, но намъ кажется, что существованіе этихъ стадій довольно вѣроятно¹⁾.

Такъ какъ памятниковъ первой стадіи пока неизвѣстно, то мы сразу перейдемъ ко второй, гдѣ къ нашимъ услугамъ прежде всего двѣ особенно любопытныя датированныя рукописи съ миниатюрами, дающими цѣлый рядъ пѣнныхъ для сравненія дублетовъ. На этихъ рукописяхъ мы ознакомимся съ техникою непальскихъ миниатюръ, причемъ спѣшимъ прибавить, что главная работа уже мастерски исполнена г. Фушэ. Мы будемъ поэтому отмѣчать лишь тѣ случаи, когда мы съ нимъ въ чемъ либо не согласны или когда намъ удалось замѣтить что-нибудь, что ускользнуло отъ его зоркаго глаза.

Г. Фушэ считаетъ несущественною разницу между обѣими рукописями, онъ не видитъ въ нихъ никакой существенной разницы въ стилѣ; указавъ на нѣкоторыя мелкія различія, онъ говоритъ: «les deux artistes — ou les deux ateliers — s'accordent sur toutes les pratiques essentielles de leur métier»²⁾. Несмотря на наше глубокое уваженіе и довѣріе къ его художественному чутью, столь блестяще проявленному въ многочисленныхъ работахъ, мы никакъ не можемъ согласиться съ такой оцѣнкой миниатюръ обѣихъ рукописей: между ними существенная разница въ художественномъ достоинствѣ, и въ этой разницѣ мы бы хотѣли видѣть доказательство, что даже ремесленный характеръ работы нашихъ миниатюръ не могъ убить въ живописцахъ нѣкоторой индивидуализации работы.

Прежде всего общее впечатлѣніе: миниатюры въ А. 15 гораздо за-

1) Почти тождественный взглядъ высказанъ уже и г. Фушэ, стр. 184.

2) Foucher p. 36.

конченіе, лініи проведены болѣе опытной, вѣрной рукой¹⁾, на всѣхъ изображеніяхъ, кромѣ «страшныхъ» божествъ, лежитъ отпечатокъ спокойствія, «божественности», краски ярче и гармоничнѣе. Въ Add. 1643 мы видимъ за то гораздо больше жизни: жесты гораздо опредѣленнѣе, лица болѣе выразительныя — «человѣческія». Любопытно при этомъ отмѣтить, что рисунки на доскахъ, въ которыхъ заключена Add. 1643, гораздо ближе по стилю и манерѣ къ А. 15, чѣмъ къ Add. 1643, въ то время какъ въ А. 15 рисунки досокъ отвѣчаютъ и стилю миниатюръ самой рукописи²⁾.

Если прибавить еще, что только въ А. 15 мы видимъ божество съ śakti, что украшенія рукописей разныя³⁾ и сверхъ того, по замѣчанію

1) Это особенно чувствуется въ изображеніи зданій, нпр. stūpa de Tulākṣetra (А. 15. № 15; Add. 1643. № 13). См. табл. XI. 1 и Foucher pl. I. 3.

2) Нельзя не пожалѣть, что г. Фушэ не подвергъ болѣе тщательному анализу доски рукописей — вѣроятно имъ руководило мнѣніе, что мы не можемъ доказать одновременности миниатюръ рукописей и досокъ ихъ заключающихъ. На нашъ взглядъ мы здѣсь имѣемъ работу одновременную или почти одновременную. Доски А. 15 украшены слѣдующимъ образомъ:

Доска 1. Фонъ красный, между фигурами цвѣты, справа bhaktajana (адорантъ) съ гирляндой, слѣва bhaktajana, сложивши руки въ añjali; обѣ фигуры колѣнопреклоненныя. Посерединѣ четыре фигуры буддъ: желтые, въ красныхъ закрытыхъ одѣянїяхъ, съ темной и желтой каймой. Сидятъ со спущенными ногами на лотосахъ; dharmacakramudrā. Можетъ быть, Maitreya. Сіяніе блѣдножелтое съ четырьмя красными языками пламени. Стиль лица, одѣждъ, краски близки къ миниатюрамъ рукописи, только волосы немного иначе, черные.

Доска 2. Фонъ красный, какъ и у первой доски. Съ обѣихъ краевъ по bodhisattva (съ нимбами), съ гирляндами, стоятъ на колѣняхъ на подушкахъ. Справа желтой bodhisattva въ gājalīlavāna, съ длинными волосами, dharmacakramudrā (Maitreya?) см. табл. № XI. 2; далѣе трое буддъ, какъ на первой доскѣ.

Г. Фушэ о доскахъ говоритъ только, указывая на ихъ связь съ бенгальскими миниатюрами (р. 38 п.).

3) Здѣсь же мы хотѣли бы сдѣлать маленькое дополненіе къ описанію А. 15 у г. Фушэ: указавъ на vajra, которые часто украшаютъ въ рукописи Add. 1643 мѣста, гдѣ долженъ былъ проходить шнурокъ, г. Фушэ добавляетъ: «le Ms. A. 15 n'a pas de ces enjolivements» (р. 4). Это не совсѣмъ точно. Въ А. 15 художникъ воспроизводилъ обыкновенно, въ видѣ одного или двухъ украшеній сбоку миниатюры, цвѣтокъ или атрибутъ, который въ данной миниатюрѣ принадлежитъ божеству; въ одномъ случаѣ воспроизведенъ красками небольшой vajra, въ другомъ драгоцѣнность, въ третьемъ сагга (см. сейчасъ ниже). Въ двухъ только случаяхъ мы замѣтили изображеніе цвѣтковъ (по 2) въ профиль на листахъ безъ миниатюръ, характерно, что оба раза это *съ концомъ лавы* (8 и 10 parivartta): объясняется это тѣмъ, что миниатюра помѣщена въ первомъ случаѣ на предыдущемъ листѣ, а во второмъ на слѣдующемъ, цвѣтки же помѣщены у самаго окончанія главъ. Вотъ списокъ украшеній.

У № 3. Справа цвѣтокъ, слѣва сагга на орнаментѣ (относится очевидно къ нарисованной здѣсь Prajñāpāramitā, т. к. колесо символъ «закона»).

— № 4. Справа и слѣва по розовому лотосу. Изображенный на этомъ листѣ Avalokiteśvara держитъ розовый лотосъ.

— № 5. Справа и слѣва неопредѣленные цвѣты (3) съ расцвѣтшими лепестками.

— № 6. Съ обѣихъ сторонъ по неопредѣленному цвѣтку, вродѣ № 5.

самого г. Фушэ (р. 36) есть и нѣкоторые мелочныя различія: «A la vérité elles (миниатюры въ А. 15) sont un peu plus larges; les fonds unis y sont plus fréquents, le nombre des auréoles l'emporte cette fois de beaucoup sur celui des temples, et encore de ceux ci ne nous indique-t-on guère que les piliers..» — то мы вправѣ, мнѣ кажется, признать въ рукописяхъ Add. 1643 и А. 15 извѣстную индивидуализацію работы надъ общепризнанными въ Непалѣ образцами.

Материалъ, на которомъ нарисованы миниатюры — пальмовый листъ, при этомъ въ Add. 1643 на листѣ обыкновенно двѣ миниатюры, въ А. 15 одна. Миниатюры четырехугольныя (высота 0,055 м., ширина 0,060 м. — 0,075 м. см. Foucher, l. с. 33 — 34) только въ нѣкоторыхъ случаяхъ, когда какая нибудь деталь не помѣщается въ полѣ миниатюры, она выносятся за край. Это можно видѣть на таблицѣ IX, №№ 3 и 4. Г. Фушэ отмѣ-

— № 7. Съ обѣихъ сторонъ по розовому лотосу: изображенъ Avalokiteṣvara съ розовымъ лотосомъ.

— № 8. Съ обѣихъ сторонъ по бѣлому цвѣтку (самра?), аналогичному съ тѣмъ, который держитъ изображенный на этомъ листѣ Maitreya.

— № 9. Съ обѣихъ сторонъ по розовому лотосу. Здѣсь изображенъ Avalokiteṣvara съ розовымъ лотосомъ.

— № 11. Слѣва два цвѣтныхъ vajra, въ орнаментѣ, на нѣкоторомъ разстояніи одинъ отъ другого: одинъ изъ атрибутовъ изображеннаго здѣсь Vajrasatva и есть vajra.

— № 13. Слѣва неопредѣленный цвѣтокъ, съ распустившимися лепестками.

— № 14. Съ обѣихъ сторонъ по цвѣтку такого же типа.

— № 15. Id.

— № 16. Съ обѣихъ сторонъ по синему лотосу: изображенная здѣсь зеленая Тāgā держитъ синій лотосъ.

— № 17. Съ обѣихъ сторонъ по синему лотосу: изображенный здѣсь Mañjuṣrī держитъ синій лотосъ.

— № 18. Id. Изображена зеленая Тāgā съ синимъ лотосомъ.

— № 19. Id. Id.

— № 20. Съ обѣихъ сторонъ изображенія gatpa (драгоценности): на листѣ изображенъ богъ богатства Jambhala съ ихневмономъ, выплевывающимъ драгоценности.

— № 22. Слѣва розовый цвѣтокъ съ золотистыми тычинками (лотосъ?): на листѣ изображенъ Avalokiteṣvara съ розовымъ лотосомъ.

— № 24. Справа розовый лотосъ. Id.

— № 25. Id. Id.

— № 26. Съ обѣихъ сторонъ цвѣты и листья.

— № 27. Съ обѣихъ сторонъ по розовому цвѣтку, какой держитъ изображенное божество (Kṛṣṇakullā).

— № 28. Съ обѣихъ сторонъ по розовому лотосу. Изображенъ Avalokiteṣvara съ розовымъ лотосомъ.

— № 29. Съ обѣихъ сторонъ по cintāmaṇī (драгоценность): изображенное среди другихъ атрибутовъ, божество — Vasudhāgā держитъ драгоценность.

— № 30. Съ обѣихъ сторонъ по неопредѣленному цвѣтку.

— № 32. Id.

— № 33. Id.

— № 34. Id., только справа одинъ цвѣтокъ, слѣва два.

— № 36. Справа красный, неопредѣленный цвѣтокъ: śakti держитъ въ рукѣ цвѣтокъ.

часть, что контуры сперва проводились краснымъ, а затѣмъ уже заполнялись соотвѣтствующей краскою. При этомъ онъ приводитъ справку изъ сочиненія Шлагинтвейта о томъ, что такимъ же образомъ поступаютъ ламы живописцы въ Тибетѣ. Въ подтвержденіе древности этого приѣма можно привести одно мѣсто изъ сборника буддійскихъ легендъ *Divyāvadāna*, гдѣ говорится объ образѣ Будды (*Tathāgatarpatimā*), который царь *Vimbiśāra* рѣшилъ послать царю *Rudrāyana*. Художники никакъ не могли схватить сходство Будды. Тогда Будда велѣлъ принести холстъ и откинулъ на него свою тѣнь и затѣмъ сказалъ художникамъ: «заполните красками» (*tatra Bhagavatā chāya utsrṣṭā uktaṣ [citrakarāḥ] sa gaṅgaiḥ pūṅyata*¹⁾). Очевидно здѣсь имѣется ввиду контуръ, заполненный потомъ красками²⁾.

Краски — традиціонныя пять красокъ: бѣлая, желтая, красная, зеленая, синяя (*śukla, pīta, rakta, harita, kṛṣṇa* — для бѣлой еще часто говорятъ *sita*, для зеленой *śyāma*³⁾).

Композиція очень однообразная: центральная фигура обыкновенно поставлена въ серединѣ и часто она значительно больше второстепенныхъ: извѣстный приѣмъ примитивнаго искусства, хотя въ данномъ случаѣ мы въ общемъ имѣемъ дѣло съ искусствомъ совершенно не примитивнымъ. Божество изображается въ храмѣ, среди горъ или лѣса. Иногда точная локалізація указана ничтожною деталію, которая даже легко можетъ ускользнуть отъ наблюдателя. Такъ напр. мы можемъ добавить къ описанію у г. Фушэ, что *Vajrasatva* на *Sumeru* точно обозначенъ тѣмъ, что вокругъ подножья лотоса, покоящагося на горѣ, обвивается змѣя: это змѣя *Vāsuki*, котораго боги обвили вокругъ горы для паханія моря. Спутники божества иногда изображаются смотрящими на центральную фигуру (см. особенно А. 15. № 24, гдѣ у спутниковъ глаза скошены); это вполне отвѣчаетъ указанію *Sādhanamālā*, гдѣ по поводу другого образа говорится, что вѣрующій долженъ себя представить изображенныхъ на иконѣ *Maitreya* и *Lokeśvara* глядящими на Будду (*etad dṛṣṭvā Bhagavanmukham abhivikṣatmānaḥ paśuyet*⁴⁾). Все это чрезвычайно напоминаетъ фрески въ Аджантѣ, и г. Фушэ совершенно правъ, когда говоритъ, что наши непальскія миниатюры являются въ сущности представителями индійскаго искусства не

1) *Divyāvadāna*. Ed. Cowell-Neil p. 547.

2) Образчикъ краснаго контура можно видѣть на табл. IX, № 4, гдѣ съ боковъ, внѣ рамки миниатюры нарисовано по два опахала.

3) Хотя въ описаніяхъ мы встрѣчаемся и съ другими смѣшанными красками, напр.: *raktaṅgura* — красновато-бѣлый, *kunkumāṅgura* — шафранно-красный, *radmarakta* — лотосно-красный, *pītarakta* — желтокрасный (Foucher II, p. 47).

4) Foucher II. p. 16.

столько XI вѣка, сколько скорѣе VII вѣка—времени одновременно разцвѣта и паденія Махаяны. Объ общемъ характерѣ миниатюръ хорошее представленіи могутъ дать прилагаемыя двѣ таблицы въ краскахъ (см табл. IX и X). Изъ 8 миниатюръ только № 2 на табл. X изданъ уже Фушэ, но фототипія вышла настолько неудачной, что мы сочли нужнымъ переиздать этотъ любопытный образъ. При современномъ положеніи будійской иконографіи многія изъ второстепенныхъ фигуръ на миниатюрахъ могутъ уже быть точнѣе опредѣлены, чѣмъ это могъ сдѣлать въ 1900 г. г. Фушэ.

Знакомство съ двумя датированными рукописями XI столѣтія, представляющими къ тому-же, благодаря надписямъ на миниатюрахъ, собраніе изображеній знаменитыхъ «иконъ», даетъ намъ возможность представить себѣ степень развитія духовной живописи въ Непалѣ въ XI столѣтіи. Къ сожалѣнію другія миниатюры того-же времени почти не изслѣдованы. Г. Фушэ указываетъ на двѣ рукописи кэмбриджской университетской библиотеки, обѣ бенгальскаго происхожденія, одну начала XI-го вѣка (Add. 1464), другую середины XI вѣка (1688). Теперь можно еще указать еще на одну, найденную послѣ выхода въ свѣтъ книги г. Фушэ: Calcutta, ср. P. A. S. B. 1899, p. 40, 69—70. (Ms. Prajñāpāramitā). О миниатюрахъ этой рукописи мы имѣемъ пока лишь недостаточныя свѣдѣнія.

Точно также не изслѣдованы совсѣмъ миниатюры XII—XIV вѣковъ, когда еще не чувствуется тибетское вліяніе; миниатюры XV—XVI столѣтій¹⁾ мы не видѣли, хотя вѣроятно и онѣ найдутся въ бібліотекахъ Непала. Съ XVII вѣка уже чувствуется сильнѣйшее тибетское вліяніе. Изъ рукописей XII—XIII вѣковъ съ миниатюрами мы бы указали на слѣдующія; мы при этомъ принимаемъ пока, что доски при рукописяхъ имъ одновременны; въ многихъ, во всякомъ случаѣ, рукописяхъ это несомнѣнно вѣрно.

Cambridge. Add. 1163. Доски XI—XII в. Фушэ (p. 31 п.) указываетъ, что на доскахъ этихъ изображены Buddha и Prajñāpāramitā. (Ms. Prajñāpāramitā).

Cambridge. Add. Доски XII—XIII в. Слѣды миниатюръ, напоминающихъ доски Add. 1643. (Ms. Paṇḍarākṣā).

London R. A. S. № 1.²⁾ Вторая половина XII в. И рукопись и доски украшены миниатюрами: сцены изъ жизни Будды и разныя божества; особенно любопытно, что здѣсь уже есть Guhyasamāja (?) (синій) съ śakti (красная) *въ объятіяхъ*. (Ms. Prajñāpāramitā). Рукопись бенгальская.

1) Быть можетъ доски Add. 1364 (Ms. Kālasakṛta) въ Cambridge одновременны съ рукописью (1446); тогда мы имѣли бы работу XV столѣтія.

2) Cowell — Eggeling. Catalogue, pp. 2 — 3.

London British Museum, Or. 1439, XIII в. (1286). Миниатюры на доскахъ. (Ms. Sārāvali).

C. Bendall. XIII в. Доски. Foucher. Étude II, pp. 113 — 114. (Ms. Paṅcarakṣā).

Cambridge. Add. 1644. XIII в. Доски. Отличная работа. (Ms. Paṅcarakṣā).

Cambridge. Add. 1647. XIII в. Доски и рукопись съ миниатюрами, довольно плохой работы. (Ms. Paṅcarakṣā).

Cambridge. Add. 1395, XIV в. (1385). Доски съ миниатюрами. (Ms. Paṅcarakṣā).

Даже изъ этого краткаго и, вѣроятно, весьма не полнаго перечня, составленнаго на основаніи давнихъ нашихъ записей, можно видѣть, что матеріалъ, которымъ мы располагаемъ для сужденія о второмъ періодѣ развитія непальской духовной живописи не такъ уже незначителенъ и нуждается только въ обработкѣ.

Для XVII — XVIII столѣтій укажемъ на:

Cambridge. Add. 1164. 1. Изображенія 5 rakṣā. (Ms. Paṅcarakṣā).

Cambridge. Add. 1378. Изображенія: Vajrapāṇi, Vajrasatva, Ugratamahākāla (съ тибетскими приписками). (Ms. Sarvadurgatipariṣodhana).

Cambridge. Add. 1476. Изображенія 5 rakṣā, Avalokiteṣvara, Tāgā, Mahākāla. (Ms. Сборникъ dhāraṇi).

Cambridge. Add. 1546. 1. (Ms. Сборникъ dhāraṇi).

London. India Office. Изображенія 5 dhyānibuddha и 5 rakṣā. (Ms. Paṅcarakṣā).

Для XIX столѣтія укажемъ:

London. India Office. (Ms. Lalitavistara — объ этой рукописи сейчасъ далѣе скажемъ подробно).

Cambridge. Add. 1549. (Ms. Nāmāṣṭottaraṣataka — 108 именъ Tāgā).

Cambridge. Add. 1625. Доски и рукопись украшены миниатюрами (Prajñāpāramitā).

Cambridge. Add. 1633. (Ms. Ṣatasāhasrī Prajñāpāramitā).

Изъ этихъ новѣйшихъ рукописей мы остановимся на одной подробнѣе, потому что до сихъ поръ нѣтъ описаній новѣйшихъ непальскихъ миниатюръ¹⁾

1) Интересная брошюра г. Foucher (Catalogue des peintures Népalaises et Tibétaines de la collection В.-Н. Hodgson à la Bibliothèque de l'Institut de France (Extr. d. Mém. Prés. par divers sav. à l'Ac. d. Inscr. et B. L. I. s. t. XI. 1. p. Paris 1897, cp. Barthélemy St. Hilaire. Journ. d. sav. Févr. 1863, pp. 96 — 112. Mars 175 — 189) говоритъ о большихъ образахъ и свиткахъ, а не о миниатюрахъ.

и потому что это пока единственная рукопись, подробно иллюстрирующая жизнь Будды¹⁾.

Рукопись Lalitavistara съ миниатюрами принадлежит India Office Library въ Лондонѣ. На нее намъ любезно указалъ F. W. Thomas и благодаря его хлопотамъ мы могли воспользоваться ею въ С.-Петербурѣ. Приносимъ ему нашу искреннюю признательность.

Рукопись написана на желтой, непальской бумагѣ, въ ней 254 листа, по 7 строкъ, кромѣ того сначала и съ конца по пустому листу. Печать E. I. Company Library. Рукопись новая: 1802 — 1803 гг. и написана по заказу какого-то англичанина¹⁾ при посредствѣ извѣстнаго пандита Amṛtāpanda²⁾. Въ ней миниатюрами украшены доски и кромѣ того въ самой рукописи 27 миниатюръ, изъ которыхъ 26 иллюстраціи къ тексту Lalitavistara.

Миниатюры четырехугольныя, продолговатыя (размѣры колеблются между 11×7 и 11×10,5; 11 высота), окружены небольшой цвѣтной каемкой. Въ стилѣ замѣтно рѣшительное преобладаніе тибетскаго вліянія (нпр. изображеніе одеждъ, украшеній, деревьевъ); въ животныхъ, облакахъ, волнахъ, строеніяхъ замѣтно даже китайское вліяніе; фигуры человѣческія носятъ за то индійскій характеръ. Значительную условность композиціи выдають нпр. такіе факты, что въ сценахъ, гдѣ главные ученики Будды Śāgiputra и Maudgalyāyana не могли присутствовать, они все же, по шаблону, изображаются по бокамъ учителя.

Необходимо отмѣтить, что миниатюры приурочены, по возможности, къ концу главъ, подобно миниатюрамъ XI столѣтія, причемъ многія изъ нихъ, какъ будетъ видно дальше, приурочены къ содержанію главъ, въ концѣ которыхъ онѣ помѣщены.

Описывать подробно каждую миниатюру намъ представлялось излишнимъ, такъ какъ приложенные образцы даютъ достаточное понятіе о композиціи.

I. Доска. (См. табл. XI. 3).

1) *Наружная поверхность*: 5 розовыхъ цвѣтковъ (лотосы?) и вѣтки съ розовыми бутонами; фонъ зеленый, кайма желтая, края красныя.

1) Раньше рукописи обыкновенно ограничивались 8 главными сценами изъ жизни Учителя.

2) Ему, можетъ быть принадлежать и нѣкоторыя надписи карандашемъ на поляхъ по англійски и приложенное на отдѣльномъ листкѣ оглавленіе (безъ первыхъ 6 главъ) латинскими буквами съ нѣсколькими англійскими примѣчаніями. Въ нѣсколькихъ мѣстахъ текста грубо нарисована рука. Имя англичанина мы пока не могли еще окончательно опредѣлить по колофону рукописи, т. к. европейскія имена въ индійской транскрипціи часто неузнаваемы, и у насъ нѣтъ свѣдѣній о томъ, какіе именно англичане были въ Непалѣ въ началѣ XIX столѣтія.

2) *Внутренняя поверхность*: фонъ красный, съ желтой каймой, край темнозеленый, пять dhyānibuddha:

I. Ratnasambhava — varātmudrā — желтый.

II. Akṣobhya — bhūmisraṅga — синий.

III. Vairocana — dharmasakra — бѣлый (въ серединѣ, съ большимъ сіяніемъ).

IV. Amitābha — dhyāna — красный (съ обоими покрытыми плечами).

V. Amoghasiddhi — abhaya — зеленый (два запястья на правой рукѣ).

Всѣ, кромѣ Vairocana, съ rātra. У всѣхъ, кромѣ Akṣobhya, большія сіянія (у Akṣobhya розовое), сіянія у всѣхъ, кромѣ Akṣobhya, розовыя (у Akṣobhya зеленое). Между ними 4 лигатуры (одинаковыя, подобно монограммѣ 10 буквъ). Всѣ сидятъ на бѣло-розовыхъ лотосахъ, внутренность которыхъ зеленая, а плодникъ бѣлый. У всѣхъ одежда красная, по разнаго рисунка. У всѣхъ uṣṇīṣa желтая, а въ волосахъ спереди 5 бѣлыхъ цвѣтковъ. У всѣхъ четки черезъ лѣвое плечо: 1 и 3 черныя, 2 бѣлыя, 3 и 4 черныя съ бѣлыми промежутками.

II. Доска. (См. табл. XI. 3).

Съ *наружной* стороны 5 розовыхъ цвѣтковъ (лотосы?) вѣтки съ розовыми бутонами (?). Фонъ зеленый, кайма желтая, края красныя.

Съ *внутренней* стороны: фонъ красный, съ желтой каймой, край темно-зеленый, слѣдующія изображенія:

1) На колѣняхъ писецъ, передъ нимъ сосудъ, на которомъ блюдо съ угощеніемъ.

2) Mañjuṣṭī желто-красный, обыкновенный.

3) Svayambhū (caitya) (?), съ которой висятъ гирлянды.

4) На лотосѣ красный трехугольникъ стоямя, на немъ лотосъ, на которомъ гирлянда, выше полумѣсяцъ и cintāmaṇi (?), надъ нимъ лотосъ, съ гирляндой.

5) Англичанинъ на черномъ креслѣ, въ правой рукѣ хурдэ. Одѣтъ въ красный мундиръ, бѣлые штаны, мѣховая шапка.

Миніатюры ¹⁾.

I. 1 в. Vajrāsana-buddha, съ Śāriputra и Maudgālyāyana, впереди 5 монаховъ, одинъ держитъ cintāmaṇi.

1) Снимки для рис. 3—8 и для табл. XI сдѣланы были для насъ М. М. Березовскимъ, которому позволяемъ себѣ выразить здѣсь глубокую благодарность. Рис. 1 и 2 сдѣланы съ нашихъ снимковъ.

II. 6 г. Конецъ 1 гл. Bodhisattva на небѣ Tuṣita, справа и слѣва по монаху, стоящихъ — впереди корзинка съ cintāmaṇi и 4 монаха, одинъ съ cintāmaṇi. (Рис. 3).



Рис. 3. Bodhisattva на небѣ Tuṣita (II).

III. 10 г. Конецъ II гл. Bodhisattva проповѣдуетъ богамъ, онъ изображенъ какъ будда, рядомъ съ нимъ по обѣимъ бокамъ по монаху и по божеству; божество справа льетъ на него изъ сосуда воду, справа держитъ зонть. Впереди Вишну, Брахма и Шива.

IV. 26 в. Конецъ IV гл. Посвященіе Maitreya.

V. 36 г. на 35 в. конецъ V гл. Bodhisattva въ видѣ бѣлаго слона спускается на облакѣ: зачатіе. (Рис. 4).

VI. 48 в. Конецъ VI главы. Царица рассказываетъ царю сонъ, отшельники являются истолковать сонъ.

VII. 70 г. Конецъ VII гл. Рожденіе будущаго Будды (бблышаго размѣра). (Рис. 5).

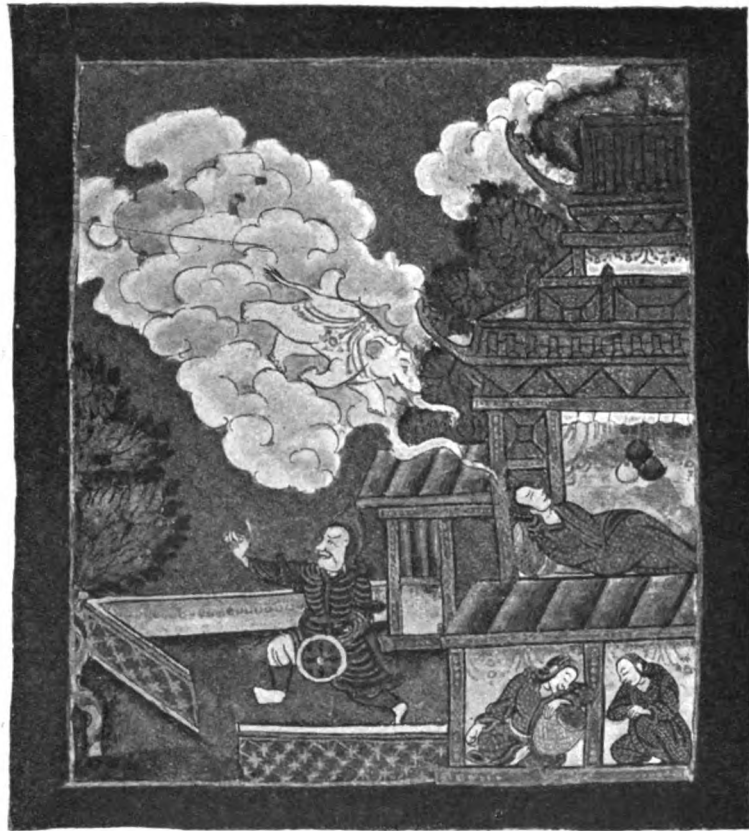


Рис. 4. Зачатіе (V).

VIII. 75 г. Конецъ VIII гл. Поклоненіе Божества (Гаѣса).

IX. 76 в. Конецъ IX гл. Bodhisattva и украшенія.

X. 79 в. Конецъ X гл. Обученіе Bodhisattva.

XI. 83 в. Конецъ XI гл. Bodhisattva подъ деревомъ, передъ нимъ царь и отшельники.

XII. 97 в. Конецъ XII гл. Испытаніе Bodhisattva.

XIII. 112 г. Конецъ XIII гл. Нападеніе Мага и его полчищъ — Испытаніе. (Рис. 6). На переднемъ планѣ «Земля».

XIV. 118 в. На 118 г. конецъ XIV гл. Выѣзды Царевича.

XV. 139 г. На 138 в. въ самомъ концѣ. Конецъ XV гл. Къ царю *Çuddhodana Chandaka* приводятъ коня *Kāṇṭhaka* и приносятъ украшения царевича.

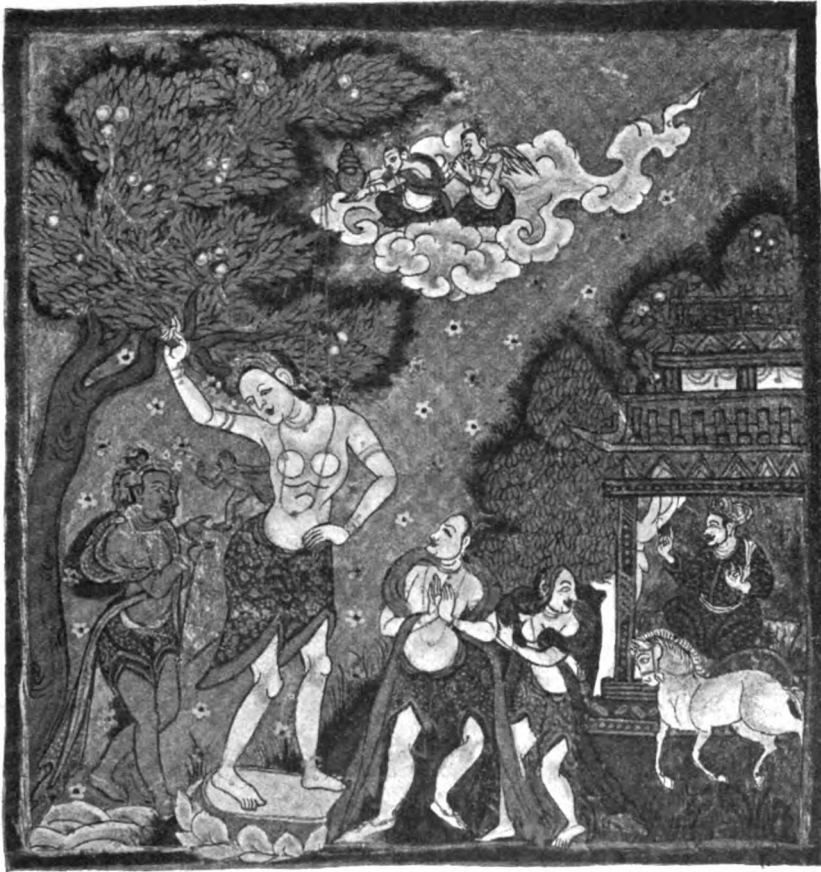


Рис. 5. Рожденіе будущаго Будды (VII).

XVI. 142 в. Конецъ XVI гл. Встрѣча съ царемъ *Vimbisāga*. (Рис. 7).

XVII. 153. Конецъ XVII гл. Надъ *Bodhisattva* потѣшаются ср. *Lalitavistara* перев. Foucaux. 222, 224.

XVIII. 159 в. Конецъ XVIII гл. *Buddha* и *Sujātā*.

XIX. 170 г. Конецъ XIX гл. *Bodhisattva* купается въ рѣкѣ *Nairanjana*.

XX. 175 г. Конецъ XX гл. Bodhisattva подъ древоиъ Bodhi, боги привѣтствуютъ его.

XXI. 195 в. Конецъ XXI гл. Будда призываетъ землю въ свидѣтели.



Рис. 6. Нападеніе Мāга на Будду (XIII).



Рис. 7. Встрѣча съ царемъ Bimbisāra (XVI).

XXII. 203 г. Конецъ XXII гл. Боги привѣтствуютъ Будду въ Bodhi-maṇḍa.

XXIII. 209 г. Конецъ XXIII гл. Idem. Боги обливаютъ Будду. Lalitavistara, пер. Foucaux p. 308.

XXIV. 221 г. Конецъ XXIV гл. Будда и перевозчикъ. Lalitavistara, пер. Foucaux p. 339.

XXV. 227 в. Конецъ XXV гл. Проповѣдь въ Бенаресѣ.

XXVI. 249 г. Конецъ XXVI гл. Будда прославляетъ Lalitavistara.

XXVII. 253 в. Конец XXVII гл. Англичанинъ и пандитъ. На книгѣ видна надпись *ŚrīLalitavistara*. (Рис. 8).

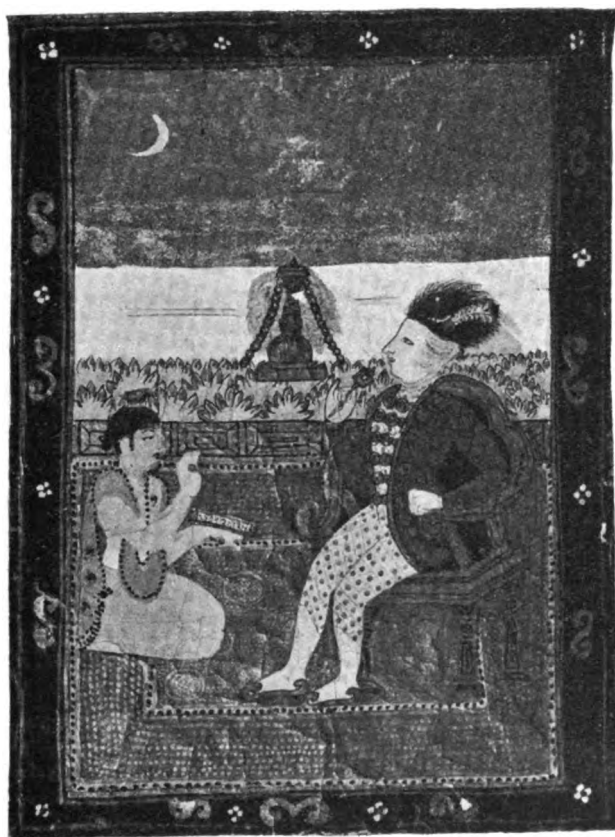


Рис. 8. Англичанинъ и пандитъ (XXVII).

Г. Фушэ справедливо указываетъ, что непальскія старинныя миниатюры служатъ посредствующимъ звеномъ между старинными индійскими памятниками — гандхарскими и магадскими — и многочисленными памятниками тибетско-китайской иконографіи. Прибавимъ къ этому, что послѣдніе памятники удивительно вѣрно сохранили старинное преданіе. Два изображенія, которыя помѣщены выше¹⁾, лучше всего подтвердятъ нашу мысль.

Сергій Ольденбургъ.

1) См. Рис. 1 и 2. Оригиналы находятся въ Музеѣ Антропологіи и Этнографіи Императорской Академіи Наукъ. Величина ихъ: № 1 — 0,44 × 0,81 м., № 2 — 0,42 × 0,31 м. Работы по всей вѣроятности китайской или китайско-монгольской.



Wm. H. Wood



Edw. Musemager

ПАМЯТИ
БАРОНА ВЛАДИМИРА ГУСТАВОВИЧА ТИЗЕНГАУЗЕНА
1825 — 1902.

Въ лицѣ скончавшагося 2-го февраля 1902 г. барона Владиміра Густавовича Тизенгаузена наше Общество лишилось одного изъ достойнѣйшихъ своихъ членовъ, а русское востоковѣдѣніе — одного изъ виднѣйшихъ своихъ представителей. Заинтересовавшись востокомъ вообще на университетской скамьѣ, благодаря вліянію Сенковскаго, Владиміръ Густавовичъ весьма скоро выбралъ себѣ ту спеціальную область востоковѣдѣнія, которая была, такъ сказать, создана въ С.-Петербургѣ трудами великаго Френа, т. е. мусульманскую нумизматику. Много надо было имѣть энергіи и беззаветной преданности научнымъ стремленіямъ, чтобы работать при тѣхъ условіяхъ, при которыхъ приходилось работать В. Г. Тизенгаузену: не имѣя никакихъ средствъ, онъ, по окончаніи курса философскаго факультета (по разряду восточной словесности) С.-Петербургскаго Университета въ 1848 г., былъ принужденъ поступить во что бы ни стало на службу, хотя бы на такую, которая ничего общаго съ восточной наукой не имѣла, — и попалъ въ «письмоводители при командирѣ сѣвернаго округа морской строительной части». Оттуда онъ въ 1853 г. былъ переведенъ секретаремъ въ Медицинскій Департаментъ Министерства Внутреннихъ Дѣлъ, гдѣ въ 1854 г. былъ назначенъ столоначальникомъ, а въ 1857 г. переведенъ на ту же должность въ строительную контору Министерства Императорскаго Двора. Весьма сильной нравственной поддержкой въ этотъ періодъ его жизни служила ему, какъ онъ самъ нерѣдко съ благодарностью вспоминалъ, дружба талантливаго и трудолюбиваго ученика Френа, П. С. Савельева. П. С. Савельевъ въ то время былъ секретаремъ недавно основаннаго

Русскаго Археологическаго Общества, и не только секретаремъ, но и душой его. Онъ безъ устали работалъ самъ на пользу Общества и, кромѣ того, обладалъ завиднымъ даромъ побуждать и поощрять къ работѣ другихъ. Почину П. С. Савельева обязанъ появленіемъ въ свѣтъ первый крупный трудъ Владиміра Густавовича по мусульманской нумизматикѣ, извѣстная его монографія «о Саманидскихъ монетахъ», увѣнчанная премією¹⁾ Русскаго Археологическаго Общества и напечатанная въ I томѣ «Трудовъ Восточнаго Отдѣленія». Тема была выбрана особенно удачно: монеты именно Саманидской династіи въ громадномъ количествѣ находятся въ Россіи и сослужили уже хорошую службу Френу при установленіи правильныхъ взглядовъ на процвѣтавшую въ IX и X вв. оживленную торговлю Россіи съ востокомъ. Монографія, посвященная этимъ монетамъ, поэтому составляла научное desideratum, и восполненіе этого пробѣла молодымъ нумизматомъ удовлетворило всѣмъ научнымъ требованіямъ. Это подало П. С. Савельеву мысль воспользоваться столь блестяще дебютировавшею научною силою для болѣе обширной работы въ той же, одинаково дорогой обоимъ друзьямъ, области: Русское Археологическое Общество предложило, какъ конкурсную тему, составленіе полнаго *корпуса* монетъ восточнаго халифата. За эту сложную, требовавшую многолѣтняго упорнаго труда работу взялся опять тотъ же скромный столоначальникъ Медицинскаго Департамента и въ рукописи окончилъ ее въ 1860 г. По разнымъ причинамъ увѣнчанное премією Общества сочиненіе появилось только въ 1873 г., съ значительными, впрочемъ, дополненіями, такъ что нѣсколько запоздалый выходъ его въ свѣтъ послужилъ ему только въ пользу. Научная критика встрѣтила «Монеты восточнаго халифата» съ полнѣйшимъ одобреніемъ²⁾. Не смотря на тогда еще сравнительно малую распространенность знанія русскаго языка, для всѣхъ нумизматовъ-ориенталистовъ сочиненіе Владиміра Густавовича стало настольной книгой. Оно между прочимъ удостоилось очень оригинальной чести: въ англійскомъ нумизматическомъ журналѣ The Numismatic Chronicle за 1874³⁾ извѣстный англійскій нумизматъ С. Лэнъ-Пуль помѣстилъ русско-англійскій глоссарій къ книгѣ Владиміра Густавовича, чтобы облегчить пользованіе ею не знающимъ русскаго языка специалистамъ. Сочиненіе Владиміра Густавовича до сего времени сохранило свое значеніе,

1) Премія это была учреждена въ 1850 г. Московскимъ купцомъ П. В. Голубковымъ за лучшее сочиненіе о монетахъ Саманидовъ. См. Н. И. Веселовскаго, Исторія Имп. Русск. Арх. Общ. (СПБ. 1900), стр. 169.

2) См. напр. рецензію O. Blau въ ZDMG. 27, p. 214—216.

3) The Num. Chron., N. S., vol. XIV, pp. 339—348. «A russian numismatic Glossary». By Stanley Lane Poole, Esq.

благодаря, между прочимъ, необыкновенной полнотѣ и точности библиографическихъ данныхъ и превосходнымъ указателямъ. — Описаніемъ многихъ совсѣмъ новыхъ типовъ монетъ богата другая работа Владиміра Густавовича, посвященная разбору приобретенной графомъ С. Г. Строгановымъ отъ г. Петрова-Борзны въ Самаркандѣ коллекціи¹⁾).

Со времени основанія «Записокъ Восточнаго Отдѣленія Императорскаго Русскаго Археологическаго Общества» Владиміръ Густавовичъ явился дѣятельнымъ сотрудникомъ этого юнаго органа русскаго востоковѣдѣнія и въ немъ исключительно печаталъ свои нумизматическіе труды. Составленныя Владиміромъ Густавовичемъ описанія богатыхъ нумизматическими новинками коллекцій Комарова, Лишевича и др. послужили истиннымъ украшеніемъ «Записокъ Восточнаго Отдѣленія».

Всѣ нумизматическіе труды Владиміра Густавовича отличаются необыкновенной точностью, чистотою отдѣлки, полнотою библиографическихъ указаній, т. е. именно тѣми качествами, которыя наиболѣе цѣнны въ трудахъ этого рода. Нумизмату-ориенталисту рѣдко сравнительно приходится въ настоящее время имѣть дѣло съ широкими обобщеніями и теоріями. Но въ мусульманской нумизматикѣ есть немало еще неразгаданныхъ фактовъ, которые даютъ обильную пищу склоннымъ къ фантазированію ученымъ специалистамъ. Отношеніе В. Г. Тизенгаузена къ такимъ темнымъ и спорнымъ вопросамъ отличалось всегда замѣчательной трезвостью и обиліемъ здраваго смысла, и если ему и не удавалось въ томъ или другомъ вопросѣ дать удовлетворительный отвѣтъ, то онъ всегда самымъ основательнымъ образомъ доказывалъ недопустимость предложенныхъ мнимыхъ рѣшеній.

Своими нумизматическими трудами Владиміръ Густавовичъ приобрѣлъ себѣ общее уваженіе специалистовъ въ Россіи и за границей, съ которыми онъ находился въ оживленной и постоянной перепискѣ. Онъ всегда былъ готовъ дѣлиться съ коллегами своимъ неистощимымъ запасомъ нумизматическихъ и библиографическихъ свѣдѣній и, съ своей стороны, не щадилъ никакихъ трудовъ для систематическаго пополненія своихъ записей. Съ неусыпной заботливостью онъ съ самаго начала своей ученой дѣятельности слѣдилъ за научной литературой, занося все, касавшееся его специальности, въ свои тетради и, по возможности, приобрѣтая отдѣльные оттиски нумизматическихъ статей для своей библіотеки, которая въ концѣ концовъ для отдѣла мусульманской нумизматики стала едва ли не абсолютно полной.

1) Notice sur une collection de monnaies orientales de M. le comte S. Stroganoff. St. Pétersbourg. 1880.

Заслуги В. Г. Тизенгаузена, какъ востоковѣда, однако далеко не исчерпываются его трудами по мусульманской нумизматикѣ. Онъ былъ не менѣе замѣчательнымъ труженикомъ въ области восточной исторіи и археологій, и, еслибы не тяжелыя условія, среди которыхъ протекала его жизнь, его критическій талантъ и необыкновенная трезвость взглядовъ оставили бы, безъ сомнѣнія, еще болѣе глубокой слѣдъ въ нашей наукѣ.

Въ концѣ 1861 г. В. Г. Тизенгаузенъ изъ Строительной Конторы Министерства Императорскаго Двора былъ переведенъ на должность производителя дѣлъ Императорской Археологической Коммиссіи. Въ Коммиссіи онъ прослужилъ почти 40 лѣтъ, съ 1864 г. въ должности младшаго члена, съ 1876 г. въ должности старшаго члена, съ 1894 по 1900 г. въ должности товарища предсѣдателя. Археологическая Коммиссія, какъ учрежденіе, преслѣдующее научныя цѣли, конечно, было болѣе подходящимъ мѣстомъ служенія для молодого ученаго, чѣмъ Медицинскій Департаментъ или Строительная Контора, но досуга для специалиста-востоковѣда она давала немного: на В. Г. Тизенгаузенѣ за всѣ сорокъ лѣтъ его служенія въ Коммиссіи лежала такая масса канцелярской и административной работы, а за первые двадцать лѣтъ также и работы по веденію раскопокъ, что приходится только удивляться силѣ воли и преданности наукѣ покойнаго нашего соотеченца, позволявшимъ ему продолжать столь блестяще начатую научную дѣятельность.

Производя въ теченіе длиннаго ряда лѣтъ раскопки на югѣ Россіи, въ земляхъ, входившихъ нѣкогда въ территорію Золотой Орды и Крымскаго Ханства; разбирая стекавшіеся въ Археологической Коммиссіи многочисленные клады монетъ, среди которыхъ по многочисленности едва-ли не первое мѣсто занимаютъ монеты золотоордынскія; вполне сознавая далеко несовершенное знакомство наше съ столь важной для русской исторіи эпохою существованія Золотой Орды и близко знакомый съ недостатками существующихъ изслѣдованій, — В. Г. Тизенгаузенъ задумалъ по мѣрѣ силъ и возможности восполнить этотъ пробѣлъ. Первымъ шагомъ по этому пути ему, совершенно основательно, показалось составленіе сборника свѣдѣній восточныхъ авторовъ объ этомъ періодѣ. Не смущаясь высказаннымъ однимъ изъ даровитѣйшихъ и ученѣйшихъ нашихъ ориенталистовъ, В. В. Григорьевымъ¹⁾, категорическимъ мнѣніемъ, что на приращеніе нашихъ свѣдѣній о Золотой Ордѣ изъ «бумажныхъ памятниковъ» нѣтъ почти никакой надежды, В. Г. Тизенгаузенъ бодро взялся за дѣло. Изучивъ относящіяся сюда матеріалы петербургскихъ коллекцій руко-

1) См. его жизнь и труды П. С. Савельева, стр. 239—240.

писей, онъ, благодаря щедрости графа С. Г. Строганова, высоко цѣнишаго дарованія Владиміра Густавовича, получилъ возможность посвятить 6 мѣсяцевъ изслѣдованію восточныхъ рукописей въ европейскихъ главныхъ бібліотекахъ. Результатомъ этихъ работъ явился въ 1884 г. изданный на иждивеніе графа С. Г. Строганова первый томъ «Сборника матеріаловъ, относящихся къ исторіи Золотой Орды». Онъ содержитъ извлеченія изъ 26 арабскихъ сочиненій, большею частью, неизданныхъ, въ текстѣ и переводѣ. Обиліе новыхъ свѣдѣній, добытыхъ для исторіи Золотой орды, служить блестящимъ опроверженіемъ приведенныхъ выше словъ В. В. Григорьева. Второй томъ, обнимающій персидскіе и турецкіе источники, къ сожалѣнію, остался недоконченнымъ и неизданнымъ. Нѣкоторая часть предназначенныхъ для него матеріаловъ, надѣмся, будетъ издана въ той или другой формѣ. Въ послѣдніе годы В. Г. Тизенгаузенъ съ истинно юношескимъ пыломъ взялся за новую работу, которая, повидимому, нѣсколько ослабила его интересъ къ Золотой Ордѣ и ея исторіи. И это весьма понятно: изслѣдуя и перечитывая массу историческихъ памятниковъ восточныхъ литературъ, такой опытный археологъ, какъ В. Г. Тизенгаузенъ, не могъ не видѣть какую массу интереснаго матеріала какъ для исторіи культуры, такъ и для такъ называемой предметной археологіи они содержатъ, а какъ посѣдѣвшій въ трудахъ по востоковѣдѣнію ученый, онъ хорошо зналъ, въ какомъ печальномъ положеніи находятся такъ называемыя *realia* въ восточной филологіи. Поэтому ему представлялось крайне благодарной и заманчивой задачей соединить чрезвычайно разбросанные матеріалы этого рода, критически освѣтить и объяснить ихъ и тѣмъ самымъ оказать огромную услугу какъ исторіи и археологіи, такъ и восточной филологіи. Судьба не позволила ему довести до конца задуманнаго великолѣпнаго плана. Въ его бумагахъ оказались только расположенныя по предметамъ (одежда, оружіе, посольства, подарки и т. д.) выписки изъ большаго количества арабскихъ историковъ и географовъ въ текстѣ и, такъ сказать, въ черновомъ переводѣ. Самая трудная часть работы, т. е. комментарій къ текстамъ и документальное оправданіе перевода, къ сожалѣнію, осталась неисполненной. Тѣмъ не менѣе и въ такомъ видѣ матеріалы собранные Владиміромъ Густавовичемъ представляютъ весьма значительную цѣнность и мы надѣмся, что въ ближайшемъ будущемъ они будутъ использованы для блага науки.

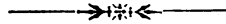
Владиміръ Густавовичъ всегда былъ точнымъ и ревностнымъ бібліографомъ. Въ области восточной нумизматики его знакомство съ бібліографіей предмета было едва ли не безусловно полнымъ. Но и по другимъ областямъ мусульманской археологіи онъ тщательно слѣдилъ за бібліогра-

фией, какъ о томъ свидѣтельствуесть оставшіяся въ его бумагахъ записи. Эти записи, съ дополненіями, Я. И. Смирнова и К. А. Иностранцева, теперь украшаютъ страницы «Записокъ Восточнаго Отдѣленія».

Оставляя совершенно въ сторонѣ тѣ, безъ сомнѣнія, весьма крупныя услуги, которыя Владиміръ Густавовичъ оказалъ русской археологіи въ теченіе сорокалѣтней своей службы въ Археологической Коммиссіи, и для полной оцѣнки которыхъ я не считаю себя компетентнымъ, не могу не сказать въ заключеніе, что вся жизнь покойнаго нашего сочлена была посвящена безкорыстному, безупречному служенію наукѣ. Имя его занесено крупными буквами въ лѣтописи русскаго востоковѣдѣнія и долго не будетъ забыто. Миръ его праху!

Бар. В. Розень.

Іюль 1905.



عاسيس، فقتع من ههنا انما عسى جى كبان لانه كايس الفهك سبه
 حيث صير واحساد النبوات، لك اهيك باب واحد واخر احساد
 اربعة حجار الجرد جهوى كانه لانه كان يقرب حجار واحد
 فونه باقائه حذر، فطرح في عوام تلك الشاة كانه في الفهك سبه جوس
 فيهوا لانه صلبان نحو المسنون ولم يصبو فيهمو كما ان له هلم يركب
 كاهوا، فسبك احو بعوريس الحويان، احو اجمع كله ان الحجد ويطير
 مع بكار وطيه نجر الملك كيدار وجه منظره الوحش اخلقه الاسبه
 الا انه، فلما صلا القوم، مع الناس جميع، والمك معهم، كان يقع من
 حبسك الملك مثل القشور، وكذهب عنه ذلك المنظر الوحش مع
 سمعه، وفكره واستوار، وضع الخلقة الاسلح، فسكرو الركب
 الكرد خلصهم، وادك بشه كانه رحمة، وسبى الاوث
 فاصحوا من عنقه الكنايات، واخر بعوريس معهم الكواستلهك
 نجر المسلح، اورد كلفين، واراد عليه المعروف، انه الحفيه، واعدوا
 القدر، وسقوا، وان صار على القيد، كما كهمه، فابا يهوهو، وكلما نكدر
 عليه، فاقام الطويل، فحوا من حكا، فطعوا الكنايات، وبكدهم ههنا
 سكر، ان يراهم من بلاد الملك، هو الملك، ذهب الى مكانه، وقربا
 معه، ساءت المسلح، كبعوريس، ومعهم جميع الاراكنه، وفك
 نوا من جميع، او حاكهمو من كونه، الا صام، ورجعوا من الا...

اعمال الصلح والصديقين، والمالك في خاها لها اربع اوجبه اضداد
 احو، والعرض، واكتاب ملكه، وامره، ان يكتبوا، اكتب الى جميع القاسطه
 الحضر، والقوات، والا راكنه، لا يساوا، سلاطين الملك، ومكده، وارضه
 كبر، الى جرجان، وكتاب الى سلاطين، وفسر لهم، في الكتاب، كل
 ما جاز، على حذر، قال له، تسرعه، ببعنى ارباب، في فكها، وصد الملك
 ابوه، الشاة، ملوت، ملك احوار، وحلف جرجان، وملك السلاطين
 وجمعهم، حمله من المسلح، الا ان مسلط الخيس، في الناب، مسلط
 ارضه، اوسه، يقضى الكبير، في الثالث، مسلط ارضان، في الرابع، مسلط
 اسبيلين، اسدها، اسبيلين، الكذب، كان، قامو، وجمع، جبال القوسين
 والمضربون، في الخامس، مسلط القوسين، في اسدها، ارضيان، في
 كل ارض، حب جرجان، ارضيه، كلها، في سلكها، وجرانها، وم
 كل ارض، يقوت من قباد، ارضيه، الكبير، وفي احو، كانه، في
 من المسلط، ارض كانه، كانه، في حذر، مسلط، في حذر، في
 يده، الذي، في حذر، القوسين، الا في ابوه، السلاطين، في
 الكبر، صو، في سلس، الذي، في حذر، ان، في حذر، في حذر، في حذر
 مسلط، الذي، في الخامس، مسلط، ارضه، في حذر، في حذر، في حذر
 احو، كيسى، مسلط، السو، بيون، واول، في حذر، في حذر، في حذر
 ثلثه، عيسى، مسلط، القوسين، في ارضه، كيسى، مسلط، في حذر، في حذر
 القوسين، في خمسة، عيسى، مسلط، حذر، في بيون، في حذر، في حذر، في حذر

[The following table contains extremely faint and illegible text, likely a statistical table or ledger. The content is obscured by heavy noise and low contrast.]

وخرجت كتب الملك فسطاطين قصر الجميع لاسفاه
 ومكينة بنفده وان القديس عرجور يوس مع ترذال الملك
 الاساقفة ومعهم الصوبين ارض كين بن عرجور يوس وذهبوا الى
 بنفبه الذبنة حيث السنو ذن الكبير مع جميع اساقفته وكنا
 صحو الامانه وكتبوا له امين الكنيسة اذ اجمعه بقوه الامم القدوس
 الذي لا يصب ارتفاعه وكما ذكر فسطاطين الملك وكان
 مغربا لامانه واخذ الاكليل الجبار من الجميع المقدس وحف رسم
 مبارك على الارض ولعلك السماء بالوه اظن وهو الطوبان ارض كين
 رجع بقوا بن الكنيسة البحرة وكما الامانه الذي نالها من اجمع
 الكبير فلما بلغ ارميله صار بهو الملك والقدوس بيس الاساقفة
 عرجور يوس وعرفهم هموا وانهم من صوبين صرحه بن امين
 كنيسة الله والقديس عرجور يوس اذ اجمع جميع ارميله وكان
 هو واطلب امره احد وي طول عمره كان يصر بالصيام والصلوات
 وكان يظلمه ذكر كل ومن اول ايامه الى اخر حياته كان يصوم
 في بعض يوم اربعة يوما حتى توفاه السبع من هذا العالم واستراح في
 هذا كنيسة الحق اما البعض فقد كنت حاضرا ومعين وبعض سعيد من
 ان رثا بن نحيما تسالوا من حين انه وتفعلا مثل عمله الشريفة لم تزل
 المذبح اسطوره مسطاه المسطح الخبز له السبع ولا يرد وارج ودسه الى الامين

Листъ 35 в Синайской рукописи № 460.

A. 15. N. 6.



1. Pundarikaksha Tricitrapati.

A. 15. N. 12.



2. Yoddyape Bijanagara.

A. 15. N. 8.



3. Pundarikaksha Murti.

A. 15. N. 16.



4. Venkateswara.

A. 15. № 6.



1. Puṅḡavarddhane Triṣaṇaṇaḥ.

A. 15. № 12.



2. Yavadvipe Dīpaṅkaraḥ.

A. 15. № 8.



3. Tuṣṭitarabbhavane Maitreyaḥ.

A. 15. № 16.



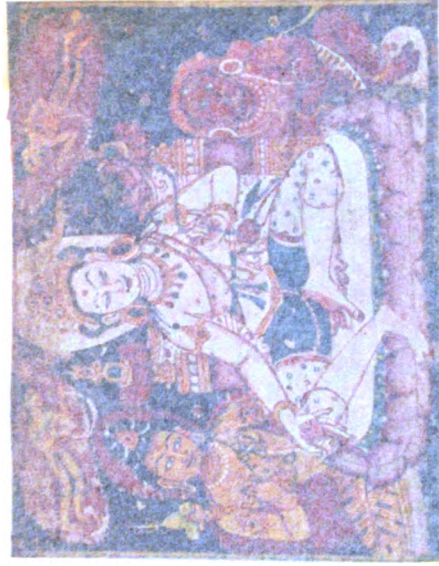
4. Vārendrāvanyaicchā Mahattārā.

1. 15. A. 32.



1. Beem-hannica.

1. 15. A. 24.



2. Khasari-amulbale-eyaradi.

4. 15. A. 9.



3. Madanie Kapotapur-ateloke-eyaradi.

4. 15. A. 25.



4. Madanie Kapotapur-ateloke-eyaradi.

А. 15. № 24.



2. Khasaratalokecvaraḥ.

А. 15. № 22.



1. Безъ надписи.

А. 15. № 28.



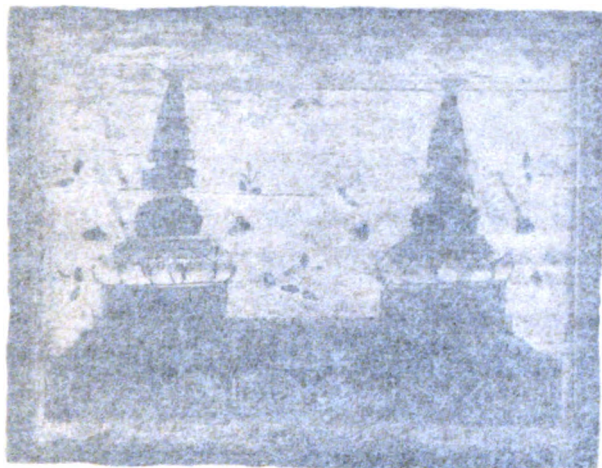
4. Siphataladīpe Ārogaṣāṭalokecvaraḥ.

А. 15. № 9.



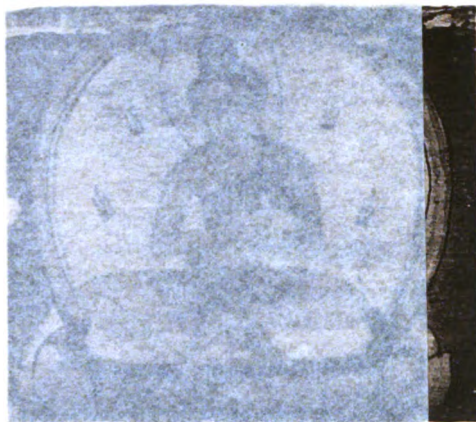
3. Magadhe Kāroṭaravatalokecvaraḥ.

4. 14.



4. 14. (continued)

4. 15.



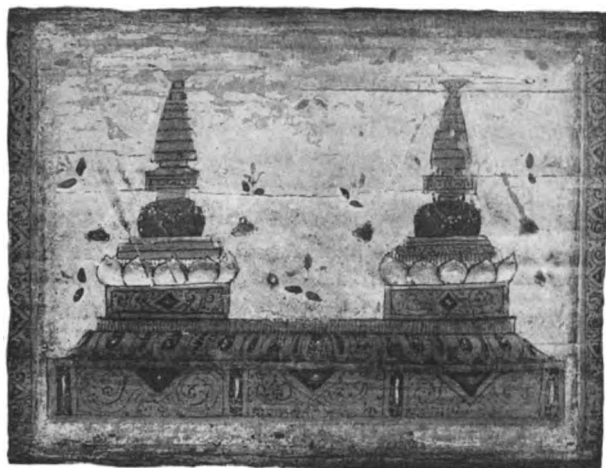
4. 15. (continued)



4. 14. (continued)

А. 15. № 15.

А. 15.



1. Tulākṣetrastūpaḥ.



2. Рисунокъ на доскѣ.



3. Lalitavistara (India Office). Доска.

Труды Восточнаго Отдѣленія Императорскаго Русскаго Археологическаго Общества.

Ч. IX. X. XI. XII. 1. Исслѣдованія о Касимовскихъ царяхъ и царевичахъ В. В. Вельяминова-Зернова. Цѣна за четыре части 9 р. 25 к.

Ч. XIII. Сборникъ лѣтописей, Исторія Монголовъ Рашидъ-Эддина. Исторія Чингизъ-хана до восшествія его на престолъ. Персидскій текстъ съ предислов. и примѣч. И. Н. Березина. Цѣна 2 р. 50 к.

Ч. XIV. Опытъ исторіи династїи Сасанидовъ по армянскимъ источникамъ, К. П. Патканіана; Объ языкѣ евреевъ, жившихъ въ древнее время на Руси и о славянскихъ словахъ, встрѣчаемыхъ у еврейскихъ писателей, А. Я. Гаркави; Описаніе рукописей изъ коллекціи Фирковичей въ Имп. Публ. библ., I. Гурлянда; Хронографическая исторія о Мехитара, армянскій текстъ съ переводомъ К. П. Патканіана. Цѣна 3 р.

Ч. XV. Сборникъ лѣтописей, Исторія Монголовъ Рашидъ-Эддина. Исторія Чингизъ-хана отъ восшествія его на престолъ до кончины. Персидскій текстъ съ переводомъ и примѣчаніями И. Н. Березина. Цѣна 2 р. 50 к.

Ч. XVI. Грамоты вдовы Дарма-баловой и Буянту-хана, писанныя квадратнымъ письмомъ, А. А. Бобровникова, съ дополненіями В. В. Григорьева; О скискомъ народѣ Сакахъ, В. В. Григорьева; О названіяхъ древнихъ армянскихъ мѣсяцевъ, К. П. Патканова; О первоначальномъ обиталищѣ Семитовъ, Индоевропейцевъ и Хамитовъ, А. Я. Гаркави. Цѣна 2 р.

Ч. XVII. Драгоценные камни, ихъ названія и свойства по понятіямъ Армягъ въ XVII вѣкѣ, К. П. Патканова; Вахъагъ — Вишпакъ — армянской мифологіи есть Индра — Vritrahan Риг-Веды, Н. О. Эмина; Замѣчанія на эту статью, К. П. Патканова; Содержаніе магомет. сочиненія Юй-лань-чжи-шенъ-ши-лу, Архим. Палладія Кагарова; Караханиды въ Мавераннагрѣ, осм. текстъ съ перев. и примѣч. В. В. Григорьева; Сказанія еврейскихъ писателей о Хазарахъ, А. Я. Гаркави. Цѣна 2 р.

Ч. XX—XXII. Памятники дипломатическихъ и торговыхъ сношеній Московской Руси съ Персіей. Изданы подъ редакціей Н. И. Веселовскаго. Т. I. Царствованіе Θεодора Іоанновича. Цѣна 3 р. Т. II. Царствованія Бориса Годунова, Василя Шуйскаго и начало царствованія Михаила Θεодоровича. Цѣна 3 р. Т. III. Царствованіе Михаила Θεодоровича (Продолженіе). Цѣна 3 р.

Записки Восточнаго Отдѣленія Императорскаго Русскаго Археологическаго Общества.

Т. I (четыре выпуска съ 15 табл.). Цѣна 4 р. — Т. II (четыре выпуска съ 18 табл.). Цѣна 4 р. — Т. III (четыре выпуска съ 4 табл.). Цѣна 4 р. — Т. IV (четыре выпуска съ 2 табл.). Цѣна 4 р. — Т. V (четыре выпуска съ однимъ портретомъ и 6 табл.). Цѣна 4 р. — Т. VI (четыре выпуска съ 10 табл.). Цѣна 4 р. — Т. VII (четыре выпуска съ 2 табл. и однимъ портретомъ). Цѣна 4 р. — Т. VIII (четыре выпуска съ 4 табл.). Цѣна 4 р. — Т. IX (четыре выпуска съ 8 табл.). Цѣна 4 р. — Т. X (четыре выпуска съ однимъ портретомъ и одной таблицей). Цѣна 4 р. — Т. XI (четыре выпуска съ тремя портретами и 17 табл.). Цѣна 4 р. — Т. XII (четыре выпуска съ однимъ портретомъ и 12 табл.). Цѣна 4 р. — Т. XIII (четыре выпуска съ однимъ портретомъ и 3 табл.). Цѣна 4 р. — Т. XIV (четыре выпуска съ 3 табл.). Цѣна 4 р. — Т. XV (четыре выпуска съ 10 табл.). Цѣна 4 р.

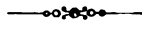
Указатели къ томамъ I—X Записокъ Восточнаго Отдѣленія. Цѣна 1 р. 50 к.

Атласъ къ путешествію Б. А. Дорна по Кавказу и южному побережью Каспійскаго моря. С.-Петербургъ, 1895. Цѣна 3 р.

Съ требованіями обращаться въ книжные магазины «Новаго Времени» (Сиб. Невскій проспектъ № 38) или К. Риккера (Сиб. Невскій проспектъ № 14).

СОДЕРЖАНІЕ ВЫПУСКОВЪ II И III.

	СТРАН.
Исторія : НСУ : РДФ : «Исследование Зара Якоба». — Б. Тураева . . .	1
Крещеніе армянъ, грузинъ, абхазовъ и алановъ святымъ Григоріемъ. (Арабская версія). — Н. Марра	63
Краткія замѣтки о нѣкоторыхъ непальскихъ миниатюрахъ. — С. Ольденбурга	213
Памяти барона В. Г. Тизенгаузена. — Бар. В. Розена	231



Напечатано по распоряженію Императорскаго Русскаго Археологическаго Общества.
Секретарь *В. Дружининъ.*

Типографія Императорской Академіи Наукъ, Вас. Остр., 9 лин., № 12.

ЗАПИСКИ
ВОСТОЧНАГО ОТДѢЛЕНІЯ
ИМПЕРАТОРСКАГО
РУССКАГО АРХЕОЛОГИЧЕСКАГО ОБЩЕСТВА

ИЗДАЕМЫЯ ПОДЪ РЕДАКЦІЮ УПРАВЛЯЮЩАГО ОТДѢЛЕНІЕМЪ

Барона В. Р. Розена.

ТОМЪ XVI.

ВЫПУСКЪ IV (последній).

(съ приложеніемъ одной таблицы).

С.-ПЕТЕРБУРГЪ.

ТИПОГРАФІЯ ИМПЕРАТОРСКОЙ АКАДЕМІИ НАУКЪ.

Вас. Остр., 9 лнп., № 12.

1906.

ЗАПИСКИ
ВОСТОЧНАГО ОТДѢЛЕНІЯ
ИМПЕРАТОРСКАГО
РУССКАГО АРХЕОЛОГИЧЕСКАГО ОБЩЕСТВА

ИЗДАВАЕМЫЯ ПОДЪ РЕДАКЦІЮ УПРАВЛЯЮЩАГО ОТДѢЛЕНІЕМЪ

Барона **В. Р. Розена.**

ТОМЪ ШЕСТНАДЦАТЫЙ.

1904—1905.

(СЪ ПРИЛОЖЕНІЕМЪ ДВѢНАДЦАТИ ТАБЛИЦЪ И ОДНОГО ПОРТРЕТА).

С.-ПЕТЕРБУРГЪ.

ТИПОГРАФІЯ ИМПЕРАТОРСКОЙ АКАДЕМІИ НАУКЪ.

Вас. Остр., 9 лин., № 12.

1906.

Напечатано по распоряженію Императорскаго Русскаго Археологическаго Общества.
Секретарь *В. Дружининъ.*

СОДЕРЖАНІЕ ШЕСТНАДЦАТАГО ТОМА.

Протоколы засѣданій Восточнаго Отдѣленія Имп. Русскаго Археологическаго Общества за 1903 — 1904 годы. I—XLII

СТРАН.

Изложены рефераты:

А. А. Васильева: Объ арабскомъ христіанскомъ историкѣ Агапіи Манбиджскомъ	II
Н. Я. Марра: Отчетъ о работахъ на Синаѣ и въ Іерусалимѣ во время поѣздки лѣтомъ 1902 г.	IV—VI
П. К. Коновцова: О новыхъ арамейскихъ надписяхъ, найденныхъ въ Пальмирѣ	VIII—X
А. К. Маркова: О мусульманскихъ медаляхъ.	X—XI
Н. И. Веселовскаго: О надгробіи Тимура	XI—XII
В. А. Жуновскаго: Черты современнаго положенія Персіи въ ея литературныхъ произведеніяхъ.	XVI
Н. И. Веселовскаго: О первоначальномъ мѣстѣ погребенія Тамерлана.	XX
В. В. Бартольда: О «Русскомъ Комитетѣ для изученія Средней и Восточной Азіи».	XXI
П. К. Коновцова: О новомъ арамейскомъ папирусѣ Императорской Страсбургской бібліотеки	XXII—XXVII
Л. З. Мсеріанца: Древне-персидскіе элементы въ страсбургскомъ египетско-арамейскомъ папирусѣ, изданномъ Эйтингомъ	XXXII—XXXIII
В. В. Бартольда: Поѣздка въ Самаркандъ съ археологическою цѣлью	XXXIV—XXXV
Н. Я. Марра: Арѣаунъ, монгольское названіе христіанъ, въ связи съ вопросомъ объ армянскихъ халкедонитахъ	XXXVI—XXXIX
Кн. И. А. Джавахова: Царь и исторія царской власти въ Грузіи отъ VIII — XIII вв.	XL—XLII

I. Выставки и собранія	080—086
А. Выставки ¹⁾	080
Б. Государственныя и частныя собранія ²⁾	083
II. Изслѣдованія и сохраненіе памятниковъ ³⁾	086—088
III. Обзорѣнія мусульманскаго искусства	089—097
А. Общія сочиненія о мусульманскомъ искусствѣ, общія изданія его памятниковъ, статьи по общимъ вопросамъ и энциклопедіи ⁴⁾	089
Б. Специальныя сочиненія по исторіи мусульманскаго искусства въ отдѣльныхъ странахъ	094—097
1. Мусульманское искусство въ Испаніи, Сѣверной Африкѣ и Южной Италіи ⁵⁾	094
2. Мусульманское искусство въ Египтѣ ⁶⁾	095
3. Мусульманское искусство въ Персіи, Индіи и Средней Азій ⁷⁾	096

1) См. также — VII. А: Berchem, Firenze; VIII: Blochet, Papyrus-Ausstellung; X, В. 1: Birdwood; X, В. 4: Karabacek; X, Г. 1: Breton, Dreger, Frimmel, Gayet, Wardle; X, Г. 2: Riegl, Schmeltz, Wien; X, Г. 10: Bucher, Katalog, Keramik, Kutas.

2) См. также — VI, Б. 11: Барцевскій, Фаддеевъ; VI, Б. 14: Пономаревъ; X, Б: Вырубовъ; X, В. 1: Brindesi, Миллеръ; X, Г. 1: Bach, Hampe, Heiden, Lessing, Nürnberg, Strzgowski; X, Г. 2: Бурдуковъ; X, Г. 7: Дагестанъ; XI: Mallon, Phipps, Museum.

3) См. также — IV: Дудинъ; VI, Б. 2: Douité, Duthoit, Recherche, Saladin; VI, Б. 11: Археологія, Брянновъ, Бурана, Веселовскій, Chaffanjon, Лерхъ, Копаль, Маевъ, Минаевъ, Müller, Olufsen, Петровъ-Борзна, Ростиславлевъ, Тарновскій, Ташкентъ, Туркестанъ, Эварницкій, Ядринцевъ; VI, Б. 12: Аниховскій, Петри, Т. А., Ядринцевъ; VI, Б. 13: Ахмаровъ, Болгары, Износковъ, Кавелинъ, Казанская губ., Касимовъ, Катановъ, Кобеко, Краснодаровскій, Селивановъ, Соловьевъ, Штукенбергъ; X, Г. 14: Голицынъ, Лопатинъ, Медоксъ, Пономаревъ, Рябушкинъ, Сарай, Спицынъ, Терещенко, Увекъ; VI, Б. 15: Анучинъ, Архиповъ, Баку, Догл, Комаровъ, Проценко, Уваровъ, Фирковичъ; VI, Б. 16: Бахчисарай, Иваненко, Кашпаръ, Колаи, Кондаковъ, Кочубинскій, Крымъ, Маркевичъ, Марковъ, Ничъ, Смирновъ, Стевенъ, Тизенгаузенъ, Щербина, Z. X.; VII, Б. 11: Ханьковъ; X, Б: India; XI: Vassiet, Karabacek, Lane-Poole, Rhoné.

4) См. также — III, Б. 1: Lavoix; IV: Henry, Lavoix, Longprier; V: Richter, Thuasne; X, Г. 7: Hirth; XI: Aspelin, Dressbach, Karabacek, Jacob, Теплоуховъ, Prutz, Rey, Zaidan.

5) См. также — III, А: Falke; IV, Б. 1: Callejo; VI, Б. 3: Amari, Bertaux, Marzo, Павловскій, Springer.

6) См. также — III, А: Graul; XI: Charmes, Zaidan.

7) См. также — III, А: Falke; VI, Б. 10: Butcher; XI: Indian Art.

IV. Орнаментика ⁸⁾	096—0100
V. Изображенія живыхъ существъ. Живопись. Скульптура ⁹⁾	0100—0104
VI. Архитектура	0104—0145, 0213—0268
А. Общія обзорнія и частныя статьи по отдѣльнымъ вопросамъ и техника ¹⁰⁾	0104
Б. Обзорнія по странамъ	0107—0145, 0213—0268
1. Испанія ¹¹⁾	0107
2. Сѣверная Африка ¹²⁾	0115
3. Италія и Сицилія ¹³⁾	0116
4. Египетъ ¹⁴⁾	0118
5. Аравія ¹⁵⁾	0126
6. Палестина и Сирія ¹⁶⁾	0127
7. Малая Азія и Европейская Турція ¹⁷⁾	0131
8. Месопотамія ¹⁸⁾	0134
9. Персія ¹⁹⁾	0136

8) См. также — VI, А: Crase; VI, Б. 1: Alhambra, Saviron, Rada (mihrab); VI, Б. 3: Павловскій; VI, Б. 4: Prisse d'Avannes; VI, Б. 10: Cole, Hendley, Jacob, Lahore, Smith; VII, А: Karabacek; X, Г. 10: Rogers; XI: Burgos, Smith.

9) См. также — X, Г. 8: Цинковая лампочка; X, Г. 10: Casanova, Migeon, Sarre; XI: Blochet, Hammer (Erklärung, Ueber die Sternbilder), Reinaud.

10) См. также — III, А: Falke, Graul, Saladin; IV: Falke, Hessemer; VI, Б. 4: Berchem; XI: Fletcher, Goldziher, Joseph, Межовъ, Quatremère, Фотографіи.

11) См. также — IV: Falke; VI, Б. 4: Blanc; VII, Б. 1: Saavedra (capiteles); XI: Burgos, Codera, Happaу, Jacob, Hammer (Ueber die Entdeckung), Minutoli, Хаумовъ.

12) См. также — VI, А: Petit; VI, Б. 1: Roberts; VI, Б. 5: Badia; X, В. 1: Frank, Wartege; XI: Aubin, Basset, Culvert, Bessoule, Gay, Mathuisieux, Meakin, Montbart, Mouliéras, Хаумовъ, Piesse, Playfair, Schurtz, Taillis, Waille.

13) См. также — VII, Б. 2: Amari, Gregorio, Lagumina; XI: Olivier.

14) См. также — II: Comité, Herz, Luigi, Moretti, Strzygowski; III, Б. 2: Corbett; IV: Arabisches, Cairo, Herz; VI, А: Petit, Poole; XI: Ball, Budge, Charmes, Egypt, Gayet, Hammer (Der Säuftepalast), Herz, Kelly, Lane-Poole, Lescalles, Meyer, Migeon, Rhoné.

15) См. также — III, А: Kremer; XI: Gay, Hadji-Khan, Ley, Mekka.

16) См. также — III, А: Kremer; VI, А: Petit; VI, Б. 5: Badia; X, В. 1: Roberts; XI: Hammer (Extrait), Palestine, Lescalles, Schulz, Spiers, Stanley, Strzygowski.

17) См. также — X, В. 1: Shoberl; XI: Brandenburg, Grothe, Grosvenor, Frédéric, Wilson, Фотографіи, Чахотинъ.

18) См. также — III, А: Kremer; VII, Б. 7: Siouffi; X, Г. 10: Sarre; XI: Березинъ, Bagdad, Huart, Rivoуге, Strange.

19) См. также — II: Sarre; III, А: Duhousset; X, В. 1: Shoberl; XI: Бартольдъ, Courtelmont, Гробница, Frédéric, Malcolm, Mumford, Polak, Sarre, Schulz, Strange, Sykes, Wilson, Фотографіи, Халимовъ.

10. Индія ²⁰⁾	0139
11. Средня Азія ²¹⁾	0213
12. Башкирія. Киргизскія степи. Сибирь ²²⁾	0228
13. Болгарское, Казанское и Каси- мовское царства ²³⁾	0234
14. Золотая орда и Астраханское царство	0245
15. Кавказскій перешеекъ ²⁴⁾	0251
16. Крымъ, Новороссія и пр.	0260

VII. Эпиграфика 0268—0293

А. Общія сочиненія ²⁵⁾ 0268—0271

Б. Обзоръ по странамъ 0271—0293

1. Испанія ²⁶⁾	0271
2. Италія. Мальта. Франція ²⁷⁾	0274
3. Сѣверная Африка ²⁸⁾	0276
4. Египеть и Аравія ²⁹⁾	0279

20) См. также — X, В. 1: Dubois, Melville, Grindlay, Schlagintweit, Shoberl; XI: Abdul-Wali, Abu-Mahommed, Aziz-Назан, Elbers, Fanshaw, Forrest, Humières, India, Le Gall, Orpert, Smith.

21) См. также — II: Веселовскій; XI: Анау, Бартольдъ, Липскій, Samarkande, Самаркандъ, Schubert, Strange.

22) См. также — VII, Б. 10: Томра; XI: Аниховскій, Ивановъ, Саковъ, Оренбургская губ.

23) См. также — III: Евлентьевъ; XI: Сумбека, Пономаревъ.

24) См. также — XI: Бартольдъ, Вакоп, Eriwan, Суловъ, Wilson, Фотографіи, Черемъ.

25) См. также — III, Б. 2: Lane-Poole; IV: Henry, Lavoix, Longpérier; V: Tychsen; весь почти отдѣлъ X, В. 3; X, В. 4: Artin, Григорьевъ, Chodzkievicz, Cotelle, Dorn, Fleischer, Hammer (Inscript), Mehren, Мечъ, Quandt, Rehatssek, Rödiger, Veliaminoff; X, В. 5: Casanova, Dorn, Drechsler, Fraehn, Hager, Khanykoff, Middleton, Morley, Mortillaro, Sarrus, Schier, Tychsen, Woerpcke, Wylie; X, Г. 1: Garcin, Karabacek, Lanci, Муркосъ, Murr, Tychsen; X, Г. 4: Gildemeister, Ларець, Mortillaro; X, Г. 6: Fraehn, Köhler, Кувшинъ, Mortillaro, Sokolowski, Tychsen; X, Г. 7: Григорьевъ, Karabacek, Pertsch, Подсвѣчники, Reinaud, Sarre (Mittwoch), Tychsen; X, Г. 9: Ball, Fleischer, Fraehn, Karabacek, Reland; XI: Blochmann, Hammer (Abhandlung, Inscript eines Richtschwertes, Inscripten der Klängen, Observations, Persische).

26) См. также — VI, Б. 1: Rada (mihrab); X, В. 4: Amador (enseñas); X, Г. 1: Fernandez; X, Г. 4: Amador, Braga, Vives; X, Г. 7: Amador; X, Г. 10: Израецъ, Sarre (Mittwoch).

27) См. также — I, Б: Amari; VII, А: Adler, Assemani, Firenze, Lanci, Mortillaro, Tychsen; X, В. 2: Amari; X, В. 5: Amari, Assemani, Hager, Lasinio, Meucci, Remontini, Savereda, Schio, Woerpcke; X, В. 8: Lagumina; X, Г. 1: Adler, Burges, Cavallari, Gay, Gregorio, Hucher, Lenormant, Luzarche, Reinaud; X, Г. 3: Guidi, Lavoix, Schefer; X, Г. 4: André, Marzo, Smithe; X, Г. 7: Грифонъ, Longpérier, Marcel; XI: Italinsky.

28) См. также — VI, Б. 2: Recherche; X, В. 3: Marmora; XI: Marçais.

29) См. также — III, Б. 2: Lane-Poole; X, Г. 5: Ravaisse; X, Г. 10: Casanova.

5. Сирія ³⁰⁾	0281
6. Малая Азія и Турція ³¹⁾	0284
7. Месопотанія и Персія ³²⁾	0284
8. Афганистанъ и Индія ³³⁾	0285
9. Средняя Азія ³⁴⁾	0285
10. Поволжье ³⁵⁾	0287
11. Кавказъ ³⁶⁾	0290
12. Крымъ и Новороссія ³⁷⁾	0292
VIII. Палеографія, бумага, переплеты, миниатюры ³⁸⁾	0293—0299
IX. Геральдика, сфрагистика и метрологія ³⁹⁾	0299—0305
X. Художественная промышленность	0305—0403
А. Обція сочиненія и изданія ⁴⁰⁾	0305
Б. Общіе обзоры по странамъ ⁴¹⁾	0307
В. Обзоръ по назначенію предметовъ	0309—0336
1. Одежда ⁴²⁾	0309
2. Личныя украшенія ⁴³⁾	0313
3. Амулеты и талисманы ⁴⁴⁾	0319

30) См. также — VI, Б. 6: Clermont-Ganneau (inscription inconnue); VII, А: Ronzevalle.
31) См. также — VI, Б. 7: Karabacek; XI: Hammer (Die türkischen, Inschrift, Inschriften), Fleischer.

32) См. также — VI, Б. 8: Gardner; VII, Б. 4: Tychsen.

33) См. также — X, В. 5: Rehatsek.

34) См. также — VI, Б. 11: Веселовскій, Пославскій, Самаркандъ; X, В. 5: Wylie; X, Г. 6: Блюдо, Погремушка; X, Г. 7: Блюдо, Тизенгаузенъ; XI: Атгял, Himly, Трутовскій.

35) См. также — X, Г. 6: Fгаehn; X, Г. 7: Ведерца, Ведерце, Fгаehn, Зеркала, Зеркало, Катановъ, Лихачевъ, Савельевъ, Эрдманъ.

36) См. также — VI, Б. 15: Маджары, Нарышкины, Проценко, Уваровъ, Фирковичъ; X, В. 4: Савтемір; X, В. 8: Fгаehn.

37) См. также — VI, Б. 4: Негри, Тимошевскій.

38) См. также — VII, Б. 2: Lettieri; VII, Б. 10: Сарай; VII, Б. 11: Brosset; X, А: Brinckmann; X, В. 4: Рукопись; X, Г. 4: Roulin; XI: Ahlwardt, Barb, Blochet, Hammer (Additions), Moritz, Palmer, Pihan, Quatremère, Чернильница.

39) См. также — VII, А: Berchem, Reinaud, Reboud, Sacy; VII, Б. 10: Сарай; VII, Б. 11: Дербентъ; X, Г. 7: Karabacek, Sarre; X, Г. 10: Sarre; XI: Dahlberg, Hammer (Vorbericht), Nies, Quatremère, Саблуковъ.

40) См. также — III, А: Karabacek, Kremer.

41) См. также — I, А: Amador, Birdwood, Duhoussset, Hendley, Hoffmann, Jacquemart, Monkhouse, Polak, Sarre, Wallis, Wien (1886), Yate, Ujfalvy; I, Б: Alis, Amador, Beckmann, Cairo, Champreaux, Cole, Groff, Hendley, Herz, Kairo, Lane-Poole, London, Riaño, Virchow; III, Б. 2: Jacob, Lane-Poole (Saracens); III, Б. 3: Journal, Maindron, Portfolio, Симаковъ; III, Б. 4: Rhoné; X, В. 1: Birdwood-Mollet; X, В. 4: Hammer (Saalebi); XI: Гейеръ, Polak, Rey, Strausz.

42) См. также — VII, А: Lavoix, Hammer-Purgstall; X, Г. 1: Gayet; XI: Bauer, Birdwood, Horn, Hammer (Les ordonnances, Neue, Observations), Polak, Quatremère.

43) См. также — X, Г. 6: Eudel; X, Г. 7: Савельевъ; XI: Bauer, Birdwood, Duveyrier, Polak, Quatremère.

44) См. также — X, В. 4: Cotelle; XI: Hammer (Abhandlung, Mémoires).

4. Оружіе ⁴⁵⁾	0321
5. Инструменты и утварь ⁴⁶⁾	0331
Г. Обзоры по матеріалу издѣлій	0337—0403
1. Ткани ⁴⁷⁾	0337
2. Ковры ⁴⁸⁾	0351
3. Стекло ⁴⁹⁾	0357
4. Кость и кожа ⁵⁰⁾	0361
5. Дерево ⁵¹⁾	0365
6. Золото и серебро ⁵²⁾	0368
7. Бронза и мѣдь ⁵³⁾	0375
8. Желѣзо, цинкъ, свинець и про- чїе металлы ⁵⁴⁾	0386
9. Камень и жемчугъ ⁵⁵⁾	0387
10. Глина ⁵⁶⁾	0391
ХІ. Дополненія ко всѣмъ отдѣламъ	0403—0416

ПОПРАВКИ 0417

45) См. также — VIII: Бранденбургъ, Schlumberger; X, В. 1: James, Penguilly, Turkey; X, В. 5: Certeux; X, Г. 10: Saulcy; XI: Ahmed-Zéki, Бранденбургъ, Boutell, Валихановъ, Goeje, Lippmann, Hammer (Extraits, Inschrift, Inschriften, Observations), Munster, Oppert, Polak, Пуласкій, Quatremère, Rzewuzky.

46) См. также — VII, Б. 2: Lettieri; X, В. 4: Hammer (Rauchgefäß); X, Г. 8: Цинковая лампочка; XI: Berchem, Сарис, Сагга, Сох, Jacob, Jones, Laffage, Laza, Maindron, Quatremère, Reich, Schlagintweit, Фаминцинъ, Чернильница.

47) См. также — III, А: Falke; IV: Астафьевъ; VII, А: Lavoix; XI: Champier, Etoffes, Goldziher, Miquel, Hammer (Extraits, Ueber die Benennung), Polak, Пуласкій, Quatremère, Rouffaer, Wardle, Venturi.

48) См. также — I, А: Wien (1890); X, Г. 1: Holt; XI: Ripley.

49) См. также — I, Б: Henderson, Kairo; IV: Sprenger; IX: Casanova, Castiglioni, Lane-Poole, Nies, Rogers; XI: Карбоньеръ.

50) См. также — VII, Б. 1: Lopez; X, В. 5: Babelon.

51) См. также — VI, Б. 1: Amador (puerta, techumbre); VI, Б. 4: Blanc; VI, Б. 10: Jacob; X, Г. 1: Lanci; XI: Двери, Thabet.

52) См. также — V: Анучинъ; VIII: Вельяминовъ; X, В. 5: Иностранцевъ, Кеппенъ, Часы; XI: Aspelin, Baudrillard, Del Mear, Тселоуховъ, Orfèvres, Quatremère.

53) См. также — I, Б: Henderson; VII, Б. 7: Mittwoch; VII, Б. 11: Аттая; X, В. 5: Часы; XI: Hammer (Persische), Miroir, Quatremère.

54) См. также — I, А: Vapst, Giraud; I, Б: Henderson; VII, Б. 10: Катановъ; IX: Casanova, Edhem, Lagumina, Stickel; X, А: Brinckmann; X, В. 5: Amador, Замокъ, Ключъ, Огниво, Riaño; X, Г. 7: Hunter, Ujfalvy; XI: Berchem.

55) См. также — III, Б. 8: Soldi; IV: Cairo; VI, Б. 11: Верещагинъ, Веселовскій, Fischer, Мушкетовъ; VII, Б. 9: Блюдо, Веселовскій; XI: Baudrillard.

56) См. также — I, Б: Henderson, Kairo; IV: Дудинъ; VI, Б. 2: Lallemand, Renan; VI, Б. 11: Фаицикѣ; VII, Б. 9: Азіатскій Музей; VII, Б. 11: Дербентъ, Dubois, Fraehn; IX: Artin; X, А: Brinckmann; XI: Baumann, Clermont-Ganneau, Delarme, Jännicke, Пластинка.

Исследование Зара Якоба“. Исповѣдь абессинскаго свободнаго мыслителя XVII вѣка.—Б. Ту- раева	1
Крещеніе армянъ, грузинъ, абхазовъ и алановъ святымъ Григоріемъ. (Арабская версія). (Съ приложеніемъ табл. V— VIII). — Н. Марра	63
Краткія замѣтки о нѣкоторыхъ непальскихъ миниатюрахъ. (Съ приложеніемъ табл. IX—XI). — С. Ольденбурга	213
Памяти барона Владиміра Густавовича Тизенгаузена. (Съ приложеніемъ портрета). — Бар. В. Розена	231



ТАБЛИЦЫ.

Табл. I. Къ статьѣ П. Меліоранскаго «Документъ уйгурскаго письма султана Омаръ Шейха»	01— 012
» II. Къ статьѣ П. Попова «О Тырскихъ памятникахъ» .	012— 020
» III—IV. Къ статьѣ А. Грюнведела «Сцена изъ жизни Будды въ Трай-Пумѣ»	075— 076
» V—VIII. Къ статьѣ Н. Марра «Крещеніе армянъ, грузинъ, абхазовъ и алановъ святымъ Григоріемъ» .	63— 211
» IX—XI. Къ статьѣ С. Ольденбурга «Краткія замѣтки о нѣкоторыхъ непальскихъ миниатюрахъ»	213— 229
» XII. Къ статьѣ П. Коновцова «Христіанско-сирійскія надгробныя надписи изъ Алмалыка»	0190—0201
Портретъ барона В. Г. Тизенгаузена къ статьѣ бар. В. Розена «Памяти барона В. Г. Тизенгаузена»	231— 236



ПРОТОКОЛЫ ЗАСѢДАНІЙ
ВОСТОЧНАГО ОТДѢЛЕНІЯ
ИМПЕРАТОРСКАГО РУССКАГО АРХЕОЛОГИЧЕСКАГО ОБЩЕСТВА.

Засѣданіе 22 января 1904 года.

Подъ предсѣдательствомъ Управляющаго Отдѣленіемъ, барона В. Р. Розена, присутствовали дѣйствительные члены и члены сотрудники: В. В. Бартольдъ, Н. И. Веселовскій, В. А. Жуковскій, К. Г. Залеманъ, К. А. Иностранцевъ, Д. А. Клеменць, П. К. Коковцовъ, Х. М. Лопаревъ, Н. Я. Марръ, П. М. Меліоранскій, секретарь Отдѣленія С. Ф. Ольденбургъ, Покрышкинъ, О. Ф. Ретовскій, А. Д. Рудневъ, Я. И. Смирновъ, Б. В. Фармаковскій, О. И. Щербатской.

Гости: Н. Г. Адопць, В. М. Алексѣевъ, А. Н. Вознесенскій, А. В. Григорьевъ, кн. И. А. Джаваховъ, Иверсенъ, А. А. Мионовъ, А. Н. Самойловичъ, Фрейманъ, Н. Н. Юмудскій.

I.

Читанъ и утвержденъ протоколъ предыдущаго засѣданія 18 декабря 1903 года.

II.

Управляющій Отдѣленіемъ сообщилъ о кончинѣ почетнаго члена Общества, извѣстнаго востоковѣда В. В. Вельяминова-Зернова. При-
сутствующие почтили память покойнаго вставаніемъ.

III.

Доложено отношеніе канцеляріи туркестанскаго Генераль-Губернатора отъ 12 декабря за № 12459 съ просьбою о возвращеніи рукописей

изъ бібліотеки Мин-тюбинскаго ишана. Постановлено: рукописи, за исключеніемъ двухъ, вернуть.

IV.

Н. И. Веселовскій прочелъ докладъ: «О первоначальномъ мѣстѣ погребенія Тамерлана».

Когда тѣло Тамерлана было доставлено въ Самаркандъ изъ Отрара, то похоронили его не тамъ, гдѣ теперь находится его гробница, не въ мавзолеѣ, извѣстномъ подь именемъ Гуръ-эмиръ, а въ другой усыпальницѣ. Объ этой усыпальницѣ свѣдѣнія мусульманскихъ писателей не достаточно опредѣленны, и для уясненія обстоятельствъ дѣла нужно было сопоставить рядъ извѣстій какъ туземныхъ источниковъ, такъ и европейскихъ. Вслѣдствіе того, что Тамерланъ былъ похороненъ въ той усыпальницѣ, въ которой раньше состоялось погребеніе внука его Мухаммеда Султана, который скончался въ Малой Азіи послѣ битвы подь Ангорой 1402 года, Тамерланъ приказалъ приготовить возлѣ медресе, построенной этимъ принцемъ, усыпальницу (ханекохъ) и возлѣ нея мечеть, которая, по выдающемуся по размѣрамъ куполу, такъ и называется у Шерефъ эд-Дина Али Іезди куполомъ (куббэ); а теперь извѣстна у туземцевъ подь названіемъ Гуръ-эмиръ, т. е. «Могила Эмира». Что это куполообразное зданіе должно было изображать мечеть, а не усыпальницу, это видно изъ того, что при ней возведены по обѣимъ сторонамъ два минарета. Гонзалесъ де Клавихо видѣлъ оба эти зданія, находившіяся недалеко одно отъ другого. Усыпальницей должно было служить то сооруженіе, которое уплѣло и до сихъ поръ съ восточной стороны Гуръ-эмира. Тамъ и былъ похороненъ Тамерланъ. Когда вступилъ на престолъ Халиль-Султанъ, то онъ, по свидѣтельству Шерефъ эд-Дина, приказалъ перенести гробъ Тимура изъ усыпальницы (ханекохъ) въ куполообразное зданіе (куббэ), а также и прахъ Мухаммеда-Султана туда-же и такимъ образомъ зданіе ханекохъ сдѣлалось упраздненнымъ. Это перенесеніе вызвано было будто бы тѣмъ обстоятельствомъ, что Тимуръ неоднократно выражалъ желаніе быть похороненнымъ въ ногахъ Сейида Берека (или Барка), тѣло котораго было привезено изъ Андхоя въ Самаркандъ и похоронено въ куполообразномъ зданіи, а послѣ того перенесли туда и останки Тимура.

V.

В. В. Бартольдъ прочелъ сообщеніе о книгѣ E. Chavannes Documents sur les Tou-kiue (Turcs) occidentaux. St.-Petersbourg. 1903.

VI.

В. В. Бартольдъ сдѣлалъ сообщеніе о «Русскомъ Комитетѣ для изученія Средней и Восточной Азіи въ историческомъ, археологическомъ, лингвистическомъ и этнографическомъ отношеніяхъ».

Въ качествѣ представителя Имп. Русскаго Археологическаго Общества въ Комитетѣ, докладчикъ передалъ для библіотеки Общества по одному экземпляру изданій Комитета и при этомъ познакомилъ собраніе съ задачами послѣдняго и съ результатами перваго года его дѣятельности. Докладчикъ упомянулъ объ археологическихъ открытіяхъ, сдѣланныхъ въ Средней Азіи со времени путешествія Регеля (1879 г.) и привлекшихъ вниманіе ученаго міра къ этой странѣ, о выяснявшейся необходимости принять мѣры для скорѣйшаго изученія исчезающихъ народностей и быстро истребляемыхъ какъ временемъ, такъ и рукой человѣка, памятниковъ прежнихъ культурныхъ эпохъ, о возникшей на XII-мъ римскомъ съѣздѣ востоковѣдовъ и получившей осуществленіе на XIII-мъ гамбургскомъ съѣздѣ, мысли образовать съ этою цѣлью международный союзъ, центральнымъ органомъ котораго является Русскій Комитетъ. При этомъ докладчикъ указалъ на то, что, въ отличіе отъ другаго международнаго союза, India Exploration Fund, въ союзѣ для изученія Средней и Восточной Азіи центральный Комитетъ является только посредникомъ при международныхъ сношеніяхъ, доставляетъ независимымъ въ своей дѣятельности національнымъ комитетомъ необходимыя для нихъ свѣдѣнія и получаетъ отъ нихъ отчеты объ ихъ предпріятіяхъ. Сообщая нѣкоторыя данныя о Высочайше утвержденномъ уставѣ комитета, опредѣляющемъ его составъ, его задачи и права, докладчикъ закончилъ свое сообщеніе краткимъ отчетомъ объ исполненныхъ на средства Комитета или при его содѣйствіи въ истекшемъ году работахъ въ области четырехъ научныхъ дисциплинъ, исторіи, археологіи, лингвистики и этнографіи, содѣйствіе которымъ входитъ въ его задачи, и на всемъ пространствѣ района, составляющаго сферу его дѣятельности:

Засѣданіе 19 февраля 1904 года.

Подъ предсѣдательствомъ Управляющаго Отдѣленіемъ, барона В. Р. Розена, присутствовали дѣйствительные члены и члены сотрудники: В. В. Бартольдъ, Н. И. Веселовскій, В. А. Жуковскій, К. Г. Залеманъ, К. А. Иностранцевъ, Д. А. Клеменцъ, П. К. Коковцовъ,

III*

О. Э. Леммъ, А. К. Марковъ, Н. Я. Марръ, П. М. Мелиоранскій, секретарь Отдѣленія С. Ф. Ольденбургъ, А. Д. Рудневъ, Я. И. Смирновъ, И. Г. Троицкій, Б. А. Тураевъ, Ф. И. Щербатской.

Гости: Н. Г. Адонцъ, А. Н. Вознесенскій, кн. И. А. Джаваховъ, С. В. Литвинъ, М. В. Никольскій, А. А. Мионовъ, Н. Д. Мионовъ, Л. К. Ревеліотти, А. Н. Самойловичъ.

I.

Читанъ и утвержденъ протоколъ предыдущаго засѣданія 22 января.

II.

О. Э. Леммъ принесъ въ даръ для библиотеки Общества свои труды: 1. *Das Triadon. St.-Petersburg 1903.* 2. *Der Alexanderroman bei den Kopten. St.-Petersburg 1903.*

III.

К. А. Иностранцевъ прочиталъ докладъ: «Празднованіе науруза въ сасанидской Персіи¹⁾».

IV.

П. К. Коковцовъ прочиталъ два сообщенія: 1. «О сирійскихъ надгробныхъ надписяхъ изъ Алмалыка, присланныхъ Н. Н. Пантусовымъ²⁾». 2. «О новомъ арамейскомъ папирусь Императорской Страсбургской библиотеки».

Папирусъ, о которомъ идетъ рѣчь, былъ приобрѣтенъ профессорами Страсбургскаго университета гг. Рейценштейномъ и Шпигельбергомъ во время ихъ поѣздки въ Египетъ въ 1898—1899 г. и ученому міру былъ извѣстенъ пока лишь по предварительному сообщенію проф. Ю. Эйтинга въ одномъ изъ засѣданій Римскаго Конгресса Ориенталистовъ 1899 года (см. *З. В. О.*, XII, стр. 087—088, гдѣ приведены также нѣкоторыя подробности, не вошедшія въ соответствующій бюллетень Конгресса). Появившаяся недавно монографія проф. Эйтинга, подъ заглавіемъ «*Notice sur un papyrus égypto-araméen de la Bibliothèque Impériale de Strasbourg*» (*Extrait des Mémoires présentés par divers savants à l'Académie des Inscriptions et Belles-Lettres. I-re série, t. XI, II-e partie*), даетъ въ распоряженіе специалистовъ весь текстъ папируса, вмѣстѣ съ прекраснымъ факсимиле, и позво-

1) См. ниже, стр. 020—045.

2) См. ниже, стр. 0190—0200

ляеть, наконецъ, ознакомиться ближе съ содержаніемъ и характеромъ интереснаго документа.

По характеру письма — независимо отъ самаго содержанія — новый папирусъ безспорно принадлежитъ къ категоріи такъ называемыхъ «египетско-арамейскихъ» памятниковъ, или арамейскихъ памятниковъ египетскаго происхожденія времени персидскаго владычества, которые всѣ (какъ-то стелы, папирусы, ostraca) представляютъ, какъ извѣстно, въ исторіи развитія арамейскаго алфавита одну строго-обособленную палеографическую эпоху. Въ ряду однородныхъ документовъ, т. е. папирусовъ, Страсбургскій папирусъ оказывается 19-мъ по счету, если имѣть въ виду исключительно лишь хронологическій порядокъ поступления отдѣльныхъ находокъ. До его приобрѣтенія въ инвентарѣ семитической науки значились уже вошедшіе въ «Corpus Inscriptionum Semiticarum» папирусы: Туринскій (C. I. S., pars II. № 144), Борджіанскій (I. c., № 148), Ватиканскій (I. c., № 147), Луврскій (I. c., № 146), два папируса — такъ называемые папирусы Блака — въ Британскомъ Музеѣ (I. c., № 145 a—b; № 145 c—d), восемь берлинскихъ фрагментовъ (I. c., № 149 A—I) и четыре фрагмента Булакскаго Музея (I. c., №№ 150—153). Въ этотъ списокъ теперь слѣдуетъ внести нѣсколько находокъ самаго послѣдняго времени, еще не успѣвшихъ войти въ «Corpus», а именно: одинъ большой папирусъ (изданный Cowley) и семь незначительныхъ фрагментовъ изъ Элефантины и четыре неподдающихся полному разбору фрагмента изъ Саккарскихъ раскопокъ Масперо (объ этихъ находкахъ см. Répert. d'épigr. Sémit., I. №№ 246—248 и 491; Clermont-Ganneau, Recueil d'archéol. orient., VI, стр. 147 сл. и 225 сл.). Отъ перечисленныхъ документовъ Страсбургскій папирусъ выгодно отличается своей большею содержательностью и особенно тѣмъ, что имѣетъ ясную и разборчивую дату (дата саккарскаго фрагмента, разобраннаго Клермонъ-Ганно, loc. cit., стр. 256 сл., таковою не можетъ, къ сожалѣнію, почитаться). Упомянутая дата — «въ 14 году царя Дарія» — можетъ быть толкуема въ частностяхъ различно, но во всякомъ случаѣ не оставляетъ никакихъ сомнѣній относительно эпохи, къ которой долженъ быть отнесенъ папирусъ. Такимъ образомъ документально подтверждается высказанная давно по поводу египетско-арамейскихъ папирусовъ догадка Клермонъ-Ганно (въ Rev. Archéol. за 1878 — 1879 гг.) и мы дѣйствительно имѣемъ дѣло въ настоящемъ случаѣ съ памятниками именно персидскаго времени (т. е. времени Ахеменидовъ), а никакъ не позднѣйшей, греческой (въ частности птолемеевской) эпохи.

Папирусъ, будучи развернуть, имѣетъ видъ узкой ленты длиною въ

0,63 м. при наибольшей ширинѣ 0,073 м. (измѣренія принадлежать проф. Эйтингу). Обѣ стороны документа исписаны, при чемъ на лицевой сторонѣ строки арамейскаго текста расположены нормально, въ длину папируса. Обратная сторона исписана только въ той ея части, которая соответствуетъ правой половинѣ лицевой стороны документа; строки здѣсь идутъ въ противоположномъ направленіи, т. е. перпендикулярно къ длинѣ папируса. Такъ какъ документъ, къ сожалѣнію, не сохранился въ своемъ цѣльномъ, первоначальномъ видѣ и въ немъ не достаетъ нѣсколькихъ (по меньшей мѣрѣ, двухъ-трехъ) строкъ, помѣщавшихся въ оторванной теперь верхней части документа и содержавшихъ начало арамейскаго текста, то наиболѣе пострадавшей и урѣзанной въ отношеніи контекста оказалась именно обратная сторона папируса вслѣдствіе указаннаго поперечнаго расположенія на ней строкъ. Болѣе связный контекстъ даетъ лицевая сторона, сохранившаяся вообще гораздо лучше. Здѣсь уцѣлѣло два столбца текста по 4—5 довольно длинныхъ строкъ въ каждомъ столбцѣ. Къ сожалѣнію, весьма существенной помѣхой для полнаго пониманія сравнительно легко читающагося текста является обиліе разныхъ несемитическихъ (иранскихъ и египетскихъ) терминовъ и именъ, часть которыхъ пока совершенно не поддается разбору.

Лицевую сторону папируса проф. Эйтингъ предлагаетъ читать слѣдующимъ образомъ (точками надъ буквами отмѣчаются имъ сомнительныя чтенія):

Столбецъ А.

...תננן אנחנה בין דנן זי מצריא מרדו אנחנה מן מראן לא שבקן	1
ומנדעם מחבל [לא] אשתכח לן בשנת דריוהוש מלכא כזי מראן ארשם	2
אזל על מלכא זנה דושכרתא זי כמריא זי חנוב אלה עבדו ביב בירתא	3
המונית עם וידזננ זי פרתוך תנה הוה כסף ונכסן יהבו לה איתי קצת	4
מן יזכנא זי מלכא זי זכו בירתא נדש ?? ושור חד... במפציעת בירת יב	5

Столбецъ В.

וכען שורא זך בנה במפציעת בירתא איתי באר חדה זי בניה	1
בגו בירתא ומין לא חסרה להשקיא חילא כזי הן הנדיז יהוון	2
כברא זך מיא שתין כמריא זי חנוב אלך ברא זך סכרו הן אזו	3
יתעבד מן דיניא תיפתיא נושכיא זי ממנין במדינת תשמרם	4
יתידע למראן לקבל זנה זי אנהנה אמרן או פרישן אנחנה	5

Въ болѣе или менѣе точной русской передачѣ эта часть документа, поскольку текстъ поддается пониманію, можетъ значить слѣдующее:

- А 1 мы, что египтяне возмутились, мы господина
нашего не оставили (?)
- 2 и никакого вреда не было за нами замѣчено. Въ 14 году царя (?)
Дарьявахуша, когда нашъ господинъ Аршамъ
- 3 пошелъ къ царю, вотъ злое дѣло, которое учинили въ крепости Тебъ
жрецы Хануба.....
- 4 въспль съ, который тамъ (?) находился.
Серебро и драгоценности они ему дали. Есть нѣкоторые
- 5 изъ царя, которые крепость и одна
стѣна въ проломъ (?) крепости Тебъ (?).
- В 1 И теперь эта стѣна выстроена въ проломъ (?) крепости. Есть
одинъ колодецъ, который сооруженъ
- 2 внутри крепости и который доставлялъ всегда достаточное количе-
ство воды для питья войску, такъ что въ случаѣ, если (люди) бывали
въ осаду (?),
- 3 они пили воду изъ этого колодца. Эти жрецы Хануба колодецъ этотъ
закрыли. Если (дѣло) будетъ
- 4 разузвано судьями, тифтяями, заушаками, поставленными въ обла-
сти Та-шет-ресь,
- 5 то господинъ нашъ узнаетъ, (что оно было) такъ, какъ мы сказали
или какъ мы изложили.

Для оборотной стороны папируса проф. Эйтингъ даетъ слѣдующую транскрипцію, не позволяющую, къ сожалѣнiю, вслѣдствiе сильной порчи текста, уловить смысла ни одной цѣльной фразы.

ך בחפניא זי ביב ב	1
ין ... אנחנה	2
הן לא אשתכח א	3
[מצ] ריא להיתיה מן	4
למעבד תמה ליהו א	5
..... ב ... ה	6
להן אתבדון חנה	7
(א) יש בפא לקחו לנפיש	8
טב	8.
ן על מראן שניא עש	9
ע אנחנה מן חילא	10

מראן טב יתשים	11
אנחנה הן על מ	12
נגון למנדעמתא זי א	13
א זי לן זי נדשו ל	14

Какъ видно изъ доступной пониманію части текста на лицевой сторонѣ документа, мы имѣемъ дѣло съ официальной жалобой на самоуправства египетскихъ жрецовъ бога Хнума (חנמ) отвѣчаетъ греч. транскрипція Χνοῦβις) въ Элефантинѣ (ב) соотвѣтствуетъ іероглиф. *ḫnw*, египетскому имени города Элефантины) въ Верхнемъ Египтѣ (משמרת = іероглифич. *t; šd-t rsūt* и т. п., см. Euting, op. cit., стр. 13). Жалоба, очевидно, адресована къ персидскому намѣстнику Египта (= «нашъ господинъ» — מראן) и исходитъ отъ нѣсколькихъ лицъ или, что, можетъ быть, гораздо вѣрнѣе, — отъ цѣлаго класса населенія. Къ какой національности принадлежали эти лица, изъ содержанія уцѣлѣвшей части папируса съ достаточной опредѣленностью, къ сожалѣнію, нельзя вывести. Такъ какъ составители жалобы вполне ясно и, повидимому, умышленно подчеркиваютъ въ заявленіи свою испытанную и безусловную лояльность въ отношеніи персидскаго правительства (выраженіе מראן מן לא שבקן, неправильное съ точки зрѣнія арамейской фразеологіи и синтаксиса, должно, очевидно, значить то же, что מראן אנחנה לא שבקן), въ противоположность непокорству, нѣкогда выказанному «египтянами» (рѣчь идетъ, судя по всему, о прошломъ фактѣ), то авторовъ документа приходится искать исключительно среди иноземцевъ, поселившихся въ Египтѣ. Наиболее вѣроятнымъ представляется въ такомъ случаѣ, въ виду обилія въ языкѣ папируса иранскихъ элементовъ (срв. דושכרוא, פדרותך, הנריז, אוד, נושכיא, и замѣчательную передачу имени Дарія דריוהוש = *Dārajava[h]uš*; см. Euting, op. cit., стр. 8 слѣд.), признать въ составителяхъ жалобы персовъ и въ частности — такъ какъ дѣло касается крѣпости Элефантины — лицъ персидскаго гарнизона (срв. выраженіе חילא «войско» въ текстѣ папируса, столб. В, стр. 2), состоявшаго изъ инородцевъ подъ командой персовъ и имѣвшаго свое постоянное пребываніе въ Элефантинѣ для охраны южной границы Египта (см. напр. Ed. Meyer, *Gesch. d. alten Aegyptens*, стр. 364 и 390). Время написанія документа точно также трудно въ точности установить. Дата «въ 14 году Дарьявахуша» даетъ только извѣстный *terminus a quo*, именно 507—508 г. до Р. Х., если подъ Дарьявахушемъ разумѣть Дарія Гистаспа (521—485), или же 411—410 г. до Р. Х., если Дарьявахушъ есть Дарій II Нотъ (424—405). Въ виду упоминанія въ папирусѣ возстанія египтянъ, второе опредѣленіе, за которое стоитъ проф.

Эйтингъ, можно считать болѣе близкимъ къ истинѣ. Въ такомъ случаѣ Страсбургскій папирусъ придется приурочить къ концу V или пожалуй къ началу IV вѣка до Р. X. Палеографія не позволяетъ высказать ничего опредѣленнаго о древности новаго документа, устанавливая въ лучшемъ случаѣ только близкое палеографическое родство его съ папирусами Британскаго Музея (въ отличіе отъ болѣе древняго письма Туринскаго папируса). Но нѣкоторыя особенности языка, особенно формы 1 лица множ. числа перфекта שָׁבַרְתָּ , שָׁמַרְתָּ , שָׁרַשְׁתָּ , слѣдующія типу לָמַרְתָּ (respective לָמַלְתָּ) и несомнѣнно представляющія болѣе позднюю фазу въ исторіи развитія арамейскихъ глагольных формъ въ сравненіи съ библейско-арамейскими формами типа לָמַלְתָּ (respective לָמַלְתָּ) въ книгѣ Езры (напр. מַלְתָּ , שָׁלְתָּ , שָׁלְתָּ), не говорятъ въ пользу особенной древности новаго папируса.

Во всякомъ случаѣ благодаря своей сравнительно лучшей сохранности Страсбургскій папирусъ въ лингвистическомъ и историческомъ отношеніи представляетъ драгоцѣннѣйшее приобрѣтеніе для науки. Семитической филологіи онъ даетъ въ распоряженіе новый, во всѣхъ отношеніяхъ интересный матеріалъ для ближайшаго ознакомленія съ арамейскою рѣчью времени Ахеменидовъ, вслѣдствіе чего получаютъ неожиданное освѣщеніе нѣкоторыя темныя выраженія арамейскихъ частей библейскихъ книгъ (срв. $\text{לְמַלְתָּ} = \text{לְמַלְתָּ}$ Дан. 3. 2, 3; $\text{לְמַלְתָּ} = \text{לְמַלְתָּ}$ Езр. 4. 9, см. Ed. Meyer, Die Entstehung des Judenthums, стр. 39 слѣд.). Своимъ содержаніемъ новый документъ можетъ служить наглядной иллюстраціей современныхъ египетскихъ извѣстій, въ частности поучительнаго повѣствованія египетскаго жреца Уза-хора, современника Камбиза и Дарія Гистаспа, въ его извѣстной надписи (см. напр. Brugsch, Geschichte Aegypten's, стр. 748 слѣд.), показывая воочію, какъ свободно чувствовало себя египетское духовенство въ своей странѣ при персидскомъ режимѣ. Независимо отъ всего сказаннаго, Страсбургскій папирусъ драгоцѣненъ для насъ уже тѣмъ однимъ, что является однимъ изъ весьма немногихъ дошедшихъ свидѣтелей золотой поры арамеизма, т. е. арамеизма времени Ахеменидовъ, когда весь официальный міръ Передней Азіи говорилъ по-арамейски и писалъ арамейскими письменами и арамейскій алфавитъ уже готовился начать свое побѣдоносное движеніе на Востокъ — черезъ Персію въ Среднюю Азію и Индію.

Засѣданіе 18 марта 1904 года.

Подъ предсѣдательствомъ Управляющаго Отдѣленіемъ, барона В. Р. Розена, присутствовали дѣйствительные члены и члены сотрудники: В. В. Бартольдъ, В. А. Жуковскій, К. Г. Залеманъ, К. А. Иностранцевъ, Д. А. Клеменць, П. К. Коковцовъ, Э. Э. Ленць, Н. Я. Марръ, П. М. Мелиоранскій, секретарь Отдѣленія С. Ф. Ольденбургъ, А. М. Позднѣевъ, А. Д. Рудневъ, И. Г. Троицкій, Б. А. Тураевъ, О. И. Щербатской.

Гости: А. Н. Вознесенскій, Н. Д. Мионовъ, кн. И. А. Джаваховъ, А. Н. Самойловичъ.

I.

Читанъ и утвержденъ протоколъ предыдущаго засѣданія 19 февраля.

II.

Доложено о выходѣ въ свѣтъ «Записокъ Восточнаго Отдѣленія» т. XV, в. II—III.

III.

Доложенъ отвѣтъ г. Amedroz на письмо секретаря Отдѣленія относительно высылки 3 томовъ Рашид-ед-дина въ изданіи Березина. Постановлено: послать III-ій томъ, котораго имѣется еще достаточное число экземпляровъ.

IV.

Доложенъ отвѣтъ Н. Н. Пантусова, на посланное ему, по порученію Отдѣленія, В. В. Бартольдомъ письмо о желательности нѣкоторыхъ редакціонныхъ измѣненій въ его статьѣ «Мазаръ Мевлана Юсуфа Секаки». Н. Н. Пантусовъ выражаетъ согласіе на необходимыя измѣненія.

V.

Управляющій Отдѣленіемъ сообщилъ Отдѣленію о томъ, что Н. О. Петровскій, хорошо извѣстный Археологическому Обществу своими многочисленными сообщениями и присылками древностей изъ Китайскаго Туркестана, нынѣ, по болѣзни, навсегда покинулъ Кашгаръ и оставилъ службу. Не считая нужнымъ указывать членамъ Отдѣленія на слишкомъ хорошо имъ извѣстныя научныя заслуги Н. О. Петровскаго, баронъ В. Р. Розенъ предложилъ: внести отъ имени Восточнаго Отдѣленія въ общее Собраніе предложеніе объ избраніи Н. О. Петровскаго въ почет-

ные члены Императорскаго Русскаго Археологическаго Общества. Постановлено единогласно: предложить Н. Θ. Петровскаго въ почетные члены.

VI.

А. Д. Рудневъ передалъ въ библіотеку Обществъ статью свою «Изъ калмыцкихъ впечатлѣній». (Отг. изъ газеты «Байкаль» № 19, 1904 г.).

VII.

Кн. И. А. Джаваховъ прочиталъ докладъ: «Изъ исторіи этическихъ идей въ древней Грузіи¹⁾».

Засѣданіе 29 апрѣля 1904 г.

Подъ предсѣдательствомъ Управляющаго Отдѣленіемъ, барона В. Р. Розена, присутствовали дѣйствительные члены и члены сотрудники: Н. И. Веселовскій, В. А. Жуковскій, К. Г. Залеманъ, Д. А. Клеменць, Н. Я. Марръ, А. К. Марковъ, секретарь Отдѣленія С. Ф. Ольденбургъ, А. М. Позднѣвъ, А. Д. Рудневъ, И. Г. Троицкій, Θ. И. Щербатской.

Гости: А. Н. Вознесенскій, Н. Г. Адонць, А. А. Мионовъ, Н. Д. Мионовъ, А. Н. Самойловичъ.

I.

Читанъ и утвержденъ протоколъ предыдущаго засѣданія 18 марта.

II.

Управляющій Отдѣленіемъ сообщилъ о кончинѣ извѣстнаго дѣятеля Палестинскаго Общества и знатока Святой Земли В. Н. Хитрово и напомнилъ присутствующимъ о заслугахъ покойнаго по отношенію къ научному изслѣдованію Палестины и христіанскаго востока. Присутствующіе почтили память покойнаго вставаніемъ.

III.

А. Н. Самойловичъ прочиталъ докладъ: «Туркменская поэма о столкновеніяхъ туркменъ въ персами въ 60-хъ годахъ XIX столѣтія²⁾».

1) Будеть напечатано въ «Запискахъ», и потому, здѣсь не излагается.

2) См. ниже, стр. 0201—0211.

Протоколъ засѣданія 30 сентября 1904 г.

Подъ предсѣдательствомъ Управляющаго Отдѣленіемъ, барона В. Р. Розена, присутствовали дѣйствительные члены и члены сотрудники: В. В. Бартольдъ, Н. И. Веселовскій, кн. И. А. Джаваховъ, В. А. Жуковскій, К. Г. Залеманъ, К. А. Иностранцевъ, Д. А. Клеменць, П. К. Коковцовъ, В. Л. Котвичъ, О. Э. Леммъ, Э. Э. Ленць, Х. М. Лопаревъ, Н. Я. Марръ, П. М. Меліоранскій, Н. А. Мѣдниковъ, П. В. Никитинъ, секретарь Отдѣленія С. Ф. Ольденбургъ, А. М. Позднѣевъ, А. А. Придикъ, А. Д. Рудневъ, Ф. А. Розенбергъ, Я. И. Смирновъ, А. И. Соболевскій, Б. А. Тураевъ.

Гости: А. А. Адамовъ, А. А. Мионовъ, Н. Д. Мионовъ, Н. Г. Адонць, кн. Э. Э. Ухтомскій.

I.

Читанъ и утвержденъ протоколъ предыдущаго засѣданія 29 апрѣля.

II.

Управляющій Отдѣленіемъ сообщилъ о кончинѣ члена Общества А. В. Комарова и напомнилъ Отдѣленію о томъ, съ какимъ интересомъ покойный слѣдилъ за занятіями Отдѣленія, причемъ его богатое археологическое и нумизматическое собраніе не разъ служило предметомъ сообщеній въ засѣданіяхъ Отдѣленія. Присутствующіе почтили память покойнаго вставаніемъ.

III.

Секретарь доложилъ о поступленіи въ бібліотеку слѣдующихъ изданій по востоковѣдѣнію:

Въ даръ отъ авторовъ:

Н. И. Веселовскій. Самарія. Сочиненіе Абу-Тахиръ-ходжи. СПб. 1904. Изд. Фак. Вост. Языковъ.

Н. Я. Марръ. Тексты и разысканія по армяно-грузинской филологіи. Физиологъ. Армяно-грузинскій Изводъ. СПб. 1904. Изд. Фак. Вост. Языковъ.

F. Rosenberg. Le Livre de Zoroastre. St. Pétersbourg 1904.

Въ обмѣнъ на изданія Отдѣленія:

Journ. As. 1904. №№ 2—3.

Journ. R. As. Soc. July 1904.

Indian Antiquary Dec. 1903. May—July 1904.

Epigraphia Indica VII, ix.

Bibliotheca Indica № 1067—1079.

South-Indian Inscriptions. III, п. Madras 1903.

Общество изучения Амурскаго края. Записки т. IX, 1, п.

Id. Отчетъ за 1903 г. Владивостокъ 1904.

IV.

Баронъ В. Р. Розенъ прочиталъ докладъ о книгѣ: Marquart. Osteuropäische und Ostasiatische Streifzüge. Berlin 1903.

Протоколъ засѣданія 28 октября 1904 г.

Подъ предсѣдательствомъ Управляющаго Отдѣленіемъ, барона В. Р. Розена, присутствовали дѣйствительные члены и члены сотрудники: В. В. Бартольдъ, Н. И. Веселовскій, С. К. Буличъ, кн. И. А. Джаваховъ, В. А. Жуковскій, К. Г. Залеманъ, К. А. Иностранцевъ, Д. А. Клеменць, П. К. Коковцовъ, В. Л. Котвичъ, А. К. Марковъ, Н. Я. Марръ, П. М. Мелиоранскій, Н. А. Мѣдниковъ, М. В. Никольскій, секретарь Отдѣленія С. Ф. Ольденбургъ, О. Ф. Ретовскій, Ф. А. Розенбергъ, А. Д. Рудневъ, Я. И. Смирновъ, И. Г. Троицкій, Б. А. Тураевъ, О. И. Щербатской.

Гости: А. А. Адамовъ, Н. Г. Адонць, А. В. Григорьевъ, А. А. Мироновъ, Н. Д. Мироновъ, Л. З. Мсеріанць, А. Н. Самойловичъ, А. О. Хащабъ.

I.

Читанъ и утвержденъ протоколъ предыдущаго засѣданія 30 сентября.

II.

Секретарь доложилъ о поступленіи въ бібліотеку общества слѣдующихъ изданій по востоковѣдѣнію:

Отъ авторовъ:

И. Г. Троицкій. Талмудическое ученіе о посмертномъ состояніи и конечной участи людей. СПб. 1904.

G. J. Ramstedt. Ueber Mongolische Pronomina. Изъ Journ. Soc. Finno-Ougrienne.

А. Марковъ. 3-ье Добавленіе къ инвентарному каталогу мусульманскихъ монетъ Императорскаго Эрмитажа.

Въ обмѣнъ на «Записки».

Keleti Szemle 1904. № 1.

Journal Asiatique 1904. Juillet — Août.

Э. Э. Анертъ. Путешествіе по Маньчжуріи СПб. 1094. (Зап. И. Р. Г. О. Общ. Геогр. XXXV).

III.

Л. З. Мсеріанцъ сдѣлалъ сообщеніе «Древне-персидскіе элементы въ страсбургскомъ египетско-арамейскомъ папирусѣ, изданномъ Эйтингомъ».

Докладчикъ остановился главнымъ образомъ на лингвистическомъ анализѣ встрѣчающагося среди арамейскаго текста папируса 411—10 г. до Р. Хр. древне-персидскаго лексикографическаго матеріала. Онъ отмѣтилъ весьма точную арамейскую транскрипцію имени царя Дарія (съ наличнымъ *h* передъ *u*: *Dārayavahuš), а также обратилъ вниманіе на то, что всѣ прочія древне-персидскія слова являются уже съ средне-персидскою (пехлевійскою) фizioпоміей, напр. *azd* «извѣстіе» (въ древне-персидской клинописи *azdā*), *Aršam*, n. pr. (а не *Aršamah*) и т. д. Попутно докладчикъ обратилъ вниманіе на возможность (указанную имъ уже въ его «Этюдахъ по армянской діалектологіи», ч. I и ч. II, вып. 1) считать извѣстныя персидскія заимствованія въ армянскомъ языкѣ уже за заимствованія изъ эпохи древне-персидскаго языка (т. е. за до-аршакидскія), какъ напр. древне-армянское *azd*.

По поводу отдѣльныхъ частей доклада были сдѣланы слѣдующія замѣчанія:

П. К. Коконцовъ по поводу замѣчающейся въ Страсбургскомъ папирусѣ грамматической неправильности въ текстѣ — опущенія частицы родительнаго падежа передъ именемъ Дарія — обратилъ вниманіе докладчика на аналогичное явленіе въ датѣ Саккарской стелы 482 г., гдѣ читаемъ

בשנת 4 ירח מחיר השיארש מלכא

т. е. точно также опущена передъ именемъ Ксеркса частица *ʾi*, необходимая по правиламъ арамейской грамматики, какъ она опущена передъ именемъ Дарія въ Страсбургскомъ папирусѣ. Такое совпаденіе памятниковъ изъ одной мѣстности и одной эпохи въ допущеніи одинаковой грамматической неправильности въ однородномъ случаѣ наводитъ на мысль о неслучайномъ характерѣ упомянутой неправильности и даетъ право предполагать, что въ арамейскихъ текстахъ персидской эпохи писцами допуска-

лась въ датировкахъ грамматическая вольность относительно употребленія частицы *ʔ* передъ собственными именами царей. Въ виду этого нѣтъ никакой необходимости, по мнѣнію П. К. Коковцова, для оправданія отсутствія указанной частицы въ Страсбургскомъ папирусѣ прибѣгать къ рискованной гипотезѣ, что слово *𐎠𐎡𐎢𐎣* представляетъ имя царя Дарія съ иранскою флексіей родительнаго падежа, т. е. отвѣчаетъ иранскому *Dārayavahuš* (genit.), а не иранскому *Dārayavahuš* (nomin.).

К. Г. Залеманъ, по поводу употребленнаго докладчикомъ термина древне-персидскій замѣтилъ, что встрѣчающіяся въ папирусѣ не-семитскія слова несомнѣнно персидскія. Однако въ виду указаннаго уже докладчикомъ отсутствія флексій, за исключеніемъ слова *𐎠𐎡𐎢𐎣*, будетъ ли это Nom. sg. (древне-перс. *Dāraya'va^huš*) или Gen. sg. (древне-персидское *Dāraya'vahuš*) какъ указалъ Н. Д. Мионовъ, — можетъ справедливо возникнуть сомнѣніе, не имѣемъ ли мы здѣсь дѣло съ древнѣйшими слѣдами средне-персидскаго языка? Слова *𐎠𐎡𐎢𐎣* *Aršam*, *𐎠𐎡* (арм. и пехл. *azd*), *𐎠𐎡𐎢𐎣* *handēz* имѣютъ видъ чисто средне-персидскій, а также и *𐎠𐎡𐎢𐎣* и *𐎠𐎡𐎢𐎣* (съ арамейскимъ суффиксомъ *𐎠*), а если слово *𐎠𐎡𐎢𐎣* (арам. мн. ч. отъ *𐎠𐎡*) читать съ долгимъ *ā* (*gōšāk-āya*) то въ этой формѣ мы имѣли бы древнѣйшій примѣръ средне-персидскаго причастія настоящаго времени на *-āk*, отъ предполагаемаго глагола **gōšītan* «слушать» (ср. ново-персидское *نیوشیدن* и пехлевійское *puōxšīdan*). Въ такомъ случаѣ уже во время Дарія II-го разговорный языкъ значительно отступилъ отъ древняго «литературнаго» языка клинописи, являющагося въ послѣднихъ по времени надписяхъ лишь въ канцелярски порченномъ видѣ.

По поводу указаній докладчика на древнѣйшую армянскую форму имени Дарія Н. Я. Марръ замѣтилъ, что *Dareh*, армянская форма собственнаго имени Дарія, въ настоящее время можетъ казаться непонятною. Однако этого недостаточно, чтобы признавать въ ней позднѣйшее образованіе, по аналогіи съ «*Nerseh*». Если первоначально армянская форма была бы «*Дага*», то трудно представить себѣ, почему аналогія съ *Nerseh* должна была вызвать замѣну «а» слогомъ «eh», когда въ древне-армянскомъ имена на «а» не менѣе обычны, чѣмъ «*Nerseh*», напр. *Ага*, *Шага*, *Ота*. Изъ нихъ имя *Шага* встрѣчается даже въ древне-армянской поговоркѣ, приводимой Хоренскимъ (I, 12). Кромѣ того армянская форма *Dareh* весьма древняя въ армянскомъ языкѣ, такъ какъ мы находимъ ее въ грузинскомъ текстѣ Библии, гдѣ такая форма сохранилась изъ первыхъ переводовъ священнаго Писанія, переводовъ съ армянскаго. Въ грузинскомъ текстѣ благодаря сходству въ церковномъ письмѣ «h» и «b» *Dareh* уже въ спискахъ X-го вѣка появляется въ формѣ *Darel*.

IV.

В. В. Бартольдъ прочелъ докладъ «Поѣздка въ Самаркандъ съ археологическою цѣлью».

Поѣздка была совершена лѣтомъ 1904 г. по порученію «Русскаго комитета для изученія Средней и Восточной Азіи». Предполагалось изслѣдовать остатки до-тимуровскаго Самарканда и результатами этого изслѣдованія воспользоваться для исторической монографіи, которая, по образцу труда В. А. Жуковскаго о Мервѣ, заключала бы въ себѣ сводъ письменныхъ извѣстій о Самаркандѣ до эпохи Тимура, описаніе современнаго состоянія развалинъ и сопоставленіе литературныхъ данныхъ съ археологическими, для выясненія исторической топографіи города.

Докладчикъ описалъ городище Афрасіабъ, расположенное непосредственно къ сѣверу отъ современнаго города, и высказалъ убѣжденіе, что здѣсь былъ «внутренній городъ» арабскихъ географовъ X в., т. е., по персидской терминологіи, «шахристанъ» — первоначальное городское поселеніе до-мусульманскаго періода, откуда жизнь въ мусульманскую эпоху постепенно переходила въ пригороды. Для объясненія незначительныхъ размѣровъ города, не смотря на его первенствующее значеніе въ Средней Азіи, докладчикъ привелъ историческія извѣстія, свидѣтельствующія о маломъ развитіи городской жизни въ до-мусульманскую эпоху. Топографическія условія первоначальныхъ городскихъ поселеній въ Самаркандѣ и Бухарѣ привели докладчика къ выводу, что эти города не могли возникнуть, какъ полагалъ В. Гейгеръ (*Ostiranische Kultur im Altertum*, S. 414 sq.), изъ укрѣпленныхъ деревень, но предназначались только для защиты въ минуту опасности отъ внѣшнихъ враговъ, можетъ быть также отъ наводненій.

Изъ частныхъ вопросовъ, касающихся топографіи шахристана, докладчикомъ были рассмотрѣны вопросы объ орошеніи города и о мѣстоположеніи четырехъ упоминаемыхъ арабами городскихъ воротъ. Докладчикъ сослался на нивелировку, произведенную, по его просьбѣ, завѣдующимъ ирригаціей Самаркандской области Н. П. Петровскимъ и выяснившую, что вода могла быть проведена изъ мѣстности около гробницы Биби-Ханымъ въ современномъ городѣ къ мечети Хазрет-и-Хызръ на Афрасіабѣ и что въ предѣлахъ городища остаткомъ главнаго русла этого канала можетъ быть признана дорога, идущая отъ упомянутой мечети къ гробницѣ Данияр-Атѣ. Изъ воротъ города по мнѣнію докладчика, южныя или Кешскія, черезъ которыя входила въ городъ вода, были расположены около мечети Хазрет-и-Хызръ, западныя или Наубехарскія — противъ стараго кладбища Сенг-ресанъ, восточныя или Китайскія — къ сѣверу отъ европейскаго

кладбища, сѣверныя или Бухарскія — непосредственно къ востоку отъ цитадели городища. По вопросу о томъ, когда опустѣлъ Афрасіабъ, докладчикъ привелъ данныя, показывающія, что уже въ X в. южный пригородъ количествомъ населенія превосходилъ шахристанъ, что въ XII в. городъ былъ уже расположенъ на томъ же мѣстѣ, какъ теперь, но что старый шахристанъ сохранялъ значеніе крѣпости до монгольскаго нашествія 1220 г.

Произведенныя докладчикомъ раскопки имѣли цѣлью выяснитъ мѣстоположеніе соборной мечети и по возможности найти фундаментъ этого зданія. На основаніи письменныхъ извѣстій и результата раскопокъ Н. И. Веселовскаго докладчикъ пришелъ къ выводу, что соборная мечеть находилась непосредственно къ западу отъ цитадели; вслѣдствіе этого мѣстомъ раскопокъ была избрана расположенная въ указанномъ направленіи отдѣльная возвышенная площадка. При раскопкахъ было найдено значительное число кусковъ постройки съ орнаментами и кусковъ кирпича съ изразцами; найти фундаментъ этого зданія не удалось; были раскопаны только глинобитныя сооруженія, не имѣвшія, по всей вѣроятности, отношенія къ мечети. Въ послѣднюю недѣлю раскопокъ въ томъ же мѣстѣ была обнаружена небольшая постройка оригинальной архитектуры изъ плитъ жженого кирпича необыкновенной величины, съ кувическими письменами, содержащими въ нѣкоторыхъ случаяхъ собственныя имена или титулы (между прочимъ слово «ихшидъ» — титулъ до-мусульманскихъ правителей Согда), въ другихъ — географическія названія (напр. «Иштиханъ»); надписи того и другого характера, повидимому, указываютъ на происхожденіе кирпича. Какъ характеръ письменъ, такъ и найденныя на той же глубинѣ монеты показываютъ, что сооруженіе было воздвигнуто не позже X в. по Р. Хр.; назначеніе его не могло быть опредѣлено.

Собранію были предъявлены: 1) фотографическіе снимки городища и раскопанныхъ построекъ, исполненныя, по заказу докладчика, мѣстнымъ фотографомъ г. Литвиновымъ; 2) нѣкоторые изъ добытыхъ, при раскопкахъ нѣкоторыхъ частей постройки, кусковъ стеклянной посуды и другихъ предметовъ.

Предсѣдатель, привѣтствуя докладчика по поводу цѣнныхъ результатовъ произведеннаго имъ разслѣдованія, выразилъ пожеланіе, чтобы скорѣе появилось въ свѣтъ изслѣдованіе докладчика, посвященное Самарканду.

Протоколъ засѣданія 25 ноября 1904 года.

Подъ предсѣдательствомъ Управляющаго Отдѣленіемъ, барона В. Р. Розена, присутствовали дѣйствительные члены и члены сотрудники: В. В. Бартольдъ, кн. И. А. Джаваховъ, В. А. Жуковскій, К. А. Иностранцевъ, Д. А. Клеменцъ, П. К. Кокковцовъ, Э. Э. Ленцъ, Н. Я. Марръ, П. М. Меліоранскій, М. В. Никольскій, секретарь Отдѣленія С. Ф. Ольденбургъ, Х. М. Лопаревъ, Ф. А. Розенбергъ, А. Д. Рудневъ, В. Д. Смирновъ, И. Г. Троицкій.

Гости гг.: Н. Г. Адонцъ, И. Х. Завріевъ, А. А. Мироновъ, Н. Д. Мироновъ, П. С. Поповъ, А. Н. Самойловичъ, А. О. Хащабъ, о. Смбаъ Тер-Аветисьянъ.

I.

Читанъ и утвержденъ протоколъ предыдущаго засѣданія 28 октября.

II.

Управляющій Отдѣленіемъ сообщилъ о выходѣ въ свѣтъ т. XVI в. I. «Записокъ» Отдѣленія, который и будетъ вскорѣ разсылаться членамъ Общества.

III.

Получены въ обмѣнъ на изданія Отдѣленія слѣдующія изданія по востоковѣдѣнію: Bibliotheca Indica n. s. №№ 1080—1094 и Journal of the Royal Asiatic Society, October 1904.

IV.

Н. Я. Марръ сдѣлалъ докладъ «Аркауъ, монгольское названіе христіанъ, въ связи съ вопросомъ объ армянахъ халкедонитахъ».

Объ армянахъ-халкедонитахъ, въ связи съ которыми можно выставить одно предположительное объясненіе термина «аркауъ», въ литературѣ существуетъ нереальное представленіе. По мнѣнію докладчика, халкедонитство въ древней Арменіи есть значительно болѣе жизненное и болѣе плодотворное явленіе, чѣмъ то кажется по наличнымъ одностороннимъ теоріямъ. Халкедонитство не только жило въ самомъ армянскомъ населеніи, но мечтало еще о побѣдѣ въ VIII-мъ вѣкѣ и даже въ началѣ IX-го, какъ мѣстное армянское исповѣданіе. Такъ можно думать, судя по антихалкедонитскимъ полемическимъ трактатамъ Хосровика Переводчика и попыткамъ епископа Θεодора Абукуры, извѣстнаго поборника халкедонитскаго право-

славія на Востокѣ, обратитъ армянскаго князя Арменіи Ашота Багратида въ халкедонитство.

Тогда еще націонализмъ въ Арменіи не былъ исключительнымъ качествомъ антихалкедонитской церкви. По окончательномъ торжествѣ антихалкедонитства въ началѣ IX-го вѣка, армяне-халкедониты денаціонализуются и распадаются на три группы, сливаясь постепенно съ единовѣрными группами, греками и сирійцами.

Типикъ Петрицонскаго монастыря, составленный его основателемъ Григоріемъ Бакуріаномъ, вмѣстѣ съ нѣкоторыми эпиграфическими и агіографическими данными довольно ярко освѣщаетъ постепенное поглощеніе грузинами сѣверо-западной окраины Арменіи (Таикъ-Кларджі, Тао-Кларджетія) и обращеніе армянъ-халкедонитовъ въ грузинъ на протяженіи съ IX-го по XI-й вѣкъ. Въ XI-мъ вѣкѣ Григорій Бакуріанъ, изъ огрузинившихся армянъ-халкедонитовъ, основываетъ православный грузинскій монастырь въ Петрицонѣ, въ Болгаріи.

Для характеристики греческой или грекофильской группы армянъ-халкедонитовъ не существуетъ подобнаго документальнаго памятника, но докладчикъ думаетъ, что грекофильское халкедонитство лежитъ въ узлѣ какъ церковныхъ, такъ и литературныхъ явленій древней Арменіи, онъ склоненъ усматривать связь между нимъ и армянскимъ эллинофильствомъ, извѣстнымъ литературнымъ направленіемъ, и потому явные слѣды дѣятельности этой халкедонитской группы могутъ вскрыться въ самой армянской письменности. О тѣсномъ общеніи армянъ-халкедонитовъ съ греками внѣ Арменіи свидѣлствуютъ и стороннія показанія, такъ напр. греческія надписи монастыря Хозивы въ Палестинѣ.

Никонъ Черногорецъ, писатель XI-го вѣка, сохранилъ намъ лучшія данныя о третьей группѣ, именно сирійской армянъ-халкедонитовъ. Свѣдѣнія Никона впрочемъ касаются лишь эмигрантовъ этой группы, выселившихся изъ Месопотаміи и подвизавшихся отшельниками на Черной горѣ, гдѣ и назывались они *цатами*. Теоріи членовъ армянской національной церкви о цатахъ (Ухтанеса, Павла Таронскаго, Мхитара Айриванскаго, Мхитара Апаранскаго) не основаны на дѣйствительномъ историческомъ преданіи: минуя вопросъ объ интерполяціяхъ и пропускахъ, теоріи эти различны, смотря по эпохѣ и автору, и внушены, очевидно, полемическими интересами защищаемой вѣроисповѣдной точки зрѣнія.

Халкедонитская церковь держалась въ самой Арменіи и въ эпоху денаціонализаціи ея членовъ вплоть до XIII-го вѣка. Самымъ любопытнымъ документомъ объ армянахъ-халкедонитахъ этой эпохи является грузинскій текстъ, списокъ халкедонитскихъ епископовъ или пастырей, под-

чиненныхъ грузинскому католикосу: въ списокѣ поименованы анійскій, карскій и алашкертскій пастыри. Существованіе армянской халкедонитской церкви въ Ани свидѣтельствуется и одной анійской армянской надписью 1215-го года Тиграна hОненца. Армяне-халкедониты и на родинѣ назывались въ это позднее время смотря по національности, къ которой они прикрѣплялись, грузинами или греками. Мелькитами могли называться лишь армяне-халкедониты сирійской группы.

Въ связи съ этою группою армянъ-халкедонитовъ и объясняется аркаунъ или аркэунъ, монгольское названіе христіанъ. Въ монгольскомъ это, повидимому, заимствованное слово. Возможность армянскаго его происхожденія не можетъ исключаться, разъ на монгольскомъ востокѣ и далѣ армяне-христіане жили колоніями: имѣются достовѣрныя указанія на существованіе армянскаго монастыря у Исык-куля и большой армянской (приходской) церкви въ Кантонѣ. Знакомство армянъ съ Китаемъ восходитъ къ VIII-му вѣку, судя по легендамъ о китайскомъ происхожденіи мѣстныхъ родовъ (Мамиконянъ, Орбелянъ). Вѣроятными проводниками свѣдѣній о Китаѣ въ то время представляются армяне-халкедониты, піонеры армянскаго движенія въ дальнія, въ частности восточныя страны, такъ какъ на родинѣ они притѣснялись.

Халкедониты въ интересующихъ насъ краяхъ, дѣйствительно, имѣлись, какъ это видно изъ статьи В. В. Бартольда *О христіанствѣ въ Туркестанѣ въ до-монгольскій періодъ*. [Dévergie въ работѣ *Notes d'épigraphie mongole-chinoise* (JA, 1896, стр. 434), указанной докладчику В. Д. Смирновымъ, устанавливаетъ, что «среди восточныхъ монголовъ XIII-го и XIV-го вѣковъ» «группа христіанъ греческаго исповѣданія», т. е. халкедонитовъ, была «значительна»].

Судя по эпиграфическимъ памятникамъ, армяне тамъ находились въ тѣсномъ общеніи съ сирійцами. Армяне эти могли быть православными халкедонитами, хотя бы отпрыскомъ той православной месопотамской церкви, члены которой послѣ извѣстнаго разгрома, по свидѣльству Никона Черногорца, разсѣялись въ различныя страны. Въ связи съ этимъ, «аркаунъ» можетъ быть армянскимъ переводомъ сирійскаго термина «мелкайо», т. е. мелькита: *мелькитъ* значитъ *царскій*, какъ звали еще тогда халкедонитовъ въ Сиріи, и тоже значеніе можетъ имѣть на армянскомъ языкѣ «аркаунъ» или «аркайунъ», какъ производное отъ арка *царь*. При такомъ толкованіи приходится допустить, что монголы заимствовали это слово отъ жившихъ среди нихъ армянъ-халкедонитовъ и затѣмъ стали называть такъ вообще всѣхъ христіанъ. Въ одной армянской надписи XIII-го вѣка на церкви близъ Ани упоминается «аркаунъ Саргисъ». Слово въ надписи трудно

понять иначе, какъ названіе какого-то исповѣданія, по мнѣнію докладчика, халкедонитскаго; это-то обстоятельство и дало докладчику рѣшимость высказать предложенную гипотезу.

Протоколъ засѣданія 16 декабря 1904 года.

Подъ предсѣдательствомъ Управляющаго Отдѣленіемъ, барона В. Р. Розена, присутствовали дѣйствительные члены и члены сотрудники: В. В. Бартольдъ, Н. И. Веселовскій, кн. И. А. Джаваховъ, В. А. Жуковскій, К. Г. Залеманъ, К. А. Иностранцевъ, В. Л. Котвичъ, Н. Я. Марръ, П. М. Меліоранскій, М. В. Никольскій, секретарь Отдѣленія С. Ф. Ольденбургъ.

Гости: В. М. Алексѣевъ, Н. Г. Адонцъ, Л. З. Мсеріанцъ, А. Н. Самойловичъ, о. Сибать Тер-Аветисьянъ, А. Ө. Хашабъ, Г. А. Халатьянцъ.

I.

Читанъ и утвержденъ протоколъ предыдущаго засѣданія 25 ноября.

II.

Въ бібліотеку Общества поступили слѣдующія изданія по востоковѣдѣнію:

Bibliotheca Indica №№ 1095—1098.

Journal Asiatique X série t. IV. № 2.

Bulletin de l'Ecole Française d'Extrême Orient. t. IV. № 3.

The Indian Antiquary, September 1904.

III.

К. Г. Залеманъ сообщилъ, что консулъ въ Керманѣ А. Я. Миллеръ прислалъ фотографіи съ небольшой пирамидки, по которой начертана трехъязычная надпись Дарія, сына Истаспа. Второй столбецъ еще не изданъ и будетъ напечатанъ К. Г. Залеманомъ въ ближайшемъ выпускѣ *Notitiae Musei Asiatici*.

IV.

Вслѣдствіе окончанія трехлѣтія секретарства С. Ф. Ольденбурга произведены закрытою баллотировкою выборы секретаря Отдѣленія; вновь избранъ С. Ф. Ольденбургъ 9 голосами противъ 1.

V.

Кн. И. А. Джаваховъ прочиталъ докладъ «Царь и исторія царской власти въ Грузіи отъ VIII—XIII вв.».

Царская власть въ древнѣйшую эпоху Грузіи, напр. во времена Страбона, основывалась на общиннородовомъ строѣ; но она была, благодаря политикѣ сасанидскаго правительства, уничтожена въ VI вѣкѣ. Въ эпоху владычества арабовъ высшими лицами каждой области изъ туземнаго населенія были эриставы. При реставраціи царской власти въ Грузіи она вышла изъ эриставской; такое возвышеніе изъ эриставскаго достоинства въ царское произошло впервые въ 888 году въ родѣ Тао-Кларджетскихъ Багратидовъ. Постепенно также совершался процессъ присоединенія остальныхъ провинцій, имѣвшихъ каждая своихъ правителей — эриставовъ. Этотъ объединительный процессъ и отразился въ титулатурѣ грузинскаго царя «царь царей, царь абхазовъ, карталинцевъ, рановъ, кахетинцевъ» и т. п. Объединительный процессъ однако не проникалъ глубоко въ государственную жизнь: во всѣхъ присоединяемыхъ областяхъ почти всѣ учрежденія оставались неизмѣненными; территориальная обособленность проявлялась въ полной силѣ; каждая область сохраняла по-прежнему названіе «царства», — такъ что титулатура грузинскаго государя имѣла глубоко реальныя основанія и смыслъ. При выполненіи объединительной политики грузинскимъ царямъ приходилось вести упорную борьбу съ родовитой знатью, которая по мѣрѣ того, какъ центральная власть усиливалась, все больше и больше теряла свое вліяніе. Грузинскіе государи стали въ противобѣдѣ съ родовой аристократіи возвышать служилыхъ, людей низкаго происхожденія, имъ лично обязанныхъ и преданныхъ. Такую политику особенно настойчиво и систематически сталъ проводить царь Давидъ Строитель, который для наилучшаго проведенія своей программы и огражденія правительства отъ соединенныхъ дѣйствій родовой знати, ввелъ впервые въ Грузіи 50000 наемное, царю одному преданное войско.

Царь и его сторонники опирались на теорію божественнаго происхожденія монархической власти, причемъ дѣло доходило даже до обоженствленія особы государя, который обыкновенно считалъ себя неограниченнымъ самодержцемъ. Между тѣмъ жизненная практика и никогда не прекращавшаяся борьба родовой знати съ царями показываетъ, что теоретическія представленія грузинскихъ государей мало соответствовали дѣйствительности. Въ эпоху царя Давида Строителя побѣда, благодаря наемному войску, была на сторонѣ монарха; имъ было выдвинуто много служилыхъ; такимъ образомъ создавалась служилая аристократія, находившаяся въ антагонизмѣ съ родовой. Но уже при послѣдующихъ царяхъ сила родовой аристократіи начала давать себя знать: она пользовалась затруднительнымъ положеніемъ государей и начала понемногу отвоевывать себѣ прежнія преимущества. Такъ напр. многіе родовитые въ спорѣ Демны съ

дядей—регентомъ царемъ Георгіемъ III—явно приняли сторону племянника и, когда Демна возсталъ противъ царя, многіе примкнули къ нему. Возстаніе принимало угрожающіе размѣры, но было подавлено: царь умѣло воспользовался тѣмъ обстоятельствомъ, что къ дѣлу были примѣшаны личные выгоды Орбеліани, который въ случаѣ побѣды Демны, какъ тесть послѣдняго, сдѣлался бы фактическимъ правителемъ грузинскаго государства. Зато духовенство смогло извлечь выгоды изъ затруднительнаго положенія царя Георгія III и представило государю рѣшеніе церковнаго собора въ Тифлисѣ о необходимости освободить церковь и духовенство отъ государственныхъ налоговъ. Георгій III удовлетворилъ корпоративное требованіе духовенства. Позднѣ царю пришлось пойти на компромиссы и съ знатью: при намѣреніи возвести свою дочь Тамару на царскій престолъ ему пришлось заручиться согласіемъ вельможъ. По смерти Георгія III борьба еще болѣе обострилась: царица не приступала къ управленію пока знать не предложила ей продолжать царствовать и вновь короноваться. Тамара въ самомъ началѣ своего царствованія созвала соборъ, на которомъ должны были быть лишены, по желанію царицы, сана нѣкоторые епископы и даже самъ католикосъ Микель, захватившій въ свои руки нѣсколько должностей. Но царица потерпѣла поражение: соборъ не могъ побѣдить сильнаго іерарха грузинской церкви и онъ оставался въ своемъ санѣ до послѣднихъ дней своей жизни. За первымъ пораженіемъ вскорѣ послѣдовало второе, еще болѣе сильное. Произошло возстаніе родовой знати, которая отказалась находиться въ подчиненіи и подъ начальствомъ служилой, неродовитой аристократіи. Возставшіе требовали удаленія всѣхъ должностныхъ лицъ изъ неродовитыхъ и конфискаціи у нихъ феодальныхъ владѣній. Партія добилась своего: царица Тамара принуждена была, несмотря на всѣ ея симпатіи къ служилой аристократіи, уступить всѣмъ требованіямъ родовой знати. Такимъ образомъ были поколеблены успѣхи вѣковой политики грузинскихъ сувереновъ для укрѣпленія своихъ самодержавныхъ правъ. Ввиду того, что это возстаніе родовой аристократіи затрагивало исключительно ея сословныя преимущества и вопроса о государственномъ строѣ вовсе не касался, на него приходится смотрѣть, какъ на реакціонное движеніе родовой знати, обнаружившее только слабость короны. Не прошло однако много времени, какъ организовалась новая партія, на этотъ разъ съ вполне опредѣленной политической программой. Во главѣ партіи стояло лицо неродовитаго происхожденія, возвысившееся только благодаря богатству. Министръ финансовъ Кутлу-Арсланъ и его единомышленники домогались, «чтобы рядомъ съ царскимъ дворцомъ на иснійскомъ полѣ была разбита палатка, гдѣ они бы свободно

сидѣли для того, чтобы отдавать [приказанія] и получать [донесенія], однихъ судить, другихъ миловать, чтобы докладывать о таковыхъ ихъ [рѣшеніяхъ] и сообщать царю и царицѣ Тамарѣ и чтобы тамъ только ихъ постановленіе приводилось въ исполненіе». Такимъ образомъ, обсужденіе государственныхъ мѣропріятій, отправленіе высшихъ судебныхъ функцій должно было быть, согласно проекту, изъято изъ компетенціи царскаго правительства и передано этому новому учрежденію; государю была оставлена только исполнительная власть. Такимъ образомъ эта политическая партія во главѣ съ Кутлу-Арсланомъ намѣревалась ограничить самодержавныя права грузинскаго царя. Царица Тамара, узнавъ о планахъ партіи, посоветовалась со своими сторонниками и поспѣшно приказала арестовать главаря партіи, Кутлу-Арслана. Тогда всѣ члены партіи и перешедшее на ихъ сторону войско собрались и двинулись обложить дворецъ съ требованіемъ выдать Кутлу-Арслана. Дѣло дошло бы до штурма и плѣна государыни со всѣмъ правительствомъ, если бы Тамара не послала для переговоровъ двухъ пользовавшихся всеобщимъ почетомъ и уваженіемъ дамъ, которымъ и удалось уладить конфликтъ. Осаждавшіе взяли сначала клятву съ государыни, а потомъ дали и сами. Достигла-ли партія осуществленія своего плана, или потерпѣла неудачу, прямыхъ указаній на это нигдѣ не имѣется; есть только нѣсколько косвенныхъ данныхъ, которые заставляютъ думать, что попытка ограничить царскую власть по вопросамъ административнымъ и судебнымъ не прошла безрезультатно: это видно изъ того, что съ момента даннаго возстанія при упоминаніи о назначеніи новыхъ должностныхъ лицъ историкъ современникъ обыкновенно употребляетъ стереотипную фразу: «въ присутствіи и при единогласной волѣ вельможъ 7 царствъ Грузіи назначили» такого-то на ту или иную должность. Данный фактъ попытки ограниченія самодержавныхъ правъ грузинскаго государя попытенъ въ томъ отношеніи, что партія, выступившая поборницей этого принципа, не увлекалась личными или сословными интересами, не ставила вопроса объ назначеніи ихъ на высокіе посты, какъ это дѣлала напр. партія родовой знати, а точно формулировала желательность реформы государственнаго строя Грузіи. Прослѣдить въ послѣдующія царствованія дальнѣйшее развитіе идей и дѣйствій партіи, домогавшейся ограниченія царской власти, невозможно, такъ какъ нашествіе монголовъ прервало естественное теченіе государственной жизни Грузіи и на много лѣтъ задержало политическій ростъ государства.



МЕЛКІЯ ИЗВѢСТІЯ И ЗАМѢТКИ.

ሠለኝ : ከኃጉሠ : ናሉድ ::

Вирши царя Наода.

«Послѣ него (Амда-Сіона II) царствовалъ Наодъ, братъ Александра, 13 лѣтъ. Его царское имя было Апбаса-Бацаръ¹⁾. Онъ былъ тотъ, кто составилъ «Образъ Владычицы нашей Маріи». Преставленіе его было 7-го нахасе, когда исполнилось 7000 лѣтъ. Гробъ его въ Геше-амба-нагасать».

Такъ повѣствуетъ краткая редакція «Аксумской хроники»¹⁾, о царѣ, стихи котораго составляютъ предметъ настоящей работы. Ferruchon издалъ по рукописи 143 парижской Bibliothèque Nationale болѣе обстоятельное изложеніе его царствованія²⁾, извѣстное также изъ разсказа Bruce³⁾, но въ этихъ двухъ повѣствованіяхъ не говорится ничего о поэтической дѣятельности царя, остановившей на себя вниманіе лѣтописца краткой хроники. «Образъ Владычицы нашей Маріи», этотъ своеобразный гимнъ, подобныхъ которому такъ много среди эіопскихъ духовныхъ пѣснопѣній, долженъ былъ быть хорошо извѣстенъ духовному писателю—эти «образы» ሠለኝ, въ которыхъ славословія обращаются къ различнымъ членамъ тѣла восхваляемаго лица, соотвѣтствуютъ нашимъ акаѳистамъ и, конечно, были въ большомъ употребленіи во время келейнаго и даже общественнаго богослуженія, о чемъ свидѣлствуютъ и рукописи богослужебныхъ книгъ и молит-

1) Basset, *Études sur l'histoire d'Ethiopie. Journal Asiatique* 1891, I, 327.

2) Ferruchon. «Histoire d'Eskenzer, d'Amda-Seyon II et de Naod.» *Ibid.* 1894, mars—avril.

3) II, 224—231 французскаго изданія.

Записки Вост. Отд. Имп. Русск. Арх. Общ. Т. XVI.

венниковъ, и рассказы очевидцевъ¹⁾. Что касается въ частности до приписываемаго царю Наоду²⁾ «Образа» въ честь Богоматери, то мы затрудняемся опредѣлить, какой изъ многочисленныхъ ሉላክ : ሉሉሉ, встречающихся въ рукописяхъ, имѣлъ въ виду лѣтописецъ: ни одинъ не выдаетъ себя за произведение царя Наода. Кромѣ изданнаго по двумъ рукописямъ Дилльманомъ въ его «Chrestomathia Aethiopica»³⁾, извѣстно нѣсколько другихъ⁴⁾, въ томъ числѣ входящія въ составъ ночного богослуженія по туземному, стихотворному чину. Вѣроятно составленный Наодомъ былъ первымъ по времени произведеніемъ этого рода, послужившимъ образцомъ для другихъ пѣснописцевъ.

Такимъ образомъ ሉላክ : ሉሉሉ, написаннаго Наодомъ, мы опредѣлить не въ состояніи. Зато рукопись Orient. 706 Британскаго Музея сохраняетъ для насъ цѣлое собраніе другихъ духовныхъ стихотвореній этого эіопскаго царя, озаглавленное ሠላሳ. Подъ этимъ именемъ въ церковномъ обиходѣ Абиссиніи извѣстны особаго рода риемованныя стихиры, отличающіяся отъ другихъ qēlē ሆኔ (произведеній религиозной поэзіи) тѣмъ, что они состоятъ изъ шести стиховъ⁵⁾. Въ богослуженіи они поются за утреней послѣ пѣсни трехъ отроковъ, т. е. соотвѣтствуютъ тропарямъ восьмой пѣсни канона у насъ. Обращаясь къ «стихотвореніямъ» Наода, мы видимъ, что лишь нѣкоторыя изъ нихъ состоятъ изъ шести стиховъ, и такимъ образомъ могутъ подойти подъ опредѣленіе «sellāsē». Изъ 25 стихотвореній только 11 имѣютъ шесть стиховъ; 12 имѣютъ по семи, и изъ двухъ остальныхъ — одно 9, другое — 13; послѣднія, впрочемъ, и не названы въ надписаніяхъ «sellāsē». Появленіе у Наода sellāsē изъ 7 стиховъ, быть можетъ, не будетъ слишкомъ смѣлымъ объяснить изъ того факта, что въ шестистрочныхъ стихотвореніяхъ, имѣющихъ это названіе, обыкновенно, какъ это видно на изданныхъ Guidi образцахъ, первый стихъ вдвое, а то и въ втрое длиннѣе каждаго изъ остальныхъ. Наодъ раздѣлилъ этотъ стихъ пополамъ, давъ первой

1) Долганевъ (со словъ о. Христодула), Страна Эіоповъ, стр. 127.

2) Имя царя представляетъ искаженіе имени судьи Израильскаго Аода. См. Dillmann, Octateuchus II, 28. Орфографія неустойчива: и чрезъ ሆ, и чрезъ ኧ; мы удержали послѣднюю, какъ принятую Дилльманомъ въ изданіи эіопскаго «Octateuchus» и послѣдовательно употребляемую въ нашей рукописи, современной царю.

3) Рр. 136—146.

4) Напр. начинающійся стихомъ: ሰላሉ : ሰላሉ : ለከከረ : ሰሉከ : ሐዋከ : изъ 57 строфъ въ Bibl. Nat. (Zotenb. Cat. № 63,4), Брит. Муз. Wright. CLXXXVIII, 19; CXCIII, 5; CXCIV, 1; CXCV, 1 и др., или ሰላሉ : ሰላሉ : ለከከረ : ሉላከከከ : ibid. CLXXXVIII, 19; CXCIII, 6, который также входитъ въ составъ ночного богослуженія.

5) См. Guidi, Qēnē o Inni abissini, Rendiconti d. R. Accad. d. Lincei IX (1900), 463 sq.

половинѣ рѣму, на которую заканчиваются всѣ стихи даннаго стихотворенія. Нарушивъ такимъ образомъ внѣшнюю форму *sellāsē*, онъ вообще пересталъ считаться съ обыкновеніемъ дѣлать первые стихи болѣе длинными: въ тѣхъ случаяхъ, когда онъ сохраняетъ шестистрочный составъ, первый стихъ у него большею частью ничѣмъ не отличается по длинѣ отъ остальныхъ.

Многія изъ стихотвореній или группъ ихъ снабжены надписаніями, въ которыхъ, кромѣ наименованія ихъ «*sellāsē*» въ полномъ видѣ или въ сокращеніи «Ш : съ обозначеніемъ гласа (ЎНА : или Ѡ :), указывается дата составленія или праздникъ, въ честь котораго воспѣтъ тотъ или другой стихъ, иногда мѣсто написанія. Последнее интересно для біографіи Наода, которому, какъ и каждому эоіопскому царю, приходилось проводить едва ли не все царствованіе на конѣ, не имѣя опредѣленной резиденціи. Изъ этихъ данныхъ слѣдуетъ, что наши 25 стихотвореній написаны втеченіе пяти мѣсяцевъ въ трехъ мѣстахъ:

а) *Въ Дабра-Берханъ:*

1-го магабита (25-го февраля):	1	въ честь Рождества Богородицы
	2	» » Воздвиженія Креста
2-го » 26 » »	3	» » id. »
21 » » 17 » марта	4	» » Богородицы
29 » » 25 » »	5—6	» » Благовѣщенія
1-го міязья (27-го марта)	7—9	» » Рождества Богородицы
2 » » 28 » »	10	» ») и Входа въ Іерусалимъ
На Пасху	11—12	
21 міязья (16 апрѣля)	13	Богородицѣ и Воскресенію
1-го генбота (26 апрѣля)	14—15	Рождеству Богородицы
12-го генбота—7 мая.	16—17	На праздникъ Арх. Михаила

б) *Въ земль Забръ:*

Въ день Вознесенія—18—21
 На день Дабра-Метмакъ¹⁾ (21 генбота—16 мая)—22
 1-го сенѣ (26-го мая) въ честь Рождества Богородицы—23.

в) *Въ земль Вай:*

Безъ даты—въ честь Арх. Михаила—24
 Въ честь Успенія Божіей Матери (15-го августа)—25.

1) Въ синаксарѣ подъ этимъ числомъ: «великій всемірный праздникъ явленія Богородицы въ Дабра-Метмакъ». Чудеса въ этомъ монастырѣ занимаютъ видное мѣсто въ сборникѣ «Таамра-Марьямъ».

Изъ этого списка видно, что Наодъ праздновалъ Рождество Богородицы каждое первое число, тогда какъ церковь справляетъ его только 1-го генбота и 10-го маскарама (7-го сентября). Возможно, что этотъ праздникъ былъ храмовымъ въ Дабра-Берханѣ, посвященномъ Богородицѣ¹⁾. Кромѣ того онъ, слѣдуя коптской церкви и установленіямъ Зара-Якоба, праздновалъ каждое 21-е число въ честь Божіей Матери и 12-е въ честь Архангела Михаила. Интересно, что 21-го мѣзья онъ праздновалъ также Воскресенію; очевидно было время послѣ Пасхи, которая должна была въ тотъ годъ приходиться между 28 марта и 16 апрѣля. Вознесеніе въ тотъ же годъ должно было падать на время между 7 и 16 мая, а Вербное Воскресенье — 27 марта (1-го мѣзья), такъ какъ о входѣ въ Іерусалимъ упоминаютъ стихотворенія VII, IX и X, датированныя этимъ и слѣдующимъ числами. Въ царствованіе Наода такимъ годомъ былъ 1496, когда Пасха приходилась на 3 апрѣля. — Что касается мѣстностей, въ которыхъ возникли наши стихи, то Дабра-Берханъ, этотъ эскуріаль Зара-Якоба, достаточно извѣстенъ историкамъ Эіопіи, земля Забръ упоминается въ повѣствованіи о подвигахъ Амда-Сіона, какъ одна изъ восточныхъ областей, лежавшая въ сферѣ мусульманскихъ владѣній²⁾, и, наконецъ, земля Вай пока не встрѣчается въ другихъ источникахъ.

Рукопись, въ которой находятся стихи царя Наода, принадлежитъ къ числу захваченныхъ въ Макдалѣ въ 1868 г. и значится въ Британскомъ Музеѣ подъ сиглой Orient. 706. Главная часть ея—житія св. мученика Василица и преподобнаго Нова—написана при царѣ Александрѣ, старшемъ братѣ Наода (1478—94), который подарилъ рукопись вмѣстѣ съ большимъ количествомъ другихъ въ церковь Богородицы въ Дабра-Берханѣ «въ 7987 г. милости, 21-го мѣзья перваго года своего царствованія, когда находился въ области Дабра-Берхана»³⁾. Интересный для изслѣдователя исторіи эіопской литературы списокъ этихъ рукописей помѣщенъ передъ житіемъ Василица, а послѣ житія Нова на ff. 200—202 написаны занимающія насъ въ настоящее время стихи, также древнимъ, хорошимъ почеркомъ. Мы имѣемъ полное право предположить, что предъ нами, если и не автографъ (этому противорѣчитъ заглавіе: «sellāsē царя *нашего* Наода»), то современная

1) См. стихъ 156; впрочемъ написанный, если мы вѣрно толкуемъ надписаніе, не въ Дабра-Берханѣ, но вѣроятно мысленно отнесенный къ нему.

2) Histoire des guerres d'Amida-Seyon, Trad. p. Perruchon. Journ. As. 1889, стр. 14 и 22 отдѣл. оттиска; въ первомъ случаѣ: «отъ р. Хаваша до Забръ—мусульмане»; во второмъ говорится, что послѣ разграбленія столицы Сабреддина (Ифата), богатства были розданы жителямъ Шагвары, Забра, Зага, очевидно ближайшихъ областей.

3) Wright, Catalogue, p. 186 sq.

царственному пѣснопѣвцу запись, можетъ быть ведшаяся не безъ его воли. Очевидно рукопись, въ которой находятся стихи, считалась какъ бы главной въ библіотекѣ, пожертвованной царемъ, разъ въ ней помѣщенъ каталогъ; весьма вѣроятно, что ее и избрали дабтара или писцы Дабра-Берхана для увѣковѣченія поэтическихъ оныговъ жертвователя. Записаны стихи уже послѣ пожертвованія, такъ какъ въ списокъ книгъ говорится о 21 мѣзья первого года царствованія, т. е. 16 апрѣля 1495 г., среди же стиховъ есть датированные маемъ и даже августомъ. Да и болѣе ранніе относятся не къ первому году—мы видѣли, что они, въ виду календарныхъ соображеній, не могутъ относиться къ 1495 году.

О литературныхъ достоинствахъ издаваемыхъ произведеній религіозной лирики распространяться не будемъ: они не лучше и не хуже другихъ аналогичныхъ продуктовъ эіопскаго своеобразнаго пѣснопѣнія. Здѣсь, правда, меньше вычурности и витіеватости, больше ясности и легкости пониманія, но таже искусственность формы и содержанія, тѣ же неестественные и натянутые переходы отъ одной части къ другой, замѣчаемые въ нѣкоторыхъ гимнахъ (напр. XVII, XIX, XX). Въ трехъ гимнахъ имѣются и историческіе намеки: ст. 109—111, 115—117 упоминаютъ Александра, какъ усопшаго царя; ст. 171 говоритъ объ Іекупо-Амлакѣ.

Что эіопскіе цари бывали и богословами, и церковными поэтами, для насъ не новость послѣ того, что мы знаемъ о Зара-Якобѣ и послѣ изданія Guidi qēnē, среди которыхъ нѣкоторые надписаны царскими именами. Явленіе, вполне аналогичное Византіи и древней Руси («Іоаннъ Деспотъ»). Богословская начитанность Наода, которую можно предположить у обладателя цѣнной библіотеки рукописей, проглядываетъ и въ стихахъ: въ нихъ видно хорошее знакомство со св. Писаніемъ, апокрифами, житіями и др. доступными абиссинцу памятниками христіанской письменности.

Настоящее изданіе сдѣлано по фотографіямъ, полученнымъ мною при любезномъ содѣйствіи д-ра Сгит, которому я приношу глубокую благодарность также за сообщеніе мнѣ въ копіи тѣхъ буквъ, которыя не вышли на фотографическихъ снимкахъ. Въ виду указанной близости рукописи ко времени и мѣсту возникновенія памятника, мы сочли не лишнимъ приложить къ изданію воспроизведенія двухъ изъ этихъ снимковъ, сдѣланныхъ впрочемъ въ значительно уменьшенномъ видѣ.

f.200a. ሠላሴ ፡ ዘንጉሠን ፡ ናዳድ ፡ ወበጸጋ ፡ እንዚሉብሔር ፡ ዘተሰዎዎ ፡ ሆንበሳ ፡
በፀር ፡ ዘተቀንዎ ፡ እንዘ ፡ ሀሎ ፡ በደብረ ፡ ብርሃን ፡፡

I.

አዎ ፡ ፬ ፡ ለዎጋቢት ፡ በበዓለ ፡ ልደቱ ፡ ለእንዘእትነ ፡ ጻርዎዎ ፡
ሠላሴ ፡ ፅዕላ ፡

ጦሩበ ፡ ወርቅ ፡ ንጽሕት ፡ ጦሠዋዕተ ፡ አፀርን ፡
እሳተ ፡ አርዎዎ ፡ ሠዎረ ፡ በጻሕፀንሲ ፡ ይሠን ፡፡
ለአእዮር ፡ ጥብብ ፡ ተረወደሲ ፡ ሕን ፡፡
በዓለ ፡ ልደትሲ ፡ ጥዎ ፡ ጻርዎ ፡ ለፋሊኖዎ ፡ ጦዘን ፡፡
5 በቅድመ ፡ ሕዝብ ፡ በአንገልን ፡
ስብሐተሲ ፡ እሕሊ ፡ በኢዎንትን ፡
አእትቲ ፡ አዎሀዎዎዎ ፡ ለዲዎብሎስ ፡ ጦን ፡፡

II.

ዘበዓለ ፡ ጦስቆለ ፡ ነገ ፡ ፅ ፡

ነጻርኩ ፡ ብእሴ ፡ ነጦ ፡ ርእዎተ ፡ ብርት ፡ ርሱን ፡
ፋለት ፡ ዘሀቅዎ¹⁾ ፡ ጸዋር ፡ በእይሁ ፡ ዘይዎን ፡
10 በትንቢት ፡ ዘይቤ ፡ ሕዝቅሌል ፡ ጦእዎን ፡፡
ዘንቁ ፡ ወእቁ ፡ ፅፀ ፡ ጦስቆለ ፡ ለዎድኅን ፡
ዘተረኅበ ፡ በጎልንታ ፡ በፋጻጼ ፡ ሰንበት ፡ ሳዎን ፡፡
ነጥዎ ፡ ለነርስቲዎን ፡ ቀጻለ ፡ ስብሐት ፡ ዘሠን ፡፡

III.

በ፪ ፡ ፅ ፡

ቀስተ ፡ ጦኅርኅፅ ፡ ጽኑሀ ፡ ወበትረ ፡ ለወዘ ፡ ፋረዎ ፡
b. 15 በእንተ ፡ ጦስቆለ ፡ ለወልድ ፡ ነጻረ ፡ ወርእዎ ፡
ኤርዎዎስ ፡ ካህን ፡ በዘዎን ፡ አረት ፡ ተነበዎ ፡፡
ዘኅሴ ፡ አስተርአዎ ፡ እለ ፡ አዎን ፡ ቦቁ ፡ አድጻዕነ ፡ ናህዎ ፡
ወእለ ፡ ጸለእዎ ፡ ረኅቡ ፡ ሠቆዎ ፡
ለአፀርፈ ፡ ሕዝቡ ፡ አቆዎ ፡ ሰንበታተ ፡ ተስፋ ፡ ፅረዎ ፡፡
20 ፋረሁ ፡ ጥሁዎ ፡ ወዎሉእ ፡ ነንኒ ፡ ሲሳዎ ፡
ነቅሀ ፡ ቅድሳተ ፡ ረዋዎዎ ፡ ካሊዎሁ ፡ ተዎርጉዘዎ ፡
ስብሐተ ፡ ይነብብ ፡ ወትረ ፡ አፈዎ ፡፡

1) ሀቅዎ ፡ script.

Селясе царя нашего Наода, который милостию Божіею наименованъ Анбаса-Бацаръ,
воспѣтъ: я имъ, когда онъ находился въ Дабра-Берханѣ.

I.

*1-ю маабита, въ праздникъ Рождества Владычицы нашей Маріи. Селясе
на гласъ эль.*

Дискось златый, чистая, жертва возношенія,
Огнь небесный благоволилъ воплотиться во утробѣ твоей,
и ты напоена завѣтомъ познанія премудрости.
Праздникъ Рождества твоего, Маріе, днесъ, помышленіе мое, возбудилъ.
Предъ народомъ, въ собраніи
славословіе тебѣ да воспою непрестанно,
прогони отъ двора моего лукавство діавола.

II.

Въ праздникъ Креста.

Видѣлъ я мужа, какъ видѣніе мѣди огненной,
держашаго въ десницѣ своей трость мѣрительную¹⁾
по пророчеству вѣрному, которое изрекъ Іезекіиль.
Это— древо Креста Спасителя,
явившееся на Голгоѣ въ концѣ восьмой седмины.
Оно стало для христіанъ вѣнцомъ славы красоты.

III.

2-ю (маабита). Эль.

Лукъ орѣховый крѣпкій и жезлъ миндальный избранный
ради Креста Сына созерцалъ и видѣлъ
Іеремія іерей²⁾, проповѣдавшій въ ветхозавѣтное время.
Сей явился. Мы, вѣрующіе въ него, достигаемъ мира,
а враги Его улучаютъ мученіе.
Для упокоенія людей своихъ Онъ установилъ субботы, равное обѣтованіе (?)
плоды Его сладкіе и полные да будутъ мнѣ питаніемъ,
источникъ святыни Его — моимъ питіемъ, Самъ Онъ — моей опорой.
Славословить Его будутъ непрестанно уста мои.

1) Іезек. 40,3.

2) Іерем. 1,11

IV.

አ ማ : ፳ : ፱ : ለ ማ ጋ ሰ : ሠ : ፅ :

አ ማ : አበሰ : ወጊንዎ : ቀዳጫ : ለሕ'ቡት : አዳግ : ወረዛ :
 ለሐዎ : ብሕሳቱ : እንዘ : ይተልፀ¹⁾ : ገፅዛ :
 25 ዘእንበሌ'ቢ : ግርዶግ : ሲረ'ባበ : ቤዛ :
 ሰዋስወ : ትንቢት : እንቲ : ዘጭዶረ : ሉዛ ፳፻
 ማሠዋዕተ : አጭላ'ቦ : ንጹሕ : ዘጠረጴዛ :
 እጭ'ባርሠ'ቢ : ተቀሠጦ : ማሀዛ ፳፻

V.

አ ማ : ፳፱ : ለ ማ ጋ 'ቢ ት : በ በ ዔ ለ : ት ስ ብ እ ት : ሠ : ፅ :

ግርዶግ : እንዘእትዎ : እንዘ : ትፈትል : ወርቀ : ወጭላተ :
 30 'ባ ማ : ይዘንዋ : ብስራተ : ፈሠጣ : ገሃዶ :
 ሊቀ : አእላፍ : ገብርኤል : ወረዶ ፳፻
 እንዘአብሐር : 'ባ : ማስለ : ሠጋሃ : አሐዶ ፳)
 f. 200^v a. ግዶረ : ቃል : ግበ : ፈቀዶ : እጭህላዌሁ : ሲተባባዶ :
 ጭ : በትስብእቱ : 'ቢዶግ : ሐለዶ ፳) ፳፻

VI.

ሠ : ፅ :

35 ራእዎ : ነቢያት : ተሀትበ : ቅዱሰ : ቅዱሳን : ተቀብል :
 ሀጭግ : ተግትጭ : ወጊንዶ : ጠፋል :
 በ'ባ ማ : ቀዳጫ : ገብርኤል : አይዶሀ ፳፻
 እንዘአብሐር : ጭ : በ'ባርሠ : ግርዶግ : ተሰብል ፳፻
 ሐይዳል : አይዳል : እጭሕፅፅ : አቡሁ : ማለ'ቦት : አይዳል :
 40 ዘተገዶፈ : ይዳሠሠ : በገሀ ፳፻

VII.

አ ማ : ፲ : ለ ግ ጊ ገ ስ ገ ገ ገ : ሠ : ፅ :

ዶቂቀ : እስራኤል : በገዶግ : ሰፊ :
 ዘገለፀዋ : በወርቅ : ግጭረ : ጭግ :
 'ባ ማ : ግሐ : ጽባሕ : ዘጭለው : ሠግ :

1) ትተልፀ : cod.

2) አላዶ : cod.

3) halada — «rad., cuius significatio plane incerta est» Dillm. 580.

IV.

21-го маабита. Селясе на эзь.

Когда согрѣшилъ и преступилъ первозданный Адамъ юный,
подражавъ праву жены своей Евы,
то безъ тебя, Маріе, онъ не обрѣлъ бы избавленія.
Ты—лѣствица пророчества земли Лузь¹⁾.
Трапезы жертвы служенія чистаго
Изъ чрева твоего пожато благовоніе.

V.

29-го маабита, въ праздникъ Вочеловѣченія; селясе на эзь.

Когда Владычица моя Марія прядла золото и порфиру²⁾,
чтобы возвѣститъ ей радость благовѣщенія
сошелъ архистратигъ Гавріилъ, вождь тысящъ.
Богъ соединился съ плотію ея,
Слово обитаетъ, гдѣ хочетъ, не премѣняясь естествомъ.
Днесъ въ вочеловѣченіи своемъ завѣтъ свой установилъ намъ (?)

VI.

Селясе на эзь.

Видѣніе пророковъ запечатлѣлось: Святый святыхъ помазанъ,
ложь заключилась и грѣхъ упразднился,
какъ древлѣ возвѣстилъ Гавріилъ.
Богъ днесъ вочеловѣчился во утробѣ Маріи.
Сошелъ, сошелъ съ небесъ, съ лона Отца Своего Божество сошло,
взыскать овча у него заблудшее.

VII.

1-го мязя. Селясе на эзь.

Стамна (гоморъ) манны, что въ пустынѣ Синайской
обложили золотомъ сыны Израилевы,
какъ разсвѣтъ утра, красота которой достойна,

1) Быт. 28, 19. Очевидно у Наода былъ другой и болѣе правильный переводъ Кн. Бытія, чѣмъ изданный Дилльманномъ: въ последнемъ читаемъ (р. 50) Ⲡⲗⲉⲛⲏⲥⲓ, представляющее послѣ греческаго Ὀὐλαμλοῦς дальнѣйшій шагъ по пути искаженія. Vulg. Luza.

2) Ср. Протоеванг. Іакова, гл. 10—11.

45 ተወልደት : ጥገ : ጥርጥጥ : እጅግ : አጭጭ : ወሐና :
 ሆሳሳ : ሆሳሳ : ሆሳሳ :
 ተብላለ : ለፈረ : ጥራት :
 እጅግ : ወደቀ : በፈና ።

VIII.

ሠ : ሀ :

50 ነገረ : እስራኤል : በጽሑፍ : ጽሑፍ : ርዕይ :
 በሰርጌ : ነገረ : ለጽርጌ : አስተጻጻፍ :
 በአሰራር : በቀለት : በሰብሳቢት : ሆኖ ።
 ተወልደት : ጥገ : ጥርጥጥ : ጥገ : አደግ : ወሐና :
 በልጥ : በልጥ : በልጥ : እንደ : ትዕይንት :
 b. ባሕር : አደግ : ጣዕን ።

IX.

ነ : ሀ :

55 ወርቅ : አሠኝ : ወሐና : ጥገ :
 ለጥርጥጥ : ጥገ : ነገር : ዘጸጸት : ነገር ።
 ለነገር : ለጥገ : አጭጭ : ጥገ ።
 አጭ : ሆኖ : ወሐና : ለነገር : በሆኖ : በጥገ :
 ደብ : ሆኖ : ሰጠ : ጥገ : ነገር : ነገር :
 አጭ : ወሐና : እንደ : ደብ : በጥገ ።

X.

በ። : ሀ :

60 እጅግ : በጥገ : ጥገ : ወሐና : ጥገ : ነገር : ነገር :
 ዘጸጸት : በጥገ :
 ባሕር : ወሐና :
 ለጥገ : ጥገ : ለጽርጌ : ነገር : አጭ : ሆኖ :
 አጭ : ጥርጥጥ : እንደ : ወሐና : ጥገ : ጥገ :
 አጭ : ጥገ : ጥገ :

65 እጅግ : ጥገ : በጥገ : ጥገ :
 እንደ : ጥገ : ነገር :
 እጅግ : ጥገ : ጥገ :
 ደብ : ሆኖ : አጭ : ጥገ : ወሐና : ነገር :
 ጥገ : ወሐና : ጥገ :
 70 በጥገ : አጭ : ወሐና : ወሐና : ጥገ :
 ሆሳሳ : ለወሐና : አጭ :
 እንደ : ወሐና : ወሐና : ጥገ ።

родилась днесь Марія отъ чреслъ Іоакима и Анны.
«Осанна!» «Осанна!» «Осанна!»
возглашалось плоду чрева ея
отъ старцевъ и дѣтей на пути.

VIII.

Селласе на эзь.

Пророки Израилевы въ зеркалѣ Духа видѣли ея,
уподобляли ея украшенію священства Аарона,
съ вѣтвями финика славословя окружали ея.
Родилась днесь Марія, спасеніе Адама и Евы.
Возглашайте, возглашайте, возглашайте ей, славословя ея:
«Радуйся, обновительница моя, юнице».

IX.

К. (?). Эзь.

Мѣсяцъ — обувь и солнце — облаченіе
Маріи¹⁾. Блаженно чрево, носившее ея!
Во славу рождества ея припосите дары.
Кода восходилъ Сынъ ея творить праздникъ въ веселіи,
на смоковницѣ стоя Закхей возглашалъ,
говоря: «Онъ пришелъ — жизнь и спасеніе».

X.

2-ю мязья. Эзь.

Изъ сшитаго виссона и двойного пурпура
соткали премудро Веселіи и Еліявъ
одѣяніе священства Аарона іерея подзаконнаго, запечатлѣннаго —
подобіе Маріи, Владычицы моея, родившейся днесь отъ чреслъ Іоакима
сѣдого,
изъ чрева Анны въ чистомъ бракѣ.
Облакъ ея покровенный огонь Божества пылающій.
На жребяти осли возсѣлъ носимый Херувимы,
синдонъ и одѣяніе свое омывшій
въ крови грозда и вина, что въ точилѣ.
«Осанна Сыну Отчу»
говоря, воспѣлъ ея народъ.

1) Апокал. 12,1.

XI.

ዘ ፋ ሲ ኅ ስ ፡ ሠ ፡ ህ ፡

ጭከተጽዕኔ ፡ ፈረከ ፡ ጸሀዳ ፡ ዘቀከተጭ ፡ ያጸንህ ፡
 f. 201 a. ጭሀብጭ ፡ ጭጭባሕተ ፡ ኅቦ ፡ ይጭኦ ፡
 75 በትንቢት ፡ ዘይቤ ፡ ቱዋጎሎከ ፡ ረድኦ ፡
 ኅኅቤ ፡ ወኦኦ ፡ ፋሲኅዊ ፡ በጎህ ፡
 ኦጭጎቦሁ ፡ ዘይኔቅህ ፡
 ፈለፈለ ፡ ሕይወት ፡ ከቴ ፡ ጽጭኦ ፡
 ዘየረዊ ፡ ለተድላ ፡ ወፋጎህ ፡፡፡

XII.

ሠ ፡ ህ ፡

80 ዘአጭሰኔ ፡ ወአጭከበረ ፡
 በቃለ ፡ ተጎሣጽ ፡ ኅቦ ፡ ይከለፋ ፡ ንከረ ፡
 ሀንበሳ ፡ ጎዳጭ ፡ ተንሠአ ፡ ወጭከረ ፡፡፡
 ትንሠሌ ፡ ጭጭ ፡ ለወልድ ፡ ሱጭኤል ፡ አጭረ ፡፡፡
 አወሀበ ፡ ወርቀ ፡ ወብረረ ፡
 85 ለቤከወ ፡ አዳጭ ፡ ጭጭ ፡ ደጭ ፡ ኅቡረ ፡፡፡
 ፋሲኅሁ ፡ ጭኅኤል ፡ ነገረ ፡፡፡

XIII.

አ ጭ ፡ ፳ ወ ፬ ፡ ለ ጭ ያ ዝ ያ ፡ ሠ ፡ ህ ፡

አብርሃኖ ፡ በኅቦ ፡ ነሠአ ፡ በጎህ ፡ ወላህጭ ፡ ጭከለ ፡ እጉለ ፡
 ርጎብ ፡ ጭንጢጠ ፡
 አጭ ፡ ህለተ ፡ ርአዮ ፡ ረአዮ ፡ ሠሉጠ ፡፡፡
 ኅባሁ ፡ አቋርብ ፡ አከትዒ ፡ ጋድኅ ፡ በጭደሰ ፡ ቤትኅ ፡ ወከጠ ፡፡፡
 90 በትንሠሌ ፡ ወልድኅ ፡ ተቀጭጭ ፡
 በበሊሀ ፡ ህፃ ፡ እንተ ፡ ዘአከፈጠ ፡
 ረከይኔ ፡ ጭርዮ ፡ ብጽጭ ፡ ዘንጽከኅ ፡ ሤጠ ፡፡፡

XIV.

አ ጭ ፡ ፬ ፡ ለ ጎ ን ቦ ት ፡ ሠ ፡ ህ ፡

ትወፀኦ ፡ በትር ፡ እጭሠርወ ፡ እሴይ ፡ ፋረ ፡ ሐዋከ ፡ ዘሀርጎ ፡ እጭኅንዶ ፡
 አሲይዮከ ፡ በኅቦ ፡ ይቤ ፡ ዘአጭጽ ፡ ወልድ ፡፡፡

XI.

Пасхи. Селлясе на м. эзь.

Всадникъ на бѣломъ конѣ, который держитъ лукъ
и которому данъ мечъ, чтобы побѣждать
по пророчеству, изреченному Богословомъ ученикомъ ¹⁾,
это — агнецъ пасхальный,
изъ ребра котораго истекаетъ
источникъ жизни, питіе жаждущаго,
напаяющій въ сладость и наслажденіе.

XII.

Селлясе на эзь.

Губитель и разоритель,
гласомъ обличенія, чтобы укорить орла,
левъ пустынный возсталъ и зарыкалъ —
на воскресеніе Сына Сутуилъ указалъ ²⁾.
Онъ не далъ ни золота, ни серебра
для избавленія Адама; кровь свою честную предалъ.
Пасху Его Михайлъ повѣдалъ.

XIII.

21-го мязья. С. на эзь.

Какъ Авраамъ, взявъ овцу, тельца, голубя и горлицу,
видѣлъ днемъ видѣніе властное ³⁾,
такъ и я приношу дань дара тебѣ внутри дома святилища твоего:
Воскресеніемъ Сына твоего сокрушился
вкусеніемъ древа прельстивый.
Сдѣлай меня, Маріе, блаженнымъ, цѣну твоей чистоты (?).

XIV.

1-го генбота. С. на э.

Изыде жезлъ отъ корене Иессеова, плодъ сладкій взошелъ изъ ствола его,
какъ рекъ Исаія ⁴⁾, сынъ Амосовъ —

1) Ср. Апокал. 19,11 сл.

2) Ср. 3 Ездры, 11.

3) Ср. Быт. 15,9.

4) Исаи 11,1.

95 b. ተወለደት : ጥጥ : ጥርጥጥ : ለበሰረ : ትንሣኤ : ጥንቅቅ :
 ቅድሚያ : እንደ : ይሰጥ :
 ጥንቅቅ : ይሰጥ : ይንገድገድ :
 ፍጥረት : በሰረ : ሆይ ።

XV.

ሠ :

100 ጥንቅቅ : ይሰጥ : ጥንቅቅ : ጥንቅቅ :
 እጥጥጥ : ጥንቅቅ : ይሰጥ : ይሰጥ : ጥንቅቅ : ጥንቅቅ :
 ይሰጥ : ይሰጥ : ይሰጥ : ይሰጥ : ይሰጥ :
 ጥንቅቅ : ይሰጥ : ይሰጥ : ይሰጥ :
 105 ይሰጥ : ይሰጥ : ይሰጥ : ይሰጥ ።

XVI.

በጥንቅቅ : ሠ :

ጥንቅቅ : ትንሣኤ : ጥንቅቅ : ጥንቅቅ :
 ጥንቅቅ : ጥንቅቅ : ይሰጥ : ይሰጥ : ጥንቅቅ :
 በጥንቅቅ : ይሰጥ : ይሰጥ : ይሰጥ ።
 ጥንቅቅ : ትንሣኤ : ይሰጥ : ጥንቅቅ : ይሰጥ :
 110 ይሰጥ : ይሰጥ : ይሰጥ : ይሰጥ : ይሰጥ : ይሰጥ :
 በጥንቅቅ : ይሰጥ : ይሰጥ ።

XVII.

ሠ :

እጥጥጥ : ጥንቅቅ : ይሰጥ : ትንሣኤ : ይሰጥ :
 ይሰጥ : ይሰጥ : ይሰጥ : ይሰጥ : ይሰጥ :
 ጥንቅቅ : ይሰጥ : ይሰጥ : ይሰጥ :
 115 ጥንቅቅ : ይሰጥ : ይሰጥ : ይሰጥ : ይሰጥ :
 ይሰጥ : ይሰጥ : ይሰጥ : ይሰጥ :
 ይሰጥ : ይሰጥ : ይሰጥ : ይሰጥ ።

Родилась днесъ Марія, столпъ Первенца воскресенія.
Ей преклоняясь
и возглашая похвалы ея
языкомъ, тварь обступаетъ ее.

XV.

Селмясе.

Какъ прекрасна сладость очей твоихъ!
Паче сіянія солнца свѣтитъ великолѣпіе красоты лица твоего,
и ланиты твои благоухаютъ паче благовонія.
Славъ рождества твоего, Маріе, днесъ приношу славословіе
поклоненіемъ и дарами
вмѣстѣ съ моими присными; въ веселіи
похвалу твою я буду возвѣщать повсюду.

XVI.

На день Михаила. Селмясе.

.
Іоаннъ удостоился имени Златоустаго
устами дѣвы, въ которой печать.
Такъ да наименоуетъ она Александра именемъ изрядства сладостнымъ.
Паки и паки, какъ на землѣ, да царствуетъ паки на небесахъ,
и Михаилъ да будетъ ему покровителемъ.

XVII.

Селмясе.

Устами Вышняго Іаковъ наименованъ Израилемъ
И Іоанна, что отъ предѣлъ града Константинополя,
Златоустымъ нарекла Марія Дѣва.
Благодать да обрѣтетъ предъ нею Александръ могучій!
Къ землѣ злачной и тучной,
да проведетъ его Михаилъ изъ ада чрезъ пропасть¹⁾.

1) Эти два гимна упоминаютъ обстоятельства изъ житія св. Іоанна Златоуста, не-
извѣстныя въ нашихъ четкихъ-минехъ. Ср. впрочемъ въ VIII вып. изд. Археогр. Ком.
стр. 885 и 927 сл. Эеіопское житіе, помѣщаемое въ рукописяхъ предъ твореніями Златоуста,
не издано и намъ не было доступно.

f. 201፡፡a.

እንዘ ፡ ሀለው ፡ በጾታ ፡ ዘብር ፡፡

XVIII.

ሠ ፡ ዘ ሀርገት ፡ ውስተ ፡ አርጾ ፡

120 ሀረገ ፡ ዌዊወኅ ፡ ዌዊ ፡
 ወሀብኅ ፡ ጸጋኅ ፡ ለደቂቀ ፡ አደጾ ፡ ወሔዋ ፡
 ደዊት ፡ ዘይቤ ፡ ተፈጸጾ ፡ ነዋ ፡፡፡
 የጻፈ ፡ አቡሁ ፡ ነበረ ፡ ሀረግ ፡ ለጥባብ ፡ ሠርዋ ፡
 ቆለ ፡ ትፋሠሕት ፡ ዘይዘንዋ ፡
 ለጽዮን ፡ ደጾፀ ፡ በውስተ ፡ በደ-ዋ ፡
 አደባር ፡ አንፈርሀዱ ፡ ነጾ ፡ ጣዕዋ ፡፡፡

XIX.

ሠ ፡

125 እጾዋ ፡ አይጻ ፡ አትረፈ ፡ እጾና ፡ ርኅብኅን ፡ በበ ፡ ክለፍ ፡
 ወእጾንዱላን ፡ ሄደ ፡ በበ ፡ ሱባጤ ፡
 በከርሠ ፡ ተቦት ፡ ነዊኖ ፡ ኅባፍ ፡፡፡
 በሠጋ ፡ ጻርጾ ፡ ድንገለ ፡ አርአዎ ፡ ትንሣፍ ፡
 እንዘ ፡ የሀርገ ፡ ደቤ ፡ በውዋጤ ፡
 130 እጾታጻረጾ ፡ እፈኑ ፡ ጾንፈሰ ፡ በቋጤ ፡
 ኅበ ፡ ሀለው ፡ አርደእዎ ፡ በጽዮን ፡ ጉባፍ ፡፡፡

XX.

ሠ ፡ ፀ ፡

ለጾቤ ፡ ነቢይ ፡ እንዚሉብሔር ፡ ኅረዎ ፡
 እጾና ፡ ነሉሉ ፡ ዘሠጋ ፡ ፈድፈድ ፡ አሰበዎ ፡
 አብሐ ፡ ጻእክለ ፡ ቆባሊ ፡ ወገዱ ፡ አርአዎ ፡
 135 በትንሣፍሁ ፡ ለቆት ፡ ዘለፈ ፡ ወለጽላጾት ፡ ሠቆዎ ፡፡፡
 ቆድጫሁ ፡ እሰገድ ፡ በተጋንዎ ፡
 ወእትኅሀይ ፡ አንሰ ፡ እርአይ ፡ ላሕዎ ፡
 ለዘ ፡ ሀርገ ፡ በስብሐት ፡ ሰጻዎ ፡፡፡

XXI.

ሠ ፡ ፀ ፡

b. እጾና ፡ ጾውተን ፡ እጾታጻረ ፡ ተንሣፍ ፡
 140 ለአርደላሁ ፡ ኅረኑ ፡ ውስተ ፡ ጉባፍሁ ፡ ጾአ ፡

Когда находимся въ землѣ Забръ.

XVIII.

Селлясе Вознесенія на небеса.

«Возшелъ еси (на высоту), плѣнилъ еси плѣнъ
и далъ еси даяніе Твое чадамъ Адама и Евы»
рѣченное Давидомъ¹⁾ исполнилось нынѣ:
Одесную Отца Своего сѣлъ, вознесшись, корень премудрости.
Гласъ веселія, возвъщенный
Сіону, прогремѣлъ въ его пустынѣ;
горы възыграшася, яко овни²⁾).

XIX.

Селлясе.

Отъ воды потопа осталось изъ нечистыхъ по двѣ пары,
и изъ чистыхъ по семи,
когда было убѣжище внутри ковчега.
Плотію (что отъ) Маріи Дѣвы Онъ явилъ воскресеніе;
возносясь, Онъ сказалъ въ восклицаніи:
«послѣ Меня послю Духа-Благодѣтеля,
гдѣ будутъ ученики Мои, собранные въ Сіонѣ.

XX.

Селлясе на эзмъ.

Богъ избралъ Моусея пророка,
изъ всего плотскаго особенно возвеличилъ его,
велъ его во мракъ Свой и лицо Свое явилъ ему.
Въ воскресеніи Своемъ Онъ укорилъ смерть и удручилъ мракъ.
Предъ нимъ я поклоняюсь въ исповѣданіи,
и каюсь, да увижу красоту
Вознесшагося во славѣ на небо свое.

XXI.

Селлясе на эзмъ.

По воскресеніи изъ мертвыхъ
Онъ вшелъ въ собраніе избранныхъ учениковъ своихъ,

1) Пс. 67,19.

2) Пс. 118,4.

Записки Воѣв. Отд. Имп. Русск. Арх. Общ. Т. XVI.

145 ሀሳብ : ወጻዕት : የከፊት : በላይ :
 ወለብዕት : የከፊት : የዋሳ : ጻብ :
 በቀለ : ቀርጾ : ወበውጫ :
 በሠጋ : ጻርዖ : እንተ : ዘላለፈ :
 ሀርገ : ሰጻዖት : በላይ : አርብ :

XXII.

ዘደብረ : የጥገና : ሠ : ሰ :

150 በደብረ : የጥገና : በከፊት : አስተርጓሚ : በገላጭ :
 አስተርጓሚ : የጥገና : ጻርዖ : በሐገ : ፈቃድ :
 እብላጥ : ዘበአገላጭ : ገበርገበ : ፍጹም :
 ለከፊት : ይደረግ : እገዛገጥ : ዘበሠገጥ : አጭላጥ : ሰገደ :
 ሠላሳጥ : ላሳሳ : ይፈቅድ :
 አስተባባሪ : የጥገና : እጭ : ዋሳ :
 የርዕዮ : አጭላጥ : ብድብድ :

XXIII.

አጭ : ሀለክ : ሠ : ሰ :

155 ጻይዖት : አብርሃም : ወልደ : ተረፈ :
 ደብረ : የጥገና : ላይከፊት : ዘላለፈ :
 ሰዋስዎ : ዘዋሳጭ : ዘላለፈ : ሕብረ :
 እስብጥ : የጥገና : ከብረ : ላይከፊት : በውስጥ : ዛጥ : ደብረ :
 ጻርዖ : ደንገል : ወለተ : ቅስጥ :
 ለሰርጭ : ርእዮ : ለላይከፊት : ጌረ :
 አስተዳዳሪ : የጥገና : ጭንቆ : በገደብ : እንተ : ሰጥ : ሰገደ :

вкушалъ съ ними рыбъ и медь
и научалъ ихъ тайнѣ дней сокровенныхъ.
Во гласѣ трубнѣ и въ восклицновеніи
плотию, воспріятою отъ Маріи,
восшелъ на небеса въ день чотыредесятый.

XXII.

Праздника «Добра Метмакъ». С. на э.

«Какъ ты явилась явно на Добра Метмакъ,
явись днесь, Маріе, по обычаю призрѣнія»
говорю тебѣ въ восхваленіи, рабъ твой Наодъ.
Тебѣ подобаетъ, Владычице моя, поклоненіе въ красотѣ служенія.
Милость твоя на мнѣ да усугубится!
Молись днесь, Мати Единороднаго,
да не постигнетъ стада моего смертоносная язва.

XXIII.

1-ю сенѣ. Селмясе на эзль.

Сѣнь Авраама, сына Өарры!
Гора спасенія Исаака, сына Сарры!
Лѣствица Іакова, видъ который необыченъ!
Проповѣдаю я днесь славу Рождества твоего въ сей обители его,
Маріе Дѣво, дочь Кесры¹⁾!
Украшеніемъ главы моей положилъ я тебя, какъ вѣнецъ.
Напой меня духомъ правды, который пилъ въ пустынѣ Ездра.

1) Имя отца Іоакима въ эеіопскомъ житіи св. Анны. См. Budge, The Life of Hanna (Lady Meux Manuscr. 2—5), p. 102 текста (f. 66 рукописи): $\Phi\tilde{\Phi}\tilde{\eta}\tilde{\zeta}$: $\Phi\Lambda\tilde{\rho}$: $\tilde{\Delta}\tilde{\rho}\tilde{\Phi}\tilde{\rho}\tilde{\psi}$: $\tilde{\Lambda}\tilde{\eta}\tilde{\psi}$: $\tilde{\Lambda}\tilde{\lambda}\tilde{\gamma}\tilde{\eta}\tilde{\lambda}\tilde{\tau}\tilde{\gamma}$: $\tilde{\Theta}\tilde{\zeta}\tilde{\rho}\tilde{\tilde{\rho}}$: Ср. въ $\tilde{\rho}\tilde{\Lambda}\tilde{\gamma}\tilde{\eta}\tilde{\lambda}$: $\tilde{\Theta}\tilde{\zeta}\tilde{\rho}\tilde{\tilde{\rho}}$, входящемъ въ составъ ночного богослуженія:

$\tilde{\eta}\tilde{\Lambda}\tilde{\rho}$: $\tilde{\Lambda}\tilde{\lambda}\tilde{\delta}\tilde{\zeta}\tilde{\zeta}\tilde{\eta}$: $\tilde{\eta}\tilde{\rho}\tilde{\Lambda}\tilde{\gamma}\tilde{\eta}$: $\tilde{\eta}\tilde{\gamma}\tilde{\Lambda}\tilde{\Phi}\tilde{\psi}\tilde{\gamma}$: $\tilde{\sigma}\tilde{\psi}\tilde{\zeta}$:
 $\tilde{\sigma}\tilde{\gamma}\tilde{\zeta}$: $\tilde{\delta}\tilde{\rho}\tilde{\gamma}\tilde{\gamma}\tilde{\rho}$: $\tilde{\eta}\tilde{\gamma}\tilde{\psi}\tilde{\tau}$: $\tilde{\Lambda}\tilde{\gamma}\tilde{\eta}\tilde{\rho}\tilde{\tilde{\rho}}$: $\tilde{\lambda}\tilde{\eta}\tilde{\zeta}$:
 $\tilde{\Theta}\tilde{\zeta}\tilde{\rho}\tilde{\tilde{\rho}}$: $\tilde{\Phi}\tilde{\Lambda}\tilde{\tau}$: $\tilde{\Phi}\tilde{\eta}\tilde{\zeta}$::

Въ этомъ текстѣ мы замѣтили еще выраженія, напоминающія наши *vellāḥē*: $\tilde{\eta}\tilde{\Lambda}\tilde{\rho}$: $\tilde{\Lambda}\tilde{\lambda}\tilde{\psi}\tilde{\lambda}\tilde{\gamma}\tilde{\eta}$: $\tilde{\sigma}\tilde{\zeta}\tilde{\gamma}$: и въ части гимна, посвященной Успенію — $\tilde{\Lambda}\tilde{\rho}\tilde{\zeta}\tilde{\Lambda}$: Конечно этихъ совпаденій, м. б. случайныхъ еще слишкомъ недостаточно для доказательства тождества даннаго $\tilde{\rho}\tilde{\Lambda}\tilde{\gamma}\tilde{\eta}\tilde{\lambda}$ съ составленнымъ царемъ Наодомъ.

f. 202.

እንዘ : ሀለው : በጽዮን : ወይ ::

XXIV.

ሠ : ፀ :

160 ጸኅባሌል : ነቡር : ሊቀ : አእላፍ :
 ነፋኔ : ቀርን : ወኡቱ : እንዘ : ይሰርር : በነጻነፍ :
 ጸልአኅ : ገጽ : ዘአርጾ : ፀፍ :
 ዐለጾ : ዐለጾ : ይትሆን : ጉባጼ : እንበለ : ጉንዶጾ : ለዘለፍ :
 ጠለ : በረኅቱ : ዲቤጾ : ይነፍንፍ :
 165 አጽራሐ : ቤትጾ : ኢታትርፍ :
 እጾአይሁ : ዘጸላንት : ሰይፍ ፡፡

XXV.

ዘፍለ ሰታ : ሠ : ፀ :

ወለተ : ዶዊት : ወሰሎጾን : እንተ : ትጸወር : ትእዛዘ : ሕን : ዘጽጌ :
 ታቦተ : ሕርጾት : ዘአለባ : ጾሳጌ :
 በረዐጾ : ስብሐት : ጾጾ : ፈለሰት : ሉዒጌ :
 170 ጾርጾ : ዶንገል : ፀንቁ : ቢረጌ ፡፡
 ለይኅጾ : አጾላኅ : ታዕዶፀ : አጾ[እ]ኅይ : ወወይጌ :
 ትንባሌሃ : ይኅጾ : ኅላጌ ፡፡



Когда находимся въ землѣ Вай.

XXIV.

Селлясе на эзмь.

Михайль славный, вождь тысящъ,
трубитъ въ трубу, летая на крыльяхъ,
Ангель Лица, птица тверди:
«собраніе вѣка вѣковъ да соберется безъ замедленія на вѣки!»
Роса благословенія его да ороситъ меня.
Горницы дома моего да не покинетъ
Исторгнувшая мечъ изъ руки его.

XXV.

Успенія ея. Селлясе на эзмь.

Дщерь Давида и Соломона, носившая заповѣди закона скрижали,
Кивоть завѣта, не имѣющая подобія,
во громъ величанія славословія днесь преставилась,
Марія Дѣва, жемчужина берилла.
Да проведеть она Іекуно-Амлака изъ зла и напасти!
Предстательство ея да будетъ ему вѣнцомъ!

Христіанско-сирійскія надгробныя надписи изъ Алмалыка.

Сообщаемыя ниже надписи найдены около двухъ лѣтъ тому назадъ — одна даже, повидимому, еще въ 1900 году — и были доставлены Н. Н. Пантусовымъ въ теченіе 1902—1903 годовъ, частью въ снимкахъ, частью въ оригиналахъ, въ Императорскую Археологическую Комиссію и Императорское Русское Археологическое Общество. Въ отличіе отъ ранѣе извѣстныхъ христіанско-сирійскихъ надгробныхъ надписей, найденныхъ около Токмака и Пишпека (оба пункта къ западу отъ озера Иссыкъ-Кула), новыя надписи были обнаружены къ сѣверо-востоку отъ Иссыкъ-Кула, у самой китайской границы, въ расположенныхъ близъ селенія Мазаръ (или Хоринъ-Мазаръ) развалинахъ Алмалыка, древней резиденціи джагатайскихъ хановъ въ XIII и XIV вѣкѣ¹⁾. Относительное положеніе всѣхъ трехъ пунктовъ, въ которыхъ удалось пока открыть христіанскіе надгробные камни съ сирійскими надписями, можно видѣть изъ прилагаемой здѣсь схемы мѣстности.



Палеографически и лингвистически алмалыкскія надписи тѣсно примыкаютъ къ серіи упомянутыхъ выше христіанско-сирійскихъ семірѣченскихъ надписей изъ Токмака и Пишпека, разобранныхъ проф. Д. А. Хвольсономъ²⁾.

1) Нѣкоторыя подробности о находкѣ первыхъ камней были своевременно сообщены Н. Н. Пантусовымъ въ «Протоколахъ засѣданій и сообщеніяхъ членовъ Туркестанскаго Кружка любителей археологіи» (годъ седьмой. 1902, стр. 52—54); см. тамъ же, на стр. 55, рапортъ подполковника Генеральнаго Штаба Федорова о находкѣ двухъ камней въ ноябрѣ 1902 года.

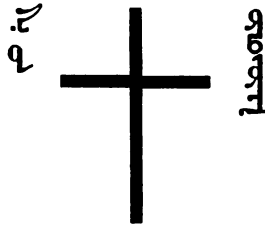
2) Syrisch-nestorianische Grabinschriften aus Semirjetchie (= Mémoires de l'Acad. Impér. des Sciences de St. Pétersbourg, VII sér. t. XXXVII, № 8), 1890; Syrisch-nestorianische Grabinschriften aus Semirjetchie. Neue Folge. 1897. См. также работу С. С. Слудскаго («Семірѣченскія несторіанскія надписи») въ I томѣ Древностей Восточныхъ (= Труды Восточной Комиссіи Импер. Московскаго Археолог. Общества). Москва, 1889.

Одна изъ новыхъ надписей (№ 11) оказалась вся составленной на тюркскомъ языкѣ; остальные писаны по-сирійски, за исключеніемъ, быть можетъ, конца надписи № 9 и одной изъ трехъ неразборчивыхъ надписей, въ которой мы могли прочесть только имя $\omega\lambda\omega\epsilon$, но которую намъ не удалось вполне разобрать по имѣвшемуся въ нашемъ распоряженіи эстампажу (см. ниже). Датированы три надписи (№ 2, № 9 и № 11): всѣ относятся ко второй половинѣ XIV вѣка.

Интересную особенность алмалыкскихъ надписей представляетъ преобладаніе среди нихъ надписей, исполненныхъ въ рельефѣ (№№ 2, 4 и 11; судя по эстампажамъ, повидимому, также №№ 7, 8, 10, 12, 13 и 14).

№ 1.

Подлинный камень находится въ Императорской Археологической Комиссіи.



Г-рканъ вѣрующій.

Крестъ (съ завитками) имѣетъ ту же форму, что и на камняхъ Chwols. I, табл. I, № 81; табл. II, №№ 3₁, 3₂ и 10.

№ 2.

Подлинный камень находится въ Императорской Археологической Комиссіи.

كزق حوحو
حزق حوحو
حزق حوحو

Дъоушка Катунъ—скончалась и удалась (изъ міра) въ 1678 году.

Стр. 1. Тюркское имя существ. *катунз* («госпожа») употребленное въ нашей надписи въ качествѣ имени собственнаго, до сихъ поръ встрѣчалось въ семирѣченскихъ надписяхъ только въ соединеніи съ другими именами собственными, срв. *Марьямз-Катунз* (Chwols. I, № 65; Chwols. II, № 241) *Кутукз-Катунз* (ibid., № 12), *Турз-Катунз* (ibid., № 42).

Употребленное въ надписи сирійское слово ܘܕܘܠܘܐ обозначаетъ собственно дѣвственницу. Такъ какъ понятіе «дѣвушка» обыкновенно передается въ другихъ надписяхъ сирійскими словами ܘܕܘܠܘܐ или ܘܕܘܠܘܐ, то возможно, что въ нашей надписи идетъ рѣчь собственно не о дѣвущкѣ, а о незамужней пожилой женщинѣ.

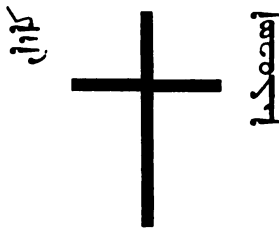
Стр. 2. Въмѣсто ܘܕܘܠܘܐ въ другихъ надписяхъ говорится полнѣе ܘܕܘܠܘܐ ܘܕܘܠܘܐ «удалилась изъ этого міра» (срв. ниже № 9 и надписи Chwols. I, № 66 и № 75).

Стр. 3. Годъ 1678 селевк. эры соотвѣтствуетъ 1366—1367 г. по Р. Х.¹⁾

Этотъ камень вмѣстѣ съ предшествующимъ были найдены первыми въ развалинахъ Алмалыка.

№ 3.

Подлинный камень находится въ Императорской Археологической Комиссiи.



Схоластикъ Казанз.

О терминѣ ܘܕܘܠܘܐ см. замѣчанія Д. А. Хвольсона въ Syrisch-nestor. Grabinschr. (I), стр. 128 слѣд., и Syrisch-nestor. Grabinschr., Neue Folge (II), стр. 60 слѣд.

Тюркское имя собственное *Казанз* встрѣчалось въ одной изъ ранѣе извѣстныхъ надписей изъ Семирѣчья (Chwols. II, № 271), тождественной съ

1) Дата эта была своевременно сообщена съ нашихъ словъ проф. В. В. Бартольдъ въ Туркестанскихъ Вѣдомостяхъ отъ 6 октября 1902 г.

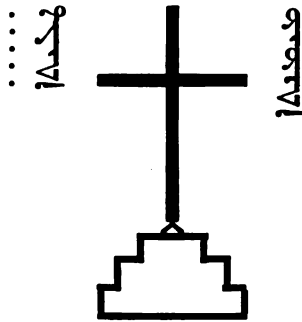
нашею по содержанию. Это имя носилъ между прочимъ одинъ изъ Ильхановъ, современникъ несторіанскаго католика Яб-алахи III¹⁾, а также одинъ джагатайскій ханъ въ первой половинѣ XIV столѣтія²⁾.

Въ палеографическомъ отношеніи въ этой надписи заслуживаетъ вниманія конечный алафъ въ словѣ [الذبح], представляющій необычайное наклоненіе влево и тождественный по формѣ съ начертаніемъ той же буквы въ семирѣченской надписи № 52 (см. таблицу проф. Эйтинга, приложенную къ первой работѣ Д. А. Хвольсона).

Крестъ на этомъ камнѣ представляетъ обычный типъ семирѣченскихъ крестовъ безъ завитковъ (см. напр. Chwols. I, табл. I, № 75).

№ 4.

Подлинный камень находится въ Императорской Археологической Комиссіи.



Върующая двѣшка (или: двѣочка)

Имя собственное почти стерлось и не поддается, къ сожалѣнію, прочтенію. Въ вѣрности чтенія [الذبح] (во 2-й строкѣ) мы также не увѣрены.

Къ ореографіи [الذبح], вмѣсто правильнаго [الذبح], срв. надпись Chwols. I, № 50₂₂ (стр. 91).

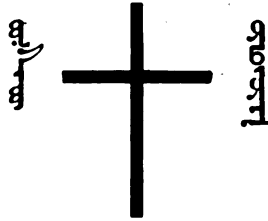
Крестъ того же типа, какъ и на предшествующемъ камнѣ, но снабженъ внизу пирамидообразнымъ ступенчатымъ подножіемъ (срв. Chwols. II,

1) Ильханъ Казань царствовалъ съ 1295 по 1304 г. (см. напр. A. Müller, Der Islam im Morgen- und Abendland, II, стр. 254); объ отношеніяхъ Казана къ католику Яб-алахъ см. любопытный рассказъ современника у Шабó (Chabot), Histoire de Mar Jabalaha III etc. (Paris, 1896), стр. 105 слѣд.

2) См. напр. С. Ланъ-Пуль, Мусульманскія династіи (въ русск. переводѣ В. В. Бартольда), стр. 201 и 299.

№ 6.

По эстампажу.

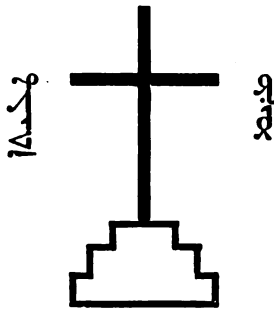


Впрынуцій Серійі.

Крестъ того типа, какъ на камнѣ № 3, но опирается на прямоугольное подножіе (срв. Chwols. II, табл. I, № 5).

№ 7.

По эстампажу.



Дъвоушка (или: дъвоочка) Марьямъ (Марія).

Крестъ того же типа, какъ на камнѣ № 4, и опирается на подобное же ступенчатое подножіе.

№ 8.

По эстампажу.

عہدہ ۱۸۷۰ء
 ۱۸۷۰ء میں
 ۱۸۷۰ء میں
 ۱۸۷۰ء

Скончалась и ушла из этого мира вступая Къямта въ 1683 году.

Годъ 1683 севек. зры соответствует 1371—1372 г. по Р. Х.

№ 9.

По эстампажу.

+
 ۱۸۷۰
 ۱۸۷۰
 ۱۸۷۰

Дъвушка Цатша—скончалась въ 1670 году.....

Касательно употребленнаго въ этой надписи выраженія **۱۸۷۰**, собств. «дѣвственница», см. выше наше замѣчаніе къ надписи № 2.

Въ датѣ предпоследняя буква не ясна на эстампажѣ и возможно также чтеніе **۱۸۷۰** (= 1650).

Надпись относится такимъ образомъ или къ 1358—1359 г. или же къ 1338—1339 г. по Р. Х. Относительно неправильности въ передачѣ цифры 70 (или 50) посредствомъ двухъ знаковъ вмѣсто одного срв. Chwolson, I, стр. 11 слѣд.; II, стр. 56.

Намъ не удалось разобрать послѣдней строки надписи по имѣвшемуся у насъ эстампажу вслѣдствіе неясности нѣкоторыхъ буквъ, а также присутствія широкой трещины на камнѣ въ этомъ мѣстѣ, уничтожившей по меньшей мѣрѣ двѣ буквы. Эта строка, можетъ быть, писана на тюркскомъ языкѣ и

первое слово **ح**, можетъ быть, представляетъ тюркск. *күм* «день»; срв. тюркскія семирѣченскія надписи Chwols. I, №№ 11, и 48₅.

Крестъ имѣетъ форму тождественную съ крестомъ на камнѣ № 1, но лишень соответствующихъ завитковъ. Эта надпись, какъ и надпись № 11, окаймлены со всѣхъ сторонъ бордюромъ.

№ 10.

По астампажу.

قوئو
خاندان

Уругъ Тамуръ.

Первая составная часть этого, очевидно, тюркскаго имени собственнаго уже встрѣчалась въ одной изъ семирѣченскихъ надписей (см. Chwols. I, № 50: **قوئو**, «вѣрующей Уругъ»).

Во второй части имени ореографія допускаетъ также прочтеніе *Тамуръ*; срв. въ семирѣченскихъ надписяхъ **ق** = *nā*, **خ** = *kāch* и т. п. (см. транскрипціи акад. Радлова въ Chwols. I, стр. 143 и 152), а также ниже въ надписи № 11: **خاندان** = *Tārimz*.

Въ виду существованія извѣстнаго тюркскаго имени Тимуръ, съ которымъ соблазнительно отождествить наше имя, послѣднее чтеніе (*Тамуръ*) намъ представляется болѣе вѣроятнымъ.

№ 11.

Подлинный камень находится въ Императорскомъ Русскомъ Археологическомъ Обществѣ: (см. табл.).

- | | |
|-------------------------------------|-----|
| كخندمان كز ما كعد | (1) |
| خندمان كخند مان | (2) |
| كخندمان كخندمان (?) كخندمان | (3) |
| كخندمان كخندمان كخندمان | (4) |
| كخندمان كخندمان كخندمان (?) كخندمان | (5) |
| كخندمان كخندمان كخندمان كخندمان | (6) |

Эта надпись вся написана на тюркскомъ языкѣ. Благодаря ея шаблонности она легко читается и можетъ быть транскрибирована такъ¹⁾:

الكسندوس قان ساقيشى	Александрос Кан сакышы	(1)
مبئنك الطى يوز ييطيش	миң алты жүз јәтмиш	(2)
طوقوز يرطا (?) ييجن يىلى	токуз пічин јылы	(3)
قوطلوغ طاريم قوشطنص	Кутлуғ-тәрім Коштанц	(4)
ارطرو (?) قاچتى پو بير طونچو кәчті пу јәр тўнчў-	(5)
طين اطي باط پولسون امين	дін јат полсун амин	(6)

Счета хана Александра тысяча шестьсотъ семьдесятъ девять, годъ обезьяны, Кутлукъ-Тәримъ Коштанцъ удалена съ поверхности (?) этой земли да будетъ (ей) память! Аминъ.

Стр. 2—3. Годъ 1679 селевк. эры соотвѣтствуетъ 1367—1368 году по Р. Х.

Стр. 3. Пропущенное въ русской транскрипціи и переводѣ слово можетъ читаться *يرطا* или *يلطا*. Последнее могло бы, по мнѣнію акад. В. В. Радлова, значить «въ году». Въ такомъ случаѣ начало надписи слѣдовало бы перевести такъ: «счета хана Александра въ тысяча шестьсотъ семьдесятъ девятомъ году — (это) годъ обезьяны — Кутлукъ-Тәримъ и т. д.

Стр. 4. Съ именемъ собственнымъ *Кутлукъ-Тәримъ Коштанцъ*, представляющимъ, очевидно, соединеніе двухъ отдѣльныхъ именъ — *Кутлукъ-Тәримъ* и *Коштанцъ* (=Констанція? см. Chwols. I, стр. 134; Chwols. II, стр. 61)—можно сопоставить изъ семирѣченскихъ надписей слѣдующіе примѣры такихъ же двойныхъ именъ: *Марьямъ Коштанцъ* (Chwols. I, № 61), *Тузъ-Тиримъ Коштанцъ* (ibid., № 80), *Тузъ-Ая Коштанцъ* (ibid., № 85), *Рафка Коштанцъ* (ibid., № 42), *Цаума Коштанцъ* (Chwols. II, № 40), *Такъ-Тиримъ Коштанцъ* (ibid., № 71), *Тайбута Коштанцъ* (ibid. № 28) и т. п. Такъ какъ всѣ приведенныя имена въ указанныхъ мѣстахъ прилагаются къ лицамъ женскаго пола и само имя *Кутлукъ-Тәримъ* въ семирѣченскихъ надписяхъ почти исключительно употребляется какъ женское имя собственное

1) Въ русской транскрипціи тюркскихъ словъ мы держались той транскрипціи которая дана была акад. В. В. Радловымъ для семирѣченскихъ тюркскихъ надписей, въ приложеніи къ первому изъ указанныхъ выше трудовъ проф. Хвольсона. Само собою разумѣется, что мы должны были оставить безъ транскрипціи, оставшіяся намъ непонятными слова и замѣнить ихъ рядомъ точекъ.

(см. Chwols. I, стр. 136, срв. еще Chwols. II, №№ 156, 179, 231 и 285), слѣдуетъ думать, что и въ нашей надписи рѣчь идетъ не о мужчинѣ, а о женщинѣ.

Въ ореографіи имени *Кутлукъ* (كوتلوك) заслуживаетъ вниманія своеобразная передача тюркскаго звонкаго задне-язычнаго *г* въ концѣ слова посредствомъ сирійской буквы 'ē. Аналогичные случаи въ семирѣченскихъ надписяхъ были своевременно отмѣчены С. С. Слудскимъ (см. Древности Восточныя, т. I, стр. 182), указавшимъ въ видѣ примѣровъ такой передачи между прочимъ на надписи Chwols. I, № 75 (табл. I), № 36 (табл. III) и № 41 (тамъ же)¹⁾.

Стр. 6. Оставленное нами безъ перевода слово كوتلو могло бы значить «ея имя». Конечъ фразы слѣдовало бы въ такомъ случаѣ, можетъ быть, передать такъ: «имя ея да будетъ въ памяти!»

Надпись эта такъ же, какъ и предыдущая, окаймлена со всѣхъ сторонъ орнаментальнымъ бордюромъ (см. приложенную фотографію). Крестъ, увѣнчивающій рамку, имѣетъ нѣсколько иную форму, чѣмъ на камнѣ № 10, и сходенъ съ крестами семирѣченскаго типа Chwols. I, № 83 (табл. I).

Кромѣ перечисленныхъ 11 надписей, въ нашемъ распоряженіи имѣлись эстампажи еще съ трехъ короткихъ надписей, доставленные точно также Н. Н. Паптусовымъ, но вслѣдствіе плохого, по всей вѣроятности, состоянія подлинныхъ камней столь неудовлетворительные, что не поддаются, къ сожалѣнію, прочтенію. На одномъ изъ эстампажей, сравнительно болѣе удобочитаемомъ, намъ удалось разобрать лишь имя *Павель* (پاول) съ лѣвой стороны креста. Обращаемъ при этомъ вниманіе интересующихся на необычайную форму креста на одномъ изъ трехъ упомянутыхъ камней, представляющаго соединеніе двухъ одинаковыхъ крестовъ (типа креста на алма-лыкскомъ камнѣ № 4), изъ которыхъ одинъ какъ бы утверждёнъ на другомъ. Нижній крестъ въ свою очередь опирается на ступенчатое подножіе такого же типа, какъ на камнѣ № 4. На семирѣченскихъ надробныхъ камняхъ подобныя двойные кресты, повидимому, изрѣдка также встрѣчаются (см. таблицу крестовъ, приложенную къ статьѣ С. С. Слудскаго въ «Древностяхъ Восточныхъ», т. I).

1) Мы могли бы указать еще на надпись Chwols. I, № 44 (см. фотографію, приложенную къ статьѣ проф. Хвольсона въ Запискахъ Восточнаго Отдѣленія Импер. Русск. Археол. Общества, т. I., стр. 84 слѣд.), гдѣ не можетъ быть, мы думаемъ, сомнѣнія, что въ тюркскомъ словѣ *кафъ* (كاف) употреблена именно сирійская буква 'e (а не *кафъ*), какъ это ясно вытекаетъ изъ сопоставленія съ рядомъ стоящимъ словомъ *кафъ* (كاف) (съ отчетливымъ начертаніемъ буквы *кафъ*).

Разсмотрѣнные нами надписи, такимъ образомъ, оказываются не богаты содержаніемъ—за исключеніемъ большой тюркской надписи № 11, составленной, впрочемъ, по обычному шаблону,—тѣмъ не менѣе далеко не лишены извѣстнаго научнаго интереса. Благодаря сообщаемымъ въ нихъ датамъ (1366—67, 1367—68 и 1371—72 гг. по Р. X), мы узнаемъ, что христіанство въ Средней Азіи продолжало существовать еще во второй половинѣ XIV вѣка, противъ чего, повидимому, говорило прекращеніе датированныхъ надписей позже 1345 года на надгробныхъ камняхъ Пишпекскаго и Токмакскаго несторианскихъ кладбищъ (см. Chwolson, I, стр. 131 слѣд.). Не менѣе интересно найти въ нашихъ надписяхъ документальное подтвержденіе существованія христіанской общины именно въ Алмалыкѣ, о чемъ мы могли до сихъ поръ только догадываться на основаніи нѣкоторыхъ литературныхъ указаній (см. Chwolson, I, стр. 111; Devéria, Notes d'épigraphie, mongole-chinoise, въ Journ. Asiat. IX sér. t. VIII, 1896, стр. 421 слѣд.; срв. еще Bonin, Note zur les anciennes chrétientés nestoriennes de l'Asie Centrale, тамъ же, IX sér. t. XV, 1900, стр. 586 слѣд.) и сообщеній семирѣченскихъ надписей. Въ послѣднихъ упоминаются неоднократно алмалыкцы, т.-е. уроженцы или же коренные жители Алмалыка. Среди нихъ мы находимъ одного хорепископа (въ надписи Chwols. I, № 3, датиров. 1292 г.—«хорепископъ Іухананъ Сіамертъ изъ Алмалыка»), трехъ священниковъ (въ надписяхъ Chwols. I, №№ 3, 11, и 11₂) и двухъ женщинъ изъ мірянъ (въ надписяхъ Chwols. I, № 99 и Chwols. II, № 261). Алмалыкъ игралъ историческую роль, какъ извѣстно, преимущественно въ XIII и XIV вѣкѣ, когда онъ сначала служилъ политическимъ центромъ небольшого самостоятельнаго тюркскаго владѣнія, потерявшаго самостоятельность при Чингизь-ханѣ, а затѣмъ приблизительно въ теченіе двухъ столѣтій оставался одной изъ резиденцій джагатайскихъ хановъ¹⁾.

П. Коновцовъ.

1) См. В. Бартольдъ, О христіанствѣ въ Туркестанѣ въ домонгольскій періодъ (въ Запискахъ Восточнаго Отдѣленія Импер. Русск. Археол. Общества, т. VIII), стр. 28; его же, Отчетъ о поѣздкѣ въ Среднюю Азію (въ Запискахъ Импер. Академіи Наукъ, VIII, сер. т. I, № 4), стр. 68 слѣд.; его же, Туркестанъ въ эпоху монгольскаго нашествія, ч. II, стр. 431—432 и 434 (гдѣ можно было бы въ выноскѣ 5 сдѣлать еще ссылку на Баръ-Эбрея, Chron. Sog., ed. Вгиль, стр. 466; ed. Bedjan, стр. 428); срв. еще Chwolson, I, стр. 31 и замѣтку Тизенгаузена въ Запискахъ Восточнаго Отдѣленія Импер. Русск. Археол. Общ., т. I, стр. 222.

Книга рассказовъ о битвахъ текинцевъ.

(Предварительное сообщеніе)¹⁾.

Въ декабрѣ 1903 г. мнѣ была любезно предоставлена во временное пользованіе Н. Н. Гомудскимъ принадлежащая ему рукопись, передающая въ стихахъ нѣсколько эпизодовъ изъ враждебныхъ дѣйствій между туркменами и персами подъ Карри-Кала и Мервомъ въ началѣ второй половины XIX ст.

Въ недалекомъ будущемъ я надѣюсь издать этотъ интересный памятникъ новѣйшей среднесазятской литературы съ переводомъ и историческимъ введеніемъ, а пока даю о немъ предварительное сообщеніе.

Рукопись написана довольно четкимъ несх-тааликомъ на русской бумагѣ. Въ ней 97 страницъ 8°. Ни имени автора, ни заглавія, ни года написанія не указано. При любезномъ содѣйствіи Н. Н. Гомудскаго мнѣ удалось узнать отъ туркменскаго муллы Ходжа-Али какъ имя автора, такъ и нѣкоторыя о немъ данныя, при чемъ мулла называетъ въ своемъ письмѣ наше поэтическое произведеніе — «Книга рассказовъ о битвахъ текинцевъ»²⁾. Имя автора — Абд-ус-Саттаръ³⁾ Казы; онъ изъ племени Махтумъ⁴⁾; былъ 7 лѣтъ судьей въ Хивѣ; послѣ него осталось 4 сына, живущихъ въ Хивѣ; старшаго зовутъ Сеидъ-Ахмедъ-Ишанъ; родственники поэта нѣсколько лѣтъ жили въ Геокъ-тепе⁵⁾.

Рукопись — автографъ. До сихъ поръ, насколько мнѣ извѣстно, имѣлась только одна копія, у Ходжа-Али; вторая снята мною.

Языкъ рукописи и правописаніе общепринятыя въ Средней Азій—новоджагатайскіе, съ нерѣдкими, однако, отступленіями въ сторону языка туркменскаго⁶⁾. Последнее обстоятельство даетъ намъ право назвать рукопись

1) См. протоколъ засѣданія Восточнаго Отдѣленія 29 апрѣля 1904 г.

2) تکه لار ینک اوروش قصه کتابی.

3) (عبد الستار قاضی (правильно سستار قاضی).

4) اوزی محتوم طائفه دین بولور — одно изъ мелкихъ племенъ, считающихъ себя потомками арабовъ и разбросанныхъ по нѣскольку кибитокъ среди крупныхъ туркменскихъ племенъ.

5) کوکتفده قریند اشلاری باراعیش بر نچه یل کوکتفده اوتوریب دورلار.

6) Вотъ нѣсколько примѣровъ. Конечное глухое «т» въ словѣ «ат» — «имя» изображается иногда согласно туркм. произношенію чрезъ звонкое «д», коль скоро къ слову «ат» приставляется гласный звукъ: «ады»; «, ح на концѣ иноязычныхъ словъ, согласно произношенію, иногда не обозначаются; звука ϕ въ туркмен. діалектѣ нѣтъ, ему соответствуетъ звукъ ц, — и авторъ, очевидно не слыша разницы между этими звуками, путается въ употребленіи буквъ ф, п. Въ туркм. діалектѣ дѣпричастіе на ب приставляется къ глагольной

туркменской. Это только еще вторая туркменская рукопись, попавшая в руки европейских ориенталистов; первая — сборник стихотворений туркменского мистика Махтумъ-Кули¹⁾.

Стихотворный размѣръ рукописи — турецкій, 11-и слоговой, съ замѣтной тенденціей подражать размѣру *هزج*. Имѣются погрѣшности противъ размѣра; съ другой стороны, въ погонѣ за размѣромъ, авторъ подчасъ злоупотребляетъ вставленіемъ словъ *چون, کیم, که*.

Съ художественной стороны поэзія Абд-ус-Саттаръ Казы въ общемъ производитъ впечатлѣніе шаблонности, подражанія, но мѣстами даетъ весьма живыя, иногда довольно изящныя, иногда комичныя картины и сцены.

По содержанію рукопись можно разбить на слѣдующія составныя части²⁾. Введеніе³⁾. Авторъ начинаетъ, конечно, восхваленіемъ Бога, его пророка и сподвижниковъ пророка, а затѣмъ переходитъ къ описанію въ общихъ чертахъ сектъ іудейской, христіанской, хариджитской и шіитской съ цѣлью показать ихъ заблужденія и особенно заблужденія шіитовъ. Всѣхъ, кто пойдетъ войной на шіитовъ, поэтъ объявляетъ «газы» (борцами за вѣру), а кто погибнетъ въ войнѣ съ отступниками, — «шехидами» (мучениками)⁴⁾:

بولارينىڭ قانلى غازى ابرور بس * بهشت ايجره سرى نازى ابرور بس
كيشى بولسه بولارينىڭ كيم قتيلى * سعادتلىغ شهيد لارينىڭ شهيدى

«Убивающій ихъ — борецъ за вѣру; (для него) много красавиць въ раю. Кто будетъ убитъ ими, будетъ блаженнѣйшимъ изъ мучениковъ!»

Введеніе заканчивается словами⁵⁾:

بولار دور هرزه كوى آتى قزىل باش * بولارينىڭ اغزىغه توفراغ ايله تاش
بولار دور كيم جهنم ايجره هالك * نعوذ بالله من قوم كذالك

основѣ, оканчивающейся на гласную, безъ узкаго соединительнаго (ы, у и т. д.), и въ рукописи мы видимъ на ряду съ *انكلاپ — انكلاپوب*. Родит., дат. и винит. падежи въ туркмен. діалектѣ имѣютъ южно-турецк. форму на *ينك, ى, ۛ*, каковыя окончанія встрѣчаются въ рукописи рядомъ съ *نيناك, نه, نى* и т. п.

1) См. ZDMG, т. 33, стр. 387—444, Н. Vambégy, Die Sprache der Turkomanen.

2) Внешнимъ образомъ поэма раздѣлена на двѣ крупныя части; почти по срединѣ рукописи, на стр. 53, имѣется написанное красными чернилами заглавіе II части, не обнимающее, правда, всего содержанія II части. Красными чернилами изображены также начальные слова нѣкоторыхъ, но не всѣхъ, новыхъ абзацевъ, а иногда и цѣлыя стихи, которые авторъ хочетъ подчеркнуть, или священныя слова, напр. *دلدل*. Иногда смѣна темы обозначается пробѣломъ въ одну строку.

3) Стр. 1—9.

4) Стр. 8, 3 сн.

5) Стр. 8, 1 сн. и слѣд.

«Они болтуны. Кличка имъ — красноголовые! Камни и прахъ имъ на уста! Они погибнуть въ гееннѣ! Избави насъ Боже отъ подобнаго люда!»

Вступленіе¹⁾. Авторъ объясняетъ, почему онъ написалъ эту книгу. Его усиленно упрашивали, чтобы онъ въ стихахъ описалъ стычки правовѣрныхъ съ сосѣдями-еретиками, стычки, результатомъ которыхъ было полное пораженіе вѣроотступниковъ: такое описаніе, *جنك نامه*, веселило-бы слушателей и освобождало-бы сердца ихъ отъ печали²⁾).

که نظم ایچره زهی جنک نامه خوب * بولار احوالبدین کیم بولسه مکتوب
ایشکانلار دغی کیم شاد بولسه * کونکل اندوهیدین آزاد بولسه

Авторъ, не будучи увѣренъ въ своихъ силахъ, предварительно обратился за помощью и содѣйствиемъ къ Богу, заклиная его пророкомъ, всѣми святыми, всѣми правовѣрными, всѣми «газы», всѣми ихъ блестящими подвигами въ войнѣ за вѣру, — и только тогда приступилъ къ дѣлу.

Главная часть. Распадается по содержанію на слѣдующіе отдѣлы.

I. Персидскій шахъ Наср-ед-динъ³⁾ отправляетъ Джафаръ-Кулихана на Карри-Калу. Джафаръ достигаетъ береговъ Гюргена⁴⁾. Приведу изъ этого отдѣла описаніе Ахала со словъ шахскаго везира⁵⁾).

که بار دور تکه ایچره بیرولایت * اخال دیرلار آنکانی حد غایت
ایشت میش من اینک تعریفین ای شاه * ایشت مندین نچه وصفین بول آگاه
قدیما شهرهای آبادانلار * سوراب اوتکان آنی کوب شهریارلار
که نادر سونکیدین کیم اهلی تکه * کیم اول شهرلارنی آلیب بکه بکه
آنینک ایلینی کیم تاراج اینبان * اسیر ایلاب باسیب پنجیب ساتیبان
که باقی قریه لارنی بارا بارا * خراسان ساری کیم قبلدی اواره⁶⁾
قیلیب قسمت آنی کیم تیره تیره * بیان ایلای سنی روشن ضمیره
توتوب مسکن آنی املاک اینب دور * نچه لارنی بغربنی⁷⁾ قان اینب دور
قیلب دهقانلاری کشت زراعت * اوتیریب روز کارین خوش فراعت
بیورلار هم سوبارلار سرونازی * معیشت دور آلاغه قبش بازی
یکیت لار باردور آنده بادیانт * سوزی یקרنگ اوزی صاحب شجاعت

1) Стр. 9—11.

2) Стр. 9, 1 сн.

3) Царствовалъ 1848—96 гг.

4) Стр. 11—21.

5) Стр. 12—18.

6) Въ рукописи *آوار*.

7) Въ рукописи вставлено лишнее *кیم*.

«Среди текинцевъ есть одна область, называютъ ее Ахаломъ, — гдѣ ея предѣлы?! До меня дошли свѣдѣнія о ней; о шахъ! выслушай отъ меня повнимательнѣе маленькое описаніе! Во время оно тамъ стояли цвѣтущіе города; много царей, одинъ за другимъ, правили ими. Послѣ Надира текинскій народъ постепенно завладѣлъ всѣми этими городами, а жителей — кого ограбилъ, кого взялъ въ плѣнъ, кого убилъ, кого продалъ. Двигаясь все дальше, да дальше, текинцы дошли до Хорасана, подѣлили между своими родами и остальные поселенія—я объясню тебѣ, о чистосердечный!—поселились здѣсь и стали полными хозяевами, не мало проливъ чужой крови. . . . Дикканы обрабатываютъ землю и живутъ въ полномъ достаткѣ, пьютъ-ѣдятъ, любятъ красавицъ и не терпятъ нужды ни зимой, ни лѣтомъ. Молодцы живутъ тамъ по вѣрѣ, слово ихъ крѣпко, а сами они удалы! . . .»

II. Жители Карри-Кала, узнавъ о приближеніи непріятеля, отправляютъ гонцовъ къ текинцамъ и іомудамъ за братской помощью¹⁾.

III. Сарыки въ Мервѣ призвали персовъ на помощь въ борьбѣ съ текинцами. Текинцы разбили союзное войско. Персы бѣжали тайно во вновь выстроенную крѣпость Серахсъ. Эта ихъ неудача и была причиной послыжки Джафара на Карри-Кала²⁾.

IV. Мервскіе текинцы³⁾ посылаютъ въ Ахаль за помощью противъ сарыковъ богатыря Куль-Тена⁴⁾, а для совѣтовъ на мѣстѣ приглашаютъ съ Тежена героя Бай-Турсунъ⁵⁾.

Вотъ характеристика этого героя⁶⁾.

که یعنی بای تورسون آتی آئینک * زهی عفت پذیر دور ذاتی آئینک
غریبی بی نوالار غمکساری * یتیمی بیوه لارینینک خواستکاری
ایرور یچاره لارغه چاره ساز اول * اسپری مبتلاغه دلنواز اول
فقیرلار دردی نینک درمانی⁷⁾ دور اول * جفاخوار بنده لارینینک جانی دور اول
بمانلارینینک سدی راهینی توتقان * بمانلار کیم بمانلیغ نی اونوتقان
اولوس ایمل نینک بسی آسایشی اول * عدالت باغ نینک آرایش اول
.

1) Стр. 21—23.
2) Стр. 23—25.
3) Стр. 25—30.
4) قلتن.
5) بای تورسون.
6) Стр. 27, 4 сн.
7) Въ рукописи درمانдор.

عدالت مخزنى نينك دلاربنى * ساچار ايل باشيكا لؤلؤلاربنى
زهى عادل آنكا بوقتور تقابل * اكرهم بولسه اول شروان عادل

«Имя его Бай-Турсунъ. Ахъ, какая у него благородная натура! Онъ искренній другъ неимущихъ странниковъ, онъ благодѣтель вдовъ и сиротъ; онъ утѣшитель обездоленныхъ; онъ ласкаетъ бѣдныхъ плѣнниковъ; онъ исцѣляетъ недуги страдальцевъ; онъ ободряетъ испытывающихъ насиліе; онъ ставитъ преграды на пути злодѣевъ, а злодѣянія ихъ онъ забываетъ; онъ успокоеніе всего народа, онъ украшеніе сада справедливости!.... Онъ расточаетъ на главы народа жемчугъ и перлы изъ сокровищницы справедливости! Ахъ, какъ онъ справедливъ! Никто не сравнится съ нимъ, будь то справедливый Ширванъ!»....

V. Ахальскій ханъ Нуръ-Берди-Ханъ идетъ на помощь карри-калнцамъ. Юмудовъ приводитъ Махмудъ-Ишанъ. Туркмены сообща побѣждаютъ персовъ и обращаютъ Джафаръ Кули-хана въ бѣгство¹⁾.

Утро передъ битвой²⁾):

غرض کیم بو ایکی دریای لشکر * یساو ایلاب توروشدیلار برابر
او میدان ایچره سوستی بولسوت بیل * که قیلدی یلدرم چون بوی سنبل
سپوردی کیم آنی بادی هوا چون * بولوب روشن که کونکلی اولیا چون
غرض میدان بوزی آراسته بولدی * اوروش ماغه جنان پیراسته بولدی

«И вотъ два моря войскъ выстроились другъ противъ друга. Облако пролилось³⁾ надъ полемъ, и молнія напитала воздухъ запахомъ жасмина. Вѣтеръ подмелъ ристалище, и оно стало чистымъ, какъ сердце святого. Поле битвы принарядилось и приготовилось къ брани»....

Конецъ⁴⁾):

بولوب جعفر قلی حالی⁵⁾ پریشان * توفین تاشلاب جریکین بایدروبان⁶⁾
فرار ایله توشوب بولغه روانی * یقین دور قیغو برلا چقهسه جانی

1) Стр. 80—80.

2) Стр. 40, 4 и слѣд.

3) Собственно: облако пролило воду. См. словарь Ценкера, I, стр. 526.

4) Стр. 49, 1 св.

5) Въ рукописи خالی.

6) Вѣроятно, форма принудительнаго залога отъ туркменскаго гл. بايماقъ, соответствующаго джагатайскому باغمقъ — «связать» и проч. (См. словарь Будагова, стр. 232, столбецъ 2-ой).

سادیبن بوز یغور یغدریب بس * که قالغان لشکرینی دونکدریب بس
تیوب حسرت ایله آه کیم بس ارمان * یتیب کندی او بردین سوی کورکان

«Положеніе Джафаръ-Кули стало затруднительнымъ. Бросивъ пушки и отдавъ войско въ руки врага¹⁾, онъ обратился въ поспѣшное бѣгство и былъ еле живъ подъ гнетомъ горя. Съ неба палъ ледяной дождь и заморозилъ остатки его рати. Ахая и вздыхая, полный раскаянія, устремился онъ къ берегамъ Гюргена».

VI. Нуръ-Берди-ханъ помогаетъ мервскимъ текинцамъ прогнать изъ Мерва сарыковъ.

Нуръ-Берди-ханъ увѣщевалъ²⁾:

ایشیتورمیز اوروشورسز بغایست
که کلدیك سزلاری یارشتورورغه * ایکی قرداشلاری باریشторورغه
یارашونک کینهنی توگونک کونکلدین * بولوبدور بیر سوزی هادی سبلدین
که یعنی دیمش اول پیغمبری کل * کیشیکا³⁾ بولسه کینه دینی یوق بیل

«Прослышали мы, что враждуете вы чрезвычайно, и пришли помирить васъ, наладить дѣло между вами, двумя братьями. Помиритесь! Долой гнѣвъ изъ сердца! Есть изреченіе нашего наставника, сказано нашимъ пророкомъ: у кого есть гнѣвъ, у того нѣтъ вѣры!»

Сарыки заупрямились и принуждены были покинуть Мервъ.

نقلدور یوریك ایله آت جاشقان * خطادور کوچلیك ایله هم کورشان

«Есть поговорка: не состязайся со скакупомъ, не борись съ силачемъ!»⁴⁾

VII. Бѣглый Джафаръ умираетъ въ Астрабадѣ. Наср-ед-динъ въ отместку туркменамъ за Джафара отправляетъ Хамзу-Мирзу чрезъ Мешхедъ на Мервъ. Мервцами командуетъ Кошутъ-ханъ. Бой происходитъ подъ Ніязметъ-Кала. Текинцы отбиваютъ два нападенія персовъ. Узнавъ о приближеніи Нуръ-Берди-хана, персы отказываются отъ третьяго нападенія и бѣгутъ. Текинцы ихъ разбиваютъ окончательно и берутъ богатую добычу. Хамза спасается бѣгствомъ⁵⁾.

1) Дословно: давъ связать.

2) Стр. 51, 1 сл.; 52.

3) Въ рукописи کیشکا.

4) Дословно: «состязаніе со скакуномъ, борьба съ силачемъ — ошибка».

5) Стр. 53—97.

Узнавъ о поражениі Джафара, шахъ лишился чувствъ ¹⁾):

بولوب بى هوش يغلدى جالفاسيدىن * روان بولدى نچه بل ارقه سيدىن

«Лишившись чувствъ, онъ упалъ навзничъ и испустилъ вѣтеръ». Немедленно ему оказали помощь. Тогда ²⁾):

توزاتيب كيم اوزينى راستلدى چون * آجيب اغزين بيركى 3 اسكادى چون
كتوردى ساقى سى كيم جام ايله مى * اچيب اندىن شراى كيم پياپى
بولوب مستى اچيب جامى شراى * حكوماتدىن اوروب چون نچه لافى

«Шахъ оправился, пришелъ въ себя, зѣвнулъ раза два во весь ротъ. Виночерпій подаль кубокъ вина. Глотокъ за глоткомъ, шахъ выпилъ весь кубокъ, охмелѣлъ и пошелъ хвастаться своими владѣнiями».

Такъ характеризуетъ Абд-ус-Саттаръ шаха, а вотъ въ нѣсколькихъ штрихахъ портретъ Хамзы-Мирзы ⁴⁾):

بانندا بار ابردى من من ليك ايتكان * بهادر من تيوب اوزين اونوتغان
.....
تبورلاردى آنكا كيم همزه مرزه * دانى شيب مونچه سوزنى هرزه هرزه

«При шахѣ находился нѣкій мужъ, все говорившій «я да я» и до самозабвенiя хвалившiйся своими доблестями. Звали его Хамза-Мирза, и слылъ онъ большимъ болтуномъ».

Персидское войско туркменскiй поэтъ описываетъ такъ ⁵⁾):

بورورلار كيم نظام ابلاب اوروس نك * سغال بورتين بولوب چون اندليس نك

«Идутъ они стройно, какъ русскiе, съ выщипанными бородой и усами, какъ англичане» ⁶⁾).

1) Стр. 54, 1 св.

2) Стр. 55, 6 св.

3) = بيرايكى?

4) Стр. 57, 2 и 6 св.

5) Стр. 63, 4 св.

6) اندليسъ нельзя ли разсматривать, какъ попытку народной этимологiи: имѣя въ виду отношенiе англичанъ къ Индiи, не передѣлали-ли туркмены انگليسى (См. Zenker'a, I, 108) на اندليسى? Исчезновенiе при этомъ придыхательнаго ۛ въ словѣ هند согласуется съ туркм. фонетикой: ср. هم = ам. Или это только описка?

На предложеніе персовъ подчиниться шаху, одинъ изъ туркменскихъ героевъ, Рахманъ-Кули-ханъ отвѣтилъ¹⁾:

ای جان *
که بیلماي سن مونی کیم نی جلیک دور * که بیلماس شاهنکی ترکمان جلیک دور

«Эй душечка! Ты не знаешь, въ чемъ тутъ дѣло! Туркменство не признаетъ твоего шаха!»

Передъ рѣшительнымъ натискомъ на персовъ Аманъ-Сеидъ обратился къ «вѣроотступникамъ» съ такими словами²⁾:

ای قـزـیـل باش * کلیب کیم خانمیزغه اکدرینک باش
قبول ایلانک ینه کیم دین میزنی * توتونک اخلاص ایله آیین میزنی
وکرنه قراسرتیب باشینی چون * کسیب ایتلارکا تاشلاب لاشنی چون
سالورمیز قرا کونلار باشکنزکا * جبینلار قوش توتار کیم لاشکنزکا

«Эй, красноголовые! Приходите, поклонитесь нашему хану! Примите нашу вѣру! Соблюдайте искренно нашъ обычай! А вѣтъ, такъ мы снесемъ голову Кара-сертибу³⁾ и бросимъ трупъ его собакамъ! Печальная судьба чрезъ насъ постигнетъ ваши головы! Мухи и птицы овладѣютъ вашими тѣлами».

Въ честь побѣды туркменовъ поэтъ сложилъ четыре «мухаммаса» (пятистишія). Для образца приведу одно изъ нихъ⁴⁾.

شکرالله تافتی نصرت اهلی ایمانلار بوکون
چکنی لар کفار باشیغه تیغ برانلار بوکون
آقدرب کفار ایلبیدن لاله تک فانلار بوکون
قیلدیلار دشمان ایلبین کیм یرکا یکسانلار بوکون
مشکل ایشلار حل بولوب کیم بولدی آسانلار بوکون

«Благодаря Богу одержали правовѣрные побѣду въ сей день.
Они обнажили острые мечи надъ головами невѣрныхъ въ сей день.
Пролилась багровая, какъ тюльпаны, кровь невѣрныхъ въ сей день.
Вражескій народъ сравняли съ землей въ сей день.
Трудное положеніе (наше) разрѣшилось и стало легкимъ въ сей день».

1) Стр. 72, 1 св.
2) Стр. 73, 1 св.
3) Вѣроятно Мирза Мамедъ Кавам-уд-Доула, см. стр. 0210 подлежащей статьи.
4) Стр. 79, 4 св. — Размѣръ — رمل: - - - | - - - | - - - | - - -. Слово حل въ пятомъ стихѣ вставлено въ рукопись позднѣе; вставка эта необходима для смысла и размѣра.

Авторъ нигдѣ не указываетъ времени описываемыхъ имъ событій. Другою рукою въ двухъ мѣстахъ рукописи сдѣланы слѣдующія хронологическія помѣтки: 1) на стр. 21 послѣ описанія прибытія Джафара на Гюргенъ вписано: «запомни, что тогда былъ 1277 годъ мухаммеданской эры» (т. е. 1860—1 г. по Р. Хр.)¹⁾; 2) на стр. 71 карандашомъ надписано: «годъ выступленія Хамзы Мирзы въ Мервъ 1278» (т. е. 1861-2 по Р. Хр.)²⁾.

Сопоставленіе данныхъ имѣвшихся въ моемъ распоряженіи источниковъ³⁾ дало мнѣ возможность *предположить*, что битва туркменовъ съ персами подъ Карри-Кала, описанная Абд-ус-Саттаромъ, произошла въ 1857/8 или 58/9 г.⁴⁾

Помощь персовъ сарыкамъ въ борьбѣ послѣднихъ съ текинцами въ Мервѣ, по Петрусевичу⁵⁾, была оказана правителемъ Хорасана Хусам-ус-Салтанэ⁶⁾ въ годъ взятія имъ Герата, т. е. въ 1857/8 г. По Абд-ус-Саттару персы были разбиты, что вызвало походъ Джафара на Карри-Кала; по Петрусевичу: «сначала текинцы старались не допустить персидской арміи соединиться съ сарыками; но послѣ многихъ стычекъ они были принуждены уступить, и когда персіане соединились съ сарыками, то текинцы признали себя побѣжденными и явились съ повинной. Хусам-ус-Салтанэ, соблазненный ихъ раскаяніемъ, и, главное, подарками . . . удалился изъ Мерва послѣ трехмѣсячнаго въ немъ пребыванія, не взявъ заложниковъ». Въ كتاب المائر والآثار упоминается подъ 1857/8 г.⁷⁾ о пораженіи персидскими войсками серахскихъ и мервскихъ туркменъ, и только. Въ تاریخ ناصری упоминается вдобавокъ имя Хусам-ус-Салтанэ.

Объ изгнаніи Нуръ-Берди-ханомъ сарыковъ изъ Мерва совершенно не упоминается въ персидскихъ источникахъ, бывшихъ въ моемъ

1) اوشال وقتده تاریخ محمد * کم بر منک ایکی یوز یتیمیش یدی یاد.

2) سنه 1278 مروه همزه مرزه بارغانی.

3) Русскіе: 1) Н. И. Гродековъ. Война въ Туркменіи. СПб. 1883, т. I. 2) Н. Г. Петрусевицъ. Туркмены между старымъ русломъ Аму-дарьи и сѣверн. окраинами Персіи. Зап. Кавк. Отд. Р. Геогр. Общ. годъ 1880, кн. XI, вып. 1. Персидскіе: 1) تاریخ منتظم ناصری. Мухаммедъ-Хасанъ-хана. Тегеранъ. 1298=1880—81 г., т. III. 2) كتاب المائر والآثار его-же. Тегеранъ. 1304=1886—87. Пока воздержусь отъ критики упомянутыхъ источниковъ и ограничусь слѣдующимъ замѣчаніемъ: персидскіе источники слишкомъ лаконичны, а русскіе — сбивчивы, ибо, вѣроятно, питались разспросными свѣдѣніями.

4) Зап. Кавк. Отд. Р. Г. О., кн. XI, вып. 1, стр. 28.

5) У Петрусевича ошибочно: Хыссамусъ-Салтанэ. Хусам-ус-Салтанэ вторично правилъ Хорасаномъ въ 1855/6—8/9 г., какъ это можно прослѣдить по Тарихи-Насири.

6) Джафаръ-Кули-ханъ, предводительствовавшій персами въ этой битвѣ, былъ правителемъ Астрабада 1855/6—8/9 гг. (см. подъ этими годами въ Тарихи-Насири). Могъ-ли принимать участіе въ этой битвѣ Нуръ-берди-ханъ, мнѣ пока выяснитъ не удалось. Перс. источники на этотъ счетъ молчатъ, а русскіе путаютъ.

7) Глав. 6, стр. 45, годъ 1274.

распоряженіи, по Петрусевичу же и Гродекову это событіе произошло вскорѣ послѣ побѣды Нурь-Берди-хана¹⁾ надъ Джафаромъ, т. е. приблизительно въ 1859 г.

Основаніе Новаго Серахса, упоминаемаго рукописью въ эпизодѣ 1857/8 г., Петрусевичемъ²⁾ относится къ 1860 г., а تاریخ ناصری говоритъ объ этомъ фактѣ подъ 1858/9 г., при чемъ какъ на строителя указываетъ на Хышмет-ут-доулэ Хамза-мирзу³⁾, правившаго Хорасаномъ въ первый разъ 1858/9—60/1 гг.⁴⁾

Отдѣлъ VII рукописи начинается извѣстіемъ о горестной кончинѣ Джафара въ Астрабадѣ, между тѣмъ Джафаръ упоминается въ تاریخ ناصری подъ годами 1859/60, 1863/4 по случаю полученія все новыхъ и новыхъ шахскихъ милостей.

Походъ Хамза-мирзы на Мервъ Петрусевичъ⁵⁾ относитъ къ 1861 г., что совпадаетъ съ датой на поляхъ рукописи⁶⁾. Помощникомъ Хамзы былъ Мирза-Мамед-Кавам-уд-Доулэ Аштіани. Должно быть это лицо надо видѣть въ «Кара-Сертибѣ» рукописи. Персы были дѣйствительно разбиты, пѣхота и вся артиллерія ихъ достались текинцамъ. Цѣна на рабовъ понизилась до 25 крапъ. Побѣда эта доставила текинцамъ полную независимость.

Въ персидскихъ источникахъ о походѣ Хамза-Мирзы и его помощника Кавам-уд-доулэ на Мервъ читаемъ слѣдующее⁷⁾:

«Битва побѣдоноснаго войска съ туркменскими племенами подъ начальствомъ намѣстника (نواب) Хамза-Мирза-Хышмет-уд-Доулэ и его помощника (مستشار) Кавам-уд-Доулэ, везира этой области (т. е. Хорасана), въ окрестностяхъ древняго Мерва подъ крѣпостью Мамедъ-Ниязъ-хана и пораженіе и поголовное бѣгство непокорныхъ туркменскихъ племенъ изъ самаго Мерва, который они избрали своимъ убѣжищемъ и центромъ, съ семьями и имуществомъ, въ 1277 г.» т. е. въ 1860/1 по Р. Хр.

«Сраженіе⁸⁾ хорасанскаго войска съ мервскими туркменами и пораженіе войска этой ордой по нераспорядительности Мирзы Мухаммедъ Ка-

1) Какъ было выше указано, участіе Н.-Б.-хана въ битвѣ 1857/8—8/9 г. мною пока еще не установлено.

2) Зап. Кавк. Отд. Р. Геогр. О. кн. XI, вып. I, стр. 29.

3) تاریخ ناصری, стр. 260 (т. III).

4) См. соответствующіе года въ Тарихи-Насири.

5) Зап. К. О. Р. Г. О. кн. XI, вып. I, стр. 29.

6) См. выше.

7) كتاب الماثر والاثار, стр. 45.

8) Ibid., стр. 46.

вам-уд-Доулэ, везира Хорасана и замѣна его намѣстникомъ Хамза-Мирзой Хышмет-уд-Доулэ, правителемъ и главнокомандующимъ этой области въ вышеупомянутомъ (1277 = 1860/1) году, и въ этой битвѣ было потеряно убитыми и плѣнными около 30.000 человекъ изъ иранскихъ батальоновъ.

تاریخ ناصری упоминаетъ *побѣдоносный* походъ Хамзы-Мирзы и Кавам-уд-Доулэ въ Мервь подъ 1859/60¹⁾, а подъ 1860/1 г.²⁾ извѣщаетъ о томъ, что «намѣстнику Хышмет-уд-Доулэ и Кавамъ-уд-Доулэ приказали удалиться изъ Хорасана, а Неваб-ус-Салтанэ назначили туда правителемъ»³⁾.

По словамъ знатоковъ Закаспійскаго края, битва 1861 г. произошла при крѣпости, получившей послѣ битвы названіе «Порсу-Кала», «Вонючая крѣпость». Какъ она называлась до битвы, мнѣ узнать не пришлось. Въ рукописи, въ битвѣ 1861 г. фигурируетъ крѣпость Ніязметъ-Кала, а въ كتاب المائر والاثار въ дѣлѣ 1277 = 1860/1 г., указывается крѣпость Мамедъ-Ніязъ-хана. Не обозначаютъ-ли два этихъ названія одной и той же крѣпости, въ послѣдствіи названной «Вонючей»?

О'Донованъ помѣщаетъ на своей картѣ⁴⁾ Порсу-Кала къ сѣверу отъ выхода канала Тохтамышъ изъ рѣки Мургабъ⁵⁾, отъ знатоковъ же окрестностей Мерва я слышалъ, что крѣпость эта лежитъ къ югу отъ канала Отамышъ. Кто правъ?

Эти и другіе вопросы, касающіеся содержанія «Книги разсказовъ о битвахъ текинцевъ», я постараюсь выяснитъ при изданіи рукописи, при чемъ разсчитываю болѣе на любезное содѣйствіе аборигеновъ и знатоковъ Туркменіи, чѣмъ на печатные источники, и крайне малочисленные, и ненадежные.

1) Т. III, стр. 268.

2) Ibid., стр. 271.

3) Последнее извѣстіе не совсѣмъ вяжется съ побѣдоноснымъ походомъ. Персидскіе источники носятъ оффиціальныи характеръ, а потому необъективны.

4) E. O'Donovan. The Merv oasis. Томъ II, стр. 202.

5) Между рѣкой Мургабомъ и каналомъ Тохтамышъ.

А. Самойловичъ.

СПБ. 28 ноября 1904 г.

КРИТИКА И БИБЛИОГРАФІЯ.

Матеріалы для бібліографіи мусульманской археологіи. Изъ бумагъ бар. В. Г. Тизенгаузена.

(Продолженіе).

11. Средняя Азія.¹⁾

Абрамовъ, Н. А. Древніе курганы и укрѣпленія въ Семипалатинской и Семирѣченской областяхъ. (Изв. Имп. Русск. Арх. Общ. VII. 1872, стр. 190, 298; VIII. 1877, стр. 60—63). [См. также Изв. Москов. Общ. Любит. Естествозн. т. XX. 1876, стр. 5—6].

*Абу-Тахиръ Ходма. «Самарія», описаніе древностей и мусульманскихъ святынь Самарканда, переводъ В. Л. Вяткина. (Справочная Книжка Самаркандской Области. 1898. Са-

маркандъ. 1899. 8°). [Рец. В. Бартольда—Зап. Вост. Отд. И. Р. Арх. Общ. XII. 1899, стр. 0123—0125].

*Абу-Тахиръ-Ходма. Самарія. Таджицкій текстъ, приготовленный къ печати Н. И. Веселовскимъ. Съ предисловіемъ и приложеніемъ рисунковъ. С.-Петербургъ. 1904. 8°. XII+II стр., съ 2 табл. (Изданіе Факультета Восточныхъ Языковъ Имп. С.-Петербургскаго Университета. № 21).

1) Въ этотъ и слѣдующіе отдѣлы (11—17) введены собранныя бар. В. Г. Тизенгаузомъ для Императорской Археологической Коммиссіи бібліографическія указанія, которыя касаются не только архитектурныхъ памятниковъ въ узкомъ смыслѣ, но и развалинъ и слѣдовъ древнихъ городовъ и топографіи вообще. Такъ какъ выборка производилась по карточкамъ, то возможно, что въ нѣкихъ изъ статей и не найдется упоминаній о памятникахъ мусульманской архитектуры. Нѣкоторыми дополненіями въ этомъ 11 отдѣлѣ издатели обязаны проф. В. В. Бартольду.

- *Азретъ**, магометанская святыня въ Туркестанѣ. (Справочный Листокъ г. Казани. 1867. № 5).
- [**Аксы**]. Древности изъ развалинъ г. Аксы въ Чустскомъ уѣздѣ Ферганской Области. (Записки Имп. Акад. Наукъ. Т. XXXVIII. 1881, стр. 85).
- [**Акыр-Ташъ**]. [Сообщеніе В. А. Калаура]. (Протоколы Туркестанскаго Кружка Любителей Археологіи за I-ый годъ. 1895—96, стр. 25—27).
- *Александровъ**. [О развалинахъ гор. Джанкента]. (Туркестанскія Вѣдомости. 1885. №№ 45—46).
- Аминовъ, Баронъ**. Памятники бывшей осѣдлости въ Джизако-Чиназской Голодной степи. (Туркестанскія Вѣдом. 1873 г. № 27).
- [**Ангренъ**]. [Мѣстности въ долинѣ р. Ангрена, интересныя въ археологическомъ отношеніи (въ Ташкентскомъ уѣздѣ)]. (Туркестан. Вѣдом. 1893; см. Изв. Казан. Общ. Арх. Ист. и Этногр. XI. 1893, стр. 568—569).
- *Андреевъ, М.** Историческія замѣтки о Ходжентѣ. (Справ. книжка Самаркандской обл., вып. IV, 1896, отд. IV, стр. 22—27).
- Андреевъ, М.** Мѣстности Туркестана, интересныя въ археологическомъ отношеніи. (Средне-Азіатскій Вѣстникъ. 1896. Май; и отдѣльно: стр. 1—13, прилож. къ Проток. Туркест. Кружка. I. 1895—96).
- *[Аннау]**. Мечеть въ Аннау. [Гравюра на стали]. (Памятная Книжка на 1883 годъ. С.-Петербургъ. Въ Военной Типографіи. 8^о; къ стр. 329).
- Аничковъ, Ив.** Археологическая поѣздка въ селеніе Бишъ-Агачъ, Аулиеатинскаго уѣзда. (Среднеазиатскій Вѣстникъ. Ноябрь. 1896—Протоколы Туркест. Кружка. Годъ I. 1895—96. Прилож. стр. 1—11).
- *Аничковъ, И.** Дворецъ въ Хазараспѣ. Съ 1 рисункомъ. (Протоколы Туркестанскаго Кружка. Годъ IV. 1898—1899. Ташкентъ, стр. 9—14).
- Аничковъ, И.** О нѣкоторыхъ мѣстностяхъ Казалинскаго уѣзда, интересныхъ въ археологическомъ отношеніи. Съ 1 рис. (Протоколы Туркестанскаго Кружка. Годъ III. 1897—98. Ташкентъ, стр. 51—55, съ 1 рис.).
- Арандаренко, А.** Чулакъ курганъ (Туркестанской области). (Ежегодникъ Туркестанск. Статистич. Комитета. Вып. 2-ой. СПБ. 1873).
- Археологія въ Закаспійскомъ Краѣ.** [Между прочимъ о раскопкахъ А. В. Комарова въ 1886 г.] (Газета Асхабадъ. 1900. № 47 = Протоколы Туркест. Кружка. V. 1899—1900, стр. 66—68).
- Археологическое сообщеніе.** (Туркестан. Вѣд. 1893. № 60).
- *А. Ч. Могила «Мазаръ».** (Живописная Россія. I. 1901).
- Барбажанъ.** Корреспонденція изъ Оренбурга. [О развалинахъ города, найденнаго близъ форта № 1 на Сырѣ Дарьѣ]. (С.-Петербургскія Вѣдом. 1867 г. № 253).

- ***Бартольдъ, В.** Мечеть Биби-Ханымъ. (Русскій Туркестанъ. 1899 г., № 34).
- Бартольдъ, В.** Отчетъ о командировкѣ въ Среднюю Азію. (Зап. Вост. Отд. Имп. Русск. Арх. Общ. т. VIII. 1894, стр. 339—344).
- Бартольдъ, В.** Отчетъ о поѣздкѣ въ Среднюю Азію съ научною цѣлью. 1893—1894 гг. Съ 17 фототипич. табл. СПБ. 1897, in 8°, стр. 1—156. (Зап. Имп. Акад. Наукъ. VIII сер. По истор.-филол. отдѣл. т. I. № 40). [Гл. I: отъ Чимкента до Аулие Ата; Гл. II: Берега Таласа; Гл. III: Путь отъ Таласа къ Чу и Чуйская долина; Гл. IV: Бассейнъ Нарына; Гл. V: Озеро Иссыкъ-Куль; Гл. VI: Илійская долина].
- ***Бартольдъ, В. В.** Туркестанъ въ эпоху монгольскаго завоеванія. СПБ. ч. I (вост. тексты). СПБ. 1898. ч. II (изслѣдованіе) СПБ. 1900.
- ***Бартольдъ, В. В.** Мерверрудъ. (Записки Вост. Отд. Имп. Русск. Арх. Общ. XIV. 1902, стр. 028—032).
- *[**Барщевскаго, Л. С.**, коллекція древностей изъ Афросіаба и другихъ мѣстъ Средней Азіи]. (Арх. Изв. и Замѣтки. III. 1895, стр. 19—20).
- Бекчуринъ, Миръ Салихъ.** Описаніе мечети Азрета, находящейся въ Туркестанѣ. (Военный Сборникъ. 1866. № 8, стр. 209—219). [Французскій переводъ въ Recueil d'itinéraires et de voyages dans l'Asie Centrale. Paris. 1878, pp. 248—257]. [Ср. тамъ-же, въ № 10, замѣтку А. Мейера].
- Blanc, Ed.** [О памятникахъ Самарканда]. (Revue des Deux Mondes. 1893. 15 février).
- ***Blanc, Edouard.** [Сообщеніе о самаркандскихъ древностяхъ]. (Comptes-Rendus de l'Académie des Inscriptions et Belles Lettres. 1896, p. 272—273, 302—303).
- Bloch, Ed.** Les inscriptions de Samarkand. I. Le Gouir-i-mir ou Tombeau de Tamerlan. (Revue Archéologique. 3 sér. XXX. 1897. I, p. 67—77, 202—231, pl. III).
- Бойеръ.** Открытіе въ Туркестанѣ, въ окрестностяхъ Шахъ-Яра, подземнаго города, построеннаго Афросіабомъ. (Новороссійскій Телеграфъ. 1891 г. № 5083; Переводчикъ. 1891 г. № 15).
- Bonvalot, Gabriel.** Les ruines de la vallée du Sourkhane. (Revue d'Anthropologie. II. 1883, p. 385 sqq.).
- Bonvalot, Gabriel.** En Asie centrale. De Moscou à Bactriane. Paris. 1884. [См. рис. на стр. 154, 155, 163, 168, 187, 190, 193, 194, 199].
- Брунгоферъ, Г.** Археологическія задачи и цѣли Россіи въ центральной Азіи. (Русское Обозрѣніе. 1891, кн. II, стр. 293—309; ср. Изв. Казан. Общ. Арх. Ист. и Этногр. X. 1892, стр. 240—242).
- Брянновъ, А.** Раскопки въ Кишлакѣ Аксы. (Туркестан. Вѣдом. 1884. № 26).
- ***Брянновъ, А.** О слѣдахъ древняго города Касана въ Ферганской области. (Протоколы Туркестанскаго Кружка. IV. 1898—99, стр. 142

- 148) [см. посартовски о томъ же—стр. 148—153].
- [Бурана]. [Колонна при р. Буранѣ въ Токмакскомъ уѣздѣ и соединенныя съ этимъ памятникомъ легенды Киргизовъ и Сартовъ]. (Труды IV Арх. Съѣзда, т. I. 1884. Проток. стр. LXIV).
- [Бурана]. [Раскопки у башни — Н. И. Пантусова и П. М. Фетисова въ 1892 г.] (Отчеты И. Арх. Комм. 1892. стр. 73—75).
- *[Вамбери]. Городъ Самаркандъ. (Всемирный путешественникъ. 1868. № 21, стр. 332—335; Воскресный Досугъ. 1868. № 271; Русскій Инвалидъ. 1868. № 141).
- *В. В. Гдѣ искать Виздъ? (Русскій Туркестанъ. 1900. № 36 = Протоколы Туркест. Кружка. 1900. стр. 159—164).
- Вельяминовъ-Зерновъ. Свѣдѣнія о Коканскомъ ханствѣ. (Вѣстникъ Имп. Русск. Геогр. Общ. XVIII. 1856. Матер. и изслѣд. стр. 140). [Ср. Труды Вост. Отд. Имп. Русск. Арх. Общ. X, 1864, стр. 156, 162].
- *Вельяминовъ-Зерновъ, В. [упоминаетъ о гробницѣ святаго Хорхута на Сыръ-Дарьѣ]. (Труды Вост. Отд. Имп. Русск. Арх. Общ. IV. 1859, стр. 283—284).
- Верещагинъ, В. Джанкентъ. (С.-Петербургскія Вѣдом. 1868. № 2).
- Верещагинъ, В. По поводу присылки въ Академію Художествъ обломковъ отъ гробницы Тимуровой въ Самаркандѣ. (С.-Петербургскія Вѣдом. 1872. № 74).
- Верещагинъ, В. Самаркандъ въ 1868 году. (Русская Старина. 1888 г. кн. 9-ая, стр. 617—646).
- Веселовскій, Н. И. [Археологическія изслѣдованія его въ 1885 г. въ Туркестанскомъ Краѣ]. (Отчетъ Имп. Арх. Комм. за 1882—1888 гг. стр. LXI—LXXX).
- Веселовскій, Н. И. [О раскопкахъ, произведенныхъ имъ въ 1885 году въ городищѣ Афросіабѣ близъ Самарканда]. (Зап. Имп. Русск. Арх. Общ. нов. сер. II. 1887, стр. XCII—CIV).
- Веселовскій, Н. И. Поѣздка въ мѣстность Сусингянъ [у Ташкента]. (Записки Вост. Отд. Имп. Русск. Арх. Общ. II. 1887, стр. 25—32).
- *Веселовскій, Н. И. Замѣтка о курганахъ Туркестанскаго края. (Зап. Вост. Отд. Арх. Общ. II. Вып. 3—4. 1888, стр. 221—226).
- Веселовскій, Н. И. Дагбидъ, гробница Махдуми-аазема [близъ Самарканда]. (Зап. Вост. Отд. Имп. Русск. Арх. Общ. III. 1889, стр. 85—95, съ 1 табл.).
- Веселовскій, Н. И. Надгробный памятникъ Тимура въ Самаркандѣ. (Труды VII-го Археол. Съѣзда. Т. II. 1891, стр. 67—72; ср. Извѣстія VII Арх. Съѣзда. Ярославль. 1887. № 10, стр. 5—6).
- Веселовскій, Н. И. Подробности смерти узбекскаго хана Мухаммеда Шейбани. [Его надгробіе и мазаръ]. (Труды VIII Арх. Съѣзда въ Москвѣ. т. III, стр. 290—299).
- *Веселовскій, Н. И. [О мазарѣ Кутби-Чаардегумъ въ Самаркандѣ, нынѣ

- разрушенномъ]. (Зап. Вост. Отд. Имп. Русск. Арх. Общ. X. 1897, стр. XIV). [См. его же изданіе Абу Тахиръ Ходжа «Самарія» стр. VII—XII, табл. I—II].
- Веселовскій, Н. И.** Памятникъ Ходжи Ахрара въ Самаркандѣ, (Восточн. Запѣтки, стр. 321—336, съ 2 табл.).
- *Вирскій, М.** Древніе курганы въ Самаркандской области. (Справ. книжка Самарк. обл. вып. V, Самаркандъ. 1897, стр. 245—246).
- Вогюэ, Е. М. де.** Недѣля въ Самаркандѣ. Краткія замѣтки и наблюденія. (Русское Обозрѣніе. 1891. Январь).
- *Вейцеховичъ, А.** Ташъ-Рабать. (Кыргизская Степная Газета. 1894. № 2).
- *Вяткинъ, В.** Къ исторической географіи Ташкентскаго района. (Туркестан. Вѣдом. 1900. № 101. Прот. Туркест. Кружка. V. 1899—1900, стр. 156—159).
- *Вяткинъ, В. Л.** Матеріалы къ исторической географіи Самаркандскаго вилайета. (Справ. книжка Самаркандской области 1902. Вып. VII. Самаркандъ, стр. 1—83). [Рец. В. Бартольда. Зап. Вост. Отд. И. Р. Арх. Общ. XV. 1903, стр. 050—056].
- *Вяткинъ, В. Л.** Самаркандъ и его окрестности въ прошломъ по описанію Султана Бабура Мирзы. (Справ. книжка Самарк. обл. Вып. IV. Самаркандъ 1896. Отд. IV, стр. 30—38).
- *Вяткинъ, В. Л.** Самаркандскій вилайетъ (Справ. книжка Самарк. обл. Вып.
- V. Самаркандъ. 1897, стр. 240—244).
- [Вѣрненскій уѣздъ]. Древніе памятники, сохранившіеся въ Вѣрненскомъ уѣздѣ, Семирѣченской области. (Труды IV Арх. Съѣзда т. I. 1884. Прот. стр. CVIII—CIX).
- *Chaffanjon, J.** Rapport sur une mission scientifique dans l'Asie Centrale et la Sibérie. (Archives des missions scientifiques. 4 série. IX. 1899, pp. 55—101). [pp. 58—59: Plan des ruines du palais d'Akretache (= Ахыръ-Ташъ) près Aoulié Ata].
- Cohn, L.** Die Ruinen des alten Merw. (Petermanns Mitteilungen. 1894. S. 68 fig.) [Переводъ изъ Отчета Имп. Арх. Коммиссіи за 1890 г. стр. 79—86, рис. 33—34].
- *Croizier.** Les monuments du Samarcande de l'époque des Timourides. Paris. Leroux. 1891.
- *Г.** Замѣтка о древнихъ урочищахъ Туркестанскаго края. (Туркест. Вѣдом. 1879. № 12).
- Галинъ, А.** Къ вопросу объ Иссыкъ-Кульскихъ древностяхъ. (Туркест. Вѣдом. 1891 г. № 40).
- *Галинъ, М.** Нѣсколько словъ о Самаркандѣ. (Сѣверная Почта. 1868. № 112).
- *Г. В.** Поѣздка въ долину озера Иссыкъ-Куля. [О древностяхъ]. (Семипалат. Обл. Вѣдом. 1890. № 31 и 33).
- Гейеръ, И. И.** [Сообщеніе о развалинахъ Термеза]. (Протоколъ засѣданія Туркестанскаго Кружка Любителей Археологіи 29 авг. 1896 г.).

- *Гейеръ, И. И. Путеводитель по Туркестану. Съ двумя картами и однимъ портретомъ. Ташкентъ. 1901. 8°, стр. II+254. [Рец. В. Бартольда, Зап. Вост. Отд. Арх. Общ. XIV, стр. 051—053].
- *Герцулинъ, М. Я. Кишлакъ Таджикъ въ Ферганской области. (Нива. 1898, стр. 991, 994, 995 съ 2 рис.). [О домѣ ишана Магометъ - Али-Хальфа].
- *Граменицкій, Д. Замѣтка о древнихъ урочищахъ Туркестанскаго Края. (Туркестан. Вѣдом. 1879. № 12 [анонимно] = Протоколы Туркестанскаго Кружка. III. 1897—98, стр. 150—157).
- Григорьевъ, В. В. Старая погудка на новый ладъ [о развалинахъ Джанкента на Сыръ-Дарѣ]. (Москва. 1867. № 10). [см. замѣтку на эту статью: Ив. Каверинъ [В. Стасовъ], «Неучи и доки» въ С.-Петербургскихъ Вѣдом. 1867, № 76 = Собран. сочин. В. Стасова, т. II, стр. 197—202].
- *Диваевъ, А. [Сообщеніе о древнихъ урочищахъ въ Акджарской волости, Ташкентскаго уѣзда]. (Протоколы Туркестан. Кружка. Годъ I. 1895—1896, стр. 36—38).
- Диваевъ, А. [Замѣтка о могилѣ Хорхутъ-Ата близъ Кармакчи]. (Протоколъ засѣданія Туркестанскаго Кружка, 17 февр. 1897 г. стр. 10—13).
- Диваевъ, А. Нѣсколько словъ о могилѣ св. Хорхутъ-ата. (Зап. Вост. Отд. Имп. Русск. Арх. Общ. т. X. 1897, стр. 193—194).
- Диваевъ, А. Еще о могилѣ св. Хорхутъ-ата. (Зап. Вост. Отд. Имп. Русск. Арх. Общ. XIII. 1900, стр. 039—040, съ 2 рис.).
- *Диваевъ, А. Преданіе о возникновеніи азіатскаго города Ташкента. (Туркестан. Вѣдом. 1900. № 91 = Протоколы Туркестан. Кружка. V. 1899—1900, стр. 145—151).
- [Дманкентъ]. Entdeckung einer unterirdischen Stadt am Syr-Darja. (Das Ausland. 1867. № 13).
- [Дманкентъ]. Открытіе древняго города въ 21 верстѣ отъ форта № 1 по теченію Сыръ-Дарьи. (С.-Петербург. Вѣдом. 1867. №№ 50, 60 и 258).
- [Дманкентъ]. (Гласный Судъ. 1867 г. № 145).
- [Дманкентъ]. (Развалины Джанкента на лѣвомъ берегу Сыръ-Дарьи). (Изв. Имп. Русск. Арх. Общ. VII. 1872, стр. 286—290).
- [Дманкентъ]. Развалины его (Матеріалы по статистикѣ Туркестанскаго Края. Вып. 3-ій, Ежегодникъ. СПб. 1874, стр. 177—179 съ 14 рис. на 1-й табл.).
- [Дманкентъ]. Письмо Уйфальви изъ Туркестана бар. Уотвилю о посѣщеніи развалинъ Джанкента. (Голосъ. 1877. № 158).
- *[Дманкентъ]. Легенда о Джанкентѣ. (Туркест. Вѣдом. 1885. № 45, 46 = Протоколы Туркестан. Кружка. III. 1897—98, стр. 58—62).
- [Дманкентъ]. Статьи о Джанкентѣ. (Протоколы Туркест. Кружка. III. 1897—98, стр. 62—68).

- ***Дмитріевъ-Кавказскій, Л. Е.** По Средней Азіи. Записки Художника. Съ 199 рис. автора. СПб. 1895. 4°. 117 стр. [архитектурные памятники: см. рис. на стр. 1, 3, 5, 7, 8, 9, 13, 14, 27, 30, 32, 47, 50, 59, 61, 62, 63, 65, 66, 69, 71, 79, 94, 97, 101, 102, 104, 108а, 109, 110, 111, 114 и 115].
- ***Дмитріевъ-Мамоновъ.** Путеводитель по Туркестанской и Среднеазиатской Желѣзной Дорогѣ. 1903.
- ***Дмитровскій, Н. В.** Библиографическій указатель сочиненій о Средней Азіи, напечатанныхъ въ Россіи на русскомъ языкѣ съ 1692 г. [по 1870] (Матеріалы для статистики Туркестанскаго края. Ежегодникъ. Вып. III. СПб. 1874, стр. 181—250).
- ***Дудинъ, С.** Орнаментака и современное состояніе старинныхъ Самаркандскихъ мечетей. (Извѣстія Имп. Археол. Коммиссіи. Вып. VII. СПб. 1903, стр. 49—73).
- Fischer, H.** Ueber Timur's (Tamerlan's) Grabstein aus Nephrit. (Archiv für Anthropologie. XII. 1880. S. 469—474, mit 3 Abbild.).
- Жуновскій, В. А.** О древностяхъ Закаспійскаго Края. (Газета «Новое Время». 1891. № 5301).
- [**Жуновскій, В. А.** Изслѣдованія въ Закаспійской области въ 1890 году]. (Отчетъ Имп. Арх. Коммиссіи 1890, стр. 79—86, рис. 33—34). [Нѣмецкій переводъ см. L. Sohn].
- Жуновскій, В. А.** Древности Закаспійскаго Края. Развалины стараго Мерва. С.-Петербургъ. 1894.
- 4°, стр. 1—216, съ 1 снимкомъ съ рукописи, 39 рисунками въ текстѣ и VIII таблицами картъ, надгробныхъ надписей и орнамента. (Матеріалы по археології Россіи, издаваемые Имп. Арх. Коммиссіею. № 16). [Рецензія А. Туманскаго въ Зап. Вост. Отд. Имп. Русск. Арх. Общ. IX. 1896, стр. 300—303; Отзывъ бар. В. Г. Тизенгаузена: Зап. Вост. Отд. Имп. Русск. Арх. Общ. XI. 1899, стр. 327—333].
- [**Жуновскій, В. А.** Изслѣдованія въ Закаспійской области въ 1896 году]. (Отчетъ Имп. Арх. Комм. 1896, стр. 104—105). [Аннау и Меяны].
- Heger, Fr.** Reisen im Kaukasus, in Transkaspien und Russisch-Turkestan. (Annalen des k. k. Naturhist. Hofmuseums. Bd. V. Heft IV. Wien. 1890. Notizen. SS. 115—142). [Между прочимъ описаніе Афросіабова городища].
- Закаспійская область** въ археологическомъ отношеніи. (Кавказъ. 1888 г. №№ 66 и 69).
- ***Зеландъ, Н.** Кашгарія и перевалы Тянь-Шаня. (= Зап. Западно-Сибир. Отд. Геогр. Общ. Кн. IX). Омскъ. 1888. [стр. 22—25: о развалинахъ Ташъ-Рабатъ].
- Зеландъ, Н.** Съ береговъ Иссыкъ-Куля. (Туркест. Вѣдом. 1891. № 35, 36).
- Ивановъ, Д. Л.** По поводу нѣкоторыхъ Туркестанскихъ древностей. (Извѣстія Имп. Русск. Геогр. Общ. Томъ XXI. 1885, стр. 162—177, съ 3 таблицами).
- ***Ильминъ, Б.** Поѣздка, совершенная съ

- цѣлю собрать свѣдѣнія объ Уджи-кептѣ (Ульджи-Кептѣ) и т. д. (Протоколы Туркестан. Кружка. V. 1899—1900, стр. 152—156).
- [Иркибай]. Древній храмъ въ 7 верстахъ отъ Иркибая, бывшаго укрѣпленія въ Туркестанѣ. (Всемирная Иллюстрація. 1873 г. № 257 съ рис.) [Кусокъ изразца оттуда въ Географ. Обществѣ: см. Изв. Имп. Русск. Геогр. Общ. т. X. 1874, отд. I, стр. 361].
- Иске-той-тюбе. (Туркест. Вѣдом. 1875. № 21) [по поводу статьи въ № 16 объ археологическихъ находкахъ].
- [Иссыкъ-Нуль]. Археологическія находки у озера Иссыкъ-Куля. (Семинал. Обл. Вѣдом. 1890. № 31 и 33).
- [Иссыкъ-Нуль]. Развалины на днѣ озера Иссыкъ-Куля. (Кавказъ. 1891 г. № 273).
- Наверинъ, Ив. [= Стасовъ, Вл.] Неучи и доки. [Отвѣтъ В. В. Григорьеву по поводу открытія развалинъ Джанкепта]. (С.-Петербургскія Вѣд. 1867. № 76; Собр. соч. II, 197 сл.).
- *Каллауръ, В. А. [Сообщеніе о различныхъ древнихъ урочищахъ Аулиеатинскаго уѣзда]. (Протоколъ засѣданія 26 февр. 1896 г. Туркест. Кружка, стр. 12—14).
- *Каллауръ, В. А. Древнія мѣстности Аулиеатинскаго уѣзда на старомъ караванномъ пути изъ Тараза (Таласа) въ Восточный Туркестанъ. (Протоколъ засѣданія Туркестанскаго Кружка. 5 мая 1897 г. Прилож. стр. 1—9, съ картой).
- *Каллауръ, В. А. и Пановъ, В. П. [Сооб-
щеніе о Караханѣ и мазарѣ Аулиеата (Айша-биби)]. (Протоколъ засѣданія 5 мая 1897 г. Туркестанск. Кружка, стр. 6—9, съ рис.).
- *Каллауръ, В. А. Древности въ низовьяхъ р. Таласа. (Протоколы Туркест. Кружка. IV. 1898—1899, стр. 73—80).
- *Каллауръ, В. А. Древніе города Саганакъ (Супакъ), Ашнасъ или Эшнасъ (Асанасъ) и другіе въ Перовскомъ уѣздѣ, разрушенные Чингизъ Ханомъ въ 1219 году [съ планомъ города Саганакъ и рис. древняго кирпичнаго зданія тамъ]. (Протоколы Туркестан. Кружка. V. 1899—1900, стр. 6—16, съ 1 табл.).
- *Каллауръ, В. А. О слѣдахъ древняго города «Джендъ» въ низовьяхъ р. Сыръ-Дарья. (Протоколы Туркест. Кружка. V. 1899—1900, стр. 78—89).
- *Каллауръ, В. А. Мавзолей Кокъ-Кесе-пе въ Перовскомъ уѣздѣ. (Протоколы Туркестан. Кружка. VI. 1900—1901, стр. 98—101, съ 1 табл.).
- *Каллауръ, В. А. Развалины «Сырлытамъ» въ Перовскомъ уѣздѣ. (Протоколы Турк. Кружка. VI, 1900—1901, стр. 14—17, съ 1 рис.).
- *Каллауръ, В. А. Къ исторіи города Аулиеата. (Проток. Турк. Кружка. VIII, 1902—1903, стр. 11—18).
- *Каллауръ, В. А. Древніе города и селенія (развалины) въ Перовскомъ уѣздѣ въ долинѣ рр. Сыръ-Дарья и Япы-Дарья. (Протоколы Турк. Кружка. VIII. 1902—1903, стр. 59—69).

- [**Каль, Е. Ф.** Постройки въ Аулиеатинскомъ у., Сыръ-Дарьинской обл.]. (Отчетъ Имп. Арх. Комм. за 1890 г., стр. 76—77).
- [**Керки**]. Подземные города на берегу рѣки Аму-Дарьи, близъ Керки. (Новое Время. 1891 г. № 5483).
- Khanikoff, N. de.** Samarkand. (Bulletin de la Société de Géographie. V-me série. T. XVII. 1869)
- ***Khorochkine, A. P.** Itinéraires de l'Asie centrale. (Recueil d'itinéraires et de voyages dans l'Asie centrale et l'Extrême Orient. Paris. 1878, pp. 165—243).
- Кобеко, Д.** Старорусское извѣстiе о Мервѣ. [1669 г.]. (Зап. Вост. Отд. Имп. Русск. Арх. Общ. III. 1889, стр. 115—119).
- ***Колосовскій, В.** Въ Каратавскихъ горахъ Чимкентскаго уѣзда. Археологическая замѣтка. (Протоколы Туркест. Кружка. VI. 1900—1, стр. 89—97, съ 1 рис.).
- Колпаковский, Г. А.** О древнихъ постройкахъ, найденныхъ въ озерѣ Иссыкъ-Куль. (Изв. Импер. Русск. Геогр. Общ. 1870, т. VI. № III, стр. 101—105).
- Комаровъ, А. В.** О древностяхъ Закаспійскаго Края. (Газета «Новости». 1888 г. № 62, 64 = Туркестанскія Вѣдом. 1888 г. № 24, 25; нѣмецкiй переводъ въ Petermann's Mittheil. 1889. VII. SS. 158—163).
- [**Копаль**]. Описанiе памятниковъ древности, найденныхъ близъ г. Копала инженеръ-поручикомъ Неготинымъ. (Вѣстникъ Имп. Русск. Геогр. Общ. 1857. Т. XIX. Отд. VI, стр. 81).
- ***Костенно, Л.** Городъ Хива въ 1873 году. 1874.
- ***Krafft, H.** A travers le Turkestan russe. Ouvrage illustré de 265 grav. Paris. 1902. 4°. 228 pag.
- ***Нульджа.** Мечеть Таранчей. (Нива. 1879. № 50, стр. 1009).
- *[**Нунъ, А. А.** Планъ и описанiе, имъ составленные, развалинъ, паходящихся между Казалинскомъ и Ташкентомъ]. (Изв. Имп. Русск. Арх. Общ. VII. 1872, стр. 452).
- Нунъ, А. А.** Отъ Хивы до Купграда. (Материалы по статистикѣ Туркестанскаго Края. Ежегодникъ. Вып. IV. СПб. 1876, стр. 203). [Куны Ургенчъ: стр. 213—216].
- Нунъ, А. А.** Культура оазиса низовьевъ Аму - Дарьи. (Материалы по статистикѣ Туркестанскаго Края. Ежегодникъ. Вып. IV. СПб. 1876, стр. 223 — 259).
- [**Нунъ, А. А.**] Остатки бывшаго дворца Тимура Акъ Сарая въ гор. Шахрисебзѣ. (Зап. Имп. Русск. Геогр. Общ. по отдѣлу Этнографiи. Т. VI. 1880. Отд. I, стр. 224—228, изъ статьи А. А. Куна: Очерки Шахрисебзскаго бекства).
- ***Нушакевичъ.** Очерки Ходжентскаго уѣзда. (Туркест. Вѣдом. 1872. № 4). [О развалинахъ въ уѣздѣ].
- ***Лаврентьевъ, В.** Краткiй перечень бугровъ (кургановъ), находящихся въ чертѣ гор. Аулие-ата. (Протоколы Туркест. Кружка. V. 1899—1900, стр. 39—45, съ планомъ).

- ***Лалингъ, С. А.** Шахи-Зинда и его намогильный памятникъ. (Справочная книжка Самарк. обл., вып. IV, отд. IV, стр. 39—45).
- Leclercq, Jules.** Les monuments de Samarcande. (Société Royale Belge de géographie. Bulletin XIII. 1890. № 6, pag. 613—632).
- *[**Лерхъ, П. И.** Археологическое путешествіе его]. (Изв. Имп. Русск. Геогр. Общ. 1865. I, стр. 196—197).
- [**Лерхъ, П. И.** Археологическія изслѣдованія въ Туркестанѣ въ 1867 г.]. (Отчетъ Имп. Арх. Комм. за 1867, стр. XXII—XXXI).
- Лерхъ, П. И.** Археологическія изслѣдованія въ развалинахъ древняго города Джанкента. (Изв. Имп. Русск. Геогр. Общ. III. 1867 г. Отд. I, стр. 199; V. 1869. Отд. II, стр. 371—373).
- Лерхъ, П. И.** О развалинахъ Джанкента. (Сынъ Отечества. 1868. № 6).
- Лерхъ, П. И.** Археологическая поѣздка въ Туркестанскій край въ 1867 г. СПб. 1870. 4^о, стр. X+39.
- Лидскій, С.** Матеріалы для библиографіи Средней Азіи и сосѣднихъ странъ. (Русскій Туркестанъ. Сборникъ. Томъ I. Приложение къ газетѣ «Русскій Туркестанъ». Ташкентъ. 1899. 8^о).
- Ломанингъ.** Развалины двухъ древнихъ городовъ Местарьянъ и Мешхеда въ Туркменской степи. (Изв. Кавк. Отд. Имп. Русск. Геогр. Общ. IV. 1. 1875, нѣмецкій переводъ Vlagamberg'a въ Petermann's Mittheilungen. XXII. 1876. SS. 16—18).
- ***Лыкошинъ.** Очеркъ археологическихъ изысканій въ Туркестанскомъ краѣ до учрежденія Туркестанскаго кружка Любителей Археологіи. (Средне-Азиатскій Вѣстникъ. 1896, июль и сентябрь—отдѣльно стр. 58, какъ приложение къ Протоколамъ Туркестанскаго Кружка. Годъ I. 1895—96).
- Лыкошинъ, Н. С.** Догадка о прошломъ Отрара. (Туркестанскія Вѣдомости. 1899. № 94).
- ***Лыкошинъ, Н.** Чимкентъ. (Живописная Россія. № 168. 1904).
- ***Маевъ, Н.** Азіатскій Ташкентъ (Матеріалы по статистикѣ Туркестанскаго Края. Вып. IV. СПб. 1876, стр. 260—311).
- Маевъ.** Объ изученіи самаркандскихъ архитектурныхъ древностей. («Новости» за 1895 годъ—Beiblatt zur Allgem. Zeitung. 1895. № 231. S. 7).
- ***Маевъ, Н.** Очерки Бухарскаго Ханства. Очерки Гиссарскаго края. Очерки горныхъ бекствъ Бухарскаго Ханства. (Матеріалы по статистикѣ Туркестанскаго края. V).
- Макшеевъ, А.** Описаніе низовьевъ Сыръ-Дарьи. (Морской Сборникъ. Томъ XXIII. 1856 г., № IX. Отд. III, стр. 448—527).
- Макшеевъ, А.** Остатки стариннаго города на Сыръ-Дарьѣ. (С.-Петербур. Вѣдом. 1867. № 60; ср. тамъ-же, 1867. № 58 и Гласный Судъ. № 145).
- Макшеевъ, А.** Еще нѣсколько словъ о развалинахъ Джанкента. (Русскій Инвалидъ. 1867 г. № 87).

- [**Манастъ-Губезъ**, тюрбе на р. Калбѣ, притокѣ р. Таласа въ Аулиеатинскомъ уѣздѣ, Семирѣченской области]. (Зап. Вост. Отд. Имп. Русск. Арх. Общ. XII, стр. V).
- [**Мангышлакъ**]. Древности Мангышлакского полуострова. (Зап. Русск. Геогр. Общ. Кн. I—II. 1849, стр. 333—335).
- ***Марковъ, Евг.** Россія въ Средней Азiи. Очерки путешествiя по Закавказью, Туркмении, Бухарѣ, Самаркандской, Ташкентской и Ферганской областямъ, Каспiйскому морю и Волгѣ. СПБ. 1901. 2 т.
- М-въ, Н.** Отъ Самары до Ташкента. (Туркестан. Вѣдом. 1872). [Есть и о Джанъ-Кентѣ].
- ***Meuendorf, Baron G. de.** Voyage d'Orenbourg à Boukhara, fait en 1820. Paris. 1826.
- ***Мейеръ, А.** По поводу статьи «Описание мечети Азрата». (Военный Сборникъ. 1866. № 10).
- [**Минаевъ, И. П.** О необходимости раскопки Афросiабова городища лицомъ специально знакомымъ съ археологiей края]. (Зап. Имп. Русск. Арх. Общ. нов. сер. т. I. 1886, стр. XXV, LXXXIV и XCII).
- ***Мордовцевъ, Д.** Въ столицѣ Тамергана. (Живописная Россiя. I. 1901).
- ***Moser, H.** A travers l'Asie Centrale. Paris. 1885. 8°. [Хазрети Тямуръ въ г. Туркестанѣ: р. 77, fig., 80; о Самаркандѣ: pp. 112—122, съ рис.].
- [**Мургабъ**]. Развалины древнихъ городовъ на Мургабѣ. (Туркест. Вѣдом. 1893. № 20; Изв. Казанск. Общ. Ист. Арх. и Этногр. при Имп. Каз. Унив. XI. 1893, стр. 295).
- *[**Мушкетовъ, И. В.** О нефритовомъ монолитѣ на гробницѣ Тамерлана въ Самаркандѣ]. [Труды V-го Археол. Съѣзда, стр. XXIV—XXVI. См. его-же. Туркестанъ. Геолог. и орогр. описанiе. I. СПБ. 1886, стр. 371. Табл. III].
- Muller, Emile.** Fouilles aux environs de Tachkend. (Revue d'ethnographie. VI. 1887. № 5—6, pp. 516—518).
- ***Неготинъ.** см. [Копаль].
- ***Olufsen, O.** The second Danish Pamir Expedition. Old and new Architecture in Khiva, Bokhara and Turkestan. Copenhagen. (Gyldendalske Boghandel). 1904. 26 pp., with 24 pl.
- ***Остроумовъ, Н.** Археологическая поѣздка въ сел. Мамаевку, Чимкентскаго уѣзда. (Туркестанскiя Вѣдом. 1893. №№ 50 и 52 = Протоколы Туркестан. Кружка. IV. 1898—1899, стр. 118—132 съ картой).
- [**Остроумовъ?**]. Изъ поѣздки въ сел. Мамаевку. (Туркест. Вѣдом. 1893; см. Изв. Казан. Общ. Арх. Ист. и Этногр. XI. 1893, стр. 569—571; ср. ibid. стр. 389—390).
- *[**Отраръ**]. Развалины города Отрара. (Русскiй Туркестанъ. 1898. № 37. = Протоколы Туркестан. Кружка. III. 1897—1898, стр. 236—238).
- Пантусовъ, Н. Н.** Фергана по Запискамъ султана Бабура. (Зап. Имп. Русск. Геогр. Общ. по отд. Этнографiи, т. VI. 1880. Отд. I, стр. 151—199).

- Пантусовъ, Н. Н.** Кегеньскій Арасанъ. (Протоколы Туркест. Кружка. VI. 1900—1901, стр. 11 = Изв. Общ. Археол. Ист. и Этногр. при Казан. Унив. XVII. 1901, стр. 133—135).
- ***Пантусовъ, Н. Н.** [Сообщеніе о развалинахъ Ташъ-Рабатъ]. (Протоколы Туркестан. Кружка. VI. 1901—1902, стр. 5, съ 1 табл.).
- Пантусовъ, Н. Н.** Древности Средней Азии. 3. Памятникъ Денгекъ въ Лепсинскомъ уѣздѣ. 4. Памятникъ Козу-Керпешъ и Баянъ-Салу въ Лепсинскомъ уѣздѣ. Казань. 1902. Съ 4 табл.
- ***Пантусовъ, Н. Н.** Ташъ-Рабатъ. (Изв. Имп. Арх. Комм. Вып. 4. 1902, стр. 15—23, съ 4 рис. и 3 табл.: 10—12). [Каравансарай].
- ***Пантусовъ, Н. Н.** Слѣды христіанства въ надмогильныхъ киргизскихъ памятникахъ по р. Кокшалау въ Кашгаріи. (Записка Западно-Сибирскаго Отдѣла Импер. Русск. Географ. Общества. Кн. XXX. Омскъ. 1903, стр. 231—236, съ 1 табл.).
- Петровский, Н.** Башня Бурана близъ Токмака. (Туркестан. Вѣдом. 1894. № 25 = Зап. Вост. Отд. Имп. Русск. Арх. Общ. VIII. 1894, стр. 351—354).
- Петровский, Н. Ѳ.** Замѣтки о древностяхъ Кашгара. I. Хашъ-Уй. (Зап. Вост. Отд. Имп. Русск. Арх. Общ. IX, стр. 145—155, табл. VI—VIII).
- ***Петровский, Н. Ѳ.** [О словѣ «сафиль» = глинобитная стѣна, въ Кашгарѣ]. (Зап. Вост. Отд. Имп. Русск. Арх. Общ. XII. 1900, стр. XXI съ рис.).
- Петровъ-Борзна, Д. О.** О вещественныхъ доказательствахъ археологій, а также о собирателяхъ древностей и кладовскателяхъ въ Средней Азии. (Труды IV-го Археологич. Съѣзда. т. I. 1884. Протоколы, стр. LXV—LXVI).
- ***Пославскій, И.** О развалинахъ Термеза. (Средне-Азіатскій Вѣстникъ. Декабрь. 1896).
- ***Пославскій, И.** Изъ поѣздки на р. Атрекъ и р. Гюргень. [О надгробномъ памятникѣ Гумбетъ-Кобузъ 1006 г. по Р. Х.]. (Протоколы Туркест. Кружка. V. 1899—1900, стр. 184—193, съ 3 табл.).
- Radloff, Itinéraire de la vallée du mouyen Zérafshan.** (Recueil d'itinéraires et de voyages dans l'Asie Centrale. Paris. 1878, pp. 260—356).
- Радловъ, В. В.** Остатки стариннаго зодчества (медресе, мечети и могильные памятники) въ Самаркандѣ. (Зап. Имп. Русск. Геогр. Общ. по отдѣлу Этнографіи, т. VI. 1880. Отд. I, стр. 23—35, изъ статьи В. В. Радлова: Средняя Зерафшанская долина).
- ***Ровнягинъ.** [Описаніе башни Бурана близъ Токмака]. (Проток. Туркест. Кружка. Годъ I. 1895—1896, стр. 42—43, съ рис.).
- Ростиславовъ, М.** Объ археологическихъ изысканіяхъ въ Зеравшанскомъ округѣ. (Туркестан. Вѣдом. 1875. № 27 = Протоколы Туркест. Кружка. III. 1897—1898, стр. 144—149).
- Ростиславовъ, М.** Еще по поводу ар-

- хеологическихъ изысканій въ Зеравшанскомъ округѣ. (Туркестан. Вѣдом. 1876. № 43).
- ***Рудановскій, Н. А.** [Сообщеніе о Сахабаляръ-мазарѣ, башнѣ и мазарѣ въ Узгентѣ, Андижанскаго у., и пр.]. (Протоколъ засѣданія Туркестан. Кружка 5 мая 1897, стр. 4).
- ***Рудановскій, Н. А.** [О циклопическихъ постройкахъ въ Ферганѣ]. (Протоколы Туркестанскаго Кружка. III. 1897—98, стр. 233—235, съ 1 рис.).
- ***Рудневъ, А. Д.** Слѣды древнихъ городовъ по Сырь Дарьѣ [съ планомъ развалинъ Сюткепта]. (Прот. Туркест. Кружка. V. 1899—1900, стр. 57—62 [выдержка изъ статьи «Заброшенный уголокъ»: Туркестан. Вѣдом. 1900. №№ 15, 16, 17]).
- Савельевъ, П. С.** О древностяхъ Мангышлаккаго полуострова (по матеріаламъ М. И. Ивапина). (Труды Вост. Отд. Имп. Русск. Арх. Общ. I, стр. 323—327, съ 2 рис.).
- [**Самаркандъ**]. [Мечеть Шахъ-Зинде въ Самаркандѣ]. (Зап. Вост. Отд. Имп. Русск. Арх. Общ. I. 1887. стр. IX).
- [**Самаркандъ**]. [Хранящійся въ Азіатскомъ Музеѣ снимокъ съ арабской надписи на гробницѣ Тимура]. (Зап. Имп. Акад. Наукъ, т. XXXVIII. 1881, стр. 86).
- ***Samarkander Alterthümer.** Bericht der archäologischen Expedition des Grafen Bobrinski im September 1895, übersetzt aus der russischen Zeitschrift «Nowosti». (Kunstchronik. 1895—96. S. 179).
- ***Schubert von Soldern, Prof. Zdenko Ritter.** Die Baudenkmäler von Samarkand. Architektonischer Reisebericht. Wien. 1898. in 8°. SS. 1—58, mit 19 in den Text gedruckten Abbildungen und 12 Tafeln. (Separat-Abdruck aus der «Allgem. Bauzeitung». Heft 2. 1898).
- ***Schwarz, F. v.** Turkestan, die Wiege der indogermanischen Völker. Freiburg im Breisgau. 1900. XX + 606 p. [Рец. В. В. Бартольда въ Зап. Вост. Отд. Арх. Общ. XIV. 1901. Стр. 053—060].
- ***Селивановъ, А. И.** Древности Иссыккульской котловины. (Археологическія Извѣстія и Замѣтки. IV. 1896, стр. 216—223) [ср. Отчетъ Имп. Арх. Комм. за 1895 годъ, стр. 47—48].
- [**Семирѣчье**]. Археологическіе памятники въ Семирѣчьи и Кульджинскомъ районѣ. (Туркестан. Вѣдом. 1879. № 43).
- ***Симоновъ, А.** Джиты-Асаръ. [У форта № 2 на Сырь-Дарьѣ]. (Туркестан. Вѣдом. 1900. № 80 и 81 = Протоколы Туркест. Кружка. V. 1899—1900, стр. 96—101).
- ***Ситняковскій, Н. Ф.** [О нѣкоторыхъ древностяхъ близъ Бухары и по Заравшану]. (Протоколы Туркест. Кружка. III. 1897—98, стр. 89—94).
- ***Ситняковскій, Н.** Бухарскія святыни (мазаръ Багауддина). (Протоколы Туркестан. Кружка. V. 1899—1900, стр. 49—56).
- ***Ситняковскій, Н.** Замѣтки о Бухар-

- ской части долины Зеравшана. (Изв. Турк. отд. И. Р. Г. О., т. I, 1899, стр. 121—178).
- *Ситняковский, Н. Ф. [Сообщение о некоторых древностях в окрестностях Самарканда и Бухары]. (Протоколы Туркест. Кружка. V. 1899—1900. стр. 35—36; перевод надписей тамъ-же, стр. 104—115).
- *Сиварский, П. С. Несколько словъ о древностяхъ Шахристана. (Протоколы Туркестан. Кружка. Годъ I. 1895—96, стр. 41—45). [О Шахристанѣ ср. Лыкошинъ. Очеркъ, стр. 10—11].
- *Смирновъ, Е. Т. Древности въ окрестностяхъ г. Ташкента. (Сборникъ «Средняя Азія». 1896, и отдѣльно: 8°, стр. 1—26, прилож. къ Прот. Туркестан. Кружка. I. 1895—96).
- *Смирновъ, Е. Древности на среднемъ и нижнемъ теченіи р. Сыръ-Дарья. (Протоколъ засѣданія 17 февраля 1897 г. Туркестан. Кружка. Приложение, стр. 1—14).
- *Смирновъ, Е. Развалины города Канки. (Протоколы Туркест. Кружка. V. 1899—1900, стр. 164—184).
- Спирidonовъ, П. Поѣздка на развалины Джанкента (съ чертежами). (Протоколы Туркестан. Кружка. III. 1897—1898, стр. 68—72).
- Стасовъ, В. В. см. Каверинъ.
- *Стасовъ, В. В. Тронъ хивинскихъ хановъ. (Вѣстникъ Изящныхъ Искусствъ. IV. 1886, стр. 405—417, съ 3 рис. = Собр. соч. I, стр. 851—866).
- *Стремоуховъ, Н. Въ Средней Азіи. (Самаркандъ, Ташкентъ и пр.). (Нива. 1879, стр. 442—443, 462—463, 481—483).
- *[Сунакъ]. Свѣдѣнія о городѣ Сунакъ. [на сартскомъ нарѣчій; анонимно]. (Протоколы засѣданій Туркестан. Кружка. 1899—1900). [См. замѣчанія В. Б[артольда] въ Зап. Вост. Отд. Имп. Русск. Арх. Общ. XIII, стр. 0114].
- *Тарновскій, Г. Пенде и Бадхызъ. (Туркестан. Вѣдом. 1893. № 20). [Развалины городовъ на р. Мургабѣ и о раскопкахъ de Laëssöe въ 1885 году].
- *[Ташкентъ]. Археологическая находка близъ Ташкента. (Туркест. Вѣдом. 1886. № 17).
- *[Ташкентъ. Реставрація мечети Ходжа - Ахраръ]. (Свѣтъ. 1888 г. № 20).
- *[Ташрабатъ]. Ташрабатское ущелье. [Описание хана]. (Протоколы Туркестанскаго Кружка. III. 1897—1898, стр. 116—121, съ 1 рис.; [перепечатано изъ «Кашгаріи» Н. Зеланда]).
- *Тизенгаузенъ, бар. В. Г. Отзывъ о сочиненіи проф. В. А. Жуковскаго: Древности Закаспійскаго края. Развалины Стараго Мерва. (Зап. Вост. Отд. Имп. Русск. Общ. XI. 1899, стр. 327—333).
- *Триполитова, З. М. Закаспійскій край. 1865—1885. Систематическій сборникъ библиографическихъ указаний книгъ и статей о Закаспійскомъ краѣ и сопредѣльныхъ стра-

- нахъ. СПБ. 1888. 8°. II+IV+123.
- Трусовъ, Е.** Археологическія находки въ Лѣпсѣ. (Туркестан. Вѣдомости. 1880. № 4).
- [Туркестанъ]. Туркестанскій край и его древности. (Правительственный Вѣстникъ. 1872. № 126).
- [Туркестанъ]. Замѣтка объ изученіи Туркестанскаго Края въ археологическомъ отношеніи. (Туркестан. Вѣдом. 1875. № 22).
- *[Туркестанъ]. Древности Туркестанскаго края. (Правительственный Вѣстникъ. 1884. № 280).
- [Туркменія]. Открытіе развалинъ древняго города Мешедъ-Местеріанъ въ Южной Туркменіи. (Кавказъ. 1875. № 135; ср. Globus. 1876. №№ 7—9; Petermann's Mitth. Bd. 22, Heft 1).
- [Туркменія]. Открытіе развалинъ древнихъ городовъ Мешедъ и Местеріанъ въ Туркменіи. (Туркестанск. Вѣдом. 1876. № 8).
- [Турткуль]. Развалины крѣпости Турткуль въ Токмакскомъ уѣздѣ. (Труды IV Арх. Съѣзда, т. I. 1884. Проток. стр. LXIV).
- Уварова, Граф. П. С.** Поѣздка въ Ташкентъ и Самаркандъ. (Русская Мысль. 1891. № XII, стр. 1—25). [ср. Русскія Вѣдом. 1891. № 102; Московскія Вѣдом. 1891. № 127].
- ***Уварова, Граф. П. С.** Матеріалы по Археологіи Кавказа. Вып. IV. 1894. [стр. 49 и табл. XXII: покрытіе главы мечети Гуръ-Эмиръ (читай Бибаханымъ) въ Самаркандѣ].
- ***Ujfalvy-Bourdon, Madame de.** De Paris à Samarkande, le Ferghanah, le Kouldja et la Sibérie Occidentale. Paris. 1880. gr. 4°. Avec 273 figures et 5 cartes.
- ***Ujfalvy de Mezö-Kövesd, Ch. E. de.** Expédition scientifique française en Russie, en Sibérie et dans le Turkestan. Vol. II. Le Syr-Daria, le Zérafchâne, le pays de Sept-Rivières et la Sibérie Occidentale. Paris. 1879. 8°, pp. I—XVI+1—208. [pp. 43—46: les ruines de Djanekend; 47—52: les ruines de Yani Kourgâne, Koch-Mizguil et Saurâne; 71—75—78, 83—87: les monuments archéologiques de Samarkand, avec 1 plan et 2 planches].
- Vogué, E. M. de.** Une semaine à Samarkande. [Переводъ въ «Русскомъ Обзорѣніи». 1891. Январь].
- Фавицкій, П. Г.** Открытіе древнихъ развалинъ близъ Ходжента. (Изв. Имп. Русск. Геогр. Общ. т. III. 1867. № 7, отд. II, стр. 200). [ср. также т. V. 1869. Отд. I, стр. 22 о доставленныхъ имъ же въ Географ. Общество кускѣ кирпичнаго карниза и обломковъ глиняной и стеклянной посуды изъ развалинъ крѣпости Иски-Курганъ близъ Ходжента].
- [**Фаддѣева** коллекція древностей изъ Афросіаба]. (Древности. Труды И. Моск. Арх. Общ. XV. 1894, вып. 1, проток. стр. 105).
- ***Ферганецъ.** Закаспійская область въ археологическомъ отношеніи. (Туркестанскія Вѣдом. 1888. №№ 24 и 25).

- *Ханыковъ. Описаніе Бухарскаго Ханства. СПБ. 1843. 8°. VI+279+IV стр.
- *Ханыковъ, Н. Самаркандъ. Разсказъ очевидца. (Русскій Инвалидъ. 1868, № 161).
- [Хива]. Слѣды стариннаго торговаго пути отъ Астрахани къ Хивѣ. (Туркестан. Вѣдом. 1870. № 7; ср. № 14).
- *[Ходжентъ]. Открытіе древнихъ развалинъ близъ Ходжента. (Извѣстія Имп. Русск. Географ. Общ. 1867, стр. 200 сл.).
- [Ходжентъ]. [Древности, найденныя въ Ходжентѣ]. (Изв. Имп. Русск. Арх. Общ. VII. 1872, стр. 475).
- *Хорошхинъ, А. Самаркандъ. (Туркестанскія Вѣдомости. 1872. № 2).
- *Хорошхинъ, А. П. Сборникъ статей, касающихся до Туркестанскаго края. С.-Петербургъ. 1876. 8°. 532 стр.
- *Чернасовъ, А. Поѣздка на развалины Отрара. (Протоколы Турк. Кружка VIII. 1902—1903, стр. 70—74, съ планомъ крѣпости г. Отрара).
- *Чертовъ, В. И. Древніе курганы въ Катта-Курганскомъ уѣздѣ. (Справ. книжка Самарк. обл. Вып. V. Самаркандъ. 1897, стр. 247—251).
- Шетихинъ. Развалины древнихъ городовъ въ Средней Азіи. Местъ Довранъ. Ташъ-Арватъ-Кола. (Всемирная Иллюстрація. 1876. т. XV. № 374, стр. 183).
- *Щербина-Крамаренно, Н. По мусульманскимъ святынямъ Средней Азіи. (Справ. книжка Самарк. области, вып. IV, отд. IV, стр. 45—61).
- [Эварницкій, Д. М. Археологическія изслѣдованія въ Туркестанскомъ краѣ (Самаркандѣ)]. (Московск. Вѣдом. 1892. № 274; Археол. Изв. и Замѣтки. I. 1893, стр. 29; изъ газеты «Окрайна»).
- Эварницкій, Д. И. Путеводитель по Средней Азіи отъ Баку до Ташкента въ археологическомъ и историческомъ отношеніи. Ташкентъ. 1893. 8°, съ 3 картами. [Рец. Петровскаго въ «Туркест. Вѣдом.» 1894. № 67].
- Ядринцевъ, Н. Древній Усуньскій городъ на берегу оз. Иссыкъ-Куля. (Восточное Обзорѣніе. 1885. № 3 = Туркестан. Вѣдом. 1885. № 27).
- Ядринцевъ, Н. Археологическія изысканія и открытія д-ра Пояркова близъ Токмака. (Зап. Имп. Акад. Наукъ. т. 52. 1886, стр. 152—164).

12. Башкирія. Киргизскія степи. Сибирь.

- Абрамовъ, Н. А. Слобода Царево-Городище до переименованія ея городомъ Курганомъ, Тобольской губерніи.
- Абрамовъ, Н. А. Древнія городища въ Ялуторовскомъ округѣ, Тобольской губерніи. (Вѣстникъ Имп. Русск. Геогр. Общ. 1854 г. ч. X, отд. V, стр. 77).
- Абрамовъ, Н. А. Краткое описаніе надмогильнаго памятника Козу-Курпеча въ Киргизской степи Сибирь-

- скаго Вѣдомства. (Изв. Имп. Русск. Арх. Общ. I. 1859, стр. 247—250; Тобольск. Губ. Вѣд. 1859. № 40).
- Абрамовъ, Н. А.** Курганы и городища въ Тюменскомъ, Ялуторовскомъ и Курганскомъ округахъ, Тобольской губерніи. (Изв. Имп. Русск. Арх. Общ. II. 1861, стр. 220—228).
- Абрамовъ, Н. А.** О старинныхъ каменныхъ строеніяхъ. (Тобольскія Губ. Вѣдом. 1864 г. № 44, 45).
- Абрамовъ, Н. А.** Древнее укрѣпленіе при рѣчкѣ Чингильдѣ. (Тобольск. Губ. Вѣдом. 1867 г. № 50).
- Абрамовъ, Н. А.** Древніе курганы и укрѣпленія въ Семипалатинской и Семирѣченской областяхъ. (Изв. Имп. Русск. Арх. Общ. VIII, СПБ., 1877, стр. 60—63).
- *Алекторовъ, А. Е.** Указатель книгъ, журнальныхъ и газетныхъ статей и замѣтокъ о Киргизахъ. Казань. 1900 и сл. [Приложеніе къ Изв. Казан. Общ. Арх. Ист. и Этн.].
- *Аниновскій, А.** Древніе курганы-могильники въ Кустанайскомъ уѣздѣ, Тургайской области. (Тургайская газ. 1904. № 9—14 = Протоколы Турк. Кружка. VIII, 1902—1903, стр. 84—94).
- Аниновскій, А.** Раскопки древнихъ кургановъ-могильниковъ въ Тургайской обл. въ Актюбинскомъ уѣздѣ. (Тургайская газета. 1904. №№ 9—14 = Протоколы Турк. Кружка. VIII. 1902—1903, стр. 95—105).
- *Акъ-Зіярать.** [«Бѣлая Могила» Хусайнъ-бека близъ Чишмы, Уфимской губ.]. (Волжскій Вѣстникъ. 1900. № 51. Протоколы Туркест. Кружка. V. 1899—1900, стр. 93—96).
- [Ауля]. Киргизская святыня «Ауля» вблизи Джектыбайскаго озера. (Сибирскій Листокъ. 1893 г. № 12; Изв. Казан. Общ. Арх. Ист. и Этногр. XI. 1893, стр. 295).
- *Байжумуровъ, Дукей.** Кызыль-Гянчскій дворець [въ Каркаралинскомъ уѣздѣ]. (Киргизская Степная Газета. 2 іюля 1900 г. = Протоколы Туркест. Кружка. V. 1899—1900. стр. 90—93).
- [Башкирія]. Историческая записка о мѣстности прежней Уфимской провинціи, гдѣ былъ центръ древней Башкиріи. СПБ. 1867. 8°. стр. 2—41.
- [Башкирія]. Сборникъ статистич., историческихъ и археологическихъ свѣдѣній по бывшей Оренбургской и нынѣшней Уфимской губерніи. Уфа. 1868. in 8°.
- Бобиръ, Г. И.** Замѣтка о дворцѣ Тура-Хана и о мавзолеѣ Хуссейнъ-Хана. [рукопись]. (Древности, отд. Имп. Моск. Арх. Общ. XIII. 1890, прот. стр. 59).
- Вольяминовъ-Зерновъ, В. В.** Памятникъ съ арабско-татарскою надписью въ Башкиріи. (Зап. Имп. Арх. Общ. т. XIII. СПБ. 1859, стр. 257—284 = Труды Вост. Отд. Имп. Русск. Арх. Общ. т. IV, стр. 257—284). [ibid. 281—284: тюрбе въ Киргизской степи].
- *Georgi.** Bemerkungen einer Reise im

- Russischen Reich. II. St. Petersburg. 1775. [SS. 729—731: тюрбе («астане») близъ г. Уфы].
- Г. Г. Замѣчашя о древностяхъ въ Киргизъ-Кайсацкой степи. [Извлечение изъ «Обозрѣнія Киргизъ-Кайсацкой степи»]. (Сибирскій Вѣстникъ. 1822 г. ч. 20, стр. 321—328).
- Голодниковъ, К. Городъ Тобольскъ и его окрестности. Историческій очеркъ. Тобольскъ. 1887.
- Гуляевъ, С. Древности, открываемыя въ Киргизской степи. (Вѣстникъ Импер. Русск. Геогр. Общ. 1853 г. ч. VIII, отд. VII, стр. 22—25, [сообщено со словъ А. С. Попова]).
- Гурвичъ, Н. А. Сборникъ статистическихъ, историческихъ и археологическихъ свѣдѣній по бывшей Оренбургской и нынѣшней Уфимской губерніи. Уфа. 1868 г. 8°.
- Диваевъ, А. А. Древне-Киргизскіе похоронные обычаи. (Изв. Общ. Археол. Исторія и Этнографія при Импер. Казан. Универс. XIV, 1897—98, стр. 181—187).
- *Дмитріевъ, А. А. Кучумовъ Искеръ на Иртышѣ. (Извѣстія Общ. Арх. Ист. и Этн. при Казан. Унив. т. XVI, 1900 г. стр. 257—272).
- Erdmann, I. Beiträge zur Kenntniss des Innern von Russland. II. Leipzig. 1825. [S. 218: Сарайчикъ на р. Уралѣ, въ 60 верст. выше Гурьева].
- Zaleski, Bronislas. Descriptions, récits et contes. Texte et illustrations à l'eau forte. La vie des steppes Kirghises. Paris. 1865. [Могилы и древности въ Киргизскихъ степяхъ]. Ред. В. Г[ригорьева] [въ Изв. Русск. Геогр. Общ. 1865. I, отд. II, № 9].
- [Златоустовскій уѣздъ]. Чудскія городища въ Златоустовскомъ уѣздѣ. (Уфимскія Губ. Вѣд. 1869 г. № 44, 45).
- *[Знаменскій, Мих.] Искеръ. Тобольскъ. 1891. 8°, съ 5 фотогр.
- *Знаменскій, М. С. Чувашскій мысъ. Изъ археолого-историческихъ набросковъ. Тобольскъ. 1891. 8°.
- Игнатьевъ, Р. Г. Чертово городище близъ г. Уфы. (Русскій Дневникъ. 1859 г. № 132).
- Игнатьевъ, Р. Г. О древнихъ памятникахъ въ Уфимскомъ уѣздѣ. (Уфимск. Губ. Вѣд. 1866. № 5).
- Игнатьевъ, Р. Г. Могильное поле въ Уфимскомъ уѣздѣ. (Уфимск. Губ. Вѣд. 1867. № 1).
- Игнатьевъ, Р. Г. Чертово городище въ окрестностяхъ г. Уфы. (Уфимск. Губ. Вѣд. 1867 г. № 2—4). [Ср. Древности. Труды Импер. Моск. Арх. Общ. II. 1870 г. стр. 364, 373].
- Игнатьевъ, Р. Г. Турахана дворець. [Фотографія въ Импер. Археолог. Коммиссіи]. (Древности, издав. Импер. Моск. Арх. Общ. т. II. Матер. для археол. словаря, стр. 46—47).
- Игнатьевъ, Р. Г. Хусейнъ бека (ногайскаго имама) гробница. [Фотографія въ Импер. Археол. Коммиссіи]. (Древности, т. II. Матер. для археол. словаря, стр. 54—56).
- Игнатьевъ, Р. Г. Древнія зданія въ

- Троицкомъ уѣздѣ, Оренбургской губерніи. (Оренбург. Губ. Вѣд. 1868 г. № 21, 22).
- Игнатъевъ, Р. Г.** Курганы и городища Оренбургскаго края. (Труды I-го Арх. Съѣзда, т. I, стр. 153—158) [о киргизскихъ гробницахъ стр. 157].
- Игнатъевъ, Р. Г.** [Чертежи древняго зданія у станицы Высокопетровской, Троицкаго уѣзда, Оренбургской губ.]. (Труды I-го Арх. Съѣзда, стр. 157).
- Игнатъевъ, Р. Г.** Абисово городище, Аблаевъ лѣсъ, Ногайскіе валы, Дворецъ Тура Хана и Хусейнъ Бека, Чертово городище и другое Чертово городище [въ Уфимской губерніи]. (Древности. Труды Имп. Моск. Арх. Общ. т. II. 1870. Матер. для археол. словаря, стр. 1—3, 41—44, 46—56).
- Игнатъевъ, Р. Г.** Памятники древностей Курганскаго округа, Тобольской губерніи. (Тобольск. Губ. Вѣдом. 1873 г. №№ 18—22, 24, 25).
- [Иртышъ]. Городища по р. Иртышу (Записки Имп. Акад. Наукъ, т. XXX. 1877, прилож. № 2, стр. 9—10).
- [Кашышта]. Остатки стариннаго укрѣпленія между степными рѣчками Кашыштой и Сырала. (Сибирскій Вѣстникъ. 1886. № 61).
- [Киргизская степь]. Надпись планамъ и фасадамъ имѣющимся въ Киргизъ-Кайсацкой ордѣ «астапанамъ», т. е. каменнымъ строеніямъ. (Прилож. къ № 5 Оренб. Губ. Вѣдом. за 1853). [Чертежи Ригельмапа 1750 г.].
- *[Киргизская степь]. Погребеніе у Киргизовъ. (Иллюстрированная Газета). 1864. № 245).
- Киргизскія надгробныя сооруженія.** (Оренбургскій край 1893. № 57; Изв. Казан. Общ. Арх. Истор. и Этногр. XI. 1893, стр. 389).
- ***Киттары, М.** Ставка Хана Внутренней Орды [описаніе ставки и дворца]. (Ж. М. Вн. Д. ч. XXVIII, 1849).
- ***Коншинъ, Н.** О памятникахъ старины въ Семипалатинской области. (Зап. Семипалат. Подъотдѣла Зап.-Сиб. Отдѣла И. Р. Г. О., вып. I. Семипалатинскъ. 1903, стр. 1—32).
- Копыловъ.** Памятники старины въ Киргизской степи. (Екатеринбургск. Недѣля. 1891. №№ 14, 16, 18 и 21; Записки Уральск. Общ. Любит. Естествозн. т. XIII. вып. 1. 1892).
- Кочуевъ, А. Н.** Древности Оренбургской губерніи. (Временникъ Имп. Общ. Ист. и Древн. Кн. 16. 1853. Отд. III, стр. 28—37).
- Кочуевъ, А. Н.** Свѣдѣнія о древностяхъ въ Оренбургской и Казанской губерніяхъ. (Временникъ Имп. Общ. Ист. и Древн. 1849. кн. III. Смѣсь, стр. 9—10).
- [Нузу-Кюрпечь]. Памятникъ Кузу-Кюрпечь и Баянъ-Сулу и относящаяся къ нему легенда. (Труды IV Арх. Съѣзда. I. 1884, проток. стр. XLVI).
- Курганы въ Приуральскихъ мѣстностяхъ Оренбургской губ.** (Оренбургскія Губерн. Вѣдомости 1865. № 43, 45, 47 и 49).
- Левшинъ, Алексѣй.** Извѣстія о древнемъ городѣ Сарайчикѣ. (Сѣверный Ар-

- хивъ. 1824, ч. 9. № 4, стр. 179—190).
- *Маковецкій, П. Юрта (лѣтнее жилище Киргиза). (Записки Западно-Сибирск. Отд. Имп. Русск. Геогр. Общ. Кн. XV, вып. 3, стр. 1—16).
- *Малаховъ, Е. Могилы Семипалатинской области. (Извѣстія Имп. Общ. Любителей Естествознанія, Антропологии и Этнографіи, т. XLIX, вып. III. Труды Антропологии. Отдѣла. 1886, т. IX, вып. I. стр. 24—27).
- *Матовъ, А. О развалинѣ Балгасынъ. (Тургайская Газета. 1897. №№ 124, 125).
- *Мухинъ, Д. Киргизскіе памятники на могилахъ. (Оренбургскій Листокъ. 1881. №№ 34, 35).
- [Нагайбакъ]. Надгробные памятники близъ села Нагайбака, Белебеевскаго у., Уфимской губерніи. (Древности. Труды Имп. Моск. Арх. Общ. т. XV. 1894, вып. 1, прот. стр. 145).
- Немировичъ-Данченко, В. И. Хапское городище. (С.-Петербургскія Вѣдомости. 1876. № 337).
- Никитинъ, В. Памятники древности Каркаралинскаго уѣзда, [Семипалатинской области]. (Записки Имп. Русск. Археол. Общ. нов. сер. т. VIII, вып. 1—2. СПб. 1896, стр. 211—218).
- *[Оренбургская Губернія]. Топографія Оренбургской Губерніи. (Сочиненія и переводы къ пользѣ и увселенію служащіе, изд. Фр. Миллеромъ. 1762, I, стр. 3, 99, 195, 402, 497, 593; II. 4, 99, 196, 291, 387 и сл.).
- Павловскій, П. Мечеть Хусейнъ-Бека [Тюрбе въ 50 верстахъ отъ г. Уфы]. (Москвитянинъ. 1843. Ч. II. № 3, стр. 234—245).
- Пантусовъ, Н. Н. Могила Акъ-Ташъ [близъ г. Джаркента]. (Протоколы Туркестан. Кружка. VI. 1900—1901, стр. 6 = Изв. Общ. Арх. Ист. и Этногр. при Имп. Казанск. Унив. XVII. 1901, стр. 214—217).
- *Пантусовъ Н. Н. Памятникъ Кузу-Керпешъ и Баянъ-Сылу въ Лепсинскомъ уѣздѣ. (Пантусовъ, Древн. Средней Азіи. Казань. 1902. № 4).
- [Петри, Э. Ю. Раскопка тюрбе на оз. Кисянь въ Верхнеуральскомъ уѣздѣ]. (Отчетъ И. Археол. Комм. 1889, стр. 55—57).
- *Полферовъ, Я. Среди Киргизскихъ могилъ. (Тургайская Газета. 1896. № 1, 6 и 16).
- *П.—Н. Киргизское народное преданіе о могилѣ Козу-Кѳрпешъ и Баянъ-Сылу. (Киргизская Степная Газета. 1899 г. № 9 и 10).
- Рычковъ. Оренбургская топографія. 1762. [I, стр. 260: Сарайчикъ на р. Уралѣ въ 60 верст. выше Гурьева]. [Сарайчикъ]. Развалины татарскаго города Сарайль-Джадида. (Уральскія Войсковыя Вѣдомости. 1867 г. № 30).
- Semenoff, P. Die Gräber bei den Kirgisen. (Mitth. d. Geogr. Gesellsch. in Wien. 1871. S. 199).
- Сибирскія могилы и развалины. (Сѣвер-

- ная Пчела. 1836. № 83. Das Ausland. 1836. № 165).
- Сибирскія древности:** 1) Кучумово городище, 2) Вагайская Лука, 3) Ермакова перекопъ, 4) Семь Палатъ [буддѣйскія]. (С.-Петербургскія Вѣдом. 1841 г. № 154; изъ Журн. Мин. Внутр. Дѣлъ за 1840 г. ч. XXXVIII. № XI, стр. 42—44; Сѣверная Пчела. 1840 г. № 128; 1841. № 143).
- [Сибирь]. Картина Сибири (достопамятности Чувашскаго мыса, Искеръ или Сибирь, остатки древнихъ укрѣпленій). (Сибирскій Вѣстникъ. 1818, ч. I, стр. 1—38).
- *Словцовъ, Ив. Ян. Матеріалы о распредѣленіи кургановъ и городищъ въ Тобольской губерніи. Томскъ. 1890. 8°.
- Солуновъ.** Старинныя городища, существующія въ Курганскомъ уѣздѣ. (Отечественныя Записки. 1824, ч. 20, № 54, стр. 127—130).
- Сорокинъ, Н.** Могила хана Тохтамыша. (Тобольскія Губ. Вѣдом. 1869 г. № 23).
- Спасскій, Григорій.** Древнія развалины въ Сибири. (Сибирскій Вѣстникъ. 1818, ч. 3, стр. 39—94). [Развалины Аблайкида, Семи Палатъ, Джалинъ Обо (въ 165 в. отъ Семи Палатъ), развалины въ Киргизской степи, развалины Татагая].
- Спасскій, Гр.** Записки о сибирскихъ древностяхъ. СПб. 1819. 8°. 151 стр. съ 23 табл. 4°. (= Сибирскій Вѣстникъ, т. II, стр. 67—85; 147—177; т. III, стр. 39—94; 167—182; т. IV, стр. 1—28). [Мусульманскія зданія: см. стр. 98—107, табл. XV—XVII].
- Спасскій, Гр.** О достопамяностяхъ въ Бухтарминской крѣпости въ Сибири. (Горный Журналъ. 1841 г. ч. II, кн. IV, стр. 148—155, съ 2 рис.).
- *Т. Ал. Археологическіе раскопки [Э. Ю. Петри] въ Оренбургской губерніи и Тургайской Области. (Оренбургскій Край. 1893. № 77).
- [Уфимская губ.]. Списокъ древностей Уфимской губерніи. (Памятная Книжка Уфимской Губерніи на 1874 (?) годъ, изданная Уфим. Губ. Статист. Комитетомъ).
- [Уфимскій уѣздъ]. Древнія зданія близъ г. Уфы. (Сборникъ Уфимскаго Губернскаго Статистическаго Комитета за 1868?) [ср. Труды I Арх. Съѣзда, т. I, стр. 157].
- [Уфимскій уѣздъ]. Описаніе древнихъ зданій, состоящихъ въ Уфимскомъ уѣздѣ. (Оренбургскія Губ. Вѣдом. 1844 г. № 46, стр. 535).
- *Харузинъ, Н. Н. О развитіи жилища у кочевыхъ и полукочевыхъ тюркскихъ и монгольскихъ народностей Россіи. (Этнографическое Обозрѣніе, 1896, I, II, III).
- *Черниковъ-Анучинъ. Дворецъ нагайскаго хана Тура-Хана, мечеть у дер. Нижнія Термы- и мавзолей Хусейнъ бека у дер. Чипшмы. (Древности. IV, проток. стр. 55).
- Чертово Городище** въ 4-хъ верстахъ отъ г. Уфы и найденныя въ 3-хъ верстахъ отъ городища древности [зо-

- лотая цѣпь, серебряный кубокъ и мечъ]. (Сборникъ Археологич. Института, кн. III, 1880. Отд. I, стр. 51).
- Чертово Городище въ Уфимской губерніи.** (Уфимскія Губ. Вѣдом. 1893. № 4).
- Чупинъ, Н.** О нѣкоторыхъ древнихъ дорогахъ изъ Европейской Россіи въ Сибирь. (Ирбитскій Ярморочный Листокъ 1872 г. № 16—25).
- *Шмидтъ, Ю.** Очеркъ киргизской степи къ югу отъ арало-иртышскаго водораздѣла въ Акмолинской области. (Записки Западно-Сибирск. Отд. Имп. Русск. Геогр. Общ. Кн. XVII, вып. 2-ой, Омскъ, 1894.) [Описание и чертежи развалинъ см. стр. 11—13, 15, 33, 59, табл. I, рис. 1—3, 7].
- *Шнз, В.** Зимовки и другія постоянныя сооруженія кочевниковъ Акмолинской области. (Записки Западно-Сибирск. Отд. Имп. Русск. Геогр. Общ. Кн. XVII, вып. I, Омскъ 1894, стр. 1—18, съ 1 табл. [о надгробныхъ сооруженіяхъ см. стр. 14—16]).
- Юдинъ, П. Л.** Развалины древняго города въ Уфимской губерніи. (Историческій Вѣстникъ. 1895 г. Июль, стр. 147—151, съ видомъ мавзолея на р. Ислакъ).
- Юматовъ, Вас.** Древніе памятники на землѣ Башкирцевъ, Чубимикской волости. (Оренбург. Губ. Вѣдом. 1848 г. № 1, 2 и 5).
- [**Ядринцевъ, Н.**] Археологическій Альбомъ М. С. Знаменскаго. (Восточное Обзоріе. 1884. № 25).
- Ядринцевъ, Н.** Древняя столица Сибирскаго царства. (Археологическія находки М. С. Знаменскаго). (Восточное Обзоріе. 1884. № 22).
- Эрдманъ, Фр.** Замѣчанія во время путешествія по берегамъ Камы и въ Оренбургскую губернію. (Заволжскій Муравей, 1834, т. I, стр. 76—89, 324—347; т. II, стр. 157—165).

13. Болгарское, Казанское и Касимовское царства.

- Ардашевъ, И. А.** Развалины Болгаръ и древніе Болгары по описанію англичанина Э. П. Турнерелля. Съ 5 снимками. Казань. 1901. (Приложеніе къ журналу «Дѣятель»).
- Арскъ.** (Казан. Губ. Вѣд. 1847. № 9, 10).
- Артемьевъ, А. И.** Отрывокъ изъ письма Казанскаго корреспондента. (Москвитянинъ. 1847, ч. IV, стр. 120)
- [въ этомъ письмѣ говорится о городищахъ Казанской губ.].
- Артемьевъ, А. И.** Древній болгарскій городъ Жукотинъ [нынѣ Савинъ Городокъ близъ г. Чистополя]. (Журн. Мин. Внутр. Дѣлъ. Т. XXXIII. 1851, стр. 56—74).
- Артемьевъ, А. И.** Жукотинъ. (Казан. Губ. Вѣд. за 1847 г. № 26; Владим. Губ. Вѣд. 1847 г. № 37; Журн.

- Мин. Вн. Дѣль 1851, ч. 33, № 1, стр. 54—74; Москвитянинъ 1851, ч. V. № 19—20; Журн. Мин. Нар. Просв. за 1849 г. ч. 63, отд. VI, стр. 349—350 и за 1851 г. ч. 70, отд. VI, стр. 171—172; Русскій Инвалидъ. 1851 г. № 85—87).
- Архангельскій, Н. А.** Курганы въ Туруновскомъ и Мало-Шатминскомъ приходахъ Ядрип. у. Казан. губ. (Изв. Общ. Арх., Ист. и Этн. при Каз. Унив., т. XIII, стр. 286—289).
- Арцыбашевъ, Николай.** Старое Городище Казани. (Вѣстникъ Европы. 1822, ч. 127. № 21, стр. 12—21).
- Ахмаровъ, Гайнитдинъ.** Замѣтки о происхожденіи нѣсколькихъ кладбищъ при Татарскихъ селеніяхъ Волжско-Камскаго края. (Изв. Общ. Арх., Ист. и Этногр. при Имп. Каз. Унив. XI. 1893, стр. 277—278).
- Ахмаровъ, Гайнитдинъ.** Экскурсія на мѣсто древняго Суvara. (Изв. Казан. Общ. Арх., Ист. и Этногр., т. XI, 1893, стр. 478—481; Археол. Изв. и Замѣтки. II. 1894, стр. 143—144, изъ Волжскаго Вѣстника. 12 февр. 1894 г.).
- Ахмаровъ, Гайнитдинъ.** Городище Япанчино на р. Кубиѣ, лѣвомъ притоку р. Свіяги. (Изв. Казан. Общ. Арх., Истор. и Этногр., XII. 1894, стр. 179—182).
- Барановичъ.** Рязанская губернія. (Матеріалы по географіи и статистикѣ Россіи). СПБ. 1860. [стр. 526, 550 слл. — о Касимовѣ].
- Березинъ, И. Н.** Булгаръ на Волгѣ. Съ рисунками болгарскихъ древностей и подписей. Казань. 1853. 8°. (= Ученыя записки Имп. Казан. Унив., 1852, кп. III, стр. 74—160; см. Москвитянинъ. 1854 г. I. № 3—7, отд. V, стр. 32).
- Бетьмовскій, В. Е.** Село Матары, Спасскаго уѣзда, Казанской губерніи. (Извѣстія Казан. Общ. Арх., Ист. и Этн., II. 1879, стр. 180—183) [описаніе городища].
- Бетьмовскій, В. Е.** Древніе памятники по верховьямъ рѣкъ Ахтая и Нохратки въ Спасскомъ уѣздѣ. (Изв. Каз. Общ. Арх., Ист. и Этногр. IV. 1885, стр. 54—55).
- Болгаре** или развалины столицы сего народа. (Заволжскій Муравей. 1832, ч. 2, № 11, стр. 601—613; № 16, стр. 881—887; № 19, стр. 1077—1089, съ видомъ).
- [**Болгары**]. Плаваніе по Волгѣ и къ развалинамъ Болгаръ въ 1823 году. (Отечественныя Записки 1824 г. № 48. Апрѣль, стр. 3—35).
- [**Болгары**]. Развалины Болгаръ. (Сѣверная Пчела. 1844. № 173).
- Болгары.** Древній городъ Волжскихъ Болгаръ. (Казанск. Губ. Вѣдом. 1847 г. № 16. Ср. Журн. Мин. Нар. Просв., 1849, ч. 63, отд. VI, стр. 347—349).
- [**Болгары и находки тамъ**]. (Труды Вост. Отд. И. Русск. Арх. Общ., т. III, стр. 169—171).
- [**Болгары**]. Древнія развалины Болгаръ (Иллюстрированная Газета. 1865 г. № 42; Всемирная Иллюстрація, т. XII, 1874 г. № 289, стр. 39).
- [**Болгары**]. [Раскопки въ Болгарахъ

- Э. Д. Пельцама въ 1877 году]. (Антропологич. Выставка, т. II, стр. 108).
- [Болгары]. [Чертежи, виды и карты Болгарскаго Городища и Казанской губернии и ея городовъ, хранящіяся въ Главномъ Московск. Архивѣ Минист. Иностр. Дѣлъ]. (Труды IV Археол. Съѣзда, т. I. 1884, проток., стр. XXXIII).
- [Болгары]. Раскопки, произведенныя IV-ымъ [Казанскимъ] археологическимъ съѣздомъ въ Болгарахъ. (Труды IV Арх. Съѣзда, т. I. Казань. 1884, проток., стр. CXXXIX).
- [Болгары]. Два надгробные камня съ армянскими надписями, найденные въ сел. Болгарахъ. (Изв. Казан. Общ. Арх. Ист. и Этногр., VII. 1889, стр. 1—8).
- [Болгары]. О болгарскихъ раскопкахъ. [И. А. Износковъ, Н. И. Толмачевъ, В. К. Трутовскій, Н. И. Ващукъ, С. М. Шпилевскій]. (Труды VII Арх. Съѣзда, т. III, протоколы, стр. 82—84).
- [Болгары]. [Раскопки въ Булгарѣ въ 1892 членовъ Казанскаго Общества Археологiи, Исторiи и Этнографiи]. (Отч. И. Арх. Комм. за 1892, стр. 67—69).
- [Болгары]. Раскопки четыреугольника въ Болгарахъ. (Изв. Казан. Общ. Археол. Ист. и Этногр. X. 1892, стр. 447—448).
- [Болгары]. Раскопки, произведенныя въ 1893 году въ селѣ Успенскомъ-Болгарахъ И. Н. Смирновымъ и П. А. Пономаревымъ. (Волжскій Вѣстникъ. 1893. № 278 = Археол. Изв. и Замѣтки. II, 1893, стр. 461—462).
- [Болгары]. [Раскопки П. А. Пономарева и другихъ въ 1893 г. въ Булгарѣ и окрестностяхъ]. (Отч. И. Арх. Комм. за 1893, стр. 23—24; 94—101).
- [Болгары]. (Россiя. Полное географич. описанiе нашего отечества, подъ редакц. П. П. Семенова. VI. СПБ. 1901). [Стр. 374—380, съ рис. и планомъ: развалины Булгара].
- Берисовъ, В. Описанiе развалинъ гор. Булгара подполков. Свѣчинымъ въ 1765 г. (Изв. Казан. Общ. Арх., Ист. и Этногр., т. XIV. 1897—98, стр. 101—108).
- Берисовъ, В. «Исторiографическое описанiе о Казанской губернии» Капитона Милковича [1804 г.]. (Изв. Общ. Арх., Ист. и Этногр. при Казан. Унив., т. XIV, 1898, стр. 497—518).
- Борисовъ, В. Древнее поселенiе близъ деревни Старый Урмать Казанскаго уѣзда (Изв. Общ. Арх., Ист. и Этногр. при Казан. Унив. XVII, стр. 61—63).
- Броссе, М. И. Объ армянскихъ надписяхъ въ Болгарахъ. (Изв. Имп. Арх. Общ. II. 1861, стр. 181—184, съ 2 табл.).
- *Вельяминовъ-Зерновъ, В. В. Изслѣдованiе о Касимовскихъ царяхъ и царицахъ. С.-Петербургъ. [Часть I (= Труды Восточн. Отд. И. Русск. Археол. Общ. ч. IX), стр. 59—72, 487—502, табл. I—III; ч. II (= Тр. В. О. X) стр. II—V, табл. I;

- ч. III (= Тр. В. О. XI), стр. 64, 156, 172—173, 177, 181, 185, 191, 276—280, 287—298, 493—501, табл. II, III: о татарскихъ постройкахъ въ Касимовѣ].
- Вечесловъ, Н.** Замѣтки о городищахъ, курганахъ и другихъ земляныхъ насыпяхъ Казанской губерніи [см. Извѣстія Москов. Общ. Любит. Естествознанія, т. XXXI, 1878, стр. 235].
- Вознесенскій, П.** Надгробные камни въ Жукотинскомъ округѣ по лѣвую сторону Камы. Субычи горы на Камѣ. (Извѣстія Казан. Общ. Арх., Истор. и Этногр., XII, 1894, стр. 75—78).
- Второвъ.** Казанскія Древности [развалины Булгара]. (Журн. Мин. Внутр. Дѣлъ. 1840. Августъ).
- Дмитріевъ, А.** Древній Булгаръ и татарскія о немъ преданія. (Изв. Казан. Общ., Арх. Истор. и Этногр., VII. 1889, стр. 1—16).
- [Елабуга].** Чертово Городище (близъ Елабуги, Вятской губ.). (Нива. 1880. № 39, стр. 787, рис. по наброску Гуна на стр. 784).
- Erdmann, F. F.** Beiträge zur Kenntniss des Innern von Russland. Riga und Leipzig. 1822—26. [I. SS. 193, 194: Сумбекипа башня въ Казани; SS. 280—305: о развалинахъ Булгара въ 1822 г.].
- Erdmann,** [башня Чертова городища близъ Елабуги]. (Заволжскій Муравей, 1834. №№ 5 и 6 съ рис.).
- Fraehn,** Bulariae urbis origo atque fata, tatarice et latine. (Fundgruben des Orients. Wien. T. V, 1816).
- ***[Жукотина развалины].** (Казанскія Губ. Вѣдомости, 1847, № 26 = Ж. М. Н. Пр. 1849, ч. LXIII, отд. VI, стр. 349—351).
- Зайтовъ, Мулла.** О чаллынскомъ городищѣ въ Лайшевскомъ уѣздѣ, близъ деревни Чаллы, Шумбутской вол. (Изв. Казан. Общ. Арх., Ист. и Этногр., т. III, 1880—82, стр. 277—284).
- Зайцевъ, И.** Городище въ дачѣ села Б. Тосяба, Тетюшинскаго уѣзда. (Изв. Казан. Общ. Археол. Ист. и Этногр. IX, 1891, стр. 112—113).
- Заринскій, Пл. Г.** Топографія города Казани въ 1552 году, во время осады его русскими войсками. (Труды IV Арх. Съѣзда, I, Казань, 1884, проток. стр. XLVII—XLIX и Отд. Ист. Геогр., стр. 59—98 съ планомъ). [Извлечено изъ книги его: Очерки древней Казани, преимущественно XVI вѣка. Казань. 1877; см. реценз. пр. Ойрсова въ Отчетѣ о 21 присужд. наградъ гр. Уварова: прилож. къ Зап. Имп. Акад. Наукъ, т. XXXV, 1880, № 5, стр. 6—8 и 29—37].
- Зилантова Гора.** (Казанск. Губ. Вѣдом. за 1843 г. № 45. Ср. Преданіе о Зилантовой горѣ. Казан. Губ. Вѣд. за 1845 г. № 22).
- Зиновьевъ, Дм.** Топографическое описаніе города Казани. Москва. 1788.
- ***З-нинъ, Д. Н.** «Чертово Городище» около г. Елабуги. (Истор. Вѣстникъ. 1902. Апрѣль, стр. 206—209).

- *Золотницкій, Н. И.** Лингвистическая замѣтка о названіяхъ Булгаръ, Биларъ и Моркваши. (Изв. Общ. Арх. Ист. и Этн. при Каз. Унив., т. III. 1880—82 г.). [Тамъ же П. Д. Шестаковъ. По поводу сообщенія Н. И. Золотницкаго—Кто были древніе Булгары?].
- Извозниковъ, Н.** Городъ Худояры. (Кудеяра тожь). (Изв. Казан. Общ. Арх., Ист. и Этногр., X, 1892, стр. 228).
- Износковъ, И. А.** Замѣтки о городкахъ, курганахъ и древнихъ жилищахъ, находящихся въ Казанской губ. и о встрѣчающихся въ нихъ находкахъ. (Изв. Казан. Общ. Арх., Ист. и Этногр., I, 1878, стр. 110—114, 124—125; т. II, 1879, стр. 103—106; т. III, 1880—1882, стр. 73—84).
- Износковъ, И. А.** О сохранившихся преданіяхъ по поводу названій русскихъ и инородческихъ поселеній въ Казанской и сосѣднихъ съ нею губерніяхъ. (Труды IV Арх. Съѣзда, т. I. 1884. Отд. Ист. Геогр., стр. 99—148 съ картою; ср. тамъ-же, Протоколы: стр. CIV—CVII).
- Износковъ, И. А.** О болгарскихъ раскопкахъ. (Извѣстіе о занятіяхъ VII-го Арх. Съѣзда. Ярославль. 1887. № 11, стр. 3—4; ср. замѣчанія другихъ лицъ, *ibid.*, стр. 4—6).
- Износковъ, И. А.** Матеріалы для историко-археологическаго обозрѣнія Спасскаго уѣзда, Казанской губерніи. I. Бассейнъ р. Ахтая. (Изв. Общ. Арх., Ист. и Этн. при Казан. Унив., т. XII, стр. 562—569). II. Районъ болгарскаго города Суvara (*ibid.*, т. XIII, стр. 10—18).
- Иски-Казань.** (Казанск. Губ. Вѣдом. за 1843 г. № 39).
- Кавелинъ, А.** Посѣщеніе Болгарскихъ развалинъ Петромъ I и Екатериною II (Маякъ. 1844. Т. XIV, стр. 52—58).
- Кавелинъ, А.** Древніе Булгары. (Библиот. для Чтенія, т. LXXXII. Отд. II, стр. 41—65; Иллюстрація за 1846. № 4 (40), стр. 51—54; № 5 (41) стр. 68—71).
- [Казань]. Планы древней Казани. (Казан. Губ. Вѣдом. за 1843 г. № 28).
- [Казань]. Примѣчательныя мѣста въ окрестностяхъ Казани. (Казанск. Губ. Вѣдом. 1845 г. № 21, стр. 205—210).
- [Казань]. Башня Сумбека въ Казани. (Калейдоскопъ за 1861 годъ, №№ 35 и 36; Воскресный Досугъ. 1863 г. № 147). [См. Изв. Казан. Общ. Арх. Ист. и Этногр., VIII. 1890, протокол. стр. 11].
- [Казань]. Башня Сумбеки въ Казани. (Иллюстрированная Газета. Т. XXI. 1868. № 29).
- [Казанская губ.] Памятники древности въ Казанской губерніи. Сообщено Казанскимъ военнымъ губернаторомъ. (Журн. Мин. Внутр. Дѣлъ. 1840, ч. 37. № 8, стр. 170—218).
- [Казанская губ.] Памятники древности Казанской губерніи. (Казан. Губ. Вѣдом. 1843. № 37, стр. 209—212; № 38, стр. 215—218; № 39,

- стр. 221—225. См. также Казан. Губ. Вѣд. 1845 г. № 44).
- [Казанская губ.] Достопримѣчательности археологическія. (Казан. Губ. Вѣдом. за 1847 г. № 14).
- [Казанская губ.] Запѣтки о памятникахъ древности Казанской губерніи. (Труды Казанскаго Статистическаго Комитета, подъ редакціей Н. Н. Вечеслова. Вып. 1-ый. Казань. 1869, стр. 57—87).
- [Казанская губ.] Запѣтки о городищахъ, курганахъ и другихъ древнихъ земляныхъ насыпяхъ въ Казанской губерніи. Казань. 1874.
- [Казанская губ.] Объяснительная записка къ археологической картѣ Казанской губ., исполненной учениками VII кл. Казанскаго Реального училища Завалишинымъ и Канониковымъ по указаніямъ И. А. Износкова и подъ руководствомъ преподавателя Х. Т. Пашковскаго. Казань. 1890. 8^о.
- Назариновъ, В. А. Запѣтки о селеніяхъ Чистопольскаго уѣзда Верхней Никиткиной, Татарской Багапѣ и Биляръ-озерѣ. (Изв. Казан. Общ. Арх. Ист. и Этногр.; т. II. 1879, стр. 107—111).
- Назариновъ, В. А. Описаніе Билярскихъ и Баранскаго городищъ. (Изв. Казан. Общ. Арх. Ист. и Этногр. т. III. 1880 — 82, стр. 89 — 127, съ планомъ).
- Назариновъ, В. А. Развалины древнихъ зданій при селѣ Болгарахъ. (Изв. Каз. Общ. Арх. Ист. и Этногр. VI. 1888, стр. 17—36, съ 1 табл.).
- Налачовъ, Н. Приложение къ книгѣ С. М. Шпилевскаго. (Сборникъ Археологич. Института, кн. II. 1879. Отд. I, стр. 85 — 105, съ планомъ Казани).
- [Карабашъ]. Разбойничій городокъ и клады въ немъ близъ деревни Карабашъ. (Казан. Губ. Вѣдом. 1866, № 46).
- [Касимовъ]. Краткая сложность о Касимовскихъ царяхъ татарскихъ и памятникахъ съ ихъ времени существующихъ. Сообщила М. Крейтонъ. (Труды Рязанской Ученой Архивн. Коммисіи. Т. XVI, вып. 3).
- [Касимовъ]. О древнихъ зданіяхъ въ Рязанской губерніи по 1827 годъ. (Отечественныя записки, ч. XXXIII, 1828, стр. 445 слл.).
- [Касимовъ]. О замѣчательныхъ памятникахъ древности въ Рязанской губерніи. (Рязанскія Губернскія Вѣдомости. 1838 г. = С.-Петербургскія Вѣдом. 1838, № 272).
- [Касимовъ]. О городѣ Касимовѣ, Рязанской губерніи. (Журналъ Министерства Внутреннихъ Дѣлъ. Ч. XLI. 1841. Июль. Смѣсь).
- [Касимовъ]. Историческая записка о г. Касимовѣ. (Рязанск. Губ. Вѣдом. 1846. № 13).
- [Касимовъ]. Предположеніе объ исправленіи двухъ памятниковъ XVI в. въ Касимовѣ. (Зап. Имп. Русск. Арх. Общ. т. I. [пов. сер.] 1886, стр. XIX).
- [Касимовъ]. (Россія. Полное описаніе нашего отечества, изд. подъ редакц. П. П. Семенова. II. СПБ. 1902.

- стр. 325—328; рис. на стр. 131, 135, 327).
- Катановъ, Н. Ѳ.** Экскурсія въ село Болгары-Успенское (Изв. Общ. Арх., Ист. и Этн. при Казан. Унив., т. XIII, 1895, стр. 35—36).
- Кафтанниковъ.** Болгаре или развалины столицы народа сего. (Заволжскій Муравей 1832 г., т. II, стр. 601—613, 881—887; см. тамъ-же, т. III, стр. 1077—89=Библиот. для Чтенія 1847. Июль. Отд. III, стр. 41—65). [Рисунки Кафтанникова изданы литографически въ журналѣ Иллюстрація 1846 г. №№ 4 и 6].
- Кобено, Д. Ѳ.** Раскопки въ Касимовѣ. (Записки Вост. Отд. Имп. Русск. Арх. Общ. т. II. 1887, стр. 137—138).
- Кочуевъ, А. Н.** Свѣдѣнія о древностяхъ въ Оренбургской и Казанской губерніи. (Временникъ Имп. Общ. Истор. и Древн., кн. III. 1849. Отд. III, стр. 9—10; кн. XVI. 1853. Отд. III, стр. 28—37).
- Кочуевъ, А. Н.** Новыя свѣдѣнія объ укрѣпленныхъ границахъ древняго болгарскаго владѣнія и о смежномъ съ онымъ жительствѣ той орды, которая съ раззоренной Россіи собирала дани и къ которой къ царямъ путешествовали русскіе князья и митрополиты. (Временникъ И. Общ. Истор. и Древн. кн. XII. Отд. III, стр. 10—11).
- Краснодубровскій, С. С.** На раскопкахъ Кудеярова обрыва. (Труды Саратовск. Учен. Архивн. Комм. 1890 г. Т. 11. Вып. 2).
- Кротовъ, П.** Кубашевское городище около Царевосанчурска. (Изв. Казан. Общ. Арх. Ист. и Этногр. X, 1892, стр. 455).
- Лихачевъ, Н.** Новая находка вещей въ гор. Булгарѣ. (Зап. Вост. Отд. Арх. Общ. Т. V, 1891, стр. 105—108).
- Магницкій, В. К.** Два «хола сѣче» (городища) въ Ядринскомъ уѣздѣ. (Изв. Общ. Арх., Ист. и Этногр. при Казан. Унив. XIV, 1897—98, стр. 101—108).
- Маловъ, Свящ. Петръ.** Городище Старая Казань и городъ Арскъ. (Зап. Имп. Русск. Арх. Общ., V. 1853, переч. засѣд. стр. 116—123 съ 2 рис.; см. и т. VIII. 1856, переч. засѣд. стр. 5).
- [Мамадышъ]. Время освоенія города Мамадыша. (Казан. Губ. Вѣдом. 1847. № 5).
- Мельниковъ, С.** Село Зміево городище въ Чистопольскомъ уѣздѣ и его древности. (Казан. Губ. Вѣдом. 1855. № 21).
- Нахратскій, В. М.** О нѣкоторыхъ древнихъ памятникахъ въ окрестностяхъ с. Диггитлей, въ Мамадышскомъ уѣздѣ. (Изв. Казан. Общ. Арх., Истор. и Древн., III. 1880—82, стр. 293—295, съ дополненіемъ Износкова).
- Нахратскій, В. М.** Нѣсколько преданій о г. Лаишевѣ и объ окружающей его мѣстности. (Изв. Казан. Общ. Арх., Ист. и Этногр., V. 1884, смѣсь, стр. 8—12).
- Невоструевъ, К. И.** О городищахъ древ-

- няго волжско-болгарскаго и казанскаго царствъ въ нынѣшнихъ губерніяхъ Казанской, Симбирской, Самарской и Вятской. (Труды I-го Археол. Съѣзда, т. II. 1871, стр. 521—594, съ 2 картами, планомъ и 1 рисункомъ.) [Описано свыше 24 городищъ].
- Обрѣзовъ, А.** Слѣды древняго поселенія въ окрестностяхъ г. Спасска, Казанской губерніи. (Изв. Казан. Общ. Арх., Ист. и Этногр. X, 1892, стр. 149—154; т. XI. 1893, стр. 377—380).
- Озерецковскій.** Дневныя записки академикъ Лепехина. СПБ. 1771. I, [стр. 265—283: о развалинахъ Болгарь].
- Озерецковскій, Н.** Памятники Болгарскіе. (Журн. Мин. Нар. Просв. 1828, ч. VII, стр. 67—75).
- Pallas, P. S.** Reise durch verschiedene Provinzen des Russischen Reiches. Frankfurt und Leipzig. 1768—69. Th. I.
- Палласъ, П. С.** Путешествія по разнымъ провинціямъ Россійской Имперіи. I. СПБ. 1773 г. [стр. 43—47: о Касимовѣ; стр. 185 сл.: о Болгарахъ].
- Пинегинъ, М.** Казань въ ея прошломъ и настоящемъ. Съ 8 видами. СПБ. 1890. 8°.
- *Полевой, П.** Очерки Русской Исторіи въ намятникахъ быта. I. СПБ. 1879 [стр. 143—145, рис. 104 и 105: развалины Булгара; *ibid.* рис. 106: Видъ Чертова гор. у Елабуги].
- Поливановъ, В. Н.** Майнское городище въ Спасскомъ уѣздѣ Казанской губерніи. (Труды IV Арх. Съѣзда, т. I. 1884, первоб. древн., стр. 110—113).
- Пономаревъ, П. А.** Данныя о городахъ Камской Болгаріи. I. Ошель и его слѣды. II. Владѣніе Липовогорскихъ князей. III. Каманъ. IV. Тубулгу-Тау и неопредѣленные города. (Изв. Каз. Общ. Арх., Ист. и Этногр., X. 1892, стр. 273—288, 467—486; XI. 1893, стр. 111—138, 321—337). [Ср. также тамъ-же т. II. 1879, стр. 84—88].
- Половъ, Н. А.** Курганы и городища, наиболѣе замѣчательныя въ Казанской губерніи. (Изв. Москов. Общ. Любит. Естествозн. Т. XXXV. 1879, стр. 153—154, съ доп. А. П. Богданова на стр. 154—155).
- *Порфирьевъ, С. И.** Древности Казанскаго края въ актахъ генеральнаго межеванія. (Изв. Общ. Арх., Ист. и Этногр. при Казан. Унив., XX, 1904, стр. 1—16).
- Рыбушкинъ, М.** Поѣздка въ Булгары и Билярскъ. (Заволжскій Муравей 1833 г., т. I, стр. 63—72, 137—145).
- Рыбушкинъ, М.** Краткая исторія г. Казани. 2 части. Казань. 1834. 8°. Съ видомъ крѣпости и планомъ города. [Ср. его-же статьи въ Заволжскомъ Муравѣ въ 1832—1834 годахъ]. [См. Молва за 1832 г. т. IX. №№ 24—26; Московск. Вѣдом. 1835 г. № 88 и 1835 г. № 10].

- Рыбушкинъ, М.** Краткая исторія г. Казани. Казань. 1849 г. 8°. 152 стр. [См. Журн. Мин. Нар. Просв. 1852 г., ч. 74. № VI, стр. 95—98].
- Рычковъ.** Описаніе достопамятныхъ развалинъ Болгарскаго города Булумера въ пригородѣ Билярскѣ находящихся (Журналъ Путешествія, стр. 21—22).
- Рычковъ, Н. П.** Журналъ или дневныя записки путешествія. СПБ. 1770 [стр. 49—50, съ планомъ: Чертова Городища у Елабуги].
- Рычковъ, П. И.** Опытъ Казанской исторіи древнихъ и среднихъ временъ. СПБ. 1767.
- С. А.** Описаніе замѣчательныхъ мѣстъ въ Казанской губерніи. 1) Свияжскъ. 2) Болгары. (Семейный Кругъ. 1850 г. № 11, стр. 214—219).
- Савельевъ, А. И.** Старинный планъ Билярска. (Изв. Имп. Русск. Арх. Общ. VI. 1868, стр. 245—248).
- Савельевъ, А. И.** О старинныхъ окопахъ въ Булгарахъ. (Зап. Имп. Русск. Арх. Общ., нов. сер., I. 1886, стр. LXXXIV—LXXXVI).
- Савельевъ, В. Н.** О кладахъ золотоордынскихъ монетъ въ развалинахъ древняго города Болгаръ. (Труды I-го Археол. Съѣзда, стр. 492—500).
- Савинъ Городокъ,** выше города Чистополя на Волгѣ. (Труды I-го Археол. Съѣзда, т. I. 1871, стр. LXXVII).
- Saint Martin, Vivien de.** Note sur les inscriptions arméniennes de Bolghari. (Journ. Asiat. 1831. Décembre, pp. 503—506).
- [Свининъ, П.] Плаваніе по Волгѣ и къ развалинамъ Болгаръ въ 1823 г. (Отечествен. записки. 1824, ч. XVIII № 48).
- *Селивановъ, А. В.** Отчетъ о совершенной имъ 24—28 Сентября 1885 г. поѣздкѣ въ г. Касимовъ [проектъ реставраціи и описаніе обихъ текіе: 1555 г. стр. 85—86, и 1649, стр. 86]. (Труды Рязанской Ученой Архивной Коммиссіи, т. I, вып. I. Рязань. 1885, стр. 84—87).
- *Селивановъ, А. В.** Раскопки въ г. Касимовѣ. (Труды Рязанской Ученой Архивной Коммиссіи, т. II, 1887, вып. 2, стр. 28—30).
- *Селивановъ, А. В.** О раскопкахъ внутри текіи Шахъ-Али-Хана и Аванъ-Мухаммедъ-Султана въ г. Касимовѣ и о реставраціи означенныхъ памятниковъ. (Труды VII Археол. Съѣзда. III, проток. 81, и Извѣстія VII Арх. Съѣзда. Ярославль. 1887 г. № 11, стр. 1—3).
- Соловьевъ, Е.** О раскопкахъ въ Казани. (Изв. Имп. Русск. Геогр. Общ. 1874 г. № 8, стр. 374—376; см. тамъ-же 1875 г., т. IX, № 1, статью Н. Маліева).
- Соловьевъ, Е. Т.** Остатки древнихъ сооруженій русскаго Юго-Востока. [Рукопись 1877 года]. (Древности VII, проток., стр. 56 и стр. 63—64; его-же рукопись: «Древности русскаго востока», упоминается тамъ-же, стр. 60).
- Соловьевъ, Е. Т.** Одна изъ древнихъ бұлгаро-татарскихъ крѣпостей (Чудское городище) въ Тетюш-

- скомъ уѣздѣ. (Изв. Казан. Общ. Арх., Исторія и Этногр. III. 1880—82, стр. 291—292).
- Соловьевъ, Е. Т.** Археологическія свѣдѣнія о селѣ Ямбухтинѣ, Тетюшинскаго уѣзда, Казанской губерніи. (Изв. Казан. Общ. Арх., Истор. и Этногр., т. III. 1880—82, стр. 296—297).
- Соловьевъ, Е. Т.** О Зеленовскомъ городищѣ [Казанской губ.]. (Изв. Казан. Общ. Арх., Ист. и Этногр. V. 1884. Смѣсь 13—14; см. тамъ же, стр. 14—16: Городища Ляшевское, Фроловское и Степановское въ Тетюшинскомъ уѣздѣ).
- Соловьевъ, Е. Т.** О могильныхъ памятникахъ близъ села Русскіе Кирмени въ Мамадышскомъ уѣздѣ, Казанской губерніи. (Труды IV Арх. Съѣзда, т. I, 1884, протокол., стр. XLI—XLIII, LXIII).
- Соловьевъ, Е. Т.** Гдѣ былъ древній болгарскій городъ Керманчухъ? (Изв. Казан. Общ. Арх., Ист. и Этногр., IV. 1885, стр. 30; ср. тамъ же, т. VIII. 1889, стр. 1—17).
- Соловьевъ, Е. Т.** Булгарское городище на Юматихѣ въ Тетюшскомъ уѣздѣ. (Изв. Каз. Общ. Арх., Исторія и Этногр., IV. 1885, стр. 55—56).
- Соловьевъ, Е. Т.** О жалкомъ положеніи развалинъ города Булгара. (Зап. Имп. Русск. Арх. Общ. I, нов. сер., 1886, стр. XXI—XXII).
- Соловьевъ, Е. Т.** Старыя укрѣпленія и сельбища въ Тетюшскомъ уѣздѣ Казанской губерніи. (Изв. Моск. Общ. Любит. Естествознанія, т. XLIX, вып. 3. 1886, стр. 55—60, съ 1 табл.).
- Соловьевъ, Е. Т.** Топографія древняго города около сел. Русскихъ Кирменей, Мамадышскаго уѣзда, Казанской губерніи. (Труды IV Арх. Съѣзда, т. II. Казань. 1891, стр. 249—251).
- Соловьевъ, Е. Т.** Памятники татарской старины въ дачѣ села Сюкеева, Тетюшскаго уѣзда. (Изв. Казан. Общ. Арх. Истор. и Этногр., X. 1892, стр. 449—451).
- С. П.** Къ топографіи Болгарскаго городища. (Изв. Общ. Арх. Истор. и Этногр. при И. Казан. Унив. XVII. 1901, стр. 63—66).
- *Сусловъ, В. В.** Памятники древняго русскаго зодчества. Изданіе Императорской Академіи Художествъ, вып. VII. 1901 [табл. 13: Сумбекина башня въ Казани].
- Тетюши.** (Казан. Губ. Вѣдом. 1847. № 21).
- [Тетюшинскій уѣздъ]. Карта городищъ Тетюшскаго уѣзда (Изв. Казан. Общ. Арх. Ист. и Этногр., т. V. 1884, въ концѣ протоколовъ).
- Толмачевъ, Н. А.** Объ остаткахъ древности въ предѣлахъ Казанской губерніи. (Труды IV Археол. Съѣзда, т. I. 1884, перв. древн., стр. 61—109, съ 5 табл.).
- Трутовскій, В. Н.** Текіе Афганъ-Мохаммедъ-Султана въ г. Касимовѣ и вновь открытыя въ ней могильныя плиты съ надписями. Москва, 1891. 4° (= «Древности Восточныя», издав.

- Имп. Моск. Археол. Общ., т. I. 1891, стр. 195—211).
- *[Укречь]. Къ свѣдѣнію о древнемъ поселеніи близъ с. Укречь, [Лаишевскаго у., Казанской губ.]. (Изв. Общ. Арх., Ист. и Этн. при И. Казан. Унив., XVII, 1901, стр. 74).
- Фанагорскій, П.** Два городища Спасскаго уѣзда, Казанской губерніи. I. Урочище Борокъ. II. Урочище Городокъ. (Изв. Казан. Общ. Арх., Истор. и Этногр. II. 1880—82, стр. 89—93).
- Фунсъ,** Краткая исторія города Казани. Казань. 1817.
- ***Хараламповичъ, Н.** Извѣстія I. Гмелина о Казани и Казанскихъ инородцахъ. [1733 г.]. Казань. 1904.
- Хохловъ, И.** Памятники старины близъ с. Архангельска [Чистопольскаго уѣзда]. (Изв. Казан. Общ. Арх., Ист. и Этногр., XI. 1893, стр. 278).
- Шестаковъ, П. Д.** Попытка объясненія одного мѣста изъ Булгарской лѣтописи Хисамъ Эддина ибнъ-Шарафъ Эддина (Изв. Общ. Арх., Ист. и Этн. при Казан. Унив., т. II. 1879, стр. 147—154). [О названіи гор. Елабуги].
- Шишкинъ, Н. Н.** Исторія города Касимова съ древнѣйшихъ временъ. 2-ое изд. Рязань. 1891. 8°.
- [Шмитъ]. Архитектурные чертежи развалинъ древнихъ Болгаръ. Сняты съ натуры [1827 г.] архитекторомъ А. Шмитомъ. 15 гравир. таблицъ въ листъ. Москва. 1832 (?).
- [Шмитъ]. Хранящіеся въ Азіатскомъ музеѣ Имп. Акад. Наукъ 15 листовъ чертежей Болгарскихъ развалинъ [гравированные рисунки изъ извѣстнаго атласа Шмидта]. (Записки Имп. Акад. Наукъ, т. XXII. 1872, стр. 127).
- Шпилевскій, С. М.** Указатель достопримѣчательностей г. Казани. Казань. 1873. 66 стр. 12°. [См. Казанск. Губ. Вѣдом. 1873. № 99].
- Шпилевскій, С. М.** Древніе города и другіе булгарско-татарскіе памятники въ Казанской губерніи. Казань. 1877, 8°. (= Извѣстія и Ученыя Записки Имп. Казан. Универ. XLIV. 1877. № 6). [Рецепціи—Изв. Имп. Русск. Арх. Общ. X, стр. 70—74; Сборн. Археолог. Института, кн. II. 1879, отд. I, стр. 33—84; отчетъ о 21-омъ Присуд. наградъ гр. Уварова = Зап. Имп. Акад. Наукъ, т. XXXVI. 1880. Прил. № 5, стр. 2—6, 17—28].
- Шпилевскій, С. М.** Городъ Булгаръ. (Труды IV Арх. Съѣзда, т. I. Казань. 1884, отд. ист. геогр., стр. 21—39, съ 2 табл.; см. тамъ же проток. стр. XXXIII—XXXIV и замѣтку В. К. Савельева на стр. 20—22).
- Штукенбергъ, А.** Послѣднія раскопки въ с. Болгарахъ. (Изв. Общ. Археологій, Исторіи и Этнографіи при Имп. Казан. Универ. IX. 1891, стр. 108). [Ср. тамъ-же X. 1892, стр. 251, и Казанскій Биржев. Листокъ. 1891. № 34].

[Чер.] Сем. Чер. Казанскій памятникъ.
(Справочный Листокъ гор. Казани
за 1867 г. № 110).

[Щербеть]. Земляные валы, горо-
дища и курганы въ окрестно-
стяхъ села Щербѣти, въ Спас-
скомъ уѣздѣ, Казанской губ. (Изв.
Имп. Русск. Арх. Общ. I. 1859,
стр. 32).

Эрдманъ, Ф. Исторія Булгаровъ [и го-
рода Булгара]. (Сынъ Отечества
1821 г. ч. 67. № VI, стр. 241 —
252; переводъ съ нѣмецкаго изъ

Geographische Ephemeriden. Вып.
VIII. № 4).

Юрткульскій, П. Поѣздки въ Болгары
въ 1849 году. (Библиот. для чтенія.
Т. CI. 1850. № 5. Отд. I, стр. 1—
28; Т. CIII. 1850. № 9. Отд. I,
стр. 63—82. Ср. Журн. Мин.
Нар. Просв. 1850 г. ч. 68. Отд.
VI, стр. 188—189).

Якимовъ. Кладбище близъ Старо-Шем-
шинскаго, Чистопольскаго уѣзда.
(Изв. Казан. Общ. Арх., Истор. и
Этногр., V. 1884, смѣсь, стр. 16).

14. Золотая орда и Астраханское царство.

Алабинъ, П. В. Намъ извѣстные остатки
древности въ Самарскомъ краѣ.
(Труды IV-го Археол. Съѣзда, т. I.
1884, первоб. древн., стр. 1—7).

А. [=Архиповъ?] Извѣстія о развали-
нахъ древнихъ городовъ Ателя и
Баланджара. (Востокъ. 1868. № 1;
Астрахан. Справочн. Листокъ. 1869.
№№ 24 и 131).

[Астраханская губ.]. Древнія зданія и
другіе замѣчательные памятники
древности въ Астраханской губерн.
(Журн. Мин. Внутр. Дѣлъ. 1841 г.
ч. 42, № X, стр. 78—108).

[Астраханская губ.] Земляныя насыпи и
городища Астраханской губерніи.
(Труды Астрах. Статист. Комитета.
Вып. IV. 1875 г.).

[Астраханская губ.]. Памятники старины
въ Астраханской губерніи. (Сынъ
Отечества 1883, № 24 I, изъ Астрах.
губ. Вѣдом.).

[Астраханская губ.]. [Остатки татар-

скихъ городовъ и пр. въ Астрахан-
ской губерніи]. (Астрах. Губ. Вѣд.
1885. № 78 = Московск. Вѣд.
1885, 25 октября = Самарск. Вѣд.
1885, 30 октября = Зап. Имп.
Русск. Археолог. Общ., нов. сер., II,
стр. LXXV—LXXVII).

[Астрахань]. Персидская мечеть шиит-
скаго толка въ Астрахани. (Астра-
ханск. Губ. Вѣдомости 1860. № 7).

[Атель]. Опытъ матеріаловъ для исторіи
Ателя. (Востокъ. 1867. № 2; Астра-
хан. Справочн. Листокъ. 1869.
№№ 25 и 27).

[Ахтуба]. Древнія развалины на бе-
регу Ахтубы въ Саратовской гу-
берніи. (Журн. Мин. Госуд. Имущ.
1843 г. VII, № 2, стр. 107—111 =
С.-Петербург. Вѣдом. 1843. № 61).

[Ахтуба]. Ахтубинскія развалины. (Са-
ратовскія Губ. Вѣдом. 1842, № 26—
27, стр. 143—146 и 147—150;
1843 г. №№ 48—49; Журн. Мин.

- Народн. Просв. 1849 г., ч. 63, отд. VI, стр. 358).
- Ахтуба и Астрахань.** (Астраханскія губ. Вѣдом. 1846, № 31 = Ж. М. Н. Пр. 1849, ч. LXIII, отд. VI, стр. 329—332).
- Бругъ, Ф. К.** О резиденціи хановъ Золотой Орды до времени Джанибека. (Труды III-го Арх. Съѣзда, т. I, 1887, стр. 327—343 = Черноморье. II, стр. 271—285).
- В., А. Сарай—Орда Батыя на Волгѣ.** (Очерки Россіи В. Пассека. кн. II. 1840).
- Водянское Городище** [въ 5 верстахъ отъ посада Дубовки]. (Журн. Мин. Внутр. Дѣлъ. 1838, ч. 27, № 1, стр. 3—4).
- Воейковъ, А.** Къ издателю изъ Саратовской губерніи. (Вѣстникъ Европы 1813 г., ч. 70, № 13, стр. 67—68, [съ краткимъ описаніемъ развалинъ Сарая]; см. также Журн. для чтенія военно-учебныхъ заведеній, 1846 г., т. 63. № 250, стр. 135—150).
- Воейковъ, А.** Путешествіе изъ Сарепты на развалины Шари-Сарая. (Новости Литературы, издав. Воейковымъ и Козловымъ. 1824. Июнь).
- Вороновъ, П.** Городища близъ города Вельска. (Зап. Имп. Археол. Общ. VII. 1856, стр. 74—86).
- Вороновъ, П.** Усть-Кулуйскій погостъ (Зап. Имп. Арх. Общ. VII. 1886, стр. 86—101).
- [Гарберъ]. [Остатки древней населенности на лѣвомъ берегу Волги въ Селитрянномъ городкѣ и въ Сарайчикѣ, упоминаемые въ путешествіи Гарбера 1732 г.]. (Изв. Имп. Русск. Геогр. Общ. V. 1870. Отд. I, стр. 46—47).
- Гаркази, А. Я.** Существовала-ли у Хазаръ столица подъ названіемъ Баланджаръ. (Изв. Имп. Русск. Арх. Общ., т. IX, 1880, стр. 271—275).
- Голицынъ, кн. Л. Л., и Краснодаровскій, С. С. Укекъ.** Доклады и изслѣдованія по археологій и исторіи Укека. Саратовъ. 1891, 8°, стр. 1—101 + I—XIV + I—II. [Описаніе городища, стр. 81 и сл.]. (Рецензія А. Лаппо-Данилевскаго въ Журн. Мин. Нар. Просв. 1891, № 7 и Д. Кобеко въ Зап. Вост. Отд. II. Русск. Арх. Общ. т. VI. 1892, стр. 341—343).
- Григорьевъ, В. В.** О мѣстоположеніи столицы Золотой Орды Сарая. СПб. 1845. 8°, (= Ж. Мин. Вн. Дѣлъ. 1845. = Россія и Азія. СПб. 1876, стр. 258—321).
- Erleben, Th.** Das Trümmerfeld von Saraj, der Hauptstadt des Reiches Kapttschak. (Aus allen Welttheilen. VII Jahrg. 1876. Heft 10).
- Falk.** Beiträge zur topographischen Kenntniss des Russischen Reichs. St.-Petersburg. 1785. [I. SS. 126 sqq.: развалины Селитрянаго Городка].
- Fraehn, Chr. M.** Saraï el-Dschedide et Saraïtschuk num una eademque urbs habenda sit. (Ch. M. Fraehni Opuscula posthuma, edidit Bern. Dorn. Pars II).
- Fraehn, Ch. M.** Ueber die ehemalige mongolische Stadt Ukek im Süden

- von Saratow und einen dort unlängst gemachten Fund. (Mémoires de l'Acad. Imp. des Sciences de St.-Pétersbourg. VI sér. Sciences politiques, histor. et philolog. Vol. III, 1836, pp. 73 sqq.) [Извлечение Д. И. Языкова въ трудахъ Имп. Россійской Академіи, т. III].
- [Рецензіи см. Jenacr Allg. Lit. Zeit. 1837, № 7 — 8. Blätter für liter. Unterhaltung. 1836. December. Beitr. № 18].
- Загоскинъ, Н. П.** Селитрянный городокъ, Астраханской губ., Енотаевского уѣзда. (Труды IV Археол. Съѣзда. Томъ I. 1884, отдѣлъ историч. географіи, стр. 186—201; тамъ же, проток., стр. XLVI—XLVII).
- И., А.** Матеріалы для описанія Царицынскаго уѣзда. (Саратовск. Губ. Вѣдом. 1870 г. №№ 181, 183 и 185).
- Извозниковъ, М. И.** Описание городищъ и кургановъ, находящихся въ окрестностяхъ г. Сингиля, Симбирской губерніи. (Изв. Казан. Общ. Арх., Ист. и Этногр., Т. II. 1878, стр. 141—144).
- Износковъ, М. М., Смирновъ, И. Н. и Фатьяновъ, М. И.** О городищахъ, находящихся въ окрестностяхъ г. Сингиля, Симбирской губерніи. (Изв. Казан. Общ. Арх., Ист. и Этногр. т. II. 1879, стр. 141 — 144 и т. V. 1884, смѣсь, стр. 3 — 6, съ картою городищъ).
- Иановъ, епископъ.** Изслѣдованіе о мѣстѣ Сарая, столицы Золотой Орды. (Ученыя Записки Имп. Казанскаго Университета. 1842 г., кн. 2, стр. 65—76).
- [Канадей]. Слѣды болгаро-татарскаго поселепія около села Канадея, Сызранскаго уѣзда, Симбирской губерніи. (Древности. Труды Имп. Моск. Арх. Общ., т. XV. 1894, проток., стр. 96).
- [Капитонова Гора или Чертово Городище на р. Иловгѣ въ 3-хъ верстахъ отъ с. Соломатина, Камышинскаго у., Саратовской губ.]. (Труды Вост. Отд. И. Русск. Арх. Общ. III, стр. 49—50).
- Ключаревъ, В.** Первоначальная топографія Астрахани по Ключаревской рукописи. (Астраханскій Справочн. Листокъ. 1866 г. № 70).
- Нобекъ, Д. Ф.** Къ вопросу о мѣстоположеніи города Сарая, столицы Золотой Орды. (Зап. Вост. Отд. Имп. Русск. Арх. Общ., IV, 1890, стр. 267—277, съ картою).
- Нрузе, В.** Преданіе объ Ахтубѣ и о мѣстѣ древней столицы Астраханскаго царства. (Астрахан. Губерн. Вѣдом. 1857. №№ 48 и 50).
- Леопольдовъ, А.** Актубинскія развалины. (Журн. Мин. Внутр. Дѣлъ 1837. № 4. Апрѣль).
- Леопольдовъ.** [О развалинахъ Сарая]. (Матеріалы для Статистики Россійской Имперіи, т. I. СПб. 1839, стр. 97—103; = Journal de St.-Pétersbourg. 1837, № 101, Supplément de l'intérieur № 16; = Ausland (Stuttgart) 1837. № 225).
- Леопольдовъ, А.** О мѣстѣ Сарая. (Московск. Губ. Вѣдом. 1842, № 47,

- стр. 982—983; Саратов. Губ. Вѣд. 1842, № 31, стр. 158—159).
- Леопольдовъ, А.** Древнія находки въ Сердобскомъ уѣздѣ. (Саратов. Губ. Вѣд. 1844 г., № 15, стр. 119—120).
- Леопольдовъ, А. Ф.** Древности Саратовской губерніи. (Изв. Имп. Русск. Арх. Общ. II. 1861, стр. 364).
- Леопольдовъ, А. Ф.** О старинномъ землемъ укрѣпленіи близъ села Тюменева, на лѣв. берегу Цны. (Изв. Имп. Русск. Арх. Общ. II. 1861, стр. 379).
- Леопольдовъ, А.** Развалины татарскаго городка близъ посада Дубовки. (Саратовск. Справочный Листокъ, 1869 г. № 238).
- Лопатинъ, Н. А.** О современномъ положеніи мѣстности, гдѣ находился Сарай, столица Золотой Орды. (Труды IV Арх. Съѣзда, т. I, 1884, стр. 183—185).
- Малиновскій, Н. Н.** Экскурсія на Черную Гряду и Золотой Бугоръ. (Отчетъ Петровскаго Общ. Изслѣдователей Астраханскаго Края за 1893 г., Астрахань, 1897, стр. 30—35).
- Медоксъ, М.** Новѣйшія находки близъ Уека. (Изв. Казан. Общ. Арх., Исторіи и Этнографіи. X. 1892, стр. 643—646).
- Минхъ, А. И.** Набережный Уекъ. (Саратовскій Сборникъ, издан. Саратовск. Статистич. Комитетомъ. 1879).
- ***Минхъ, А. И.** Историко-географическій словарь Саратовской губерніи. Томъ I, вып. 1—3. Саратовъ. 1898—1901. 8°.
- Невоструевъ, Нап. СимбирскоеГородище.** (Симбирск. Губ. Вѣд. 1869 г. № 48 и 49; Симбирск. Сборникъ. Т. II, стр. 1—9).
- Осмоловскій.** Изслѣдованіе о мѣстѣ Сарая, столицы Кипчака или Золотой Орды. (СѣвернаяПчела. 1846. № 80 и 81).
- Паласъ.** Путешествіе по разнымъ провинціямъ Россійскаго государства, пер. Зуева. СПб. 1788. [Ч. III, 2, стр. 143—146: развалины Селитрянаго городка].
- Пономаревъ, П. А.** О слѣдахъ г. Уека при дер. Набережномъ Уекѣ, близъ гор. Саратова. (Изв. Казан. Общ. Арх., Ист. и Этногр., I. 1878, стр. 38—39, см. тамъ же стр. 39—40, 43, 46—51: Замѣчанія С. М. Шпилевскаго, П. Д. Шестакова, В. М. Флоринскаго и Н. И. Золотницкаго; см. тамъ же стр. 62—63: Коллекція древнихъ вещей, собранная П. А. Пономаревымъ на Уекѣ; ср. стр. 88).
- Пономаревъ, П. А.** На развалинахъ Уека близъ Саратова. (Древняя и Новая Россія. 1879, кн. IV. =А. Н. Минхъ. Саратовскій Сборникъ, 1881).
- Пономаревъ, П.** Древній Уекъ исчезаетъ. (Казанск. Биржев. Листокъ. 1891 г. № 28, 30; см. Казан. Губ. Вѣдом. 1891, № 40).
- Потоцкій, гр.** Развалины татарскаго строенія, которое русскіе называютъ Селитрянымъ городкомъ. Изъ

- путешествія гр. Потоцкаго въ Астрахань въ 1797 г. Переводъ съ французскаго. (Сѣверный Архивъ. 1828 г. Ч. XXXI, № 2, стр. 229—258).
- Рычковъ, П. И.** Введение къ Астраханской топографіи. Москва. 8°. 1774.
- [Рябушинъ]**. Раскопки его въ Селитрянномъ Городкѣ. (Журн. Мин. Вн. Дѣль. 1837, ч. XXIII, стр. 132).
- Саблуновъ, Г. С.** Омѣстоположенія Сарая, столицы Золотой Орды. (Саратов. Губ. Вѣд. 1845, № 13, 14, 16—21; Журн. Мин. Вн. Дѣль. 1845 г. ч. IX, № 1 и 3; ч. X, № 4).
- Саблуновъ, Г. С.** Остатки древности въ с. Усть-Набережномъ Увѣкѣ, Саратовской губ. и уѣзда [1846 г.]. (Изв. Казан. Общ. Арх. Ист. и Этногр. Т. III, 1880 — 82, стр. 298—322).
- Савельевъ, П. С.** О Мауринскомъ собраніи Золотоордынскихъ монетъ и древностей, найденныхъ на Увѣкѣ и въ его окрестностяхъ. (Труды Вост. Отд. Имп. Русск. Арх. Общ. III, 1858, стр. 171—172; Изв. Имп. Русск. Арх. Общ. I, 1859, стр. 121).
- Самосатскій, Дм.** Остатки крѣпости Ошъ-Панда, близъ Мордовской деревни Шелехмети въ Сызранскомъ уѣздѣ Симбирской губерніи. (Самарск. Губ. Вѣд. 1862, № 6).
- [Сарай]**. Царевъ Городокъ. (Русскій Инвалидъ. 1841 г. № 245—246; Журн. Мин. Внутр. Дѣль. 1845 г. ч. X, № 5, стр. 171—189).
- [Сарай]**. Древніе памятники, открыва-
- емые въ Царевскомъ уѣздѣ Саратовской губерніи. (Журн. Мин. Внутр. Дѣль. 1843, ч. II, № 6, стр. 426—430).
- [Сарай]**. Исслѣдованіе о мѣстѣ Сарая, столицы Кипчакской Орды. (Саратовск. Губ. Вѣдом. 1843. №№ 48—49, стр. 315—325).
- [Сарай]**. Разрытія въ развалинахъ Сарая. (Тамъ же. 1845 г., ч. XII. № 12, стр. 489—491 = Финскій Вѣстникъ. 1846, т. VII, стр. 1—3).
- [Сарай]**. Четырехлѣтніе археологическіе поиски въ развалинахъ Сарая. (Журн. Мин. Внутр. Дѣль. 1847 г. ч. XIX, № 9, стр. 349—375).
- [Сарай]**. Исслѣдованіе Сарая, бывшаго столицею Золотой Орды. (Москвитянинъ, 1848 г. I, стр. 36—38).
- [Сарай]**. Археологическіе поиски въ развалинахъ Сарая съ 1843 по 1849 годъ включительно. Изъ отчетовъ А. В. Терещенка; съ предисловіемъ и примѣчаніями П. С. Савельева. (Записки СПб. Археол. Нумизм. Общ. II, 1850, стр. 364—410).
- [Сарай]**. Записка о знаменитомъ курганѣ, находящемся въ Царевскомъ уѣздѣ при селѣ Колобовщинѣ. (Астрахан. Епарх. Вѣдом. 1875, № 16).
- [Сарай]**. (Россія, изданіе Девриена, подъ редакц. В. П. Семенова, томъ VI. СПб. 1901. 8°, стр. 524—525, съ планомъ).
- [Саратовская губ.]**. Достопримѣчательныя мѣста и вещи въ Саратовской губерніи. (Саратов. Губ. Вѣд.

1838. №№ 13 и 15, стр. 7—8, 13—14).
- [Саратовская губ.]. Древности въ Саратовской губерніи. (Саратов. Губ. Вѣд. 1843, №№ 46, 47, стр. 303—305, 310—314).
- [Саратовская губ.]. Свѣдѣнія о древнихъ земляныхъ насыпяхъ, находящихся въ Саратовской губерніи. (Саратов. Губ. Вѣд. 1874. №№ 162—164, 166, 168, 172, 173).
- [Саратовская губ.]. Татарскія древности [въ Саратовской губерніи]. (Русскій Архивъ. 1895 г. № 5 и 9).
- Саратовскія достопримѣчательности. (Русскій Инвалидъ, 1843, № 99, стр. 395).
- Саратовскія древности. (Саратов. Губ. Вѣд. 1844. № 9, стр. 73; Сѣверная Пчела. 1844, № 16).
- Спицынъ, А. А. Отчетъ о поѣздкѣ на Жареный Бугоръ и на нѣкоторые приволжскіе золото - ордынскіе города. (Отчетъ Имп. Арх. Комм. 1893, стр. 77—94).
- *Спицынъ, А. А. Къ вопросу о мѣстоположеніи Старога Сарая Золотой Орды. (Записки Восточн. Отд. И. Русск. Арх. Общ. XI. 1899, стр. 287—290).
- Терещенко, А. В. Дневникъ разрытія кургановъ въ окрестностяхъ города Царева, Саратовской (нынѣ Астраханской) губерніи, въ теченіе мая, іюня, іюля, августа и сентября. (Журн. Мин. Внутр. Дѣлъ. 1843 г. ч. II, стр. 426—430, ч. IV, № 10, стр. 112—130, № 11, стр. 278—298; 1844 г. ч. VII, № 8, стр. 290—294; ч. 8, № 11, стр. 298—318—Саратовск. Губ. Вѣдом. 1843. №№ 50, 51, 52; 1844. №№ 40, 53; 1845 г. № 1, 2, 3, 4).
- Терещенко, А. В. Продолженіе изслѣдованій мѣстности Сарая. (Сѣверная Пчела. 1848 г. № 26, 28—31, 240 и 243; 1849 г. №№ 255, 257, 260; 1850 г. №№ 139, 140). [См. Сѣверное Обзорѣніе 1848, т. II, № 11, стр. 52—62].
- Терещенко, А. В. Слѣды Дештъ-Кипчака и Внутренняя Киргизъ-Кайсацкая орда. (Москвитянинъ. 1853, № 22, кн. 2, отд. VII, стр. 51—85 [Городокъ Селитрянный]).
- Терещенко, А. В. Окончателное изслѣдованіе мѣстности Сарая, съ очеркомъ слѣдовъ Дештъ-Кипчакскаго царства. (Ученыя Записки Имп. Акад. Наукъ. По 1-му и 3-му Отдѣл. т. II, 1854, стр. 89—105).
- Терещенко, А. В. Улусъ Хошатскій или Хошо-утовскій. (Москвитянинъ 1854. № 1—2, отд. VII, стр. 17 сл. [упоминаются древнія вещи]).
- [Тизенгаузенъ, В. Г. Замѣтка о слѣдахъ древняго города Итиля. (Жареный Бугоръ, близъ Астрахани)]. (Труды I Арх. Съѣзда. I, стр. СXXXIX—СXL).
- Толмачевъ, Н. А. О Водянскомъ городищѣ въ Саратовской губерніи. (Труды VI Арх. Съѣзда, т. III. Одесса. 1889, стр. 91—95).
- Трутовскій, В. Н. Гулистанъ Золотой Орды. (Древности Восточныя, издана Имп. Моск. Арх. Общ. Т. I. Москва, 1893, стр. 73—82).

- [Увекъ]. Монгольскія древности, найденныя въ Увекѣ (Саратовск. губ.). (Журн. Мин. Внутр. Дѣлъ, ч. XVII. 1835 г., стр. 485—490).
- [Увекъ]. Раскопки города Увека. (Московскія Вѣдомости 1891 г. № 182, 183 и 190: изъ Саратовскаго Листка).
- [Увекъ]. Раскопки на мѣстѣ его Красnodубровскаго въ 1891 г. и А. А. Спицына и Ф. В. Духовникова въ 1893 г.]. (Отчетъ Имп. Арх. Комм. 1891, стр. 99—100; 1893, стр. 27, 28, 92).
- [Увекъ]. Находки на Увекѣ. (Извѣстія Казан. Общ. Арх. Ист. и Этногр. XI. 1893, стр. 390; Волжскій Вѣстникъ 1891 № 10; Крымъ, 1891, № 11; Книжный Вѣстникъ, 1891, № 1).
- Федоровъ, Ф. Бугоръ [въ 3-хъ верстахъ отъ Вольска]. (Саратовск. Губ. Вѣдом. 1854 г. № 5, стр. 17—18).
- Царевъ-Нурганъ. [Изъ путешествія Палласа 1769 г.]. (Самарскія Губ. Вѣдом. за 1860 г. № 26).
- Чекалинъ, Ф. Ф. Остатки древнихъ земляныхъ сооружений въ предѣлахъ Кузнецкаго уѣзда Саратовской губерніи. (Древности, Труды Имп. Моск. Арх. Общ. XII. 1888. Прот. стр. 39, 59).
- Чекалинъ, Ф. Ф. Принадлежали ли когда либо бургасамъ развалины Увека? (Саратовскій Дневникъ. 1890 г.).
- Чекалинъ, Ф. Ф. Матеріалы для археологіи Саратовскаго края. (Саратовск. Справочн. Листокъ 1892 г.).
- Чекалинъ, Ф. Ф. Развалины каменнаго городища близъ сел. Русскаго Каналея въ Сызранскомъ уѣздѣ. (Изв. Казан. Общ. Арх. Истор. и Этногр. X. 1892, стр. 451—452).
- Чекалинъ, Ф. Ф. Саратовское Поволжье съ древнѣйшихъ временъ до конца XVII-го вѣка. Саратовъ. 1892, съ рис. [См. Изв. Казан. Общ. Арх. Ист. и Этногр. XI. 1893, стр. 300—314].
- *Шперкъ, Ф. Ф. Опытъ хронологическаго указателя литературы объ астраханскомъ краѣ съ 1473 по 1887 годъ. СПБ. 1892.
- Штылько, А. Старое городище. Экскурсія на «Итиль». (Астраханскій Листокъ. 1893 г.)
- Яковлевъ, И. Т. Древности Саратовской губерніи. (Зап. Отд. Русск. и Слов. Арх. Имп. Русск. Арх. Общества, т. I. 1851, отд. IV, стр. 5—6).

15. Кавказскій перешеекъ.

- *Abercromby, Sir John. A trip through the Eastern Caucasus. London. 1889. 8°. [О сел. Кубачи въ Дагестанѣ, стр. 259—293].
- Abich. Sur les ruines d'Ani (Bull. de l'Acad. de St. Pétersbourg (hist. phil.). II. 1875, col. 369—372; дополнение Brosset, ibid. 373—376).
- [Абихъ, Г. В.]. Ани. Статья академика Г. В. Абиха. [Изъ дневника 1845

- года]. (Проток. Подготов. Комитета V-аго Археол. Съѣзда, стр. 271—296, съ рис.).
- [Ани]. Развалины крѣпости Ани. (Инженерный Журналъ. 1865. № 3, съ чертежемъ); [ср. также Кавказскій Календарь 1857 г., стр. 450].
- Анучинъ, Д. Н. Объ археологической поѣздкѣ въ Дагестанъ. (Древности IX. 1883—Проток. [№ 199], стр. 34—44).
- Анучинъ, Д. Н. Отчетъ о поѣздкѣ въ Дагестанъ лѣтомъ 1882 года. (=Извѣстія Имп. Русск. Геогр. Общ., т. XX. 1884) [стр. 45—71: о Кубачахъ].
- Архиповъ, А. П. Очерки изслѣдованій древняго города Маджара. (Ставроп. Губ. Вѣд. 1856. №№ 12—20); [см. также: газ. Кавказъ 1862. №№ 80, 83, 86; Волга. 1862 г. № 80, 83, 86; Астрах. Справочн. Листокъ. 1867. № 79, 83, 84, 98, 107, 108, 114, 116, 122, 126 и 128].
- Vahr, K. von. Eine alte Abbildung der Ruinen von Madschar. (Beiträge zur Kenntniss des Russisch. Reichs. IV. 1841, SS. 55—96, mit 1 Taf.); [cf. Bulletin Scientifique de l'Acad. de St.-Petersbourg. VIII. 1841, p. 197].
- [Бакинская губернія]. Списки населенныхъ мѣстъ Россійской Имперіи. LXV. Бакинская губернія. Тифлисъ. 1870. [стр. 81, прим. 501: гробницы у с. Маразы].
- [Баку]. Шахскій Дворецъ въ Баку. (Журн. Мин. Вн. Дѣлъ. 1832, ч. VI, кн. I, стр. 99—103); [Французскій переводъ въ Journ. Asiat. 1833. Juillet, pp. 79—81].
- [Bakou.] Notice sur le palais du schah à Bakou, d'après un journal russe. (Journ. Asiat. 1833, II, p. 79—81); [переводъ изъ Ж. М. Вн. Д. 1832, кн. 1, стр. 99—103].
- *[Баку. Находка древняго кладбища въ концѣ 1903 г.] (Изв. Имп. Арх. Комм. Прибавл. къ вып. 10. СПб. 1904, стр. 53—54 [газетныя извѣстія]).
- Bayar, Th. S. De muro Caucaseo. (Commentationes Academiae Scientiarum Petropolitanae. I. 1726, pp. 425—463, cum tabula); [русс. пер. въ Краткомъ описаніи комментарий въ Академіи Наукъ. Ч. I. 1726].
- *Безиѣновъ, Вл. Извлеченіе изъ сборника свѣдѣній о древностяхъ и достопримѣчательныхъ мѣстностяхъ Ширвана [съ персидскаго яз.]. (Извѣст. Кавказ. Общ. Исторіи и Археол. I, вып. 2. 1884; стр. 23—35).
- *Березинъ, И. Н. Поѣздка на Апшеронскій полуостровъ. 1847.
- Березинъ, И. Н. Путешествіе по Востоку, т. I. Путешествіе по Дагестану и Закавказью. Казань. 1849. 8° XV + 340 + 149 + 48 стр., съ 8 табл. 2 изд. 1850.
- Берге, А. П. Прикаспійскій край. Тифлисъ, 1856. (=Кавказскій Календарь на 1857 г. отд. III, стр. 275—300, съ картой).
- *Берге, А. П. Кавказъ въ археологическомъ отношеніи (Зап. Общ. Люб. Кавк. Арх. Тифлисъ. 1875).
- Берге, А. П. Могилы святыхъ и другія

- мѣста уважаемыя мусульманами [на Кавказѣ]. [Извлечено изъ Архива за время управленія ген. Розена]. (Протоколы Подготов. Комит. V-аго Арх. Съѣзда, стр. 82—84).
- Богомоловъ, Н.** Албанскія ворота. (Кавказъ 1850 № 11 [противъ статьи Броссэ, напечатанной тамъ же въ 1849 г. № 42]).
- *[Brackel, von]. Zur näheren Kenntniss der Kabuschaner. (Jahrbücher für Literatur. II, SS. 159 — 165. Dorpat).
- Brosset, L.** Bibliographie analytique des ouvrages de M. F. Brosset. 1824 — 1879. St. Pétersbourg. 1887. LXII+703 pp.
- Brosset.** Voyage archéologique dans la Transcaucasie. [Atlas, pl. XXIV: мусульманскія постройки Ани].
- Brosset.** Les ruines d'Ani. St.-Pétersbourg. 1860, 1861. 4° XVI+176, avec un atlas de XLV planches.
- ***Вирциньскій, А.** Ордубадъ. (Кавказскій календарь на 1853 г. Отд. III, стр. 365—367).
- *[Cantemir]. Operele principalei Demetriu Cantemiru publicate de Academia Romana. Tomu VII. Bucuresci. 1883. 8°. Collectanea Orientalia. [pp. 11 — 20: notanda circa urbem (Derbend), cum 16 figuris (cf. fig. p. 31); pp. 20—22: urbis antiquae fundamenta in loco Bitly Baluk, cum 3 (p. 30) fig.; 21: idem-sub oppido Tarku; 26—28: descriptio templi Muhammedani in Derbend, cum 3 fig.; 29—30: rudera urbis ad rivulum Vezi, cum 1 fig.].
- ***Г., В.** Статистическое описаніе Нахичеванской провинціи, составленное В. Г. и напечатанное съ Высочайшаго соизволенія. СПБ. 1833. 8° 264 стр. [Описаніе городовъ: стр. 64—82, 193—196].
- ***Г[отвальдъ], М. А.** Поѣздка въ Анн. (Изв. Общ. Арх., Истор. и Этногр. при Имп. Казан. Унив. XIII, вып. 2, 1895. стр. 37—97).
- Гуша.** Татарская надпись на минаретѣ сел. Гуши въ Табарсеранѣ. (Изв. Общ. Любит. Кавк. Археол. Вып. I. 1877, стр. 15).
- *[**Дербентъ**]. Извѣстіе о взятіи Дербента Россійско-Императорскими войсками, вослѣдовавшемъ 21 Іюня 1806 г. Съ краткимъ топографическимъ и историческимъ описаніемъ сего города. Присланное изъ лагеря при Дербентѣ отъ 1 Августа 1806 г. СПБ. 1806. 8°. 29 стр. [Описаніе города: стр. 1—11].
- Диванъ-бекъ.** Вѣсти изъ Нухи [ханскій дворець]. (Кавказъ. 1852, № 22).
- Диттель, В.** Очеркъ путешествія по Востоку съ 1842 по 1845 (Библиотека для чтенія, 1849, т. 94; Nouv. Annales des voyages, t. 143).
- Dorn, В.** Bericht über eine wissenschaftliche Reise in dem Kaukasus, etc. (Bull. de l'Acad. IV, 1862, 344—393 = Mélanges asiat. IV, 1862, 429—500 = Тр. Вост. Отд. VIII, 247—317; cp. Journ. Asiat. 1862, XIX, 214 suiv).
- Dorn, В.** Die jetzigen Kubätschi. Eine Erläuterung zu Abu Hamid el-Andalusy's Nachrichten über diesen

- Volkstamm. (Bulletin de l'Académie. XVIII. 1873, pp. 321 — 336 = Mélanges Asiat. VI. 1872, pp. 717 — 740).
- Дорнъ, Б.** Отчетъ объ ученомъ путешествіи по Кавказу и южному берегу Каспійскаго моря. (Труды Восточнаго Отд. Имп. Русск. Арх. Общ. VIII. 1864, стр. 245 — 317; [переведено изъ Bulletin de l'Académie des sciences IV, i pp. 344 — 393 = Mélanges Asiatiques, IV, pp. 429 — 509], ср. приложение, стр. 302 — 314, съ перечнемъ рисунковъ).
- Dorn, B.** Caspia. Ueber die Einfälle der alten Russen, etc. (Mém. de l'Ac., VII série, XXIII, № 1, 1875);
- Дорнъ, Б.** Каспій. О походахъ древнихъ русскихъ на Табаристанъ. СПб. 1875. (Прил. къ XXVI т. Зап. Ак. Н. № 1).
- *[**Дорнъ, Б. А.**] Атласъ къ путешествію Б. А. Дорна по Кавказу и южному побережью Каспійскаго моря. Изданіе Имп. Русск. Археол. Общества. С.-Петербургъ; 1895 in fol. стр. 1—90, табл. I—XX+I—XII, XV—XVIII, XX+I—VII. [Табл. VI. 2—Бердà; VI. 3—Аксу; VII. 1—Ханекахъ; IX. 3—между Сумгаитомъ и Каляси; IX. 2, X. 2, XIII—XVI—Кубечи и окрестности; I, II, III. 1, IV. А. 3.4, IV. В. 1—4, V. 1, VI. 5—Баку и окрестности; III. 2, IV. А. 1.2, V. 3, VI. 5, X. 1, XI—Дербентъ и окрестности].
- Dubois de Montpéreux, F.** Voyage autour du Caucase, chez les Tcherkesses et les Abhases, en Colchide, en Géorgie, en Arménie et en Crimée. Tome I—VI. 8°. Paris. 1839 — 1843. Atlas in fol.°. Neuchâtel. [Мусульманскіе памятники Кавказа и Закавказья см.: т. II, pp. 201—6; III, pp. 146 — 7, 244, 338 — 42, 345 — 7, 448, 478; IV, pp. 10 — 18, 464—5; V, p. 242. Atlas: II, p. 1, pl. XIV; III, p. 3—5, pl. III, XXII — XXV, XXVII, XXVIII, fig. 1, XXVIII bis. (читай XXIX bis.), XXIX. А. fig. 3 — 5; XXIX. В. fig. 1—2; XXIX. С, XXIX. D, XXX].
- Eckert, V.** Die Mauer von Derbend. (Zeitschrift für Ethnologie. XVII. 1885. Verhandl. SS. 55—59, mit 1 Abb. Nachtrag von Virchow S. 59).
- Eichwald.** Reise auf d. Kaspisch. Meere und in den Kaukasus in den Jahren 1825 — 1826. Stuttgart. 1834. 1837. Berlin 1838. 8°. Bände 3.
- ***Елисаветполь.** (Кавказскій календарь на 1854 г. отд. III, стр. 322—367).
- ***Евлаховъ, И. И.** Тифлискіе Каравансарай. (Зап. Кавк. Отд. Имп. Русск. Георг. Общ. I. 1852).
- Fraehn, Ch. M.** Ueber zwei Inschriften von Nachitschewan [на тюрбе]. (Bulletin Scient. de l'Acad. de St.-Pétersbourg. II, 1837, pp. 14—16).
- Fraehn, Chr. M.** Ueber ein merkwürdiges Volk des Kaukasus, die Kubetschi. Mit 2 Münztafeln. (Bulletin Scientifique de l'Acad. des Sciences. de St.-Pétersbourg, t. IV. 1838, pp. 33 — 45, 49 — 53, avec 1 pl. [Ср. ibid. VIII. 1841, p. 195]=0

- народѣ кавказскомъ Кубечи. Ж. М. Н. Пр. т. XXVII. 1840, отд. II, стр. 87—107). [Ср. Труды Вост. Отд. И. Русск. Арх. Общ. II, стр. 58].
- Gagarine, Prince G.** Le Caucase Pittoresque. Dessins d'après nature par le prince G. Gagarine, avec une introduction et un texte explicatif par le comte Ernest Stackelberg. Paris, 1847, in fol. [См. рис. на стр. 17: мостъ на р. Храмѣ; табл. XVII: Зеркальная зала Эриванскаго дворца; XVIII: Каравансарай въ Эривани; XIX: Персидская мечеть [новая?] въ Эривани; XXI: Мечеть съ изразцами въ крѣпости Эривани; XL: Внутренность бани въ Шемахѣ; XLII—XLIII: Дворецъ въ Баку].
- Gamba.** Voyage dans la Russie méridionale et particulièrement dans les provinces situées au-delà du Caucase, fait depuis 1820 jusqu'en 1824. Paris. 1826. 2 vol. 8°. Avec un Atlas in fol.°. [См. Моск. Вѣстн. 1827, ч. IV, № 16 (статья В. Т.).
- ***Hermann, E. A.** Der (ehemals) zu Persien gehörende Theil Gross-Armeniens. [S. 26: развалины мечети въ Нахичевани на р. Араксѣ].
- Жуковский, А.** Неизданныя древности Баку. Судялице [рисовано] съ натуры архит. Д. И. Гриммомъ. (Архитектурный Вѣстникъ. 1859. № 1, столб. 15 — 21, съ рис.).
- [**Закавказье**]. Обзорѣніе древнихъ зданій въ Закавказскомъ краѣ и въ Армянской области. (Журн. Мин. Внутр. Дѣлъ. 1840 г., ч. 38 — 39, №№ 11 — 12, стр. 229 — 249 и 378—410).
- [**Закавказье**]. Описаніе русскихъ владѣній за Кавказомъ. [II. стр. 363: Шамхорскій минаретъ].
- [**Закавказье**]. Древніе мосты въ Закавказскомъ краѣ [792 и 1680 гг.]. (Журналъ Главнаго Управленія Путей Сообщенія. 1863 г. № 5).
- З—въ.** Каракала. Развалины города Сурмала. Могила праведнаго Юва. Отрывокъ изъ путешествія по Закавказскимъ провинціямъ. (Тифлисскія Вѣдом. 1830. № 77).
- [**Зеленчукъ**]. Развалины большого города на правомъ берегу р. Большой Зеленчукъ. (Ставроп. Епарх. Вѣдом. 1890. № 17 [изъ Московскихъ Церковныхъ Вѣдомостей]).
- Ивашищевъ, А.** Развалины древняго зданія въ западной части Бакинскаго залива. (Извѣстія Имп. Русск. Арх. Общ. III. 1861, стр. 521 — 522).
- Jacobsthal, Ed.** Mittelalterliche Backsteinbauten zu Nachtschewan im Araxesthale, aufgenommen und dargestellt von —. Mit einer Bearbeitung der Inschriften von Martin Hartmann. Berlin. 1899. 4° SS. 1—31, mit 22 Abb. [Sonderabdruck aus der Deutschen Bauzeitung].
- Юсселиани, Пл. Игн.** Путевыя записки по Дагестану. Тифлисъ. 1862. 8°.
- К, А.** Древнія могилы въ Дагестанѣ. (Изв. Кавк. Отд. Имп. Русск. Геогр. Общ. т. I, № 4, стр. 113 — 115).
- ***Карауловъ, Н. А.** Свѣдѣнія арабскихъ географовъ IX и X вв. по Р. Х. о

- Кавказъ, Арменіи и Азербейджанѣ (Сборникъ матер. для изуч. мѣстностей и племенъ Кавказа. XXIX. 1901, отд. I, стр. 1—73 [Истахри]; XXXI, 1902, отд. I, стр. 1—57 [Ибн-ал-Факихъ]; XXXII, 1903, отд. I, стр. 1—63 [Ибн-Хордадбэ, Кудамма, Ибн-Рустэ, Ал-Якубій]). [Нарская обл.]. Памятники древности Карской области. (Кавказъ. 1888 г. №№ 82, 83).
- [Нахетія]. Развалины въ Нахетіи, называемыя замкомъ царицы Тамары. (Иллюстрація 1862, № 222).
- Khanukof, M. Note sur le yarligh d'Abou-Saïd-Khan, conservé sur les murs de la mosquée d'Ani. (Bull. de l'Acad. (hist. phil.) X. № 6 = Mél. Asiat. II. 1856, pp. 61—68; рус. пер. см. Кавказъ за 1852 г. №№ 35—37).
- Klaproth, J. v. Beschreibung des östlichen Kaukasus, zwischen den Flüssen Terek, Aragwi, Kur und dem Kaspischen Meere. Weimar. 1814.
- Klaproth, J. Reise in den Kaukasus und nach Georgien. Halle und Berlin. 1812—1814. 2 Bände.
- Klaproth, J. Voyage au mont Caucase et en Géorgie, Nouvelle édition, t. I—II, Paris—Odessa, 1833.
- Клапротъ, Ю. Изслѣдованіе о развалинахъ маджарскихъ, на рѣкѣ Кумѣ. (Московскій Телеграфъ. 1825 г., ч. III, № 9, Май, 10, Июль, стр. 22—36 и 112—138; переводъ изъ Voyage par Klaproth. Paris. 1823).
- *Козубскій, Е. И. Памятная книжка Дагестанской области, Темиръ-Ханъ-Шура, 1895, [съ библиографіей Дагестана], V—256 стр..
- *Козубскій, Е. И. Дагестанскій Сборникъ, вып. I, Темиръ-Ханъ-Шура, 1902. [Продолженіе библиографіи, стр. 373—415]. Вып. II. 1904. [Библиографія: стр. 249—257].
- *Козубскій, Е. И. Замѣтки о памятникахъ и остаткахъ старины въ Дагестанѣ. (Дагестанскій Сборникъ Вып. I. Темиръ-Ханъ-Шура. 1902, отд. II, стр. 150—168).
- *[Комаровъ, А. В.]. [Изслѣдованіе его въ Дербентѣ: стѣны и надписи] (Проток. Подготов. Комитета V-аго Археол. Съѣзда, стр. 59—60, 75, 94; ср. Труды V-аго Археологич. Съѣзда, стр. LXXXVII).
- *[Комаровъ, А. В.]. [Древніе памятники Дербента въ связи съ вопросомъ объ уровнѣ Каспійскаго моря]. (Зап. Вост. Отд. Имп. Русск. Арх. Общ. XIV. 1902, стр. XI—XII).
- *Константиновъ, В. Куба. (Кавказскій календарь на 1852 г., отд. III, стр. 334—339).
- [Кубанская Область]. Древнія городища на берегахъ рѣкъ Кубани и Лабы. (Новое Обзорѣніе. 1890. № 2349; Русскія Вѣд. 1890. № 259).
- [Кумынская равнина]. [Остатки древнихъ построекъ (герменчики) и курганы на Кумынской равнинѣ между р. Тереккомъ и Сулакомъ въ Терской обл.]. (Зап. Общ. Любит. Кавказск. Археол. кн. I. 1875, стр. 185).
- Левитскій, Г. Древности Азова. (Донскія Войск. Вѣдомости. 1871. № 56).
- Лерхъ, I. Изъ путешествія его на Кав-

- казъ [1733 — 1735 г.]. (Новыя Ежемѣсячныя Сочиненія, издав. Акад. Наукъ. Ч. XLIII, стр. 1—53; XLIV, стр. 69—97; XLV, стр. 86 — 100. СПБ. 1790. Январь, Февраль, Мартъ). [Гор. Сулакъ; остатки древн. города въ Бунакійской области; надгробный камень съ надписью; Дербентъ; шаховъ дворець въ Баку; вагъ близъ дер. Арабларъ въ 15 в. отъ Дербента; крѣпость Топракъ Кале].
- L'H... Constructions anciennes sur la côte de la Circassie. Lettre à M. NN. (Journal d'Odessa. 1829, № 18, pp. 71—72).
- [Маджары]. [Мраморныя плиты съ надписями, найденныя въ сел. Покойномъ, въ Ставропольской губерніи, близъ развалинъ древняго города Маджаръ]. (Изв. Общ. Любителей Кавк. Археол. Вып. I. 1877, стр. 32).
- *Марковъ, Евгений, Очерки Кавказа. Картины Кавказской жизни, природы и исторіи. СПБ. 1903 г. Москва 1904.
- *[Марръ, Н. Я.]. [Лѣтній дворець анійскаго правителя 1276 г. по Р. Х. во Мренѣ]. (Отчетъ Имп. Археол. Комм. за 1892 г., стр. 82, рис. 47; ср. Зап. Вост. Отд. Имп. Русск. Арх. Общ. VIII, стр. 82).
- * Марръ, Н. Я. Ани, столица древней Арменіи. Историко-археологическій очеркъ. (Братская помощь, пострадавшимъ въ Турціи Армянамъ. 2-ое изданіе. 1898. Москва, стр. 197—222, съ рис.).
- *Міансаровъ, М. Bibliographia Caucasiaca et Transcaucasica. Опытъ справочнаго систематическаго каталога печатнымъ сочиненіямъ о Кавказѣ, Закавказьи и племенахъ, эти края населяющихъ, т. I, отд. 1—2, СПБ. 1874—1876.
- Нарышкины. Отчетъ о путешествіи на Кавказъ съ археологическою цѣлью въ 1867 году. (Изв. Имп. Русск. Арх. Общ. VII. 1877, стр. 325—368, съ 10 табл.). [Памятникъ съ арабскою надписью на р. Баксанѣ: стр. 328—9, табл. I].
- [Нуха]. Ханскій дворець въ Нухѣ. (Иллюстрація т. VI, 1860, № 149, съ рис.).
- Olearius, Ad. Offt beehrte Beschreibung der neuen orientalischen Reise etc. 3 Ausg. 1663. (Русск. пер. въ Чт. Моск. Общ. Ист. и Древ. Рос. 1868—1870). [У него-же о Персіи].
- *Орловскій, Н. Эривань. (Кавказскій Календарь на 1852 г. отд. III, стр. 436—452).
- *Павлиновъ. Памятники магометанскіе. (Матеріалы по Археологіи Кавказа, издаваемые Имп. Моск. Археол. Общ. Вып. III. Москва. 1893. 4°. [Стр. 76 — 80 и рис. 45 — 52: деревянныя мечети Батумской области; стр. 81 — 91, рис. 53—63 и табл. XLVIII — LII, LVIII — LXII: ханскій дворець и Джума-Мечеть въ Баку]).
- *[Партовъ]. «Развалины афганскаго храма». [Тюрбе въ сел. Партовѣ, Елизаветпольской губ., Шушинскаго уѣзда]. (Нива. 1883. № 5, стр. 137, 138; рис. на стр. 132).

- Переваленко, В.** Достопамятности въ окрестностяхъ г. Ахалкалакъ. (Закавказскій Вѣстникъ, 1853. № 50, стр. 169).
- Поповъ, Х. И.** Свѣдѣнія о древнихъ памятникахъ, находящихся въ Землѣ Войска Донскаго. (Труды I-аго Археол. Съѣзда, стр. 166—183; [стр. 177: объ остаткахъ зданій по рѣкамъ Медвѣдицѣ и Манычу]).
- ***Прозрителевъ, Г.** Мажары. Одинъ изъ древнѣйшихъ городовъ Сѣвернаго Кавказа. (Живописная Россія, т. II. 1902, стр. 516—518, 526—529, 538—540, съ 12 рисунками).
- Проценко, Ю. П.** Забѣтка о кувчискихъ надписяхъ въ аулѣ Арзія и развалинахъ Маджаръ, а также о Ширванскихъ древностяхъ. (Изв. Кавк. Общ. Исторіи и Археологіи. I. Тифлисъ. 1881, стр. 45—54).
- Проценко, Ю. П.** О полезности для науки археологическаго обслѣдованія мѣстности по р. Салъ, лѣвому притоку нижняго Дона. (Прот. Подгот. Комит. V-аго Арх. Съѣзда, стр. 392—404).
- Проценко, Ю. П.** О необходимости археологическаго изслѣдованія развалинъ гор. Маджары на р. Кумъ. (Протоколы Подготов. Комит. V-аго Археол. Съѣзда, стр. 152—156).
- *[Reineggs]. Ueber die Kuwätschi. (Journal von Russland, herausgegeben von Busse. Jahrgang I, Th. II. SS. 163 — 167 = Reineggs. Allgemeine histor. topogr. Beschreibung des Kaukasus. I).
- *[Саркель на р. Донѣ]. (Древности. Х. Прот. стр. 60—62: В. И. Сизовъ; 66: Н. П. Горожанскій; 74—77: Д. И. Иловайскій).
- ***Спасскій-Автономовъ, К.** Баку (Кавказскій Календарь на 1852 г. отд. III, стр. 296—309).
- ***Спасскій-Автономовъ, К.** Описаніе подводныхъ зданій, находящихся на Бакинскомъ рейдѣ. (Записки Кавказ. Отдѣла Имп. Русск. Геогр. Общ. II. 1853, стр. 242—246, съ картою).
- С—скій, П.** Ахалцыхская мечеть. (Тифлисск. Вѣдом. 1828. № 16; Московск. Вѣдом. 1828 г. № 89).
- ***Сухорукъ.** [Статья, въ которой упоминаются развалины по рр. Медвѣдицѣ и Манычу]. (Донскія Войсковыя Вѣдом. 1863. № 34, стр. 198).
- *[Татарь-Тупь]. Минареты «Татарь-Тупь» близъ Зміевской станицы, Терской области. (Труды Вост. Отд. Русск. Арх. Общ. I, стр. 311).
- ***Tavernier, D. V.** Six voyages en Turquie, en Perse et aux Indes 1712. [I, p. 54—56: мусульманскія гробницы у Нахичевани на р. Араксѣ].
- ***Texier, Charles.** Description de l'Arménie, la Perse et la Mésopotamie. Paris. 1842—52, fol. Vol. [I. pp. IX—X, 90—102, 147—155: Ani; 86—88: Kars].
- Уварова, Гр.** Кавказъ. Путевыя замѣтки. Москва. 1887.
- ***Уваровъ, Гр. А. С.** Курганы съ расчлененіемъ близъ Дербента. (Труды V Археол. Съѣзда, стр. 72—74; [см. стр. 73: о рельефахъ, яко бы, до-мусульманскихъ]).

Уманецъ, А. Араксъ и очеркъ мѣстностей, по которымъ онъ протекаетъ. (Кавказскій Календарь. 1851 г., отд. IV, стр. 20—50).

Фирковичъ, Авр. Археологическія развѣдки на Кавказѣ. (Труды Вост. Отд. Имп. Русск. Арх. Общ. III. 1858; [см. стр. 113: арабскія надписи близъ аула кн. Магомета Гирея Лоова; 120: гробницы съ надписями близъ аула Картъ-Юртъ; 122—124: Маджары]).

***Фирсовъ, А. И.** Дворецъ и мечеть сардаровъ въ г. Эривани. Съ 4 рисунками. (Живописная Россія, т. II. 1902, стр. 333—334).

***Фирсовъ, А. И.** У подножья Арарата. Съ 6 рис. (Живописная Россія. III. 1903).

***Ханыковъ, Н. В.** О переиждающихся измѣненіяхъ уровня Каспійскаго моря. (Записки Кавказ. Отд. Имп. Русск. Географ. Общества, т. II. 1853 стр. 66—152). [Есть о древностяхъ Дербента и Баку].

Ханыковъ, Н. В. Письмо къ непремѣнному секретарю. [О древне-азіатскомъ памятникѣ открытомъ въ селеніи Мярдакянъ на Бакинскомъ полуостровѣ]. (Ученыя Записки Имп. Акад. Наукъ 1854, т. II, стр. 220—221).

***Хицуновъ, П.** О могилахъ и курганахъ по Кавказскому краю. (Сборникъ газеты Кавказъ. 1847 г. II, стр. 233—243).

Хицуновъ, П. О мѣстонахожденіи и развалинахъ города Маджаръ, въ

Ставропольской губерніи, въ Пятигорскомъ уѣздѣ. (Кавказъ 1849 г. № 14, стр. 55—56); [см. также Кавказъ 1852. № 30].

[Храмъ, рѣна]. Красный мостъ [XVII в.] черезъ р. Храмъ въ Закавказьи. (Журн. Мин. Внутр. Дѣлъ. 1852, № VI. 2).

Цилоссани, Н. О. Изслѣдованія на предполагаемой мѣстности Бердаа. (Протоколы Подготов. Комитета V-аго Археол. Съѣзда, стр. 495—498). [Ср. Труды V Арх. Съѣзда Проток. стр. XXI—XXII].

Zwick, H. A. Die Gräber in Caucasischen, Don- und Wolga-Steppen. (Dorpatsche Jahrbücher. V. 1836. SS. 273—296).

Шахъ-Булакъ [замокъ по дорогѣ изъ Елизаветполя въ Шушу]. (Кавказъ. 1852. № 62).

Швайеръ, В. Памятники древняго зодчества на Кавказѣ. (Зодчій. 1873 г. № 6, стр. 72—75).

Шестановъ, П. Д. Напоминаніе о древнемъ городѣ Маджарѣ. (Труды IV-аго Арх. Съѣзда, т. I. Казань. 1884, отд. истор. геогр., стр. 3—16); [ср. тамъ же проток., стр. XXXII и замѣтку В. К. Савельева на стр. 20].

***Штукинъ.** Дербентъ. (Кавказскій Календарь на 1852 г., отд. III, стр. 316—329).

[Шушинскій уѣздъ]. Краткое свѣдѣніе о древнемъ водопроводѣ Гіауръ-Архъ [въ юго-восточномъ углу Шушинскаго уѣзда]. (Кавказъ. 1852, № 26, стр. 106).

Энгельгардтъ, Н. А. Описание города Нахичевани. (Кавказъ. 1851, № 36: [исторія, памятники, древности и т. д.]).
Энгельгардтъ, П. Нахичевань. (Кавказ-

скій Календарь на 1852 г. отд. III, стр. 347—353).

[Эривань]. Зеркальный домикъ въ Эривани. (Сѣверная Пчела. 1833. № 131).

16. Крымъ, Новороссія и пр.

*Antoni, Dr. I. Zameczki podolskie na Kresach. (Przegląd Polski. 1871—1872, и отдѣльно Kraków. 1872). [О Каменецъ-Подольскѣ во II-ой части].

[Арабатская крѣпость]. [Видъ Арабатской крѣпости со стороны дороги находится въ Библиотекѣ Имп. Одесск. Общ. Истор. и Древностей, а планы въ Архивѣ Главнаго Штаба].

Baktchisérái et le palais des Khans Tartares (Athenaeum. 1855. № 15, from Bentley's Miscellany).

Бахчисарай. (Русскій Художественный Листокъ. 1853 г. №№ 22 и 23).

[Бахчисарай]. Прогулки по окрестностямъ Бахчисарая. (Русскій Художественный Листокъ, изд. Тимма. 1856. № 10).

Бахчисарай. (Всемирная Иллюстрація 1869. № 36).

[Бахчисарай]. Дворецъ Крымскихъ Хановъ въ Бахчисараѣ. (Таврич. Губ. Вѣдом. 1863 г. № 35—40).

[Бахчисарай]. Починки Бахчисарайскаго ханскаго Дворца въ 1784—87 гг. Изъ дѣла Таврическаго Архива 1784 г. № 21. (Тавричскія Губ. Вѣдом. 1857. № 3).

[Бахчисарай]. Реставрація Бахчисарайскаго дворца. (Новое Время. 1894.

№ 6544; Арх. Изв. и Запѣтки. II. 1894, стр. 277—278).

[Бахчисарай]. Двѣ подземныя комнаты древнѣйшихъ ханскихъ временъ, открытыя въ Бахчисарайскомъ дворцѣ. (Новое Время. 1893 г. № 6129; Археол. Изв. и Запѣтки. I. 1893, стр. 175).

*[Бахчисарай]. Археологическія раскопки въ Бахчисараѣ. (Истор. Вѣстн. 1898. Июль; Новое Время, 1898. № 7965).

*[Бахчисарай]. Бахчисарайскія раскопки [мусульманскій мавзолей]. (Крымскій Вѣст. 1898. № 53; изъ газ. Переводчикъ).

*[Бахчисарай]. Открытый во дворцѣ подземный ходъ. (Изв. Таврич. Уч. Архив. Комм. № 34, 1902, стр. 61—62).

Бахчисарайская дворцовая мечеть. (Тавричск. Губ. Вѣдом. 1859. № 15; Русскій Дневникъ. 1859. № 102).

[Бахчисарай]. Ханская мечеть и усыпальницы въ Бахчисараѣ. (Новости 1891 г. № 183).

[Бахчисарай]. Ханская мечеть Джума-Джеми и усыпальницы въ Бахчисараѣ. (Новости, 1891 г. № 186).

Бахчисарайская мечеть и хранящаяся

- въ ней корона времяъ Менгли-Гирея. (Новое Время. 1891. № 5506).
- [Бахчисарай]. Надгробные памятники хановъ въ Бахчисараѣ. (Живописн. Русск. Библ. т. I. 1856, стр. 39—40. № 5).
- [Бахчисарай]. Памятникъ Маріи Потцкой въ Бахчисараѣ. (Воскресный Досугъ. 1868 г. № 285).
- [Бахчисарайскія арабскія и турецкія надписи]. (Записки Одесск. Общ. Ист. и Древн. II, отд. 2—3. 1850, стр. 489—528).
- Б[ертъе] Д[елагардъ], А. Л. Каталогъ картъ, плановъ, чертежей, рисунковъ, хранящихся въ музеѣ Имп. Одесск. Общества Истории и Древностей. Одесса. 1888. 8°.
- *Бертъе-Делагардъ, А. Л. Керменчикъ. Крымская глушь. Одесса. 1899.
- [Бессарабія]. Свѣдѣнія о древностяхъ, находящихся въ Бессарабской области. (Журн. Минист. Внутреннихъ Дѣлъ. 1839).
- *Б. Н. Объ открытомъ въ Бахчисараѣ мавзолеѣ. (Новое Время, 1898. № 7988).
- [Броневскій, Вл.]. Обзоръ южнаго берега Тавриды въ 1815 году. Тула. 1822. 16°.
- Bronewsky, Wl. Blicke auf die südliche Küste Tauriens im Jahre 1815, aus dem Russischen von I. H. Neuenkirchen. St. Petersburg. 1825. 8°.
- Броневскій, Март. Описание Крыма. (Зап. Имп. Одесск. Общ. Истор. и Древн. VI. 1867, стр. 333—367).
- Брунь, Вл. Арабская надпись Θεοδοσί-скаго музея [1623 г.]. (Зап. Имп. Одесск. Общ. Ист. и Древн. X. 1877, стр. 176).
- Брунь, Ф. Н. Судьбы мѣстности, занимаемой Одессою. Одесса. 1865.
- Веселовскій, А. Новыя свѣдѣнія о Кафѣ и Крымскихъ татарахъ начала XV в. (Журн. Мин. Нар. Просв. 1888 г. № 4, стр. 332—338).
- Виноградовъ, В. Н. Θεοδοσία. Историческій очеркъ. Θεοδοσία. 1884, in 8°.
- Castelnau. Essai sur la Nouvelle Russie [t. III, p. 158 sqq.: Бахчисарайскій дворецъ].
- Гарнави, А. Я. Крымскій полуостровъ до монгольскаго нашествія въ арабской литературѣ. (Труды IV Арх. съѣзда. II. Казань. 1891, стр. 239—248).
- Германъ, Вас. Указатель Бахчисарая, его жителей съ ихъ правами и обычаями. Симферополь. 1868, 8°.
- *Григорьевъ, В. В. Объ археологическихъ поискахъ въ Крыму. СПб. 1847. 8°.
- Данилевскій, Гр. Письма изъ степной деревни... Пещеры Кизиль-Коба... Бахчисарай. (Библіотека для Чтенія, т. CIV. 1830).
- Домбровскій, Ф. Бахчисарай. Изъ путевыхъ записокъ. (Одесскій Вѣстникъ. 1846. № 72 и 73).
- Домбровскій, Ф. Историко-статистическій очеркъ Θεοδοσίи. (Новороссійскій Календарь на 1848 г.).
- Домбровскій, Ф. Бахчисарайская дворцовая мечеть. (Одесскій Вѣстникъ. 1848. № 29, стр. 149—150; Рус-

- скій Инвалидъ. 1848. № 134, стр. 533—534).
- Домбровский, Ф.** Историко-статистическій очеркъ Багчесарая. (Новороссійскій календарь на 1849 г., стр. 380—396).
- Домбровский, Ф.** Дворецъ Крымскихъ хановъ въ Багчесараѣ. (Современникъ. 1849, т. XV, № 5, стр. 1—25, и № 6, стр. 157—172; Таврич. Губ. Вѣдом. 1846 г. № 41, стр. 166—169, и № 42, стр. 170—171; 1863 г. № 35—40). [См. также Одесскій Вѣстникъ. 1846 г. №№ 72, 73; Журналъ Мин. Нар. Просв. 1849 г., ч. LXIII, отд. VI, стр. 383—390].
- Домбровский, Ф.** Обзорѣніе южнаго берега Крыма. Посobie для путешественующихъ. Одесса. 1850. 8°.
- Домбровский, Ф.** Очеркъ Θεодосійскаго уѣзда. (Новоросс. Календарь на 1851 г., стр. 379—406).
- Dubois de Montpéroux.** Voyage autour du Caucase [etc.] et en Crimée. Paris. 1839—1843. 8°. [Бахчисарай: t. VI, pp. 325—337, 343, 348; Atlas. II, pl. 63, III p. 4, pl. XXVIII, fig. 2, XXIX. A. fig. 1—2; XXIX. B. fig. 4; Судакъ: t. V, p. 353, 355—8; Atlas. II, pl. 64, fig. 3; III, p. 4, pl. XXXVIII (читай XXIX); Θεодосія: t. V, pp. 290—295, Atlas. III, p. 4; pl. XXVIII, fig. 3—4].
- Евпаторія.** (Воскресный Досугъ. 1869 г. № 344).
- Exelmann, M.** Plan tracé d'après celui, pris en 1833 le 17 Janvier, de l'ancien Metchet de Theodossie. etc. [Въ библиотекѣ Имп. Одесск. Общ. Истор. и Древностей].
- *[Иваненко]. Раскопки въ Ханлы-Дере близъ Бахчисарая въ 1899 году. [Гробницы татарскія]. (Отчетъ Имп. Арх. Коммиссіи. 1894, стр. 37—38).
- [Намонецъ-Подольскъ]. Историческая записка о городѣ Каменецъ-Подольскомъ. (Журн. Мин. Внутр. Дѣлъ. 1853 г. Сентябрь, отд. III, стр. 1 и сл. [съ видомъ Каменецкаго замка]).
- [Намонецъ-Подольскъ]. Турецкій мостъ въ г. Каменецъ-Подольскѣ. (Подольскія Губ. Вѣдомости. 1874. № 9, 10).
- Караманъ, Герцогъ.** Поѣздка въ Крымъ въ 1784 году. (Московск. Вѣдом. 1854 г. № 115—116).
- [Каяеты]. Поклоненіе Татаръ своимъ мученикамъ, находящимся въ пещерѣ близъ Каяеты Симферопольскаго уѣзда, и описаніе самой пещеры. (Крымъ. 1891. № 71).
- *Нашпаръ, А. О. Объ открытіи мавзолея въ Ханлы-Дере близъ Бахчисарая. (Изв. Тавр. Уч. Арх. Комм. № 29, 1898, стр. 85—87).
- *[Нашпаръ, А. О. и Маркевичъ, А. И.] Раскопки мусульманскихъ гробницъ въ Ханлы-Дере у Бахчисарая въ 1898 г. (Отчетъ Имп. Арх. Комм. за 1899 г., стр. 37—38).
- Кельсиевъ, В.** Кладбище татарскихъ хановъ въ Бахчисараѣ. (Нива. 1870 г. № 6, съ рис.).
- [Кеппень]. Крымскій сборникъ. О древ-

- ностяхъ южнаго берега Крыма и горъ Таврическихъ. Сочиненіе П. Кеппена. СПБ. 1837. XII+412, съ рис.
- Кеппенъ, П.** Указатель къ картѣ южнаго Крыма, принадлежащей къ Крымскому сборнику. СПБ. 1836. 8°. 70 стр.
- [**Кинбурнъ, Ениколь, Керчь**]. Топографическое описаніе доставшимся по мирному трактату отъ Оттоманской порты во владѣніе Россійской Имперіи землямъ, 1774 года. (Зап. Имп. Одесск. Общ. Ист. и Древн. VII. 1868, стр. 166—198).
- Kleemann, Nic.** Reisen von Wien über Belgrad durch Nogaeyen Tartarey in die Crimm, etc., in den Jahren 1768—1770. Wien. 1771, in 8°. [Leipzig. 1773, съ 9 рис.; Prag. 1788, съ картой и рис.; переводы французскій и голландскій].
- Клееманово** Путешествіе изъ Вѣны въ Бѣль-Градъ и Новую Килію, такожъ и во весь Крымъ... въ 1768—70 годахъ. СПБ. 1783, in 8.
- Körren, Peter.** Taurica. Als Fortsetzung der Krimm'schen Sammlung. St. Petersburg. 1840.
- Коломійцевъ, Д. В.** Бахчисарай и его окрестности. (Крымъ. 1893 г. № 202, 206).
- ***Колли, Л. П.** О судьбѣ нѣкоторыхъ историческихъ зданій въ Старомъ Крыму и Феодосіи. (Изв. Таврич. Учен. Архивн. Комм. № 35, 1903, стр. 10—17, съ 3 табл.).
- ***Колли, Л. П.** [О мечети въ дер. Ка-рагезъ]. (Изв. Таврич. Учен. Арх. Комм. № 35, 1903, стр. 63, съ 1 табл.).
- ***Кондаковъ, Н. П.** О Бахчисарайскомъ дворцѣ и его реставраціи. [Съ 18 рисунками]. (Искусство и Художественная Промышленность. I. 1898—99 г., стр. 435—452).
- Кондараки, В. X.** Универсальное описаніе Крыма. 10 томовъ. Москва. 1883.
- ***Кочубинскій, А. А. и Маркевичъ, А. И.** Докладъ о поѣздкѣ для осмотра бывшей Хотинской крѣпости. (Зап. Имп. Одесск. Общ. Ист. и Древн. XXV. 1904. Проток. стр. 80—90). [Стр. 82—83: о Каменецъ-Подольскѣ].
- Кравенъ, Милади.** [Elisabeth Berkeley Staven]. Путешествіе въ Крымъ и Константинополь въ 1786 году. Переводъ съ франц. [А. Рунича] СПБ. 1795. 8°.
- [**Крымъ**]. Средства къ сохраненію древнихъ достопамятностей Тавриды. (Журн. Департ. Народн. Просвѣщ. 1822, ч. VI, стр. 249—261).
- [**Крымъ**]. Новое Живописное Путешествіе по Крыму въ 8 картинахъ, съ приобщеніемъ описанія Крыма съ его древностями. Москва. 1833. fol.
- [**Крымъ**]. Желанія въ пользу Тавриды. Описаніе природы и древнихъ памятниковъ Тавриды. (Таврич. Губ. Вѣдом. 1848. № 9 и 10).
- Ливановъ, Ѳ. В.** Бахчисарай и его достопримѣчательности въ Крыму. Москва. 1874, in 8°, 59 стр. [см.

- Одесск. Вѣстн. 1874. № 157—179].
- Манштейнъ, Нап.** Описаніе дворца хана Крымскаго и столичнаго его города Бахчисарая, учиненное по приказу гр. Миниха. (Отечеств. Записки. 1824 г. ч. XIX, № 51, стр. 75—100). [Ср. E. Hermann, Beiträge zur Geschichte des Russischen Reichs. Leipzig. 1843. 8° и Брунъ, Зап. Отд. Общ. Ист. и Др. т. I, стр. 516—517; см. также Древности. Труды Имп. Моск. Арх. Общ. X. 1885, проток. стр. 51].
- Маркевичъ, Ал. Ив.** Городъ Качибей или Гаджибей — предшественникъ Одессы. (Записки Имп. Одесск. Общ. Ист. и Древн. XVII. 1894, отд. II, стр. 1—72; XVIII. 1895, отд. II, стр. 81—86).
- Маркевичъ, Арс. И.** Поѣздка въ старый Крымъ. (Изв. Тавр. Учен. Архивн. Коммисіи. № 6, 1888 г. стр. 64—77).
- Маркевичъ, Арс. И.** Старо-Крымскія древности. (Изв. Тавр. Учен. Архивной Комм., № 17, 1892, стр. 125—129, съ 1 табл.).
- Маркевичъ, Арс. И.** Къ исторіи ханскаго Бахчисарайскаго дворца. (Изв. Таврич. Уч. Архив. Комм. № 23, 1895, стр. 130—176).
- *Маркевичъ, Арс. И.** [О раскопкахъ 1898 г. въ Ханлы-Дере, близъ Бахчисарая]. (Изв. Таврич. Учен. Архивн. Комм. № 30, 1899, стр. 121—122, съ 2 табл.).
- *Маркевичъ, Арс. И.** О подземномъ ходѣ, открытомъ въ Бахчисарайскомъ дворцѣ. (Изв. Таврич. Учен. Архивн. Комм. № 34. Симферополь. 1901, стр. 61—62).
- *Маркевичъ, Арс. И.** Таугіса. Опытъ указателя сочиненій касающихся Крыма и Таврической губерніи вообще. (Изв. Таврич. Уч. Архив. Коммисіи, № 20, 1894, 393 стр.; № 28, 1898, стр. 92—186; №№ 32—33, 1902, стр. 47—129).
- *Марновъ, Евг.** О сохраненіи Крымскихъ древностей, какъ источника благосостоянія мѣстнаго населенія. (Одесскій Вѣстникъ. 1876. № 35).
- *Марновъ, Евгений.** Очерки Крыма. Картины Крымской жизни, исторіи и природы. 3 изд. СПБ. 1902. Съ 257 рис.
- Montandon, С. Н.** Guide du voyageur en Crimée. Orné de cartes, de plans, de vues et de vignettes. Odessa. 1834, in 8°, pp. 384—44.
- *Муравьева, Графиня А. З.** Ханъ-Серай. Бахчисарайскія впечатлѣнія. (Живописная Россія. I. 1901, съ 23 рис.).
- Муравьевъ, А.** Описаніе Ханскаго дворца въ Бахчисарай. (Историч. статистич. и географич. журналъ. 1824 г. Августъ, стр. 140—152).
- Муравьевъ-Апостоль.** Путешествіе по Тавридѣ въ 1820 году. СПБ. 1823. [См. Новости Литературы. 1824, ч. VIII, № 20 и 21; Сѣверный Архивъ 1824, ч. X, стр. 151—160; Сынъ Отечества. ч. 94. 1824, № 25, стр. 203—215].
- Мурзакевичъ, Н. М.** Поѣздка въ Крымъ въ 1836 году. (Журн. Мин. Нар.

- Просв. 1837 г. ч. XIII. № III, стр. 644—691, съ рис.).
- Мурзакевичъ, Н. Н.** Письменные памятники Тохтамышъ - Хана. (Журн. Мин. Нар. Просв. 1840 г. ч. XXVII, отд. II, стр. 143—148, съ 1 табл.).
- Мурзакевичъ, Н. Н.** Эски Крымская арабская надпись. (Зап. Имп. Одесск. Общ. Ист. и Древн. II. 1850 г. отд. 2—3, стр. 529—531).
- Надеждинъ, Н.** Русская Альгамбра. [Бахчисарай]. (Одесскій Альманахъ на 1839 годъ, стр. 371—478; Журналъ для чтенія воспитанниковъ военно-учебныхъ заведеній. 1842 г. т. XXVIII. № 150 и 151).
- *Naruszewicz, Adam.** Таурыка czyli wiadomości starożytnie i późniejsze o stanie i miesz. Kańcach Круги. Warszawa. 1787. 2 изд. 1805.
- Негри, Александръ.** Эски Крымская арабская надпись 1313 г. (Зап. Имп. Одесск. Общ. Ист. и Древн. I. 1844, стр. 379—392).
- [Ничь]. Планъ древней крѣпости въ Феодосіи съ показаніемъ генуэзскихъ и турецкихъ сооружений, верковъ, предполагаемыхъ изъ числа послѣднихъ къ разборкѣ по совершенной ихъ ветхости, угрожающей обрушеніемъ. Феодосія Авг. 21 дня 1872. Списалъ съ ватуры архитект. Ничь. [Въ библиотекѣ Имп. Одесск. Общ. Ист. и Древностей].
- [Новороссія]. Указатель достопримѣчательныхъ предметовъ въ городахъ и мѣстечкахъ Новороссійскаго края и Бессарабіи. (Новороссійскій
- Календарь на 1844 годъ, стр. 109—129;—на 1845 годъ, стр. 53—86).
- Павлиновъ, А. М.** О татарскихъ памятникахъ зодчества въ Крыму. (Археол. Извѣстія и Замѣтки. I. 1893, стр. 137: рефератъ).
- Pallas, P.** Observations faites dans un voyage entrepris dans les Gouvernemens méridionaux de l'Empire de Russie en 1793 et 1794. Leipsic.
- Палласъ, П. С.** Путешествіе по Крыму и на остр. Тамань въ 1793 и 1794 г. Переводъ съ нѣмецкаго (Зап. Имп. Одесск. Общ. Ист. и Древн. XII. 1881, стр. 62—208 и XIII, 1883, стр. 35—92), съ примѣчаніями Г. Караулова (тамъ-же, стр. 92—107).
- *Пассекъ, В.** Отрывки изъ путешествія по Крыму. (Очерки Россіи, издаваемые Вад. Пассекомъ. Кн. II. Москва. 1870).
- Погодинъ, М. П.** Феодосія. (Московскія Вѣдом. 1875 г. № 171—173).
- Погодинъ, М. П.** Феодосія и Судакъ. (Зап. Имп. Одесск. Общ. Ист. и Древн. VIII. 1872 г., стр. 303—307, съ планомъ Кафы 1784 г.).
- Полозовъ, Н.** Бахчисарай и окрестности Бахчисарая. (Одесскій Вѣстникъ. 1842. № 48, и 1844. № 98).
- Полозовъ, Н.** Окрестности Бахчисарая. (Одесскій Вѣстникъ. 1844. №№ 80, 81).
- *Pułaski, K.** [О замкѣ Каменецъ-Подольскомъ]. (Tygodnik Ilustrowany, 1872, ser. 2, t. IX).
- П — й, Б. А.** Хаджибейскіе кладонскатели. Одесса. 1894. 8°.
- [Руссень]. [Виды изъ Стараго Крыма и

- Оеодосіа рисовали Руссень въ 1849 г. и Эксельманъ въ 1834 г.]. (См. Каталогъ картъ и плановъ Имп. Одесск. Общ. Исторіи и Древн. Одесса. 1888, стр. 41—42, №№ 100—107).
- [Руссень. Рисунки 1843 г.: Мусульманскія мечети въ Крыму: Кафайская, Бахчисарайская, Кезлевская, Эски Крымская, Карагезская]. (Въ библиотекѣ Имп. Одесск. Общ. Исторіи и Древн.).
- [Руссень. Рисунки 1849 г.: Staroi Krim: часть вида, планъ древней мечети, входъ въ мечеть, арабская надпись 1313 г.]. (Въ библиотекѣ Имп. Одесск. Общ. Ист. и Древностей).
- *Свининъ, П. Обзорѣніе путешествія издателя Отечеств. Зап. по Россіи въ 1825 г. относительно археологіи (Отеч. Записки. XXV, стр. 17—36, 306—327, 440—467; XXVI, стр. 104—125, 435—444; XXVII, стр. 244—279).
- *Свининъ, П. Бахчисарайскій дворець. (Отеч. Записки. 1827, Январь, стр. 3—27).
- Siennicki, Stanislas. Quelques mots pour servir à l'histoire des cimetières musulmans et des mosquées Tartares, publiés à l'occasion du Congrès International des Orientalistes à St.-Pétersbourg. Varsovie. 1876. 4°, avec 5 planches. [Cimetière modernes dans les gouvernements de Varsovie, de Siedlec et de Souvalky].
- Смирновъ, В. Д. Археологическая экскурсія въ Крымъ лѣтомъ 1885 г. (Зап. Вост. Отдѣл. И. Русск. Арх. Общ. I. 1886, стр. 278—302, съ 3 табл.). [Мечеть въ Судакѣ: стр. 277; памятники Старога Крыма: 278—284, табл. I—II; Гокъ-Сарай въ Бахчэ-Или: 289—291, табл. III].
- [Смирновъ, В. Д.] [О раскопкахъ В. Д. Смирнова см. Отчетъ Имп. Арх. Комм. за 1882—88 гг., стр. CV—CIX].
- Спасскій, Гр. Генническъ и Арабатская стрѣлка. (Зап. Имп. Одесск. Общ. Ист. и Древн. II. 1. 1848, стр. 278—284).
- Спасскій, Гр. Евпаторія. Изъ путевыхъ записокъ о Крымѣ. (Отечеств. Записки. 1850, ч. LXXIII. № 11, отд. VIII, стр. 9—24).
- Спасскій, Гр. Старый Крымъ. (Зап. Имп. Одесск. Общ. Ист. и Древн. IV, отд. I. 1858, стр. 85—102).
- Стамати, К. О Бессарабіи и ея древнихъ крѣпостяхъ. (Зап. Одесск. Общ. Ист. и Древн. II, отд. 2—3. 1850, стр. 805—815).
- Стевенъ, А. Дѣла архива Таврическаго губерпскаго правленія, относящіяся до разысканія, описанія и сохраненія памятниковъ старины въ предѣлахъ Таврической губерніи. (Извѣстія Таврической Ученой Архивной Коммиссіи. 1891. № 13, стр. 33—54; № 14, стр. 84—94).
- *Сѣниціи, А. Поѣздка въ Перекопъ и его окрестности. (Изв. Таврич. Учен. Архивн. Коммиссіи. № 19, 1893, стр. 101—104, съ 1 табл.).
- Тизенгаузенъ, В. Г. О сохраненіи и

возобновленія въ Крыму памятниковъ древности и объ изданіи описанія и рисунковъ оныхъ. (Зап. Имп. Одесск. Общ. Истор. и Древн. VIII. 1872, стр. 363—403, съ 2 таблицами: рисунками мечети и бань, бывшихъ въ Феодосіи).

Тимошевскій, Г. И. О надписяхъ въ древней мечети Джами-Кебиръ въ Симферополѣ. (Газета «Крымъ». 1888. № 8).

Тимошевскій, Г. Прогулка въ Кыркоръ. (Газета «Крымъ». 1888, № 39).

***Т. Р.** Бахчисарай, городъ въ Крыму. (Нива. 1878. № 38, стр. 682, съ 2 рис.).

[**Т.**] **А. Т.** Судакскія древности. (Крымскій Вѣстникъ. 1892 г. № 190).

Villeneuve, E. de. Album historique et pittoresque de la Tauride. Paris. 1853, fol^o. [40 видовъ и 24 стр. текста].

*[**Эски-Сарай**]. О развалинахъ церкви у горы Демерджи и объ остаткахъ ханскаго дворца Эски-Сарай близъ Симферополя. (Зап. Крымск. Горн. Клуба, 1896, № 2).

Фабръ, А. Достопамятнѣйшія древности Крыма и соединенныя съ ними воспоминанія. Одесса. 1859, in 8^o, стр. II—96.

Х—ій, А. Древній замокъ въ Каменцѣ. (Иллюстрированная Газета. 1869. XXIII. № 17 и 18).

[**Хотинъ**]. Древній Замокъ въ Хотинской крѣпости. (Журн. Мин. Нар. Просв. 1839, ч. XXIII. № 9, отд. VII, стр. 35—37).

[**Якубинскій**]. Планъ города Евпаторіи съ рисунками древнихъ въ ней

сооруженій (8 листовъ) чертвиъ Якубинскій въ 1836 году. [1) Городскія стѣны, 2) части городскихъ стѣнъ, 3) южная часть Сулу-Хани 1665 г. 5) Мечеть Джума-Джами съ минаретомъ]. (См. Каталогъ картъ, плановъ и пр. въ Имп. Одесск. Общ. Исторія и Древностей. Одесса. 1888, стр. 40. № 79).

[**Чуфутъ-Кале**]. Надгробный памятникъ въ Чуфутъ-Кале, сооруженный дочерью Тохтамыша-Хана Ненекеджанъ Ханымъ въ 1437 или 1438 г. (Журн. Мин. Нар. Просв. 1840 г. ч. XXVII: рисунокъ къ статьѣ Мурзакевича [см. тамъ-же стр. 143—148]).

Шевелевъ, Е. П. Ровъ и валъ въ Перекопѣ [и преданія о немъ]. (Зап. Имп. Одесск. Общ. Ист. и Древн. I. 1844, стр. 601) [и стр. 602].

Щербина-Крамаренко, Н. [О раскопкахъ Кашпара и Маркевича въ 1898 г. у Бахчисарая]. (Новое Время. № 7965. Прилож. 2 Мая 1898, съ рис.).

[**Эксельманъ**]. Планъ древностей въ г. Феодосіи въ 1835 г. снималъ съ натуры архитект. Людерицъ. Древняя турецкая баня въ Феодосіи и планъ бани, разрушенной въ 1834 году, рисовалъ съ натуры архит. Эксельманъ. Plan des bains turcs de Théodosie d'après celui tracé par M^r. Exelmann en 1833. Съ пояснительными примѣчаніями И. И. Траперона. (Въ библіотекѣ Имп. Одесск. Общ. Ист. и Древностей).

Элерсъ и К. Х. Историко-статистическое

- описание городовъ Таврической губерніи. (Памятная книжка Таврической губерніи на 1867 г., стр. 248—341).
- *Zukotyński, F. Pamiątki i ciekawości Kamieńca Podolskiego. (Biblioteka Warszawska. 1855. I).
- *Z. X. Реставрація Бахчисарайскаго дворца. (Крымскій Вѣстникъ, 1894, № 107).

VII. Эпиграфика.

A. Общія сочиненія.

- Adler, Jac. Georg Chr. Museum cuficum Borgianum Velitris. Pars prima, Romae. 1782. Pars secunda, Altonae. 1795. 4^o. 2 vol.
- Assemani, Simeone. Museo Cufico Naniانو. Padova. 1787—1788. Parte I e II. 4^o.
- *Berchem, M. van. Lettre à M-r Barbier de Meynard sur le projet d'un Corpus inscriptionum arabicarum. (Journal Asiatique. 8 série XX. 1892, II, p. 303—317).
- *Berchem, M. van. Notes d'archéologie arabe, III. Etude sur les cuivres damasquinés et les verres émaillés, inscriptions, marques, armoiries. (Journal Asiatique. 10 série, t. III, 1904. I, pp. 5—96).
- Blochmann, Readings and translations of Arabic and Persian inscriptions. (Proceed. of the Asiat. Soc. of Bengal. 1877, p. 92—101, 117—124).
- Burton, R. F. The Ogham inscription. (Athenaeum. 1877. July 28, Sept. 8).
- [Firenze. 1878]. Catalogo dell'esposizione orientale del quarto Congresso Internazionale degli Orientalisti. Serie C. Monumenti epigrafici. (Bollino Ital. degli studii Orient. Nuova Serie. Firenze. 1877—1882, pag. 227—233).
- *Fraehn, Ch. M. Antiquitatis muhammedanae monumenta varia. Particula I—II. Petropoli. MDCCCXX—MDCCCXXII.
- *Fraehn, Ch. M. Inscriptionis cuficae acu pictae in liteolo inserto codici Evangeliorum latino coenobii St. Michaelis Luneburgae nova interpretatio. (Mém. de l'Académie de St. Pétersbourg. 1820, t. VIII).
- *Fraehn, Ch. M. Astrolabii Norimbergensis saec. XIII p. C. N. inscriptio cufica, novis post Tychsenium curis tractata. (Mém. de l'Acad. de St. Pétersbourg. 1820, t. VIII).
- *Fraehn, Ch. M. Inscriptionis cuficae pallii imperatorum Germanicorum inauguralis interpretandae spicilegium. (Mém. de l'Acad. de St. Pétersbourg. 1820, t. VIII).
- *Fraehn, Ch. M. Inscriptionum in tibialium Imper. inaug. fasciis auro textili pictarum reliquiae. (Mém. de l'Acad. de St. Pétersbourg. 1820, t. VIII).
- *Fraehn, Ch. M. Du caractère d'écri-

- ture arabe nommée carmatique. (Journal Asiatique. 2 série, t. XI. 1828, I, p. 379—391).
- *Ghiron, I. Le iscrizioni arabe della R. Armeria di Torino. Firenze. 1868. 4°. Con 8 tavole fotografiche.
- *Hammer-Purgstall, Josef. Die Inschriftverbrämung der Kleider als Souverainitätsrecht der Frauen im Morgenlande. (Sitz. Berichte d. Wiener Akad. V. 1848—1850, S. 14 sq.). [Cf. Zeitschrift der Deutschen Morgenländischen Gesellschaft. V, 1851, S. 107].
- Hammer, Jos. Inscription coufique [a. 557 de l'hég.]. (Journ. Asiat. 3 sér. IX. 1837. II, p. 199—201, avec fig.).
- Hammer, Jos. Inschrift eines Helmes und eines Rauchgefäßes aus der K. K. Ambraser Sammlung. (Fundgruben des Orients. VI. S. 319—320, Taf. z. S. 319).
- Innès, Walter. Inscriptions arabes en caractères carrés. (Bull. de l'Inst. Egypt. 3-e série. I, p. 61—67, pl. 1—6).
- Karabacek, Josef. Die Bedeutung der arabischen Schrift für Kunst und Gewerbe des Orients. (Kunst und Gewerbe. 1877. №№ 29, 30, 31, 32, 33. 4°).
- [Куфическія надписи: Niebuhr, Reisebeschr. nach Arabien. Bd. I. Kopenh. 1772, Taf. VI—VIII. IX; Bd. II. 1778. Taf. 42, 43, SS. 275, 300, 301;—De fatis linguarum orientaliū. Viennae. 1780, Taf. I. 6, 7; Taf. III, 3, 4, 5, 6, 7.—Adler, Mus. Cuf. Borg. I. Romae, 1782, Tab. IX, 1, 2, 3, 4, et frontispicium; II. Altonae, 1795, pag. 32, 40, 64, 166, 180, 181.—Häst, Nachrichten von Marokko und Fes. Kopenhagen. 1781. S. 51, Taf. 28, 29, 30.—Assemani, Mus. Cuf. Naniāno. II. Padova 1788, P. II. 187 sq. et pag. CXXIV.—Moor, Edw. A narrative on the operations in India. Lond. 1794, Pl. I, 1, p. 466.—Souza, Memorias da litteratura Portugueza. Lisboa, 1793, Tom. V, p. 374 sq.—Murphy, Travels in Portugal. Lond. 1795, Tab. VII, p. 154.—Cf. Hartmann, Ol. Gerh. Tychsen. Bd. II, 2, S. 196—208].
- Lanci, Michelangelo. Trattato delle sepolcrali iscrizioni in cufica tamurea e nischia lettere de Maomettani operate. Lucca. 1840. Con 32 tav. inc. in rame. 4°.
- Lanci, Michelangelo. Seconda opera cufica. Trattato delle simboliche rappresentanze arabiche e della varia generazione de'musulmani caratteri sopra differenti materie operate. 2 vol. di testo in 4° ed uno in folio. Con 64 tav. e ritr. Parigi. 1845—1846. [Parte 2. Delle amuletiche e talismaniche iscrizioni: vol. I, pp. 65—114, tav. VII—IX. Parte 5. Delle iscrizioni in marmi e mosaici operate: vol. II. pp. 3—38, tav. X—XXII. Parte 6. Delle iscrizioni sopra metalli intagliate: vol. II, pp. 39—172, tav. XXIII—XLVIII. Parte 7. Delle iscrizioni

- operate su'drappi e zu quadrucci di legno: vol. II, pp. 173—208, tav. XLIX—LIX. Parte 8. Delle calligraphiche fantasie: vol. II, pp. 209—249, tav. LX—LXIV].
- [Lavoix, H. Légende en caractères arabes, copiée par un dessinateur italien du XV s.]. (Gaz. des beaux-arts, 2-e pér. XVI, 1877, II, p. 24, av. fig.). [Cf. ibid. 2 pér. XXIV, 1881, II, p. 179].
- Longpérier, A. de. De l'emploi des caractères arabes dans l'ornementation chez les peuples chrétiens de l'Occident. (Revue Archéologique. II. 1845—6, p. 696—702, pl. XLV = Oeuvres de A. de Longpérier. I, 1883, p. 381—392, avec 1 planche et 9 vignettes). [Cf. Lettre à M-r A. de Longpérier par M. Henry, (Rev. arch. III, 1846, p. 406—408, pl. LIV) et les observations de M-r de Longpérier, (ibid. III, p. 408—411 = Oeuvres. I, 398—402)].
- Marcel, J. J. Notice sur quelques inscriptions koufiques, d'un genre singulier [carré]. (Journ. Asiat. 3 sér. II. 1833. II, p. 226—232, avec 2 fig.).
- Mehren, A. F. Fremstilling of en i den herværende Bispegaards Port indmuret kufisk Inskrift. (Oversigt over det kgl. Danske Videnskab. Selskabs Forhandling. 1896. № 3, mit 1 Taf.).
- Morley, W. H. A letter on the subject of a Turkish tombstone. London. 1852. 8°, with plate.
- Mortillaro, Vincenzo. Lettera al Sign. Francesco di Giovanni su un vasetto cufico. (Opere di Vinc. Mortillaro. III, p. 241—242, con 1 tav.).
- Orne, John. A brief account of some Arabic mortuary tablets in the Semitic Museum at Cambridge. (Proceed. AOS. Apr. 1892, pag. CCV—CCVII).
- Rödiger, E. Ueber einen Helm mit arabischen Inschriften. (Zeitschrift d. Deutschen Morgenländischen Gesellschaft. XII, 1858, S. 300—304).
- Ronzvalle, Sébastien. Etudes d'épigraphie arabe. (Al-Machriq, III, pag. 32—39; 157—165; 258—267; 323 sq.; 419—423; 514—522; 737—742; 828—832). [По арабски].
- *Reinaud, J. Réponse à une lettre de M. le baron S. de Sacy sur une légende d'un cachet arabe. (Jour. Asiat. 3 sér. V, 1835, I, p. 355—360).
- Reboud, V. Sur une intaille représentant une vierge byzantine avec inscription arabe et une date. (Recueil des notices et mém. de la Société archéologique du départem. de Constantine. Vol. XXIII, 1884, p. 120—123).
- Sacy, Baron Silvestre de. Lettre à M-r Reinaud sur un cachet arabe (Journ. Asiat., t. V. 1835, I, p. 349—355).
- Schier, C. H. Die arabischen Inschriften in der kgl. Gemälde-Galerie, dem Grünen Gewölbe und dem Alterthums-Museum zu Dresden. Leipzig. 1869. 8°.
- Stickel. Neuentdeckte kufische Bleisiegel und Verwandtes. (Zeit. d.

- Deutsch. Morgenl. Gesellsch. XX. 1866, SS. 336—376, mit 1 Taf.; XXI. 1867, SS. 492—494).
- Tychsen, Ol. Gerh.** Erklärung einer Kufischen Inschrift. (Ouseley's Oriental Collections. Vol. III, 233).
- Tychsen, Ol. Gerh.** Explicatio kuficae inscriptionis, quae in columna lapidea Musei Soc. Antiquar. Londinensis conspicitur. Adjecta est marmoris Messanensis interpretatio. Rostochii. 1789. 4^o. [Cf. Hartmann, Ol. G. Tychsen, Bd. II, 2, S. 174—179].
- Wright, W.** Kufic tombstones in the British Museum. (Proceed. of the Society of Biblical Archaeology. IX, 7, pag. 329—349).
- Wright, W.** Kufic gravestones. (Proc. Soc. Bibl. Arch. XI, 1, p. 11—14, with 2 plates).

Б. Обзоръ по странамъ.

1) Испашя.

- Amador de los Rios, R.** Descripción histórica y monumental de la ciudad de Silves en el Algarbe. (Boll. R. Acad. Hist. XIV, 6, p. 563—565).
- Amador de los Rios, R.** Epigrafía árabe. Capiteles con inscripciones descubiertos en Córdoba. (Revista de archivos, bibliotecas y museos. 1898. Enero).
- Amador de los Rios, R.** Epigrafía árabe. (Boletino de la Societad Espana de Excursiones. 1897. Febr.).
- Amador de los Rios, R.** Epigrafía árabe. Monumentos sepulcrales de Palma de Mallorca. (Bol. Soc. Arqueol. Luliana. 1896. Oct.-Dec.).
- Amador de los Rios, R.** Epigrafía árabe-española. Fragmento de lápida encontrado en Jerez de la Frontera. (La Academia I, Madrid, 1877, № 9—10, pag. 136—139, 151—154). [См. также: Saavedra, Ed. Inscripción árabe en Mértola. (Ibid. pag. 324)].
- Amador de los Rios, R.** Fragmento de la lapida sepulcral [árabe] descubierto en Lorea. (Bol. de la Soc. Esp. de Excursiones. 1897, Oct.-Nov.).
- Amador de los Rios, R.** Fragmento de la lápida sepulcral árabe descubierto en Mértola [Portugal]. (Revista de archivos, bibliotecas y museos. VI, 1876, 332—335, 349—352).
- Amador de los Rios, R.** Inscripciones árabes de Córdoba, preced. de un estudio histor.-crit. de la Mezquita Aljama. Madrid. 1879, con láminas. 3 ed. Madrid, 1892. 8^o, con 20 láminas.
- Amador de los Rios, R.** Inscripciones árabes de Sevilla. Madrid. 1875. 8^o, con 9 láminas y 4 fig.
- Amador de los Rios, R.** Inscripciones árabes de Sevilla. (Museo Español IV, p. 321—380, con fig. y 2 lám. ad pag. 321).
- Amador de los Rios, R.** Inscripción sepulcral de un cipo [árabe] hallado en

- Toledo. (Bol. de la Soc. Espan. de Excursiones. 1898. Abril.).
- Amador de los Rios, R.** Memoria acerca de algunas inscripciones arábicas de España y Portugal. Madrid. 1883.
- Amador de los Rios, R.** Lápida arábica de la Puerta de las Palmas en la Catedral de Córdoba. [= Inscripciones árabes de Córdoba, № 17]. (Revista de la Universidad de Madrid. 1875. Marzo).
- Amador de los Rios, R.** Lápidas arábicas del Museo provincial de Córdoba [parte de las «Inscripciones árabes de Córdoba»]. (Museo Español. IX, p. 325—348).
- Amador de los Rios, R.** Lápidas arábicas existentes en el Museo arqueológico nacional y en la Real Academia de la Historia. (Museo Español. VII, p. 122 — 156, con 2 lám. ad p. 121).
- *Amador de los Rios, R.** Monumentos de arte mahometano con inscripciones arábicas en la Esposicion Historico-Europea. (Bolet. de la Real Acad. de la Historia. XXI. 1892, p. 503 sq.).
- [Арабская надпись на мраморѣ]. (Bol. R. Acad. de la Hist. 1893, p. 284).
- Cárdenas, A.** Estudio sobre las inscripciones árabes de Granada, y apuntes arqueol. sobre su Madraza. Granada. 1877. 4º.
- *Cárdenas, A. A.** Inscripción sepulcral del principe Yusof, hermano de Muley Hacén. (Bol. R. Ac. de la Hist. XXXVI, p. 348—356).
- Casiri.** Los Elogios del Santo Rey Dn. Fernando puestos en el Sepulcro de Sevilla. Madrid. 1754. 4º. [Vide Tychsen, Element. Arab. p. 65]. [Куфическая надгробная надпись XIII в. въ транскрипци и латинскомъ переводѣ].
- Codera, F.** Inscripción árabe de la capilla de Santa Catalina de Toledo. (Bolet. de la R. Acad. Hist. XXIII, p. 434—437).
- Codera, F.** Inscripción árabe de Guardamar. (Bol. de la R. Acad. de la Hist. XXXI, p. 31—33).
- Codera, F.** Lápida arábica descubierta en la catedral de Córdoba. (Bol. de la R. Acad. de la Historia. XXXII, p. 10—16).
- Codera, F.** Inscripción sepulcral árabe descub. en Toledo. (Bol. de la R. Acad. de la Historia. XXXII, p. 177—9).
- *Codera, F.** Inscripción sepulcral árabe encontrada en Málaga. (Bolet. R. Acad. de la Hist. XXXVIII, p. 144—146).
- *Codera, F.** Inscripción árabe del Museo de Evora. (Bolet. R. Acad. de la Hist. XXXIX, p. 411 cl.).
- *Codera, F.** Inscripción árabe de Córdoba. (Bolet. R. Acad. de la Hist. XL, p. 251 cl.).
- *Codera, F.** Inscripción árabe del castillo de Mérida. (Bolet. R. Acad. de la Hist. XLI, p. 138—142).
- *Codera, F.** Inscripción sepulcral del Emir Almoravid Sir, hijo de Abu bequer. (Bolet. R. Acad. de la Hist. XLI, p. 142—147).

- Fita, F.** Reseña epigráfica. (Bol. Acad. de la Hist. XVIII. 4, p. 366—382).
- ***Fita, F.** Inscripción arábica de Benimaclet. (Bol. de la R. Acad. de la Historia XLII, p. 69—72).
- Flügel, G.** Eine arabische Inschrift in Granada. (Zeit. d. Deut. Morg. Gesell. XIV. 1860. S. 353—362).
- Fraehn, Ch. M.** Templi cathedrali Cordubensis, muhammedanorum olim synagogae, inscriptio cufica anni p. C. DCCCCLXV novis post alios curis tractata. (Mém. de l'Académie de St. Pétersbourg. 1820, t. VIII).
- Gayangos, Pascual de.** Inscripción arábica de Castellón de la Plana. (Bolet. de la R. Acad. de la Hist. III. Cuad. 1. Julio. 1883, p. 48—50).
- Gayangos, Pascual de.** [О четырехъ куфическихъ надписяхъ въ Севильѣ и Алмеріи]. (Memorial histórico-español. II. 1851, p. 393 sq.). [Cf. ibid. III, p. 411 sq.].
- Lafuente y Alcántara, E.** Inscripciones árabes de Granada, precedidas de una reseña historica y de la genealogia detallada de los reyes Alahmores. Madrid. 1859. 4º. [Cm. ZDMG. XVII. s. 762—767].
- Longpérier, A. de.** L'építaphe d'un roi de Grenade. (Journ. des Sav. 1881, p. 107—204 = Oeuvres I, 1883, 492—500). [Cf. Comptes-rendus de l'Acad. des Inscript. IX. p. 72].
- Lopes, D.** Cousas arabico-portuguesas. I. - Inscripção arabe do cofre da Sé de Braga. II. A geographia de Ibn Saide. (O Archeologo Português. 1895. Oct.).
- Mooyer, E. F.** Extrait d'un mémoire sur une inscription coufique de Tolède. (Journ. Asiat. 3 sér. V. 1835. I, p. 781—787, avec 1 pl.).
- Saavedra, E.** Cimacios epigraficos de capiteles árabes. (Bol. R. Acad. de la Hist. XXII. 1893. 3, p. 287 sq.).
- Saavedra, E.** Dos inscripciones arábicas de la provincia de Almeria. (Bolet. de la Acad. de la Hist. XVI. 1—2, pag. 65—68).
- Saavedra, E.** Inscripción árabe de Mertola. (La Academia. I, 1877, p. 324).
- Saavedra, E.** Inscripción árabe sepulcral encontrado en Almeria. (Bolet. de la R. Acad. de la Hist. XXIV. 1894, p. 351 sq.).
- Saavedra, E.** Inscripción arábica de Pechina. (Bolet. de la R. Acad. Hist. 1887, p. 148—150).
- Saavedra, E.** Inscripción arábica de Pechina. Rectificación. (Bol. Acad. de la Hist. 1887, p. 221).
- Saavedra, E.** Inscripción arábica, hallada en un hueco de la iglesia de San Pedro en la ciudad de Evora. (Bolet. de la l'Acad. Hist. XIV. 5, p. 470—472).
- Saavedra, E.** Inscripciones árabes de la casa de Villaceballos en Córdoba. (Bol. R. Acad. de la Hist. XI, p. 161—167).
- Saavedra, E.** Inscripciones árabes de Xela. (Bol. R. Acad. de la Hist. XII. 1888. 6, p. 503 sq.).

- Saavedra, E.** Joyas arábigas con inscripciones. (Mus. Españ. de Antig. I, p. 471).
- Saavedra, E.** Nuevas lápidas arábigas de Badajoz. (Museo Español. VIII, p. 479—482, con 1 lám.).
- Sacy, S. de.** Sur quelques inscriptions arabes en Portugal. (Mémoires de l'Institut National de France, T. II. 1815. 4^o). [Cf. *ibid.* T. IX, 503—504].
- Tychsen, Ol. G.** Kufische Inschrift in der Domkirche oder ehemaligen Moschee zu Cordoba. (Murr's Beiträge zur arab. Litteratur. Erlangen. 1803, SS. 3—5, mit 1 Taf.). [Cf. Hartmann, Ol. G. Tychsen. Bd. II. 2, S. 180—182].
- Tychsen, Th. Chr.** De inscriptionibus arabicis in Hispania repertis commentatio (Commentat. Goetting. 1811, pag. 119—123. 4 pl. 4^o).

2) ИТАЛИЯ, МАЛЬТА, ФРАНЦИЯ.

- Amari, M.** Le due lapidi arabiche pubblicate nella Biblioteca Historica del Caruso. [= Bibl. histor. Regni Sic. Palermo. 1723]. (Arch. stor. Sic., n. ser., VI, p. 1—9 e 116).
- Amari, M.** Le epigrafi arabiche di Sicilia trascritte, tradotte ed illustrate. Parte I. Iscrizioni edili. Palermo. 1875. 4^o, con 10 phot. Parte II. Iscrizioni sepolcrali. Palermo. 1879—81, con 15 tav. Parte III. Iscrizioni mobili. Palermo. 1885, con 3 tav.
- Amari, M.** Sulle iscrizioni arabiche del palazzo regio di Messina. (Mem. della cl. di scienze mor., stor., e filol. della Accademia dei Lincei. 3 ser., vol. VII, 1880—1881, pp. 103—112, con 2 tav.).
- Bulifon, Ant.** Guida de Forestieri. Napoli. 1692. 8^o. [Куфич. надписи въ Поццуоли: pag. 70, 71, 307, 312].
- Bulifon, A.** Le Guide des Etrangers curieux de voir les choses plus mémorables de Poussol et de ses environs. Nouv. édition. Naples. 1702. [Cf. Hartmann, Olaf Gerh. Tychsen. II, 2, p. 122—3].
- Cherbonneau.** Notice et copie d'une inscription arabe trouvée à Marseille. (Rev. des sociétés savantes. 6 sér. VII. 1878, p. 66—67).
- Cusa, S.** Di una iscrizione araba del Museo di Termini. 1858. 4^o, con 1 tav.
- Fraehn, C. M.** Analecta critica ad cippi Panormitani translationem Tychsenianam. (Antiq. Muhamm. Monum. Var. Part. II. 1822, pag. 79—80).
- Fraehn, C. M.** Epitaphium cuficum Melitense anni p. Chr. n. MCLXXIV. (Antiquitatis Muhammedanae Monumenta Varia. Part. I. 1820, p. 1—37 = Mém. de l'Acad. de St. Pétersb. VII, p. 481—517).
- Fresnel, F.** Lettre à Mr. Vassallo sur une inscription coufique conservée

- au musée de Malte. (Journ. Asiat. 4 sér. X. 1847. II, p. 437—443, avec 1 pl.). [Voy. quelques corrections ibid. XVIII, 1851, II, 413—414].
- *Ghiron, I. Le iscrizioni arabe della reale Armeria di Torino, raccolte ed illustrate da —. Firenze, 1868. [Peñ. Jour. Asiat. 6 série, XI, p. 274].
- Gregorio. Rerum arabicarum quae ad historiam siculam spectant ampla collectio. Panormi. 1790, fol. [Pag. 137 — 191: Monumenta Cufico-Sicula. Classis I: Quae ad religionem pertinent (p. 137—141). Classis II: Inscriptiones sepulcrales diversae (p. 143—166). Classis III: Monumenta historica (pag. 167—191). Cum 46 fig.].
- Lagumina, B. Iscrizione araba dal Re Ruggiero, scoperta alla Cappella Palatina in Palermo. (Rendiconti dei Lincei, II, p. 231—234).
- *Lagumina, B. Di una iscrizione cufica sepolcrale. (Rendiconti dei Lincei, XI, p. 592 сѣд.).
- Lagumina, B. Iscrizione araba di Salaparuta. (Arch. stor. Sicil. XI, p. 446 sq., con tav.).
- Lagumina, B. Le iscrizioni sepolcrali arabe del Collegio di Propaganda a Roma, edite, tradotte ed illustrate. (Bollet. Ital. degli stud. orient. p. 392—407).
- Lagumina, B. Note sicule orientali... II. Iscrizione arabica di Siracusa. III. Nuovi documenti sulla porta araba Bâbas Sudan. (Arch. stor. Sic., n. ser. Anno VIII. 1883. p. 187—203, con 1 tav.).
- Lettieri, M. Tazza e calamajo con carattere arabici. (Museo Borbonico XII. Napoli. 1839, tav. XV, pp. 1—16).
- Lettieri, M. Due lapidi Saraceniche [da Pozzuoli]. (Mus. Borbonico. XIII. 1843, tav. XXX—XXXI, pp. 1—34).
- Longpérier, A. de. Inscription funéraire [arabe] découverte à Marseille. (Journ. Asiat. 4 sér. V, 1845. I, p. 118—119 = Oeuvres compl. I. 1883, pp. 367—368).
- Maffei, S. Museum Veronense. Veronae. 1749, fol. 167 pag., [Съ тремя арабскими надгробными надписями изъ Палермо и Мальты и толкованіемъ ихъ (p. 488) Assemani. Ср. его же—Mus. Cuf. Naniian. Pars II. Padova. 1788, p. 187].
- Mortillaro, V. Lettera al prof. Ippolito Rosellini su la iscrizione cufica di una cassetina dell'Imp. R. Cappella Palatina di Palermo. Palermo 1833. (Opere di V. Mortillaro, III, 205—212, con fig.). [Risposta del prof. I. Rosellini. Ibid. p. 213—214.— Lettera del conte C. O. Castiglioni sullo stesso soggetto. Ibid. pag. 215—216. См. Journ. Asiat. 3 sér. V. 1835. I, p. 349—350].
- [Palermo], Le antiche iscrizioni di Palermo raccolte e spiegate. 1762, Palermo. fol.
- [Palermo]. Regali Sepolcri del duomo di Palermo riconosciuti e illustrati. Napoli. 1814. 2 ediz. 1859. [Надпись на рукавахъ платья, найденнаго въ могилѣ Императора Фрид-

- риха II, умершаго 13 Декабря 1250 г. — tav. R.].
- Petra, Giulio de.** Nota dei monumenti scritti orientali, esistenti nel Museo Nazionale di Napoli. (Bollet. Ital. degli studi orientali. Nuov. Ser. 1877. № 1, pag. 16—18).
- Reland, A.** Dissertatio de marmoribus arabicis Puteolanis. [Vide ejusdem: de Numis Veterum Hebraeorum. Traj. ad Rhen. 1709. Cf. Hartmann, Ol. Gerhard Tychsen. II, 2, S. 123—124].
- Tychsen, O. G.** [Чтение арабскихъ надписей изъ Сициліи, изданныхъ у: 1) **Torremuzza**, Siciliae et objacentium insularum veterum inscriptionum nova collectio, etc. Panormi, 1784, fol. и 2) **Gregorio**, Rerum arabicarum quae ad historiam Siculam spectant ampla collectio. Panormi, 1790]. (См. Hartmann, Ol. Gerh. Tychsen. Bd. II, 2, S. 141—145).
- Tychsen, O. G.** Erklärung der Umschrift der ehemaligen Patene oder Oblatentellers in der Domkirche von St.-Cassian zu Imola. (Murr's Beiträge zur arabisch. Litteratur. Erlangen. 1806, S. 6—10, mit 1 Taf. [Cf. Hartmann, Ol. G. Tychsen. Bd. II, 2, p. 187—188).
- Tychsen, O. G.** Interpretatio inscriptionis cuficae in marmorea templi patriarchalis S. Petri cathedra, etc. Rostochii. 1787. Ed. II. Ibid. 1788. 16 pag. 4°. Appendix. Rostochii. 1790. 42 pag. 4°. [Cf. Hartmann, Ol. G. Tychsen. Bd. II, 2, SS. 154—174].
- Tychsen, O. G.** Periculum translationis cippi anecdoti Panorminati. (Nova Acta Reg. Soc. Scient. Upsal. Vol. VI, p. 328—332).
- Vassalli, M. A.** Tria monumenta lapidea sepulcralia Kufico-Arabico-Sicula. Romae. 1793. [Cf. Hartmann, Ol. G. Tychsen. Bd. II, 2, S. 193].
- *[**Venezia**]. [Арабская надгробная надпись въ «каведрѣ Ап. Петра» въ церкви San-Pietro-a-Castello въ Венеціи]. (Rohault de Fleury. La Messe. II, p. 152, av. fig.).

3) СЪВЕРНАЯ АФРИКА.

- *[**Alger**]. (Bulletin de Correspondence Africaine). [I. 1882—84, p. 196; II. 1884, p. 316: арабскія надписи въ Алжирѣ].
- Basset, R. et Houdas, O.** Inscriptions arabes de Kairouan. (Bulletin de Correspondance africaine. 1882. I, 4).
- ***Basset, R.** Une inscription coufique, relevée à Nedroma en Alger. (Compte-rendu de l'Académie des Inscriptions, 1900, pp. 327—329).
- ***Berbrugger.** Livret explicatif des collections de la Bibliothèque-Musée. Alger. 1861. [2-ème section, pp. 224 sqq.: арабскія надписи Алжирскаго музея].
- ***Bresnier.** [Надпись съ дворца Мустафа-Паши въ Алжирѣ. 1214]

- г. X. (1799—1800)]. (*Revue Africaine*. X. 1866, p. 301 sqq.).
- ***Brosselard, Ch.** Les inscriptions arabes de Tlemcen. (*Revue Africaine*. 1858—1861).
- Brosselard, Ch.** Mémoire épigraphique et historique sur les tombeaux des émirs Beny-Zeyan et de Boabdil, trouvés à Tlemcen. (*Journ. Asiat.* 7 série. VII. 1876. I, p. 1—197).
- Cherbonneau, A.** Lettres à M. Defrémery sur une inscription arabe [à Constantine]. (*Journ. Asiat.* 4 sér. XVIII. 1851. II, p. 83—87).
- Cherbonneau, A.** Lettre à M. Defrémery sur une inscription arabe, trouvée à Constantine [надгробіе 1015 г. X.=1606 г. по P. X.]. (*Journ. Asiat.* 5 sér. XII, 1858, II, pp. 594—597).
- Cherbonneau, A.** Notice sur l'épithaphe de Sidi Okba, l'inscription la plus ancienne de l'Algérie musulmane. (*Revue des Soc. Savantes*, 7 série, t. V, 1882, pp. 282—286).
- ***Corpus des inscriptions arabes et turques de l'Algérie.** I. Département d'Alger par **G. Colin**. Paris, Leroux, 1901, X+295 p. II. Département de Constantine par **G. Mercier**. Paris, Leroux, 1902, IV+113 p.
- Defrémery, Ch.** Sur une inscription funéraire arabe publiée par S. de Sacy [dans le «Mémoire sur une correspondance de l'empereur de Maroc Yakoub, fils d'Abd-elhakk, avec Philippe le Hardi»: *Mém. de l'Acad. des Inscr.* T. IX, p. 503, 504]. (*Journ. Asiat.* 4 sér. II. 1843. II, p. 355—361).
- ***Devouix.** [Надписи арабскія Алжира]. (*Revue Africaine*. X, p. 55 s.; XI, p. 307, 455; XII, p. 108; XIV, p. 167; XVI, 1872, p. 181 s., 239 s.; XVII 1813, p. 151, 399 s.).
- Doublet, G.** Musée d'Alger. Paris. 1890, in 4°. (Musées et collections archéologiques de l'Algérie). [Pp. 23—25: арабскія надписи].
- Gauquier.** Inscription arabe. (*Bull. archéol. du Comité des trav. histor. et scient.* 1895, pag. XXIX sq.).
- ***Gsell** [Fouilles du lieutenant Grange à Tobna]. (*Bull. arch. du Com. des trad. hist. et sc.* 1901, p. CCXII suiv.) [четыре стеклянныхъ диска съ араб. надписями].
- Guin, L.** Inscription arabo-turque de Mascara. (*Revue africaine*. XL, pag. 79—81).
- Hélouis, E.** Une inscription arabe du XIV-e siècle provenant de Fez. (*Journ. Asiat.*, 9 sér. V. 1895. I, pp. 174—181).
- Houdas, O. et Basset, R.** Epigraphie tunisienne. Avec une carte et 6 planches. Alger. 1882. 40 pp. [Extrait].
- ***Houdas, O.** [sur un estampage d'inscription arabe provenant du cimetière d'Hamamat] (*Bull. arch. du com. des trav. hist. et sc.* 1899, p. CCII).
- ***Houdas, O.** Note sur une inscription arabe trouvée chez les Maures Trarza. (*Bull. arch. du Com. des trav. hist. et sc.* 1901, p. 161—165).
- ***Houdas, O.** [sur une inscription arabe trouvée dans l'Oued—Gebès par

- Le-Boeuf**]. (Bull. arch. du Com. des trav. hist. et sc. 1902, p. CXLIV suiv.).
- ***Leclerc, Ch.** Inscriptions arabes de Mascara. (Revue Africaine. 1859. Octobre).
- Longpérier, Adr. de.** L'épithaphe d'un roi de Grenade. (Journal des Savants. 1881. Avril, pp. 197 — 204 = Oeuvres de M. A. de Longpérier. I, pp. 492 — 500).
- Marçais, W.** Note sur trois inscriptions arabes du musée de Tlemcen. (Bull. archéol. du Com. des travaux histor. et scientif. 1900, p. 163 — 5).
- ***Marçais, W.** Six inscriptions arabes du Musée de Tlemcen. (Bulletin archéologique du Com. d. trav. hist. 1902, p. 538 — 551).
- ***Marçais, W. et G.** Les monuments arabes de Tlemcen. (Service des monuments historiques de l'Algérie). Paris. Fontemoing. 1903. 358 p. 30 pl. (avec ill.). [Peç. Chauvin, Bull. bibliogr. et pédagog. du Musée belge. VIII, 132 — 4; A. Bel, Bull. de géogr. et d'arch. Oran. XXIII, 256 — 260].
- Mercier, E.** Inscription arabe de Gafça. (Recueil des not. et mém. de la Soc. Archéol. du départem. de Constantine. 1883).
- Mercier, E.** Inscription arabe trouvée à Villefranche sur Mer. (Rec. d. not. et mém. de la Soc. Arch. du dép. de Constantine. XXIII, 1884, p. 163 — 176).
- Mercier, E.** Inscriptions arabes inédites de Tunisie, Gafça, el-Mehdia. (Rec. d. not. et mém. de la Soc. Arch. du dép. de Constantine. XXVIII, 1893, pp. 1 — 32).
- Mercier, E.** Nouvelle inscription arabe de Gafça. [Description de la Kaaba]. (Rec. d. not. et mém. de la Soc. Arch. des dép. de Constantine. XXVIII, 1893, pp. 131 — 135).
- ***Mercier, G.** Inscription arabe de Bougie. (Recueil des not. et mém. de la soc. arch. du départ. de Constantine, XXXV, pp. 167 — 171).
- ***Paisse [et Canal].** [O Тлемсенѣ]. (Revue de l'Afrique Française publiée par Poinssot. 1888. №№ 39 — 55).
- Reboud, V. et Mercier, E.** Inscriptions arabes de la mosquée de Khenga. (Bulletin de l'acad. d'Hippone, № 20, fasc. 2, 1884).
- Reinaud, J.** Inscription arabe funéraire [à Gazganta, près d'Oran.]. (Journ. Asiat. 1833. I, p. 189 — 190).
- Roy, B., et Gauckler, P.** Monuments et inscriptions arabes de la Tunisie. 4°.
- Waille, Victor.** Inscriptions sur poterie et sur marbre découvertes à Cherchel [en 1893]. (Bull. archéol. du Comité des travaux histor. et sc. 1893, p. 130 — 137). [Une pierre tombale arabe, datée de l'an 741 de l'hégire: № 28, p. 137].

4) ЕГИПЕТЪ И АРАВИЯ.

- *[Александрія]. [Арабская кувлическая надпись 507 г. Х. или 557 г. Х. изъ Александріи]. William Vochem, Hunt, Chappelow, G. Costard, Casiri, Mariane Pizzi. Observations on an inscription on an ancient pillar now in the possession of the Society of Antiquaries. (Archaeologia. VII. 1785, pp. 1 — 18, with 3 illustr. and plate I).
- *Basset, R. Les inscriptions de l'île Dahlak [Mer Rouge]. Paris. 1893.
- Berchem, Max van. Matériaux pour un Corpus Inscriptionum Arabicarum. Première partie: Egypte. Fasc. I. Le Caire. Paris, 1894, avec 16 pl. Fasc. II. Le Caire. Paris, 1896, avec. 9 pl. Fascicule III. Le Caire. Paris, 1901. (=Mémoires publiés par les membres de la Mission Archéologique au Caire. Tome XIX, fasc. 1—4).
- *Berchem, Max van. Notes d'archéologie arabe. 1) Monuments et inscriptions fatimites. (=Journal Asiatique 8 série. XVII, 1891, I, pp. 411 — 425; XVIII, 1891, II, pp. 46—86). Paris. 1891, in 8°, pp. 1—129, av. 1 pl. 2) Toulounides et Fatimides. (Journ. Asiat. 8 s. XIX, 1892, I, pp. 377—407). 3) Etude sur les cuivres damasquinés et les verres émaillés, inscriptions, marques, armoiries. (Journ. Asiat. 10 sér. III, 1904. I, p. 5—96).
- Casanova, P. Notice sur les stèles arabes, appartenant à la Mission du Caire. (Mémoires publ. par les membres de la Mission archéolog. française au Caire. VI, fasc. 2. Paris, 1892, pag. 331 — 336, avec 4 planches).
- Cox, I. L. Account of an ancient arabic gravestone, found at Dhalac-el-Kebeer near Massowah, Abyssinia.
- *Derenbourg. Epigraphie de Yemen. Paris. 1884. (Extrait).
- Dorn, B. Zwei dem Asiat. Museum [aus Aegypten] zugekommene Steine mit oriental. Inschriften. (Bullet. de l'Acad. de St. Pétersb. XVII, p. 495 = Mém. Asiat. VI. 1873, p. 670).
- Fleischer, H. L. Arabische Inschriften [eines Denksteines, von der ägypt. Insel Dahlak]. (ZDMG. XIII. 1859, S. 267—272, 727. = H. L. Fleischer's Kleine Schriften III, 454—455. Taf. VI).
- *Fraehn, Chr. M. Sur une pierre tumulaire, rapportée de l'Égypte par M. Moukhlinisky. (Bulletin scientifique de l'Acad. des Sciences de St.-Pétersbourg, t. IV. 1878. № 21).
- Hammer, Joseph. Inscription coufique de la mosquée de Hakim bi-Emrillah. (Journ. Asiat. 3 sér. XI. 1838. I, pp. 388—389, avec fig.).
- Haughton, Gr. Ch. Account of an ancient arabic grave-stone, found at Dahlac-el-Kibeir near Massowah, Abyssinia. London. 1830, in 4°, with 2 plates exhibiting an ancient arabic sphere.

- Houdas, O.** Sur un estampage d'inscription arabe provenant du cimetière d'Hamamet. (Bullet. archéol. du Comité des travaux histor. et scient. 1899, p. CCII).
- Kay, H. C.** Sur des tombes arabes à Assouan. (Bullet. de l'Institut Egypt. 1874).
- Kay, H. C.** Lettre sur diverses tombes arabes du cimetière d'Assouan. (Bull. de l'Institut Egypt. № 13, Alexandrie, 1875, p. 99—101).
- Kay, H. C.** Inscriptions at Cairo and the Burju-z-Zafar. (Journ. of the R. Asiat. Society. XVIII, 1886, part 1, p. 82—88).
- Kay, H. C.** Arabic inscriptions in Egypt. (Journ. of the R. Asiatic. Soc. 1895, p. 827—838; 1896, p. 137—148).
- Lanci, M.** Lettera sul cufico sepolcrale monumento portato d'Egitto in Roma. Roma. 1819. 64 pag. in 8°, con 3 fig. [Cf. Revue Encyclopédique. Vol. XV, p. 351].
- Lane-Poole, St.** An unpublished inscription of Saladin. (Athenaeum. 1898. 6 Aug., p. 200).
- *Lane-Poole, St.** An Arabic inscription of Rhodesia. (Proceedings of the R. Irish Academy, XXIV, Section C, p. 47—54 = Journ. of the Soc. of Arts, L, pp. 909 — 911). [Cf. Athenaeum, 1902, II, p. 483 и Revue Archéologique, 1903, p. 63].
- Malmusi, Bened.** Lapidì della necropoli musulmana di Dahlak. Parte I. (Memorie della Regia Accademia in Modena. Memorie della sezione di lettere. Serie 2. Vol. XI. 1895, p. 1 — 57, con 5 tav.). Parte II. (Ibidem. Ser. 3. Vol. II).
- Marcel, J. J.** Mémoire sur les inscriptions koufiques recueillies en Egypte et sur les autres caractères employés dans les monuments des Arabes. (Description de l'Egypte. Tome XV, p. 459 sq. Atlas I, état moderne).
- Morgan, J.** Catalogue des monuments de l'Egypte Antique. Tome I. Vienne. 1894. 4°, [p. 138, 139, 140. № 15, 206—207, av. fig.: Арабск. надписи близъ Ассуана; p. 206—207, av. fig.: Арабско-коптская надпись 903 г. по Р. X. близъ Комъ-Омбо].
- *Müller, D. H.** Epigraphische Denkmäler aus Arabien. 1889. (Sitzungsberichte der Wiener Academie. Phil.-hist. Classe. 1889).
- Rogers-Bey, E. T.** Mémoire sur certaines inscriptions en caractères coufiques carrés. (Bull. de l'Inst. Egyptien. 2-e série, № 2. 1881, p. 100—106, avec 3 pl.).
- *Rogers-Bey, E. T.** Rapport sur le lieu de sépulture des Khalifes Abbassides de la deuxième dynastie. (Comité de conservation des monum. arabes. Exercice 1884. Le Caire. 1885, in 4°, pp. 21—28). [Надписи арабскія надгробныя].
- *Salmon, Georges.** Notes d'épigraphie arabe (Bull. de l'Institut. Franç. d'Archéol. Orientale. II. Le Caire. 1902, pp. 109—112, 119—138).
- Sauvaire, H.** Inscriptions coufiques trouvées à Assouan. (Bullet. de l'Institut. Egyptien. 1872).

- Sauvaire, H.** Deux inscriptions coufiques. (Bull. de l'Inst. Egypt. 1873, 1874).
- Sauvaire, H.** Sur 5 inscriptions coufiques relevées à Assouan par M. le Dr. de Romano. (Bullet. de l'Inst. Egyptien, № 12. Alexandrie. 1873, p. 79—80).
- Sauvaire, H.** Traduction d'une inscription coufique communiquée par M. Del Valle de Paz et d'une autre inscription, existant à l'Institut. (Bull. de l'Inst. égypt. № 12, 1873, p. 120—122).
- Sauvaire, H.** Traduction de 2 inscriptions funéraires coufiques trouvées à Alexandrie. (Bull. de l'Inst. égypt. № 12, 1873, pag. 198—200).
- Sauvaire, H.** Notice sur 2 inscriptions coufiques existantes dans le jardin de M. Adib à Alexandrie. (Bullet. de l'Inst. Egypt. № 13. Alexandrie, 1875, p. 38—43).
- Stickel und Verworn.** Arabische Felsenschriften bei Tor. (ZDMG. L. 1896, S. 84—96, mit 1 Karte u. 2 Abbild.). [Cf. S. Fränkel, *ibid.* S. 288—289; Wien. Ztschr. f. d. Kunde des Morgenl. Bd. X, 1896, S. 186—190].
- Tychsen.** Entzifferung der in Niebuhr's Beschreibung von Arabien befindl. Kufischen Grabschriften. (Gel. Beytr. zu den Meklenb. Schwerin. Nachr. Jahrg. 1773. St. 40, 41. Krit. Sammlungen, Bd. II, St. 1, S. 58 sq.).

5) СИРІЯ.

- *[Аттал, М. Ос.]. Арабскія надписи на горѣ Оаворѣ. (Сообщенія Имп. Прав. Палест. Общ. XII. 1901, стр. 97; Древности Восточныя [Имп. Моск. Арх. Общ.], т. II, вып. 2. Прот. стр. 182).
- Berchem, M. van.** Arabic inscriptions in Syria. (Athenaeum, 1896. № 3584).
- Berchem, M. v.** Arabische Inschriften aus Syrien. (Zeitschrift d. Deutschen Palästina-Vereins. XIX, 1896. SS. 105—113, mit 1 Taf.).
- Berchem, M. v.** Inscriptions arabes de Syrie. Le Caire, 1897. 4°. [Vienne, typogr. Holzhausen].
- Berchem, M. v.** An Arabic inscription near the church of the Holy Sepulchre. (Quart. Statement of the Palestine Exploration Fund. 1898, p. 86—93).
- Berchem, M. v.** Arabische Inschrift aus Jerusalem. (Mitth. u. Nachr. d. Deut. Palästina-Vereins. 1897, SS. 70—78).
- Berchem, M. v.** Eine arabische Inschrift aus dem Ostjordanlande. (Z. d. D. Palästina-Vereins. XVI, 1893, S. 84—165, mit 1 Taf.; 1903, S. 33—70).
- Berchem, M. v.** Epigraphie des Assassins. (Comptes-rendus de l'Acad. des Inscriptions. XXV. 1897, p. 201—208).
- ***Berchem, M. v.** Epitaphe arabe de Jérusalem. (Rev. biblique, IX, p. 288—290).

- *Berchem, M. v. Epigraphie palestinienne: inscription arabe de Baniâs. (Revue biblique, XII, pp. 421—4).
- *[Berchem, M. v., издавъ рядъ арабскихъ надписей изъ Заиорданья и области Петры въ книгѣ: Die Provincia Arabia auf Grund zweier in den Jahren 1897 und 1898 unternommenen Reisen und der früherer Reisender beschrieben von Rudolf Ernst Brünnow und Alfred Domaszewski. Strassburg. 1904. 4°. См. стр.: 105, 106, 118, 119, 423 и 472].
- *Clermont-Ganneau, Ch. Deux nouveaux lychnaria grec et arabe. (Recueil d'archéologie orientale, t. III, Paris, 1900, pp. 41—47).
- Clermont-Ganneau, Ch. Inscription de Baniâs. (Journ. Asiat. 8 série. X. 1887, II, pag. 496—502 = Recueil d'archéologie orientale, I, p. 241—253).
- Clermont-Ganneau, Ch. Inscription du calife el-Mahdi relatant le construction de la mosquée d'Ascalon en l'an 155 de l'hégire. (Journal Asiat. 8 sér. IX. 1887. I, p. 485—491, avec 1 pl. = Recueil d'Archéologie Orientale, I, 214—219).
- Clermont-Ganneau, Ch. La basilique de Constantin et la mosquée d'Omar à Jérusalem. (Recueil d'archéologie orientale, II, Paris, 1898, pp. 302—362).
- *Clermont-Ganneau, Ch. Le lychnarion arabe de Djerach. (Recueil d'archéologie orientale, II, 1898, Paris, pp. 47—52).
- *Clermont-Ganneau, Ch. Le pont de Beibars à Lydda. (Recueil d'archéologie orientale, I, Paris, 1888, pp. 262—280, avec 2 pl.).
- *Clermont-Ganneau, Ch. Le tombeau de Dja'far, cousin-germain de Mahomet. (Recueil d'archéologie orientale, III, Paris, 1900, pp. 278—283).
- *Clermont-Ganneau, Ch. L'hémisphère, absida ou ciborium du Martyrion de Constantin et de la Mosquée d'Omar. (Recueil d'archéologie orientale, III, Paris, 1900, pp. 88—90).
- *Clermont-Ganneau, Ch. L'inscription de l'atabek Anar. (Recueil d'archéologie orientale. Tome II, § 15, pp. 24—25).
- *Clermont-Ganneau, Ch. L'inscription de Nebi Hârûn et le «dharîh» funéraire des Nabatéens et des Arabes. (Recueil d'archéologie orientale, t. II, Paris, 1898, pp. 362—366).
- *Clermont-Ganneau, Ch. Lychnaria à inscriptions arabes. (Recueil d'archéologie orientale, II, Paris, 1898, pp. 19—21).
- *Clermont-Ganneau, Ch. Nouveau lychnarion à inscription coufique. (Recueil d'archéologie orientale, III, Paris, 1900, p. 283—285).
- Clermont-Ganneau, Ch. Sur une inscription de Bosra relative aux Croisades. (Journ. Asiat. 7 sér. X, 1877, II, p. 518—526).
- Clermont-Ganneau, Ch. Sur une inscription arabe en anciens caractères coufiques découverte récemment à

- Jérusalem. (Comptes-rendus de l'Acad. des Inscript. XXV, 1897, p. 533—6 = Recueil d'archéologie orientale, III, p. 285—293).
- *Clermont-Ganneau. Album d'antiquités orientales. Paris. 1897, in 4°. [Pl. XLVII, fig. 8: milliaire arabe du I-re siècle de l'hégire sur la route de Jérusalem à Jaffa].
- *Clermont-Ganneau, Ch. Une inscription du calife Hichâm [an 110 de l'hégire]. (Recueil d'archéologie orientale. Tome III. § 53).
- *Clermont-Ganneau, Ch. Une pierre milliaire arabe de Palestine du premier siècle de l'Hégire. (Recueil d'archéologie orientale, I, Paris, 1888, p. 201—214).
- Gildemeister, I. Arabische Inschrift vom Nahr Bānijas. (Zeitchr. d. Deut. Palästina-Vereins, Bd. X, 1887, Lief. III, S. 188—189).
- Golubowich, Girolamo. Discovery of an important cufic inscription near the church of the Holy Sepulcre. (Quarterly Statement of the Palest. Explor. Fund, 1897, p. 302 sq.).
- *Hartmann, M. Die arabischen Inschriften in Salamja. (Zeitschr. d. deutsch. Palästina-Vereins, XXIV, 1901, S. 49—68).
- [Иерусалимъ]. [Куфическая надпись, открытая въ Иерусалимѣ]. (Сообщ. Импер. Правосл. Палестинскаго Общ. 1898, февр., стр. 39—47). [См. также Визант. Врем. V, 1898, стр. 768; Вуз. Ztsch. VIII, 1899, SS. 596, 607].
- [Иерусалимъ]. Вновь найденная куфич. надпись въ Иерусалимѣ. (Изв. Русск. Археолог. Инст. въ Константинополѣ, т. II, 1897, стр. 8—9, хроника).
- Karabacek, J. Die Steininschrift von Bosra. (ZDMG, XXXI, 1877, S. 135—146, mit 1 Taf.).
- Kay, H. C. A Seljukite inscription at Damascus. (Journ. of the R. Asiat. Society. XXIX, 1897, p. 335—345).
- Lagrange, M. I. Epigraphie sémitique. (Revue biblique. VI, 1897, p. 104—106).
- Lagrange, M. I. Inscription coufique de l'église du Saint-Sépulcre. (Rev. bibl. VI, 1897, p. 643—647).
- *Littmann, Enno. Semitic inscriptions. Part IV of the Publications of an American Archaeological Expedition to Syria in 1899—1900. New York. 1904. 4°. [Chapter IV: Arabic inscriptions, pp. 169—218].
- *Rey. Voyage archéologique dans le Haouran. 1857—8. [Atlas. pl. XIV, XV: inscriptions (arabes) relevées à Bozrah].
- Sachau, E. Eine dreisprachige [griech.-arab.-syr.] Inschrift von Zebed. (Monatsber. der Berl. Akad. d. Wiss. 1881, SS. 168—190, mit 2 Taf.; Nachtrag— ZDMG. 1882, SS. 345—352).
- Vogüé, M. de. Note sur une borne milliaire arabe du 1-er siècle de l'hégire. (Comptes-rendus de l'Acad. des Inscript. XXII, 1894, pp. 27—29).
- Wright, W. Note on a sepulcral monument from Palmyra. London, 1880, with facsimile.

6) МАЛАЯ АЗИЯ И ТУРЦИЯ.

- Bloch**, E. Note sur quatre inscriptions arabes d'Asie Mineure et sur quatre inscriptions du sultan mamlouk Kaïtbay. (Revue Sémitique. VI, pp. 75—83; 152—156).
- Huart, Clém.** Epigraphie arabe de l'Asie Mineure. (Rev. Sémitique. II, pp. 61—75; 120—134; 235—241; 324—332; III, 73—85; 175—181; 214—218; 344—371).
- ***Huart, Cl.** Inscription arabe de la mosquée seldjouqide de Divriqui. [Asie Mineure]. (Jour. As. 9 sér. XVII, 1091. I, p. 343—346).
- Houtsma, M. Th.** Einige Bemerkungen zu den Selguqischen Inschriften aus Kleinasien. (Wien. Zeitschr. für die Kunde des Morgenl. Bd. X, 1896, SS. 293—298).
- [**Karabacek, J.**] Inschrift auf d. Medrese zu Adalia. [648. H. = 1250—1]. (См. издание **Lanskoronski.** Pamphylien. Wien. 1890 SS. 28—30, nota).
- *[**Moritz, В.**, издалъ нѣсколько арабскихъ надписей на сельжукидскихъ постройкахъ Малой Азии въ книгѣ **Fr. Sarre:** Reise in Kleinasien. 1890. SS. 24, 46, 50—54, 85—89, 159—162].
- Morley, W. H.** A letter on the subject of a Turkish tombstone. London, 1852, 8°, with 1 pl.

7) МЕСОПОТАМИЯ И ПЕРСИЯ.

- ***Березинъ.** Путешествіе по Востоку. 1852. [Томъ II, прилож. стр. 13—17: I. Надписи изъ Ардебильской мечети; стр. 18: II. Надпись въ Каравансараѣ въ Шибли].
- 1288/9 г. по Р. X. (Reinaud. Musée du duc de Blacas. II, pl. X)]. (Jahrbuch der Königl. Preuss. Kunstsammlungen. XXV, 1904. SS. 69—71).
- ***Ney Elias.** Notice of an inscription at Turbat-i-Jam in Khorasan, about halfway between Meshed and Herat. (Journ. of R. Asiat. Soc. N. S. XXIX, 1897, pp. 47—48).
- ***Nebuhr.** Reisebeschreibung nach Arabien, und anderen umliegenden Länder. II, [S. 294: Куфическая надпись 618 г. X. (1221 по Р. X.) на башнѣ El Talism въ Багдадѣ]. Kopenhagen. 1778, in 4°).
- ***Mittwoch, Eugen.** [Надпись на мѣдномъ съ инкрустацией тазѣ Берлинскаго Этнографическаго Музея и на зеркалѣ Ортокъ-шаха Абу-л-Фадла, **Sacy, S. de.** Mémoire sur les inscriptions arabes et persanes de Tchéhél-

Minar: I. Inscriptions en caractère cufique. II. Inscriptions en caractères modernes. (Mémoires sur diverses antiquités de la Perse. Paris, 1793, pag. 125 — 165, avec 4 pl.).

Siouffi, N. Recueil d'inscriptions arabes tracées sur les monuments de la ville de Mossoul, relevées, traduites et accompagnées de notes. Mossoul, 1881, 3 fasc. in 4°, autographiées.

8) АФГАНИСТАНЪ И ИНДІЯ.

Beveridge, H. A translation of an inscription in the Tughre character. (Proceed. of the Asiat. Society of Bengal. 1893, p. 55).

*Cunningham, Alex. The Archaeological Survey of India. [Vol. I, p. 132 sqq: надписи Кутубъ Минара близъ Дехли].

Darmesteter, J. Inscriptions de Caboul. Epitaphes de l'empereur Bâber et d'autres princes mogols. (Journ. Asiat. 8 sér. XI. 1888, I, pag. 491—503).

Darmesteter, J. La grande inscription de Qandahar. (Journ. Asiat. 8 sér. XV. 1890, I, pag. 195—230).

Horn, P. Muhammadan Inscriptions from the Súba of Dihli. (Epigraphica Indica, II, part. XI, p. 130—159, with 2 pl.).

Ravenshaw, J. H. Gaur: its ruins and inscriptions. London, 1878. [Рец. Stanley Lane Poole — Academy p. 112 sq.].

9) Средняя Азия.

*Андреевъ, М. С. Переводъ списковъ съ надгробныхъ надписей привезенныхъ Н. Ф. Ситняковскимъ изъ Шахрисябза и Китаба. (Протоколы Туркест. Кружка. V. 1899—1900, стр. 104—115).

[Азіатскій Музей получилъ двѣ мраморныя плиты съ отрывочными надписями и надгробный камень какого-то Мухаммеда, сына Абу Саида, найденные въ Самаркандѣ; камень со слѣдомъ нѣкоего Арасана, найденный въ 50—60 в. отъ Ала-Куля; гипсовый слѣпокъ

съ манджурской надписи близъ г. Аулиеата и глиняный кувшинчикъ, найденный близъ Ходжента]. (Зап. Имп. Акад. Наукъ, т. XIX. 1871, стр. 234—235).

[Бартольдъ, В.] [Надгробная надпись 660 г. X. (= 1262 по Р. X.) изъ г. Аулие-Ата, Семирѣченской обл.] (Зап. Вост. Отд. И. Русск. Арх. Общ. XII, 189, стр. V).

Blanc, Ed. Sur les inscriptions des principaux sarcophages dans le Mausolée de Tamerlan à Samarkande. (Comptes - rendus de l'Acad.

- des Inscript. XXIV, 1896, pp. 272 sq., 302).
- Bloch, E.** Les inscriptions de Samarkand. Paris. 1897. 8°. (= Revue Archéologique. XXX. 1897, p. 67—77; 202—231, avec 1 pl.).
- [Блюдо мраморное съ арабской надписью, найденное въ 30 верстахъ отъ Ташкента]. (Отч. Имп. Арх. Комм. за 1890 г., стр. 113, 146—147; Записки Имп. Акад. Наукъ, т. LXVIII, 1892, стр. 202).
- Веселовскій, Н. И.** Надгробный памятникъ Тимура въ Самаркандѣ. (Труды VII-аго Археол. Съѣзда, т. II. 1891, стр. 67—72; ср. Извѣстія VII Арх. Съѣзда. Ярославль. 1887. № 10, стр. 5—6).
- Диваевъ, А. А., и Ахмеровъ, П. Н.** Описание печати Ахмеда Ясави. (Изв. Общ. Арх., Истор. и Этногр. при Казан. Унив. XIII, 1896, стр. 530—537, съ рис.).
- Диваевъ, А. А., и Ахмеровъ, П. Н.** Надписи мечети Ахмеда Ясави. (Извѣстія Казанск. Общ. Археол., Истор. и Этногр. XIII. 1896, стр. 538—551).
- [Иссыкъ-Куль]. [Три камня съ арабскими надписями, въ молельнѣ между станціями Курумду и Сазановкой на оз. Иссыкъ - Куль]. (Археол. Изв. и Зам. II, 1894, стр. 409).
- Наллауръ, В. А.** [Фотографія киргизскаго надгробія съ изображеніями различныхъ инструментовъ и надписью]. (Протоколы Туркест. Кружка. V. 1899—1900, стр. 38, съ табл.).
- [Наллауръ, В. А. Письмо къ Н. П. Остроумову и письмо А. Ніязова къ В. А. Каллауру]. (Протоколы Туркест. Кружка. V. 1899—1900, стр. 73—76, съ 1 табл.).
- *[Насанъ, въ Ферганской обл.]. [Надписи на могилахъ Джафара, сына Алія Касанскаго и Алаудина ходжи Касанскаго]. (Протоколы Турк. Кружка Любит. Арх. IV. 1898—99, стр. 153).
- ***Катановъ, Н. Ф.** Хорезмійская свинцовая плита, найденная въ развалинахъ Куны-Ургенча. (Зап. Вост. Отд. Русск. Арх. Общ. XIV, 1902, стр., 015—017).
- ***Малицкій, Н.** Надпись изъ Рушана. Inscriptio Ruschanensis nov. reperta [персидская 1764 г. по Р. X.]. (Протоколы Туркестанскаго Кружка. Годъ V, 1899—1900, стр. 69—71). [См. замѣчанія В. Б(артольда) въ Зап. Вост. Отд. Имп. Русск. Арх. Общ. XIII, 1901, стр. 0115].
- ***Малицкій, Н.** Ходжакентскія надгробныя надписи XIV столѣтія. (Протоколъ Засѣданія Туркестанскаго Кружка 5 Мая 1897 года, Прилож., стр. 10—21).
- ***Olufsen, O.** Muhamedanske Gravmin-der in Transkaspien, Khiva, Bokhara, Turkestan og Pamir. (Geograf. Tidsskrift, Kjøbenhavn, XVII, 110—120, 146—159).
- ***Рудановскій, К. А.** Надгробныя надписи [есть 758 и 767 г. X.] на камняхъ стараго мусульманскаго кладбища близъ Чилійскаго ущелья, противъ

селенія Янги-Науката, въ Опшскомъ уѣздѣ, Ферганской области. (Протоколы Туркестанскаго Кружка Любителей Археологiи. Годъ III. 1897—1898).

[Семирѣчье]. [Камни съ арабскими надписями изъ Семирѣченской области]. (Труды Восточн. Комм. Имп. Моск. Арх. Общ., т. I, вып. 1. 1889, проток. стр. 20).

10) Поволжье.

*Ашиарингъ, Н. И. Болгары и чуваши. (Изв. Общ. Арх., Ист. и Этн. при Казан. Унив. т. XVIII, вып. 1, 2 и 3).

*Ашиарингъ, Н. И. Объ одномъ мусульманскомъ могильномъ камнѣ въ загородномъ архіерейскомъ домѣ въ Казани. (Изв. Общ. Арх., Ист. и Этногр. при Казан. Унив. XXI, 1905, стр. 92—112, съ 1 табл.).

[Баклєевъ, Абдуль]. [Свѣдѣніе 1792 г. о надгробныхъ надписяхъ въ Касимовѣ]. (Извѣстія Императ. Русск. Арх. Общ. II, 1861, стр. 255—257).

Березингъ. Булгаръ на Волгѣ. Казань. 1853. [О надписяхъ см. стр. 29—61].

[Ботма]. [Надгробная надпись въ селѣ Ботма, Архангельское и Рѣпьевка тожъ, Ставропольскаго уѣзда Самарской губ.—краткое упоминаніе о посылкѣ копiи Вельяминову-Зернову]. (Труды I-го Археол. Съѣзда, стр. 542).

Вельяминовъ-Зерновъ, В. В. Памятникъ съ арабско-татарскою надписью въ Башкиріи. (Зап. Имп. Арх. Общ., т. XIII, 1859, стр. 257—284).

Вельяминовъ-Зерновъ, В. В. Изслѣдованіе о Касимовскихъ царяхъ и царевичахъ

[О надписяхъ въ Касимовѣ см.: ч. I. (= Труды Вост. Отд. И. Русск. Арх. Общ. IX), стр. 60—61, 495, 502—558, табл. III—IV; ч. II. (= Тр. В. О. X), стр. IV—XVI; стр. 95—96, 111—121, 486—498, табл. II—VII, ч. III. (= Тр. В. О. XI), стр. 39—60, 277—280, 289—315, таб. I].

Вознесенскій, П. Надгробные камни въ Жукотинскомъ округѣ по лѣвую сторону Камы. Субычьи горы на Камѣ. (Изв. Общ. Арх. Ист. и Этн. при Казан. Унив., т. XII, 1894, стр. 75—78).

[Дигитки]. [Надпись на могильномъ камнѣ близъ села Дигитки Мамадышскаго уѣзда]. (Изв. Казан. Общ. Арх. Ист. и Этногр. II, 1879, стр. 78).

[Донауровка]. [Могильные камни древняго татарскаго кладбища XIV в. близъ дер. Донауровки, въ Чистопольскомъ уѣздѣ]. (Археол. Изв. и Зам. II, 1894, стр. 143—144 = Волжскій Вѣстникъ. 12 Февр. 1894 г.).

[Елабуга]. [Надгробныя надписи XVI в. въ дер. Тураевой и с. Мещеряново близъ Елабуги]. (Труды I-го Арх. Съѣзда, стр. 597).

- Завьяловъ, В. В.** Древнія куфическія надписи въ Мензелинскомъ уѣздѣ Оренбургской губерніи. (Оренбургск. Губ. Вѣд. 1853 года, № 3, стр. 24—25).
- Износковъ, И.** Эпиграфическій памятникъ Волжской Булгаріи. (Изв. Общ. Арх., Ист. и Этн. при Казан. Унив., т. XI, 1894, вып. 3, стр. 278—280).
- Ильминскій, Н. И.** Татарскія надписи изъ временъ Казанскаго царства, въ Лаишевскомъ уѣздѣ. (Зап. Имп. Археол. Общ. III. СПБ. 1851. Переч. засѣд., стр. 114—118).
- [Казань]. [М. Т. Навроцкій сообщилъ снимокъ двухъ мусульманскихъ надгробныхъ надписей близъ Казани, а П. С. Савельевъ объ татарской надписи близъ Елабуги и о двухъ надписяхъ прочтенныхъ Н. И. Ильминскимъ]. (Извѣстія Имп. Русск. Археол. Общ. I, стр. 116).
- [Казань]. [Надгробный камень съ арабск. надписью, въ 2-хъ верстахъ отъ г. Казани, близъ оз. Кабана]. (Труды Вост. Комм. Моск. Арх. Общ., т. I. вып. 1. 1889 г. Проток. стр. 17—18).
- [Казань]. [Надгробный камень съ истертою татарскою надписью, недалеко отъ Казани, въ т. н. Новомъ Іерусалимѣ]. (Труды I-аго Археол. Съѣзда, т. I. 1871, стр. СХХV).
- [Казань. Арабская надпись 936 г. Х.=1530 г. по Р. Х.]. См. Вельяминовъ-Зерновъ. Изслѣдованіе о Касимовскихъ царяхъ и царевичахъ. I. (= Труды Вост. Отд. И. Русск. Арх. Общ. IX), стр. 548—554.
- [Калмаюръ]. [Надгробные камни близъ селенія Калмаюръ, Ставропольскаго у. Симбирской губ.]. (Заволжскій Муравей. 1833, ч. I. № 4, стр. 230—234).
- [Касимовъ]. [Татарскія надписи]. (Отечественныя Записки, изд. П. Свинынымъ, ч. XXXIII. 1828, стр. 456—458).
- Касимовъ. [Татарскія надписи въ мечети г. Касимова и на близъ лежащемъ кладбищѣ]. (Изв. Имп. Русск. Арх. Общ. I. 1859, стр. 391; II. 1861, стр. 395; III. 1861, стр. 175, 50—512).
- Klaproth, J. Notice et explication des inscriptions de Bolghari. (Journ. Asiat. 2 sér. 1831, VIII, 483—503).
- Кобено, Д. Ф. Надгробныя надписи въ Касимовѣ. (Труды Рязанской Ученой Архивной Коммиссіи. VII, 1892, стр. 87—88).
- Кобено, Д. Ф. Раскопки въ Касимовѣ. (Зап. Вост. Отд. Арх. Общ. II, 1888, стр. 137—138). (Труды Рязанской Ученой Архивной Коммиссіи за 1887 г., т. II, № 2, стр. 28—30).
- Коршъ, Ф. Е. Татарскія надписи въ Касимовской текіе. (Труды Восточной Коммиссіи Имп. Моск. Арх. Общ. т. I, вып. 1. Проток. стр. 18—20).
- Лепехинъ. Дневныя записки. [О надписяхъ изъ Булгарь: I, стр. 271—283].

Радловъ, В. В. Разборъ надписей надгробныхъ камней, найденныхъ въ 1886 году внутри текіе Шахъ-Али-Хана въ Касимовѣ. (Зап. Имп. Акад. Наукъ, т. LXI, 1890, стр. 1—8 съ 2 табл.).

[**Рѣпьевка**]. [Надгробный камень съ монгольской надписью въ Ставропольскомъ уѣздѣ, Симбирской губерніи, близъ сел. Рѣпьевки, Архангельское-тожъ]. (Древности. Труды Имп. Моск. Арх. Общ. III, 1873, стр. 299).

Савельевъ, П. С. [Сообщеніе въ 1855 г. о татарскихъ надписяхъ изъ Булгаръ и окрестностей Елабуги]. (Труды Вост. Отд. И. Русск. Арх. Общ. ч. II, 1856, стр. 219 и III, 1858, стр. 162).

[**Сарай**]. [Печати, найденныя въ развалинахъ Сарая]. (Зап. Имп. Русск. Арх. Общ. Нов. Сер. I, 1886, стр. XXI).

Смирновъ. О надгробныхъ камняхъ близъ селенія Калмаюръ, Ставропольскаго уѣзда, Самарской губерніи. (Заволжскій Муравей, 1833 г., т. I, стр. 230—234).

[**Томра**]. Надгробіе Такиръ-Батыря близъ г. Уфы у дер. Томры: 1107 г. X. (=169 $\frac{3}{4}$ г. по Р. X.). См. *Georgi. Bemerkungen auf einer Reise im Russischen Reich.* II. 1775. SS. 732, 733; *Fraehn. De Numorum Bulgharicorum forte antiquissimo libri duo.* Lib. I, p. 34—37, nota 34).

[**Толмачевъ, Н. А.**, прислалъ въ СПБ. въ 1855 г. копии 9 арабскихъ и 2

армянскихъ надписей изъ Булгара]. (Извѣстія Имп. Русск. Арх. Общ. I. 1859, стр. 44 = Труды Вост. Отд. И. Русск. Арх. Общ. III, 1858, стр. 146. Ср. *ibid.* стр. 159—160. Еще объ надписяхъ изъ Казанской губ., *ibid.* III, стр. 161—162).

Трутовскій, В. К. Надгробныя надписи изъ текіи Афганъ Мохаммедъ-султана въ г. Касимовѣ. Рязань, 1891 (=Труды Рязанской Ученой Архивной Коммисіи, т. V, 1890, стр. 149—153, съ 1 табл.).

*[**Удмузь**]. Татарскіе надгробные памятники въ Царево-кокшайскомъ уѣздѣ [у дер. Уджумъ] 947, 948, 950, 1018 и 1020 гг. X.]. (См. *Вельяминовъ-Зерновъ. Изслѣдованіе о Касимовскихъ царяхъ и царевичахъ.* I. [=Труды Вост. Отд. И. Русск. Арх. Общ. IX], стр. 554—557).

[**Урюмъ**]. [Надпись на могильной плитѣ на древнемъ татарскомъ кладбищѣ близъ с. Урюма, Тетюшскаго уѣзда]. (Изв. Казан. Общ. Археол. Истор. и Этногр. II, 1879, стр. 71).

Фунсъ. Краткая исторія города Казани. Казань, 1817. [Стр. 42—43: арабская надпись на камнѣ, найденномъ въ Казанскомъ гостиномъ ряду].

*[**Хусейна-Фейзь-Ханова, Муллы,** поѣздка въ 1860 г. въ Касимовъ]. (Извѣстія Имп. Русск. Арх. Общ. II, стр. 395; III, стр. 175, 511, 512. Труды Вост. Отд. И. Русск.

- Арх. Общ. IX, стр. IX—X; 494—498).
- *Хусейнъ - Фейзъ - Хановъ, Мулла. Три надгробныхъ болгарскихъ надписи (Изв. Имп. Русс. Арх. Общ. т. IV, 1863, с. 395—404, съ 3 табл.).
- Щенатовъ. Словарь географическій Россійскаго Государства. Москва. 1801 сл. [Въ ч. III, подъ словомъ: «Касимовскіе татары». говорится и о надписяхъ въ Касимовѣ].
- Эрдманъ, П. Ф. О надгробныхъ надписяхъ въ Болгарахъ. (Заволжскій Муравей. 1832 г., ч. III, № 21, стр. 1219 — 1232; № 23, стр. 1342—1358).

11) Кавказъ.

- Аттая, М. О. Арабскія надписи на разныхъ предметахъ, найденныхъ преимущественно въ Дагестанѣ. (Древности Восточныя, изд. И. Моск. Арх. Общ., т. I, вып. 1. 1889. Проток., стр. 25—28).
- Аттая, М. О. [Надписи арабскія и персидскія мечети въ Баку]. (Материалы по Археологiи Кавказа, Вып. III. Москва, 1893, стр. 90—91; табл. LVIII—LXII).
- [Баку]. [Арабская надпись на мечети Биби-Халифе близъ Баку]. (Mél. Asiat. I. 1852, pp. 553—554).
- [Бартоломей, И. А. О 26 мусульманскихъ надписяхъ на Кавказѣ]. (Труды Вост. Отд. И. Русск. Арх. Общ. I, стр. 301—302).
- Bérezine. Inscriptions de Derbend. (Mém. de la Société Impériale d'Archéologie. Vol. V. St.-Petersbourg. 1851, pp. 67—70, pl. III—IV).
- Березинъ, И. Н. Арабскія надписи въ Дербендѣ. (Зап. СПБ. Арх. Нумизм. Общ. II, 1850, стр. 64—68, рис. V—VI).
- Brosset, M. Sur l'emploi des chiffres arabes dans une inscription géorgienne du XI siècle [à Kouthais]. (Journ. Asiatique 1837. I, pp. 465—472). [Cf. Mém. de l'Acad. de St. Pétersb. III-e Série, t. IV, p. 351, note 60; Кавказск. Календ. 1848 г. Отд. III, стр. 135—136].
- [Бузовнанъ] [Каменная плита съ арабской надписью 583 г. Хиджры, въ дер. Бузовнанѣ на Бакинскомъ полуостровѣ]. (Mél. Asiat. III. 1859, p. 119).
- [Дербентъ]. [Пехлевійскія (?) надписи на стѣнахъ Дербента]. (Mélanges Asiatiques VI. 1873, стр. 369—370; Zeitschrift d. Deutsch. Morgenländ. Gesellsch. XIII. SS. 259—341).
- [Дербентъ]. [Присланная изъ Дербента глиняная пластинка, на лицевой сторонѣ которой изображены два арабскія слова, означающія «сирійскій вѣсъ»]. (Археол. Извѣстія и Замѣтки II. 1894, стр. 409).
- *Дорнъ, Б. А. Атласъ къ путешествію СПБ. 1895 г. [табл. XVI, 2; XVII, 1; XVIII-XIX, Отд. 2-ой табл. I—XVIII, XX — мусульман-

- скія надписи Кавказа и Сѣв. Персiа].
- ***Dubois de Montpéroux**. Voyage etc., [T. IV, p. 12; atlas IV, p. 5, pl. XXIX, в. fig. 2: inscription coufique en briques bleues placée sur la porte de la forteresse ruinée de Nakhtchévan par l'Atabek Abou Djaafar Mohammed fils d'Ildéghiz. T. IV, p. 10—14, atlas IV, pl. XXIX, b. fig. 1: inscription coufique en briques bleues placée à Nakhtchévan sur la frise de la tour dite Atabek-Kombési].
- Ebeling, Max**. Der Begräbnissplatz und die [Neakhi] Inschriften auf dem Kleinen Ararat. (Verhandl. d. Ges. für Erdkunde, Bd. XXV, SS. 130—132).
- ***Fraehn, Ch. M.** Die Inschriften von Derbend. (St.-Petersburger Zeitung. 1828. №№ 20—23 = Dorn. Das Asiatische Museum. 1846. SS. 297 ff.). [Русск. перев.—Труды и Лѣтописи Общ. Ист. и Древ. Росс., ч. VIII, 1837, стр. 101—127].
- Fraehn, Ch. M.** Ueber zwei Inschriften von Nachitschewan. (Bulletin Scientifique de l'Acad. Imp. des Sciences de St.-Petersbourg, t. II. 1837. № 1). [См. новое изданiе ихъ Hartmann'омъ въ статьѣ Jacobsthal'я].
- ***Hartmann, Martin**. [Надписи на двухъ тюрбе въ Нахичевани на Араксѣ: см. Ed. Jacobsthal: Mittelalterliche Backsteinbauten zu Nachtschewan im Araxesthale. Berlin. 1899, S. 20—22].
- Khanykoff, N.** Inscriptions 1) de la mos-

- quée de Bibi Khalifeh, près de Bakou, et 2) du caravansérei à Senguitchah. (Bullet. hist. philol. de l'Acad. de St. Pétersb. T. IX, № 17 = Mél. Asiat. T. I. 1852, p. 553—554 et 557).
- Khanykoff, N.** Notice sur le yarligh d'Abou-Saïd Khan conservé sur les murs de la mosquée d'Ani. (Bull. hist. philol. de Acad. de St.-Pétersb. X, № 6 = Mél. Asiat. II, 1856, p. 61—68).
- Khanykoff, N.** Quelques inscriptions musulmanes d'Ani et des environs de Bakou. (Bull. hist. philol. de l'Acad. de St. Pétersb. VI, № 13 = Mél. Asiat. I. 1852, p. 70—78).
- Khanykoff, N.** Sur deux inscriptions arabes à Bouzownan [village de la presqu'île de Bakou] et à Merdékan [ibid.]. (Bull. hist. philol. de l'Acad. de St. Pétersb. XIV, № 23, 24 = Mélanges Asiatiques III, 1859, pp. 119—120, avec 1 pl.).
- Khanykoff, N.** Sur quelques inscriptions musulmanes du Caucase. (Bull. hist. philol. de l'Acad. de St. Pétersb. VIII, № 2 = Mél. Asiat. I. 1852, p. 243—251, avec 1 pl.).
- Khanikoff, N.** Mémoire sur les inscriptions musulmanes du Caucase. (Journ. Asiat. 5 sér. XX. 1862. II, p. 57—155, avec 14 fig.).
- [Мердеканъ]. [Каменная плита съ арабской надписью 600 г. Хиджры, въ дер. Мердеканѣ на Бакинскомъ полуостровѣ]. (Mélanges Asiatiques. III, 1859, pp. 119—120; см. рис. на стр. 137).

- *Прозрителевъ.** Древніе христіанскіе памятники на Сѣверномъ Кавказѣ. (Живописная Россія, т. II, 1902). [Стр. 306 (рис.): арабская надпись на камнѣ на рѣкѣ Кефарѣ, Кубанской обл.].
- С[авельевъ], П.** Примѣчаніе объ арабскихъ надписяхъ въ Дербентѣ. (Зап. СПб. Арх. Нумизм. Общ. II, 1850, стр. 68—71).
- [Сенгичахъ].** Арабская надпись 843 г. X. въ каравансараѣ въ Сенгичахѣ]. (Bull. hist. philol. de l'Acad. de St. Pétersb. IX, № 17 = Mél. Asiat. I, 1852, p. 557).
- Френъ, X. Д.** О надписяхъ города Дербента. (Труды и Лѣтописи Общества Исторіи и Древностей Россійскихъ, ч. VIII. 1837, стр. 101—127).
- Ханыковъ, Н.** Археологическое открытіе. [Извѣстіе о 12 мусульм. надписяхъ въ Закавказьи]. (Кавказъ. 1850. № 52—53).
- Ханыковъ, Н.** Еще археологическое открытіе. [Надписи въ Ордубадѣ и Нахичевани]. (Кавказъ. 1850. № 85—86).
- Ханыковъ, Н. В.** Объ археологическихъ изслѣдованіяхъ на Кавказѣ. [Надписи мусульманскія Закавказья]. (Записки Имп. Археол. Общ. IV. СПб. 1852. Перечень Засѣд., стр. 21—41).
- Ханыковъ, Н. В.** О нѣкоторыхъ арабскихъ надписяхъ въ Дербентѣ и Баку. (Зап. Имп. Русск. Арх. Общ., т. IX. 1857, стр. 41—49, съ 2 рис. и 2 табл. = Труды Вост. Отд. И. Русск. Арх. Общ., т. II, стр. 168—176, съ 2 рис. и 2 табл. [I—II]).
- *Ханыковъ, Н. В.** Очеркъ ученой дѣятельности за Кавказомъ. I. Изслѣдованія по части археологій. (Кавказъ. 1851. №№ 25—29 [надписи, найденныя въ Дагестанѣ, въ с. Уснустъ и въ Бердѣ]; извлеченіе въ Журн. Мин. Нар. Просв. 1851 г., ч. LXXI, отд. VI, стр. 240—242).
- [Ханыковъ, Н. В.,** представилъ альбомъ фотографій съ куфическихъ надписей Закавказья]. (Извѣстія Имп. Арх. Общ. I. 1859, стр. 252).
- [Хахановъ, А. С.].** [Грузино-армянско-татарская надпись, найденная въ 1892 г., въ Телавскомъ у., Тифлисской губ. въ Энисели]. (Археол. Изв. и Замѣтки. изд. Имп. Моск. Арх. Общ. II, 1894, стр. 406—407).

12) Крымъ и Новороссія.

- *[Ангелиновна].** [Турецкія надгробныя надписи въ дер. Ангелиновкѣ, Тираспольскаго уѣзда, Бессарабской губ.]. (Бессарабецъ. 1902, № 271) = Прилож. къ 5 вып. Изв. И. Арх. Комм., стр. 57).
- Брунъ, В.** Арабская надпись Феодосійскаго Музея. [1623 г. по Р. X.).

- (Зап. Одесс. Общ. Ист. и Древ. X, 1877, стр. 176).
- Мурзакевичъ, Н.** Бахчисарайскія арабскія и турецкія надписи. (Зап. Одесскаго Общ. Ист. и Древ. II, 2, 1850, стр. 489—528).
- Мурзакевичъ, Н.** Эски-Крымская арабская надпись. (Зап. Одесс. Общ. Ист. и Древ. II, 2, 1850, стр. 529—531).
- *[Ново-Ивановна, Екатеринославскаго уѣзда и губ., надгробный памятникъ съ арабской надписью]. (Отчетъ Имп. Арх. Комм., за 1900 г., стр. 97—98, рис. 172*, 172^б).
- Смирновъ, В. Д.** Археологическая экскурсія въ Крымъ лѣтомъ 1886 года. (Зап. Вост. Отдѣл. Имп. Русск. Археол. Общ. I, 1886, стр. 273—302). [Стр. 281 и табл. I и II: арабская надпись 714 г. X. (=1314 по Р. X.) на порталѣ мечети въ г. Старый Крымъ].

VIII. ПАЛЕОГРАФІЯ, БУМАГА, ПЕРЕПЛЕТЫ, МИНИАТЮРЫ.

- Adam, Paul.** Der orientalische Bucheinband. (Kunstgewerbeblatt. IV, 1887—88, 4, SS. 63—73, mit Tafeln und Abbild.).
- ***Adler.** Descriptio codicum quorundam Cuficorum et ex iisdem de scriptura Cufica Arabum observationes novae. Altonae, 1750. 4^o.
- ***Barth, L. v.** Chemische Analyse der Papyruskristalle und der denselben anhängenden Substanzen. (Mittheilungen aus der Sammlung der Papyrus Erzherzog Rainer, I, 1887, 119 f.).
- ***Blanchet, A.** Essai sur l'histoire du papier et de sa fabrication. Partie I. Paris. Leroux. 1900. 4^o.
- ***Blochet, E.** Inventaire et description des miniatures des manuscrits orientaux conservés à la Bibliothèque Nationale. (Revue des bibliothèques. IX, 1898—1900).
- Blochet, E.** Les miniatures des manuscrits musulmans. (Gazette des Beaux Arts. 1897, I, 281—293; 1897, II, pp. 105—118).
- ***Blochet, E.** Mussulman manuscripts and miniatures at the exhibition in Paris [1903 г.]. (The Burlington Magazine for Connoisseurs. 1903. № V, Vol. II, pp. 132—144, with 4 plates; № IX, Vol. III, pp. 276—285, with 3 pl.).
- ***Bouchot.** Les reliures d'art à la Bibliothèque Nationale. Paris, 1888.
- Bourgoin, J.** Précis de l'Art Arabe. [Vol. IV: Les manuscrits, titres, vignettes, écritures, ornements. Paris, 1892. 4^o, 9 pp., avec 50 pl.].
- ***Бранденбургъ, Н. Е.** Историческій каталогъ С.-Петербургскаго Артиллерійскаго Музея. Часть I. СПб. 1877. 8^o. [На табл. между стр. 24 и 25 переизданъ рисунокъ (бросаніе камней машиною) изъ рк. Рашид-эд-Дина, заимствованный изъ Каталога книгъ о военномъ искусствѣ арабовъ Münster'a].

- ***Bresnier**. *Eléments de la calligraphie arabe*. 1855.
- ***Briquet**. *Recherches sur les premiers papiers employés en Occident et en Orient du X au XIV siècle*. (Mémoires de la Société nationale des Antiquaires de France, XLVI, 1885, pp. 133—205, avec 1 pl.).
- Вельяминовъ-Зерновъ, В. В.** Описание ящика для корана [изъ собранія кн. М. А. Оболенскаго]. (Записки Имп. Академ. Наукъ. XVII, стр. 131—138, съ 1 табл. рис.).
- Вельяминовъ-Зерновъ, В. В.** [Серебряный ящикъ для корана (Касимовскаго хана Уразъ Магомета начала XVII вѣка), хранящійся въ Азіатскомъ Музеѣ]. Изслѣдованіе о Касимовскихъ царяхъ, ч. I (=Труды Вост. Отд. Имп. Археол. Общ. X, 1864, стр. 111—121 и табл. III въ томѣ IX).
- ***Cheïkko, L.** *L'histoire de l'imprimerie en Orient*. (Al-Machriq, III; [по арабски]).
- ***Cunynghame, H. H. S.** *Notes on the possible Arabian origin of Gothic characters, derived from an examination of the methods of writing used by the Arabs*. (Arch. Journal of R. Arch. Institute. LIII. 1896, pp. 109—110).
- Гаммеръ, I.** О книгохранилищахъ на Востокѣ. (Журн. Мин. Нар. Пр. LXII. 1849. Отд. VII, стр. 84—89).
- Григорьевъ, В. В.** Ярлыки Тохтамышя и Сеадеть-Гирея въ литографированныхъ снимкахъ работы К. Я. Грамонина. (Археологическій Вѣстникъ. 1844. I, стр. 337—347).
- ***[Damascus]**. *Kufische Bücher in der Moschee von Damascus*. (Beilage z. Münchener Allgemeine Zeitung. 1900, № 157. S. 7; Cf. № 160, S. 7).
- Denis, Ferd.** *Des manuscrits à miniatures de l'Orient et des Voyages à figures, considérés dans leurs rapports avec la peinture moderne*. (Journ. Asiat. 1833, I, p. 318—335). [Cf. ibidem — 1833, II, p. 177—183].
- ***[Dioscorides]**. [Notice de M-r. le D-r Bonnet sur un manuscrit arabe de Dioscoride, de la Bibliothèque Nationale, orné de miniatures]. (Comptes-Rendus de l'Académie des Inscriptions. 1903, p. 500).
- ***Dorn, B.** *Die berühmtesten muhammedanischen Schönschreiber*. (Bull. histor. philol. de l'Acad. de St.-Pétersbourg. X, pp. 65—75 = Mélanges Asiatiques, II, pp. 38—52).
- ***Древнѣйшая арабская рукопись**. (Московский Телеграфъ. 1826, ч. XI, № 18, стр. 155—156).
- Einband, Orientalischer**. [XVI — XVII Jahrh.]. (Kunstgewerbeblatt. N. F. II, 2, s. 20 sq., mit Abbild.).
- ***Fleischer**. *Zur Geschichte der arabischen Schrift*. (ZDMG. XVIII. 1864. SS. 299—291, mit 1 Tafel).
- Fraehn, Chr. M.** *Uras - Muhammedis chani Kasimowiensis, quae in Academiae Imp. Scient. Musaeo Asia-*

- tico asservatur, theca Koranica interpretatione illustrata. (Mémoires de l'Acad. des Sciences de St.-Petersbourg. VIII. 1822, pp. 497—522, pl. XIII = С. М. Fraehn. Antiquitatis Muhammedanae Monumenta Varia. Part. II. Petropoli. 1822, p. 1—26).
- ***Gagarine, Prince G.** Le Caucase Pittoresque. [Pl. XI: Portrait de Khota Roustaveli. (Manuscrit géorgien, encadrement persan)].
- ***[Galenus].** [О лицевой арабской рукописи Галена въ Вѣнской библиотекѣ см. **Lambecius-Kollar.** Bibliotheca Caesarea Vindobonensis; **Flügel.** Die arabischen [etc.] Handschriften der K. K. Hofbibliothek. II. SS. 530—531, № 1462; **H. Wallis.** The Godman Collection, p. 21—22, fig. 16, 17, Appendix, pl. XI, 17—20; **Karabacek** — см. ниже].
- Gayet, Al.** L'art persan. [pp. 252—263: L'épigraphie, les manuscrits et les reliures, avec 9 fig.; pp. 264—305: La peinture, avec 20 fig., всѣ иллюстраціи — изъ рукописей].
- ***Hammer, J.** Gemäldesaal der Lebensbeschreibungen. Band I. Leipzig. Darmstadt. 1837. [Titelvignette: Himmelfahrt des Propheten]; IV, 1838. [— Sultan Mahmud]; V, 1838. [— Sultan Sindschar]; VI, 1839. [— Mohammed Alaeddin Chwaresmschach]. [Портреты — по мусульманскимъ рукописямъ].
- ***[Hariri].** Лицевыя рукописи:
- 1) Въ Азіатскомъ Музеѣ въ С.-Петербургѣ: Bulletin Scientifique de l'Acad. des Sciences de St.-Petersbourg. IX, 1852, pp. 315—318; Dorn. Das Asiatische Museum; Стасовъ. Славянскій и восточный орнам. табл. CLV, рис. 6.
 - 2) Въ Вѣнской Библиотекѣ: Flügel. Die arabischen, persischen und türkischen Handschriften der K. K. Hofbibliothek zu Wien. I. S. 346. № 372. А. v. Kremer. Culturgeschichte, II, S. 304.
 - 3) Въ Парижской Национальной Библиотекѣ: Lavoix, H. (Gazette des Beaux Arts. 1875. II, pp. 430—431, cf. 428, 429, 432). Pharaon. (Gazette des Beaux Arts. 1869. I, p. 446).
 - 4) Тамъ-же (бывшая Шефера): Pisse d'Avenues, L'art arabe, pp. 264—265; pl. 177—180, Lavoix, H. (Gazette des Beaux Arts. 1875. II, pp. 426—430). Lebon, G. La civilisation Arabe, p. 552. Les Merveilles de l'Inde... publié par van der Lith. Leyden. 1883—1886. [4 planches en couleurs]. Schlumberger — [см. ниже].
 - 5) Въ Британскомъ Музеѣ: Lavoix (Gazette des Beaux Arts. XII (n. s.). 1872, p. 432).
 - 6) Тамъ-же: Lavoix (Gazette des Beaux Arts. 1875. II, pp. 430—431).
 - 7) Въ Эскуриалѣ: Lavoix, (Gazette des Beaux Arts. 1875. II, p. 432—433).
- Houtsma, M. Th.** Bilder aus einem persischen Fälbuch. (Internat. Arch.

- für Ethnographie. III, 4, S. 149 sq. Taf. XII).,
- *Janer, Florencio. El Korán. Códice árabe llamado de Muley-Cidan, Rey de Marruecos, conservado en la Biblioteca del Escorial. Descripción y consideraciones. (Museo Español de Antigüedades. III, p. 409—432, con 1 lámina).
- *Jacobs. Illustrations to the fables of Bidpai. (Athenaeum, 1888, May 12, p. 600).
- *Karabacek, Jos. Arabische Ostraka. (Mitth. aus der Sammlung der Papyrus Erzherzog Rainer, V, 1889. SS. 63 folg.).
- *Karabacek, J. Aus der Sammlung. (Mittheilungen aus der Sammlung der Papyrus Erzherzog Rainer, I, 1886. S. 127).
- *Karabacek, J. Das arabische Papier, Wien. 1887. (= Mittheilungen aus der Sammlung der Papyrus Erzherzog Rainer, B. II—III. 1887, SS. 87 folg.).
- Karabacek, J. Die Bedeutung der arabischen Schrift für Kunst und Gewerbe des Orients, Nürnberg, 1877. (= Kunst und Gewerbe. 1877, №№ 29—33).
- Karabacek, J. Die Involutio im Arabischen Schriftwesen. (Sitzungsberichte der Wiener Akademie der Wissenschaften, Phil.-hist. Classe, 1896).
- Karabacek, J. Die Papyruskristalle. (Mitth. aus der Samml. der Papyrus Erzherzog Rainer, I, 1887, S. 117 f.).
- Karabacek, J. Ein arabisches Reiterbild des X Jahrh. (Mittheil. aus der Sammlung der Papyrus Erzherzog Rainer, V, 1889. SS. 123, folg., mit 1 Textbilde).
- Karabacek, J. Eine arabische Bilderhandschrift des XIV Jahrhunderts. (Sep.-Abdr. aus d. «Mittheil. des Oesterr. Mus. für Kunst und Industrie»). [Объ арабской рк. Гадена въ Вѣнской Придворн. Библиотецѣ].
- *Karabacek, J. Eine merkwürdige arabische Namensunterschrift. (Mitth. aus der Sammlung der Papyrus Erzherzog Rainer, I, 1886, S. 120).
- *Karabacek, J. Liste der Hidschra-Datirungen arabischer Papyrus. (Mitth. aus der Sammlung der Papyrus Erzherzog Rainer, I, 1887. SS. 50, 124 f.).
- *Karabacek, J. Neue Funde. (Mitth. aus der Samml. der Papyrus Erzherzog Rainer, I, 1887, SS. 51 f.).
- *Karabacek, J. Neue Quellen zur Papiergeschichte. (Mittheilungen aus der Sammlung der Papyrus Erzherzog Rainer, IV, 1888. SS. 75 folg.).
- *Karabacek, J. Was bedeutet die frontispiciale Sigle in der türkischen Diplomatie. (Mitth. aus der Sammlung der Papyrus Erzherzog Rainer, II—III, 1887. S. 268).
- Катрмеръ. О книгохранилищахъ на Востокѣ. (Ж. М. Н. Пр. ч. XXVII. 1840, отд. IV, стр. 1—30). [См. ниже Quatremère].

- Нунъ, А. Л. Коранъ Османа. (Туркестанскія Вѣдомости. 1870, № 1).
- *Нунъ, А. Л. Коранъ Османа. (Материалы для статистики Туркестанскаго края. Ежегодникъ. Вып. III. СПБ. 1874, стр. 401—404). [Cf. *ibid.* стр. 405—406: Преданіе о библиотекѣ Тамерлана].
- *Lanci, M. *Seconda opera cufica*. 1846. [Vol. II, pp. 209—249, tav. LX—LXIV: Delle calligrafiche fantasie].
- *Lane Poole, Stanley. *The art of the Saracens*. [Ch. XII. Illuminated Manuscripts: pp. 298—308, fig. 103—105].
- *Лихачевъ, Н. П. Бумага и бумажныя мельницы въ Московскомъ государствѣ. (Записки Имп. Русск. Археол. Общ. V. 1892, стр. 237—342, съ 116 табл.). [О восточномъ папирусѣ и бумагѣ см. стр. 240—244, 247, 248; стр. 264—269: «вопросъ о восточной бумагѣ»].
- *Лихачевъ, Н. П. Палеографическое значеніе бумажныхъ водяныхъ знаковъ. СПБ. 1899. 3 тома. (Изданія Имп. Общ. Любит. Древн. Письменности, № CXVI). [О восточной бумагѣ, см. т. I, стр. VII—XII, LXII—LXV].
- *Longpérier, A. de. *Note sur l'écriture babéri*. (Comptes rendus de l'Académie des Inscriptions. 1872, pp. 245—252 = *Oeuvres de A. de Longpérier*. I. 1883, pp. 467—474).
- *[Mahomet conduit au ciel par l'ange Gabriel, d'après une miniature persane, tirée de Bokhari]. (*Magazin Pittoresque*. 1876, p. 365 [рисунокъ], pp. 364, 366: L'ascension de Mahomet [статья]).
- Marcel, J. J. *Paléographie Arabe, ou Recueil de Mémoires sur différents monuments lapidaires, numismatiques, glyptiques et manuscrits, présentant des inscriptions koufiques et karmatiques*. Paris. 1828, fol.
- *Merx, A. *Documents de paléographie hébraïque et arabe*. Leyde. 1894, gr. 4^o, avec 7 planches.
- *Müller, I. H. *Palaeographische Beiträge aus den herzoglichen Sammlungen in Gotha*. Heft I. Eisleben, 1844, folio. 14 Tafeln.
- *Palaeographical Society. *Facsimiles of ancient mss. Oriental series*, ed. by W. Wright. London, 1875—83, fol. 100 plates.
- *Paoli, Cesare. *Del papiro specialmente considerato come materia che ha servito alla scrittura*. Firenze. 1878. 8^o. 84 pp. (Pubblicazioni del R. Istituto di studi superiori pratici e di perfezionamento in Firenze).
- [Papyrus-Ausstellung]. *Führer durch die Ausstellung der Papyrus Erzherzog Rainer*. Wien, 1894.
- *Parvillée. *Couverture de manuscrit persan*. (Décoration ancienne et moderne. 1897).
- *Prisse d'Avennes. *L'art arabe d'après les monuments du Kaire, etc.* [Écriture arabe. Arabesques calligraphiques. Manuscrits. Miniatures.

- Qorâns. Reliures: pp. 214—225, 284—288; fig. 52—69; pl. XXX—XXXIII; Atlas, planches CLXXIV—CC].
- *П. С. Извѣстiе о древнихъ рукописяхъ въ Самаркандѣ. (С.-Петербургскія Вѣдомости. 1884, № 179).
- Quatremère. Mémoire sur le goût des livres chez les Orientaux. (Journal Asiatique. 3 sér. VI. 1838, II, pp. 35—78. = Mélanges d'histoire et de philologie orientale. Paris. 1854, pp. 1—40). [Русскій переводъ Савельева: О книгохранилищахъ на Востокѣ. (Журн. Минист. Народн. Просв. XXVII. 1840, отд. IV, стр. 1—30)].
- *[Razm-Namah]. Miniature from the Razm-Namah in the R. Library, Jeypore. (Journal of Indian Art. № 12. 1886, pp. 89—90, with 1 plate). [Изъ той же рк., конца XVIII вѣка, различныя детали см. Journal of Indian Art. № 21. 1888, pp. 45, 47; pl. 2, b. c; 6, a. b. c. d].
- *Рѣдинъ, Е. К. Миниатюры апокрифическаго арабскаго Евангелiя дѣтства Христа, Лавренціанской библиотеки во Флоренціи. (Записки Императорскаго Русскаго Археологическаго Общества, н. с., VII. 1895, стр. 55—71, съ 30 рис.).
- *Рѣдинъ, Е. Сирійская рукопись Евангелiя съ миниатюрами XIII в. библиотеки Британскаго Музея. (Записки Импер. Одесск. Общества Исторiи и Древностей. XXI. 1898, стр. 211—224, табл. 1—5). [Миниатюры эти, христіанскаго со-
держанiя, по стилю близки къ мусульманскимъ XIII в.; одна миниатюра изъ этой же рк. въ краскахъ см.: Westwood, Palaeographia sacra pictoria, pl. VI].
- *Sarre, Friedrich. Rembrandts Zeichnungen nach Indisch-Islamitischen Miniaturen. (Jahrbuch der K. Preussischen Kunstsammlungen. XXV. 1904, SS. 143—158, mit 2 Tafeln und 11 Abbild. im Text).
- *Schlumberger, G. Un Empereur Byzantin à la fin du X siècle. Paris. 1890. 8°. [На стр. 117, 127, 129, 183, 227, 249 и табл. къ стр. 124: рисунки миниатюры изъ лицевой рк. «Макамъ» Харири, принадлежавшей Ш. Шеферу; на стр. 55, 57, 85 и 87 — изъ арабской рк. о военномъ искусствѣ Национальной Библиотеки въ Парижѣ].
- *Schlumberger, G. L'Épopée byzantine à la fin du X siècle. I. 1896, [pp. 229, 233, 237, 241, 245, 273, 277, 301, 365, 677: миниатюры изъ лицевой рк. Харири, принадлежавшей Шеферу].
- Seldlitz, W. v. Die illustrierten Handschriften der Hamilton-Sammlung zu Berlin. (Repertor. für Kunstwiss. VI—VIII, 1883—1885). [Bd. VIII, SS. 108—109: Orientalische Kunst: турецкія, персидскія и индоперсидскія ркк. и альбомы].
- *Сенковскій, О. И. Фабрикація бумаги. (Библиотека для чтенiя. Томъ XI. 1835, отд. IV, стр. 11—42).
- *Стасовъ, В. В. Миниатюры нѣкоторыхъ рукописей византійскихъ,

- болгарскихъ, русскихъ, джагатайскихъ и персидскихъ. СПБ. 1902, fol., стр. 1—115, съ 9 рис. и 7 табл. (Памятники древней письменности и искусства, издаваемые Импер. Общ. Любителей Древней Письменности. СХХ). [V. Миниатюры джагатайскія (тюркскія). — Теварихъ-Гузидэ: стр. 93—107, табл. V, VI. VI. Миниатюры персидскія. Лѣтописи Рашид-Эддина: стр. 108—115, табл. VII].
- Стасовъ, Вл.** Славянскій и восточный Орнаментъ. [Арабскій Орнаментъ: стр. 73—75, табл. CLIII—CLV; Средне-Азиатскій Орнаментъ: стр. 76, табл. CLVI].
- *Stewart, Francis.** Anglo-indian Miniaturists. (The Imperial and Asiatic Quarterly Review. XIII. 1902, pp. 106—112).
- *Шебунинь, А.** Куфическій коранъ Импер. С.-Петербургской Публичной Библиотеки. (Записки Вост. Отд. Имп. Русск. Археол. Общества. VI, 1891 г., стр. 69—133, табл. VI—X). [О немъ же см. J. Karabacek. Führer etc. Wien. 1894. S. 136].
- *Шебунинь, А.** Куфическій коранъ Хедивской Библиотеки въ Каирѣ. (Зап. Вост. Отд. И. Русск. Арх. Общ. XIV. 1902, стр. 119—154, табл. II—III).
- *Wallis, H.** The Godman Collection. Persian ceramic art. London. 1891. [pp. 21—22, fig. 16—17; Appendix, pl. XI. 17—20: миниатюры изъ арабской рк. Галена Вѣнской Библиотеки].
- *Wiesner, J.** Mikroskopische Untersuchung der Papiere von el-Fajjûm. (Mitth. aus der Samml. der Papyrus Erzherzog Rainer. I, 1887. S. 45 f.).
- *Wiesner, J.** Die Fajjûmer und Uschmûneiner Papiere. (Mittheilungen aus der Sammlung der Papyrus Erzherzog Rainer. II—III, 1887. SS. 179 folg.).
- *Wiesner, J.** Mikroskopische Untersuchung aller ostturkestanischer und anderer asiatischer Papiere nebst histologischen Beiträgen zur mikroskopischen Papieruntersuchung. (Denkschr. d. Wien. Akad. der Wissenschaften, math.-naturwiss. Cl. LXXII. S. 583—632).

IX. Геральдика, сфрагистика и метрологія.

- *Аристовъ, Н. А.** Опытъ выясненія этническаго состава киргизъ-казаковъ Большой орды и каракиргизовъ, на основаніи родословныхъ сказаній и свѣдѣній о существующихъ родовыхъ дѣленіяхъ и о родовыхъ тамгахъ, а также историческихъ данныхъ и начинающихся антропологическихъ изслѣдованій. СПБ. 1895. (= Живая Старина, 1894, III—IV).
- *Artin Pasha, Yacoub.** Contribution à l'étude du blason en Orient. Londres. 1902. В. Quaritch. 8°. XV+

- 244 p., avec 16 fig. dans le texte, 21 fig. sur les planches et 309 blasons en partie coloriés sur 56 planches. [Рец. A. v. de P.: Burlington Magazine. 1903. II, pp. 261—262; Mitth. d. Semin. f. orient. Sprachen, VI, 2, SS. 217—219].
- Artin Pacha, Yacoub.** Trois différentes armoiries de Kaït Bey. (Bull. Instit. Egypt. 2-me sér. № 9, 1889, p. 67—77, avec 1 pl.).
- ***Artin Pacha, Yacoub.** Un flacon à eau [Zemzemieh] en terre grise portant des armoiries. (Bull. de l'Institut. Egypt. 4-me sér. № 4, Le Caire, 1904).
- ***Beaumont, A. de.** Recherches sur l'origine du blason, et en particulier sur la fleur de lis. Paris. Leleux. 1853. 8°. 140 pp., avec 22 pl. [Рец. J. Quicherat: Bibliothèque de l'école des Chartes, 3-me série, t. V, 1855, pp. 384—386 = Mélanges d'archéologie et d'histoire, II, Paris, 1886, pp. 347—349].
- ***Броневскій, С.** Новѣйшія географическія и историческія свѣдѣнія о Кавказѣ. Москва. 1823. II [черкесскія тамги].
- ***Brosset.** Les ruines d'Ani. 1860. [Стр. 51, 172, 174; pl. XXXVI, fig. 3: двуглавый орелъ XIV в.].
- ***Burckhardt.** Bedouins and Wahabys. 1830. [Pag. 113—o таврахъ].
- ***Burton.** Reise nach Medina und Mekka. Leipzig. 1861. [S. 279 — o таврахъ].
- ***Burton.** The Land of Midian. London. 1879. [Pag. 321, with plate — o таврахъ].
- Casanova, P.** Catalogue des verres de la Collection Fouquet. (Mémoires publiés par les membres de la Mission Française Archéologique du Caire. VI. 3 fasc. Paris. 1893).
- ***Casanova, P.** Etude sur les inscriptions arabes des poids et mesures en verre. [Collections Fouquet et Innés]. (Bulletin de l'Institut Egyptien. 3-me série. № 2. Le Caire. 1891, pp. 89 — 121, avec 1 pl.).
- Casanova, P.** Sceaux arabes en plomb. (Revue numismatique. 3-e série, XII, 97—126).
- Castiglioni, Conte C. O.** Dell'uso cui erano destinati i vetri con epigrafi cufiche, e della origine, estensione e durata di esso. Milano. 1847. 4°, con 3 tav.
- Castiglioni, Conte C. O.** см. подъ Mortillaro, V.
- ***Clermont Ganneau, Ch.** L'oiseau énigmatique de Karak. (Recueil d'Archéologie orientale. III, 1900, pp. 129—134, avec 1 fig.).
- ***Clermont Ganneau, Ch.** Le pont de Lydda construit par le sultan Beibars. (Recueil d'archéologie Orientale. I, Paris. 1888, pp. 262—279, avec 2 pl.). [O гербѣ Бейбарса: pp. 266—270].
- ***Conder, C. R.** Arab tribemarks [ausam]. (Palestine Exploration Fund. Quarterly Statements. 1883, pp. 178—180). [Cf. Ewing — ibid. 1895, p. 163].
- Диваевъ, А. А., и Ахмеровъ, П. Н.** Описание печати Ахмеда Ясави. (Изв.

- Общ. Археол., Ист. и Этногр. при Имп. Казан. Унив. XIII, 1896, стр. 530—537, съ рис.).
- ***Doughty, Ch.** Travels in Arabia deserta. 1888. [I, p. 125 sq.—о таврахъ].
- ***Drouin, E.** Les symboles astrologiques sur les monnaies de la Perse. (Gazette numismatique de Bruxelles. V, pp. 71—74, 87—91).
- ***Edhem, Halil.** Catalogue des sceaux en plomb arabes, arabo-byzantins et ottomans du Musée Imperial Ottoman. Constantinople. 1321 [= 1904]. 8°. 71 pp., avec 54 fig. [по турецки].
- ***Erbstein, A. H.** Numismatischer Beitrag zur Geschichte des Doppel-Adlers. (Anzeiger für Kunde der deutschen Vorzeit. N. F. XI, 1864, SS. 166—173, 207—214, mit Abb.). [Преимущественно о западныхъ гербахъ].
- Fraehn, Ch. M.** Оных сѣicus Sorano-Neapolitanus. (Mémoires de l'Acad. de St. Pétersburg. VII, 1819, =Antiq. Muhamm. Monum. Varia. Part. I. 1820, pp. 38—76).
- ***F[urstenber].** — K. Beitrag zur Geschichte des heraldischen Doppel-Adlers. (Anzeiger für Kunde der deutschen Vorzeit, N. F. XI, 1864, SS. 1—7, 41—47, 81—88, 121—123, mit 16 Abb.).
- ***Gennep, A. van.** Les «wasm» ou marques de propriété des Arabes. (Internat. Archiv f. Ethographie. XV, 1902, SS. 86—98).
- ***Gennep, A. v.** Les marques de propriété chez les Arabes. (Revue Scientifique. 4-ème sér. XVI, 1901, pp. 460—464).
- ***Gaudefroy-Demombynes.** [О таврахъ въ доисламской Аравіи]. (Journ. Asiat. 9 sér., XX, 1902, II, p. 346 sq.).
- Girbal, Enrique Claudio.** Sellos árabes de la Catedral de Gerona. (La Union del Magisterio. V. № 17, 15 Junio 1873. Gerona).
- ***Goblet-d'Alviella, Comte.** La migration des symboles. Paris. Leroux. 1891. [Рец. Revue belge de numismatique, 1891; Revue des traditions populaires, VI; Mélusine, V; Revue historique, XXIV].
- ***Gritzner, Erich.** Symbole und Wappen des alten Deutschen Reiches. Leipzig. 1902. 8°. 132 SS. (Leipziger Studien aus dem Gebiet der Geschichte. VIII. 3). [Есть и о двуглавомъ орлѣ].
- ***Гродековъ, Н. И.** Киргизы и каракиргизы Сыръ-Дарьянской области. Ташкентъ. 1889. [тамги].
- Hammer, Jos.** Inscriptions de cachets arabes. (Journ. Asiat. 3 sér. III. 1837, I, p. 473—477).
- Hammer, Jos.** Ueber die Siegel der Araber, Perser und Türken. (Denksch. der Wiener Akad. d. Wiss. I, 1850, SS. 1—36, mit 1 Kupfertafel).
- Heuzey, Léon.** Les origines orientales de l'art. Paris. 1891. [pp. 40—42: о двуглавомъ орлѣ].
- ***Heuzey, L.** Les armoiries chaldéennes de Sipourla d'après les découvertes de M. de Sarzec. (Monuments et Mémoires Piot. I, Paris,

- 1894, pp. 7 — 20, avec 1 pl. et 4 fig.). [О двуглаво́мъ орлѣ: pp. 9, 19—20].
- ***Heuzey, L.** Le vase d'argent d'Entéména découvert par M. de Sarzec. (Monuments et mémoires Piot. II, 1895, pp. 1 — 28, avec 1 pl. et 5 fig.). [О двуглаво́мъ орлѣ: pp. 19, note; 28, fig.].
- ***Heuzey, L.** Un étendard gréco-parthe. (Revue d'assyriologie et d'archéologie orientale. V, p. 103 suiv.).
- ***Hildebrandt, H.** Das heidnische Zeitalter in Schweden. Hamburg 1873. [SS. 127—129: арабскіе вѣсы].
- ***Hohenlohe-Waldenburg, Fürst.** Zur Geschichte des heraldischen Doppel-Adlers. Neubearbeitet von — —. Stuttgart. 1871. 4°. 31 SS. [SS. 8 — 14: о мусульманскихъ двуглавыхъ орлахъ].
- ***Huber, Ch.** Journal d'un voyage en Arabie. Paris, 1891. [О таврахъ].
- ***Husing, G.** Unsere Wappenfarben. (Orientalistische Litteraturzeitung, VI, S. 268 f.).
- ***Казанцевъ.** Описание киргизъ-кайсака. 1867. [тамги].
- ***[Karabacek, J.]** Führer durch die Ausstellung der Papyrus Erzherzog Rainer. Wien. 1894. [SS. 139, № 556: печати Амра].
- ***Karabacek, J.** Zur Kenntniss des Umlautes im Arabischen. Mit einer Siegelabbildung. (Mitth. aus der Samml. der Papyrus Erzherzog Rainer, V, 1889, S. 59 f.).
- ***Koehne, Baron.** Vom Doppeladler. (Berliner Blätter für Münz-, Siegel-, und Wappen-Kunde. IV. 1871—73. SS. 1—26, Taf. LXVII).
- ***Klemm.** Indische Wappen. (Beilage zur Allgemeinen Zeitung. 1895. № 252).
- ***Lagumina, B.** Un peso arabo di piombo del Museo Nazionale di Palermo. (Arch. stor. siciliano, n. ser. XXVI, pp. 1—11).
- Lane Poole, Stanley.** The art of the Saracens. [Pp. 268 — 273: Ch. IX. Heraldry on glass and metal].
- ***Лашковъ, Ѡ. Ѡ.** Архивныя данныя о бейликахъ въ Крымскомъ ханствѣ. (Труды VI Археологич. Съѣзда. IV, стр. 97—110). [Изображенія гербовъ въ которыхъ бейскихъ фамилій].
- ***Левшинъ, А.** Описание Киргизъ-Казачьихъ или Киргизъ-Кайсацкихъ ордъ и степей. СПб. 1832. III [тамги].
- ***Linac, Charles de.** Les origines de l'orfèvrerie cloisonnée. [Tome II. Paris. 1878, pp. 212—220, avec fig., pl. ad p. 215, pl. ad p. 218: о двуглаво́мъ орлѣ].
- Longpérier, Adrien de.** Notes sur les découvertes faites dans la Ptérie par M. M. Texier et W. J. Hamilton, suivie d'observations sur l'aigle à double tête des armes de l'Empire. (Revue Archéologique. II, 1, 1845—46, pp. 76—85=Oeuvres complètes, I, pp. 91—102). [О средневѣковыхъ двуглавыхъ орлахъ: pp. 99—102].
- ***Maher Effendi, Ismail Oghli Hadji Moustapha.** Les marques des tribus du

- Caucase et quelques anecdotes et aventures de leurs nobles. [По турецки]. Boulaq. Le Caire. 1309 г. X. = 1892. 8°. 31 pp. avec 17 planches, contenant 257 Damghas.
- *Мейеръ, Л. Киргизская степь. (Материалы для географіи и статистики Россіи). СПб. 1865. [тамги].
- Mortillaro, Vincenzo. Lettera al prof. Francesco Castagna circa un suggello arabo. (Opere di Vincenzo Mortillaro, Vol. III, p. 204, con fig.).
- Mortillaro, V. Lettera al conte C. O. Castiglioni sulla interpretazione di un importante suggello arabo. (Opere di V. Mortillaro III, p. 217—219, con fig.). Risposta del conte C. O. Castiglioni [1835]. (Ibid., p. 220—221). — Lettre de M. le baron S. de Sacy à M. Reinaud [1835]. (Ibid., p. 222—225). [Cf. Journ. Asiat. 1835, I, pp. 349—360].
- Murr. Drei Abhandlungen von der Geschichte der Araber. Nürnberg. 1770. [По поводу арабскихъ печатей, изданныхъ Ol. G. Tychsen'омъ].
- *Небольсинъ, П. Волжское низовье. (Журналъ Министерства Внутреннихъ Дѣлъ. 1852). [тамги астраханскихъ татаръ и туркменъ].
- *Небольсинъ, П. Отчетъ о путешествіи. (Вѣст. Имп. Русс. Геогр. Общ. 1852, II). [тамги астраханскихъ татаръ и туркменъ].
- *Nies, I. B. Kufic glass weights and bottle stamps. (Proc. of the American Numismat. and Archeolog. Soc. 1902, pp. 48—55).
- Nützel, H. Embleme und Wappen auf muhammedainschen Münzen. Berlin. 1893. (= Festschrift zur Feier des 50-jährigen Bestehens der Numismatischen Gesellschaft zu Berlin. SS. 131 fig., mit Fig).
- *[Орелъ, гербъ эмира Каракуша на цитадели Каира]. (Prisse d'Avennes, L'art arabe, p. 164, fig. 21; Kay, Journ. of Asiat. Soc. XIV. 1882. p. 245 (fig.); Casanova, Histoire de la citadelle du Caire, pl. X.). [См. Casanova. Kara-Kouch, sa légende et son histoire. (Bull. de l'Institut. Egypt. 3-ème sér. № 2, 1891, pp. 234—244)].
- О[рѣшниковъ], А. Новые материалы по вопросу о загадочныхъ фигурахъ на древнѣйшихъ русскихъ монетахъ. (Археологическія Извѣстія и Замѣтки, 1894, № 10, 301—311). [О тамгахъ инородцевъ Россіи см. литературу въ прим. на стр. 307].
- *Орѣшниковъ, А. Древнѣйшее русское изображеніе двуглаваго орла. (Труды Московскаго Нумизматическаго Общества. II, 1899, стр. 11—14, съ 3 рис.).
- *Pallas. Observations pendant un voyage dans les gouvernements méridionaux de la Russie. I, Leipzig, 1799. [тавры абазинцевъ и кабардинцевъ].
- Потанинъ, Г. Очерки сѣверо-западной Монголіи. Вып. 2, СПб. 1881, и вып. 4, СПб. 1883. [тюркскія тамги].
- Prisse d'Avennes. L'art arabe, etc. Paris. 1877. [pp. 63—68; fig. 1—5: les armoiries arabes].

- *Put, A. Van de. An inquiry into some armorial pieces of Hispano-Moresque ware. (Magazine of Art. 1902—1903, pp. 346—351).
- *Radloff, W. Aus Sibirien. Leipzig. 1884. I [тамга].
- Rogers, E. T. Le blason chez les princes musulmans. (Bullet. de l'Institut Egyptien, 2-e série, № 1. Le Caire 1882, pp. 83—131, avec 14 pl.).
- Rogers Bey, E. T. Das Wappenwesen der muhammedan. Fürsten in Egypten und Syrien. (Vierteljahrsschrift für Heraldik, Sphragistik und Genealogie. XI, 1883, SS. 407—430, mit 6 Tafeln). [Сокращение французской статьи его же. См. замѣтку В. Г. Тизенгаузена въ Зап. Вост. Отд. Имп. Русск. Арх. Общ. I, 188, стр. 324].
- Rogers, E. T. Unpublished glass weights and measures. (Jour. of the R. Asiat. Soc. Vol. X, 1878. part 1).
- *Rogers, E. T. Glass as a material for standart coin weights. London. 1873.
- *Sachau, E. Reise in Syrien und Mesopotamien. Leipzig. 1883. [SS. 119, 134, 136: о таврахъ].
- Sacy, S. de. Lettre à M. Reinaud sur un cachet arabe. (Journ. Asiat. 1835, I, p. 349—355). Réponse de M. Reinaud. (Ibidem, p. 355—360). [Печать фатимидскаго визиря Абуль-Касима, умершаго въ 436 г. Хиджры].
- *Sarre, F. Die altorientalischen Feldzeichen mit besonderer Berücksichtigung eines unveröffentlichen Stückes. (Beiträge zur alten Geschichte, B. III, Heft III, 1903, SS. 333—371). [Ср. Byzantinische Zeitschrift, XIII, 298 folg; Archiv f. Religionswiss. VII, 1904, S. 276].
- *Sarre, Friedrich. Ein orientalisches Metallbecken des XIII Jahrhunderts im Königlichen Museum für Völkerkunde zu Berlin. Mit einem Anhang von Eugen Mittwoch. (Jahrbuch der Königl. Preuss. Kunstsammlungen. XXV. 1904. SS. 49—71, mit 21 Fig. [О гербахъ Ортокидовъ и Сельджукидовъ Рума, см. стр. 64—68, Abb. 9, 15—20].
- *Sauer, W. Halbmond und Stern. (Das freie Wort, III, SS. 716—718).
- *Schiern, Frederik. Sur l'origine de quelques traditions ottomanes. Copenhagen. 1878. 8°, pp. 1—15. [О полумѣсяцѣ турецкаго герба]. (Extrait du Résumé du Bulletin de l'Académie Royale Danoise des Sciences et des Lettres pour l'année 1877).
- *Schumacher. Across the Jordan. [Pag. 67 sq., 90—о таврахъ; ср. Zeitschrift d. Deutsch. Palästina-Vereins. IX, S. 139; XX, 1897, S. 100; 1902, S. 116].
- Sédillot, A. Observations sur un sceau de Schah-Rokh, fils de Tamerlan, etc. (Journ. Asiatique. 3 sér. X. 1840, II, p. 295—319, avec fig.).
- Siouffi, N. Notice sur le cachet du sultan mogul Oldjaïtou Khodabendèh. (Journ. Asiatique. 9-e série, VIII, 1896, II, pp. 331—345).

- Stückel, G.** Neuentdeckte kufische Bleisiegel und Verwandtes. (ZDMG. XX, 1866, SS. 336—376, mit 1 Taf.; XXI, 1867, SS. 492—494).
- Stückel, G.** Zur orientalischen Sphragistik. (ZDMG. XXXVII, 1883. SS. 435—439).
- Stückel, G.** Zu den morgenländischen Bleisiegeln. (ZDMG. XLIX, 1895, SS. 65—72, mit 2 Abbild.).
- Tychsen, O. G.** Erklärung arabischer Siegel. (Bützow'sche Nebenstunden Th. III, 1768, S. 61; Th. V, 1769, S. 63).
- Tychsen, O. G.** Erklärung von 13 arabischen Siegeln. (Murr's Description du Cabinet de M-r P. de Praun. Nuremberg. 1799). [Cf. Hartmann's Ol. Gerh. Tychsen. II, 2. S. 154; 185—186].
- Tychsen, O. G.** Von arabischen Siegelringen. (Gelehrte Beiträge zu den Meklenb.-Schwerin. Nachrichten, 1788, St. VI). [Cf. Hartmann's Ol. Gerh. Tychsen. Bd. II, 2, S. 154 и 185—186; Murr. Drei Abhandlungen von der Gesch. d. Araber. Nürnberg, 1770].
- *Успенский, Ф. И.** Археологическіе памятники Сиріи. (Изв. Русск. Арх. Инстит. въ Константинополѣ, VII, вып. 2—3, Софія, 1902, стр. 1—212). [Изданы рисунки сарадинскихъ гербовъ: см. стр. 99, рис. № 2: 140, № 30 и 31; 147 № 46].
- *Фелицынъ, Е.** Сборникъ тамгъ или фамильныхъ знаковъ западно-кавказскихъ горцевъ и племени Кабертай Адигскаго народа. (Записки Имп. Одесск. Общ. Истории и Древн. XV. 1888. 6 таблицъ съ 306 рисунками между стр. 503 и 504).
- *Харузинъ, А. П.** Киргизы Букеевской орды. Москва. 1889 — 1891. (= Извѣстія Имп. Общ. Любителей Естествознанія, томы 63 и 72), [тамги].
- Wé, P.** Das Wappen des Sultans Mu'ayyed. (Der Deutsche Herold. XIX, 10, SS. 139 fig.).
- *Wetzstein.** [О таврахъ] (Verhandlungen d. Berliner Anthropolog. Gesellschaft. 1877, S. 14; Globus, XXXII, 1877, S. 235 fig.).

Х. Художественная промышленность.

А. Общія сочиненія и изданія.

- Аристовъ, Н.** Промышленность древней Руси. СПб. 1866.
- *Brinckmann, Justus.** Das Hamburgische Museum für Kunst und Gewerbe. Ein Führer durch die Sammlungen, zugleich ein Handbuch der Geschichte des Kunstgewerbes. Hamburg-Leipzig. 1894. 8°. Mit vielen Abbildungen. [Sicilianische Seidenewebe des 9 bis 12 Jahrhunderts: S. 22; Orientalische Gewebe des 15 Jahrh.: S. 27; Stickereien der

- Länder des Islam: S. 48; Türkische Bucheinbände des 16 Jahrh.: S. 109—110; Indische Schmelzarbeiten: S. 234; Maurische, spanische, portugiesische Fayencen: S. 289—290; Persische, syrische, türkische und rhodische Fayencen: SS. 501—511; Persische Lackarbeiten: S. 749; Die Metallarbeiten der Araber, Perser, Türken: SS. 813—815].
- *Bucher, Br.** Geschichte der technischen Künste. Stuttgart. 3 Bände. 1875, 1886, 1893.
- *Bucher, Br.** Katechismus der Kunstgeschichte. Leipzig, Weber, 1895.
- *Bucher, Br.** Real-Lexicon der Kunstgewerbe. Wien, 1884.
- *[Выставки и собрания содержатъ обыкновенно произведенія различныхъ отраслей художественной промышленности, а потому въ этотъ же отдѣлъ должны входить, но здѣсь не перепечатываются, всѣ почти сочиненія, указанные выше въ отдѣлѣ I-омъ настоящей библюграфіи].**
- Casanova, P.** L'art musulman d'après l'Exposition organisée au Palais des Champs Elysées à Paris. (Revue Encyclopédique. 1894. Décembre = Revue d'Egypte. I, 1895, p. 489—514, avec 14 figures).
- Champeaux, A. de.** Portefeuille des arts décoratifs. Vol. I—IX. Paris. 1888—97. 864 planches.
- Ewald, P.** Das Kunstgewerbe im Orient. (Wiecks Gewerbe-Zeitung. 1888, 38).
- *Heyd, W.** Histoire du commerce du Levant au moyen âge. Leipsic. 1886. 2 vol.
- Jacob, G.** Der nordisch-baltische Handel der Araber im Mittelalter. Leipzig, 1887.
- Jacob, G.** Die Waaren beim arabischnordischen Verkehr im Mittelalter. Berlin, 1891.
- Jacob, G.** Welche Handelsartikel bezogen die Araber des Mittelalters aus den nordisch-baltischen Ländern? 2 umgearb. und vermehrte Auflage. Berlin. 1891.
- *Kuhn, A.** Allgemeine Kunstgeschichte. Einsiedlen - Waldshut - Köln. [I. 1897. SS. 376—378, Fig. 643—646: Kunstindustrielle Arbeiten].
- Prisse d'Avennes.** L'art arabe, etc. 1869—77. [Arts somptuaires: pp. 201—207; Verreries: p. 208—210, 278, pl. CXLIII—CXLVI; Damasquinerie: p. 211—214, 281—283, pl. CLVII—CLXXIII; Miroires et coffrets: pp. 225—227; Etoffes, tapis, tentures: pp. 228—231, 279, pl. CXLVII—CLIV; Armes et armures: p. 280, pl. CLV—CLVI; Faïences et imitations: pp. 193—197, 274—275, pl. CVIII—CXXXIII; Boiseries: pp. 183—187, 267—270, 276, pl. LXVIII—CVII, CXXXIV—CXXXVIII].
- *Riegl, Al.** Die spätrömische Kunst-Industrie nach den Funden in Oesterreich-Ungarn, im Zusammenhange mit der Gesamtentwicklung der bildenden Künste bei den Mittel-

- meervolkern dargestellt. Wien. 1901. VI + 222 SS. [Рец. Стржиговскаго, Byzant. Zeitschr. XI, S. 263—266].
- Савельевъ, П. С. Мухаммеданская мизматика въ отношеніи къ русской исторіи. I. СПб. 1847.
- *Schmidt, E. Das arabische Kunsthandwerk. (Kunstgewerbeblatt, XI, 1900, S. 163 folg.).

Б. Общiе обзоры по странамъ.

- *A. G. Bosnisches Kunstgewerbe (Die Woche. IV. 1902. SS. 215—218).
- Baden-Powell. Handbook on the Manufactures and Arts of the Punjab. Lahore. 1872.
- *Birdwood, George, C. M. The industrial arts of India. With map and 174 woodcuts. New edition. London. 1884. in 8°, pp. 1—438. (South Kensington Museum art handbooks). [Part II. The master handicrafts of India: pp. 147—418].
- Вырубовъ, В. Предметы древности въ хранилищѣ «Общества любителей Кавказской археологіи». Вып. I. Тифлисъ. 1877. Objets d'antiquité du musée de la Société des amateurs d'Archéologie au Caucase.
- *Fleury, V. Les industries indigènes de la Tunisie. Paris. Berger-Levrault et C°. 1900.
- *Fraehn, Ch. M. Die Seiner Kaiserlichen Majestät von dem regierenden Schach verehrten persischen Prachtwerke. (St. Petersburger Zeitung. 1830, № 16).
- *Hendley, Thomas Holbein. Decorative Art in Rajputana. (Journal of Indian Art. № 21. 1880, pp. 43—49, with 10 plates).
- *Hendley, Th. H. Ulwar and its art treasures. London. 1888.
- *[India]. Preservation of National Monuments in India. A selection of 100 plates of the industrial and ornamental arts. With descriptive text. London. 1896. fol°.
- Jännicke, F. Das Kunstgewerbe in Spanien. (Kunstgewerbe. 1882. VIII und folg.).
- *[Kaukasus]. Die Hausindustrie im Kaukasus. [Bericht des K. u. K. Consulates in Tiflis]. (Oesterreichische Monatsschrift für den Orient. XXVI, 1900, SS. 99—104).
- *Kipling, I. L. The industries of the Punjab [reprinted from the official «Pundjab Gazetteer»]. (Journal of Indian Art. № 20. 1887. pp. 26—42, with 13 plates; № 23. 1888, pp. 57—63, with 12 pl.; № 24. 1888, pp. 65—69, with 15 pl.).
- *Kisa, A. Kunst und Kunstindustrie in Indien. Leipzig. Edw. Schloemp. 1885. 8°. 46 SS. (Sammlung kunstgewerblicher und kunsthistorischer Vorträge. № 11).
- *Labbé, P. Les Turkmènes et les industries buissonnières. (Bull. du Com. de l'Asie française. III, p. 248—250).

- Lane, Edward William.** An account of the manners and customs of the modern Egyptians written in Egypt during the years 1833—1835. London. 1836. 2 vol. [Много разъ переиздавалось. Изданіе 1898 г.: London. Al. Gardner. 8°. XII + 595 pp., with 65 illustrations und 26 full-page engravings].
- Lane, E. W.** Sitten und Gebräuche der heutigen Egypter. Deutsch von Zenker. 2-te vermehrte Auflage. 3 Theile in 1 Bande, mit 64 Tafeln. Leipzig. 1856.
- Лихачевъ, А. Ѳ.** Бытовые памятники Великой Булгаріи (Труды II-аго Археол. Съѣзда. I. СПБ. 1876 г. отд. II, стр. 1 — 50, съ таблицами).
- *Марграфъ, О. В.** Очеркъ кустарныхъ промысловъ Сѣвернаго Кавказа съ описаніемъ техники производства. Москва. 1882.
- *[Mauren].** Verfall des maurischen Kunstgewerbes und Handwerks. (Allgemeine Zeitung. Beilage. 1884. № 176).
- *Migeon, H.** Notes d'archéologie musulmane à propos de nouvelles acquisitions du Louvre. (Gazette des Beaux-Arts. 3 pér. XXXIII, 1905, I, p. 441—455, avec 13 fog.).
- *Mosser, H.** Das Kunstgewerbe in Centralasien. (Oest. Monatschr. für den Orient. XX. 1894, S. 15—20, mit 12 Abbild.). [Ср. рисунки въ книгѣ его-же: A travers de l'Asie Centrale. Paris. 1885. in 8°].
- *Mukharji.** Art-Manufactures of India. Calcutta. Gouvernement Printing. 1888.
- Paula Valladar, Franc. de.** Las artes suñtuarias en Granada. Construcciones mudejares. (Rev. de España. XXVII, 1, p. 70—100).
- *Пираловъ, А. С.** Краткій очеркъ кустарныхъ промысловъ Кавказа. Тифлисъ. 1900.
- *Prétextat Lecomte.** Les arts et métiers en Turquie. La broderie, les vitraux colorés, les parfums, le kalemkar [étouffe peinte], les locoums et les halvas, la confiserie. Paris. 1902.
- *Riaño, Juan F.** The industrial arts in Spain. London. 1879. 8°. pp. I—VIII + 1—276, with figures. (South Kensington Museum art handbooks). [О памятникахъ мусульманскихъ см. стр. 12—14, 58—60, 65, 69—73, 82—90, 106, 110—113, 127—141, 145—158, 163—168, 230, 231, 251—257, 266].
- *Rogers, Miss Eliza.** Art work in Syria and Palestina. With illustrations. (Art-Journal. 1874. February. March, April, August, November). [I—III: Pottery, IV: Mural decoration].
- Савваитовъ, Павелъ.** Описаніе старинныхъ русскихъ утварей, одеждъ, оружія, ратныхъ доспѣховъ и конскаго прибора въ азбучномъ порядкѣ расположенное. С.П.Б. 1865. Съ 15 таблицами. (= Записки Имп. Русск. Археол. Общ. XI, стр. 415—615). [Рец. И. И. Срезневскаго въ отчетѣ о IX присужденіи Уваровскихъ премій]. 2-ое изд. С.П.Б. 1896. 8°. II + 184 стр.,

- съ 15 табл. (= Зап. Имп. Русск. Арх. Общ. IX, вып. 1—2, С.П.Б. 1897, стр. 1—184). [Рец. Катанова въ Изв. Общ. Археол., Ист. и Этногр. при И. Казан. Унив. XIV, стр. 384].
- Senart, E.** L'art industriel dans l'Inde. (Gazette des Beaux-Arts. 3-ème période. Tome III. 1890. I, pp. 47—58, avec 5 fig.). [По Journal of Indian Arts и Th. H. Hendley. Ulwar and its Art Treasures].
- Smith, Major R. Murdoch.** Persian art. With map and woodcuts. Third edition enlarged. London 1895. 8°, pp. 1—103. (South Kensington Museum art handbooks).
- ***Szent Györgyi, Otto de.** Les arts industriels de la Bosnie et de l'Herzégowine. (Revue des Arts décoratifs. VII. 1886—87, pp. 8—10, avec 2 fig. et 1 pl.).
- Ujfalvy de Mezo-Kovesd, Ch. E.** Atlas des étoffes, bijoux, aiguïères, émaux, etc. de l'Asie Centrale. Paris, 1880. 14 p. 8°, avec 25 pl. [= Ch. E. Ujfalvy. Expédition scientifique française en Russie, en Sibérie et dans le Turkestan. Vol. V-ème].
- ***Vachon, M.** Les industries d'art indigènes en Algérie. (Mission de conférences et enquêtes. 1901, avril, mai, 4°).
- ***Violard, E.** Des industries d'art indigènes en Algérie. Alger. 1902. 8°. 39 pp.

B. Обзоръ по назначенію предметовъ:

1. ОДЕЖДА.

- ***Andrieu, E.** Algérie, types et costumes. 1875.
- ***Berg, L. W. C. van den.** Le Hadhramout et les colonies arabes dans l'archipel indien. Batavie. 1886. [Одежда—см. pp. 98—103].
- ***Birdwood, G.** The etymology of «tribbon». (Athenaeum 1900. June 23).
- ***Birdwood, G.** Indian origin of European fans. (Indian Magazine and Review. 1903, p. 122 — 127; 158—164).
- ***Birdwood, G., und Mollet, J.** Ausstellung indischer Kunstgegenstände zu Berlin. 1881.
- ***Brindesi, J.** Elbicei Atika. Musée des anciens costumes turcs de Constantinople. Paris. Lemercier. [1860]. 22 pl. en chromolith. Gr. fol.
- ***Βυζάντιος, Σχάρλατος Δ.** Ἡ Κωνσταντινούπολις. Αθήναι. [Τόμος Γ. 1869: рисунки турецкихъ придворныхъ костюмовъ].
- ***Carderere, Val.** Iconografia española. Madrid, 1858.
- Clermont Ganneau, Ch.** Sur quelques noms de vêtements chez les Arabes de Palestine. (Recueil d'archéologie orientale. Tome IV. § 54, pp. 264 sqq.).
- ***Dalton, R.** Antiquities and views in Greece and Egypt with the manners

- and customs of the inhabitants. With 79 copperplates. London. 1791. [1—25 таблицы: турецкіе и египетскіе костюмы].
- ***Dalvimart**, *Costumes de la Turquie*. London. 1802.
- ***Djevad-bey, A.** *Etat militaire ottoman traduit du turc par G. Macridès*. I [seulement paru], avec un album. Constantinople—Paris, 1882. [Des costumes des Janissaires: pp. 182—191; album: pl. I—VIII].
- Dozy, R.** *Dictionnaire détaillé des noms des vêtements chez les Arabes*. Amsterdam. 1845. [Рец. — Veth: De Gids, 1846; Defrémery: Jour. As. 1846, II, pp. 364—370 = Mémoires d'histoire orientale, I, p. 145—159; Dugat: Jour. As. 1856, I, pp. 48—52].
- ***Dubois de Jancigny et Xavier Raymond.** *L'Inde. (Univers Pittoresque)*. Paris. Didot.
- ***Ferrario.** *Le costume ancien et moderne*. Milan, 1816—1817.
- ***Frank-Marcel.** *Tunis. (Univers Pittoresque)*. Paris.
- ***Gagarine, Prince Gr.** *Le Caucase pittoresque. Scènes, paysages, moeurs et costumes, avec un texte explicatif par le comte E. Stackelberg*. Paris. 1847, fol.
- Garcin de Tassy.** *Notice sur des vêtements avec des inscriptions arabes, persanes et hindoustanis. (Journ. Asiat. 3 sér. V, 1838, I, pp. 331—350, avec 2 pl.)*.
- ***Georgi, I. G.** *Beschreibung aller Nationen des russischen Reiches, ihrer Lebensart, Religion, Gebräuche, Wohnungen, Kleidungen und s. w.* St.-Petersburg. 1777.
- ***Grindlay.** *Scenery, costumes, etc., of India*. London. 1826.
- ***Guer.** *Moeurs et usages des Turcs, leur religion, gouvernement civil, militaire et politique*. Paris. 1747. 2 vol. 4^o, avec 30 planches.
- ***Haberlandt, M.** *Die indische Kleidung. (Oesterr. Monatsschr. f. den Orient. XXI. 1895, SS. 31—35)*.
- ***Hamdy-bey et de Launay.** *Costumes populaires de la Turquie*. Constantinople. 1873.
- ***Hottenroth, F.** *Trachten der Völker alter und neuer Zeit*. Stuttgart, 1882—1890. [Русскій переводъ: СПб. 1900 г., изд. М. О. Вольфа].
- ***Hughes, T. P.** *A Dictionary of Islam*. London. 1895. [Dress: pp. 92—99].
- ***Jacquemart, Albert.** *Exposition de l'Union Centrale [des Arts Décoratifs, Paris, 1874]. Histoire du costume. Salles Orientales. (Gazette des Beaux-Arts. 1875. I, pp. 45—69, avec fig.)*. [Мусульманскій Востокъ pp. 59—67].
- ***James.** *Les costumes militaires de l'Inde*. London, 1814.
- ***Иностранцевъ, К. А.** *Торжественный выѣздъ фатымидскихъ халифовъ*. С.П.Б. 1905. 8^o. 113 стр. (Изъ XVII т. Зап. Вост. Отд. Имп. Русск. Арх. Общ.). [Объ одеждахъ см. стр. 26, 28—30, 53, 62—65, 78—79, 83—85, 95, 97, 105—113].

- ***Köhler, B.** Allgemeine Trachtenkunde. (Reclam's Universal — Bibliothek. № 4059, 4060, 4074, 4075). [I Teil, 38—41: Araber; II, 51—62: Perser; 62—78: Araber; 78—99: Türken; 99—111: Mongolen oder Tataren; 118—122: Inder].
- ***Köhler, K.** Die Trachten der Völker in Bild und Schnitt. Dresden. 1871.
- ***Kretschmer, A.** Die Trachten der Völker vom Beginn der Geschichte bis zum 19 Jahrhundert. Text von Rohrbach. Leipzig 2-te Aufl. 1882.
- Lane Edward William.** Manners and Customs of modern Egyptians. [По изданію 1898 г.: мужская одежда, стр. 46—52; женская одежда стр. 57—67].
- ***Le Haye.** Recueil de 100 estampes représentant différentes nations du Levant, gravées sur les tableaux peints d'après nature en 1707 et 1708 par les ordres de M. de Ferriol, ambassadeur du Roi à la Porte, et mis au jour en 1712 et 1713 par Le Haye. Paris, chez Basan. 1714, fol.
- ***Maréchal, S.** Costumes civils actuels de tous les peuples connus, dessinés d'après nature, gravés et coloriés, accompagnés d'une notice historique sur leur coutumes, moeurs, religions, etc. Paris. 1788. 4 vol., avec 4 frontispices et 301 planches coloriées. [Мусульманские народы въ томахъ II, III и IV].
- ***Melville Grindlay, R.** Costumes and architecture of India. London. 1826.
- ***Миллеръ, В. Ѳ.** Систематическое опи-
саніе коллекцій Дашковскаго этнографическаго музея. Москва, I—IV, 1887—1895. [О мусульманскихъ народахъ: I. Турко-татары: 74—89, 96—119; II. Курды: 85—92; Аварцы 101—105; Чеченцы: 117—123].
- ***Mongez.** Mémoire sur le costume des Perses. (Mémoires [de l'Académie] de la classe de littérature et des beaux-arts. Paris. L'an VII).
- ***Mongez.** Second mémoire sur le costumes des Perses, etc. Paris.
- ***Nicolay, M.** Von der Schiffart und Raiss in die Turkey und gegen Orient. Mit schönen Figuren wie beede Man und Weib ihrer Landart nach bekleidet sein. Nurnberg. 1572.
- ***Niebuhr, Carsten.** Reisebeschreibung nach Arabien, u. s. w. [I. 1788. SS. 156—167, Taf. XIX—XXIV: Kleidertracht der Morgenländer].
- ***Orlovski.** Costumes de la Perse. London. 1820.
- ***Pallas, P. S.** Reise durch verschiedene Provinzen des russischen Reiches. St.-Petersburg. 1771—1773. [Съ рисунками костюмовъ различныхъ народностей].
- ***Penguilly l'Haridon.** Catalogue des collections composant le Musée d'artillerie. Paris. 1862. [Индійскіе костюмы].
- ***Preziosi.** Stamboul. Moeurs et costumes. 28 planches chromolithographiées. Avec texte par V. Champier. Paris. 1882, imp. fol. (Encyclopédie des arts décoratifs de l'Orient).

- *Prisse, E.** Oriental Album. Characters, costumes and modes of life in the valley of the Nile, illustrated from designs taken on the spot. With descriptive letterpress by J. A. St. John, portrait of George Lloyd, 30 lithograph. plates and 34 woodcuts. London. 1848, fol.
- *Racinet, A.** Le costume historique: types principaux du vêtement et de la parure rapprochés de ceux de l'intérieur de l'habitation dans tous les temps et chez tous les peuples, avec des nombreux détails sur le mobilier, les armes, objets usuels, etc. 5 vol. 500 planches, 1 vol. du texte. Paris. 1876—1888. [О мусульманскомъ Востокѣ см. томъ III].
- *Rechenberg.** Les peuples de la Russie ou description des moeurs etc. des diverses nations de l'empire de Russie. Paris. 1813.
- *Ricaud, P.** History of the present state of the Ottoman Empire. Illustrated with [26] copperplates, representing the variety of habits amongst the Turks. 5-th edit. London. 1682.
- *Roberts, David.** The Holy Land. Syria, Idumea, Arabia etc. London, 1842.
- *Schlagintweit, E.** Indien in Wort und Bild. Leipzig. 1880.
- *Seidlitz, A. v.** Photographien einer Gruppe von Trachten der Hauptvölker Transkaukasiens. (Zeitschrift für Ethnologie. XXXII, S. (152)—(156); cf. Globus, 77. S. 232).
- *Shoberl, F.** Hindoostan, containing a description of the religion, manners, customs, trades, arts, literature etc. of the Hindoos. London, 1822. 6 vol. 12°. With 103 coloured engravings. (The World in miniature).
- *Shoberl, F.** Persia, containing a brief description of the country and an account of its government, laws, and religion, and of the character, manners and customs, art, amusements etc. of its inhabitants. London, [1822]. 3 vol. 12°, with 30 coloured engravings. (The World in miniature).
- *Shoberl, F.** Turkey, being a description of the manners, customs, dresses and other peculiarities of the inhabitants of the Turkish Empire. Prefixed a sketch of the history of the Turks by A. L. Castellan. London. 1821. 6 vol. 12°, with 73 colour. engravings. (The World in miniature).
- *Solvyns, S.** The costume of Hindostan elucidated by 60 engravings. Text english and french. London. 1807.
- *Solvyns, B.** Les Hindous ou description de leurs moeurs, coutumes, cérémonies etc., dessinés d'après nature dans le Bengale et représentés en 292 planches gravées et coloriées avec le texte en français et en anglais. Paris. 1808—12. 4 vol. fol.
- *Stratz, C. H.** Die Frauenkleidung. Stuttgart. Enke. 1900. X+186 SS., mit Illustrationen. [Пер. R. Andree—Globus. LXXVIII, S. 148 flg.).
- *[Turkey].** Military costume of Turkey,

- illustrated by a series of engravings from drawings made on the spot. With engr. title, portrait and 30 coloured plates. London. 1818. Fol.
- *[Turkey]. The costume of Turkey. Illustrated by a series of engravings from drawings made on the spot. 60 coloured plates with descriptive text in English and French. London. [1802]. Fol.
- *[Turks]. Picturesque Representations of the dress and manners of the Turks, illustrated in 60 coloured engravings with description. London. 1814. 8^o.
- ***Vecellio, Cesare.** *Habiti antichi e moderni di tutto il mondo. Costumes anciens et modernes.* 1590, и послѣдующія изданія и копии. [Парижское изданіе 1860—63 г. въ 3 томахъ; Мусульманскій Востокъ въ немъ: т. II, стр. 364—396, 425—445, 447—481].
- ***Wartegg.** *Tunis. Land und Leute. Wien, Pest und Leipzig.* 1882.
- ***Watson, Forbes.** *The textile Manufactures and the Costumes of the People of India.* London. 1866.
- ***Weiss, Hermann.** *Kostümkunde. Geschichte der Tracht, des Geräthes etc.* Stuttgart. 1860 — 1872, (русс. переводъ Москва, 1873 — 1879). [О мусульманскомъ Востокѣ во второмъ томѣ].
- *[Черкесской одежды остатки въ курганахъ у станицы Бѣлорѣченской, Кубанской области]. (Отчетъ Импер. Археол. Коммиссіи. 1896, стр. 4—8, 12—16 и далѣе; рис. 71, 81, 83, 84, 140, 178, 200, 214 и 232).

2. Личныя украшенія.

- *[**Agraffe de ceinture et boucles d'oreilles en argent doré, travail indien.**] (*Revue des Arts décoratifs.* VI. 1885—86, p. 367, pl. 32).
- Amari, M.** *Anello d'argento con caratteri cufici.* (*Periodico di Numismatica e Sfragistica per la storia d'Italia.* Vol. II. Firenze, 1869, pag. 296—299, con fig.).
- ***Andree, R.** *Ethnographische Parallelen und Vergleiche.* Stuttgart. 1878. [Der Schirm als Würdezeichen: SS. 250—258].
- [Бляхи, двѣ серебряныхъ орнаментированныхъ изъ ст. Андриюковской, Кубанской обл.]. (Отчетъ Импер. Археологич. Коммиссіи за 1897 годъ, стр. 65, рис. 160).
- [Бляшка серебряная (оправа камня?) и бронзовый наборъ пояса изъ Чердынскаго у., Пермской губ.] (Отч. И. Арх. Комм. 1895, стр. 36; рис. 69—75).
- [Бляшка серебряная (отъ пояса?) съ орнаментами и камнями, найденная близъ г. Сочи, Черноморской губерніи]. (Отч. Импер. Арх. Комм. 1901, стр. 139, рис. 246, а—б).
- [Бляшки и подвѣски серебряныя изъ окрестностей г. Соликамска]. (Отч.

- И. Арх. Комм. 1894, стр. 38; рис. 43—46).
- [Бляшки и пряжки пояса бронзовые, восточнаго происхожденія VIII—X в., найденныя въ с. Воробьевѣ, Богучарскаго у., Воронежской губерніи]. (Отч. Имп. Арх. Комм. 1895, стр. 54, рис. 106—110).
- [Браслетъ бронзовый изъ Болгарь]. (Отч. И. Арх. Комм. 1890, стр. 119, рис. 73).
- [Браслетъ серебряный, найденный въ окрестностяхъ Биллярска, Спасскаго у., Казанской губ.]. (Извѣстія Имп. Русск. Археол. Общ. III, 1861, стр. 174).
- [Браслеты золотые и серебряные изъ Черкесскихъ кургановъ у ст. Бѣлорѣченской, Кубанской обл.]. (Отч. И. Арх. Комм. 1896, стр. 11, рис. 65, 201, 238).
- [Браслеты, бляшки, перстни, привѣски и пр., золотые, изъ кургановъ Токмакскаго уѣзда, Семирѣченской области]. (Отч. Имп. Арх. Комм. 1891, стр. 127, рис. 121—131).
- *[Браслеты, бляшки, футляры для амулетовъ и прочія украшенія серебряныя, съ чернью и арабскими надписями, найденныя въ мѣстности Сайрамсу, Чимкентскаго уѣзда, Сыръ-Дарьинской области]. (Отч. Имп. Арх. Комм. 1900, стр. 124—125, рис. 280—284).
- [Браслеты, перстни и другія серебряныя украшенія изъ могильника у с. Тагина, Сергачскаго у., Нижегородской губ.]. (Отч. И. Арх. Комм. 1894, стр. 148—153, рис. 227—235).
- [Браслеты, перстни, коробочки (для корана?) на пѣпочкахъ, и др. серебряныя украшенія, найденныя въ 1869 г. близъ гор. Спасска, Казанской губерніи]. (Русскія Вѣдомости. 1869, № 135; Древности Имп. Моск. Арх. Общ. III, стр. 136).
- *[Браслеты, перстни и коробочки (для корана) на пѣпочкѣ, серебряныя, найденныя близъ «Ханскаго Городка», у дер. Крещеной Елтани Чистопольскаго уѣзда, Казанской губерніи]. (Отч. Имп. Арх. Комм. 1900, стр. 114, рис. 236—240).
- *Barth, Hermann. Das Geschmeide. Schmuck - und Edelsteinkunde. I Band. Die Geschichte des Schmucks. Berlin. 1903. 8°. 352 SS. Mit 1 Doppeltafel in Farbendruck: «Ringe aus allen Zeiten», und 16 Vollbildern.
- *[Boucles d'oreilles et collier en or. Art mauresque XII-e siècle, Collection Carrand. Florence]. (Les Arts. № 31. 1904, Juillet, p. 23, fig. C. D.).
- *Bourdeau. Fards, cosmétiques et teintures. Histoire de la toilette. (Revue de Paris, 1895, VI, pp. 880—902).
- *Clarke, Effie Bruce. Of jewels ancient and modern. (The Art Journal. 1899, pp. 51 sqq., 82 sqq.).
- *Clouzot, H. Les bijoux nord-africaines. (Revue de l'art ancien et moderne. XIII, 1903, pp. 303—316).
- *Conwentz. Ueber die Einführung von Kauris und verwandten Schnecken-schalen als Schmuck in Westpreus-

- sens Vorgeschichte. (Correspondenz-Blatt d. Deutschen Gesellschaft für Anthropologie, XXXIII, S. 9 folg.).
- ***Davenport, C.** History of personal jewellery from prehistoric times. (Jour. of Society of arts, L, p. 769 — 790, 793 — 804). [Ср. **Birdwood**, ibidem, 808 — 812].
- Davillier, Bar. Ch.** Recherches sur l'orfèverie en Espagne. Paris. 1879. [О личныхъ уборахъ: pp. 20—22; fig. 8: Arracada (= серьга)].
- ***Falize.** Une conférence sur les bijoux. (Revue des Arts décoratifs. VI. 1885—86 p. 342—350, 367—378, av. fig.). [Les influences orientales — pp. 367—369].
- Falke, J. v.** Metall - und Schmuckarbeiten des Orients. (Zeitschr. für bild. Kunst. XIII, 1878, 46, SS. 97—106, 172—177 = Aus dem weiten Reiche der Kunst, SS. 167—199).
- ***Fontenay, Eug.** Les bijoux anciens et modernes, avec une préface de M. V. Champier. Paris. Quantin. 1887. 8°. Avec 700 dessins inédits. [Cf. **Josse.** Les bijoux et la mode — Revue des Arts décoratifs. VIII, 1887—88, pp. 289—304, avec fig.].
- ***Frauberger, H.** Geschichte des Fächers. Leipzig. 2 Hefte. 1878, 1879. [Застежка пояса серебряная, найденная съ персидскими монетами XVIII в. въ с. Карадаллы, Арешкаго у., Елизаветпольской губ.]. (Отч. И. Арх. Комм. 1890, стр. 118, рис. 72; Зап. Вост. Отд. И. Русск. Арх. Общ. V. 1890, стр. 283—284: В. Г. Тизенгаузенъ, Елизаветпольская находка).
- ***Hahn, E.** Der Sonnenschirm als Königssymbol und die Einführung des Rosenkranzes in Westeuropa. (Internationales Archiv für Ethnographie. XVI, 1903, SS. 30—42).
- ***Heaton, Harriet A.** The Brooches of many Nations. Edited by I. Potter Briscoe, R. Hist. S. Murray's Nottingham Book Co. and Simpkin Marshall and Co. 1904—1905.
- ***Hildebrand, H.** The industrial arts of Scandinavia [p. 69, fig. 63—восточная (?) привѣска съ остр. Готланд изъ клада XI в.; p. 114—5; fig. 101—серебр. бусы восточной (?) работы съ остр. Готланда].
- Janer, Florencio.** De las joyas árabes de oro que se conservan en el Museo Arqueológico Nacional. (Museo Español de Antigüedades. VI, pp. 527—536, con 1 lámina).
- ***Иностранцевъ, Н. А.** Торжественный выѣздъ фатимидскихъ халифовъ. СПБ. 1905. [См. объ уборахъ стр.: 26—27, 29, 65—67, 94; о зонтикѣ: стр. 26—27, 67—71].
- ***Катановъ, Н.** Нѣсколько словъ по поводу русскихъ и татарскихъ перстней, принадлежащихъ А. А. Сухареву и А. Т. Соловьеву. (Изв. Общ. Археол., Истор. и Этногр., при Имп. Казан. Унив. XX, 1904, стр. 30—46, съ 6 рис.).
- [Кольца и серьги золотые, перстни, бусы, подвѣски и пр. серебряные, найденные въ дер. Буринской, Глазовскаго

- у., Вятской губ.]. (Отч. Имп. Арх. Комм. 1898, стр. 65, рис. 104—112).
- [**Кольцо** золотое изъ дер. Юрской, Глазовскаго у., Вятской губ.]. (Отч. И. Арх. Комм. 1895, стр. 56, рис. 117).
- ***Кондаковъ, Н. П.** Русскіе клады. Изслѣдованіе древностей великокняжескаго періода. Томъ I. СПб. 1896. 4°. 214 стр., съ 122 политип. и 20 табл. [Не мало говорится и объ уборахъ и иныхъ памятникахъ мусульманскаго востока: см. стр. 10—14, 17, 20—24, 26, 29, 32, 40, 41, 52, 54—56, 58, 59, 61, 72, 76, 77, 158, 168—170, 205—208, 210, 213; рис. 7, 11, 12, 13, 30, 32—37].
- *[**«Корона Джанибена»**: просто золотое украшеніе головного убора изъ Сарая]. (Stickel. Die grossherzogliche morgenländische Sammlung in Jena. 1846. S. 8; Труды Вост. Отд. Русск. Археол. Общ. I, стр. 316, 328—329).
- ***Lane, Edw. Will.** Manners and customs of the modern Egyptians. [Ch. XXXI: Egyptian femal ornaments, with 10 illustrations].
- ***Lehnert.** Morgenländischer Frauenschmuck. (Vellhagen und Klasing's Monatshefte. 1897—98, I, SS. 377—384).
- Лихачевъ, А. Ѡ.** Драгоценный кладъ, найденный въ Казанской губерніи въ 1882 году. (Труды VII Археол. Съѣзда. II, стр. 169—197, съ 6 рис. и 1 таблицей: IV). [Золотыя и серебряныя серьги, перстни, браслеты съ арабскими надписями и т. д.].
- Luschan, F. v.** Vorderasiatischer Volkschmuck. (Oester. Monatsschr. f. d. Orient. X, 1884, S. 158—160, mit 3 Abbild.).
- [**Перстень** золотой изъ кургана у с. Воздвиженскаго, Ставропольской губ.]. (Отч. И. Арх. Комм. 1891, стр. 128, рис. 132).
- [**Перстень** серебряный и бронзовыя бляшки пояса изъ Муранскаго могильника, Симбирской губ.]. (Отч. И. Арх. Комм. 1891, стр. 151, рис. 73—76).
- [**Перстень** серебряный изъ могильника у с. Пичпанды, Тамбовской губ.]. (Отч. И. Арх. Комм. 1892, стр. 48, рис. 29).
- [**Перстень** серебряный съ арабскою надписью, найденный въ Болгарахъ]. (См. Bull. hist. philol. de l'Acad. de St.-Pétersbourg. I. 1844. № 16, col. 256).
- [**Перстень** серебряный съ изображеніемъ соломоновой печати и арабскою надписью, найденный въ Измаильскомъ у. Бессарабской губ.]. (Извѣст. Кіевск. Церковн. Археол. Общ. за 1893 г. стр. 33).
- [**Перстни** золотыя и серебряныя изъ черкесскихъ кургановъ у ст. Бѣлорѣченской, Кубанской обл.]. (Отч. И. Арх. Комм. 1896, стр. 11, рис. 1, 2, 123, 176, 185, 220, 243, 254).
- [**Перстни, пуговицы, подвѣски** съ туалетными принадлежностями, бляшки отъ

- поясовъ** съ арабскими надписями и изображениями охоты, золотыя и серебряныя, изъ черкесскихъ кургановъ у стан. Ярославской, Кубанской области]. (Отч. Имп. Арх. Комм. 1895 г., стр. 64, рис. 155—159; 162—168, рис. 356—390).
- [**Пластинка** серебряная съ гнёздомъ для камня изъ дер. Пудвай, Глазовскаго у., Вятской губ.]. (Отч. И. Арх. Комм. 1895, стр. 56, рис. 116).
- [**Подвѣска** серебряная съ рельефными украшениями, найденная въ Сенгилевскомъ уѣздѣ, Симбирской губ.]. (Изв. Казан. Общ. Арх. Ист. и Этногр. II. 1879, стр. 83).
- [**Подвѣска** серебряная съ туалетными принадлежностями изъ кургановъ близъ Варениковской ст., Кубанской обл.]. (Отч. И. Арх. Комм. 1891, стр. 126, рис. 120).
- [**Подвѣски** серебряныя съ туалетными инструментами изъ черкесскихъ кургановъ у ст. Бѣлорѣченской Кубанской обл.]. (Отч. И. Арх. Комм. 1896, стр. 11, рис. 66—68, 130, 194, 202, 237, 244, 245, 253, 257, 263, рис. 88, 89).
- [**Поясъ** золотой изъ черкесскаго кургана у станицы Бѣлорѣченской, Кубанской области]. (Отч. Имп. Арх. Комм. 1896, стр. 34, рис. 52, 186).
- [**Пуговицы** золотыя и серебряныя изъ Черкесскихъ кургановъ у ст. Бѣлорѣченской Кубанской обл.]. (Отч. Имп. Арх. Комм. 1896, стр. 13; рис. 71, 73, 113, 114, 126, 133, 152, 159, 165, 166, 182, 183, 184, 193, 203, 208, 230, 233, 242, 256, 259, 260, 261).
- Polak, I. E.** Alte Armbänder mit Schlangenköpfen aus Persien. (Mitth. d. Anthrop. Ges. in Wien. XIX, 1—2).
- ***Riaño, J. F.** The industrial arts in Spain. [p. 14: арабскія украшения изъ Испаніи].
- ***Saavedra, E.** Joyas arábigas con inscripciones. (Museo Español de Antigüedades. VIII, p. 479—482, con 1 lám.).
- Самонвасовъ, Д.** Могильныя древности Пятигорскаго округа. (Труды V Археол. Съѣзда, стр. 39—60, табл. I—V). [Украшения мусульманской эпохи: стр. 43—45, табл. IV—V].
- *[**Серьга** золотая изъ черкесской могилы къ западу отъ ст. Казанской, Кубанской области]. (Отч. Имп. Арх. Комм. 1901, стр. 80, рис. 159).
- *[**Серьга** золотая, найденная въ станицѣ Сѣверской, Кубанской обл.]. (Отч. Имп. Арх. Комм. 1898, стр. 72, рис. 123).
- *[**Серьга** серебряная и бляха съ камнями и подвѣсками, найденныя у дер. Вотяки, Чердынскаго уѣзда, Пермской губ.]. (Отч. Имп. Арх. Комм. 1901, стр. 142, рис. 254, 255).
- *[**Серьга** и бляшка X в., золотыя съ гранатами, найденныя близъ дер. Харинной, Чердынскаго уѣзда,

- Пермской губ.]. (Отч. Имп. Арх. Комм. 1900, стр. 87, рис. 160, 161).
- [Серьги изъ черкесскаго кургана у ст. Раевской, Кубанской области]. (Отч. Имп. Археол. Комм. 1894 г., стр. 96—97, рис. 170).
- *[Серьги золотыя и серебряныя изъ черкесскаго кургана у стан. Тульской, Кубанской области]. (Отч. Имп. Арх. Комм. 1900, стр. 38, рис. 98).
- [Серьги золотыя и серебряныя изъ кургановъ у ст. Бѣлорѣченской, Кубанской обл.]. (Отч. И. Арх. Комм. 1896, стр. 4, рис. 1—2, 115, 180, 221, 231).
- [Серьги и браслеты серебряныя изъ с. Жевельки, Сызранскаго у., Симбирской губ.]. (Отч. И. Арх. Комм. 1890, стр. 121, рис. 79, 80).
- *[Серьги и бубенчики мѣдные, найденные въ Кавказской станицѣ, Кубанской области]. (Отч. Имп. Арх. Комм. 1899, стр. 131, рис. 260, 261).
- [Серьги, наборъ пояса и другія украшенія золотыя и серебряныя изъ черкесскихъ кургановъ, стан. Костромской, Кубанской области]. (Отч. Имп. Арх. Комм. 1896, стр. 59—60; рис. 289—292).
- *[Серьги и перстень золотые изъ тюрбе въ Оренбургской губ.]. (Отчетъ И. Арх. Комм. 1889, стр. 57, рис. 20—21).
- [Серьги, подвѣски, пуговицы, бляшки и другія украшенія золотыя и серебряныя изъ Черкесскихъ кургановъ у стан. Андриюковской, Кубанской области]. (Отч. Имп. Арх. Комм. 1896, стр. 54—55, 125—126; рис. 268—274, 445—451).
- *Сизовъ, В. Ил. [Украшенія различныя изъ черкесскихъ кургановъ у ст. Раевской, Кубанской обл.]. (Материалы по Археологiи Кавказа. Вып. II. Москва. 1889, стр. 89, 95, 136—141; табл. XIII—XV, XVII].
- Сисоевъ, В. М. Описанiе вещей, добытыхъ изъ кургановъ въ юртахъ станицъ Кужорской и Ярославской, Кубанской области, Майкопскаго отдѣла, въ началѣ 1895 года. (Отчетъ Имп. Археол. Комм. 1895, стр. 160—171, рис. 352—390). [Перстни, серьги, пуговицы, бляшки и т. п.].
- Тизенгаузенъ, В. Г. Елизаветпольская находка. [Серебряная поясная пряжка, найденная съ монетами XVIII в.]. (Зап. Вост. Отдѣл. Имп. Русск. Археол. Общ. V. 1890, стр. 283—284, съ 1 рис.).
- *Тромцiй, Н. Перстень Юфбонъ-Амынъ-хана. (Археологич. Извѣстiя и Замятки, IV, 1896, стр. 6—10, съ рис.).
- *Turkoman Ornaments. [Личныя уборы]. (Journal of Indian Art. № 7, 1885, p. 53, with 3 plates).
- Tychsen, O. G. Von arabischen Siegelringen. (Gelehrte Beiträge zu den Meklenb. Schwerin. Nachr. 1788, St. VI). [Cf. Erklärung von 13 arab. Siegeln in Murr's Description du Cabinet de M-r P. de Praun. Nuremberg. 1797]. [Cf. Hartmann's Ol.

- Gerh. Tychsen, Bd. II, 2, S. 154, 185—6; Murr, Drei Abhandlungen von der Gesch. d. Araber. Nürnberg, 1770).
- *Уварова, Гр. П. С. Могильники Сѣвернаго Кавказа. Москва. 1900, 4°. XII+318 стр., съ картою съ 316 рис. и СXXXIV табл. (Матеріалы по Археологіи Кавказа. Вып. VIII). [Описано много украшеній и остатковъ одежды и изъ гробницъ мусульманской эпохи].
- [Украшенія съ арабскими надписями изъ двухъ Черкесскихъ могилъ, въ церкви и въ курганѣ, между станіцами Бѣлорѣченской и Ханской, Кубанской области, найденныя въ 1869 году]. (Древности Имп. Моск. Арх. Общ. III, стр. 169—172).
- [Украшенія золотыя и серебряныя (кольца, пряжки и бляшки) отъ поясныхъ наборовъ изъ Черкесскихъ кургановъ у ст. Бѣлорѣченской, Кубанской обл.]. (Отч. И. Арх. Комм. 1896, стр. 4—8; рис. 3—28, 29, 30—51, 74—80, 87, 91, 92, 94—96, 103—106, 110—112, 117—125, 127, 134—139, 141, 142, 145—150, 161—164, 168, 169, 174, 189—192, 204—206, 209, 217, 234, 235, 243, 248, 252, 255, 258, 262, *ibid.* 1897, стр. 20, рис. 69).
- [Украшенія золотыя отъ пояса изъ черкесскаго кургана у ст. Губской, Кубанской обл.]. (Отч. И. Арх. Комм. 1897, стр. 21, рис. 72—75).
- *Uzanne, O. L'ombrelle, le gant, le manchon. Illustrations de Paul Avril. Paris. 1883. 8°.
- *Wallace-Dunlop, A. Kabyle Jewellery. (The Magazine of Art. 1883. June).
- *Westropp. Finger-rings. (The Antiquary, 1888, XVII—XVIII).

3. АМУЛЕТЫ И ТАЛИСМАНЫ.

- *[Амулетъ бронзовый, найденный близъ г. Оша, въ видѣ подвѣски съ куфической надписью и изображеніемъ лягушки]. (Проток. Туркест. Кружка 17 февр. 1897 г., стр. 15, съ рис.).
- *[Амулеты Азіатскаго Музея въ С.-Петербургѣ]. (Dorn. Das Asiatische Museum. 1846. SS. 135—140).
- Arizoni, Нюног. Numismata quaedam, etc. Tom. III. Tarvisiis. 1745, fol. [Tab. 19: изображеніе чашки съ магическими фигурами и арабскими надписями. См. рецензію Reiske въ Nov. Act. Erudit. 1748, p. 437].
- Casanova, P. Notice sur une coupe magique arabe avec inscription. (Journ. asiat. 8 sér., XVII, 1891, I, p. 323—330).
- *Chabouillet. Collection Fould. Paris. 1861, fol°. [Pp. 177—178, №№ 2451—2456: талисманы каменные съ арабск. и персидск. надписями].
- Dorn, B. Ueber einige orientalische Muschel-Talismane. (Bulletin histor. philol. de l'Acad. de St.-Petersbourg. XIV, № 19 = Mélanges

- Asiatiques. III, 1859, p. 107—108).
- ***Emele.** Ueber Amulette. Mainz. 1827.
- ***Fergusson [and others].** A persian talisman. (Archaeological Journal of the R. Archaeological Institute. Vol. LVI, 1899, pp. 174—179).
- ***Flügel, G.** Beitrag zu den Monogrammen auf muhammedanischen Talismanen. (Zeitschr. d. Deutsch. Morgenl. Gesellsch. X, 1856, S. 513—514). [Cf. Nachtrag von Prof. Fleischer, *ibid.* 515—516].
- Fraehn, Ch. M.** De speculo aereo Bylariensi et Samaroviensi, item de talismano Kasanensi. (Antiq. Muham. Monum. Varia. Part. II, 1822, pp. 61—71, cum 1 tab.).
- Fraehn, Ch. M.** Ueber alte Südsibirische Gräberfunde mit Inschriften von gewissem Datum. (Mém. de l'Acad. de St.-Petersb. 6 sér. IV, 1837, p. 229 sqq., avec 1 pl.). [О золотомъ амулетѣ съ человѣческимъ изображеніемъ и арабской надписью см. стр. 236—244, табл. I, рис. 1—2, 5].
- Furla.** Illustrazione di un talismano arabico. (Estratto del Vol. VIII delle Collezione d'Opuscoli Scientifici e Litterarj che si stampa in Firenze).
- Hammer, J. v.** Ueber die Talismane der Moslimen. (Fundgruben des Orients V. SS. 155—164).
- Hammer, J.** Ueber einen halb-buddhistischen, halb-muslimischen Talisman. (Denkschr. d. Wiener Akadem. d. Wissensch. I, 1850, S. 327 sqq.).
- ***Hampel, J.** Alterthümer des frühen Mittelalters in Ungarn. Braunschweig. 1905. [III, SS. 911—912: о магическихъ изображеніяхъ распростертой ладони у мусульманъ; со ссылками на статьи Goldziher'a: Ausland. 1889, S. 328—329; Globus. LXXX, 1901, S. 31].
- Катановъ, Н. Ѡ.** Экскурсія въ село Болгары - Успенское. [Каменный талисманъ съ арабскою надписью и металлич. зеркало съ изображеніями и надписями]. (Изв. Общ. Археол., Истор. и Этногр. при Имп. Казан. Унив. XIII, 1895, стр. 35—36, 565).
- Коробочки на шею (для амулетовъ?)** [изъ черкесскихъ кургановъ у ст. Бѣлорѣченской, Кубанской обл.]. (Отч. И. Арх. Комм. 1896, стр. 12, рис. 69, 93, 226, 236).
- Lanci, M.** Seconda opera cufica. Parigi. 1845. [Vol. I, pp. 64—114, tav. VII—IX: Parte 2. Delle amuletiche e talismaniche iscrizioni].
- Lane, Edw. W.** Manners and Customs of the Modern Egyptians. Ed. 1898. [Амулеты: см. pp. 256—260, 262—265, 440, 570, 776].
- *[Магическое зеркало въ городѣ Кефъ въ Сѣверн. Африкѣ]. (Journ. Asiat. 5 sér. XII, 1858, II, p. 498).
- ***Marmora, Alberto della.** Memoria sopra alcune antichità sarde ricavate da un manoscritto del XV secolo. Torino. 1853. 4°. (Estratto delle Memorie della R. Accademia delle Scienze di Torino, serie 2, tomo XIV). [P. 80, n. 1: Рельефъ надъ

- дверями въ Алжирѣ, съ изображеніями полумѣсяца, печати Соломона и руки съ арабскою надписью].
- ***Molinet, Claude de.** Le Cabinet de la Bibliothèque de Sainte G n vieve. Paris. 1691, fol.^o [p. 139; pl. 32: Un grand talisman arabe (мѣдная чашка съ надписями); un talisman turque (изъ яшмы съ цифрами)].
- Mortillet, A. de.** Amulettes musulmanes. (Bull. de la Soc. d'Anthropol. de Paris. XII, 1889, p. 108).
- Pallary, P.** Les amulettes arabes. (Bull. de la Soc. d'Anthrop. de Paris, XII, 1889, p. 26—34).
- Rogers, E. T.** Arabic amulets and mottoes. (Journ. of the Roy. Asiatic Society. N. Ser. XI, 1878, p. 122—128).
- Saavedra, Eduardo.** Joyas arábigas con inscripciones. (Museo Español. I, p. 471—482, con 1 lámina).
- Савельевъ, П. С.** [О золотомъ амулетѣ съ арабскою надписью, найденномъ въ Болгарахъ въ 1850 г.]. (Труды Восточн. Отд. Русск. Археол. Общ. I, стр. 317—320).
- Tychsen, Ol. G.** Arabische Muschelschale zu Liebestr nken. (Murr's Neues Journal. Bd. I, S. 180—184; Murr's Beitr. zur arab. Litter. I. Erlangen. 1803, S. 32—36, mit 1 Tafel.).
- Volkov, Th.** Les amulettes des Tatares de la Crimée. (Revue des Traditions Populaires. IX, p. 471 sqq.).
- Френъ, Д. X.** Волшебныя чары у Магометанъ. (С.-Петербургскія Вѣдомости. 1833. № 214 = Dorn. Das Asiatische Museum. 1846. S. 436—440).
- [Чашки мѣдныя съ магическими изображеніями и надписями въ Азіатскомъ Музеѣ]. (Dorn. Das Asiatische Museum. 1846. SS. 137—138, 436—440, 499—500).

4. ОРУЖІЕ *).

- ***Adler.** Der nordasiatische Pfeil. Leiden. 1901. (= Intern. Archiv f. Ethnographie).
- Amador de los Rios, Rodrigo.** Celada atribuida   Ab -Abdil-Lah-Mohammad XI de Granada, llamado vulgaramente Boabdil, que se conserva en la Armeria Real. (Museo Español de Antigüedades. IX, p. 191—215, con 1 lam.).
- Amador de los Rios, Rodrigo.** Trofeos militares de la reconquista. Estudio acerca de las enseñas Musulmanas del real monasterio de las Huelgas (Burgos) y de la catredal de Toledo. Madrid, Fortanet, 1893, 4^o. 207 pag. con 6 lam.
- ***Angelucci, Angelo.** Catalogo della Armeria Reale, illustrato con incisioni in legno. Torino. 1890. 8^o. XVI+614 pp.
- ***Амунинъ, Д. Н.** О лукѣ и стрѣлахъ.

*) Многими дополненіями къ этому отдѣлу издатели обязаны Э. Э. Ленцу.

- (Труды V-аго Археол. Съѣзда, стр. 337—411, съ 73 рис.). [О лукахъ и стрѣлахъ мусульманскаго времени, стр. 353, 355, 356, 371, 374, 376, 409].
- ***Armeria antica e moderna** di S. M. il Re d'Italia in Torino. 3 vol. di 198 tavole fototipiche. Torino. 1898, fol. [Armes orientales]. Catalogue illustré d'armes anciennes européennes et orientales du temps des croisades, d'objets de haute antiquité etc., qui seront vendus publiquement sous la direction de M. Henri Le Roi. Bruxelles 1854.
- ***Artin Pacha**. Un sabre de l'emir Ezbek el Yusufi el Zaheri [900 de l'hég. = 1494 de J. Chr.]. (Bulletin de l'Institut Egyptien. 3 série, № IX, pp. 249—259).
- Банзаровъ, Дорджи**. О монгольскихъ названіяхъ нѣкоторыхъ старинныхъ русскихъ вооруженій. (Зап. СПб. Археол. Нумизм. Общ. II. 1840, стр. 352—358).
- *[**Булава мѣдная** изъ Ставропольскаго уѣзда, Самарской губерніи]. (Отч. Имп. Арх. Комм. 1898, стр. 77, рис. 132).
- ***Бутеневъ 2-ой**. Замѣчанія о ковкѣ булавы въ Бухаріи. (Горный Журналъ. 1842, ч. IV, стр. 148 сл.).
- ***Бутеневъ**. Замѣчанія о ковкѣ булавы въ Бухаріи. (Мануфакт. и Горнозавод. Изв. 1843, №№ 3 и 4, стр. 27—29).
- ***Babelon, E.** Epée mauresque dite épée de Boabdil de la collection de Luynes. (Babelon, E. Le Cabinet des Antiques à la Bibliothèque Nationale. Paris, in fol°. 1887, pp. 193—196; pl. LIV).
- ***Baden Powell, B. H.** Indian arms and armour. (Journ. of Ind. Art, VI, 1896, 103—106).
- ***Balfour, H.** Structure and affinities of composite bow. (Journal of the Anthropol. Institute. London. Vol. XIX, 1889).
- ***Balfour, H.** On a remarkable ancient bow. (Journ. of the Anthropol. Institute. XXVI, 1897).
- ***Beaumont, E. de.** La fleur des belles épées.
- ***Bloll-Tungen, Th.** Der Tatarenhelm von Georgenburg-Kehlen, Kreis Insterburg. (Sitzungsberichte d. Alterthumsgesellschaft Prussia zu Königsberg. XXXVIII Vereinsjahr. 1883).
- ***Vock, Fr.** Kleinodien des heiligen Römischen Reichs. [Die Säbel Karl's des Grossen: Anhang. S. 52—53, mit 2 Abbild.].
- ***Vock, Fr.** Karl's des Grossen Pfalzkapelle und ihre Kunstschatze. Aachen. 1866, 8°. [SS. 152, 154; Fig. LXI, LXII: т. н. «Сабля Карла Великаго» въ Вѣнѣ].
- ***Boeheim, Wendelin.** Handbuch der Waffenkunde. Das Waffenwesen in seiner historischen Entwicklung vom Beginn des Mittelalters bis zum Ende des 18 Jahrhunderts. Leipzig. 1890. 8°. VIII+694. SS., mit 662 Abbild. und vielen Waffenschmiedemarken.
- ***Boeheim, Wendelin.** Album hervorra-

- gender Gegenstände aus der Waffensammlung des Allerhöchsten Kaiserhauses. Wien. 1894. 4°. 30 SS., mit 50 Tafeln. [Мусульманское оружје: Taf. XVIII, 2; XXVIII, 1; XLV, 1—10; SS. 11, 15, 25—26].
- ***Boeheim, Wendelin.** Eine militärtechnische Studie über den Säbel Karls des Grossen in der Kais. Schatzkammer zu Wien. (Zeitschrift für historische Waffenkunde. I. 1897—99. SS. 6—8, mit 1 Abb.).
- ***Boeheim, W.** Die Waffen und ihre einstige Bedeutung im Welthandel. (Zeitschrift für historische Waffenkunde. I. 1897—99. SS. 171—182 [указанія на восточное оружје]).
- ***Boutell, Charles.** Arms and Armour. London. 1867.
- ***Burton, Richard, F.** The Book of the Sword. London. 1884. 8°, pp. I—XXXIX + 1—199, with 293 figures. 2 ed. London. 1890.
- ***Григорьевъ, В. В.** Письмо къ П. С. Савельеву о поддѣльной арабской надписи на одномъ кинжалѣ. (Записки СПБ. Археол. Нумизм. Общ. I. 1849, стр. 251—254).
- ***[Cantemir].** Operele principelui Demetriu Cantemiru publicate de Academia Romana. Tomu VII. Bucuresci. 1883. 8°. Collectanea Orientalia. [pp. 22—25: Insignia Imamorum Derbendensium, cum 6 figuris; 32: insignia Jarbassiorum, cum 2 fig.].
- ***Chabouillet.** Collection L. Fould. [Pp. 173—175; №№ 2404—2450 bis: восточное оружје].
- ***Cherbonneau, A.** De la dynastie des Beni-Hafs, par Abou'l-Abbas Ahmed el Katib. [Transport d'armes, boucliers de Lemtha, arcs de Damas]. (Journ. asiatique. 4 sér. XII. 1848. II, p. 247).
- Chodźkiiewicz, L.** Une tente persane du XVI-e siècle avec facsimilé, transcription et traduction des inscriptions dont elle est ornée. (Journ. Asiat. 8 sér. I. 1883, I, pp. 275—280).
- ***Čermák, Kl.** Eine merkwürdige Verzierung eines montenegrinischen Handschars. (Mittheil. d. Anthropol. Gesellsch. in Wien. XXXII. 1902, SS. 16—20).
- ***Cotelle, H.** Explication du mot bédouh. (Journ. asiat. 4 sér. XII. 1848. II, p. 521—525). [Cf. Zeitschr. d. deutsch. Morg. Ges. III. 1849. S. 374].
- ***[Damast].** Remerkungen über die Verfertigung des Damascener Stahles. (Grossherz. Berg. Archiv. 1811. № 9, S. 58).
- ***Davillier, Baron Ch.** Recherches sur l'orfèvrerie en Espagne. Paris. 1879. [Объ оружји см. стр. 22 сл.; fig. 5: рукоятка меча Боабдила, fig. 6: кинжалъ Боабдила].
- ***Demmin, August.** Die Kriegswaffen in ihren geschichtlichen Entwicklungsstufen von den ältesten Zeiten bis auf die Gegenwart. 3 Auflage. Gera. 1891. 8°. IV + 1110 SS., mit über 4500 Abbildungen von Waffen... sowie über 650 Marken.

- ***Demmin, August.** Ergänzungsband für die vier Auflagen der Kriegswaffen in ihren geschichtlichen Entwicklungsstufen. Wiesbaden. 8°. 235 SS.
- ***Demmin, Auguste.** Illustrated History of Arms and Armour, translated by C. C. Black. London. 1877.
- ***Djevad Bey, A.** Etat militaire Ottoman depuis la fondation de l'Empire jusqu'à nos jours. Traduit du turc par G. Macridès. Tome I, livre 1: Le corps des Janissaires depuis sa création jusqu'à sa suppression. Constantinople. 1882. Avec un album, contenant 311 figures sur 17 planches in fol. obl.
- Dorn, B.** Der Säbel Hadschi-Murad's. (Bullet. de l'Acad. St.-Petersb. I, p. 236—239 = Mém. Asiat. III, 1859, p. 707—711, avec 1 pl.).
- ***Дубровинъ, Н.** Исторія войны и владычества русскихъ на Кавказѣ. [Т. I, кн. II, стр. 229—232, 148—150: объ оружїи].
- ***Egerton, W.** An illustrated handbook of Indian Arms, being a classified and descriptive catalogue of the arms exhibited at the India Museum, with an introductory sketch of the military history of India. London. 1880. 8°. With a map, 35 illustr. and 15 plates.
- Egerton of Tatton.** A description of Indian and Oriental armour. New edition. London. Allen. 1896. 180 p. in 8°.
- Escudero de la Peña, José Maria.** Enseñas y banderas durante la antigüedad y la Etad Media, particularmente en España. (Museo Español de Antigüedades IX, p. 575—586).
- ***Favé.** Etudes sur le passé et l'avenir de l'artillerie. Paris 1862. [O греческомъ огнѣ и порохѣ]. [Cf. ZDMG. IV, 1850, S. 397].
- Fernández y González, Francisco.** Espadas hispano-árabes. (Museo Español de Antigüedades, I, p. 573—590, con 1 lám.; V, p. 389—400, con 3 lám.).
- ***Fernández y González, Francisco.** Pinturas sobre materias textiles con aplicacion a insignias cortesanas y militares. Tiraz de Hixem II. Enseña del Miramamolín Muhammad An-Nasir en la batalla de las Navas. (Museo Español. VI, pp. 463—475, con 1 lám.).
- Fleischer, H. L.** Ueber einen Helm mit arabischen Inschriften. (ZDMG. XIII, 1859, SS. 267—272, 727, mit 1 Abbild. = Kleine Schriften. III, SS. 450—453, Taf. VI).
- Fleischer, H. L.** Persische Klingenschrift. (ZDMG. XVIII, 1864, SS. 628—629. = Kleine Schr. Bd. III, SS. 520—521).
- Ghiron, J.** Le iscrizioni arabe della R. Armeria di Torino raccolte ed illustrate. Firenze. 1868. 4°, con 8 tav. in fotogr. [Peu. Journ. Asiat. 6 sér. XI, 1868, I, p. 274].
- Gille, Flor. de.** Musée de Tzarskoe Selo ou Collection d'armes de sa Majesté l'Empereur de toutes les Russies. Ouvrage composé de 180 planches d'après les dessins originaux de

- A. Rockstuhl. Avec une introduction historique par Fl. Gille. St.-Petersbourg—Carlsruhe. 1835—1853. Fol. 2 vol. des planches, 1 vol. du texte.
- *Gille, Fl. de. Notice sur une armure tatare, existant au Musée de S. M. l'Empereur à Tsarskoe Selo. (Mémoires de la Société d'Archéol. et de Numismatique de St.-Petersbourg. I. 1847, pp. 115—120 pl. VII).
- *Желъзовъ, Влад. Орденъ «за храбрость», учрежденный Шамилемъ. (Альманахъ Арміи и Флота на 1902 г. подъ ред. Г. Тагъева. СПБ. 1902. 8°, стр. 96—99, съ 9 рис.).
- *Жиль, Ф. А. О татарскомъ вооруженіи, хранящемся въ Музеѣ Его Императорскаго Величества въ Царскомъ Селѣ. (Записки Санкт-петербургскаго археологическо-нумизматическаго общества. Т. I. СПБ. 1849, стр. 43—51, табл. IV).
- *Hansard, G. A. The Book of Archery. London. 1841.
- Hammer, J. Inschrift eines Helmes [Драгута] und eines Rauchgefässes aus dem K. K. Ambraser Kabinete. (Fundgruben des Orients. IV, S. 319—320, mit 1 Taf.). [Cf. Reinaud, Monumens etc. II, 1828, p. 308].
- Hammer, Jos. Ueber Bogen und Pfeil, den Gebrauch und die Verfertigung derselben bei den Arabern und Türken. (Abhandl. d. Wien. Akad. d. Wissensch. Hist. phil. Kl. 1851, März; Denkschr. d. Wien. Akad. der Wissensch. Phil. hist. Kl. Bd. IV, 1852, II).
- *Hammer, Jos. Auszüge aus Saalebi's Buch der Stützen des sich Beziehenden und dessen worauf es sich bezieht. (Zeitschr. d. Deutsch. Morgenländ. Gesellschaft. VII, 1853, SS. 542—557; VIII, 1854, 499—529; IX, 1855, SS. 368—404). [Объ оружіи см. о. с. VIII, 526—527; IX, 382—385].
- Hammer, Jos. Sur les lames des Orientaux. (Journ. Asiat. 5 sér. III. 1854. I, pp. 66—80). [Cf. ZDMG. X, 1856, S. 540].
- *Hampel, J. Der sogenannte Säbel Karls des Grossen. (Zeitschrift für historische Waffenkunde. I. 1897—99. SS. 45—49, mit 6 Abbild.).
- *Hampel, J. Alterthümer des frühen Mittelalters in Ungarn. Braunschweig. 1905. [I, SS. 186—210: Schwert und Säbel. О т. н. саблѣ Карла Великаго—см. тамъ-же: I, SS. 193—210; II, SS. 676—682; III, Taf. 438, 439].
- *Hendley, Th. Holbein. Damascening [of arms] on steel or iron, as practised in India. London. 1892, fol.
- *[Индѣ-мусульманское оружіе]. (Portfolio of Indian Art, p. 12).
- *Иностранцевъ, К. А. Торжественный выѣздъ фатимидскихъ халифовъ. [Оружіе, конскіе уборы, шатры: см. стр. 22—24, 27—31, 35—41, 44, 47—52, 56, 71—77, 82—84, 87, 99—100].

- *[Испано-мавританское оружіе]. (Riaño. Spanish Arts. pp. 82—90).
- *Jähns, Max. Handbuch einer Geschichte des Kriegswesens von der Urzeit bis zur Renaissance. Technischer Theil: Bewaffnung, Kampfweise, Befestigung, Belagerung, Seewesen. Nebst cinem Atlas von 100 Tafeln. Leipzig. 1880. 8°. XLIV + 1288. [Moslemin: SS. 489 — 508; Orientalische und griechische Kriegsfeier: SS. 508—523; Die Türkvölker: SS. 684—723; Seewesen. 2. Die Araber: SS. 1232—1234; Atlas: Taf. 33—35, 48—49].
- *Jähns, Max. Entwicklungsgeschichte der alten Trutzwaffen. Mit einem Anhang über die Feuerwaffen. 40 Tafeln in Steindruck. Berlin. 1899.
- Jubinal, Ach., et Sensi, Gasp. La armeria Real de Madrid ou collection des principales pièces du musée d'artillerie de Madrid. Texte par A. Jubinal. Dessins de G. Sensi. 125 planches. Paris, [vers 1830], in fol^o.
- *Kaemmerer, Georges de. Arsenal de Tsarskoé Selo ou collection d'armes de sa Majeste l'Empereur de toutes les Russies. St. Pétersbourg. 1869.
- *[Karabacek, J.]. Katalog der historischen Ausstellung der Stadt Wien. Wien, 1883. [SS. 106 — 254: оружіе].
- *Кеммереръ, Е. Царскосельскій Арсеналъ или собраніе оружія, принадлежащаго Его Величеству Государю Императору Александру Николаевичу. По рисункамъ А. П. Рокштуля и Н. А. Богданова. С.-Петербургъ. 1869, fol. 47 листовъ текста по русски и французски, 15 хромолютографическихъ и 27 лютографическихъ таблицъ. [Мусульманское оружіе см. табл. III, VI, XI, XII, XIV—XVII, XX, XXIV, XXIX—XXXII, XXXVIII—XXXIX].
- *[Кинжалы испано-мавританскіе изъ собранія Bessman]. (Les Arts. I. 1902, № 9, p. 12, fig.).
- *[Колчана, украшеннаго костяными пластинками, остатки изъ кургана у ст. Раевской, Кубанской области]. (Матеріалы по Археологiи Кавказа, вып. II. Москва 1889: стр. 78—79, 142—143; табл. X. [В. И. Сизовъ]).
- *[Колчана, украшеннаго костяными пластинками съ узорами остатки изъ кургана у пос. Мертвецовскаго, Оренбургской губ.]. (Матер. по Археол. Восточн. губерній. III. Москва. 1899. Стр. 26, 40; табл. 2. [Ф. Д. Нефедовъ]).
- *Кондаковъ, Н. Указатель отдѣленія Среднихъ Вѣковъ и Эпохи Возрожденія [Императорскаго Эрмитажа]. СПб. 1891. 8°. [IV. Залъ Восточный: стр. 19—79].
- *Lagrelius, A. L'armurerie royale et les collections y incorporées. Texte en suédois et en français par C. A. Ossbahr. 2 vol. 4°. Stockholm. 1897 et 1901. [Восточное оружіе: I pl. XXII, XXIII, XLV—XLVIII; II, pl. X, XVI].

- ***Лазаревъ, Я. Д.** Священное знамя Магомета при блокадѣ Багдада Монголами въ 1258 г. и провозглашеніе нынѣ Турками войпы подѣ этимъ знаменемъ. Тифлисъ 1877. 12°. 17 стр.
- ***Lalanne, L.** Recherches sur le feu Grégeois. 2-me éd. Paris. 1845. [Русск. пер. полк. Силича, СПБ. 1847].
- ***Langlois, V.** Lettre sur le sabre de Léon VI de Lusignan, roi arménien de la Cilicie. (Journ. Asiat. 5 sér. XVI, 1860, II, p. 259 sq.).
- ***Ленцъ, Э.** Опись оружія графа С. Д. Шереметева. Съ приложеніемъ 26 фототипическихъ таблицъ. С.-Петербургъ. 1895. VIII+197 стр. 4°.
- ***Lenz, Ed. v.** Die Waffensammlung des Grafen S. D. Scheremetev in St.-Petersburg. Leipzig. 1897. 4°. Mit 26 Lichtdrucktafeln.
- ***Lenz, E. v.** Russland und der Orient in der Geschichte des Waffenwesens. (Zeitschrift für historische Waffenkunde. I. 1897—99. SS. 109—112).
- ***Lenz, Ed. v.** Eine Betrachtung über den Handschutz an orientalischen Blankwaffen. (Zeitschrift für historische Waffenkunde. I. 1897—99. SS. 286—288).
- ***Lenz, Ed. v.** Perlen in Klingen eingeschmiedet. (Zeitschrift für historische Waffenkunde. II. 1900—1902. SS. 48—49, mit 1 Abbild.).
- ***Lenz, Ed. v.** Zur Frage über den Handschutz an orientalischen Blankwaffen. (Zeitschrift für historische Waffenkunde. II. 1900—1902. SS. 80—81, mit 1 Abbild.).
- ***Lenz, Ed. v.** Stufen-Damast. (Zeitschrift für historische Waffenkunde. II. 1899—1902. SS. 231—232, mit 4 Abbild.).
- ***Ленцъ, Э.** Нѣсколько словъ о старинномъ холодномъ оружіи. (Альманахъ Арміи и Флота на 1902 годъ подѣ ред. Б. Тагѣева. СПБ. 1902. 8°, стр. 100—117, съ 60 рис.).
- Lewin, L.** Die Pfeilgifte. Berlin. 1894.
- ***Longman, C. J., and Walrond.** Archery. 1894.
- ***Luschan, F. v.** Bogenspannen. (Zeitschr. f. Ethnographie. Berlin 1891. Bd. XXIII).
- ***Luschan, F. v.** Über den antiken Bogen. (Festschrift für Otto Bendorf. 1898).
- ***Maindron.** Discussion sur le sabre et l'épée. (Bulletin de la Société d'Anthropologie de Paris. 4 série, vol. III).
- [**Marchesi**]. Catalogue de la Real Armeria à Madrid, publié sous la direction de don José Maria Marchesi. Madrid. 1849, 1 vol. 8°.
- Марковъ, А. Н.** Татарскій племъ найденный на Куликовомъ полѣ. (Вѣстникъ Археологій и Исторіи, издав. Археологич. Институтомъ. СПБ. 1885, вып. 3, стр. 63—66).
- Mehren.** Arabische Klingeninschrift. (ZDMG. XVII. 1863, S. 362).
- ***Meyer, A. N., und Uhle, M.** Seltene Waffen aus Afrika, Asien und Amerika. Dresden. 1885, fol.
- *[**Мечъ съ серебряной съ чернью**

- рукояткой и украшеніями отъ поженъ, съ арабскою надписью съ именемъ эмира Гіясъ - Эддина, найденный у сел. Рай-Городка, Славянскаго у., Харьковской губ.]. (Отчетъ Имп. Арх. Комм. 1898, стр. 84—87, рис. 156, а—в).
- *[Мечъ въ ножнахъ съ серебряными орнаментами изъ гробницъ у аула Кобани, Терской области, VII—X в.]. (Матеріалы по Археологiи Кавказа, вып. VIII, стр. 93, рис. 90).
- *Morse, E. E. Ancient and modern methods of Arrow-Release. 56 pp. with woodcuts. (Bulletin of the Essex Institute Vol. XVII, 1885).
- Münster. Catalogue [en arabe] des livres qui se rapportent à l'art militaire. Avec figures. Sans date.
- [Ноженъ ножа серебряная оправа изъ черкесскаго кургана у ст. Костромской Кубанской обл.]. (Отч. И. Арх. Комм. 1896, стр. 59, рис. 289).
- [Ножны серебряныя ножа, найденныя съ золотоордынскими монетами у дер. Улу-Узень, Ялтинскаго у., Таврической губ.]. (Отч. И. Арх. Комм. 1897, стр. 74, рис. 170).
- *Oppert, Gustavus. On the weapons used by the ancient Hindus. 1880. (The Madras Journal of Literature and Sciences. 1879).
- [Оружіе изъ черкесскихъ кургановъ у ст. Раевской, Кубанской обл.]. (Отч. И. Арх. Комм. 1894, стр. 96—97; рис. 171 (сабля), 172 (стреля)).
- [Оружіе изъ черкесскихъ кургановъ XIV—XV в. у ст. Бѣлорѣченской, Кубанской обл.]. (Отч. И. Арх. Комм. 1896, стр. 8—10, рис. 53, 54, 55, 57, 58, 59, 60, 97, 99, 108, 155—158. Отч. И. Арх. Комм. 1897, стр. 20, рис. 71).
- *P. Tscherkessendolch. Kaukasische Pfeilformen. (Zeitschrift für historische Waffenkunde. I. 1897—99. S. 100—101, mit Abb.).
- Parvillée. Armure indienne. XVI siècle. (Décoration ancienne et moderne. 1897).
- *[Перначей двухъ желѣзныя головки съ Кавказа]. (Отч. Имп. Арх. Комм. 1902, стр. 144, рис. 260, 261).
- *Potier, Bar. O. Bosnische Waffen in der Jubiläums - Ausstellung 1898 in Wien. (Zeitschrift für historische Waffenkunde. I. 1897—99. SS. 259—260).
- *Potier, Bar. Otmar. Die auf der Balkanhalbinsel üblich gewesenen Gewehrformen. (Beiträge zur Geschichte der Handfeuerwaffen. Festschrift zum achtzigsten Geburtstag von Moritz Thierbach. Dresden. 1905. SS. 210 fig., mit 1 Tafel).
- *Prelle de la Nieppe, Edgar de. Catalogue des armes et armures du Musée de la porte de Hal [à Bruxelles]. Bruxelles. 1902. 8°. LI+566 pp. [Armes orientales: pp. 513—549].
- Prisse d'Avennes. L'art arabe. [P. 280, pl. CLV—CLVI: armes et armures].
- Quandt. Andeutungen für Besucher des

- Historischen Museums [zu Dresden]. 1834. 12°. [Восточное оружие, см. SS. 166—180].
- Quatremère.** Observations sur le feu grégeois. (Journ. Asiat. 4 sér. XV, 1850, I, pp. 213—274).
- ***Ratzel, Fr.** Die afrikanischen Bogen. (Abh. d. kgl. sächs. Gesellsch. d. Wissensch. Phil. hist. Cl. 1891. Band XIII).
- Rehatsch, E.** Notes on some old arms and instruments of war, chiefly used among the Arabs. (Journal of the Bombay branch of the Asiat. Society, XIV, 1879, № XXXVII, p. 219—263).
- Rehatsch, E.** Orientalische Rüstungsstücke. (ZDMG. XXXVI, 1883, SS. 655—658, mit 1 Taf.).
- ***R[eimer], P.** Irdene Handgranaten aus den Kreuzzügen. (Zeitschrift für historische Waffenkunde, I, 1897—99, SS. 258—259).
- Reinaud.** De l'art militaire chez les Arabes. (Journ. Asiat. 4 sér. XII, 1848, II, pp. 193—237).
- Reinaud.** Description d'un fusil oriental. (Journ. Asiat. 5 sér. VII, 1856, I, pp. 432—437).
- ***Reinaud et Favé.** Du feu grégeois, des feux de guerre et des origines de la poudre à canon chez les arabes, les persans et les chinois. (Journ. Asiat. 4 sér. XIV, 1849, II, pp. 257—327). [Cf. ibid. XV, 371].
- Rüdiger, E.** Ueber einen Helm mit arabischen Inschriften. (ZDMG. XII, 1858, SS. 300—304).
- ***Rose, Dr. Walter.** Die Verzierung alt-orientalischer Panzerringe. (Zeitschrift für historische Waffenkunde. III, 1903. SS. 8—15, mit 7 Abbild.).
- *[Рукопись арабская о военномъ искусствѣ, Азіатскаго Музея, съ миниатюрами]. (Dorn. Das asiatische Museum. 1846. SS. 450—452 [Fraehn], 452—460 [Olénine]).
- ***R., Dr. W.** Die Verzierungen auf orientalischen Panzerhemden. (Zeitschrift für historische Waffenkunde. I. 1897—99. SS. 142—144, 166—167, mit 2 Figuren).
- *[Сабли двѣ, жалованныя Екатериной II калмыцкимъ владѣльцамъ въ 1762 году]. (Восточный Вѣстникъ. 1903, 31 Іюля, № 168; Изв. Имп. Арх. Ком. 9, прибавл., стр. 32).
- [Сабля Джанкира Букеева, хана Внутренней Орды, жалованная предку его царемъ Михаиломъ Ѳеодоровичемъ]. (Труды Вост. Отд. Русск. Арх. Общ. I, стр. 329).
- [Сабля и стремя изъ черкесскаго кургана у ст. Раевской, Кубанской обл.]. (Отч. И. Арх. Комм. 1894, стр. 96—97; рис. 171, 172).
- ***Sarre, Friedrich.** Die altorientalischen Feldzeichen, mit besonderer Berücksichtigung eines unveröffentlichten Stückes. [Говорится и о знаменахъ мусульманскихъ]. (Beiträge zur Alten Geschichte, III, 1903, SS. 333—371, mit Abbild.). [Рец. Byzant. Zeitschr. XIII, S. 298; Zentralbl. für Anthr. 1904. Heft III, Theil 3; Arch. f. Religionswiss. VII, 276].
- Schlechte-Wssehrd, O. M. v.** Fahnen und Rossschweife bei den Mohammeda-

- uern. (ZDMG. XI, 1857, SS. 547—549).
- Schwarzlose, Fr. W.** Die Waffen der alten Araber aus ihren Dichtern dargestellt. Leipzig, 1886. [Рецензія см.: Lit. Centrbl. 1887, № 12; Wien. Z. für d. Kunde d. Morgenl. I, 259—274; ZDMG. XLI, 354—357; Deutsche Litteraturzeitung. 1886, 27 Nov. SS. 1715 sq.; Зап. Вост. Отд. И. Русск. Арх. Общ. II, 1887, стр. 178—180: бар. В. Р. Розена].
- ***Shelesnow, W.** Rossschweife an Lanzen. (Zeitschr. f. hist. Waffenkunde. II, 1897—1899. S. 233).
- Соловьевъ, Е. Т.** Надписи на лукѣ, находящемся въ Казанскомъ уѣздномъ училищѣ, съ переводомъ на русскій языкъ. [Статья присланная въ рукописи въ Московск. Арх. Общ. въ 1876 г.]. (Древности, VII, протоколы, стр. 29).
- Соловьевъ, Е. Т.** Описание и переводъ восточной надписи на кинжалѣ, находящемся въ одномъ частномъ собраніи въ Казани. [Статья присланная въ 1876 г. въ Москов. Археол. Общество]. (Древности, VII, протоколы, стр. 36).
- ***Слесивцевъ.** Случайныя археологическія находки. [Арабскій съ серебряной отдѣлкой мечъ эмира Гарсад-дина]. (Сборникъ Харьковскаго Историко-филологич. Общества, VI, 1894, стр. 1—10).
- *[**Стремя** арабское въ Палермскомъ музеѣ]. (Arne Dehli and G. Howard Chamberlin. Norman Monuments of Palermo and Environs. Boston. 1892. [Measured drawings, plate VI: Stirrup in Museo Nazionale].
- ***Szendrey, D-r Johann.** Ungarische kriegsgeschichtliche Denkmäler in der Millenniums-Landesausstellung. Uebersetzt [съ венгерскаго изданія] von J. V. Reymond Schiller. Mit 900 Abbild. Budapest. 1896, 980 SS. [Изображенія восточнаго оружія: №№ 723, 765, 812, 817, 827, 836, 842, 853, 2684, 2693, 2761, 2765, 2767, 2837, 2859, 2861, 2865, 2870, 2883, 2895, 2919, 2955, 2981, 2988, 3001, 3025, 3030, 3031, 3033, 3034, 3045, 3049, 3055, 3057, 3122, 3129, 3154, 3161, 3162, 3189, 3211, 3213, 3250, 3255, 3256, 3285, 8286, 3291, 3294, 3295, 3299, 3313—15, 3320, 3322, 3323, 3442, 3449, 3491, 3508, 3514, 3535, 3543, 3561, 3607, 3617, 3621, 3631, 3634, 6523 и 8690].
- ***Thabet, J. G.** Le damasquage des armes. (Al-Machriq. III, pp. 577—585) [по арабски].
- ***Thabet, J. G.** Le secret des armes damasquinées. (Al-Machriq. III, pp. 700—706) [по арабски].
- ***Thabet, J. G.** Les armes à feu en Orient. (Al-Machriq. III, pp. 870—878) [по арабски].
- ***Thabet, J. G.** Les armes de chasse. (Al-Machriq. III, pp. 1038—1044) [по арабски].
- *[**Топоръ** желѣзный изъ кургана у стан. Тульской, Кубанской обла-

- сти]. (Отч. Имп. Арх. Комм. 1900, стр. 38; рис. 99).
- ***Туманскій**. Военное искусство у древнихъ Арабовъ. (С.-Петербургскія Вѣдомости, 1898, № 277).
- ***Valencia de Don Juan, El conde V-do de**. Catálogo histórico-descriptivo de la Real Armería de Madrid. Madrid. 1898, in 8°, pp. XV+447+3, con 26 tab. y 338 fig. [Мусульманское оружіе разнаго рода: G. 28 (fig.), 165 (f.), 163—179; K. 181—214; M. 9 (f.), 18 (f.), 19 (f.), 20 (f.), 18—65, 77 (f.), 78 (f.)].
- Véliaminof-Zernof, V.** Notice sur un poignard Boukhare. (Bullet. hist.-philol. de l'Acad. de St.-Pétersb. XVI, № 12 = Mél. Asiat. III, 1859, p. 576—583).
- ***Vloten, G. van.** Les drapeaux en usage à la fête de Huçein à Téhéran. (Internationales Archiv für Ethnographie. Bd. V, SS. 105—111).
- ***Weissenberg.** Über die zum mongolischen Bogen gehörigen Spannringe und Schutzplatten. (Mitth. d. Gesellsch. f. Anthropol. in Wien. XXV, 1895, S. 50).
- ***Wilkinson, Henry.** Observations on Swords; to which is added Information for Officers going to join their Regiments in India. London, s. d.
- *[**Шамиль**]. Знаки отличія у Шамиля. (Нива. 1884. № 45, стр. 1086, съ рис. на стр. 1090).
- [**Шамилля** почетные знаки за храбрость въ Музеѣ Одесскаго Общества]. (Записки Имп. Одесск. Общ. Ист. и Древн. XI, 1879, стр. 321).
- *[**Шлемъ** восточный осетинскаго героя Осигагата въ святилищѣ Рекома]. (Сборникъ свѣдѣній о Кавказѣ. I. Тифлисъ. 1871, стр. 141; рис. V, къ стр. 137).
- *[**Шлемъ** желѣзный изъ кургана близъ стан. Раевской, Кубанской области]. (Матеріалы по Археологіи Кавказа. II. Москва. 1889, [Вл. Ил. Сизовъ], стр. 99; рис. 21).
- *[**Шлемъ** желѣзный съ серебряной насѣчкой и арабскою надписью, вѣка XV, съ турецкимъ клеймомъ]. (Отч. Имп. Арх. Комм. 1899, стр. 139—140; рис. 283).
- *[**Шлемъ** желѣзный монгольскій изъ кургана у станицы Ладожской, Кубанской области]. (Отч. Имп. Арх. Комм. 1902, стр. 74; рис. 158).
- *[**Шлемъ и луна сѣдла**, монгольскіе, желѣзные съ серебряной инкрустацией, вѣка XV-аго, изъ Сибири]. (Отч. Имп. Арх. Комм. 1899, стр. 134—136; рис. 268, 269).

5. ИНСТРУМЕНТЫ И УТВАРЬ.

- *[**Aben Exxath**]. Descripcion y usos del Astrolabio por Aben Exxath. Traducccion por A. A. Cárdenas. Amador de los Rios, José. Arcas, arquetas y cajas-relicarios. (Museo Español de Antigüedades. I, p. 49—60).
- Amador de los Rios, José. Llaves de ciudades, villas, castillos y fortale-

- zas. Llaves de Sevilla, de Segovia, etc. (Museo Español de Antigüedades. II, p. 1—25, con 1 lám.).
- Amador de los Rios, Rodrigo.** Arquetas arábicas de plata y de marfil que se custodian en el Museo arqueológico nacional y en la Real Academia de la Historia. (Museo Español de Antigüedades. VIII, p. 529—549, con 1 lám.).
- Amador de los Rios, Rodrigo.** Quicialeras arábicas, procedentes de Granada, que se conservan en el Museo arqueológico nacional. (Museo Español de Antigüedades. XI, p. 405—413).
- Amari, M.** Descrizione di lavori or. con iscrizioni arab., esposti nel Museo artistico e industriale di Roma. (Bulletino Italiano degli studii orientali, anno I, № 7 ed 8).
- Assemani, Sim.** Globus caelestis cufico-arabicus Veliterni Musei Borgiani. Patav. 1790. 4º, cum 3 tab.
- *Babelon, Ern.** Cabinet des Antiques à la Bibliothèque Nationale. Paris. 1887, fol. [pp. 219 — 222, pl. LX: шахматная фигурка царя на слонѣ изъ слоновой кости; о ней же см. A. van der Linde. I. S. 34; Chabouillet, Catalogue du Cabinet des Antiques. № 3271, p. 572—573].
- *Barrington, Daines.** An historical disquisition on the Game of Chess. (Archaeologia. IX. 1789, p. 16—38).
- *Bland, N.** On the persian game of Chess. 70 p., with 4 pl. London. 1851. (= Journal of the R. Asiatic Society. XIII, p. I, pp. 1—71).
- *[Brule-parfums à forme d'oiseau, bronze, Egypte, XII-e siècle, Musée du Louvre].** (Gazette des Beaux-Arts. 1905, I, p. 452, fig.).
- *Carra de Vaux.** Notice sur deux manuscrits arabes [traitant de la sphère et des clepsydes]. (Journ. Asiat. 8 sér. XVII, 1891. I, p. 287—322).
- Casanova, P.** Une sphère celeste de l'an 684 de l'hégire. (Mém. publ. par les membres de la Mission archéol. au Caire, VI, 2, 1892, p. 313—330, avec 1 pl.). *[Cf. Paul Casanova. De quelques légendes astronomiques arabes considérées dans leurs rapports avec la mythologie égyptienne. (Bull. de l'Institut Français d'archéol. orientale. II. Le Caire. 1902, in 4º, pp. 1—38, avec 1 pl.)].
- *Certeux.** Les jeux du djérid en Orient. (Revue des traditions populaires, 1887, II).
- *Chatto, W. A.** Facts and speculations on the origin and history of playing cards. London. 1848. 8º. With 48 plates and numerous woodcuts.
- *Clermont Ganneau.** Le «ratl» arabe et «l'éponge américaine». (Recueil d'archéol. orientale. IV, pp. 53—56).
- *[Clepsydre envoyée par Hâroun ar-Raschid à Charlemagne].** (Journ. Asiatique, 6 sér. I. 1863, I, p. 480—481, note [Woerpcke]).
- Григорьевъ, В. В.** [Китайскій мѣдный приборъ для курений съ арабскими надписями]. (Записки Русск. Археол. Общ. V, СПБ. 1852—1853, перечень засѣд., стр. 60—61 = Труды Вост. Отдѣл. II, стр. 193—195).

- ***Delphin.** L'astronomie au Maroc. (Journ. Asiat. 8 sér. XVII. 1891. I, pp. 177—201, avec 2 pl.).
- Dorn, B.** Description of the celestial globe. (Transactions of the Royal Asiatic Society of Great Britain and Ireland. Vol. II, London, 1830).
- Dorn, B.** Drei in der Kaiserl. Oeffentl. Bibliothek zu St.-Petersburg befindliche astronomische Instrumente mit arabischen Inschriften. St.-Petersburg. 1865. 4^o, mit 2 Taf. [Cf. Bull. Scientif. de l'Acad. de St.-Petersbourg. V, 1839, p. 81—96, pl. A. B. et IX, 1842, p. 61—53, pl. A. B.].
- Dorn, B.** Ueber ein viertes in Russland befindliches Astrolabium mit morgenländischen Inschriften. (Bullet. de la Cl. hist.-phil. de l'Acad. de St.-Petersbourg. I, 1844, p. 353—366).
- Drechsler, Ad.** Der arabische Himmelsglobus angefertigt 1279 zu Maragha von Muhammed bin Muwajid Elardhi, zugehörig dem kgl. mathemat.-phys. Salon zu Dresden. Dresden. 1873, mit 8 Tafeln.
- ***Douce, Francis.** Some Remarks on the European names of chess-men. (Archaeologia. XI. 1794, pp. 397—410).
- ***Engel, Carl.** A descriptive catalogue of the musical instruments in the South Kensington Museum, preceded by an Essay on the History of musical instruments. 2 edition. London. 1874. 8^o. VIII+402 pp., with 163 fig. [Musical instruments of the Hindus: pp. 53—57, fig. 46; of the Persians and Arabs, pp. 57—64, fig. 47—54. Catalogue. Orient: pp. 141—221].
- Fraehn, Ch. M.** Astrolabii Norimbergensis saeculi XIII post Chr. Natum inscriptio cufica, novis post Tychsenium curis tractata. (Mémoires de l'Académie de St.-Petersbourg, VIII, 1820 = Antiquitatis Muhammedanae Monumenta Varia. Particula II. 1822, pp. 73—75).
- Freret.** L'origine du jeu des echecs. (Mémoires de l'Académie royale des sciences, vol. V, p. 250 sq. = Oeuvres Complètes de Freret. XVII, Paris. 1796, pp. 121—140).
- [**Globe céleste**]. Note sur un globe céleste arabe [de la collection de Schiepati]. (Journ. Asiat. 3 sér. I, 1836, I, p. 191—193).
- *[**Замокъ желѣзный, найденный въ 1839 г. въ Иерусалимѣ**]. (Musée de Tsarskoe Sélo, pl. LXXVII).
- *[**Замокъ и ключъ желѣзный и засовъ деревянный изъ Египта**]. (Prisse d'Avennes. L'art arabe, p. 272—273, fig. 72—73).
- Hager, Giuseppe.** Illustrazione d'uno zodiaco orientale. Milano. 1811.
- Hager, G.** Eclaircissements sur un zodiaque oriental, etc., Milan. 1811. 63 pages in fol., avec 5 pl. [Voy. Moniteur de l'année 1811, № 337].
- Hall, Isaac H.** Lamps and oil vessels [in the Orient]. (The Sunday School Times, Philadelphia, April 7, 1888).
- ***Himly, K.** Anmerkungen in Beziehung auf das Schach-und andere Brettspiele. (ZDMG. XLI, 1887, SS. 467—484).

- ***Himly, K.** Abendländisch oder Morgenländisch? Forschungen nach gewissen Spielausdrücken. (ZDMG. XLIII, 1889, SS. 415—463, 555—578).
- ***Huber.** Ueber das Meisir-Spiel der heidn. Araber. Leipzig. 1883. 8°. 62 SS.
- Huldermann, L.** Wasser- und Trinkgefäße in Aegypten. (Kunstgewerbeblatt. 1886. S. 218 sq.).
- ***Hyde, Thomas.** De ludis orientalibus libri duo. 1694. [Перепечатано въ Syntagma dissertationum, quas olim.... Thomas Hyde separatim edidit...., collecta a Sharpe. 1767].
- J. В.** Persische Eisengeräthe. (Kunst und Gewerbe. 1887, Heft 2).
- ***Изм., Л. В.** Нѣчто о шахматной игрѣ, весьма употребляемой между азиатцами. (Восточныя Извѣстія. 1813. № 7, стр. 60—65).
- ***Иностранцевъ, Н.** Къ исторія игры въ поло. [Описание серебряной гидравлической игрушки]. (Зап. Вост. Отд. И. Русск. Арх. Общ. XIV, 1901, стр. 0108—0113).
- ***Иностранцевъ, Н.** Торжественный выѣздъ фатымидскихъ халифовъ. СПБ. 1905. [Иструменты музыкальные: стр. 24, 30, 31, 45, 46, 85]. (Зап. Вост. Отд. И. Р. А. О. XVII).
- ***Jacob, G.** Die Etymologie von spanisch «naire» (ZDMG. LIII, 1899, SS. 349—350).
- ***Келпепъ, П.** Списокъ русскимъ памятникамъ, служащимъ къ составленію исторіи художествъ и отечественной палеографіи. Москва. 1822. [Стр. 116—117, № 172: серебряная курьяница съ арабскими надписями въ Псково-Печерскомъ Монастырѣ].
- Khanykoff, N.** Sur une coupe de derviche et sur un astrolabe oriental du XVII siècle. (Bullet. hist.-phil. de l'Acad. de St.-Pétersb. XII, № 11 = Mél. Asiat. II. 1856, p. 446—456).
- Khanykoff, N.** Sur un astrolabe fait en 1720. (Bullet. hist.-philol. de l'Acad. de St.-Pétersbourg. XIII, № 11—13 = Mél. Asiat. II. 1856, p. 508—509).
- Khanykoff, N.** Sur un cadran solaire persan. (Bullet. hist.-philol. de l'Académie de St.-Pétersb. XIV, № 16 = Mél. Asiat. III. 1859, p. 69—70, avec 1 pl.).
- ***[Ключъ желѣзный въ Севильскомъ соборѣ].** (Nouveaux mélanges d'archéologie, publiés par Cahier. Ivoires, miniatures, émaux. Paris. 1874. 4°, p. 309, avec fig.).
- Lasinio, F.** Globo celeste arabico in Firenze. (Bollet. Ital. degli studii orient. I. 1877, p. 307—309).
- ***Linde, A. van der.** Geschichte und Litteratur des Schachspiels. 1874.
- ***Madden, Frederic.** Historical remarks on the introduction of the Game of chess into Europe, and on the ancient Chess-men discovered in the Isle of Lewis. (Archaeologia. XXIV. 1832, pp. 203—291, with pl. XLVI—XLIX). [Литература см. о. с. p. 204, note b].
- ***Merlin, R.** Origine des cartes à jouer. Recherches nouvelles sur les Naïbis, les Tarots, etc. Paris. 1869. 4°. Avec 74 planches.

- Meucci, F.** Il globo celeste arabico del secolo XI, esistente nel gabinetto degli strumenti antichi di astronomia, di fisica e di matematica del R. Istituto di Studii Superiori. Firenze, 1878.
- Middleton, J.** Description of a Persian Astrolabe. (Journ. of the Asiat. Soc. 1841, № 118, (34), with 5 plates).
- ***Modi, J. J.** The game of ball-bat (Chaw-gân-Gui) among the ancient Persians. (Jour. of the Bombay Branch of the R. As. Society. XVIII).
- Morley, W. H.** Description of a planispheric astrolabe. London. 1856.
- Morley, W. H.** Description of an Arabic quadrant. London. 1860.
- Mortillaro, Vinc.** Illustrazione di un astrolabio arabo del IX secolo. (Opere di V. Mortillaro. Vol. IV, 1848, con 2 tav.).
- ***[Ormsbo].** (The Burlington Magazine for Connoisseurs. I, p. 62, Fig. XXIV—XXV: Two persian fire-steels; two oriental fire-steels).
- Rehatsek, E.** Description of an Astrolabe in the Mulla Firuz Library. (Journ. of the Bombay Branch of the R. Asiat. Society. XII. 1876, p. 32 sq., with 4 plates).
- Reuleaux, Fr.** Morgenländische Schachfiguren. (Westermann's Monatshefte. 1889, November, SS. 237—252, mit Illustrationen).
- Remondini, P. C.** Intorno all'astrolabio arabico posseduto dalla Società Ligure di Storia Patria di Genova. (Atti del IV Congresso Internaz. degli Orientalisti. Vol. I. Firenze, 1880, pag. 403 — 431, con 1 tav.).
- ***Riaño, J. F.** The industrial arts in Spain. [Pp. 59—60: ключи маврские отъ городскихъ воротъ].
- Saavedra, Eduardo.** Astrolabios árabes que se conservan en el Museo arqueológico Nacional, en la Biblioteca de Palacio y en colecciones particulares. (Museo Español de Antigüedades. VI, p. 395 — 414, con 1 lámina, ad p. 393).
- Saavedra, Ed.** Note sur un astrolabe arabe [au Musée de Florence]. (Atti del IV Congresso Internaz. degli Orientalisti. Vol. I. Firenze, 1880, p. 455—456).
- Sarrus, F.** Description d'un astrolabe, construit à Maroc en l'an 1208. Strassbourg. 1853. 32 pages in 4°, avec 6 pl.
- Sauvaire, H.** Sur une mère d'astrolabe arabe du XIII-e siècle (609 de l'hégire) portant un calendrier perpétuel. Paris. 1893. 8°. (= Journ. Asiat. 9 sér. I. 1893, I, pp. 1—76, avec 2 pl.).
- Schier, C. H.** Globus coelestis arabicus qui Dresdae in r. Musaeo mathematico asservatur. Lipsiae. 1865.
- Schier, C. H.** Ciel et Enfer, ou description du globe céleste arabe qui est conservé au Musée mathématique royal de Dresde. Dresde. 1866.
- Schmid, A.** Literatur des Schachspiels. Wien. 1847. 8°.
- Schio, Almerico da.** Di due astrolabi in

- caratteri cufici occidentali, trovati in Valdagno [Veneto]. Venezia, 1880, fol., con 6 tav.
- Schio, Alm.** Sur deux astrolabes arabes. (Atti del IV Congresso Internazionale degli Orientalisti. Vol. I. Firenze, 1880, p. 367—369).
- Schio, Alm.** Di un astrolabio settentrionale degli Arabi. (Atti del Reale Istituto Veneto. 6 serie, IV. 1885—1886, dispesa 8 e 9. 1886).
- Sédillot, J. J.** Aboul'Hasan Ali. Traité des instruments astronomiques des Arabes. Paris, 1834—1835, 2 vol. 4^o, avec 37 planches.
- Sédillot, J. J.** Mémoire sur les instruments astronomiques des Arabes. (Mém. prés. par div. sav. à l'Acad. R. des Inscriptions et Belles-Lettres. Paris, 1841—1845).
- *[Статуетка Сасанида на копѣ, бронзовая, имѣвшая, видимо, какое либо служебное назначеніе, изъ Персіи, «арабской работы VIII—XII вѣка»]. (Отч. Имп. Арх. Комм. 1901, стр. 145, рис. 265, а—б).
- Stoeffler, Joh.** Elucidatio fabricae ususque Astrolabii. Colon. Agripp. 1594, cum tab.
- ***Tylor, John.** The Polo of the ancients. (Outing. XXXVI, p. 312—315).
- Tychsen, Ol. G.** Erklärung eines kufischen Astrolabiums. (Memorabilia bibliothecarum Norimbergensium etc. T. I, Norimb. 1786, tab. VII; II, 1788, pag. 318—321; Murr's Journ. Bd. XV, 333—335, 388). [Cf. Hartmann: Ol. Gerh. Tychsen, Bd. II, 2, S. 152—153].
- Wallis, H.** Arab lamps. (Athenaeum. 1887, Sept. 24, pag. 412 sq.).
- Woepcke, F.** Ueber ein in der Kgl. Bibliothek zu Berlin befindliches arabisches Astrolabium. (Abhandl. d. Berl. Akad. d. Wiss. aus d. Jahre 1858, mit 3 Taf.).
- Woepcke, F.** Ueber ein in der kais. Bibliothek zu Paris befindliches arabisches Astrolabium. (Mél. Asiat. V, 1864, p. 98—108, mit 1 Taf. = Bullet. de l'Acad. de St.-Pétersbourg, VII, p. 220—227).
- ***Wylie, A.** The Mongol astronomical instruments in Peking. (Travaux de la III-me session du Congrès international des orientalistes. St.-Pétersbourg. 1876. Tome II. St.-Pétersbourg et Leyde. 1879, pp. 433—456 + a—g., avec 2 pl.).
- *[Фигурна бронзовая человекѣка на словѣ (шахматная фигура?) изъ Старога Крыма]. (Отч. Имп. Арх. Комм. 1902, стр. 135, рис. 239).
- *[Часы водяные бронзовые съ фигурами въ большой мечети Дамаска, XI в.]. (См. Guy le Strange. Palestine under the Moslems, p. 250, 271).
- *[Часы водяные серебряные, устроенные въ 1353 г. по Р. X. во дворцѣ Альморавидскихъ эмировъ въ Тлемсенѣ и описанные Ибнъ-Халдуномъ]. (См. Gazette des Beaux-Arts. 1892. I, p. 382, n. 1,—въ статьѣ Ary Renan'a).

I. *Обзоры по материалу издѣлій.*

1. *Ткани.*

- ***Adler.** Uebersicht seiner biblisch-kritischen Reise nach Rom. [S. 70—71: находившаяся нѣкогда въ Ватиканѣ ткань съ надписью халифа Мустаи (1094—1101 гг. по Р. X.)]. [См. рисунокъ ея у Murr'a. *Inscriptio pallii imperialis*. Tab. I, fig. 1].
- Amador de los Rios, Rodrigo.** Restos del traje del Infante D. Felipe, hijo de Fernando III, el Santo, extraidos de su sepulcro en Villalcazar de Sirga, y conservados en el Museo arqueológico nacional. (Museo Español de Antigüedades. IX, p. 101—126, con 1 lam.).
- Bach, Emilie.** Stickereien im Orientalischen Museum. (Oesterreichische Monatsschrift für den Orient. 1876. SS. 172—174).
- ***Banerji, N. N.** The cotton fabrics of Bengal. (Journal of Indian Art. VIII, 1900, pp. 65—72, with 16 plates).
- ***Barbier de Montault, X.** Le Trésor de l'église St. Ambroise à Milan [Etoffe persane (XII s.) tapissant l'intérieur de l'autel]. (Revue de l'Art Chrétien. 5 série, XI, 1900, p. 116—118, avec 1 fig.).
- ***Bartels.** Ueber das Weben mit Kartenblättern im Kaukasus. (Zeitschrift f. Ethnologie, XXX. 1898, SS. (34—39).
- ***Bendixen.** Aus den mittelalterlichen Sammlungen des Museums in Bergen. Bergen. 1897. [SS. 14—18, Taf. II: ткань восточная].
- ***Bezon, M.** Dictionnaire général des tissus anciens et modernes; ouvrage où sont indiquées et classées toutes les espèces de tissus connues jusqu'à ce jour soit en France, soit à l'étranger, notamment dans l'Inde, la Chine etc. 2-me éd. 8 vols de texte, in 8, avec un atlas de 151 planches in 4°. Paris, 1859—67.
- ***Blanchet.** Notice sur quelques tissus antiques et du haut moyen-âge jusqu'au XV-e siècle. Paris. 1897, fol. Avec reproductions héliographiques et en couleurs. [Un clavus en tapisserie de haute lisse: pp. 21—23, pl. XIV; La soie: pp. 25—32, pl. XVI—XXII, XXIV, XXV, XXX, XXXI; Les étoffes imprimées ou peintes: pp. 39—41]. [Рец. F. de Mély: *Revue de l'Art Chrétien*. 5 sér. IX, 1898, pp. 155—157, avec 2 fig.].
- ***Бобринской, гр. А. А.** Орнаментъ горныхъ Таджикивъ Дарваза (Нагорная Бухара). Москва. 1900. 4°. 18 стр., съ 5 цвѣтными и 15 черными фототипіями. [Рец. В. В. Стасова: *Зап. Вост. Отд. Имп. Русск. Археол. Общ.* XIV. 1901, стр. 043—049, съ 6 рис.].
- ***Bock, Fr.** Geschichte der liturgischen Gewänder des Mittelalters oder Entstehung und Entwicklung der

- kirchlichen Ornate und Paramente in Rücksicht auf Stoff, Gewebe, Farbe, Zeichnung, Schnitt und rituelle Bedeutung nachgewiesen und durch zahlreiche Abbildungen erläutert. Bonn. 8°. I, 1859, XXVIII + 453 SS., mit 47 Taf.; II, 1866, XII + 379 SS., mit 51 Taf.; III, 1877, XIV + 223 SS., mit 27 Taf.
- ***Bock, Franz.** Kleinodien des heiligen römischen Reichs deutscher Nation, nebst den Kroninsignien Böhmens, Ungarns und der Lombardei. Wien. 1864, fol. VI + 217 + 49 + XI SS., mit vielen Abbildungen und XLVI Tafeln. [Ткани и вышивки: die kaiserliche Tunicelle: SS. 18—20, 153—154, Taf. III, XXX; die Krönungssandalien: SS. 21—23, Taf. IV; der Krönungsmantel: SS. 27—31, 143—147, 149—152, Taf. VI, XXV, XXVIII; die Handschuhe: SS. 36—38, Taf. VIII; der Mantel Kaiser Otto's VI: SS. 49—52, Taf. X; die kaiserlichen Strümpfe und das goldene Cingulum: SS. 56—60, Taf. XII; der kaiserliche Mantel zu Metz: SS. 126—130, Taf. XXII; Tunica Kaiser Heinrich's II: SS. 188—190, Taf. XL; S. 207, mit 3 Abbild.: die Gewebe der Kaisergräber zu Palermo; der Beutel des heil. Steffans: Anhang. S. 29, mit Abbild.].
- ***Bock, Fr., und Willemsen.** Die mittelalterlichen Kunst- und Reliquienschatze zu Maestricht. Köln und Neuss. 1872. 8°. [SS. 29—33, Fig. 8; SS. 40—41; Fig. 11: восточныя ткани].
- ***Bock, Fr.** Zur Geschichte des Goldfadens in alter, neuerer und neuester Zeit. (Kunst und Gewerbe. 1884. № 2 ff.).
- ***Bock, F.** Die textilen Byssusreliquien des christlichen Abendlandes, aufbewahrt in den Kirchen zu Köln, Aachen, Cornelimünster und Prag. Aachen. 1895.
- ***Breton, Gaston le.** Histoire du tissu ancien à l'Exposition de l'Union centrale des arts décoratifs. (Les arts du bois, des tissus et du papier à la 7-e exposition de l'Union centrale des arts décoratifs. Paris. 1882, 8°, pp. 137—219, avec fig.). [О восточныхъ тканяхъ: pp. 139—147].
- ***Breton, Gaston le.** Le tissu ancien à l'Exposition de l'Union Centrale des Arts Décoratifs [въ 1882 г.]. (Gazette des Beaux Arts. 2 pér. 1882. II, pp. 341—357; [см. стр. 346—354, fig.]).
- ***Brune, L'abbé P.** Les reliques de l'Abbaye de Baume-les-Messieurs (Jura). (Bulletin archéol. du Comité des travaux historiques. 1899, p. 108—121). [Руски восточныхъ тканей: pp. 112—116, pl. II—IV].
- ***Burges, William.** Notice of an ancient mitre preserved in the Museum Beauvais [изъ фигурной восточной ткани]. (Archaeological Journal of the Archaeol. Institute. XIII. 1856, pp. 139—144, with 2 fig. and 1 pl.).
- ***Burges, W.** [Account of two relics of textile art]. (Archaeol. Journ. of

- the R. Arch. Instit. XVIII. 1861, p. 174—175, with 1 plate). [Ткань съ кучической надписью изъ Байонны и фигурная ткань изъ Палермо].
- *Cahier, Charles, et Martin, Arthur. *Etoffes historiées, byzantines et autres.* (Mélanges d'archéologie, d'histoire et de littérature par Ch. Cahier et Martin. Vol. II. Paris. 1851, pp. 101—105, 233—265, pl. IX—XVIII, XXXIII—XXXIV; Vol. III, 1853, pp. 142—149, pl. XIV—XXVIII; pl. XXXI—XXXIV (европ.). Vol. IV, 1856, pp. 257—262, pl. XX—XXVII). [Сарацянскія ткани: I, pl. XI—XIV, XVI, XVIII, XXXVIII, XXXIX; III, pl. X, XI, XIV, XV, XVII, XX; IV, pl. XXIV, XXV].
- Caumont. *Sur une étoffe orientale qui se trouve à Toulouse.* (Bulletin Monumental. 1854, t. XX, p. 49). [Cf. Rapport de M. Linas—Archives des missions scientifiques, t. IV, 1856, p. 149—150, 1 pl. en couleur].
- Cavallari, Saverio. *Lettre à M. Reinaud sur la chape de Chinon.* (Journal Asiatique. 5 sér. IX, 1857, I, pp. 117—122).
- *[Chintzes, Two printed]. (Portfolio of Persian Art. Part 8).
- *Cole, Alan, S. *Ornament in european silks.* London. Debenham. 1899. 4°. 236 pp., with 169 illustrations.
- *Cox, Raymond. *L'art de décorer les tissus d'après les collections du Musée historique de la Chambre de Commerce de Lyon.* Lyon. 1900.
- *Cox, Raymond. *Le Musée historique des tissus de la Chambre de commerce de Lyon. Précis historique sur l'art de décorer les étoffes et catalogue sommaire.* Lyon. 1902, in 8°. 270 pp.
- *Гилингъ, А. *Индійскія ткани въ Европѣ (1778 — 1878).* (Нива, 1879, № 34, стр. 671, 673).
- [Danieli, Francesco]. *Regali Sepolcri del duomo di Palermo riconosciuti e illustrati.* Napoli, 1784, 1814. 2 ediz. 1859, f°. [На табл. С, F, G, H, R, S — остатки тканей изъ гробницъ Рожера I, Генриха VI и Фридриха II].
- Desmarests. *Mémoire sur la composition des étoffes anciennes tirées de deux tombeaux de Saint-Germain-des-Prés.* (Mém. de la Classe des sciences phys. et mathémat. de l'Inst., année 1806, 2-e semestre, pag. 119 sq.). [См. также: Villemin, Monum. franç. inédits, pl. XV; S. de Sacy, Chrest. arab. 2-e éd., II, p. 305; Journ. Asiat. 1855, Oct.-Nov., p. 443—444, note; Franc. Michel, Recherches, I, 51—52].
- *Dewar, F. *Silk fabrics of the Central Provinces.* (Journal of Indian Art. X, № 81, 1903, pp. 7—12, pl. 4—6).
- *Dreger, M. *Die Textilausstellung des Leipziger Kunstgewerbemuseums [1902].* (Kunst und Kunsthandwerk. V. 1902. SS. 169—176).
- *Dreger, M. *Künstlerische Entwicklung der Weberei und Stickerei.* Wien. 1904.
- *Dreger, M. *Ostasiatisches in der spätantiken Weberei.* Wien. 1905.

- *Dupont-Auberville.** L'Ornement des tissus. Recueil historique et pratique avec notes explicatives et une introduction générale. 100 planches en couleurs. Paris. 1877, in fol^o. 40 pp. de texte et 100 pp. d'explications. [Мусульманскія ткани см. на табл. 5, 6, 7, 8, 11, 14, 98, 99, 100].
- *Edwards, P. M.** Silk fabrics of the Bombay Presidency. (Journal of Indian Art. X. № 81, 1903, pp. 1—6, pl. 1—3).
- *Ellwanger, W. D.** The Oriental Rug; a monograph on eastern rugs, and carpets, saddle-bags, mats and pillows... with some practical advice for collectors. New-York. 1903. With illustrations.
- *Errera, M-me Isabelle.** Collection d'anciennes étoffes. Catalogue orné de 420 photogravures exécutées d'après les clichés de l'auteur. Bruxelles. 1901. 8^o gr. V+199 pp. [Рец. M. R. Gazette des Beaux Arts. 1902. I, p. 77—79; J. Strzygowski, Byzant. Zeit. XI, S. 672; Beil. z. Allgem. Zeitung. 1902, IV, S. 303 fig.].
- Etoffes orientales.** 13 planches en reproduction photographique d'après les originaux. 4^o. Paris, sans date, [publication de l'Union des Arts Décoratifs].
- *Falke, Jakob.** Weberei und Stickerei bei den Alten, vom Standpunkte der Kunst. (Zeitschrift für bildende Kunst. III, 1868, SS. 63—71, 97—104).
- *Falke, Jakob.** Geschichtlicher Gang der Stickerei bis zu ihrem Verfall im Anfange des XVII Jahrhunderts. (Zeitschrift für bildende Kunst. IV, 1870, SS. 233—240, 273—282).
- *Fernandez y Gonzalez, Francisco.** Pinturas sobre materias textiles con aplicacion a insignias cortesanas y militares. Tiraz de Hixem II. Enseña del Miramamolín Muhammad An-Nasir en la batalla de las Navas. (Museo Español de Antigüedades. VI, pp. 463—475, con 1 lám.).
- *Fischbach, Fr.** Ornamente der Gewebe. 160 Farbendrucktafeln. Gr. fol. Hanau. [1882]. [Beschreibung der einzelnen Tafeln; см. его же: Geschichte der Textilkunst. SS. 177—200]. [Мусульманскія ткани см. на табл.: 3—6, 8—10, 13, 15, 18, 19, 21—25, 33—36, 47, 62, 71, 75, 86, 95—97, 100, 104, 106, 107, 129, 144, 145, 149, 155—157].
- *Fischbach, Fr.** Ornament of Textile Fabrics. Portfolio. London. 1884^o. Quaritch.
- *Fischbach, Fr.** Geschichte der Textilkunst nebst Text zu den 160 Tafeln des Werkes «Ornamente der Gewebe». Hanau. 1883. 8^o. XXIV+208 SS. [О восточныхъ тканяхъ см. стр. 41—79, ср. 80—95]. [Рец. B. B.—Repertorium f. Kunstwissenschaft. VII. 1884. S. 234; Zeitschr. f. bild. Kunst. 1883. 6; Literar. Centralbl. 1883. № 51].
- *Fischbach, F.** Die wichtigsten Webornamente bis zum 19 Jahrhundert.

- 655 Muster auf 162 Cartons und ein Textheft. Wiesbaden. 1902. 162 Taf. in fol.; 22 SS., in 4°.
- Forrer, R.** Römische und byzantinische Seidentextilien aus dem Gräberfelde von Achmim Panopolis. Strassburg. 1891. 4°. 28 SS. Mit 17 Tafeln: 120 Abbildungen in Phototypie und Chromolithographie. [Есть и ткани мусульманскаго времени].
- ***Forrer, R.** Die Zeugdrucke der byzantinischen, romanischen, gothischen und spätern Kunstepochen. Strassburg. 1894.
- ***Forrer, R.** Kunst des Zeugdruckes vom Mittelalter bis zur Empirezeit. Strassburg. 1898.
- ***Forrer, R.** Les imprimeurs des tissus dans leurs relations historiques et artistiques avec les corporations. Strassbourg. 1898.
- Fraehn, Ch. M.** Inscriptionis cuficae pallii Imperatorum Germanicorum inauguralis interpretandae spicilegium. (Mém. de l'Acad. de St. Pétersbourg, t. VIII, 1820, p. 531—544 = Antiq. Muhamm. Monum. Var. II, 1822, pp. 35—50).
- Fraehn, Ch. M.** Inscriptionum in tibialium Imperatorum inauguralium fasciis auro textili pictarum reliquiae. (Mém. de l'Acad. de St. Pétersbourg. VIII, 1820 = Ant. Muhamm. Monum. Var. II, 1822).
- Fraehn, Ch. M.** Inscriptionis cuficae ac pictae in linteolo inserto codici evangeliorum latino coenobii St. Michaelis Luneburgiae nova interpretatio. (Mém. de l'Acad. de St. Pétersb. VIII, 1820 = Antiq. Muhamm. Monum. Var. II, 1822, pp. 76—78).
- ***Frimmel, Th.** Ausstellung alt-orientalischer Stoffe im Oesterreichischen Museum. (Kunstchronik, XVIII, 1883, Sp. 573—575, 589—591).
- ***Gandini, L. A.** Di un antico tessuto trovato nel monastero di San Pietro in Modena, acquistato recentemente dal Museo Civico. Milano. Martignelli. 1902. [Восточная ткань въ музеѣ г. Модены съ изображеніями зайцевъ и попугаевъ].
- Garcin de Tassy.** Notice sur des vêtements avec inscriptions arabes, persanes et hindoustanies. (Journ. Asiatique. 3 sér. V, 1838, I, pp. 331—350, avec 2 pl.). [Cf. Garcin de Tassy. Mémoire sur les noms propres et les titres musulmans, 2 éd. Paris, 1878, pp. 105—128].
- ***Gausсен, A.** Portefeuille archéologique de la Champagne. Bar-sur-Aube. 1851. 4°. [Chapitre IV. Восточныя ткани: pl. 4—6, 8, 16, 18, 19].
- Gay, Abbé.** Le pèlerinage de Sainte Anne d'Apt. Avignon. 1850. [Есть описаніе ткани съ именемъ халифа Мустали-биллах'а]. [Cf. Journ. Asiat. 5 sér. VI, 1855, II, p. 441, note].
- ***Gay, Victor.** Glossaire archéologique du Moyen Age et de la Renaissance. I. A—G. Paris 1887. 8°. 806 p. [Упомянанія о восточныхъ

- тканяхъ и рисунки нѣкоторыхъ см. въ слѣдующихъ статьяxъ:
- Afrique; Aiguille; Alexandrie; Alexandrine; Almeria; Amitum; Annakh; Arest; Armoisin; Arsendjan; Atabi; Atlas; Auqueton; Bagdad; Bahma; Balbec; Bam; Bassinna; Baudequin; Bazin; Béhéné; Békiran; Bissarde; Bofu; Bombasin; Bordat; Bougran; Brocart; Broderie; Caffard; Cakely; Camelot; Cemocas; Canzi; Caracas; Cendal; Chènète; Chinchilla; Chine; Chypre; Coton; Cramoisi; Crêpe; Dabiky; Dabil; Damas; Damasquin; Damiette; Demenhouriah; Derbend; Destouri d'Antioche; Diapré; Drap; Ecarlate; Egypte; Erzeroum; Escabis; Etoffe].
- *Gayet, Al. Le costume en Egypte du III-e au XIII-e siècle d'après les fouilles de M. Al. Gayet. (Exposition universelle de 1900. Palais du Costume). Paris. 1900. 4°. 252 pp. avec fig.
- *Giraud, J. B. Les origines de la soie, son histoire chez les peuples de l'Orient. Lyon. 1883. 8°. 76 pp.
- *Goetz, W. Das wiedererfundene cypri- sche Goldgespinnst. (Schweiz. Gewerbeblatt. X. 1885?, № 8).
- *Gonse, Louis. Les chefs d'oeuvre des Musées de France. Paris. 1904. 4°. [Etoffe persane du XI-e siècle au Musée Lorrain à Nancy: p. 185, avec fig.].
- Gregorio, Rosario. Discorsi intorno alla Sicilia. Palermo, 1830. 2 vol. in 18°. [I, pp. 251—306: Dei caratteri arabi ne' regali vestimenti osservati; ср. также издание Danieli].
- *Grothe, H. Bilder und Studien zur Geschichte vom Spinnen, Weben und Nähen. Berlin. 1875.
- Guichard. Les tissus anciens. Album in fol. de 50 pl. Paris. [Circa 1890].
- *Gupte, P. G. Thana silks [XIX в.]. (Journal of Indian Art. № 5. 1885, pp. 33—36, with 4 pl.).
- *Gurlitt, Cornelius. Das Muster der Gewebe. (Westdeutsches Gewerbeblatt. X. 1883. № 4).
- *Hailey, W. M. Silk fabrics in the Punjab. (Journal of Indian Art. X. № 81, 1903, pp. 12—16, pl. 7—9).
- Hammer, Joseph. Von der Inschriftverbrämung der Kleider als Souveränitätsrecht der Frauen im Morgenlande. (Sitzungsberichte d. Wiener Akademie d. Wissensch. V, 1848—1850, S. 14 fig.). [Cf. ZDMG. V. 1851, S. 107].
- *Hampe, Th. Katalog der Gewebesammlung des germanischen Nationalmuseums. Nürnberg. 1896. I Theil. Gewebe und Wirkereien, Zeugdrucke. 182 SS. 8°. Mit 51 Abbildungen und XIV Tafeln.
- *Hampel, J. Alterthümer des frühen Mittelalters in Ungarn. Braunschweig. 1905. [Stoff mit Goldstickerei, sogenannte Mütze Stephans des Heiligen von Ungarn: II, SS. 765—771, mit 1 Abb.; III, Taf. 450].
- *Hardiman, J. P. Silk in Burma. (Journal of Indian Art. X. № 82, 1903, pp. 25—26, pl. 15—21).
- *Harz, C. O., und Miller, W. v. Die Wiederauffindung der mittelalterlichen Goldfäden. (Augsburger Allgemeine Zeitung. 1882. Beilage. 204). [Cf.: Die mittelalterlichen Goldfäden. (Blätter für Kunstgewerbe. XI, 1882, № 7)].
- Hassack, Karl. Ramie, ein Rohstoff der Textil-Industrie (Jahresber. der Wiener Handels-Akademie, 1890).

- Hassack, Karl.** Ueber Ramie. (Oest. Monatsschr. f. d. Orient. XVII, 1891, SS. 18—20).
- ***Havell, E. B.** The printed cotton industry in India. (Journal of Indian Art. № 19. 1887, pp. 18—20).
- ***Hefner-Alteneck, J. H. v.** Trachten, Kunstwerke und Geräthschaften vom frühen Mittelalter bis Ende des XVIII Jahrhunderts. Zweite Auflage. [I Band. 1879. SS. 13, 23, 24, Taf. 20, 40, 42. Fig. A. Band II. S. 10; Taf. 89. B. C. (?)].
- Heiden, Max.** Arabisch-italischer Seidenstoff des 14 Jahrh. (Kunstgewerbeblatt. II. 1886. SS. 158 ff.).
- Heiden, Max.** Orientalische oder polnische Seidenstoffe? (Kunstgewerbeblatt, N. F. II, 1890, № 1, SS. 1—6).
- ***Heiden, Max.** Musteratlas. Leipzig, 1896.
- ***Heiden, Max.** Handwörterbuch der Textilkunde aller Zeiten und Völker. Stuttgart. 1904. [Arabischer Stil: SS. 27—29; Koptische Textilfunde: SS. 298 — 307; Orientalische Kunstwebereien und Stickereien: SS. 376—383].
- ***Heiden, Richard.** Ueber die von D-r Sarre in Kleinasien gesammelten Stickereien. (Fr. Sarre. Reise in Kleinasien. Berlin. 1896. SS. 187—194; Taf. LXXI—LXXVI).
- Hinz, A.** Die Oberpfarrkirche zu St. Marien in Danzig und deren seltener und reicher Schatz von mittelalterlichen Paramenten. Danzig. 1868. 8°.
- Hinz, A.** Die Schatzkammer der Marienkirche zu Danzig. 2 Bd. Danzig. 1870. Mit 200 photograph. Abbildungen auf 103 Tafeln. [Есть и восточныя ткани, напр. Taf. XXIII. 1: съ именемъ Насыр-ад-дина Мухаммеда].
- ***Holtzer, E.** Spinning in Persia. (Reliquary and Illustrated Archaeologist. IV, p. 46 sq.).
- ***Holt, Rosa Belle.** Rugs. Oriental and Occidental. Antique and Modern. London. Sampson Low, Marston and Co. 1904. 4°. With about 30 coloured plates.
- Hucher.** Sur le suaire de Saint Bertrand au Mans. (Bulletin Monumental, XII, 1846, pp. 24 sq.). [Cf. ibid. 1848: Lettre de M. Ch. Lenormant à M-r. de Caumont].
- *[India]. Collection of specimens of the textile manufactures of India. Publication of the India Museum under the direction of J. Forbes Watson. 17 volumes. [Многія матеріи наклеены въ оригиналъ — цѣна 2200 франковъ].
- *[India]. Indian Embroidery. (Journal of Indian Art. № 18. 1887, p. 11 — 16, with 12 plates).
- *[India]. Calico printing [and textil] fabrics [of the Baroda territory]. (Journal of Indian Art. № 16. 1886. pp. 128 — 171, with 4 plates).
- *[India]. [Различныя индійскія ткани и вышивки]. (Journal of Indian Art. № 20. 1887, 2 plates; № 23, 1888, pl. 2 — 6, 11 — 13; № 24.

- 1888, pp. 70, 72, with 15 plates).
- *[India]. Indische Shawls. (Blätter für Kunstgewerbe. 1883. № 9).
- *Иностранцевъ, Н. Изъ исторiи старинныхъ тканей. Алтабасъ, Дороги, Зендень, Миткаль, Мухояръ. (Зап. Вост. Отд. И. Русск. Арх. Общ. XIII. 1901, стр. 080—085).
- *Иностранцевъ, Н. Торжественный выѣздъ Фатымидскихъ халифовъ. СПБ. 1905. 8°. (= Зап. Вост. Отд. Имп. Русск. Археол. Общ. XVII). [О различныхъ тканяхъ см. стр. 23, 24, 27, 41, 42, 44, 60, 62—65, 75, 79, 80, 85, 95, 98, 99, 105].
- *Jubinal, A. Les anciennes tapisseries historiées. Paris. 1837 — 39.
- *Justi, Ferdinand. Die Jagdszene auf dem sasanidischen Prachtgewebe. (Zeitschrift für christliche Kunst. XI. 1898. SS. 361 — 368).
- *Kalesse, Eug. Geschichte der Seidenwebkunst vom Mittelalter bis zum Rokoko. Leipzig. 1883. 8°. 37 SS. (Sammlung Kunstgewerblicher und Kunsthistorischer Vorträge. № 8).
- Kalesse, E. Das Museum schlesischer Altertümer in Breslau. (Zeitschrift für bildende Kunst. XVIII, 1883, SS. 287 — 295). [Saracenisich — sicilianische Seidenstoffe: S. 292, mit Abbild.].
- *Kallenberg. Koptische Stoffreste und orientalische Gewebe. (Sammler. 1890. № 21, SS. 401 ff.).
- [Karabacek]. Einige Notizen über arabische Stoffe, welche zu liturgischen Gewändern im Mittelalter Verwendung fanden. (Anzeiger für Kunde der Deutschen Vorzeit. Bd. XVII, 1870, № 2, Sp. 49 — 51).
- Karabacek, Joseph. Die liturgischen Gewänder mit arab. Inschriften aus der Marienkirche in Danzig. (Mittheilungen des Oesterr. Museum für Kunst und Industrie. V, 1870; и отдѣльно: Wien. 1870. 8°).
- Karabacek, Joseph. Ueber einige Benennungen mittelalterlicher Gewebe. Wien, 8°. (Mittheilungen des kk. Oesterr. Mus. für Kunst und Industrie. XIV. 1879. SS. 273 — 283, 209 — 309, 343 — 379; XV, 1880, pp. 77 — 86, 99 — 103; mit 1 Tafel und 1 Holzschnitt).
- *Karabacek, Jos. Katalog der Theodor Graf'schen Funde in Aegypten. Wien. 1883. [Cf. Kunst und Gewerbe. XVII, 1883, S. 193 ff.].
- *Kinkhab. [Индійскія ткани XIX в.]. (Journal of Indian Art. № 10, 1886, p. 82 — 83, with 2 pl.).
- *Kipling, I. L. Punjab Cotton prints. (Journal of Indian Art. № 14. 1886, pp. 104, with 1 plate).
- Kumsch, E. Muster orientalischer Gewebe und Druckstoffe im Kunstgewerbe-Museum zu Dresden. 40 Lichtdrucktafeln mit 212 Mustern. Dresden. 1893, fol.
- *Kumsch, E. Mittelalterliche Flechtgewebe. (Zeitschrift für bildende Kunst. N. F. XIV. 1903. SS. 308 — 319, mit 1 Tafel und 12 Abbild.).
- Lanci, Michelangelo. Delle iscrizioni operate su' drappi e su quadrucci

- in legno. (Seconda opera cufica. Parte 7. Vol. II, pp. 173 — 208, tav. XLIX — LIX).
- *Langton, M. B. How to know Oriental rugs: a handbook. London. 1904. V+244 pp., with 20 plates [12 in colour] and 1 map. (Рец. N. Y. Times Saturday Rev., 1904, p. 301).
- *Lane Poole, Stanley. The art of the Saracens. [Ch. XI: Textil fabrics, pp. 281 — 297, fig. 100 — 102].
- Lefébure, E. Broderie et dentelles. (Bibl. d'enseign. des beaux-arts). [O Востокъ: pp. 54 suiv.].
- *Lehmann-Filhés, M. Ueber Brettchenweberei. Berlin. 1901. 4°. VIII+55 SS. [Рец. Zeitschr. f. Ethnologie. XXXIV, S. 155 f.].
- *Leitner, Account of shawlweaving. Lahore. 1882.
- Lenormant, Ch. Lettre à M-r de Caumont sur la chape de Chinon. (Bulletin monumental. Année 1848).
- Lenormant, Ch. Anciennes étoffes. De l'étoffe conservée à la couture du Mans. De l'étoffe dite de S. Mesme à Chinon. (Cahier et Martin. Mélanges d'archéologie. III. 1853, pp. 116—141, avec fig.; pl. XII; Vol. II, 1851, pl. XXXIX).
- *Lessing, Julius. Mittelalterliche Zeugdrucke im Kunstgewerbemuseum zu Berlin. (Jahrbuch der K. Preussischen Kunstsammlungen. I. Berlin. 1880. SS. 119 ff.).
- *Lessing, Julius. Die Gewebesammlung des K. Kunstgewerbe-Museums [zu Berlin] in amtlichem Auftrag herausgegeben von —. Berlin. Verlag
- Ernst Wasmuth. Atlas in folio. 1900 sqq. Text in 4° [не появился].
- Linas, Charles de. Rapport de M. de Linas.... chargé d'étudier dans l'Est et le Midi de la France les anciens vêtements sacerdotaux et les anciennes étoffes. (Archives des Missions Scientifiques. IV, 1856, pp. 135—151, avec 4 pl. en couleur).
- Linas, Ch. de. Rapport.... par M. Ch. de Linas.... chargé d'étudier en France les anciens vêtements sacerdotaux et les anciennes étoffes. (Archives des Missions scientifiques. VII. 1858, pp. 5 — 82).
- Linas, Ch. de. Anciens vêtements sacerdotaux et anciens tissus conservés en France. Paris. 1860. [Между прочимъ (pp. 17 — 32), о сельджукской ткани съ золотымъ thirâz'омъ. Cp. Oester. Mon. f. d. Orient, 1884. S. 228].
- Linas, Ch. de. Notice sur les cinq anciennes étoffes, tirées de la collection de M. Felix Liénard à Verdun. Paris. 1866. (= Mémoires lus à la Sorbonne. 1866).
- *Linas, Ch. de. Les origines de l'orfèverie cloisonnée. [Vol. II, p. 212—213 (fig.), 215; pl. XIII; p. 217—218; pl. XIV; p. 234—237, pl. XVII; p. 369—370, pl. XXVII; pp. 482—493: étoffes historiées. antiques].
- *Lotard. Memorandum on silk in India.
- *Leeber, J. A. Het vlechtwerk i. d. Indischen Archipel. Haarlem. H. Kleinmann. 1902. 8°. 88 pp., m. 8 Taf.
- Luzarche, Victor. La chape de Saint

- Maxime ou Saint Mexme de Chinon. Tours. Note lue dans la séance de la Société Archéologique de Touraine du 23 Mars 1851. 8°. 2 éd. Tours. 1853. 8°. [Cf. Villemin et Pottier. Monuments inédits, pl. CXIX; Fr. Michel, Recherches. I, p. 50, note; Reinaud, Journ. Asiat. 1855. II, p. 439].
- Martin, Fr. R.** Morgenländische Stoffe. Stockholm. 1897. 4°. 12 SS., mit 15 Taf.
- Martin, Fr. R.** Figurale persische Stoffe aus dem Zeitraum 1550 — 1650. Stockholm. Chelius. 1899. 4°. 23 SS. mit 10 Tafeln. [Ред. К. Иностранцева — въ Зап. Вост. Отд. Имп. Русск. Арх. Общ. XIV. 1902, стр. 060 — 062].
- Martin, Fr. R.** Stickereien aus dem Orient. Stockholm. 1899. 4°. 12 SS., mit 18 Taf.
- ***Martin, Fr. R.** Die persischen Prachtstoffe im Schlosse Rosenberg in Kopenhagen. Leipzig. 1901. 4°. III+14 SS., mit 9 Tafeln und mehreren Textabbildungen.
- ***Mély, F. de.** Le trésor de Chartres. Paris. 1886. 8°. [Восточныя ткани: pp. 49 — 50, 118; pl. XI: la chemise et le voile de la Vierge].
- Michel, Francisque.** Recherches sur le commerce, la fabrication et l'usage des étoffes de soie, d'or et d'argent et autres tissus précieux en Occident, principalement en France, pendant le moyen âge. Paris. Vol. I. 1852. IV + 386 pp.; vol. II, 1854, 580 pp. [Cf. Defrémery, Journ. Asiat. 1854, II, p. 162 — 174 = Мém. d'hist. orient. I, p. 196 — 209].
- ***Mukerji, N. G.** A monograph on the silk fabrics of Bengal. Calcutta. 1903 [или 1904?]. With illustr. and 16 colour-plates.
- ***Mumford, John Kimberley.** Oriental rugs. New-York. Ch. Scribner's sons. 1902. 4°. 278 pp., with 16 colour-plates, 16 autotypes and 2 maps.
- Мурносъ, Г.** О ткани съ арабской надписью въ Московскомъ Публичномъ Музеѣ. (Древности Восточныя [Моск. Арх. Общ.], II, вып. 1. 1896, стр. 118 — 119, табл. II-ая). [Ср. тамъ-же: Протоколы, стр. 94 — 95: Ю. Д. Филимоновъ, М. О. Аттая, С. Е. Саковъ].
- Murr, C. Th. von.** Beschreibung der sämtlichen Reichskleinodien und Reichsheilighümer. Nürnberg. 1778. [Объ арабской надписи плаща — SS. 235 — 256].
- Murr, C. Th. de.** Inscriptio arabica litteris cuficis auro textili acu picta in infima fimbria pallii Imperialis, Panormi a. Chr. 1133 confecti, inter S. R. Imp. Germ. klinodiis Norimbergi adservati. Norimbergi. 1790. 4°. Cum 18 tabulis. [Cf. Murr. Journ. zur Kunstgeschichte. X. S. 311 fig.; XV, SS. 237 fig. Serradifalco. Del Duomo di Monreale ed altre chiese siculonormane. Palermo. 1838. fol°. О прежней литературѣ о томъ-же см. Hartmann, Oluf Gerhard Tychsen. Bd. II. 2, S. 128 — 136].

- *Neumann, W. Ueber orientalische Seide im Mittelalter. (Oesterr. Monatschrift fur den Orient. 1881. SS. 92—96; 112—118).
- *[Nürnberg]. Katalog der im Germanischen Museum befindlichen Gewebe und Stickereien aus älterer Zeit. Nürnberg. 1869. 8°. 38 SS., mit 20 Taf.
- *Olmedilla y Puig, J. Noticias historicas acerca de la seda. (La España moderna. XIV. 1902, [№ 161], pp. 85—92).
- *Ornements orientaux. Tapis, toiles peintes, étoffes, brodées dans les stiles persan, indien etc. Fol. Paris. 1892.
- Palustre, Léon. Exposition de Tours. (Gazette des Beaux Arts. 2 pér. XXIV. 1881. II, p. 181—192) [p. 188—190, fig. p. 185: Fragment de la chape de Saint-Mesme].
- *Pariset, Ernest. Histoire de la soie. Vol. I. Temps antérieurs au VII-e siècle de l'ère chrétienne. Paris. 1862. 8°. VI+267 pp., avec une carte. Vol. II. Du VII-e au XII-e siècle. Paris. 1865. 8°. 388 pp.
- *Pariset, E. Les industries de la soie. Sériculture, filature, moulinage, tissage, teinture, histoire et statistique. Avec 153 figures, 16 planches et un planisphère. Lyon. 1890. 8°. VII+423. [Période arabe: pp. 310—323, avec 4 fig.].
- *Prisse d'Avennes. L'art arabe d'après les monuments du Caire. 1877. [Etoffes, tapis, tentures: pp. 228—231, 279; pl. CXLVII—CLIV].
- *Петровский, Н. Ф. О шелководствѣ и шелкомотаніи въ Средней Азіи. Ташкентъ. 1873.
- *Прохоровъ, В. Матеріалы по исторіи русскихъ одеждъ и обстановки жизни народной. СПб. 1881 и сл. [I, 1881, стр. 39—40, съ 1 табл.; стр. 81—86, съ 9 табл.: ткани, найденныя въ курганахъ Кіевской губ. и въ Успенскомъ соборѣ въ г. Владимірѣ].
- Reinaud. Monuments arabes.... du cabinet du duc de Blacas. [II, p. 465: о надписи на ткани въ St. Denis].
- Reinaud. [Transcription et traduction de l'inscription arabe, qui est brodée sur le manteau de soie fabriqué à Palerme, l'an 528 de l'hégire, 1133 de J. C., et offert au roi Roger 1-er]. (Journ. Asiat. 4 sér. VII, 1846, I, p. 383; [cf. ibid. p. 215; VI, 1845, II, p. 541]).
- Reinaud. Rapport sur la chape arabe de Chinon, département d'Indre et Loire. (Journ. Asiat. 5 sér. VI, 1855, II, p. 434—447). [Cf. Lettre de M. Saverio Cavallari sur ce sujet—Journ. Asiat. 5 sér. IX, 1857, I, p. 117—122].
- Riño, T. F. The industrial arts in Spain. [О тканяхъ: pp. 251—257].
- *Riegl, Al. Textilkunst. (Geschichte der technischen Künste, herausgegeben von Br. Bucher. III, 1886—93, SS. 333—400). [Das Mittelalter: SS. 358—375].
- *Riegl, A. Die ägyptischen Textilfunde im K. K. Oesterreich. Museum. Wien. 1889.

- ***Rock, Daniel.** Textile Fabrics; A descriptive catalogue of the collection [of the South Kensington Museum]. London. 1870. 8°. CLXI—356, with plates in colour.
- ***Rock, Daniel.** Textile fabrics. (Handbooks of the South Kensington Museum. № 1). London. 1876. 8°. 116 pp. with woodcuts.
- ***Rohault de Fleury.** La Messe. Paris. 4°. [Восточныя ткани см.: Vol. VII, VIII: pl. 519, 523, 527, 534, 546, 554, 560, 572, 576—580, 584—589, 600, 601, 604, 605, 607—609, 614—616, 618, 620, 622, 661, 676].
- ***Schlosser, J.** Quellenbuch zur Kunstgeschichte des abendländischen Mittelalters. Wien. 1896. [Ткани арабскія, александрийскія, тирскія — SS. 79, 93, 215].
- ***Schlumberger, G.** Un empereur byzantin au X siècle. Paris. 1890. [Рисунки восточныхъ тканей см. на стр.: 133, 235].
- ***Schlumberger, G.** L'épopée byzantine etc. I. Paris. 1896. [Рисунки восточныхъ тканей см. на стр. 405, 409].
- ***Schlumberger, G.** L'épopée byzantine etc. II. Paris. 1900. [Рисунки восточныхъ тканей см. на стр.: 33, 325, 336, 337, 437, 452; табл. къ стр. 256].
- ***Schlumberger, G.** L'épopée byzantine etc. III. Paris. 1905. [Fragment d'une étoffe orientale, conservée à la cathédrale de Brixen—p. 597 (fig.)].
- Schnütgen, Alex.** Ein neu entdecktes Sassanidengewebe. (Zeitschrift für christliche Kunst. XI. 1898. SS. 225—229, mit 1 Taf.).
- ***Schorn.** Die Textilkunst. Eine Uebersicht ihres Entwicklungsganges vom frühern Mittelalter bis zur Gegenwart. Prag. 1884. 8°. VII—260 SS., mit 132 Abbild. (Das Wissen der Gegenwart. Bd. 33).
- ***Schulze, Paul.** Ueber Gewebemuster früherer Jahrhunderte. Ein Beitrag zur Geschichte und Entwicklung der Webekunst. Leipzig. 1893. 4°. 50 SS. mit 44 Abbildungen. [О восточныхъ тканяхъ см.: SS. 12—31; Fig. 9^b, 9^c, 10^a, 10^b, 11—23].
- ***Seidenstrassen, Die ältesten.** (Blätter für Kunstgewerbe. XI, 1882, № 6). [Sicily]. Portfolio of Italian and Sicilian Art. 56 plates executed in photochromolitography by W. Griggs from examples chiefly in the collections of the South Kensington Museum. London. 1890. Fol. [Преимущественно ткани; много сарацинскихъ].
- ***Silbermann, H.** Die Seide. Dresden. 1897.
- Смаковъ, Н. Е.** Искусство Средней Азіи. С.-П. Б. 1883. [Листы 2—3: узоры на шелковыхъ тканяхъ и бархатахъ изъ Бухары].
- ***Смирновъ, Я. И.** Серебряное сврийское блюдо, найденное въ Пермскомъ краѣ. (Материалы по Археологін Россіи, издаваем. Имп. Археол. Коммиссіей. № 22). С.-П. Б. 1899. 4°. [О восточныхъ тканяхъ см. стр. 25, пр. 6; 40—43; рис. 16, 17].

- ***Стасовъ, В. В.** Русскій народный орнаментъ. Шитье, ткани, кружева. С.-П. Б. 1872. 75 таблицъ съ 215 рис. [=Собрание сочинений. I, стр. 185 — 214].
- ***Steel, Mrs. F. A.** Phulkari work in the Punjab. (Journal of Indian Art. № 24. 1888, pp. 71 — 72, with 15 plates).
- Stoffa arabo-sicula nel Museo Artistico Industriale de Roma.** (Arte Italiana. I, 1890 — 91, p. 48 sq.).
- ***Strzygowski, J.** Seidenstoffe aus Aegypten im Kaiser Friedrich-Museum. Wechselwirkungen zwischen China, Persien und Syrien in spätantiker Zeit. (Jahrbuch der Kgl. Preuss. Kunstsammlungen. XXIV. 1903. SS. 147—178, mit Abbild.).
- ***Szent Györgyi, Otto de.** Les arts industriels de la Bosnie et la Herzégovine. (Revue des Arts décoratifs. VII. 1886—87, pp. 8—10, avec 2 figures: [tissus brodés en soie de couleurs et en fils d'or et d'argent].)
- Tachard.** Catalogue de la vente de la collection Tachard. Paris. 1896.
- *[Ткани восточныя X—XIII вв.]. (Portfolio of Oriental Art, pp. 2, 8; Portfolio of Sicilian Art, p. 4).
- *[Ткани восточныя XVI—XVIII вв.]. (Portfolio of Oriental Art, pp. 1, 3, 4, 5, 6, 7; Portfolio of Persian Art, pp. 3, 10, 11; Portfolio of Indian Art, p. 24).
- *[Ткани, восточныя и итальянскія, изъ черкесскихъ кургановъ у ст. Бѣлорѣченской, Кубанской обл.]. (Отч.

И. Арх. Комм. 1896, стр. 12—14; рис. 71, 72, 81, 129, 140, 177, 181, 197, 203, 207, 211, 215, 216, 229).

Toiles orientales peintes. 12 grandes photographies d'après les originaux. Paris. 1888 — 1890, fol.

Tychsen, Ol. Gerh. Erklärung der arabischen Schrift auf dem (in Nürnberg aufbewahrten) Römisch — Kaiserlichen Krönungs - Mantel. (Meklenburg - Schwerinsche Gelehrte Beyträge zu den Meklenburg-Schwerinsche Nachrichten. 1780, № 42 — 44; Unpartheysche Nachrichten und Urtheile. 1780, 8 Stück, SS. 321 — 338). [Cf. Hartmann, Ol. Gerh. Tychsen. II, 2, SS. 128 — 137].

Tychsen, O. G. Erklärung der mit Gold gestickten Aufschriften auf einigen Römischkaiserlichen Kleidungsstücken. (Meklenburg-Schwerinsche Gelehrte Beyträge. 1782, № 37, 38). [Cf. Hartmann's Oluf Gerh. Tychsen. Bd. II, 2, SS. 138—141].

Tychsen, O. G. Erklärung einer in Lüneburg aufbewahrten kufischen Stickereischrift. (Murr's Journ. Bd. XV, S. 329—332; N. Journal, Bd. I, 173 — 176; Murr. Inscr. Pallii Imperialis, p. 25 — 6). [Cf. Hartmann, Ol. Gerh. Tychsen. Bd. II, 2, S. 145 — 151].

Tychsen, O. G. Kufische Saumschrift des Kaiserlichen Mantels zu Nürnberg. (Murr's Beiträge. Erlangen. 1803, SS. 39 — 42).

***Уварова, Графиня.** Поѣздка въ Пшавію,

- Хевсуретию и Сванетию. (Материалы по Археологии Кавказа. Выпускъ X). Москва. 1904. 4°. [Восточныя шелковыя ткани: стр. 154 — 162; рис. 89 — 91; табл. XLIII — XLV (въ краскахъ)].
- *Venturi, Ad. Stoffa di pallio ambrosiano (Le Gallerie Nazionali Italiane IV, 1899, pp. 292 — 297, tav.).
- *Venturi, Ad. Storia dell'arte italiana. Vol. I. Milano. 1901, [pp. 397—402, fig. 352, 353: ткань на престолѣ Св. Амвросія въ Миланѣ]. Vol. II. 1902. [О восточныхъ тканяхъ: pp. 503—511, fig. 357—359].
- Villemain, N. X., et Pottier, A. Monuments français inédits pour servir à l'histoire des arts depuis le VI-me siècle jusqu'au commencement du XVII-me. Paris. 1839. [Восточныя ткани см.: pp. 9, 10, 14—16, 50, 68, 70; pl. 15, 16, 21, 22, 23, 78, 113, 119].
- *Wardle, Thomas. Wild silks in India.
- *Wardle, Thomas. On the indian silk culture Court at the Colonial and Indian Exhibition. (Journal of Indian Art. № 15. 1886, pp. 117 — 123, with 13 plates).
- *Wardle, Thomas. Silk; its entomology, history and manufacture at the royal Jubilee Exhibition. Manchester. 1887.
- *Watson, J. Forbes. The textile manufactures and the costumes of the people of India. London. 1866.
- *Weigel, T. O., und Zestermann, A. C. Die Anfänge der Druckerkunst. Leipzig. 1866.
- *Wyatt, Digby. [Textile manufactures and embroideries]. (Archaeological Journal of the Archaeological Institute. XVIII, 1861, pp. 171 — 174).
- Witt, O. N. Ueber die Entwicklung des Zeugdruckes bei den asiatischen Kulturvölkern. (Bayerische Gewerbe-Zeitung. II, 1889, № 5, SS. 105—116; № 6, SS. 131—136).
- Yoshida, Tetsutaro. Entwicklung des Seidenhandels und der Seidenindustrie vom Alterthum bis zum Ausgang des Mittelalters. Heidelberg. 1894. 8°. 111 SS. [Kapitel II. Entwicklung der Seidenindustrie und des Seidenhandels zwischen dem VII und XII Jahrhundert: SS. 53—81].
- *Yule, H. Cathay and the way thither. London. I. 1866, [pp. 246, 295, 486].
- *Yule, H. The Book of Ser Marco Polo. London. 1871. [I, 46—48, 62—63, 248—249, 259—260; II, 5, 189].
- *Шавровъ, Н. Кустарные шелковые промыслы Кавказа. (Труды Кавказской шелководственной станціи. XII, вып. 3). Тифлисъ. 1902.

2. КОВРЫ.

- ***Altorientalische Teppiche.** Im Anschluss an das in den Jahren 1892 bis 1896 vom K. K. Handelsmuseum in Wien veröffentlichte Werk «Orientalische Teppiche», herausgegeben vom K. K. Oesterreichischen Museum für Kunst und Industrie in Wien. [Общанъ выходъ 1-го выпуска въ Декабръ 1905 г., предполагается 4 вып.; три изданія: нѣмецкое, французское и английское].
- ***Арбузовъ, Владимиръ.** Ковры Бессарабии. Рисовагы съ натуры ученый рисовальщикъ — —. Выпускъ первый. Одесса. 1902. 15 таблицъ въ краскахъ.
- ***Asian Carpet Designs.** London. Griggs and Sons.
- ***Астафьевъ, А.** Текинскіе орнаменты въ ихъ примѣненіи на коврахъ и вышивкахъ, собранные во время Ахаль-Текинской экспедиціи. Вып. I [и послѣдній]. С.-Петербургъ. 1885, fol^o. 12 табл. въ краскахъ.
- Bode, Wilhelm.** Altorientalische Thierteppiche. (Teppich-Erzeugung im Orient. Wien. 1895. SS. 78—117, mit 10 Abbild.). [Извлечение см. въ Oesterreichische Monatsschrift für den Orient. XVIII, 1892, SS. 61—72, mit 10 Abbild.].
- ***Bode, W.** Altpersische Knüpftteppiche. Studien zur Geschichte der persischen Knüpfarbeit. 2-te Aufl. 4^o. 60 SS., mit 28 Abbild. Berlin. 1904.
- Bode, W.** Studien zur Geschichte der westasiatischen Knüpftteppiche. (Jahrbuch der preussischen Kunstsammlungen. XIII. 1892. SS. 26—49, 108—137).
- ***Bode, W.** Vorderasiatische Knüpftteppiche aus älterer Zeit. Leipzig, in 8^o. 1901. SS. 1—136, mit 89 Abbildungen und 1 Farbendrucktafel. (Monographien des Kunstgewerbes herausgegeben von D-r Jean Louis Sponcel, Verlag von Hermann Seemann Nachfolger). [Рецензія: O. v. Falke. Repertorium für Kunstwissenschaft. XXV. 1902. SS. 470; Alfred G. Meyer. Deutsche Literaturzeitung. 1903. Sp. 620; Schnütgen. Zeitschrift. f. christl. Kunst. XVI. 1903. Sp. 30; Essem. Literär. Centralblatt. 1903. Sp. 224; K. A. Иностранцевъ. З. В. О. И. Р. А. О. XV, 1904, стр. 069—076].
- ***[Birdwood].** Eastern Art Carpets. [О лекціи G. Birdwood'a въ Society of Arts 17 Марта 1886]. (Journal of Indian Art. № 11. 1886, p. 83—84).
- Birdwood, George.** Alter und Ursprung der Manufaktur orientalischer Prachtteppiche. (Teppich-Erzeugung im Orient. Wien. 1895. SS. 1—77).
- ***Бурдуковъ, Н.** Ковры Туркестана коллекціи Н. Бурдукова. СПБ. 1904. 4 стр. [Указатель къ коврамъ, выставленнымъ на исторической выставкѣ въ музеѣ училища бар. Штиглица].
- ***Вилинъ, Р.** Производство ковровъ на

- Кавказъ и въ Закаспійскомъ краѣ. Съ 5 рис. (Живописная Россія. III. 1903, № 113—116).
- Ch[ampier], V.** Un tapis d'Orient, exposé au Musée des arts décoratifs. (Revue des arts décoratifs. IV, 1883—84, pp. 368—370, avec 2 fig.).
- Churchill, Sidney T. A.** Die persische Teppich-Industrie der Gegenwart. (Teppich-Erzeugung im Orient. Wien. 1895. SS. 125—146, mit 4 Taf. und 7 Abbild.). [Извлечение см. въ Oesterr. Monatsschrift f. d. Orient. XIX, 1893. SS. 93—99, mit 4 Taf. und 7 Abbild.].
- Clarke, C. Purdon.** Ueber Orientalische Teppiche. (Teppich-Erzeugung im Orient. Wien. 1895. SS. 189—204).
- Clarke.** Ueber orientalische Teppiche. (Stein der Weisen [Wien]. VII, № 4).
- Coxon, H.** Oriental carpets. How they are made and conveyed to Europe. With a Narrative of a Journey to the East in search of them. London. 1884. Gr. 8°, 76 pp., with a map and illustrations. [Cf. Harper's Monthly Magazine. 1884, March. LXVIII, p. 643; Calcutta Review. 1884, July, Crit. not. p. VI—IX].
- *Eckmann, O.** Moderne Knüpfteppiche nach eigenen Entwürfen, ausgeführt durch die vereinigten Smyrna-Teppichfabriken Schmiedeberg, Cottbus, Hannover, Linden. Berlin. 1901.
- *Ellwanger, M. D.** The Oriental rug: a monograph on eastern rugs and carpets, saddle-bags, mats, and pillows . . . with some practical advice to collectors. New-York. Dodd, Mead and Co. With illustr. 1903. VIII+174 pp. (Рец. Nation, 77, p. 452 сл.).
- Fröhlich, W.** Orientalische Teppiche nach Originalen aufgenommen. Berlin. 1890. 14 Farbentafeln, fol°. 2-te (Titel-) Auflage. Berlin. Hessling. 1896.
- *Gerspach.** Les tapisseries coptes. Paris. 1890. 4°. 8 pp., avec 153 fig. sur 102 pl. [Ср. В. В. Стасовъ. Рисунки коптскихъ тканей, Вѣстникъ Изящныхъ Искусствъ. VIII, 1890, стр. 586—608, съ 8 рис.].
- Gulbelkian, S.** La fabrication des tapis en Orient. (Revue Archéologique. 3-e série, XVII, 1891, I, pp. 162—173, avec 2 fig.).
- *Живкович.** Альбом пиротскихъ чилимов. Тешен.
- Haberlandt, M.** Orientalische Teppiche. (Neue Freie Presse. Morgenblatt, 1891. Apr. 9. 10).
- *Handke, H.** Ueber Stil und Geschichte des Teppichs [о книгѣ W. Bode]. (Beil. z. Allgemeine Zeitung. 1902. № 125, II, SS. 409—413).
- *Heiden, M.** Handwörterbuch der Textilkunde aller Zeiten und Völker. Stuttgart. 1904. [SS. 568—584: Teppich].
- *Hopf, C.** Die Teppiche des Orients. (R. Oberhammer und H. Zimmerer. Durch Syrien und Kleinasien. Berlin. 1898, in 8°. SS. 465—472).
- *Hopf, C.** Die Teppiche der Yumuden. (Antiquitäten-Zeitung. X. 1902. № 20).

- ***Hopf, C.** Vom kleinasiatischen Gebetsteppich. (Antiquitäten-Zeitung. X. 1902. № 21).
- ***[Homberg].** [Fragment d'un grand tapis persan. XVI-e siècle. Collection de M. Octave Homberg]. (Les Arts. № 36, 1904, Décembre, p. 46, fig.).
- ***Jäck, E.** Der Einfluss der Orientalen auf unsere Teppich-fabrication.
- Janitsch, Jul.** Der orientalische Teppich als Vorbild. Kritik und Vorschläge. Breslau. 1891.
- Janitsch, Jul.** Orientalische Teppiche. (Deutsche Revue. 1893. Juli — August).
- ***[Кавказъ].** Кустарная промышленность на Кавказѣ. Выпускъ I. Ковровый промыселъ въ Кубинскомъ уѣздѣ, Бакинской губерніи. Тифлисъ. 1902. Выпускъ II. Ковровый промыселъ курдовъ Сурмалинскаго, Эчмиадзинскаго и Александропольскаго уѣздовъ Эриванской губерніи. Тифлисъ. 1903.
- Karabacek, Jos.** Die persische Nadelmalerei Susandschird. Ein Beitrag zur Entwicklungs-Geschichte der Tapisserie de Haute Lisse. Mit Zugrundelegung eines aufgefundenen Wandteppichs nach morgenländischen Quellen dargestellt. Leipzig. 1881. 8°. VIII+208, mit 2 Taf. und vielen Textabb. [Oesterr. Monatsschr. f. d. Orient. Bd. 2, № 2 (15 Febr. 1884), nebst Abbild.; Ztschr. f. bild. Kunst, XVII, 7; Saturd. Rev. 1881, 53, p. 808 sq. Cf. Revue des Arts décoratifs. IV, 1883—84, pp. 368—370; VIII. 1887—88. № 12.].
- ***[Новоръ въ собраніи М. П. Боткина въ С.-Петербургѣ].** (Художественныя Сокровища Россіи. II. 1902, стр. 51; табл. 29).
- ***Kossak, M.** Polenteppiche. [Antiquitäten-Zeitung, X. 1902. № 31].
- ***[Kronstadt].** Die alten orientalischen Teppiche der Kronstädter evangel. Stadtpfarrkirche. (Correspondenzblatt des Vereins für Siebenbürgische Landeskunde. XXI Jahrg. 1898. № 7).
- ***[Курдскіе ковры].** Ковровый промыселъ у Курдовъ. (Живописная Россія. 1903 г.).
- ***Kuthe, Fr.** Orientalische Teppiche [о книгѣ Bode]. (Der Tag. 1902. № 187 и 189).
- ***Langton, M. B.** How to know Oriental rugs, a handbook. London. Appleton. With 20 plates (12 in colour) and map. 1904.
- Lavoix, H.** La collection Albert Goupil. II. Art Oriental. (Gazette des Beaux Arts. 2 pér. XXXII, 1885, II, p. 288—307, avec 3 pl. et fig.). [Два ковра — воспроизведены на таблицахъ гелиографіей].
- Lessing, J.** Alt-Orientalische Teppichmuster nach Bildern und Originalen des XV—XVI Jahrh. gezeichnet. 30 Farbendrucktafeln mit dem Text [исторія восточныхъ ковровъ]. Berlin. 1877. Gross fol.
- Lessing, J.** Ancient Oriental carpet patterns after pictures and originals

- of the 15 and 16 cent. London. 1879. With 30 plates in colours.
- Lessing, J.** Orientalische Teppiche. Berlin. 1891. Mit 16 color. Tafeln, fol°. [Рец. Voss. Zeit. 1892. 39. Beil. 1; Riegl, Mitth. d. Oesterr. Mus. 1892, 4].
- ***Lipperheide, F., und Marggraff, C.** Die Smyrnaarbeit. Berlin. 1886.
- Luschan.** Zwei mit Menschenhaaren besetzte Teppiche. (Zeitschr. für Ethnologie. XX, 1888. S. (439)).
- *[**Massari**]. Cenni storici sulle imprese di Tamerlano e su l'arte delle tappezzerie; ad illustrazione del bell'arazzo di proprietà del conte G. Massari. 1885, 8°. 19 pp. Ferrara. Tip. dell'Eridano.
- ***Martin, F. K.** Orientaliska mattor. (Ateneum, Nordisk tidskrift för Konstutgifvare. [Helsingfors. 1903]. 1903. I. II. S. 23 — 27).
- Müntz, Eug.** La tapisserie. Paris. (Bibliothèque de l'enseignement des Beaux Arts.).
- Müntz, Eug.** Herr Karabacek und die Tapisserie de haute lisse. (Kunstchronik, Beiblatt zur Zeitschr. für bildende Kunst. Bd. XVIII, 1883, № 38, Sp. 653—656).
- Neumann, W. A.** Der orientalische Teppich. (Oest. Monatsschr. f. den Orient. VIII, 1882, SS. 70 — 76).
- ***On Oriental Carpets.** (The Burlington Magazine for Connoisseurs. 1903 sqq. I, pp. 75—81: I. Introduction, with 2 chromotypies; pp. 341 — 344: II. Symbolism in design, with figures; II, pp. 43 — 48: III. The svastika, with figures and 1 plate; pp. 349—354: IV. The Lotus and the Tree of Life, with figures and 1 plate; III, pp. 263 — 264: V. Animal life in decoration. IV, pp. 143—147: VI. The art of dyeing. V, pp. 264 — 266: VII. The summing-up symbolism).
- Orientalische Teppiche.** Wien, 1892 — 1894. XXXIV+22 SS. Text und CI Tafel. Fol. Herausgegeben vom K. K. Handels-Museum in Wien. Engl. edition: Oriental carpets; ed. by E. P. Clarke. Vienna. 1892. Edit. franç. par A. de Scala: Tapis d'Orient. Vienne. 1892. [Текстъ перепечатанъ въ книгѣ Teppich-Erzeugung in Orient. Wien. 1895]. [Рец. см.: Oesterreichische Monatschrift für den Orient. XVII, 1891: Illustriertes Prachtwerk über orientalische Teppiche; cf. ibid. XVIII. 1892. S. 15].
- ***Otte, H.** Handbuch der kirchlichen Kunst-Archäologie des deutschen Mittelalters. 4 Aufl. Leipzig. 1868. [I. SS. 259—261: о коврахъ].
- ***Pasini.** Il tesoro di San Marco. Venezia. 1887. [Тав. LXXXIX — XCII: персидскіе ковры. Cf. Molinier. Le trésor de St. Marc. p. 42).
- [**Perse**]. Tapis veloutés de la Perse à rehauts d'argent. (Revue des arts décoratifs IX, 1888—89, pl. ad pp. 216 et 352).
- *[**Persian carpets of XVII Century**]. (Portfolio of Persian Art, pp. 4, 5, 6, 7, 9, 14, 16).
- [**Persien**]. Ein altpersischer Teppich.

- (Oesterr. Monatsschrift f. d. Orient. XVIII, 1892, SS. 117—118, mit 1 Tafel.). [О ковръ кн. Лобанова-Ростовскаго, извлечение изъ изданія «Orientalische Teppiche»].
- [Persien]. Die Beschaffenheit und die Verwendung des persischen Teppichs. (Oesterr. Monatsschr. für d. Orient. XVII, 1891, SS. 57—59). [Aus dem Katalog der Ausstellung oriental. Teppiche im K. K. Handels-Museum. Wien, 1891].
- Polak, I. E. Der persische Teppich. (Oesterr. Monatsschr. f. d. Orient. Jahrg. XI, 1885, № 1, SS. 13—16).
- Riegl, Alois. Die Beziehungen der orientalischen Teppichfabrikation zu dem europäischen Abendlande. (Mitth. d. Oest. Mus. f. Kunstgewerbe, 1890, № 38).
- Riegl, Alois. Altorientalische Teppiche. Mit 36 Holzschnitten. Leipzig. 1891. 8°. XII + 214 SS. [Pen. Beil. z. Allgem. Zeitung. III. 1891. № 93; Mittheil. d. (Wiener) Anthropol. Gesellschaft. XXI; Kunstgewerbeblatt. II. 1890—1891].
- Riegl, Al. Die Ausstellung orientalischer Teppiche im Oesterreichischen Museum. (Mittheil. des Oesterreich. Museums für Kunstgewerbe. 1891. №№ 6, 7).
- Riegl, Al. Aeltere orientalische Teppiche aus dem Besitze des Allerhöchsten Kaiserhauses. (Jahrbuch der Kunsthistorischen Sammlungen des Allerhöchsten Kaiserhauses. XIII. 1892. SS. 267—331, Tafeln XVI—XXIX).
- Riegl, Al. Die Heimat des orientalischen Knüpfteppichs. (Oesterr. Monatsschrift f. d. Orient. XVIII, 1892. SS. 9—12 = Bayer. Gewerbezeitung. 1893. S. 487 sq.).
- Riegl, Al. Zur Frage der Polenteppiche. (Oesterr. Monatsschrift für den Orient. XX, 1894).
- Riegl, Al. Ein orientalischer Teppich vom Jahre 1202 n. Chr. und die ältesten orientalischen Teppiche. Berlin. 1895. 33 Seit. mit 16 Ill. und 2 farb. Taf. Fol.° [Pen. O. v. Falke въ Repertorium für Kunstwissenschaft. XIX, 1896, SS. 149—155, mit 1 Abbild.].
- Robinson, Vincent. J. Eastern carpets. With preface of G. Birdwood. Plates printed in colour by W. Griggs. I series. London. Sotheran. 1882, f°. II series. 12 plates. London. Quaritch. 1893, f°.
- Robinson, Vincent. J. Indische Teppiche. (Teppich-Erzeugung im Orient. Wien. 1895. SS. 147—167, mit 4 Abbild.; извлечение въ Oesterr. Monatsschrift f. den Orient. 1892).
- *[Schliemann]. Ein Schliemann-Teppich. (Allgemeine Kunst-Chronik. 1882. 40).
- Schmeltz, J. D. E. Ausstellung orientalischer Teppiche im Kgl. Kunstgewerbe-Museum zu Berlin. (International. Archiv für Ethnographie. III, 4, S. 156 fig.).
- Симаковъ, Н. Е. Искусство Средней Азии. С.-П. Б. 1883. [Листы 4—6:

- узоры Туркменскихъ ковровъ; листы 7—8: узоры Бухарскихъ ковровъ и пр.].
- ***Stebbing, E.** The holy carpet of the mosque at Ardebil. London. 1893.
- Stückel, J. M.** Moderne Smyrna-Teppiche. (Teppich-Erzeugung im Orient. Wien. 1895. SS. 168—188, mit 8 Abbild.; извлечение въ Oesterr. Monatsschr. f. d. Orient. XVIII. 1892, SS. 17—22).
- ***Stoeckel, J. M.** Smyrna-Teppiche. (Oesterr. Monatsschrift für den Orient. VIII. 1882, № 10).
- [**Sultanabad**]. Die Teppichweberei in Sultanabad. (Oesterr. Monatsschr. f. d. Orient. XX, 1894, SS. 94—95).
- [**Susandschird**]. Ein Susandschird-Teppich. (Oesterr. Monatsschr. f. d. Orient. X. 1884, № 2, SS. 49—51, mit 1 Taf. u. 4 Textfig.). [О ковръ, изданномъ Карабацекомъ въ книгѣ: Die persische Nadelmalerei].
- Tapeti orientali e loro imitazioni italiane.** (L'Arte Italiana. VII. 1898, № 3, pp. 21—24, con 10 fig. [39—48] e 3 tavole [13—15]).
- ***Tapis, ornements orientaux, toiles peintes, etc.** Paris. 1892.
- ***Tapis velouté de la Perse à rehauts d'argent, acquis à la vente Goupil par le Musée des Arts décoratifs.** (Revue des Arts décoratifs, VIII. 1887—88, p. 384; pl. 42; IX, 1888—89, pl. ad pag. 216 et 352).
- Teppich-Erzeugung im Orient.** [Abdruck des begleitenden Textes aus «Orient. Teppiche»]. Mit 4 Lichtdrucktaf. und 30 Abbild. im Texte. Wien. Verlag des K. K. Oesterr. Handelsmuseum. 1895. 8°, I—205 SS.
- ***Teppiche des Orients und der unreele Handel damit.** Stuttgart. 1900.
- ***Teppiche aus Besenstrauch-Fasern.** (Oesterr. Monatsschrift für den Orient. 1880).
- ***Turkey carpets and their manufacture.** London. 1884.
- ***Upmark, 9.** Om väfda Tapeter. (Ord och Bild. XI. 1902, S. 411—421).
- ***Vincenz, F. v.** Ein Ausflug zu den Teppich-knüpfern in Kula. (Globus. LXXVIII, SS. 350—357).
- [**Wien**]. Katalog der Ausstellung orientalischer Teppiche im K. K. Handels-Museum. Wien. 1891.
- [**Wien**]. Der Vogelteppich des K. K. Handels-Museums (in Wien). (Oest. Monatsschrift f. d. Orient, XVIII. 1892, SS. 42—45, mit 1 Abbild.).
- ***Wierzbicki, L. v.** Decken, Teppiche u. s. w. Ser. III, IV, X von «Ornamente der Hausindustrie Ruthener Bauern», Lemberg, 1883—1889.
- *[**Yomuden**]. Die Teppiche der Yomuden. (Mittheil. d. Vereins für dekorative Kunst. 1902. SS. 150—152).
- ***Шавровъ, Н.** Ковровое производство въ Малой Азіи. 1902. Тифлисъ.

3. СТЕКЛО.

- Artin Pacha, Yacoub.** Description de six lampes de mosquées en verre émaillé. (Bulletin de l'Institut Egyptien. 2-e sér. № VII, 1887, pp. 120—154, avec 2 planches).
- Artin Pacha, Yacoub.** L'antiquité du verre. (Bullet. de l'Institut Egyptien, 3-e sér. № IV, fasc. 10).
- *[Британскаго Музея восточныя стеклянные издѣлія]. (The Art-Journal, 1888, p. 361).
- ***Berchem, M. v.** Notes d'archéologie arabe. Troisième article. Paris. Leroux. 1904. 8°. 99 pp. (=Journal Asiatique. 10-ème sér. III, 1904, I, pp. 5—96). [О стеклянныхъ издѣліяхъ съ именами Рассулидовъ см.: pp. 44—46, 50—60, 66—67, 81—83].
- ***Bossi.** Observations sur le vase que l'on conservoit à Gènes sous le nom de Sacro Catino. Turin. 1807 (et 1837).
- ***B...t, G.** Notes extraites du portefeuille d'un archéologue. I. Le sacro catino de Gènes. (Revue Archéologique. II année, 2 partie. 1845, pp. 149—157).
- ***Bucher, Br.** Geschichte der technischen Künste. 1886—93. [Объ издѣліяхъ средневѣковаго Востока: III. SS. 279—285, Abb. 320—323].
- Веселовскій, Н.** Замѣтка о стеклянномъ производствѣ въ средней Азій [въ V в. по Р. X.]. (Зап. Вост. Отд. И. Русск. Арх. Общ. VIII, стр. 137—138).
- ***Веселовскій, Н. И.** Исторія Имп. Русск. Арх. Общ. СПБ. 1900. [На стр. 145 рисунки стекляннаго рога съ арабскою надписью изъ Кунсткамеры Петра Великаго].
- ***Cecchetti.** Delle origini e dello svolgimento dell'arte vetraria muranese. Venezia. 1872.
- ***Czihas, E. v.** Die Hedwigsgläser (Zeitschrift für christliche Kunst. III. 189. Sp. 329—354. = E. v. Czihas. Schlesische Gläser. Breslau. 1891. 8°. SS. 184—206, Taf. VI, Abb. 47—53).
- *[Графинъ съ цвѣтными орнаментами и изображеніями сокола на птицѣ, изъ Майкопа, Кубанской области]. (Отч. Имп. Арх. Комм. 1901, стр. 138; рис. 243, а—б).
- ***Deville, A.** Histoire de l'art de la verrerie dans l'antiquité. Paris. 1873.
- *[Dutuit]. Lampe de mosquée, XV s., Collection Dutuit. (Les Arts. № 11, 1900, p. 23, fig.).
- ***Essenwein.** Die mittelalterlichen Kunstdenkmäler der Stadt Krakau. Leipzig. 1860. 4°. [SS. 161, Abb. 81, 82: стаканъ изъ шлифованнаго стекла].
- ***Essenwein.** Ein «Hedwigsbecher» im germanischen Museum. (Anzeiger für Kunde der Deutschen Vorzeit. XXIV, 1877, Sp. 228—233, mit 4 Fig. Cf. ibid. XXVI, 1879, Sp. 34).
- ***Foelkersam, Armin Freiherr von.** Ein Alt-Livländisches Trinkhorn. Mit

- 1 Abb. und 2 Tafeln. (Jahrbuch für Genealogie, Heraldik [u. s. w.]. 1900. Mitau. 1902. SS. 81—83). [Стеклянный рогъ съ арабскою надписью изъ собранія Петра Вел.].
- *Gerspach. L'Art de la verrerie. Paris. (Bibliothèque de l'enseignement des Beaux-Arts).
- *Gonse, Louis. Les chefs d'oeuvre des Musées de France. Paris. 1904. 4°. [р. 175 (fig.): восточный стеклянный стаканъ XV в. [dit de Huit Prêtres] въ западной оправѣ и футлярѣ, въ музеѣ г. Douai].
- *Gsell. [Fouilles du lieutenant Grange à Tobna]. (Bull. archéol. du Comité des travaux historiques et scientif. 1901, p. CCXII suiv.: 4 стеклянныхъ диска съ арабскими надписями).
- Guldi, Ignazio. Di un vaso arabo posseduto dal signor marquese Alfieri di Sostegno. (Actes du XI-e Congrès des Orientalistes. Paris. 1897. 3-e section. Paris. 1899, pp. 39—43, con 2 tav.).
- Hirth, Friedrich. Zur Geschichte des Glases in China. (Ostasiatischer Lloyd. 1887. I. № 91, 92; Kunstgewerbeblatt. III, 1886—87, S. 203—205; Oester. Monatschr. f. den Orient. 1885; Chinesische Studien, I, München-Leipzig. 1890, S. 62—68).
- *[Homberg]. Verres arabes de Syrie et d'Egypte. XIV et XV siècles. Collection de M. Octave Homberg. (Les Arts. № 36, 1904, Décembre, p. 45, fig.).
- *Kalesse, E. Das Museum der schlesischen Altertümer in Breslau. (Zeitschrift für Bildende Kunst. XVIII, 1883, SS. 286—295). [St. Hedwigsgläser im schlesischen Museum: SS. 293, 294, mit Abbild.].
- *[Нувшинчикъ съ цвѣтными узорами въ черкесскомъ курганѣ у стан. Курджитской, Кубанской области]. (Отч. Имп. Арх. Комм. 1900, стр. 34; рис. 87).
- *Lampe de mosquée en verre. (Revue des Arts Décoratifs. VII, 1886—87, p. 131; fig. 43).
- Lampes et bouteilles arabes en verre incolore, décoré en or et émaux. (Revue des Arts Décoratifs. VIII, 1887—88, № 12, p. 384; pl. 43).
- Lane Poole, Stanley. The art of the Saracens in Egypt. [Ch. VIII. Glass, pp. 247—267, fig. 92—98].
- Lavoix, H. La galerie orientale du Trocadéro [Exposition Universelle 1878]. (Gazette des Beaux Arts. 2 pér. XVIII, 1878, pp. 769—791; [о стеклянныхъ издѣліяхъ см. pp. 775—782, avec 2 fig.: pp. 773, 777].
- Lavoix, H. La collection Albert Goupil. II. Art de l'Orient. (Gazette des Beaux-Arts. 2 pér. 1885, II, pp. 288—307). [Объ издѣліяхъ изъ стекла см. стр. 301—304; fig. p. 304: buire en verre opaque XVI s.; pl. ad pag. 287: lampe de l'Emir Argoun XIV s.].
- Lavoix, H. Le vase arabe du marquis Alfieri. (Gazette des Beaux-Arts.

- 2 pér. XXXVI, 1887, II, p. 488—492, avec 1 figure [p. 489]. [Стеклянный сосудъ съ арабскою надписью конца XIV в., въ оправѣ XVI в.].
- *[Limoges]. Verreries orientales, appartenant au Musée de Limoges. (Revue des Arts Décoratifs. I, 1880—81, p. 112; pl. 10).
- Madl. Altorientalische Gläser. (Kunst und Kunsthandwerk. I, SS. 273—80).
- *Nesbitt, A. Catalogue of the collection of glass formed by Fr. Slade. With notes on the history of glass-making. London. 1871, fol. With woodcuts, 22 coloured and 18 plain plates.
- *Nesbitt, Alexander. A descriptive catalogue of the glass vessels in the South Kensington Museum. With a introductory notice. London. 1878. 8°. VIII + CLX + 218 pp., with XXI plates.
- *Nesbitt, Alexander. Glass. (Handbooks of the South Kensington Museum). London. 1878. 8°. 143 pp. with woodcuts. [Ch. IV. Glass in Byzantium and in countries of the East: pp. 49—62].
- Prisse d'Avennes. L'art arabe. [Verres: pp. 208—210, 278; pl. CXLIII—CXLVI].
- *Przedziecki, Al., et Rastawiecki, Ed. Monuments du Moyen Age et de la Renaissance dans l'ancienne Pologne. II série. Livraison I—II. [Стеклянный шлифованный стаканъ Св. Ядвига].
- *Read, Charles Hercules. The Waddeston Bequest. Catalogue of the works of art, bequeathed to the British Museum by Baron Ferdinand Rothschild. London. 1902. 4°. [Стаканъ съ изображеніемъ султана на тронѣ со свитою, съ арабскою надписью, въ европейской оправѣ XIV в.: см. pp. VII, 25—26, № 53, pl. XIV].
- Riño, J. F. The industrial arts in Spain. [О стеклянномъ производствѣ Мавровъ—см. стр. 230, 231].
- *R., H. v. Beiträge zur Geschichte des Glases. (Centralblatt für Glasindustrie und Keramik. 1898, S. 469 sq.).
- *[Рогъ стеклянный съ арабскою надписью въ Эрмитажѣ, прежде въ Кунсткамерѣ]. (Dorn. Das asiatische Museum. 1846. S. 132—133). [Ср. Веселовскій и Foelkersam].
- *Rohault de Fleury. [«Sagro Catino» à Gênes]. (Mémoire sur les instruments de la Passion. p. 276; pl. XXXIII; La Messe. IV, pp. 156—157).
- *Santa Teresa, Gaetano di. Il catino di smeraldo orientale etc. conservato in Genova. Genova. 1727.
- *Schefer, Ch. Le verre dit de Charlemagne [au Musée de Chartres]. (Album archéologique des Musées de Province... publié sous la direction de R. de Lasteyrie. Paris. 4°, p. 24—27; pl. IV).
- *Schlumberger, G. L'épopée byzantine. I. Paris. 1896. [Coupe qu'on croit

- de turquoise, trésor de St. Marc à Venise: p. 725 (fig.).
- *Schlumberger, G. L'épopée byzantine. II. Paris. 1900. [Восточные стеклянные сосуды въ ризницѣ Св. Марка въ Венеціи — см. рисунки на стр.: 453, 488, 497, 500, 501, 513].
- [Schmoranz, G.]. Altorientalische Glassgefäße. Nach den Original-Aufnahmen der Prof. Gustav Schmoranz im Auftrage und mit Unterstützung des K. Ministerium für Cultus und Unterricht herausgegeben vom K. K. Oesterreichischen Handelsmuseum. Wien. 1895 — 1898. 46 SS. Text mit 44 Taf. in fol.º in Farben- und Lichtdruck und 69 Abbild. im Text.
- *Сизовъ, Вл. Ил. Восточное побережье. Археологическія экскурсіи. (Матеріалы по Археологіи Кавказа. Вып. II, Москва. 1889). [Стеклянные сосуды: стр. 145—146, 149; табл. XXVI].
- [Сосудъ изъ черкесскаго кургана у ст. Кужорской, Кубанской обл.]. (Отч. И. Арх. Комм. 1895, стр. 64, 161 — 2; рис. 154 = 355).
- [Сосудъ изъ черкесскаго кургана у ст. Псебайской, Кубанской обл.]. (Отч. И. Арх. Комм. 1895, стр. 66; рис. 164).
- [Сосуды изъ черкесскихъ кургановъ у ст. Бѣлорѣченской, Кубанской обл.]. (Отч. И. Арх. Комм. 1896, стр. 11, 19—20, 25, 27, 30, 32; рис. 63, 98, 100 [венещанскій], 131 [тоже?], 144, 154, 170, 173).
- [Сосуды изъ Ярославской станицы, Кубанской обл.]. (Отч. И. Арх. Комм. 1896, стр. 125; рис. 442).
- [Сосуды изъ ст. Махосевской, Кубанской обл.]. (Отч. И. Арх. Комм. 1896, стр. 125; рис. 443, 444).
- [Сосуды изъ гробницы у Балты, Терской обл.]. (Отч. И. Арх. Комм. 1897, стр. 146—149; рис. 285, 287, 292, 294).
- *[Сосуды изъ могилъ у аула Дергавсъ Терской области]. (Матер. по Археол. Кавказа. Вып. VIII, стр. 109; рис. 99; табл. СХХVIII, 1).
- *[Стаканъ съ арабскою надписью: «султанъ», XIV — XV в., найденный въ 1897 въ черкесской гробницѣ у стан. Крымской, Кубанской области]. (Отч. Имп. Арх. Комм. 1899, стр. 130; рис. 257).
- *[Стаканъ, широкій, съ гравированными орнаментами изъ гробницъ у аула Кобани, Терской области. VII — X в.]. (Матеріалы по Археологіи Кавказа. Вып. VIII, стр. 94; рис. 93).
- Wallis, H. The Godman Collection. Persian ceramic art. [Appendix. pl. II, fig. 3; стеклянный сосудъ изъ могилы султана Баязида Ильдерима (+ 1403) въ Брюссѣ].

4. КОСТЬ И КОЖА.

Amador de los Rios, José. Arcas, arquetas y cajas-relicarios. (Museo Español de Antigüedades. I, p. 49—60).

Amador de los Rios, José. Arqueta arábica de San Isidoro de Leon. (Museo Español de Antigüedades. I, p. 61—71, con 1 lam.).

Amador de los Rios, José. Arqueta de marfil de la Colegiata de San Isidoro de Leon, existente en el Museo Arqueológico Nacional. (Museo Español de Antigüedades. II, p. 545—559, con 1 lam.).

Amador de los Rios, Rodrigo. Arquetas arábicas de plata y de marfil que se custodian en el Museo Arqueológico Nacional y en la Real Academia de la Historia. (Museo Español de Antigüedades. VIII, pp. 529—549, con 1 lam.).

[Анапа]. [Костяныя украшенія сѣдла изъ кургана близъ Анапы]. (Отч. Имп. Археол. Коммисіи. 1894, стр. 84, рис. 134—136).

***André.** Antiquités arabes de la Normandie. Rennes. 1869. [О ларцѣ собора въ Bayeux].

Assas, Manuel de. Objetos artisticos de marfil que se conservan en el Museo Arqueológico Nacional, y con tal motivo nociones históricas acerca de la Eboraria entre los pueblos de la antigüedad y de las edades media y moderna. (Museo Español de Antigüedades. VII, p. 109—120).

***Aus'm Weerth, Ernst.** Kunstdenkmäler

des christlichen Mittelalters in den Rheinlanden. Leipzig. 1857—1868. [Taf. XXXIII; Bd. II, SS. 79—80: Рогъ слонової кости въ Аахенѣ].

***Babelon, Ern.** Cabinet des Antiques à la Bibliothèque Nationale. Paris. 1887. Fol. [pp. 219—222, pl. LX: фигурка слонової кости (царь на слонѣ) съ куфическою надписью мастера].

***Babelon, Ernest.** Guide illustré du Cabinet des Médailles et Antiques de la Bibliothèque Nationale. Paris. 1900. [Oliphant de la Chartreuse de Portes: pp. 274, 276; pièce du jeu dit de Charlemagne: pp. 304—306, fig. 139].

***Bock, Fr.** Das heilige Köln. 1858. [Сарацинскія издѣлія изъ кости: St. Gereon, SS. 4—5, 9—10, Taf. I, Fig. 2, 5; Taf. IV, Fig. 22; Städtisches Museum, SS. 9—10, Taf. XL, Fig. 123].

***Bock, Fr.** Karl's des Grossen Pfalzkapelle und ihre Kunstschatze. Aachen. 1866, 8°. [SS. 25—30, Fig. XII: das sogenannte Jagdhorn Karls des Grossen].

***Bock, Fr., und Willemsen.** Die mittelalt. Kunst und Reliquienschatze zu Maestricht. Köln und Neuss. 1872. [SS. 70—73, Fig. 20, 21, 22: восточныя костяныя ларцы].

*[**Braga**]. [Ларець слонової кости съ арабской надписью начала XI в. въ соборѣ въ гор. Брага въ Португа-

- ин]. (Artes e Letras. 3 ser. № 6. 1874. Lisboa).
- ***Bucher, Br.** Geschichte der technischen Künste. Stuttgart. [III, 1886—93. SS. 197—201: о восточныхъ издѣляхъ изъ кожи].
- ***Darcel, A.** Collection Basilewsky. Catalogue raisonné précédé d'un essai sur les arts industriels du I au XVI siècle par A. Darcel et A. Basilewsky. Paris. 1874. 4°. [Coffret d'ivoire: pp. 15—16, pl. X; Olifant, p. 16, pl. XII; Quatre feuillets d'un coffret: p. 17].
- Davillier.** Notes sur les cuires de Cordoue. Paris. 1878.
- ***Davis, Robert.** The Horn of the Ulphus [in the treasury of York Minster]. (The Archaeol. Journal of the Archaeological Institute. XXVI. 1869, pp. 1—11, with 1 pl.).
- ***Duveyrier.** Les Touaregs du Nord. Paris. 1865. [Указанія на издѣлія изъ кожи въ г. Гадамесъ въ XII в.].
- ***Expositon des arts musulmans.** Catalogue descriptif par G. Migeon, M. van Berchem et Cl. Huart. Paris. 1903. 2 édition. [Pp. 7—10, 121 — словеная кость; pp. 118—120 — кожа].
- ***Gale, Samuel.** An historical dissertation upon the antient Danish Horn, kept in the Cathedral Church of York anno Domini MDCCXVIII. (Archaeologia or Miscellaneous tracts relating to the Antiquities. I. London. 1770, pp. 168—182, with 1 pl.).
- ***Gaussin.** Portefeuille archéologique de la Champagne. [Sculpture: pl. 7: coffret garni d'ivoire, trésor de la cathédrale de Troyes].
- ***Gay, Victor.** Glossaire archéologique. [Cordouan: pp. 427—428; Cuir: pp. 513—518].
- ***Gayet, Al.** L'art persan. [P. 236—237, avec 1 fig.: пиксида слоновой кости Луврскаго музея].
- Glidemeister, J.** Zwei arabische Inschriften auf Elfenbeinbüchsen. (Jahrb. des Vereins von Alterthumsfreunden im Rheinlande. XLIX, 1870, SS. 115—127, mit 3 Abb. und 1 Taf.; ZDMG. XXV, 1871, SS. 249—250, mit 1 Taf.).
- ***Hampel, Joseph.** Alterthümer des frühen Mittelalters in Ungarn. Braunschweig. 1905. [II, SS. 888—938, mit 31 Fig.; III, Taf. 532—538: das Olifant von Jász-Berény und sonstige Olifante und Elfenbeinwerke anderer Art].
- ***Hefner-Alteneck, J. H. von.** Die Kunstkammer S. K. H. des Fürsten Carl Anton von Hohenzollern-Sigmaringen. München. 1864. 4°. [S. 22—23; Taf. 31, Fig. C. D. E. F. G. H. I. K. L. M: два ларца изъ росписныхъ костяныхъ пластинокъ въ Вюрцбургѣ и Нюрнбергѣ (собрание Pickert'a)].
- ***Hefner-Alteneck, J. H. von.** Trachten, Kunstwerken und Geräthschaften vom frühen Mittelalter bis Ende des XVIII Jahrhunderts. 2-te Aufl. [II, 1881. S. 8; Taf. 86: костяная росписная шкатулка въ соборѣ въ г. Вюрцбургѣ; III. 1882. S. 34—

- 35; Taf. 209: тисненая кожа восточной (?) работы].
- I. у S., J. La arquilla arabigo-persa de Leire. (Bol. de la Comision de momum. hist. y artist. de Navarra, 1895, Mayo.).
- [Норманыхъ издѣлій остатки изъ черкесскихъ кургановъ близъ ст. Бѣлорѣчевской, Кубанской обл.]. (Отч. И. Арх. Комм. 1896, стр. 9, рис. 56, 82, 84).
- *[Костяныя сарацинскія издѣлія на всемирной выставкѣ въ Парижѣ въ 1878 г.]. [Gazette des Beaux-Arts. 2 pér. XVIII, 1878, II, pp. 277 fig., 278, 786, 787 fig.].
- *Kutschmann, Th. Meisterwerke sara-cenisch-normandischer Kunst in Sicilien und Unter-Italien. Berlin. 1903. [Fig. 12, 13; S. 23: два костяныхъ ларца въ Палатинской капеллѣ въ Палермо].
- Lane Poole, Stanley. The art of Saracens in Egypt. [Ch. VI. Ivory: pp. 171—179; fig. 63—72].
- *[Ларецъ слоновой кости, сдѣланный для халифа Муизза]. (Journal of R. Asiatic Society. N. S. XIV, 1882, p. 242 [Кай]).
- *[Lièvre]. Works of art in the collections of England drawn by Edouard Lièvre. London. f°. [pl. IX: round casket of ivory, hispanomoresque, XI (X?) century].
- *Linas, Ch. de. Emaillerie, Métallurgie, Toreutique, Céramique. Les expositions rétrospectives. Bruxelles, Dusseldorf, Paris en 1880. Paris-Arras. 1881. 8°. [О восточныхъ
- костяныхъ ларцахъ см. pp. 24, 150, 153, 154].
- *Лихачевъ, А. Ѡ. Бытовые памятники Великой Булгаріи. (Труды II Археол. Съезда. X, стр. 1—50). [Объ издѣліяхъ изъ кости см. стр. 27—28].
- *Лихачевъ, А. Ѡ. Драгоценный кладъ, найденный въ Казанской губерніи въ 1882 году. (Труды VIII-аго Археол. Съезда. II, [стр. 171—172: объ ископаемой кости, вывозившейся съ Волги на Востокъ для ларцевъ, со ссылкой на П. С. Савельева: Мухаммеданская Нумизматика, стр. LXXX—LXXXI]).
- *Marzo, Gioacchino di. Di una cassetta d'avorio nella Real Cappella Palatina di Palermo. Ricerche storiche. Palermo. Tip. dello Statuto. 1877.
- *Maskell, William. A description of the ivories ancient and mediaeval in the South-Kensington Museum, with a preface. London. 1872. 8°. 107—211 pp., with 21 fig. and 24 photographs. [Сарацинскія издѣлія изъ кости, см.: pp. XLVIII, LXVII—LXXIII, fig., CI—CII, CVI—CVII; 2, 9, 12 cf. p. 183, 13, 20, 26, 35, 37, 38, 40, 48 with 1 pl., 51 cf. 185, 52 cf. 185, 75, 183].
- *Maskell, A. Ivories. London. Methuen. 1905. 8°. (Connoisseur's Library). With 89 plates. [Ред. А. J. К. The Burlington Magazine for Connoisseurs. № 29. Vol. VIII, 1905, p. 401].

- ***Molinier, Em.** Histoire générale des arts appliqués à l'industrie du V à la fin du XVIII siècle. I. Ivoires. Paris. 1896. 4°. [О восточныхъ издѣляхъ см.: pp. 93—94, 117—118].
- ***Molinier, Em.** L'évangélique de l'Abbaye de Marienval. (Monuments et Mémoires Piot. II. Paris. 1895. [p. 222—224, fig. 1: о восточныхъ костяныхъ ларцахъ]).
- ***Molinier, Em.** Musée National du Louvre. Catalogue des ivoires. Paris. 1896. [p. 59—60, № 21: Oliphant. Art oriental ou byzantin d'après un modèle oriental. X-e ou XI-e siècle, p. 61, fig.; pp. 63—64: литературныя указанія на подобные восточные рога].
- ***Molinier, Em.** Quelques ivoires récemment acquis par le Louvre. (Gazette des Beaux Arts. 3 pér. XX. 1898. II, pp. 480—493). [О восточныхъ: рогѣ и пиксидѣ, см. p. 482, 483, fig.; 487—493, fig. et planche].
- Mortillaro, Vinc.** Lettera al barone Isacco Silv. de Sacy sul una profumeria d'avorio. (Opere di V. Mortillaro. III, pp. 226—231, con fig.).
- Mortillaro, V.** Lettera al prof. Ippolito Rosellini su la iscrizione cufica di una cassetta dell' I. R. Cappella Palatina di Palermo. Palermo. 1833. (Opere di V. Mortillaro. III, p. 205—212, con fig.)—Risposta del prof. J. Rosellini (Ibid. p. 213—214).—Lettera del conte C. O. Castiglioni sullo stesso soggetto (Ibid. pag. 215—216). [Cf. Journ. Asiat. 1835, I, p. 349—350].
- ***Нефедовъ, Ф. Д.** Отчетъ объ археологическихъ изслѣдованіяхъ въ Южномъ Приуральи... лѣтомъ 1887 и 1888 г. (Матеріалы для археологій восточныхъ губерній Россіи. III. Москва. 1899). [Стр. 10, 26, 39; табл. 2: остатки костяной обложки колчана].
- Polak, J.** Persische Lederindustrie. (Oesterr. Monatsschrift f. den Orient. 1876, № 12, SS. 186—188).
- ***Rada y Delgado, Juan de Dios de la.** Arca de las cenizas de santa Eulalia, que se conserva en la Catedral de Oviedo. (Museo Español de Antigüedades. XI, pp. 395—404, con 1 lam.).
- Riaño, J. F.** The industrial arts in Spain. 1879. [Pp. 12, 127—141: арабскія издѣлія изъ кости; см. рис. на стр. 128, 129, 131].
- ***Rohault de Fleury.** La Messe. [IV, p. 127, pl. CCCXIV; V, p. 110, pl. CCCLXXXIII; VIII, p. 172, fig.: мусульманскія издѣлія изъ кости].
- ***Roulin, Dom Eugène.** L'ancien trésor de l'abbaye de Silos. Paris. 1901. 4°. [Etui arabe en ivoire: pp. 9—13, fig. 3, pl. II; Coffret arabe à monture limousine: pp. 17—28, pl. III—IV].
- ***Sangiorgi, G.** Collection Carrand au Bargello, Florence. Rome. 1895. 16°. [P. 9; pl. 9: рѣзная изъ слонової кости пластинка отъ ларца].
- ***Schlumberger, G.** Un empereur byzantin. [Рисунки ларцевъ изъ слонової ко-

- сти сарацянской работы см. на стр.: 111, 125, 241, 243, 401].
- *Schlumberger, G. L'épopée byzantine. I. [Olifant byzantin (?) de St. Bénigne de Dijon dans la collection du duc de Dino: p. 205, fig.].
- *Schlumberger, G. L'épopée byzantine. II. [Olifant d'ivoire, art oriental du XI s., Musée du Louvre: p. 115, fig.; Olifant d'ivoire du XI s., d'origine orientale, probablement arabe. Musée d'Angers: p. 59, fig., 61, fig.; Coffret d'ivoire byzantin (?) du XI s., Trésor de l'église St. Juvenal à Orvieto: p. 8, fig.].
- *Сизовъ, Вл. Ил. Восточное побережье Чернаго моря. Археологическія экскурсіи. Москва. 1889. 4°. (Материалы по Археології Кавказа. Томъ II). [Костяныя пластинки отъ колчапа изъ кургана у Мысхако, близъ Новороссійска: стр. 74, 142 — 143; табл. X, рис. 1 — 20].
- Smithe, J. Spencer. Description d'un monument arabe du moyen âge existant en Normandie. Caen. 1820. 8°. 2-e édit. Avec 5 planches. [Ларецъ костяной въ серебряной оправѣ въ соборѣ г. Bayeux].
- *South-Kensington Museum. Examples of the works of art. London. 1881. I. [Pl. 19, 61, 94: рогъ, ларецъ и пиксида слоновой кости].
- *[Toulouse]. [Рогъ изъ слоновой кости восточной работы въ музеѣ St. Raymond въ Тулузѣ]. (Catalogue illustré de l'Exposition rétrospective de l'art français des origines à 1880. Paris. 1900, in 8°. № 37 p. 7, fig.).
- Vives, Ant. Arqueta árabe de Palencia. (Boletín de la Sociedad Española de Excursiones, Madrid. Año I, 1893, № 4, Junio).
- Westwood, J. O. A descriptive catalogue of the fictile ivories in the South Kensington Museum, with an account of the continental collections of classical and mediaeval ivories. London. 1876. 8°. XVI+547 pp., with 9 woodcuts and 24 photographs.
- *Venturi, Ad. Storia dell' arte italiana. Vol. II. Milano. 1902. [О восточныхъ издѣліяхъ изъ слоновой кости см. pp. 393—394, 633; fig. 276 (Roma. Coll. Sangiorgi); 470, 471, 472 (Firenze. Museo Nazionale. Coll. Carrand)].

5. ДЕРЕВО.

- Amador de los Rios, José. Púlpitos de estilo mudejar, en Toledo. (Museo Español de Antigüedades. III, p. 331 — 347, con 2 lám.).
- Amador de los Rios, Rodrigo. Hoja de puerta mudejar, conservada en la sacristia alta de la Catedral de Sevilla. (Museo Español de Antigüedades. IX, p. 399 — 420).
- Arabische Thüre. (Gewerbehalle, 1890, № 3).
- *Arenas, Diego Lopez. Compendio del

- arte de Carpinteria. Sevilla. 1632. [Потолки деревянные арабского стиля].
- ***Bourgoin, Jules.** Les arts arabes. [Pl. 20, 24, 29, 32, 35, 37: деревянные постройки и детали ихъ въ Розеттѣ].
- Bourgoin, Jules.** Précis de l'art arabe. Paris. 1892. 4°. Vol. III. La menuiserie: moucharabyeh, plafonds, portes, claires-voies, stalactites, meubles etc. 25 pp., avec 100 planches.
- *[**Веселовскій, Н. И.**]. Мечети Самарканда. I. Гуръ-Эмиръ. СПБ. 1905, fol°. [Деревянные рѣзные и инкрустированные двери: табл. IV, XIII и XIV].
- Campillo y Casamar, Toribio del.** Apuntes acerca una puerta procedente de Daroca, que se conserva en el Museo Arqueológico Nacional. (Museo Español de Antigüedades. II, p. 413 — 428, con 1 lam.).
- ***Exposition des arts musulmans.** Catalogue descriptif par G. Migeon, M. van Berchem et Cl. Huart. 2 édition, Paris, 1903, [pp. 11—15, 121].
- Franz Pacha.** Ouvrages de boiserie de la maison Osman Agha à Rosette. (Comité de Conservation des Monuments Arabes. X. Exercice 1893. pp. 101 — 104, avec 1 planche).
- ***Gay.** Glossaire archéologique. [Bois, Boiseries orientales].
- ***Goldschmidt, Adolf.** Die normannischen Königspaläste in Palermo. (Zeitschrift für Bauwesen. XLVIII. Berlin. 1898). [Sp. 553, 586; Abbild. 13, 28, 29: рѣзьба изъ дерева].
- ***Hart, Captain Lockyer Willis.** Character and Costumes of Afghaunistan. London. 1843, fol.° [pl. XXVI: The sandal wood Gates of Somnauth (from sketches of Lieut. Luard)].
- ***Hommaire de Hell, X.** Voyage en Turquie et en Perse. [Atlas, pl. XXXIV. Détails des palais d'Eunieh et de Tireboli: рѣзьба изъ дерева].
- Jacobstahl, J. E.** Orientalische Neusilber-Einlagen in Holz und Horn. 1 Bl. Text mit 2 Lichtdrucktafeln. Berlin, 1888. Gr. fol. (= Blätter für Architektur und Kunsthandwerk. 1888, № 7).
- ***Kipling, J. L.** Punjab wood-carving. (Journal of Indian Art. № 4. 1884, pp. 1 — 3, with 7 plates).
- ***Lane Poole, Stanley.** A history of Egypt in the Middle Ages. London. 1901. [Door of el-Azhar mosque, 972 A. D. — fig. 22, p. 110].
- Lane Poole, Stanley.** The art of Saracens in Egypt. [Ch. V. Wood-work: pp. 124 — 169, fig. 32 — 67].
- *[**Ларець съ изображеніемъ животныхъ**]. (The South-Kensington Museum. Examples of the works of art. London. 1881, fol. [Pl. I. 94: № 582 — 1854: «Rheinisch-Byzantine. XII cent.»].
- [**Ларцевъ остатки въ курганахъ черкесскихъ у ст. Бѣлорѣченской, Кубанской области**]. (Отчетъ Импер. Археол. Комм. 1896 г. стр. 12, 37, 40, 42; рис. 199, 210, 218).

- Martin, F. R.** *Thüren aus Turkestan.* Stockholm. 1897, 4°. SS. 1—13, mit 5 Taf. [Рец. К. Иностранцева въ Зап. Вост. Отд. Импер. Русск. Арх. Общ. XIV. 1902, стр. 060—062].
- Павлиновъ.** Памятники магометанскіе [рѣзба изъ дерева въ мечетяхъ Батумской области]. (Матеріалы по Археологіи Кавказа. Вып. III. Москва. 1893, 4°, стр. 76—80, рис. 45—52).
- ***Prisse d'Avennes.** *L'art arabe d'après les monuments du Kaire.* Paris. 1877. [Издѣлія изъ дерева см. pp. 183—187, 268—276; pl. LXVIII—CXIV, CXXIV—CXXXVIII].
- Путятинъ, ин. П. А.** [Соображенія о древнихъ туркестанскихъ деревянныхъ рѣзныхъ дверяхъ изд. Мартиномъ]. (Зап. Вост. Отд. Импер. Русск. Арх. Общ. XI, 1899, протоколы, стр. IV).
- Ravaisse, Paul.** *Sur trois mihrâbs en bois sculpté.* (Mémoires de l'Institut Egyptien. II, 1889, pp. 621—667, avec 5 pl.; и отдѣльно Le Caire. 1888. 4°, pp. 1—47, avec 5 pl.). [Mihrab de la Mosquée el Azhar (519 H. = 1125 J. Chr.) pp. 8—12, pl. I; Mihrab de la chapelle de Sittî Roukaïja, (commencement du XII s.) pp. 17—25, pl. II—IV; Mihrab de la mosquée Sittî Nefisa (XIII s.) — pp. 34—4, pl. V].
- ***Richardson, C. J.** *Letter....to Sir Henry Ellis... accompanying a drawing with details of the Sandal-wood Gates of Somnath.* (Archaeologia. XXX. 1844, pp. 174—175, with pl. XIV—XV). [Двери эти мусульманской работы, снятыя въ 1842 Англичанами съ гробницы Махмуда Газневида и возвращенныя въ индускій храмъ, изданы также: у Hart'a (см. выше); Yule. Marco Polo. II, p. 390; Fergusson. Indian and Eastern Architecture, fig. 276; Asiatic Journal. III series. Vol. I].
- Rosell y Torres, Isidoro.** *Colcha mudejar que se conserva en el Museo Arqueológico Nacional.* (Museo Español de Antigüedades. VII, p. 365—381, con 1 lam.).
- *[Рѣзба по дереву съ инкрустаціей костью]. (Portfolio of Arabian Art. p. 1; Portfolio of Saracenic Art. p. 1).
- ***Saladin, H.** *La Grande Mosquée de Sidi Okba à Kairouan.* Paris. 1899. [Деревянные части: pp. 91, 100—105; fig. 52; pl. XV—XIX, XXI, XXIII—XXVII].
- Стасовъ, В. В.** *Тронъ Хивинскихъ хановъ.* (Вѣстникъ Изящныхъ Искусствъ. IV. 1886, стр. 405—417, съ 3 рис. = Собрание сочиненій В. В. Стасова, т. I. СПб. 1894, стр. 851—866).
- ***Venturi, Ad.** *Storia dell'arte italiana.* Vol. II. Milano. 1902. [О сарацянскій рѣзбѣ изъ дерева въ Сициліи см. p. 574—576; fig. 407, 408].
- ***Wales, J. A. G.** *A monograph on wood carving in the Bombay presidency.* Bombay. Government Central Press. 1902. 11 pp., with illustr.

6. ЗОЛОТО И СЕРЕБРО *).

- Amador de los Rios, Rodrigo.** Arquetas arábigas de plata y de marfil que se custodian en el Museo Arqueologico Nacional y en la Real Academia de la Historia. (Museo Español de Antigüedades. VIII, pp. 529 — 549, con 1 lám.).
- ***André.** Antiquités arabes de la Normandie. Rennes. 1869. [О ларцѣ коштомъ въ серебряной оправѣ въ Bayeux].
- ***Aspelin.** Antiquités du Nord Finno-Ougrien. [Серебряныя издѣлія мусульманскаго времени: p. 141, fig. 608 (?); p. 144, fig. 614; p. 145, fig. 616; p. 148, fig. 621, 622].
- ***Aubert, Ed.** Trésor de l'Abbaye de Saint Maurice d'Againe. Paris. 1872. 4°. [Золотой съ эмалью кувшинъ: pp. 157 — 160; pl. XIX — XXII]. [Cf. Nouveaux Mélanges d'Archéologie. Curiosités mystérieuses, p. 320, fig. B].
- ***Aus'm Weerth, Ernst.** Kunstdenkmäler des christlichen Mittelalters in den Rheinlanden. Leipzig. 1857 — 1868. [Taf. LVI, I, 1 a; Bd. III, S. 82 — 83: серебряный ларецъ въ ризницѣ собора въ г. Трирѣ].
- [Блюдо серебряное итальянское (?) изъ черкесскаго кургапа у станицы Бѣлорѣченской, Кубанской области]. (Отч. Имп. Арх. Комм. 1896, стр. 20; рис. 68).
- *[Блюдо серебряное четырехугольное съ арабскою надписью Хорезмшаха Абу Ибрагима изъ Березовскаго окр., Тобольской губ.]. (Отч. И. Арх. Комм. 1897, стр. 76; рис. 185).
- *[Блюдо серебряное варварской работы, съ изображеніемъ всадника въ кольчугѣ, изъ с. Мужы, Березовскаго округа, Тобольской губ.]. (Отч. Имп. Арх. Комм. 1898, стр. 81 — 82; рис. 149).
- ***Bock, Fr.** Kleinodien des heiligen Römischen Reichs. [Die Grabkrone der Kaiserin Constanze II (-+ 1222): SS. 205 — 206; Taf. XLIV].
- [Ведро серебряное, найденное съ двумя другими сосудами, у с. Карасева, Глазовскаго у., Вятской губ.]. (Отч. И. Арх. Комм. 1890, стр. 117; рис. 70).
- Вельяминовъ-Зерновъ, В.** Исслѣдованіе о касимовскихъ царяхъ и царевичахъ [ч. I (= Труды Вост. Отд. И. Русск. Арх. Общ. IX) табл. III и ч. II (= Тр. В. О. X) стр. 111 — 121: серебряный ларецъ для корана Уразъ-Магомета, хана Касимовскаго]. [Ч. III (= Тр. В. О. XI) стр. 205 — 206: «Сулея Турская», поднесенная царю въ 1653 г. касимовскимъ царевичемъ Сеидъ-Бурганомъ].
- Григорьевъ, В. В.** [О кладѣ (серебряный кувшинъ, гривны и монеты) 1851 г. близъ дер. Шестаковой, Красноу-

*) Предметы личного убора см. въ отдѣлѣ X, В. 2.

- Фимскаго у., Пермской губ.]. (Труды Вост. Отд. Имп. Русск. Арх. Общ. II, стр. 191 — 193).
- ***Clarke, Effie Bruce.** Of jewels ancient and modern. (The Art Journal. 1899, pp. 51 sq., 82 sq.).
- ***Clouzot, H.** Les bijoux nordafricains. (Revue de l'art ancien et moderne. XIII. 1903, pp. 303 — 316).
- ***[Danieli, Francesco].** I Regali sepolcri del duomo di Palermo riconosciuti e illustrati. Napoli. 1784, 1814, 1859. [Золотая шапочка из гробницы императрицы Констанцы II (+ 1222), p. 68—85 tav. M. N.].
- Davillier, Baron Ch.** Recherches sur l'orfèvrerie en Espagne. Paris. 1879. [Объ арабскихъ работахъ см.: pp. 15 — 29, fig. 4 — 8: ларцы въ Нарбоннѣ и Геронѣ (fig. 4), личныя уборы (fig. 8), оружје (fig. 5, 6)].
- *«**Джанибека корона**» [просто украшеніе золотое на шапку изъ Сарая]. (Stickel. Die grossherzogliche morgenländische Sammlung in Jena. 1846. S. 8; Труды Вост. Отд. Имп. Русск. Археол. Общ. I, стр. 316, 328 — 9).
- ***Dieulafoy, Marcel.** L'art antique de la Perse. [V, p. 159; fig. 113, 114: Золотой съ эмалью кувшинъ въ монастырѣ Св. Маврикія d'Agaune].
- ***Dussieux, L.** Recherches sur l'histoire de la peinture sur émail dans les temps anciens et modernes et spécialement en France. Paris. 1841. 171 pp. [Говорится и о персидскихъ и арабскихъ эмаляхъ].
- ***Eudel, P.** L'orfèvrerie algérienne. La sermah. (Revue Africaine. XLIII, pp. 14—16).
- ***Eudel, P.** Aperçu historique de l'orfèvrerie algérienne. (Revue Africaine. XLV, pp. 42—64).
- ***Eudel, P.** L'orfèvrerie algérienne et tunisienne. Alger. 1902, in 4^o, 544 pp.
- ***Falke, J.** Metall- und Schmuckarbeiten des Orients. (Aus dem weiten Reiche der Kunst. SS. 167—199).
- ***Fraehn, Ch. M. v.** Ueber alte Süd-Sibirische Gräberfunde mit Inschriften von gewissem Datum. [Золотой ковшъ съ датой 617 г. X. и амулетъ съ фигурой и надписью]. (Mémoires de l'Acad. Imp. des Sciences de St. Pétersbourg. 6-e série. IV. 1840, pp. 229 sqq. mit 1 Taf.). [Пец.: Berlin. Jahrb. für wissenschaft. Kritik. 1838, Decemb. S. 841; Ermanns Archiv. 1841. Heft. III. S. 514].
- Fraehn, Chr. M.** Uras-Muhammedis Chani Kasimowiensis, quae in Academiae Imp. Scient. Musaeo Asiatico asservatur, theca koranica interpretatione illustrata. (Mémoires de l'Académie Impér. des Sciences de St. Pétersbourg. T. VIII. 1822, pp. 497 — 522, pl. XIII = C. M. Fraehn. Antiquitatis Muhammedanae Monumenta Varia. Part. II. Petropoli. 1822, p. 1 — 26, cum tab.). [Cf. Dorn. Das Asiatische Museum. SS. 28, 133, 169].
- Girbal, Enrique Claudio.** Arqueta-reliquario de la Catedral de Gerona. (Museo Español de Antiquedades. VIII, p. 331 — 336, con 1 lám.).

- ***Goldschmiedekunst der Spanier im Altertum und Mittelalter** (Schweizer. Gewerbeblatt. 1882 [или 3?], № 5).
- ***Gonse, L.** Les chefs-d'oeuvre des Musées de France. Paris. 1904. 4°. [P. 249 fig., 250: Aiguïère persane en argent (X s.), Musée de Lyon].
- ***Hampel, Joseph.** Der Goldfund von Nagy-Szent-Miklós, sogenannter «Schatz des Attila». Budapest. 1885. 8°. 190 SS., mit 140 Abbild. [Рец. Frimmel — Repertor. f. Kunstwiss. XI, SS. 174—178].
- ***Hampel, J.** Alterthümer des frühen Mittelalters in Ungarn. Braunschweig. 1905. [Der Goldschatz von Nagy-Szent-Miklós: I. SS. 153 — 161; II. SS. 401 — 423; III. Taf. 288 — 319].
- ***Heikel, Axel.** Antiquités de la Sibérie occidentale conservées dans les Musées de Tomsk, de Tobolsk, de Tumení, d'Ekaterinbourg, de Moscou et d'Helsingfors. Helsingfors. 1892. 8. (Mémoires de la Société Finno-Ougrienne. VI). [Серебряные сосуды съ арабскими надписями съ низовьевъ р. Оби: pp. 72 — 73; pl. XX, 3, 5, 6, 7; XXI, 1, 2, 5, 11]. [Ср. Труды VII Археол. Съезда. II, стр. 263].
- ***Hendley and Jacob, см. Jacob and Hendley.**
- *[Золото арабское см. главу XLVII книги III въ трактатъ *Schedula diversarum artium* монаха Теофила, изданномъ въ послѣдній разъ А. Нг'омъ: Wien, 1888 = *Quellenschriften f. Kunstgeschichte* und *Kunsttechnik des Mittelalters und der Renaissance* herausgeg. von Eitelberger von Edelberg, VII].
- ***Иностранцевъ, К. А.** Торжественный выѣздъ Фатимидскихъ халифовъ. [Издѣлія изъ золота и серебра: стр.: 10, 54, 75, 82, 94 — 98, 101].
- ***Иг, Albert.** Goldschmiedekunst. (Geschichte der technischen Künste herausgegeben von Br. Bucher. II, 1886). [Объ издѣліяхъ мусульманскаго Востока см.: SS. 127 — 130, 204, Fig. 81 (Kanne zu St. Maurice); 226 — 230, Fig. 93 — 99 (Испанія); 399 — 404, Fig. 176 — 180 (современная Азія)].
- ***Jacob, S. S., and Hendley, T. H.** Jeypore enamels. With 28 coloured plates. London. 1898, fol°.
- Janer, Florencio.** De la joyas árabes de oro que se conservan en el Museo Arqueológico nacional. (Museo Español de Antigüedades. VI, p. 527 — 536, con 1 lám.).
- *[**Jeypore.** Staff of Maharaja Man Singh of Jeypore (died A. D. 1615). [Эмалевый съ изображеніями животныхъ]. (Journal of Indian Art. № 2, 1884, p. 2; pl. XII).
- [Кладъ серебряныхъ вещей: 2 ковша съ изображеніями животныхъ и арабскими надписями и 2 чашки, изъ дер. Тереховой, Тарскаго окр. Тобольской губ.]. (Отч. И. Арх. Комм. 1893, стр. 45; Археологич. Извѣстія и Замѣтки. I. 1893, стр. 452; Свѣтъ. 1893, № 264; В. И. Сизовъ въ журналѣ: «Искусство и

- Художественная Промышленность». I. 1899, № 7, рис. на стр. 528: серебряный ковшъ изъ Тобольской губерніи и серебряное ожерелье, найденное близъ Билярска).
- [Кладъ серебряныхъ вещей съ армянской и арабской надписями, найденный близъ г. Бердянска Таврической губ.]. (Отч. И. Арх. Комм. 1894, стр. 42—43; рис. 62—66).
- [Ковшъ золотой, найденный съ иными золотоордынскими вещами близъ уроч. Гашунъ Уста, Ставропольской губ.]. (Отч. И. Арх. Комм. 1890, стр. 121; рис. 81).
- [Ковшъ золотой съ джагатайскою надписью 617 г. X., въ Академіи Наукъ]. [См. выше Fraehn. Ueber südsibir. Gräberfunde; Dorn. Asia-tisches Museum. S. 131—132, 163—169].
- *[Ковшъ золотой татарскій, найденный у с. Карги, Днѣпровскаго у., Таврической губ.]. (Альбомъ Выставки XII Археологич. Съѣзда въ г. Харьковѣ. Харьковъ. 1903, табл. IV, рис. 7). [Ср. Каталогъ выставки, отд. древностей, стр. 213].
- *[Ковшъ серебряный, позолоченный, шестигранный, изъ черкесскаго кургана у ст. Бѣлорѣченской, Кубанской обл.]. (Отч. И. Арх. Комм. 1897, стр. 20; рис. 67).
- *Köhler, H. K. E. Ueber Silbergefäße des Herrn Grafen Stroganow. (Göttingensche Gelehrte Anzeigen. 1803 = Köhler's Gesammelte Schriften, ausgegeben von L. Stephani. Bd. VI. St. Petersburg. 1853. 8°. [SS. 45—46, Taf. 5: серебряное блюдо съ арабскою надписью]).
- *Кондаковъ, Н. П. Памятники византийской эмали. СПб. 1892. 4°. [«Сокровище Атилы» — стр. 33—39; Происхожденіе эмалеваго производства средневѣковой Европы изъ Персіи и Средней Азіи: стр. 48—69, рис. 15—21, табл. 26; Кувшинъ аббатства Св. Маврикія: стр. 212—213].
- *Кондаковъ, Н. П. Русскіе клады. I. СПб. 1896. [О золотыхъ арабскихъ издѣліяхъ Испаніи, см. стр. 22, 23, 58, 59, рис. 30, 35—37; о серебряномъ ларцѣ для книги въ Гелати: стр. 72—73, рис. 40].
- *[Кубокъ серебряный восточной (?) работы, найденный съ англо-саксонскими монетами X в. въ Англіи въ 1815 г. (Archaeologia. XVIII, pp. 199—202, pl. XVII—XVIII)].
- *Кувшинъ серебряный съ арабскою надписью и изображеніями животныхъ въ Академіи Наукъ. (Dorn. Das Asiatische Museum. 1846. S. 113).
- [Кувшинъ серебряный съ арабскою надписью изъ церкви въ с. Пыскоръ, Соликамскаго у., Пермской губ.]. (Отч. И. Арх. Комм. 1895, стр. 70; рис. 167). [Ср. Н. Кондаковъ. Русскіе клады. I, стр. 13, 16, 22].
- *[Кувшинъ серебряный съ изображеніями музыкантовъ, бывшій барона Seillière, теперь Ліонскаго Музея (Gazette Archéologique. 1886, pp. 77—80, pl. 10 [A. Odobesco]; ср. Gonse; Riegl, Fig. 8)].
- Lane Poole, Stanley. The art of the Sara-

- cens. [Ch. VII, 2: Goldsmith's work and Jewellery: pp. 242—246, fig. 91].
- *Lane Poole, Stanley. Cairo. 3-th edit. London. 1898. [Ch. XII. Mediaeval silver-work: pp. 303—317, fig.].
- *[Ларець серебряный арабскій въ соборной ризницѣ въ гор. Gerona]. (Revue des Arts décoratifs. II, 1881—82, p. 117, fig. [Germ. Bapst]).
- *Linas, Ch. de. Les origines de l'orfèverie cloisonnée. Recherches sur les divers genres d'incrustation, la joaillerie et l'art des métaux précieux. Arras—Paris. 1877—1887. 3 vol. avec planches et figures en texte. [Vol. I, pp. 242—268: les califes et leurs successeurs; pp. 269—277: l'Empire Mogol].
- Лихачевъ, А. О. Бытовые памятники Великой Булгаріи. (Труды II Археологич. Съѣзда, т. I. Отд. II, стр. 1—50, съ атласомъ). [О золотыхъ и серебряныхъ издѣліяхъ см. стр. 10, 15, 23, 27, 47—48; атласъ, табл. V, V bis, VII].
- Лихачевъ, А. О. Драгоценный кладъ, найденный въ Казанской губерніи въ 1882 г. (Труды VII Арх. Съѣзда, т. II. 1890 г., стр. 169—197, съ 1 табл. и 6 рис.).
- Лосіевскій, М. В. О находкѣ древнихъ серебряныхъ чашекъ въ Мензелинскомъ уѣздѣ, Уфимской губерніи. (Древности. Труды Имп. Моск. Арх. Общ. VII. 1878, протоколы, № 121, стр. 37; VIII, стр. 85).
- *[„Мономахова шапка“]: Древности Государства Россійскаго. Отдѣленіе II-ое, рис. 1, 2; текстъ, стр. 3—5. Москва. 1851.
- Вельтманъ. Царскій золотой вѣнецъ и царскія утвари, присланныя греческими императорами Василиемъ и Константиномъ первовѣнчанному В. К. Владимиру Кіевскому. (Чтенія Общества Исторіи и Древностей Россійскихъ при Императорскомъ Московскомъ Университетѣ. Москва. 1860. Часть I).
- В. Прозоровскій. Объ утваряхъ, приписываемыхъ Владимиру Мономаху. (Записки Отдѣл. Русск. и Славянск. Археологій Имп. Русск. Археол. Общ. III. 1882, стр. 1—64).
- Ф. Терновскій. Изученіе византійской исторіи и ея тенденціозное приложеніе къ древней Руси. Вып. II. Кіевъ. 1876, [стр. 155—166].
- W. Regel. Analecta byzantino-russica. I. Petropoli. 1891. Prooemium, pag. LX—XCVIII.
- Дм. О. Бѣляевъ. Byzantina. II. СПБ. 1893, [стр. 216, пр. 1].
- Н. П. Кондаковъ. Русскіе клады. I. СПБ. 1896, стр. 60—77, табл. XX.
- Ю. Д. Филимоновъ. [Изложеніе реферата его—Археол. Извѣст. и Замятки. V. 1897, стр. 358].
- Н. П. Кондаковъ. Памятники христіанскаго искусства на Аѳонѣ. СПБ. 1902 [стр. 116, 184—186, 188—190, 192].
- Mortillaro, Vinc. Lettera al barone Giuseppe de Hammer su una conca cufica a niello. (Opere di V. Mor-

- tillaro. III, p. 232 — 237, con 2 tav.).
- Mortillaro, V.** Lettera al prof. Mont. Giuseppe Crispi intorno ad una conca cufica. (Opere di V. Mortillaro. III, p. 238—240, con 1 tav.).
- *Müller, Sophus.** Thierornamentik im Norden. [S. 170—172: восточныя издѣлія въ Швеціи и Даніи, см. Fig. 80—81].
- *Odobesco, A.** Le trésor de Petrossa. Paris. 1900. Fol. [Сарацинскія издѣлія изъ золота и серебра: I, p. 136, 137, 144; fig. 55, 56, 60, 206; II, p. 14, 15, 27, 28; fig. 20, 21e, 28b, 30].
- *Palustre, L., et Barbier de Montault, X.** Le trésor de Trèves. Paris. 1886. 4°. VIII+62 pp., avec 30 pl. [Coffret oriental [en argent]: pp. 29—30; pl. XV].
- *Pasini.** Il tesoro di San Marco. Venezia. 1887, [p. 36 — 37; tav. LXV. № 160: серебряный ларецъ съ арабскими надписями]. [Cf. Molinier. Le trésor de la basilique de St. Marc. 1888, pp. 42, 102].
- [Погремушка для верблюда (?) серебряная, якобы изъ Ташъ-Кургана въ г. Бухарѣ, съ именемъ Чингизъ-Хана]. (Отч. Имп. Арх. Комм. 1893, стр. 46; рис. 31).
- *Rahn.** Geschichte der bildenden Kunst in der Schweiz. Zürich. 1876. [SS. 85, 117: о золотомъ съ эмалью кувшинѣ въ мон. Св. Маврикія].
- Révoil, G.** Fours et ateliers d'émailleurs antiques à Cheik Othman, près Aden. (Revue d'ethnographie. Vol. II, № 3, mai—juin, 1883, pag. 279—280).
- *Riaño.** The industrial arts in Spain. [pp. 12 — 14, 139: о золотыхъ и серебряныхъ издѣліяхъ арабскаго времени].
- *Riegl.** Ein orientalischer Teppich. Berlin. 1895. [Fig. 3: Sassanidische (?; вѣка VIII — X) Silberschüssel].
- *Rohault de Fleury.** La messe. [IV, p. 164 — 165, pl. CCCXXVI: серебряный дискосъ въ г. Имола въ Италиі, арабской работы (?); IV, p. 127; pl. CCCXIV: серебряная чаша въ соборѣ г. Брага въ Португаліи, арабской работы (?)].
- *Saavedra, E.** Joyas arábicas con inscripciones. (Museo Español de Antigüedades. VIII, p. 479 — 482, con 1 lám.).
- *Schlumberger, G.** L'épopée byzantine. I. Paris. 1896. [Coffret arabe du XI s. en filigrane d'argent, trésor de la cathédrale de Trèves: p. 681, fig.].
- *Sempere.** Historia del luxo y de las leyes suntuarias de España.
- Smythe, J. Spencer.** Description d'un monument arabe [coffret] du moyen âge existant en Normandie. [Bayeux]. 2 éd. Caen. 1820. 8°. Avec 5 planches.
- *Sokolowski, Maryan.** Trzy zabytki dawnego wschodu na naszych ziemiach. (Sprawozdania Komisji do badania historyi sztuki w Polsce. III, 4, 1887, str. 141—162). [III. Relikwiarz srebrny wschodniego

- pochodzenia: str. 151—160, fig. 4—9]. [3. Серебряный ларецъ каодральнаго собора въ Краковѣ; надпись прочтена Карабацекомъ].
- Стасовъ, В. В.** Тронъ Хивинскихъ хановъ. (Вѣстникъ Изящныхъ Искусствъ, т. IV, 1886, стр. 405—417, съ 3 рис. = Собр. соч. I, стр. 851—865).
- Тизенгаузенъ, В. Г.** Елисаветпольская находка. (Зап. Вост. Отд. Арх. Общ., т. V, 1890, стр. 283—284, съ 1 рис.). [Серебряная поясная пряжка найденная съ монетами XVIII в.].
- *[Trier]. [Coffret de style oriental. XI siècle. Cathédrale de Trèves]. (Les Arts. I. 1902, № 8, p. 12, fig.).
- Tychsen, Ol. Gerh.** Erklärung der Umschrift der ehemaligen Patene oder Oblatentellers in der Domkirche von St. Cassian zu Imola. (Murr's Beiträge zur arabischen Litteratur. Erlangen. 1806, SS. 6—10, mit 1 Taf.).
- Tychsen, Ol. G.** Von einer Goldplatte mit arabischer Schrift. (Murr's Beiträge zur arabischen Litteratur. Erlangen. 1806. SS. 42—45).
- ***Уварова, Графиня.** Поѣздка въ Пшавію, Хевсуретію и Сванетію. Москва. 1904. (Матеріалы по Археологіи Кавказа. Вып. X). [Восточные серебряные сосуды: стр. 137—140, рис. 58, табл. XLI; серебряный ларецъ съ куфическою надписью: стр. 142, рис. 70].
- ***Ujfalvy, Ch.** Aus dem westlichen Himalaya. Leipzig. 1884.
- ***Ujfalvy, Ch.** Expédition scientifique française en Russie, en Sibérie et dans le Turkestan. Vol. V. Atlas des étoffes, bijoux, aiguères, émaux etc. de l'Asie Centrale. Paris. 1880.
- ***Wallace-Dunlop, A.** Kabyle Jewellery. (The Magazine of Art. 1883. Juni).
- ***Ханенко.** Древности Придиѣпровья. IV вып. Эпоха великаго переселенія народовъ. Кіевъ. 1901. [Табл. XVI, XVII: серебряныя чашки и ковшъ XIII—XVI в.; ср. стр. 10, 23, 25].
- [Чашка серебряная изъ дер. Вихаревой, Малмыжскаго у., Вятской губ.]. (Отч. И. Арх. Комм. 1890, стр. 117; рис. 69).
- [Чашка серебряная изъ дер. Гутовой, Оханскаго у., Пермской губ.]. (Отч. И. Арх. Комм. 1895, стр. 66; рис. 166).
- [Чашка серебряная изъ черкесскаго кургана у ст. Андрюковской, Кубанской обл.]. (Отч. И. Арх. Комм. 1896, стр. 56; рис. 275).
- *[Чашка серебряная, съ изображеніемъ сфинкса и орнаментами, XVI—XVIII в.]. (Отч. Имп. Арх. Комм. 1902, стр. 145; рис. 262 а, б).
- [Чашки и новши золотые и серебряные изъ Черкесскихъ кургановъ у ст. Бѣлорѣченской, Кубанской обл.]. (Отч. И. Арх. Комм. 1896 г., стр. 11; рис. 61, 62, 86, 101, 102, [109 — итальянское], 143, 153, 167, 179, 195, 241. Отч. И. Арх. Комм. 1897, стр. 20; рис. 67).

[Чашки серебряныя восточной (?) работы, найденныя съ западными вещами XIV в. на о Готландѣ]. (Kongl. Vitterhets Historie och Antiquitets Akademiens Månadsblad. XI, 1882, SS. 86 — 91, fig. 15—19 (H. Hildebrand); The

national Historical Museum, Stockholm. A guide by Oscar Montelius. 1889, pp. 127 — 128; fig. 179, 180; Hildebrand. Sveriges Medeltid. I. Stockholm, p. 542, 695—696. Fig. 283, 285, 334, 335, 336).

7. БРОНЗА И МѢДЬ.

*Abercrombly, Sir John. A trip through the Eastern Caucasus. London. 1889. [О мѣдныхъ издѣліяхъ сел. Кубачи въ Дагестанѣ, см. pp. 259 — 293, with figures].

*Aebi, I. L. Bericht über ein altes Reliquien-Kästchen in der Stiftskirche zu Beromünster. (Der Geschichtsfreund. Mittheilungen des historischen Vereins der fünf Orte Lucern, Uri, Schwyz, Unterwalden und Zug. Bd. XXIV. 1869. SS. 231 — 245; Taf. II, fig. 6 — 8).

*[Aiguière incrustée d'argent. Art de Mossoul, XIII-e siècle. Collection de M. Octave Hombert]. (Les Arts. № 36, 1904, Decembre, p. 43, fig.).

*Айналовъ, Д. В. и Катановъ, Н. О. см. Катановъ и Айналовъ.

Amador de los Rios, Rodrigo. Acetre arábigo que se conserva en el Museo arqueológico nacional. (Museo Español de Antigüedades. VII, p. 467 — 481, con 1 lám.).

*Amador de los Rios. Industria hispanomahometana: lucernas ò candiles de cobré. (Rev. de archivos, bibl. y museos. 1899. Enero).

Amador de los Rios, Rodrigo. Lámpara de

Abú-Abdilláh Mohámmad III de Granada. (Museo Español de Antigüedades. II, p. 465 — 491, con 1 lám.).

Amador de los Rios, Rodrigo. León de bronce encontrado en tierra de Palencia. (Museo Español de Antigüedades. V, p. 139—162, con 1 lám.).

*Amador de los Rios. [О бронзовой ступкѣ съ куфическою надписью, найденной близъ гор. Monzon, въ провинціи Palencia]. (El arte en España. III. 1864, Madrid). [Cf. Riano, p. 69 — 71].

*Анучинъ, Д. Н. Отчетъ о поѣздкѣ въ Дагестанъ лѣтомъ 1882 г. СПБ. 1884. (Изв. Имп. Геогр. Общ. т. XX). [Мѣдныя издѣлія въ Кубачахъ: стр. 58 — 65].

*[Бронзовыя мусульманскія издѣлія въ Китаѣ — Paléologue, L'Art Chinois. (Bibl. de l'enseign. des beaux-arts). Nouv. éd., pp. 69 — 75].

*[Блюдо мѣдное инкрустированное серебромъ съ фигурными (христианскими?) изображеніями и арабскими надписями изъ Восточнаго Туркестана]. (Отчетъ Имп. Арх. Комм. 1898, стр. 88; рис. 157).

- [Блюдо мѣдное, присланное Эмиромъ Бухарскимъ Туркестанскому кружку Любителей Археологiи]. (Протоколъ засѣданiя. Туркестанскаго Кружка. 17 февр. 1897 г., стр. 14, съ рис.).
- [Блюдо («тазъ») мѣдное съ изображенiемъ кентавра и всадниковъ, сидящихъ на слонахъ и верблюдахъ, изъ аула Карата Андiйскаго округа Дагестанской обл.]. (Зап. Общ. Любит. Кавказ. Арх. I, 1875, стр. 184).
- *[Блюдо мѣдное съ рельефными изображенiями коннаго охотника и различныхъ животныхъ, изъ Зенджана въ Персiи]. (Отч. Имп. Арх. Комм. 1901, стр. 146; рис. 267).
- *[Блюдо мѣдное четырехугольное, съ рельефнымъ изображенiемъ сидящаго человѣка, орнаментами и арабскою надписью, изъ гор. Пенджакепта Самаркандскаго уѣзда]. (Отч. Имп. Арх. Комм. 1898, стр. 76; рис. 131).
- *[Бляшка мѣдная съ орнаментами изъ с. Булымеръ, Спасскаго у., Казанской губ.]. (Отч. Имп. Археол. Комм. 1898, стр. 70; рис. 122).
- *Berchem, M. v. Notes d'archéologie arabe. Troisième article. Etude sur les cuivres damasquinés et les verres émaillés, inscriptions, marques, armoiries. Paris. Leroux. 8°. 99 pp., avec inscriptions en facsimilé. (= Journal Asiatique. 10 sér. III, 1904, I, p. 5—96). [Описываюся и мѣдныя издѣлiя съ именами и гербомъ Расулидовъ].
- Besnier, M., et Blanchet, P. Collection Farges. (Musées et collections archéologiques de la Tunisie). Paris. 1900. 4° [p. 4, pl. I, fig. 8: арабская чашка съ длиннымъ носкомъ].
- *Bhagawanlal-Indraji, Sirpur Copper-Plate of the Mahārāja Rudradāsa. (Indian Antiquary, XVI, pp. 98 — 100).
- *Biez. L'art du cuivre au Cachemire [по поводу книги Ujfalvy]. (Révue des arts décoratifs. IV. 1883 — 84, pp. 26 — 29, avec 5 fig.).
- [Ведерца бронзовая съ арабскими надписями изъ Болгаръ]. (Отч. Имп. Арх. Комм. 1890, стр. 115; рис. 65, 66; см. ниже Лихачевъ, Н.).
- [Ведерце бронзовое съ кувчискими надписями изъ Лядинскаго могильника, Тамбовской губерни]. (Материалы по Археологiи Россiи, издав. Имп. Арх. Комм. № 10: В. Н. Ястребовъ. Лядинскiй и Темниковскiй могильники Тамбовской губерни. СПБ. 1893. 4°, стр. 11, 45 — 46, к. 10; рис. 17, 25 а, 25 б.).
- [Вилка бронзовая, со знаками, изъ Норки Камышинскаго уѣзда Саратовской губерни]. (Отч. И. Арх. Комм. 1895, стр. 75; рис. 193 — 195).
- [Всадникъ на слонѣ, бронзовый набалдашникъ, пайданный въ Астраханской губерни]. (Отчетъ Имп. Археол. Коммиссiи за 1893 г., стр. 39; рис. 21).
- *[Всадникъ на слонѣ, маленькая фигурка [отъ шахматовъ или пе-

- чатка?] изъ гор. Старога Крыма]. (Отч. Имп. Арх. Комм. 1902, стр. 135; рис. 239).
- ***Casanova, P.** Catalogue des cuivres arabes. 2-me Exposition des Peintres Français Orientalistes... du 26 février au 16 mars. Paris. 1895.
- Casanova.** Notice sur une coupe arabe [magique]. (Journal Asiatique. 8 sér. XVII. 1891. I, pp. 323—330).
- *[**Cashmere**]. Old Cashmere Copper ware. [О книгѣ Ujfalvy]. (Journal of Indian Art. № 3. 1884, p. 5).
- ***Chabouillet.** Collection Fould. [Pp. 178, 180—181, avec fig.; pl. XXXVIII: мѣдныя инкрустированныя издѣлія].
- ***Chantre, Ern.** Mission en Cappadoce, 1898, [p. 154, fig. 124: бронзовая фигурка всадника съ соколомъ (арабская?).
- [Голова бронзовая, найденная въ Астраханской губерніи]. (Древности. Труды Моск. Арх. Общ. III, 1871, стр. 321; Труды V-аго Археологич. Съѣзда. Стр. LXXXI, табл. XLII).
- Григорьевъ, В. В.** [Китайскій мѣдный приборъ для куреній съ арабскими надписями]. (Записки Имп. Арх. Общ. V. СПб. 1852—53, переч. засѣд. стр. 60—61; Труды Восточн. Отдѣл. Русск. Арх. Общ. II, стр. 193—195).
- *[**Грифонъ Пизанскій**]: (Lanci, Seconda opera cufica. II, pp. 154—155, tav. XXVII; Marcel. Journ. Asiat. 1839. I, p. 81—82; Rohaut de Fleury, Les monuments de Pise, pp. 122—124, pl. XLVI; H. Lavoix, Gazette des Beaux Arts. 1875, II, p. 315; Prisse d'Avennes, L'art arabe, pl. XXIX; Gayet, L'art arabe, p. 186, fig. 86, 87; Sarre, Fig. 14).
- [**Дагестанъ.** Собрание восточной мѣдной посуды, приобретенное гр. А. А. Бобринскимъ]. (Зап. Вост. Отд. Имп. Русск. Арх. Общ. I. 1887, стр. X; II. 1888, стр. V).
- ***D'Allemagne.** Notice sur un bassin en cuivre exécuté pour Hugues IV de Lusignan, roi de Chypre (1324—1361). (L'art gothique et la Renaissance en Chypre par E. Enlart. Paris. 1899. Vol. II, pp. 743—756, avec 2 fig. et 1 planche).
- *[**Дамаскъ**]. [Мѣдныя вазы XI в.]. (Sefer-Nameh. Relation du voyage de Nassiri Khosrau, publ. et tr. par Ch. Schefer, Paris, 1881, стр. 52 текста, 152 перевода).
- [**Дамаскъ**]. [Мѣдныя издѣлія въ Дамаскъ]. (Зап. Вост. Отд. И. Русск. Арх. Общ. I. 1886, стр. XIV).
- ***Exposition des arts musulmans.** Catalogue descriptif par G. Migeon, M. v. Berchem et Cl. Huart, 2-e édition, Paris. 1903. [Мѣдь—pp. 15—38, 121—122; бронза—pp. 38—39].
- Fraehn, C. M.** De lampade cufica Byläriensi. (Antiquit. Muhamm. Monum. Varia. Part. II. 1822, p. 27—34).
- Fraehn, C. M.** De speculo aereo Byläriensi et Samarowiensi item de talismano Kasanensi. (Mém. de l'Académie de St. Pétersb. VIII, 1822, p. 523 sq., 557 sq.; pl. = Antiq. Muhamm. Monum. Varia.

- Part. II, 1822, p. 61—72, cum tab.). [Cf. Dorn. Das asiatische Museum. 1846. S. 233 — 235].
- Gayet, L'art arabe. [Les bronzes—pp. 257—263, fig. 86, 87, 126—132].
- Gayet, L'art persan. [Les bronzes etc. — pp. 230—236, avec 4 fig.].
- Hallenberg, I. Quatuor monumenta aenea e terra in Suecia eruta, tabulis aereis et brevi commentatione illustrata. Stockholmiae. 1802. 71 pag. et 4 fig.
- Hirth, F. Ueber fremde Einflüsse in der chinesischen Kunst, München-Leipzig. 1896.
- *Hunter. Metalwork among the Hindoos. (Art Journal. 1875).
- *[Звѣря бронзовая статуэтка въ собраніи М. П. Боткина въ С.-Петербургѣ]. (Художественныя Сокровища Россіи. II. 1902, стр. 47—48, табл. 19); [ср. Кондаковъ].
- *[Зеркала бронзовые изъ Булгаръ]. (Труды II-аго Археол. Съѣзда. I, отд. II, стр. 15 — 17, 45 — 46; табл. IV, 2—14 [А. О. Лихачевъ]).
- *[Зеркала два металлическихъ кн. М. П. Баратаева изъ Симбирской губ.]. (Труды Вост. Отд. Русск. Арх. Общ. I. 1855, стр. 309).
- *[Зеркала бронзовые изъ собранія Х. И. Попова; одно съ арабской надписью и двумя сфинксами]. (Труды VIII-го Арх. Съѣзда въ Москвѣ, IV. Москва. 1897. Табл. LXXXVI).
- [Зеркало бронзовое изъ Билярска]. (Dorn. Das Asiatische Museum. 1846. SS. 233 — 234); [см. выше Fraehn].
- [Зеркало бронзовое, найденное у с. Байки, Сердобскаго у., Саратовской губ.]. (Отч. Имп. Арх. Комм. 1896, стр. 136; рис. 478).
- *[Зеркало бронзовое со сфинксами и куфическими надписями]. [A. Filangieri di Candida. Le placchette del Museo Nazionale di Napoli: № 163. (Le Gallerie Nazionali Italiane. Anno IV. 1899. Roma, p. 257, tav. XII)].
- [Зеркало бронзовое съ арабскою надписью и изображеніемъ двухъ сфинксовъ изъ Болгаръ]. (Отч. Имп. Арх. Комм. 1895, стр. 60; рис. 139).
- [Зеркало бронзовое съ арабскою надписью и изображеніемъ двухъ сфинксовъ изъ уроч. Буродай, Токмакскаго у., Семиръченской обл.]. (Отч. Имп. Арх. Комм. 1890, стр. 121).
- *[Зеркало бронзовое съ арабскою надписью, переведенной Гамазовымъ, у Н. А. Мартынова въ Москвѣ]. (Древности. Труды Москов. Археол. Общ. VII, 1878, проток., стр. 25 — 26).
- [Зеркало бронзовое съ изображеніемъ всадника и арабскою надписью изъ Ауліеатинскаго у., Сыръ-Дарьинской обл.]. (Отч. Имп. Арх. Комм. 1889, стр. 94, рис. 46; 1890, стр. 74; Русскія древности, изд. гр. И. Толстымъ и Н. П. Кондаковымъ. Вып. III. СПб. 1890, стр. 94, рис. 98).
- *[Зеркало бронзовое съ изображеніемъ животныхъ изъ с. Схавы въ Рачѣ].

- (Материалы по Археологии Кавказа, собранные экспедициями Имп. Москов. Арх. Общества. Вып. IV. 1899, стр. 126, рис. 102).
- [Зеркало бронзовое съ орнаментами изъ кургана у гор. Херсона]. (Отч. Имп. Арх. Комм. 1896, стр. 83; рис. 341).
- *[Зеркало бронзовое съ рельефными узорами и изображениями животных изъ кургановъ у с. Махческа, Терской области]. (Материалы по Археологии Кавказа. Вып. VIII. Москва. 1900, табл. СІХ. 17; ср. тамъ же 6).
- *[Зеркало бронзовое 660 г. X. съ именемъ Ортокъ Шаха и изображеніями знаковъ зодіака]. (Lanci, M. Seconda opera cufica. I, pp. 83—84, tav. VII; Reinaud. Monumens arabes du cabinet Blacas. II, pp. 390 sqq., pl. V; Sarre, Jahrb. der K. Preuss. Kunstsamml. XXV. 1904. SS. 67, 70, 71; Fig. 19).
- [Зеркало бѣлаго сплава съ изображеніемъ охоты изъ с. Табурище, Александровскаго у., Херсонской губ.]. (Отч. Имп. Арх. Комм. 1890, стр. 123; рис. 91).
- *[Зеркало бѣлаго сплава съ рельефными изображеніями коннаго охотника и летящихъ птицъ, найденное близъ сел. Хакуринскаго, Майкопскаго отдѣла, Кубанской обл.]. (Отч. Имп. Арх. Комм. 1902, стр. 137; рис. 242).
- *[Зеркало бѣлаго сплава съ рельефными узорами изъ гробницъ у аула Кобани, Терской области]. (Материалы по Археологии Кавказа. Вып. VIII, стр. 95; табл. XLVIII, 1—2).
- *[Зеркало китайскаго характера съ рельефнымъ изображеніемъ драконовъ, найденное у д. Данауровки, Чистопольскаго уѣзда, Казанской губерніи]. (Отч. Имп. Арх. Комм. 1902, стр. 140; рис. 254).
- [Зеркало мѣдное и серебряныя и мѣдныя монеты, найденныя близъ г. Сенгиля, Симбирской губ.]. (Древности. Труды Моск. Арх. Общ. III, 1873, стр. 290—300).
- *[Зеркало съ изображеніями животныхъ и растений, найденное у сл. Ильмена, Камышинскаго у., Саратовской губ.]. (Отчетъ Имп. Археол. Коммиссіи. 1901, стр. 140; рис. 250).
- *[Зеркало съ рельефными орнаментами и бѣгущими звѣрями, найденное на развалинахъ Сарая]. (Отч. Имп. Арх. Комм. 1899, стр. 120; рис. 232).
- *[Зеркало съ рельефными орнаментами изъ черкесскаго кургана между ст. Казанской и Тифлисской, Кубанской области]. (Отч. Имп. Арх. Комм. 1901, стр. 82; рис. 161).
- *[Зеркало съ рельефнымъ изображеніемъ двухъ рыбъ, найденное у стан. Кавказской, Кубанской области]. (Отч. Имп. Арх. Комм. 1899, стр. 131; рис. 259).
- *[Инкрустированныя серебромъ и золотомъ мѣдныя издѣлія XIII в.]. (Wallis. The Godman Collection, pp. 19—21; fig. 7—15).
- Karabacek, Jos. Ein Damascenischer

- Leuchter des XIV Jahrhunderts. (Repertorium für Kunstwissenschaft. B. I, 1876, Heft 5, SS. 265—282, mit 3 Abbild.).
- *Karabacek, J. Metallurgische Etymologien (Mittheil. d. Oesterr. Museums f. Kunst und Industrie, 1886).
- Натановъ, Н. Ѳ. Обь одномъ металлическомъ зеркалѣ. (Изв. Общ. Археол., Истор. и Этнограф. при Имп. Казан. Унив. XIII, 1895—1896, (вып. 6), стр. 565).
- Натановъ, Н. Ѳ. Описаніе одного металлическаго зеркала съ арабскою надписью, принадлежащаго Казанскому Обществу Археологій, Исторіи и Этнографіи. (Изв. Общ. Арх., Ист. и Этногр. при Имп. Казан. Универ. XIV, 1898, стр. 662 — 664, съ 1 табл.).
- Натановъ, Н. Ѳ. Описаніе одного металлическаго зеркала съ арабскою надписью, принадлежащаго Публичному Музею г. Минусинска, и нѣсколько словъ о металлическихъ зеркалахъ, описанныхъ другими. (Изв. Общ. Археол., Ист. и Этногр. при XVI. Имп. Казан. Унив., 1900, стр. 273 — 291, съ 1 рис.) [Нѣмецкій переводъ Krahngr'a см. Globus LXXV, S. 293 sq.].
- Натановъ, Н. Ѳ. Экскурсія въ село Болгары - Успенское. (Изв. Общ. Археол., Ист. и Этногр. при Имп. Казан. Унив. XIII, 1895, стр. 35 — 36, съ 1 табл. [бронзовое зеркало съ арабскою надписью]).
- Натановъ, Н. и Айналовъ, Д. Восточныя металлическія зеркала изъ Харьковской и Екатеринославской губерній. (Труды Харьковскаго Предварительнаго Комитета по устройству XII Археологическаго Съѣзда. I, Харьковъ, 1902, 8°, стр. 466—474, съ 6 рис.). [Катановъ — стр. 466—470; Айналовъ 471—474].
- *Kipling, I. L. The brass and copper ware of the Punjab and Cashmere. (Journal of Indian Art. № 1. 1884, pp. 1 — 8, with 11 plates.).
- [Комаровъ, А. В. О мѣдной посудѣ изъ Дагестана]. (Извѣст. Кавказ. Общ. Исторіи и Археологій. Томъ I, вып. 2. Тифлисъ. 1884, стр. 38).
- *Кондаковъ, Н. П. О научныхъ задачахъ изученія древне - русскаго искусства. СПб. 1899. [О бронзовой статуэткѣ звѣря восточной работы въ собраніи М. П. Боткина см. стр. 41, табл. 9]. [Ср. Художественныя Сокровища Россіи. II. 1902. табл. 19].
- *[Котель мѣдный изъ Дагестана съ рельефными орнаментами и фигурами]. (Museum Caucasicum. V. Тифлисъ. 1902, стр. 198 — 199, № 132, табл. XIII).
- [Нувшинъ бронзовый въ видѣ головы, найденный близъ Великихъ Лукъ, С.-Петербургской (?) губерній]. (Труды V-го Археологич. Съѣзда, въ Тифлисъ, стр. LXXXI, табл. XLIII).
- [Нувшинъ бронзовый въ видѣ женской головы, найденный на Кубани]. (Труды V-аго Археол. Съѣзда въ Тифлисъ, стр. LXXXI, табл. XLI; Museum Caucasicum. V, Тифлисъ,

1902, стр. 202, № 145, табл. XVII).

*[Нувшинъ бронзовый инкрустированный серебромъ и золотомъ, XIII—XIV в.]. (Collection Carrand au Bargello, Florence. Publication de G. Sangiorgi. Roma. 1895, 8°, p. 20; pl. 49).

[Нувшинъ бронзовый серебряный изъ черкесскаго кургана Бѣлорѣченской станицы Кубанской области]. (Отч. И. Арх. Комм. 1896, стр. 48; рис. 248).

*[Нувшинъ бронзовый съ рельефными орнаментами въ Сванетіи]. (Материалы по Археологій Кавказа. Вып. X. Москва. 1904, стр. 138 — 139, рис. 60).

*[Нувшинъ бронзовый съ рельефными узорами въ видѣ листьевъ и ручкою въ видѣ шаптеры, принадлежащій нынѣ кн. Урусову]. (Mouhier. L'art au Caucase. Paris. 1896, p. 13, fig.). [Ошибочно указаны мѣсто паходки, материалъ и присутствіе надписи].

*[Нувшинъ бронзовые инкрустированные серебромъ и красной мѣдью XII—XIII в. въ Тифлисскомъ Музеѣ]. (Museum Caucasicum. V. Тифлисъ. 1902, стр. 199 — 201, №№ 134 — 137; табл. XIV, XV).

*[Нувшинъ красной мѣди съ эмальрованными бляхами и тугрою крымскаго хана, XVIII в., изъ Майкопа, Кубанской области]. (Отчетъ Имп. Арх. Комм. 1901, стр. 138; рис. 245).

[Нувшинъ мѣдный съ персидскою над-

писью, найденный въ небольшомъ озерѣ, въ Гунибскомъ округѣ, Дагестанской области]. (Записки Общества Любителей Кавказской Археологій. I. Тифлисъ, 1875, стр. 184).

*[Лампочка бронзовая въ видѣ женской головы изъ кургана у Гнѣздова, Смоленской губерніи]. (Труды V-го Археол. Съѣзда, стр. LXXXI, табл. XLIII; Гр. И. Толстой и Н. П. Кондаковъ. Русскія Древности. Вып. V. СПб. 1897, стр. 61; рис. 49; В. И. Сизовъ. Курганы Смоленской губ. Вып. I. Гнѣздовскій могильникъ, материалы по Археологій Россіи, № 28, СПб. 1902, стр. 60—61, табл. VIII, 4).

[Лампочка бронзовая изъ Билярска]. (Dorn. Das Asiatische Museum 1846. SS. 233 — 234; см. выше Fraehn).

Lanci, Michelangelo. Delle iscrizioni sopra metalli intagliate. (Seconda opera cufica. Parte 6. Vol. II. Parigi. 1846. pp. 39—172, tav. XXIII—XLVIII).

Lane Poole, Stanley. The art of the Saracens. [Ch. VII. Brass and bronze inlay: pp. 180—240, fig. 73—90].

*Lane Poole, Stanley. Cairo. 3-d edit. London. 1898. [Ch. XII. Mediaeval silver work: pp. 303—317, fig.].

Lavoix, H. Les Azziministes. (Gazette des Beaux-Arts. 1-re pér. XII, 1862, I, pp. 64—74, avec 1 fig).

*Lavoix, H. La galerie orientale à l'Exposition du Trocadéro. (Gazette des Beaux-Arts. 2 pér. XVIII,

- 1878, II, p. 769—791. [Объ издѣліяхъ изъ мѣди и бронзы, см. pp. 783—786].
- *[Левъ бронзовый, съ куфическою надписью, служившій украшеніемъ фонтана]. (Gazette des Beaux-Arts. 2 pér. XII, 1875, II, p. 315—316, fig. [Lavoix]; Museo Español. V, p. 139—162, con 1 lam. [Amador de los Rios]; Riaño. The industrial arts of Spain. p. 69—70; Les Arts. II, 1903, № 16, p. 13, fig.).
- *[Левъ, положившій лапу на маленькаго слона, бронзовая статуетка, найденная близъ Дербента]. (Отч. Имп. Арх. Комм. 1901, стр. 139, рис. 247).
- Lettieri, M.** Tazza e calamaio con carattere arabici. (Museo Borbonico. XII. Napoli. 1839, tav. XV, con 11 pp.).
- ***Лихачевъ, А. Ѳ.** Бытовые памятники Великой Булгаріи. (Труды II Арх. Съѣзда. I, отд. II, стр. 1—50). [Объ издѣліяхъ изъ мѣди и бронзы см. стр. 14—19].
- Лихачевъ, А. Ѳ.** Описаніе бронзовой шпильки, найденной въ Булгарѣ въ 1869 году. (Извѣстія Имп. Русск. Арх. Общ. VIII. 1877, стр. 417).
- Лихачевъ, Н.** Новая находка вещей въ г. Булгарѣ. [Преимущественно мѣдная посуда]. (Зап. Вост. Отд. II. Русск. Арх. Общ. V. 1890, стр. 105—108, съ 3 рис.).
- Longpérier, Adrien de.** Notice sur une coupe arabe conservée au département des Antiques de la Bibliothèque Royale. (Revue Archéologique. I. 1844—45. 2-me partie, pp. 538—545 = Oeuvres de Ad. de Longpérier, publiés par G. Schlumberger. I. 1883, pp. 341—357, avec 4 fig. et 1 planche [VI]).
- Longpérier, Adr. de.** Miroir arabe à figures. (Revue Archéologique. III, 1846—47, I partie, pp. 338—340, avec 1 pl. = Oeuvres de A. de Longpérier. I. 1883, pp. 394—397, pl. VIII).
- Longpérier, A. de.** Figurine de bronze représentant un cavalier arabe à quadruple tête, avec une foule de caractères arabes inscrits sur l'homme et le cheval. — Sceau de S. Gilles. (Annuaire de la Société des Antiquaires de France pour 1852, p. 86: [изложенія этого реферата пѣтъ]).
- Longpérier, A. de.** Vase arabo-sicilien de l'oeuvre Salemon. (Revue Archéologique, n. s., VI, 1865, II, pp. 356—367, avec 1 pl. = Oeuvres compl. I, 1883, pp. 442—455, avec 1 pl.).
- Longpérier, A. de.** Lampe de mosquée, XII siècle [изъ Іерусалима, изъ Куббет-ас-сахра]. (Collections célèbres d'oeuvres d'art dessinées et gravées par E. Lièvre. 1866, livre I, livr. 15, pl. 37 = Oeuvres compl. de A. de Longpérier. I. 1883, pp. 456—459, avec 1 fig.).
- Longpérier, A. de.** Vase oriental du Musée du Louvre connu sous le nom de Baptistère de St. Louis. (Revue Archéologique, n. s., VII, 1866. II partie, pp. 306—309 = Col-

- lections célèbres d'oeuvres d'art dessinées et gravées ... par E. Lièvre. Livre I. 1866, livr. 19, pl. 45—48 = Oeuvres compl. de A. de Longpérier. I. 1883, p. 460—466, avec 4 fig.). [Cf. Lavoix — Gaz. d. Beaux-Arts. 1875. II, pp. 423—426, avec 1 fig.].
- Marcel, J. J.** Sur un monument arabe conservé à Pise. [О бронзовомъ грифонѣ]. (Journ. Asiat. 3 sér. VII, 1839, I, pp. 81—88, avec 1 pl.).
- ***Martin, F. R.** Aeltère Kupferarbeiten aus dem Orient. Stockholm. 1902. 74 Tafeln, in folio. [Текста нѣтъ].
- Migeon, Gaston.** Les cuivres arabes. Paris. 1900. 8°. 30 pp., avec 16 fig. (= Gaz. des Beaux-Arts. 3 pér. XXII, 1899, II, p. 462—474; XXIII, 1900, I, pp. 119—131).
- ***Migeon, G.** The cover of a coursiv. [Recent acquisitions et the Louvre]. Burlington Fine Art Magazine. II. 1903, p. 344).
- ***Migeon, G.** Notes d'archéologie musulmane à propos de nouvelles acquisitions du Louvre. (Gazette des Beaux-Arts. 3 pér. XXXIII, 1905, I, pp. 441—455, avec 13 fig.): [p. 452, fig.: brûle-parfums à forme d'oiseau, bronze d'Égypte, XII s., Musée du Louvre; p. 453, fig.: cerf en bronze, art fatimide, XIII s., Musée national bavarois, Munich; p. 454, fig.: cerf en bronze, art arabe, XIII s., Musée de Cordoue].
- *[**Miroir en bronze avec une inscription cufique, trouvé à Maloï Крпкої, près de l'emplacement de l'ancienne ville de Thana.**] (Journ. Asiat. 1 sér. VI. 1825, I, p. 231 [Fraehn]). [Рис. см. — Вѣстникъ Европы. 1824, № 12].
- *[**Miroir magique dans la ville de Kef (Afrique septentrionale).**] (Journal Asiat. 4 sér., XII, 1848, II, p. 498).
- ***Molinier, Emile.** Venise. Ses arts décoratifs, ses musées et ses collections. Paris. 1889. 4°. [Flambeau oriental en bronze de collection Rotschild: pp. 248, 249 (fig.), 250, 251 (fig.)].
- ***Molmenti, Pompeo.** La storia di Venezia nella vita privata. Parte prima. Bergamo. 1905. [Мусульманскія бронзовыя издѣлія, p. 328—329, 324 (fig.), 325 (fig.)].
- [**Олень, бронзовая фигурка отъ фонтана, въ музеѣ въ Гранадѣ.**] (Gaz. des Beaux-Arts. 1875, II, p. 315 [Lavoix]; Riaño, Industr. arts in Spain. p. 69; Gaz. des Beaux-Arts. 1905. I, p. 454, fig. [Migeon]).
- Pertsch, W.** Descriptio duorum speculorum aeneorum e collectione Seetzeniana. Gotha 1861, cum tab.
- [**Пластинка бронзовая изъ Биларска.**] (Изв. Имп. Русск. Арх. Общ. IX. 1880, стр. 122—123).
- *[**Подсвѣчника нижняя часть инкрустированная серебромъ, съ кувическими надписями, орнаментами и изображеніями грифовъ, изъ Тифлиса.**] (Отч. Имп. Арх. Комм. 1901, стр. 146, рис. 268).
- *[**Подсвѣчника нижняя часть съ фигурными арабскими надписями.**] (Cabinet de l'Amateur, publié par Eug. Piot. III, p. 385, fig.).

- *[Подсвѣчники мѣдные персидскіе гравированные, въ Тифлисскомъ музеѣ]. (Museum Caucasicum. V. Тифлисъ. 1902, стр. 201, № 139—140, табл. XVI).
- [Подставки свѣтильниковъ, двѣ бронзовыя, изъ Семирѣченской области]. (Отч. Имп. Арх. Комм. 1895, стр. 75, рис. 196, 197).
- [Подвѣсна съ кувическою надписью и изображеніемъ лягушки, изъ гор. Оша]. (Протоколъ засѣданія Туркестанскаго кружка. 17 февр. 1897, стр. 15, съ рис.).
- Reinaud. Monumens arabes, persans et turcs du cabinet du duc de Blacas. Paris. 1828. [О зеркалахъ: vol. II, pp. 390—420; о талисманныхъ пластинкахъ: vol. II, pp. 324—337; о сосудахъ: vol. II, pp. 337—390, 420—463].
- Riaño, J. F. The industrial arts in Spain. [О бронзовыхъ издѣліяхъ арабскихъ — см. pp. 69—75; fig. p. 73].
- Савельевъ, П. С. Арабскія надписи на металлическомъ зеркалѣ, найденномъ въ Сараѣ, и на золотомъ надбровникѣ [браслетѣ] въ Пермской губерніи. (Зап. И. Русск. Арх. Общ. III, переч. засѣд. 33—34 = Труды Вост. Отд. И. Арх. Общ. I, стр. 296—297).
- Савельевъ, П. С. Описаніе двухъ металлическихъ зеркалъ съ арабскими надписями, найденныхъ близъ развалинъ Болгара. (Зап. Имп. Арх. Общ. IV. СПБ. 1852, переч. засѣд., стр. 72—78).
- Sammlung von Abbildungen türkischer, arabischer, persischer, centralasiatischer und indischer Metallobjecte. Mit einleitenden Bemerkungen herausgegeben vom K. K. Oester. Handels-Museum. Wien. 1895, fol. IV+6 SS., mit L Tafeln. [См. Oest. Monatsschr. für den Orient, XXI. 1895, S. 20].
- *Sarre, Friedrich. Ein orientalisches Metallbecken des XIII. Jahrhunderts im Königlichen Museum für Völkerkunde zu Berlin. Mit einem Anhang von Eugen Mittwoch. (Jahrbuch der Königlich. Preussischen Kunstsammlungen. XXV, 1904. SS. 49—71, mit 21 Fig.).
- *[Сасанидскій царь на конѣ, бронзовая статуэтка изъ Персіи (работы VIII—XII в.?).] (Отч. Имп. Арх. Комм. 1901, стр. 145, рис. 265 а, 265 б.).
- *Schlumberger, G. L'épopée byzantine. III. Paris. 1905. [Aigle de bronze avec inscriptions arabe et byzantine. Travail siculo-arabe des XI ou XII siècles. Collection de M-r Schlumberger, p. 661, fig.].
- *Сизовъ, В. И. Курганы Смоленской губерніи. I. Гнѣздовскій могильникъ. СПБ. 1902. 4^о. (Матеріалы по Археологіи Россіи № 28). [Стр. 60—61, табл. VIII. 4: бронзовая лампочка въ видѣ женской головы].
- *[Слона бронзовая (?) статуэтка, найденная въ 1865 г. у дер. Знаменки въ Павлоградскомъ уѣздѣ, Херсонской губерніи]. (Археологическія

- Извѣстія и Запѣтки. I, 1893, стр. 98—100, рис. 9).
- *[Сосудецъ цилиндрической съ гравированными и инкрустированными серебромъ орнаментами и надписью, найденный у сельца Кульбаева Мураса, Чистопольскаго у., Казанской губерніи]. (Отч. Имп. Арх. Комм. 1899, стр. 119, рис. 227, а-б).
- [Сосудъ бронзовый съ изображеніями всадниковъ, изъ Кабарды]. (Древности. Труды Имп. Моск. Арх. Общ. IX, 1880. Проток., стр. 100).
- *Strahlenberg, Ph. J. Das Nord- und Oestliche Theil von Europa und Asia. Stockholm. 1730. S. 333. [Русскій переводъ — въ Сибирскихъ Древностяхъ, изд. В. В. Радловымъ. Томъ I, (= Матеріалы по Археол. Россіи, № 5, СПБ. 1891) прилож., стр. 28, 30; табл. IX].
- Тизенгаузенъ, В. «Пайзе» съ арабскою надписью. (Зап. Вост. Отд. Имп. Русск. Арх. Общ. IX, 1896, стр. 279—280, съ рис.).
- Tychsen, O. G. Inschrift der Figur einer Löwin. (Murr's Beitr. Erlangen. 1803, S. 18—19). [Cf. Hartmann's Ol. G. Tychsen. Bd. II, 2, S. 189].
- Tychsen, O. G. Erklärung eines metallenen Spiegels. (Murr's Beitr. zur arab. Litteratur. 1813, S. 36). [Cf. Hartmann's Ol. G. Tychsen. Bd. II, 2, S. 186—187].
- *Уварова, Графиня. Поѣздка въ Пшавію, Хевсуретію и Свапетію. Москва. 1904. 4°. (Матеріалы по Археологіи Кавказа. Вып. X). [Мѣдный кувшинъ съ рельефными орнаментами: стр. 138—139, рис. 60].
- *Уваровъ, Гр. А. С., и Тизенгаузенъ, бар. В. Г. [О восточныхъ бронзовыхъ сосудахъ въ видѣ человѣческихъ головъ]. (Труды V Археол. Съѣзда въ Тифлисѣ, стр. LXXXI—III, табл. XLI—XLIII).
- Ujfalvy, Ch. E. de. L'art des cuivres anciens au Cachemire et au Petit-Thibet. Avec 67 dessins, par B. Schmidt et une carte. Paris. Ern. Leroux. 1883, in 8°. IX+125 pp. [Рец. Journ. Asiat. 8 sér., II. 1883, II, p. 42; Repertorium f. Kunstwissenschaft. VI. 1883. SS. 419—420; Kunstgewerbeblatt. I. 1884—1885. SS. 35—36; Valabrègue — L'Art. 1884. 471; Художественныя новости, 1883, № 24 = В. В. Стасовъ. Собрание сочиненій. II, стр. 777—782].
- *Ujfalvy, Ch. E. de. L'art des cuivres anciens dans l'Himalaya occidental. (Le Koulou, le Kangra et le Tchambra). (Revue des arts décoratifs. IV, 1883—1884. № 9, pp. 281—292, avec 14 fig.).
- Ujfalvy. Metallindustrie in Centralasien. (Ausland. 1884. 36).
- *Ханенжо. Древности Приднѣпровья. Вып. IV. Эпоха великаго переселенія народовъ. Кіевъ. 1901. 4°. [Табл. XII, № 294, 296, 297; рис. на стр. 15 № 294: зеркала съ рельефными изображеніями животныхъ; ср. стр. 10, 11, 22].
- *Фигуры, три мѣдныхъ, пайд. въ пригородѣ Билярскомъ, Чистополь-

- скаго у. Казанской г.]. (Древности. Труды Имп. Моск. Арх. Общ. XII, 1888, проток. стр. 70—71)
- [Vase arabe en bronze [котелокъ]. (Revue des Arts décoratifs. VII, 1886—87, p. 131, fig. 42).
- Эрдманъ. О восточныхъ зеркалахъ. (Заволжскій Муравей № 5, Казань, 1832, стр. 272 — 277). [Ср. «О восточныхъ зеркалахъ» въ Казанск. Губернск. Вѣдом. 1845, № 44, стр. 403—406].

8. ЖЕЛѢЗО, ЦИНКЪ, СВИНЕЦЪ И ПРОЧІЕ МЕТАЛЛЫ *).

- *Beck, L. Die Geschichte des Eisens in technischer und kulturgeschichtlicher Beziehung. 5 Abt. 1892 — 1903. [Средніе вѣка: Abt. I. S. 703 fig.; XVI и XVI вѣкъ: Abt. II].
- *Davis, E. J. Life in Asiatic Turkey. London. 1879. 8° [Iron ornament in one of the grated windows of the Olou Jamaa, Tarsus) — p. 62 (fig.)].
- Dubois de Montpéroux. Voyage autour du Caucase. [Vol. II, pp. 117—183; Atlas, IV, pl. XXIX b, fig. 3: inscription coufique repoussée en relief sur le battant de la porte en fer, qu'on voit au monastère de Ghélati, 1063 de J. Chr.]].
- *Eichwald. Reise auf dem Caspischen Meere und in den Caucasus. [I. S. 126 — о желѣзной двери въ Гелати].
- Falke, J. von. Metall- und Schmuckarbeiten des Orients. (Zeitschrift für bildende Kunst. XIII, 1878, SS. 97 — 106, 172 — 177). [= Aus dem weiten Reiche der Kunst. SS. 167—199].
- Fraehn, Chr. M. Erklärung der arabischen Inschrift des eisernen Thorflügels im Kloster zu Gelathi in Imerethi. (Mém. de l'Académie de St. Pétersbourg. 6 sér. III, 1835, pp. 531 sqq., avec 2 pl.; cf. Bulletin scientifique de l'Acad. de St. Pétersb. I, 1836, № 3, pp. 20—21). [О той же двери см. еще: (Brosset), Journal Asiat. 3 sér., II, 1836, II, p. 177—180; Berlin, Jahrbuch für wissenschaftl. Kritik, 1838, December, S. 841; Münchener Gelehrt. Anzeiger. 1840, № 47—47; Библиотека для чтенія. XV. 1836, мартъ, смѣсь, стр. 1—5; Журн. Минист. Народн. Просв. 1836, ч. IX, № 1, стр. 121—123; а также см. Dubois de Montpéroux, Eichwald, Gamba, Jocsellian, Koch].
- *Gamba, de. Voyage dans la Russie méridionale. [I, p. 273 — о желѣзной двери въ Гелати].
- *Hendley, Th. H. Damascening on steel and iron, as practised in India. With 32 plates, containing 104 designs, photochromolithographed by W. Griggs. London. 1892, in fol°.
- *J. B., Persische Eisengeräthe. (Kunst und Gewerbe. 1887, Heft 2).

*) Оружіе см. въ отдѣлѣ X. В. 4.

- [*оссеіамъ?*], П. Дербентскія желѣзныя ворота въ Имеретіи. (Закавказскій Вѣстникъ, 1845, № 6, стр. 45—47).
- Karabacek, J.** Metallurgische Etymologien. (Mittheilungen d. Oesterreich. Museums für Kunst u. Industrie, 1886).
- Koch.** Das Kloster Gelathi. (Ausland. 1843, № 78). [Говорятся и о желѣзной двери 1063 г.].
- ***Lagumina, B.** Un peso arabo di piombo del Museo Nazionale di Palermo (Archivio Storico Siciliano, N. Ser. XXVI, pp. 1—11).
- ***Лихачевъ, А. Ѳ.** Бытовые памятники Великой Булгаріи. (Труды VI Археолог. Съезда. стр. 1—80). [О желѣзныхъ издѣліяхъ см. стр. 19—23, 47].
- ***Metalllegirungen und ihre Verwendung in orientalischen Gefässen.** (Oesterr. Monatsschrift f. den Orient. 1893).
- ***Neumann, B.** Die Metalle. Geschichte, Vorkommen und Gewinnung nebst ausführl. Production- und Preis-
- Statistik. Halle. 1904. SS. VIII + 421. Mit zahlr. Tabellen und 26 farb. Tafeln.
- ***Rivett-Carnac, J. H.** Specimens of Indian Metal Work. (Journal of Indian Art. IX. 1902, pp. 67—70, with plates).
- Polak.** Die Metalle nach persischen Quellen. (Mittheil. d. Anthrop. Gesellsch. in Wien. XVIII, 1888).
- ***Rössing.** Geschichte der Metalle. Berlin, Simon, 1901. VIII + 274 SS. (Рец. Mitth. z. Gesch. der Medizin und Naturwiss. I, 23—26).
- Schneider, Er.** Ein orientalisches Gebrauchsmesser des 13 Jahrhunderts. (Kunst und Gewerbe, 1887, Heft 10).
- Stockbauer, J.** Ueber orientalische Zinnarbeiten in der Mustersammlung des Bayerischen Gewerbemuseums. (Kunst und Gewerbe, 1887, № 3, SS. 73—77).
- *[Цинковая лампочка персидская въ видѣ птицы]. (Bucher. Geschichte der technischen Künste. III, 1893, S. 108, Fig. 245).

9. КАМЕНЬ И ЖЕМЧУГЪ.

- ***Aus'm Weerth, Ernst.** Kunstdenkmäler des christlichen Mittelalters in den Rheinlanden. Leipzig. 1857 — 1868. [Taf. XXXIX, 9. 10; Bd. II, S. 31: издѣлія изъ горнаго хрусталя въ аббатствѣ въ Эссенѣ].
- ***Babelon, Ern.** Guide illustré du Cabinet des Médailles et Antiques. Paris. 1900. [Intailles musulmanes: pp. 39—40; camée de Chah Djihan: p. 129—130].
- Ball, V.** An engraved ruby. (Athenaeum. 1894, 6 January, p. 24).
- ***Barbier de Montault, X.** Un vase en cristal du trésor de S. Marc de Venise. (Revue de l'Art chrétien. 1888, pp. 296—298, pl. VIII).
- ***Barth, H.** Das Geschmeide. Schmuck-

- und Edelsteinkunde. I Band. Die Geschichte des Schmucks. Berlin. Schall. 1903. SS. 352. 1 T. (ill.).
- ***Beveridge**. Babar's diamond: was it the Koh-i-Nur? (Asiat. Quarterly Review. VII, 1899).
- ***Bock, Fr.** Kleinodien des heiligen Römischen Reichs. [Das ungarische Königsscepter: SS. 71 — 73; Taf. XV, fig. 22: изъ горнаго хрусталя, оправа золотая восточной работы].
- ***Bock, Fr.** Ueber die christlichen Messkännchen. (Mittheil. der k. k. Central-Commission zur Erforschung und Erhaltung der Baudenkmäler in Oesterreich. IX. 1864. SS. 1 — 39, mit 36 Abbild.). [Сосуды різные изъ горнаго хрусталя и иныхъ камней восточной работы: см. Fig. 6, 8, 9, 10 11, 13, 18, 19].
- ***Bock, Fr.** Karl's des Grossen Pfalzkapelle und ihre Kunstschatze. Aachen. 1866. 8°. [SS. 78 — 79. Fig. XXXV, XXXVI: двѣ чашки изъ горнаго хрусталя въ каюдрѣ Генриха II].
- ***Bock, Fr.** Das heilige Köln. 1858. [St. Ursula: S. 16 — 18: Taf. VIII, Fig. 30: Skulptur in Bergkrystall in Form eines liegenden Vierfusses; St. Severin. S. 4. Taf. XL, Fig. 113: подвѣшенные къ кресту флаконъ и рыбка изъ горнаго хрусталя].
- ***Chabouillet**. Collection L. Fould [p. 181, № 2487 (fig.): камень, изображающая Шахъ - Джахана (→ 1656 г.), разрубающаго саблю льва]. [Тотъ-же рис. переизданъ Alfr. Darcel'емъ въ рецензии — въ Gazette des Beaux-Arts. VI. 1860. II, p. 293, fig.].
- ***Clemen**. Die Kunstdenkmäler der Rheinprovinz. [Band II, Lief. I. Rees. Düsseldorf. 1892. S. 75, Fig. 40; Lief. III. Essen. Düsseldorf. 1893. [Taf. II, Fig. 4: сосуды горнаго хрусталя въ западной оправѣ].
- ***Clément-Mullet**. Essai de minéralogie arabe. (Journ. Asiatique, 6 sér. XI, 1868, I, pp. 5 — 81, 109 — 253, 502 — 523).
- ***Deville, A.** Histoire de l'art de la verrerie dans l'antiquité. Paris. 1873. [pl. XC: восточныя издѣлія изъ горнаго хрусталя].
- ***Didron**. Annales Archéologiques. [Хрустальные флаконы изображены на таблицахъ: vol. I, p. 269; XIII, p. 326; XX, p. 125].
- ***Exposition des arts musulmans**. Catalogue descriptif par G. Migeon, M. van Berchem et Cl. Huart, 2 édition, Paris, 1903, pp. 5 — 6.
- Fleischer, H. L., and Rüdiger, E.** Persische Inschrift eines geschnittenen Steines. (ZDMG. XI, 1857, SS. 472 — 474, mit Abbild. = Kleine Schriften. III, S. 516 — 519, Taf. VIII).
- ***Fraehn**, Schems-eddin Dimeschky's, Ibn el Wardy's und Husein Tebrisy's Nachrichten über den Edelstein Jakut (Schriften der Kais. Mineralog. Gesellschaft, 1842, I = Труды Минер. Общ., 1842, т. II).
- Fraehn, S. M.** Onyx sifcus Sorano-Neapolitanus. (Mém. de l'Acad. de St. Pétersb. VII. 1819 = Anti-

- quit. *Muhamm. Monum. Varia. I.*, 1820, p. 38—76).
- ***Gay, Victor.** *Glossaire archéologique.* [Cristal: pp. 498—499, avec 3 fig.; Diamant: pp. 549—550; Émeraude: pp. 625—626].
- Guldi, Ign.** *Di un vaso posseduto dal signor marchese Alfieri di Sostegno.* (*Actes du XI Congrès des Orientalistes. Paris. 1897. 3-me section. Paris. 1899. 8°. pp. 39—43, avec 2 pl.*). [Кувшинъ изъ горнаго хрусталя въ городѣ Fermo: p. 43, tav. II].
- ***Haberlandt.** *Ueber Nephrit-Jadeitgegenstände aus Central-Asien.* Wien. Hölder. 1891. (= *Annalen des Naturhistor. Hofmuseums. Bd. VII.*)
- ***Hammer, J.** *Auszüge aus dem persischen Werke جواهر نامه, das Buch der Edelsteine, Muhammeds ben Mansur.* (*Fundgruben des Orients. VI. SS. 126—146.*)
- ***Hefner-Alteneck, J. H. von.** *Trachten, Kunstwerke und Gerätschaften vom früheren Mittelalter bis zum Ende des XVIII Jahrhunderts. 2-te Auflage.* 1880—1890. [Восточныя издѣлія изъ горнаго хрусталя и иныхъ камней см.: I, S. 18, 26—27, 30—31; II, S. 10; V, S. 19; VII, S. 15; Taf. 31, 45, 53, 91 Fig. C, D, 334, 468].
- ***Hübner, E.** *Die antiken Bildwerke in Madrid.* Berlin. 1862. 8°. [S. 200, № 498: *Academia de la Historia: Stück einer Schale von Kristall auf welcher ein Adler im Relief angebracht ist. Aus Tarragona. 1858 gefunden.*]
- Humann, Georg.** *Gegenstände orientalischen Kunstgewerbes im Kirchenschatze des Münsters zu Essen.* (*Beiträge zur Geschichte von Stadt und Stift Essen; Heft XVIII.*) Essen. 1898. 8°. 17 SS., mit 4 Fig. [О восточныхъ работахъ изъ горнаго хрусталя со спискомъ ихъ въ ризницахъ и музеяхъ Зап. Европы].
- Jacob, G.** *Der Bernstein bei den Arabern des Mittelalters.* Berlin. 1886. 12 SS. 8°. [Рец. В. Г. Тизенгаузена въ *Зап. Вост. Отд. т. I, стр. 236 сл.*].
- ***Jacob, G.** *Bezogen die Araber des Mittelalters Bernstein von der Ostsee?* (*Schriften der naturforsch. Gesellschaft in Danzig, N. F. Bd. VI, № 4.*)
- ***Jacob, G.** *Neue Beiträge zum Studium des kaspisch-baltischen Handels im Mittelalter. I. Neue Studien den Bernstein im Orient betreffend.* (*Z. D. Ml. G. XLIII, 1889, SS. 353 folg.*).
- ***Jacquemart, Jules.** *Les gemmes et bijoux de la couronne.* Paris. [Pl. 9: кувшинъ изъ горнаго хрусталя въ Луврѣ].
- ***Иностранцевъ, Н. А.** *О двухъ древнерусскихъ названіяхъ драгоценныхъ камней [Заберзатъ и Безаръ].* (*Зап. Вост. Отд. Имп. Русск. Арх. Общ. XIV, 1902, стр. 022—023.*)
- ***Иностранцевъ, Н. А.** *Торжественный выѣздъ фатимидскихъ халифовъ.* [Драгоценныя камни, жемчугъ, издѣлія изъ камней: см. стр. 26, 29, 60, 65—67, 74, 75, 76, 82, 93—98].

- Karabacek, Jos.** Ein römischer Cameo aus dem Schatze der Aijubiden-Sultane von Hamâh. (Sitzungs-Berichte der Wiener Akademie der Wissenschaften. Phil. Histor. Classe. Bd. CXXIX. 1893. SS. 1—22).
- ***Khanikoff, N.** Analysis and extracts of the Book of the Balance of Wisdom. (Jour. of the American Oriental Society. VI vol. № 1, New Haven, 1859, pp. 1—128).
- ***Labarte, Jules.** Dissertation sur l'abandon de la glyptique en Occident au moyen âge et sur l'époque de la renaissance de cet art. Paris. 1871.
- ***Linas, Ch. de.** Les origines de l'orfèverie cloisonnée. [I, p. 257: кувшинъ изъ горнаго хрусталя въ Луврѣ]. [Cf. Lavoix: Gazette des Beaux-Arts. 1875. II, p. 113, fig. (cf. p. 327); Longpérier. Oeuvres compl. I, pp. 453—455].
- ***Mély, F. de.** Du rôle des pierres gravées au moyen âge. (Revue de l'art chrétien. 4 sér., IV. 1893, pp. 14—24, 99—106, 191—203, avec figures).
- ***Mély, F. de.** Vases de Cana. (Monuments et Mémoires Piot. X. Paris. 1904, pp. 144—170; fig. 1—19; pl. XIV).
- ***[Milhaguet. (Франція).** Флаконъ горнаго хрусталя съ изображеніями птицъ и орнаментами]. (Trésor des églises et objets d'art français appartenant aux musées, exposés en 1889 au palais du Trocadéro. 120 planches. Introduction par Alfr. Darcel. Vol. I. № 38 (photographie)].
- ***Molinier, Emile.** Le trésor de la basilique St. Marc à Venise. Venise. 1888. 106 p. [Ch. IV, pp. 37—42: о восточныхъ издѣліяхъ, преимущественно о сосудахъ рѣзанныхъ изъ камня].
- ***[Paris. Exposition Universelle. 1900].** (Catalogue illustré de l'Exposition rétrospective de l'art français, des origines à 1800. Paris. 1900. 8°). [№ 1592, p. 79, fig.; № 1596, p. 90, fig.: цилиндры изъ горнаго хрусталя восточной работы].
- ***Pasini.** Il tesoro di San Marco. [Pr. 55, 92, 94—98, tav. XXXV, № 62; XXXVIII, № 71; XLVIII, № 105; L, A, № 114; LII, № 120: рѣзные изъ камня сосуды восточной работы].
- Паткановъ, Н. П.** Драгоценные камни, ихъ названія и свойства по понятіямъ армянь въ XVII вѣкѣ. СПб. 1873. (= Труды Вост. Отд. Импер. Русск. Археол. Общ. XVII, 1874, стр. I—XXXIX и 1—92).
- ***[Петербургъ].** [Лампа изъ горнаго хрусталя въ галереѣ драгоценностей Императорскаго Эрмитажа]. (Художественныя Сокровища Россіи. II, СПб., 1902, стр. 327, рис. на стр. 332).
- ***Пыляевъ, М. И.** Драгоценные камни, ихъ свойства, мѣстонахожденія и употребленіе. 3 изд. СПб. (безъ года).
- Reinaud.** Monumens arabes, persans etc. (Introduction, première partie, troisième partie).
- Reland, Adr.** De gemmis arabicis. (Dis-

- sertationes miscellaneae. Traj. ad Rhen. 1708. III, p. 230—250: Dissertatio ultima, qua gemmae sententias ex Korano continentis delucidantur).
- ***Rohault de Fleury.** Un reliquaire de la vraie Croix. [О восточныхъ издѣліяхъ изъ хрусталя]. (Revue de l'art chrétien. 3 sér. II, 1884, pp. 265—269, avec 3 fig. et 1 planche: pl. VIII).
- ***Rohault de Fleury.** La Messe. [IV, pp.: 103, 105—107, 110, 118—119, 124—125, 175—178, 190; planches: CCCI—CCCIII, CCCVI—CCCIX, CCCXXXIV—CCCXXXVI, CCCXLI, CCCXCIV, CDXXI, CDXXX, CDXXXIV: рѣзные изъ камней сосуды восточной работы].
- ***Ruska, J.** Das Steinbuch aus der Kosmographie des Zakarija b. M. b. Mahmud al Kazwini, übersetzt und mit Anmerkungen versehen von—. (Beilage z. Jahresber. 1895/6 der Oberrealschule zu Heidelberg. Kirchhain. 1896).
- ***Schlumberger, G.** Un empereur byzantin. [Кувшинъ изъ горнаго хрусталя съ именемъ халифа Азиза въ ризницѣ Св. Марка въ Венеціи: p. 237, fig.].
- ***Schlumberger, G.** L'épopée byzantine. I. [Aiguère de cristal. X s. Du trésor de l'abbaye de St. Denis, conservé au Musée du Louvre: p. 145, fig.].
- ***Schlumberger, G.** L'épopée byzantine. II. [Lampe byzantine (?) en cristal de roche en forme de poisson. XI s. Trésor de St. Marc de Venise: p. 421, fig.].
- [**Семирѣчье**]. [Агатовая обоймица съ петлею отъ пояса, изъ Токмакского у. Семирѣченской обл.]. (Отч. И. Арх. Комм. 1891, стр. 127, рис. 131).
- ***South Kensington Museum.** Examples of the works of art. London. 1881. [Pl. I, 1: восточный кувшинъ изъ горнаго хрусталя въ западной оправѣ: № 15, 1865].
- ***Streeter.** Precious stones and gems. 6-th ed. London. Bell. 1899.
- Thomas, E.** A jade drinking vessel of the emperor Juhángir. London. 1875. 6 pag.
- *[**Vases de cristal et émaux avec des ornements d'or qui étaient fabriqués à la cour (de Bagdad?) par des ouvriers appelés de Damas et de Caschan**]. (Journ. Asiat. 8 sér., XIII, 1889, I, p. 337).
- ***Wallis, H.** The Godman Collection. [Appendix. Pl. II, fig. 7—11: восточныя издѣлія изъ горнаго хрусталя].

10. Глина.

- Amador de los Rios, Rodrigo.** Brocales de pozo árabes y mudejares. (Museo Español de Antigüedades, III, p. 481—507, con 2 fig. y 1 lám.).
- Amador de los Rios, Rodrigo.** Mosáicos,

- Aliceres y Azulejos árabes y mudéjares. (Museo Español de Antigüedades, IV, p. 179—215, con 2 lám.).
- Amador de los Rios, Rodrigo.** Pila arábica descubierta en los Adarbes de la fortaleza de la Alhambra de Granada, y conservada en el Palacio de la misma [704 г. X. = 1304 по P. X.]. (Museo Español de Antigüedades, VIII, p. 291—318, con 1 lám.).
- [Болгары: глиняный грушеобразный сосудъ]. (Sitzungsber. der Gelehr. Estnisch. Gesellschaft für 1885. S. 137—138). [Глиняныя пряслицы: (тамъ-же стр. 138)].
- [Болгары: находка глинянаго конического сосуда, содержащаго частички ртути]. (Археол. Изв. и Замятки. II. 1894, стр. 71, изъ Волжскаго Вѣстника 1893 г. № 325).
- ***Бурдуковъ, Н.** Гончарныя издѣлія Средней Азіи. Изданіе Министерства Финансовъ. СПБ. 1904, XVII стр.—XXII табл. [Съ французскимъ переводомъ].
- Baumeister, G.** Faiencefiesen aus alten türkischen Baudenkmalern. Nürnberg. 1888. Mit 13 Taf. in Farbendruck.
- ***Birdwood, G.** The Oriental origins of mosaic and pottery glazes. (Indian Magazine and Review, 1901, pp. 106—110, from the Jour. of the Soc. of Arts).
- Bock, Wl. de.** Poteries vernissées du Caucase et de la Crimée. (Mémoires de la Société Nationale des Antiquaires de France. LVI. 1897, pp. 193—254, avec figures).
- Borrmann, Rich.** Die Keramik in der Baukunst. Stuttgart. 1897. 8°.
- ***Borrmann, R.** Orientalische Keramik. (Das hamburgische Museum für Kunst und Gewerbe. Dargestellt z. Feier des 25 jähr. Bestehens von Freunden und Schülern Justus Brinckmans. Hamburg. 1902. SS. 311—316).
- ***Bourdoukoff, N.** Céramique de l'Asie Centrale. St. Pétersbourg. 1904. XVII pp., avec XXII pl.
- ***Bruck, G.** Orientalische Keramik. (Zeitschrift für Kunst- und Antiquitäten-Sammler. I. 1883. № 1).
- Bruzza, L.** D'una rarissima lucerna fittile sulla quale è effigiato un santo in vesti persiane. (Studi e documenti di storia e diritto IX, 1888, 4, pag. 419—425, con fig.).
- ***Bucher, Br.** Keramik. (Geschichte der Technischen Künste. Bd. III. Stuttgart. 1886. SS. 401 fig.). [Мусульманскія издѣлія см. SS. 427—441, Fig. 390—396].
- Bucher, Br.** Orientalisch-keramische Ausstellung in Wien [въ 1884 г.]. (Kunstgewerbeblatt. I. 1885. SS. 25—30, mit 13 Abb.).
- *[Ваза большая поливная въ Альгамбрѣ]. (**Lozano.** Antigüedades Arabigas de España. **Murphy.** Arabian Antiquities of Spain. **Riaño.** The industrial arts in Spain, p. 154—156, 157, fig.). [Cf. **Sarre**].
- *[Ваза большая поливная въ Археологическомъ Музеѣ въ Мадридѣ].

- (Museo Español, t. VI, p. 435. Riaño. The industrial arts in Spain., p. 156, 157). [Cf. Sarre].
- *[Ваза большая поливная въ соборѣ города Mezzaga въ Сициліи]. (Davillier. Atelier Fortuny. 1875). [Cf. Sarre].
- *[Ваза большая поливная, принадлежавшая художнику Mariano Fortuny, нынѣ въ Императорскомъ Эрмитажѣ]. (Atelier de Fortuny. Paris. 1875; Gazette des Beaux Arts. 1875. I, pp. 357—358; Кондаковъ. Указатель, стр. 78—79). [Cf. Sarre].
- *[Ваза большая персидская, съ рельефными фигурами и золотистой поливой, принадлежащая Имп. Эрмитажу]. (Darcel. Collection Bazilewski, p. 192, № 555; Кондаковъ, Указатель, 76—77). [Cf. Martin].
- *Campaner y Fuertes, Alvaro. [Статья о балеарской поливной посудѣ]. (Museo Balear. Palma. 1875).
- *[Carreaux de revêtement. Ateliers de Damas, de Perse et d'Espagne. XIV—XV siècles. Collection de M. Octave Homberg]. (Les Arts, № 36, 1904, Décembre, p. 44, fig.).
- *Casanova. Figurine en terre cuite [de mouflon] avec inscription arabe [en l'honneur du calife Hakim Billah]. (Revue archéolog., 3 sér., XVII, 1891, I, pp. 298—303; pl. IX).
- *Catalogue of specimens of hispano-moresque and majolica pottery exhibited in 1887. 4°. London.
- Chaffers, W. The Ceramic Gallery. London. 1872.
- *Champfleury. Bibliographie céramique. Paris. 1881.
- *Champfleury. Une mosaïque en faïence au Musée de Sèvres. [Fabrication moresque, XIV s., mosquée de la Medressa de Tlemcen]. (Revue des Arts décoratifs. VII. 1886—87, pp. 298—301, avec 1 fig.).
- *Chantre, Ern. Mission en Cappadoce. Paris. 1898. [P. 194, fig. 172: поливная ваза съ изображеніями птицъ, изъ Айнтаба].
- Clermont-Ganneau, Ch. Album d'antiquités orientales. Paris. 1897. [Pl. XLVII, fig. 9: lychnarion avec inscription coufique].
- Clermont-Ganneau, Ch. Deux nouveaux lychnaria grec et arabe. (Revue Biblique, VII, pp. 485—490 = Recueil d'archéologie orientale. III. § 4).
- *Clermont-Ganneau, Ch. Lychnaria aux inscriptions arabes. (Recueil d'archéologie orientale. Tome III. § 13).
- Clermont-Ganneau, Ch. Lychnarion arabe de Djerach. (Recueil d'archéologie orientale. Tome II. § 23).
- *Clermont-Ganneau, Ch. Nouveau lychnarion à inscription coufique. (Recueil d'archéologie orientale. Tome III. § 52).
- *[Damascus]. Panel of tiles from the Senariyeh Mosque at Damascus, about 1580. (Portfolio of Saracenic Art, p. 2). [Cf.: ibid. p. 4; Portfolio of Arabian Art, p. 2].
- Darcel, A. Notice des fayences peintes italiennes, hispano-moresques et françaises. Paris. 1864. Gr. 8°.
- *Darcel, A., et Delange, Henri. Recueil de

- faïences italiennes. Paris. 1869. [Pl. 4: Мавританская ваза Стокгольмского Музея]. [Cf. Sarre].
- Davillier, Baron Ch.** Histoire des faïences hispano-moresques à reflets métalliques. Paris. 1861. 8°.
- ***Davillier, Bar. Ch.** Atelier Fortuny. Notices par Baron Davillier. (Faïences). Paris. 1875.
- Davillier, Bar. Ch.** Les origines de la porcelaine en Europe; les fabriques italiennes du XV au XVII s., avec une étude spéciale sur les porcelaines des Médicis, d'après des documents inédits. Paris. 1882. 4°. 144 pp., avec gravures. [Рец. Fortnum—The Academy. 1883, p. 551; Chronique des Arts. 1883, № 5; Athenaeum. 1884. 25 Aug.; Literarisches Centralblatt. 1884, № 45].
- ***Demmin, August.** Keramik - Studien. Erste Folge. Leipzig. 1881. Zweite Folge. Leipzig. 1882. Dritte Folge. Leipzig. 1883. [Рец. B. — Repertorium für Kunstwissenschaft. VI. 1883. SS. 304—305; Papst — Zeitschrift für bildende Kunst. XXII. 1887; Zeitschrift für Museologie № 9].
- [**Dutuit**]. Collection Auguste Dutuit. Majoliques italiennes; vases siculo-arabes et persans; faïences Henri II; verreries. Châteaudun. 1899. 4°. XV+48 pp., avec 79 pl.
- *[**Dutuit**]. Collection Dutuit. (Les Arts. I, 1903, № 11). [P. 12 (fig.), 32: испано-мавританское блюдо].
- Elliott, C. W.** Moorish, Persian and Rhodian glazed pottery. (Illustrated Art-Journal. July, 1877. 4 pag.).
- F. Fayencefiesen in Mosaiktechnik.** (Kunstgewerbeblatt. N. F., I. 1890. S. 81, mit 1 Taf. in Chromolithographie).
- [**Fayencefiesen**]. Zwei orientalische Fayencefiesen. (Kunst und Gewerbe, 1887, Heft 8).
- Falke, Otto von.** Majolika. (Handbücher der Kgl. Museen zu Berlin. Kunstgewerbe-Museum. Bd. V.). 1896. 8°. 200 SS., mit 79 Abbild. [О керамикѣ мусульманскаго Востока: SS. 8—67, Fig. 2—28]. [Рец. C. List, Deutsche Literaturzeitung. XXXII. Sp. 1250].
- Falke, Otto von.** Moderne persische Fayencen. (Kunstgewerbeblatt, IV. 1887—88. № 6. SS. 112—114. [По de Rochefoucaud, Souvenirs d'un voyage en Perse. Paris. 1867].
- Falke, Otto von.** Orientalische Fayencen mit Lüsterverzierung. (Kunstgewerbeblatt. V. 1888—89. SS. 113—119, mit 7 Abbild.).
- Falke, Otto von.** Türkische Fayencen. (Zeitschrift d. bayr. Kunstgewerbevereins. 1892, I).
- ***Fétis, Fréd.** Musée Royal d'Antiquités et d'Armures. Catalogue des collections des poteries, faïences et porcelaines. Bruxelles. [Рец. Gauchez — Courrier de l'Art. № 35].
- ***Forrer, R.** Geschichte der europäischen Fliesen-Keramik. Strassburg. 1901. 4°. [Востокъ и Испанія: SS. 1—20, mit 18 Fig. und 1 Taf.].
- Fortnum, C. Drury E.** Descriptive cata-

- logue of the Majolica. Hispano-moresco, Persian, Damascus und Rhodian wares in the South-Kensington Museum. London. 1873.
- Fortnum, C. Drury E.** Majolica. A historical treatise of the glazed and enamelled earthenwares of Italy, with marks and monograms, also some notices of the Persian, Damascus, Rhodian and Hispano-Moresque Wares. With 21 plates and illustrations in the text. Oxford. 1896. 8°.
- ***Fouquet, D.** Contribution à l'étude de la céramique orientale. Le Caire. 1900, in 4°, pp. 1—165, pl. I—XVI. (Extrait des mémoires de l'Institut Egyptien. Tome IV).
- ***Garnier, E.** Dictionnaire de la céramique. Faïences, grès, poteries. Paris. Librairie de l'art. 1896.
- ***Garnier, E.** Histoire de la céramique, poteries, faïences et porcelaines chez tous les peuples depuis les temps les plus anciens jusqu'à nos jours. Préface de M. P. Gasnault. 2-me éd. revue et augmentée de 4 chromolithographies. Tours. 1882 [или 1883]. 8°. XV + 568 pp., avec 11 planches et 179 figures.
- ***Gay.** Glossaire archéologique [Constantinople; Faïence: pp. 686—689, avec 5 fig.].
- ***Godman, F. D.** Lustre wares and the Godman Collection. (Connoisseur. VII. 1903, p. 21—25).
- Gotthell, Rich.** Notes on an Alhambra vase now in New-York. (Proceedings of the American Oriental Society. 1890. May, p. XXIII sq., with 1 pl.; 1891. May, p. CX sq.).
- ***Goudray, du, Blanchère, de, et Gaukler, P.** Catalogue du Musée Alaoui. Paris. 1897. 8°. [P. 153—4; pl. XXXV, 49; XXXVI, 50, 51, 52: арабскія лампочки].
- ***Guignet, E., et Garnier, E.** La céramique ancienne et moderne. Paris. 1899. 8°. 316 pp., avec 69 gravures dans le texte et la reproduction des principales marques de fabrique.
- Жуковский, А. Т.** Татарская мозаика. (Извѣстія Имп. Русск. Арх. Общ. II. 1861, стр. 119—124, съ рис.).
- ***Hildebrand, H.** The industrial arts of Scandinavia in the pagan time. London. 1892. [P. 144, fig. 123: глиняный поливной сосудъ восточнаго происхожденія].
- ***Hirth, F.** Ancient Porcelain; a study in Chinese Mediaeval Industry and Trade. Leipzig. 1888.
- ***Hirth, F.** Die Chinesische Porzellanindustrie im Mittelalter. (Chinesische Studien. München-Leipzig. 1890, SS. 44—61).
- ***Hommaire de Hell.** Voyage en Perse, en Turquie et en Mésopotamie. [Atlas, pl. XLVII: poteries et verreries turques, kurdes et persanes].
- ***[Израецъ (azulejo) большой поливной (1333—1354 г. по Р. X.) принадлежавшій художнику М. Fortuny].** (Davillier. Atelier Fortuny. Paris. 1875; Riaño. The industrial arts in Spain, p. 157, 158; Falke. Majolika. S. 62, fig. 26; Gay. Glossaire, p. 688; Forrer. Fig. 1).

- *[Изразцы въ Альгамбрѣ]. (Murphy. Antiquities of Spain, pl. XLIX—LXV; Owen Jones, pl. XXXIX—XLIV; Monumentos Arquitectonicos di España; J. F. Riaño. The industrial arts in Spain, pp. 166—168; 157 fig.).
- *[Изразцы въ домѣ Cuarto Real de Santo Domingo въ Гранадѣ]. (J. F. Riaño. The industrial arts in Spain, p. 154, 158).
- *[Изразцы изъ мечети Пиали-Паши въ Константинополѣ (1565—1570)]. (Falke. Majolika. S. 44, Abb. 18).
- *[Изразцы мавзолея Тамерлана]. Мечети Самарканда. Вып. I. Гурь-Эмиръ. Изданіе Императ. Археол. Коммиссии. СПб. 1905, fol. [См. табл. II, III, VII, X].
- *[Изразцы съ надписями (1262 г. по Р. X.) изъ мечети Имамзаде-Яхья въ Вераминѣ]. (Falke. Kunstgewerbeblatt. V. 1889 = Falke. Majolika. S. 17; Abb. 2). [Изразцы оттуда же во многихъ собраніяхъ].
- *Иностранцевъ, Н. А. Торжественный выѣздъ фатимидскихъ халифовъ. [Издѣлія изъ глины: стр. 95—97].
- Jacobsthal, E. Ueber einige Arten orientalischer Mosaikarbeiten. (Verhandlungen des Vereins zur Beförderung des Gewerbfleisses). Berlin. 1889.
- Jacobsthal, E. Das Mausoleum des Mahmud-Pascha in Konstantinopel. (Deutsche Bauzeitung. 1888, S. 469 fig.).
- Jacobsthal, E. Mittelalterliche Backsteinbauten zu Nachschewân im Araxesthale. Berlin. 1899. 4°. 31 SS., mit 22 Abb. (= Deutsche Bauzeitung. 1899). [Изразцы 1162 и 1186 гг. по Р. X.].
- Jacquemart, Albert. L'art dans les faïences hispano-moresques. (Gazette des Beaux-Arts. 1 pér. XII. 1862. I, pp. 267—281, 351, avec 1 pl.).
- Jaenicke, Fr. Grundriss der Keramik in Bezug auf das Kunstgewerbe. Eine historische Darstellung ihres Entwicklungsganges in Europa, dem Orient und Ost-Asien. Stuttgart. 1879. 8°. Mit 460 Illustr. und 2645 Marken und Monogrammen.
- *Jannicke, F. Die gesammte keramische Litteratur. Ein zuverlässiger Führer für Liebhaber, Gewerbetreibende und sonstige Interessenten, zugleich ein Supplement zu des Verfassers Grundriss der Keramik. Stuttgart. 1882. 8°. XVI + 146 SS. [Рец. В. — Repertorium für Kunstwissenschaft. VI. 1883. SS. 85—86; Erbstein — Zeitschr. f. Museologie. № 21].
- Jones, Owen. Plans, elevations, sections and details of the Alhambra. London. 1842. [Ваза — I, pl. XLV; изразцы — I, pl. XXXIX—XLIV].
- Karabacek, J. Zur muslimischen Keramik. (Oesterr. Monatsschrif f. d. Orient. X. 1884. № 12. SS. 281—292).
- Karabacek, J. Martâbani-Seladon Frage. (Oesterreich. Monatsschrift f. den Orient. XI, 1885).
- *Карбоньеръ, А. А. Каталогъ предме-

- товъ глинянаго, фаянсоваго и маіо-ликоваго производства [въ Музеѣ Училища бар. Штиглица]. СПб. 1899. 8°. [Мусульманскій востокъ: введение — стр. 25—43, 50—55; каталогъ — стр. 22—83, 89—95].
- Katalog der Orientalisch-Keramischen Ausstellung im Orientalischen Museum, 1884. Wien. 1884. 8°. Mit zahlreichen Illustrationen. [Cf. Br. Bucher — Kunstgewerbeblatt, I, 1884—1885, SS. 25—30; Kunst u. Gewerbe, 1881, SS. 13—16].**
- [**Keramik**]. Sammlung von Abbildungen keramischer Objecte aus dem nahen und fernen Oriente. Mit einleitenden Bemerkungen von O. du Sartel, S. Gonse und Jos. Karabacek. Mit 61 Holzschn. im Text und 58 Photogr. Wien. 1885, fol°.
- ***Kipling, J. L.** Mooltan pottery. (Journal of Indian Art. № 9. 1886, pp. 65—67, with 9 pl.).
- ***Кондаковъ, Н.** Русскіе клады. I, [стр. 37—42, рис. 9—14, 15—17, 23: о поливной посудѣ (византийской, а отчасти, м. б., и восточной) изъ Херсонеса и Θεодосіи].
- *[**Крышки (?)** круглой обломокъ съ оттисками печати съ изображеніемъ сокола на какомъ-то животномъ, изъ крѣпости у сел. Арташаты, Эриванской губ.]. (Отч. Имп. Арх. Комм. 1899, стр. 94, рис. 194).
- *[**Кувшинъ** глиняный съ надписями и узорами, золотистой поливы, XIII в., въ Тифлисскомъ Музеѣ]. (Museum Caucasicum. V. Тифлисъ. 1902, стр. 202, № 144, табл. XVII).
- [**Кувшинъ** поливной и чашка, XVII в. изъ кургана у ст. Раевской Кубанской области]. (Материалы по Археологіи Кавказа. Вып. II. Москва. 1889. [В. И. Сизовъ], стр. 95, 134—135, табл. XVII).
- ***Kutas, E. R[adisics] Edler von.** Die achte Ausstellung der Union Centrale des Arts décoratifs in Paris, [въ 1884 г.]. (Kunstgewerbeblatt. I. 1884—85. SS. 68—73, 88—91; [о мусульманскихъ издѣліяхъ см. стр. 70, Fig. 2; 90, Fig. 7]).
- Labarte, J.** Description d'objets d'art qui composent la collection Debruge Dumenil. Paris. 1847. 8°. [Рр. 279—280, 394—399, 677: восточныя издѣлія изъ глины].
- Laborde.** Voyage pittoresque et historique de l'Espagne. Paris, 1806, [pl. 65—66: изразцы].
- *[**Лампа** глиняная поливная изъ Іерусалима съ арабскими надписями (Дамаскъ, 1549 г. по Р. Х.) въ Британскомъ музеѣ]. (O. v. Falke. Kunstgewerbeblatt. V, 1889 = Falke. Majolika. S. 44, Abb. 19).
- Lane Poole, St.** The art of the Saracens. [Ch. X. Pottery: pp. 274—280; fig. 99].
- Lavoix, H.** La galerie orientale du Trocadéro. (Gazette des Beaux-Arts. 2 pér. XVIII. 1878. II, pp. 769—791). [Керамика.— pp. 788—791].
- ***Ленцъ, Э. Э.** О глиняныхъ сосудахъ съ коническимъ дномъ находимыхъ въ предѣлахъ мусульманскаго Востока. (Зап. Вост. Отд. Арх. Общ.

- XV, 1904, стр. 101—112 и 3 табл.). [Ср. Изв. Имп. Арх. Комм. Прилож. къ вып. 5-му, стр. 9].
- Lessing, J.** Persisch-türkische Fayencen-Teller. Berlin. 1890. Mit 14 Buntdrucktafeln, fol^o.
- Лихачевъ, А. Ѳ.** [Керамическія издѣлія изъ Булгаріи]. (Труды II Арх. Съѣзда, I, отд. II, стр. 8, 10, 29—33. Атласъ табл. VIII и IX).
- Лихачевъ, А. Ѳ.** О загадочныхъ сосудахъ сферической формы изъ Волжской Булгаріи. (Труды IV Арх. Съѣзда, т. I. 1884, отд. III, стр. 34—65, съ 3 табл. рис.). [Ср. тамъ же проток. стр. CXVI—CXVIII].
- ***Maryat.** History of pottery and porcelain. London. 1857. 8^o.
- Martin, F. R.** Moderne Keramik von Centralasien. Stockholm. 1897. 4^o. 9 SS., mit 15 Taf. [Рец. Зап. Вост. Отд. XIV, стр. 060—061].
- Martin, F. R.** The persian lustre vase in the Imperial Hermitage at St. Petersburg and some fragments of lustre vases found near Cairo at Fostat. Stockholm. 1899, 4^o, 11 pp., with 5 fig. and V pl.
- Martinez.** La ceramica de las Indias. (Revista de España. 1883. 23 Marzo, № 361).
- Mazerolle, F.** Un vase oriental en porcelaine orné d'une monture d'orfèvererie du XIV siècle. (Gaz. des Beaux-Arts. 3 sér., XVII, 1897, I, p. 53—58).
- Meyer, A. B.** Ueber die Herkunft gewisser Seladon-Porzellane und über die Martabani's. (Oesterreich. Monatsschrift f. d. Orient. Jahrg. XI, 1883, № 1, SS. 11—13).
- ***Migeon, Gaston.** Céramique orientale à reflets métalliques, à propos d'une acquisition récente du musée du Louvre. (Gazette des Beaux-Arts. 3 sér. XXVI, 1901. II, pp. 192—208, avec 13 fig.).
- ***Migeon, G.** Notes d'archéologie musulmane à propos de nouvelles acquisitions du Louvre. (Gazette des Beaux-Arts. 3 pér. XXXIII. 1905. I, pp. 441—455, avec 12 fig.). [Издѣлія изъ глины съ поливой и безъ нея см. рис. на стр. 443, 445, 447, 449, 451]. [Cf. Sarre].
- Mourier, J.** L'art au Caucase. Odessa. 1883—84, [inachevé], [pl. 18: кувшинъ съ металлическимъ отблескомъ].
- Murphy.** Arabian antiquities of Spain. London. 1816. [Pl. XLVII—LXV].
- ***Myres, J. L.** Notes on the history of the Kabyle pottery. (Journal of the Anthropological Institute. XXXII. 1902, pp. 248—262).
- Neumann, W. A.** Persische Keramik und ihre Ableger. (Oester. Monatschrift f. d. Orient. Jahrg. X. 1884. SS. 257—263, mit 5 Illustr.).
- ***Nissardi, F.** Scoperta di ceramiche medievali [in Pula. Sardinia]. (Le Gallerie e Musei Nazionali. Vol. III. 1887, pp. 280—284, con 10 fig.).
- *[Обломки поливной посуды X в. по Р. X. въ Провинціальномъ музеѣ Гранады]. (J. F. Riaño. The industrial arts in Spain, p. 146—147).
- *[Обломки поливной посуды изъ Фо-

- стата близъ Каира]. [См. Fouquet, Martin, Wallis].
- *[Обломки поливной посуды съ Черноморскаго побережья]. [См. Вокс, Кондаковъ, Сизовъ].
- *Osma, G. J. de. Catalogo de azulejos españoles de los siglos XIII al XVII. I. Azulejos Sevillanos del siglo XIII. Madrid. 1902, fol^o.
- Orientalische Fliesen. (Bayerische Gewerbezeitung. I, 1888, № 7, SS. 146—153). [Cf. Zwei orientalische Faiencefliesen. (Kunst und Gewerbe. 1887, № 8)].
- P. Zur muslimischen Keramik. (Kunstgewerbeblatt. I. 1885. S. 140). [По поводу статьи того же заглавія проф. Карабацка въ Oesterreich. Monatsschrift für den Orient].
- *[Perse]. [Vase en faïence lustrée de Rey ou Rhages. Perse. XIII siècle. Louvre]. (Les Arts. № 1. 1902, p. 17, fig.).
- *[Персидскія фаянсовыя тарелки XVI—XVII в. въ собр. П. И. Щукина]. (Художественныя Сокровища Россіи. II. 1902, стр. 132, табл. 71).
- Persische Bordüre aus Faience. (Blätter für Kunstgewerbe. 1874. Heft II—III).
- Persische Keramik im XIII. Jahrhundert. (Oest. Monatsschr. f. d. Orient, XVIII, Jahrg. 1892, SS. 121—123, mit 3 Abbild.). [По поводу книги: Н. Wallis, Persian Ceramic Art in the collection of Mr. Ducane Godman. London. 1891].
- Persischer Deckelkrug aus dem XV Jahrhundert, im Besitze des Herrn J. v. Lippmann in Wien. (Das Kunsthandwerk. 1873. Heft 4).
- *[Plats de faïence de Damas, XV siècle, et de Rhodes, XVI siècle. Collection de M. Octave Homberg.]. (Les Arts. № 36. 1904. Décembre, p. 46, fig.).
- *[Посуда глиняная поливная изъ Херсонеса]. (Извѣстія И. Арх. Комм. 1, СПБ. 1901, стр. 44, рис. 41а, б; 4, 1902, стр. 117, рис. 65; 9, 1904, стр. 57, рис. 57; 16, 1905, стр. 67—70, рис. 27—30).
- [Посуда поливная, найденная въ 1896 г. у Георгіевскаго монастыря, близъ Севастополя]. (Отч. И. Арх. Комм. 1896, стр. 198, рис. 578, 579 (съ греческой монограмой).
- *[Посуда поливная Персидская XVI—XVII в.]. (Portfolio of Persian Art, p. 1—2).
- *P. R. Irdene Handgranaten aus den Kreuzzügen. [Сосуды для ртуть изъ Дамаска]. (Zeitschrift für historische Waffenkunde. I. 1897—1899. SS. 258—259, mit Abb.).
- *Petersen, Eug., und Luschan, Felix von. Reisen in Lykien, Milyas und Kibyris. Wien. 1889, in fol^o. [S. 224, Fig. 111: Schale aus einem Grabe des XIII. Jahrhunderts].
- *Porcelain Tiles. A selection of eighteen patterns, in colours, of porcelain tiles from Rauza of Mozai Sakhi, Muzulla, Hirat; and the Shrine at Mazar-i-Sherif. Collected by the Afghan Boundary Commission 1885. In portfolio. Imperial 4^o.
- *Pottier, A. Sur le vase hispano-

- resque de l'Alhambra à propos d'un vase en porcelaine de Sèvres donné à la ville de Rouen. Rouen. 1851. 8°. [Extrait].
- ***Prisse d'Avennes.** L'art arabe. [Faïences et imitations: pp. 193—197, 274, 275; pl. CVIII—CXXXIII].
- ***Put, A. Van de.** An inquiry into some armorial pieces of Hispano-Moresque ware. (Magazine of Art. 1902—1903, pp. 346—351).
- ***Put, A. Van de.** Fifteenth-century Hispano-Moresque pottery. (The Burlington Magazine of Art for Connoisseurs. № VII, Vol. III. 1903. Sept., Octob., pp. 36—43, with 7 figures).
- ***Put, A. Van de.** Hispano-moresque ware of the XV-th century. A contribution to its history and chronology, based upon armorial specimens. London. 1904. 4°. VIII + 106 pp. mit 34 plates and 17 fig. [Рец. J. J. Marquet-de-Vasselot. Gazette des Beaux Arts. 1905. I, pp. 351—352].
- Rada y Delgado, Juan de Dios de la.** Jarrón árabe que se conserva en la Alhambra de Granada. (Museo Español. IV, p. 79—93, con 1 fig. y 1 lám.).
- Rada y Delgado, Juan de Dios de la.** Jarrón árabe recientemente adquirido por el Museo arqueológico nacional. (Museo Español de Antigüedades. VI, p. 435—461, con 1 lám.).
- ***Randall Mac Iver, D.** On a rare fabric of Kabyle Pottery. (Journal of the Anthropological Institute. XXXII. 1902, pp. 245—247),
- *[Рельефные и поливные сосуды съ фигурами животныхъ и людей]. (H. Wallis. The Godman Collection, Appendix, pl. I. 2; Труды VII Археол. Съѣзда, т. III, стр. 322; табл. VII, № 105). [Cf. Annali del Istituto Archeologico. LIV. 1882, pp. 1—58, tav. d'agg. A. B.; E. F.; Monumenti inediti. XI, tav. XXXVII, fig. 1—9].
- *[Рельефныя глиняныя поливныя плитки съ изображеніемъ крылатыхъ львовъ, вставленныя въ стѣны церкви въ Русси (въ Грузіи) XIV—XV в.]. (Древности Московск. Археол. Общ. VI, стр. 254).
- Riaño, J. F.** The industrial arts in Spain. London. 1879. [О мавританской керамикѣ, см. pp. 145—168].
- Rivera y Tárrago, Jul.** Los ladrillos moros de Xara. (Bollet. del Acad. Hist. XV, 6, № p. 542—549).
- Robinson, J. C.** Catalogue of the Soulanges Collection. London. 1857.
- Rogers, Miss Mary Eliza.** Art work in Syria and Palestina. I—III: Pottery. IV: Mural decoration. (Art Journal. 1874).
- ***Saladin.** La mosquée de Sidi Ocba à Kaïrouan. [Изразцы съ металлическимъ отблескомъ: pp. 96—99, fig. 47, pl. XXII].
- ***Sangiorgi.** Collection Carrand au Bargello, Florence. Rome. 1895, in 8°. [Персидскіе изразцы XIII—XIV и XVI—XVII вв.: p. 26, pl. 70].
- ***Sarre, Friedrich, [und Mittwoch, Eugen].** Die spanisch-maurische Lüsterfayencen des Mittelalters und ihre

- Herstellung in Malaga. Unter Mitwirkung von Eugen Mittwoch für die arabischen Quellen. (Jahrbuch der Kgl. Preussischen Kunstsammlungen. XXIV. 1903. SS. 103—130, mit 22 Abbild.). [Рец. С. Becker — Zeitschr. f. Assyriologie, XVII, SS. 401—403].
- ***Sarre, Fr.** Islamitische Tongefässe aus Mesopotamien. Mit einem Anhang von Eugen Mittwoch. (Jahrbuch der K. Preussischen Kunstsammlungen. XXVI, 1905, SS. 69—88, mit 19 Abbild.). [Рец. М. L. S. — The Burlington Magazine for Connoisseurs. № XXX. VII, 1905, p. 475].
- ***Saulcy, F. de.** Note sur des projectiles à main, creux en terre cuite de fabrication arabe. (Mémoires de la Soc. des Antiquaires de France. XXXV, 1874, pp. 18—34, avec 2 fig.).
- ***Schlumberger, G.** Un empereur byzantin au X siècle. Paris. 1890, [p. 59 (fig.): Grenades arabes (сосуды для ртуты) de terre cuite].
- Schorn, O. v.** Persisch-rhodische Fayence-Teller. 15 Tafeln in Farbendruck mit Vorwort. Herausgegeben vom Bayer. Gewerbemuseum in Nürnberg. Nürnberg. [1883]. 4°.
- ***Сизовъ, В. И.** Курганы Смоленской губернии. Вып. 1. Гнѣздовскій могильникъ. [= Матер. по Археол. Россіи № 28]. СПб. 1902, in 4°. [Стр. 61—62, 94—96, рис. 65, 66, табл. VIII. 1. 3: глиняные поливные сосуды X вѣка].
- Сизовъ, В. И.** [О поливной глиняной посудѣ, найденной при раскопкахъ въ Сухумѣ]. [Материалы по Археологии Кавказа. Вып. II. Москва. 1889, стр. 22—30; 33—38; 52—55; табл. II—VI].
- ***Smith, R. Murdoch.** Persian Art. London. 1895. [Porcelain and Earthenware: pp. 6—31, with 18 fig.; Wall Tiles: pp. 31—37]
- Sommerard, E. du.** Catalogue et description des objets d'art de l'antiquité, du moyen-âge et de la renaissance, exposés au Musée de Cluny. Paris. 1883. [Есть и восточные фаянсы].
- [**Сосудъ глиняный съ изображеніями людей и животныхъ, покрытый синей поливою изъ городища Аэросиаба.**] (Труды VII Археолог. Съезда. II, табл. VII, № 105, ср. стр. 322).
- *[**Сосудъ глиняный съ растительнымъ рельефнымъ орнаментомъ (баклага), найденный въ уроч. Аксай, въ 15 верстахъ отъ г. Вѣрнаго.**] (Отч. Имп. Археол. Коммисіи. 1901, стр. 144, рис. 259).
- [**Сосуды поливные глиняные изъ черкесскихъ кургановъ у ст. Бѣлорѣченской Кубанской обл.**] (Отч. И. Арх. Комм. 1896, стр. 11, 17, 25, 36, 41; рис. 64, 85, 132, 196, 213. Отч. И. Арх. Комм. 1897, стр. 20, рис. 70).
- [**Сосуды поливные, найденные въ Херсонесѣ.**] (Отч. И. Арх. Комм. 1897, стр. 111; рис. 220, 221; 1898, стр. 112, рис. 11).
- Türkische Krüge.** (Kunst und Kunst-

- gewerbe auf der Wiener Weltausstellung. 1874. Heft 8).
- *[Vase en faïence siculo-arabe, fin du XV s. Collection Seligman (Anc. coll. Duchesse de Sant' Antonio)]. (Les Arts. № 2. 1902, p. 38, fig.).
- Vasselot, Jean—Marquet J. de.** Faïences musulmanes à propos d'un livre récent [H. Wallis]. (Gaz. d. Beaux-Arts, 3 pér. XXIII, 1900, I, p. 163—170).
- ***Wallace-Dunlop, M. A.** Kabyle-pottery. (Magazine of Art. 1882. № 24).
- [**Wallis, Henry**]. Catalogue of specimens of Hispano-Moresque and Majolica pottery exhibited in 1887. 4°. London.
- Wallis, H.** Catalogue de la Collection de Céramique Egyptienne du Rev. Mac-Gregor. London. 1898.
- Wallis, H.** La céramique persane au XIII siècle. (Gazette des Beaux-Arts. 3 pér. VIII, 1892. II, pp. 69—79, avec 6 fig.).
- Wallis, H.** Notes on some examples of early Persian lustre vases and ware. Part 1, 2, 3. London. (Quaritch), 1885, 1887, 1889.
- ***Wallis, H.** Oak-Leaf Jars. A fifteenth Century Italian ware showing Moresco influence, with illustrations. London. 1903. 8°. XLI+92 pp., with 83 illustrations.
- Wallis, H.** Persian ceramic art, belonging to Mr. F. Ducane Godman, with examples from other collections. The thirteenth century lustred vases and wall-tiles. With illustr. by the author. Privately printed for subscribers. London. 1894. 4°. XXX+38 pp., with 39 fig. in the text and XLIII coloured plates. [Рен. Acad. XLV, 353; Saturd. Rev. Vol. LXXIII, 396 sq. et LXXVII, 371 sq.].
- Wallis, H.** Persian lustre vases. Leipzig. 1899. 4°. 18 pp., with 25 figures in the text and 4 plates in colours.
- Wallis, H.** The Godman Collection. Persian ceramic art in the collection of Mr. F. Ducane Godman, F. R. S. The XIII century lustred vases. London. Printed for private circulation. 1891, in 4°. XXII+50+17 pp., with 23 fig. in the text and XXIX+XVII plates.
- ***Wallis, H.** The oriental influence on the ceramic art of the Italian renaissance. London, Quaritch. 1900. XXX+50 pp.
- Wallis, H.** Thirteenth-century Persian pottery. (Nineteenth Century. XLVI, pp. 560—569).
- Wallis, H.** Typical examples of Persian and Oriental ceramic art. London. 1893. 4°. 23+IV pp., with 5 fig. and 4 plates.
- *[**Zemzemieh**]. Un flacon à l'eau (zemzemieh) en terre grise portant des armoiries [publié par Yacoub Artin Pacha]. (Bulletin de l'Institut Egyptien. 4 sér. № 4, 1904).
- [**Чаша поливная, найденная въ 1896 г. въ Херсонесѣ**]. (Отч. И. Арх.Комм. 1896, стр. 166, рис. 532, 578).
- [**Чашы поливныя (съ изображеніемъ всадника и орнаментами), найден-**

- ныя въ 1895 г. въ Херсонесѣ]. (Отч. И. Арх. Комм. 1895, стр. 3—4, 90; рис. 2—4=228—230; стр. 92; рис. 237 (птица).
- *[Чашки и бамлага поливные (вторая съ рельефнымъ изображеніемъ птицы) изъ могилъ у аула Дергавсъ, Терской области]. (Матеріалы по Археологіи Кавказа. Вып. VIII, стр. 108, табл. LXXIX, 1—2).
- *[Чашки фаянсовой дно съ золотистымъ рисункомъ сидящей фигуры на бѣломъ фонѣ изъ крѣпости у сел. Ардашаръ, Эриванской губерніи]. (Отч. Имп. Арх. Комм. 1899, стр. 92, рис. 193).
- Шеніанъ, И.** О составѣ мозаичныхъ арабесокъ у Татаръ Золотой Орды. (Зап. И. Русск. Арх. Общ. IV, переч. засѣд. 119—121). [Ср. Труды Вост. Отд. И. Р. А. Общ. I, стр. 327—328].
- Щербина-Крамаренко, Н. Н.** Гончарное производство туземцевъ Средней Азіи. [Съ 8 хромофотографіями] (Искусство и Художественная Промышленность. I. 1898—1899 г., № 3, Декабрь, 1898, стр. 195—202).

XI. Дополненія ко всѣмъ отдѣламъ.

- ***Abdul Walī, Maulavī.** On the antiquity and traditions of the Jami' Masjid and the Rauza of Hazrat Maulānā Muḥammad 'Arab at Sail-kūpā, Sub-division Jhenidah, District Jessore. (Journ. of the Asiatic Society of Bengal. 70, I, p. 15—28).
- ***Abu Mahomed, Syed.** The Taj. (East and West. II, p. 339—344).
- ***Ahlwardt.** Verzeichniss der arabischen Handschriften. X Band (= Die Handschriften-Verzeichnisse der k. Bibliothek zu Berlin, Bd. XXII). Berlin. 1899. 4^o. [На 12 таблицахъ 63 образца письма].
- ***Ahmed Zéki Bey.** Die Erfindung des Schiesspulvers dem deutschen Genius geschuldet. (Verh. XIII Orient. Kongr. S. 285 folg.; cf. Prometheus, № 758 и Mitth. z. Gesch. d. Medizin, III, S. 358).
- *[Анау]. Развалины персидской мечети и крѣпости въ Анау. (Нива. 1888, № 10, стр. 266, съ 2 рис. на стр. 264 и 269).
- ***Aspelin, J. R.** De la civilisation pré-historique des peuples permien et de leur commerce avec l'orient. Notice archéologique. (Travaux du III Congrès des Orientalistes. Tome II. St.-Pétersbourg. 1879, pp. 391—415).
- ***Аттая, М. О.** [О трехъ арабскихъ надписяхъ въ моельнѣ между станціями Курумду и Сазановкой, на Исыкъ-Куль]. (Древности Восточныя. I, вып. 1. Москва. 1889, проток. стр. 121).
- ***Аттая, М. О.** [Арабскія надписи въ Ферганской области]. (Древности Восточныя. II, вып. 1. 1901, стр. 151 и 160).
- ***Aubin, E.** Le Maroc d'aujourd'hui. Paris. 1904. 8^o. Avec 3 cartes.

- *Aziz Hasan. A brief history of the Táj and other ancient Agra buildings, (translation of an old Persian manuscript). Agra, Moon Press, 1903; 17 p. F^o.
- *Бартольдъ, В. В. Историко-географическій обзоръ Ирана. СПб. 1903. 8^o.
- *Бартольдъ, В. В. Къ вопросу объ археологическихъ находкахъ. (Самаркандъ. 1904. № 37).
- *Бартольдъ, В. В. Отчетъ объ осмотрѣ древняго мусульманскаго кладбища въ г. Баку. (Извѣстія Имп. Археол. Коммисіи. Вып. 16. 1905, стр. 116 — 119, съ 7 рис.).
- *Бранденбургъ, Н. Е. Историческій каталогъ С.-Петербургскаго Артиллерійскаго Музея. С.-Петербургъ. 8^o. Часть I, 1877. II, 1883. III, 1889. [Много восточнаго оружія и знаменъ; указатель по странамъ см. въ III ч., стр. XI — XX].
- *[Bagdad]. Abou Bakr Ahmad ibn Thâbit Al Khatib al Bagdâdhi (392—463 H. = 1002—1071 J.-Ch.). Introduction topographique à l'histoire de Bagdâdh. Texte arabe, traduction française et introduction, par G. Salmon. 1904. 8^o.
- *[Bakou]. Notice sur le palais du schah de Bakou, d'après un journal russe. [Journal Asiatique. 2 sér., XII. 1833. II, pp. 79—81].
- *Ball, E. A. Reynolds. Cairo of to day. [Black's Guide Books]. 1904? 18^o. 264 pp.
- *Barb, H. Ueber das Zeichen Hamze und die drei damit verbundenen Buchstaben: Elif, Waw und Ja der arabischen Schrift. 1858. 8^o.
- *Basset, R. Mission dans la région de Tiharet et le Sersou. (Journ. As. 9-me sér. XIX, 1902, I, p. 545—547).
- *Baudrillard, G. Histoire du luxe privé et public depuis l'antiquité jusqu'à nos jours. 2 éd. 4 vol. 8^o. 1881.
- *Bauer, Z. Kleidung und Schmuck der Araber Palästina's. (Zeitschrift des Deutsch. Pal.-Vereins, XXIV, p. 32—38); [cf. Rev. Arch. 3-me sér., XXXVIII, 1901, II, p. 439].
- *Baumann, O. Die Töpferei der Sansibar Negerbevölkerung. (Globus. Bd. LXXX, S. 127 f.).
- *Березинъ, И. Н. Кербеля. (Магазинъ землевѣд. и путешеств. Н. Фролова, V, Москва, 1858).
- *Berchem, M. van. Notes d'archéologie arabe. Troisième article. (Journal Asiatique. 10 sér. III, 1904, I, p. 5 sqq.). [Deux clefs de la Mecque: pp. 90—96].
- *Bessoule, F., et Penin, E. Guide du touriste à Constantine. Constantine. Paulette. 1902. 104 pp.
- *Birdwood, G. Oriental fans. (Journ. of Soc. of Arts, LI, pp. 497 — 504).
- *Birdwood, G. The Indian origin of european fans. (Ind. Mag. and Rev. 1903, pp. 122 — 7; 158 — 64).
- *Blochet, E. Les écoles de peinture en Perse. (Revue Archéologique. 4 sér. VI, 1905, II, pp. 121—148, avec 6 fig.). [О миниатюрахъ рукописей].
- *Blochet, E. Les origines de la peinture en Perse. (Gazette des Beaux-Arts. 3 pér. XXXIV. 1905. II, pp. 114—

- 130, avec 7 fig.). [О миниатюрахъ рукописей].
- ***Blochmann**. Facsimiles of arabic inscriptions. 14 plates.
- ***Boutell, C.** Arms and armour (in antiquity and middle ages). New ed. transl. from the French of M. P. Lacombe. Philadelphia, 1902, ill.
- ***Brandenburg, E.** Dates principales de l'histoire de Constantinople et de ses monuments. Einsiedeln. 1902. 20 p.
- ***Budge, E. A. Wallis.** Cook's Handbook for Egypt and the Sûdân. 1904? 8°. XVIII + 812 pp.
- *[**Burgos**]. Arcature en stuc provenant d'une ancienne porte de Burgos. Epoque arabe. Musée de Burgos. (Les Arts. № 40, 1905. Avril, p. 12, fig.).
- ***Валихановъ, Ч. Ч.** Вооруженіе киргизъ въ древнія времена и ихъ военные доспѣхи. (Сочиненія, изд. подъ редакцію Н. И. Веселовскаго, СПб. 1904, стр. 37 — 40).
- ***Calvert, A. T.** Alhambra. London, 1905. 8°. 520 pp.
- ***Capus, G.** La musique chez les Khirghizes et les Sartes de l'Asie Centrale. 1884. 8°, avec fig. [Extrait].
- ***Carra de Vaux, Baron.** A propos des merveilles de la mécanique ancienne. (Mitt. z. Gesch. d. Medizin, III, SS. 478 f.).
- ***Ch[ampier], V.** Un drap d'or du XIII siècle du musée de Lyon [1219 — 1239 rr.]. (Revue des Arts Décoratifs. I, 1881 — 82, p. 284 — 285, avec 1 fig.).
- ***Charmes, Gabriel.** L'art arabe au Caire. (Journal des Débats. 1881, les 2, 3 et 4 Août).
- ***Clermont-Ganneau, Ch.** Légendes romaines et arabes sur des lampes en terre cuite. (= Recueil d'archéologie orientale. V, p. 32 suiv.).
- *[**Codera**]. Homenaje á D. Fr. Codera en su jubilación del profesorado. Estudios de erudición oriental con una introducción de D. E. Saavedra. Zaragoza. 1904. Pp. XXXVIII + 656, 1 portr., 3 lám. [Pp. XXIX—XXXVIII: Catálogo de las obras del Codera].
- ***Courtellemont, Gervais.** Les mosquées d'Ispahan. (Les Arts. № 33, 1904, Août, pp. 17—22, avec 7 fig.).
- ***Cox, H.** On the Burma game of chess, compared with the Indian, Chinese and Persian game. 1807. 8°. [Extr.].
- ***Dahlberg, Freiherr von.** Simorg der persische Phönix, ein Mythos. (Fundgruben des Orients. I, 1809, SS. 199—208). [Cf. ibidem. III, 1813, pl. ad p. 67: Simurg bringt den Sal dem Sam; Hammer, ibid. III. S. 69: Ueber die Abstammung des Wortes Humajun; cf. ibid. V. S. 365—367].
- *[**Дверь деревянная рѣзная 1371 г. по Р. X. съ арабскими (?) и армянскими надписями въ ц. Архангеловъ въ Θεодосіи**]. (Древности Восточныя. II, вып. 3. Москва. 1903, стр. 69, рис. 15).
- ***Del Mear, A.** History of the precious metals. 2-d ed. New York. 1902. 500 pp.
- ***Delorme, E.** Note sur un moule arabe découvert en Espagne. Toulouse.

1902. Pp. 10 [изъ Bull, de la Soc. arch. du Midi].
- ***Dreesbach, E.** Der Orient in der altfranzösischen Kreuzzugslitteratur. Breslau. 1901. 96 SS.
- ***Duveyrier, H.** L'anneau de bras des Touaregs. (Revue d'Ethnographie. 1883, Novembre-Décembre).
- *[**Egypt**]. Guide to Egypt and the Sûdân, including a description of the route through Uganda to Mombasa. 3-d edit. (Macmillan's Guides) 1904? 8°.
- ***Elbers.** The Taj Mahal. (Open Court. XVII, pp. 529—533).
- *[**Erivan**]. Notice de la ville d'Erivan... traduit du russe. (Journ. Asiat. 2 sér., XII. 1833. II, p. 254—262).
- *[**Étoffes**]. [Règlements de police chez les arabes concernant les marchandes d'étoffes, les tailleurs, les teinturiers etc.]. (Journ. Asiat. 5 sér. XVII, 1861, I, pp. 24—30).
- ***Fanshawe, H. C.** Dehli Past and Present. London. Murray. 1905. 8°. 362 p., with maps and illustrations.
- ***Fleischer.** Eine türkische Inschrift in Galizien. (Zeitschr. d. Deutsch. Morgenl. Gesellschaft. VIII, 1854, SS. 587—589).
- ***Fletcher, B.** A History of Architecture on comparative method. 4-th ed. London. 1901. 576 pp.
- ***Forrest, G. W.** Cities of India. 1905. 8°. XVI+347 pp., with illustr.
- ***Frédé, P.** Voyage en Arménie et en Perse. 6 éd. Paris, 1901. 174 pp., avec illustrations.
- ***Gay, J.** Bibliographie des ouvrages relatifs à l'Afrique et à l'Arabie. San Remo—Paris. 1875. 312 pp.
- ***Gayet, Al.** Les monuments de Damiette et Mansourah contemporains à l'époque des croisades. (Revue de l'art. VI, pp. 71—78).
- ***Gayet, Al.** L'exposition des arts musulmans au musée des arts décoratifs. (L'Art. 1902. LXII, pp. 437—440).
- ***Гейеръ, И., и Назаровъ, И.** Кустарные промыслы въ Ташкентѣ. (Русскій Туркестанъ, 1902, № 166 сл., 171, 177).
- ***Goeje, M. J. de.** Quelques observations sur le feu grégeois. (Homenaje Cordera. Zaragoza. 1904, pp. 93—98).
- ***Goldziher, J.** Orientalische Baulegenden. (Globus. LXXXVI, SS. 95 folg.).
- ***Goldziher, J.** Zu Sa'atnëz. (Zeitschr. f. alttest. Wissensch. XX, S. 36 f.; о названіи тканей).
- ***Гробница Саадія.** (Азіатскій Вѣст. 1826, кн. 7 и 8, стр. 221—222).
- ***Гробницы Садія и Гафиза.** Съ франц. пер. П. (Вѣстникъ Европы, 1815, Ч. 82, № 15, стр. 205—213).
- ***Grosvenor, E. A.** Constantinople. New ed. 2 vols. Boston. 1900, with ill.
- ***Grothe, H.** Auf türkischer Erde. Reisebilder und Studien. 2 Aufl. Berlin, 1903, VII+455 (ill.). [Рец. Peterm. Mitt. 49, Literaturbericht, S. 158 f.; Globus, 84, 5. 160 f.; Preussisch. Jahrbücher, 113, S. 142—146].
- ***Hadji Khan and W. Sparray.** With the pilgrims to Mecca: the great pil-

- grimage A. H. 1318: A. D. 1902. 1904. 8°. With illustrations.
- ***Hammer, J.** Abhandlung über einen halb-muslimischen Talisman. (Sitzungsber. der K. Wiener Akad. d. Wiss. Jahrg. 1849. Abth. I, S. 222).
- ***Hammer, J.** Additions au Mémoire de M. Quatremère sur le goût des livres chez les orientaux. (Journ. Asiat. 4 sér., XI, 1848, I, pp. 187—198).
- ***Hammer, J.** Der Säuftepalast der Beduinen auf der Insel Raudha. (Wiener Zeitschr. f. Lit., Kunst u. Mode. 1840, Nr. 13).
- ***Hammer, J.** Die türkischen Steinschriften auf den Denkmälern im Park zu Hadersdorf [изъ Бѣлграда]. (Fundgruben des Orients. V, 1816, S. 331 — 332).
- ***Hammer, J.** Erklärung des Gemäldes einer persischen Schachtel, im Besitze seiner Durchlaucht des Hrn. Fürsten v. Metternich. (Fundgruben des Orients, V, 1816, SS. 103 — 108, mit 1 Taf.).
- ***Hammer, J.** Extrait du livre: le compagnon sublime dans l'histoire de Jérusalem et d'Hébron. [Описание Иерусалима и окрестностей въ началѣ XVI вѣка]. (Fundgruben des Orients. II, 1811, SS. 81—100, 118—142, 375—387, mit 1 Plan zur S. 100).
- ***Hammer, J.** Extraits de la grande histoire de Funduklu, sur le sandjak chérif [l'étendard sacré du Prophète] et les clefs de la Caaba, gardées au sérail. (Jour. Asiat. 3 série, I, 1836, I, pp. 493 — 497).
- ***Hammer, J.** Inschrift einer Moschee [въ Бѣлградѣ]. (Fundgruben des Orients, I, 1809, S. 98).
- ***Hammer, J.** Inschrift eines Richtschwerts. (Fundgruben des Orients, VI, 1819, S. 260).
- ***Hammer, J.** Inschriften türkischer und persischer Klingen. (Fundgruben des Orients. V, 1816, S. 390).
- ***Hammer, J.** Inschriften zu Hainfeld in Steyermark, in Text und Uebersetzung. Wien. 1850, in 12°.
- ***Hammer, J.** Les ordonnances égyptiennes sur les costumes des Chrétiens et des Juifs au commencement du XIV siècle, tirées de l'histoire de Nouweiri. (Journ. Asiatique. 5 série, V, 1855, I, pp. 393 — 396).
- ***Hammer, J.** Mémoires sur deux coffrets gnostiques du moyen âge, du cabinet de M. le Duc de Blacas. Paris. 1832, in 4°.
- ***Hammer, J.** Neue türkische Staatskleider-Ordnung, eingeführt von Sultan Mahmud im J. 1829. Aus dem Türkischen übersetzt. (Hormayr's Archiv f. Geographie, Historie, Staats- und Kriegskunst. 1829, № 51).
- ***Hammer, J.** Observations sur les chemises talismaniques des Musulmans et particulièrement sur celle qui se conserve dans le couvent de Cisterciens nommé Neukloster, près de Vienne en Autriche. (Journal Asiat. 2 sér. X. 1832, II, pp. 219—248). [Cf. Katalog d. histor. Ausstellung der Stadt Wien. 1883. SS. 173 — 174 (J. Karabacek)].
- ***Hammer, J.** Persische Inschriften eines

- grossen metallenen Trinkgefässes aus dem k. k. Antiken-Kabinet. (Fundgruben des Orients. V. 1816, S. 264).
- ***Hammer, J.** Ueber die Benennung der indischen Shawle. (Wien. Zeitschrift f. Literatur, Kunst und Mode. 1830. № 141).
- ***Hammer, J.** Ueber die Entdeckung der Ruinen des Palastes Sehra, aus einem Schreiben des Herrn Gayangos in Madrid. (Sitz.-Ber. der k. Wiener Ak. d. Wissensch., phil.-hist. Cl. Bd. XII, S. 509).
- ***Hammer, J.** Ueber die Sternbilder der Araber. (Fundgruben des Orients. I, 1809, SS. 1 — 15, mit 1 Taf.; II, 1811, SS. 235 — 268).
- ***Hammer, J.** Vorbericht zu der für die Denkschriften eingerichteten Abhandlung über die Siegel der Araber, Perser und Türken. (Sitzungsber. d. k. Wiener Ak. Phil.-hist. Classe, 1848, I, S. 77).
- ***Hannay.** Cordova. (Magazine of Art. 1883, March).
- ***Herz-Bey. M.** La maison de Saint Louis à Mansourah (Egypte). (L'ami des monuments et des arts. XVI, p. 269 — 272).
- ***Himly, K.** Die Denkmäler der Kantonier Moschee. (Zeitschrift d. Deutschen Morgenländ. Gesellschaft. XLI. 1887, SS. 141 — 174, mit 1 Taf.).
- ***Horn, P.** Der persische Kleiderdichter Machmûd Kârî. (Beil. Allg. Zeitung, 1900, № 238, S. 3 — 7).
- ***Huart, Cl.** Histoire de Bagdad depuis la domination des Khans mongols jusqu'au massacre des Mamlouks. Paris. 1901. 8°. Avec 2 pl.
- ***Humières, R. d'.** L'Islam monumental dans l'Inde du Nord. (Gazette des Beaux Arts. 3 sér., XXV. 1901, I, pp. 277—291; XXVI, 1901, II, pp. 123—138, 299—317).
- ***Ивановъ, Н.** Къ археологiи Тургайской области. (Тургайская газета. 1902, 30 марта, № 14; Изв. Имп. Арх. Комм. Прибавл. къ вып. 6. 1903, стр. 75—81).
- ***India.** Burma and Ceylon. [Murray's Handbook]. 5-th edit. 1904?. 8°. With 78 maps and plans.
- ***Indian art,** Lord Curzon on. (Journ. of Society of arts, 51, p. 128 f.). [Рѣчь при открытiи Художественной выставки въ Дехли].
- ***Italinsky, Cavaliere d'.** Iscrizione cufica trovata à Malta. (Fundgruben des Orients. I, 1809, SS. 393—397, mit 1 Taf.).
- ***Jacob, G.** Altarabisches Beduinenleben nach den Quellen geschildert. 1 Ausg. Berlin, 1895; 2 Ausg. ib. 1897. (= Studien in arabischen Dichtern, Heft III).
- ***Jacob, G.** Das Schattentheater in seiner Wanderung vom Morgenland zum Abendland. Vortrag gehalten bei der Philologen-Versammlung zu Strassburg am 4 Oktober 1901. Berlin, 1901. SS. 1—22. [Библиографiя — SS. 15—22].
- ***Jacob, G.** Oestliche Kulturelemente im Abendland. Vortrag am 4 Februar 1902 zu Erlangen gehalten

- und nachträglich erweitert. Berlin, 1902. SS. 1—27.
- ***Jacob, W.** Travels in the South of Spain in letters written 1809 — 1810. London. 1811. 4^o, with 13 pl.
- ***Jännicke F.** Geschichte der Keramik. (Weber's illustrierte Katechismen. № 185). Leipzig, 1900. SS. IX + 810, mit Illustr.
- ***Joseph, D.** Geschichte der Baukunst. 1 und 2 Band. Berlin. 1902. XXXV + 911 SS.
- ***Karabacek, J.** Antrag betreffend die Herausgabe einer Realencyclopädie des Islam. (Almanach Ak. Wiss. L, S. 233 — 239).
- Карбоньеръ, А. А.** Каталогъ предметовъ стекляннаго производства и живописи на стеклѣ [въ музеѣ бар. Штиглица]. СПБ. 1893. 8^o. [Мусульм. Вост., введение, стр. 14—19, 39; каталогъ, стр. 64—68].
- ***Kelly, R. T.** Egypt painted and described. London—New-York. 1902. XIII + 239. [Рец. N.-Y. Times Saturday Review, 1903, p. 90].
- ***Laffage, A.** La musique arabe, ses instruments et ses chants. Fascicule. I. 1905. 4^o. VIII + 30 pp., avec 5 pl.
- ***Lane-Poole, Stanley.** The preservation of Cairo monuments. (Athenaeum, 1902, II, p. 491).
- ***Laza, T. von der.** Zur Geschichte u. Literatur des Schachspiels. Leipzig. Veit u. C. 1897. VIII + 269 SS.
- ***Ley.** De templi Meccani origine. Beroolini. 1859. 8^o.
- ***Le Gall, F. M.** Intérieurs musulmans à Peshawar. (A travers le monde. 1900, pp. 73 — 76).
- ***Lescalles, B. P.** Drawings by Sir Gardner Wilkinson. (Proceedings of the Society of Biblical Archaeology. XXII, p. 118 f.). [1) On saracenic architecture; 2) On heads placed over arches].
- ***Lippmann, E. O. von.** Zur Geschichte des Schiesspulvers und der älteren Feuerwaffen. Vortrag gehalten in der Sitzung des Naturwissenschaftlichen Vereins zu Halle a. S. am 8 December 1898. Stuttgart. 1899.
- ***Липскій, В. И.** Горная Бухара. Ч. I. СПБ. 1902. 4^o.
- ***Maindron, E.** Marionettes et guignols. Paris. 1900. 381 pp., avec 4 pl.
- ***Malcolm, Rev. Napier.** Five years in a Persian town [Yazd]. With illustrations, by Mirza Abdri'l Qasimi Yazdi, and photographs. London. G. Murray. 1905, sq. 8^o. 238 pp.
- ***Mallon, A.** Les antiquités arabes de l'Egypte. (Al-Machriq. VI, pp. 1044—1052). [По арабски; съ рис. новаго арабскаго музея въ Каирѣ].
- ***Marçais, W.** Six inscriptions arabes du Musée de Tlemcen. (Bull. arch. du Com. des trav. hist. et sc. 1902, pp. 538—551).
- ***Mathuisieux, H. M.** A travers la Tripolitaine. Paris. 1903. 16^o. Avec 63 gravures.
- ***Meakin, C.** The land of the Moors. London—New-York. 1901. XXXI—464 pp., with 1 map and illustrations.
- ***Меновъ, В. И.** Библиографія Азіи. СПБ. I. 1891; II. 1892; III. 1894.
- *[**Mekka**]. Viaje a la Meca de un mo-

- risco aragonés en el siglo 15, publicado por Mariano de Pano. Zaragoza. 1898. 8°. Con 1 facsimile. (Colección de estudios árabes. I).
- ***Meyer's Reisebücher. Aegypten.** [Unter- und Ober-Aegypten, Obernubien und Sudân]. 4 Aufl. Leipzig. 1904. XII+304 SS., mit 10 Karten und 20 Taf.
- ***Migeon, G.** Les mosquées et tombeaux du Caire. (Revue de l'Art. VII, pp. 139—148).
- ***Minutoli, J. v.** Altes und Neues aus Spanien. 2 Theile in 1 Bd. Berlin. 1854. 8°. Mit 5 Tafeln.
- ***Miquel y Badia, D. Francisco.** Catalogue de tissus anciens de —, classifiés par D. José Pasco. Barcelona. 1900. 4°. 30 planches en phototypie.
- ***Miroir arabe** de la collection de M. l'abbé Tersan à Paris. (Fundgruben des Orients. II, 1811, S. 100, mit 1 Taf. zur S. 100). [Зеркало Ортокъ-Шаха 1262 года].
- ***Montbart, G. A.** A travers le Maroc. Notes et croquis d'un artiste. 1905.
- ***Moritz, B.** Arabic Palaeography. A collection of arabic texts from the first century of the Hidjra till the year 1000. 1905—1906. Fol. With 188 plates in phototyp.
- Mortillaro, Vinc.** Lettera al sign. Francesco di Giovanni su un vasetto cufico. (Opere di Vinc. Mortillaro. III, p. 241—242, con 1 tav.).
- ***Mouliéras, A.** Fez. Paris. 1902. 500 p. [Рец.: J. Guidi, Boll. Soc. Geogr. Ital. 3, 1902, p. 569; E. Montet, Rev. de l'hist. des religions, 45, p. 431; P. Schnell, Peterm. Mitt. 48, Lbr. 136; Pène-Siefert, Bull. de géogr. et d'arch. Oran. 22, p. 101—104].
- ***Mumford, John Kimberley.** Glimpses of modern Persia. I. The gardens. (House and Garden, Philadelphia, II, № 5).
- Munster, Lord.** كتاب فهرسة الكتب التي نرتب ان نبتاعها 1840 [заглавіе каталога вопросовъ и книгъ о военномъ искусствѣ арабовъ].
- ***Musées et collections archéologiques de l'Algérie et de la Tunisie.** (Description de l'Afrique du Nord). Collection des Pères Blancs, formée par B. P. Delattre. Paris. Leroux. 4°.
- *[**Museum.**] Ein orientalisches Museum Tirols im XV Jahrhundert. (Oesterr. Monatsschrift f. d. Orient, 1887).
- ***Наумовъ, А.** По Испаніи и Алжиріи. Путевыя замѣтки. Варшава. 1903.
- ***Nies, J. B.** Kufic glass weights and bottle stamps. (Proceedings of the American Numismat. and Archaeol. Society. 1902, pp. 48—55, with 1 pl.).
- ***Olivier, Louis.** En Sicile. Guide du savant et du touriste par L. Caberti, Ch. Dejob, Ch. Diehl, F. Fouqué, Combes de Lestade, A. Leroy-Beaulieu, etc. publié sous la direction de Louis Olivier. 12°. Avec 128 gravures et cartes.
- ***Oppert, G.** On the weapons, army organisation, and political maxims of the ancient Hindus. Madras. 1880. [Chap. III: on the use of Gunpowder and Firearms in general — pp. 43—58; ch. IV: India, the home of Gunpowder and Firearms — pp. 58—82].

- ***Oppert, G.** Das Schloss Golkonda. (Globus, LXXVII, SS. 356—358, mit Abbild.).
- *[**Оренбургская губернія**]. [Древнія постройки и кладбища Оренбургской губ.] (Оренбург. Газета. 1 ноября 1904. № 2042; Изв. Имп. Арх. Комм. Приб. къ вып. 10, стр. 57).
- *[**Ortèvres. Règlements de police qui les concernent en pays musulmans**]. (Journ. Asiat. 5 série, XVII, 1861, I, pp. 32—34).
- *[**Palestine**]. Guide to Palestine and Syria. 3-d edit. (Macmillan's Guides). 1904? 8°.
- ***Palmer, E. H.** Oriental penmanship. Specimens of Persian handwriting, illustrated with facsimiles from originals. With illustrations of Nagari character by F. Pincott. London. 1886. 4°.
- ***Peiser, F. E.** Brief aus Tunis. (Orient. Literaturzeitung. V. SS. 133—135). [Cf. ero-же, Bildliche Darstellungen aus d. arabisch-islamischen Kulturkreis, ib. S. 247 u. C. Kampfmeyer, S. 248]. [Cf. Douffé, Journ. As. 1902, I, p. 165].
- ***Phipps-Jackson.** Cairo in London: Carl Haags studio. (The Art-Journal. 1883, March).
- ***Piesso, L.** Algérie et Tunisie. (Coll. des guides Joanne). Paris. 1901. LXVI+623 pp., av. 8 cart. et 225 fig.
- ***Pihan, A.** Exposé des signes de numération chez tous les peuples orientaux anciens et modernes. 1860. 8°.
- ***Pihan, A.** Notice sur les divers genres d'écriture ancienne et modernes des Arabes, des Persans et des Turcs. 1865. 8°.
- *[**Пластинка глиняная изъ Дербента на лицевой сторонѣ которой изображены два арабскія слова, означающія «сирійскій вѣсъ»**]. (Археол. Извѣстия и Замѣтки II. 1894, стр. 409; Древности Восточныя. II, вып. 1, проток. стр. 117, 121, 122).
- ***Playfair, R. L.** Bibliography of Algeria. 1541—1887, with supplement from the earliest times to 1895. 2 vol. London. 1887—1898. 8°.
- ***Playfair, R. L.** Bibliography of Morocco, from the earliest times to 1891. London. 1893. 8°.
- ***Polak, J. E.** Persien. Das Land und seine Bewohner. Leipzig. 1865. 2 Theile. (I Theil: 2 — Wohnhäuser, Städte, Gärten, Sommersitze und Zeltlager; 4 — Kleidung, Schmuck und Waffen. II Theil: 6 — Industrie und Handel).
- ***Polak, J. E.** Persien. Officieller Ausstellungsbericht herausgegeben durch die General-Direction der Weltausstellung. Wien. 1873. Beiträge zum 2-ten Bande.
- ***Polak, J. E.** Persische Seidenindustrie (Oesterr. Monatsschrift f. d. Orient. 1876, SS. 186—188).
- ***Пономаревъ, П. А.** На татарскихъ свѣтъняхъ въ Иски-Казани. (Казанскій Телеграфъ. 1904, № 3540).
- *[**Porträtsammlung**]. Führer durch die Porträtsammlung des Erzherzogs Ferdinand von Tirol. (Kunsthistorische Sammlungen des allerhöchsten

- Kaiserhauses). Wien. 1892. [Портреты восточные: SS. 106—110].
- *Prutz, H. Culturgeschichte der Kreuzzüge. Berlin. 1883.
- *Пуласнй, Фр. Каталогъ польскаго историческаго отдѣла. (Первая Международная выставка костюмовъ въ С.-Петербурѣ). Варшава. 1902. (Katalog polskiego Oddziału Historycznego). [Вост. оружіе — №№ 18, 19, 29, 55, 57, 67, 87—91, 117; сбруя—№ 237; ткани—№№ 302, 303, 305, 307—309, 314; пояса №№ 330—333].
- ¹⁾*Quatremère, E. Histoire des Mongols de la Perse. I. Paris. 1836. [Pr. CXXXI, п. 212 — суфійскій плащъ; CXXXII, п. 214 — бумага; CLXXII, п. 245 — архитектурное сооруженіе, эстрада; 98, п. 25 — палатка; 132, п. 14 и 293, п. 98 — порохъ; 165, п. 35 — укрѣпленный лагерь; 177, п. 43 — пайзе; 206, п. 57 — зонтикъ-инсигнй; 217, п. 62 — почетныя одежды; 252, п. 81 — фортификаціонныя сооруженія; 284, п. 95 и 368, п. 165 — военныя машины; 418, п. 196 — музыкальные инструменты].
- *Quatremère, E. Histoire des sultans mamlouks. I, 1. Paris. 1837. [Pr. 3, п. 7 — покрывало на лошадиное сѣдло, какъ инсигнй (здѣсь же символика серъги); 12, п. 13 — сундукъ-инсигнй (ср. 219, п. и I, 2, 204); 13, п. 14 — колчанъ; 29, п. 29 — праздничное убранство города; 31, п. 31 — поясъ; 47, п. 67 — зала (ср. II, 2, 22, п. 2); 58, п. 83 — инсигнй лицъ, принадлежавшихъ къ семьѣ Мухаммеда; 100, п. 131 — нѣкоторыя чины, связанные съ инсигнйями султаната; 121, п. 4 — игра въ поло; 133, п. 7 — инсигнй султана; 142, п. 15 и 143, п. 16—17 — корабли (ср. 157, п. 33; I, 2, 86, п. 107; II, 1, 24, п. 25; II, 1, 272); 147, п. 21 — тронная эстрада; 150, п. 23 — поясъ; 152, п. 27 — кукольный театръ; 159, п. 36 — чинъ *силъхдара*, носителя султанскаго оружія; 162, п. 40, 41, 42 — сокровищницы (ср. II, 1, 115, п. 3); 164, п. 46 — *максура*, особое помѣщеніе въ мечети; 173, п. 54 — инструменты музыкальные — инсигнй; 175, п. 56 — бумага (ср. II, 2, 221); 190, п. 72 — вестибюль; 197, п. 76 — палатка; 223, п. 100 — *кисва*, покровъ для Кабы; 225, п. 101 — знамена; 235, п. 110 — шапка; 241, п. 116 — ткани (ср. II, 1, 69, п. 68; II, 2, 211, п. 36, 224, п. 41); 243, п. 117 — конскіе уборы (ср. I, 2, 137, п. 168); 243, п. 118 — мишень; 244, п. 119 — тюрбанъ;

1) Капитальныя сочиненія Катрмера объ исторіи персидскихъ монголовъ и египетскихъ мамлюковъ содержатъ въ нѣкоторыхъ примѣчаніяхъ цѣнныя указанія археологическаго характера, воспользоваться которыми въ отдѣльныхъ случаяхъ весьма трудно за отсутствіемъ указателей. Въ приводимомъ нами указателѣ сообщены важнѣйшія изъ такихъ примѣчаній.

- 253 (доп. къ 243) — полумѣсяцъ-украшение].
- I, 2. Paris. 1840. [Рр. 21, п. 23 — головной уборъ; 75, п. 93 — одежда; 113, п. 138 — кольчуга; 202 — кинжалъ].
- II, 1. Paris. 1842. [Рр. 14, п. 12 — гербы; 71, п. 69 — рубинъ; 114, п. 1 — плакировка и инкрустация металловъ (ср. II, 2, 307, п. 2); 137, п. 26 — булава; 267, п. 1 — оживная арка; 270, п. 2 — мозаика; 279, п. 1 — пилястръ; 280, п. 2 — зонтикъ-инсигній].
- II, 2. Paris. 1845. [Рр. 14, п. 21, 15, п. 22 — архитектурныя сооруженія; 82, п. 30 — попона; 102, п. 43 — инструментъ музыкальный; 115, п. 49 — голубиная почта; 147, п. 14 — трубка для бросанія нефти (военное орудіе); 210, п. 34 — ваза; 236, п. 47 — слово *дестъ*, — «почетное мѣсто», «блюдо» и пр.; 252, п. 51 и 269, п. 60 — шапки].
- *Reich, H. Der Mimus. Ein litterarentwicklungsgeschichtlicher Versuch. I B. 2 T-le, Berlin, Weidemann, 1903, XII + 900 [SS. 616—743: Карагѣзь. Мимъ въ Индіи]. [Рец. Hessische Bl. f. Volkskunde II, 77—79; Zeitschr. f. vergl. Literaturgesch. XV, 1904, 368—376; Globus, LXXXV, 356—359].
- *Reinaud. Observations zur les médailles musulmanes à figures. (Journ. Asiatique. III, 1823, II, pp. 331—360). [Cf. Observations de M-r Hammer — Journ. Asiat. IV, 1824, I, pp. 188—190].
- *Rey, E. Les colonies franques de Syrie aux XII et XIII siècles. Paris. 1883. (Chap. VII—L'état militaire et maritime; IX—Le commerce; X—L'industrie et les arts industriels).
- *Rhoné, A. Nouvelles d'Egypte. (Chronique des Arts. 1882, pp. 67 sq., 76 sq., 183 sq., 193 sq., 209 sq.).
- *Rhoné, A. Nouvelles d'Egypte. Le Comité de Conservation et le Conseil du Tanzim. (Chronique des Arts. 1883, pp. 43—44, 51—53; cf. ibid. pp. 20, 37).
- *Ripley, M. The Oriental Rug-Book. Geography of the rug, Turkish, Persian, Caucasian, Turkoman, Indian rugs; legends and myths; designs, material, symbolism of colour, dyes, shapes. 1905. 8°, with 164 illustr.
- *Rivoire, D. de. Les vrais Arabes et leur pays. Bagdad et les villes ignorées de l'Euphrate. 1884. 16°. Avec figures. (=Tour du Monde. 1884).
- *Rouffaer, G. P., und Juynboll, N. N. Die indische Battikkunst und ihre Geschichte. I. Haarlem. [Года не указано; подъ введеніемъ — 1899].
- *Rzewusky. Extrait d'une lettre sur l'usage de la poudre à canon chez les Arabes. (Fundgruben des Orients. I, 1809, S. 248).
- *Саблуновъ, Г. Монеты Золотой Орды. (Прибавл. къ Саратовск. Губ. Вѣдомостямъ за 1844 г. = Изв. Общ. Арх., Ист. и Этногр. при И. Казан. Универс. XIII, 1895—96). [О двуглавомъ орлѣ — симургѣ см. стр. 521—523].

- Сановъ, С. Е., и г. Шиленковъ.** [Хусейнъ-Бекъ, мусульманскій святой у Башкиръ, X—XI в., и дворецъ Тура-Хана]. (Древности Восточныя. II, вып. 2. 1901, стр. 138).
- *[**Samarcande**]. Les Mosquées de Samarcande. Fascicule I: Gour-Emir. Publié par la Commission Impériale Russe Archéologique. St. Pétersbourg. 1905. fol^o. 9 pages de texte et 18 planches dont 11 en chromolithographie. Texte en russe et en français.
- *[**Самаркандъ**]. Мечети Самарканда. Выпускъ I. Гуръ-Эмиръ. Издание Императорской Археологической Коммиссии. С.-Петербургъ. 1905. Fol. IX стр.; XVIII таблицъ въ краскахъ.
- *[**Самаркандъ**]. Объ археологическихъ находкахъ въ Самаркандъ. (Самаркандъ. 1904. 8 Июня, № 29; Изв. Имп. Арх. Комм. Приб. къ вып. 10, стр. 59—60).
- ***Sarre, F.** Reise in Mazenderan. (Zeitschrift d. Gesellschaft f. Erdkunde zu Berlin. 1902. SS. 99—111, mit Taf.).
- *[**Schatzkammer**]. Führer durch die Schatzkammer des allerhöchsten Kaiserhauses in der K. Hofburg zu Wien. 1903. [Клейнодія Священной Римской Имперіи].
- ***Schlagintweit, H.** Eine [indische] Wasseruhr und eine metallene Klangscheibe. 1871. 8^o, mit 1 Taf. [Ausschnitt].
- ***Schlagintweit, Em.** Handel und Gewerbe in Ahmedabad, im westlichen Britisch Indien. (Oesterr. Monatsschrift für den Orient. 1884, № 6).
- ***Schubert von Soldern, Prof. Zdenko Ritter von.** Bochara. Architektonische Reiseskizzen. Wien. 1899. 8^o. Mit 24 Abb. im Text und 12 Tafeln. (= Allgemeine Bauzeitung. 1889. Heft 3).
- ***Schulz, Bruno.** Mschatta. I. Bericht über die Aufnahme der Ruine. (Jahrbuch der K. Preuss. Kunstsammlungen. XXV, 1904, SS. 205—224, mit 7 Tafeln und 15 Textabbild.).
- ***Schulz, W.** Isfahan, die persische Kunstmetropole. (D. Rundschau f. Geographie und Statistik. XXIII, SS. 433—436, mit Abbild.).
- ***Schulz, W.** Zustände im heutigen Persien, wie sie das Reisebuch Ibrahim Begg enthüllt. Aus dem pers. übersetzt. Mit 1 Karte und 84 Illustr. Leipzig. 1903. XX+332 SS.
- ***Schurtz, H. Kairuan.** (Deutsche Geogr. Blätter. XXIII, 1—21).
- ***Smith, V. A.** Moghul colour decoration at Agra: described and illustrated. P. I. (= Arch. Survey of India. N. S. XXX. Vol. IX). Allahabad. 1901. V+28 p., 103 T. 4^o.
- ***Splers, R. Phené.** Architecture. East and West. A collection of Essays written at various times during the last 16 years. 1905. 8^o. XVIII+269 pp., with plates.
- ***Stanley, Arthur Penrhyn.** Sinai and Palestine in connection with their History. London. F. Murray. 1905. 8^o. 618 pp., with maps and plans.

- ***Strange, Guy Le.** The lands of Eastern Caliphate. Mesopotamia, Persia and Central Asia, from the Moslem Conquest to the time of Timur. Cambridge. 1905. 8°. 554 pp. (Cambridge Geographical Series).
- ***Strausz, Ad.** Bosnische Industrie. (Oesterr. Monatschrift f. d. Orient. 1883. № 10).
- ***Strausz, Ad.** Ueber einige bosnische Industrie-Artikel. (Westdeutsch. Gewerbeblatt, 1884, № 3).
- ***Strzygowski, Joseph.** Mschatta. II. Kunstwissenschaftliche Untersuchung. (Jahrbuch der K. Preuss. Kunstsammlungen. XXV. 1904. SS. 225—373, mit 5 Tafeln und 104 Textabbild.). [Рец. Wien. Zeitschr. f. d. Kunde des Morgenlandes, B. XIX, SS. 289—313; Revue Archéologique. 1905. I, pp. 431—432].
- ***Sykes, E. C.** Through Persia on a side saddle. New ed. London—Philadelphia. 1901. X+313 p. (ill.).
- ***Sykes, P. M.** Ten thousand miles in Persia or eight years in Iran. London. 1902. XV+481 pp. (ill.).
- *[Сумбена]. Башня Сумбеки въ Казани. (Нива. 1882, № 6, стр. 136—137, съ 2 рус.: видъ башни на стр. 136 и «портретъ Сумбеки съ семействомъ» [!] на стр. 137).
- ***Сусловъ, Ив.** Памятники древности на [сѣверномъ] Кавказѣ. (Нива. 1885, № 47, рис. на стр. 1141: мусульманское кладбище).
- ***Taillis, Jean Du.** Maroc pittoresque. Paris. 1905. 8°. 368 pp.
- ***Теплоуховъ, Ѳ. А.** Древности Пермской Чуди изъ золота и серебра и ея торговые пути. (Пермскій Край. III, Пермь. 1895, стр. 247—290, съ 1 табл.).
- ***Thabet.** La menuiserie en Orient (Al-Machriq. V, pp. 86—90; 615—620). [По арабски].
- *[Ткани восточныя, изданы въ Трудахъ VIII-аго Археологическаго съѣзда въ Москвѣ. См. томъ IV, Москва 1897, табл. IV, IX, XXIV, XXV, XXX, XXXa].
- *[Tunisie]. Atlas archéologique de la Tunisie. Ed. spéciale des cartes topographiques, accompagnée d'un texte par E. Babelon, R. Cagnat et S. Reinach. Paris. Leroux. Fol.
- ***Трутовскій, В. Н.** [О двухъ камняхъ съ арабскими надписями изъ Токмакского уѣзда]. (Древности Восточныя. I, вып. 1, проток., стр. 20; табл. VI, 1a, 1b, 2).
- ***Трутовскій, В. И.** [О камнѣ съ арабской надписью съ озера Иссыкъ-Куль]. (Древности Восточныя. I, вып. 1, проток., стр. 20; табл. VI, 3).
- ***Venturi, Ad.** La «casula» di Giovanni Angeloptes [nel Museo di Duomo di Ravenna]. (Le Galerie e Musei Nazionali. III, 1887, pp. 258—260, con 2 tav.).
- ***Waille, V.** Autour des mosquées d'Alger. (Revue Afr. 43, pp. 5—13).
- ***Wardle, T.** Kashmir: its new silk industry, with some account of its natural history, geology, sport, etc., also of a visit to the silk-producing districts of Bengal in 1885—86. 1904. 8°. With 46 plates.

- *Wilson, General Sir Charles. Handbook for Travellers in Asia Minor, Transcaucasia, Persia etc. (Murray's Handbooks). London. 1905. 8°.
- *Zaidan. History of Mohammedan civilization. Vol. I. Cairo. 1902. 8°. 204 pp., with 31 illustrations.
- *Фаминцынъ, А. С. Домра и сродные ей музыкальные инструменты русскаго народа. Балалайка, кобза, бандура, торбанъ, гитара. Спб. 1891.
- *[Фотографіи]. Каталогъ фотографическихъ видовъ и типовъ Кавказа, Персіи, Европейской и Азіятской Турціи Д. И. Ерманова. Тифлисъ. 1896. Стр. 289 (виды и типы) и 44 (стереоскопы). — Продолженіе каталога. 1901. Стр. 96 (виды и типы) и 21—20 (стереоскопы).
- *[Футляръ бронзовый, съ арабскими надписями, для перьевъ и чернилъ, найденный въ Херсонесѣ]. (Извѣстія Имп. Археол. Комм. вып. 16, 1905, стр. 86, рис. 43).
- *Хамидовъ, Р. Мектебы и медресе города Мешхеда. (Сбор. мат. для изуч. мѣст. и пл. Кавказа, XXVII, отд. 1, с. 102—119). [Рец. Турк. Вѣдом. 1900, № 94].
- *Чохотинъ. Кладбище въ Скутари и Эйюбѣ. [Нива. 1892, № 24, стр. 535—536, съ 2 рис. на стр. 521 и 524].
- *[Чегемъ]. Ханскіе могильники въ Чегемскомъ обществѣ. (Нива. 1891, № 13, стр. 304, съ рис. на стр. 301).
- *Шукшинцевъ, И. С. [О киргизскихъ мазаркахъ Тургайской области]. (Оренбургская Газета. 1903. 23 Сент. № 1856; Изв. Имп. Арх. Комм. Вып. 9. Приб. стр. 27).

Предлагаемыя здѣсь въ алфавитномъ порядкѣ дополненія ко всѣмъ отдѣламъ «Матеріаловъ» распредѣлены по принятой системѣ въ примѣчаніяхъ къ оглавленію. И съ этими дополненіями «Матеріалы» продолжаютъ носить характеръ сборника библиографическихъ замѣтокъ, — не болѣе. Пересматривая напечатанное, издатели сами ясно видятъ неравномѣрность различныхъ отдѣловъ и, особенно, слишкомъ явную неполноту и краткость нѣкоторыхъ частей, (напр. отдѣла эпиграфики). Произошло это потому, что издатели, интересуясь опредѣленными вопросами въ обширной области мусульманской археологіи, составляли свои замѣтки преимущественно по этимъ вопросамъ, касаясь другихъ лишь попутно. Какъ отмѣчено уже въ предисловіи, они и не задавались цѣлью составленія полной библиографіи, которая можетъ быть результатомъ лишь весьма продолжительныхъ разысканій и, притомъ, совмѣстной работы многихъ лицъ. Такой библиографіи можно ожидать въ извѣстномъ трудѣ V. Chauvin'a, *Bibliographie des ouvrages arabes ou relatifs aux arabes* (cf. I, Liège, 1892, p. XXXVII), по отдѣльнымъ же вопросамъ въ скоромъ времени можно будетъ пользоваться библиографическими указаніями сотрудниковъ Лейденской «Encyclopédie Musulmane».

Н. И.

Я. С.

ПОПРАВКИ.

	<i>Напечатано:</i>	<i>Слѣдуетъ:</i>
Стр. 0163, строка 6 снизу	дополнительномъ	дописьменномъ
» 0203, » 26 сверху	فراغت	فراغت
» 0209, примѣч. 1	تاريخ	تاريخ
На той же страницѣ 0209 сноски 4, 5, 6 должны читаться въ слѣдующемъ порядкѣ: 5, 6, 4.		
Стр. 228 въ подписи подъ рис. 6	(XIII)	(XXI)
» 236, строка 3	украшаютъ	украшаютъ







Труды Восточнаго Отдѣленія Императорскаго Русскаго Археологическаго Общества.

Ч. IX. X. XI. XII. 1. Исзгдваніа о Касимовскихъ царяхъ и царевичахъ В. В. Вельяминова-Зернова. Цѣна за четыре части 9 р. 25 к.

Ч. XIII. Сборникъ лѣтописей, Історія Монголовъ Рашидъ-Эддина. Історія Чингизъ-хана до восшествія его на престолъ. Персидскій текстъ съ предислов. и примѣч. И. Н. Березина. Цѣна 2 р. 50 к.

Ч. XIV. Опытъ исторіи династіи Сасанидовъ по армянскимъ источникамъ, К. П. Патканіана; Объ языкѣ евреевъ, жившихъ въ древнее время на Руси и о славянскихъ словахъ, встрѣчаемыхъ у еврейскихъ писателей, А. Я. Гаркави; Описаніе рукописей изъ коллекціи Фирковичей въ Имп. Публ. библ., І. Гурлянда; Хронографическая исторія о Мехитара, армянскій текстъ съ переводомъ К. П. Патканіана. Цѣна 3 р.

Ч. XV. Сборникъ лѣтописей, Історія Монголовъ Рашидъ-Эддина. Історія Чингизъ-хана отъ восшествія его на престолъ до кончины. Персидскій текстъ съ переводомъ и примѣчаніями И. Н. Березина. Цѣна 2 р. 50 к.

Ч. XVI. Грамоты вдовы Дарма-баловой и Буянту-хана, писанныя квадратнымъ письмомъ, А. А. Бобровникова, съ дополненіями В. В. Григорьева; О скискомъ народѣ Сакахъ В. В. Григорьева; О названіяхъ древнихъ армянскихъ мѣсяцевъ, К. П. Патканова; О первоначальномъ обиталищѣ Семитовъ, Индоевропейцевъ и Хамитовъ, А. Я. Гаркави. Цѣна 2 р.

Ч. XVII. Драгоценныя камни, ихъ названія и свойства по понятіямъ Армянъ въ XVII вѣкѣ, К. П. Патканова; Вахъагн — Вишпакакъ' армянской мифологіи есть Индра — Vritrahan Rig-Веды, Н. О. Эмина; Замѣчанія на эту статью, К. П. Патканова; Содержаніе магомет. сочиненія Юй-лань-чжи-шенъ-ши-лу, Архим. Палладія Каеварова; Караханиды въ Мавераннагрѣ, осм. текстъ съ перев. и примѣч. В. В. Григорьева; Сказанія еврейскихъ писателей о Хазарахъ, А. Я. Гаркави. Цѣна 2 р.

Ч. XX—XXII. Памятники дипломатическихъ и торговыхъ сношеній Московской Руси съ Персіей. Изданы подъ редакціей Н. И. Веселовскаго. Т. I. Царствованіе Θεодора Іоанновича. Цѣна 3 р. Т. II. Царствованія Бориса Годунова, Василія Шуйскаго и начало царствованія Михаила Θεодоровича. Цѣна 3 р. Т. III. Царствованіе Михаила Θεодоровича (Продолженіе). Цѣна 3 р.

Записки Восточнаго Отдѣленія Императорскаго Русскаго Археологическаго Общества.

Т. I (четыре выпуска съ 15 табл.). Цѣна 4 р. — Т. II (четыре выпуска съ 18 табл.). Цѣна 4 р. — Т. III (четыре выпуска съ 4 табл.). Цѣна 4 р. — Т. IV (четыре выпуска съ 2 табл.). Цѣна 4 р. — Т. V (четыре выпуска съ однимъ портретомъ и 6 табл.). Цѣна 4 р. — Т. VI (четыре выпуска съ 10 табл.). Цѣна 4 р. — Т. VII (четыре выпуска съ 2 табл. и однимъ портретомъ). Цѣна 4 р. — Т. VIII (четыре выпуска съ 4 табл.). Цѣна 4 р. — Т. IX (четыре выпуска съ 8 табл.). Цѣна 4 р. — Т. X (четыре выпуска съ однимъ портретомъ и одной таблицей). Цѣна 4 р. — Т. XI (четыре выпуска съ тремя портретами и 17 табл.). Цѣна 4 р. — Т. XII (четыре выпуска съ однимъ портретомъ и 12 табл.). Цѣна 4 р. — Т. XIII (четыре выпуска съ однимъ портретомъ и 3 табл.). Цѣна 4 р. — Т. XIV (четыре выпуска съ 3 табл.). Цѣна 4 р. — Т. XV (четыре выпуска съ 10 табл.). Цѣна 4 р. — Т. XVI (четыре выпуска съ 12 табл. и однимъ портретомъ). Цѣна 4 р.

Указатели къ томамъ I—X Записокъ Восточнаго Отдѣленія. Цѣна 1 р. 50 к.

Атласъ къ путешествію Б. А. Дорна по Кавказу и южному побережью Каспійскаго моря. С.-Петербургъ, 1895. Цѣна 3 р.

Съ требованіями обращаться въ книжные магазины «Новаго Времени» (Спб. Невскій проспектъ № 38) или К. Риккера (Спб. Невскій проспектъ № 14).

СОДЕРЖАНІЕ ВЫПУСКА ІV.

СТРАН.

Протоколы засѣданій Восточнаго Отдѣленія Имп. Русскаго Археологическаго Общества за 1904 г. январь—декабрь XIX—XLII

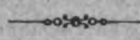
Мелкія извѣстія и замѣтки.

Цагъ : Н'З'У-Ш : Г'А'Р' :: Вирши царя Наода. — Б. Тураева 0169
Христіанско-сирійскія надгробныя надписи изъ Алмалыка. — П. Ковцова 0190
Книга разсказовъ о битвахъ текинцевъ. — А. Самойловича 0201

Критика и Библиографія.

Матеріалы для библиографіи мусульманской археологіи. Изъ бумагъ бар. В. Г. Тизенгаузена. (Издали К. А. Иностранцевъ и Я. И. Смирновъ) 0213—0416

Поправки 0417



Напечатано по распоряженію Императорскаго Русскаго Археологическаго Общества.
Секретарь В. Дружининъ.

Типографія Императорской Академіи Наукъ, Вас. Остр., 9 лин., № 12.

DS1

TK96

v.16



3 0000 053 299 024

SR

DO NOT REMOVE
SLIP FROM POCKET

